

南京中医药大学 校释

# 诸病源候论校释

上册

人民卫生出版社

南京中医药大学 校释

# 诸病源候论校释

下册

人民卫生出版社

样 本 库

# 诸病源候论校释

上 册

校 释 单 位

南 京 中 医 学 院

审 定 单 位

山 东 中 医 学 院

河 北 医 学 院

黑 龙 江 祖 国 医 药 研 究 所

福 州 市 人 民 医 院



人 民 卫 生 出 版 社

1023399

样 本 库

# 诸病源候论校释

下 册

校 释 单 位

南 京 中 医 学 院

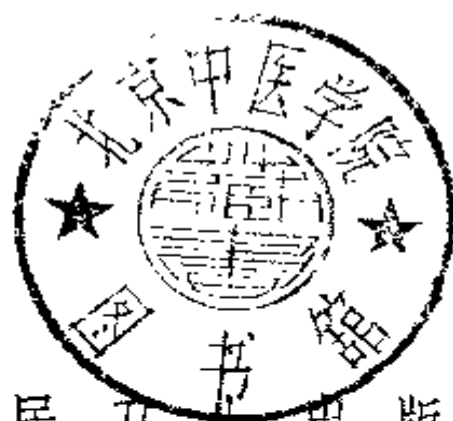
审 定 单 位

山 东 中 医 学 院

河 北 医 学 院

黑 龙 江 祖 国 医 药 研 究 所

福 州 市 人 民 医 院



人 民 卫 生 出 版 社

1088711



诸病源候论校释

(上册)

南京中医学院 校释

人民卫生出版社出版

(北京市崇文区天坛西里10号)

人民卫生出版社印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行

787×1092毫米32开本 27印张 4插页 588千字

1980年10月第1版第1次印刷

印数：1—14,250

统一书号：14048·3882 定价：2.50元

**诸病源候论校释**

(下 册)

南京中医学院 校释

人 民 卫 生 出 版 社 出 版

人民卫生出版社印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行

787×1092毫米32开本 23印张 4插页 497千字

1982年9月第1版第1次印刷

印数：1—17,630

统一书号：14048·4118 定价：2.15元

# 纲 目

## (上 册)

### 第一卷至第十卷

风病·····	19	伤寒病·····	222
虚劳病·····	87	时气病·····	301
腰背痛·····	141	热病·····	324
消渴病·····	147	温病·····	341
解散病·····	157	疫疠病·····	356

### 第十一卷至第二十卷

疟病·····	362	腹病·····	518
黄病·····	385	心腹病·····	524
冷热病·····	405	痢病·····	532
气病·····	417	湿盛病·····	561
脚气病·····	440	九虫病·····	568
咳嗽病·····	449	积聚癥瘕病·····	575
淋病·····	464	疝病·····	600
大小便病·····	469	痰饮病·····	607
脏腑病·····	482	癖病·····	615
心病·····	512	否噎病·····	621

### 第二十一卷至第三十卷

脾胃病·····	626	水病·····	635
呕噦病·····	629	霍乱病·····	649
食不消痞·····	633	中恶病·····	667

尸注病·····	680	鼻病·····	791
盘毒等病·····	714	耳病·····	798
血病·····	754	牙齿病·····	805
毛发病·····	761	唇口病·····	815
面体病·····	767	喉心胸病·····	825
目病·····	771	四肢病·····	831

# 目 录

## (上册)

### 卷 一

#### 风病诸候上 凡二十九论

- |                       |                      |
|-----------------------|----------------------|
| 一、中风候 (1).....19      | 十七、风不仁候 (21).....37  |
| 二、风瘧候 (2).....24      | 十八、贼风候 (6).....37    |
| 三、风口噤候 (3).....25     | 十九、风湿候 (23).....39   |
| 四、风舌强不得语候 (4).....26  | 二十、风痹候 (24).....40   |
| 五、风失音不语候 (5).....26   | 二十一、风湿痹候 (22).....42 |
| 六、风痉候 (7).....27      | 二十二、风四肢拘挛不得          |
| 七、风角弓反张候 (8).....28   | 屈伸候 (14).....43      |
| 八、风口喝候 (9).....28     | 二十三、风痹手足不随           |
| 九、柔风候 (10).....29     | 候 (17).....44        |
| 十、风痹候 (11).....29     | 二十四、风湿痹身体手足          |
| 十一、风腿退候 (12).....30   | 不随候 (16).....44      |
| 十二、风偏枯候 (13).....31   | 二十五、血痹候 (25).....45  |
| 十三、风身体手足不随            | 二十六、风惊候 (29).....46  |
| 候 (15).....33         | 二十七、风惊邪候 (26).....47 |
| 十四、风半身不随候 (18).....34 | 二十八、风惊悸候 (27).....48 |
| 十五、偏风候 (19).....36    | 二十九、风惊恐候 (28).....48 |
| 十六、风痺曳候 (20).....36   |                      |

### 卷 二

#### 风病诸候下 凡三十一论

- |                     |               |
|---------------------|---------------|
| 三十、历节风候 (30).....51 | 候 (31).....52 |
| 三十一、风身体疼痛           | 三十二、风入腹拘急切    |

痛候 (32)·····	52
三十三、刺风候 (34)·····	53
三十四、盘风候 (35)·····	53
三十五、风冷候 (36)·····	54
三十六、风热候 (37)·····	54
三十七、风气候 (38)·····	55
三十八、风冷失声候 (39)·····	56
三十九、中冷声嘶候 (40)·····	57
四十、头面风候 (41)·····	57
四十一、风头眩候 (42)·····	58
四十二、风癫候 (43)·····	59
四十三、五癫病候 (44)·····	60
四十四、风狂病候 (45)·····	63
四十五、风邪候 (46)·····	64
四十六、风经五脏恍惚 候 (33)·····	65
四十七、多忘候 (卷三十一	

### 卷

#### 虚劳病诸候上

一、虚劳候 (1)·····	87
二、虚劳羸瘦候 (2)·····	92
三、虚劳不能食候 (3)·····	92
四、虚劳胃气虚弱不能 消谷候 (4)·····	92
五、虚劳三焦不调候 (5)·····	93
六、虚劳寒冷候 (6)·····	94
七、虚劳客热候 (13)·····	94
八、虚劳热候 (15)·····	95
九、虚劳寒热候 (38)·····	95

10)·····	66
四十八、鬼邪候 (47)·····	66
四十九、鬼魅候 (48)·····	68
五十、风瘙隐疹生疮候 (51)·····	69
五十一、风瘙身体隐疹 候 (52)·····	70
五十二、风瘙痒候 (53)·····	71
五十三、风身体如虫行 候 (54)·····	71
五十四、风痒候 (55)·····	72
五十五、风啮癰候 (56)·····	72
五十六、恶风须眉堕落 候 (49)·····	73
五十七、恶风候 (50)·····	76
五十八、诸癰候 (57)·····	77
五十九、乌癞候 (58)·····	84
六十、白癞候 (59)·····	85

### 三

#### 凡三十九论

十、虚劳四肢逆冷候 (8)·····	96
十一、虚劳手足烦疼候 (9)·····	96
十二、虚劳痰饮候 (7)·····	97
十三、虚劳积聚候 (10)·····	97
十四、虚劳癰疽候 (11)·····	98
十五、虚劳上气候 (12)·····	99
十六、虚劳少气候 (14)·····	99
十七、虚劳咳嗽候 (36)·····	99
十八、虚劳伤筋骨候 (18)·····	100
十九、虚劳筋挛候 (19)·····	100

二十、虛勞風癱瘓不隨	候 (25).....107
候 (21).....101	三十一、虛勞喜夢候 (62)··108
二十一、虛勞体痛候 (37)··101	三十二、病后虛腫候 (26)··111
二十二、虛勞膝冷候 (65)··102	三十三、虛勞浮腫候 (43)··111
二十三、虛勞髀枢痛	三十四、虛勞汗候 (28)··112
候 (67).....103	三十五、虛勞盜汗候 (29)··112
二十四、虛勞偏枯候 (68)··103	三十六、大病后虛汗
二十五、虛勞目暗候 (22)··104	候 (31).....113
二十六、虛勞耳聾候 (23)··104	三十七、風虛汗出候 (32)··113
二十七、虛勞脉結候 (27)··105	三十八、虛勞心腹否滿
二十八、虛勞惊悸候 (20)··105	候 (33).....115
二十九、虛勞不得眠	三十九、虛勞心腹痛
候 (24).....106	候 (34).....115
三十、大病后不得眠	

## 卷 四

### 虛勞病諸候下 凡三十六論

四十、虛勞骨蒸候 (40)··116	候 (49).....124
四十一、虛勞舌腫候 (41)··121	五十、虛勞嘔逆候 (35)··125
四十二、虛勞手足皮剝	五十一、虛勞吐利候 (50)··126
候 (42).....121	五十二、虛勞兼痢候 (51)··126
四十三、虛勞煩悶候 (44)··122	五十三、虛勞秘澀候 (52)··126
四十四、虛勞口干燥	五十四、虛勞小便利
候 (39).....122	候 (53).....127
四十五、虛勞凝唾候 (45)··122	五十五、虛勞小便難
四十六、虛勞嘔逆唾血	候 (54).....127
候 (46).....123	五十六、虛勞小便余瀝
四十七、虛勞嘔血候 (47)··123	候 (55).....128
四十八、虛勞鼻衄候 (48)··124	五十七、虛勞小便白濁
四十九、虛勞吐下血	候 (56).....128

五十八、虚劳无子候 (16)··128  
 五十九、虚劳里急候 (17)··129  
 六十、虚劳少精候 (57)···131  
 六十一、虚劳尿精候 (58)··131  
 六十二、虚劳溢精见闻  
 精出候 (59)·····132  
 六十三、虚劳失精候 (60)··133  
 六十四、虚劳梦泄精  
 候 (61)·····133  
 六十五、虚劳尿血候 (63)··134  
 六十六、虚劳精血出  
 候 (64)·····135

六十七、虚劳阴冷候 (66)··135  
 六十八、虚劳阴萎候 (69)··135  
 六十九、虚劳阴痛候 (70)··136  
 七十、虚劳阴肿候 (71)···137  
 七十一、虚劳阴疝肿缩  
 候 (72)·····137  
 七十二、虚劳阴下痒湿  
 候 (73)·····138  
 七十三、虚劳阴疮候 (74)··138  
 七十四、风虚劳候 (75)···139  
 七十五、诸大病后虚不  
 足候 (30)·····139

## 卷 五

### 腰背痛诸候

### 凡九论

一、腰痛候 (1)·····141  
 二、腰痛不得俯仰候 (2)··143  
 三、风湿腰痛候 (3)·····143  
 四、肾腰候 (7)·····144  
 五、卒腰痛候 (4)·····144

六、久腰痛候 (5)·····145  
 七、肾著腰痛候 (6)·····145  
 八、腰脚疼痛候 (8)·····146  
 九、背傴候 (9)·····147

### 消渴病诸候

### 凡八论

一、消渴候 (1)·····148  
 二、渴病候 (2)·····151  
 三、大渴后虚乏候 (3)····152  
 四、渴利候 (4)·····152

五、渴利后损候 (5)·····153  
 六、渴利后发疮候 (6)····153  
 七、内消候 (7)·····154  
 八、强中候 (8)·····155

## 卷 六

### 解散病诸候

### 凡二十六论

一、寒食散发候 (1)·····157

二、解散痰癖候 (2)·····211



三、解散除热候 (3)·····	212
四、解散浮肿候 (4)·····	212
五、解散渴候 (5)·····	213
六、解散上气候 (6)·····	213
七、解散心腹痛心凝候(7)··	214
八、解散大便秘难候 (8)···	214
九、解散虚冷小便多候(9)··	215
十、解散大便血候 (10)····	215
十一、解散卒下利候 (11)··	215
十二、解散下利后诸病 候 (12)·····	216
十三、解散大小便难 候 (13)·····	216
十四、解散小便不通 候 (14)·····	216
十五、解散热淋候 (15)····	217

## 卷

### 伤寒病诸候上

一、伤寒候 (1)·····	222
二、伤寒中风候 (4)·····	235
三、伤寒一日候 (5)·····	238
四、伤寒二日候 (6)·····	239
五、伤寒三日候 (7)·····	239
六、伤寒四日候 (8)·····	240
七、伤寒五日候 (9)·····	240
八、伤寒六日候 (10)·····	241
九、伤寒七日候 (11)·····	241
十、伤寒八日候 (12)·····	242
十一、伤寒九日已上	

十六、解散发黄候 (16)····	217
十七、解散脚热腰痛 候 (17)·····	218
十八、解散鼻塞候 (18)····	218
十九、解散发疮候 (19)····	218
二十、解散痈肿候 (20)····	219
二十一、解散烦闷候 (21)··	219
二十二、解散呕逆候 (22)··	220
二十三、解散目无所见 目疼候 (23)·····	220
二十四、解散心腹胀满 候 (24)·····	220
二十五、解散挟风劳 候 (25)·····	221
二十六、解散饮酒发热 候 (26)·····	221

## 七

### 凡三十三论

候 (13)·····	242
十二、伤寒发汗不解候(2)··	243
十三、伤寒取吐候 (3)····	243
十四、伤寒咽喉痛候 (14)··	244
十五、伤寒斑疮候 (15)····	244
十六、伤寒口疮候 (16)····	245
十七、伤寒登豆疮候 (17)··	246
十八、伤寒登豆疮后灭 瘰候 (18)·····	246
十九、伤寒谵语候 (19)····	247
二十、伤寒烦候 (20)·····	248

二十一、伤寒虚烦候 (21)··250  
 二十二、伤寒烦闷候 (22)··250  
 二十三、伤寒渴候 (23)··250  
 二十四、伤寒呕候 (24)··251  
 二十五、伤寒干呕候 (25)··253  
 二十六、伤寒吐逆候 (26)··253  
 二十七、伤寒噦候 (27)··254

二十八、伤寒喘候 (28)··255  
 二十九、伤寒厥候 (29)··256  
 三十、伤寒悸候 (30)··259  
 三十一、伤寒瘥候 (31)··260  
 三十二、伤寒心否候 (32)··261  
 三十三、伤寒结胸候 (33)··262

# 卷

## 伤寒病诸候下

三十四、伤寒余热候 (34)··264  
 三十五、坏伤寒候 (50)··265  
 三十六、伤寒五脏热  
 候 (35)··267  
 三十七、伤寒变成黄  
 候 (36)··268  
 三十八、伤寒心腹胀满  
 痛候 (37)··269  
 三十九、伤寒宿食不消  
 候 (38)··269  
 四十、伤寒大便不通  
 候 (39)··270  
 四十一、伤寒小便不通  
 候 (40)··270  
 四十二、伤寒热毒利  
 候 (41)··271  
 四十三、伤寒脓血利  
 候 (42)··271  
 四十四、伤寒利候 (43)··272  
 四十五、伤寒上气候 (45)··274

# 八

## 凡四十五论

四十六、伤寒咳嗽候 (46)··275  
 四十七、伤寒衄血候 (47)··275  
 四十八、伤寒吐血候 (48)··276  
 四十九、伤寒阴阳毒  
 候 (49)··277  
 五十、伤寒百合候 (51)··278  
 五十一、伤寒狐惑候 (52)··280  
 五十二、伤寒湿温候 (53)··281  
 五十三、伤寒下部痛  
 候 (54)··282  
 五十四、伤寒内有瘀血  
 候 (61)··283  
 五十五、伤寒毒攻眼  
 候 (62)··283  
 五十六、伤寒毒攻手足  
 候 (63)··284  
 五十七、伤寒毒流肿  
 候 (64)··284  
 五十八、伤寒肺痿候 (69)··285  
 五十九、肺痿候 (卷二十一

5).....	285
六十、伤寒失声候 (70).....	286
六十一、伤寒梦泄精 候 (71).....	287
六十二、伤寒病后胃气 不和利候 (44).....	287
六十三、伤寒病后热不 除候 (55).....	288
六十四、伤寒病后渴 候 (56).....	289
六十五、伤寒病后不得 眠候 (57).....	289
六十六、伤寒病后虚羸 候 (58).....	289
六十七、伤寒病后不能 食候 (59).....	290
六十八、伤寒病后虚汗 候 (60).....	290
六十九、伤寒病后脚气	

候 (65).....	291
七十、伤寒病后霍乱 候 (66).....	291
七十一、伤寒病后痞 候 (67).....	293
七十二、伤寒病后渴利 候 (68).....	293
七十三、伤寒劳复候 (72).....	294
七十四、伤寒病后食复 候 (73).....	295
七十五、伤寒阴阳易 候 (75).....	296
七十六、伤寒交接劳复 候 (76).....	297
七十七、伤寒病后令不 复候 (74).....	298
七十八、伤寒令不相染 易候 (77).....	299

### 卷 时气病诸候

一、时气候 (1).....	301
二、时气一日候 (2).....	307
三、时气二日候 (3).....	307
四、时气三日候 (4).....	307
五、时气四日候 (5).....	308
六、时气五日候 (6).....	308
七、时气六日候 (7).....	309
八、时气七日候 (8).....	309

### 九 凡四十三论

九、时气八九日已上候 (9).....	309
十、时气取吐候 (10).....	310
十一、时气烦候 (11).....	310
十二、时气狂言候 (12).....	311
十三、时气呕候 (13).....	312
十四、时气干呕候 (14).....	312
十五、时气噦候 (15).....	313
十六、时气嗽候 (16).....	313

十七、时气渴候 (17)·····	313
十八、时气衄血候 (18)·····	313
十九、时气吐血候 (19)·····	314
二十、时气口疮候 (20)·····	314
二十一、时气喉咽痛	
候 (21)·····	314
二十二、时气发斑候 (22)··	315
二十三、时气毒攻眼	
候 (23)·····	315
二十四、时气毒攻手足	
候 (24)·····	316
二十五、时气疮疮候 (25)··	316
二十六、时气痿疮候 (26)··	317
二十七、时气璽候 (27)····	317
二十八、时气热利候 (28)··	317
二十九、时气脓血利	
候 (29)·····	318
三十、时气璽利候 (30)····	318
三十一、时气大便不通	
候 (31)·····	318
三十二、时气小便不通	

### 热病诸候

一、热病候 (1)·····	324
二、热病一日候 (2)·····	331
三、热病二日候 (3)·····	331
四、热病三日候 (4)·····	332
五、热病四日候 (5)·····	332
六、热病五日候 (6)·····	332
七、热病六日候 (7)·····	332

候 (32)·····	319
-------------	-----

三十三、时气阴阳毒	
候 (33)·····	319
三十四、时气变成黄	
候 (34)·····	320
三十五、时气变成疳	
候 (35)·····	320
三十六、时气败候 (36)····	320
三十七、时气劳复候 (37)··	321
三十八、时气食复候 (38)··	321
三十九、时气病瘥后交	
接劳复候 (39)····	321
四十、时气病后阴阳易	
候 (40)·····	322
四十一、时气病后虚羸	
候 (41)·····	323
四十二、时气阴茎肿	
候 (42)·····	323
四十三、时气令不相染	
易候 (43)·····	323

### 凡二十八论

八、热病七日候 (8)·····	333
九、热病八九日已上候 (9)··	333
十、热病解肌发汗候 (10)··	333
十一、热病烦候 (11)·····	334
十二、热病疮疮候 (12)····	335
十三、热病斑疮候 (13)····	335
十四、热病热疮候 (14)····	336

十五、热病口疮候 (15)·····	336
十六、热病咽喉疮候 (16)·····	336
十七、热病大便不通 候 (17)·····	337
十八、热病小便不通 候 (18)·····	337
十九、热病下利候 (19)·····	337
二十、热病溲候 (20)·····	338
二十一、热病毒攻眼 候 (21)·····	338

二十二、热病毒攻手足 候 (22)·····	338
二十三、热病呕候 (23)·····	338
二十四、热病噤候 (24)·····	339
二十五、热病口干候 (25)·····	339
二十六、热病衄候 (26)·····	339
二十七、热病劳复候 (27)·····	340
二十八、热病后沉滞 候 (28)·····	340

## 卷 十 温病诸候 凡三十四论

一、温病候 (1)·····	341
二、温病一日候 (2)·····	345
三、温病二日候 (3)·····	345
四、温病三日候 (4)·····	345
五、温病四日候 (5)·····	346
六、温病五日候 (6)·····	346
七、温病六日候 (7)·····	346
八、温病七日候 (8)·····	347
九、温病八日候 (9)·····	347
十、温病九日已上候 (10)·····	347
十一、温病取吐候 (18)·····	348
十二、温病发斑候 (11)·····	348
十三、温病烦候 (12)·····	349
十四、温病狂言候 (13)·····	349
十五、温病嗽候 (14)·····	350
十六、温病呕候 (15)·····	350
十七、温病噤候 (16)·····	350

十八、温病渴候 (17)·····	350
十九、温病变成黄候 (19)·····	351
二十、温病咽喉痛候 (20)·····	351
二十一、温病毒攻眼 候 (21)·····	351
二十二、温病衄候 (22)·····	351
二十三、温病吐血候 (23)·····	352
二十四、温病下利候 (24)·····	352
二十五、温病脓血利 候 (25)·····	352
二十六、温病大便不通 候 (26)·····	352
二十七、温病小便不通 候 (27)·····	353
二十八、温病下部疮 候 (28)·····	353
二十九、温病劳复候 (29)·····	353

三十、溫病食復候 (30)·····353	三十三、溫病瘥后諸病
三十一、溫病陰陽易	候 (33)·····355
候 (31)·····354	三十四、溫病令人不相
三十二、溫病交接勞復	染易候 (34)·····355
候 (32)·····355	

### 疫癘病諸候 凡三論

一、疫癘病候 (1)·····356	三、瘧氣候 (3)·····357
二、疫癘癰瘡候 (2)·····357	

## 卷 十 一

### 瘧病諸候 凡十四論

一、瘧病候 (1)·····362	九、瘧瘕候 (6)·····380
二、瘧瘕候 (3)·····373	十、山瘧瘕候 (7)·····381
三、間日瘧候 (4)·····376	十一、瘧實瘕候 (8)·····381
四、寒熱瘧候 (9)·····376	十二、勞瘧候 (12)·····382
五、往來寒熱瘧候 (10)·····377	十三、發作無時瘧
六、溫瘧候 (2)·····377	候 (13)·····382
七、風瘧候 (5)·····379	十四、久瘧候 (14)·····383
八、寒瘧候 (11)·····379	

## 卷 十 二

### 黃病諸候 凡二十八論

一、黃病候 (1)·····385	八、風黃候 (13)·····391
二、勞黃候 (5)·····387	九、風黃疸候 (27)·····391
三、急黃候 (2)·····388	十、行黃候 (9)·····392
四、腦黃候 (6)·····389	十一、犯黃候 (4)·····392
五、噤黃候 (11)·····389	十二、癖黃候 (10)·····393
六、陰黃候 (7)·····390	十三、因黃發血候 (14)·····393
七、內黃候 (8)·····390	十四、因黃發病候 (15)·····394

十五、因黄发瘰候 (16)·····	394
十六、因黄发癰候 (17)·····	394
十七、因黄发病后小便涩	
兼石淋候 (18)·····	395
十八、因黄发吐候 (19)·····	395
十九、黄疸候 (20)·····	395
二十、酒疸候 (21)·····	397
二十一、谷疸候 (22)·····	399

二十二、女劳疸候 (23)·····	399
二十三、黑疸候 (24)·····	400
二十四、湿疸候 (28)·····	400
二十五、五色黄候 (12)·····	401
二十六、九疸候 (25)·····	403
二十七、胞疸候 (26)·····	403
二十八、黄汗候 (3)·····	404

### 冷热病诸候 凡八论

一、病热候 (1)·····	405	六、冷热不调候 (6)·····	411
二、客热候 (2)·····	406	七、寒热厥候 (7)·····	411
三、病冷候 (3)·····	407	八、五脏及身体热候 (卷	
四、寒热候 (4)·····	408	二十一 4)·····	416
五、寒热往来候 (5)·····	410		

### 卷 十 三

#### 气病诸候 凡二十五论

一、上气候 (1)·····	417	十二、结气候 (9)·····	429
二、卒上气候 (2)·····	421	十三、五鬲气候 (14)·····	429
三、上气鸣息候 (3)·····	422	十四、逆气候 (15)·····	431
四、上气候中如水鸡鸣		十五、厥逆气候 (16)·····	434
候 (4)·····	422	十六、短气候 (13)·····	434
五、上气呕吐候 (7)·····	423	十七、乏气候 (22)·····	435
六、上气肿候 (8)·····	423	十八、少气候 (17)·····	435
七、奔气候 (5)·····	424	十九、游气候 (18)·····	436
八、贲豚气候 (6)·····	424	二十、胸胁支满候 (19)·····	437
九、冷气候 (10)·····	426	二十一、上气胸胁支满	
十、七气候 (11)·····	427	候 (20)·····	438
十一、九气候 (12)·····	428	二十二、久寒胸胁支满	

候 (21)·····438
二十三、走马奔走及人走乏饮
水得上气候 (23)··438

二十四、食热饼触热饮水发
气候 (24)·····439
二十五、气分候 (25)·····439

### 脚气病诸候

### 凡八论

一、脚气缓弱候 (1)·····440
二、脚气上气候 (2)·····445
三、脚气痹弱候 (3)·····445
四、脚气疹不仁候 (4)·····445
五、脚气痹挛候 (5)·····446

六、脚气心腹胀急候 (6)···446
七、脚气肿满候 (7)·····447
八、脚气风经五脏惊悸
候 (8)·····447

## 卷 十 四

### 咳嗽病诸候

### 凡十五论

一、咳嗽候 (1)·····449
二、久咳嗽候 (2)·····455
三、咳嗽短气候 (3)·····455
四、咳嗽上气候 (4)·····456
五、久咳嗽上气候 (5)·····456
六、咳嗽脓血候 (6)·····457
七、久咳嗽脓血候 (7)·····457
八、呷嗽候 (8)·····458

九、暴气咳嗽候 (9)·····459
十、咳逆候 (10)·····459
十一、久咳逆候 (11)·····460
十二、咳逆上气候 (12)···461
十三、久咳逆上气候 (13)··461
十四、咳逆上气呕吐
候 (14)·····462
十五、咳逆短气候 (15)···463

### 淋病诸候

### 凡八论

一、诸淋候 (1)·····464
二、石淋候 (2)·····465
三、气淋候 (3)·····466
四、膏淋候 (4)·····467

五、劳淋候 (5)·····467
六、热淋候 (6)·····468
七、血淋候 (7)·····468
八、寒淋候 (8)·····469

### 小便病诸候

### 凡八论

一、小便利多候 (1)·····469
二、小便数候 (2)·····470

三、小便不禁候 (3)·····471
四、小便不通候 (4)·····471



五、小便难候 (5)·····472	七、尿床候 (7)·····474
六、遗尿候 (6)·····473	八、胞转候 (8)·····474

### 大便病诸候 凡五论

一、大便难候 (1)·····476	四、关格大小便不通候 (4)·····479
二、大便不通候 (2)·····478	
三、大便失禁候 (3)·····479	五、大小便难候 (5)·····481

## 卷 十 五

### 五脏六腑病诸候 凡十二论

一、肝病候 (1)·····482	七、小肠病候 (7)·····504
二、心病候 (2)·····488	八、胃病候 (8)·····505
三、脾病候 (3)·····491	九、大肠病候 (9)·····506
四、肺病候 (4)·····494	十、膀胱病候 (10)·····507
五、肾病候 (5)·····497	十一、三焦病候 (11)·····508
六、胆病候 (6)·····503	十二、五脏横病候 (12)·····510

## 卷 十 六

### 心病诸候 凡五论

一、心痛候 (1)·····512	四、心痛多睡候 (4)·····517
二、久心痛候 (2)·····515	五、心痛不能饮食候 (5)·····518
三、心悬急懊痛候 (3)·····516	

### 腹病诸候 凡四论

一、腹痛候 (1)·····519	三、腹胀候 (3)·····521
二、久腹痛候 (2)·····520	四、久腹胀候 (4)·····523

### 心腹病诸候 凡八论

一、心腹痛候 (1)·····524	四、心腹胀候 (4)·····527
二、久心腹痛候 (2)·····525	五、久心腹胀候 (5)·····528
三、心腹相引痛候 (3)·····526	六、胸胁痛候 (6)·····528

七、辛苦烦满又胸胁痛欲死  
候 (8).....530

八、胁痛候 (卷五 10).....531

## 卷 十 七

### 痢病诸候

### 凡四十论

一、水谷痢候 (1).....532

二、久水谷痢候 (2).....535

三、赤白痢候 (3).....537

四、久赤白痢候 (4).....538

五、赤痢候 (5).....539

六、久赤痢候 (6).....539

七、血痢候 (7).....540

八、久血痢候 (8).....541

九、脓血痢候 (9).....541

十、久脓血痢候 (10).....543

十一、冷痢候 (11).....543

十二、久冷痢候 (12).....543

十三、热痢候 (13).....545

十四、久热痢候 (14).....546

十五、冷热痢候 (15).....546

十六、杂痢候 (16).....547

十七、休息痢候 (17).....547

十八、白滞痢候 (18).....548

十九、痢如膏候 (19).....548

二十、盘注痢候 (20).....548

二十一、肠盘痢候 (21).....549

二十二、下痢便肠垢

候 (22).....549

二十三、不伏水土痢

候 (23).....550

二十四、呕逆吐痢候 (24).....550

二十五、痢兼烦候 (25).....551

二十六、痢兼渴候 (26).....552

二十七、下痢口中及肠内生

疮候 (27).....553

二十八、痢兼肿候 (28).....553

二十九、痢谷道肿痛

候 (29).....554

三十、痢后虚烦候 (30).....555

三十一、痢后肿候 (31).....555

三十二、痢后不能食

候 (32).....555

三十三、痢后腹痛候 (33).....556

三十四、痢后心下逆满

候 (34).....557

三十五、脱肛候 (35).....557

三十六、大下后噤候 (36).....558

三十七、谷道生疮候 (37).....558

三十八、谷道虫候 (38).....558

三十九、谷道痒候 (39).....559

四十、谷道赤痛候 (40).....559

## 卷 十 八

### 湿匿病诸候 凡三论

- |                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| 一、湿匿候 (1).....561 | 三、疳匿候 (3).....564 |
| 二、心匿候 (2).....564 |                   |

### 九虫病诸候 凡五论

- |                   |                    |
|-------------------|--------------------|
| 一、九虫候 (1).....569 | 四、寸白虫候 (4).....573 |
| 二、三虫候 (2).....571 | 五、蛲虫候 (5).....574  |
| 三、蛔虫候 (3).....572 |                    |

## 卷 十 九

### 积聚病诸候 凡六论

- |                      |                       |
|----------------------|-----------------------|
| 一、积聚候 (1).....575    | 四、积聚心腹胀满候 (4).....587 |
| 二、积聚瘤结候 (2).....585  | 五、积聚宿食候 (5).....587   |
| 三、积聚心腹痛候 (3).....585 | 六、伏梁候 (6).....588     |

### 癥瘕病诸候 凡十八论

- |                      |                       |
|----------------------|-----------------------|
| 一、癥瘕候 (2).....589    | 十、蛟龙病候 (10).....595   |
| 二、癥候 (1).....591     | 十一、瘕病候 (11).....596   |
| 三、暴瘕候 (3).....592    | 十二、鳖瘕候 (12).....596   |
| 四、鳖瘕候 (4).....592    | 十三、鱼瘕候 (13).....597   |
| 五、虱瘕候 (5).....593    | 十四、蛇瘕候 (14).....597   |
| 六、米瘕候 (6).....593    | 十五、肉瘕候 (15).....598   |
| 七、食瘕候 (7).....594    | 十六、酒瘕候 (16).....598   |
| 八、腹内有人声候 (8).....595 | 十七、谷瘕候 (17).....598   |
| 九、发瘕候 (9).....595    | 十八、腹内有毛候 (18).....599 |

## 卷 二 十

### 疔病诸候 凡十一论

- |                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| 一、诸疔候 (1).....600 | 二、寒疔候 (2).....601 |
|-------------------|-------------------|

三、寒疝心痛候 (3)·····	601
四、寒疝腹痛候 (4)·····	602
五、寒疝心腹痛候 (5)·····	602
六、寒疝积聚候 (6)·····	602
七、七疝候 (7)·····	604

八、五疝候 (8)·····	605
九、心疝候 (9)·····	606
十、饥疝候 (10)·····	606
十一、疝瘕候 (11)·····	607

### 痰饮病诸候

一、痰饮候 (1)·····	608
二、痰饮食不消候 (2)·····	609
三、热痰候 (3)·····	609
四、冷痰候 (4)·····	610
五、痰结实候 (5)·····	610
六、两痰风厥头痛候 (6)·····	611
七、诸痰候 (7)·····	611
八、流饮候 (8)·····	612

### 凡十六论

九、流饮宿食候 (9)·····	612
十、留饮候 (10)·····	613
十一、留饮宿食候 (11)·····	613
十二、癖饮候 (12)·····	613
十三、诸饮候 (13)·····	614
十四、支饮候 (14)·····	614
十五、溢饮候 (15)·····	614
十六、悬饮候 (16)·····	615

### 癖病诸候

一、癖候 (1)·····	615
二、久癖候 (2)·····	616
三、癖结候 (3)·····	617
四、癖食不消候 (4)·····	617
五、寒癖候 (5)·····	618
六、饮癖候 (6)·····	618

### 凡十一论

七、痰癖候 (7)·····	619
八、悬癖候 (8)·····	619
九、酒癖候 (9)·····	619
十、酒癖宿食不消候 (10)·····	620
十一、饮酒人痰癖菰痰候 (11)·····	620

### 否噎病诸候

一、八否候 (1)·····	621
二、诸否候 (2)·····	622
三、噎候 (3)·····	623
四、五噎候 (4)·····	623

### 凡八论

五、气噎候 (5)·····	624
六、食噎候 (6)·····	624
七、久寒积冷候 (7)·····	625
八、腹内结强候 (8)·····	625

## 卷 二 十 一

### 脾胃病诸候 凡五论

- |                |             |                   |
|----------------|-------------|-------------------|
| 一、脾胃气虚弱不能饮     | 13).....627 |                   |
| 食候 (1).....626 |             | 四、胃反候 (3).....628 |
| 二、脾胃气不和不能饮     |             | 五、嗜眠候 (卷三十一       |
| 食候 (2).....627 |             | 11).....629       |
| 三、脾胀病候 (卷十五    |             |                   |

### 呕哕病诸候 凡六论

- |                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| 一、干呕候 (1).....630 | 四、呕吐候 (4).....631 |
| 二、呕噦候 (2).....630 | 五、噫醋候 (5).....631 |
| 三、噦候 (3).....630  | 六、恶心候 (6).....632 |

### 宿食不消病诸候 凡四论

- |                     |                       |
|---------------------|-----------------------|
| 一、宿食不消候 (1).....633 | 三、谷劳候 (3).....634     |
| 二、食伤饱候 (2).....633  | 四、卒食病似伤寒候 (4).....634 |

### 水肿病诸候 凡二十二论

- |                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| 一、水肿候 (1).....635     | 十二、大腹水肿候 (5).....643   |
| 二、水通身肿候 (2).....637   | 十三、疽水候 (13).....644    |
| 三、身面卒洪肿候 (6).....638  | 十四、水癥候 (19).....645    |
| 四、风水候 (3).....638     | 十五、水腹候 (20).....645    |
| 五、皮水候 (8).....639     | 十六、水蛊候 (21).....646    |
| 六、毛水候 (12).....639    | 十七、水癖候 (22).....646    |
| 七、水肿咳逆上气候 (9).....640 | 十八、水分候 (11).....646    |
| 八、水肿从脚起候 (10).....640 | 十九、燥水候 (14).....647    |
| 九、石水候 (7).....640     | 二十、湿水候 (15).....647    |
| 十、十水候 (4).....641     | 二十一、犯土肿候 (16).....647  |
| 十一、二十四水候 (18).....643 | 二十二、不伏水土候 (17).....648 |

## 卷 二 十 二

### 霍乱病诸候 凡二十四论

- |                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| 一、霍乱候 (1).....649      | 十四、霍乱四逆候 (15).....659  |
| 二、霍乱心腹痛候 (2).....651   | 十五、霍乱转筋候 (16).....659  |
| 三、霍乱呕吐候 (3).....652    | 十六、干霍乱候 (14).....660   |
| 四、霍乱心腹胀满候 (4).....653  | 十七、中恶霍乱候 (17).....661  |
| 五、霍乱下利候 (5).....653    | 十八、霍乱诸病候 (18).....662  |
| 六、霍乱下利不止候 (6).....654  | 十九、霍乱后诸病候 (19).....662 |
| 七、霍乱欲死候 (7).....654    | 二十、霍乱后烦躁卧不安            |
| 八、霍乱呕噦候 (8).....655    | 候 (20).....663         |
| 九、霍乱烦渴候 (9).....655    | 二十一、霍乱后不除              |
| 十、霍乱心烦候 (10).....656   | 候 (21).....663         |
| 十一、霍乱干呕候 (11).....657  | 二十二、转筋候 (22).....664   |
| 十二、霍乱心腹筑悸              | 二十三、筋急候 (23).....665   |
| 候 (12).....657         | 二十四、结筋候 (24).....665   |
| 十三、霍乱呕而烦候 (13).....658 |                        |

## 卷 二 十 三

### 中恶病诸候 凡十四论

- |                    |                       |
|--------------------|-----------------------|
| 一、中恶候 (1).....667  | 八、卒魇候 (8).....675     |
| 二、中恶死候 (2).....668 | 九、魇不寤候 (9).....675    |
| 三、卒忤候 (5).....669  | 十、自缢死候 (10).....676   |
| 四、卒忤死候 (6).....670 | 十一、溺死候 (11).....677   |
| 五、鬼击候 (7).....671  | 十二、中热暍候 (12).....677  |
| 六、卒死候 (4).....672  | 十三、冒热困乏候 (13).....678 |
| 七、尸厥候 (3).....673  | 十四、冻死候 (14).....679   |

### 尸病诸候 凡十二论

- |                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| 一、诸尸候 (1).....680 | 二、飞尸候 (2).....681 |
|-------------------|-------------------|

三、遁尸候 (3).....682	八、阴尸候 (8).....685
四、沉尸候 (4).....682	九、冷尸候 (9).....686
五、风尸候 (5).....682	十、寒尸候 (10).....686
六、尸注候 (6).....683	十一、丧尸候 (11).....686
七、伏尸候 (7).....684	十二、尸气候 (12).....687

## 卷 二 十 四

### 注病诸候 凡三十四论

一、诸注候 (1).....689	十八、走注候 (18).....704
二、风注候 (2).....695	十九、温注候 (19).....704
三、鬼注候 (3).....695	二十、丧注候 (20).....705
四、五注候 (4).....696	二十一、哭注候 (21).....705
五、转注候 (5).....697	二十二、殃注候 (22).....706
六、生注候 (6).....697	二十三、食注候 (23).....706
七、死注候 (7).....698	二十四、水注候 (24).....707
八、邪注候 (8).....698	二十五、骨注候 (25).....708
九、气注候 (9).....699	二十六、血注候 (26).....709
十、寒注候 (10).....699	二十七、湿痹注候 (27).....709
十一、寒热注候 (11).....700	二十八、劳注候 (28).....710
十二、冷注候 (12).....700	二十九、微注候 (29).....710
十三、蛊注候 (13).....701	三十、泄注候 (30).....710
十四、毒注候 (14).....702	三十一、石注候 (31).....711
十五、恶注候 (15).....702	三十二、产注候 (32).....711
十六、注忤候 (16).....703	三十三、土注候 (33).....712
十七、遁注候 (17).....703	三十四、饮注候 (34).....713

## 卷 二 十 五

### 蛊毒病诸候上 凡九论

一、蛊毒候 (1).....714	三、蛊下血候 (3).....719
二、蛊吐血候 (2).....718	四、尸羌毒候 (4).....720

五、猫鬼候 (5)·····720	八、沙虱候 (8)·····725
六、野道候 (6)·····721	九、水毒候 (9)·····728
七、射工候 (7)·····721	

## 卷 二 十 六

### 瘟毒病诸侯下 凡二十七论

十、解诸毒候 (10)·····733	二十五、食鱼脰中毒 候 (34)·····747
十一、解诸药毒候 (11)·····739	二十六、食诸鱼中毒 候 (35)·····747
十二、服药失度候 (21)·····740	二十七、食鲈鱼肝中毒 候 (36)·····748
十三、诸饮食中毒候 (22)··741	二十八、食鲙鲙鱼中毒 候 (12)·····748
十四、食诸肉中毒候 (23)··741	二十九、食蟹中毒候 (13)··749
十五、食牛肉中毒候 (24)··742	三十、食诸菜蕈菌中毒 候 (14)·····749
十六、食马肉中毒候 (25)··742	三十一、食诸虫中毒 候 (15)·····750
十七、食六畜肉中毒 候 (26)·····743	三十二、饮酒大醉连日 不解候 (16)·····750
十八、食六畜百兽肝中毒 候 (27)·····743	三十三、饮酒中毒候 (17)··751
十九、食郁肉中毒候 (28)··743	三十四、饮酒腹满不消 候 (18)·····751
二十、食狗肉中毒候 (29)··744	三十五、恶酒候 (19)·····752
二十一、食猪肉中毒 候 (30)·····745	三十六、饮酒后诸病 候 (20)·····753
二十二、食射商肉中毒 候 (31)·····745	
二十三、食漏脯中毒 候 (33)·····746	
二十四、食鸭肉成病 候 (32)·····747	



## 卷二十七

### 血病诸候 凡九论

- |                           |                       |
|---------------------------|-----------------------|
| 一、吐血候 (1).....754         | 五、舌上出血候 (5).....759   |
| 二、吐血后虚热胸中否口燥候 (2).....757 | 六、大便下血候 (6).....759   |
| 三、呕血候 (3).....757         | 七、小便血候 (7).....760    |
| 四、唾血候 (4).....758         | 八、九窍四支出血候 (8).....760 |
|                           | 九、汗血候 (9).....761     |

### 毛发病诸候 凡十三论

- |                     |                       |
|---------------------|-----------------------|
| 一、须发秃落候 (1).....762 | 八、令生眉毛候 (8).....764   |
| 二、令生髭候 (2).....762  | 九、火烧处发不生候 (9).....765 |
| 三、白发候 (3).....763   | 十、令毛发不生候 (10).....765 |
| 四、令长发候 (4).....763  | 十一、白秃候 (11).....766   |
| 五、令发润泽候 (5).....763 | 十二、赤秃候 (12).....767   |
| 六、发黄候 (6).....764   | 十三、鬼舐头候 (13).....767  |
| 七、须黄候 (7).....764   |                       |

### 面体病诸候 凡五论

- |                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| 一、蛇身候 (1).....768 | 四、酒齄候 (4).....769 |
| 二、面疱候 (2).....768 | 五、嗣面候 (5).....769 |
| 三、面疔候 (3).....768 |                   |

## 卷二十八

### 目病诸候 凡三十八论

- |                      |                        |
|----------------------|------------------------|
| 一、目赤痛候 (1).....771   | 七、目风泪出候 (7).....773    |
| 二、目胎赤候 (2).....771   | 八、目泪出不止候 (8).....774   |
| 三、目风赤候 (3).....772   | 九、目肤翳候 (9).....774     |
| 四、目赤烂眦候 (4).....772  | 十、目肤翳覆瞳子候 (10).....775 |
| 五、目数十年赤候 (5).....773 | 十一、目息肉淫肤候 (11).....775 |
| 六、目风肿候 (6).....773   | 十二、目睛不明候 (12).....776  |

十三、目青盲候 (13)·····776	二十六、目晕候 (26)·····783
十四、目青盲有翳候 (14)··777	二十七、翳目候 (27)·····784
十五、目茫茫候 (15)·····777	二十八、目眇候 (28)·····784
十六、雀目候 (16)·····778	二十九、睢目候 (29)·····785
十七、目珠管候 (17)·····779	三十、目眇候 (30)·····785
十八、目珠子脱出候 (18)··779	三十一、目瞤候 (31)·····786
十九、目不能远视候 (19)··780	三十二、目肥候 (32)·····786
二十、目涩候 (20)·····780	三十三、目疱疮候 (33)····787
二十一、目眩候 (21)·····781	三十四、目脓漏候 (34)····787
二十二、目视一物为两 候 (22)·····781	三十五、目封塞候 (35)····788
二十三、目偏视候 (23)····782	三十六、目内有丁候 (36)··788
二十四、目飞血候 (24)····782	三十七、针眼候 (37)·····789
二十五、目黑候 (25)·····783	三十八、割目后除痛止血 候 (38)·····789

## 卷 二 十 九

### 鼻病诸候 凡十一论

一、鼻衄候 (1)·····791	八、鼻塞塞气息不通 候 (8)·····796
二、鼻衄不止候 (2)·····794	九、鼻涕候 (9)·····797
三、鼻大衄候 (3)·····794	十、鼻痛候 (10)·····798
四、鼻久衄候 (4)·····795	十一、食诸物误落鼻内 候 (11)·····798
五、鼻鼈候 (5)·····795	
六、鼻生疮候 (6)·····796	
七、鼻息肉候 (7)·····796	

### 耳病诸候 凡九论

一、耳聋候 (1)·····798	五、耳鸣候 (5)·····801
二、耳风聋候 (2)·····800	六、聃耳候 (6)·····803
三、劳重聋候 (3)·····800	七、耳疼痛候 (7)·····803
四、久聋候 (4)·····801	八、耳聃聃候 (8)·····804

九、耳疮候 (9)·····804

牙齿病诸候

- 一、牙齿痛候 (1)·····805  
二、牙痛候 (2)·····806  
三、齿痛候 (3)·····806  
四、风齿候 (4)·····807  
五、齿断肿候 (5)·····807  
六、齿间血出候 (6)·····807  
七、牙齿虫候 (7)·····808  
八、牙虫候 (8)·····808  
九、齿虫候 (9)·····808  
十、齿齲注候 (10)·····809  
十一、齿匿候 (11)·····809

凡二十一论

- 十二、齿挺候 (12)·····810  
十三、齿动摇候 (13)·····810  
十四、齿落不生候 (14)·····811  
十五、齿音离候 (15)·····811  
十六、齿漏候 (17)·····812  
十七、齿断候 (18)·····812  
十八、拔齿损候 (19)·····812  
十九、齲齿候 (20)·····813  
二十、牙齿历蠹候 (16)·····813  
二十一、齿黄黑候 (21)·····814

卷 三 十

唇口病诸候

凡十七论

- 一、口舌疮候 (1)·····815  
二、紧唇候 (2)·····815  
三、唇疮候 (3)·····816  
四、唇生核候 (4)·····817  
五、口吻疮候 (5)·····817  
六、唇口面皴候 (6)·····818  
七、兔缺候 (7)·····819  
八、口臭候 (8)·····819  
九、口舌干焦候 (9)·····819

- 十、舌肿强候 (10)·····820  
十一、春吃候 (11)·····821  
十二、重舌候 (12)·····822  
十三、悬雍肿候 (13)·····822  
十四、咽喉垂倒候 (14)·····823  
十五、失欠颌车蹉候 (15)·····823  
十六、数欠候 (16)·····824  
十七、失枕候 (17)·····824

咽喉心胸病诸候

凡十二论

- 一、喉痹候 (1)·····825  
二、马喉痹候 (2)·····826

- 三、喉中生谷贼不通  
候 (3)·····826

四、狗咽候 (4)·····827	九、咽喉不利候 (9)·····829
五、咽喉疮候 (5)·····827	十、鼾眠候 (卷三十一
六、尸咽候 (6)·····828	(12) ) ·····829
七、咽喉肿痛候 (7)·····828	十一、心痹候 (10)·····830
八、喉痛候 (8)·····828	十二、胸痹候 (11)·····830

#### 四肢病诸候 凡十四论

一、代指候 (1)·····832	九、五指筋挛不得屈伸
二、手足发𦞦候 (2)·····832	候 (9)·····836
三、手足逆𦞦候 (3)·····833	十、四肢痛无常处候 (10)··836
四、肉刺候 (4)·····833	十一、脚跟𦞦候 (11)·····837
五、肉裂候 (5)·····834	十二、脚中忽有物牢如石如
六、手足皴裂候 (6)·····834	刀锥所刺候 (12)···837
七、尸脚候 (7)·····835	十三、土落脚趾内候 (13)··837
八、足𦞦候 (8)·····835	十四、脚破候 (14)·····838

# 纲 目

## (下 册)

### 第三十一卷至第四十卷

癰瘤等病·····	839	伤疮病·····	989
丹毒病·····	846	兽毒病·····	992
肿病·····	852	蛇毒病·····	994
丁疮病·····	863	杂毒病·····	1001
疔疽病·····	871	金疮病·····	1010
痿病·····	931	腕伤病·····	1026
痔病·····	953	妇人杂病·····	1031
疮病·····	957		

### 第四十一卷至第五十卷

妇人妊娠病·····	1141	妇人产后病·····	1217
妇人将产病·····	1189	小儿杂病·····	1237
妇人难产病·····	1192		
诸病源候论养生导引校释·····	1393		
附：校勘版本及参考书目·····	1543		

# 目 录

## (下 册)

### 卷 三 十 一

#### 瘰癧等病诸候 凡一十二论

- |                   |                     |
|-------------------|---------------------|
| 一、瘰候 (1)·····839  | 七、癰瘍候 (7)·····843   |
| 二、瘤候 (2)·····841  | 八、疣目候 (8)·····844   |
| 三、脑湿候 (3)·····841 | 九、鼠乳候 (9)·····844   |
| 四、黑痣候 (4)·····842 | 十、体臭候 (13)·····845  |
| 五、赤疵候 (5)·····842 | 十一、狐臭候 (14)·····845 |
| 六、白瘰候 (6)·····843 | 十二、漏腋候 (15)·····846 |

#### 丹毒病诸候 凡一十三论

- |                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| 一、丹候 (1)·····846    | 八、废灶火丹候 (8)·····850  |
| 二、白丹候 (2)·····848   | 九、尿灶火丹候 (9)·····851  |
| 三、黑丹候 (3)·····848   | 十、燔火丹候 (10)·····851  |
| 四、赤丹候 (4)·····849   | 十一、痛火丹候 (11)·····851 |
| 五、丹疹候 (5)·····849   | 十二、萤火丹候 (12)·····852 |
| 六、室火丹候 (6)·····849  | 十三、石火丹候 (13)·····852 |
| 七、天灶火丹候 (7)·····850 |                      |

#### 肿病诸候 凡一十七论

- |                    |                     |
|--------------------|---------------------|
| 一、诸肿候 (1)·····853  | 六、毒肿入腹候 (6)·····856 |
| 二、风肿候 (2)·····854  | 七、恶核肿候 (7)·····857  |
| 三、卒风肿候 (3)·····855 | 八、肿核候 (8)·····858   |
| 四、风毒肿候 (4)·····856 | 九、气肿候 (9)·····858   |
| 五、毒肿候 (5)·····856  | 十、气痛候 (10)·····858  |

十一、恶脉候 (11)·····859  
十二、恶肉候 (12)·····860  
十三、肿有脓使溃候 (13)··860  
十四、肿溃后候 (14)·····861

### 丁疮病诸候

一、丁疮候 (1)·····863  
二、雄丁疮候 (2)·····865  
三、雌丁疮候 (3)·····866  
四、紫色火赤丁疮  
候 (4)·····866  
五、牛丁疮候 (5)·····867  
六、鱼脐丁疮候 (6)·····867

十五、游肿候 (15)·····861  
十六、日游肿候 (16)·····862  
十七、流肿候 (17)·····862

### 凡一十三论

七、赤根丁疮候 (7)·····867  
八、丁疮久不瘥候 (12)···868  
九、犯丁疮候 (8)·····868  
十、丁疮肿候 (9)·····868  
十一、犯丁疮肿候 (10)···869  
十二、丁肿候 (11)·····869  
十三、犯丁肿候 (13)·····869

## 卷 三 十 二

### 痈疽病诸候上

一、痈候 (1)·····871  
二、痈有脓候 (2)·····877  
三、痈溃后候 (3)·····877  
四、石痈候 (4)·····879  
五、附骨痈肿候 (5)·····879  
六、痈虚热候 (6)·····880  
七、痈烦渴候 (7)·····880  
八、发痈咳嗽候 (8)·····881  
九、痈下利候 (9)·····882  
十、发痈大小便不通

### 凡一十六论

候 (10)·····882  
十一、发痈内虚心惊  
候 (11)·····882  
十二、痈肿久愈汁不绝  
候 (12)·····883  
十三、痈瘥后重发候 (13)··883  
十四、久痈候 (14)·····884  
十五、疽候 (15)·····885  
十六、疽溃后候 (16)·····904

## 卷 三 十 三

### 痈疽病诸候下

十七、缓疽候 (1)·····905

### 凡二十九论

十八、鰕疽候 (2)·····906

十九、疽发口齿候 (3)·····908	候 (17)·····918
二十、行疽候 (4)·····909	三十四、痈发背渴候 (18)··919
二十一、风疽候 (5)·····909	三十五、痈发背兼嗽
二十二、石疽候 (6)·····909	候 (19)·····919
二十三、禽疽候 (7)·····910	三十六、痈发背大便不通
二十四、杼疽候 (8)·····911	候 (20)·····919
二十五、水疽候 (9)·····911	三十七、痈发背恶肉不尽
二十六、肘疽候 (10)·····912	候 (21)·····920
二十七、附骨疽候 (11)···912	三十八、疽发背候 (22)···920
二十八、久疽候 (12)·····914	三十九、疽发背溃后
二十九、疽虚热候 (13)···915	候 (23)·····921
三十、疽大小便不通	四十、疽发背热渴候 (24)··922
候 (14)·····915	四十一、内痈候 (26)·····923
三十一、痈发背候 (15)···915	四十二、肺痈候 (27)·····924
三十二、痈发背溃后	四十三、肠痈候 (25)·····926
候 (16)·····917	四十四、臁病候 (28)·····928
三十三、痈发背后下利	四十五、瘰疬候 (29)·····930

### 卷 三 十 四

#### 瘰病诸候

#### 凡三十五论

一、诸瘰候 (1)·····931	十一、风瘰候 (11)·····943
二、鼠瘰候 (2)·····937	十二、鞠瘰候 (12)·····944
三、蜂瘰候 (3)·····938	十三、螭螭瘰候 (13)·····944
四、蚁瘰候 (4)·····939	十四、骨疽瘰候 (14)·····945
五、蚬蛭瘰候 (5)·····939	十五、蚯蚓瘰候 (15)·····946
六、蝇瘰候 (6)·····940	十六、花瘰候 (16)·····946
七、螻蛄瘰候 (7)·····940	十七、蝎瘰候 (17)·····946
八、蛴螬瘰候 (8)·····941	十八、蚝瘰候 (18)·····947
九、雕鸟鹤瘰候 (9)·····942	十九、脑瘰候 (19)·····947
十、尸瘰候 (10)·····943	二十、痈瘰候 (20)·····947



二十一、猴痿候 (21)·····	948
二十二、虫痿候 (22)·····	948
二十三、石痿候 (23)·····	948
二十四、蛙痿候 (24)·····	949
二十五、虾蟆痿候 (25)·····	949
二十六、蛇痿候 (26)·····	949
二十七、雀痿候 (30)·····	950
二十八、螳螂痿候 (27)·····	950

二十九、赤白痿候 (28)·····	951
三十、内痿候 (29)·····	951
三十一、脓痿候 (31)·····	951
三十二、冷痿候 (32)·····	951
三十三、久痿候 (33)·····	952
三十四、癰癆痿候 (34)·····	952
三十五、瘡痿候 (35)·····	952

### 痔病诸候 凡六论

一、诸痔候 (1)·····	954	四、脉痔候 (4)·····	955
二、牡痔候 (2)·····	955	五、肠痔候 (5)·····	955
三、牝痔候 (3)·····	955	六、血痔候 (6)·····	955

## 卷 三 十 五

### 疮病诸候 凡六十五论

一、头面身体诸疮候 (1)·····	957	十四、牛癣候 (14)·····	964
二、头面身体诸久疮候 (2)·····	958	十五、圆癣候 (15)·····	964
三、诸恶疮候 (3)·····	958	十六、狗癣候 (16)·····	965
四、久恶疮候 (4)·····	959	十七、雀眼癣候 (17)·····	965
五、痛疮候 (5)·····	959	十八、刀癣候 (18)·····	965
六、燥痛疮候 (6)·····	960	十九、久癣候 (19)·····	966
七、湿痛疮候 (7)·····	960	二十、疥候 (20)·····	967
八、久痛疮候 (8)·····	960	二十一、干疥候 (21)·····	968
九、癣候 (9)·····	961	二十二、湿疥候 (22)·····	968
十、干癣候 (10)·····	962	二十三、热疮候 (23)·····	969
十一、湿癣候 (11)·····	963	二十四、冷疮候 (24)·····	969
十二、风癣候 (12)·····	963	二十五、疽疮候 (25)·····	969
十三、白癣候 (13)·····	963	二十六、甲疽候 (26)·····	970
		二十七、查疽候 (27)·····	971

二十八、顽疽候 (28)·····971	四十九、鸟啄疮候 (49)·····981
二十九、柎疽候 (29)·····971	五十、撮领疮候 (50)·····981
三十、月食疮候 (30)·····972	五十一、鸡督疮候 (51)·····982
三十一、天上病候 (31)·····973	五十二、断耳疮候 (52)·····982
三十二、甜疮候 (32)·····973	五十三、新妇疮候 (53)·····983
三十三、浸淫疮候 (33)·····974	五十四、土风疮候 (54)·····983
三十四、反花疮候 (34)·····975	五十五、逸风疮候 (55)·····983
三十五、疮建候 (35)·····975	五十六、甄带疮候 (56)·····984
三十六、王烂疮候 (36)·····976	五十七、兔啮疮候 (57)·····984
三十七、白头疮候 (37)·····976	五十八、血疮候 (58)·····985
三十八、无名疮候 (38)·····977	五十九、疮中风寒水
三十九、猪灰疮候 (39)·····977	候 (59)·····985
四十、不痛疮候 (40)·····978	六十、露败疮候 (60)·····986
四十一、雁疮候 (41)·····978	六十一、疮恶肉候 (61)·····986
四十二、蜂窠疮候 (42)·····978	六十二、疮瘥复发候 (62)·····986
四十三、断咽疮候 (43)·····979	六十三、漆疮候 (63)·····987
四十四、毒疮候 (44)·····979	六十四、冻烂肿疮
四十五、瓠毒疮候 (45)·····980	候 (64)·····988
四十六、晦疮候 (46)·····980	六十五、夏日沸烂疮
四十七、集疮候 (47)·····980	候 (65)·····988
四十八、屋食疮候 (48)·····981	

### 伤疮病诸候 凡四论

一、汤火疮候 (1)·····989	三、灸疮久不瘳候 (3)·····990
二、灸疮急肿痛候 (2)·····990	四、针灸疮发洪候 (4)·····991

## 卷 三 十 六

### 兽毒病诸候 凡四论

一、马啮人候 (1)·····992	三、獬狗啮候 (3)·····993
二、马毒入疮候 (2)·····992	四、狗啮重发候 (4)·····994

## 蛇毒病诸侯 凡五论

- |                    |                      |
|--------------------|----------------------|
| 一、蛇螫候 (1)·····995  | 四、青蛙蛇螫候 (4)·····1000 |
| 二、蝮蛇螫候 (2)·····997 | 五、虺毒候 (5)·····1001   |
| 三、虺螫候 (3)·····999  |                      |

## 杂毒病诸侯 凡十四论

- |                      |                       |
|----------------------|-----------------------|
| 一、蜂螫候 (1)·····1001   | 九、诸鱼伤人候 (9)·····1006  |
| 二、蝎螫候 (2)·····1002   | 十、恶蜋啮候 (10)·····1006  |
| 三、蚤螫候 (3)·····1002   | 十一、狐尿刺候 (11)·····1007 |
| 四、蜈蚣螫候 (4)·····1003  | 十二、蚝虫螫候 (12)·····1008 |
| 五、蜈蚣著人候 (5)·····1003 | 十三、蜈蚣尿候 (13)·····1008 |
| 六、石蛭螫人候 (6)·····1004 | 十四、入井冢墓毒气             |
| 七、蚤啮候 (7)·····1005   | 候 (14)·····1009       |
| 八、甘鼠啮候 (8)·····1005  |                       |

## 金疮病诸侯 凡二十三论

- |                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| 一、金疮初伤候 (1)·····1010   | 候 (12)·····1021         |
| 二、金疮血不止候 (2)·····1012  | 十三、金疮惊悸候 (13)·····1021  |
| 三、金疮内漏候 (3)·····1012   | 十四、金疮烦候 (14)·····1021   |
| 四、毒箭所伤候 (4)·····1013   | 十五、金疮咳候 (15)·····1021   |
| 五、金疮肠出候 (5)·····1014   | 十六、金疮渴候 (16)·····1022   |
| 六、金疮肠断候 (6)·····1015   | 十七、金疮虫出候 (17)·····1022  |
| 七、金疮筋急相引痛不得屈伸          | 十八、金疮着风候 (18)·····1022  |
| 候 (7)·····1016         | 十九、金疮着风肿候 (19)·····1023 |
| 八、金疮伤筋断骨候 (8)·····1017 | 二十、金疮成癰肿                |
| 九、箭镞金刃入肉及骨不出           | 候 (20)·····1023         |
| 候 (9)·····1018         | 二十一、金疮中风水               |
| 十、金疮中风痉候 (10)·····1018 | 候 (21)·····1025         |
| 十一、金疮惊肿候 (11)·····1019 | 二十二、金疮下血虚竭              |
| 十二、金疮因交接血惊出            | 候 (22)·····1025         |

腕伤病诸候

凡九论

- 一、腕折破骨伤筋候 (2)···1026
- 二、腕伤初系缚候 (5)····1026
- 三、腕折中风痉候 (7)····1027
- 四、腕折中风肿候 (8)····1027
- 五、被打头破脑出候 (1)··1028

- 六、压迫坠堕内损候 (4)··1028
- 七、卒被损瘀血候 (3)····1029
- 八、被损久瘀血候 (6)····1030
- 九、刺伤中风水候 (9)····1030

卷 三 十 七

妇人杂病诸候一

凡三十二论

- 一、风虚劳冷候 (1)·····1031
- 二、风邪惊悸候 (2)·····1033
- 三、虚汗候 (3)········1034
- 四、中风候 (4)········1034
- 五、中风口噤候 (5)·····1036
- 六、角弓反张候 (6)·····1036
- 七、偏风口喎候 (7)·····1037
- 八、贼风偏枯候 (8)·····1037
- 九、风眩候 (9)········1038
- 十、癫狂候 (10)········1039
- 十一、风瘙痒候 (11)·····1041
- 十二、风蛊候 (12)·····1041
- 十三、癰候 (13)········1041
- 十四、气病候 (14)·····1042
- 十五、心痛候 (15)·····1043
- 十六、心腹痛候 (16)·····1043
- 十七、腹中痛候 (17)·····1044
- 十八、小腹痛候 (18)·····1044
- 十九、月水不调候 (19)···1044

- 二十、月水不利候 (20)···1047
- 二十一、月水来腹痛  
候 (21)········1049
- 二十二、月水不断  
候 (22)········1050
- 二十三、月水不通  
候 (23)········1050
- 二十四、带下候 (24)·····1054
- 二十五、带五色俱下  
候 (25)········1057
- 二十六、带下青候 (26)···1057
- 二十七、带下黄候 (27)···1058
- 二十八、带下赤候 (28)···1058
- 二十九、带下白候 (29)···1059
- 三十、带下黑候 (30)·····1059
- 三十一、带下月水不利  
候 (31)········1060
- 三十二、带下月水不通  
候 (32)········1061

## 卷 三 十 八

### 妇人杂病诸候二 凡一十九论

- |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| 三十三、漏下候 (33)·····1062 | 四十三、崩中漏下              |
| 三十四、漏下五色俱下            | 候 (43)·····1070       |
| 候 (34)·····1063       | 四十四、崩中漏下五色            |
| 三十五、漏下青候 (35)···1065  | 候 (44)·····1070       |
| 三十六、漏下黄候 (36)···1065  | 四十五、积聚候 (45)·····1071 |
| 三十七、漏下赤候 (37)···1066  | 四十六、癰病候 (46)·····1072 |
| 三十八、漏下白候 (38)···1066  | 四十七、疝瘕候 (47)·····1072 |
| 三十九、漏下黑候 (39)···1066  | 四十八、癰痞候 (48)·····1073 |
| 四十、崩中候 (40)·····1067  | 四十九、八瘕候 (49)·····1074 |
| 四十一、白崩候 (41)·····1068 | 五十、带下三十六疾             |
| 四十二、崩中五色俱下            | 候 (50)·····1087       |
| 候 (42)·····1069       | 五十一、无子候 (51)·····1089 |

## 卷 三 十 九

### 妇人杂病诸候三 凡四十论

- |                      |                       |
|----------------------|-----------------------|
| 五十二、月水不利无子           | 候 (58)·····1094       |
| 候 (52)·····1091      | 五十九、胸胁胀满              |
| 五十三、月水不通无子           | 候 (59)·····1095       |
| 候 (53)·····1091      | 六十、客热候 (60)·····1095  |
| 五十四、子脏冷无子            | 六十一、烦满候 (61)·····1096 |
| 候 (54)·····1092      | 六十二、身体卒痛              |
| 五十五、带下无子             | 候 (62)·····1096       |
| 候 (55)·····1092      | 六十三、左胁痛如刀刺            |
| 五十六、结积无子             | 候 (63)·····1097       |
| 候 (56)·····1094      | 六十四、痰候 (64)·····1097  |
| 五十七、数失子候 (57)···1094 | 六十五、嗽候 (65)·····1098  |
| 五十八、腹满少气             | 六十六、咽中如炙肉齕            |

候 (66)·····1098  
 六十七、喉痛候 (67)·····1099  
 六十八、癭候 (68)·····1099  
 六十九、吐血候 (69)·····1100  
 七十、口舌出血候 (70)·····1101  
 七十一、汗血候 (71)·····1101  
 七十二、金疮败坏  
     候 (72)·····1102  
 七十三、耳聋候 (73)·····1102  
 七十四、耳聋风肿  
     候 (74)·····1102  
 七十五、眼赤候 (75)·····1103  
 七十六、风眩鼻塞  
     候 (76)·····1103  
 七十七、鼻衄候 (77)·····1103  
 七十八、面黑斑候 (78)·····1104

七十九、面黑子候 (79)·····1105  
 八十、蛇皮候 (80)·····1105  
 八十一、手逆脉候 (81)·····1106  
 八十二、白秃候 (82)·····1106  
 八十三、耳后附骨痛  
     候 (83)·····1106  
 八十四、肿满水气  
     候 (84)·····1107  
 八十五、血分候 (85)·····1108  
 八十六、卒肿候 (86)·····1108  
 八十七、赤流肿候 (87)·····1109  
 八十八、瘀血候 (88)·····1109  
 八十九、伤寒候 (89)·····1110  
 九十、时气候 (90)·····1111  
 九十一、疟候 (91)·····1111

#### 卷 四 十

##### 妇人杂病诸候四 凡五十论

九十二、霍乱候 (92)·····1113  
 九十三、呕吐候 (93)·····1114  
 九十四、嬖子小儿注车船  
     候 (94)·····1114  
 九十五、与鬼交通  
     候 (95)·····1114  
 九十六、梦与鬼交通  
     候 (96)·····1116  
 九十七、脚气缓弱  
     候 (97)·····1116  
 九十八、脚气肿满

候 (98)·····1117  
 九十九、淋候 (99)·····1118  
 一〇〇、石淋候 (100)·····1118  
 一〇一、胞转候 (101)·····1119  
 一〇二、小便不利  
     候 (102)·····1120  
 一〇三、小便不通  
     候 (103)·····1120  
 一〇四、大便不通  
     候 (104)·····1121  
 一〇五、大小便不利

候 (105)·····1121	一二五、癰候 (120)·····1131
一〇六、大小便不通	一二六、失精候 (126)·····1131
候 (106)·····1122	一二七、乳肿候 (127)·····1131
一〇七、小便数候 (108)··1122	一二八、妒乳候 (128)·····1132
一〇八、遗尿候 (107)·····1123	一二九、乳痈候 (129)·····1133
一〇九、尿血候 (124)·····1123	一三〇、乳疮候 (131)·····1134
一一〇、大便血候 (125)··1124	一三一、发乳溃后
一一一、下利候 (109)·····1124	候 (130)·····1135
一一二、带利候 (110)·····1124	一三二、发乳后渴
一一三、血利候 (111)·····1125	候 (137)·····1135
一一四、脱肛候 (113)·····1125	一三三、发乳下利
一一五、痔病候 (121)·····1126	候 (138)·····1135
一一六、寸白候 (122)·····1126	一三四、发乳久不瘥
一一七、阴痒候 (112)·····1127	候 (139)·····1136
一一八、阴肿候 (114)·····1127	一三五、发乳余核不消
一一九、阴痛候 (115)·····1128	候 (140)·····1137
一二〇、阴疮候 (116)·····1128	一三六、发乳痿候 (141)··1137
一二一、阴挺出下脱	一三七、疽发乳候 (132)··1137
候 (117)·····1129	一三八、乳结核候 (133)··1138
一二二、阴冷候 (118)·····1130	一三九、发背候 (135)·····1139
一二三、阴中生息肉	一四〇、石痈候 (134)·····1139
候 (119)·····1130	一四一、改瞥候 (136)·····1140
一二四、阴臭候 (123)·····1130	

## 卷 四 十 一

### 妇人妊娠病诸候上 凡二十论

一、妊娠候 (1)·····1141	五、妊娠禁忌候 (5)·····1155
二、妊娠恶阻候 (2)·····1152	六、妊娠胎间水气子满体肿
三、妊娠转女为男候 (3)··1154	候 (6)·····1156
四、妊娠养胎候 (4)·····1155	七、妊娠漏胞候 (7)·····1157

八、妊娠胎动候 (8)·····1158	十五、妊娠腰腹痛
九、妊娠僵仆胎上抢心下血	候 (15)·····1163
候 (9)·····1159	十六、妊娠小腹痛
十、妊娠胎死腹中	候 (16)·····1163
候 (10)·····1160	十七、妊娠卒下血
十一、妊娠腹痛候 (11)···1160	候 (17)·····1163
十二、妊娠心痛候 (12)···1161	十八、妊娠吐血候 (18)···1164
十三、妊娠心腹痛	十九、妊娠尿血候 (19)···1164
候 (13)·····1162	二十、妊娠数堕胎
十四、妊娠腰痛候 (14)···1162	候 (20)·····1165

## 卷 四 十 二

### 妇人妊娠病诸候下 凡四十一论

二十一、妊娠伤寒	候 (29)·····1170
候 (21)·····1166	三十、妊娠胸胁支满
二十二、妊娠伤寒后复	候 (30)·····1170
候 (22)·····1166	三十一、妊娠痰候 (31)···1171
二十三、妊娠时气	三十二、妊娠子烦
候 (23)·····1167	候 (32)·····1171
二十四、妊娠温病	三十三、妊娠霍乱
候 (24)·····1167	候 (33)·····1172
二十五、妊娠热病	三十四、妊娠中恶
候 (25)·····1167	候 (34)·····1173
二十六、妊娠寒热	三十五、妊娠腹满
候 (26)·····1168	候 (35)·····1174
二十七、妊娠寒疟	三十六、妊娠咳嗽
候 (27)·····1168	候 (36)·····1174
二十八、妊娠下利	三十七、妊娠胸痹
候 (28)·····1169	候 (37)·····1175
二十九、妊娠滞利	三十八、妊娠咽喉身体著毒肿



候 (38)·····1175	五十、妊娠痉候 (51)·····1182
三十九、妊娠中蛊毒	五十一、妊娠惊胎
候 (39)·····1176	候 (49)·····1183
四十、妊娠飞尸入腹	五十二、妊娠鬼胎
候 (40)·····1177	候 (52)·····1183
四十一、妊娠患子淋	五十三、妊娠两胎一生一死
候 (41)·····1177	候 (53)·····1183
四十二、妊娠大小便不通	五十四、妊娠胎痿燥
候 (42)·····1178	候 (54)·····1184
四十三、妊娠大便不通	五十五、妊娠过年久不产
候 (43)·····1178	候 (55)·····1185
四十四、妊娠大小便不利	五十六、妊娠堕胎后血出不止
候 (44)·····1179	候 (56)·····1185
四十五、妊娠小便利	五十七、妊娠堕胎后血不出
候 (45)·····1179	候 (57)·····1186
四十六、妊娠小便数	五十八、妊娠堕胎衣不出
候 (46)·····1179	候 (58)·····1186
四十七、妊娠小便不利	五十九、妊娠堕胎后腹痛虚乏
候 (47)·····1180	候 (59)·····1187
四十八、妊娠小便不通	六十、妊娠堕胎后著风
候 (48)·····1180	候 (60)·····1187
四十九、妊娠中风	六十一、妊娠欲去胎
候 (50)·····1181	候 (61)·····1188

### 卷 四 十 三

#### 妇人将产病诸候 凡三论

一、产法 (1)·····1189	三、胞衣不出候 (3)·····1190
二、产防运法 (2)·····1190	

## 妇人难产病诸候 凡七论

- |                     |                             |
|---------------------|-----------------------------|
| 一、产难候 (1)·····1192  | 五、产子上逼心候 (4)·····1198       |
| 二、横产候 (2)·····1194  | 六、产已死而子不出<br>候 (6)·····1196 |
| 三、逆产候 (3)·····1194  | 七、产难子死腹中候 (7)··1197         |
| 四、产子但烧后孔候 (5)··1195 |                             |

## 妇人产后病诸候上 凡三十论

- |                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| 一、产后血运闷候 (1)·····1198         | 十九、产后风虚肿候 (7)··1208           |
| 二、产后血露不尽候 (2)··1199           | 二十、产后汗出不止<br>候 (21)·····1208  |
| 三、产后恶露不尽腹痛<br>候 (3)·····1200  | 二十一、产后汗血<br>候 (22)·····1209   |
| 四、产后血上抢心痛<br>候 (4)·····1200   | 二十二、产后虚渴<br>候 (23)·····1210   |
| 五、产后血寝痛候 (6)·····1201         | 二十三、半产候 (5)·····1210          |
| 六、产后腹中痛候 (8)·····1202         | 二十四、产后余痰<br>候 (24)·····1211   |
| 七、产后心腹痛候 (9)·····1202         | 二十五、产后中风<br>候 (25)·····1211   |
| 八、产后心痛候 (10)·····1202         | 二十六、产后中风口噤<br>候 (26)·····1213 |
| 九、产后小腹痛候 (11)··1203           | 二十七、产后中风痉<br>候 (27)·····1214  |
| 十、产后腰痛候 (12)·····1203         | 二十八、产后中柔风<br>候 (28)·····1215  |
| 十一、产后两胁腹满痛<br>候 (13)·····1204 | 二十九、产后中风不随<br>候 (29)·····1215 |
| 十二、产后虚烦短气<br>候 (14)·····1204  | 三十、产后风虚癫狂<br>候 (30)·····1216  |
| 十三、产后上气候 (15)··1205           |                               |
| 十四、产后心虚候 (16)··1205           |                               |
| 十五、产后虚烦候 (17)··1206           |                               |
| 十六、产后虚热候 (18)··1206           |                               |
| 十七、产后虚羸候 (19)··1206           |                               |
| 十八、产后风冷虚劳<br>候 (20)·····1207  |                               |

## 卷 四 十 四

### 妇人产后病诸候下 凡四十一论

- |                      |                      |
|----------------------|----------------------|
| 三十一、产后月水不利           | 四十五、产后阴道开            |
| 候 (31)·····1217      | 候 (45)·····1224      |
| 三十二、产后月水不调           | 四十六、产后遗尿             |
| 候 (32)·····1217      | 候 (46)·····1224      |
| 三十三、产后月水不通           | 四十七、产后淋候 (47)···1225 |
| 候 (33)·····1218      | 四十八、产后渴利             |
| 三十四、产后崩中恶露不尽         | 候 (48)·····1225      |
| 候 (35)·····1219      | 四十九、产后小便数            |
| 三十五、产后带下             | 候 (49)·····1226      |
| 候 (34)·····1220      | 五十、产后尿血候 (50)···1226 |
| 三十六、产后利候 (36)···1220 | 五十一、产后大小便血           |
| 三十七、产后利肿             | 候 (51)·····1226      |
| 候 (37)·····1221      | 五十二、产后大小便不通          |
| 三十八、产后虚冷洞利           | 候 (52)·····1227      |
| 候 (38)·····1221      | 五十三、产后大便不通           |
| 三十九、产后滞利             | 候 (53)·····1227      |
| 候 (39)·····1222      | 五十四、产后小便不通           |
| 四十、产后冷热利             | 候 (54)·····1227      |
| 候 (40)·····1222      | 五十五、产后小便难            |
| 四十一、产后客热利            | 候 (55)·····1228      |
| 候 (41)·····1223      | 五十六、产后呕候 (56)···1228 |
| 四十二、产后赤利             | 五十七、产后咳嗽             |
| 候 (42)·····1223      | 候 (57)·····1229      |
| 四十三、产后阴下脱            | 五十八、产后时气热病           |
| 候 (43)·····1223      | 候 (58)·····1229      |
| 四十四、产后阴道痛肿           | 五十九、产后伤寒             |
| 候 (44)·····1224      | 候 (59)·····1230      |

六十、产后寒热候 (60)···1230
六十一、产后疟候 (61)···1231
六十二、产后积聚 候 (62)···1232
六十三、产后癰候 (63)···1232
六十四、产后癖候 (64)···1233
六十五、产后内极七病 候 (65)···1233
六十六、产后目瞑 候 (66)···1234

六十七、产后耳聋 候 (67)···1234
六十八、产后虚热口生疮 候 (68)···1235
六十九、产后身生疮 候 (69)···1235
七十、产后乳无汁 候 (70)···1235
七十一、产后乳汁溢 候 (71)···1236

## 卷 四 十 五

### 小儿杂病诸候一 凡二十九论

一、养小儿候 (1)···1237
二、变蒸候 (2)···1247
三、温壮候 (3)···1251
四、壮热候 (4)···1252
五、惊候 (5)···1253
六、欲发痢候 (6)···1254
七、痢候 (7)···1255
八、惊痢候 (10)···1256
九、风痢候 (11)···1258
十、发痢瘥后更发 候 (12)···1260
十一、发痢瘥后身体头面悉肿满 候 (8)···1261
十二、发痢瘥后六七岁不能语 候 (9)···1261
十三、伤寒候 (13)···1262
十四、伤寒解肌发汗

候 (14)···1263
十五、伤寒汗出候 (22)···1264
十六、伤寒挟实壮热 候 (15)···1265
十七、伤寒余热往来 候 (23)···1266
十八、伤寒已得下后热不除 候 (24)···1266
十九、伤寒兼惊候 (16)···1267
二十、伤寒咽喉痛 候 (19)···1267
二十一、伤寒嗽候 (20)···1268
二十二、伤寒后嗽 候 (21)···1268
二十三、伤寒呕候 (25)···1269
二十四、伤寒热渴 候 (26)···1269

可  
乙  
甲  
乙  
日  
乙  
日  
乙

二十五、伤寒口内生疮	候 (17)·····1271
候 (27)·····1270	二十八、伤寒腹满
二十六、伤寒鼻衄	候 (18)·····1272
候 (28)·····1270	二十九、伤寒后下利
二十七、伤寒大小便不通	候 (29)·····1272

## 卷 四 十 六

### 小儿杂病诸候二 凡三十四论

三十、时气病候 (31)·····1274	候 (43)·····1282
三十一、天行病发黄	四十三、患斑毒病
候 (32)·····1275	候 (44)·····1282
三十二、时气腹满	四十四、黄病候 (45)·····1283
候 (33)·····1275	四十五、黄疸病候 (46)·····1284
三十三、时气结热	四十六、胎疸候 (47)·····1285
候 (34)·····1276	四十七、疟病候 (48)·····1286
三十四、时气败病	四十八、疟后余热
候 (35)·····1276	候 (49)·····1287
三十五、时气病兼疟	四十九、患疟后胁内结硬
候 (36)·····1277	候 (50)·····1287
三十六、时气病得吐下后犹热	五十、疟后内热渴引饮
候 (37)·····1277	候 (51)·····1288
三十七、时气病后不嗜食面青	五十一、寒热往来
候 (38)·····1278	候 (52)·····1288
三十八、时气病发复	五十二、寒热往来五脏烦满
候 (39)·····1278	候 (53)·····1289
三十九、温病候 (40)·····1279	五十三、寒热往来腹痛
四十、温病下利候 (41)·····1280	候 (54)·····1289
四十一、温病鼻衄	五十四、寒热结实
候 (42)·····1281	候 (55)·····1290
四十二、温病结胸	五十五、寒热往来食不消

候 (56)·····1290	五十九、热渴候 (60)·····1292
五十六、寒热往来能食不生肌肉	六十、中客忤候 (61)·····1293
候 (57)·····1291	六十一、为鬼所持
五十七、胃中有热	候 (62)·····1294
候 (58)·····1292	六十二、卒死候 (63)·····1294
五十八、热烦候 (59)·····1292	六十三、中恶候 (64)·····1295

## 卷 四 十 七

### 小儿杂病诸候三 凡四十五论

六十四、注候 (65)·····1297	八十二、食不知饱
六十五、尸注候 (66)·····1298	候 (87)·····1308
六十六、蛊注候 (67)·····1298	八十三、哺露候 (88)·····1308
六十七、腹胀候 (69)·····1299	八十四、大腹丁奚
六十八、霍乱候 (70)·····1299	候 (89)·····1309
六十九、吐利候 (71)·····1301	八十五、无辜病候
七十、服汤中毒毒气吐下	(卷四十八 154)··1310
候 (72)·····1301	八十六、被魃候 (103)····1310
七十一、呕吐逆候 (73)··1302	八十七、洞泄下利
七十二、嘔候 (74)·····1303	候 (90)·····1311
七十三、吐血候 (75)·····1303	八十八、热利候 (94)·····1312
七十四、难乳候 (76)·····1303	八十九、冷利候 (95)·····1313
七十五、吐衄候 (77)·····1304	九十、冷热利候 (96)·····1313
七十六、痰候 (81)·····1305	九十一、赤利候 (93)·····1313
七十七、胸膈有寒	九十二、赤白滞下
候 (82)·····1305	候 (92)·····1314
七十八、癰瘰癧结	九十三、重下利候 (99)··1314
候 (83)·····1306	九十四、利如膏血
七十九、舌结候 (84)·····1306	候 (100)·····1315
八十、宿食不消候 (85)··1307	九十五、卒利候 (97)·····1315
八十一、伤饱候 (86)·····1307	九十六、久利候 (98)·····1315

九十七、蛊毒利候 (101)···1316	一〇二、惊啼候 (104)···1318
九十八、利兼渴候 (102)···1316	一〇三、夜啼候 (105)···1319
九十九、利后虚羸候 (91)···1317	一〇四、魇啼候 (106)···1319
一〇〇、头身喜汗出候 (79)···1317	一〇五、胎寒候 (107)···1320
一〇一、盗汗候 (80)···1318	一〇六、腹痛候 (108)···1320
	一〇七、心腹痛候 (109)···1321
	一〇八、百病候 (78)···1321

## 卷 四 十 八

### 小儿杂病诸侯四 凡四十五论

一〇九、解颅候 (110)···1323	一二四、嗽候 (125)···1331
一一〇、凶填候 (111)···1323	一二五、咳逆候 (126)···1332
一一一、凶陷候 (112)···1324	一二六、病气候 (127)···1333
一一二、重舌候 (113)···1325	一二七、肿满候 (128)···1333
一一三、滞颐候 (114)···1325	一二八、毒肿候 (129)···1334
一一四、中风候 (115)···1326	一二九、耳聋候 (130)···1334
一一五、中风四肢拘挛候 (116)···1327	一三〇、耳鸣候 (131)···1334
一一六、中风不随候 (117)···1327	一三一、耳中风掣痛候 (132)···1335
一一七、白虎候 (118)···1328	一三二、聾耳候 (133)···1336
一一八、卒失音不能语候 (119)···1328	一三三、目赤痛候 (134)···1337
一一九、中风口噤候 (120)···1329	一三四、眼障翳候 (135)···1337
一二〇、中风口喎邪僻候 (121)···1329	一三五、目青盲候 (136)···1338
一二一、中风痉候 (122)···1330	一三六、雀目候 (137)···1339
一二二、羸瘦候 (123)···1330	一三七、缘目生疮候 (138)···1339
一二三、虚羸候 (124)···1331	一三八、鼻蛆候 (139)···1340
	一三九、鼽鼻候 (140)···1341
	一四〇、鼯鼻候 (141)···1342
	一四一、鼻塞候 (142)···1342

- |                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| 一四二、喉痹候 (143)·····1343 | 一四八、鹤节候 (149)·····1346 |
| 一四三、马痹候 (144)·····1343 | 一四九、头发黄候 (150)··1346   |
| 一四四、齿不生候 (145)··1344   | 一五〇、头发不生               |
| 一四五、齿痛风齲               | 候 (151)·····1347       |
| 候 (146)·····1345       | 一五一、昏塞候 (152)·····1347 |
| 一四六、齿根血出               | 一五二、落床损瘀               |
| 候 (147)·····1345       | 候 (153)·····1348       |
| 一四七、数岁不能行              | 一五三、唇青候 (154)·····1348 |
| 候 (148)·····1345       |                        |

## 卷 四 十 九

### 小儿杂病诸候五 凡五十论

- |                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| 一五四、丹候 (156)·····1349  | 一七一、留火丹候 (173)··1354  |
| 一五五、五色丹候 (157)··1349   | 一七二、朱田火丹              |
| 一五六、赤黑丹候 (158)··1350   | 候 (174)·····1354      |
| 一五七、白丹候 (159)·····1350 | 一七三、郁火丹候 (175)··1355  |
| 一五八、丹火候 (160)·····1351 | 一七四、神火丹候 (176)··1355  |
| 一五九、天火丹候 (161)··1351   | 一七五、天灶火丹              |
| 一六〇、伊火丹候 (162)··1351   | 候 (177)·····1355      |
| 一六一、燧火丹候 (163)··1352   | 一七六、鬼火丹候 (178)··1355  |
| 一六二、骨火丹候 (164)··1352   | 一七七、石火丹候 (179)··1356  |
| 一六三、厉火丹候 (165)··1352   | 一七八、野火丹候 (180)··1356  |
| 一六四、火丹候 (166)·····1352 | 一七九、茱萸火丹              |
| 一六五、飞火丹候 (167)··1353   | 候 (181)·····1356      |
| 一六六、游火丹候 (168)··1353   | 一八〇、家火丹候 (182)··1356  |
| 一六七、殃火丹候 (169)··1353   | 一八一、废灶火丹              |
| 一六八、尿灶火丹               | 候 (183)·····1357      |
| 候 (170)·····1353       | 一八二、萤火丹候 (184)··1357  |
| 一六九、风火丹候 (171)··1354   | 一八三、赤丹候 (185)····1357 |
| 一七〇、暴火丹候 (172)··1354   | 一八四、风瘙隐疹              |



候 (186)·····1358	一九三、痔候 (195)·····1361
一八五、卒腹皮青黑	一九四、小便不通利
候 (187)·····1358	候 (196)·····1361
一八六、蓝注候 (188)·····1358	一九五、大小便数
一八七、身有赤处	候 (197)·····1362
候 (189)·····1359	一九六、小便数候 (204)··1362
一八八、赤游肿候 (190)··1359	一九七、遗尿候 (205)····1363
一八九、大便不通	一九八、诸淋候 (198)····1363
候 (191)·····1360	一九九、石淋候 (199)····1364
一九〇、大小便不利	二〇〇、气淋候 (200)····1365
候 (192)·····1360	二〇一、热淋候 (201)····1365
一九一、大小便血	二〇二、血淋候 (202)····1365
候 (193)·····1360	二〇三、寒淋候 (203)····1366
一九二、尿血候 (194)····1361	

## 卷 五 十

### 小儿杂病诸候六 凡五十二论

二〇四、三虫候 (206)····1367	二一五、服汤药中毒
二〇五、蛔虫候 (207)····1368	候 (217)·····1373
二〇六、蛲虫候 (208)····1369	二一六、螻蛄毒绕腰痛
二〇七、寸白虫候 (209)··1369	候 (218)·····1373
二〇八、脱肛候 (210)····1370	二一七、疣目候 (219)····1374
二〇九、病瘡候 (211)····1370	二一八、头多虱生疮
二一〇、差瘡候 (212)····1371	候 (221)·····1374
二一一、狐臭候 (213)····1371	二一九、白秃候 (222)····1375
二一二、四五岁不能语	二二〇、头疮候 (220)····1376
候 (214)·····1372	二二一、头面身体诸疮
二一三、气瘰候 (215)····1372	候 (223)·····1376
二一四、胸肋满痛	二二二、恶疮候 (224)····1377
候 (216)·····1373	二二三、皤疮候 (225)····1377

二二四、漆疮候 (228)·····1377	候 (243)·····1385
二二五、痈疮候 (229)·····1378	二四二、口下黄肥疮
二二六、肠痈候 (230)·····1378	候 (244)·····1386
二二七、疔候 (231)·····1379	二四三、舌上疮候 (245)··1386
二二八、疽候 (232)·····1379	二四四、舌肿候 (246)·····1386
二二九、疽疮候 (233)·····1380	二四五、噤候 (247)·····1387
二三〇、痼候 (235)·····1380	二四六、冻烂疮候 (248)··1387
二三一、瘰癧候 (226)·····1381	二四七、金疮候 (249)·····1387
二三二、恶核候 (227)·····1381	二四八、卒惊疮候 (250)··1388
二三三、癭候 (234)·····1382	二四九、月食疮候 (251)··1388
二三四、疥候 (236)·····1383	二五〇、耳疮候 (252)·····1389
二三五、癣候 (237)·····1383	二五一、浸淫疮候 (253)··1389
二三六、赤疵候 (238)·····1384	二五二、王灼疮候 (254)··1390
二三七、脐疮候 (239)·····1384	二五三、疳湿疮候 (255)··1390
二三八、虫胞候 (240)·····1384	二五四、阴肿候 (卷
二三九、口疮候 (241)·····1385	四十七 68)·····1391
二四〇、鹅口候 (242)·····1385	二五五、阴肿成疮
二四一、燕口生疮	候 (256)·····1391

# 诸病源候论养生导引校释目录

诸病源候论养生导引校释说明 .....1393

## 卷 一

风病诸候上 .....1393

五、风失音不语候 (5) .....1393

八、风口喎候 (9) .....1394

十二、风偏枯候 (13) .....1394

十三、风身体手足不随

候 (15) .....1396

十五、偏风候 (19) .....1400

十七、风不仁候 (21) .....1401

十九、风湿候 (23) .....1401

二十、风痹候 (24) .....1401

二十一、风湿痹候 (22) .....1405

二十二、风四肢拘挛不得屈伸

候 (14) .....1406

二十三、风痹手足不随

候 (17) .....1408

二十六、风惊候 (29) .....1408

## 卷 二

风病诸候下 .....1408

三十三、刺风候 (34) .....1408

三十五、风冷候 (36) .....1409

三十七、风气候 (38) .....1415

四十、头面风候 (41) .....1416

四十一、风头眩候 (42) .....1419

四十二、风癰候 (43) .....1422

四十五、风邪候 (46) .....1423

四十七、多忘候 (卷

三十一 10) .....1424

四十八、鬼邪候 (47) .....1424

五十一、风瘙身体隐疹

候 (52) .....1426

五十八、诸癰候 (57) .....1427

## 卷 三

虚劳病诸候上 .....1427

一、虚劳候 (1) .....1427

二、虚劳羸瘦候 (2) .....1432

六、虚劳寒冷候 (6) .....1433

十六、虚劳少气候 (14) .....1433

二十一、虚劳体痛

候 (37) .....1434

二十二、虚劳膝冷

候 (65) .....1437

## 卷 四

虚劳病诸候下 .....1441

四十四、虚劳口干燥

候 (39) .....1441

五十九、虚劳里急

候 (17)·····1442

六十八、虚劳阴萎

候 (69)·····1442

六十九、虚劳阴痛

候 (70)·····1443

七十二、虚劳阴下痒湿

候 (73)·····1443

七十四、风虚劳候 (75)···1443

## 卷 五

腰背病诸候·····1445

一、腰痛候 (1)·····1445

二、腰痛不得俯仰

候 (2)·····1448

消渴病诸候·····1448

一、消渴候 (1)·····1448

## 卷 七

伤寒病诸候上·····1451

一、伤寒候 (1)·····1451

## 卷 九

时气病诸候·····1451

一、时气候 (1)·····1451

热病诸候·····1452

一、热病候 (1)·····1452

## 卷 十

温病诸候·····1453

一、温病候 (1)·····1453

疫疠病诸候·····1453

一、疫疠病候 (1)·····1453

## 卷 十 二

冷热病诸候·····1454

一、病热候 (1)·····1454

三、病冷候 (3)·····1455

五、寒热往来候 (5)·····1457

七、寒热厥候 (7)·····1457

## 卷 十 三

气病诸候·····1457

一、上气候 (1)·····1457

二、卒上气候 (2)·····1459

十二、结气候 (9)·····1459

十四、逆气候 (15)·····1460

脚气病诸候·····1461

一、脚气缓弱候 (1)·····1461

## 卷 十 四

咳嗽病诸候·····1463

十、咳逆候 (10)·····1463

淋病诸候·····1464

一、诸淋候 (1)·····1464

二、石淋候 (2)·····1465

三、气淋候 (3)·····1465

小便病诸候·····1466

二、小便数候 (2)·····1466

六、遗尿候 (6)·····1466

大便病诸候·····1467

一、大便难候 (1)·····	1467
二、大便不通候 (2)·····	1467
五、大小便难候 (5)·····	1468

### 卷 十 五

五脏六腑病诸候·····	1468
一、肝病候 (1)·····	1468
二、心病候 (2)·····	1470
三、脾病候 (3)·····	1471
四、肺病候 (4)·····	1472
五、肾病候 (5)·····	1473
十、膀胱病候 (10)·····	1474
十二、五脏横病候 (12)···	1475

### 卷 十 六

腹病诸候·····	1476
一、腹痛候 (1)·····	1476
二、腹胀候 (2)·····	1477
心腹病诸候·····	1480
一、心腹痛候 (1)·····	1480
四、心腹胀候 (4)·····	1480
八、胁痛候 (卷五10)·····	1481

### 卷 十 七

痢病诸候·····	1482
一、水谷痢候 (1)·····	1482
十六、冷热痢候 (15)·····	1483

### 卷 十 八

九虫病诸候·····	1483
------------	------

二、三虫候 (2)·····	1483
----------------	------

### 卷 十 九

积聚病诸候·····	1484
一、积聚候 (1)·····	1484
癥瘕病诸候·····	1487
一、癥瘕候 (2)·····	1487
四、鳖瘕候 (4)·····	1487
十三、鱼瘕候 (13)·····	1488

### 卷 二 十

疝病诸候·····	1488
二、寒疝候 (2)·····	1488
十一、疝瘕候 (11)·····	1489
痰饮病诸候·····	1489
一、痰饮候 (1)·····	1489
七、诸饮候 (7)·····	1490
癖病诸候·····	1490
一、癖候 (1)·····	1490
舌啞病诸候·····	1491
二、诸舌候 (2)·····	1491

### 卷二十一

脾胃病诸候·····	1492
二、脾胃气不和不能饮食 候 (2)·····	1492
五、嗜眠候 (卷 三十一 6)·····	1492
呕哕病诸候·····	1494
四、呕吐候 (4)·····	1494

宿食不消病诸候·····1495

一、宿食不消候 (1)·····1495

二、食伤饱候 (2)·····1497

水肿病诸候·····1498

一、水肿候 (1)·····1498

## 卷二十二

霍乱病诸候·····1499

一、霍乱候 (1)·····1499

二十二、转筋候 (22)·····1499

二十三、筋急候 (23)·····1500

## 卷二十三

中恶病诸候·····1503

八、卒魇候 (8)·····1503

尸病诸候·····1504

七、伏尸候 (7)·····1504

## 卷二十四

注病诸候·····1505

一、诸注候 (1)·····1505

二、风注候 (2)·····1505

十二、冷注候 (12)·····1506

十七、通注候 (17)·····1506

十八、走注候 (18)·····1506

## 卷二十五

蛊毒病诸候上·····1507

一、蛊毒候 (1)·····1507

## 卷二十六

蛊毒病诸候下·····1508

三十三、饮酒中毒

候 (17)·····1508

## 卷二十七

血病诸候·····1508

一、吐血候 (1)·····1508

四、唾血候 (4)·····1509

七、小便血候 (7)·····1509

发毛病诸候·····1510

一、须发秃落候 (1)·····1510

三、白发候 (3)·····1511

面体病诸候·····1514

二、面疱候 (2)·····1514

三、面皴黧候 (3)·····1515

## 卷二十八

目病诸候·····1515

七、目风泪出候 (7)·····1515

十二、目暗不明候 (2)·····1516

十三、目青盲候 (13)·····1518

十五、目茫茫候 (15)·····1519

## 卷二十九

鼻病诸候·····1519

一、鼻蛆候 (1)·····1519

五、鼻鼈候 (5)·····1520

六、鼻生疮候 (6)·····1520

七、鼻息肉候 (7)·····	1520
耳病诸候·····	1521
一、耳聋候 (1)·····	1521
牙齿病诸候·····	1522
三、齿痛候 (3)·····	1522
四、风齿候 (4)·····	1523
五、齿断肿候 (5)·····	1523
六、齿虫候 (9)·····	1524
十、齿齲注候 (10)·····	1524

### 卷三十

唇口病诸候·····	1525
一、口舌疮候 (1)·····	1525
八、口臭候 (8)·····	1526
十一、唇吃候 (11)·····	1526
咽喉心胸病诸候·····	1526
一、喉痹候 (1)·····	1526
十二、胸痹候 (11)·····	1527

### 卷三十一

癰癤等病诸候·····	1527
一、癰候 (1)·····	1527
十、体臭候 (13)·····	1528
丁疮病诸候·····	1528
一、丁疮候 (1)·····	1528

### 卷三十二

痈疽病诸候上·····	1528
一、痈候 (1)·····	1528
十五、疽候 (15)·····	1529

### 卷三十三

痈疽病诸候下·····	1530
二十一、风疽候 (5)·····	1530
四十一、内痈候 (26)·····	1531
四十三、肠痈候 (25)·····	1531
四十五、瘰疬候 (29)·····	1531

### 卷三十四

痿病诸候·····	1532
一、诸痿候 (1)·····	1532
二、鼠痿候 (2)·····	1532
三十四、瘰癧痿候 (34)·····	1533
三十五、瘰癧痿候 (35)·····	1533
痔病诸候·····	1534
一、诸痔候 (1)·····	1534

### 卷三十五

疮病诸候·····	1535
三、诸恶疮候 (3)·····	1535
九、癬候 (9)·····	1536
二十、疥候 (20)·····	1536

### 卷三十六

腕伤病诸候·····	1537
七、卒被损瘀血候 (3)·····	1537

### 卷三十七

妇人杂病诸候一·····	1538
十九、月水不调候 (19)·····	1538

	候 (53)·····1540
<b>卷三十八</b>	五十六、结积无子
妇人杂病诸候二·····1538	候 (56)·····1540
三十三、漏下候 (33)·····1538	<b>卷四十</b>
三十四、漏下五色俱下	妇人杂病诸候四·····1541
候 (34)·····1539	一二九、乳痈候 (129)·····1541
五十一、无子候 (51)·····1539	一三八、乳结核候 (133)··1541
<b>卷三十九</b>	<b>卷四十三</b>
妇人杂病诸候三·····1540	妇人难产病诸候·····1542
五十三、月水不通无子	三、逆产候 (3)·····1542
附：校勘版本及参考书目·····1543	



## 前 言

《诸病源候论》是祖国医学古典著作之一。它总结了隋代以前的医学成就，集中论述各种疾病的病源与病候，内容丰富，是一部病因病理学的专门著作。它是继《内经》、《难经》、《伤寒经》、《金匱要略》等书之后，进一步研讨并发展了祖国医学的理论体系。对本书如能认真地加以研究，对于继承和发扬祖国医学遗产，发展我国新医学，定将有所裨益。

全书共五十卷，分六十七门，一千七百三十九论。内容包括内、外、妇、儿、五官等科的各种疾病。在论述诸病源候的内容中，有许多突出的成就。

在病因方面，能突破前人的见解，提出新的论点，把当时的病因学提高到一个新的水平。如流行性传染病，在隋代以前，绝大部分都概括于伤寒、温病和时行病中，认为是由于气候的变异，人触冒之而发病。但至《病源》，提出单纯触冒寒毒之气发病，则不传染；如“感其乖戾之气而发病”，则多相传染。所谓“乖戾之气”，很近似于对病原体的认识。此外，更提倡预先服药预防，控制传染，这是一个很大的进步。

关于地方病，如对岭南“瘴气”，指出是由于“杂毒因暖而生”。三吴以东的“射工”“水毒”，是由于水源传染。山区多见的瘰病，是由于“饮沙水”而成等，指出了这些疾病的发生与流行，同地区的气候变化、地理条件等有密切的关系，认识到疾病的地方性。另外，对临床症状及诊断方法，也都有所论述。

对于寄生虫病，则有“湿蠃候”、“疳蠃候”、“九虫候”

等，详细描述许多寄生虫的形态及其传染途径。特别对绦虫，指出是由于吃了半生不熟的牛肉和生鱼所致。并说“白虫相生，子孙转大，长至四五尺，亦能杀人”。观察非常细致，记载也是最早的。

隋以前医家，都认为皮肤病是由风邪或邪热伤于皮肤肌肉所致。而《病源》则进一步阐明有虫毒为患。如对癩、疥、癣等病，都指出有虫寄生。这是发展了前人的六淫病因学说，已认识到有病原体的存在。又如对过敏性疾病，如荨麻疹，认为原有“邪气客于皮肤，复逢风寒相折，则引起风瘙隐疹”，似认识到发病有致敏原。如漆疮，认为“人有禀性畏漆，但见漆便中其毒”，明确了此病有个体特异性。

又如对于破伤风病，明确指出：在外科，与金创感染有关；在妇人，与产褥感染有关；在小儿，与脐疮感染有关。并且与中风、贼风和风癫等作出鉴别。

特别是对不育症，强调不能单方面责之妇人，与男子亦有关系。全面地分析了不育的原因，是实事求是的科学态度。

在病理方面，对很多疾病，也有详细的观察，系统的叙述。例如对麻风病病情的发展，症状的变化，都一一详加叙述。再如消渴、渴利、内消诸候，也基本反映现代糖尿病的大体病情，特别是消渴病多发病疽，或成水肿等，是糖尿病并发皮肤感染和泌尿系感染的最早记载。又如黄病中分别论述急黄、内黄、行黄、犯黄、癖黄等，补充了《金匱》黄疸篇的内容，使黄疸病的证候更加丰富。还有脚气病，从脚软弱、疼痛不仁，到心腹胀急、上气以至肿满等，叙述了整个病程。对于痢疾，不但记述了不同的类型，而且对兼证、变证，都较详细。又如水肿病，既叙述风水、皮水、大腹水肿

和水注，又论及水癥、水瘕、水蛊、水癖等，这样，对水病的论述就更较完备。

至于外科方面，对痈疽疔肿诸疮的病理、证候以及发展、预后等，都有详细记载，并在创伤外科如肠吻合手术及其护理、结扎血管等，已达到相当的水平。关于妇科方面，对月经病、带下病、妊娠病、产后病以及妇人无子等，都讨论得非常细致。又如对小儿科方面，从养小儿、惊痫、疳证以至内、外科病之见于小儿者，均有重点地加以论述，并反映儿科的特点。

对病理的论述，是以脏腑学说为核心的。如中风以五脏分证，虚劳分为五劳六极七伤，又归本于五脏。外科的痈疽、疮肿，亦以脏腑经络表里，分析病情的轻重缓急。妇科的月经、带下、妊娠、产后病，亦以冲脉、任脉、心与小肠经论述病情。即便小儿科，亦强调病分先天后天，脏气脆弱，易虚易实等。说明脏腑经络气血虚弱，病邪就能乘虚侵袭，否则邪气不能为害，这是阐发了《内经》“正气存内，邪不可干”，“邪之所凑，其气必虚”的精神。同时充分体现“辨证施治”的学术思想，提倡实事求是的科学态度。例如对伤寒病辨证，以证候为主，把六经病证的变化，集中起来加以比较分析。这是继王叔和之后，对张仲景《伤寒论》的又一种整理方法。又如对咳嗽、痢疾、心腹痛等，从新与久、寒与热、虚与实等方面，分析病情。同是口舌干焦，但有心脾病、肺病、胃病和胆病之分；同是大便难，但有成人与小儿，妇人产前与产后之异；同为妇科病，但有已婚未婚，已产未产之别。象这样的辨证精神，贯串于全书。

本书还发展了证候分类学。它把隋代以前和当时的各种病名证候，加以整理，分门别类，使之条理化、系统化。它

的分类方法，是首先分科，就全书内容，明显可以看出，是从内科到外科、妇科、儿科的。在各科之中，又以几个方面分类。如病因分类、病理分类、脏腑分类、症状分类等。这些分类方法，是各有特点，又互相补充的。

《病源》具有很大的历史价值。从《汉书》艺文志到《隋书》经籍志，所记载的古代中医书籍，有近三百种，五千三百多卷，能流传至今者，已经很少，其中一些资料，即因此书而得以保存下来。所以要研究隋代以前的中医学术成就，本书是一部重要文献。对唐代以后的医学影响亦是很大的。如唐代的《千金方》、《外台秘要》，引用本书内容很多；宋代的《太平圣惠方》，基本采用本书的分类法，而且每门都冠以《病源》之文；明代的《普济方》，亦是沿用本书体例，引用本书之论；清代的《医宗金鉴》，尚受其影响。至于唐以后各名家，论证病理时，取材于此而加以发挥者，更是难以数计。宋代、明代官署，还以此书作为考核中医的内容之一。从此可见，本书对后世医学的发展，具有很大的促进作用。从前人的一些评价中，便可见一斑。如宋代宋绶的序文中说，《诸病源候论》“会粹群说，沈研精理，形脉治证，罔不该集。明居处爱欲风湿之所感，示针铍跷引汤熨之所宜，诚术艺之楷模，而诊察之津涉。”清《四库全书总目》亦云：“其书但论病源，不载方药，盖犹《素问》、《难经》之例。……《内经》以下，自张机、王叔和、葛洪数家外，此为最古。究其要旨，亦可云证治之津梁矣。”清·周学海亦说：“汉晋之间，明医辈出，类能推见大义，施治有效，故其论颇多可采，历年久远，散佚不可复见矣。独隋巢氏所辑《病源候论》见传于世，今日而欲考隋唐以前明医之论，独有此书而已耳。……且博采兼搜，于人间病名略尽，可不谓勤矣

哉！”

由于本书是以病因病理学为主的，所以很少论及方剂药物，但引用《养生方》、《养生方导引法》等，作为防治疾病的方法，这又是它的特色。关于这一部分资料，已多散佚，由于《病源》的引用，不少内容得以保存下来，而且是有很好的研究和发扬价值的。原书由于时代的局限，不免夹杂着一些迷信荒诞之说；在全书内容亦有较多重复之处。

由于原书成书年代较早，又经后世辗转翻刻，使现行本存有不少错落和衍误。为了提高古医书质量，为了有利于当前学习和研究中医学，我们对该书进行了校释。在校释过程中，承蒙各协编单位的大力协助，和同道们的大力支持，在此特表谢忱。

南京中医学院

1979年10月

## 校 释 说 明

《诸病源候论》为隋代巢元方等所编撰，成书于隋·大业六年，即公元610年。

本书的作者和卷数，历代记述不一，在《隋书》经籍志所载，为《诸病源候论》五卷、目一卷，吴景贤撰。至《旧唐书》经籍志，则为《诸病源候论》五十卷，吴景撰；至《新唐书》艺文志，又为《诸病源候论》五十卷，吴景贤撰，并有《诸病源候论》五十卷，巢元方撰。在《通志》艺文略，亦两书并存，一为《吴景贤诸病源候论》五十卷，一为《巢氏诸病源候论》五十卷，隋·巢元方撰。到了《宋史》艺文志，就只有巢元方《巢氏诸病源候论》五十卷，没有吴景贤或吴景的《诸病源候论》。巢元方为隋代医官，史志均有记载，吴景贤作为医家，亦见于《隋书》麦铁杖传，可证均有其人。但吴景则无从考证。

《诸病源候论》的刊版印行，据现有文字记载，是始于宋代。《玉海》说：“宋天圣四年（公元1026年）十月十二日乙酉，命集贤校理晁宗慤、王举正校定《黄帝内经素问》、《难经》、《巢氏病源候论》，五年四月乙未，令国子监摹印颁行。”这个记载，与宋绶序文所说完全相同。宋以前是否有刊本，已经无从考查。

宋代天圣五年刊本，称为北宋本，现已失传。南宋刊本，日本尚有保存者，但亦残阙不全。据《经籍访古志》载，《诸病源候论》五十卷，目录一卷。隋大业六年太医博士臣巢元方奉敕撰。“盖南宋人从天圣校刊本而重刻者。”现国内藏书

目录，已无此本。

元代刊本《重刊巢氏诸病源候总论》。据《经籍访古志》所说，是“据宋本重刊，而间校改文字”者，“唯标目增重刊巢氏及总字”。北京、上海等图书馆都有收藏。但《四库目略》记载此书，有“附刻《辨难》一卷”，现已不见，以后藏书、校书家均未提及。

明汪济川、江瓘刊本《重刊巢氏诸病源候论》，署“隋太医博士巢元方撰”。《经籍访古志》考证，其体式一同元刊本，“不记刊行年月，似万历以上物。”

又明·汪济川、方矿校刊本。《四库全书》所录即为此本。书名无“重刊”及“总”字。《诸病源候论解题》认为，“版式全与前本（按指汪济川、江瓘刊本）同，文亦不差一字。案方矿未详何人，且汪济川与江瓘共刻此书，无复刻之理，意是书估欲其易售，妄改校者姓名耳。”《经籍访古志》亦说：“又有汪济川、方矿校本，及吴勉学校本，俱是重刊前刻者（按即汪济川、江瓘校本）。”

清嘉庆间有胡益谦经义斋刊活字本，讹误脱漏较多。

光绪间又有湖北官书处及崇文书局刊本。封面和扉页均题《巢氏病源》，但每卷首尾又题《重刊巢氏诸病源候总论》，不言从何本重刊。柯慎菴云：“是据袁寿阶旧钞传录，差胜胡本。”

光绪间周学海刊本《诸病源候论》（字称《新刻病源候论》，每卷首又题《巢氏诸病源候总论》），署“隋太医博士巢元方撰”。周序说“以家藏旧本付梓，并取《外台秘要》及日本刻本校之。”而家藏旧本，不明是何版本。《日本访书志》考证，“光绪辛卯，池州周氏又刊此书，自称以旧本付梓，实即胡益谦本也。”

另有日本正保二年刊本，名《巢氏诸病源候总论》。《经籍访古志》认为是重刊元本，“虽互有异同，然文字体式，不失元版之旧，颇为可喜。”

如上所述，《诸病源候论》的北宋刊本，已不可见。南宋刊本，经元、明、清几度翻印，尚有踪迹可寻。但在内容方面，相互校勘，还有些出入，如书分五十卷，六十七门，各本均同。至其候数，就有差异。《日本访书志》说，“今各本惟有一千七百二十六论。”而现在周学海刻本，实数却为一千七百三十九论。这种差异，已难知其究竟。不仅如此，《诸病源候论解题》谓：“《外台秘要》引有‘伤寒十日至十二日候’、‘伤寒毒攻眼候’（今本题目相同而文字却异）、‘重下候’，《圣惠方》引有‘食痢候’，《医心方》引有‘小儿鬼舐头候’，考之今本，并无所见。而其瘕瘤门有‘多忘候’、‘嗜眠候’、‘鼾眠候’、‘体臭候’、‘狐臭候’、‘漏掖候’，并与题目不相涉，知是他篇错简，而终无别门可收，则其所脱佚，亦不止其五候也。《三因方》云：《巢氏病源》具列一千八百余件，且张从正《儒门事亲》引本书卷三十七‘带下候’云，‘巢氏内篇四十四卷’云云，此知原书有内外之目，而其卷第亦绝不同也。”此外，如卷十三的“上气候”，内容与标题不符；卷十四的“小便不禁”，脉诊错入“遗尿候”中；卷十五的五脏六腑病诸候，脱漏文字更多。如此等等，可见《病源》一书，已有很多错乱。

前人校刊《诸病源候论》的，最早是宋代赵拱、晁宗慙、王举正等，但没有留下校勘记，无从知其校定情况。元刊本有《辨难》一卷，似属校勘记之类，但已亡佚无考。明有汪济川、江瓘本及吴勉学本，均云“校刊本”，如何校刊，亦无说明。清有周学海本，序文虽言“取《外台秘要》及日本刻本校



之”，但亦未写校勘记。能够较详细叙述校勘内容者，只有清代归安陆心源的《群书校补》，其中有《巢氏诸病源候论校误》一卷，共校记一百条，是以元刊本校胡益谦、周学海本的。

至于专门为本书作注释者，尚未见有文献记载。

这次对本书的校释，是以人民卫生出版社影印清·周学海本为蓝本。对校本有《重刊巢氏诸病源候总论》元刊本（简称“元本”），《巢氏诸病源候论》明·汪济川、江瓘校刊本（简称“汪本”），《巢氏诸病源候论》清·胡益谦经义斋刊活字本（简称“胡本”），《巢氏病源》湖北官书处重刊本（简称“鄂本”），《重刊巢氏诸病源候总论》日本正保二年刊本（简称“正保本”）。它校本有《黄帝内经素问》（简称《素问》）、《黄帝内经灵枢》（简称《灵枢》）、《黄帝内经太素》（简称《太素》）、《注解伤寒论》（简称《伤寒论》）、《外台秘要》（简称《外台》）、《备急千金要方》（简称《千金方》）、《太平圣惠方》（简称《圣惠方》）、《脉经》、《医心方》等。上述各书版本与作者及引用参考书目附于书后。

本书的体例，是根据《七本中医古书校释工作执行计划》而拟定的。共分为“提要”、“原文”、“校勘”、“注释”、“语译”、“按语”等六项。

一、提要：在每篇之首，将本篇的内容，作概括的介绍，主要是突出内容的重点，以及所要注意的问题。

二、原文：均以蓝本为主。但有的原文后所附《养生方》及《养生方导引法》等，则另行校释，集中附于全书之后，并在该原文注上“※”号。关于条文排列次序，原书较凌乱者，本书作了部分调整，但在目录及正文中分别标出新旧序号，以便查对。对个别有明显迷信荒诞之词，作了删节。

三、校勘：按本校、对校、它校、理校等方法，对原书中脱漏、倒置、错简、衍文、讹字等加以校正。

四、注释：对书中的生字、僻典、多义词以及义理难明的词句，参考各家意见，结合我们的理解，进行训释。需要注音者，则汉语拼音及同音汉字兼注。个别在古今字书中无从查考的字，音义未详，不作强解。

五、语译：以直译为主，少数结合意译。语译的段落和标点，基本与原文一致。对于内容重复、简短浅显或存疑者，则根据具体情况，简译或不译。

六、按语：内容主要有以下几项：

1. 除注释、语译外，尚需作进一步阐述者。
2. 提示与本文有联系的本书或他书内容，以资互相参阅，加深理解者。
3. 争论较多的问题，提出我们的见解，以供参考者。
4. 结合目前临床，作为探究者。
5. 调整原文次序，需要说明情况或理由者。

本书初稿完成后，于1979年6月份由南京中医学院、河北新医大学等单位主持召开了审稿定稿会议，广泛听取了与会同志的意见，又进行了最后的修订。

参加本书编写工作的有：丁光迪、吴考槃、曹种苓、李飞、宋立人、施仲安、倪和宪、陈立行、黄雅谔、吴貽谷、彭怀仁、李鸿逵、李锄、惠纪元、陈松育、夏桂成、汤耀联。本书养生导引部分初稿，系请安徽中医学院孟昭威同志撰写。

参加审稿定稿会议的有：（按单位笔划顺序）

山东中医学院：张灿理、陆永昌、徐国仟、张志远、田代华。

河北医学院：王琦、郭霭春、王体仁、宗全和、李恩

复、李浩。

南京中医学院：由田昆、周景顺、许济群、孟景春、孙桐、曾鸣秋、江育仁、许履和及编写组人员。

黑龙江祖国医药研究所：滕捷、张缙。

福州市人民医院：吴味雪、陈兴珠、孙坦村。

此外，并特邀以下同志参加了会议：（按单位笔划顺序）

人民卫生出版社作家：刘衡如。

无锡市中医院：徐湘亭。

安徽中医学院：孟昭威。

南京市中医院：傅宗翰。

湖北中医学院：李今庸。

湖南中医药研究所：李聪甫。

**南京中医学院**

1979 年 10 月

## 诸病源候论序

翰林学士兼侍读学士玉清昭应宫判官中散  
大夫尚书左司郎中知制诰史馆修撰判馆事  
上护军常山郡开国侯食邑一千二百户赐紫  
金鱼袋臣宋绶<sup>[1]</sup>奉 敕撰

臣闻人之生也，陶<sup>[2]</sup>六气之和，而过则为  
沴<sup>[3]</sup>；医之作也，求百病之本，而善则能全。  
若乃分三部九候之殊，别五声五色之变，揆盈  
虚于表里，审躁静于性韵<sup>[4]</sup>，达其消息<sup>[5]</sup>，谨  
其攻疗，兹所以辅含灵之命<sup>[6]</sup>，裨有邦<sup>[7]</sup>之治  
也。

国家丕冒万宇<sup>[8]</sup>，交修庶职<sup>[9]</sup>。执技服于  
官守<sup>[10]</sup>，宽疾存乎政典<sup>[11]</sup>。皇上秉灵图而迪  
成宪，奉母仪而隆至化。明烛幽隐，惠绥动植。  
悯斯民之疾苦<sup>[12]</sup>，伫<sup>[13]</sup>嘉医之拯济。且念幅  
员之辽邈<sup>[14]</sup>，闾巷之穷厄<sup>[15]</sup>，肄业之士<sup>[16]</sup>，  
罕尽精良；传方之家，颇承疑舛<sup>[17]</sup>。四种之书  
或阙，七年之习未周，以彼粗工，肆其亿度<sup>[18]</sup>，  
夭害生理，可不哀哉！是形慙怛<sup>[19]</sup>，或怀重  
慎，以为昔之上手，效应参神<sup>[20]</sup>，前五日而逆

知，经三折<sup>[21]</sup>而取信，得非究源之微妙，用意之详密乎？

盖诊候之教，肇自轩祖<sup>[22]</sup>；中古已降，论著弥繁。思索其精，博利于众，乃下明诏，畴咨<sup>[23]</sup>旧闻，上稽<sup>[24]</sup>圣经，旁摭奇道，发延阁<sup>[25]</sup>之秘蕴，敕中尚而雠对<sup>[26]</sup>。《诸病源候论》者，隋大业<sup>[27]</sup>中大医巢元方等奉诏所作也。会粹群说，沈研精理，形脉治证，罔不该<sup>[28]</sup>集。明居处、爱欲、风湿之所感，示针砭、跻引、汤熨之所宜。诚术艺之楷模，而诊察之津涉<sup>[29]</sup>。监署课试，固常用此。乃命与《难经》、《素问》图镂方版<sup>[30]</sup>，传布海内。洪惟祖宗之训，务推存育之思<sup>①</sup>。补农经<sup>[31]</sup>之阙漏，班禁方于遐迩。逮今搜采，益穷元本<sup>[32]</sup>，方论之要殫<sup>[33]</sup>矣，师药之功备矣。将使后学优而柔之<sup>[34]</sup>，视色毫而靡衍，应心手而胥验。大哉！味百草而救枉者，古皇之盛德；忧一夫之失所者，二帝之用心。弥兹<sup>②</sup>札瘥<sup>[35]</sup>，跻<sup>[36]</sup>之仁寿，上圣爱人之旨，不其笃<sup>[37]</sup>欤？

翰林医官副使赵拱<sup>[38]</sup>等参校既终，缮录<sup>[39]</sup>以献，爰俾近著，为之题辞。顾惟空疏，莫探秘蹟<sup>[40]</sup>。徒以述善诱之深意，用劝方来；

扬勤恤之至仁<sup>〔41〕</sup>，式昭大庇<sup>〔42〕</sup>云尔。谨序。

〔校勘〕

① 思：汪本、鄂本均作“惠”。

② 兹：原作“慈”，从正保本改。

〔注释〕

〔1〕宋绶：字公垂，平棘（今河北赵县）人。宋仁宗时翰林院学士。为本书作序，时在宋·天圣五年（公元1027年）。

〔2〕陶：喜欢；陶冶。

〔3〕疹（hè）：害。

〔4〕性韵：性情气韵。

〔5〕消息：即消长、增减、盛衰之意。在此指病情变化。

〔6〕辅含灵之命：有利于百姓的健康。“含灵”，即生灵，百姓。

〔7〕有邦：即“国家”的意思。

〔8〕国家丕冒万宇：犹言国家兴旺，全国统一。

〔9〕交修庶职：各行各业都很美好。

〔10〕执技服于官守：擅长医药技术的，安排一定的官位职守。

〔11〕宽疾存乎政典：宽厚地对待疾病伤残，体现于各种政令典章。“宽疾”，或指宽猛相济的法制，亦通。

〔12〕疚（chèn）苦：疾病；痛苦。

〔13〕伫：久立而等待。

〔14〕辽邈（miǎo）：辽远广阔。

〔15〕穷厄：贫困、苦难。

〔16〕肄业之士：在此指从事医药事业的人。

〔17〕颇承疑舛(chuǎn 喘)：很多承袭没有定论或错误的东西。

〔18〕肆其亿度(duó 踱)：任意按自己的想象办事。

〔19〕惓惓(cǎn dā 惨达)：忧伤。

〔20〕效应参神：疗效之快，如响斯应，似乎参通神灵。

〔21〕三折：“三折肱”之意。《左传》：“三折肱，知为良医。”比喻医生经过实践，提高了学术技能。

〔22〕肇(zhào 兆)自轩祖：创始于轩辕黄帝。

〔23〕畴咨(chóu zī 筹资)：亦作“畴谘”。访问或访求之意。

〔24〕稽(jī 基)：考核。

〔25〕延阁：指“馆阁”。皇家藏书的处所。

〔26〕敕中尚而讎(chóu 愁)对：命令中散大夫及尚书进行校对。

〔27〕大业：隋炀帝年号，公元605~617年。

〔28〕该：通“赅”。备，皆。

〔29〕津涉：过河的渡口。在此引伸为要道、必由之路。

〔30〕图镂方版：雕刻成木版。

〔31〕农经：指《神农本草经》。

〔32〕元本：根本。

〔33〕殫(dān 单)：竭尽。

〔34〕优而柔之：即“优柔”。宽舒，从容。在此引伸为深入地学习。

〔35〕弥兹札瘥(cuó 瘥)：减少这些死亡与疾病。

〔36〕跻(jī 基)：登，升。

〔37〕笃：厚，重。

〔38〕赵拱：参校本书的主要成员。

〔39〕缮录：抄写。

〔40〕秘蹟（zé 责）：秘密深奥。

〔41〕扬勤恤之至仁：宣扬帮助、体恤百姓的仁爱之心。

〔42〕式昭大庇：显扬庇荫广大群众的业绩。“式”，语助

词



## 新刻病源候论序

黄帝与其臣岐伯辈，发明腑脏、经络、脉息、病能之旨，著之竹帛<sup>[1]</sup>，以示万世，其心仁矣，其言详且博矣。后世不能读其书，传其术，各以私见，自逞异议，至有倍<sup>[2]</sup>经旨而不顾者。著述日纷<sup>[3]</sup>，略无实际，昔人所为激而欲焚者也。

然而汉晋之间，明医辈出，类能推见大义，施治有效，故其论颇多可采。历年久远，散佚不可复见矣。独隋·巢氏所辑《病源候论》见传于世，今日而欲考隋唐以前明医之论，独有此书而已耳。

其书多载世医方论，反于《灵》、《素》采录甚简，其意盖欲为《灵》、《素》后之一书，故不复一一重出也。中间浅略于源候无所发明者有之，要其大谬亦罕<sup>[4]</sup>矣。且博采兼蒐<sup>[5]</sup>，于人间病名略尽，可不谓勤矣哉！顾以有论无方，世之好读《汤头歌》，趣<sup>[6]</sup>捷径者，多恶其迂远，不取其书。书肆以其难售而无利也，亦遂无槧板<sup>[7]</sup>，而海内几不复知有是书矣。

亟<sup>〔8〕</sup>以家藏旧本付梓<sup>〔9〕</sup>，并取《外台秘要》及日本刻本校<sup>〔10〕</sup>之。日本本讹脱极多，而两本互勘，略已完善。若导引法，文奇义奥，多不可读，愧未习其法，亦别无善本可据。世有东园、角里<sup>〔11〕</sup>其人与<sup>〔12〕</sup>？吾方执卷而从之矣。

光绪辛卯<sup>〔13〕</sup>仲秋，周学海澂之记。

〔注释〕

〔1〕竹帛（bó 伯）：竹简和白绢，古代用以书写文字。

〔2〕倍：通“背”。背弃；违反。

〔3〕纷：杂乱。

〔4〕罕（hǎn 喊）：稀少。

〔5〕蒐（sōu 搜）：聚集；寻求。

〔6〕趣（qù 去）：通“趋”。疾走；奔赴。

〔7〕槧（qiàn 欠）板：即刻板。“槧”，古代用木削成以备书写的版片。

〔8〕亟（jí 棘）：急；迫切。

〔9〕梓：雕刻印书的木板。引伸为制版印刷。

〔10〕校（jiào 较）：即校勘。

〔11〕东园·角（lù 鹿）里：即东园公、角里先生，均汉时隐士，与绮里季、夏黄公隐居商雒山中，皆须眉皓白，人称“商山四皓”。在此比喻有才学而不闻名的人。

〔12〕与（yú 鱼）：通“欤”。表示疑问语气。

〔13〕光绪辛卯：即清朝光绪十七年（公元1891年）。

# 卷 一

## 风病诸候上 凡二十九论

〔提要〕 本篇论述风病诸候，包括一、二两卷。第一卷内容有：中风及其后遗症，风痹与血痹，风惊悸恐等。第二卷内容有：历节风、风身体疼痛、风冷、风热、风气、癫狂、风眩、隐疹、恶风诸癩等。其病因都与风邪有关，是因脏腑血气先虚，而感受风邪致病。其中有些病证，如惊悸恐、五脏恍惚、鬼邪鬼魅等，后世多归入神志门中，分类方法有所不同。

### 一、中<sup>〔1〕</sup>风候 (1)

〔原文〕 中风者，风气<sup>①</sup>中于人也。风是四时之气，分布八方，主<sup>②</sup>长养万物。从其乡<sup>〔2〕</sup>来者，人中少死病。不从其<sup>③</sup>乡来者，人中多死病。其为病者，藏于皮肤之间，内不得通，外不得泄，其入经脉，行于五脏者，各随脏腑而生病焉。

心中风，但得偃卧，不得倾侧，汗出<sup>④</sup>。若唇赤汗流者可治，急灸心俞<sup>〔3〕</sup>百壮<sup>〔4〕</sup>。若唇<sup>⑤</sup>或青或黑或白或黄<sup>⑥</sup>，此是心坏为水<sup>〔5〕</sup>。面目

亭亭<sup>[6]</sup>，时悚动<sup>[7]</sup>者<sup>⑦</sup>，皆不可复治，五六日而死。

肝中风，但踞坐<sup>[8]</sup>，不得低头<sup>⑧</sup>。若绕两目连额<sup>⑨</sup>，色微有青，唇青、面黄者可治。急灸肝俞<sup>[9]</sup>百壮。若大青黑，面一<sup>[10]</sup>黄一白者，是肝已伤，不可复治，数日而死。

脾中风，踞而腹满，身通黄，吐咸水<sup>⑩</sup>，汗<sup>⑪</sup>出者可治。急灸脾俞<sup>[11]</sup>百壮。若手足青者，不可复治。

肾中风，踞而腰痛<sup>⑫</sup>，视胁左右，未有黄色如饼凖<sup>[12]</sup>大者可治。急灸肾俞<sup>[13]</sup>百壮。若齿黄赤，鬓发直，面<sup>⑬</sup>土色者，不可复治。

肺中风，偃卧而胸满短气，冒闷<sup>[14]</sup>汗出。视目下、鼻上下两边，下行至口，色白可治。急灸肺俞<sup>[15]</sup>百壮。若色黄，为肺已伤，化为血<sup>[16]</sup>，不可复治。其人当妄<sup>⑭</sup><sup>[17]</sup>，掇空指地<sup>[18]</sup>，或自拈衣寻缝，如此数日而死。

诊其脉：虚弱者，亦风也；缓大者，亦风也；浮虚者，亦风也；滑散者，亦风也<sup>⑮</sup>。

〔校勘〕

① 风气：本书卷三十七中风候作“虚风”。

② 主：本书卷三十七中风候作“生”。

③ 其：原脱，从本书卷三十七中风候补。

④ 汗出：《外台》卷十四中风及诸风方无此二字。《中藏经》卷上第十七作“汗自出”。

⑤ 唇：此后《中藏经》有“面”字。

⑥ 或白或黄：此后《中藏经》有“其色不定”四字。

⑦ 面目亭亭，时悚动者：《中藏经》作“眼眈动不休者”。

⑧ 低头：《中藏经》作“偃偻”。

⑨ 若绕两目连额：“目”，原作“日”，从本书卷三十七中风候改。额字后并有“上”字。

⑩ 水：原脱，从本书卷三十七中风候补。

⑪ 汗：原作“汁”，从本书卷三十七中风候改。

⑫ 腰痛：《中藏经》作“腰脚重痛”。

⑬ 面：此前原有“头”字，从本书卷三十七中风候删。

⑭ 妄：此后《千金方》卷八第一有“言”字。

⑮ 亦风也：此后元本有“脉法总承上五脏言”八字。

〔注释〕

〔1〕中（zhòng 众）：感受。

〔2〕其乡：它（风）的正常方位，如春东风、夏南风、秋西风、冬北风。可参阅《灵枢》九宫八风篇。

〔3〕心俞（shù 恕）：经穴名。在背部第五胸椎棘突下旁开一寸五分。“俞”通“膂”。

〔4〕壮：艾炷的计数单位，灸一个艾炷，称为一壮。其数以壮年为标准，老幼酌减，故名。

〔5〕心坏为水：意义不详，待考。

〔6〕亭亭：耸立貌。在此引伸作表情呆滞解。

〔7〕悚（sǒng 耸）动：恐惧颤动。

〔8〕踞坐：坐时两脚底和臀部着地，两膝上耸。

〔9〕肝俞：经穴名。在背部第九胸椎棘突下旁开一寸五分。

〔10〕一：一时；时而。

〔11〕脾俞：经穴名。在背部第十一胸椎棘突下旁开一寸五分。

〔12〕饼粢（zī 资）：用稻粟做的饼，亦称“粢饼”。

〔13〕肾俞：经穴名。在背部第二腰椎棘突下旁开一寸五分。

〔14〕冒闷：昏冒郁闷。

〔15〕肺俞：经穴名。在背部第三胸椎棘突下旁开一寸五分。

〔16〕化为血：意义不详，待考。

〔17〕妄：胡乱。在此指病人神志昏糊。

〔18〕掇（duō 多）空指地：形容病人神志昏迷时的无意识动作。掇，拾取。

〔语译〕 中风病，是人体遭受风邪为病。风，是四季气候的一种自然现象，分布于四面八方，能生长滋养各种生物。但风有时又可以成为一种病邪，能伤人致病。如风从正常方位来的，人感受了即使生病，预后是佳良的。反之，如从不正常方位来的风邪，感受了生病，每多预后不良。当风邪留着于人体的肌肤之中，阻碍营卫的运行，以致内脏之气不能宣通，外来之邪不得发泄，便侵入经脉，行于五脏，随着各别的脏腑而发生病变。

心中风，病人只能躺着，不能转侧，汗出。如唇红流汗的，可以治疗，急灸心俞穴百壮。如口唇或青或黑或白或黄，这是本病危重的表现。如其伴见面目呆滞，时发恐惧颤

动的，都不可再治，大概五六天即死。

肝中风，病人只能踞坐，不能低头。如围绕两眼连额部颜色微青，而唇青面黄的，可以治疗，急灸肝俞穴百壮。如果上述现青的部位呈深青近黑色，面部时黄时白的，是肝气已伤，不可再治，几天即死。

脾中风，病人蹲着感到腹部胀满，通身呈黄色，口吐咸水，出汗的可治，急灸脾俞穴百壮。如手足现青色的，不可再治。

肾中风，病人蹲着感到腰痛，察看两胁部位，没有出现肤色发黄象案饼大小的，可以治疗，急灸肾俞穴百壮。如症见牙齿黄赤，鬓发竖起，面如土色的，不可再治。

肺中风，病人躺着感到胸部胀满，呼吸短气，昏闷而汗出。察看两眼下面、鼻部上下两边，以及向下直到口部，都呈白色的可治，急灸肺俞穴百壮。如上述各部都现黄色，是本病危重的表现，不可再治。这种病人会神志昏糊出现掇空指地、拈衣寻缝等无意识动作，这样几天即死。

诊病人之脉，凡是虚弱、缓大、浮虚、滑散的，都属于中风之征。

〔按语〕 本候论述中风病，其五脏中风的症状，与《太素》、《素问》的五脏风，以及《金匱》五脏风寒积聚篇的五脏中风均不相同，而与《中藏经》风中有五生死论所述，大同小异。同时，这里五脏中风的内容，和后世所论中风（卒中）之属于脑血管意外者，亦不相同，可能是多种疾病的危重证候，而归本于五脏加以论述者。

又，本候中的“死病”“不可复治”“数日而死”等语，不能拘泥，这是在当时的历史条件下提出的。现在的诊断方法和治疗措施，已大有发展，对待这些说法，可以作为病情

危重，预后不良理解。以下同此。

## 二、风癰<sup>①</sup>候 (2)

〔原文〕 风邪之气，若先中于阴<sup>〔1〕</sup>，病发于五脏者，其状奄忽<sup>〔2〕</sup>不知人，喉里噫噫<sup>②</sup>然有声<sup>〔3〕</sup>，舌强<sup>〔4〕</sup>不能言。发汗身软者可治，眼下及鼻人中<sup>〔5〕</sup>左右白<sup>③</sup>者可治。一黑一赤，吐沫者，不可治。汗不出，体直者，七日死。

〔校勘〕

① 风癰：《千金方》卷八第一作“风懿”，义同。

② 噫噫：鄂本作“哆哆”。

③ 白：此前原有“上”字，从《千金方》卷八第一林亿校注删。

〔注释〕

〔1〕 先中于阴：首先中于五脏，即后世所说的“中脏”，为“卒中”的一种。阴，指五脏。《素问》太阴阳明论：“阴受之则入五脏”。

〔2〕 奄忽：很快地；突然。

〔3〕 噫（ài 爱）噫然有声：形容气逆上冲发出声音。临床所见，有的为鼾声，有的为痰鸣音。

〔4〕 强（jiàng 匠）：木强，不柔和。

〔5〕 人中：鼻下唇上的凹沟。

〔语译〕 风邪之气，如先中于人的阴经，而致五脏发生病变的，其临床表现是，病人突然昏迷，不知人事，从喉里发出气逆上冲的声音，舌强不和，不能讲话。如汗出身软的，可治，病人眼下及鼻部人中左右呈白色的可治。如上述



部位时黑时赤，并口吐涎沫的，不可治。如果病人无汗、身体强直的，七天即死。

〔按语〕 风癰，即是后世所说的中风病。中风病的病因，在唐宋以前，均认为由外风侵袭所致。此后由于不断的实践，认识上有了发展，提出“内风”和“非风”的论点，这是比较符合病理变化的。

以下风口噤候、风舌强不得语候、风失音候、风痺候以及风偏枯候等、均是分别论述中风的病候及其后遗症，可以联系起来研究。

### 三、风口噤<sup>〔1〕</sup>候 (3)

〔原文〕 诸阳经筋<sup>〔2〕</sup>，皆在于头。手<sup>①</sup>三阳之筋，结入于<sup>②</sup>颌颊<sup>〔3〕</sup>，足阳明之筋，上<sup>③</sup>夹于口。诸阳为风寒所客<sup>〔4〕</sup>则筋急<sup>〔5〕</sup>，故口噤不开也。诊其脉迟者生<sup>④</sup>。

〔校勘〕

① 手：原脱，从本书卷三十七中风口噤候补。

② 结入于：原作“并络入”，从本书卷三十七中风口噤候改。

③ 足阳明之筋上：原脱，从本书卷三十七中风口噤候补。

④ 脉迟者生：此后《中藏经》卷上第十七有“脉急而数者死”六字。

〔注释〕

〔1〕 口噤 (jìn 禁)：即口噤闭不能张。噤，闭口。

〔2〕 经筋：是经脉循行于体表部位的筋肉系统的通称。

可参阅《灵枢》经筋篇。

〔3〕颌颊(hàn jiá 汉荚):“颌”,下巴。“颊”,脸的两侧。

〔4〕客:从外而至者,称“客”。在此引伸为侵入。

〔5〕急:紧,紧缩。

〔语译〕手足三阳经之筋,皆分布于头部。手太阳、手阳明、手少阳这三阳之筋,都连结于颌颊,足阳明之筋,由颈部而上,夹行于口部。诸阳经被风寒之邪所侵犯,使颌、颊、口部的筋肉紧缩,所以口噤而不能张开。诊其脉迟的,预后良好。

#### 四、风舌强不得语候 (4)

〔原文〕脾脉络胃,夹咽,连舌本<sup>〔1〕</sup>,散舌下。心之别脉<sup>〔2〕</sup>,系<sup>〔3〕</sup>舌本。今心脾二脏受风邪,故舌强不得语也。

〔注释〕

〔1〕舌本:即“舌根”。

〔2〕别脉:经脉的别支。

〔3〕系:连接。

〔语译〕足太阴脾经络于胃,向上过横膈,挟行于咽部,连于舌根,散布于舌下。手少阴心经的支脉,也挟行于咽部,而连接舌根。现在心脾两脏受了风邪,所以病人就舌根强硬,不能讲话。

#### 五、风失音不语候※<sup>〔1〕</sup> (5)

〔原文〕喉咙者,气之所以上下也。会厌<sup>〔2〕</sup>者音声之户<sup>〔3〕</sup>,舌者声<sup>①</sup>之机,唇<sup>②</sup>者声<sup>①</sup>之

扇<sup>〔4〕</sup>。风寒客于会厌之间，故卒然<sup>〔5〕</sup>无音。皆由风邪所伤。故谓风失音不语。

〔校勘〕

① 声：此前《灵枢》忧患无言篇有“音”字。

② 唇：此前《灵枢》有“口”字。

〔注释〕

〔1〕※：原书有的病候之后附有〔养生方〕、〔养生方导引法〕，为便于论述，且免重复，今均集中于后。下同。

〔2〕会厌：解剖学名词。位于气管与食管通连处，当咽物时则掩盖气管，以阻食物误入。

〔3〕户：《六书精蕴》：“室之口曰‘户’，堂之口曰‘门’，内曰‘户’，外曰‘门’”。会厌在内而唇在外，均为音声通过的门户，故分别以“户”和“扇”作喻。

〔4〕扇：门，扉。

〔5〕卒(cù 促)然：突然。“卒”，同“猝”。

〔语译〕 喉咙是呼吸之气出入的孔道，会厌是发出音声的门户，舌是转动音声的枢机，唇是通过音声的门扉。风寒之邪侵入会厌之中，则上述各种功能发生障碍，所以突然不能发音。这主要是由于风邪所伤，所以称为风失音不语。

## 六、风痉候 (7)

〔原文〕 风痉者，口噤不开，背强而直，如发痫<sup>〔1〕</sup>之状。其重者，耳中策策<sup>〔2〕</sup>痛。卒然身体痉直者，死也。由风邪伤于太阳经，复遇寒湿，则发痉也。诊其脉，筑筑<sup>①〔3〕</sup>如<sup>〔4〕</sup>弦，直上

下者，风痉脉也。

〔校勘〕

① 筑筑：原作“策策”，从《脉经》卷八第二改。

〔注释〕

〔1〕 痼：病名。参阅本书卷四十五痼候。

〔2〕 策策：为“慄慄”的假借。慄，是小痛、刺痛。

《方言》：“凡草木刺人者，北燕朝鲜之间谓之策”。

〔3〕 筑筑：形容脉象坚硬。《释名》：“筑，坚实称也”。

〔4〕 如：通“而”。古文“如”、“而”二字往往互用。

〔语译〕 风痉之病表现为牙关紧闭，口不能开，脊背强直，类似痼病发作的情状。病情严重者，耳中作痛。如突然身体发痉强直的，预后不良。这是由于风邪伤害太阳经脉，复感寒湿之邪，所以发生风痉。诊察脉象，坚硬而弦，直贯寸、关、尺三部的，就是风痉之脉。

## 七、风角弓反张<sup>〔1〕</sup>候<sup>〔8〕</sup>

〔原文〕 风邪伤人，令腰背反折，不能俯仰，似角弓者，由邪入诸阳经故也。

〔注释〕

〔1〕 角弓反张：形容腰背反折，如反张的弓。角弓，以兽角装饰的弓。

〔语译〕 风邪伤人后，使人腰背向后弯曲，不能俯仰活动，象反张的角弓，这是由于风邪侵入诸阳经所致。

## 八、风口喎<sup>〔1〕</sup>候※<sup>〔9〕</sup>

〔原文〕 风邪入于足阳明、手太阳之经，

遇寒则筋急引颊，故使口喎僻<sup>〔2〕</sup>，言语不正<sup>〔3〕</sup>，而目不能平视。诊其脉，浮而迟者，可治。

〔注释〕

〔1〕口喎（wāi 歪）：嘴歪。

〔2〕僻：偏，不正。

〔3〕言语不正：这里是指由于口喎僻而语言发音不正常。

〔语译〕 风邪侵入足阳明经和手太阳经后，再遇寒邪，会使筋肉紧急牵引面颊，所以口角歪斜，言语亦不正常，而且两目不能平视。诊病人之脉，浮而迟者，其病可治。

## 九、柔风候（10）

〔原文〕 血气俱虚，风邪并入，在于阳<sup>〔1〕</sup>则皮肤缓<sup>〔2〕</sup>，在于阴则腹里急。柔风之状，四肢不能收<sup>〔3〕</sup>，里急不能仰。

〔注释〕

〔1〕在于阳：即在于表，指皮肤肌肉，与下文“在于阴则腹里急”对举而言。

〔2〕缓：弛缓。

〔3〕四肢不能收：即通常所谓软瘫。收，收缩。

〔语译〕 人体血气皆虚，以致风邪侵入，风邪并于阳，则肌肤发生弛缓，风邪并入于阴，就会腹中拘急。柔风的症状，就是四肢软瘫，腹中拘紧，不能后仰。

## 十、风痺<sup>〔1〕</sup>候（11）

〔原文〕 风痺之状，身体无痛，四肢不收，神智不乱，一臂不随<sup>〔2〕</sup>者，风痺也<sup>①</sup>。时能言者可治，不能言者不可治。

〔校勘〕

① 一臂不随者，风痺也；《圣惠方》卷十九治风痺诸方无此八字。

〔注释〕

〔1〕 痺 (féi 肥)：风病。

〔2〕 不随：不能随意活动。“随”，通“遂”。

〔语译〕 风痺的症状，身体不痛，四肢瘫痪，神智清楚，或者一侧臂膊不能随意活动的，都属于风痺。风痺时能言语的可治，不能言语的难治。

〔按语〕 关于风痺的症状，古籍记载不尽相同。本候指出“四肢不收，神智不乱”，而《灵枢》热病篇云：“四肢不收，智乱不甚”，《千金方》卷八风痺门又说：“夫风痺者，卒不能语，口噤，手足不遂而强直者是也”。这些差异，可能是病情的轻重不同。

## 十一、风𦓐退候 (12)

〔原文〕 风𦓐退者，四肢不收，身体疼痛，肌肉虚满，骨节懈怠<sup>〔1〕</sup>，腰脚缓弱，不自觉知是也。由皮肉虚弱，不胜四时之虚风<sup>〔2〕</sup>，故令风邪侵于分肉<sup>〔3〕</sup>之间，流于血脉之内，使之然也。经久不瘥<sup>〔4〕</sup>即变成水病<sup>①</sup>。

〔校勘〕

① 水病：《外台》卷十四风猥退方作“风水之病”。

〔注释〕

〔1〕懈怠：松弛，怠惰。

〔2〕不胜（shēng 生）四时之虚风：不能胜任四时虚风的侵袭。“虚风”《灵枢》九宫八风：“风从其所居之乡来为实风，主生，长养万物，从其冲后来为虚风，伤人者也，主杀、主害者。”，其义，大抵如：仲冬之月发南风，仲春之月发西风，仲夏之月发北风，仲秋之月发东风，皆谓之虚风。

〔3〕分肉：两块肌肉的分界处。这里泛指肌肉。

〔4〕瘥（chài 钗去）：病愈。

〔语译〕 风猥退的症状，四肢软瘫，身体疼痛，肌肉虚浮，骨节疲乏，腰脚缓弱，肌肤感觉迟钝等等都是。这是由于皮肉虚弱，不能抵御四季的虚风，因而风邪侵入于肌肉之间，流行于血脉之内，所以产生这些症状。如果经久不愈，就能转变成水肿病。

## 十二、风偏枯候※ (13)

〔原文〕 风偏枯者，由血气偏虚，则腠理<sup>〔1〕</sup>开，受于风湿，风湿客于半身，在分腠之间，使血气凝涩，不能润养。久不瘥，真气<sup>〔2〕</sup>去<sup>①</sup>，邪气独留，则成偏枯。其状半身不随，肌肉偏枯，小<sup>②</sup>而痛，言不变，智不乱是也。邪初在分腠之间，宜温卧取汗<sup>〔3〕</sup>，益其不足，损其有余，乃可复也。

诊其胃脉<sup>〔4〕</sup>沉大，心脉<sup>〔5〕</sup>小牢急<sup>〔6〕</sup>，皆为

偏枯。男子则发<sup>③</sup>左，女子则发<sup>③</sup>右。若不暗<sup>〔7〕</sup>、舌转者可治，三十日起。其年未满二<sup>④</sup>十者，三岁死。又左手尺中神门<sup>〔8〕</sup>以后脉，足太阳经虚者，则病恶风<sup>〔9〕</sup>偏枯。此由愁思所致，忧虑所为。其汤熨针石，别有正方；补养宣导，今附于后<sup>〔10〕</sup>。

〔校勘〕

① 去：《圣惠方》卷二十三治中风不遂诸方作“渐少”。

② 小：此后《圣惠方》重一“小”字。

③ 发：《普济方》卷九十七风偏枯作“废”。

④ 二：鄂本作“三”。

〔注释〕

〔1〕腠（còu 凑）理：皮肤肌肉的纹理。亦泛指皮肤及汗孔。

〔2〕真气：即“正气”。又，《素问》离合真邪论：“真气者，经气也”。

〔3〕温卧取汗：即多盖衣被而卧，取温暖助其多汗。

〔4〕胃脉：右手关部脉。

〔5〕心脉：左手寸部脉。

〔6〕小牢急：小牢急是三种脉象。即小脉、牢脉和紧脉。

〔7〕暗（yīn 阴）：哑，无声。

〔8〕神门：诊脉部位名，即尺部。源于《脉经》卷二平人迎、神门、气口前后脉篇。

〔9〕恶风：病名。参阅本书卷二恶风候。



〔10〕补养宣导，今附于后；有关养生导引的部分，集中在本书之后，另作校释。下同。

〔语译〕 风偏枯病是由于偏侧的血气不足，腠理开疏，感受风湿之邪，侵袭于半侧的身体，留在腠理分肉之间，使血气运行不畅，不能滋润营养筋肉，经久不愈，正气衰弱邪气独留所致。偏枯的症状，是一侧肢体不能随意活动，肌肉萎缩细小而痛，但语言正常，神志清楚。在患病初期，邪气尚停留于腠理分肉之间，应该温卧取汗；并予以适当的治疗，以补其正气之不足，泻其邪气之有余，就可使病体康复。

诊病人之脉，胃脉沉大，心脉小牢急，皆为偏枯之征。通常男子病发于左，女子病发于右。如其不见失音，舌能转动的，能够治疗，约三十日可以向愈。若年轻人患此者，预后较差。又，左手尺脉足太阳经虚者，就会患恶风偏枯之病。这是由于忧愁思虑等内因而致。

### 十三、风身体手足不随候※ (15)

〔原文〕 手足不随者，由体虚腠理开，风气伤于脾胃之经络也。足太阴为脾之经，脾与胃合<sup>〔1〕</sup>；足阳明为胃之经，胃为水谷之海也。脾候身之肌肉，主为<sup>①</sup>胃消行水谷之气，以养身体四肢。脾气弱，即肌肉虚，受风邪所侵，故不能为胃通行水谷之气，致四肢肌肉无所禀受。而风邪在经络，搏于阳经，气行则迟，关机缓纵<sup>②</sup>，故令身体手足不随也。

诊脾脉<sup>〔2〕</sup>缓者，为风痿，四肢不用。又心脉<sup>〔3〕</sup>肾脉<sup>〔4〕</sup>俱至，则难以言，九窍不通，四肢不举。肾脉来多，即死也。

〔校勘〕

① 为：原无，从《外台》卷十四风身体手足不遂方补。

② 关机缓纵：原作“关以纵”，从《外台》改。

〔注释〕

〔1〕合：指十二经脉的阴阳表里关系。足太阴与足阳明为表里，故云“脾与胃合”。

〔2〕脾脉：右手关部脉。

〔3〕心脉：这里指洪脉。《脉经》：“心……其脉洪”。

〔4〕肾脉：这里指沉脉。《脉经》：“肾……其脉沉”。

〔语译〕手足不遂，是由于体虚而皮肤汗孔开疏，风邪伤及脾胃的经络所致。足太阴为脾经，脾与胃为表里；足阳明为胃经，胃为水谷之海。脾之外候主肌肉，能助胃消化，运行水谷的精微，以营养全身。脾气不健，肌肉虚弱，又被风邪侵袭，则不能为胃运行水谷的精微，以致四肢肌肉不能受到营养。同时风邪留于经络，搏击于阳经，气血运行迟缓，肌肉关节松弛，所以就身体手足不遂。

诊得脾脉缓者，为“风痿”之病，四肢不能活动。如洪脉、沉脉同时出现，是心肾俱病，其症为难以语言，九窍不通，四肢不举。如沉脉偏多，则预后不良。

#### 十四、风半身不随候 (18)

〔原文〕 风<sup>①</sup>半身不随者，脾胃气弱，血

气偏虚，为风邪所乘故也。脾胃为水谷之海，水谷之精，化为血气，润养身体。脾胃既弱，水谷之精，润养不周，致血气偏虚，而为风邪所侵，故半身不随也。

诊其脉<sup>②</sup>寸口沉细，名曰阳内之阴<sup>〔1〕</sup>，病苦悲伤不乐，恶<sup>〔2〕</sup>闻人声，少气，时汗出，臂偏不举。又，寸口偏绝者，则偏不随；其两手尽绝者，不可治也。

〔校勘〕

① 风：原无，从《外台》卷十四风半身不遂方补。

② 脉：原无，从《外台》补。

〔注释〕

〔1〕阳内之阴：脉浮为阳，沉为阴；关前为阳，关后为阴。现在寸口见沉细脉，所以名为“阳内之阴”。

〔2〕恶（wū 误）：讨厌，憎恨。

〔语译〕 风半身不遂，是由于脾胃之气虚弱，半身血气不足，而为风邪侵袭所致。脾胃为水谷之海，能运化水谷的精微，变为血气，滋润营养全身。现在脾胃之气虚弱，水谷的精微不运化，对身体的润养就不能周全，因而导致半身的血气偏虚，又被风邪侵袭，所以病见半身不遂。

诊病人之脉，寸口沉细的，这是阳位见阴脉，其病多苦悲伤不乐，厌闻人声，气息微少，时常汗出，一侧臂膊不能举动等症。还有，一侧寸口脉绝而不至的，则为半身不遂；如两手寸口脉都绝者，预后不良。

## 十五、偏风候※ (19)

〔原文〕 偏风者，风邪偏客于身一边也。人体有偏虚者，风邪乘虚而伤之，故为偏风也。其状或不知痛痒，或缓纵，或痹痛是也。

〔语译〕 偏风是风邪侵入身体的一侧所致。人体有一侧血气偏虚者，风邪便能乘虚而入，伤其一侧，就成为偏风。偏风的症状不一，或肌肤不知痛痒，或手足弛缓不收，或肢体疼痛等都是。

## 十六、风痺曳<sup>〔1〕</sup>候 (20)

〔原文〕 风<sup>①</sup>痺曳者，肢体弛缓不收掇也。人以胃气养于肌肉经络<sup>②</sup>也。胃若衰损，其气不实，经脉虚<sup>③</sup>，则筋肉懈惰<sup>④</sup>，故风邪搏于筋，而使痺曳也。

〔校勘〕

① 风：原无，今从《外台》卷十四风痺曳及挛蹇方补。

② 络：《外台》作“脉”。

③ 经脉虚：此前《外台》有“气不实则”四字。

④ 则筋肉懈惰：此前《外台》有“经脉虚”三字。

〔注释〕

〔1〕 痺曳 (duǒ yì 朵意)：形容中风病人拖着下垂无力的患肢行动。痺，亦作“痹”，下垂。曳，拖。

〔语译〕 风痺曳是肢体弛缓无力，不能收缩举动。人体是靠胃气营养肌肉经脉的。如果胃腑衰弱或损伤，胃气不充盛，经脉虚弱，则筋肉松弛，因此风邪得以搏击筋肉，而成

为风痹曳症。

### 十七、风不仁候※ (21)

〔原文〕 风不仁者，由荣气<sup>〔1〕</sup>虚，卫气实，风寒入于肌肉，使血气行不宣流。其状，搔之皮肤如隔衣是也。

诊其寸口脉缓，则皮肤<sup>①</sup>不仁。不仁，脉虚数<sup>〔2〕</sup>者生；牢急疾者死。

〔校勘〕

① 皮肤：原脱，从元本补。

〔注释〕

〔1〕 荣气：即“营气”。“荣”与“营”是通假字，下同。

〔2〕 数（shuò 朔）：快；次数多。以下凡脉象用“数”者，均同此。

〔语译〕 风不仁是由于营气虚而卫气实，风寒之邪侵入肌肉，使血气运行不得宣通流畅所致。它的症状，主要是肌肤麻木，不知痛痒，抓挠皮肤时犹如隔衣感。

诊其脉，寸口缓者是皮肤不仁之征。不仁患者，脉虚数的，预后良好；脉牢急疾者，预后不良。

### 十八、贼风候 (6)

〔原文〕 贼风者，谓冬至<sup>〔1〕</sup>之日，有疾风<sup>〔2〕</sup>从南方来，名曰虚风。此风至<sup>〔3〕</sup>能伤害于人，故言贼风也。其伤人也，但痛不可得按

抑<sup>〔4〕</sup>，不可得转动，痛处体卒<sup>〔5〕</sup>无热。伤风冷则骨解<sup>〔6〕</sup>深痛，按之乃应骨痛也。但觉身内索索<sup>①〔7〕</sup>冷，欲得热物熨痛处即小宽<sup>〔8〕</sup>，时有汗。久不去，重<sup>〔9〕</sup>遇冷气相搏，乃结成瘰癧<sup>〔10〕</sup>及偏枯<sup>〔11〕</sup>。遇风热气相搏，乃变附骨疽<sup>〔12〕</sup>也。

〔校勘〕

① 索索：《外台》卷十四贼风方作“凜凜”。

〔注释〕

〔1〕冬至：为阴历二十四节气之一。尚具有另一涵义，即北方。《灵枢》九宫八风篇：“冬至一，叶蛰，北方”。

〔2〕疾风：急速、猛烈的风邪。

〔3〕至：极，最。

〔4〕按抑：即按捺，重压。

〔5〕卒：终于；到底。

〔6〕骨解：骨节，骨骺。

〔7〕索索：恐惧貌，在此引伸为恶寒战慄的样子。

《外台》作凜凜，义同。

〔8〕宽：松解，舒缓。

〔9〕重（chóng 虫）：再，重复，重新。

〔10〕瘰癧：病名。参阅本书卷五十瘰癧候。

〔11〕偏枯：病名。参阅本卷风偏枯候。

〔12〕附骨疽：病名。参阅本书卷三十三附骨疽候。

〔语译〕“贼风”是有害的风，象冬至那天见有猛烈的南风，就是一种“虚风”。此风最能伤害人体，所以称为“贼风”。它伤害人体以后，会发生疼痛，不能按捺，也不能转

动，疼痛之处并不发热。如遇风冷之邪，就感到骨节很痛，按之就象澈骨的疼痛，并且自觉全身寒冷，痛处如得热敷，即稍微缓解，时有汗出。若病久不愈，再遭受寒邪的袭击，就会结聚成“癰痂”，或导致“偏枯”。如遭受风热之邪的袭击，就会转变成“附骨疽”。

〔按语〕 本候原书次于风失音不语和风痉候之间，与前后病情不类，而且打乱了中风几候的连贯性，今移于此。

## 十九、风湿候※ (23)

〔原文〕 风湿者，是风气与湿气共伤于人也。风者，八方之虚风；湿者，水湿之蒸气也。若地下湿，复少霜雪，其山水气蒸，兼值暖、腠退，人腠理开，便受风湿。其状令人懈惰，精神昏愤<sup>〔1〕</sup>。若经久，亦令人四肢缓纵不随。入脏则暗瘡<sup>〔2〕</sup>，口舌不收；或脚痹弱，变成脚气<sup>〔3〕</sup>。

〔注释〕

〔1〕 昏愤 (kui 溃)：昏乱，糊涂

〔2〕 瘡：同“哑”。不能说话，或发音不清。

〔3〕 脚气：病名。参阅本书卷十三脚气病诸候。

〔语译〕 风湿病是风邪和湿邪共同伤人所致。风是从反常方位来的有害之风；湿是指水气蒸发的湿气。如果地下潮湿，又少霜雪，山水的湿气蒸腾，再加上温暖天气，使人舒软无力，皮肤汗孔开疏，就会感受风湿。它的症状，是使人倦怠无力，神志昏闷不清。如病程长久了，也可使人四肢弛

缓，不能随意活动。邪入内脏，则见失音，并且口舌不收，或者两脚痹痛痿弱，转为脚气病。

〔按语〕 本候所论风湿，与一般的风湿症不同。文中强调“山水气蒸、兼值暖、腠退”，并云“或脚痹弱，变成脚气”，可能是脚气病的类证。其中“入脏则暗哑，口舌不收”的症状，亦近似脚气冲心之变。《外台》将本候移入脚气之下，更可从此得到启发。

## 二十、风痹候※ (24)

〔原文〕 痹者，风寒湿三气杂至，合而成痹。其状，肌肉顽厚<sup>[1]</sup>，或疼痛。由人体虚，腠理开，故受风邪也。病在阳<sup>[2]</sup>曰风，在阴<sup>[2]</sup>曰痹，阴阳俱病曰风痹。

其以春遇痹者为筋痹，则筋屈。筋痹不已<sup>[3]</sup>，又遇邪者，则移入肝。其状，夜卧则惊，饮多小便数。夏遇痹者为脉痹，则血凝<sup>①</sup>不流，令人萎黄。脉痹不已，又遇邪者，则移入心。其状，心下鼓<sup>[4]</sup>，气暴上，逆喘不通<sup>②</sup>，噎<sup>[5]</sup>干，喜噫。仲夏<sup>③</sup>遇痹为肌痹。肌痹不已，复<sup>④</sup>遇邪者，则移入脾。其状，四肢懈惰，发咳呕汁。秋遇痹者为皮痹，则皮肤无所知。皮痹不已，又遇邪，则移入于肺。其状，气奔痛<sup>⑤</sup>。冬遇痹者为骨痹，则骨重不可举，不随而痛。骨痹不已，又遇邪，则移入于肾。其状



喜胀。

诊其脉，大而涩者为痹；脉来急者为痹⑥。

〔校勘〕

① 凝：原作“湊”，从《素问》痹论改。古书“湊”、“凝”二字有互用者，但两者音义不同，殆为形近之误。

② 心下鼓，气暴上，逆喘不通：《素问》作“脉不通，烦则心下鼓，暴上气而喘”。《圣惠方》卷十九治风痹诸方作“心下鼓气，卒然逆喘不通”。

③ 仲夏：似应作“长夏”，才与脾王相称。

④ 复：原作“后”，从《圣惠方》改。

⑤ 痛：此前《圣惠方》有“喘”字。

⑥ 脉来急者为痹：此后《圣惠方》有“脉涩而紧者为痹也”八字。

〔注释〕

〔1〕顽厚：知觉迟钝，肌肤麻木。

〔2〕阳、阴：这里指皮肤、筋骨。《灵枢》寿夭刚柔篇：“筋骨为阴，皮肤为阳”。

〔3〕已：停止，痊愈。

〔4〕鼓：鼓动，跳动。《素问注证发微》：“心下鼓战也”。

〔5〕嗑（yì 益）：咽喉。

〔语译〕 痹症是风、寒、湿三邪夹杂而来，合而伤人所致。它的症状，肌肉麻木，或见疼痛。这是由于人体虚弱，毛孔开疏，所以感受风邪。病在皮肤的称为“风”，在筋骨的称为“痹”，皮肤、筋骨都病的，称为“风痹”。

其病在春天受邪而患痹症者为“筋痹”，表现为筋脉挛

屈。筋痹未愈，又受邪的，就能转移入肝。其症状是，夜眠易惊，饮水多而小便频数。在夏天受邪而患痹症者为“脉痹”，表现为血行凝涩不畅，病人面色萎黄。脉痹未愈，又遇邪的，就能转移入心。其症状是，心下跳动，气往上冲，气逆气喘呼吸不畅，咽喉作干，时欲暖气。在长夏受邪而患痹症者为“肌痹”，肌痹未愈而又受邪的，就能转移入脾。其症状是，四肢无力，时发咳嗽，呕吐液汁。在秋天受邪而患痹症者为“皮痹”，表现为皮肤感觉迟钝。皮痹未愈而又受邪的，就能转移入肺。其症状是，气急上冲胸痛。在冬天受邪而患痹症者为“骨痹”，表现为骨节沉重、难以举动，四肢不遂而痛。骨痹未愈而又受邪的，就能转移入肾。其症状是容易发胀。

诊察脉象，大而涩者是痹症；脉来急者，也是痹症。

## 二十一、风湿痹候※ (22)

〔原文〕 风湿痹病之状，或皮肤顽厚，或肌肉酸痛。风寒湿三气杂至，合而成痹。其风湿气多，而寒气少者，为风湿痹也。由血气虚，则受风湿，而成此病。久不瘥，入于经络，搏于阳经，亦变令身体手足不随。

〔语译〕 风湿痹病的症状，或皮肤麻木，感觉迟钝，或肌肉痠痛。风、寒、湿三邪夹杂而来，合而伤人，成为痹症。其风湿邪多、寒邪少者，便为风湿痹。这是由于血气不足，感受风湿，而成此病。如经久不愈，邪入经络，搏击到阳经，也能转变而使肢体不遂。

## 二十二、风四肢拘挛不得屈伸候※ (14)

〔原文〕 此由体虚，腠理开，风邪在于筋故也。春遇痹为筋痹，则筋屈。邪客关机<sup>〔1〕</sup>，则使筋挛；邪客于足太阳之络，令人肩背拘急也。足厥阴肝之经也，肝通主诸筋<sup>〔2〕</sup>，王<sup>〔3〕</sup>在春，其经络虚，遇风邪则伤于筋，使四肢拘挛，不得屈伸。

诊其脉，急细如弦者，筋急足挛也。若筋痹<sup>①</sup>不已，又遇于邪，则移变入肝。其病状，夜卧惊，小便数。

〔校勘〕

① 痹：原作“屈”，从本卷风痹候改。

〔注释〕

〔1〕 关机：与“机关”义同。在此是指关节。

〔2〕 肝通主诸筋：《素问》阴阳应象大论：“肝生筋”，痿论：“肝主身之筋膜”。说明肝与筋膜的关系，肝之精气，生养筋膜，所以说肝通主诸筋。

〔3〕 王（wàng 望）：通“旺”，当旺。以下凡“王在夏”“王在秋”等，并同。

〔语译〕 四肢拘挛不得屈伸，是由于人体虚弱，皮肤汗孔开疏，风邪乘虚而入，损伤于筋所致。春天得痹症的为筋痹，表现为筋屈不伸。风邪侵入关节，可使筋肉拘挛；若风邪侵入足太阳之络，使人肩背拘急，两者有所不同。足厥阴为肝之经，肝通主一身之筋，旺于春季。其经络虚弱，遇风

邪侵袭则伤于筋，使四肢拘挛，不能屈伸。

诊病人之脉，急细而弦的，多见筋肉紧急，两足拘挛。假如筋痹不愈，再受外邪的侵袭，则病变进一步发展，向内传变，病及于肝脏，其出现的症状为，夜寐自惊，小便频数。

〔按语〕 候中“邪客于足太阳之络，令人肩背拘急也”一段，与上下文义不相联属，是作为病理上的鉴别诊断，还是衍文，存疑待考。

### 二十三、风痹手足不随候 (17)

〔原文〕 风寒湿三气，合而为痹。风多者为风痹。风痹之状，肌肤尽痛。诸阳之经，尽起于手足，而循行于身体。风寒之客肌肤，初始为痹，后伤阳经，随其虚处而停滞，与血气相搏，血气行则迟缓，使机关弛纵，故风痹而复手足不随也。

〔语译〕 风、寒、湿三邪合而伤人为痹症。风邪偏多的为风痹，其症状是肌肤尽痛。诸阳之经，都始于手足，而循行于身体。风寒之邪侵入肌肤，起初只是单一的痹症，以后又伤及阳经，并随其经气虚弱的地方而停滞，因而与血气相争，血气的运行迟缓，致使关节松弛，所以风痹而又手足不遂。

### 二十四、风湿痹身体手足不随候 (16)

〔原文〕 风寒湿三气，合而为痹。其三气

时来，亦有偏多偏少，而风湿之气偏多者，名风湿痹也。人腠理虚者，则由风湿气伤之。搏于血气，血气不行，则不宣，真邪相击，在于肌肉之间，故其肌肤尽痛。然诸阳之经，宣行阳气，通于身体，风湿之气，客在肌肤，初始为痹。若伤诸阳之经，阳气行则迟缓，而机关弛纵，筋脉不收摄，故风湿痹而复身体手足不随也。

〔语译〕 风、寒、湿三邪合而伤人为痹症。这三种病邪虽然常同时而来，但也有偏多偏少之分。如风和湿邪偏多的，名为风湿痹。人体腠理虚弱者，易被风湿之邪所伤，搏击于血气，则血气阻滞，难以宣通，正气与邪气互相争夺，在于肌肉之中，所以肌肤尽痛。人体诸阳之经，是宣通运行阳气，使之通达于全身。如其风湿留于肌肤，当初只是单一的痹症。但如风湿继续伤诸阳经，则阳气的运行迟缓，因而关节松弛，筋脉不能收持，所以风湿痹而又伴有肢体瘫痪。

〔按语〕 以上风痹、风湿痹、风四肢拘挛不得屈伸、风痹手足不遂及风湿痹手足不遂等五候，在病理上，有其内在的联系。原书编次分散，殊感凌乱，为了便于比较分析，这里作了调整，进行集中论述。

## 二十五、血痹候 (25)

〔原文〕 血痹者，由体虚邪入于阴经故也。血为阴，邪入于血而痹，故为血痹也。其状，

形体如被微风所吹。此由优<sup>①</sup>乐之人，骨弱肌肤盛，因疲劳汗出，卧不时动摇，肤腠开，为风邪所侵也。

诊其脉自微涩在寸口，而关上小紧，血痹也。宜可针引阳气，令脉和紧去则愈。

〔校勘〕

① 优：原作“忧”，从《圣惠方》卷十九治风血痹诸方改。

〔语译〕 血痹是由于人体虚弱，风邪侵入阴经所致。血属阴，邪入于血而致痹，所以称为血痹。其症状是，自觉身体如被微风所吹。这是由于生活优裕，喜欢享乐的人，往往骨弱而肌肤丰满，因活动劳累而易于出汗，睡眠时又常翻身松被，致使毛孔开疏，被风邪侵袭的缘故。

诊其脉，寸口微涩，关上小紧者为血痹之征。这种病情，可以用针刺方法，引导阳气，使经脉和调，风邪散而紧脉去，则其病自愈。

## 二十六、风惊候※ (29)

〔原文〕 风惊者，由体虚，心气不足，为风邪所乘也。心藏神，而主血脉。心气不足则虚<sup>①</sup>，虚则血乱，血乱则气并于血，气血相并，又被风邪所乘，故惊<sup>②</sup>不安定<sup>③</sup>，名为风惊。

诊其脉至<sup>[1]</sup>如数，使人暴惊，三四日自己。

〔校勘〕

① 虚：此前《圣惠方》卷二十治风惊诸方有“血”字。

② 惊：此前《圣惠方》有“多”字。

③ 不安定：此前《圣惠方》有“心神”二字。

〔注释〕

〔1〕至：脉搏的次数名“至”。

〔语译〕 风惊，是由于体虚，心气不足，被风邪侵犯所致。心藏神，又主脉。心气不足则体虚，体虚则血行逆乱，血行逆乱则气并于血分，气血相并，又被风邪所侵，所以表现为惊骇不安，这种证候，称为风惊。

诊其脉，至数增多而呈数象的，会使人突然发惊，但三四天后即可自愈。

## 二十七、风惊邪候 (26)

〔原文〕 风惊邪者，由体虚，风邪伤于心之经也。心为手少阴之经，心气虚，则风邪乘虚伤其经，入舍<sup>〔1〕</sup>于心，故为风惊邪也。其状，乍<sup>〔2〕</sup>惊乍喜，恍惚<sup>〔3〕</sup>失常是也。

〔注释〕

〔1〕舍：这里作停留解。

〔2〕乍：忽然。

〔3〕恍惚：神思不定。

〔语译〕 风惊邪，是由于身体虚弱，风邪伤于心经所致。心属手少阴经，心气虚弱，风邪就乘虚伤其经脉，并深入而停留于心，所以就成为风惊邪病。它的症状，是忽惊忽喜，神思不定，失去常态。

## 二十八、风惊悸<sup>〔1〕</sup>候 (27)

〔原文〕 风惊悸者，由体虚，心气不足，心之经<sup>①</sup>为风邪所乘；或恐惧忧迫，令心气虚，亦受于风邪。风邪搏于心，则惊不自安。惊不已，则悸动不定。其状，目睛不转，而不能呼。

诊其<sup>②</sup>脉，动而弱者，惊悸也。动则为惊，弱则为悸。

〔校勘〕

① 经：原作“府”，从《外台》卷十五风惊悸方改。

② 诊其：《金匱》第十六作“寸口”。

〔注释〕

〔1〕 惊悸：惊悸是两种证候。“惊”，惊骇；“悸”，心跳。

〔语译〕 风惊悸，是由于身体虚弱，心气不足，风邪侵犯心经所致；或者由于恐惧、忧愁、紧张等因，使心气虚损，又受到风邪侵袭所致。风邪袭击于心，就会惊骇不能自安。惊不止，就心跳不定。其症状表现，呈一时性的眼睛不能转动，也不能叫呼。

诊其脉，动而弱者，就是惊悸之征。脉动为惊病，脉弱为悸病。

## 二十九、风惊恐候 (28)

〔原文〕 风惊恐者，由体虚受风，入乘脏腑。其状，如人将捕之。心虚则惊，肝虚则恐。



足厥阴为肝之经，与胆合；足少阳为胆之经，主决断<sup>〔1〕</sup>众事。心肝虚<sup>①</sup>而受风邪，胆气又弱，而为风所乘，故惊恐如人将捕之<sup>②</sup>。

〔校勘〕

① 虚：此前《外台》卷十五风惊恐方有“既”字。

② 故惊恐如人将捕之：原作“恐如人捕之”，从《外台》卷十五风惊恐方改。

〔注释〕

〔1〕决断：《素问》灵兰秘典：“胆者，中正之官，决断出焉”。谓胆刚正果决，直而不疑，故决断出焉。

〔语译〕 风惊恐，是由于体虚受风，风邪深入，侵犯脏腑所致。其症状表现，惊恐不安，似乎人将捕之。心气虚则易惊骇，肝气虚则易恐惧。足厥阴为肝经，肝与胆为表里；足少阳为胆经，胆主决断各种事物。如果心肝之气不足，感受风邪，胆气又虚弱，就会被风邪所侵犯，发生惊恐如人将捕之的证候。

〔按语〕 以上四候，论述风惊悸恐的发病原因及其临床表现。内容异中有同，可以联系起来探讨。

从证候上看，风惊是惊而脉数；风惊邪是乍惊乍喜，恍惚失常；风惊悸是由惊而悸，甚至目睛不转而不能呼；风惊恐则惊恐如人将捕之。四者之间，似有轻重缓急之分。其发病原因，虽与情志上的忧虑恐惧、肝胆之气虚怯等有密切的关系，但血虚而风邪伤心，则是共同的。其病症，每每突然发作，又易迅速恢复，具有“风者善行数变”的特征。所以列入风病诸候。

又，风惊候原书在风惊恐候之下，为了便于理解与分析，今移于风惊邪候之前。

## 卷 二

### 风病诸侯下 凡三十一论〔1〕

#### 三十、历节风候 (30)

〔原文〕 历节风之状，短气，自汗出，历节疼痛不可忍，屈伸不得是也。由饮酒腠理开，汗出当风所致也。亦有血气虚，受风邪而得之者。风历关节，与血气相搏交攻，故疼痛。血气虚，则汗也<sup>①</sup>。风冷搏于筋，则不可屈伸，为历节风也。

〔校勘〕

① 也：《外台》卷十四历节风方作“出”。

〔注释〕

〔1〕 凡三十一论：原书本卷凡三十论，今从卷三十一移入多忘候一条，成为三十一论。

〔语译〕 历节风的症状，主要是呼吸短气，自汗出，遍历关节疼痛而不可忍，关节不能屈伸。这是由于饮酒而皮肤汗孔开疏，汗出时当风所致；亦有因为血气虚弱，感受风邪而得病的。风邪侵入关节，与血气交相搏击，邪正相争，所以发生疼痛。因为血气虚弱，就容易出汗。风冷之邪袭击于筋脉，就不能屈伸，成为历节风。

### 三十一、风身体疼痛候 (31)

〔原文〕 风身体疼痛者，风湿搏于阳气故也。阳气虚者，腠理易开，而为风湿所折<sup>〔1〕</sup>，使阳气不得发泄，而与风湿相搏于分肉之间，相击，故疼痛也。

诊其脉，浮而紧者，则身体疼痛。

〔注释〕

〔1〕折：挫折，折伤。

〔语译〕 风身体疼痛，是风湿之邪侵袭于阳气所致。阳气虚弱的人，皮肤汗孔易于开疏，而被风湿之邪所挫，使阳气不能向外发泄，而与风湿相争于分肉之间，正邪相争，所以发生疼痛。

诊其脉，浮而紧者，为身体疼痛之征。

### 三十二、风入腹拘急切痛<sup>〔1〕</sup>候 (32)

〔原文〕 风入腹拘急切痛者，是体虚受风冷，风冷客于三焦，经<sup>〔2〕</sup>于脏腑，寒热交争，故心腹拘急切痛。

〔注释〕

〔1〕拘急切痛：拘挛急迫，其痛很剧。“切痛”，痛如刀割。

〔2〕经：经过。在此含有侵入意思。

〔语译〕 风邪入腹拘挛剧痛，是因为身体虚弱，感受风冷之邪，风冷侵入三焦，经过脏腑，寒与热气交相斗争，所

以发生心胸和腹部拘挛剧痛。

〔按语〕 凡风湿、风冷的侵袭，均能使人发生痛证。但搏于表，则留于分肉，证见身体疼痛；客于里，则经于脏腑，证见心腹拘急切痛。这是邪客深浅不同，所以证候的表里轻重亦异。

### 三十三、刺风候※ (34)

〔原文〕 刺风者，由体虚腠开，为风所侵也。其状，风邪走遍于身，而皮肤淫跃<sup>〔1〕</sup>。邪气与正气交争，风邪击搏，如锥刀所刺，故名刺风也。

〔注释〕

〔1〕淫跃：游走性的跳动感。淫，流移；跃，跳跃。

〔语译〕 刺风、是由于体虚皮肤汗孔开疏，被风邪侵袭所致。其症状是，风邪走窜全身，皮肤上有游走性的跳动感。邪气与正气交争，风邪袭击于肌肤，就出现如刀锥所刺的痛感，所以称为刺风。

### 三十四、蛊风候 (35)

〔原文〕 蛊风者，由体虚受风。其风在于皮肤，淫淫跃跃<sup>〔1〕</sup>，若画<sup>〔2〕</sup>若刺，一身尽痛；侵伤气血，其动作状如蛊毒<sup>〔3〕</sup>，故名蛊风也。

〔注释〕

〔1〕淫淫跃跃：即“淫跃”的叠词，注见前刺风候。

〔2〕画：通“划”。用尖锐的东西割开或刻痕。

〔3〕 蛊毒：病名。参阅本书卷二十五蛊毒候。

〔语译〕 蛊风，是由于体虚感受风邪所致。这种风邪在于皮肤，使人有游走性的跳动感，象有东西划刺皮肤似的，全身都痛；伤及气血，则其发作犹如中了蛊毒，所以称为蛊风。

### 三十五、风冷候※ (36)

〔原文〕 风冷者，由脏腑虚，血气不足，受风冷之气。血气得温则宣流，冷则凝涩。然风之伤人，有冷有热。若挟冷者，冷折于气血，使人面青心闷，呕逆吐沫，四肢痛冷，故谓之风冷。

〔语译〕 风冷，是由于脏腑虚弱，血气不足，感受风冷之邪所致。血气得到温暖就宣通流畅，遇到寒冷就凝聚涩滞。风邪伤人，有冷热不同，如果风挟寒冷的，则寒冷折伤血气，使人出现面青心闷、呕逆吐沫、四肢痛冷等症状，所以称为风冷。

### 三十六、风热候 (37)

〔原文〕 风热病者，风热之气，先从皮毛入于肺也。肺为五脏上盖<sup>〔1〕</sup>，候身之皮毛。若肤腠虚，则风热之气，先伤皮毛，乃入肺也。其状，使人恶风寒战<sup>〔2〕</sup>，目欲脱<sup>〔3〕</sup>，涕唾<sup>〔4〕</sup>出。候之三日内及五日内，目<sup>①</sup>不精明者是也。七

八日微有青黄脓涕如弹丸<sup>〔5〕</sup>大，从口鼻内出，为善也。若不出，则伤肺，变咳嗽唾脓血也。

〔校勘〕

① 目：原无，从《外台》卷十五风热方补。

〔注释〕

〔1〕肺为五脏上盖：肺位最高，居于其它诸脏之上。所以称为五脏上盖。《灵枢》九针论：“肺者，五脏六腑之盖也”。“盖”，义同“伞”。

〔2〕寒战：即恶寒之甚，发生战栗。“战”，通“颤”。发抖。

〔3〕目欲脱：形容眼球作胀，甚至突出，有如脱出之感。

〔4〕唾：口液；唾沫。

〔5〕弹丸：弹弓所用的泥丸、石丸或铁丸。

〔语译〕风热病的发生，是由于风热之邪，先伤皮毛，侵入于肺所致。肺位最高，盖于诸脏上面，并司一身之皮毛。如果皮肤汗孔的卫外机能虚弱，那么风热之邪就会先伤皮毛，侵入于肺。其症状是，恶风寒颤，眼球作胀，似乎有脱出之感，并且流涕吐涎。在证候出现的三、五天中，眼睛视物不清。至七、八天时，稍有青黄色脓涕象弹丸大小，从口鼻排出，这是病情好转的现象。如无脓涕排出，就会伤及肺脏，变为咳嗽吐脓血之证。

### 三十七、风气候※ (38)

〔原文〕风气者，由气虚受风故也。肺主气<sup>〔1〕</sup>，气之所行，循经络，荣脏腑，而气虚则

受风。风之伤气，有冷有热，冷则厥逆，热则烦惋<sup>〔2〕</sup>。其因风所为，故名风气。

〔注释〕

〔1〕肺主气：《素问》五脏生成篇：“诸气者皆属于肺”。故言“肺主气”。

〔2〕烦惋：同“烦惋”，心烦胸闷。

〔语译〕 风气，是由于气虚而感受风邪所致。肺主气，气的运行，沿着经络，营养脏腑，如果气虚，就会受风。风邪伤气，有冷热的不同，冷则会发生厥逆，热则心烦胸闷。因为两者都是风邪致病，所以称为风气。

### 三十八、风冷失声候<sup>（39）</sup>

〔原文〕 风冷失声者，由风冷之气客于会厌，伤于悬雍<sup>①〔1〕</sup>之所为也。声气通发，事因关户。会厌是音声之户，悬雍<sup>①</sup>是音声之关。风冷客于关户之间，所以失声也。

〔校勘〕

① 雍：原作“痛”，从《灵枢》忧患无言篇改。

〔注释〕

〔1〕悬雍：即“悬雍垂”。俗称小舌头。

〔语译〕 风冷失声，是由于风冷之邪侵入会厌，伤及悬雍垂所致。声音的宣通与发扬，依靠关户的共同作用。会厌为声音的门户，悬雍垂为声音的关隘。现在风冷侵入悬雍垂和会厌的关户要道，所以就失声。



### 三十九、中冷声嘶<sup>〔1〕</sup>候 (40)

〔原文〕 中冷声嘶者，风冷伤于肺之所为也。肺主气，五脏同受气于肺，而五脏有五声<sup>〔2〕</sup>，皆禀<sup>〔3〕</sup>气而通之。气为阳，若温暖则阳气和宣，其声通畅。风冷为阴，阴邪搏于阳气，使气道不调流，所以声嘶也。

〔注释〕

〔1〕 中冷声嘶 (sī 思)：即风冷伤肺而声音嘶哑。“中冷”作风冷伤肺解。

〔2〕 五声：呼、笑、歌、哭、呻。分别为肝、心、脾、肺、肾所主之声，见《素问》阴阳应象大论。

〔3〕 禀：承受。

〔语译〕 中冷声嘶，是风冷之邪伤于肺气所致。肺主一身之气，各脏都受气于肺，而五脏所主有五声，都禀受肺气才能通畅。气属阳，如若温暖，则阳气和利宣通，其发声亦通畅。风冷为阴邪，阴邪袭击于阳气，使气道失于和调流畅，所以就声音嘶哑。

〔按语〕 失声与声嘶在病理变化上，均有外感与内伤的不同。这两候列于风病诸候之下，又是风冷所致，属于外感病变。

### 四十、头面风候※ (41)

〔原文〕 头面风者，是体虚诸阳经脉为风所乘也。诸阳经脉，上走于头面，运动劳役，

阳气发泄，腠理开而受风，谓之首风<sup>〔1〕</sup>。病状，头面多汗恶风，病甚则头痛。又新沐<sup>〔2〕</sup>中风，则为首风。又新沐头未干，不可以卧，使头重身热，反得风则烦闷。

诊其脉，寸口阴阳表里互相乘<sup>〔3〕</sup>。如风在首，久不瘥，则风入脑，变为头眩。

〔注释〕

〔1〕首风：即“头面风”。

〔2〕沐：洗头。

〔3〕寸口阴阳表里互相乘：寸口为阳部，主上焦。阴阳表里，是指寸关尺三部所主的脏腑，腑属阳、主表，脏属阴、主里。“相乘”，是阴部反见阳脉，为阳乘阴；阳部反见阴脉，为阴乘阳。详见《脉经》。

〔语译〕头面风，是由于体气虚弱，诸阳经脉被风邪侵犯所致。诸阳经脉，都上行于头面，如因运动劳役，阳气向外发泄，头面部的皮肤汗孔开疏而感受风邪致病，就称为“首风”。其症状是，头面部多汗而恶风，病重者感到头痛。又如刚洗过的头部，中了风邪，也可导致首风。还有，刚洗头而头发未干，不可以卧，卧则会使人头重身热，如反受风邪，就会使人心烦胸闷。

诊其脉，寸口阴阳表里互乘。如果风邪在于头部，病久不愈，就会因风邪入于脑中，变为头眩。

#### 四十一、风头眩候※ (42)

〔原文〕风头眩者，由血气虚，风邪入脑，

而引目系<sup>〔1〕</sup>故也。五脏六腑之精气，皆上注于目，血气与脉并于上系<sup>①</sup>，上属于脑，后出于项中。逢身之虚，则为风邪所伤，入脑则脑转而目系急，目系急，故成眩也。

诊其脉，洪大而长者风眩。又得阳经<sup>②</sup>浮者，暂起<sup>〔2〕</sup>目眩也。风眩久不瘥，则变为癩疾。

〔校勘〕

① 并于上系：《外台》卷十五风头眩方作“并上为系”。

② 阳经：《外台》作“阳维”。

〔注释〕

〔1〕 目系：眼球内连于脑的脉络。

〔2〕 暂起：突然坐起、起立。“暂”，猝然、突然。《史记》李将军列传：“广（李广）暂腾而上胡儿马”。

〔语译〕 风头眩，是由于血气虚弱，风邪入于脑中，牵引目系所致。五脏六腑的精气，都上输于目，血气和经脉并行于目系，向上连接于脑，向后出于项中。在身体虚弱之时，就会被风邪所伤，风邪入脑，则使头旋脑转而目系拘急，目系拘急，所以成为风头眩病。

诊其脉，洪大而长者，为风眩之征。又如阳经脉浮者，风邪上盛，其人暂起便发目眩。风眩经久不愈，可以变成癩疾。

## 四十二、风癩<sup>〔1〕</sup>候※ (43)

〔原文〕 风癩者，由血气虚，邪<sup>①</sup>入于阴

经故也。人有血气少，则心虚而精神离散，魂魄妄行，因为风邪所伤，故邪入于阴，则为癫疾。又人在胎<sup>②</sup>，其母卒大惊，精气并居，令子发癫。其发则仆<sup>〔2〕</sup>地，吐涎沫，无所觉是也。原<sup>〔3〕</sup>其癫病，皆由风邪故也。

〔校勘〕

① 邪：此前《外台》卷十五风癫方有“风”字。

② 在胎：此后《外台》有“时”字。

〔注释〕

〔1〕风癫：在此指“癫痫”。俗称“羊癫风”。

〔2〕仆（fù 付）：跌倒。

〔3〕原：推求，考察。

〔语译〕 风癫，是由于血气虚弱，风邪侵入阴经所致。人当血气虚少之时，则心虚而精神离散，魂魄不安，而为风邪所伤，则邪入阴经，成为癫疾。还有，人在胞胎之时，其母亲如果突然受到大惊，惊则气乱，并于精气，亦能使子发癫。癫疾的发作，其人突然跌倒在地，口吐涎沫，失去知觉。推求癫病的发生原因，都是由于感受风邪之故。

### 四十三、五癫病候（44）

〔原文〕 五癫者，一曰阳癫，发如死人，遗尿，食顷<sup>〔1〕</sup>乃解。二曰阴癫，初生<sup>①</sup>小时，脐疮未愈<sup>〔2〕</sup>，数洗浴，因此得之。三曰风癫，发时眼目相引<sup>〔3〕</sup>，牵纵<sup>〔4〕</sup>反强<sup>〔5〕</sup>，羊鸣，食顷方

解。由热作汗出当风，因房室过度，醉饮，令心意逼迫，短气脉悸<sup>〔6〕</sup>得之。四曰湿癰，眉头痛，身重。坐<sup>〔7〕</sup>热沐头，湿结<sup>〔8〕</sup>，脑汗<sup>②</sup>未止得之。五曰劳<sup>③</sup>癰，发作时时，反目口噤，手足相引，身热<sup>④</sup>。

诊其脉，心脉微涩，并脾脉紧而疾者，为癰脉也。肾脉<sup>⑤</sup>急甚，为骨癰疾。脉洪大而长者癰疾，脉浮大附阴<sup>〔9〕</sup>者癰疾，脉来牢<sup>⑥</sup>者癰疾。三部脉紧急者可治；发则仆地，吐沫无知，若强惊<sup>〔10〕</sup>起如狂及遗粪者难治。脉虚则可治，实则死。脉紧弦实牢者生，脉沉细小者死。脉搏大滑，久久自己。其脉沉小而疾不治，小牢急亦不可治。

〔校勘〕

① 初生：《外台》卷十五五癰方作“坐”。

② 汗：原作“沸”，从《千金方》卷十四第五改。

③ 劳：原作“马”，从本书卷三十七癰狂候改。

④ 身热：原作“身体皆然”，从《外台》改。此后《外台》尚有“坐小时膏气脑热不和，得之皆然”十三字。

⑤ 肾脉：原无，从《外台》补。

⑥ 牢：此后《外台》有“疾”字。

〔注释〕

〔1〕食顷：吃一顿饭的时间，形容时间很短。“顷”，短时间。

〔2〕脐疮未愈：新生儿脐带断后，创口尚未愈合。“疮”，通“创”。

〔3〕眼目相引：眼睛呆滞不动，象被牵拉住一般。引，牵拉。

〔4〕牵纵：形容一缩一伸的抽搐。

〔5〕反强：脊强反折。

〔6〕脉悸：意义不详，姑作“心悸”解。《灵枢》九针论云“心主脉”，故“脉悸”可能为“心悸”的同义词。

〔7〕坐：由于。

〔8〕结（jì 计）：通“髻”。结扎起来的头发。

〔9〕附阴：意义不详，据《脉经》卷五第二云：“附阳脉强，附阴脉弱”，姑作“脉弱”解。一说尺为阴部，“附阴”就是见于尺部。并存待考。

〔10〕倮：同“劲”。

〔语译〕 癲病有五种：第一种谓阳癲，发作时似乎死人一般，小便失禁，约一餐饭时症状就能消失。第二种谓阴癲，由于初生时脐带断后创口尚未愈合，而多洗澡，因此得病。第三种谓风癲，发作时眼睛呆滞不动，肢体抽搐，脊强反折，发出象羊叫的声音，约一餐饭时症状才能缓解。这是由于劳动体热，汗出受风，或房事过度，醉酒等因，使心神紧急、短气心悸所致。第四种谓湿癲，症状是眉头痛，身体沉重。这是由于用热水洗头，头发未干，就结扎起来，头汗未止，难以发泄，而得此病。第五种谓劳癲，反复发作，症状是两眼上翻，口不能张，四肢痉挛，身体发热。

诊其脉，凡心脉微涩，兼脾脉紧急而数者，为癲病之脉。肾脉急甚者，则是骨癲病。此外，脉洪大而长、浮大而弱、或脉来牢者都是癲病。又如寸、关、尺三部脉紧急者，

其癲可治；但如发时跌倒在地，口吐涎沫，失去知觉，或力大如狂，以及大便失禁者，就难以治疗。脉虚的可治，脉实则预后不良。脉紧弦实牢者，预后较佳；脉沉细小者，预后不良。脉搏大滑，病会慢慢地自愈。脉沉小而疾，或小牢急者，不易治愈。

〔按语〕 本候论述五癲，内容不一致，有的只有症状，有的只有病因，有的两者兼有。其中阳癲、风癲与热癲，殆为癲痫的不同表现，也就是同中有异；热癲还可能包括高热引起的痉厥和热痉挛等。湿癲当与癲痫性头痛有关。阴癲未论述症状，仅述病因。至于“汗出当风”“房室过度，醉饮”以及“热沐头”等有关病因的阐述，可能都为癲痫发病的诱因。

#### 四十四、风狂病候 (45)

〔原文〕 狂病者<sup>①</sup>，由风邪入并于阳所为也。风邪入血，使人阴阳二气虚实不调，若一实一虚，则令血气相并。气并于阳则为狂，发或<sup>②</sup>欲走，或自高贤，称神圣是也。又肝藏魂，悲哀动中则伤魂，魂伤则狂妄不精明<sup>③〔1〕</sup>，不敢正当人<sup>〔2〕</sup>，阴缩<sup>④</sup>而挛筋，两胁骨不举<sup>〔3〕</sup>。毛瘁色夭<sup>〔4〕</sup>，死于秋<sup>⑤</sup>。皆由血气虚，受风邪，致令阴阳气相并所致，故名风狂。

〔校勘〕

① 狂病者：《外台》卷十五风狂方作“风狂者”，义较长。

② 或：《圣惠方》卷二十治风狂诸方作“时”。

③ 明：元本无“明”字。

④ 阴缩：原无，从《灵枢》本神篇补。

⑤ 死于秋：《圣惠方》作“者死”。

〔注释〕

〔1〕 不精明：头脑昏乱，神志失常。《素问》脉要精微论：“头者，精明之府”。

〔2〕 不敢正当人：不敢正面向人，即不敢见人。

〔3〕 两胁骨不举：胁肋牵引，不能举动。

〔4〕 毛瘁色夭：毛发枯槁，肤色憔悴。

〔语译〕 狂病，是由风邪入并于阳经所致。风邪侵入血分，使人阴阳二气平衡失调，产生偏虚偏实的病变，如果是一实一虚，就会使血气相兼并。气并于阳，就能发狂。发作时狂妄乱走，或胡言乱语，妄自尊大。又，肝藏魂，悲伤过度就能伤魂，魂伤亦能使人狂妄失常，不敢见人，而且伴有阴器收缩，筋肉痉挛，胁肋牵引而不能举动等症。如见毛发枯槁，肤色憔悴，则为危重之候，往往不能延过秋天。这些病症，都是由于血气虚弱，感受风邪，使阴阳气相兼并所致，所以称为风狂。

#### 四十五、风邪候※ (46)

〔原文〕 风邪者，谓风气伤于人也。人以身内血气为正，外风气为邪。若其居处<sup>〔1〕</sup>失宜，饮食不节，致腑脏内损，血气外虚，则为风邪所伤。

故病有五邪：一曰中风，二曰伤暑，三曰



饮食劳倦，四曰中寒<sup>①</sup>，五曰中湿，其为病不同。

风邪者，发则不自觉知，狂惑<sup>〔2〕</sup>妄言，悲喜无度是也。

〔校勘〕

① 中寒：《难经》四十九难作“伤寒”，义同。

〔注释〕

〔1〕 居处（chǔ 础）：居住。在此引伸为起居。

〔2〕 狂惑：即狂乱。“惑”，乱。

〔语译〕 风邪，是风气伤人致病的统称。人身以体内血气为正气，外感的风气为邪气。如果其人起居失宜，饮食不节，以致脏腑损伤于内，血气亏虚于外，就会被风邪所伤。

常见的致病邪气有五种：第一为中风，第二为伤暑，第三为饮食劳倦，第四为中寒，第五为中湿，这几种邪气为病，各不相同。

这里所指的风邪证候，是发病时失去知觉，言行狂乱，悲喜无常的一种病症。

#### 四十六、风经五脏恍惚候（33）

〔原文〕 五脏处于内，而气行于外。脏气实者，邪不能伤。虚则外气<sup>〔1〕</sup>不足，风邪乘之。然五脏心为神，肝为魂，肺为魄，脾为意，肾为志。若风气经之，是邪干<sup>〔2〕</sup>于正，故令恍惚。

〔注释〕

〔1〕外气：外行之气。即上文“气行于外”的互辞。或谓卫外之气，亦通。

〔2〕干：犯。

〔语译〕 五脏居于体内，其气行于外部。脏气充盛，则邪气不能伤害。反之，脏气虚衰，则其外行之气不足，就易为风邪所侵。五脏各有所藏，心主藏神，肝主藏魂，肺主藏魄，脾主藏意，肾主藏志。如风邪内侵于脏，干犯五脏正气，就会使人神思恍惚不定。

〔按语〕 风经五脏恍惚候，原书次于风入腹拘急切痛候与刺风候之间，与前后病情不相连属，故移于此。

#### 四十七、多忘候（卷三十一10）

〔原文〕 多忘者，心虚也。心主血脉，而藏于神。若风邪乘于血气，使阴阳不和，时相并隔，乍虚乍实，血气相乱，致心神虚损而多忘。

〔语译〕 多忘一症，是由于心虚所致。因为心主血脉，心又藏神。假如风邪侵犯血气，使阴阳失调，相互并隔，忽虚忽实，则血与气相互扰乱，可致心神虚损，发生多忘证候。

〔按语〕 本候原在本书卷三十一瘰瘤等病候中，不伦不类，今移于此，可与风惊、恍惚等候联系分析。

#### 四十八、鬼邪候※（47）

〔原文〕 凡邪气鬼物所为病也，其状不

同。或言语错谬<sup>[1]</sup>，或啼哭惊走，或癫狂昏乱，或喜怒悲笑，或大怖惧<sup>[2]</sup>如人来逐<sup>①</sup>，或歌谣咏啸<sup>[3]</sup>，或不肯语。持针置发中，入病者门，取圻岸水，以三尺新白布覆之，横刀膝上。呼病者前，矜庄<sup>[4]</sup>观视病者语言颜色，应对不精明，乃以含水嚙<sup>[5]</sup>之。勿令病者起，复低头视，满三嚙后熟拭之<sup>[6]</sup>。若病困劣昏冥，无令强起，就视之，昏冥遂不知人，不肯语，以指弹其额，近发际，曰：“欲愈乎？”犹不肯语，便弹之二七，曰“愈”。愈即就鬼，受以情实。

若脉来迟伏，或如鸡啄<sup>[7]</sup>，或去，此邪物也。若脉来弱、绵绵迟伏，或绵绵不知度数，而颜色不变，此邪病也。脉来乍大乍小，乍短乍长，为祸<sup>②</sup>脉。两手脉浮之细微<sup>③</sup>，绵绵不可知，俱有阴脉，亦细绵绵，此为阴跷阳趺<sup>[8]</sup>之脉也。此家曾有病瘵<sup>④</sup>风死，苦恍惚亡人为祸也。脉来洪大弱者，社祟。脉来沈沈涩涩、四肢重，土祟。脉来如飘风，从阴趋<sup>[9]</sup>阳，风邪也。一来调，一来速，鬼邪也。脉有表无里，邪之祟上得鬼病也。何谓表里，寸尺为表，关为里，两头有脉，关中绝<sup>[10]</sup>不至也。尺脉上不至关，为阴绝；寸脉下不至关，为阳绝。阴

绝而阳微，死不治也。

〔校勘〕

① 逐：汪本作“捕”。

② 祸：《脉经》卷四第二作“崇”。

③ 两手脉浮之细微：《脉经》卷二第四作“两手阳脉浮而细微”。

④ 痒：《脉经》作“鬼魅”。

〔注释〕

〔1〕错谬：错乱谬误。

〔2〕怖惧：即恐惧。“怖”，惶惧。

〔3〕歌谣咏啸：无乐器伴奏的歌唱称歌谣。曼声长吟，撮口发音而歌唱称咏啸。

〔4〕矜庄：端庄严肃。

〔5〕噀（xùn 巽）：喷水。

〔6〕熟拭之：即抹干喷上的水。

〔7〕鸡啄：真脏脉时出现的脉象之一，或称“雀啄”。

〔8〕阴跷阳跷：均为奇经八脉之一，其循行及病候见《难经》二十八难、二十九难。

〔9〕趁：同“趋”。

〔10〕绝：断。

#### 四十九、鬼魅<sup>〔1〕</sup>候（48）

〔原文〕 凡人有为鬼物所魅，则好悲而心自动，或心乱如醉，狂言惊怖，向壁悲啼，梦寐<sup>①</sup>喜魘<sup>〔2〕</sup>，或与鬼神交通<sup>〔3〕</sup>，病苦乍寒乍热，

心腹满，短气，不能饮食，此魅之所持<sup>②〔4〕</sup>也。

〔校勘〕

① 寐：原作“寤”，从《圣惠方》卷五十六治鬼魅诸方改。

② 持：《圣惠方》作“致”。

〔注释〕

〔1〕魅（mèi 妹）：鬼魅精怪。旧时迷信以为物老则成魅。

〔2〕魇（yǎn 掩）：梦魇。梦中遇可怕的事物而呻吟、惊叫。

〔3〕交通：指“性交”，简称“交”。参阅本书卷四十与鬼交通候、梦与鬼交通候。

〔4〕持：挟制。

〔按语〕 鬼邪候与鬼魅候内容，多涉荒诞迷信，这是限于当时的历史条件。原文存而不论。其所述症状，大都是精神病的表现，有可以研究之处。又，因其与风癫、风狂等病相类似，都属于“风者善行而数变”的范围，故同列于风病诸候中。

## 五十、风瘙<sup>〔1〕</sup>隐疹<sup>〔2〕</sup>生疮候（51）

〔原文〕 人皮肤虚，为风邪所折<sup>①</sup>，则起隐疹。寒<sup>②</sup>多则色赤，风多则色白，甚者痒痛，搔之则成疮。

〔校勘〕

① 人皮肤虚，为风邪所折：《圣惠方》卷二十四风瘙瘾疹生疮诸方作“夫风邪客热在皮肤，遇风寒所折”。

② 寒：《圣惠方》作“热”。

〔注释〕

〔1〕风瘙（sào 臊）：即皮肤瘙痒。“瘙”，义同“疮”，所以有时亦称风疮。

〔2〕隐疹（zhěn 枕）：今通作“瘾疹”，即“荨麻疹”，又称“风疹块”。“疹”，通“疹”。

〔语译〕 人体皮肤虚弱，被风邪所侵犯，就会发生瘾疹。风邪多挟寒，如偏于寒者，其疹色赤，偏于风者，其疹色白，严重的又痒又痛，抓挠它就会破而成疮。

### 五十一、风瘙身体隐疹候※ (52)

〔原文〕 邪气客<sup>〔1〕</sup>于皮肤，复逢 风寒相折，则起风瘙隐疹。若赤疹者，由凉湿折于肌中之热<sup>①</sup>，热结成赤疹也。得天热则 剧，取冷则灭<sup>〔2〕</sup>也。白疹者，由风气折于肌中热，热与风相搏所为。白疹得天阴雨冷则剧，出风中亦剧，得晴暖则灭，著<sup>②</sup>衣身暖亦瘥也。

脉浮而洪，浮即为风，洪则为气强<sup>③</sup>。风气相搏，隐疹<sup>④</sup>，身体为痒。

〔校勘〕

① 热：此前原有“极”字，从《外台》卷十五风瘙身体瘾疹方删。

② 著：《外台》作“厚”。

③ 脉浮而洪，浮即为风，洪则为气强：《外台》作“脉浮而大，浮为风虚，大为气强”。

④ 隐疹：此前《外台》有“即成”二字。

〔注释〕

〔1〕客：在此作寄客解。

〔2〕灭：消失。

〔语译〕邪气客留于皮肤，又遇风寒之邪的侵犯，就会发生风瘙隐疹。如见赤疹者，是由于凉湿之邪挫折肌中之热，使热结而成赤疹。这种赤疹，在天热时就加重，遇冷就会自行消失。白疹，是由于风气挫折肌肤郁热，郁热和风邪相争所致。这种白疹，在天阴下雨，气候寒冷时就加重，外出遇风也会加重，而在天晴温暖时，就会自行消失，多穿衣服，使身体温暖，也可使之痊愈。

诊其脉，浮而洪者，浮就是风邪，洪则为气盛。风气相争，所以出现隐疹，身体发痒。

## 五十二、风瘙痒候 (53)

〔原文〕此由游风<sup>〔1〕</sup>在于皮肤，逢寒则身体疼痛，遇热则瘙痒。

〔注释〕

〔1〕游风：游走不定的风邪。

〔按语〕本书卷三十七亦有风瘙痒候，内容较此为详，可以参阅。

## 五十三、风身体如虫行候 (54)

〔原文〕夫人虚，风邪中于荣卫，溢于皮肤之间，与虚热<sup>〔1〕</sup>并，故游奕<sup>〔2〕</sup>遍体，状若虫行也。

〔注释〕

〔1〕虚热：这里不是泛指一般的体虚发热。而是与前风瘙身体隐疹候中的“肌中之热”同义语。

〔2〕游奕：游走不定。

〔语译〕 人体虚弱，风邪中伤于荣卫，泛溢于皮肤之间，与肌中之虚热相并，就会出现一种异感，遍体游走不定，如虫行之状。

## 五十四、风痒候 (55)

〔原文〕 邪气客于肌，则令肌肉虚，真气散去，又被寒搏皮肤，皮外发，腠理闭，毫毛淫，邪与卫气相搏，阳胜则热，阴胜则寒，寒则表虚，虚则邪气往来，故肉痒也。凡痹之类，逢热则痒，逢寒则痛。

〔按语〕 本候内容，殆源于《灵枢》刺节真邪篇，但出入较大，文气不贯。兹节录《灵枢》原文如下，以供参考：

“虚邪之中人也，洒淅动形，起毫毛而发腠理。其入深，……搏于肉，与卫气相搏，阳胜者则为热，阴胜者则为寒。寒则真气去，去则虚，虚则寒搏于皮肤之间，其气外发，腠里开，毫毛摇，气往来行，则为痒。”

本候的中心大意尚较明确，指出风痒候是因邪气客于肌肉，发生肉痒，以示与皮肤瘙痒有别。

## 五十五、风痞癰<sup>〔1〕</sup>候 (56)

〔原文〕 夫人阳气外虚则多汗，汗出当风，



风气搏于肌肉，与热气并，则生痞瘤。状如麻豆<sup>〔2〕</sup>，甚者渐大，搔之成疮。

〔注释〕

〔1〕痞瘤：病名。指皮肤起疙瘩。字书无“瘤”字，考《医宗金鉴》卷七十四外科心法要诀中有“痞瘤”，殆即此病。

〔2〕麻豆：形容痞瘤的形状，小者如脂麻粒，大者如豆粒。

〔语译〕 人体卫外的阳气虚弱，就多汗出，如果汗出时受风邪，则风邪袭击于肌肉，与体内的热气相兼并，就会发生痞瘤。形状如脂麻粒、豆粒，甚至逐渐扩大，抓挠它就会成疮。

## 五十六、恶风<sup>①</sup>须眉<sup>②</sup>堕落候 (49)

〔原文〕 大风病，须眉<sup>②</sup>堕落者，皆从风湿冷得之，或因汗出入水得之，或冷水入肌体得之，或饮酒卧湿地得之，或当风冲<sup>③</sup>坐卧树下及湿草上得之，或体痒搔之，渐渐生疮，经年不瘥，即成风疾<sup>〔1〕</sup>。八方之风，皆能为邪。邪客于经络，久而不去，与血气相干，则使荣卫不和<sup>④</sup>，淫邪<sup>〔2〕</sup>散溢<sup>⑤</sup>，故面色败，皮肤伤，鼻柱<sup>〔3〕</sup>坏，须眉落。

西北方乾为老公，名曰金风，一曰黑风，二曰旋风，三曰悒风，其状似疾，此风奄奄忽

忽，不觉得时，以经七年，眉睫堕落。

东风震为长男，名曰青风，一曰终风，二曰冲风，三曰行龙风，其状似疾，此风手脚生疮，来去有时，朝发夕发，以经五年，眉睫堕落。

东北方艮为少男，名曰石风，一曰春风，二曰游风，三曰乱风，其状似疾，此风体肉顽，班白如癞，以经十年，眉睫堕落。

北风坎为中男，名曰水风，一曰面(麋)风，二曰瓦<sub>字一作玄</sub>风，三曰敖风，其状似疾，春秋生疮，淫淫习习，类如虫行，走作无常，以经十年，眉睫堕落。

西南方坤为老母，名曰穴风，一曰吟风，二曰牖风，三曰脑风，其状似疾，不觉痛痒，体不生疮，真似白癞，以经十年，眉睫堕落。

东南方巽为长女，名曰角风，一曰因风，二曰历节风，三曰膀胱风，其状似疾，以此风有虫三色，头赤腹白尾黑，以经三年，眉睫堕落，虫出可治。

南方离为中女，名曰赤风，一曰水风，二曰摇风，三曰奸风，其状似疾，此风身体游游奕奕，心不肯定，肉色变异，以经十年，眉睫

墮落。

西方兑为少女，名曰淫风，一曰缺风，二曰明风，三曰青风，其状似疾，此风已经百日，体内蒸热，眉发墮落〔4〕。

〔校勘〕

① 恶风：《圣惠方》卷二十四治大风鬓眉墮落诸方作“大风”。《外台》卷三十有“恶疾大风方”，内容与此略同。

② 须眉：《圣惠方》作“鬓眉”。

③ 冲：《圣惠方》无此字。

④ 和：元本作“利”字。

⑤ 溢：《圣惠方》作“逸”字。

〔注释〕

〔1〕风疾：这里指“恶风”“大风”病。

〔2〕淫邪：邪气浸淫。

〔3〕鼻柱：鼻中隔或鼻梁。

〔4〕西北方乾为老公……眉发墮落：此八节文字，内容晦涩，不易理解，故保存原文，不作校释。

〔语译〕大风病，是须眉脱落。这种病都是由于感受风湿冷邪所致，或因汗出入水而得之，或因冷水侵入肌体而得之，或因酒后卧于湿地而得之，或因对着风坐卧在树下或潮湿草地上得之，亦有因体痒抓挠而逐渐成疮，经年不愈，变成此疾者。总之，八方的虚风，都是致病的邪风。邪风侵入经络，久久不去，干犯到血气，就会使营卫不和，邪气浸淫，四处散溢，以致面色衰败，皮肤损伤，鼻柱蹉陷，须眉脱落。

## 五十七、恶风候 (50)

〔原文〕 凡风病，有四百四种，总而言之，不出五种，即是五风所摄。一曰黄风，二曰青风，三曰赤风，四曰白风，五曰黑风。凡人身中，有八万尸虫。共成人身，若无八万尸虫，人身不成不立，复有诸恶横病。诸风生害于人身，所谓五种风，生五种虫，能害于人。黑风生黑虫，黄风生黄虫，青风生青虫，赤风生赤虫，白风生白虫。此五种风，皆是恶风，能坏人身，名曰疾风，入五脏，即与脏食<sup>〔1〕</sup>。人虫生，其虫无量，在人身中，乃入骨髓，来去无碍。若食<sup>〔2〕</sup>人肝，眉睫堕落；食人肺，鼻柱崩倒；食人脾，语声变散<sup>〔3〕</sup>；食人肾，耳鸣啾啾<sup>〔4〕</sup>，或如雷音；食人心，心不受触而死。

脉来徐去疾。上虚下实，此为恶风。

〔注释〕

〔1〕 凡风病……即与脏食：此段文字，内容晦涩，不易理解，故保存原文，不作校释。

〔2〕 食：通“蚀”。

〔3〕 散（sǎn 伞）：散开。如“散碎”“零散”。

〔4〕 啾（jiū 纠）啾：虫、鸟的细碎鸣声。这里借以形容耳鸣的声音。

〔语译〕 ……人体生虫，其虫的种类和数量很多，在人

身中，能够侵入骨髓，来去通行无阻。如侵蚀人体肝脏，则眉睫脱落；侵蚀人体肺脏，则鼻梁塌陷；侵入人体脾脏，则说话的声音变松散而不集中；侵蚀人体肾脏，则耳中如有虫鸣，或如雷声；侵蚀人体心脏，则因心不受邪，一旦受到触犯，就能死亡。

其脉来徐去疾、是谓上虚下实，这是恶风之征。

〔按语〕 以上两候，原书列于风瘙瘾疹之前，今移于此，便于与诸癩候联系分析。

### 五十八、诸癩<sup>〔1〕</sup>候※ (57)

〔原文〕 凡癩病，皆是恶风及犯触忌害<sup>〔2〕</sup>得之。初觉皮肤不仁，或淫淫<sup>〔3〕</sup>苦痒如虫行，或眼前见物如垂丝，或隐疹辄赤黑，此皆为疾始起，便急治之，断米谷肴鲑<sup>〔4〕</sup>，专食胡麻松朮<sup>〔5〕</sup>辈，最善也。

夫病之生，多从风起，当时微发，不将为害，初入皮肤里，不能自觉。或流通四肢，潜于经脉；或在五脏，乍寒乍热，纵横脾肾，蔽诸毛腠理，壅塞难通，因兹气血精髓乖离，久而不治，令人顽痹。或汗不流泄，手足痠疼，针灸不痛；或在面目，习习奕奕<sup>〔6〕</sup>；或在胸颈，状如虫行；或<sup>①</sup>身体遍痒，搔之生疮；或身面肿，痛彻骨髓；或顽如钱大，状如蚝<sup>〔7〕</sup>毒；或如梳，或如手，锥刺不痛；或青赤黄黑，犹如

腐木之形；或痛无常处，流移非一；或如酸枣，或如悬铃；或似绳缚拘急，难以俯仰，手足不能摇动，眼目浮<sup>②</sup>肿，内外生疮<sup>③</sup>，小便赤黄，尿有余沥，面无颜色<sup>〔8〕</sup>，恍惚多忘。其间变状多端。

毒虫若食人肝者，眉睫堕落。食人肺，鼻柱崩倒，或鼻生息肉塞<sup>④</sup>孔，气不得<sup>⑤</sup>通。若食人脾，语声变散。若食人肾，耳鸣啾啾，或如雷鼓之音。若食人筋脉，肢节堕落。若食人皮肉，顽痹不觉痛痒，或如针锥所刺，名曰刺风。若虫乘风走于皮肉，犹若外有虫行。复有食人皮肉，彻外从头面即起为疮肉<sup>〔9〕</sup>，如桃核小枣。从头面起者，名曰顺风；病从两脚起者，名曰逆风。令人多疮，犹如癣疥，或如鱼鳞，或痒或痛，黄水流出。初起之时，或如榆荚，或如钱孔，或青或白，或黑或黄，变异无定，或起或灭，此等皆病之兆状。

又云，风起之由，皆是冷热交通，流于五脏，彻入骨中<sup>⑥</sup>，虚风因湿和合虫生，便即作患。论其所犯，多因用力过度，饮食相违，行房太过，毛孔既开，冷热风入五脏，积于寒热，寒热之风交过通彻，流行诸脉，急者即患，缓

者稍远。所食秽杂肉，虫生日久，冷热至甚，暴虫遂多，食人五脏骨髓，及于皮肉筋节，久久皆令坏散，名曰癩风。若其欲治，先与雷丸等散服之出虫。见其虫形青赤黑黄白等诸色之虫，与药治者，无有不瘥。

然癩名不一。木癩者，初得先当落眉睫，面目痒，如复生疮，三年成大患。急治之愈，不治患成。火癩者，如⑦火烧疮<sup>[10]</sup>，或断人支节，七年落眉睫。急治可愈，八年成疾难治。金癩者<sup>[11]</sup>，……初得眉落，三⑧年食鼻⑨，鼻柱崩倒叵<sup>[12]</sup>治，良医能愈。土癩者，身体块磊如鸡子、弹丸许。此病宜急治之，六年便成大患，十五年不可治。水癩者，先得水病，因即留停，风触发动，落人眉须。不急治之，经年病成。蟋蟀癩者，虫如蟋蟀，在人身体内，百节头皆欲血出。三年叵治。面（麪）癩者，虫⑩如面（麪），举体艾白<sup>[13]</sup>。难治，熏药可愈，多年叵治。白⑪癩者，斑驳<sup>[14]</sup>或白或赤。眉须堕落亦可治，多年难治。疥⑫癩者，状似癣搔，身体狂痒。十年成大患，可急治之愈。风癩者⑬，风从体入。或手足刺痛⑭，风冷痹痴<sup>[15]</sup>。不治二十年后，便成大患，宜急治之。

蚰<sup>〔16〕</sup>癩者，得之身体沉重，状似风癩。积久成大患，速治之愈。酒癩者，酒醉卧黍穰<sup>〔17〕</sup>上，因汗体虚，风从外入，落人眉须，令人惶惧，小治大愈<sup>⑮</sup>。

〔校勘〕

① 或：原无，从《外台》卷三十诸癩方补。

② 浮：原作“流”，从《圣济总录》卷十八大风癩病篇改。

③ 内外生疮：《圣济总录》无此四字。

④ 塞：原无，从《外台》补。

⑤ 得：原无，从《外台》补。

⑥ 彻入骨中：《千金翼》卷二十一耆婆治恶病篇作“通彻骨髓”。

⑦ 如：此前《外台》有“生疮”二字。

⑧ 三：《外台》作“二”字。

⑨ 鼻：原无，从《外台》补。

⑩ 虫：此后《外台》有“出”字。

⑪ 白：原作“雨”，从《外台》改。

⑫ 疥：原作“麻”，从《外台》改。

⑬ 风癩者：原无，从《外台》补。

⑭ 痛：原作“疮”，从《千金翼》改。

⑮ 小治大愈：《千金翼》作“速治可差”。

〔注释〕

〔1〕癩（lài 赖）：恶疾。相当于现在的麻风病。

〔2〕忌害：禁忌或有害的事物。

〔3〕淫淫：流貌。《楚辞》“涕淫淫其若霰”。在此形容



身体上的一种游走感，即文中所说的“苦痒如虫行”。

〔4〕肴鲑(yáo guī 摇龟)：荤菜鱼腥。鲑，鱼名。鲑科鱼类的通称。

〔5〕胡麻松术：即脂麻、松脂、白术。脂麻、白术可补益肝肾脾胃；松脂、白术可祛风燥湿，治恶疮、疥癣、大风、顽痹。

〔6〕习习奕奕：形容感觉异常。习习，微风吹拂貌；奕奕，闪动不定貌。

〔7〕蚝(cī 次)：同“戴”。毛虫，有毒螫人。

〔8〕颜色：色彩。在此指面部色泽。

〔9〕疱(pào 泡)肉：皮肤上长的肉疙瘩。在此指麻风病人的皮肉变形。

〔10〕火烧疮：被火烧灼后，破溃成疮。现在通称烧伤。

〔11〕者：此后原文有“是天所为也，负功德崇”九字，今不作语译，并删之。

〔12〕叵(pǒ 颇)：不可。

〔13〕举体艾白：全身苍白。举，全；艾白，如艾叶的苍白色。

〔14〕斑驳(bó 博)：颜色杂而不纯。

〔15〕痹痴：费解。疑为“痹凝”之误。

〔16〕蚰(xún 旬)：虫名。

〔17〕黍穰(shǔ ráng 鼠攘)：黍的茎秆。旧时北方多用以铺床或作燃料。黍，亦称“糜子”“稷”，子粒供食用或酿酒。

〔语译〕 凡属癞病，都是由于恶风侵袭和触犯忌害所致。初起时，感觉皮肤麻木不仁，或皮肤有游走性的痒感，似有虫爬行，或眼前见有垂丝样的东西，或皮肤出现隐疹，

多为赤黑色，这些症状，都是本病的初起现象，应该及时治疗，并断绝米谷鱼肉，但吃脂麻、松脂、白术一类的东西，是为最好。

本病的发生，多从恶风引起。当时只有轻微的症状发生，病人不以为有什么危害。恶风初入皮肤中，病人没有什么感觉。以后病邪入里，或流窜于四肢，潜伏于经脉；或深入于内脏，发为忽寒忽热，风邪纵横于脾肾之间，遮蔽肤腠毛孔，使之闭塞难通，因此气血精髓失于协调，日久不治，使人肌肤麻木，出现各种症状。有的汗液不能排泄，手足痿疼，针刺艾灸不知疼痛；有的症状表现在面目部，如被微风所吹，如掣引跳动；有的在胸颈部，症状如有虫行的感觉；有的遍身瘙痒，搔处生疮；有的身面肿痛，痛彻骨髓；有的局部顽麻如铜钱大小，有如被毛虫之毒所螫，其形如梳如手，锥刺也不觉疼痛；有的皮肤出现各种颜色，或青、或赤、或黄、或黑，肌肤破损，形如腐木；有的痛无常处，流动转移，不固定在一处；有的肌肤出现结节，如酸枣，如悬铃，大小不一；还有的全身筋脉拘急，如被绳索捆绑，难于俯仰，手足活动不利，眼睑浮肿，内外眦生疮，小便黄赤，尿后淋漓不尽，而无色泽，神思恍惚多忘。总之，本病症状的变异是多种多样的。

如本病的毒虫侵蚀人体肝脏者，则眉毛睫毛脱落。虫蚀人体肺脏者，则鼻柱塌陷，或鼻生息肉，堵塞鼻孔，呼吸之气不通。如虫蚀人体脾脏者，则语声散乱。如虫蚀人体肾脏者，则耳鸣如有虫鸟之声，或如擂鼓的声音。如虫蚀人体筋脉者，则四肢关节下垂，不能举动。如虫蚀人体皮肉者，则皮肤麻木，不知痛痒，或如锥针所刺，这种症候，也称“刺风”。如虫乘风邪，窜到皮肉，则体表有似虫行。还有虫蚀

皮肉，则全身体表，首先从头面开始，出现疙瘩，肌肉硬结，如核桃或小枣。这种症候，从头面先起者，称为“顺风”；病从两足先起者，称为“逆风”。它会使人多处生疮，犹如皮癣、疥疮，或如鱼鳞一般，或痒或痛，流出黄水。初起之时，或如榆荚，或如钱孔，其色或青或白，或黑或黄，变化无定。其疮或起或灭，隐现无常，这些皆是癩病的先兆症状。

还要指出，恶风的起因，大都由于气候失常，冷热交错，流于内脏，深入骨髓，风邪与湿邪混合而生虫，从而危害人体。其患者的发病因素，大多是由于用力过度，饮食失常，房事太过，以致汗孔开疏，寒热风邪侵入内脏。这种寒热风邪越积越多，以致交互贯通，流行于全身经脉，快的立即发病，慢的发病较迟。同时，进食不洁的各种荤腥物，也可生虫，加之日久积累的寒热风邪过甚，因而暴虫增多，日久就能侵蚀五脏骨髓，以及皮肉筋脉关节，时间久了，都能使其损害，这就成为“癩风”。若要治疗，可先给服雷丸散等药驱虫，再根据所出之虫的形色，用更恰当有效的药物治疗，没有不愈的。

但是癩名不止一种。有称木癩者，得病之初，应当先见眉毛睫毛脱落，面目发痒，如再皮肤生疮，三年就成大患。急速治疗，可望痊愈，不治就大患酿成了。有称火癩者，皮肤生疮，象火烧疮，也可有四肢关节畸形残废，病经七年，则眉睫脱落。急速治疗，可望痊愈，否则到第八年病已酿成，就难以治愈。有称金癩者，开始得病就眉毛脱落，到三年时恶虫蚀鼻，就鼻柱塌陷，不可治疗，只有高明的医生可能治愈。有称土癩者，身体结块，如鸡蛋、弹丸那样大小。此病应急速治疗，否则，六年就成为大患，十五年就不能治

了。有称水癩者，是先患水肿，因而病邪停留，再被风邪触发，以致须眉脱落。不急治疗，经年即能病成。有称蟋蟀癩者，毒虫如蟋蟀，在人体内，使全身百节头都象要出血。病经三年就不可治疗。有称麋癩者，毒虫似麋条，全身苍白。很难治疗，需用熏药可望治愈，但病已多年的，仍不可治。有称为白癩者，肤色斑驳，或白或赤。此病即使须眉脱落，也可治疗，唯病已多年的难治。有称疥癩者，症状象诸癣风瘙，身体奇痒。此病经十年，成为大患，可以早治使愈。有称风癩者，是风邪侵入体内，因而手足刺痒，风冷麻木。此病不治，二十年后，就成为大患，应急速治疗。有称蚰癩者，得病以后感到身体沉重，症状似乎风癩。此病积久，亦成大患，早治可愈。有称酒癩者，是由于酒醉后睡在黍秸上，因汗出而体虚，风从体外侵入，使人眉须脱落，而产生恐惧，其实病情并不严重，只要经过简单的治疗，就可很快痊愈。

## 五十九、乌癩候 (58)

〔原文〕 凡癩病，皆是恶风及犯触忌害所得。初觉皮毛变异，或淫淫苦痒如虫行，或眼前见物如垂丝，言语无定，心常惊恐。皮肉中或如桃李子，隐轸赤黑，手足顽痹，针刺不痛，脚下<sup>①</sup>不得踰<sup>〔1〕</sup>地。凡食之时，开口<sup>②</sup>而鸣，语亦如是，身体疮<sup>〔2〕</sup>痛<sup>③</sup>，两肘如绳缚，此名乌<sup>④</sup>癩。

〔校勘〕

① 脚下：此后《圣惠方》卷二十四治乌癩诸方有“痛顽”二字。

② 开口：此后《圣惠方》有“取气”二字。

③ 疮痛：《圣惠方》作“生疮痛痒而时如虫行”。

④ 乌：原作“黑”，从《圣惠方》改。

〔注释〕

〔1〕踰：同“踏”“蹋”。踩，著地。

〔2〕疮：同“创”。创口；在此指皮损。

〔语译〕 凡是癩病，都由于恶风的侵袭和触犯忌害所致。初起时发现皮肤颜色变异，或感到皮肤上有游走性的痒感，犹如虫爬行，或眼前见有东西，如下垂的细丝，言语失常，时自惊怖恐惧，皮肉中有结节，如桃李实大小，皮肤发出隐疹，其色赤黑，手足麻木，针刺也不知疼痛，脚底不能著地。在进食时，往往张口吸气而发出声音，说话时也是这样。身体因有皮损而疼痛，两肘象绳捆，难以伸展。这就称为“乌癩”。

## 六十、白癩候 (59)

〔原文〕 凡癩病，语声嘶破<sup>①〔1〕</sup>，目视不明，四肢顽痹，支节火燃<sup>②</sup>，心里懊热<sup>③</sup>，手脚俱缓，背脊<sup>〔2〕</sup>至<sup>④</sup>急，肉如遭劈<sup>⑤</sup>，身体手足隐疹起，往往正白在肉里，鼻有息肉，目生白珠当瞳子<sup>〔3〕</sup>，视无所见，此名白癩。

〔校勘〕

① 破：《圣惠方》卷二十四治白癩诸方作“哑”。

② 支节火燃：《圣惠方》作“身体大热”。

③ 热：《圣惠方》作“慙”。

④ 至：《圣惠方》作“拘”。

⑤ 遭劈：《圣惠方》作“针刺”，《圣济总录》卷十八白癞作“刀劈”。

〔注释〕

〔1〕嘶破：声音嘶哑破碎。

〔2〕背脊（lǚ 旅）：即背脊骨。“脊”，脊椎骨。亦指脊椎骨两侧的肌肉。

〔3〕当瞳子：遮蔽瞳孔。“当”，遮蔽。

〔语译〕 凡是癞病，语声嘶破，视物模糊，四肢麻木，关节热如烧灼，心中烦热，手脚弛缓无力，背脊却有拘急感，肌肉疼痛，如被刀劈，身体手足出现疹点，常为纯白色，并且隐在皮肉里面，并不隆起，鼻中生息肉，眼睛生白翳，遮蔽瞳孔，因而看不见东西等等，这就称为“白癞”。

〔按语〕 以上恶风、诸癞诸侯，名称虽不同，而其实都是指的麻风病。《素问》、《灵枢》对麻风病症已有记载，但较简略。本书综合前代的成就，对麻风病的论述，有了很大发展，归纳起来，主要有以下几点。(1)病因方面，已由自然因素的“风”，进而考虑到生物因素的“虫”，提出了毒虫、暴虫之说。(2)在分类方面，将癞病分为十三种。这种分类，虽然不尽恰当，而且还夹杂了个别非麻风病的皮肤病，但却反映出当时对麻风病的认识，已有相当的水平。(3)对本病的症状，如眼、鼻、关节等损害，作了比较具体的描述。特别是皮肤损害的形态、色泽以及感觉等，记载尤为详细。此外，还对各种癞病的预后，进行了适当的估计。

## 卷 三

### 虚劳病诸候上 凡三十九论

〔提要〕 本篇论述虚劳病诸候，包括三、四两卷。其内容主要是五劳、六极、七伤。同时以五脏为纲，分述各种虚证，如脾胃病有不能食、不能消谷、痰饮、积聚、癥瘕，以及吐逆、下利、秘涩等。肺病有上气、少气、咳嗽等。心肝病有肢体筋骨病、脉结、惊悸、失眠、汗出、血证等。肾病有虚劳骨蒸，发热、无子、少精、失精，以及前阴诸病等。最后论及风劳、大病后虚不足，指出病后要注意调理，免致反复。

#### 一、虚劳候※ (1)

〔原文〕 夫虚劳者，五劳、六极、七伤是也。五劳者，一曰志劳，二曰思劳，三曰心劳，四曰忧劳，五曰瘦<sup>①</sup>劳。又肺劳者，短气而面肿，鼻不闻香臭。肝劳者，面目干黑，口苦，精神不守，恐惧不能独卧，目视不明。心劳者，忽忽<sup>〔1〕</sup>喜忘，大便苦难，或时鸭塘<sup>〔2〕</sup>，口内生疮。脾劳者，舌本苦直<sup>〔3〕</sup>，不得咽唾。肾劳者，背难以俯仰，小便不利，色赤黄而有余沥<sup>〔4〕</sup>，茎<sup>〔5〕</sup>内痛，阴湿囊生疮，小腹满急。

六极者，一曰气极，令人内虚，五脏不足，邪气多，正气少，不欲言。二曰血极，令人无颜色，眉发堕落，忽忽喜忘。三曰筋极，令人数转筋<sup>[6]</sup>，十指爪甲皆痛，苦倦不能久立。四曰骨极，令人瘦削<sup>[7]</sup>齿苦痛，手足烦疼，不可以立，不欲行动。五曰肌极，令人羸瘦无润泽，饮食不生肌肤。六曰精极，令人少气<sup>[8]</sup>，噓噓然<sup>[9]</sup>内虚，五脏气不足，发毛落，悲伤喜忘。

七伤者，一曰阴寒。二曰阴萎<sup>[10]</sup>。三曰里急。四曰精连连<sup>②</sup>。五曰精少，阴下湿。六曰精清。七曰小便苦数，临事不卒<sup>③</sup><sup>[11]</sup>。又，一曰大饱伤脾，脾伤，善噫，欲卧，面黄。二曰大怒气逆伤肝，肝伤，少血目闇<sup>[12]</sup>。三曰强<sup>[13]</sup>力举重，久坐湿地伤肾，肾伤，少精，腰背痛，厥逆下冷。四曰形寒寒饮伤肺，肺伤，少气，咳嗽，鼻鸣。五曰忧愁思虑伤心，心伤，苦惊喜忘善怒。六曰风雨寒暑伤形，形伤，发肤枯夭<sup>④</sup>。七曰大恐惧不节伤志，志伤，恍惚不乐。

男子平人<sup>[14]</sup>脉大为劳，极虚亦为劳。男子劳之为病，其脉浮大，手足烦，春夏剧，秋冬差<sup>[15]</sup>。阴寒精自出，酸削不能行<sup>⑤</sup>。寸口脉浮



而迟，浮即为虚，迟即为劳，虚则卫气不足，劳<sup>⑥</sup>则荣气竭。脉直上者迟<sup>⑦</sup>逆虚也。脉涩无阳<sup>[16]</sup>，是肾气少。寸关涩，无血气，逆冷是大虚。脉浮微缓，皆为虚，缓而大者劳也。脉微濡相搏为五劳，微弱相搏虚损为七伤。

〔校勘〕

① 瘦：《千金方》卷十九第八作“疲”。

② 精连连：《普济方》卷二百二十七虚劳门作“精漏遗”。

③ 卒：《外台》卷十七五劳六极七伤方作“举”。

④ 发肤枯夭：《外台》作“发落，肌肤枯夭”。

⑤ 酸削不能行：原作“痠癰”，从《金匱》第六改。

⑥ 劳：原作“浮”从《金匱》第十三改。

⑦ 迟：《外台》卷十七，五劳六极七伤方无“迟”字。

〔注释〕

〔1〕忽忽：心中空虚恍惚。

〔2〕鸭溏：大便水粪杂下，泄泻如鸭屎称鸭溏。亦称“鳬溏”。“溏”，即大便溏泄。

〔3〕舌本苦直：舌根苦于强硬。

〔4〕余沥：谓小便以后尚滴沥不净。“沥”，水下滴。

〔5〕茎（jīng 泾）：在此指阴茎。

〔6〕转筋：肌肉跳动抽掣。通常指腓肠肌痉挛。

〔7〕痠削：肢体痠痛消瘦。

〔8〕少气：呼吸气息不足。

〔9〕噏噏（xī 吸）然：形容气短乏力，言语不能接续。

喻，同“吸”。

〔10〕阴萎：阴茎痿软不举。亦称“阳痿”。

〔11〕临事不卒：这里指“早泄”。“事”，房事。“卒”，完毕。

〔12〕目闇（àn 暗）：目视昏暗。

〔13〕强（qiǎng 强）：强迫，勉强。

〔14〕平人：这里是指外表如常，但实际气血已经虚损的病人。

〔15〕差（chā 叉）：在此作“减轻”，“好转”，解。

〔16〕无阳：在此作无阳脉解。《脉经》卷一第九“凡脉大为阳，浮为阳，数为阳，动为阳，长为阳，滑为阳”。

〔语译〕虚劳病，主要是指五劳、六极、七伤。五劳，一曰志劳，二曰思劳，三曰心劳，四曰忧劳，五曰瘦劳。又有以五脏分为五劳者。如肺劳病人，呼吸短促，面部微有浮肿，鼻子闻不出香臭。肝劳病人，面目干黑，口苦，神魂不定，恐惧不敢独眠，又目力减退，视物不清。心劳病人，心中空虚，恍惚不安，记忆力减退。大便常难解，有时又便泄如鸭溏，同时伴见口中生疮。脾劳病人，舌根部强直，影响吞咽唾液。肾劳病人，腰背不利，难以俯仰，小便不利，色黄赤，尿后余沥不尽，尿道内疼痛，阴囊部常有湿汗，并且生疮，小腹部胀满拘急不舒。

六极，是指气极，血极，筋极，骨极，肌极，精极。所谓极，是意味着正气虚极。一名气极，是正气内虚，五脏亏损，邪气多而正气少，所以病人精神萎靡，不愿讲话。二名血极，病人面无血色，眉发脱落。神思恍惚，记忆力减退。三名筋极，病人经常转筋，十指爪甲皆痛，肢体倦怠，不能久立。四名骨极，病人两腿痠痛消瘦，牙齿亦痛，手足烦热疼痛，不可以立，不欲行动。五名肌极，病人肌肉消瘦，

色泽枯槁，饮食不生肌肤。六名精极，病人呼吸短促，言语难以连续。五脏精气皆虚，毛发脱落，情绪悲伤而容易忘事。

七伤，是指阴寒，阴萎，里急，精连连，精少，阴下湿，精清，小便苦数，临事不卒等。这里所说的七伤，都是肾脏亏损疾患，如一阴寒，即指前阴部寒冷。二阴萎，即阴茎不能勃起。三里急，指小腹拘急。四精连连，即经常遗精，滑精。五精少，指精液不足，阴囊部潮湿。六精清，指精液稀薄清冷。七小便苦数，临事不卒，是指肾虚尿频，房事时阳萎早泄。七伤除上述外，还有按照五脏分证的，如一是大饱伤脾，脾伤则时欲暖气，倦怠欲卧，面色萎黄。二是大怒气逆伤肝，肝伤则血少，两目昏暗，视物不清。三是强力举重，久坐湿地伤肾，肾伤则精气虚少，腰背痠痛，四肢厥冷，腰以下尤冷。四是形寒饮冷伤肺，肺伤则见少气，咳嗽和鼻鸣等症。五是忧愁思虑伤心，心伤则神志不宁，常见易惊、喜忘、善怒等症。六是风雨寒暑伤形，形体受伤则毛发肌肤缺乏营养，枯干失于润泽。七是大恐惧不节伤志，志伤则精神恍惚，情绪忧郁。

诊其脉，男子外形虽如常人，但其脉大而无力的，便为虚劳的脉象；反之，脉来极虚，不耐寻按，亦为虚劳之脉。男子虚劳病人，脉见浮大，为阴虚阳浮，往往出现手足烦热，春夏病情加重，秋冬较轻，所谓“能冬不能夏”。同时，可见阴寒，遗精，足下肢痠痛消瘦，不能行动等症。假如寸口脉浮而迟，则浮为虚，迟为劳，虚则卫气不足，劳则营气内竭，是营卫气血俱伤。如其脉来弦直而上逆，并见迟象者，为虚劳病。如其脉涩而无阳脉，是为肾气衰少。如其寸关脉涩，则为气血亏损；再见四肢逆冷，便为正气大虚。总之，脉浮微缓者，都为虚象，若缓而兼大者，便为虚劳。脉来微

濡相兼，微为正气虚，濡为阳不足，是五劳的脉象，若微弱相兼为虚损七伤之脉。

## 二、虚劳羸瘦候※ (2)

〔原文〕 夫血气者，所以荣养其身也。虚劳之人，精髓萎竭<sup>〔1〕</sup>，血气虚弱，不能充盛肌肤，此故羸瘦也。

〔注释〕

〔1〕 萎竭：枯萎衰竭。

〔语译〕 人体的血气，所以荣养四肢百骸，充润一身。病成虚劳，则精髓日渐枯竭，血气也随之虚弱，不能充实皮肤肌肉，所以身体羸弱消瘦。

## 三、虚劳不能食候 (3)

〔原文〕 脾候身之肌肉，胃为水谷之海。虚劳则脏腑不和，脾胃气弱，故不能<sup>①</sup>食也。

〔校勘〕

① 能：《圣惠方》卷二十八，治虚劳不思食诸方作“思”。

〔语译〕 脾主肌肉，肌肉为脾脏的外候，胃主纳谷，为水谷之海。虚劳病人，脏腑功能失调，脾胃之气亦随之减弱，所以食欲不振，饮食少进。

## 四、虚劳胃气虚弱不能消谷候 (4)

〔原文〕 胃为腑，主盛水谷，脾为脏，主

消水谷。若脾胃温和，则能消化。今虚劳血气衰少，脾胃冷弱，故不消谷也。

〔语译〕 胃为腑，主受盛水谷，脾为脏，主运化水谷精微。如脾胃之气温和，则纳谷运化功能正常。现在病成虚劳，则血气衰少，脾胃亦随之虚冷衰弱，所以不能消化水谷。

〔按语〕 以上二候，均为脾胃虚弱病证，但前者不能食，是病偏于胃；后者不能消谷，是病偏于脾。因此，不能食候的“脾胃气弱”可理解为胃气虚弱；不能消谷候的“脾胃冷弱”可理解为“脾气冷弱”。

脾胃为气血生化之源，后天之本。脾胃虚弱，则饮食消化的功能减退，影响着虚劳病的恢复。因此在虚劳候、虚劳羸瘦候后，紧接着提出不能食、不能消谷等问题，这是虚劳重视调理脾胃，亦是治病求本的意义。

## 五、虚劳三焦不调候 (5)

〔原文〕 三焦者，谓上中下也。若上焦有热，则胸膈否满<sup>〔1〕</sup>，口苦咽干；有寒则吞酸<sup>〔2〕</sup>而吐沫。中焦有热，则身重目黄；有寒则善胀而食不消。下焦有热，则大便难；有寒则小腹痛而小便数。三焦之气，主焦<sup>①</sup>熟水谷，分别清浊，若不调平，则生诸病。

〔校勘〕

① 焦：《难经》三十一难作“腐”。

〔注释〕

〔1〕‘否（pǐ 痞）满：痞塞满闷。“否”）通“痞”。

〔2〕吞酸（cù 醋）：即“吞酸”。“酢”，酸也。“酢”与“醋”，古书每互用。

〔语译〕 三焦，是指上焦、中焦、下焦。如上焦有热，则热气熏胸膈；可见有胸膈痞塞满闷，口苦咽干等症；有寒，则寒伤胸脘阳气，出现吞酸吐涎沫等症。如中焦有热，则热瘀脾胃，出现身体困重，巩膜发黄等症；有寒，则运化不及，出现腹胀满，饮食不消等症。如下焦有热，则热迫大肠，大便坚燥难解；有寒，则寒伤肾阳，出现小腹疼痛，小便频数等症。在正常情况下，三焦气化的作用，是熟腐水谷，泌别清浊，促进新陈代谢的。但在虚劳病人，则三焦之气不调，能导致偏寒偏热的各种疾病。

## 六、虚劳寒冷候※ (6)

〔原文〕 虚劳之人，血气虚竭，阴阳不守<sup>〔1〕</sup>，脏腑俱衰，故内生寒冷也。

〔注释〕

〔1〕 阴阳不守：阴阳不能维系正常状态。守，保持不失。

〔语译〕 虚劳病人，由于血气虚竭，阴阳不能保持正常状态，脏腑因而衰弱；如阳气偏衰，则内生寒冷。

## 七、虚劳客热候 (13)

〔原文〕 虚劳之人，血气微弱，阴阳俱虚，小劳则生热，热因劳而生，故以名客热<sup>〔1〕</sup>也。

〔注释〕

〔1〕 客热：“客热”先至为主，后至为客，在此作主客

先后理解。即先有小劳，而后发热，热因劳动产生，所以称为客热。这种客热，实质就是虚热。

〔语译〕 虚劳病人，血气微弱，阴阳俱虚，稍有劳动，动则阳气外浮，便生虚热。热因操劳而致，所以称为客热。

〔按语〕 本候虚劳客热，责之血气微弱，阴阳俱虚，小劳而生热，与后世所称劳伤发热(或简称劳热)，有其相似之处。李东垣详论劳倦发热，气虚发热，并提出甘温除热之法，有其渊源与发展。

## 八、虚劳热候 (15)

〔原文〕 虚劳而热者，是阴气不足，阳气有余，故内外生于热，非邪气从外来乘也。

〔语译〕 虚劳发热，是由于阴气不足，阳气有余所致。阴虚生内热，阳盛生外热，所以内外皆热，这种发热，并非外邪乘袭而来。

## 九、虚劳寒热候 (38)

〔原文〕 劳伤则血气虚，使阴阳不和，互有胜弱故也。阳胜则热，阴胜则寒，阴阳相乘，故发寒热。

〔语译〕 劳伤则血气虚弱，使阴阳失去调和，互有盛衰。阳胜阴则发热，阴胜阳则生寒，阴阳互相乘加，所以发为寒热之症。

〔按语〕 发寒发热是虚劳病人的常见症状。血气虚弱，

阴阳不和，是其基本病机。这里指出，虚劳寒冷，是阳虚生寒；虚劳客热，是劳伤阳气外浮；虚劳热候，是阴虚阳盛；虚劳寒热，是阴阳互有盛衰，这就具体地反映了虚劳病人的几种热型，汇而观之，可以较全面地掌握虚劳寒热的大体病情。

又，以上四候，原书分列四处，为了便于比较分析，这里集中在一起论述。

## 十、虚劳四肢逆冷候 (8)

〔原文〕 经脉所行，皆起于手足。虚劳则血气衰损，不能温其四肢，故四肢逆冷<sup>〔1〕</sup>也。

〔注释〕

〔1〕 四肢逆冷：即四肢厥逆寒冷。简称“四逆”。

〔语译〕 人身经脉的运行，皆起始于手足，虚劳则血气衰少亏损，不能温养其四肢，所以四肢厥逆冷。

## 十一、虚劳手足烦疼候 (9)

〔原文〕 虚劳血气衰弱，阴阳不利<sup>①</sup>，邪气乘之，冷热交争，故以烦疼<sup>〔1〕</sup>也。

〔校勘〕

① 利：正保本作“和”。

〔注释〕

〔1〕 烦疼：手足烦热疼痛。

〔语译〕 虚劳病人，血气衰弱，阴阳不和，邪气乘袭，寒热交争，热气乘阴则烦，寒气乘阴则疼，所以出现手足烦疼。



## 十二、虚劳痰饮候 (7)

〔原文〕 劳伤之人，脾胃虚弱，不能克消<sup>〔1〕</sup>水浆<sup>〔2〕</sup>，故为痰饮<sup>①</sup>也。痰者，涎液结聚，在于胸膈；饮者，水浆停积，在膀胱也。

〔校勘〕

① 饮：原无，从上下文义补。

〔注释〕

〔1〕 克消：即消化。克，制胜。

〔2〕 水浆：在此指水谷。

〔语译〕 虚劳损伤病人，脾胃之气虚弱，不能消化水谷，输布津液，以致津液停聚，变为痰饮。所谓痰，是稠粘的涎液，结聚于胸膈；所谓饮，是清稀的水浆，停积在膀胱。

〔按语〕 痰饮的病名，《金匱》早有记载，但痰之与饮，没有明确区分。本书指出“痰者涎液结聚”，“饮者水浆停积”，是为两者分论的早期文献。至于文中提及痰在胸膈，饮在膀胱，是由于胸膈为肺胃所主，气郁生热，易于生痰，膀胱化气而通行津液；膀胱之气不化，易于停饮，这是从病理变化而言的，不局限指部位。又，这里是作为虚劳病的一个兼证提出的，所以论证比较简略，本书卷二十有痰饮病诸候，可以参阅。

## 十三、虚劳积聚候 (10)

〔原文〕 积聚者，腑脏之病也。积者，脏病也，阴气所生也。聚者，腑病也，阳气所成也。

虚劳之人，阴阳伤损，血气凝<sup>①</sup>涩，不能宣通  
· 经络，故积聚于内也。

〔校勘〕

① 凝：原作“淡”，从《圣惠方》卷二十八治虚劳积聚  
诸方改。参阅本书卷一风痹候“凝”字校勘。又湖本作“滞”。

〔语译〕 积聚病，是脏腑的病变。所谓积，是属于脏  
病，脏为阴，为阴气凝积于五脏所生。所谓聚，是属于腑  
病，腑为阳，为阳气郁聚于六腑所成。虚劳病人，阴阳之气  
损伤，血气凝聚涩滞，经络不能宣通，所以成为积聚，生于  
内脏。

〔按语〕 本候是论虚劳而产生积聚，积聚为虚劳的一个  
兼证。本书卷十九有积聚病诸候，对积与聚的论述较详，可  
以参阅。

#### 十四、虚劳癥瘕候 (11)

〔原文〕 癥瘕病者，皆由久寒积冷，饮食  
不消所致也。结聚牢强，按之不能转动为癥；  
推之浮<sup>①</sup>移为瘕。虚劳之人，脾胃气弱，不能  
克消水谷，复为寒冷所乘，故结成此病也。

〔校勘〕

① 浮：《圣惠方》卷二十八治虚劳癥瘕诸方作“转”。

〔语译〕 癥瘕病，皆是由于久寒积冷伤中，饮食不能消  
化所致。结聚坚硬，有形可征。如其癥块按之不能转动者，  
称为癥，如其推之浮动可移者，称为瘕。虚劳病人，脾胃之气  
衰弱，不能消化水谷，复为寒冷之气所乘袭，就能结成此病。

〔按语〕 本候论述虚劳病人产生癥瘕，癥瘕是虚劳的兼证。本书卷十九有癥瘕病诸候，内容较详，可以参阅。

### 十五、虚劳上气<sup>〔1〕</sup>候 (12)

〔原文〕 肺主于气，气为阳，气有余则喘满逆上。虚劳之病，或阴阳俱伤，或血气偏损，今是阴不足，阳有余，故上气也。

〔注释〕

〔1〕 上气：即气息喘促，呼多吸少，肺气上逆。

〔语译〕 肺主气，气属阳，阳气有余，以致喘逆上气。虚劳病人，有阴阳两伤者，或血气偏损者，现在是阴气不足，阳气有余，阴虚阳盛，因而形成上气。

### 十六、虚劳少气候※ (14)

〔原文〕 虚劳伤于肺，故少气。肺主气，气为阳，此为阳气不足故也。

〔语译〕 虚劳病人，肺气损伤，所以少气、呼吸微弱而不足。因为肺是主气的，气属阳，这种少气症状，是阳气不足所致。

### 十七、虚劳咳嗽候 (36)

〔原文〕 虚劳而咳嗽者，脏腑气衰，邪伤于肺故也。久不已，令人胸背微痛，或惊悸烦满，或喘息上气，或咳逆唾血<sup>〔1〕</sup>，此皆脏腑之咳<sup>①〔2〕</sup>也。然肺主于气，气之所行，通荣脏腑，

故咳嗽俱入肺也。

〔校勘〕

① 咳：《圣惠方》卷二十七虚劳咳嗽诸方作“相克”。

〔注释〕

〔1〕唾血：唾液内带血。

〔2〕脏腑之咳：即五脏六腑的咳嗽。参阅本书卷十四咳嗽病诸候。

〔语译〕 虚劳病人咳嗽，是由于脏腑之气虚衰，邪气伤害于肺所致。但久咳不愈，可以伤损其他脏腑，出现胸背微痛，或惊悸，心烦胸闷，或喘息上气，或咳痰带血等症，这些都是诸脏腑之咳。然而肺是主气的，肺气通行全身，营养五脏，所以脏腑之咳，都与肺脏有关。

〔按语〕 以上虚劳上气、少气和咳嗽三候，原书分列三处，今调整集中在一起论述，便于联系分析。

## 十八、虚劳伤筋骨候 (18)

〔原文〕 肝主筋而藏血，肾主骨而生髓。虚劳损血耗髓，故伤筋骨也。

〔语译〕 肝脏主筋而藏血，肾脏主骨而生髓。虚劳病人，损伤血液，损耗骨髓，因而伤及筋骨。

## 十九、虚劳筋挛候 (19)

〔原文〕 肝藏血而候筋，虚劳损血，不能营养于筋，致使筋气极虚，又为寒邪所侵，故筋挛也。

〔语译〕 肝藏血而外候于筋，虚劳病人，损伤肝脏血液，不能营养于筋，致使筋气极虚，又被风邪所侵袭，所以筋急而拘挛。

## 二十、虚劳风痿痹<sup>〔1〕</sup>不随候 (21)

〔原文〕 夫风寒湿三气合为痹。病在于阴<sup>〔2〕</sup>，其人苦筋骨痿枯，身体疼痛，此为痿痹之病，皆愁思所致，忧虑所为。

诊其脉，尺中虚小者，是胫<sup>〔3〕</sup>寒痿痹也。

〔注释〕

〔1〕 痿痹：指肢体萎弱而又痹痛。

〔2〕 病在于阴：指病在筋骨。《灵枢》寿夭刚柔篇：“在外者，筋骨为阴，皮肤为阳”。

〔3〕 胫：自膝至足称胫，泛指小腿。

〔语译〕 风、寒、湿三气杂至，伤于人为痹症。如其病发于筋骨，则患者筋骨萎弱枯瘦，身体又疼痛，而且手足不随，这就是痿痹的病证。虚劳病人而兼患痿痹不随者，除有风寒湿外，还都是由于愁思忧虑等内因所引起。

诊察脉象，如尺中虚小而乏力，常为小腿寒冷痿痹之征。

## 二十一、虚劳体痛候※ (37)

〔原文〕 劳伤之人，阴阳俱虚，经络脉<sup>①</sup>涩，血气不利。若遇风邪与正风相搏，逢寒则身体痛，值热则皮肤痒。

诊其脉紧濡<sup>〔1〕</sup>相搏，主体节痛<sup>②</sup>。

〔校勘〕

① 脉：《圣惠方》卷二十九虚劳身体疼痛诸方作“凝”。

② 紧濡相搏，主体节痛：《圣惠方》作“紧者，则肢体疼痛也”。

〔注释〕

〔1〕 濡：软的意思。浮而迟细，虚软无力称濡脉。

〔语译〕 虚劳病人，阴阳皆虚，经络血脉凝涩，气血运行不畅。假使感受邪气，则邪气与正气相互搏结，病在经络之间，如遇寒冷气候，就感觉身体疼痛，遇到温暖天气，则又会皮肤发痒。

诊其脉，紧主寒邪，濡主血气虚，紧濡互见，表明正邪相搏，血虚而有寒，所以为身体骨节疼痛之征。

## 二十二、虚劳膝冷候※ (65)

〔原文〕 肾弱髓虚，为风冷所搏故也。肾居下焦主腰脚<sup>〔1〕</sup>，其气荣润骨髓，今肾虚受风寒，故令膝冷也。久不已，则脚酸痛屈弱。

〔注释〕

〔1〕 肾居下焦主腰脚：《素问》金匱真言论：“病在肾，俞在腰股”。王注：“腰为肾府，股接次之，故兼言之”，所以谓肾主腰脚。

〔语译〕 虚劳膝冷，是由于肾弱髓虚，又为风冷外邪侵袭所致。肾处下焦，主腰脚部位，肾气能营养滋润骨髓，现在因虚劳肾虚，而又受风寒侵袭，所以引起膝冷。如膝冷久久不愈，则会使两脚痠疼，屈弱无力，难以举动。

### 二十三、虚劳髀枢<sup>〔1〕</sup>痛候 (67)

〔原文〕 劳伤血气，肤腠虚疏，而受风冷故也。肾主腰脚，肾虚弱，则为风邪所乘，风冷客于髀枢之间，故痛也。

〔注释〕

〔1〕 髀 (bì 婢) 枢：相当于股骨大关节，即髋关节部位。“髀”，股外部。“枢”，转轴。

〔语译〕 虚劳病人患髀枢疼痛，是由于劳伤血气，肤腠空虚，感受风冷之邪所致。肾主腰脚，如肾气虚弱，腰脚得不到营养，复为风冷乘袭，风湿邪气停留于髋关节部位，所以髀枢局部发生疼痛。

### 二十四、虚劳偏枯候 (68)

〔原文〕 夫劳损之人，体虚易伤风邪。风邪乘虚，客于半身，留在肌肤，未即发作；因饮水，水未消散，即劳于肾，风水相搏，乘虚偏发，风邪留止，血气不行，故半身手足枯细，为偏枯也。

〔语译〕 虚劳病人，身体虚弱，易为风邪所伤。风邪乘虚，侵袭于患者的半侧身体，初起留在肌肤，未即发病；后来又因饮水，水气不能及时消散，加上劳伤肾气，以致风邪与水气相互搏结，乘虚偏发于半身。由于风邪逗留，血气不能正常运行，因而形成偏枯之症。

〔按语〕 以上七候，虚劳伤筋骨候、筋挛候、风痿痹不

随候、体痛候、膝冷候、髀枢痛候及偏枯候，均属肌肉筋骨病变，原书分列五处，散见三、四两卷，今调整集中在一起论述，便于联系分析。

## 二十五、虚劳目暗候 (22)

〔原文〕 肝候于目而藏血。血则荣养于目。腑脏劳伤，血气俱虚，五脏气不足，不能荣于目，故令目暗也。

〔语译〕 肝开窍于目主藏血。血气上行荣养于目。如其腑脏劳伤，血气皆虚，五脏之血气不足，则血虚不能上荣于目，所以两目昏暗不明。

## 二十六、虚劳耳聋候 (23)

〔原文〕 肾候于耳，劳伤则肾气虚，风邪入于肾经，则令人耳聋而鸣；若膀胱有停水，浸渍<sup>〔1〕</sup>于肾，则耳聋而气满。

〔注释〕

〔1〕浸渍：水湿浸润渗透。

〔语译〕 肾气通于耳，耳为肾之外候。劳伤病人，肾气亏虚，如风邪入伤肾经，则肾虚风动，病人苦耳聋耳鸣；假如膀胱有停水，则水气浸渗于肾经，病人不仅耳聋，而且还有气闭满闷的感觉。

〔按语〕 本候指出，肾虚耳聋有两种病情，一种是肾虚风动，一种是肾虚湿聚。风胜则动，所以耳聋且耳鸣；湿胜则肿，所以耳聋且气满。



## 二十七、虚劳脉结<sup>〔1〕</sup>候 (27)

〔原文〕 脉动而暂止，因不能还而复动，是脉结也。虚劳血气衰少，脉虽乘气而动，血气虚，则不能连属，故脉为之结也。

〔注释〕

〔1〕脉结：亦称结脉。《脉经》卷一第一：“结脉，往来缓，时一止，复来”。

〔语译〕 脉搏在跳动过程中，有突然的中止现象，不能自还而复动者，称为脉结。虚劳病人，气血不足，血虚则不能充盈血脉，气虚则不能鼓舞血行，因此脉虽乘气而动，但其来不能连属，所以出现脉结。

〔按语〕 关于结脉，《伤寒论》辨脉法云：“脉来缓，时一止复来者，名曰结”，是指迟脉中有歇止现象称结脉。而本候则是泛指脉搏有暂止的，统称结脉。两者不尽相同。

## 二十八、虚劳惊悸候 (28)

〔原文〕 心藏神而主血脉。虚劳损伤血脉，致令心气不足，因为邪气所乘，则使惊而悸动不定。

〔语译〕 心藏神而主血脉。虚劳病人，损伤血脉，血虚不能养心，致使心气不足，又为邪气所乘，则心神不安，所以发生惊骇而悸动不定之证。

〔按语〕 本候论虚劳惊悸，谓由于心气不足而邪气所乘，这里“邪气”，不一定是外感之邪，当为内伤七情之类的情志

刺激。由于血气虚损，不能养心，心气不足，所以产生心悸。如再加上七情刺激，则更伤心神而使惊悸不定。这种惊悸，与本书卷一风惊悸候，有所不同，一为风邪致病，一为虚劳所致，以此为辨。

## 二十九、虚劳不得眠<sup>〔1〕</sup>候 (24)

〔原文〕 夫邪气之客于人也，或令人目不得眠，何也？曰：五谷入于胃也，其糟粕、津液、宗气<sup>〔2〕</sup>分为三隧<sup>〔3〕</sup>。故宗气积于胸中，出于喉咙，以贯心肺而行呼吸焉。荣气者，泌其津液，注之于脉也，化为血以荣四末，内注五脏六腑，以应刻数<sup>〔4〕</sup>焉。卫气者，出其悍<sup>〔5〕</sup>气之慄疾<sup>〔6〕</sup>，而先行于四末分肉皮肤之间而不休者也<sup>①</sup>。昼行于阳，夜行于阴。其入于阴，常从足少阴之分<sup>②</sup>间<sup>〔7〕</sup>，行于五脏六腑。今邪气客于脏腑，则卫气独营其外，行于阳，不得入于阴，行于阳，则阳气盛，阳气盛则阳跷<sup>〔8〕</sup>满，不得入于阴，阴气虚，故目不得眠。

〔校勘〕

① 也：原无，从《太素》卷十二营卫气行补。

② 分：此后原有“肉”字，从《太素》删。

〔注释〕

〔1〕 眠：通“瞑”，寐也，合目。下同。

〔2〕 宗气：指水谷所化生的精微之气，与吸入的大气

相合而积于胸中的动气。

〔3〕隧(suì 遂)：潜道。《素问》调经论：“五脏之道，皆出于经隧。”

〔4〕刻数：古代以铜壶盛水滴漏计时，一昼夜水下百刻，称“刻数”。在此指营卫循行于周身有一定时数。

〔5〕悍(hàn 旱)：强劲；急暴。

〔6〕慄(piào 票)疾：迅速猛烈。

〔7〕分间：指部分或部位。

〔8〕阳跷：奇经八脉之一，阳跷脉自足之申脉穴上行于目。

〔语译〕 邪气客于人身，有时会使人不得合目安眠，这是什么原因？答曰：在正常情况下，饮食入胃，经过消化之后，把糟粕、津液与宗气分为三条隧道去运行。糟粕则从下焦排出体外，宗气则积聚于胸中，经过喉咙，贯通心、肺，以行呼吸作用。营气是把分泌的津液注入于血脉，化为血液，外以营养四肢，内则运行于五脏六腑。而其运行的速度快慢，则相当于滴漏一定的刻数。卫气出自水谷之悍气，其运行速度较快，先行于人体四肢分肉皮肤之间，日夜运行而无休止。白天运行于阳分，夜里运行于阴分。其运行于阴分时，常从足少阴经的申脉穴部位开始，以次行于五脏六腑。虚劳病人，由于邪气侵袭于五脏六腑，阻碍卫气的正常运行，卫气只能独营于外而行阳分，不能内入于阴分，行于阳则阳气偏盛，阳气盛则阳跷脉满，不能入于内则阴气虚，阳盛阴虚，所以使人不能合目安眠。

### 三十、大病后不得眠候 (25)

〔原文〕 大病之后，脏腑尚虚，荣卫未和，

故生于冷热<sup>〔1〕</sup>。阴气虚，卫气独行于阳，不入于阴，故不得眠。若心烦不得眠者，心热也；若但虚烦而不得眠者，胆冷<sup>〔2〕</sup>也。

〔注释〕

〔1〕生于冷热：容易产生虚寒虚热。

〔2〕胆冷：指胆腑虚寒。

〔语译〕 大病以后，病人的脏腑虚衰未复，荣卫亦未调和，因而容易产生虚寒虚热的证候。如由于阴气虚，卫气独行于阳，不得入于阴，就会形成阴虚阳盛的失眠证。如因心烦而失眠的，病情多为心经虚热；如果只是虚烦而不得眠的，病情多为胆腑虚寒。

### 三十一、虚劳喜梦候 (62)

〔原文〕 夫虚劳之人，血气衰损，脏腑虚弱，易伤于邪。正<sup>①</sup>邪<sup>〔1〕</sup>从外集<sup>②</sup>内，未有定舍<sup>〔2〕</sup>，反<sup>③</sup>淫于脏，不得定处，与荣卫俱行，而与魂魄飞扬，使人卧不得安，喜梦。凡<sup>④</sup>气淫于腑，则梦<sup>⑤</sup>有余于外，不足于内；气淫于脏，则梦<sup>⑤</sup>有余于内，不足于外。

若阴气盛，则梦涉大水而恐惧。阳气盛，则梦大火燔灼<sup>〔3〕</sup>。阴阳俱盛，则梦相杀毁伤<sup>④</sup>。上盛则梦飞，下盛则梦坠。甚饱则梦行<sup>〔7〕</sup>，甚饥则梦卧<sup>⑧</sup>。肝气盛则梦怒；肺气盛则梦恐惧哭泣<sup>⑨</sup>；心气盛则梦喜笑恐畏；脾气盛则梦歌

乐，体重手足<sup>⑩</sup>不举；肾气盛则梦腰脊两解不属<sup>〔4〕</sup>。凡此十二盛者，至而泻之立已。

厥<sup>⑪</sup>气<sup>〔5〕</sup>客于心，则梦见山岳燹<sup>〔6〕</sup>火<sup>⑫</sup>。客于肺，则梦飞扬，见金铁之器及<sup>⑬</sup>奇物。客于肝，则梦见山林树木。客于脾，则梦见丘陵大泽，坏屋风雨。客于肾，则梦见临渊<sup>⑭〔7〕</sup>，没于水中。客于膀胱，则梦游行。客于胃，则梦饮食。客于大肠，则梦田野。客于小肠，则梦游聚邑街衢<sup>〔8〕</sup>。客于胆，则梦斗讼自割<sup>〔9〕</sup>。客于阴<sup>⑮</sup>，则梦接内<sup>〔10〕</sup>。客于项，则梦<sup>⑯</sup>斩首。客于胫，则梦行走而不能前，又居深地中<sup>⑰</sup>。客于股肱<sup>⑱</sup>，则梦礼节拜起<sup>⑲</sup>。客于胞<sup>⑳</sup>，则梦溲便<sup>㉑</sup>。凡此十五不足者，至<sup>⑳</sup>而补之，立已。寻其兹梦<sup>〔11〕</sup>，以设法治，则病无所逃矣。

〔校勘〕

① 正：原无，从《甲乙经》卷六第八补。《灵枢》淫邪发梦篇亦有“正”字。

② 集：《甲乙经》、《灵枢》均作“袭”。

③ 反：原无，从《甲乙经》、《灵枢》补。

④ 凡：原无，从《甲乙经》补。

⑤ 梦：原无，从《甲乙经》补。

⑥ 毁伤：原无，从《甲乙经》补。《素问》脉要精微论亦有“毁伤”二字。

⑦ 行：《甲乙经》、《灵枢》作“予”。

⑧ 卧：《甲乙经》、《灵枢》作“取”。

⑨ 哭泣：此后原有“飞扬”二字，从《脉经》卷六第七删。《甲乙经》作“则梦哭泣，恐惧飞扬”。

⑩ 手足：原作“身”，从《甲乙经》改。《脉经》亦作“身”。

⑪ 厥：《中藏经》卷上第二十四作“邪”。

⑫ 山岳燹火：《甲乙经》、《灵枢》作“丘山烟火”。

⑬ 及：原无，从《甲乙经》补。

⑭ 渊：原作“深”，从《甲乙经》、《灵枢》改。

⑮ 阴：此后《甲乙经》、《灵枢》有“器”字。

⑯ 梦：此后原有“多”字，从《甲乙经》、《灵枢》删。

⑰ 又居深地中：《甲乙经》、《灵枢》作“及居深地窈苑中”。

⑱ 肱：原无，从《甲乙经》、《灵枢》补。

⑲ 起：《甲乙经》作“跪”。

⑳ 胞：此后《甲乙经》有“膈”字。

㉑ 洩便：此后《甲乙经》有“利”字。

㉒ 至：原无，从《甲乙经》补。

〔注释〕

〔1〕正邪：《类经》“凡阴阳劳逸之干于外，声色嗜欲之动于内，但有干于身心者，皆谓之正邪”。

〔2〕未有定舍：没有安定下来。

〔3〕燹燕（fán ruò 凡弱）：焚烧。“燕”，同“炳”。

〔4〕两解不属：分解为二，不相连属。

〔5〕厥气：在此指邪气。

〔6〕燹（biāo 标）火：迸飞的火焰。

〔7〕临渊：如临深渊，有恐惧感。

〔8〕聚邑街衢：指城市街道。

〔9〕自割：用刀自杀。

〔10〕接内：指性交。

〔11〕兹梦：这许多梦。“兹”，此。

〔按语〕 本候论述致梦的原因并及其许多梦境，是从人体的脏腑血气，阴阳虚实立论的，内容很多，供参考，不作语译。

### 三十二、病后虚肿候 (26)

〔原文〕 夫病后经络既虚，受于风湿，肤腠闭塞，荣卫不利，气不宣泄，故致虚肿。虚肿不已，津液<sup>〔1〕</sup>涩，或变为微水也。

〔注释〕

〔1〕津液：这里是泛指水液，尤其是水湿之气。

〔语译〕 病后经络既已虚弱，再感受风湿之邪，则皮肤毛窍为之闭塞，营卫运行不利，气化功能也就失于宣畅，这样就会导致皮肤虚肿。虚肿不愈，水湿滞留，有可能形成轻度水肿。

### 三十三、虚劳浮肿候 (43)

〔原文〕 肾主水，脾主土。若脾虚则不能克制于水，肾虚则水气流溢，散于皮肤，故令身体浮肿。若血气<sup>①</sup>俱涩，则多变为水病也。

〔校勘〕

① 血气：汪本作“气血”。

〔语译〕 肾主水，脾主土。虚劳病人，脾虚不能制水，肾虚又不能化水，则水气流散于肌肤，所以引起身体浮肿。如再加上血气运行不畅，则多变为水肿病。

#### 三十四、虚劳汗候 (28)

〔原文〕 诸阳主表，在于肤腠之间。若阳气偏虚，则津液发泄，故为汗。汗多则损于心，心液为汗故也。

诊其脉，寸口弱者，阳气虚，为多汗脉也。

〔语译〕 人体诸阳之气主表，温养肤腠而卫外。虚劳病人如阳气偏虚，卫外不固，则体内津液，易于发泄为汗。汗为心液，汗多则损伤心气。

诊其脉，寸口脉虚弱的，便为阳气虚，多汗的脉象。

#### 三十五、虚劳盗汗候 (29)

〔原文〕 盗汗者，因眠睡而身体流汗也，此由阳虚所致。久不已，令人羸瘠枯瘦<sup>〔1〕</sup>，心气不足，亡津液故也。

诊其脉，男子平人脉虚弱细微，皆为盗汗脉也。

〔注释〕

〔1〕 羸瘠枯瘦：形容身体瘦弱而脊骨显露。

〔语译〕 盗汗，是在入睡后身体汗出，醒后则汗敛。这



是由于卫外的阳气虚所致。久久不止，津液耗损太多，能使人羸瘦枯槁，心气不足，这都与亡津液有关。

诊其脉，如在男子平人见到虚弱或细微的，都是盗汗之征。

〔按语〕 从临床来说，自汗多责之阳虚，盗汗多责之阴虚，但盗汗也有属于阳虚的。本候所论，即是其例。阳虚盗汗的脉象，表现为虚弱或细微；如果脉见浮数或弦急或细数，即为阴虚盗汗，应加区别。

### 三十六、大病后虚汗候 (31)

〔原文〕 大病之后，复为风邪所乘，则阳气发泄，故令虚汗。汗多亡阳<sup>〔1〕</sup>，则津液竭，令人枯瘦也。

〔注释〕

〔1〕 亡阳：这里的亡阳，应作伤阳理解，不能作为亡阳证看待。

〔语译〕 大病之后，体气多弱，复为风邪所侵袭，则阳气发泄，所以产生虚汗。汗出过多，阳气更伤，津液枯竭，肌肉腠理得不到充养，能使人枯瘦。

### 三十七、风虚汗出候 (32)

〔原文〕 夫人腠<sup>①</sup>肉<sup>〔1〕</sup>不牢，而无分理<sup>〔2〕</sup>，理粗而皮不致者，腠理疏也。此则易生于风，风入于阳<sup>〔3〕</sup>，阳虚则汗出也。

若少气口干而渴，近衣则身热如火，临食

则流汗如雨，骨节懈惰<sup>〔4〕</sup>，不欲自劳<sup>②〔5〕</sup>，此为漏风，由醉酒当风所致也。

〔校勘〕

① 脬：原作“脬”，是侵梓之误，今改。鄂本作“肌”，《圣惠方》《普济方》均作“脬”。

② 劳：原作“营”，从《千金方》卷八第一改。

〔注释〕

〔1〕脬（jūn 菌）肉：突起的肌肉，如肱二头肌与腓肠肌等。

〔2〕分理：肌肉的纹理。《灵枢》寿夭刚柔篇：“形充而大肉无分理不坚者肉脆”。

〔3〕阨：指卫分、卫阳。

〔4〕懈（xiè 解）惰：骨节松弛，怠惰无力。

〔5〕不欲自劳：即懒于劳动。

〔语译〕 凡是人体的脬肉不坚实，而无纹理，皮肤粗疏而不致密，则腠理虚疏。这种人容易感受风邪，风邪侵入卫分之后，阳虚不固，就易于汗出。

如患者气息低微少力，口干作渴，怕热，稍加衣服则身热如火，进食时则汗出如雨，全身骨节松弛无力，懒于动作，这是漏风证，由于醉酒后受风邪所致。

〔按语〕 本候应分两段读，上段是论“风虚汗出”的一般病理变化，下段是专论“漏风”。关于漏风一证，《千金方》卷八列入杂风状第一，《外台》风病中有风多汗及虚汗方，《圣惠方》、《普济方》均把本候列入风病。从本候的内容看，亦是风病证候。本书列入虚劳，可能是错简，或者是与诸汗证连类而及。

又，这里论汗出，都着重在卫阳不固，汗多则心气不足，形体羸瘦。论述不够全面，因为虚劳病中，尚有阴虚之汗，与肺、肝、肾等脏有关，应全面分析。

### 三十八、虚劳心腹否满候 (33)

〔原文〕 虚劳损伤，血气皆虚，复为寒邪所乘，脏腑之气不宣发于外，停积在里，故令心腹否满也。

〔语译〕 虚劳损伤病人，血气都已虚弱，复为寒邪所侵袭，则脏腑之气不能宣畅通达于外，寒邪反而停积在里，与脏腑之气相搏结，所以产生心腹痞满。

### 三十九、虚劳心腹痛候 (34)

〔原文〕 虚劳者，脏气不足，复为风邪所乘，邪正相干，冷热击搏，故心腹俱痛。

〔语译〕 虚劳病人，脏气不足，复为风邪所乘袭，以致邪气干犯正气，冷热之气相互搏击，所以产生心腹俱痛之证。

〔按语〕 本候论述心腹痛，是作为虚劳的一个兼证。本书卷十六有心腹痛病诸候，论述较详，可以参阅。

## 卷 四

### 虚劳病诸候下 凡三十六论

#### 四十、虚劳骨蒸<sup>[1]</sup>候 (40)

〔原文〕 夫蒸病有五。一曰骨蒸，其根在肾。旦起体凉，日晚即热，烦躁，寝不能安，食无味，小便赤黄，忽忽烦乱，细喘无力，腰疼，两足逆冷，手心常热。蒸盛伤内<sup>①</sup>，则变为疰<sup>[2]</sup>，食人五脏。二曰脉蒸，其根在心。日增烦闷，掷手出足，翕翕思水<sup>[3]</sup>，口唾白沫，睡即浪言<sup>[4]</sup>，或惊恐不定，脉数<sup>②</sup>。若蒸盛之时，或变为疰，脐下闷<sup>③</sup>，或暴利不止。三曰皮蒸，其根在肺。必大喘鼻干，口中无水，舌上白，小便赤如血。蒸盛之时，胸满或自称得<sup>④</sup>注热<sup>[5]</sup>，两胁下胀。大嗽彻背连胛<sup>[6]</sup>疼，眠寐不安。或蒸毒伤脏，口内唾血。四曰肉蒸，其根在脾。体热如火，烦躁无汗，心腹鼓胀，食即欲呕，小便如血，大便秘涩。蒸盛之时，身肿目赤，寝卧不安。五曰内蒸，亦名血蒸。所以名内蒸者，必外寒而内热，把手附<sup>[7]</sup>骨。而

内热甚，其根在五脏六腑。其人必因患<sup>⑤</sup>后得之，骨肉自消，饮食无味，或皮燥而无光。蒸盛之时，四支渐细<sup>⑥</sup>，足趺<sup>〔8〕</sup>肿起。

又有二十三蒸。一胞<sup>〔9〕</sup>蒸，小便黄赤。二玉<sup>〔7〕</sup>房<sup>〔10〕</sup>蒸，男则遗沥漏精<sup>〔11〕</sup>，女则月候不调。三脑蒸，头眩闷热。四髓蒸，髓沸热<sup>⑧〔12〕</sup>。五骨蒸，齿黑。六筋蒸，甲焦<sup>〔13〕</sup>。七血蒸，发焦<sup>⑨</sup>。八脉蒸，脉不调<sup>⑩</sup>。九肝蒸，眼黑。十心蒸，舌干<sup>⑪</sup>。十一脾蒸，唇焦<sup>⑫</sup>。十二肺蒸，鼻干。十三肾蒸，两耳焦。十四膀胱蒸，右耳偏焦。十五胆蒸，眼白失色<sup>⑬</sup>。十六胃蒸，舌下痛。十七小肠蒸，下唇焦<sup>⑭</sup>。十八大肠蒸，鼻右孔干痛。十九三焦蒸，生病<sup>⑮</sup>乍寒乍热。二十肉蒸<sup>⑯</sup>，二十一肤蒸<sup>〔17〕</sup>，二十二皮蒸<sup>〔18〕</sup>，二十三气蒸，遍身热<sup>⑰</sup>。

凡诸蒸患，多因热病患愈后，食牛羊肉及肥膩，或酒或房，触犯而成此疾。久蒸不除，多变成疳，必须先防下部，不得轻妄治也<sup>⑱</sup>。

〔校勘〕

① 伤内：此前原有“过”字，从《外台》卷十三虚劳骨蒸方删。

② 数：此前《圣惠方》卷三十一治骨蒸劳诸方有“浮”字。

③ 闷：《圣惠方》作“胀痛”。

④ 或自称得：《圣惠方》无此四字。

⑤ 患：《圣惠方》作“热病”。

⑥ 渐细：《圣惠方》作“无力”。

⑦ 玉：《圣惠方》无“玉”字。

⑧ 髓沸热：此后《圣惠方》有“心昏”二字。

⑨ 焦：此后《圣惠方》有“落”字。

⑩ 脉不调：此后《圣惠方》有“或急或纵”一句。

⑪ 舌干：原作“唇焦”，从《外台》改。

⑫ 唇焦：原作“舌干”，从《外台》改。

⑬ 眼白失色：此后《圣惠方》有“无故常惊”一句。

⑭ 下唇焦：《圣惠方》作“下焦热，尿即痛”。

⑮ 生病：原作“亦杂病”，从《圣惠方》改。

⑯ 肉蒸：此后《圣惠方》有“肌肉消瘦”一句。

⑰ 肤蒸：《圣惠方》作“气蒸，即喘息急”。

⑱ 皮蒸：此后《圣惠方》有“即筋皮挛缩”一句。

⑲ 气蒸，遍身热：《圣惠方》作“偏身蒸，体气热”。

⑳ 多变成疳，必须先防下部，不得轻妄治也：《圣惠方》卷三十一治骨蒸劳诸方作“多致危笃，必须早疗也”。义较长。

#### 〔注释〕

〔1〕骨蒸：病理名称。因为蒸病的主要症状为内热，而虚劳久病伤肾，故虚劳内热统称骨蒸。但肾蒸亦称骨蒸，与标题的虚劳骨蒸又有广义与狭义之分。

〔2〕疳：蒸病之重者；或称疳劳。亦有以年龄分疳与劳者，如《医宗金鉴》：“十五岁以上者，病则为劳；十五岁或以下者，皆名为疳”。

〔3〕翕（xī 吸）翕思水：形容口干欲饮而屡伸其舌舔唇。《诗·小雅》“载翕其舌”，笺：“翕，犹引也”。又，翕作“火盛”解，翕翕形容热甚，亦通。

〔4〕浪言：胡言乱语。

〔5〕注热：即注病发热。注病见本书卷二十四，可参。

〔6〕胛：肩胛。

〔7〕附：近；著。

〔8〕趺（fū 夫）：同“跗”。足背。

〔9〕胞：通“脬”。俗称“尿脬”。脬音“抛”。“胞”，在此亦读抛。

〔10〕玉房：指精宫或胞宫。本书卷一风惊候《养生方》云：“精藏于玉房”。

〔11〕遗沥漏精：“遗沥”，是小便后留有余尿，淋漓不尽，与卷三“余沥”同。“漏精”，是精液不经房事而自动漏出。

〔12〕沸热：形容热甚如沸汤。

〔13〕焦：在此比喻极干。

〔语译〕 蒸病有五种，第一称为骨蒸，它的根源在肾。病人早晨体温正常，入暮就发热，烦躁不能安睡，饮食无味，小便黄赤，心中恍恍惚惚，心烦意乱，微喘无力，腰部疼痛，两脚逆冷，手心常热。蒸热太盛而伤于内，就能变为瘵劳，侵蚀五脏。第二为脉蒸，它的根源在心。病人心中烦闷，日渐加剧，掷手出足，常欲露出被外，口干欲饮，唾出白沫，入睡即胡言乱语，或惊恐不安，脉数。如蒸热太盛之时，亦可转变为瘵劳，脐下胀闷，或突然泻利不止。第三称为皮蒸，它的根源在肺。病人必大喘而鼻干，口燥无津，舌苔白，小便色赤如血。蒸热太盛之时，则感胸满，或如注病发热，两胁下发胀，大声咳嗽，牵连背部，肩胛疼痛，不能

安睡。或者蒸病的邪毒损伤肺脏，则见唾血。第四称为肉蒸，它的根源在脾。病人身体蒸热发烫，烦躁无汗，心腹部胀满如鼓，进食就欲呕，小便色赤如血，大便秘结。蒸热太盛之时，则身肿目赤，不能安睡。第五称为内蒸，亦名血蒸。其所以称为内蒸，是由于病人必外寒而内热，以手重按着骨，则感到内热更甚，它的根源在于五脏六腑。这种病情，必是由于其它疾患之后得病，症状是骨肉消瘦，饮食无味，或皮肤干燥而没有光泽。蒸热太盛之时，则四肢更趋细瘦，足背浮肿。

此外，还有二十三蒸。一为胞蒸，症见小便黄赤。二为玉房蒸，男子则小便常遗余沥，并且精液漏出；女子则月经不调。三为脑蒸，症见头眩闷热。四为髓蒸，其症骨髓热甚如沸。五为骨蒸，症见牙齿发黑。六为筋蒸，症见爪甲焦枯。七为血蒸，症见头发焦枯。八为脉蒸，其脉缓急不调。九为肝蒸，症见两眼发黑。十为心蒸，症见舌干。十一为脾蒸，症见口唇干焦。十二为肺蒸，其症鼻孔干燥。十三为肾蒸，症见两耳干枯。十四为膀胱蒸，症见右耳干枯。十五为胆蒸，白睛失去原有的色泽。十六为胃蒸，症见舌下疼痛。十七为小肠蒸，其症下唇干焦。十八为大肠蒸，症见右侧鼻孔干燥疼痛。十九为三焦蒸，其症忽寒忽热。二十为肉蒸，二十一为肤蒸，二十二为皮蒸，二十三为气蒸，全身气蒸。

凡是以上各种蒸病，大多由于热病初愈之后，贪吃牛羊肉及油腻食物，或因饮酒，或因房事，触犯了禁忌而成。久蒸不愈，多转变成疔劳。治疗时必须先固护下焦，不可轻率乱治。

〔按语〕 蒸病的主证是内热，内热伤阴日久不愈，即变为疔劳，这是蒸病的基本病情。在隋唐以前，虚劳的范围比



较广泛，既概括了过劳及病后引起的慢性疾患，亦包涵了一些慢性传染性疾病，如结核病之类。后世称前者为虚劳，后者为劳瘵，骨蒸病候，主要见于劳瘵之病。这里叙症甚多，而且都是根据脏腑论证的，这是反映劳瘵病久，已损及诸脏腑。

#### 四十一、虚劳舌肿候 (41)

〔原文〕 心候舌，养于血，劳伤血虚，为热气所乘；又，脾之大络，出于舌下。若心脾有热，故令舌肿。

〔语译〕 心开窍于舌，血以养心，劳伤之人，血气多虚，被热邪所侵；脾脉“连舌本，散舌下”。如其心脾两经有热，均能导致舌肿。

#### 四十二、虚劳手足皮剥候 (42)

〔原文〕 此由五脏之气<sup>〔1〕</sup>虚少故也。血<sup>〔2〕</sup>行通荣五脏，五脏之气，润养肌肤。虚劳内伤，血气衰弱，不能外荣于皮，故皮剥也。

〔注释〕

〔1〕 气：在此包括血，作气血理解。下文“气”字同。

〔2〕 血：在此包括气，作血气理解。

〔语译〕 虚劳病人手足皮肤剥脱，这是由于五脏的气血虚少所致。血气的运行，普遍地营养五脏，五脏的气血，滋养肌肤。虚劳病人，内伤脏腑，血气衰弱，不能外荣于皮肤，所以手足皮肤剥脱。

〔按语〕 手足皮肤剥脱证候，多见于大病之后的恢复期，此和内脏的气血虚衰，有直接关系，所以称之为虚劳手足皮剥；如其属于皮肤病的手足皮剥，则又当别论。

### 四十三、虚劳烦闷候 (44)

〔原文〕 此由阴阳俱虚，阴气偏少，阳气暴胜，则热乘于心，故烦闷也。

〔语译〕

虚劳病至阴阳俱虚，每每出现偏胜症候。如果阴气偏于不足，则阳气相对的过盛，虚热入侵于心，就能引起心中烦闷。

### 四十四、虚劳口干燥候※ (39)

〔原文〕 此由劳损血气，阴阳断隔，冷热不通，上焦生热，令口干燥也。

〔语译〕 虚劳病人的口干燥，是由于劳伤血气，即阴阳升降之机阻隔，冷热之气不能相互交通，则上焦生热，热灼津液而感到口干燥。

〔按语〕 本候文字简略，《圣济总录》卷九十一虚劳口干燥的论述，较此为详，录附以供参阅。“水性润下，阳与之升，故津液相成，神乃自生。今肾居下焦，膀胱为表，膀胱者，津液之腑。若其人劳伤，阴阳断隔，不能升降，下焦虚寒，上焦生热，热即水不胜火，津液涸竭，致有口舌干燥之候。”

### 四十五、虚劳凝唾<sup>〔1〕</sup>候 (45)

〔原文〕 虚劳则津液减少，肾气不足故

也。肾液为唾，上焦生热<sup>①</sup>，热冲咽喉，故唾凝结也。

〔校勘〕

① 上焦生热：《圣惠方》卷二十九治劳虚唾稠粘诸方作“上焦若虚，虚则生热”。

〔注释〕

〔1〕凝唾：唾液凝结而粘稠。

〔语译〕 虚劳病人的凝唾，是由于津液减少，肾气不足所致。因为肾之液为唾，肾虚水不上承，则上焦生热，热冲咽喉，所以唾液凝结粘稠。

#### 四十六、虚劳呕逆唾血<sup>〔1〕</sup>候（46）

〔原文〕 夫<sup>①</sup>虚劳多伤于肾。肾主唾，肝藏血，胃为水谷之海。胃气逆则呕，肾肝伤损，故因<sup>〔2〕</sup>呕逆唾血也。

〔校勘〕

①夫：原作“大”，从元本改。

〔注释〕

〔1〕呕逆唾血：指呕吐的涎唾中带血。

〔2〕因：随，因而。

〔语译〕 虚劳病多伤及于肾。肾在五液主唾，肝主藏血，胃为水谷之海。胃气以下行为顺，上逆则为呕吐，加之肾肝损伤，所以又随着呕吐而涎唾中带血。

#### 四十七、虚劳呕血候（47）

〔原文〕 此内伤损于脏也。肝藏血，肺主

气。劳伤于血气，气逆则呕，肝伤则血随呕出也。损轻则唾血，伤重则吐血。

〔语译〕 虚劳呕血，是由于内伤损及脏气所致。肝主藏血，肺主于气。劳伤血气，肺胃之气上逆，则为呕吐，肝脏受伤所以血随气逆而呕出。如其劳损轻者，仅在唾涎中带血，劳伤重者，则见吐血。

〔按语〕 上候云“呕逆唾血”，本候云“损轻则唾血”，二者同为“唾血”，但前者责之于肝肾，后者责之于肝肺，似有同而不同之处。

又，这里的唾血、呕血、吐血，与本书卷二十七的吐血、呕血、唾血诸候不尽相同。因为这里所论的出血，是虚劳的一个兼症，不是泛论血证，应加区别。

#### 四十八、虚劳鼻衄候 (48)

〔原文〕 肺主气而开窍于鼻，肝藏血。血之与气，相随而行，俱荣于脏腑。今劳伤之人，血虚气逆，故衄。衄者，鼻出血也。

〔语译〕 肺主气而开窍于鼻，肝主藏血。血之与气，本来是相随而行，俱荣养于脏腑的。现在劳伤之人，肝血虚而又肺气上逆，所以血随气逆，发生衄血。所谓衄血，即是鼻中出血。

#### 四十九、虚劳吐下血候 (49)

〔原文〕 劳伤于脏腑，内崩<sup>〔1〕</sup>之病也。血

与气相随而行，外养肌肉，内荣脏腑。脏腑伤损，血则妄行。若胸膈气逆，则吐血也；流于肠胃，肠虚则下血也；若肠虚而气复逆者，则吐血、下血；表虚者，则汗血<sup>〔2〕</sup>。皆由伤损极虚所致也。

〔注释〕

〔1〕内崩：内脏出血。崩，是形容出血量很多，很急，犹如堤防之突然崩决。

〔2〕汗血：指皮肤汗孔出血，亦称“肌衄”。

〔语译〕虚劳损伤脏腑，能导致内脏出血之病。血和气是伴随运行的，在外则营养肌肉，在内则营养脏腑。现在脏腑损伤，所以血就妄行。如其胸膈之气上逆，就表现为吐血；妄行之血流入肠胃，适值肠虚，就表现为下血；如上述二者并见，肠虚而又复气逆，就表现为吐血、下血；如其血妄行而值表虚，就表现为汗血。所有这些证候，都是由于伤损虚极所致。

### 五十、虚劳呕逆候 (35)

〔原文〕劳伤之人，五脏不安，六腑不调。胃为水谷之海，今既虚弱，为寒冷所侵，不胜<sup>〔1〕</sup>于水谷，故气逆而呕也。

〔注释〕

〔1〕胜 (shēng 升)：承受；担当。

〔语译〕劳伤的人，五脏不适，六腑失调。胃主纳谷，为水谷之海，现因劳伤，胃气已经虚弱，又被寒冷之邪所侵

衰，则不能担当水谷的消化之任，所以胃气上逆呕吐。

### 五十一、虚劳吐利候 (50)

〔原文〕 夫大肠虚则泄利<sup>〔1〕</sup>，胃气逆则呕吐。虚劳又肠虚胃逆者，故吐利。

〔注释〕

〔1〕泄利：即泄泻。

〔语译〕 大肠虚弱就会泄泻，胃气上逆就会呕吐。虚劳而兼有肠虚胃逆的，就会出现吐利并作之证。

### 五十二、虚劳兼痢候 (51)

〔原文〕 脏腑虚损，伤于风冷故也。胃为水谷之海，胃冷肠虚则痢也。

〔语译〕 虚劳而兼患痢疾，是由于脏腑本已虚损，又伤风冷之邪所致。胃主纳谷，为水谷之海，肠道主消导传化，现在胃冷肠虚，水谷不化，所以发生痢疾。

〔按语〕 这里的“痢”，是指水谷痢，而且是虚劳虚寒病情，所以病机重点在于胃“胃为水谷之海”和“胃冷肠虚”，可以参阅本书卷十七水谷痢候。

### 五十三、虚劳秘涩<sup>〔1〕</sup>候 (52)

〔原文〕 此由肠胃间有风热故也。凡肠胃虚，伤风冷则泄利；若实，有风热，则秘涩也。

〔注释〕

〔1〕秘涩：指大便秘结难出。

〔语译〕大便秘涩，是由于肠胃中有风热所致。大凡肠胃虚弱，感受风冷，则生泄泻；如肠胃腑实，中有风热，则会导致大便秘涩。

#### 五十四、虚劳小便利<sup>〔1〕</sup>候 (53)

〔原文〕此由下焦虚冷故也。肾主水，与膀胱为表里；膀胱主藏津液。肾气衰弱，不能制于津液，胞内虚冷，水下不禁，故小便<sup>①</sup>利也。

〔校勘〕

① 小便：原无，从《外台》卷十七虚劳小便利方补。

〔注释〕

〔1〕小便利：小便清长。

〔语译〕虚劳病人小便清长，这是由于下焦虚冷所致。肾主水，与膀胱相表里；膀胱主藏津液。肾气衰弱，不能制化津液，脬中虚冷，所以水液下行，不能禁止，发生小便清长之证。

#### 五十五、虚劳小便难候 (54)

〔原文〕膀胱津液之腑，肾主水，二经共为表里。水行于小肠，入于脬而为溲便<sup>〔1〕</sup>，今脬内有客热，热则水液涩，故小便难。

〔注释〕

〔1〕溲便：在此指小便。

〔语译〕膀胱是藏津液之腑，肾为水脏，二经相为表里。

水液下行于小肠，流入脬中而为小便。现在脬中有客热，热灼津伤，水液涩少，所以小便不利。

### 五十六、虚劳小便余沥候 (55)

〔原文〕 肾主水。劳伤之人，肾气虚弱，不能藏水，胞内虚冷，故小便后，水液不止而有余沥。

尺脉缓细者，小便余沥也。

〔语译〕 肾主水。劳伤病人，肾气虚弱，不能贮藏水液，尿胞又虚冷，所以小便之后，水液仍不止住，而有余沥点滴。

诊其脉，尺脉缓而细者，为肾气亏损，是小便余沥之证。

### 五十七、虚劳小便白浊候 (56)

〔原文〕 劳伤于肾，肾气虚冷故也。肾主水而开窍在阴<sup>〔1〕</sup>，阴为溲便之道。胞冷肾损，故小便白而浊也。

〔注释〕

〔1〕 开窍在阴：肾开窍于二阴，即前阴与后阴，但此处单指前阴。下同。

〔语译〕 虚劳小便白浊，是由于虚劳伤肾，肾气虚冷所致。肾主水，开窍于前阴，而前阴为小便的通道。因为脬内虚冷，肾气亏损，所以小便变白而混浊。

### 五十八、虚劳无子候 (16)

〔原文〕 丈夫无子者，其精清如水，冷如



冰铁，皆为无子之候。又泄精，精不射出，但聚于阴头，亦无子。无此之候，皆有子。交会当用阳时，阳时从夜半至禺中是也。以此时有子，皆聪明长寿。勿用阴时，阴时从午至亥，有子皆顽暗而短命，切宜审详之。凡妇人月候来时，候一日至三日，子门开，若交会则有子；过四日则闭，便无子也。

男子脉得微<sup>①</sup>弱而涩，为无子，精气清冷也。

〔校勘〕

① 微：《金匱》第六作“浮”。

〔按语〕 男子精清、精冷，以及交会精泄而不射出，为虚劳无子之候，是临床可见的。男子脉微弱而涩，是精血内虚，真阴不足的反映，多精气清冷而无子，亦是临床所常见的。但交会当用阳时以下一段文字，事涉诞妄，可存而不论。

又，虚劳无子候及下条虚劳里急候，原书在第三卷，今移于此，便于与下文少精，失精等肾虚诸候联系分析。

### 五十九、虚劳里急候※ (17)

〔原文〕 虚劳则肾气不足，伤于冲脉<sup>〔1〕</sup>。冲脉为阴<sup>①</sup>脉之海<sup>〔2〕</sup>，起于关元<sup>〔3〕</sup>，关元穴在脐下随腹直上至咽喉。劳伤内损，故腹里拘急也。

上部之脉微细而卧引里急，里急心膈上有

热者，口干渴。寸口脉阳弦下急，阴弦里急。弦为胃气虚，食难已<sup>②〔4〕</sup>饱，饱则急痛不得息。寸微、关实、尺弦紧者，少腹腰背下苦拘急痛，外如不喜寒，身愤愤<sup>〔5〕</sup>也。

〔校勘〕

① 阴：《素问》痿论作“经”。

② 已：《外台》卷十七虚劳里急方作“用”。

〔注释〕

〔1〕冲脉：奇经八脉之一。其循行有几说，本候所云，是源于《素问》举痛论及《灵枢》五音五味篇。

〔2〕阴脉之海：冲脉为“十二经之海”，亦称“血海”，（《灵枢》海论）或“经络之海”（《灵枢》五音五味）。十二经中包括六阴经，且血为阴，故此云“阴脉之海”。

〔3〕关元：经穴名。在脐下三寸。

〔4〕已：太；过。《孟子》“仲尼不为已甚者”。注：“不欲为已甚太过也”。

〔5〕愤愤：昏乱；糊涂。在此引伸为不适。

〔语译〕虚劳病人，肾气不足，损伤于冲脉。冲脉为阴脉之海，起于关元穴，从腹部直上，上至咽喉。劳伤患者，肾气内损，冲脉失于濡养，所以腹里拘挛紧缩不舒。

诊其脉，上部之脉微细者；多在眠卧时引起腹里拘急；里急而又心膈上有热者，则口干欲饮。寸口脉阳部见弦脉，则下部拘急；阴部见弦脉，则腹里拘急。弦脉亦为胃气虚弱之征，胃虚则不能消化，进食不能过饱，过饱则脘腹急痛，不能呼吸。寸口脉微，关上脉实，尺中弦紧者，亦见少腹腰背下拘急疼痛，形寒畏冷，全身不适。

## 六十、虚劳少精候 (57)

〔原文〕 肾主骨髓，而藏于精。虚劳肾气虚弱，故精液少也。

诊其脉，左手尺中阴绝<sup>〔1〕</sup>者，无肾脉<sup>〔2〕</sup>也。若足两髀里急<sup>①</sup>，主精气竭少，为劳伤所致也。

〔校勘〕

① 若足两髀里急：《圣惠方》卷三十治虚劳少精诸方作“若是体里拘急”。

〔注释〕

〔1〕 阴绝：在此作“脉短”解。左尺阴绝，乃肾气虚弱之脉，与《伤寒论》平脉法中“尺脉上不至关为阴绝”之属于死脉者不同。

〔2〕 无肾脉：左尺为肾脉。无肾脉，即上文左尺阴绝之意。《脉经》卷二第一“左手关后尺中阴绝者，无肾脉也。苦足下热，两髀里急，精气竭少，劳倦所致”，当为这里所本。

〔语译〕 肾主骨髓，而所藏为精液。虚劳伤肾，则肾气虚弱，所以精液减少。

诊其脉，左手尺中脉短的，为肾气虚弱之象。假如再见两股内侧紧急，则为精气严重不足之征，这是由于劳伤所致。

## 六十一、虚劳尿精<sup>〔1〕</sup>候 (58)

〔原文〕 虚劳尿精者<sup>①</sup>，肾气衰弱故也。

肾藏精，其气通于阴。劳伤肾虚，不能藏于精，故因小便而精液出也。

〔校勘〕

① 虚劳尿精者：原无，从《外台》卷十六虚劳尿精方补。

〔注释〕

〔1〕尿精：在小便时精液泄出。

〔语译〕 虚劳尿精，是由于肾气衰弱所致。肾主封藏精液，肾气通于前阴。虚劳损伤肾脏，肾气虚弱，肾关不利，不能封藏精液，所以随着小便而精液亦漏出。

## 六十二、虚劳溢精<sup>〔1〕</sup>见闻精出候（59）

〔原文〕 肾气虚弱，故精溢也。见闻感触，则动肾气，肾藏精，今虚弱不能制于精，故因见闻而精溢出也。

〔注释〕

〔1〕溢精：亦称“漏精”。因见闻感触而精液漏出。

〔语译〕 肾气虚弱，不能固摄精液，所以精液易于溢出。有因所见所闻而溢精者，这是感触伤动肾气，肾虚不能摄制精液，所以见闻感触而精即溢出。

〔按语〕 张景岳云：“精之藏制虽在肾，而精之主宰则在心”，“正以心为君火，肾为相火，心有所动，肾必应之”，所以精不能藏而漏出。这里虚劳溢精见闻精出，责之于肾，是从“肾气虚弱”“不能制于精”的角度提出的，与张氏论证的重点不同。但就全面而论，“见闻精出”感触而动，实际也不能离开于心，所以后世对遗精，漏精，往往责之心肾两病。

### 六十三、虚劳失精候 (60)

〔原文〕 肾气虚损，不能藏精，故精漏失。其病小腹弦急<sup>〔1〕</sup>，阴头寒<sup>〔2〕</sup>，目眶痛<sup>①</sup>，发落。

诊其脉，数而散者，失精脉也。凡脉芤动微紧，男子失精也。

〔校勘〕

① 目眶痛：《金匱》第六作“目眩”。

〔注释〕

〔1〕 小腹弦急：指小腹部有紧张感。

〔2〕 阴头寒：即龟头寒冷。

〔语译〕 虚劳精液漏失，是由于肾气虚损，不能藏精所致。其病常见小腹部拘急，阴头寒冷，目眶作痛，头发脱落等症。

诊其脉，数而散者，是失精之脉。大凡脉见芤动微紧，在男子亦是失精之征。

〔按语〕 “失精”是精液漏失的统称，可以概括遗精、滑精，但下文尚有梦泄精候，则这里似专指滑精。

### 六十四、虚劳梦泄精<sup>〔1〕</sup>候 (61)

〔原文〕 肾虚为邪<sup>〔2〕</sup>所乘，邪客于阴，则梦交接。肾藏精，今肾虚<sup>①</sup>不能制<sup>②</sup>精，因<sup>③</sup>梦感动而泄也。

〔校勘〕

① 虚：此后《外台》卷十六虚劳梦泄精方有“弱”字。

② 制：此后《外台》有“于”字。

③ 因：此前《外台》有“故”字。

〔注释〕

〔1〕梦泄精：即梦遗。

〔2〕邪：在此可作五志之火理解，尤其是君相之火，与梦遗有密切关系。本卷虚劳喜梦候作“厥气”，如云：厥气“客于阴，则梦接内”，可参考。

〔语译〕 肾气虚弱，为邪气所乘，邪气客于前阴，就会梦中交接。因为肾主藏精，现在肾气虚弱，不能制约精液，所以因梦感触，即能遗精。

〔按语〕 以上五候，虚劳少精、尿精、见闻精出、失精和梦泄精，均责之于肾气虚弱，不能制于精，是从“肾藏精”的角度立论的，重点很明确。但亦要考虑到其他脏的影响，如心与肝等，可结合具体病情研究。

## 六十五、虚劳尿血候 (63)

〔原文〕 劳伤<sup>①</sup>而生客热，血渗于胞故也。血得温而妄行，故因热流散，渗于胞而尿血也。

〔校勘〕

① 劳伤：《圣惠方》卷二十九治虚劳小便出血诸方作“夫虚劳之人，阴阳不和”。

〔语译〕 虚劳尿血，是由于劳伤产生虚热，热迫血溢，渗入脬中所致。因为血分受热，就会流散妄行，渗于脬中，随小便而出，即为尿血。

## 六十六、虚劳精血出候 (64)

〔原文〕 此劳伤肾气故也。肾藏精，精者血之所成也。虚劳则生七伤六极，气血俱损，肾家偏虚，不能藏精，故精血俱出也。

〔语译〕 虚劳精血俱出，这是由于劳伤肾气所致。因为肾主藏精，而精是由血所生成。虚劳至七伤六极，血气都已损伤，而肾脏尤其偏虚，不能制约精液，所以精血俱出。

## 六十七、虚劳阴冷候 (66)

〔原文〕 阴阳俱虚弱故也。肾主精髓，开窍于阴。今阴虚阳弱，血气不能相荣，故使阴冷也。久不已，则阴萎弱<sup>〔1〕</sup>。

〔注释〕

〔1〕 阴萎弱：阴茎不能勃起，或举而不坚。亦称阳萎。萎，亦作“痿”。

〔语译〕 虚劳而阴茎发冷，这是由于阴阳二气俱虚所致。肾主藏精，又主骨髓，并开窍于前阴。现在阴虚又阳弱，则血气不荣，不能煦濡于前阴，所以引起阴茎寒冷。假如久久不愈，能够发成为阴萎。

## 六十八、虚劳阴萎候※ (69)

〔原文〕 肾开窍于阴，若劳伤于肾，肾虚不能荣于阴器，故萎弱也。

诊其脉，瞥瞥如羹上肥<sup>〔1〕</sup>者<sup>①</sup>，阳气微；

连连<sup>②</sup>如蜘蛛丝者<sup>①〔2〕</sup>，阴气衰。阴阳衰微，风邪<sup>〔3〕</sup>入于肾经，故阴不起，或引小腹痛也。

〔校勘〕

① 者：原无，从《外台》卷十七虚劳阴萎方补。

② 连连：《伤寒论》辨脉法作“萦萦”。

〔注释〕

〔1〕 瞢瞢如羹上肥：形容阳气衰微的脉象，浮虚无力，不耐寻按。“瞢瞢”，浮薄之意，又不定貌。“羹上肥”，指羹汤上漂浮的油脂。

〔2〕 连连如蜘蛛丝者：形容阴气不足的脉象。“连连”，是连绵不绝。“蜘蛛丝”，是形容脉象细微，难以寻按。

〔3〕 风邪：作风冷之邪理解。

〔语译〕 肾开窍于前阴，假如虚劳伤肾，肾气不能外荣于阴器，就会产生阴萎不举。

诊其脉，瞢瞢如羹上肥者，这是阳气微弱；再见连连如蜘蛛丝者，这是阴气亦已衰少。阴阳之气俱衰微，又以风冷之邪侵入于肾经，所以阴器不能勃起，有的还能引起小腹作痛。

## 六十九、虚劳阴痛候※ (70)

〔原文〕 肾气虚损，为风邪所侵，邪<sup>①</sup>气<sup>〔1〕</sup>流入于肾经，与阴气相击，真邪交争，故令阴痛。但冷者唯痛，挟热则肿。

〔校勘〕

① 邪：原无，从《外台》卷二十六阴痛方补。

〔注释〕



〔1〕邪气：据以下“冷者唯痛”之文，则此邪气当为风冷之邪。

〔语译〕虚劳而肾气虚损，又被风冷之邪所侵袭，邪气流入肾经，与阴气相搏击，正气邪气交争，所以使得前阴疼痛。只感受风冷之邪者，仅有疼痛，如兼挟热邪，就会伴有肿胀。这是“寒胜则痛，热胜则肿，”的缘故。

### 七十、虚劳阴肿候 (71)

〔原文〕此由风热客于肾经，肾经流〔1〕于阴器，肾虚不能宣散〔2〕，故致肿也。

〔注释〕

〔1〕流：指经脉流注。

〔2〕肾虚不能宣散：指肾气虚弱，不能宣散风热之邪。

〔语译〕虚劳阴肿，是由于风热之邪侵袭于肾经所致。因为肾之经脉流注于阴器，肾虚不能宣散邪气，风热客于肾经，所以前阴生肿。

### 七十一、虚劳阴疝〔1〕肿缩候 (72)

〔原文〕疝〔2〕者，气痛也。众筋会于阴器。邪客于厥阴、少阴之经，与冷气相搏，则阴肿痛而挛缩。

〔注释〕

〔1〕阴疝：即癰疝。

〔2〕疝：有两种解释，一泛指寒邪引起的腹部疼痛，一指疝气病。这里是指后者。

〔语译〕 所谓阴疝：是疝气作痛之病。各经的经筋都会合于阴器。诸筋皆属于肝，前阴又属于肾。假如邪气侵入足厥阴肝、足少阴肾的经脉，与寒冷之气相搏，寒凝则气滞，所以阴睾疼痛肿大，而阴茎挛缩。

## 七十二、虚劳阴下痒湿候※ (73)

〔原文〕 大虚劳损，肾气不足，故阴冷，汗液自泄<sup>①</sup>，风邪乘之，则搔痒。

〔校勘〕

① 故阴冷，汗液自泄；《圣惠方》卷三十虚劳阴下湿痒生疮诸方作“故阴汗自泄也”。

〔语译〕 严重的亏虚和劳损，肾气不足，所以前阴发冷，而且阴汗自出，假使再被风邪侵袭，则风邪与湿相搏，郁而生热，发生阴下搔痒。

## 七十三、虚劳阴疮候 (74)

〔原文〕 肾荣于阴器，肾气虚，不能制津液，则汗湿。虚则为风邪所乘，邪客腠理，而正气不泄，邪正相干，在于皮肤，故痒，搔之则生疮。

〔语译〕 肾气是荣养阴器的，虚劳伤肾，肾虚不能制约津液，就会阴下汗湿。假如再被风邪乘虚而入，停留于肌肤，而正气虚弱，不能宣泄邪气，则风邪与湿结合，与正气搏击，病变在于阴部皮肤，所以发痒，如搔破感染，就会生疮。

〔按语〕 以上七候阴冷、阴萎、阴痛、阴肿、阴疝、阴下痒湿及阴疮，都是前阴部位的病变，所以调整集中在一起

论述，便于联系分析。从虚劳来看，当以阴萎、阴冷为主。至于阴痛、阴肿、阴疝、阴下痒湿、阴疮等，临床上有虚实寒热，应作具体分析。不过，在总的病情方面，与肾气都有一定的关系，所以连类而及。

#### 七十四、风虚劳<sup>①</sup>候※ (75)

〔原文〕 风虚者，百疴之长<sup>〔1〕</sup>。劳伤之人<sup>②</sup>，血气虚弱，其肤腠虚疏，风邪易侵，或游易<sup>〔2〕</sup>皮肤，或沉滞脏腑，随其所感，而众病生焉。

〔校勘〕

① 风虚劳：《圣惠方》卷二十七作“风劳”。

② 劳伤之人：此后《圣惠方》卷二十七治风劳诸方有“表里多虚”四字。

〔注释〕

〔1〕 风虚者，百疴之长：即“风为百病之长”的意思。“风虚”，义同“虚风”，为致病之风；“疴”，病。

〔2〕 游易：亦作“游奕”，即游走的意思。

〔语译〕 风为百病之长。劳伤之人，血气虚弱，皮肤毛窍疏松，易被风邪侵袭。风邪侵入于身体以后，或游走于皮肤，或深入留滞于脏腑，每每随着所感受的部位不同，而发生各种不同的疾病。

#### 七十五、诸大病后虚不足候 (30)

〔原文〕 大病者，中风、伤寒、热病劳损<sup>①</sup>、温疟之类是也。此病之后，血气减耗，

脏腑未和，故使虚乏不足。虚乏不足，则经络受邪，随其所犯，变成诸病。

〔校勘〕

① 热病劳损：原作热劳，热劳不能作为大病，有误，从《圣惠方》卷二十七治虚劳不足诸方改。

〔语译〕 凡患大病者，如中风、伤寒、热病劳损以及温症之类。在这些大病之后，血气都已损耗，脏腑未易调和，所以每使人虚乏不足。虚乏不足，则经络亦虚，易于受邪，每每随其邪气所犯之处，变生各种后遗症。

〔按语〕 本候主要指出了大病之后，身体虚弱，抵抗力差，容易感受外邪，发生各种变症和后遗症，目的是使人注意病后护理，促进恢复，免致反复。

又，本条原在第三卷，因其内容，是诸大病后致虚不足，是概指诸虚，所以移此。

## 卷 五

### 腰背痛诸候 凡九论

〔提要〕 本篇论述腰背诸病，内容以腰痛为主。根据病因和病情的不同，腰痛分为肾虚、风痹、劳伤、肾腰及卧湿等五种证候，并比类而及肾着腰痛。又从病程的久暂，分为卒腰痛、久腰痛等。此外，还论及背倭候，因此候与风湿腰痛有一定的关系。

原书尚有胁痛一候，因与腰背痛牵涉较少，故移入卷十六与胸胁痛候相毗连，以便联系分析。

#### 一、腰痛<sup>①</sup>候※ (1)

〔原文〕 肾主腰脚，肾经虚损，风冷乘之，故腰痛也。又邪客于足少阴之络，令人腰痛引少腹，不可以仰息<sup>②</sup>〔1〕。

诊其尺脉沉，主腰背痛。寸口脉弱，腰背痛。尺寸俱浮直上<sup>③</sup>直下，此为督脉腰强痛<sup>④</sup>。

凡腰痛病有五：一曰少阴，少阴肾也。十<sup>⑤</sup>月〔2〕万物阳气<sup>⑥</sup>伤，是以腰痛。二曰风痹，风寒著腰，是以痛<sup>⑦</sup>。三曰肾虚，役用〔3〕伤肾，是以痛<sup>⑦</sup>。四曰肾腰〔4〕，坠堕伤腰，是以痛<sup>⑦</sup>。五曰寝卧湿地<sup>⑦</sup>，是以痛<sup>⑧</sup>。

〔校勘〕

① 痛：原作“病”。从本书目录改。元本亦作“痛”。

② 邪客于足少阴之络，……不可以仰息：《素问》缪刺论作“邪客于足太阴之络，令人腰痛引少腹控眇，不可以仰息”。

③ 直上：原无，从《脉经》卷二第四补。

④ 腰强痛：《脉经》作“腰背强痛，不得俯仰”。

⑤ 十：《太素》卷八经脉病解作“七”。

⑥ 阳气：此后《素问》脉解篇有“皆”字。

⑦ 寝卧湿地：《千金方》作“取寒眠地，地气所伤”。

⑧ 痛：《千金方》卷十九第七作“腰痛”。

〔注释〕

〔1〕仰息：仰伸而行呼吸之貌。

〔2〕十月：属亥月，此时阳气衰，阴气盛。

〔3〕役用：使致力于劳作。

〔4〕肾（kui 溃）腰：见本卷肾腰候。

〔语译〕肾主腰脚，肾经虚弱，风冷外邪乘虚侵入，所以引起腰痛。此外，邪气侵入足少阴经的络脉，亦能使人腰痛并痛引少腹，不能伸腰仰息。

诊其脉，尺部脉沉，主腰背痛，寸口脉弱，亦主腰背痛。如果寸至尺部都见脉浮而且直上直下，这是督脉病引起的腰背强痛。

腰痛病，常见有五种：一是少阴，少阴为肾，阴气之始生，十月万物阳气衰退，所以腰痛。二是风痹，为风寒之邪滞留于腰而痛。三是肾虚，乃劳役疲竭伤肾而痛。四是肾腰，为坠堕跌倒，伤腰而痛。五是寝卧湿地，寒湿侵袭而引起腰痛。

## 二、腰痛不得俯仰候※ (2)

〔原文〕 肾主腰脚，而三阴三阳十二经<sup>〔1〕</sup>八脉<sup>①〔2〕</sup>，有贯肾络于腰脊者，劳损于肾，动伤经络，又为风冷所侵，血气击搏，故腰痛也。阳病者不能俯，阴病者不能仰，阴阳俱受邪气者，故令腰痛而不能俯仰。

〔校勘〕

① 八脉：此前《圣惠方》卷四十四腰痛强直不能俯仰诸方有“奇经”二字。

〔注释〕

〔1〕 三阴三阳十二经：指手足三阴经和三阳经，共为十二经脉。

〔2〕 八脉：即奇经八脉。指督脉、任脉、冲脉、带脉、阳跷、阴跷、阳维、阴维。

〔语译〕 肾主腰脚，而人体十二经脉与奇经八脉，有的贯联肾脏系络腰脊。劳役而损于肾，势必扰动和伤及其经络，又感受风寒，邪与气血相击搏，所以引起腰痛。阳受病则阳脉急而不能前俯；阴受病则阴脉急而不能后仰，阴阳同时受病，则阴阳经脉俱急，所以使腰痛而不能俯仰自如。

## 三、风湿腰痛候 (3)

〔原文〕 劳伤肾气，经络既虚，或因卧湿当风，而风湿乘虚搏于肾<sup>①</sup>经，与血气相击而腰痛，故云风湿腰痛。

〔校勘〕

① 肾：原书重一“肾”字。疑衍，从《圣惠方》卷四十四风湿腰痛诸方删。

〔语译〕 风湿腰痛，是因劳役过度而损伤肾气，经络已经亏虚，或因卧处湿地而又当风不蔽，风湿乘虚侵入肾经，与血气相搏，引起腰痛，所以称为风湿腰痛。

#### 四、肾腰候 (7)

〔原文〕 肾腰者，谓卒然伤损于腰而致痛也。此由损血<sup>〔1〕</sup>搏于背<sup>①</sup>脊所为，久不已，令人气息乏少，面无颜色，损肾故也。

〔校勘〕

① 背：《圣惠方》卷四十四肾腰痛诸方作“腰”。

〔注释〕

〔1〕 损血：因伤致损，血渗成瘀。

〔语译〕 肾腰，就是突然坠堕跌仆，损伤腰部引起腰痛。这是因为损伤血脉而瘀聚于腰背部所致，延久不愈，可使病人出现呼吸缓弱，面无润色，这是肾受损之故。

〔按语〕 本候即第一条腰痛候，腰痛有五、四曰肾腰的病理变化及临床见症。原书次肾着腰痛之下，今前移，便与风湿腰痛相联贯。

#### 五、卒腰痛候 (4)

〔原文〕 夫劳伤之人，肾气虚损。而肾主腰脚，其经贯肾络脊，风邪乘虚，卒入肾经，



故卒然而患腰痛。

〔语译〕 积而劳伤的病人，肾气往往虚损。而肾主腰脚，它的经脉贯肾络脊，今风邪乘虚，猝然侵入肾经，所以突然发生腰痛。

## 六、久腰痛候 (5)

〔原文〕 夫腰痛，皆由伤肾气所为。肾虚受于风邪，风邪停积于肾经，与血气相击，久而不散，故久腰痛。

〔语译〕 大凡腰痛病，皆是由于损伤肾气所致。肾虚感受风邪，风邪停留于肾经，与血气相搏击，久而不去，所以成为久腰痛。

〔按语〕 以上二候，指出腰痛有二种情况：一是“风邪乘虚猝入肾经”，表现为突然腰痛；一是“风邪停积于肾经，久而不散”，表现为久腰痛。临床所见，往往前者为病之始发，而后者为前者的延续，如不注意彻底治疗，常使两种症候交替出现，不易治愈。

## 七、肾著<sup>〔1〕</sup>腰痛候 (6)

〔原文〕 肾主腰脚。肾经虚则受风冷，内有积水，风水相搏，浸积<sup>①</sup>于肾，肾气内著，不能宣通，故令腰痛。其病状，身重腰冷，腰<sup>②</sup>重如带五千钱<sup>〔2〕</sup>，如坐于水<sup>③</sup>，形状<sup>④</sup>如水，不渴，小便自利，饮食如故。久久变为水病，肾

湿故也。

〔校勘〕

① 积：《外台》卷十七肾着腰痛方作“渍”。

② 腰：原作“腹”，从《脉经》卷六第九改。

③ 于水：《金匱》第十一作“水中”。

④ 形状如水：《金匱》作“形如水状”。

〔注释〕

〔1〕著（zhúo 着）：即着的本字。

〔2〕腰重如带五千钱：比喻腰部沉重，动作不利感。

〔语译〕

肾主腰脚。肾经经气虚则易受风冷之侵，而致水湿内积，风与水相搏，浸润及肾，肾气被困着于内，不能宣通，所以发生腰痛。其病之状，病人自觉身体重坠，腰部沉冷，如腰缠五千钱，又如坐浸在水里，症状有如患水，而不渴，小便通利，饮食如常。这种病长期迁延其转归即是水病。因肾困于水湿故也。

〔按语〕 肾著腰痛是由于肾阳虚不能化湿，风冷与水湿着于腰部，所以身重腰冷，如坐水中。口不渴，小便自利，饮食如故，说明本候重点是局限于腰部的疼痛，至于内脏病变尚不明显。

## 八、腰脚疼痛候（8）

〔原文〕 肾气不足，受风邪之所为也。劳伤则肾虚，虚则受于风冷，风冷与真气交争，故腰脚疼<sup>①</sup>痛。

〔校勘〕

① 疼：原脱，从本候标题补。元本亦有“疼”字。

〔语译〕 腰脚疼痛是肾气不足，受风邪所侵之缘故。过劳会使肾气虚，肾气虚则易受风冷之邪，邪与正气相争夺，故使腰脚疼痛。

### 九、背倮<sup>〔1〕</sup>候 (9)

〔原文〕 肝主筋而藏血。血为阴，气为阳。阳气，精则养神，柔则养筋。阴阳和同，则血气调适，共相荣养也，邪不能伤。若虚，则受风，风寒搏于脊膂之筋<sup>〔2〕</sup>，冷则挛急，故令背倮。

〔注释〕

〔1〕 背倮 (lǒu 娄)：曲背。“倮”，曲而俯之貌。

〔2〕 脊膂 (lǚ 旅)之筋：即背脊两旁之筋。“脊膂”，即脊梁骨。

〔语译〕 肝主筋而藏血。血属于阴，气属于阳。阳气内化精微则养神，外为柔滑则养筋。阴阳平和协同，则血气调匀适度，共相荣养体质增强抗力，邪气便不能伤害。若虚，则易受风寒，风寒入搏于脊膂之筋，筋遇寒则挛急，所以形成背倮。

## 消渴病诸候 凡八论

〔提要〕 本篇是专论消渴病诸候。消渴病由于在证候上差异，这里分为消渴、渴利和内消三证。篇内“强中”病与消渴病因同样是由于服用石药，肾虚有热所引起，所以连类而及。

## 一、消渴候※ (1)

〔原文〕 夫消渴者，渴不止，不小便<sup>①</sup>是也。由少服五石<sup>〔1〕</sup>诸丸散，积经年岁，石势<sup>②〔2〕</sup>结于肾中，使人下焦虚热。及至年衰，血气减少，不复能制<sup>〔3〕</sup>于石。石势<sup>②</sup>独盛，则肾为之燥，故引水而不小便也。其病变多发痈疽，此坐热气留于经络不引<sup>③</sup>，血气壅涩，故成痈脓。

诊其脉，数大者生，细小浮<sup>④</sup>者死。又沉小者生，实牢<sup>⑤</sup>大者死。

有病口甘者，名为何，何以得之？此五气<sup>〔4〕</sup>之溢也，名曰脾瘅<sup>〔5〕</sup>。夫五味入于口，藏于胃，脾为之行其精气。溢<sup>⑥</sup>在脾，令人口甘，此肥美之所发。此人必数食甘美而多肥，令人内热<sup>⑦</sup>，甘者令人满<sup>⑧</sup>，故其气上溢，转<sup>⑨</sup>为消渴。

厥阴之病，消渴重<sup>⑩</sup>，心中疼<sup>⑪</sup>，饥而不欲食，甚则欲吐蛔。

〔校勘〕

① 不小便：原作“小便多”，从《外台》卷十一消渴方改。《医心方》、《圣惠方》亦均作“不小便”。本候下文亦作“不小便”。

② 势：《医心方》卷十二第一作“热”。

③ 留于经络不引：《外台》作“留于经络，经络不利”。

④ 浮：此后《脉经》卷四第七有“短”字。

⑤ 牢：《脉经》作“坚”。“牢”与“坚”是通假字，古书有时互用。牢是牢脉。

⑥ 溢：《太素》卷三十脾痺消渴作“液”，《素问》奇病论作“津液”。

⑦ 令人内热：此前《素问》有“肥者”二字，《外台》有“肥”字。

⑧ 满：此前《素问》有“中”字。《外台》同。

⑨ 转：原无，从《太素》补。

⑩ 重：《伤寒论》厥阴篇作“气上撞心”。

⑪ 疼：此后《伤寒论》有“热”字。

〔注释〕

〔1〕五石：五种石类药物。《抱朴子》金丹卷第四作丹砂、雄黄、曾青、白矾、磁石，本书卷六解散病诸候记载是钟乳、硫黄、白石英、赤石脂、紫石英。

〔2〕石势：石药的力量。

〔3〕制：克制；控制。

〔4〕五气：即脾气。《素问集注》：“五气者土气也，土位中央，在数为五，在味为甘、在臭为香、在脏为脾”。一说五气是五味之气。义亦可通。

〔5〕脾痺：病名。是脾有积热，上泛为口甘的一种病变。“痺”，是热的意思。

〔语译〕消渴病的症状，表现为口渴不止，饮水多而不小便。这是由于少壮时多服五石制成的诸种丸散，经年累月，石药的力量积聚于肾中，致使下焦产生虚热。到了年老的时候，血气减少，阴津不足，不再能克制石药，石药的力量独盛，肾就因而燥热，所以口渴多饮，小便不多。这种病到后

期，每发痈疽，这是由于石药热毒，蓄积于经络不得宣散，血气壅滞，所以变生痈脓。

就其脉诊判断预后，一般数大者预后较佳，细小浮者，预后不良。又如脉沉小者预后佳；实牢大者预后差。

有患口中甜的，是什么病，怎样得的？这是脾气上溢于口，称为脾瘴。在正常的情况下，五味入于口，藏于胃，由脾为之运化精微，输布五脏。现在运化失职，脾气上溢，因而使入口甜，这是由于多食甘美肥厚的食物，使人产生内热，多食甘味，使人中满，所以如果脾气上溢，亦可转变成消渴病。

厥阴病亦有消渴的症状，严重的并见胃部疼痛，感到饥饿而不欲饮食，甚或呕吐蛔虫。

〔按语〕 本候论述消渴，其主要症状是“渴不止，不小便”，是消渴病的一个证候。其病因，责之少壮时，内服五石散一类石药，以致积热在内，到了年老血气衰少，因而发病。

由于《诸病源候论》成书年代，正是六朝炼丹术盛行，服用五石散、寒食散一类石药的风气很盛，后遗症亦多。因此本书对消渴、渴利、内消、强中等候的论述，都指出与服用五石有关。

本候指出消渴的另一个原因，是由于平日多吃了甜味美食，或肥腻的东西，而成“脾瘴”，发展亦为消渴。此外，还论及消渴病的并发症痈疽。其原因这是由于石药热气留滞于经络，血气壅滞不通，热毒的熏蒸而致。

末段“厥阴之病……”，是源于《伤寒论》厥阴篇与《金匮》消渴小便不利淋病篇，这里的消渴，是指口渴而言。即厥阴病的一个症状，和消渴病不同，应加以区别。

又，消渴病在《金匱》，没有分证，至《病源》分为消渴、渴利、内消三个证候，盖源于《小品方》。《医心方》卷十二载《小品方》说：“……石热结于肾中，使人下焦虚热，小便数利，则作消利。消利之病，不渴而小便自利也；亦作消渴，消渴之疾，但渴不利也；又作渴利，渴利之病，随饮小便也”。不过《病源》把《小品方》的消利名称改为“内消”，而内消文中仍然保存“消利”一词。至于分证内容，与《小品方》是完全一致的。

## 二、渴病候 (2)

〔原文〕 五脏六腑，皆有津液。若脏腑因虚实而生热者，热气在内，则津液竭少，故渴也。夫渴数饮，其人必眩。背寒而呕者，因利<sup>〔1〕</sup>虚故也。诊其脉，心脉滑甚，为善渴。其久病变成<sup>①</sup>发痈疽，或成水疾<sup>〔2〕</sup>。

〔校勘〕

① 成：《外台》卷十一渴后恐成水病方作“或”。

〔注释〕

〔1〕 利：指小便利，即多尿。亦可与下文渴利候联系，作病名理解。

〔2〕 或成水疾：指消渴病后，可并发水肿。

〔语译〕 五脏六腑，都有津液，以资营养。如脏腑因虚或实而生热，热气在体内消耗津液，所以口渴。口渴而频频饮水，其人必眩。或兼背寒、呕吐的，这是由于小便多而致虚的缘故。诊其脉，见心脉滑甚者，为善渴之征。消渴病延久不愈，每易并发痈疽或者变成水肿。

### 三、大渴后虚乏候 (3)

〔原文〕 夫人渴病者，皆由脏腑不和，经络虚竭所为。故病虽瘥，血气未复，仍虚乏也。

〔语译〕 患渴病的人，都是由于脏腑不和，经络虚竭所致。所以有些患者，渴病虽已减轻，血气未易恢复，仍然虚弱无力。

### 四、渴利候 (4)

〔原文〕 渴利者，随饮随<sup>①</sup>小便故也。由少时服乳石<sup>〔1〕</sup>，石热盛时<sup>②</sup>，房室过度，致令肾气虚耗，下焦生热，热则肾燥，燥<sup>③</sup>则渴，肾虚又不得传制<sup>〔2〕</sup>水液，故随饮随<sup>①</sup>小便。以其病变，多发痈疽。以其内热，小便利故也。小便利，则津液竭，津液竭，则经络涩，经络涩，则荣卫不行，荣卫不行，则由热气留滞，故成痈疽。

〔校勘〕

① 随：原无，从《医心方》卷十二第二补。

② 石热盛时：《圣惠方》卷五十三渴利成痈疽诸方作“乳石热盛”。

③ 燥：此前《外台》卷十一渴利虚经脉涩成痈脓方有“肾”字。



〔注释〕

〔1〕乳石：指钟乳石等一类石药。

〔2〕传制：即传化、节制的意思。

〔语译〕 渴利的症状，主要是口渴多饮，饮后随即小便。这是由于少壮时多服钟乳石一类的石药，石热盛时，房室过度，以致肾气亏耗，下焦生热，热则导致肾燥，肾燥则口渴引饮，而肾虚又不能传化、节制饮入的水液，所以随饮而随小便。渴利病每多并发痈疽，这是因为内热，小便又多，体内津液枯竭，津液竭，则经络干涩，经络涩，则荣卫周流不畅，荣卫不畅，则热气停滞，所以成为痈疽。

## 五、渴利后损候 (5)

〔原文〕 夫渴利病后，荣卫虚损，脏腑之气未和，故须各宣畅也。

〔语译〕 渴利病以后，人体荣卫虚损，脏腑之气不调和，所以应使脏腑之气和荣卫的运行，各自恢复通畅。

## 六、渴利后发疮候 (6)

〔原文〕 渴利之病，随饮随<sup>①</sup>小便也。此谓服石药之人，房室过度，肾气虚耗故也。下焦生热，热则肾燥，肾燥则渴。然肾虚又<sup>②</sup>不能制水，故小便利。其渴利虽瘥，热犹未尽，发于皮肤，皮肤先有风湿，湿热相搏，所以生疮。

〔校勘〕

① 随：原无，从上条渴利候补。

② 又：原作“人”，从元本改。上条渴利候亦作“又”。

〔语译〕 渴利病，是口渴引饮，随饮而随小便。这是服石药的人，房室过度，以致肾脏精气虚耗之故。肾虚则下焦生热，热则肾气偏燥，肾燥则口渴引饮。而肾气虚者，又不能节制水液，所以小便利。如渴利虽见减轻，但热尚未尽，从皮肤外发，更因皮肤先感风湿，湿与热相搏结，所以产生疮疡。

## 七、内消候 (7)

〔原文〕 内消病者，不渴而小便多是也。由少服五石，石热结于肾内，热之所作也<sup>①</sup>。所以服石之人，小便利者，石性归肾，肾得石则实<sup>②</sup>，实<sup>②</sup>则消水浆，故利。利多不得润养五脏，脏衰则生诸病。由肾盛之时，不惜其<sup>③</sup>气，恣<sup>〔1〕</sup>意快情，致使虚耗，石热孤<sup>〔2〕</sup>盛，则作消利<sup>〔3〕</sup>，故不渴而小便多也。

〔校勘〕

① 也：原在上句“内”字后，从《外台》卷十一消中消渴肾消方改。

② 实：鄂本作“热”。

③ 其：《外台》作“真”。

〔注释〕

〔1〕 恣：放纵的意思。

〔2〕 孤：作“独”或“特”字解。

〔3〕消利：原为《小品方》病名，《病源》改作内消，义同。

〔语译〕 内消病、是口不渴而小便多。这是由于年少时服五石之药，石药热毒结聚肾中，热毒发作所致。服石药的人，其所以小便利者，是因为石性重坠而易归入于肾，肾得石药就会热实，热实则消水液，所以小便利。小便利则津液不足，不能润养五脏，脏气虚衰，就会引起各种病证。由于肾气盛壮之时，不知爱惜精气，纵情房室，致使阴精虚耗，石热独盛，就成为消利，所以不渴而小便多。

〔按语〕 本候指出内消病的主要症状是“不渴而小便多”。“不渴”二字，须灵活看待，不能拘泥，是渴饮的程度较消渴、渴利为轻而已。若与小便相对比，则小便多于所饮。所以《千金方》说：“内消之为病，当由热中所作也，小便多于所饮，令人虚极短气”。

文中云“肾得石则实，实则消水浆，故利”，以“消水浆”为小便利的原因，殊难理解，存疑待考。

又，本书论消渴，尚无“三消”名称，亦无上消、中消、下消的专条论述。这里的内消即是肾消，亦即后世所说的下消。《外台》卷十一引《古今录验》云：“消渴病有三：一渴而饮水多，小便数、无脂似麸片甜者，皆是消渴病也。二吃食多，不甚渴，小便少、似有油而数者，此是消中病也。三渴饮水而不能多，但腿肿，脚变瘦小，阴痿弱，数小便者，此是肾消病也”。叙述较此详细，并有所发展，录附以供参考。

## 八、强中候 (8)

〔原文〕 强中病者，茎长兴盛不痿<sup>①</sup>，精液自出。是由少服五石，五石热住于肾中，下

焦虚。少壮之时，血气尚丰，能制于五石，及至年衰，血气减少，肾虚不复能制精液。若精液竭，则诸病生矣。

〔校勘〕

① 痿：《千金方》卷二十一第一作“交”。

〔语译〕 强中病，是阴茎坚长，不肯痿软，精液自动流出。这是由于少壮时服用五石壮阳热药，石热停聚于肾中，下焦虚损所致。少壮之时，血气尚丰盛，能够克制石药之热，及至年老体衰，血气减少，肾气虚损，不再能控制精液。假如精液自出不止，则精气枯竭，就会诸病丛生。

〔按语〕 强中病，宋前医书，多归入消渴门中，认为是服用五石所致。后世又归入肾病门中，与遗精、阳萎等并论，认为与酒色过度有关。这种分类的演变，亦反映着祖国医药的发展与时代风格不同。

## 卷 六

### 解散病诸候 凡二十六论

〔提要〕 本篇论述解散病，重点是叙述解救寒食散发动为病的各种症候，共计二十六论。其中，第一候内容很多，从诊断、服药、护理，各种反应，解救方法，以及作者的看法等，都有所论及。以后二十五候，是第一候中部分内容的复述和补充，但对病理阐发较多。

#### 一、寒食散发<sup>〔1〕</sup>候 (1)

〔原文〕 夫散脉<sup>〔2〕</sup>或洪实；或断绝不足<sup>〔3〕</sup>，欲似死脉；或细数；或弦𦐇<sup>〔4〕</sup>。坐<sup>①</sup>所犯非一故也。脉无常投<sup>②〔5〕</sup>，医不能识。热多则弦𦐇；有癖<sup>〔6〕</sup>则洪实；急痛则断绝。凡寒食药率<sup>〔7〕</sup>如是，无苦<sup>〔8〕</sup>，非死候也。勤从节度<sup>〔9〕</sup>，不从节度则死矣。

〔校勘〕

① 坐：《千金翼》卷十五第三作“其”。

② 投：《医心方》卷十九第三作“度”。

〔注释〕

〔1〕 寒食散发：寒食散一名五石散。因服散以后，宜寒食、冷水洗，取寒解药热，所以称“寒食散”。服寒食散后，

有正常反应，亦有不良反应，这种情况叫做“发动”，简称“发”或“动”。

〔2〕散脉：在此是指服寒食散后所出现的脉象。散，指寒食散。

〔3〕断绝不足：指脉象沉细欲绝。

〔4〕𦨇（kuài 快）：同“快”。

〔5〕投：指脉的搏动。《脉经》卷四第六“脉来五十投而不止者，五脏皆受气，即无病”。

〔6〕癖（pǐ 劈）：食不消。在此指药石不消而成块。

〔7〕率：大抵、大概。

〔8〕苦：病也。《庄子》：“以为有苦而欲死也”。

〔9〕节度：即法度；常规的意思。

〔语译〕 服寒食散后的脉象，有的洪实有力；有的沉细欲绝，似乎如死脉；有的细数；有的弦数。这是因为各人所犯的病情不同。脉无一定的脉象，医生也不易识别。但一般地说，属于热的，脉多弦数；如药积不散，脉多洪实有力；腹痛急剧的，脉多沉细欲绝。服寒食散后的脉象，大抵如此，没有什么严重病痛，并不是死候。只要时刻注意服药常规，不然的话，是有一定危险性的。

〔原文〕 欲服散，宜诊脉候，审正其候，尔<sup>〔1〕</sup>乃毕愈。脉沉数者难发，难发当数下之；脉浮大者易发也。人有服散两三剂不发者，此人脉沉难发，发不令人觉，药势<sup>〔2〕</sup>行已<sup>①</sup>，药但于内发，不出形于外。欲候知其得力<sup>〔3〕</sup>，人进食多，是一候；气下颜色和悦，是二候；头

面身瘙痒<sup>②</sup>是三候；策策<sup>③〔4〕</sup>恶风，是四候；厌厌<sup>〔5〕</sup>欲寐，是五候也。诸有此证候者，皆药内发五脏，不形出于外。但如方法，服散勿疑。但数下之，则内虚，自当发也。诸方互有不同，皇甫<sup>〔6〕</sup>唯<sup>④</sup>欲将冷<sup>〔7〕</sup>，廩丘公<sup>〔8〕</sup>欲得暖将<sup>〔9〕</sup>之意，其多有情致<sup>〔10〕</sup>也。世人未能得其深趣<sup>〔11〕</sup>，故鲜<sup>〔12〕</sup>能用之。然其方法，犹多不尽。但论服药之始，将息之度，不言发动之后，治解之宜，多有阙略<sup>〔13〕</sup>。江左<sup>〔14〕</sup>有道弘道人<sup>〔15〕</sup>，深识法体<sup>〔16〕</sup>，凡所救疗，妙验若神。制《解散对治方》云。

〔校勘〕

① 行已：《千金翼》卷十五第三作“已行”。

② 瘙痒：原作“痒瘙”，从《千金翼》改。

③ 策策：《千金翼》作“涩涩”。

④ 唯：原作“推”，从汪本改。

〔注释〕

〔1〕尔：如此。

〔2〕药势：药物作用。

〔3〕得力：发生作用。

〔4〕策策：形容瑟缩恶风貌。《千金翼》作“涩涩”，义较明白。

〔5〕厌厌：精神不振貌。

〔6〕皇甫：即皇甫谧，字士安，晋代名医，著有《针灸

甲乙经》。

〔7〕将冷：“将”，将息；调养。“冷”，冷洗；寒食。

〔8〕廩（lǐn 凛）丘公：即陈廩丘，晋代人。是提倡服寒食散者。

〔9〕暖将：取暖将息。

〔10〕情致：意义；道理。

〔11〕深趣：即深意。

〔12〕鲜：少的意思。

〔13〕阙略：缺略不全。“阙”，同“缺”。“略”，粗略。

〔14〕江左：一称江东，即长江下游南部地区。

〔15〕道弘道人：“道弘”，晋代人。“道人”，修道之人，古称方士。

〔16〕法体：即法度。

〔语译〕服用寒食散，应了解服药者的脉象，并密切注意他的证候反应，这样才能及时作出处理，给以相应的解救方法。从脉象来说，服寒食散，脉象沉数的人，药力难于发动，难发动的当服攻下药；脉象浮大的人，就容易发动。有人在服寒食散两三剂后，药力没有发动者，可能此人的脉是沉的，所以难于发动，发动了也不易使人觉察。有时即使药力已起作用了，不过发动于内，并不表现在外面。要知道它是否已得药力，可观察以下几点：饮食增多，这是一种状况；气息和顺，面色和悦，这是第二种状况；头面、身体皮肤瘙痒，这是第三种状况；瑟缩恶风，这是第四种状况；神情不振，想睡觉，这是第五种状况。凡是见到这些表现的，说明药力已经在内脏发动，还没有表现于外。但可以照常服药，不必怀疑。如时常服些泻下药，那么体内虚弱，药力自然会发动起来。服寒食散的方法很多，而且各有不同。例如



皇甫氏主张冷食将息，而廩丘公则主张取暖将息，各有理由。后人未能深刻地理解它的意义，所以很少能恰当地使用它。然而这些方法，尚不完备，因为只谈到开始如何服法，如何将息，并没有讨论药力发动后的解救方法，有很多缺略不全的地方。江南有个道弘道人，深晓服寒食散的法度，凡是经过他治疗的，效果都很好。他曾写作过《解散对治方》，具体内容如下。

〔原文〕 钟乳对<sup>〔1〕</sup>术，又对栝蒌，其治主肺，上通头胸。术动<sup>〔2〕</sup>钟乳，胸塞短气；钟乳动术，头痛目疼。又钟乳虽不对海蛤，海蛤能动钟乳<sup>①</sup>。海蛤动乳<sup>②</sup>，则目痛短气<sup>③</sup>。有时术动钟乳，直<sup>〔3〕</sup>头痛胸塞。然钟乳与术所可为患，不过此也。虽所患不同，其治亦一矣。发动之始，要<sup>〔4〕</sup>其有由，始觉体中有异，与上患相应，便速服葱白豉汤<sup>〔5〕</sup>。

又云：硫黄对防风，又对细辛，其治主脾肾，通腰脚。防风、细辛<sup>④</sup>动硫黄，烦疼腰痛<sup>⑤</sup>，或瞋忿<sup>〔6〕</sup>无常，或下利<sup>⑥</sup>不禁。防风、细辛能动硫黄，硫黄不能动彼。始觉发，便服杜仲汤<sup>〔7〕</sup>。

白石英对附子，其治主胃，通至脾肾。附子动白石英，烦满腹胀；白石英动附子，则呕逆不得食，或口噤不开，或言语难，手脚疼痛。

觉发，服生麦门冬汤<sup>[8]</sup>。

紫石英对人参，其治主心肝，通至腰<sup>⑦</sup>脚。人参动紫石英，心急而痛，或惊悸不得眠卧，或恍惚忘误，失性发狂<sup>⑧</sup>。或黯黯<sup>[9]</sup>欲眠，或愤愤喜瞋，或瘥或剧，乍寒乍热，或耳聋目暗。又防风虽不对紫石，而能动紫石，紫石由防风而动人参。人参动，亦心痛烦热，头项强。始觉，便宜服麻黄汤<sup>⑨</sup><sup>[10]</sup>。

赤石脂对桔梗，其治主心，通至胸背。桔梗动赤石，心痛口噤，手足逆冷，心中烦闷；赤石动桔梗，头痛目赤，身体壮热。始觉发，即温酒饮之，随能数杯<sup>[11]</sup>，酒势行则解。亦可服大麦麴<sup>[12]</sup>良，复若不解，复服。

术对钟乳，术发则头痛目赤，或举身<sup>[13]</sup>壮热，解与钟乳同。附子对白石英，亦对赤石脂。附子发则呕逆，手脚疼，体强骨节痛，或项强面目满肿，饮酒食麴自愈。若不愈，与白石英同解。人参对紫石英，人参发则烦热，头项强，解与紫石英同。桔梗对赤石脂，又对茯苓，又对牡蛎，桔梗发则头痛目赤，身体壮热，解与赤石同<sup>⑩</sup>。干姜无所偏对。

〔校勘〕

① 海蛤能动钟乳：原无，从《千金方》卷二十四第三补。

② 乳：原无，从《外台》卷三十七乳食阴阳体性并草药触动形候补。

③ 短气：原作“气短”，从汪本改。

④ 细辛：原无，从《外台》补。

⑤ 烦疼腰痛：《千金方》作烦热、脚疼、腰痛。

⑥ 利：原作“痢”，从鄂本改。

⑦ 腰：原作“肾”，从《千金方》改。

⑧ 发狂：原作“狂发”，从《千金方》改。

⑨ 麻黄汤：《千金方》作人参汤。

⑩ 解与赤石同：此后《千金方》尚有一段文字：“茯苓发则壮热烦闷，宜服大黄黄芩汤方。牡蛎发则四肢烦热，心腹烦闷，极渴，解与赤石脂同”。

〔注释〕

〔1〕对：配的意思。

〔2〕动：发动，触动。

〔3〕直：但。

〔4〕要：大约。

〔5〕葱白豉汤：葱白、豉、甘草、人参（录自《千金方》卷二十四第三）。

〔6〕瞋（chēn琛）忿：睜目大怒。

〔7〕杜仲汤：杜仲、枳实、甘草、李核仁、梔子、豉（录自《千金方》）。

〔8〕生麦门冬汤方：生麦门冬、甘草、麻黄、豉（录自《千金方》）。

〔9〕黯黯：昏昏；沉默。

〔10〕麻黄汤：麻黄、人参、甘草、葱白、豉、大麦奴（录自《外台》卷三十七乳石阴阳体性并草药触动形候）。

〔11〕随能数杯：按平时饮酒耐受量的大小，饮服数杯。能（nài 耐），通“耐”。

〔12〕大麦炒（zhào 绍）：即炒大麦粉。米麦蒸后磨粉称炒。

〔13〕举身：全身。

〔语译〕 钟乳对白术，又对栝蒌，药势发动后的救治主要在肺，发动时其作用上通于头部和胸部。同时钟乳与白术，又可以相互发动。白术发动钟乳，出现胸闷气短；钟乳发动白术，出现头痛目疼。又钟乳虽不动海蛤，海蛤却能发动钟乳。海蛤发动钟乳，则出现目疼短气。有时白术发动钟乳，就出现头痛胸闷。不过钟乳与白术所产生的病证，亦仅仅如此。虽然有时出现的症状不同，而解救治疗的方法是基本相同的。在药力开始发动之时，服药的人总是有些反应，感觉和往常不同，出现上述各种症状，便应及时解救，速服葱白豉汤。

又说：硫黄对防风，又对细辛，药势发动后的救治主要在脾、肾，发动时其作用下通于腰脚部位。防风、细辛都能发动硫黄，出现烦疼腰痛，或时愤怒，情志变化无常，或下利不禁等症。可是防风、细辛虽能发动硫黄，而硫黄却不能发动它们。在开始感觉发动时，即应及时解救，服用杜仲汤。

白石英对附子，药势发动后的救治主要在胃，其作用通至脾肾。附子和白石英又能相互发动，附子发动白石英，则胸部烦闷，腹部胀满；白石英发动附子，则呕逆不能饮食，或牙关紧急，口不能张，或语言困难，或手脚疼痛。自觉发动时，便须服生麦门冬汤。

紫石英对人参，药势发动后的救治主要在心肝，其作用通至腰脚部位。人参能发动紫石英，出现心中急痛，或惊恐心跳，不能安眠，或心中恍惚，健忘误事，或精神失常，甚至发狂，或昏昏欲睡，或心烦意乱，喜怒无常等症。这些症状，或轻或重，并时寒时热，或见耳聋，或目视昏暗。又防风虽不对紫石英，但能发动紫石英，紫石英由于防风而发动人参。人参被发动，亦见心痛烦热，头项强直等症。在自觉发动时，便须服用麻黄汤。

赤石脂对桔梗，药势发动后的救治主要在心，其作用通至胸背部。桔梗发动赤石脂，则见心中急痛，口噤不开，手足逆冷，心中烦闷等症；赤石脂发动桔梗，则见头痛目赤，身体壮热等症。在开始感觉发动时，即应加以处理，可饮温酒，随平时酒量大小，喝上几杯，等到酒势运行，以上诸症即可解除。亦可以吃炒大麦粉，此法很好，如病仍不解，可以再吃。

白术对钟乳，白术发动则见头痛目赤，或见全身大热，解救方法与钟乳相同。附子对白石英，亦对赤石脂。附子发动则见呕逆，手脚疼痛，身体强直，骨节疼痛，或见颈项强直，面目浮肿。解救方法，可以饮温酒，吃炒大麦粉，自能痊愈。如不愈，用白石英的解救方法。人参对紫石英，人参发动则见心中烦热，头项强直，解救方法与紫石英相同。桔梗对赤石脂，又对茯苓，又对牡蛎，桔梗发动则见头痛目赤，身体大热，解救方法与赤石脂相同。干姜没有相对的药。

〔原文〕 有说者云，药性草木则速发而易歇<sup>〔1〕</sup>，土石则迟发而难歇也。夫服药草石俱下

于喉，其势厉<sup>〔2〕</sup>盛衰，皆有先后，其始得效，皆是草木先盛耳，土石方引日月<sup>〔3〕</sup>也，草木少时便歇<sup>①</sup>，石势犹自未成<sup>〔4〕</sup>。其病者，不解消息<sup>〔5〕</sup>，便谓顿休<sup>〔6〕</sup>，续后更服；或谓病痼<sup>〔7〕</sup>药微，倍更增石；或更杂服众石，非一也。

〔校勘〕

① 歇：原作“老”，从元本改。

〔注释〕

〔1〕歇：消失。

〔2〕势厉：药效发作。“势”，药势，药力。“厉”，奋起。

〔3〕方引日月：当延迟一些时间。“方”，当。“引”，延长。

〔4〕成：通“盛”。

〔5〕不解消息：犹言不了解这种情况。

〔6〕顿休：指药力顿时消失。

〔7〕痼：久病、重病。

〔语译〕有人说，药物的性能，属于草木一类的，见效快而消失亦快，属于土石一类的，见效慢而消失亦慢。因此，药物服下以后，药效的出现，各有先后，其首先发挥药效的，大都是属于草木一类的药物。至于土石药的效力，当延迟一些时间，才能出现。由于草木的药效发挥早，在短时间内即消失，此时石药尚未发挥其作用。而患者不知道观察药后情况，斟酌调节，就认为药力已经消失了，可以继续服用；或者认为病重药轻，不见效可以加倍用量；或者再吃其

它的石药，凡此种种，情况不一。

〔原文〕 石之为性，其精华之气，则合五行，乃益五脏，其滓秽便同灰土也。夫病家气血虚少，不能宣通，杂石之性，卒相和合，更相尘瘀<sup>〔1〕</sup>，便成牢积<sup>〔2〕</sup>。其病身不知，是石不和<sup>〔3〕</sup>，精华不发，不能致热消疾，便谓是冷盛牢剧<sup>〔4〕</sup>，服之无已。不知石之为体，体冷性热，其精华气性不发，其冷如冰。而疾者，其石入腹即热，既不即热，服之弥多<sup>〔5〕</sup>。是以患冷癖之人，不敢寒食，而大服石，石数弥多，其冷癖尤剧，皆石性不发而积也。亦有杂饵诸石丸酒，单服异石，初不息，唯以大<sup>①</sup>散<sup>〔6〕</sup>为数而已。有此诸害，其证甚多。

〔校勘〕

① 大：原作“夫”，从元本改。

〔注释〕

〔1〕 尘瘀：即淤积。“尘”，通“陈”。

〔2〕 牢积：坚积；癖积。

〔3〕 和：合适；适宜。

〔4〕 牢剧：指病情顽固而严重。

〔5〕 弥多：更多；越多。

〔6〕 大散：即寒食散。

〔语译〕 石药的性能，其精华之气，按五行配合，可以用来补益五脏，其渣滓部分，等于灰土，是没有用处的。假

如患者气血不足，不能运化石药，多种石药的作用互相和合，复与气血互相淤积，便能产生癖积。这种病证，当初并不感觉，亦不知道石药用得不合适，石药精华没有发挥出来，不能产生药热，消除疾病，反而误认为自己寒冷重了，病情顽固而严重，仍然服药不停。殊不知石药有体性二个方面，其体冷，其性热，假如精华之气性不能发动，石体寒冷如冰，反能使人增病。患者不了解这种情况，认为服了石药就能产生药热，现在没有发生药热，可能是药力不够，于是愈服愈多，后患也就愈来愈大。所以患冷癖的人，大多不敢寒食。而大量服用石药，石药数量越多，其冷癖更加严重，原因都是寒食散用得不得当，石药的精华未能发挥作用，而石体的沉积却增加病情。亦有乱服各种带有石药的丸剂酒剂，或者单服某种石药，当初不注意它的不良反应，只知道服寒食就算数而已。往往服药不当，有这样许多害处，而且后遗症亦甚多。

〔原文〕《小品方》<sup>〔1〕</sup>云：道弘道人制《解散对治方》说，草石相对之和<sup>〔2〕</sup>，有的能发动为证。世人逐易<sup>〔3〕</sup>，不逆<sup>〔4〕</sup>思寻古今方说，至于动散<sup>〔5〕</sup>，临急便就服之，既不救疾，便成委祸<sup>〔6〕</sup>。大散由来是难将<sup>〔7〕</sup>之药，夫以大散难将而未经服者，乃前有慎耳。既心期得益，苟就服之，已服之人，便应研习救解之宜，异日动之，便得自救也。夫身有五石之药，而门内无解救之人，轻信对治新方，逐易服之，从非弃



是，不当枉命误药邪？！

检《神农本草经》<sup>〔8〕</sup>说，草石性味，无对治之和，无指的发动之说，按其对治之和，亦依本草之说耳。且大散方说，主患<sup>〔9〕</sup>注<sup>〔10〕</sup>药物，不说其所主治，亦不说对和指<sup>①</sup>的发动之性也。览皇甫士安撰解散说及将服消息节度，亦无对和的发之说也。复有廩丘家，将温法以救变败之色，亦无对和的<sup>②</sup>动之说。若以药性相对为神<sup>〔11〕</sup>者，栝蒌恶干姜，此是对之大害者。道弘说对治而不辨<sup>〔12〕</sup>，此道弘之方，焉<sup>〔13〕</sup>可从乎？今不从也，当从皇甫节度，自更改栝蒌，便为良矣。患热则不服其药，惟患冷者服之耳，自可以除栝蒌。若虚劳脚弱者，以石斛十分代栝蒌；若风冷上气咳者，当以紫苑十分代栝蒌，二法极良。若杂患常疾者，止除栝蒌而已，慎勿加余物。

〔校勘〕

① 指：元本无此字。

② 的：此后元本有“发”字。

〔注释〕

〔1〕《小品方》：书名，晋陈延之撰。

〔2〕和：合在一起。

〔3〕逐易：贪图便利。

〔4〕逆：事前；预先。

〔5〕动散：服寒食散后发动。

〔6〕委顿：困顿之患。“委”通“萎”。

〔7〕将：掌握运用。

〔8〕《神农本草经》：为我国最早的一部本草专书。约成书于秦汉时代。原书佚，现存本为后人所辑。

〔9〕主患：主治疾病。

〔10〕注：记载；罗列。

〔11〕神：明显。

〔12〕辨：讲清楚。

〔13〕焉(yān烟)：哪儿；哪里。

〔语译〕《小品方》说：道弘道人写的《解散对治方》指出，草药与石药有相对的合在一起，确能相互发动，发生不良反应。但现在有些人贪图便利，不能事前思寻古今各种方说以及药物发动的作用，临到危急就随便服用解救药。这样，既不能达到解救的目的，而且会成为困顿之患。寒食散从来就是难于掌握运用的药物，正因为如此而未曾服用者，就要事先有所慎重。既然希望用了要得到好处，苟且服用了，已经服用的人，就应该研习解救的方法，日后石药发动，就能自己处理解救。凡服用五石药物者，如果家里没有懂得解救的人，而轻信对治新方，贪图便利，放弃正确的服法，反而采用错误服法，岂不因药误而枉送性命吗？！

查考《神农本草经》记载，只谈到草药石药的性味，没有提及药物的“对治之和”，也没有“指的发动”之说。药物的“对治之和”，亦应根据本草论述。而且寒食散的方说，仅称能治许多疾病和罗列药品，并没有说这些药物怎样能够治病，亦没有讲“对和”“指的发动”的性能。再看看皇甫士

安所述解散说和将息法度，也没有“对和”“的发”的论述。还有虞丘公用温法将息，以解救寒食散的变症坏症，亦没有“对和”“的发”之说。假如以药性相对为害最明显的而言，无如栝蒌恶干姜了，这是相对之为害最大者。道弘道人虽说药物的对治，而没有讲清楚那些危害。对道弘道人的方子，哪里可以完全相信？现在不能相信他，应该从皇甫士安的法度，把栝蒌改掉，便安全了。因为患热病的，不需要服寒食散，只有患冷疾的方服此药，当然应该把栝蒌去掉。如属于虚劳脚弱患者，以石斛十分代替栝蒌；属于风冷喘咳患者，以紫苑十分代替栝蒌，这两种方法很好。如果是杂症和一般普通疾病，就只要除掉栝蒌，不宜加其它药物。

〔原文〕 皇甫云，然寒食药者，世莫知焉。或言华佗，或言仲景，考之于实，佗之精微，方类单省<sup>[1]</sup>；而仲景经<sup>[2]</sup>有侯氏黑散、紫石英方，皆数种相出入，节度略同。然则寒食紫<sup>①</sup>石二方，出自仲景，非佗也。且佗之为治，或刳<sup>[3]</sup>断肠胃，涤洗五脏，不纯任方也。仲景虽精，不及于佗。至于审方物之候，论药<sup>②</sup>石之宜，亦妙绝众医。

及寒食之疗者，御<sup>[4]</sup>之至难，将之甚苦。近世尚书<sup>[5]</sup>何晏<sup>[6]</sup>，耽<sup>[7]</sup>声好色，始服此药，心加开朗，体力转强，京师<sup>[8]</sup>翕然<sup>[9]</sup>，传以相授，历岁之困<sup>[10]</sup>，皆不终朝<sup>[11]</sup>而愈。众人喜于近利，未睹后患。晏死之后，服者弥繁，于

时不辍，余亦豫<sup>[12]</sup>焉。或暴发不常，夭害年命。是以族弟长互，舌缩入喉。东海<sup>[13]</sup>王良夫，痈疮陷<sup>[14]</sup>背。陇西<sup>[15]</sup>辛长绪，脊肉烂溃。蜀郡<sup>[16]</sup>赵公烈，中表六丧<sup>[17]</sup>。悉寒食散之所为也。远者数十岁，近者五六岁，余虽视息<sup>[18]</sup>，犹溺<sup>[19]</sup>人之笑耳。而世人之患病者，由不能以斯为戒，失节之人多来问余，乃喟然欢曰：今之医官，精方不及华佗，审治莫如仲景，而竟服至难之药，以招甚苦之患，其夭死者，焉可胜计哉！咸宁<sup>[20]</sup>四年，平阳<sup>[21]</sup>太守<sup>[22]</sup>刘泰，亦沉斯病<sup>[23]</sup>，使使<sup>[24]</sup>问余救解之宜，先时有姜子者，以药困绝，余实生之，是以闻焉。然身自荷毒<sup>[25]</sup>，虽才士不能书，辨者不能说也。苟思所不逮，暴至不旋踵<sup>[26]</sup>，敢以教人乎？辞不获已，乃退而惟之<sup>[27]</sup>，求诸《本草》，考以《素问》<sup>[28]</sup>，寻故事之所更<sup>[29]</sup>，参气物<sup>[30]</sup>之相使<sup>[31]</sup>，并列四方之本，注释其下，集而与之。匪曰我能也。盖三折臂<sup>[32]</sup>者，为医非生而知之，试验亦其次也。

〔校勘〕

① 繁：原作“草”，从上文改。

② 药：汪本作“草”。

〔注释〕

〔1〕单省：用药单纯而品味少。

〔2〕仲景经：张仲景的著作。这里当指目前通行的《金匮要略方论》，因为寒食、紫石二方见于此书。

〔3〕割（kū 枯）断：开刀；动手术。

〔4〕御：驾御，掌握运用。

〔5〕尚书：官名。魏晋时尚书为协助皇帝处理国家政务的重要官员。

〔6〕何晏：三国魏人，累官尚书，倡导玄学，著有《道德论》。

〔7〕耽（dān 单）：沉溺；入迷。

〔8〕京师：古时称首都为京师。晋代首都在洛阳。

〔9〕翕（xī 吸）然：一致认为很好，如“舆论翕然”。

〔10〕困：陷在艰难痛苦里面，此处指为病所困。

〔11〕不终朝：谓不满一天，形容时间很短。“终朝”，指一天。

〔12〕豫（yù 予）：参与。

〔13〕东海：地名，今山东郯城县。

〔14〕陷：这里作“烂穿”解。“陷”，陷落、深入。

〔15〕陇西：地名，今甘肃陇西县。

〔16〕蜀郡：地名，今成都地区。

〔17〕中表六丧：表亲中间有六个人因服此药而死亡。“中表”，指父之姐妹、或母之兄弟姐妹的子女，现在通称表亲。

〔18〕视息：犹言生存。息，呼吸。《宋书·徐湛之传》“靦然视息，忍此余生”。

〔19〕溺：《释名》：溺，弱也，不能自胜也。

〔20〕咸宁：晋武帝年号。

〔21〕平阳：地名，今山西临汾县。

〔22〕太守：汉晋时官职名称，为一郡行政的最高长官。

〔23〕亦沉斯病：也患这种疾病。“沉”，没，沉降的意思。“斯”，此。

〔24〕使使：派遣一个使者。前者“使”字是动词，后者“使”字是名词。

〔25〕荷毒：中毒。“荷”，受的意思。

〔26〕暴至不旋踵：言疾病突然发生。“不旋踵”，即不及转身，形容来得很快。

〔27〕惟之：思考。

〔28〕《素问》：书名，是现存的古典医籍之一，全称《黄帝内经素问》。

〔29〕更：经历。

〔30〕气物：气候方物。

〔31〕相使：相互关系。

〔32〕三折臂：亦作“三折肱”。参阅本书卷首宋序“三折”注。

〔语译〕皇甫士安说：关于寒石散的方源，现在大都不了解，有的说出自华佗，有的说出自张仲景。其实华佗的技术虽然高明，可是他的方剂，大都用药单纯，品味很少；而张仲景著作中载有侯氏黑散、紫石英方，皆是多味药物组成，而且方药法度略同。从此推论，寒食、紫石二方，是出于张仲景，不是华佗。同时，华佗的技术，精于外科，肠胃开刀，洗涤五脏，是他的擅长，并不单纯依靠方剂。在这方面，张仲景是不及华佗的。但在审察方物的情况，论证药石的宜忌，则张仲景的医学成就，是超越群医之上的。

至于用寒食散治病，掌握运用是很困难的，将息也极为艰苦。近代尚书何晏，沉溺于声色，把身体搞垮了。初服此药，心情开朗，体力转强。这个消息一经传开，京师一致好评，互相传授，服寒食散的风气非常盛行，许多经年不愈的疾病，服之都能很快痊愈。许多人满足于眼前效果，没有看到它的后患。何晏死后，服散的人更多了，没有间断，我也参与其中，服用此散。服用寒食散后，有的突然发生不测，夭折生命。族弟长互中毒后，舌缩入喉。东海王良夫发生痈疮，背部烂穿了。陇西辛长绪，脊肉溃烂。蜀郡赵公烈的中表亲中间有六人丧命。这些都是服寒食散所造成的危害。远则隔上数十年，近则五六年，后患都暴露出来了。我虽然生存下来，还不胜人家的讥笑。有许多患者，还不能从此吸取教训，服药将息失度，发生了反应，多来问我，要求解救方法。我同情地慨叹道：现在的医生，撰方之精，不及华佗，审证论治，不如仲景，但却竞相服用这种很难掌握的药物，招致极痛苦的疾病，其夭折死亡的人，怎能计算得清呢！咸宁四年，平阳太守刘泰，亦因服寒食散而沉困于这种病境，派人来问我解救方法。因为以前有个姜姓的人，也是服寒食药几至危殆，我把它治好了，所以他听到了这个消息。然而自身受毒体会较深，这种痛苦，虽然有才能的人，亦不能描写出来，善于分析研究的人，亦不能说得清楚。对此问题如果思考不周，祸害马上就会发生，怎敢把它轻率教人呢？因为推却不了，只好冷静的认真思考，求教《本草》，研究《素问》，寻思一下服寒食散中毒的经过情况，参考气候万物的相互关系，并列四方之本，在下面加了注释，汇集起来付与来人。这不是说我有才能，不过是受过教训，有些实践经验。古人说“三折肱知为良医”，作为一个医生，不是生而知

之的，除了学习之外，在实践中获得经验，也是其中的一个方面。

〔原文〕 服寒食散，二两为剂，分作三贴。清旦温醇酒<sup>〔1〕</sup>服一贴，移日<sup>〔2〕</sup>一丈，复服一贴，移日二丈，复服一贴，如此三贴尽。须臾，以寒水洗手足，药力<sup>①</sup>行者，当小痹，便自<sup>②</sup>脱衣，以冷水极浴，药势益<sup>③</sup>行，周体凉了，心意开朗，所患即瘥。虽羸困着床<sup>〔3〕</sup>，皆不终日<sup>〔4〕</sup>而愈。

人有强弱，而耐药。若人羸弱者，可先小食<sup>〔5〕</sup>乃服，若人强者，不须食也。有至三剂药不行者，病人有宿癖者，不可便服也，当先服消石大黄<sup>④</sup>丸下去，乃可服之。

〔校勘〕

① 药力：原作“药气两”，从《千金翼》卷二十二第二改。

② 自：原作“因”，从《千金翼》改。

③ 势益：《千金翼》作“力尽”。

④ 黄：原无，从《千金翼》补。

〔注释〕

〔1〕 醇酒：厚味的美酒。

〔2〕 移日：指日影移动，古代以日晷测日影的移动以定时刻。这里所谓日移一丈，即日影移动一丈所需的时间。

〔3〕 着床：卧床不起。



〔4〕终日：即终朝。

〔5〕小食：稍吃一点东西。

〔语译〕服寒食散的具体方法是，以二两为一剂，分作三贴。清晨空腹用温醇酒调服一贴，俟日影移过一丈时，再服一贴，移过二丈时，再服一贴，如此服完三贴。过一些时间，便用冷水洗手足，如药力发生作用，当身上有些麻痹感时，便把衣服脱掉，用冷水尽力洗浴，药力进一步发挥，就感觉全身凉爽，心境开朗，所患疾病即随之而解。即使此人病情严重，羸弱困疲，卧床不起，服用此药，都能很快痊愈。

但须注意，各人的体质不一样，有强有弱，有耐药，有不耐药。如病体羸弱的，可先稍吃一些东西，然后服药。如体质强健的，不需先进饮食，清晨空腹时服用温醇酒即可。亦有服散至三剂，药力仍然不发生作用的，可能此人宿有癖积，不能直接服寒食散，应当先服消石大黄丸，下去癖积，然后才能服用寒食散。

〔原文〕服药之后，宜烦劳<sup>〔1〕</sup>，若羸着床不能行者，扶起行之。常当寒衣、寒饮、寒食、寒卧，极寒益善。若药未发<sup>①</sup>者，不可浴，浴之则矜寒<sup>〔2〕</sup>，使药噤<sup>②〔3〕</sup>不发，令人战掉<sup>〔4〕</sup>，当更温酒饮食，起跳踊<sup>〔5〕</sup>，舂<sup>③</sup>磨<sup>〔6〕</sup>出力，令温乃浴，解则止，勿过多也。又当数冷食，无昼夜也，一日可六七食，若失食饥，亦令人寒，但食则温矣。若老小不耐药者，可减二两，强者过二两。

〔校勘〕

① 发：原作“散”，从《千金翼》卷二十二第二改。

② 噤：原作“𦔳”，从鄂本改。

③ 春：原作“舂”，从元本改。

〔注释〕

〔1〕烦劳：多劳动。“烦”同“繁”。

〔2〕矜（qín 琴）寒：恶寒，怕冷。“矜”，苦的意思。

〔3〕噤：与“禁”通，禁闭在内。

〔4〕战掉：战慄；振掉。

〔5〕跳踊：跳跃。

〔6〕舂磨：舂米推磨。

〔语译〕服寒食散之后，应该多劳动，使药力容易运行。假如病人羸弱，卧床不能行动的，可搀扶起来，进行活动。平常应当少穿些衣服，经常寒饮寒食，床铺亦应单薄一些，尽量带寒凉将息更好。但如药力尚未发动，不可用冷水浴，否则产生恶寒，使药力禁闭，不易发动，会使人寒颤发抖。应当更饮温酒熟食，同时要活动，如跳跃，舂米，推磨之类，使身体温暖，然后再用冷水洗浴，待药热发散即止，不可过度。又当频频冷食，无分昼夜，一口可吃上六七次，如失食受饥，中阳不足，亦能使人生寒，只要吃些东西，身体亦就温暖了。一般来讲，老年少小，不耐药的，用量可少于二两，身体强壮者，亦可多于二两。

〔原文〕少小气盛<sup>①</sup>及产妇卧不起，头不去巾帽，厚衣对火者，服散之后，便去衣巾，将冷如法，勿疑也。虚人亦<sup>②</sup>治，又与此药相宜，实人勿服也。药<sup>③</sup>虽良，令人气力兼倍，

然甚难将息<sup>④</sup>。大要在能善消<sup>⑤</sup>息节度，专心候察，不可失意，当绝人事。唯病着床，虚所不能言<sup>⑥</sup>，厌病<sup>〔1〕</sup>者，精意能尽药意者，乃可服耳。小病不能自劳者，必废失节度，慎勿服也。

〔校勘〕

① 少小气盛：《千金翼》卷二十二第二作“若老小上气”。

② 亦：《千金翼》作“易”。

③ 药：此前《千金翼》有“此”字。

④ 将息：此后原有“适”字，衍文，今删。《千金翼》作“将适”，义同。

⑤ 消：《千金翼》作“将”。

⑥ 虚所不能言：《千金翼》作“医所不能治”。

〔注释〕

〔1〕 厌病：即寐多惊梦之病。“厌”同“魔”。参阅本书卷二十三卒魔死候，魔不寤候。

〔语译〕 少小上气的人以及产妇卧床不起，戴巾着帽，厚衣烤火者，服了寒食散之后，便须去掉巾帽，少穿衣服，取冷将息如法，不要怀疑，不要怕着凉。虚弱的人亦能治疗，而且与此药合适，但体质壮实的人不要服。寒食散虽然是好药，服了能使人气力增加，但很难将养调理。服用此药，关键在于将息合度，专心致志的观察，不能疏忽大意，同时要禁绝烦杂的事务。所以只有因病卧床，很虚弱的人，以及魔病患者，而能细心按照用药注意事项的人，才可以服用。假

如仅有些小病，又不能按照要求自行劳动，这种人必然要违反用药法度，慎勿服用，免致发生事故。

〔原文〕 若夫<sup>①</sup>伤寒者，下后乃服之，便极饮冷水。若产妇中风寒，身体强痛，不得动摇者，便温服一剂，因以寒水浴即瘥。以<sup>〔1〕</sup>浴后身有痹处者，便以寒水洗使周遍<sup>〔2〕</sup>。初得小冷，当数食饮酒，于意<sup>〔3〕</sup>复<sup>②</sup>愤愤不了快者，当复冷水浴，以病<sup>③</sup>甚者水略不去体也。若药<sup>④</sup>偏在一处，偏痛、偏冷、偏热、偏<sup>⑤</sup>痹及眩、烦<sup>⑥</sup>、腹满者，便以水逐洗，于水下即了了矣。如此昼夜洗，药力尽<sup>〔4〕</sup>乃止。

〔校勘〕

① 夫：原作“大”，形近之误，今从本文文义改。

② 复：原作“后”，从《千金翼》卷二十二第二改。

③ 以病：原无，从《千金翼》补。

④ 药：《千金翼》作“病”。

⑤ 偏：原无，从《千金翼》补。

⑥ 烦：《千金翼》作“心”。

〔注释〕

〔1〕 以：通“已”。

〔2〕 周遍：遍及周身。

〔3〕 于意：“于”通“如”。“意”，指心意。

〔4〕 药力尽：即药力尽行。

〔语译〕 假如是伤寒病人，须待攻下以后，方可服寒食

散，服后要尽量多饮冷水。假如是产妇中风寒，身体强痛，不能转动，就温服一剂，以后用冷水洗浴，病就见愈。已经浴后，身体局部感觉麻痹，是药力已行，就得再用冷水洗使周遍身体。如初觉小冷，即当时常吃一些东西，饮些热酒，如还是心烦意乱，不爽快的，当再用冷水洗浴，因为病情较重，水少不能解药热，所以身体亦不得凉爽。如其药力偏于一处，或偏痛、或偏冷、或偏热、或偏痹、或头眩、心烦、腹满，这时使用冷水逐洗，病人在水里就会感到舒服，这样不分昼夜的洗浴，务使药力尽行为止。

〔原文〕 凡服此药，不令人吐下<sup>①</sup>也，病皆愈。若膈上大满<sup>〔1〕</sup>欲吐者，便哺<sup>〔2〕</sup>食<sup>②</sup>即安矣。服药之后，大便当变于常，故<sup>③</sup>小青黑色，是药染耳，勿怪之也。若亦<sup>④</sup>温温<sup>〔3〕</sup>欲吐，当遂吐之，不令极<sup>〔4〕</sup>也，明旦当更服。

〔校勘〕

① 下：《千金翼》卷二十二第二无此字。

② 食：此前《千金翼》有“少冷”二字。

③ 故：《千金翼》作“或”。

④ 亦：《千金翼》作“大”。

〔注释〕

〔1〕 大满（mèn 闷）：很闷。“满”，同“懣”。闷的意思。

〔2〕 哺（bǔ 哺）：通“哺”，进食。

〔3〕 温温：形容胃中泛泛不适。

〔4〕 极：穷。最大限度，极度的意思。

〔语译〕 凡服寒食散，不至使人上吐下泻，其病都能治

好。假如服散之后，病人觉得胸膈很烦闷，恶心欲吐，便给予少量冷食，就会感觉舒适。在服散以后，大便当异于寻常，少见青黑色，这是药物所染的颜色，不要见怪。假如服药以后，胸膈很不舒服，胃中泛泛欲吐，就让他吐掉，但不能吐得过甚。同时把药暂时停下，明天清晨再服。

〔原文〕 若浴晚者，药势必不行，则不堪冷浴，不可强也，当如法更服之。凡洗太早，则药禁<sup>①</sup>寒<sup>〔1〕</sup>；太晚，则吐乱，不可失过也。寒则出力洗，吐则速冷食。若以<sup>②</sup>饥为寒者，食自温。常当将冷，不可热灸之<sup>③</sup>也。若温衣温食温卧，则吐逆颠覆<sup>〔2〕</sup>矣，但冷饮食冷浴则瘥矣。

〔校勘〕

① 禁：《千金翼》卷二十二第二作“噤”。

② 以：原作“不”，从《千金翼》改。

③ 灸之：《千金翼》作“向火”。

〔注释〕

〔1〕 禁寒：药力为外寒遏抑。

〔2〕 颠覆：犹“颠倒”，谓神志错乱。

〔语译〕 服寒食散后将息，应该冷水洗浴。假如洗浴太晚，药势必然不行，药势不行，就不要再冷浴，不能勉强，待明日如法再服药。凡冷水洗浴，要注意及时，否则每有不良反应。如果洗得太早，则药力为外寒遏抑，不能发动；太晚，又每使人呕吐烦乱，对于这一点，不能弄错。假如感到寒冷，就用力洗，使之温，如果呕吐，就赶快吃些冷食，以

压药热。假如因为忍饥少食，中阳虚馁生寒的，只要进些饮食，就能寒去复温。总之，服散方法，常当取冷将息，不可取暖温灸。假如温衣温食温卧，更增药热，则必然发生吐逆，神志错乱，但只要冷饮食、冷水洗，就能解救。

〔原文〕 凡服药者，服食皆冷，唯酒冷热自从。或一月<sup>①</sup>而解，或二十余日解，常饮酒令体中醺醺<sup>〔1〕</sup>不绝；当饮醇酒，勿饮薄白酒<sup>〔2〕</sup>也，体内重，令人变乱。若不发者，要当先下，乃服之也。

〔校勘〕

① 月：原作“日”，从《千金翼》卷二十二第二改。

〔注释〕

〔1〕 醺醺（xūn熏）不绝：保持醉醺醺的状态。“醺”，酒醉的样子。

〔2〕 薄白酒：是与醇酒比较而言。俗称淡水酒，新酒。

〔语译〕 凡服寒食散后，衣服饮食，皆宜取冷，就是寒冷将息。惟独饮酒，可以冷热自便。服药以后，或一个月解散，或二十余日解散。但当常常饮酒，经常保持醉醺醺的状态；而且应当饮浓厚的好酒，不要饮淡水酒，因为质量差的酒有不良反应，体内不适，使人头昏变乱。如果服散以后药力不发动者，不能连续服用，应当先用些泻药，然后再服药，避免石药蓄积为患。

〔原文〕 寒食药得节度者，一月辄<sup>①〔1〕</sup>解，或二十日解，堪<sup>〔2〕</sup>温不堪寒，即以解之候也。

其失节度者，头痛欲裂，坐②服药食温作癖，急宜下之。

或两目欲脱，坐犯热在肝，速下之，将冷自止。

或腰痛欲弊③〔3〕，坐衣厚体温，以冷洗浴，冷石熨也。

或眩冒欲蹶〔4〕，坐衣厚④犯热，宜淋⑤头，冷洗之。

或腰⑥痛欲折，坐久坐下温⑦，宜常令床上⑧，冷水洗也。

或脚痛欲折，由久坐下温，宜坐单床上，以冷水洗即愈⑨。

或腹胀欲决〔5〕，甚者断衣带，坐寝处久下热，又得温⑩，失食失洗不起行，但冷食冷洗当风立⑪。

〔校勘〕

① 辄：原作“转”，从《外台》卷三十七饵寒食五石诸杂石等解散论并法改。

② 坐：《千金翼》卷二十二第三作“由”，《外台》作“为”，意略同。

③ 弊：《千金翼》作“折者”。

④ 厚：原作“裳”，从《千金翼》改。

⑤ 淋：原作“断”，从《外台》改。《千金翼》作“针”。



⑥ 腰：《外台》作“脚”。

⑦ 下温：《外台》作“温处”。

⑧ 宜常令床上：《千金翼》作“宜卧单床行役”。

⑨ 或脚痛欲折……以冷水洗即愈：此条原在“或身皮楚痛”之下，今移此。因此条与前“腰痛欲折”条内容基本相同，在《千金翼》、《外台》中均只存“脚痛欲折”条。

⑩ 温：此前《外台》有“衣”字。

⑪ 当风立：《外台》作“当风取冷须臾即差”。

〔注释〕

〔1〕辄：遇事即然，往往的意思。

〔2〕堪：可，能。

〔3〕弊：作“折”或“断”字解。

〔4〕蹶（jué 厥）：跌倒。

〔5〕决：作“裂”字解。

〔语译〕 寒食散服用得法，将息合度，往往一个月就能解散，或者二十日亦能解散。怎么知道已经解散？因为此人已经能够温食、温衣、温卧，而不耐寒冷了，这就是解散的征象。

服散将息失度，不良反应就很多：例如症见头痛欲裂，这就是因为服散以后，不是取冷而反温食，使散药癖积在内，热气上冲所致，赶快用攻下法下去药积。

或两目作胀，如欲外脱，这是由于肝脏受热所致，应立即泻下，并给以冷食、冷洗等取冷将息的方法，病症就能解除。

如腰痛欲折，这是由于衣着太厚，身体过暖所致，用冷水浴，冷石熨即可。

如头眩昏冒，几欲跌仆，这是由于衣着太厚，触犯热气

所致，宜用水淋头部，并用冷水洗之。

如腰（脚）痛欲折，因久坐温暖之处，下部受热所致，宜常在床上，用冷水洗浴。

如腹胀欲裂，严重的象要撑断衣带，这是因为久卧温暖之处受热，没有及时饮食，及时洗浴，也不活动所致，只要冷食、冷洗，当风站立，即能减轻。

〔原文〕 或心痛如刺，坐当食而不食，当洗而不洗，寒热相结，气<sup>①</sup>不通，结在心中，口噤<sup>②</sup>不得息，当校口<sup>〔1〕</sup>。但与热酒，任本<sup>③</sup>性多少，令酒气得行<sup>④</sup>，气自通。得噫<sup>〔2〕</sup>，因以冷水浇淹手巾，著所苦处<sup>〔3〕</sup>，温复易之，自解。解便速冷食，能多益善。于诸痛之内，心痛最急，救之<sup>⑤</sup>若赴汤火<sup>〔4〕</sup>，乃可济耳。

〔校勘〕

① 气：此后《医心方》卷十九第四有“结”字。

② 噤：原无，从《医心方》补。

③ 本：《千金翼》卷二十二第三无此字。

④ 令酒气得行：原作“其令酒气两得行”，从《千金翼》改。

⑤ 救之：此前《外台》卷三十七 饵寒食五石诸杂石等解散论并法有“宜速”二字。

〔注释〕

〔1〕 校口：牙关紧急，口不能张。“校”通“绞”。

〔2〕 噫：暖气。

〔3〕 苦处：指心痛部位。

〔4〕若赴汤火：指不避艰险，迅速救治。

〔语译〕 假如病人出现心中刺痛，这是因为服散后，当食不食，当洗不洗，以致寒热之气不散，相互搏结，气机不得宣通，结聚在心中所致。这种心痛很严重，症见牙关紧急，口不能张。解救方法，当饮热酒，尽量使饮，能饮多少即给多少，使酒气畅行，能得暖气，就是气机通达的征象。再用冷水湿手巾外敷心胸部位，频频更易，保持手巾冷湿，这样，病情就能缓解。缓解之后，还宜从速冷食，能多吃一些更好。各种痛证之中，心痛是最严重而且危险的，应该不避艰险，从速抢救，才能转危为安。

〔原文〕 或有气断绝，不知人，时蹶<sup>〔1〕</sup>，口不得开，病者不自知；当须傍人救之，要以热酒为性命之本。不得下者，当斲齿<sup>〔2〕</sup>以酒灌咽中；咽中塞逆，酒入复<sup>①</sup>还出者，但与勿止也，出复内之，如此或半日，酒下气苏，酒不下者，便杀人也。

〔校勘〕

① 复：原作“腹”，形近之误，从《医心方》卷十九第四改。

〔注释〕

〔1〕 蹶：跌仆。

〔2〕 斲（zhuó 琢）齿：凿掉牙齿。

〔语译〕 服寒食散不得法，病人突然呼吸停止，神志昏迷，一时仆倒，口噤不开，这时病人已无知觉，需要傍人抢救。急救方法，惟有热酒可以挽救性命。如口噤不开，不能

饮酒者，应凿去一个牙齿，从牙缝中把酒灌下；如果吞咽困难，咽中阻塞，灌下后又吐出者，仍应继续灌酒，不要停止，这样或许要经半天时间，只要能把热酒灌下，正气就能复苏，神志亦能清醒，如热酒不能下腹，则每每危及生命。

〔原文〕 或下利如寒中<sup>〔1〕</sup>，坐行止<sup>〔2〕</sup>食饮<sup>①</sup>犯热所致，人多疑冷病<sup>②</sup>，人又<sup>③</sup>滞癖<sup>〔3〕</sup>，皆犯热所为，慎勿疑也，速脱衣冷食饮冷洗也。

〔校勘〕

① 食饮：此后原书重一“饮”字，衍文，今删。《医心方》卷十九第四亦作“食饮”。

② 疑冷病：《千金翼》卷二十二第三作“疑是卒疾”。《医心方》作“疑是本疾”。

③ 人又：《医心方》作“又有”。

〔注释〕

〔1〕 寒中：病名。在此指受寒泄泻。

〔2〕 行止：生活起居。

〔3〕 滞癖：即痢疾。

〔语译〕 从略。

〔原文〕 或百节痠疼，坐卧太厚，又入温被中，衣温不脱衣故也。卧下当极薄单衣<sup>①</sup>，不著棉也，当薄且垢故<sup>〔1〕</sup>，勿著新衣，多著故也。虽冬寒常当被头<sup>〔2〕</sup>受风，以冷石熨，衣带不得系也。若犯此痠闷<sup>〔3〕</sup>者，但入冷水浴，勿忍病而畏浴也。

〔校勘〕

① 卧下当极薄单衣：《外台》卷三十七饵寒食五石诸杂石等解散论并法作“但单床薄被单衣”。

〔注释〕

〔1〕垢故：不清洁的旧衣服。

〔2〕被头：披头散发。“被”通“披”。

〔3〕痠闷：痠痛烦闷。

〔语译〕 从略。

〔原文〕 或矜战<sup>〔1〕</sup>恶<sup>①</sup>寒如伤寒，或发热如疟，坐失<sup>②</sup>食忍饥，洗冷不行，又<sup>③</sup>坐食臭故也，急冷洗起行。

或恶食如臭物<sup>〔2〕</sup>，坐温食<sup>④</sup>作癖也，当急下之，若不下，万救终不瘥也。

或咽中痛，鼻塞清涕出，坐温衣近火故也，但脱衣冷水洗当风，以冷石熨咽颊<sup>〔3〕</sup>，五六遍自瘥。

或胸胁气逆，干呕，坐饥而不食，药气熏膈故也，但冷食冷饮冷洗即瘥。

或食下便出<sup>〔4〕</sup>不得安，坐有癖，但下之。

或淋不得小便，坐<sup>⑤</sup>久坐温处<sup>⑥</sup>，及骑马鞍，热入膀胱也，冷食，以冷水洗小腹，以冷石熨一日即止。

或大行<sup>⑦</sup>难，腹中牢固<sup>⑧</sup>如蛇盘<sup>〔5〕</sup>，坐犯温

久积腹中，干粪不去故也。消酥蜜<sup>⑨</sup>膏便寒服一二升，津<sup>⑩</sup>润则下，不下更服即瘥。

〔校勘〕

① 恶：原作“患”，形近之误，从《千金翼》卷二十二第三改。

② 失：原无，从《千金翼》补。

③ 又：原作“便”，从《千金翼》改。

④ 食：原作“衣”，从《千金翼》改。

⑤ 坐：原无，从前后文例补。

⑥ 处：原无，从《外台》卷三十七饵寒食五石诸杂石等解散论并法补。

⑦ 大行：《千金翼》作“大便”。

⑧ 固：原作“因”，从元本改。

⑨ 蜜：原作“若”，从《千金翼》改。

⑩ 津：原作“浸”，从《千金翼》改。

〔注释〕

〔1〕矜战：同兢战、噤颤，即形容恶寒时汗毛竖起，皮肤起粟。

〔2〕恶食如臭物：《千金翼》、《外台》均作“恶食臭如死物气”。

〔3〕颞（sǎng 嗓）：即额。

〔4〕出：呕吐；吐出。

〔5〕蛇盘：指腹中的干粪块成串，按之逶迤屈曲，犹如蛇盘的样子。

〔语译〕 从略。

〔原文〕 或寒栗头掉<sup>〔1〕</sup>，不自支任<sup>〔2〕</sup>，坐食少，药气行于肌肤，五脏失守，百脉摇动，与正<sup>①</sup>气争竞故也。弩<sup>②</sup>力强饮热酒以和其脉，强冷食冷饮以定其脏，强起行以调其关节，强洗以宣其拥<sup>〔3〕</sup>滞<sup>③</sup>，酒行食充，关机以调，则洗了<sup>〔4〕</sup>矣。云了者，是瑟然<sup>〔5〕</sup>病除，神明了然之状也。

〔校勘〕

① 正：原无，从《千金翼》卷二十二第三补。

② 弩：通“努”。鄂本作“努”。

③ 强洗以宣其拥滞：原无，从《千金翼》补。

〔注释〕

〔1〕 掉：摇动。

〔2〕 不自支任：自己不能支持。形容恶寒战栗得很厉害。

〔3〕 拥：作“壅”字解。

〔4〕 洗了：指病愈。“洗”，除去；“了”，精神爽快之意。

〔5〕 瑟然：同“释然”，形容疾病消失。

〔语译〕 假如出现寒战头摇，甚至自己不能支持的，这是因为进食太少，药气浮行于肌表，五脏失于内守，百脉动摇，药气与正气交争所致。这时应该尽量饮热酒以调和血脉，尽量进冷食、冷饮以安定脏气，勉力起床行动以流畅关节，强冷洗以宣通药气壅滞，使得酒气畅行，饮食内充，关节调和，病情就能了然问愈。所谓了然者，就是症状消除，

精神爽快。

〔原文〕 或关节强直，不可屈伸，坐久停息，不习<sup>①</sup>烦劳，药气停止，络结不散越，沉滞于血中<sup>②</sup>故也。任力<sup>〔1〕</sup>自温，便冷洗即瘥。云任力自温者，令行动出力，从劳则发温也，非厚衣近火之温也。

〔校勘〕

① 不习：鄂本作“不息”，《医心方》卷十九第四作“不自”，《千金翼》卷二十二第三作“不”字。

② 血中：《千金翼》作“筋血”。

〔注释〕

〔1〕 任力：用力。

〔语译〕 假如出现关节强直，不能屈伸的，这是因为服药以后，长时间休息，不从事劳动，以致药气停留，结聚不能散越，沉滞于血中所致。解救方法，应该尽力劳动，使筋骨血脉温通，再行冷水洗浴，病就自愈。所谓用力使温，主要是指行动出力，从事劳动，“动则生阳”，筋骨血脉便自温和，并非多加衣服，或者烤火使之温暖之意。

〔原文〕 或小便稠数，坐热食及啖诸含热物饼黍之属故也。以冷水洗少腹，服梔子汤即瘥。

或失气<sup>〔1〕</sup>不可禁，坐犯温不时<sup>〔2〕</sup>洗故也。冷洗自寒即止。



或遗粪不自觉，坐久坐下温，热气上入胃，大肠<sup>①</sup>不禁故也。冷洗即瘥。

或目痛如刺，坐热<sup>②</sup>气冲肝，上奔两眼故也。勤冷食，清旦以<sup>③</sup>小便洗，不过三日<sup>④</sup>即瘥。

〔校勘〕

① 大肠：原作“少腹”，从《外台》卷三十七饵寒食五石诸杂石等解散门改。

② 热：此后原书重“热”字，衍文，从元本删。

③ 以：原作“温”，从《千金翼》卷二十二第三改。

④ 日：原无，从《千金翼》补。

〔注释〕

〔1〕失气：矢气；放屁。

〔2〕不时：不及时。

〔语译〕 从略。

〔原文〕 或耳鸣如风声，汁出<sup>①</sup>，坐自劳出力过度，房室不节，气进奔耳故也。勤好饮食，稍稍行步，数冷<sup>②</sup>食节情即止。

〔校勘〕

① 汁出：《千金翼》卷二十二第三作“又有汁出者”。

② 冷：原无，从《千金翼》补。

〔语译〕 假如感觉耳鸣，如刮风的声音，并且耳中流出脓水，这是因为劳动过度伤气，房室不节伤精，正气内虚，药热乘虚奔进于耳中所致。解救方法，应该改善饮食，增加

营养，稍稍散步，活动气血。同时经常冷食，节制情欲，这样病情就能控制。

〔原文〕 或口伤舌强烂燥，不得食<sup>①</sup>，坐食<sup>②</sup>少，谷气不足，药在<sup>③</sup>胃脘中故也。急作梔子豉汤。

〔校勘〕

① 口伤舌强烂燥，不得食：《千金翼》卷二十二第三作“口中伤烂，舌强而燥，不得食味者”。

② 坐食：原无，从《医心方》卷十九第四补。

③ 药在：《千金翼》作“药气积在”。

〔语译〕 假如出现口中溃烂，舌强硬而干燥，不能饮食，这是因为药后饮冷食太少，谷气不充，药热积在胃中，热气上冲所致。急宜消解胃中郁热，用梔子豉汤。

〔原文〕 或手足偏痛，诸节解<sup>①</sup>身体发痈疮鞣<sup>[1]</sup>结<sup>②</sup>，坐寝处久，不自移徙，暴热偏并，聚在一处。或鞣结核痛甚者<sup>③</sup>，发如痛，觉便以冷水洗，冷石熨。微者，食顷散也；剧者，数日水不绝乃差，洗之无限，要瘥为期。若乃<sup>④</sup>不瘥，即取磨刀石火烧令热赤，以石投苦酒<sup>[2]</sup>中，石入苦酒皆破裂，因捣以汁和涂痈上，三即瘥<sup>⑤</sup>。取粪中大蛭螬，捣令熟，以涂痈上，亦不过三再即瘥，尤良。

〔校勘〕

① 诸节解：《千金翼》卷二十二第三作“诸骨节解”。  
《医心方》卷十九第四作“诸节欲解”。

② 身体发痈疮鞣结：《千金翼》作“身体发痈及疮结核者”。《医心方》“鞣结”作“坚结”。

③ 或鞣结核痛甚者：《千金翼》作“若坚结极痛甚者”。  
《医心方》“或鞣结核”作“或坚结核”。

④ 乃：原作“大”，从《千金翼》改。

⑤ 三即瘥：《千金翼》作“日二三止”。

〔注释〕

〔1〕鞣（bào 报）：《字汇补》引《病源》音报。俗云鞣起。《千金翼》、《医心方》“鞣”均作“坚”，鞣又是坚硬之意，在此以后者义长。

〔2〕苦酒：即醋。

〔语译〕 假如服寒食散不得法，病人出现手足偏着一处疼痛，诸节骭及身体发生痈疮硬结，这是因为药后寝卧时间太久，不自移动，石药暴热偏并，聚在一处所致。如果肿硬结核而痛甚者，必发痈脓。解救方法，应该在刚发觉时，便用冷水洗浴，冷石磨熨患处。病轻的，很快就能消散；病重的，要连治数日，才能缓解。主要用冷水，尽量洗之，以病情见瘥为止。如其还不好转，就用磨刀石火煅，煅令发赤，投入醋中。石入醋中就脆裂，再捣成粉，和水涂敷在痈疮上，这样三次，病就能愈。还有一种治法，用粪中大蛭蟪虫，捣令烂熟，涂敷痈疮上，亦不过三两次，病就能治好，这种方法更佳。

〔原文〕 或饮酒不解，食<sup>〔1〕</sup>不复下，乍寒乍热，不洗便热，洗复寒，甚者数十日，轻者

数日，昼夜不得寐，愁忧恚怒<sup>〔2〕</sup>，自惊跳悸恐，恍惚忘误者，坐犯温积久，寝处<sup>〔3〕</sup>失节，食热作癖内实，使热与药并行，寒热交争。虽以法救之，终不可解也。吾尝如此，对食<sup>〔1〕</sup>垂涕，援刀欲自刺，未及得施，赖家亲见迫夺，故事不行。退而自思<sup>①</sup>，乃强食冷饮水遂止，祸不成若丝发<sup>〔4〕</sup>矣！凡有寒食散药者，虽素聪明，发皆顽嚚<sup>〔5〕</sup>，告令难喻<sup>②</sup>。以此死者，不可胜计，急饮三黄汤<sup>〔6〕</sup>下之。当吾之困也，举家知亲，皆以见分别，赖三<sup>③</sup>兄士元，披方得三黄汤方，合使吾服，大下即瘥。自此常以救急也。

〔校勘〕

① 思：原作“佳”，从《千金翼》卷二十二第三改。

② 告令难喻：原作“若舍难愈也”。从《外台》卷三十七饵寒食五石诸杂石等解散论并法改。

③ 三：原作“亡”，从《千金翼》改。

〔注释〕

〔1〕食：指寒食散。

〔2〕恚（huì会）怒：怨恨愤怒。

〔3〕寝处：坐卧；起居。

〔4〕若丝发：如一丝一发，相差极为微细。在此是借喻祸不成者相差一点，很危险。

〔5〕顽嚚（yín 银）：愚蠢而顽固。

〔6〕三黄汤：大黄、黄连、黄芩、芒硝、甘草（录自

《千金翼》卷二十二第四)。

〔语译〕 假如饮酒尚不能解救，寒食药又不能及时下去，病人就会出现乍寒乍热症状，不冷洗便觉发热，冷洗了又复畏寒，病甚者可以拖延数十日，轻的也要几天，烦躁不宁，日夜不得安寐，精神失常，或忧愁，或愤怒，易惊惕，易悸恐，神思恍惚，健忘误事，这是因为药后犯温，药积时久，同时又起居失节，误食热食，致石药蓄积，形成实证，实热与药气相并，所以寒热交争。这种变证，虽然按法救治，亦不易很快痊愈。我曾有此教训，看到寒食药就要流涕泪，发恨要援刀自刎，还未刎下，被家属看到而抢救，故没有发生事故。后来自己冷静下来，想法解救，强冷食、冷饮、冷水洗，症状才控制。祸害未成，相差只在丝发之间！凡于服寒食散的人，虽然平时很聪明，但一旦发生反应，就变得愚昧无知，虽然把解救方法告诉他，亦很难被接受。因此而遭致死亡的，真是数不胜数。这时急饮三黄汤，泻去石药之毒，就能救治。当初我服寒食散出现这种反应，在很痛苦的时候，全家知亲好友都认为我不能救了，只好含泪告别，幸赖三兄士元，找到三黄汤这张方子，配药给我饮服，获得大下，病情就愈。自此以后，常常用以救急，效果很好。

〔原文〕 或脱衣便寒，着衣便热，坐脱著之间无适，故小寒自可著，小温便脱，又①洗之即慧<sup>〔1〕</sup>矣。慎勿忍，使病发也。洗可得了然瘥，忍之则病成矣。

或齿断<sup>②〔2〕</sup>肿唇烂，齿牙摇痛，颊车噤，坐犯热不时救故也。当风张口，使冷气入咽，

漱寒水即瘥。

或周体患肿，不能自转徙<sup>〔3〕</sup>，坐久停息，久<sup>③</sup>不饮酒，药气沉在皮肤之内，血脉不通故也。饮酒冷洗自劳行即瘥。极<sup>④</sup>不能行，使人扶或车行之，事宁违意，勿听从之，使支节柔调<sup>⑤</sup>乃止，勿令过差<sup>⑥</sup>，过则使极，更为失度，热者复洗也。

〔校勘〕

① 又：原作“即”，从《千金翼》卷二十二第三改。

② 断：原无，从《千金翼》补。

③ 久：《外台》卷三十七饵寒食五石诸杂石等解散论并治作“又”。

④ 极：此前《千金翼》有“若”字。

⑤ 柔调：《千金翼》作“调柔”，《外台》作“调畅”。

⑥ 差：《外台》作“度”。

〔注释〕

〔1〕慧：清爽。这里作病愈解。

〔2〕断（yín 银）：同“龈”，牙根肉。

〔3〕转徙：转动；移动。

〔语译〕从略。

〔原文〕或患冷食不可下，坐久冷食，口中<sup>①</sup>不知味故也。可作白酒糜<sup>②〔1〕</sup>益著<sup>〔2〕</sup>酥，热食一两顿，闷者，冷饮还冷食。

或阴囊臭烂，坐席厚下热故也。坐冷水中

即瘥。

或脚趾间生疮，坐著履温故也。脱履著屐<sup>〔3〕</sup>，以冷水洗足即愈。

或两腋下烂作疮，坐臂胁相亲<sup>〔4〕</sup>也。以物悬手离胁<sup>〔3〕</sup>，冷熨之即瘥。

或嗜寐不能自觉<sup>〔5〕</sup>，坐<sup>〔4〕</sup>久坐热闷故也。急起洗浴饮冷，自精了<sup>〔6〕</sup>。或有癖也，当候所宜下之。

或夜不得眠，坐食少热在内故也。当服梔子汤，数进冷食。

或咳<sup>〔5〕</sup>逆，咽中伤，清血出<sup>〔7〕</sup>，坐卧温故也，或食温故也，饮冷水冷熨咽外也<sup>〔6〕</sup>。

〔校勘〕

① 口中：此前原有“食”字，衍文，今删。

② 糜：原作“糜”，从《千金翼》卷二十二第三改。

③ 以物悬手离胁：《千金翼》作“以物隔之”。

④ 坐：原无，从前后文例补。

⑤ 咳：《千金翼》作“呕”。

⑥ 外也：《千金翼》作“即止”。

〔注释〕

〔1〕 糜：指糜粥。

〔2〕 益著：多加；多和。

〔3〕 屐（jī奇）：木底有齿的鞋子，一称木屐。

〔4〕 相亲：相近；迫近。

〔5〕自觉：自己觉醒。

〔6〕精了：作清醒解。“精”，明的意思。“了”，慧然。

〔7〕清血出：吐出纯血。“清”，纯、净。

〔语译〕 从略。

〔原文〕 或得伤寒，或得温疟，坐犯热所为也。凡常服寒食散，虽以久<sup>①</sup>解而更病者，要先以寒食救之，终不中冷<sup>〔1〕</sup>也。若得伤寒及温疟者，亦<sup>②</sup>可以常药治之，无咎<sup>〔2〕</sup>也，但不当饮热药耳。伤寒药皆除热，疟药皆除癖，不与寒食相妨，故可服也。

〔校勘〕

① 以久：《外台》卷三十七饵寒食五石诸杂石等解散论并法作“已热”。

② 亦：原作“卒”，从《医心方》卷十九第四改。

〔注释〕

〔1〕中冷：病名。亦作中寒，谓中于寒邪，寒饮食致病。这里包括服寒食散后的冷食冷洗在内。

〔2〕咎（jiù 救）：灾祸；罪责。在此引伸作妨害解。

〔语译〕 或者得伤寒病，或者得温疟，这是因为受邪热所致。凡曾服过寒食散，虽然解除已久，而病又复发的，应该先用寒食散解救方法，如冷食、冷洗等，并不会发生中冷之变。如服寒食散又得伤寒、温疟之病的，亦可用伤寒、温疟的常规治疗，没有妨碍，但不能服热药。因为治伤寒的药都能退热，治温疟的药都能治癖，与寒食散没有矛盾，因此可以服用。



〔原文〕 或药发辄尸卧<sup>①〔1〕</sup>，不以语人<sup>②</sup>，坐热气盛，食少，谷不充，邪干正性<sup>〔2〕</sup>故也，饮热酒冷食自劳便佳。

〔校勘〕

① 尸卧：原作“并卧”，从《千金翼》卷二十二第三改。《医心方》卷十九第四作“屏卧”。

② 不以语人：《千金翼》作“不识人”。

〔注释〕

〔1〕 尸卧：僵卧。

〔2〕 正性：正常性情。

〔语译〕 从略。

〔原文〕 或寒热累日<sup>①</sup>，张口大呼，眼视高<sup>〔1〕</sup>，精候不与人相当<sup>〔2〕</sup>，日用水百余石，洗<sup>②</sup>浇不解者，坐不能自劳，又饮冷酒，复食温食<sup>③</sup>。譬如喝人<sup>〔3〕</sup>，心下更寒，以冷救之愈剧者，气结成冰，得热熨饮则冰销气通，喝人乃解。令药热<sup>④</sup>聚心，乃更寒战，亦如喝人之类也，速与热酒，寒解气通，酒力<sup>⑤</sup>行于四肢，周体悉温，然后以冷水三斗洗之，俛<sup>⑥</sup>然<sup>〔4〕</sup>了了矣。

河东<sup>〔5〕</sup>裴季彦服药失度，而处三公<sup>〔6〕</sup>之尊，人不敢强所欲，已错之后，其不能自知，左右人不解救之。救之法，但饮冷水，以水洗之，用

水数百石，寒遂甚，命绝于水中，良可痛也。夫以十石焦炭，二百石水沃<sup>〔7〕</sup>之，则炭灭矣。药热虽甚，未如十石之火也。沃之不已，寒足杀人，何怨于药乎，不可不晓此意。世人失救者，例多如此。欲服此药者，不唯己自知也，家人皆宜习之，使熟解其法，乃可用相救也。吾每一发气绝不知人，虽复自知有方，力不复施也。如此之弊，岁有八九，幸家人大小以法救之，犹时有小违错，况都不知者哉。

〔校勘〕

① 日：原作“月”，从《千金翼》卷二十二第三改。

② 洗：原无，从《千金翼》补。

③ 温食：此后《千金翼》有“故也”二字。

④ 热：《千金翼》作“气”。

⑤ 力：原作“两”，据前文文例改。

⑥ 尽：原作“憊”，从元本改。

〔注释〕

〔1〕眼视高：两目上视，即“戴眼”。

〔2〕精候不与人相当：谓目直视、斜视，视线不能与人相对。“精候”，指瞳子的视线。

〔3〕喝人：中暑病人。

〔4〕尽（jǐn 仪）然：完全。

〔5〕河东：地名。今山西永济县。

〔6〕三公：为汉晋时代称太尉、司徒、司空为三公，封建王朝负责军政的最高官职。

〔7〕沃：浇灌。

〔语译〕假如出现寒热连日不退，气喘、张口大呼吸，两眼上视，看不见人，一天用水百余石，浇洗不能解救。这是因为服药以后，没有劳动，饮了冷酒又复热食，将息反常所致。譬如中暑病人，外表身热，汗出恶寒，而心下更寒，用冷水抢救，病情就会加重，这是由于寒气太甚，阳气冰伏，只要给以热熨热饮，寒气消散，阳气宣通，中暑病情就会解除。现在病人将息失度，使药热聚于心中，加以大量用水浇洗，以至寒战，亦如中暑病人用大量冷水抢救的情况一样，反而加重了病情。赶快给以热酒，使寒气解除，阳气宣通，酒力达到四肢，周身温热，然后用冰水三斗洗之，就完全可以痊愈。

河东裴季彦服寒食散将息失度，但是他是大官，人家不敢强制他应该怎样解救，已经发生错误了，他自己不了解，旁人亦不懂得给他解救。其实只要饮些冷水，再用冷水洗之即可。现在错误地用水数百石，水多寒气甚，把性命害了，多么可惜。比喻十石炭火，用二百石水浇灌之，炭火总要熄灭。现在药热虽甚，总抵不上十石炭火。用水浇灌不停，水寒之气足以杀人，为什么去抱怨于药呢，不能不了解这种道理。社会上有许多失救病例，多是犯此错误。假如要服寒食散，不但自己要知道解救方法，而且家里的人亦都应该熟悉，一旦发病就可用以救治了。我每次发病，几如气绝，不省人事，虽然自己晓得解救方法，但已无气力，不能解救。如此发病，一年要有八九次，幸好家中人大小都了解解救方法，给我抢救，但有时还会出些小问题，何况家中的人都不了解，那危险性就更大！

〔原文〕 或大便稠数，坐久失节度，将死候也，如此难治矣。为可与汤下之<sup>①</sup>，倘十得一生耳，不与汤必死，莫畏不与也，下已致死，令人不恨也<sup>②</sup>。

或人已困<sup>③</sup>而脉不绝，坐药气盛行于百脉，人之真气已尽，唯有药气尚自独行，故不绝，非生气也。或死之后，体故<sup>〔1〕</sup>温如人肌<sup>④</sup>，腹中雷鸣，颜色不变，一两日乃似<sup>⑤</sup>死人耳。或灸之寻<sup>〔2〕</sup>死，或不死，坐药气有轻重，故有死生。虽灸得生，生<sup>⑥</sup>非已疾之法，终当作祸，宜慎之，大有此故<sup>〔3〕</sup>也。

〔校勘〕

① 为可与汤下之：《外台》卷三十七饵寒食五石诸杂石等解散论并法作“可与前大黄黄芩栀子芒硝汤下之”。

② 令人不恨也：《外台》作“可为必死之疗，不可不利致死，令人恨也”。

③ 已困：原作“困已”，从《医心方》卷十九第四改。

④ 体故温如人肌：《外台》作“体因温如生人肌”。

⑤ 似：《外台》作“作”。

⑥ 生：《医心方》无此字。

〔注释〕

〔1〕 故：仍旧。

〔2〕 寻：旋即，俄顷之间。

〔3〕 此故：这些事故。

〔语译〕 从略。

〔原文〕 或服药心中乱<sup>①</sup>，坐服温药与疾争结故也。法当大吐下；若不吐下当死，若不吐死者<sup>②</sup>，冷饮自了然瘥。

或偏臂脚急痛，坐久借持<sup>〔1〕</sup>卧温，不自转移，热气入肌，附骨故也，勤以布冷水淹擒<sup>〔2〕</sup>之，温复易之。

或臂脚偏急苦痛者，由久坐卧席温下热，不自移转，气入肺胃脾骨<sup>③</sup>故也。勤以手巾淹冷水迫之<sup>〔3〕</sup>，温则易之，如此不过两日即瘥<sup>④</sup>。

或肌皮鞣<sup>⑤</sup>如木石枯，不可得屈伸，坐食热卧温作癖久不下，五脏隔闭，血脉不周通故也。但下之，冷食饮酒，自劳行即瘥。

或四肢面目皆浮肿，坐食饮温，又不自劳，药与正气停并<sup>⑥</sup>故也。饮热酒冷食，自劳冷洗之则瘥。

〔校勘〕

① 心中乱：《外台》卷三十七谓寒食五石诸杂石等解散论并治作“心闷乱”。

② 若不吐死者：《外台》作“若吐不绝者”。

③ 气入肺胃脾骨：《外台》作“气入肺脾胃”。

④ 或臂脚偏急……两日即瘥：此条原在下段“或苦头眩目疼不用食”之下，但文字与前条大同小异，移此以便比

较。本条可能是重出，《千金翼》、《外台》均只存一条。

⑤ 肌皮鞣：《千金翼》卷二十二第三作“肌肉坚”。《外台》作“肌肤坚”。

⑥ 停并：《千金翼》作“相隔”。

〔注释〕

〔1〕借持：同“倚息”。言病人倚床而卧。“借”，依靠。“持”，支持。

〔2〕搨(tà塌)：同“搨”，即湿敷。

〔3〕迫之：义同“搨之”。

〔语译〕 从略。

〔原文〕 或瞑<sup>〔1〕</sup>无所见，坐饮食居处温故也。脱衣自洗，但冷饮食，须臾自明了。

或鼻中作𩚑鸡子<sup>〔2〕</sup>臭，坐著衣温故也。脱衣冷洗即瘥。

或身皮<sup>①</sup>楚痛，转移不在一处，如风<sup>②</sup>，坐犯热所为，非得风也。冷洗冷石<sup>③</sup>熨之即瘥。

或苦头眩目疼不用食，由食及犯热，心膈有癖<sup>〔3〕</sup>故也。可下之。

〔校勘〕

① 身皮：《千金翼》卷二十二第三作“身肉”。

② 如风：《千金翼》作“如似游风者”。

③ 冷石：原无，从《千金翼》补。

〔注释〕

〔1〕瞑(míng冥)：闭目。这里作目暗发黑解。

〔2〕𩚑(duàn段)鸡子：没有孵成的鸡蛋。“𩚑”，即

解卵不成的蛋。

〔3〕癖：通“癖”。

〔语译〕 从略。

〔原文〕 凡治寒食药者<sup>〔1〕</sup>，虽治得瘥，师终不可以治为恩<sup>〔2〕</sup>，非得治人后忘得效也，昔如文挚<sup>〔3〕</sup>治齐王<sup>〔4〕</sup>病，先使王怒，而后病已。文挚以是虽愈王病，而终为王所杀。今救寒食者，要当逆常理，反正性，或犯怒之，自非达者<sup>〔5〕</sup>，得瘥之后，心念犯怒之怨，不必得治之恩<sup>〔6〕</sup>，犹齐王杀文挚也，后与太子不能救，况于凡人<sup>〔7〕</sup>哉。然死生大事也，如知可生，而不救之，非仁者也。唯仁者心不已<sup>〔8〕</sup>，必冒犯怒而治之，为亲戚之故，不但其人而已。

〔注释〕

〔1〕 治寒食药者：指寒食药发动而解救之。

〔2〕 以治为恩：指解救得愈而居功。

〔3〕 文挚(zhì 至)：人名。东周宋国名医。

〔4〕 齐王：东周齐国闵王。

〔5〕 达者：通达情理之人。

〔6〕 不必得治之恩：不一定重视获得解救的恩情。

〔7〕 凡人：指没有地位的普通人。

〔8〕 心不已：不忍坐视。

〔语译〕 从略。

〔原文〕 凡此诸救，皆吾所亲更<sup>〔1〕</sup>也，试

之不借问于他人也，要当违人理，反常性。

重衣更寒<sup>[2]</sup>，一反也；饥则生臭<sup>①[3]</sup>，二反也；极则自劳<sup>[4]</sup>，三反也；温则滞利<sup>[5]</sup>，四反也；饮食欲寒<sup>[6]</sup>，五反也；痈疮水洗<sup>[7]</sup>，六反也。

当洗勿失时，一急也；当食不忍饥，二急也；酒必淳清令温，三急也；衣温便脱，四急也；食必极冷，五急也；卧必衣<sup>②</sup>薄，六急也；食不厌多，七急也。

冬寒欲火，一不可也；饮食欲热，二不可也；当疹自疑<sup>[8]</sup>，三不可也；畏避风凉<sup>③</sup>，四不可也；极不能行，五不可也；饮食畏多，六不可也；居贪<sup>④</sup>厚席，七不可也；所欲从意<sup>[9]</sup>，八不可也。

务违常理，一无疑也；委心弃本<sup>[10]</sup>，二无疑也；寝处必寒，三无疑也。

〔校勘〕

① 臭：原作“寒”，从元本改。

② 衣：《外台》卷三十七张文仲论服石法作“榻”。

③ 凉：《外台》作“湿”。

④ 贪：原作“贫”，从《外台》改。

〔注释〕

〔1〕亲更：亲身经历，即自己的实践经验。“更”，经历。



〔2〕重衣更寒：寒食人宜薄衣冷洗，今重衣应暖而反更寒，是热极生寒，所以谓之反常现象。

〔3〕饥则生臭：谓服石之人忍饥失食，亦暖腐食臭，与常人之食不消化，暖腐食臭者不同。

〔4〕极则自劳：常人疲极宜休息，而服石之人则虽然疲劳，还当多劳动，借以消散石气。

〔5〕温则滞利：一般受冷易下利，得温便愈。而服石人得温则泄，得冷即愈。

〔6〕饮食欲寒：一般饮食温暖，则五脏调和，而服石人则饮食寒冷，才得安稳。

〔7〕痈疮水洗：一般痈疮，宜温热消散，而服石人的痈疮，则宜冷敷冷洗。

〔8〕当疹（zhěn 诊）自疑：谓当医生诊病而怀疑之。“疹”，为“诊”之假借字。

〔9〕所欲从意：任心所欲。

〔10〕委心弃本：委弃自己的本性，服从服石的将息法度。

〔语译〕 这些解救事宜，都是我亲身实践的经验，可以试用，不必去借助于旁人，以免延误病情。对寒食散发动后的解救，应当有违于人之情理和本性，才能获得一定的疗效。概括来讲，就是：六反、七急、八不可、三无疑。

所谓“六反”，就是服散以后，有六种反常情况：穿厚衣反更寒冷，这是一反；虽然忍饥失食，仍有暖腐食臭，这是二反；即使非常疲乏，还要多加劳动，这是三反；多得温热，反致滞利，这是四反；饮食不需温热，而要寒冷，这是五反；患痈疮外症，宜用冷水洗、冷湿敷，这是六反。

所谓“七急”，就是服散以后，有七件事情应该急办。应

冷洗，不能延误时间，这是一急；当频食，不能忍饥，这是二急；饮酒必须淳清，且宜温热，这是三急；宜少穿衣服，觉温便脱，这是四急；要冷食冷饮，越冷越好，这是五急；卧时衣被必须单薄，这是六急；要频食，次数越多越好，这是七急。

所谓“八不可”，就是指八种禁止。冬寒季节，烤火取暖，这是一不可；吃热饮热食，这是二不可；当医生诊病而怀疑之，这是三不可；畏避当风取凉，冷洗湿敷，这是四不可；因为疲乏而不起行劳动，这是五不可；饮食怕多，忍饥失食，这是六不可；居处床席厚暖，这是七不可；任心所欲，不遵守服石将息法度，这是八不可。

此外尚有：“三无疑”，就是有三个问题不要怀疑：解救散药发动，不同于一般常理，这是一无疑；委弃自己的本性，服从服石的将息法度，这是二无疑；居处必须寒冷，这是三无疑。

〔按语〕 本候论证了解散病的很多问题。其中，首先提出“散脉”，体现了当时重视脉诊，以“平脉辨证”为主的学术思想。其次，指出服寒食散后有“易发”与“难发”之别，这大都与服散人的体质相关。第三，提出服寒食散的将息方法，强调将息很难办，但一定要重视它。对“将冷”“将暖”进行了分析，并指出不足之处。第四，论述解散对治方法，由于寒食散方药物配伍有相反发动的缺点，因此引起很多反应，应该有所加减，并注意及时解救治疗。第五，论证药物性能，对草药与石药混合使用，药力药效参差不齐，应熟悉掌握；同时指出，石药虽能治病，亦有疗效，但不良反应较大，有一定的适应证，不能盲目滥用。第六，对寒食散的方源作了考证，并认为出自张仲景。第七，指出服寒食散要了解解散

方法，一旦发生反应，可以及时解救，否则遗患无穷，并列举了受害者的事例，以资警戒。第八，指出服寒食散的具体方法，如一般用药，老少差异，以及将息法度，强调冷食、冷饮、冷洗、冷衣、冷卧，多劳动，饮温醇酒。同时对各种具体病人服散作出了必要说明。至于服散见效和解散时间，亦指出一个大体日期。第九，集中讨论违反将息法度的各种原因和见症，并提出一些治疗方法。第十，重申服用寒食散不得法有生命危险，而解救方法亦异乎寻常。能把病治好，不要居功。第十一，最后归纳了服散以后有几个反常症候，急需注意和应该避免的，谓“六反”“七急”“八不可”“三无疑”。这些论述，反映了作者对服寒食散具有丰富的实践经验，而且有一定的倾向性，不主张推广使用。今天我们学习后，对东汉至隋唐盛行一时的寒食散，亦可以有一个大体的了解。

此文对寒食散的有关问题，讨论得很具体，但是没有提出方药，可能限于全书体例，着重论述“源候”之故。但在该书相近时代的著作如《千金》、《千金翼》、《外台》等，保存有关方剂，这里用注释形式，摘抄附录，以便参考。

## 二、解散痰癖候 (2)

〔原文〕 服散而饮过度，将适失宜，衣厚食温，则饮结成痰癖。其状，痰多则胸膈否满，头眩痛；癖结则心胁结急是也。

〔语译〕 服散而饮水过度，再加将息失宜，如穿着太厚，饮食太热，则药不能发，与饮结聚而成痰癖。临床症状，假如是痰饮多，则见胸膈痞闷，头眩作痛等症；假如饮结成癖，则心胁之间坚结而拘急不适。

### 三、解散除热候 (3)

〔原文〕 夫服散之人，觉热则洗，觉饥则食，若洗食不时，失其节度，令石势壅结，否塞不解而生热，故须以药除之〔1〕。

〔注释〕

〔1〕 以药除之：用泻下药，除去寒食散的壅滞。

〔语译〕 从略。

### 四、解散浮肿候 (4)

〔原文〕 服散而浮肿者，由食饮温而久不自劳，药势与血气相并，使气壅在肌肤，不得宣散，故令浮肿。或外有风湿，内有停水，皆与散势〔1〕相搏，致令烦热而气壅滞，亦令浮肿。若食饮温不自劳而肿者，但烦热虚肿而已；其风湿停水而肿者，则身①肿而烦热，或小便涩而肿。

〔校勘〕

① 身：原作“心”，参考本书卷二十一风水候改。

〔注释〕

〔1〕 散势：即寒食散的作用。义同“石势”。“散势”、“石势”有时作“散热”、“石热”，义亦略同。

〔语译〕 服散而出现浮肿证候者，是由于食饮温热，又长时间不劳动，违反了服药将息法度，以致药势与血气相并，

壅滞于肌肤之间，不得宣散，所以发生浮肿。或者外受风湿，内停水饮，皆能与寒食散的作用相搏结，致使邪郁而烦热，气机壅滞，亦能发生浮肿。两者如何区别？如是饮食温热，久不劳动而产生的浮肿，则病人但觉烦热虚肿而已；假如是风湿与停水所致的浮肿，则病人身肿而又烦热，或者小便短涩不利而身肿。

## 五、解散渴候 (5)

〔原文〕 夫服石之人，石势<sup>①</sup>归于肾，而势<sup>①</sup>冲腑脏，腑脏既热，津液竭<sup>②</sup>燥<sup>〔1〕</sup>，肾恶燥，故渴而引饮也。

〔校勘〕

① 势：《医心方》卷二十第四十作“热”。

② 竭：原作“渴”，据《医心方》改。

〔注释〕

〔1〕 竭（jié 捷）燥：枯竭干燥。

〔语译〕 从略。

## 六、解散上气候 (6)

〔原文〕 服散将适失所<sup>〔1〕</sup>，取温太过，热搏荣卫而气逆上，其状，胸满短气是也。

〔注释〕

〔1〕 将适失所：即将息失度。

〔语译〕 从略。

## 七、解散心腹痛心凜<sup>①</sup>候 (7)

〔原文〕 膈间有寒，胃脘有热，寒热相搏，气逆攻腹乘心，故心腹痛。其寒气盛，胜于热气，荣卫秘<sup>②</sup>涩不通，寒气内结于心，故心腹痛而心凜寒<sup>〔1〕</sup>也。其状，心腹痛而战凜，不能言语是也<sup>③</sup>。

〔校勘〕

① 凜：《医心方》卷二十第十一作“噤”。

② 秘：《医心方》作“否”。

③ 膈间有寒……言语是也：《医心方》卷二十引《病源》此候分作两条。“膈间有寒……故心腹痛”为一条，“其寒气盛……不能言语是也”为另一条。

〔注释〕

〔1〕 心凜寒：谓心中寒冷。“凜”，寒貌。

〔语译〕 服散以后，寒热之气错杂为患，膈间有寒，胃脘有热，寒热互相搏结，以致气机逆乱，下攻于腹，上乘于心，则出现心腹痛症。如其寒气偏盛，胜于热气，则阴寒凝聚，荣卫痞涩不通，寒气内结于心中，所以心腹疼痛，而且心中寒冷。临床见症，主要是心腹痛而寒战，不能言语。

## 八、解散大便秘难候 (8)

〔原文〕 将适失宜，犯温过度，散势<sup>①</sup>不宜，热气积在肠胃，故大便秘难也。

〔校勘〕

① 势：《医心方》卷二十第三十七作“热”。

〔语译〕 从略。

### 九、解散虚冷小便多候 (9)

〔原文〕 将适失度，热在上焦，下焦虚冷，冷气乘于胞，故胞冷不能制于小便，则小便多。

〔语译〕 服散以后，将息失度，如药热浮于上焦，则上焦热盛，上盛必下虚，所以下焦虚冷，冷气乘于尿胞，尿胞虚冷，不能约束小便，则小便变多。

### 十、解散大便血候<sup>①</sup> (10)

〔原文〕 将适失度，或取热，或伤冷，触动于石，冷热交击<sup>〔1〕</sup>，俱乘于血，致动血气，血渗入于大肠，肠虚则泄，故大便血。

〔校勘〕

① 候：原作“脉”，从本书目录改。

〔注释〕

〔1〕 交击：即交争。

〔语译〕 服散以后，将息失度，或者受热，或者伤冷，触动了石药，以致冷热交争，冷热之气俱伤于血脉，则血逆妄行，渗入于大肠，大肠虚则下泄，所以大便出血。

### 十一、解散卒下利候 (11)

〔原文〕 行止违节<sup>〔1〕</sup>，饮食失度，犯触解散，而肠胃虚弱，故卒然下利也。

〔注释〕

〔1〕行止违节：生活起居违反常度。

〔语译〕 从略。

## 十二、解散下利后诸病候 (12)

〔原文〕 服散而饮食失度，居处违节，或霍乱，或伤寒，或服药而下利，利虽断而血气不调，石势因动，致生诸病。其状，或手足烦热，或口噤，或呕逆之类是也，随其病证而解之。

〔语译〕 服散之后，而饮食失度，生活起居违反将息的常规，或患霍乱，或患伤寒，或服散后卒然下利，下利虽止，而血气不调，石药因虚发动，以致变生诸病。其病状，或者手足烦热，或者口噤不开，或者呕逆之类，都是药热为患，可根据不同的证候反应，给以恰当的解救。

## 十三、解散大小便难候 (13)

〔原文〕 积服散，散势盛在内，热气乘于大小肠，大小肠否涩<sup>〔1〕</sup>，故大小便难也。

〔注释〕

〔1〕否〔pǐ 痞〕涩：同“秘涩”。

〔语译〕 从略。

## 十四、解散小便不通候 (14)

〔原文〕 夫服散石者，石势<sup>①</sup>归于肾，而



内生热，热结小肠，胞内否涩，故小便不通。

〔校勘〕

① 势：《医心方》卷二十第三十三作“热”。

〔语译〕 从略。

### 十五、解散热淋候 (15)

〔原文〕 夫服散石，石势归于肾。若肾气宿虚<sup>〔1〕</sup>者，今因石热，而又将适失度，虚热相搏，热乘于肾。肾主水，水行小肠，入胞为小便。肾虚则小便数，热结则小便涩，涩则茎内痛<sup>〔2〕</sup>，故淋沥不快也。

〔注释〕

〔1〕 宿虚：素虚。

〔2〕 茎内痛：尿道疼痛。

〔语译〕 服用散石药，其作用能达到肾脏，如此人肾气素虚，今因散石药热，而又将适失度，则肾虚与药热相搏，药热必然伤害肾脏。肾是主水的，水液流经小肠，渗入尿胞，排泄体外，即为小便。现在肾气虚，水行失常，则小便频数，药热结于下焦，则小便赤涩，尿道刺痛，所以淋沥不畅，形成热淋。

### 十六、解散发黄候 (16)

〔原文〕 饮酒内热因服石，石势又热，热搏脾胃。脾胃主土，其色黄而候于肌肉，积热蕴结，蒸发于肌肤，故成黄也。

〔语译〕 饮酒之人，中焦素多湿热，更因服散石药，石药作用又产生药热，两热相加，伤害脾胃。脾胃主中土，其色黄，外候于肌肉。现在积热蕴结于脾胃，蒸发于肌肤，所以发黄，成为黄病。

### 十七、解散脚热腰痛候 (17)

〔原文〕 肾主腰脚，服石热归于肾。若将适失度，发动石热，气乘腰脚，石与血气相击，故脚热腰痛也。其状，脚烦热而腰挛痛。

〔语译〕 肾主腰脚，服散以后，石热下归于肾。假如将息失度，必致发动石热，其气下乘于腰脚，石热与肾经血气互相搏结，便致脚热腰痛。其症状，主要是两脚烦热，腰部挛急疼痛。

### 十八、解散鼻塞候 (18)

〔原文〕 石发则将冷，其热尽之后，冷气不退者，冷乘于肺。肺主气，开窍于鼻。其冷滞结不<sup>①</sup>宣通，故鼻塞。

〔校勘〕

① 不：此前《医心方》卷二十第七有“气”字。

〔语译〕 石药发动，应该将冷，这是常规。假如药热消尽之后，而冷气没有消退，则冷气乘侮于肺。肺主气，开窍于鼻。冷气结滞不散，肺气不得宣通，便能发生鼻塞。

### 十九、解散发疮候 (19)

〔原文〕 将适失宜，外有风邪，内有积热，

热乘于血，血气壅滞，故使生疮。

〔语译〕 服散而将息失宜，复感风邪，则内有药热，外加风邪，风邪与药热伤害血脉，血气壅滞，所以发生疮疡。

## 二十、解散痈肿候 (20)

〔原文〕 六腑不和而成痈<sup>〔1〕</sup>。夫服散之人，若将适失宜，散动热气<sup>〔2〕</sup>，内乘六腑。六腑血气，行于经脉。经脉为热所搏，而外有风邪乘之，则石热壅结，血气否涩，而成痈肿。

〔注释〕

〔1〕 六腑不和而成痈：六腑属阳，主表。六腑不和则营卫不行，气血留滞于皮肤而发为痈。此说源于《灵枢》脉度篇：“六腑不和则留为痈”。本书三十二卷有详细论述，认为痈发于六腑，疽连于五脏，可以参阅。

〔2〕 散动热气：寒食散发动，产生药热。

〔语译〕 六腑不和，发而为痈。服散之人，假如将息失宜，散药发动，产生药热，可以内乘于六腑。因为六腑血气行于经脉。经脉之气为石热所伤害，并有外感风邪乘之，则石热壅结于经脉，不得宣散，血气不通，热蒸肉腐，所以发生痈肿。

## 二十一、解散烦闷候 (21)

〔原文〕 将适失宜，冷热相搏，石势不宣化，热气乘于脏，故令烦闷也。

〔语译〕 服散而将息失宜，则冷热之气互相搏结，药力

不能宣散，必然药热内乘于脏，使人烦闷不舒。

## 二十二、解散呕逆候 (22)

〔原文〕 将适失宜，脾胃虚弱者，石势结滞，乘于脾胃，致令脾胃气不和，不胜于谷，故气逆而呕，调之即愈。

〔语译〕 服散而将息失宜，脾胃虚弱的人，每致石势结滞于中焦，邪乘虚入，脾胃更加不和，食谷不化，升降乖常，因此胃气上逆而呕吐。此时解救，应该除去石热，调和脾胃，病情就能向愈。

## 二十三、解散目无所见目疼候 (23)

〔原文〕 将适失宜，饮食乖度<sup>〔1〕</sup>，膈内生痰热，痰热之气熏肝，肝候目，故目无所见而疼痛。

〔注释〕

〔1〕 乖(guāi 掴)度：违反法度。“乖”，违反，违背。

〔语译〕 从略。

## 二十四、解散心腹胀满候 (24)

〔原文〕 居处犯湿，致令石势不宣，内壅腑脏，与气<sup>〔1〕</sup>相搏，故心腹胀满。

〔注释〕

〔1〕 气：指脏腑之气。

〔语译〕 从略。

## 二十五、解散挟风劳候 (25)

〔原文〕 本患风劳，而服散石，风劳未尽，石势因发，解石之后，体尚虚羸，故犹挟风劳也。

〔语译〕 本患风劳病，服用散石药以后，风劳病没有治好，散石药热却发动了，经过解救，散石的不良反应已经消除，但体质尚然虚弱，这时病情，仍然是风劳为患。

## 二十六、解散饮酒发热候 (26)

〔原文〕 服散而积饮酒，石因酒势而盛，敷散经络，故烦而发热也。

〔语译〕 服散后而过多饮酒，石热因酒势而太盛，敷布浮散于经络，所以使人烦闷而发热。

## 卷 七

### 伤寒病诸候上 凡三十三论

〔提要〕 本篇论述伤寒病，有七、八两卷。其内容大都渊源于《素问》热论、《伤寒论》、《金匱要略》及《脉经》等。但编写体裁，与《注解伤寒论》不同，是以证候为主，把各方面的资料加以归纳整理的，大体可分为以下几类。

如伤寒候、伤寒中风候、伤寒一日候、二日候至九日以上候以及伤寒发汗不解候、伤寒取吐候等为一类，重点讨论伤寒的病因病理，以及传经、两感等几个主要问题。又如伤寒咽喉痛候、口疮候、斑疮候、谵语候以及心腹胀满候、大小便不通候等为又一类，这是以常见的主要证候，从六经病证中集中在一起，综合分析论证，此为上下两卷中的重要部分。又如伤寒登豆疮候、伤寒变成黄候、伤寒热毒利候、脓血痢候、脚气候、霍乱候及疟病等为一类，这里列举一些烈性传染病和有急性发作过程的杂病，此与伤寒是连类而及，其中大部分在以后各卷又有专篇叙述。又如伤寒病后热不除候，伤寒病后不得眠候，以及不得食、虚汗、劳复、食复等候，为又一类，论述伤寒的病后诸症。最后还有伤寒令不相染易候，提出“预服药及为方法以防之”，提示伤寒病有预防方法。这是防治结合的早期资料。

#### 一、伤寒候※ (1)

〔原文〕 经言，春气温和，夏气暑热，秋

气清凉，冬气冰寒，此则四时正气之序也<sup>[1]</sup>。冬时严寒，万类深藏，君子固密<sup>[2]</sup>，则不伤于寒。夫触冒之者，乃为伤寒<sup>①</sup>耳。其伤于四时之气<sup>[3]</sup>，皆能为病，而以伤寒为毒<sup>[4]</sup>者，以其最为杀厉之气<sup>[5]</sup>也。即病<sup>②</sup>者，为伤寒；不即病者，其寒毒藏于肌骨中，至春变为温病；夏变为暑病。暑病者，热重于温也。是以辛苦之人，春夏必有<sup>③</sup>温病者，皆由其冬时触冒之所致，非时行之气<sup>[6]</sup>也。其时行者，是春时应暖而反寒；夏时应热而反冷；秋时应凉而反热；冬时应寒而反温，非其时而有其气。是以一岁之中，病无少长，多相似者，此则时行之气也。

夫伤寒病者，起自风寒，入于腠理，与精气<sup>[7]</sup>交争，荣卫否隔<sup>[8]</sup>，周行不通。病一日至二日，气在孔窍皮肤之间，故病者头痛恶寒，腰背强重，此邪气在表，洗浴发汗即愈。病三日以上，气浮在上部，胸心填塞，故头痛，胸中满闷，当吐之则愈。病五日以上，气深结在脏，故腹胀身重，骨节烦疼，当下之则愈。

〔校勘〕

① 寒：原无，从《伤寒论》伤寒例补。

② 即病：此前《伤寒论》有“中而”二字。

③ 必有：《伤寒论》作“多”字。

〔注释〕

〔1〕四时正气之序也：四时正常气候的秩序。

〔2〕固密：保护于密室。

〔3〕气：在此指邪气。以下“气在孔窍皮肤之间”、“气浮在上部”及“气深结在脏”等的气字，义均同此。

〔4〕为毒：为害最甚的意思。

〔5〕杀厉之气：肃杀毒厉之气，为使人致病最强烈的邪气。

〔6〕时行之气：即四时反常之气，能引起流行性的季节性传染病的致病因素。又称“时气”、“天行”。

〔7〕精气：这里作正气理解。

〔8〕荣卫否隔：荣卫运行不通畅。“否隔”，痞塞阻隔。

〔语译〕 医经上说：春季温和，夏季暑热，秋季清凉，冬季寒冷，这是四时正常气候的演变规律。冬天严寒，一切生物处于深藏状态，注意保养身体的人，保护于密室，防避这种气候，就不致被寒冷侵袭。否则，感受了寒邪，就要患伤寒病。其实，感受四时的邪气，都能致病，而特别提出伤寒之为害者，因为它是最厉害的肃杀之气，容易使人致病。感受寒邪，即时发病的，称为伤寒；没有即时发病，寒邪藏于肌肉筋骨之间，到春天发病的，称为温病；到夏天发病的，称为暑病。所谓暑病，其热势重于温病。有些人在春夏季多患温病，就是由于冬天触冒寒邪，深伏于体内所致，并非时行之气所引起。所谓时行之气，即春季应温暖而反寒；夏季应暑热而反冷；秋季应清凉而反热；冬季应寒冷而反温，非其时而有其气，均可使人致病。所以在同一时期中，无论老幼所患之病，症状相似，这就是“时行之气”所引起的。

凡是伤寒病，都因为感受风寒，侵入腠理，与正气相争，



荣卫运行不畅所致。病起一至二日，邪气在毛窍、皮肤之间，所以患者头痛，恶寒，腰背强急沉重，活动不利，这是病邪在表，用洗浴发汗的方法即能治愈。如其病至三日以上，病邪稽留于上部胸膈之间，症状表现为头痛，胸中满闷不舒，由于病在上焦，当用吐法，即可治愈。若病至五日以上，邪气深结于里，症状表现为腹胀身重，骨节烦疼，当用下法，即可治愈。

〔按语〕“伤寒”这一病名，有广义和狭义之分，本节所说冬时严寒，“触冒之者，乃为伤寒”，是指狭义的伤寒；《素问》热论篇所说“今夫热病者，皆伤寒之类也”，是指广义的伤寒，为一切外感疾病之统称。

本节又提出感寒而“即病者为伤寒，不即病，……至春变为温病，夏变为暑病”。这些不即病的病候，不仅在发病季节上有不同，而且其病机的性质和传变，都有差异。所以后世又将“即病者”归属于新感，“不即病”的温病、暑病，归属于伏气。

〔原文〕 夫热病者，皆伤寒之类也。或愈或死，其死<sup>①</sup>皆以六七日间，其愈皆以十日以上何也？巨阳<sup>〔1〕</sup>者，诸阳之属<sup>〔2〕</sup>也，其脉连于风府<sup>〔3〕</sup>，故为诸阳主气。故人之伤于寒也，则为病热，热<sup>②</sup>虽甚不死；其两感<sup>〔4〕</sup>于寒而病者，必死。

两感于寒者，其脉应<sup>〔5〕</sup>与其病形何如？两伤<sup>③</sup>于寒者，病一日，则巨阳与少阴俱病。则头痛、口干烦满。二日，则阳明与太阴俱病。

则腹满、身热、不食、谵言<sup>[6]</sup>。三日，则少阳与厥阴俱病。则耳聋、囊<sup>[7]</sup>缩，厥逆；水浆不入，则不知人，六日而死。夫五脏已伤，六腑不通，荣卫不行，如是之后，三日乃死何也？阳明者，十二经脉之长也，其气血盛，故不知人，三日其气乃尽，故死。

其不两伤<sup>③</sup>于寒者，一日巨阳受之，故头项痛，腰背强。二日阳明受之，阳明主肉，其脉夹鼻络于目，故身热目疼<sup>④</sup>而鼻干，不得卧也。三日少阳受之，少阳主骨，其脉循胁络于耳，故胸胁痛耳聋。三阳经络皆受病，而未入通<sup>⑤</sup>于脏<sup>[8]</sup>也，故可汗而已。四日太阴受之，太阴脉布于胃，络于嗌，故腹满而嗌干。五日少阴受之，少阴脉贯肾络肺，系舌本，故口热<sup>⑥</sup>、舌干而渴。六日厥阴受之，厥阴脉循阴器而络于肝，故烦满而囊缩。三阴三阳，五脏六腑皆病，荣卫不行，五脏<sup>⑦</sup>不通则死矣。

〔校勘〕

① 其死：原无，从《素问》热论篇补。

② 热：原无，从《素问》补。

③ 伤：《素问》作“感”。

④ 目疼：原无，从《素问》补。

⑤ 通：《素问》无此字。

⑥ 热：《素问》作“燥”。

⑦ 五脏：《太素》卷二十五热病诀作“腑脏”。

〔注释〕

〔1〕巨阳：即太阳经。

〔2〕诸阳之属：人体阳经都统摄于太阳的意思。

〔3〕风府：穴名。在项后，入发际一寸，属督脉经。为督脉、太阳经、阳维之交会处。

〔4〕两感：指互为表里的阴阳两经同时受病。

〔5〕脉应：相应的经脉。如巨阳与少阴，阳明与太阴，少阳与厥阴等。

〔6〕谵言：言语错乱。亦称“谵语”。

〔7〕囊：指阴囊。

〔8〕脏：指三阴经，与三阳经对举而言。

〔语译〕 大凡发热的疾病，都属于伤寒一类。有痊愈的，也有死亡的。其死亡者，大多在发病后六、七天之间，痊愈的大多在十天以上，这是为什么呢？因为太阳统摄一身的阳经，它的经脉与督脉的风府相连，汇集诸阳经的经气，所以为诸阳之统率，主一身之表。人体受寒邪侵袭以后，就会发热，由于只是阳经受邪，发热虽甚，不至于死亡；至如阴阳两经同时感受寒邪而发病，就不免有死亡的危险了。

如果是两感于寒，它的相应经脉和症状如何呢？两感伤寒，第一天太阳与少阴两经同病，发生头痛、口干、烦满等症。第二天阳明与太阴两经同病，发生腹满、发热、不思食、谵语等症。第三天少阳与厥阴两经同病，发生耳聋、阴囊上缩、四肢厥逆等症；如发展到水浆不能入口、昏迷不知人事，那末到第六天就会死亡。至于五脏受伤，六腑不通，营卫气血运行停滞，在这种情况下，经三天而死，这是什么原因呢？

因为阳明为十二经脉之长，气血两盛，一旦受病而昏不知人，三天以后，气血衰竭，就会导致死亡。

如果不是两感伤寒，则一日太阳受病，常见头项疼痛、腰脊强急不舒等症。二日阳明受病，阳明主肌肉，它的经脉挟鼻，络于目，所以症见身热、目痛、鼻干、不能安卧。三日少阳受病，少阳主骨，它的经脉循行两胁，络于耳，所以症见胸胁痛、耳聋。以上三阳经皆受病，尚未入里侵犯三阴，所以可用发汗方法而治愈。至于四日，则太阴受病，太阴经脉分布于胃，上挟咽嗌，所以症见腹满而咽嗌发干。五日则少阴受病，少阴经脉属肾，上络于肺，连及舌本，所以症见口燥热、舌干而口渴。六日则厥阴受病，厥阴经脉绕阴器，络于肝，所以症见烦满而阴囊上缩。病至三阴三阳经均传遍，五脏六腑都受病，则营卫不行，脏腑不通，病情危重，可致死亡。

〔原文〕 其不两感于寒者，七日巨阳病衰，头痛少愈。八日阳明病衰，身热少愈。九日少阳病衰，耳聋微闻。十日太阴病衰，腹减<sup>①</sup>如故，则思饮食。十一日少阴病衰，渴止不满，舌干已而嚏<sup>②</sup>。十二日厥阴病衰，囊纵少腹微下。大气<sup>〔1〕</sup>皆去，病日已矣。

治之奈何？治之各通其脏脉，病日衰。其病未过三日者，可汗而已；其病三日过者，可泄之而已。太阳病，头痛至七日已<sup>〔2〕</sup>上，并自当愈，其经竟<sup>〔3〕</sup>故也。若欲作再经<sup>〔4〕</sup>者，当针

补<sup>③</sup>阳明，使经不传则愈矣。

〔校勘〕

① 减：原作“满”，从《素问》热论篇改。

② 嚏：原作“咳”，从《素问》改。

③ 补：《伤寒论》太阳病篇作“足”。

〔注释〕

〔1〕大气：在此是指邪气。

〔2〕已：通“以”，古书“已”、“以”二字常互用。

〔3〕竟：完毕，尽。

〔4〕再经：再次循经而传。

〔语译〕 伤寒病如果不是两感于寒者，到了第七日，太阳病衰，头痛好转。八日阳明病衰，身热减轻。九日少阳病衰，听觉逐渐恢复。十日太阴病衰，腹胀消，思饮食。十一日少阴病衰，口渴止，不烦满，舌不干，能打喷嚏。十二日厥阴病衰，阴囊松弛而微下，少腹也觉舒服。这样，邪气已去，病也就痊愈了。

治疗伤寒病的方法如何？其治疗的原则是，疏通其脏腑经脉，使邪气衰退而病愈。发病未满三天的，可用汗法治愈；超过三天的，可用下法治愈。太阳病至七天以后，亦有自愈的，这是因为邪气传经已经终了的缘故。如果七天以后未愈，有再经之势者，可以针足阳明经穴，使太阳之邪不再传入阳明，疾病就痊愈了。

〔按语〕 古人认为伤寒病的发展，是按六经层次传递，从三阳经传至三阴经，一日一经，七日传变终了，为一周期。这一传经学说，前人有不同看法。在临床上应以证候的表现，作为分析病情传变的依据。

〔原文〕 相病<sup>〔1〕</sup>之法，视色听声，观病之所<sup>①</sup>。候脉要诀，岂不微乎。脉洪大者，有热，此伤寒病也。夫伤寒脉洪浮，秋佳春成病<sup>〔2〕</sup>。寸口脉紧者，伤寒头痛。脉来洪大，伤寒病。

少阴病，恶寒身<sup>②</sup>拳<sup>③</sup>而利，乎足四逆者，不治；其人吐利，躁逆者死。利止而眩，时时自冒<sup>〔3〕</sup>者死。四逆，恶寒而拳，其脉不至，其人不烦而躁者死。病六日，其息高<sup>〔4〕</sup>者死。

伤寒热盛，脉浮大者生；沈小者死。头痛，脉短涩者死；浮滑者生。未得汗，脉盛大者生；细小者死。诊人攘攘大热<sup>〔5〕</sup>，其脉细小者，死不治。伤寒热病，脉盛躁不得汗者，此阳之极，十死不治。未得汗，脉躁疾，得汗生；不得汗难瘥。头痛脉反涩，此为逆，不治；脉浮而大易治；细微为难治。

〔校勘〕

① 所：此后《脉经》卷五第三有“在”字。

② 身：原无，从《伤寒论》少阴病篇补。

③ 拳：“蹇”之通假。下同。

〔注释〕

〔1〕 相病：诊察疾病。

〔2〕 秋佳春成病：诊脉察病，宜结合四时变化。《素问》玉机真脏论：“脉从四时，谓之可治”；“脉逆四时，为不可

治。”秋脉浮洪为从，故谓之佳；春脉浮洪为逆，故谓成病。

〔3〕冒：眩冒；昏晕。

〔4〕息高：呼吸浅表而迫促的现象。

〔5〕漦（rǎng 攘）漦大热；汗多而高热。漦漦，露盛貌。这里形容汗多。

〔语译〕 诊察疾病的方法，望神色，听声音，可以观察疾病的所在。同时脉诊是一门很深奥的学问，但亦有要诀。如脉来洪大者，为有热，这是伤寒病的脉象。如伤寒而脉浮洪，秋天见此为生象，春天见此则为病成。如寸口脉紧者，主外感风寒，当见头痛等证。脉来洪大，乃是伤寒热盛之病。

少阴病，恶寒而踡卧，下利，手足逆冷，为阴盛阳微，不易治疗；若见呕吐，下利，躁而四逆者，为死候。若下利虽止，而见头眩，时时目眩昏晕者，亦死。若手足逆冷，恶寒而踡卧，脉绝不至，病人不烦，但躁扰不宁者，亦死。病至六、七日，呼吸浅表而急促者，亦死。

伤寒里热盛，脉见浮大的，是脉证相符，为有生机；如见沉小，则正气衰竭，属于死证。伤寒病见头痛等表证，如脉短涩的，为津液虚竭，主死；如见浮滑，表明正气尚盛，为佳象。表证无汗，脉象大而有力的，主生；细小的主死。伤寒病，汗多而高热，脉象细小的，为邪盛正虚，不治。伤寒热病，脉盛而躁动，不得汗者，此为邪热过盛，多属死证。身无汗，而脉见躁疾，通过治疗，得汗者生；如仍无汗则难以痊愈。伤寒表证，见头痛而脉反涩者，为脉证相逆，不治；如脉浮而大者，为脉证相符，容易治疗；脉细微的，为难治。

〔原文〕 发汗若吐下者，若亡血<sup>〔1〕</sup>无津液者，而阴阳自和必愈。夫下后发汗，其人小便

不利，此亡津液，勿治，其小便利<sup>①</sup>，必自愈。

阳已虚，尺中弱者，不可发其汗也。咽干者，不可发其汗也。

伤寒病，脉弦细，头痛而发热，此为属少阳。少阳不可发汗，发汗则减<sup>②</sup>语<sup>[2]</sup>，为属胃。胃和则愈，不和则烦而悸。

少阴病，脉细沉而微<sup>③</sup>，病在里，不可发其汗。少阴病，脉微，亦不可发汗。无<sup>④</sup>阳故也。阳已虚，尺中弱涩者，复不可下。

太阳病，发热而恶寒，热多而寒少，脉微弱，则无阳，不可发其汗；脉浮，可发其汗。发热自汗出而不恶寒，关上脉细数，不可吐。若诸四逆病厥者，不可吐，虚家亦然。寒多热少，可吐者，此谓痰多也。治疟亦如之。头项不强痛，其寸脉微浮<sup>⑤</sup>，胸中痞牢<sup>⑥</sup>[3]，冲喉咽不得息，可吐之。

〔校勘〕

① 利：原无，从《伤寒论》太阳病篇补。

② 减：《伤寒论》少阳病篇作“谵”。下同。

③ 微：《伤寒论》少阴病篇作“数”。

④ 无：《伤寒论》作“亡”。

⑤ 其寸脉微浮：原作“其脉微”，从《伤寒论》太阳病篇改。



⑥ 痞牢：《伤寒论》作“痞鞭”。

〔注释〕

〔1〕亡血：即失血。

〔2〕谶（xián 咸）语：在此与谵语义同。

〔3〕痞（bì 壁）牢：痞满坚硬之意。“痞”，郁结。“牢”，坚硬。《伤寒论》作“痞鞭”，义同。

〔语译〕 伤寒病，经过发汗，催吐，泻下，或者失血，以致津液损耗，此时如果阴阳仍能调和，病必可愈。又如下后复加发汗，病人小便不利，这是亡津液的缘故，无须治疗，待小便自利，说明津液来复，其病可愈。

伤寒病，阳气已虚，尺部脉弱者，不可发汗，津液不足，咽喉干燥者，亦不可发汗。

伤寒病，脉弦细，头痛而发热者，此为属于少阳病。少阳病在半表半里，不可发汗，误发其汗，可致热盛谵语，这是津伤而邪传阳明。经过治疗，如邪去胃和，病可向愈；如胃气仍然不和，则会出现烦而心悸等症。

少阴病，脉细沉而微，为病在于里，里气已虚，不可发汗。少阴病脉微，亦为病在里，不可发汗，因为亡阳之故。里阳已虚，尺脉弱而涩者，是阴津亦虚，复不能用下法。

太阳病，发热而恶寒，热多寒少，脉微弱者，则为亡阳，不可发其汗；若脉浮者，为病邪在表，可以发汗解表。如伤寒发热，自汗出而不恶寒，本为阳明热实，如关上脉细数，为里气已虚，不可用吐法。若阳虚四肢厥冷诸证，为阳气已虚，不可用吐法，其他虚证，亦是这样。伤寒病而寒多热少，有可用吐法者，这是属于痰实郁结的病证。治疗疟疾用吐法，也是这个原因。若头项并不强痛，而寸脉微浮，胸中郁闷痞硬，气上冲咽喉，甚致不能呼吸的，这是胸中邪实，可用吐法。

〔原文〕 治伤寒欲下之，切其脉牢<sup>〔1〕</sup>，牢实之脉，或不能悉解，宜摸视手掌，澼澼<sup>〔2〕</sup>汗湿者，便可下矣；若掌不汗，病虽宜下，且当消息，温暖身体，都皆津液通，掌亦自汗，下之即了矣。

太阴之为病，腹满吐食，不可下，下之益甚<sup>①</sup>，时腹自痛，下之，胸下结牢<sup>〔3〕</sup>。脉浮，可发其汗。阳明病，心下牢满<sup>〔4〕</sup>，不可下，下之遂利，杀人，不可不审，不可脱尔<sup>〔5〕</sup>，祸福正在于此。

太阳与少阳并<sup>②</sup>病<sup>〔6〕</sup>，心下牢，头项强而<sup>③</sup>眩，不可下。三阳合<sup>④</sup>病<sup>〔7〕</sup>，腹满身重，大小便调，其脉浮牢而数，渴欲饮水，此不可下。

〔校勘〕

① 腹满吐食，不可下，下之益甚：《伤寒论》太阴病篇作“腹满而吐，食不下，自利益甚。”

② 并：原作“合”，从《伤寒论》太阳病篇改。

③ 而：原无，从《伤寒论》补。

④ 合：原作“并”，从《伤寒论》阳明病篇改。

〔注释〕

〔1〕 脉牢：即牢脉。

〔2〕 澼（jí 辑）澼：微微汗出貌。

〔3〕 结牢：与“痞鞭”同义。

〔4〕 牢满：与“痞鞭”、“结牢”、“痞满”同义。

〔5〕脱尔：脱略、轻慢之意。

〔6〕并病：一经症状未罢，又见另一经症状，称为并病。

〔7〕合病：二经同时受病。

〔语译〕 治疗伤寒病，如用下法，必需见牢实之脉。但即使见到牢实之脉，有时也不都能下之而解，尚需抚摸并观察其手掌，如有微汗湿润的，则阳明里实已结，可以下之；如手掌无汗，病虽宜下，仍当注意观察。使其身体温暖，津液通达，手掌有汗，这时给以攻下，病情也就解除了。

太阴病，其症为腹满、呕吐，不可攻下，误下则病情更重，可致腹部时时疼痛，胸下痞鞭等症。太阴病脉浮，为邪气尚有外达之机，可用发汗方法。阳明病，症见心下痞鞭满闷，为邪结胃脘，不可攻下，误下则下利不止，以致病情恶化，应加审慎，不可轻忽，生死之变，关键正在于此。

太阳与少阳并病，症见心下痞鞭，头项强痛而目眩者，不可攻下。三阳经合病，出现腹满身重，大小便自调，脉象浮牢而数，口渴欲饮水等症，亦不可攻下。

〔按语〕 本候相当于伤寒病的总论，其内容渊源于《素问》热论和《伤寒论》，对伤寒的定义，病因，六经形证，传经变化，诊断预后，治疗大法，以及汗、吐、下的注意事项等方面，都作了重点讨论，实为以下伤寒诸候的开端。

## 二、伤寒中风候<sup>①</sup> (4)

〔原文〕 伤寒中风<sup>②</sup>之状，阳浮而阴弱<sup>③</sup>，阳浮热自发，阴弱汗自出，啬啬<sup>〔1〕</sup>恶寒，淅淅<sup>〔2〕</sup>恶风，噕噕<sup>〔3〕</sup>发热，鼻鸣<sup>〔4〕</sup>干呕，此其候也。

太阳病中风，以火劫发其汗，邪风被火热，血气流溢失常<sup>④</sup>，两阳<sup>〔5〕</sup>相熏灼，其身发黄。阳盛即欲衄；阴<sup>⑤</sup>虚则小便难。阴阳俱虚竭，身体则枯燥，但头汗出，齐颈而还。腹满微喘，口干咽烂，或不大便，久则谵言，甚者至哕，手足躁扰，循衣摸床<sup>〔6〕</sup>。小便利者，其人可治。

阳明中风，口苦而咽干，腹满微喘，发热恶寒<sup>⑥</sup>，脉浮若紧，下之则腹满，小便难。阳明<sup>⑦</sup>病，能食为中风；不能食，此为中寒。

少阳中风，两耳无闻，目赤，胸中满而烦，不可吐之<sup>⑧</sup>。吐之<sup>⑧</sup>则悸而惊。

太阴中风，四肢烦疼，其脉阳微阴涩而长，为欲愈。

少阴中风，其脉阳微阴浮，为欲愈。

厥阴中风，其脉微浮，为欲愈；不浮，为未愈。

#### 〔校勘〕

① 伤寒中风候：原作“中风伤寒候”，从《外台》卷二伤寒门改。《圣惠方》卷十亦作“伤寒中风”。同时，本篇七十余候绝大多数均以“伤寒”标题。

② 伤寒中风：原作“中风伤寒”，从《圣惠方》卷十“治伤寒中风诸方”改。又，《伤寒论》太阳病篇作“太阳中风”。

③ 阳浮而阴弱：原无，从《伤寒论》太阳病篇补。

④ 失常：《伤寒论》作“失其常度”。

⑤ 阴：原无，从《伤寒论》补。

⑥ 微喘，发热恶寒：原作“微热恶寒”，从《伤寒论》阳明病篇改。

⑦ 明：原无，从汪本补。

⑧ 吐之：《伤寒论》少阳病篇作“吐下”。

〔注释〕

〔1〕啬（sè 涩）啬：恶寒貌。畏缩怯敛的意思。

〔2〕淅（xī 息）淅：恶风貌。冷水洒身不禁其寒的意思。

〔3〕噕（xì 吸）噕：《伤寒论》作翕翕，义同。象羽毛复在身上，产生温热之感。

〔4〕鼻鸣：鼻塞不通，偶而气通，则作鼻鸣。

〔5〕两阳：这里指“风”与“火”。

〔6〕循衣摸床：病人昏迷时两手不自主的抚摸动作。

〔语译〕 伤寒病的中风证候，脉象阳浮而阴弱，这是由于风邪伤卫，卫阳外浮，所以发热，卫被邪扰不护营，营阴弱不能内守，所以汗出。同时见到啬啬恶寒，淅淅恶风，翕翕发热，以及鼻鸣干呕等症，这就是伤寒中风证。

太阳病中风，若误用火劫方法发汗，则风邪加上火热，必使血气流行失常，风邪与火交相熏灼，能使病人身体发黄。阳热上盛，血受热迫，能上行为衄；阴虚津亏，则小便艰涩。阴阳俱虚竭，则身体肌肤枯燥，只有头部汗出，齐颈为止。若腑热内结，则腹满微喘，口干咽烂，或大便不通，久则神昏谵语，甚至呃逆，手足躁扰，寻衣摸床。当此之时，小便通利者，可知津液未涸，尚有治愈的可能。

阳明中风，其证口苦咽干，腹满微喘，发热恶寒，脉浮而紧，不可用下法。若误下之，则中气受伤，津液损耗，必致腹满，小便难等变症。阳明病，中风与中寒的区别，在能食与否，能食者，为中风；不能食者，为中寒。

少阳中风，其证耳聋目赤，胸中满闷而烦。此系少阳邪热，并非痰水实邪壅阻胸膈，不可催吐。如误用吐法，反致损气耗液，见心悸，惊骇等症。

太阴中风，证见四肢烦疼，如其脉来阳微阴涩而长，为将要痊愈的征象。

少阴中风，脉见阳微阴浮，亦为欲愈的征象。

厥阴中风，如脉见微浮，为将要痊愈的征象；脉不浮，则其病未愈。

〔按语〕 本候原标题为“中风伤寒候”，但其内容是论述伤寒病的中风证候，它把《伤寒论》的六经中风证集中在一起，便于汇通参阅，因此据《外台》卷二伤寒门改作“伤寒中风候”。

宋·林亿等校正《外台》时，认为此标题是错误的，他说“伤寒论伤寒中风自是两疾，今云伤寒中风，非”。这里可能有些误解，因为本候所说的“伤寒”，是指整个伤寒病而言，“中风”则仅是伤寒病中的一个证候，不与伤寒并立。即不是中风与伤寒两个病。假如中风作为病的话，已见于本书第一卷，明显与此有别。

又，本候原书列在伤寒发汗不解和取吐候之后，因其内容是论述六经中风，属于表证，所以移此与伤寒候相衔接。

### 三、伤寒一日候 (5)

〔原文〕 伤寒一日，太阳受病。太阳者，

膀胱之经也，为三阳之首，故先受病。其脉络于腰脊，主于头项，故得病一日而头项背膊<sup>〔1〕</sup>腰脊痛也。

〔注释〕

〔1〕膊（bó 博）：肩膊；胳膊。

〔语译〕 从略。

#### 四、伤寒二日候（6）

〔原文〕 伤寒二日，阳明受病。阳明胃之经也，主于肌肉，其脉络鼻入目，故得病二日，肉<sup>①</sup>热鼻干，不得眠也。诸阳在表，表始受病，在皮肤之间，可摩膏<sup>〔1〕</sup>火灸，发汗而愈。

〔校勘〕

① 肉：《外台》卷一论伤寒日数病源并方同。《素问》热论及本卷伤寒候作“身”。

〔注释〕

〔1〕摩膏：古代的治病方法之一，用药膏摩擦体表一定部位，以治疗疾病。

〔语译〕 从略。

#### 五、伤寒三日候（7）

〔原文〕 伤寒三日，少阳受病。少阳者，胆之经也，其脉循于胁，上于颈耳，故得病三日，胸胁热<sup>①</sup>而耳聋也。三阳经络始相传，病

未入于脏，故皆可汗而解。

〔校勘〕

① 热：《外台》卷一论伤寒日数病源并方作“痛”。

〔语译〕 从略。

## 六、伤寒四日候 (8)

〔原文〕 伤寒四日，太阴受病。太阴者，脾之经也，为三阴之首。是故三日已前，阳<sup>〔1〕</sup>受病讫<sup>〔2〕</sup>，传之于阴，而太阴受病焉。其脉络于脾，主于喉嗑<sup>①</sup>，故得病四日，腹满而嗑干也。其病在胸膈，故可吐而愈。

〔校勘〕

① 络于脾，主于喉嗑：《外台》卷一论伤寒日数病源并方同。《素问》热论及本卷伤寒候作“布于胃，络于嗑”。

〔注释〕

〔1〕 阳：这里指太阳、阳明、少阳三经。

〔2〕 讫：终止，完了。

〔语译〕 从略。

## 七、伤寒五日候 (9)

〔原文〕 伤寒五日，少阴受病。少阴者，肾之经也，其脉贯肾络肺，系于舌，故得病五日，口热<sup>①</sup>舌干，渴而引饮也。其病在腹，故可下而愈。



〔校勘〕

① 热：《素问》热论篇及《外台》卷一伤寒日数病源并方均作“燥”。

〔语译〕 从略。

## 八、伤寒六日候 (10)

〔原文〕 伤寒六日，厥阴受病。厥阴者，肝之经也，其脉循阴器络于肝，故得病六日，烦满而囊缩也。此则阴阳俱受病，毒气在胃，故可下而愈。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 以上六候，叙述伤寒三阳三阴经受病的证候、传变病情及其治法，与前伤寒候重复。其中伤寒二日以下的各种治法，仅举其大体而言，临床上不能拘泥于按日论治之说，下文伤寒发汗不解候和伤寒取吐候已具体论及，可以参阅。同时，这里的治法，与《伤寒论》不尽相同，盖是别一家言，《病源》广为搜集罗列者。

## 九、伤寒七日候 (11)

〔原文〕 伤寒七日，病法当小愈，阴阳诸经，传病竟故也。今七日已后，病反甚者，欲为再经病也，再经病者，是阴阳诸经络，重受病故也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候论述伤寒再经的病理，其中“伤寒七日，病

法当小愈”与前伤寒候“太阳病，头痛至七日已上，并自当愈，其经竟故也”意同，这里重申其义，可以互参。

## 十、伤寒八日候 (12)

〔原文〕 伤寒八日，病不解者，或是诸阴阳经络重受于病，或因发汗吐下之后，毒气未尽，所以病证犹在也。

〔语译〕 伤寒至于八日，其病仍然不解者，或为三阴三阳诸经再次受病，或是虽经发汗、吐、下治疗，邪气未尽，所以病证还存在。

## 十一、伤寒九日已上候 (13)

〔原文〕 伤寒九日已上病不除者，或初一经受病，即不能相传；或已传三阳讫，而不能传于阴，致停滞累日，病证不罢者；或三阳三阴传病已竟，又重感于寒，名为两感伤寒，则腑脏俱病<sup>①</sup>，故日数多而病候改变。

〔校勘〕

① 名为两感伤寒，则腑脏俱病：《外台》卷一论伤寒日数病源并方无此十一字。

〔语译〕 伤寒至于九日以上，其病仍然不解，有多种原因，或者由于初起一经受病，邪不内传；或者三阳经传变终了，而不传阴经，以至稽留多日，病证不解；或者三阳三阴传经终了，又重感寒邪，称为两感伤寒，腑脏俱病，所以病日多而病候起了变化。

## 十二、伤寒发汗不解候 (2)

〔原文〕 伤寒初一日至二日，病在皮肤，名为在表。表者阳也，法宜发汗。今发汗而不解者，此是阳不受病。阳受病者，其人身体疼痛，发热而恶寒，敕𦵿<sup>〔1〕</sup>拘急，脉洪大，有此证候，则为病在表，发汗则愈。若但烦热，不恶寒，身不疼痛，此为表不受病，故虽强发其汗，而不能解也。

〔注释〕

〔1〕 敕 (chì 翅) 𦵿：形容恶风寒而身体拘急之状。“敕”，为策之同音假借字。

〔语译〕 伤寒病初起一日至二日，病在皮肤，称为表证。表证病在于阳，治疗应该发汗。现在用发汗方法而病仍不愈，说明此病不在于表。因为风寒束表的病证，应有身体疼痛，恶寒发热，颈项拘急，脉洪大等症，有此证候，为病在于表，通过发汗解表，其病可愈。如其但见烦热，并不恶寒，身体亦不疼痛，此为病不在表，所以虽然发汗，其病不能解除。

## 十三、伤寒取吐候 (3)

〔原文〕 伤寒大法，四日病在胸膈，当吐之愈。有得病二、三日，便心胸烦闷，此为毒气<sup>〔1〕</sup>已入，有痰实者，便宜取吐。

〔注释〕

〔1〕 毒气：在此指病邪。

〔语译〕 伤寒大法，第四日病在胸膈，应该用吐法而愈。但亦有得病二、三日，就出现心胸烦闷等可吐证候。这是邪毒已入胸膈，并有痰实，便当探吐。

#### 十四、伤寒咽喉痛候 (14)

〔原文〕 伤寒病，过经<sup>〔1〕</sup>而不愈，脉反沉迟，手足厥逆者，此为下部脉不至，阴阳隔绝，邪客于足少阴之络<sup>①</sup>，毒气上熏，故咽喉不利，或痛而生疮。

〔校勘〕

① 络：《外台》卷二伤寒咽喉痛方作“经”。

〔注释〕

〔1〕 过经：伤寒自一日至六日传三阳三阴经尽，至七日当愈，七日不愈，病必再传。过经，指超过循经相传的日期。

〔语译〕 伤寒过了循经传遍的日子而病仍不愈，脉象反见沉迟，手足厥冷，这是足少阴经脉的不足，阴虚于下，阳浮于上，阴阳隔绝的表现。由于邪在足少阴经，邪毒上熏，所以症见咽喉不利，或疼痛生疮。

〔按语〕 咽痛一症，是因邪客足少阴经，上乘咽喉所致，据《伤寒论》少阴病篇记载，其病因有属于客热内郁的，有属于风寒外束的，本候所述，又为虚阳上浮所致。病因、症状各有不同，临床应详审病机，随证施治。

#### 十五、伤寒斑疮候 (15)

〔原文〕 伤寒病，证在表，或未发汗，或

经发汗未解，或吐下后而热不除，此毒气盛故也。毒既未散，而表已虚，热毒乘虚出于皮肤，所以发斑疮隐疹如锦文，重者，喉口身体皆成疮也。

〔语译〕 伤寒病，证候在表，或者未经发汗，或者虽经发汗，表仍未解，或者吐下以后，而发热仍然未除，这是毒气盛的缘故。邪毒未散，而其表已虚，热毒乘虚出于皮肤，于是发生斑疮隐疹，色红如锦纹，病情严重者，咽喉、口唇以及肢体皮肤等处，都能发生疮疡。

## 十六、伤寒口疮候 (16)

〔原文〕 夫伤寒，冬时发其汗，必吐利，口中烂生疮，以其热毒在脏，心脾烦壅<sup>①</sup>，表里俱热<sup>②</sup>，热不已，毒气熏上焦故<sup>③</sup>也。

〔校勘〕

① 热毒在脏，心脾烦壅：原无，从《外台》卷二伤寒口疮方补。

② 热：此前原有“虚”字，从《外台》删。

③ 故：原脱，从鄂本补。此后《外台》有“令口舌干燥生疮”七字。

〔语译〕 伤寒病，在冬季发汗，出现吐利，口中烂生疮等症，这是因为热毒在于内脏，壅结心脾之间，加上伤寒发热，成为表里俱热之症，邪热不去，毒气兼挟脏热，熏蒸于上焦之故。

## 十七、伤寒登豆疮<sup>〔1〕</sup>候 (17)

〔原文〕 伤寒热毒气盛，多发疱疮，其疮色白或赤，发于皮肤，头作瘰<sup>〔2〕</sup>浆，戴白脓者，其毒则轻；有紫黑色作根，隐隐在肌肉里，其毒则重。甚者五内<sup>〔3〕</sup>七窍皆有疮。其疮形如登豆，故以名焉。

〔注释〕

〔1〕登豆疮：《肘后方》称“虏疮”。《圣惠方》作豌豆疮，以后又称天痘，现在通称天花。“登豆”，古之礼器、祭器，圆形有盖，木制的称豆，瓦制的称登。疮形如登豆，故名登豆疮。

〔2〕瘰（bīō 标）浆：指豆疮凸起有浆液。

〔3〕五内：即五脏。

〔语译〕 伤寒热毒邪气壅盛，有发为疱疮者，疱疮色白或红，高出皮肤，有头灌浆，渐成白色脓疱，这是热毒较轻的证候；如其疱疮色暗紫黑，并有根盘，隐隐在肌肉里面，为热毒重的证候。病情严重者，七窍内脏都能发疮。这种疱疮状如登豆，所以称为登豆疮。

## 十八、伤寒登豆疮后灭瘢候 (18)

〔原文〕 伤寒病发疮者，皆是热毒所为。其病折<sup>〔1〕</sup>则疮愈，而毒气尚未全散，故疮痂虽落，其瘢犹靥<sup>〔2〕</sup>，或凹凸肉起，所以宜用消毒灭瘢之药以傅<sup>〔3〕</sup>之。

〔注释〕

〔1〕病折：病势减退。

〔2〕黧（yǎn奄）：黑色。

〔3〕傅：通“敷”。

〔语译〕 伤寒发登豆疮皆是热毒所致。随着病势减退，则疮亦逐渐痊愈，如果邪毒未能全散，则疮痂虽然脱落，其瘢痕仍为黑色，或遗留疤痕，皮肤凹凸不平，此时可用消毒灭瘢的药物，作外敷治疗。

〔按语〕 登豆疮即后世所称的“天痘”，在葛洪《肘后方》中即有记载，本候所述则更为深入而系统，不仅对天痘的病因、证候有比较细致的描述，而且指出了病证轻重的鉴别要点。可见祖国医学早在一千多年之前，就对这类烈性传染病有详细的观察记载。

## 十九、伤寒谵语〔1〕候（19）

〔原文〕 伤寒四五日，脉沉而喘满者，沉为在里，而发汗，其①津液越出，大便为难，表虚里实，久久②则谵语。

发汗后③，重发其汗，亡阳谵语④，其脉反和者，不死。

阳明病，下血而谵语者，此为热入血室〔2〕，但头汗出，当刺期门〔3〕穴，随其实者而泻之，濇然汗出者则愈。

病若谵言妄语，身当有热，脉当得洪大，而反手足四厥，脉反沉细而微者，死病也。

谵言妄语身热，脉洪大者生，沉细微，手足四逆者死。

〔校勘〕

① 汗，其：《伤寒论》阳明病篇作“其汗”。

② 久久：《伤寒论》作“久”字。

③ 后：《伤寒论》作“多”字。

④ 诚语：此后《伤寒论》有“脉短者死”四字。

〔注释〕

〔1〕谵语：语言错乱。即谵语。

〔2〕血室：有二种解释，一、认为即冲脉，以冲为血海。二、认为指肝脏，以肝为藏血之脏。

〔3〕期门：足厥阴经穴名。在乳下二、三肋之间。

〔语译〕 伤寒四五日，见脉沉、气喘胸满等症，脉沉为病在于里，反而误发其汗使津液外泄，以致胃肠燥结，大便困难。表气已虚而里实结滞，病情延久，可引起谵语。

伤寒病人已经发汗，而复重发其汗，则阳气外亡，心神浮越，发生谵语，此时如果脉象平和，表明阴阳尚未离绝，预后尚可。

阳明病，大便下血而谵语，此为邪热陷入血室，只有头部出汗，当刺期门，泻其热邪，使之得汗而愈。

病人若神昏谵语，当伴见身大热，脉洪大等症，这是脉证相应，预后良好；假如反见四肢厥冷，脉沉细微，则证实脉虚，脉证不符，预后不良。

## 二十、伤寒烦候 (20)

〔原文〕 此由阴气少，阳气胜，故热而烦



满也。

少阴病，恶寒而拳，时自烦，欲去其衣被者，可治也。

病脉已解，而反发烦<sup>①</sup>者，病新瘥，又强与谷，脾胃气尚弱，不能消谷，故令微烦，损谷即愈。

少阴病，脉微细而沉，但欲卧，汗出不烦，自欲<sup>②</sup>吐，五六日<sup>③</sup>，自利后<sup>④</sup>，烦躁不得卧寐者死。

发汗后下之，脉平而小烦，此新虚不胜谷气<sup>〔1〕</sup>故也。

〔校勘〕

① 反发烦：《伤寒论》劳复病篇作“日暮微烦”。

② 自欲：原作“欲自”，从《伤寒论》改。

③ 五六日：此前《伤寒论》有“至”字。

④ 后：《伤寒论》作“复”字。

〔注释〕

〔1〕谷气：这里指食物。

〔语译〕 伤寒病见发热烦满之症，这是由于阴气少，阳气盛，所以发热而烦闷。

少阴病，恶寒踡卧，本是阳虚阴盛之症，但时自心烦不安，欲去衣被者，又为阳气渐复的现象，可治。

病人脉象已经缓和，反感心烦者，这是病体初愈，进食过多，而脾胃之气尚弱，难以消化的缘故，所以微烦。只须

减少进食，病即可愈。

少阴病，脉微细而沉，嗜睡，汗出，并无心烦，有欲吐之象。病延五六日，发生下利后，又见烦躁不能安卧，此为阴阳离决的征兆，预后不良。

病人经发汗攻下以后，其脉搏趋于平和，略有心烦，这是病体初复，胃气尚虚，不能消化食物的缘故。

## 二十一、伤寒虚烦候 (21)

〔原文〕 伤寒发汗吐下已后，腑脏俱虚，而热气不散，故虚烦也。

〔语译〕 伤寒经过发汗吐下以后，腑脏之气虚弱，而余热未尽消散，尚扰于胸膈之间，所以虚烦不宁。

## 二十二、伤寒烦闷候 (22)

〔原文〕 伤寒毒气攻胃，故烦闷。或服药已后，表不解，心下有水气，其人微呕，热满而烦闷也。

〔语译〕 伤寒邪热犯胃，可以引起烦闷。或经治疗以后，表邪仍未解除，心下又有水气，水与邪热相搏，亦能引起轻微的呕吐，胸脘热满而烦闷等症。

## 二十三、伤寒渴候 (23)

〔原文〕 伤寒渴者，由热气入于脏，流于少阴之经。少阴主肾，肾恶燥，故渴而引饮。

厥阴，渴欲饮水者，与之愈<sup>①</sup>。

〔校勘〕

① 厥阴，渴欲饮水者，与之愈；原在下条伤寒呕候之末，当为错简，今移于此。

〔语译〕 伤寒口渴的原因，是由于邪热内传，流入足少阴经。少阴属肾，肾恶燥，现在肾脏有热，津液耗损，不能上承，所以口渴引饮。

厥阴病亦有口渴之证，渴欲饮水，这是阴尽阳复之象，少少与饮之，其病即愈。

〔按语〕 伤寒口渴，除太阴病外，其他各经病证均可出现。太阳表证无口渴，而太阳表不解有水气，或热入膀胱，多有口渴；少阳小柴胡汤证也有“或渴”的兼证；阳明则无论经证腑证均以口渴为里热转盛的主要标志；少阴有热，津液衰少，可以致渴。下焦虚寒，气不化水亦能致渴；厥阴则更有消渴一证。同一口渴，而病因不同，证候各异，《伤寒论》记载颇多，可以参阅。

## 二十四、伤寒呕候 (24)

〔原文〕 伤寒阳明病，热入胃与谷气并，故令呕。或已经吐下，虚热在脏，必饮水，水入则胃家虚冷，亦呕也。

伤寒发热无汗，呕不能食，而反汗出濇然，是为转在①阳明。

伤寒呕多，虽有阳明证，不可攻也。

少阴病，下利，脉微涩，呕而汗出②者，必数更衣反少③，当温其上，灸之④。

〔校勘〕

① 在：《伤寒论》阳明病篇作“属”。

② 呕而汗出：原作“者即呕汗”，从《伤寒论》少阴病篇改。

③ 灸之：原作“灸其”，从《伤寒论》改。又，此后原有“厥阴，渴欲饮水者，与之愈”十字，与标题内容不符，当为错简，今移“伤寒渴候”。

〔注释〕

〔1〕数更衣反少：即大便次数增多而数量反少。

〔语译〕 伤寒阳明病，邪热侵入胃腑，与谷气相并，热与食相互搏击，可以发生呕吐。或者经过吐下以后，胃气受伤，邪热仍然在里，必欲饮水，水入不化，反致胃气虚冷，亦能引起呕吐。

伤寒发热无汗的太阳表证，如见呕而不能饮食，并且濇然汗出，这是邪热已经传入阳明。

若伤寒呕吐较多，虽有阳明腑证，是病邪未全入里，不可用攻下方法。

少阴病，下利，脉微涩，呕而汗出者，这是亡阳亡血亡津液之证。每见大便次数增多而数量很少，此为阳气下陷，当用温法灸法，急救回阳。

〔按语〕 本候综合伤寒呕候，有阳明病热与谷气相并致呕者；有胃虚、饮水不化致呕者；有伤寒表证转入阳明致呕者；有少阴亡阳，阳气上越致呕等。同时说明伤寒呕多，虽有阳明腑证，亦不可攻；亡阳致呕，宜用温灸。这种辨证求因，审因论治的方法，颇有启发意义。

## 二十五、伤寒干呕候 (25)

〔原文〕 此谓热气在于脾胃也。或发汗解后，胃中不和，尚有蓄热<sup>〔1〕</sup>，热气上熏，则心下否结<sup>〔2〕</sup>，故干呕。

〔注释〕

〔1〕 蓄热：作余热逗留解。

〔2〕 否结：气机痞塞不通。“否”，同“痞”。

〔语译〕 伤寒干呕，有因邪热留在脾胃，胃气上逆而致的。亦有因伤寒发汗后，表症虽解，而胃气未和，尚有余热留连，热气上熏，以致气机痞塞，胃失和降而致的。

## 二十六、伤寒吐逆候 (26)

〔原文〕 伤寒少阴病，其人饮食入口<sup>①</sup>则吐，或心中温温，欲吐不能，当遂吐之。若始得之，手足寒，脉弦迟，此中<sup>②</sup>有寒饮，不可吐也，当温之。

病人脉数，数为有热，当消谷引食。反吐者，师发其汗，阳微，膈气虚，脉则为数，数为客阳<sup>〔1〕③</sup>，不能消谷，胃中虚冷故<sup>④</sup>也。

〔校勘〕

① 口：原无，从《伤寒论》少阴病篇补。

② 中：《伤寒论》作“膈上”。

③ 客阳：《伤寒论》太阳病篇作“客热”。

④ 故：此后《伤寒论》少阴病篇有“吐”字。

〔注释〕

〔1〕客阳：即“客热”，在此作虚热解。

〔语译〕 伤寒少阴病，饮食入口即吐，或者心中泛泛作噦，欲吐不能，这是胸中有实邪，当用吐法治之。如其得病之始，即手足厥冷，脉弦迟的，这是胸中有寒饮停聚，阳气不能外达，便不可用吐法，当用温法治之。

病人脉数，数为热象，应当易饥而能食。现在反而吐逆，这是因为发汗不当，伤及阳气，胸膈气虚，所以这种数脉，是属假热，不能消谷，因胃中虚冷，胃气上逆，所以发生吐逆。

## 二十七、伤寒哕候 (27)

〔原文〕 伤寒大吐下之后，极虚，复极汗出者①，以其人外气怫郁，复与之水②，以发其汗者，因得哕。所以然者，胃中寒③冷故也。

伤寒哕而腹④满者，视其前后〔1〕，知何部不利，利之即愈。

阳明病能食，下之不解，其人不能食，攻其热必哕，所以哕者，胃中虚冷故也。又病人本虚，伏热在胃，则胸满，胸满则气逆，气逆不可攻其热，攻其热，必哕。

〔校勘〕

① 复极汗出者：原作“复虚极”，从《伤寒论》厥阴病篇改。

② 以其人外气怫郁，复与之水；原作“其水郁”，从《伤寒论》改。

③ 胃中寒：原作“背寒中”，从《伤寒论》改。

④ 腹：原无，从《伤寒论》补。

〔注释〕

〔1〕前后：前指小便，后指大便。

〔语译〕 伤寒大吐、大下之后，正气极度虚弱，医者误认为邪气怫郁于表，表证未解，又给予饮水发汗治疗，以发其汗，从而引起呃逆。这是因为屡经误治，胃中寒冷所致。

如果伤寒病人患呃逆，并且腹部胀满者，应观察病人的大小便，是那一方面不通利，采取相应的方法通利之，呃逆就能治愈。

阳明病初时能食，医者误认为腑实而攻下之，其病不解，反不能食，这是误攻其热，胃中虚冷，寒气上逆，发生呃逆。若病人中气本虚，而伏热在胃，见有胸满气逆等症，也不能用攻法，误攻其热，亦可引起胃虚呃逆。

## 二十八、伤寒喘候 (28)

〔原文〕 伤寒太阳病，下之微喘者，外未解故也。

夫发汗后，饮水多<sup>①</sup>者，必喘，以水停心下，肾气<sup>〔1〕</sup>乘心故喘也。以水灌<sup>〔2〕</sup>之，亦令喘也。

〔校勘〕

① 多：原无，从《伤寒论》太阳病篇补。

〔注释〕

〔1〕肾气：这里作水气理解。

〔2〕水灌：古时以冷水溲灌治疗热郁不得外泄之证，为水治法之一。

〔语译〕 伤寒太阳病，误下之后，发生微喘者，这是表邪不解，肺气上逆之故。

发汗之后，恣意多饮，势必致喘，这是水停心下，水气上逆所致。如汗后，再以冷水溲灌，水寒之气内侵于肺，亦可发生气喘。

## 二十九、伤寒厥候（29）

〔原文〕 厥者，逆也。逆者，谓手足逆冷也。此由阳气暴衰，阴气独盛，阴胜于阳，故阳脉为之逆，不通于手足，所以逆冷也。

伤寒一日至四五日，厥者必发热。前发热者后必厥，厥深热亦深，厥微热亦微。厥应<sup>①</sup>下之，发其汗者，口伤烂赤<sup>〔1〕</sup>。

伤寒，先厥后<sup>②</sup>发热，下利必自止。而反汗出，必咽喉中强痛，甚为喉痹<sup>〔2〕</sup>。发热无汗，而利必自止，不止，便脓血。便脓血者，其喉不痹。

伤寒先厥者，不可下之<sup>③</sup>。发热<sup>④</sup>而利者，必止，见厥复利。

伤寒病，厥五日，热亦五日，设六日，当



复厥，不厥之者，自愈。厥不过五日，以热五日<sup>⑤</sup>，故知愈也。发热而厥，七日而下利者，为难治。

伤寒脉促<sup>⑥</sup>，手足厥逆者，可灸之。

下利，手足厥，无脉，灸之不温，反微喘者，死。

下利，厥，烦躁不能卧者，死。

病六七日，其脉数<sup>⑦</sup>，手足厥，烦躁，阴<sup>⑧</sup>厥不还者，死。

发热下利至厥不止者死。

下利后，其脉绝，手足厥，卒时<sup>[3]</sup>脉还，手足温者为生，不还者死。

〔校勘〕

① 应：原无，从《伤寒论》厥阴病篇补。

② 后：原无，从《伤寒论》补。

③ 先厥者，不可下之：《伤寒论》无“者不可下之”五字。

④ 发热：此前《伤寒论》有“后”字。

⑤ 厥不过五日，以热五日：原作“厥不过热五日”，从《伤寒论》改。

⑥ 伤寒脉促：原作“其脉从”，从《伤寒论》改。

⑦ 数：《伤寒论》作“微”。

⑧ 阴：此前《伤寒论》有“灸厥”二字。

〔注释〕

〔1〕口伤烂赤：口舌生疮，红肿糜烂。

〔2〕喉痹：病名。参看本书卷三十喉痹候。

〔3〕卒（zuì 醉）时：即一昼夜的时间。“卒”，亦作“晷”。

〔语译〕厥逆，即手足逆冷。是由于阳气突然衰弱，阴气独盛，阴寒之气胜于阳气，阳脉之气为逆，不能达于四肢，所以四肢逆冷。

伤寒一日至四五日，先发热后手足厥冷，这种厥逆，是由于邪热内郁，阳气不布引起的热厥。热厥的轻重程度，反映着热势的轻重，厥逆重的里热亦重，厥逆轻的里热亦轻。治法当用攻下。若误用解表发汗，必更劫夺阴液，邪热反炽，可以发生口腔糜烂。

伤寒先四肢厥冷，下利，后复转发热，这是阳气来复，其下利必自止。但如利止厥回而阳复太过，发热汗出，津耗阴伤，又能使咽中梗痛，甚至引起喉痹。所以阳复发热，当以不汗出为宜，只有这样，下利才能停止。假如下利仍然不止，则热伤下焦，可出现大便脓血。因为热在下焦而便脓血，其热不再上冲，所以不致发生喉痹。

伤寒阳微，四肢厥冷，伴有下利，不可攻下，如阳气来复而发热，下利可自愈。若复见厥逆，则下利又可再度发生。

伤寒病邪入厥阴，厥而复热，热而复厥，这是阴阳胜复的表现，可从厥与热之变化，分析病势的进退。如厥逆五天，发热五天，若阴胜于阳，则第六日又当发厥，如厥未作，这表明阴阳已趋平和，其病必愈。若发热而四肢厥冷，为阴盛于内，阳气浮越，至七日复又下利，则阳气更衰，阴气更甚，其病难治。

伤寒阴邪内盛，阳气阻抑，以致脉促，手足厥冷，可用灸法，急救回阳。

下利，手足厥冷，无脉，用灸法治疗，手足仍然不能转

温，反增微喘，这是阳虚气脱，属于死候。

下利，手足厥冷，烦躁不得安卧者，此为阴阳离决，亦属死候。

伤寒六七日，脉数，手足厥冷，烦躁，阴厥四肢不能转温者，属于死候。

伤寒，发热，下利，甚至四肢厥冷不止者，亦属死证。

如果下利后，脉绝，手足厥逆，经过一昼夜，脉搏又出现，手足转温者，即为阳气来复，病有生机，预后尚好；若脉绝不还，则属死候。

〔按语〕 本候综合分析厥证，首先明确厥逆的病理，然后列举十种厥逆症候，论述其脉证变化，以及预后良恶，颇具辨证意义，汇通参阅，对厥逆之证，可以得其要领。

### 三十、伤寒悸候 (30)

〔原文〕 悸者，动也，谓心下悸动也。此由伤寒病发汗已后，因又下之，内有虚热则渴，渴则饮水，水气乘心，必振寒而心下悸也。

太阳病，小便不利者，为多饮水，心下必悸。小便少者，必苦里急。

夫脉浮数，法当汗出而愈，而①下之，身体重心悸，不可发汗，当自汗出而解。所以然者，尺中脉②微，里虚，须表里实③，津液自和，便自汗出愈也。

〔校勘〕

① 而：《伤寒论》太阳病篇，作“若”，义通。

② 脉：原无，从《伤寒论》补。

③ 须表里实：原作“表实”，从《伤寒论》改。

〔语译〕 悸，就是动的意思，这里指心下的悸动。每由伤寒发汗以后，复用攻下，里有虚热，阴伤液耗，以致口渴引饮，饮水过多，则水气凌心，所以发生寒战而心下动悸。

太阳病，小便不利者，为饮水过多，水气上逆，必致心下悸动。若小便少者，饮水多则水蓄下焦，必致少腹急迫。

伤寒脉浮数，是为表证，治当发汗。而反误下之，以致里气虚弱，出现身重、心悸等症。不可再行发汗，待其正气恢复，能自汗出而解。这是为什么？因为病人尺中脉微，里气已虚，须待表里充实，津液自和，便能自汗出而痊愈。

### 三十一、伤寒瘥<sup>〔1〕</sup>候 (31)

〔原文〕 瘥之为状，身热足寒，项颈强，恶寒，时头热，面目热<sup>①</sup>，摇头，卒口噤<sup>〔2〕</sup>，背直身体反张是也。此由肺移热于肾，传而为瘥<sup>②</sup>。瘥有刚柔，太阳病，发热无汗，而反恶寒，为刚瘥；发热汗出而恶寒，为柔瘥。诊其脉沉细<sup>③</sup>，此为瘥也。

〔校勘〕

① 面目热：《金匱》第二作“面赤目赤”。

② 传而为瘥：元本作“传为柔瘥”。

③ 细：此前《金匱》有“而”字。

〔注释〕

〔1〕 瘥（cì 厕）：病名。义同“瘥”。以项背强急、口噤、四肢抽搐、角弓反张为主症。

〔语译〕 痉病的症状，为身体发热，两足寒冷，颈项强急，怕冷，有时头面烘热，两目发赤，摇头，突然口噤，背脊强直，角弓反张。这是由于肺经邪热，移传于肾，热灼津伤，发为痉病。痉病有刚痉与柔痉之分。太阳病，发热无汗，而恶寒者，称为刚痉；发热有汗，而恶寒者，称为柔痉。诊其脉，沉细者，为里阴不足，不能养筋，这是痉病的脉象。

〔按语〕 伤寒热病引起痉病的，原因甚多，本节主要引用《伤寒论》刚痉、柔痉二证，这仅是痉病的一部分。临床所见，属于邪热亢盛，阴虚动风所致的痉病比较多。本候“肺移热于肾，传而为痉”的论述，对于邪热亢盛，伤及肾阴，从而引起痉病的机理，已有一定的认识。

### 三十二、伤寒心否候 (32)

〔原文〕 太阳少阳<sup>①</sup>并病，脉浮<sup>②</sup>紧，而下之，紧反入里<sup>〔1〕</sup>，则作否。否者，心下满也。

病发于阴<sup>〔2〕</sup>者，不可下，下之则心下否，按之自硬<sup>〔3〕</sup>，但气否耳，不可复下也。

若热毒乘心，心下否满，面赤目黄，狂言恍惚者，此为有实，宜速吐下之。

〔校勘〕

① 少阳：原作“少阴”，从《伤寒论》太阳病篇改。

② 浮：原作“数”，从《伤寒论》改。

〔注释〕

〔1〕 紧反入里：指在表的寒邪反向内传。

〔2〕 阴：在此作里虚解。

〔3〕 𦛑 (ruǎn 软)：与“软”同义。

〔语译〕 伤寒太阳少阳并病，脉来浮紧，这是表证仍在，而误用下法，则正气受伤，表邪内陷，气机痞阻，形成痞证。痞的证候，就是心下痞满。

病人平素胃气虚弱，病发里虚，不宜攻下，如其误下，则正虚邪陷，亦能发生心下痞，但按之自软，这是无形之气痞，不可再用下法。

至若热毒结于心下，而致心下痞满，而赤目黄，狂言，精神恍惚者，则属实热重证，急宜用催吐或攻下方法治之。

### 三十三、伤寒结胸候 (33)

〔原文〕 结胸者，谓热毒结聚于心胸也。此由病发于阳，而早下之，热气乘虚，而否结不散也。按之痛，其脉寸口浮，关上反自沉是也。脉大不可下，下之即死。脉浮而大，下之为逆。

若<sup>①</sup>阳脉浮，关上细沉紧，而饮食如故，时时下利<sup>②</sup>者，名为脏结。脏结病，舌上白胎滑，为难治。不往来寒热，其人反静，舌上胎滑<sup>③</sup>者，不可攻之。

〔校勘〕

① 若：原作“而”，从元本改。

② 时时下利：原作“时小便利”，从《伤寒论》太阳病篇改。

③ 胎滑：原作“不胎”，从《伤寒论》改。

〔语译〕 所谓结胸，是指热毒结聚于心胸之间。此病的形成，是由于伤寒病在于表，过早地使用下法，以致热气乘虚内陷，与素有之邪气相搏，结于心胸不散所致。其症状为，胸脘部硬满，按之作痛，寸口脉浮，关上脉沉等。假使结胸证脉大者，是为病邪在上，不可攻下，下之可产生严重后果。脉浮而大，用下法是误治，所以称为逆。

如果心下硬满，按之痛，而寸部脉浮，关上脉细沉紧，饮食尚可，时时下利的，名为脏结证。脏结而舌上见白胎滑者，为阳虚寒结，其病难治。如脏结而不往来寒热，病人反很安静，舌上苔滑者，亦为阴寒内盛，不可攻下。

〔按语〕 结胸是由伤寒误下，邪热与痰水相搏所致。它与脏结一证，同具心下硬痛症状，但前者属实属热，常伴大便秘结，后者属虚属寒，时时下利，二者病情不同。至于结胸证脉浮大者，“下之为逆”，这是因为寸口脉浮为病在上焦，病既误下成结胸，再下之则表邪尽陷，病更加剧，正气不支，有虚脱致死的危险。但结胸证关上脉沉或脉沉而紧，里有实邪者，也当使用下法，如大陷胸汤、丸之类。这一点须加注意。

## 卷 八

### 伤寒病诸候下 凡四十五论<sup>〔1〕</sup>

#### 三十四、伤寒余热<sup>①〔2〕</sup>候 (34)

〔原文〕 伤寒病，其人或未<sup>②</sup>发汗吐下，或经服药已后，而脉洪大实数，腹内胀满，小便赤黄，大便难，或烦或渴，面色变赤，此为腑脏有结热<sup>〔3〕</sup>故也。

〔校勘〕

① 余热：《圣惠方》卷十二作“余热不退”。

② 或未：《圣惠方》治伤寒余热不退诸方作“已经”。

〔注释〕

〔1〕 凡四十五论：原书是四十四论，今从本书二十一卷移入一候，成为四十五论。

〔2〕 余热：指余热不退。这里所指的“余热”，是属于实热，这个“余”字，应作“饶”、有余解，不是剩余的意思。

〔3〕 结热：余热结聚不退。

〔语译〕 伤寒病，或者没有经过发汗吐下，或者已经服药以后，而病邪未除，脉来洪大数实，腹部胀满，小便赤黄，大便难解，或有心烦，或者口渴，病人面色变赤，这是由于



邪热传里，结于腑脏不能消退所致。

### 三十五、坏伤寒候 (50)

〔原文〕 此谓得病十二日已上，六经俱受病讫，或已发汗吐下，而病证不解，邪热留于腑脏，致令病候多变，故曰坏伤寒。

本太阳病不解，转入少阳，胁下牢满，干呕不能食，往来寒热，尚未吐下，其脉沉紧，与小柴胡汤；若已吐下发汗<sup>①</sup>，饮柴胡<sup>②</sup>证罢，此为坏病。知犯何逆，以法治之。

寸口脉洪而大，数而滑，洪大荣气长<sup>〔1〕</sup>，滑数胃气实。荣长阳即盛，怫郁<sup>③</sup>不得出，胃实即牢，大便难即干燥。三焦闭塞，津液不通，医发其汗<sup>④</sup>，阳气盛不用<sup>⑤</sup>，复重下之，胃燥热<sup>⑥</sup>畜<sup>〔2〕</sup>，大便遂悞<sup>〔3〕</sup>，小便不利。荣卫相搏，心烦<sup>⑦</sup>发热，两目如火，鼻干面正赤，舌燥齿黄焦，故大渴，过经成坏病。

〔校勘〕

① 发汗：此后《伤寒论》少阳病篇尚有“温针、谵语”四字。

② 饮柴胡：《伤寒论》作“柴胡汤”。

③ 怫郁：原作“郁怫”，从《脉经》卷七第十五改。

④ 医发其汗：原作“医已发”，从《脉经》改。

⑤ 用：《脉经》作“周”。

⑥ 热：原无，从《脉经》补。

⑦ 心烦：原作“烦心”，从《脉经》改。

〔注释〕

〔1〕 荣气长：荣分热盛。“长”，盛的意思。

〔2〕 畜（xù 蓄）：通“蓄”，聚的意思。

〔3〕 儻（bīn 宾）：在此作秘结或坚硬理解。

〔语译〕 伤寒得病十二日以上，六经均已传遍，或经汗、吐、下等法治疗，而病证仍未解除，邪热留连于腑脏，以致病情多变，所以称为坏伤寒。

例如本是太阳病，因邪热不解而传入少阳，出现胁下硬满，干呕不能食，往来寒热等症，如尚未用过吐下等法误治者，虽脉见沉紧，病证没有传变，仍可用小柴胡汤；如果已经发汗、吐、下，小柴胡汤证已罢，这就成为伤寒坏病。此时应当详加审察，是由何法误治，然后选用适当的治疗方法。

再如病人寸口脉洪而大，数而滑，洪大是荣气盛，滑数是胃气实。荣盛，则阳气亢盛，邪热怫郁，不得外泄；胃实，则热灼津伤，大便干结难解。邪热内踞，致使三焦闭塞，津液不通，此时医者妄发其汗，徒使津液耗夺，阳盛不解，继而又再次攻下，重伤津液，更致肠胃干燥，热蓄于里，遂致大便秘结，小便短赤不利。如此荣卫之热相搏，热极化火，出现心烦发热，目赤如火，鼻干面红，舌燥，齿焦黄，大渴引饮等症，这是伤寒过经不愈而变成的坏病。

〔按语〕 本候论述坏伤寒，亦即伤寒坏病。论述了坏伤寒的概念，例举出二例坏伤寒证。一为太阳表证不解，转入少阳，误用汗、吐、下等法治疗，变为坏病。二为阳热亢盛，误用汗下，耗伤津液，导致胃燥热蓄，成为坏病。

又，本候原在伤寒阴阳毒与伤寒百合候之间，与前后都无关系，今移于此。

### 三十六、伤寒五脏热候 (35)

〔原文〕 伤寒病，其人先苦身热，咽干而渴，饮水即心下满，洒淅身热<sup>〔1〕</sup>，不得汗，恶风，时咳逆者，此肺热也。若其人先苦身热咽干，而小腹绕脐痛，腹下满，狂言默默<sup>〔2〕</sup>，恶风欲呕者，此肝热也。若其人先苦手 掌心热，烦心欲呕，身热心下满，口干不能多饮，目黄，汗不出，欲得寒水，时妄笑者，此心热也。若其人先苦身热，四肢不举，足胫寒，腹满欲呕而泄，恶闻食臭者，此脾热也。若其人先苦咽干，内热连足胫，腹满大便难，小便赤黄，腰脊痛者，此肾热也。

〔注释〕

〔1〕洒 (xiǎn 显)淅身热：恶寒战栗而又身体发热。“洒淅”，寒栗貌。

〔2〕狂言默默：病人时而狂言乱语，时而默不作声。

〔语译〕 伤寒病，其人先见身热，咽干而渴，饮水后即感心下胀满，恶寒战栗，身体发热，不得汗出而恶风，时见咳嗽气逆等症，这是肺热证。如其人先见身热，咽干，小腹胀满，绕脐疼痛，时或狂言，时或默不作声，恶风而欲呕等症，这是肝热证。如其人先见手掌心发热，心烦欲呕，身发

热，心下痞满，口干而不能多饮，欲得冷水，目睛发黄，汗不得出，时常妄笑等症，这是心热证。如其人先是身热，四肢不能抬举，足胫部发冷，腹部胀满欲呕，大便泄泻，恶闻食物臭气等症，这是脾热证。如其人先见咽干，内热，其热连及足胫，腹部胀满，大便难解，小便黄赤，腰脊疼痛等症，这是肾热证。

### 三十七、伤寒变成黄候 (36)

〔原文〕 阳明病无汗，小便不利，心中懊恼，必发黄。

若被火<sup>〔1〕</sup>，额上微汗出，而但<sup>①</sup>小便不利，亦发黄。

其人状变黄如橘色，或如桃枝色，腹微满。此由寒湿气不散，瘀热在于脾胃故也。

〔校勘〕

① 而但：《伤寒论》阳明病篇无此二字。

〔注释〕

〔1〕 被火：用火法治疗。如烧针、灸、熏、熨等，皆是火法。

〔语译〕 伤寒病发黄，有由于阳明病无汗，又小便不利，热郁于内，不得外越，以致湿热郁蒸，心中懊恼，发为黄疸者。

如阳明病误用火法，使邪热更炽，仅额上微汗出，周身无汗，小便不利，热郁不能发越，又不得下泄亦能发黄。

病人发黄，有鲜黄如橘子色者，是为阳黄；亦有黄褐如

桃枝色，腹部微作胀满者，便为阴黄。阴黄是由于寒湿之气不能消散，阳黄是由于湿热瘀郁于脾胃而成。

### 三十八、伤寒心腹胀满痛候 (37)

〔原文〕 此由其人先患冷癖，因发热病，服冷药及饮冷水，结在心下，此为脏虚，动于旧癖故也。或吐下已后，病不解，内外有热，故心腹胀满痛，此为有实也。

〔语译〕 伤寒病心腹胀满作痛，这是由于患者原有冷癖宿疾，因为发热病，服了寒冷药及饮冷水，水饮停结于心下所引起的，这是中阳受损，阳虚水停，引动旧癖的缘故。亦有由于吐下以后，非但病证不解，反使病邪内传，表里皆热，热结气滞，亦致心腹胀满作痛，这是内有实邪之故。

### 三十九、伤寒宿食不消<sup>〔1〕</sup>候 (38)

〔原文〕 此谓被下后，六七日不大便，烦热不解，腹满而痛，此为胃<sup>〔2〕</sup>内有干粪，挟宿食故也。或先患寒癖，因有宿食，又感于伤寒，热气相搏，故宿食不消。

〔注释〕

〔1〕宿食不消：即伤食、食积。谓谷食入胃，隔宿尚未能消化。

〔2〕胃：在此当指肠道。

〔语译〕 伤寒病宿食不消，有由于攻下以后，又六七日不大便，见烦热不解，腹满而痛等症，这是由于肠腑有燥屎

内结，宿食未消所致。亦有由于病人先有寒癖，后因饮食不节，宿食内停，复加外感寒邪，入里化热，互相搏结，形成宿食不消之证者。

#### 四十、伤寒大便不通候 (39)

〔原文〕 伤寒，阳脉微而汗出少，为自和，汗出多为太过。阳脉实<sup>①</sup>，因发其汗，汗出多者，亦为太过。太过者，阳气绝于里<sup>〔1〕</sup>。阳气绝于里，则津液竭，热结在内，故大便牢<sup>〔2〕</sup>而不通也。

〔校勘〕

① 阳脉实：原作“阳明脉实”，从《伤寒论》阳明病篇改。

〔注释〕

〔1〕 阳气绝于里：阳气极盛于里。“绝”，极盛。“里”，指阳明。

〔2〕 大便牢：大便硬结。“牢”，即“坚”或“硬”的意思。《伤寒论》作“大便硬”。

〔语译〕 伤寒病，阳部脉微而汗出少，是为脉证相应，其病当自和。如汗出过多，便为太过。或者阳脉实，因发其汗，汗出多的，亦是太过。所谓太过者，是指阳热极盛于里。阳气极盛于里，则津液耗竭，热气结聚于阳明，所以粪块硬结，大便不通。

#### 四十一、伤寒小便不通候 (40)

〔原文〕 伤寒，发汗后而汗出不止，津液少，胃内极干，小肠有伏热，故小便不通。

〔语译〕 伤寒病，发汗以后而汗出不止，则津液损少，胃内因而干燥，小肠挟有伏热，就会导致小便不通。

## 四十二、伤寒热毒利候 (41)

〔原文〕 此由表实里虚<sup>〔1〕</sup>，热气乘虚而入，攻于肠<sup>①</sup>胃，则下黄赤汁，此热毒所为也。

〔校勘〕

① 肠：原作“脾”，从汪本改。

〔注释〕

〔1〕 表实里虚：谓外有伤寒表实证而内则肠胃又虚弱。“里”，指肠胃。这里的里虚，是与表实比较而言的。

〔语译〕 伤寒热毒利证，是由于其人表实里虚，热毒之气乘虚入里，侵袭肠胃所致。其主要症状，利下黄赤汁，这是热毒内侵所引起的。

## 四十三、伤寒脓血利候 (42)

〔原文〕 此由热毒伤于肠胃，故下脓血如鱼脑，或如烂肉汁，壮热而腹<sup>①</sup>痛，此湿毒气盛故也。

〔校勘〕

① 腹：原作“肠”，从下文伤寒利候改。《圣惠方》卷十三伤寒下脓血痢诸方亦作“腹”。

〔语译〕 伤寒脓血痢，是由于热毒之气伤于肠胃所致。肠胃受伤，所以下痢脓血，有如鱼脑，或如烂肉汁，发热很高，而且腹痛，这是湿热毒气太盛之故。

〔按语〕 以上二候，热毒利和脓血利在伤寒病中论述，

盖因其发病急，而表证重，热毒为甚之故。本书卷十七有痢病诸候，可以参阅。

#### 四十四、伤寒利候 (43)

〔原文〕 伤寒病，若表实里虚，热乘虚而入，攻于肠胃，则下黄赤汁。

若湿毒气盛，则腹痛壮热，下脓血如鱼脑，如烂肉汁<sup>〔1〕</sup>。

若寒毒入胃，则腹满，身热，下清<sup>〔2〕</sup>。下清者<sup>①</sup>，不可攻其表，汗出必胀满，表里俱虚故也。

伤寒六七日不利，更发热而利者，其人汗出不止者死，但有阴无阳<sup>〔3〕</sup>故也。

下利有微热，其人渴，脉弱者，今自愈。

脉沉<sup>②</sup>弦者，下重<sup>〔4〕</sup>，其脉大者，为未止；脉微弱数者，为欲自止，虽发热不死。

少阴病，从九日，而<sup>③</sup>身手足尽热，热在膀胱，必便血。

下利寸脉反浮数<sup>④</sup>，尺中自涩<sup>⑤</sup>，其人必清<sup>〔5〕</sup>脓血。

若利止恶寒而拳，手足温者，可治也。

阳明病，下利，其脉浮大，此皆为虚弱，强下之故。



伤寒下利，日十余行，其脉反实死。

〔校勘〕

① 下清者：《伤寒论》厥阴病篇作“下利清谷”。

② 脉沉：此后原有“弱”字，从《伤寒论》移于下文“脉微”之下。

③ 而：《伤寒论》少阴病篇作“一”。

④ 寸脉反浮数：原作“脉浮数”，从《伤寒论》厥阴病篇改。

⑤ 涩：原作“滑”，从《伤寒论》改。

〔注释〕

〔1〕 伤寒病……如烂肉汁：以上二候语译见前不重复。

〔2〕 下清：即下利清谷。

〔3〕 有阴无阳：这里作阴盛格阳解。

〔4〕 下重：即里急后重。

〔5〕 清：同“圉”，即厕所。这里作大便解。

〔语译〕 如寒毒侵入肠胃，则中阳虚弱，能引起腹满，身热，下利清谷等症。下利清谷者，虽有表证，不可发汗，因汗出以后，阳气更虚，必致腹部胀满更甚，这是表里俱虚之故。

伤寒六七日，四肢厥冷，并无下利。现在却突然发热下利，若再汗出不止，则是将死之候，因为这是阴盛格阳，阳气将绝的现象。

如下利，有微热，其人口渴，脉弱者，是阳气来复的现象，病可自愈。

下利而脉沉弦，为邪结在里，大肠气机壅滞，当见里急后重。此时脉大者，为邪气尚盛，利不能止；如脉微弱而数，

为邪气已衰，正气来复，下利将愈，虽发热亦无妨。

少阴病，八九日，如见全身四肢发热，这是邪气由里向外，少阴之邪传于膀胱，膀胱热甚，伤及血络，可致便血。

下利，寸脉反浮数，尺中自涩，这里阳复太过，损伤阴血，可致大便脓血。

若下利虽止，而恶寒踡卧，仍为阴盛之象，手足温者，阳气未竭，病属可治。

阳明病，下利，其脉浮大无力，这是里气虚弱，强用攻下所致。

伤寒病下利，日十余次，里气已虚，其脉反实，这是邪胜正衰，脉证不符，预后不良。

〔按语〕 本侯综合分析伤寒下利证，举出寒热虚实的各种病情，加以比较论证，并指出预后的良恶。又，这里的下利，包括泄泻与痢疾在内，在当时病名，二者尚未明确区分。

#### 四十五、伤寒上气候（45）

〔原文〕 此由寒毒气伤于太阴经也。太阴者肺也。肺主气，肺虚为邪热所客，客则胀<sup>〔1〕</sup>，胀则上气也。

〔注释〕

〔1〕 胀：指“肺胀”。

〔语译〕

伤寒上气，是由于外感寒毒之气，伤于手太阴肺经所致。肺是主气的，肺虚为寒邪所伤，入里化热，客于肺经，肺气则胀，肺胀气逆，所以发生喘息上气。

#### 四十六、伤寒咳嗽候 (46)

〔原文〕 此由邪热客于肺也。上焦有热，其人必饮水，水停心下，则肺为之浮，肺主于咳，水气乘之，故咳嗽。

〔语译〕 伤寒咳嗽，是由于邪热犯肺所致。因上焦有热，病人口渴引饮，饮水过多，不能输布，停于心下。水气上乘，使肺气不能肃降，因而发生咳嗽。

#### 四十七、伤寒衄血候 (47)

〔原文〕 伤寒病衄血<sup>①</sup>者，此由五脏热结所为也。心主于血，肝藏于血，热邪伤于心肝，故衄血也。衄者，鼻血出也。肺主于气，而开窍于鼻，血随气行，所以从鼻出。

阳明病口燥，但欲漱水，不欲咽者，必衄。衄家不可攻其表，汗出额上<sup>②</sup>，脉<sup>③</sup>急而紧，直视而不能眴<sup>〔1〕</sup>，不得眠。

亡血，不可攻其表，汗出<sup>④</sup>则寒栗而振。

太阳病<sup>⑤</sup>脉浮紧，发热，其身无汗，自衄者愈。

〔校勘〕

① 衄血：原作“血衄”，从《外台》卷二伤寒衄血门改。

② 汗出额上：《外台》同。《伤寒论》太阳病篇作“汗出必额上陷”。

③ 脉：原作“菴”，从《伤寒论》改。

④ 汗出：《伤寒论》作“发汗”。

⑤ 太阳病：原无，从《伤寒论》补。

〔注释〕

〔1〕 眦（xuàn 炫）：目睛转动。

〔语译〕 伤寒病衄血者，是由于五脏热结所致。因为心主血，肝藏血，邪热内伤心肝，迫血妄行，所以衄血。衄者，指鼻孔出血。肺主气而开窍于鼻，血随气上，因此血从鼻出。

阳明病，热在气分，当大渴引饮。今口燥，但欲漱水而不欲咽，是邪热迫血，必致衄血。

衄血的患者，阴血已虚，虽有可汗之征，亦不可任意发汗。如果误发其汗，可致汗出额上，脉急而紧，两目直视，目睛不能转动，以及不能入睡等症。

失血的病人，亦不可发汗。若误发其汗，则阴虚阳亦外亡，可发生寒栗而振。

太阳病，脉浮紧，发热而身无汗，此时若出现衄血，则邪随衄解，其病自愈。

#### 四十八、伤寒吐血候（48）

〔原文〕 此由诸阳〔1〕受邪，热初在表，应发汗而汗不发，致使热毒入深，结于五脏，内有瘀积，故吐血。

〔注释〕

〔1〕 诸阳：指诸阳经脉。

〔语译〕 伤寒三阳经脉受邪，初起发热在表，应该发汗

而解，没有及时发汗，致使邪热内传，结于五脏，热迫血溢，血瘀积于内，随气上逆，所以吐血。

#### 四十九、伤寒阴阳毒候 (49)

〔原文〕 夫欲辨阴阳毒病者，始得病时，可看手足指，冷者是阴，不冷者是阳。若冷至一二三寸者病微，若至肘膝，为病极，过此难治。

阴阳毒病无常也，或初得病便有毒，或服汤药，经五六日以上，或十余日后不瘥，变成毒者。其候身重背强，咽喉痛，糜粥不下；毒气攻心，心腹烦痛，短气，四支厥逆，呕吐；体如被打发斑，此皆其候。重过三日则难治。

阳毒者，面目赤，或便脓血；阴毒者，面目青而体冷。若发赤斑，十生一死，若发黑斑，十死一生。阳毒为病，面目斑斑如锦纹，咽喉痛，清便脓血，七日不治，五日可治，九日死，十一日亦死。

〔语译〕 凡辨别阴阳毒，当疾病初起之时，可抚摸其手足指(趾)，冷者为阴毒，不冷者为阳毒。阴毒，冷至手足指(趾)一二三寸者，病尚轻浅；冷至肘膝者，病情重笃；过肘膝以上则为难治。

阴阳毒的形成，并不一致，或病初起时即有毒，或经过服药治疗，五、六日以上或至十余日后不愈，而变成毒者。阴阳毒的临床证候，有身重，背强，咽喉痛，稀粥不能下咽，

毒气内攻于心，致心腹烦闷作痛，短气，四肢厥逆，呕吐；身体犹如被打伤，出现发斑等症。严重的三日以后即难治。

阳毒病，面目红赤，或便下脓血；阴毒病，面目发青，肢体发冷。这种病，如发红斑，十生一死，预后较好，如发黑斑，十死一生，预后不良。阳毒的病证，面目赤，斑斑如锦纹，咽喉痛，便下脓血，超过七日的不治，在五日以内的可治，九日的死，十一日的亦死。

〔按语〕 文中“阳毒为病，……十一日亦死”之下，似脱阴毒为病云云一段文字。

《金匱》、《脉经》等所记载的阴阳毒，与本候略有差异，录此以供参考。《金匱》“阳毒之为病，面赤斑斑如锦文，咽喉痛，吐脓血，五日可治，七日不可治”。“阴毒之为病，面目青，身痛如被杖，咽喉痛，五日可治，七日不可治”。《脉经》“阳毒为病，身重腰背痛，烦闷不安，狂言或走，或见鬼，或吐血下痢，其脉浮大数。面赤，斑斑如锦纹，咽喉痛，唾脓血，五日可治，至七日不可治也。有伤寒一二日便成阳毒，或服药吐下后变成阳毒”。“阴毒为病，身重背强，腹中绞痛，咽喉不利，毒气攻心，心下坚强，短气不得息，呕逆，唇青面黑，四肢厥冷，其脉沉细紧数，身如被打。五六日可治，至七日不可治也。或伤寒初病一二日，便结成阴毒，或服药六七日以上至十日，变成阴毒”。

## 五十、伤寒百合候 (51)

〔原文〕 百合病者，谓无经络，百脉一宗<sup>〔1〕</sup>，悉致病也。多因伤寒虚劳，大病之后不平复，变成斯疾也。其状，意欲食，复不能食，

常默默，欲得卧，复不得卧，欲出行，复不能行，饮食或有美时，或有不用饮时。如强健人，而卧不能行，如有寒，复如无寒，如有热，复如无热，口苦<sup>①</sup>，小便赤黄。

百合之病，诸药不能治，得药即剧吐利，如有神灵者。身形如和，其人脉微数，每尿辄头痛，其病六十日乃<sup>②</sup>愈；若尿头不痛，渐渐然者，四十日愈；若尿快然，但眩<sup>③</sup>者，二十日愈。

其<sup>④</sup>证或未病而预见，或病四五日而出，或病二十日、一月微见。其状，恶寒而呕者，病在上焦也，二十三日当愈。其状，腹满微喘，大便鞲，三四日一大便，时复小溲者，病在中焦也，六十三日当愈。其状，小便淋沥难者，病在下焦也，四十三日当愈。各随其证，以治之耳。

〔校勘〕

① 口苦：原作“苦”，从《金匱》第三改。《千金方》作“至朝口苦”。

② 乃：原作“不”，从《金匱》改。《外台》卷二伤寒百合病亦作“乃”字。

③ 但眩：《外台》同。《金匱》作“但头眩”。

④ 其：原作“体”，从《金匱》、《外台》改。

〔注释〕

〔1〕一宗：一起，一木。

〔语译〕百合病，其意是谓此病不分经络，百脉一起受病。多因伤寒或虚劳等大病以后，没有很好恢复引起的。病人的症状，意欲食又不能食，常默默不欢，欲卧又不能安卧，欲行又不能出行，饮食有时吃得很香，有时又杏不思食。外表象健康人一样，但卧床不欲行动，似觉恶寒，而又不是真的恶寒，似觉发热，而又不是真的发热，口苦，小便黄赤等等。

这种百合病，诸药不能治，服药后即会发生剧烈的呕吐下利，好象有鬼神一样。身形似乎和平，但其脉微数，每溺时就头痛，这种病情，约六十日乃愈；如溺时头不痛，但感身体微恶风者，约四十日可愈；如小便畅利，头不痛，但昏眩者，约二十日可愈。

有的百合病，并没有患过伤寒，一开始即见本病，有的患伤寒四五日，二十日或一月后才逐渐出现。如症见恶寒而呕者，为病在上焦，二十三日可愈。症见腹满微喘，大便坚鞣，三四日才通一次，有时又大便溏软者，为病在中焦，约六十三日可愈。症见小便淋沥不畅者，为病在下焦，约四十三日可愈。临床可依其证候，给以适当的治疗。

## 五十一、伤寒狐惑候 (52)

〔原文〕夫狐惑二病者，是喉阴<sup>〔1〕</sup>之为病也。初得状如伤寒，或因伤寒而变成斯病。其状，默默欲眠，目挛不得卧<sup>①</sup>，卧起不安。虫食于咽喉为惑，食于阴肛<sup>②</sup>为狐。恶饮食，不



欲闻食臭，其人面目翕<sup>③</sup>赤翕<sup>③</sup>黑翕<sup>③</sup>白。食于上部，其声嘎<sup>〔2〕</sup>；食于下部，其咽干。此皆由湿毒气所为也。

〔校勘〕

① 目挛不得卧：《金匱》第三作“目不得闭”。

② 肛：元本无。《金匱》亦无。

③ 翕：《金匱》均作“乍”字。

〔注释〕

〔1〕喉阴：指咽喉与前后二阴部位。

〔2〕嘎（shà 霎）：嘶哑。

〔语译〕 狐与惑两种病候，是发生于咽喉和前后二阴的病变。初发病时，很象伤寒，或者就是由伤寒转变而成。狐与惑的症状，默默欲眠，但又两目拘挛，不得闭目安卧，卧起不安。如虫蚀于咽喉部，称为惑；虫蚀于前阴和肛门，称为狐。如上下兼病的，就称之为狐惑。其病除以上所述之外，同时可见厌食，厌闻饮食的气味，面目颜色不正常，乍红、乍黑、乍白。其中蚀于上部的惑病，并见声音嘶哑；蚀于下部的狐病，并有咽干。这两种病证都是湿毒之气所致。

## 五十二、伤寒湿蠹候（53）

〔原文〕 凡得伤寒、时气、热病，腹内有热，又人食少，肠胃空虚，三虫<sup>〔1〕</sup>行作求食，食人五脏及下部。蠹病<sup>〔2〕</sup>之候，齿断<sup>①</sup>无色，舌上尽白，甚者唇里有疮，四支沉重，忽忽喜眠，如此皆为虫食其肛。肛烂见五脏即死。当

数看其上唇内有疮唾血，唇内如粟疮者，则心内懊恼痛，此虫在上，食其五脏；下唇内生疮者，其人不寤，此虫食下部。皆能杀人。

〔校勘〕

① 断：原无，从《外台》卷二伤寒蠡疮方补。

〔注释〕

〔1〕三虫：指长虫，赤虫，蛲虫。详见本书卷十八九虫病诸候。

〔2〕蠡（nì 匿）病：虫蚀病。详见本书卷十八湿蠡病诸候。

〔语译〕 凡是得伤寒、时气、热病等，腹内湿热蕴蒸，又因其人胃肠虚弱，饮食减少，三虫因而发动，侵蚀人体的五脏及下部肛门，就能导致本病。蠡病的证候，为齿龈无色泽，舌上满布白苔，甚则唇内生疮，四肢沉重，精神恍惚，疲乏嗜卧等，这些症状，都是有虫侵蚀肛门。假使肛门糜烂，烂见内脏者，则死。因此，应时常诊察上下唇，分析病情变化，如上唇内有粟粒样疮疡，唾液带血，病人心烦懊恼而痛的，为虫在上部，蚀其五脏；如下唇内生疮，病人嗜卧不醒者，为虫蚀下部，病变在肛门。温蠡一证，不论病变部位如何，久病不愈，均有导致死亡的危险。

### 五十三、伤寒下部痛候（54）

〔原文〕 此由大肠偏虚，毒气冲于肛门。故下部卒痛，甚者痛如鸟啄。

〔语译〕 伤寒病见下部疼痛者，这是由于大肠虚弱，湿

热邪毒侵犯肛门所致。毒气下冲，所以下部突然疼痛，甚至痛得象鸟啄一样。

#### 五十四、伤寒内有瘀血候 (61)

〔原文〕 夫人先瘀结在内，因伤寒病，若热搏于久瘀，则发热如狂；若有寒，则小腹满，小便反利。宜下之。其脉沉结者，血证谛<sup>〔1〕</sup>也。

〔注释〕

〔1〕 谛 (dì 帝)：确凿无疑的意思。

〔语译〕 病人原有瘀血内结，因患伤寒病，如其邪热与瘀血相搏，则发热而神情不安，有如发狂；若有寒，寒邪与血相搏，则少腹坚满，小便反利。这些都是内有瘀血，宜用攻下方法治之。诊其脉，脉来沉结者，则瘀血内结之征，已确凿无疑了。

〔按语〕 文中“若有寒”三字，疑误。《伤寒论》太阳病篇抵当汤、丸证诸条，均言瘀热在里，未言属寒者。当然，瘀血亦有寒凝脉涩而致的，但此节系抵当汤条文，不属于寒证，存疑待考。

又，本候原在伤寒病后六候之下，因伤寒病后诸候调整于后，所以移此。

#### 五十五、伤寒毒攻眼候 (62)

〔原文〕 肝开窍于目。肝气虚，热乘虚上冲于目，故目赤痛；重者生疮翳白膜息肉。

〔语译〕 肝脏开窍于目。如肝气虚，则伤寒热毒便能乘虚上冲于目，因此目赤而痛；热毒严重者，可致目生疮翳白膜息肉等证。

〔按语〕 《外台》卷二伤寒攻目生疮兼赤白翳方，记载《病源》内容，今录之，供参阅。“目者，脏腑之精华，肝之外候也。伤寒热毒壅滞，熏蒸于肝，上攻于目，则令目赤肿痛；若毒气盛者，眼生翳膜。又，肝开窍于目。肝气虚，热乘虚上冲于目，故目赤痛，重者生疮翳白膜息肉”。

### 五十六、伤寒毒攻手足<sup>①</sup>候 (63)

〔原文〕 此由热毒气从内而出，循经络攻于手<sup>②</sup>足也。人五脏六腑，井荣<sup>③</sup>〔1〕俞，皆出于手足指，故毒从脏腑而出。

〔校勘〕

① 伤寒毒攻手足：原作“伤寒毒攻足”，《外台》卷二作“伤寒手足欲脱疼痛”。《圣惠方》卷十二作“伤寒毒气攻手足”，从《外台》、《圣惠方》补“手”字。

② 手：原无。从《外台》补。

③ 荣：原作“荣”，形近之误，今改之。

〔注释〕

〔1〕 井荣：即五输穴中井穴荣穴。

〔语译〕 伤寒热毒之气攻于手足，这是热毒从内而出，循经络以至于手足。因为人之五脏六腑的井荣俞穴，都出于手足指，所以热毒之气从脏腑而出，便能循经络而攻于手足。

### 五十七、伤寒毒流肿候 (64)

〔原文〕 人阴阳俱虚，湿毒气与风热相

搏，则荣卫涩，荣卫涩则血气不散，血气不散则邪热致壅，随其经络所生而流肿也。

〔语译〕 由于人体阴阳两虚，湿毒之气侵袭，复与外感风热相搏结，以致荣卫运行涩滞，血气不畅，邪热壅聚，随其经络的循行之处，引起移行不定的肿胀。

〔按语〕 本条仅述伤寒毒流肿的病因病机，未言及症状，本书卷三十一肿病诸候中有流肿候，可以参阅。

### 五十八、伤寒肺痿候 (69)

〔原文〕 大发汗后，因复下之，则亡津液，而小便反利者，此为上虚<sup>〔1〕</sup>不能制于下也。虚邪中于肺，肺痿之病也。欲咳而不能，唾浊<sup>〔2〕</sup>涎沫，此为肺痿之病也。

〔注释〕

〔1〕 上虚：指肺气虚。

〔2〕 唾浊：指稠粘的痰液。《金匱》第七作“浊唾”，义同。

〔语译〕 伤寒大发汗后，复行攻下，则津液耗损，当此之时，小便应少，今反利者，这是由于汗下之后，肺气虚弱，不能制约于下之故。肺气虚而为邪所中，便成为肺痿。其症咳而无力，咯吐稠痰涎沫。

### 五十九、肺痿候 (卷二十 5)

〔原文〕 肺主气，为五脏上盖。气主皮毛，故易伤于风邪。风邪伤于腑脏，而血气虚

弱，又因劳役大汗之后，或经大下而亡津液，津液竭绝，肺气壅塞，不能宣通诸脏之气，因成肺痿也。其病，咳唾而呕逆涎沫，小便数是也。咳唾咽燥，欲饮者必愈。欲咳而不能咳，唾①干沫而②小便不利者难治。

诊其寸口脉数，肺痿也，甚则脉浮弱。

〔校勘〕

① 唾：《脉经》卷八第十五作“咳则出”。

② 而：《脉经》作“久久”。

〔语译〕肺主一身之气，盖于五脏之上。其气外通于皮毛，所以易为风邪所伤害。假如风邪伤害肺脏，血气因而虚弱，又因劳动后大汗出，或者经用下法等损伤津液，则津液枯竭，肺气壅塞，肺失宣化通调诸脏气的功能，这就是肺痿的成因。其症状，咳嗽多唾，甚至呕逆，吐涎沫，小便频数。如其咳唾咽燥，而欲饮者，为肺津损伤而阳气有来复之机，其病可以向愈。如其欲咳而不能咳，咳则吐干沫，而且小便不利的，为肺气大虚，津液耗竭，就比较难治。

诊其脉，寸口脉数者，多为肺痿之征，病情严重者，其脉浮弱无力，是津伤气虚之象。

〔按语〕本候原在卷二十一脾胃病诸候中，与原书诸候无连属，今移于此，与伤寒肺痿候可以联系分析。

## 六十、伤寒失声候 (70)

〔原文〕邪客于肺，肺主声，而通于气。今外邪与真气相搏，真气虚而邪气胜，故声为

之不通也。

〔语译〕 伤寒失声，是由于外邪客于肺脏所致。因肺主音，通内外之气。现在邪客于肺，与真气相搏，邪气胜而正气虚，则肺脏之气失宣，所以声音不能通达。

〔按语〕 失音一症，外感内伤皆可引起。前者多为“金实不鸣”，属实。后者多为“金破不鸣”，属虚。本候邪客于肺，肺气失宣，以致失声，当属实证；若病久，邪尽而肺气受损，出现失音，即属虚证。

### 六十一、伤寒梦泄精候 (71)

〔原文〕 邪热乘于肾，则阴气虚，阴气虚则梦交通<sup>〔1〕</sup>。肾藏精，今肾虚不能制于精，故因梦而泄。

〔注释〕

〔1〕 梦交通：即梦中性交。

〔语译〕 伤寒病，邪热侵犯肾脏，则肾阴受损，阴虚则阳亢，就会发生梦交通。因为肾主藏精，现在肾虚不能固摄精液，所以就会发生梦遗。

### 六十二、伤寒病后胃气不和利候 (44)

〔原文〕 此由初受病时，毒热气盛，多服冷药，以自泻下，病折已后，热势既退，冷气乃动，故使心下惕牢，噫哕食臭，腹内雷鸣而泄利<sup>①</sup>。此由脾胃气虚冷故也。

### 〔校勘〕

① 泄利：《圣惠方》卷十三治伤寒后脾胃气不和诸方作“不能饮食，四肢无力”。

〔语译〕 伤寒初得病时，因为毒热气盛，多用寒冷药，泻下其热，经治后，病情减轻，邪热亦退，但脾胃之阳却因此受损，冷气乘虚发动，致使胃脘部郁闷痞塞，暖气打呃，有食臭气，肠鸣而且下利，这是由于脾胃之气受损，中气虚冷所致。

〔按语〕 本候原在伤寒利和伤寒上气候之间，与前后均不连属，今移于此，可与伤寒病后诸候联系分析。

## 六十三、伤寒病后热不除候 (55)

〔原文〕 此谓病已间<sup>〔1〕</sup>，五脏尚虚，客邪未散，真气不复，故旦暮犹有余热如疟状。此非真实，但客热也。

### 〔注释〕

〔1〕 病已间：谓病势已减退。“间”，远。在此引申为疾病稍愈的意思。

〔语译〕 伤寒病情已经减轻，但五脏仍然虚弱，余邪未尽，真气未全恢复。所以早晚尚有余热，有如疟疾。这种病后余热不除，不属于邪盛的实热，而是正虚余邪留连的客热。

〔按语〕 自此以下六候，均是论述伤寒病后诸证，原书列于伤寒下部痛和伤寒内有瘀血候之间，不伦不类，今移于此，与伤寒病后诸候集中在一起，便于联系分析。



## 六十四、伤寒病后渴候 (56)

〔原文〕 此谓经发汗、吐、下已后，腑脏空虚，津液竭绝，肾家有余热，故渴。

〔语译〕 伤寒病后口渴，是由于伤寒病经过发汗、催吐、攻下以后，腑脏虚弱，津液耗竭，而肾经有余热未尽，所以发生口渴。

## 六十五、伤寒病后不得眠候 (57)

〔原文〕 夫卫气昼行于阳，夜行于阴。阴主夜，夜主卧，谓阳气尽，阴气盛，则目瞑<sup>〔1〕</sup>矣。今热气未散，与诸阳并，所以阳独盛，阴偏虚，虽复病后，仍不得眠者，阴气未复于本故也。

〔注释〕

〔1〕目瞑(míng 冥)：在此作目合欲寐解。“瞑”，目合。

〔语译〕 人身的卫气，白天行于阳分，夜间行于阴分。在正常情况下，夜间阳气尽，阴气盛，所以目瞑而欲寐。现在伤寒病后，余热尚未消散，与阳气相并，因而阳气独盛，阴气偏虚，所以在病后，仍然不能睡眠，这是阴气未能恢复到本来状态的缘故。

## 六十六、伤寒病后虚羸候 (58)

〔原文〕 其人血气先虚，复为虚邪所中，

发汗吐下之后，经络损伤，阴阳竭绝，热邪始散，真气尚少，五脏犹虚，谷神<sup>〔1〕</sup>未复，无津液以荣养，故虚羸而生病焉。

〔注释〕

〔1〕谷神：即水谷之精气。

〔语译〕病人先有血气不足，又为外邪侵袭，经发汗、吐、下等治疗以后，热邪虽退，而经络受损，气血阴阳均虚，此时病人真气尚少，五脏犹虚，脾胃谷气亦未恢复，因此缺乏水谷津液以荣养全身，所以形体羸弱而生病。

### 六十七、伤寒病后不能食候（59）

〔原文〕此由阳明太阴受病，被下之后，其热已除，而脾胃为之虚冷，谷气<sup>〔1〕</sup>未复，故不能食也。

〔注释〕

〔1〕谷气：在此指胃气。

〔语译〕伤寒病后不能食，是由于足阳明和足太阴受病，因为伤寒被攻下以后，邪热虽已解除，而脾胃之气为之虚冷，脾胃的运化功能尚未恢复，所以不能食。

### 六十八、伤寒病后虚汗候（60）

〔原文〕夫诸阳在表，阳气虚则自汗。心主于汗，心脏偏虚，故其液妄出也。

〔语译〕阳气行于体表，有固腠理而卫外的作用。现在

阳气虚弱，卫外不固，所以发生自汗。汗为心液，如心阳虚，卫阳不固，亦能引起虚汗。

### 六十九、伤寒病后脚气候 (65)

〔原文〕 此谓风毒湿气，滞于肾经。肾主腰脚，今肾既湿，故脚弱而肿。其人小肠有余热，即小便不利，则气上，脚弱而气上，故为脚气也。

〔语译〕 伤寒病后发生脚气，这是由于风毒湿气壅滞于肾经所致。因为肾主腰脚，今风毒湿气伤肾，随经下注，以致两足软弱而肿胀。假如病人小肠有余热，小便不利，湿气不能下行，则气反上逆，以致脚弱而气上，所以成为脚气病候。

〔按语〕 本候论述伤寒病后发生脚气，当是伤寒病的并发症。关于脚气病的具体病情，参看本书卷十三脚气病诸候。

### 七十、伤寒病后霍乱候 (66)

〔原文〕 霍乱吐下，利止后，更发热<sup>①</sup>。

伤寒其脉微涩，本是霍乱，今是伤寒，却四五日至阴经上，转入阴当利，本素呕下利者不治。若其人似<sup>②</sup>欲大便，但反失气而不利，是为更属阳明，必强<sup>③</sup>〔1〕，十三<sup>④</sup>日愈。所以然者，经竟故也。

下后当强<sup>⑤</sup>，强能食者愈。今反不能食，

到后经<sup>〔2〕</sup>中颇能食，复一经<sup>〔3〕</sup>能食，过之一日当愈。若不愈者，不属阳明也。

恶寒脉微而复<sup>⑥</sup>利，利止必亡血<sup>〔4〕</sup>。

〔校勘〕

① 霍乱吐下，利止后，更发热：《伤寒论》霍乱病篇原文是“问曰：病发热头痛，身疼恶寒，吐利者，此属何病，答曰：此名霍乱，自吐下，又利止，复更发热也”。

② 似：原作“即”，从《伤寒论》霍乱病篇改。

③ 必强：原作“心强”，《伤寒论》作“便必鞭”，据此，则“心”为“必”字之误，故改。

④ 十三：原作“二十二”，从《伤寒论》改。

⑤ 当强：《伤寒论》作“当便鞭”。

⑥ 复：原作“后”，从《伤寒论》改。

〔注释〕

〔1〕强（jiàng 酱）：不柔和，在此作“硬”解，指大便硬。古书“强”、“硬”二字时有互用者。

〔2〕后经：即伤寒七日不解再行传经。

〔3〕复一经：与“后经”意同。

〔4〕亡血：在此作津液内竭理解。

〔语译〕霍乱吐泻，利止以后，复见发热者，说明里气已和，但表尚未解。

伤寒其脉微涩，这是因为先病霍乱，里气已虚所致。今伤寒四五日，正是传至阴经的时候，邪传入阴，就会出现下利。如其素有呕吐下利，现在又见下利，必致正气重虚，其病不治。如果病人似欲大便，但仅有矢气，并不下利，这是病邪转属阳明，大便一定很硬。十三日当愈，这是传经已尽

的缘故。

下利后大便当硬。大便硬而能食者，这是胃气和的表现，其病当愈。现在反而不能进食，到后一传经病程中很能食，再过一经能食，隔一天，其病就能痊愈了；如果不愈，那就不是转属阳明。

霍乱恶寒脉微，而复下利，这是阴阳俱竭之症，如此时其人下利停止，便为津液已经内竭。

〔按语〕 本候讨论霍乱的病理变化及其预后良恶，并分析了与伤寒病的关系。但霍乱不一定出现在伤寒病后，所以标题与内容不全相符。

又，本书卷二十二有专篇讨论霍乱病，可以参阅。

### 七十一、伤寒病后疟候 (67)

〔原文〕 病后邪气未散，阴阳尚虚，因为劳事，致二气<sup>〔1〕</sup>交争，阴胜则发寒，阳胜则发热，故寒热往来，有时休作<sup>〔2〕</sup>，而成疟也。

〔注释〕

〔1〕 二气：指阴阳二气。

〔2〕 有时休作：即有定时的发作与休止。

〔语译〕 伤寒病后，邪气未尽解散，阴阳二气尚虚，因为有所劳累，以致阴阳之气相互交争，阴胜则发寒，阳胜则发热，所以寒热往来，休作有时，成为疟疾。

### 七十二、伤寒病后渴利候 (68)

〔原文〕 此谓大渴饮水，而小便多也。其人先患劳损，大病<sup>〔1〕</sup>之后肾气虚则热，热乘之，

则肾燥，肾燥则渴，渴则引水，肾虚则不能制水，故饮水数升，小便亦数升，名曰渴利也。

〔注释〕

〔1〕大病：在此指伤寒病。

〔语译〕渴利病是大渴饮水，小便又多。伤寒病后有转成渴利候的，这是由于患者先有劳损之病，得伤寒以后，肾气虚弱，邪热乘虚而入，津液受伤，肾气变燥，肾燥则口渴，渴则欲饮水。又因肾气已虚，不能制约于水，所以饮水数升，小便亦数升，这种证候，称为渴利。

### 七十三、伤寒劳复候 (72)

〔原文〕伤寒病新瘥，津液未复，血气尚虚，若劳动早，更复成病，故劳复也。若言语思虑则劳神，梳头澡洗则劳力。劳则生热，热气乘虚还入经络，故复病也。

其脉紧<sup>①</sup>者，宜下之。

〔校勘〕

①紧：《外台》卷二伤寒劳复、食复方作“沉紧”，《伤寒论》差后劳复病篇作“沉实”。

〔语译〕伤寒病方愈，津液尚未恢复，血气亦尚虚弱，如其劳动过早，便能成为劳复。如讲话太多，思虑过度，都能劳神，梳头洗澡，都能劳力。劳累之后，可以产生内热，热气乘虚入经络，所以其病复发，成为劳复。

诊其脉，见紧者，为里实积滞，治宜攻下。

#### 七十四、伤寒病后食复候 (73)

〔原文〕 伤寒病新瘥，及大病之后，脾胃尚虚，谷气未复，若食猪肉、肠、血，肥鱼及油<sup>①</sup>膩物，必大下利，医所不能治也，必至于死。若食饼糲<sup>〔1〕</sup>、黍、饴餹<sup>〔2〕</sup>、炙鯁、枣、栗诸果脯物，及牢强难消之物，胃气虚弱，不能消化，必更结热。适以药下之，则胃虚冷，大利难禁。不<sup>②</sup>下之必死，下之亦危，皆难救也。大病之后，多坐此死，不可<sup>③</sup>不慎护也。

夫病之新瘥后，但得食糜粥，宁少食令<sup>④</sup>饥，慎勿饱，不得他有所食，虽思之勿与，引日转久，可渐食羊肉糜若羹，慎不可食猪狗等肉。

〔校勘〕

① 油：原作“久”，从《外台》卷二伤寒劳复食复方改。

② 不：此后原有“可”字，从《外台》删。

③ 不可：原无，从《外台》补。

④ 令：原作“乃”，从《外台》改。

〔注释〕

〔1〕 糲 (zì 资)：同粢，糲饭团。

〔2〕 饴餹：为饴糖的一种成品。《释名》：糖之清者曰饴，稠者曰餹，如饴而浊者曰餹。

〔语译〕 伤寒病新愈，或其它大病以后，脾胃之气尚虚，

运化功能未复，此时若食猪肉、肠、血，肥鱼以及油腻之物等，必然引起下利，甚至医生也不能治疗，因而导致死亡。若食谷黍制成的糕饼，或饴飴、炙鲙、枣、栗等的果脯，以及坚硬难消化的食物，因胃气尚虚，不能消化，必致结滞蕴热。若用下法，则胃气虚冷，可以导致下利不止，不用下法，则病邪又难以去除，可致死亡，如用下法，也是很危险的。所以二者均难救治。大病之后，由于这种情况而死亡的很多，所以不可不重视病后的护理。

伤寒等大病刚愈，只能先给予稀粥之类，宁可少吃一些，使病人有饥饿的感觉，千万不可过饱，更不能给食其它杂食，即使病人想吃，亦不要随便给他；须稍过几天，待气血渐复，方可吃一些煨烂的羊肉糜或汤，至于猪肉、狗肉，慎勿进服。

### 七十五、伤寒阴阳易候 (75)

〔原文〕 阴阳易病者，是男子妇人 伤寒病新瘥未平复，而与之交接得病者，名为阴阳易也。其男子病新瘥未平复，而妇人与之交接得病者，名阳易。其妇人得病新瘥未平复，而男子与之交接得病者，名阴易。若二男二女，并不相易。所以呼为易者，阴阳相感动，其毒度著于人，如换易也<sup>①</sup>。其得病之状，身体重，小腹里急，或引阴中拘挛，热上冲胸<sup>②</sup>，头重不能举，眼内生眦<sup>③〔1〕</sup>，四支拘急，小腹疝痛<sup>〔2〕</sup>，手足拳，皆即死。其亦有不即死者，病苦小腹里急，热上冲胸，头重不欲举，百节解离，经



脉缓弱，气血虚，骨髓空竭，便恍恍吸吸，气力转少，著床不能摇动，起居仰人，或引岁月方死。

〔校勘〕

① 其毒度著于人，如换易也：原作“其毒度着如人之换易也”。从本书卷九时气病后阴阳易候及卷十温病阴阳易候改。

② 身体重，小腹里急，或引阴中拘挛，热上冲胸：原作“身体热冲胸”，从《外台》卷二伤寒阴阳易方改。《伤寒论》辨阴阳易差后劳复病篇在“身体重”之下有“少气”二字。

③ 瞤：原作“眯”，从《外台》改。《伤寒论》作“花”。

〔注释〕

〔1〕瞤（miè 灭）：目赤多眵。

〔2〕疝（jiǎo 绞）痛：腹中绞急作痛。

〔语译〕 从略。

## 七十六、伤寒交接劳复候 (76)

〔原文〕 夫伤寒病新瘥，未滿百日，气力未平复而以房室者，略无不死也。有得此病，愈后六十日，其人已能行射猎，因而房室，即吐涎而死。病虽云瘥，若未平复，不可交接，必小腹急痛，手足拘拳，二时之间亡。《范汪方》<sup>〔1〕</sup>云，故督邮<sup>〔2〕</sup>顾子献，得病已瘥未健，诣华<sup>〔3〕</sup>视脉，华曰：虽瘥尚虚，未平复，阳

气不足，勿为劳事也，余劳<sup>〔4〕</sup>尚可，女劳即死。临死当吐舌数寸。献妇闻其瘥，从百余里来省之，住数宿止，交接之间，三日死。妇人伤寒，虽瘥未百日，气血骨髓未牢实，而合阴阳<sup>〔5〕</sup>，快者当时，乃未即觉恶，经日则令百节解离，经络缓弱，气血虚，骨髓空竭，便恍恍吸吸，气力不足，著床不能动摇，起居仰人，食如故，是其证也。丈夫亦然。其新瘥，虚热未除而快意交接者，皆即死。

〔注释〕

〔1〕《范汪方》：书名。已佚，晋代医家范汪著。范汪字玄平，南阳人。

〔2〕督邮：汉代的方官名，为郡的重要属吏，唐以后废。

〔3〕华翦（fù 敷）：即华陀。

〔4〕余劳：其它轻微劳动。

〔5〕合阴阳：即房室交接。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候论述交接劳复，为病后阴阳气血未复，余热未尽，又房室肾虚精伤，余热乘虚复燃，热入骨髓，散于气血经络，形成精竭气脱之证，预后甚恶，在临床上是可以遇到的。

## 七十七、伤寒病后令不复候（74）

〔原文〕 伤寒病后，多因劳动不节，饮食

过度，更发于病，名之为复。复者，谓复病如初也。此由经络尚虚，血气未实，更致于病耳。令预服药及为方法以防之，故云令不复也。

〔语译〕 伤寒病后，往往因为劳动不节，或者饮食太多，再次发病，称之为复。所谓复，就是指病情回复到原来的状态。这是由于病后经络尚虚，血气亦未充实，因此容易复发。临床可预先服药，或者加强护理，以防止劳复、食复的发生，这就谓“令不复”。

〔按语〕 本候原在伤寒病后食复与伤寒阴阳易候之间，因其内容与伤寒令不相染易候有联系之处，故调整在一起论述，便于汇通学习研究。

### 七十八、伤寒令不相染易候 (77)

〔原文〕 伤寒之病，但人有自触冒寒毒之气生病者，此则不染着他人。若因岁时不和<sup>〔1〕</sup>温凉失节，人感其乖戾之气<sup>〔2〕</sup>而发病者，此则多相染易。故须预服药，及为方法以防之。

〔注释〕

〔1〕 岁时不和：谓一年四季的气候失调。

〔2〕 乖戾（lì 立）之气：指反常气候，具有传染性的致病因素。

〔语译〕 伤寒这种病，仅是因为感受风寒之邪而发病的，不会传染给旁人。如其气候反常，冷热失调，人们感受一种乖戾之气，因而发病的，都能相互传染。因此需要预先服药及用其他方法，进行预防。

〔按语〕 从本候所论，可以看出，在我国隋代时期，对传染病病因的认识已有新的发展，认识到另有一种“乖戾之气”，具有“多相染易”性，这已近似于对生物性致病因素的认识。并且提出需要用药物及其他方法进行预防，这是难能可贵的。

## 卷 九

### 时气病诸候 凡四十三论

〔提要〕 本篇论述时气病。时气病的含义是“非其时而有其气，是以一岁之中，病无少长，率相似者”。似指某些季节性的流行病。但其因还是受寒致病，所以又称“时行伤寒”。而与冬时发作的伤寒病，又有季节性和病情轻重的不同。

时气病的季节性，是“从春分以后至秋分节前”，三四月发病，病热小轻，五六月发病，病情则重，七八月发病，病热亦小微，病情与当时的气候影响，关系密切。正由于这个时节，是由温到暑的阶段，所以时气病又与温病、暑病有相近之处；但本病为受寒致病，在治法上就有其特殊性。

整篇内容，从病因、病机、证候变化及其预后，与伤寒病篇略同，但证候少一些，简一些，病后诸证亦较少，这可能是由于时气病的整个病情和病程较轻较短，或鉴于大部分病候已于伤寒病篇详细论述，故这里简要一些。

#### 一、时气候 (1)

〔原文〕 时行病者，是春时应暖而反寒，夏时应热而反冷，秋时应凉而反热，冬时应寒而反温，非其时而有其气，是以一岁之中，病无长少，率相似者，此则时行之气也。

从立春节<sup>①</sup>后，其中无暴<sup>〔1〕</sup>大寒不冰雪，

而人有壮热为病者，此则属春时阳气发于冬时伏寒，变为温病也。

从春分以后至秋分节前，天有暴寒者，皆为时行寒疫也。一名时行伤寒。此是节候有寒伤于人，非触冒之过也。若三月、四月有暴寒，其时阳气尚弱，为寒所折，病热犹小轻也；五月、六月，阳气已盛，为寒所折，病热则重也；七月、八月，阳气已衰，为寒所折，病热亦小微也。其病与温及暑病相似，但治有殊耳。

然得时病，一日在皮毛，当摩膏火灸愈。不解者，二日在肤<sup>②</sup>法针，服行解散<sup>③</sup>汗出愈。不解，三日在肌<sup>④</sup>，复出汗，若大汗即愈；不解止，勿复发汗也。四日在胸<sup>⑤</sup>服藜芦丸<sup>[2]</sup>微吐愈；若病固，藜芦丸不吐者，服赤豆瓜蒂散<sup>[3]</sup>，吐已解，视病者尚不了了者，复一法针之当解。不愈者，六日热已入胃，乃与鸡子汤<sup>⑥</sup>下之愈。百无不如意，但当谛视节度与病耳。

食不消<sup>[4]</sup>，病亦如时行，俱发热、头痛。食病，当速下之；时病当待六、七日下之。

〔校勘〕

① 立春节：原作“春分”，从《伤寒论》伤寒例改。

② 在肤：原无，从《千金方》卷九第一及《外台》卷三天行病发汗等方补。

③ 行解散：《千金方》、《外台》均作“解肌散”。

④ 在肌：原无，从《千金方》补。

⑤ 在胸：原无，从《千金方》及《外台》补。

⑥ 鸡子汤：《外台》作“利汤”。

〔注释〕

〔1〕暴：突然的意思。

〔2〕藜芦丸：藜芦、附子（录自《千金方》卷九宜吐门）。

〔3〕赤豆瓜蒂散：赤小豆、瓜蒂、为散，并以香豉煮作稀糜调服。（录自《千金方》卷九宜吐门。原名瓜蒂散）。

〔4〕食不消：指宿食病。

〔语译〕 时行病，是指春季应暖而反寒，夏季应热而反冷，秋季应凉而反热，冬季应寒而反温，不在当令的季节，而出现这种气候，均可致病。所以在同一时期之中，无论大人小孩所患疾病，大多症状相似，这就是“时行之气”所引起的。

立春以后，气候温和，没有突然的大寒，也没有冰冻下雪，而有患高热病者，这是冬天感受寒邪，郁伏体内，借春天阳气之升发，而发为温病的缘故。

至于春分以后到秋分节前，因天气突然寒冷而使人发病的，则为时行寒疫，又称时行伤寒。这是时令寒气伤于人，不是人自触冒之过。如在三、四月间，有暴寒侵袭，那时阳气尚弱，为寒所伤，热势多比较轻；在五、六月阳气已盛，为寒所伤，则热势较重；如在七、八月阳气已衰，为寒所伤，其热势亦比较轻微。其病虽与温病、暑病大体相似，但治法有所不同。

时病一日，病在皮毛，当用摩膏及火灸等法以发汗，治

之可愈。如不解，二日邪在皮肤，可用针刺及内服行解散，使汗出而愈。如仍不解，三日邪在肌肉，可复行发汗，使大汗出而愈；如病仍不解，则不可再发汗了。四日病在胸中，服藜芦丸微微吐之可愈；如病情比较顽固，服藜芦丸仍不吐者，可用赤豆瓜蒂散。吐后病势已解，但还没有完全清爽，可再行针刺，理当痊愈。如仍不愈者，六日邪热已入胃肠，应服鸡子汤泻下之，可愈。这些治疗方法和步骤，一般是有效的。但是要注意用药法度与病情变化，做到两相符合乃佳。

宿食病，有时亦像时行病，有发热头痛等症状，但病本不同，应加区别。如为宿食，应当立即采用下法；假如时行病，则须待六、七日方可用下法。

〔原文〕 时病始得，一日在皮，二日在肤，三日在肌，四日在胸，五日入胃，入胃乃可下也。热在胃外而下之，热乘虚便入胃，然病要当复下之。不得下<sup>①</sup>，胃中余<sup>②</sup>热致<sup>③</sup>此为病，二<sup>④</sup>死一生。此辈不愈，胃虚热入胃烂。微者赤斑出，五死一生；剧者黑斑出，十死一生。病人有强弱相倍<sup>〔1〕</sup>也<sup>⑤</sup>。以病者过日不以时下之<sup>⑥</sup>，热不得泄，亦胃烂矣<sup>⑦</sup>。

若得病无热，但狂言烦躁不安，精神语言与人不相主当<sup>〔2〕</sup>者，勿以火迫<sup>〔3〕</sup>，但以猪苓散一方寸匕<sup>〔4〕</sup>，水和服之<sup>⑧</sup>，以一升若<sup>〔5〕</sup>升半水可至二升益佳，当以新汲<sup>〔6〕</sup>井水，强令饮之，



以指刺喉中吐之，随手愈。不时<sup>⑨</sup>吐者，此病皆多不瘥，勿以余药治也。不相主当必危。若此病不时<sup>⑩</sup>以猪苓散吐解之者，其殆速死。亦可先以法针之，尤佳。

〔校勘〕

① 不得下：《外台》卷三天行病发汗等方作“不得留于胃中也”。

② 余：《外台》作“实”。

③ 致：原作“置”，从《外台》改。

④ 二：《外台》作“三”。

⑤ 病人有强弱相倍也：《外台》作“但论人有强弱，病有难易，功效相倍耳”。

⑥ 下之：此前原有“得”字，从《外台》删。

⑦ 以病者过日，不以时下之，热不得泄，亦胃烂矣：原在本段全文之末，当为错简，今从《外台》移此。又“胃烂”之后，《外台》有“斑出”二字。

⑧ 水和服之：原作“已上饮之”，从《外台》改。

⑨ 不时：《外台》作“不即”。

⑩ 时：《外台》作“急”。

〔注释〕

〔1〕相倍：相反。“倍”，通“背”。在此引伸为“不同”的意思。

〔2〕与人不相主当：意谓精神语言失其常态，答非所问。

〔3〕火迫：又称“火劫”“火攻”，是一种用火灸的治疗方法。

〔4〕方寸匕：古时称量药末的一种工具，长宽一寸，形如刀匕。

〔5〕若：作“或”字解。

〔6〕汲：引取。

〔语译〕 时气病的发作，一日病在皮，二日病在肤，三日病在肌肉，四日病在胸部，五日病邪入胃，病入于里，热结胃肠，方可用下法治疗。如果热邪尚在胃外，就用下法，必致引邪入里，病变入胃。如是者，当复用下法。如果服下药而不得下，则是胃中实热所致的病变，预后较差，二死一生。这种病经治不能痊愈，胃气虚而邪热进一步发展，影响血分，能使胃烂发斑。轻者斑出色红，五死一生；重者斑出色黑，十死一生。但病人的体质有强有弱，其预后相差亦很大。如果病已在胃，超过时日，不能及时攻下，里热不得清泄，亦可导致胃烂发斑。

如其患者得病，并不发热，但见狂言烦躁不安，精神言语错乱等证，此时不能用火法迫劫，当予猪苓散一方寸匕，用水调服，以刚刚汲取的井水一升，或升半至二升，强令饮之，然后用手指刺其喉头探吐，多能随手而愈。如不得吐者，病多不易治愈，其它药物亦勿需再服了。病至精神语言错乱，是属危候。这种病如不及时用猪苓散吐解之的话，则病人可能死亡得很快。也可先按法用针刺取吐，更好。

〔按语〕 本候相当于时气病的总论，对时气病的发病情况，发展变化，鉴别诊断，以及大体的治疗方法，都有所论及。至于时行伤寒与温病、暑病，其症状虽有相似之处，但治法有所不同。

文中指出，时行病不宜早用攻下，须待邪热入里，方可攻下。但如果证已成，而不及及时攻下，胃腑热毒炽盛，又可

导致胃烂发斑预后很差。

关于猪苓散的病证，为胸膈邪热，影响心包，以致神志失常。与上述胃热发斑不同，一是无热，二为病位在胸，有上下浅深之别，所以一用下法，一用吐法。

## 二、时气一日候 (2)

〔原文〕 时气病一日，太阳受病。太阳为三阳之首，主于头项，故得病一日，头项腰脊痛。

〔语译〕 从略。

## 三、时气二日候 (3)

〔原文〕 时气病二日，阳明受病。阳明主于肌肉，其脉络鼻入目，故得①病二日，肉热，鼻干不得眠。夫诸阳在表，始受病，故可摩膏火灸发汗而愈。

〔校勘〕

① 得：原无，从本卷文例补。

〔语译〕 从略。

## 四、时气三日候 (4)

〔原文〕 时气病三日，少阳受病。少阳脉循于胁，上干颈耳，故得病三日，胸胁热①而耳聋也。三阳经络始相传病②，未入于脏，故可

汗而愈。

〔校勘〕

① 热：《太素》卷二十五热病诀，《素问》热论均作“痛”。

② 始相传病：《太素》、《素问》均作“皆受其病”。

〔语译〕 从略。

## 五、时气四日候 (5)

〔原文〕 时气病四日，太阴受病，太阴为三阴之首。三日已后，诸阳受病论，即传之于阴，太阴之脉，主于喉嗑<sup>①</sup>，故得病四日，腹满而嗑干。其病在胸膈，故可吐而愈也。

〔校勘〕

① 主于喉嗑：据本书卷七伤寒四日候，此前应有“布于脾”三字。

〔语译〕 从略。

## 六、时气五日候 (6)

〔原文〕 时气病五日，少阴受病。少阴脉贯肾络肺系于舌，故得病五日，口热<sup>①</sup>舌干而引饮。其病在腹，故可下而愈。

〔校勘〕

① 热：《太素》同，《素问》热论作“燥”。

〔语译〕 从略。

## 七、时气六日候 (7)

〔原文〕 时气病六日，厥阴受病。厥阴脉循阴器，络于肝，故得病六日，烦满而阴<sup>①</sup>缩。此为三阴三阳俱受病，毒气入于肠胃，故可下而愈。

〔校勘〕

① 阴：《外台》卷三天行病发汗等方及本书卷七伤寒六日候均作“囊”。

〔语译〕 从略。

## 八、时气七日候 (8)

〔原文〕 时气病七日，法当小愈，所以然者，阴阳诸经传病竟故也。今病不除者，欲为再经病也。再经病者，谓经络重受病也。

〔语译〕 从略。

## 九、时气八九日已上候 (9)

〔原文〕 时气病八、九日已上不解者，或是诸经络重受于病；或已发汗、吐、下之后，毒气未尽，所以病不能除；或一经受病，未即相传，致使停滞累日，病证不改者，故皆当察其证候而治之。

〔语译〕 时气病八、九日以上不愈，其原因甚多，或者

是经络重又感受时邪；或者虽经汗、吐、下等法治疗，邪气未尽，病亦不除；或者一经受病，没有传变，病邪停滞多日，病证没有改变等等，所以临床上应当进一步诊察其病情表现，确定最适合的治疗方法。

〔按语〕 时气病亦属伤寒之类，其证候和传经，次第变化，与伤寒基本一致。时气一日候至八九日已上候，可参阅卷七伤寒一日候至八九日已上候。以下凡属两病相同的证候，均可互参，有利于对勘比较，融会贯通。

## 十、时气取吐候 (10)

〔原文〕 夫得病四日，毒在胸膈，故宜取吐。有得病二、三日，便心胸烦满，此为毒气已入。或有五、六日已上，毒气犹在上焦者，其人有痰实故也，所以复宜取吐也。

〔语译〕 时气病四日，邪毒在于胸膈，宜取吐而愈，这是一般情况。亦有得病二、三日，便心胸烦满，邪毒之气已经进入胸膈。或者在得病五六日以上，邪毒之气仍然逗留在上焦胸膈之间，这是其人平素就有实痰。以上两种病情，同样可以采用吐法。

## 十一、时气烦候 (11)

〔原文〕 夫时气病，阴气少，阳气多，故身热而烦。其毒气在于心而烦者，则令人闷而欲呕；若其人胃内有燥粪而烦者，则谵语，时绕脐痛，腹为之满，皆当察其证候也。

〔语译〕 时气病由于阴液不足，阳热偏盛，所以身热而心烦。如其邪毒上扰心胸，以致心烦者，则使人胸闷欲呕；如因胃肠有燥屎引起的，则同时兼见谵语，腹部胀满，绕脐疼痛等症。应当详细诊察分析。

〔按语〕 本候论时气心烦，指出是“阴气少，阳气多”，因此极易化热伤阴，发生身热心烦，这个论点，对后世温病学说的产生和发展，有一定的启发和影响作用。即对时行热病的治疗，重视顾护阴液，清热解毒，亦有其源流关系。

## 十二、时气狂言候 (12)

〔原文〕 夫病甚则弃衣而走，登高而歌，或至不食数日，逾垣<sup>〔1〕</sup>上屋，所上非其素时所能也，病反能者，皆阴阳争而外并于阳。四支者，诸阳之本也。邪<sup>①</sup>盛则四支实，实则能登高而歌；热盛于身，故弃衣而走；阳盛，故妄言骂詈<sup>〔2〕</sup>，不避亲戚<sup>②</sup>。大热遍身，狂言而妄见妄闻也<sup>③</sup>。

〔校勘〕

① 邪：《素问》阳明脉解篇作“阳”。

② 戚：《素问》作“疏”。

③ 也：原作“之”，从《外台》卷三天行狂语改。本书卷十温病狂言候亦作“也”。

〔注释〕

〔1〕 逾垣：越墙。“逾”，越。“垣”，垣墙。

〔2〕 骂詈（ì 利）：恶声骂人。

〔语译〕 时气病实热转甚，可表现为弃衣奔走，登高而歌，或至几天不吃东西，而能越墙上屋，所能上的又不是他平时所能做到的，现在反而能做到，都是由于阴阳相争而阳气过于亢盛的缘故。四肢是诸阳之本。阳邪盛则四肢实而有力，所以能登高歌唱；邪热炽盛，所以要弃衣奔走；热盛神糊，所以胡言骂人，不避亲疏。这些都是由于遍身高热，所以出现狂言而妄见妄闻等一系列精神失常的证候。

### 十三、时气呕候 (13)

〔原文〕 胃家有热，谷气入胃，与热相并，气逆则呕。或吐、下后，饮水多，胃虚冷，亦为呕也。

〔语译〕 时气病阳明有热，谷气入胃，与邪热相并，胃气上逆，致使呕吐。或者因为吐下之后，余热尚在，口渴饮水过多，反致水饮遏抑胃阳，胃家虚冷，亦能引起呕吐。

### 十四、时气干呕候 (14)

〔原文〕 热气在于脾胃，或发汗解后，或大下之后，胃内不和，尚有蓄热，热气上熏，故心烦而呕也。

〔语译〕 时气病干呕，成因很多，有热气在于脾胃者，有在发汗病解之后，或因大下之后，引起胃气不和，同时尚有蓄热，热气乘胃虚而上逆，熏蒸于心胃之间，所以心烦而干呕。



## 十五、时气啰候 (15)

〔原文〕 伏热在胃，令人胸满，胸满<sup>①</sup>则气逆，气逆则啰。若大下后，胃气虚冷，亦令致啰也。

〔校勘〕

① 胸满：原无，从本书卷七伤寒啰候补。《外台》卷三天行呕哕方亦有“胸满”二字。

〔语译〕 时气病胃有邪热，可致胸满，胸满是胃气与邪热上逆，气逆便能发生呃逆。又如大下之后，胃气虚冷，亦能引起呃逆。

## 十六、时气嗽候 (16)

〔原文〕 热邪客于肺，上焦有热，其人必饮水，水停心下，则上乘于肺，故上气而嗽也。

〔语译〕 从略。

## 十七、时气渴候 (17)

〔原文〕 热气入于肾脏，肾恶燥，热气盛则肾燥，肾燥故渴而引饮也。

〔语译〕 从略。

## 十八、时气衄血候 (18)

〔原文〕 时气衄血者，五脏热结所为。心

主于血，邪热中于手少阴经，客于足阳明之络，故衄血也。衄者，血从鼻出也。

〔语译〕 从略。

### 十九、时气吐血候 (19)

〔原文〕 诸阳受病，不发其汗，热毒入深，结在五脏，内有瘀血积，故令吐血也。

〔语译〕 从略。

### 二十、时气口疮候 (20)

〔原文〕 发汗下后，表里俱虚，而毒气未尽，熏于上焦，故喉口生疮也。

〔语译〕 时气病经过发汗泻下以后，表里之气俱虚，而邪毒犹未净，熏蒸于上焦，所以引起咽喉口内生疮。

### 二十一、时气咽喉痛候 (21)

〔原文〕 阴阳隔绝，邪客于足少阴之络，毒气上熏，攻于咽喉，故痛或生疮也。

〔语译〕 时气病而咽喉痛，有由于阴阳之气隔绝，邪热客于足少阴之络者，阳气上浮，阴气不能上承，以致毒气上熏，攻于咽喉，足少阴之络受损，所以发生咽痛，或者生疮。

〔按语〕 本候开首即用“阴阳隔绝”句，读来有些突兀，参阅卷七伤寒咽喉痛候，此前尚有“伤寒病，过经而不愈，脉反沉迟，手足厥逆者，此为下部脉不至”一段文字，两者连贯起来，就有助于全面理解。

## 二十二、时气发斑候 (22)

〔原文〕 夫热病在表，已发汗未解，或吐下后，热毒气不散，烦躁谵语<sup>①</sup>，此为表虚里实。热气燥<sup>②</sup>于外，故身体发斑如锦文。凡发斑不可用发表药，令疮开泄，更增斑烂，表虚故也。

〔校勘〕

① 语：此前原有“言”字，从元本删。

② 燥：原作“躁”，从《外台》卷三天行发斑方改。

〔语译〕 时气热病在表，经过发汗，病未得愈，或者吐下以后，热毒之气仍未消散，症见烦躁、谵语者，这是表气已虚，而里有实热。如邪热乘虚出于皮肤，就会身上发斑，色红如锦文。凡发斑之病，不可用发表之药，因为表气已虚，若再行发散，则可以引起斑疮开泄，更促使其溃烂。

〔按语〕 本候提出“凡发斑不可用发表药”，这对发斑的治疗是一原则问题。发斑是血分热盛，不可更行发散，尤其不能辛温发汗，应急护阴解毒，可以转危为安。假如误用发表，则阴津耗竭，热毒炽盛，后果是很坏的。临床应加注意。

## 二十三、时气毒攻眼候 (23)

〔原文〕 肝开窍于目，肝气虚，热毒乘虚上冲于目，故赤痛，或生翳赤白膜息肉及疮也。

〔语译〕 从略。

## 二十四、时气毒攻手足候 (24)

〔原文〕 热毒气从脏腑出，攻于手足，手足则焮热赤肿疼痛也。人五脏六腑井荣<sup>①</sup>俞，皆出于手足指，故此毒从内而出也。

〔校勘〕

① 荣：原作“荣”，形近之误，今改之。

〔语译〕 时气病热毒之气，有从脏腑而出，攻于手足的，热毒攻于手足，则手足焮热红肿，而且疼痛。因为人身五脏六腑的井荣俞穴，皆出于手足指趾部位，所以热毒多从此而出，发为本病。

## 二十五、时气疱疮候 (25)

〔原文〕 夫表虚里实，热毒内盛<sup>①</sup>，则多发疱疮。重者周布遍身，其状如火疮。若根赤头白者，则毒轻；若色紫黑则毒重。其疮形如登豆，亦名登豆疮<sup>②</sup>。

〔校勘〕

① 热毒内盛：此后《外台》卷三天行发疮豌豆疱疮方，尚有“攻于脏腑，余气流于肌肉，遂于皮肤毛孔之中”，十八字。

② 登豆疮：《外台》作“豌豆疮”，此后并有“脉洪数者，是其候也”八字。

〔语译〕 时气疱疮是由于表虚里实，时行热毒之气内盛，发于皮肤，形成疱疮。热毒严重者，其疮发遍全身，形

状很像火疮。如根部色红，头部色白有浆者，表明热毒较轻；如色紫黑者，其热毒较重。因其疮的形状如登豆，亦名登豆疮。

## 二十六、时气瘙疮候 (26)

〔原文〕 夫病新瘥，血气未复，皮肤尚虚疏，而触冒风日，则遍体起细疮，瘙痒如癣疥状，名为逸风。

〔语译〕 时气病新愈，气血尚未恢复，皮肤亦尚虚疏，假如感冒风邪，或在日光下暴晒，可以引起遍身皮肤发出细小疮疹，瘙痒犹如癣疥，这种病证称为逸风。

〔按语〕 本书卷三十五疮病诸候中有逸风疮候，可以参阅。

## 二十七、时气蠹候 (27)

〔原文〕 毒气结在腹内，谷气衰，毒气盛，三虫动作，食人五脏，多令泄利，下部疮痒。若下<sup>①</sup>唇内生疮，但欲寐者，此虫食下部也，重者肛烂见五脏也。

〔校勘〕

① 下：原无，从本书卷八伤寒湿蠹候补。

〔语译〕 从略。

## 二十八、时气热利候 (28)

〔原文〕 此由热气在于肠胃，挟毒则下黄

赤汁也。

〔语译〕 从略。

### 二十九、时气脓血利候 (29)

〔原文〕 此由热伤于肠胃，故下脓血如鱼脑，或如烂肉汁，壮热而腹疔痛，此湿毒气所为也。

〔语译〕 从略。

### 三十、时气蟹利候 (30)

〔原文〕 夫热蓄在脏，多令人下利。若毒气盛，则变脓血，因而成蟹。蟹者，虫食人五脏及下部也。若食下部，则令谷道生疮而下利，名为蟹利；若但生疮而不利者，为蟹也。

〔语译〕 热毒蓄结于内脏，多能令人下利。如热毒气盛，迫伤于血，则变为脓血，病情发展，并能因而成蟹病。蟹病即三虫侵蚀内脏及下部。如虫蚀于下部，则肛门或直肠部生疮而下利，称为蟹利；如果单纯生疮，不下利的，称为蟹。

### 三十一、时气大便不通候 (31)

〔原文〕 此由脾胃有热，发汗太过，则津液竭，津液竭，则胃干，结热在内，大便不通也。

〔语译〕 时气病大便不通，是由于脾胃有热所致。其成因每为发汗太过，使津液内竭，津竭则胃中干燥，以致热结于里，因而大便不通。

### 三十二、时气小便不通候 (32)

〔原文〕 此由汗后，津液虚少，其人小肠有伏热，故小便不通也。

〔语译〕 时气病的小便不通，是由于发汗以后，津液虚少，而患者小肠又有伏热，热灼津伤，所以小便因而不通。

### 三十三、时气阴阳毒候 (33)

〔原文〕 此谓阴阳二气偏虚，则受于毒。若病身重腰脊痛，烦闷，面赤斑出，咽喉痛，或下利狂走，此为阳毒。若身重背强，短气呕逆，唇青面黑，四支逆冷为阴毒。或得病数日，变成毒者，或初得病，便有毒者，皆宜依证急治。失候则杀人。

〔语译〕 时气病阴阳毒候，是由于患者阴阳二气偏虚，因此感受热毒致病。如发病时身重腰脊疼痛，烦闷，面赤发斑，咽喉疼痛，或者下利，或者发狂出走者，便为阳毒。如其发病时身重背强，短气呕逆，唇色发青，面色发黑，四肢逆冷者，便为阴毒。这种阴阳毒病，或者是得病以后，过数天变成毒的，或者是病一开始就有毒的，病情可能不完全一样，但都应按其见症，进行急救，否则预后很坏，有生命危险。

### 三十四、时气变成黄候 (34)

〔原文〕 夫时气病，湿毒气盛，蓄于脾胃，脾胃有热，则新谷郁蒸，不能消化，大小便结涩，故令身面变黄，或如橘柚<sup>〔1〕</sup>，或如桃枝色。

〔注释〕

〔1〕 柚 (yòu又)：即文旦。

〔语译〕 时气病变成黄，是由于湿热毒气内盛，蕴于脾胃，脾胃有热，新进的饮食不能消化，热毒蕴结更甚，阻碍气机，大小便不利，湿热熏蒸于外，所以身体面目发黄，或如橘子、文旦的颜色，或如桃枝的颜色。

### 三十五、时气变成疟候 (35)

〔原文〕 病后邪气未散，阴阳尚虚，因为劳事，致二气交争，阴胜则发寒，阳胜则发热，故令寒热往来，有时休作而成疟。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 “时气变成疟候”标题，似应改为“时气病后变成疟候”，文中第一句即云“病后邪气未散”，可以为证。卷八“伤寒病而疟候”，全文内容与此相同，标题冠以“病后”二字，更可证明这里标题有缺文。

### 三十六、时气败候<sup>〔1〕</sup> (36)

〔原文〕 此谓病后余毒未尽，形证变转，



久而不瘥，阴阳无复纲纪<sup>〔2〕</sup>，名为败病。

〔注释〕

〔1〕败候：即坏病。

〔2〕纲纪：原意为法制，伦常。在此作规律、常度解。

〔语译〕 时气病后，余邪未尽，证候发生变化，日久不愈，致使阴阳失其常度，遂成坏病。

### 三十七、时气劳复候 (37)

〔原文〕 夫病新瘥者，血气尚虚，津液未复，因即劳动，更成病焉。若言语思虑则劳于神，梳头澡洗则劳于力，未堪劳而强劳之，则生热，热气还经络，复为病者，名曰劳复。

〔语译〕 从略。

### 三十八、时气食复候 (38)

〔原文〕 夫病新瘥者，脾胃尚虚，谷气未复，若即食肥肉，鱼鲙、饼饵、枣、栗之属，则未能消化，停积在于肠胃，使胀满结实，因更发热，复为病者，名曰食复也。

〔语译〕 从略。

### 三十九、时气病瘥后交接劳复候 (39)

〔原文〕 夫病新瘥者，阴阳二气未和，早合房室，则令人阴肿入腹，腹内疝痛，名为交

接劳复。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 以上三候，与卷八伤寒劳复、食复、交接劳复候内容全同，校释可以参前。

#### 四十、时气病后阴阳易候 (40)

〔原文〕 阴阳易病者，是男子妇人时气病新瘥未平复，而与之交接得病者，名阴阳易也。其男子病新瘥未平复，而妇人与之交接得病者，名曰阳易。其妇人得病新瘥未平复，而男子与之交接得病者，名曰阴易。若二男二女，并不相易。所以呼为易者，阴阳相感动，其毒度著于人，如换易也。其病之状，身体重，小腹里急，或引阴中拘挛，热上冲胸<sup>①</sup>，头重不能举，眼中生眦<sup>②</sup>，四支拘急，小腹疔痛，手足拳，皆即死。其亦有不即死者，病苦小腹里急，热气上冲胸，头重不欲举，百节解离，经脉缓弱，气血虚，骨髓竭，便<sup>③</sup>恍恍吸吸，气力转少，着床不能摇动，起居仰人，或引岁月方死。

〔校勘〕

① 身体重，小腹里急，或引阴中拘挛，热上冲胸：原作“身体热冲胸”，从《外台》卷二伤寒阴阳易方改。

② 瞋：原作“眯”，从《外台》改。《伤寒论》辨阴阳易差后劳复病篇作“花”。

③ 便：原作“使”，从《外台》改。

〔语译〕 从略。

#### 四十一、时气病后虚羸候 (41)

〔原文〕 夫人荣卫先虚，复为邪热<sup>①</sup>所中，发汗、吐、下之后，经络损伤，阴阳竭绝，虚邪<sup>②</sup>始散，真气尚少，五脏犹虚，谷神未复，无津液以荣养，故虚羸而生众病焉。

〔校勘〕

① 邪热：卷八伤寒病后虚羸候作“虚邪”。

② 虚邪：卷八伤寒病后虚羸候作“热邪”。

〔语译〕 从略。

#### 四十二、时气阴茎肿候 (42)

〔原文〕 此由肾脏虚所致。肾气通于阴，今肾为热邪所伤，毒气下流，故令阴肿。

〔语译〕 时气病阴茎发肿，是由于肾脏虚弱所引起的。因肾气下通于阴部，现在肾脏为热邪所伤，热毒下流，遂致阴茎发肿。

#### 四十三、时气令不相染易候 (43)

〔原文〕 夫时气病者，此皆因岁时不和，温凉失节，人感乖戾之气而生病者，多相染易，

故预服药及为方法以防之。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 此候内容与卷八伤寒令不相染易候略同，但前者指出伤寒触冒寒毒之气生病，不相染易。这里感时气，更加乖戾之气，所以多相染易，同中有异。

## 热病诸候 凡二十八论

〔提要〕 本篇论述热病。热病的含义是“冬伤于寒……夏变为暑病。暑病者，热重于温也”。但这种热病，与目前临床所说的暑病，如伤暑、中暑等，又有不同，即热病候所首先指出的，“热病者，伤寒之类也”。实际还是伤寒病之发于夏季者。

其中，热病候相当于热病的总论。对五脏热病，热病九种死候，热病的诊断和预后等，作了重点的叙述。以下如热病一日至八九日以上候，是热病的发展传变，总的规律与伤寒、时气略同。至于热病的常见诸证，如烦候、疱疹候、斑疮候、热疮候等等，特别是首先提出热病烦候，这是反映热病本身的特点，但大体接近于伤寒、时气，可以互相参阅。

### 一、热病候 (1)

〔原文〕 热病者，伤寒之类也。冬伤于寒，至春变为温病。夏变为暑病。暑病者，热重于温也。

肝热病者，小便先黄，腹痛多卧，身热。热争<sup>〔1〕</sup>则狂言及惊，胁满痛<sup>①</sup>，手足躁，不<sup>②</sup>

安卧。庚辛<sup>〔2〕</sup>甚，甲乙<sup>〔3〕</sup>大汗，气逆<sup>〔4〕</sup>则庚辛死。心热病者，先不乐，数日乃热。热争则卒心痛，烦冤<sup>③〔5〕</sup>善呕，头痛面赤无汗。壬癸<sup>④〔6〕</sup>甚，丙丁<sup>〔7〕</sup>大汗，气逆则壬癸死。脾热病者，先头重颊痛，烦心<sup>⑤</sup>，欲呕，身热。热争则腰痛<sup>⑥</sup>，腹满泄，两颌痛。甲乙甚，戊己<sup>〔8〕</sup>大汗，气逆则甲乙死。肺热病者，先淅然起毛恶风<sup>⑦</sup>，舌上黄，身热，热争则喘咳，痹走胸应<sup>〔9〕</sup>背<sup>⑧</sup>，不得太息，头痛不甚<sup>⑨</sup>，汗出而寒。丙丁甚，庚辛大汗，气逆则丙丁死。肾热病者，先腰痛胫酸，苦渴数饮，身热，热争则项痛而强，胫寒骨且酸，足下热，不欲言，其项痛淖澹<sup>⑩〔10〕</sup>。戊己甚，壬癸大汗，气逆则戊己死。

〔校勘〕

① 胁满痛：《素问》刺热篇同。《甲乙经》卷七第一作“胸中胁满痛”。《太素》卷二十五五脏热病作“胁痛”。

② 不：《太素》同。《素问》、《甲乙经》均作“不得”。

③ 烦冤：《素问》作“烦闷”。

④ 壬癸：此前原有“至”字，从《素问》、《甲乙经》删。

⑤ 烦心：此后《素问》有“颜青”二字。《太素》作“心烦”，无“颜青”二字。

⑥ 腰痛：此后《素问》，《甲乙经》有“不可用俯仰”

五字。《太素》有“不用”二字。

⑦ 起毛恶风：《太素》同。《素问》作“厥起毫毛，恶风寒”。

⑧ 痹走胸应背：《太素》同，“应”作“膺”。《素问》、《甲乙经》均作“痛走胸膺背”。

⑨ 不甚：《太素》同。《素问》作“不堪”。

⑩ 其项痛淖澹：《素问》作“其逆则项痛员员澹澹然”。《太素》作“其项痛员员澹澹”。

〔注释〕

〔1〕 热争：邪热与正气相争，热势加甚。下同。

〔2〕 庚辛：庚辛属金，指金旺之日。

〔3〕 甲乙：甲乙属木，指木旺之日。

〔4〕 气逆：病情逆转，恶化。逆，指邪气胜脏。下同。

〔5〕 烦冤：心中烦闷。

〔6〕 壬癸：壬癸属水，指水旺之日。

〔7〕 丙丁：丙丁属火，指火旺之日。

〔8〕 戊己：戊己属土，指土旺之日。

〔9〕 应：通“膺”。

〔10〕 淖澹（nào dàn 闹淡）：本意为泥沼中水荡漾不定，这里借以形容头目眩晕，掉摇不稳。

〔语译〕 热病，是属于伤寒一类的疾病。冬季感受寒邪，到次年春天发病的，称为温病。到夏天才发病的，称为暑病。所谓暑病，即发热比温病更高。

肝热病的症状，小便先黄，腹痛，多卧，身热。热邪与正气相争，热势加重，则出现狂言，惊骇，两胁满痛，手足躁动，不得安卧等症。肝热病的预后，逢庚辛之日，为金克

木，病当加重；逢甲乙之日，为本气自旺，便大汗出而热退，病情缓解。如其邪气胜，正气衰，疾病恶化，则病者往往在庚辛日死亡。心热病的症状，病人先觉不快，数日后就发热。热邪与正气相争，热势加重，则能突然心痛，烦闷不舒，时时作呕，头痛，面部发赤，无汗。心热病的预后，逢壬癸之日，为水克火，病当加重；逢丙丁之日，为本气自旺，便大汗出而热退。如其邪气胜，正气衰，疾病恶化，则病者往往在壬癸日死亡。脾热病的症状，病人先感头重，面颊痛，心里烦闷，想呕吐，身体发热。热邪与正气相争，热势加重，则发生腰痛，腹中胀满而泄泻，两颌疼痛等证。脾热病的预后，逢甲乙之日，为木克土，病当加重；逢戊己之日，为本气自旺，便大汗出而热退。如其邪气胜，正气衰，病情恶化，则病者往往于甲乙日死亡。肺热病的症状，病人先感洒淅凛寒，皮肤粟起，汗毛耸直，怕风寒，舌苔黄，发热。热邪与正气相争，热势加重，则发生气喘咳嗽，疼痛走窜胸膈背部，不能深呼吸，头痛不甚，汗出怕冷。肺热病的预后，逢丙丁之日，为火克金，病当加重；逢庚辛之日，为本气自旺，便大汗出而退热，如其邪气胜，正气衰，病情恶化，则病者往往于丙丁日死亡。肾热病的症状，病人先觉腰痛，小腿发酸，口很渴，常欲饮水，发热。热邪与正气相争，热势加重，则项痛而强，小腿发冷而酸，足心热，不欲言语，颈项疼痛而头目眩晕，掉摇不稳。肾热病的预后，逢戊己之日，为土克水，病当加重；逢壬癸之日，为本气自旺，便大汗出而热退。如其邪气胜，正气衰，病情恶化，则病者往往于戊己日死亡。

〔原文〕 肝热病者，左颊先赤。心热病者，

额<sup>①</sup>先赤。脾热病者，鼻先赤。肺热病者，右颊先赤。肾热病者，颐<sup>[1]</sup>先赤。凡病虽未发，见其赤色者刺之，名曰治未病。

热病不可刺者有九<sup>②</sup>。一曰<sup>③</sup>，汗不出，颧赤，哕者死。二曰，泄而腹满甚者死。三曰，目不明，热不已者死。四曰，老人婴儿，热而腹满者死。五曰，汗不出，呕血<sup>④</sup>者死。六曰，舌本烂，热不已者死。七曰，咳血衄血，汗不出，出不至足者死。八曰，髓热者死。九曰，热而痉者死<sup>⑤</sup>。凡此者，不可刺也。

热病已得汗，而脉尚躁盛<sup>[2]</sup>，此阴脉之极也，死；其得汗而脉静者，生。热病者，脉常<sup>⑥</sup>盛躁而不得汗者，此阳脉之极也，死；脉盛躁，得汗静<sup>⑦</sup>者，生。

热病七八日，脉微小，病者溲血<sup>[3]</sup>，口中干，一日半死；脉代一日死。热病已得汗，脉尚数躁而喘，且复热，勿庸刺，喘甚者死。热病七八日，脉不躁，躁不数，后三日中有汗，三日不汗，四日死。未尝汗<sup>⑧</sup>者，勿庸刺也。

诊人热病七八日，其脉微小，口干，脉代，舌焦黑者死。诊人热病七八日，脉不数不喘者，当啗，之<sup>⑨</sup>后三日，温<sup>⑩</sup>汗不出者死。热病已得



汗，常大<sup>①</sup>热不去者，亦死不治也。脉静安者生，脉躁者难治；脉常躁盛<sup>②</sup>，此气之极<sup>③</sup>，亦死也。腹鞞<sup>④</sup>常喘，而热不退者死。多汗脉虚小者生，鞞实者死。

〔校勘〕

① 额：《素问》刺热篇作“颜”。

② 热病不可刺者有九：原无，从《灵枢》热病篇补。  
《甲乙经》卷七第一作“热病死候有九”。

③ 曰：原作“日”，从《灵枢》改。下同。

④ 呕血：《甲乙经》同。《灵枢》作“呕下血”。

⑤ 热而痉者死：此后《灵枢》有“腰折、痠痠、齿噤也”八字。

⑥ 常：《灵枢》作“尚”。

⑦ 静：原无，从《灵枢》补。

⑧ 未尝汗：《太素》卷二十五热病说作“未曾刺”。

⑨ 之：《脉经》卷四第七作“瘡”。

⑩ 温：《脉经》注文引《千金方》作“若”。

⑪ 大：原无，从《脉经》补。

⑫ 盛：原作“静”，从《千金方》卷二十八第十五改。

⑬ 此气之极：《千金方》作“阴气之极也”。并注云：  
《太素》作“阳极”。

⑭ 鞞：《圣惠方》卷十七热病论作“满”。

〔注释〕

〔1〕 颐（yí夷）：即下颌。

〔2〕 躁盛：指脉躁动不静。

〔3〕 溲血：即尿血。

〔语译〕 五脏在面部各有所候，肝候左颊，心候额，脾候鼻，肺候右颊，肾候颐。五脏发生热病，可先在其相应的部位见到赤色。如在面上某部见到赤色而尚没有发病时，即予针刺，泄其邪热，可使病情得到控制，即为治未病。

热病有不可刺的九种死证：其一，汗不出，颧赤而呃逆的，是死证；其二，泄泻而腹部胀满加甚的，是死证；其三，目视不明，发热不退的，是死证；其四，老年人和婴儿，发热而腹部胀满的，是死证；其五，热病汗不出，而见呕血的，是死证；其六，舌本溃烂，发热不退的，是死证；其七，咳血鼻衄而汗不出，即使汗出，而汗不到足部的，是死证；其八，热邪已深入骨髓的，是死证；其九，发热太甚，发生痉病，角弓反张，抽搐，牙关紧闭的，是死证。凡是出现上述诸症，都不可妄加针刺。

热病在汗出之后，脉象还是躁盛的，这是阴液耗极，属有阳无阴之候，属于死证；假如汗出以后，脉象平静的，为邪气已去，正气渐复之象，预后良好。患热病脉象盛躁，而不能出汗的，这是阳热亢盛之极，属于死证；若脉虽盛躁，而能出汗脉静的，邪热外泄，正气渐复，预后良好。

热病七八日，脉微小，病人尿血，口中干，为阴血枯竭，有很快死亡的危险；若见代脉，则死亡更速。热病已得汗，脉尚数而躁疾，仍复身热，不要再用针刺了，若喘甚者，即能死亡。热病七八日，脉不躁动，或虽躁而不过数，如三日后有汗的，可以向愈；如过三日无汗，则至第四日就可能死亡。此时亦毋需针刺了。

热病七八日以后，脉象微小，口中干，见代脉，舌苔焦黑的，属于死证。若脉象虽然不数，亦不气喘，但病人失音，不能讲话，此后三天，仍然无汗的，亦属死证。热病已经出

汗，而热势仍然不退的，亦属死证。一般而言，热病脉平静的，预后良好；脉躁疾的难治；若脉象常是躁盛不去，这是正气已经衰竭，亦属死证。腹部痞鞭，喘促，而其热不退的，是死证。病人汗多，脉象虚小的，为脉证相应，预后良好；若实大弦硬的，为脉证相反，预后不良。

〔按语〕 本候相当于热病的总论，首段明确热病的概念，属于广义伤寒的一种，也就是冬伤于寒，至夏发病的暑病。第二段论述五脏热病的症状，从五脏生理特征和经络循行的部位进行叙述。关于从五行生克的理论推演五脏热病的预后，可参阅本书卷十五脏腑病诸候，较此有更详细的叙述。第三段论述面部望诊，从这里可以预知五脏热病的先兆证候。第四段论热病的九种死证。第五段论述热病的诊断，从脉证互参，预测吉凶，对于热病的预后，仍然有一定的指导意义。

## 二、热病一日候 (2)

〔原文〕 热病一日，病在太阳，太阳主表，表谓皮肤也。病在皮肤之间，故头项腰脊疼痛。

〔语译〕 从略。

## 三、热病二日候 (3)

〔原文〕 热病二日，阳明受病。病在肌肉，故肉热鼻干不得眠。故可摩膏火灸发汗而愈。

〔语译〕 从略。

#### 四、热病三日候 (4)

〔原文〕 热病三日，少阳受病<sup>①</sup>。诸阳相传病讫，病犹在表，未入于脏，故胸胁热而耳聋，故可发汗而愈。

〔校勘〕

① 少阳受病：原无，从卷七伤寒三日候，和本卷时气三日候文例补。

〔语译〕 从略。

#### 五、热病四日候 (5)

〔原文〕 热病四日，太阴受病。太阴者，三阴之首也。三阳受病讫，传入于阴，故毒气已入胸鬲。其病喉干腹满，故可吐而愈。

〔语译〕 从略。

#### 六、热病五日候 (6)

〔原文〕 热病五日，少阴受病，毒气入腹内，其病口<sup>①</sup>舌干而引饮，故可下而愈。

〔校勘〕

① 口：此后本书卷七伤寒五日候及本卷时气五日候均有“热”字。《素问》热论有“燥”字。

〔语译〕 从略。

#### 七、热病六日候 (7)

〔原文〕 热病六日，厥阴受病。毒气入肠胃，其人烦满而阴<sup>①</sup>缩，故可下而愈。

〔校勘〕

① 阴：卷七伤寒六日候作“囊”。

〔语译〕 从略。

#### 八、热病七日候 (8)

〔原文〕 热病七日，三阴三阳传病讫，病法当愈，今病不除者，欲为再经病也。再经者，谓经络重受病也。

〔语译〕 从略。

#### 九、热病八九日已上候 (9)

〔原文〕 热病八、九日已上不解者，皆由毒气未尽，所以病证不除也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 热病一日至八九日以上的发展传变，与伤寒、时气略同，可以参阅。但热病一日候云“病在皮肤之间”，不如伤寒一日候作“其脉络于腰脊，主于头项”，与下文“头项腰脊疼痛”较易联系。

#### 十、热病解肌发汗候 (10)

〔原文〕 此谓得病三日已还<sup>〔1〕</sup>，病法<sup>①</sup>在表，故宜发汗。或病已经五六日，然其人喉口不焦干，心腹不满，又不引饮，但头痛，身体

壮热，脉洪大者，此为病证在表，未入于脏。故虽五六日，犹须解肌发汗，不可苟依日数<sup>〔2〕</sup>，辄取吐下。

〔校勘〕

① 法：鄂本作“发”。

〔注释〕

〔1〕已还：同“以上”。

〔2〕不可苟依日数：意谓不可机械地按照日数治疗，要进行辨证施治。“苟”，苟且。“依”，按照。

〔语译〕 热病的解肌发汗，一般是用于得病三日以上，病在于表，所以发汗以散表邪。但是，病经五六日，患者喉口并不干燥，心腹也不作满，又不欲引饮，而见头痛，身体壮热，脉象洪大等一系列表症时，这是邪气仍然在表，并未入里。虽然过了日期，还是需要用解肌发汗的方法，不能机械地按照日数，误投探吐或攻下之剂。

〔按语〕 本候通过对热病运用解肌发汗的讨论，突出临床要紧紧掌握辨证施治精神，不能机械地推演日数，进行治疗。这里虽然是对热病而言，其实伤寒、时行都是如此。卷七伤寒发汗不解候和伤寒取吐候以及本卷时气取吐候等，均具有同样精神，可以互参。

## 十一、热病烦候 (11)

〔原文〕 此由阳胜于阴，热气独盛，否结于脏，则三焦隔绝，故身热而烦也。

〔语译〕 热病发烦，是由于阳盛于阴所致，因为热气独

盛，痞结于内，则三焦之气阻隔不通，所以身体发热而心烦不安。

## 十二、热病疱疮候 (12)

〔原文〕 夫热病疱疮者，此由表虚里实，热气盛则发疮，重者周布遍身。若疮色赤头白，则毒轻，色紫黑则毒重。其形如登豆，故名登豆疮。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 热病疱疮候，与卷七伤寒登豆疮候和本卷时气疱疮候内容相同，可以互参。

## 十三、热病斑疮候 (13)

〔原文〕 夫热<sup>①</sup>病在表，或未发汗，或已发汗吐下后，表证未解，毒气不散，烦热而渴，渴而不能饮，表虚里实，故身体发斑如锦文。

〔校勘〕

① 热：原无，从《圣惠方》卷十八治热病发斑诸方补。

〔语译〕 热病在表证阶段，或者未经发汗，或者已经发汗、探吐、攻下之后，表证仍未解除，热毒之气不能消散，传入于里，出现烦热口渴等症，但口渴而不能饮，这是热入血分之证。这种病情，表气已虚，里有实热，热入血分，所以身体发斑，色红如锦纹。

#### 十四、热病热疮候 (14)

〔原文〕 人脏腑虚实不调，则生于客热。表有风湿，与热气相搏，则身体生疮，痒痛而脓汁出，甚者一瘥一剧<sup>〔1〕</sup>，此风热所为也。

〔注释〕

〔1〕 一瘥一剧：指一处初愈，一处又剧，即此愈彼起的意思。

〔语译〕 人体脏腑之气，虚实不调，就易被外邪所侵袭。如外感风湿，与邪热相搏，能致身体生疮，痒痛而流脓水，甚至一处初愈，一处又剧，此愈彼起，延久不瘥，这是由于体虚而感受风热所致。

#### 十五、热病口疮候 (15)

〔原文〕 此由脾脏有热，冲于上焦，故口生疮也。

〔语译〕 从略。

#### 十六、热病咽喉疮候 (16)

〔原文〕 上实下虚<sup>〔1〕</sup>，热气内盛，熏于咽喉，故生疮也。

〔注释〕

〔1〕 上实下虚：作上焦热盛，下焦阴虚理解。

〔语译〕 上焦热盛，下焦阴虚，阴不胜阳，热气盛于内，上熏于咽喉，所以咽喉生疮。



〔按语〕 热病咽喉疮与卷七伤寒咽喉痛候及本卷时气咽喉痛候，在证候上有相同之处，但伤寒咽喉痛提出“伤寒病，过经而不愈，脉反沉迟，手足厥逆者”，是阴盛于下，阳越于上，属于格阳喉痹之类的病情。时气咽喉痛亦提“阴阳隔绝，邪客于足少阴之络”，但没有讲有无脉反沉迟，手足厥逆等症。本候则仅云“上实下虚”，“热气内盛”，这种症候相同，病情有异，是很值得探索研究的。

### 十七、热病大便不通候 (17)

〔原文〕 夫经发汗，汗出多则津液少，津液少则胃干结，热在胃，所以大便不通。又有腑脏自生于热者，此由三焦否隔，脾胃不和，蓄热在内，亦大便不通也。

〔语译〕 热病经过发汗，汗出过多，则津液亏耗，津液亏少，则肠胃干燥，以致热结在肠胃，所以大便不通。亦有病人脾胃本多内热，三焦之气痞塞不通，脾胃不和，蓄热结聚于内，亦可引起大便不通。

### 十八、热病小便不通候 (18)

〔原文〕 热在膀胱，流于小肠；热盛则脾胃干，津液少，故小便不通也。

〔语译〕 邪热在于膀胱，流于小肠；或者邪热内盛，脾胃干燥，体内津液减少，都能引起小便不通。

### 十九、热病下利候 (19)

〔原文〕 热气攻于肠胃，胃虚则下赤黄汁，

挟毒则成脓血。

〔语译〕 邪热侵犯肠胃，肠胃受损，则下利赤色或黄色的粘液，如挟有热毒，则转变为便下脓血。

## 二十、热病蜜候 (20)

〔原文〕 热气攻于肠胃，则谷气衰，所以三虫动作，食入五脏及下部，重者肛烂见腑脏。

〔语译〕 从略。

## 二十一、热病毒攻眼候 (21)

〔原文〕 肝脏开窍于目，肝气虚，热毒乘虚则上冲于目，重者生疮翳及赤白膜也。

〔语译〕 从略。

## 二十二、热病毒攻手足候 (22)

〔原文〕 夫热病攻手足，乃入五脏六腑并荣<sup>①</sup>俞皆出于手足指。今毒气从腑脏而出，循于经络，攻于手足，故手足指皆肿赤焮痛也。

〔校勘〕

① 荣：原作“荣”，形近之误，今改之。

〔语译〕 从略。

## 二十三、热病呕候 (23)

〔原文〕 胃内有热，则谷气不和，新谷入

胃，与热气相搏，胃气不平，故呕。或吐下已后，脏<sup>①</sup>虚亦令呕也。

〔校勘〕

① 脏：本书卷九时气呕候作“胃”。

〔语译〕 从略。

## 二十四、热病啰候 (24)

〔原文〕 伏热在胃，则令胸满，胸满则气逆，气逆则啰。若大下已后，饮水多，胃内虚冷，亦令啰也。

〔语译〕 从略。

## 二十五、热病口干候 (25)

〔原文〕 此由五脏有虚热，脾胃不和，津液竭少，故口干也。

〔语译〕 从略。

## 二十六、热病衄候 (26)

〔原文〕 心脏<sup>①</sup>伤热所为也。心主血，肺主气，开窍于鼻，邪热与血气并，故衄也。衄者，血从鼻出也。

〔校勘〕

① 脏：《普济方》卷一百五十三热病鼻衄门作“肺”。

〔语译〕 从略。

## 二十七、热病劳复候 (27)

〔原文〕 夫热病新瘥，津液未复，血气尚虚，因劳动早，劳则生热，热气乘虚还入经络，故复病也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 以上八候内容，与伤寒时气相应条文全同，可以参前。

## 二十八、热病后沈滞<sup>〔1〕</sup>候 (28)

〔原文〕 凡病新瘥后，食猪肉及肠血，肥鱼、脂膩，必大下利，医所不能复治也，必至于死。若食饼餌，粢飴，哺<sup>①</sup>炙脍、枣栗诸果物脯<sup>②</sup>，及牢实难消之物，胃气尚虚弱，不能消化，必结热复病，还以药下之。

〔校勘〕

① 哺：卷八伤寒病后食复候作“餽”。

② 物脯：伤寒病后食复候作“脯物”。

〔注释〕

〔1〕 沈滞：犹言病情缠绵反复。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 热病后沈滞，是指病后胃气尚虚，消化功能未全恢复，而饮食不节，食滞内停，致使病情缠绵反复，甚至危及生命。内容与伤寒病后食复候、时气食复候相同。

## 卷 十

### 温病诸候 凡三十四论

〔提要〕 本篇论述的温病，是冬伤于寒，至春发病，即所谓伏气温病，它与新感发病的冬温是不同的。因此，其病还是属于伤寒之类的病情。

其中，温病候，相当于本篇的总论，从发病的原因，温病与冬温的鉴别，温病的变证“阴阳交”，以及从温病脉证变异，观察预后吉凶等，都有所论及。以下温病一日至九日以上候，温病取吐候等，叙述温病的发展传变，其总的过程与伤寒、时气及热病略同，又其次是温病的常见诸证，亦与伤寒、时气等大体相同，但亦反映温病的特点，尤其如温病令人不相染易候，对此病的强烈传染性和重视预防的论述，是比较突出的。

#### 一、温病候※ (1)

〔原文〕 经言春气温和，夏气暑热，秋气清凉，冬气冰寒，此四时正气之序也。冬时严寒，万类深藏，君子固密，则不伤于寒。触冒之者，乃为伤耳。其伤于四时之气，皆能为病，而以伤寒为毒者，以其最为杀厉之气焉。即病者为伤寒；不即病者为寒毒藏于肌骨中，至春变为温病。是以辛苦之人，春夏必有温病者，

皆由其冬时触冒之所致也<sup>[1]</sup>。

凡病伤寒而成温者，先夏至日者为病温，后夏至日者为病暑。其冬复有非节之暖，名为冬温，毒与伤寒大异也。

有病温者，汗出辄复热，而脉躁，病<sup>①</sup>不为汗衰，狂言不能食，病名为何也？曰：病名曰阴阳交<sup>[2]</sup>，阴阳交者死。人所以汗出者，皆生于谷，谷生于精。今邪气交争于骨肉之间，而得汗者，是邪却而精胜，则当食<sup>②</sup>而不复热。热者<sup>③</sup>邪气也，汗者精气也。今汗出而辄复热者，是邪胜也。不能食者，精无俾<sup>[3]</sup>也，病而留者，其寿可立而倾也<sup>④</sup>。汗出而脉尚躁盛者死。今脉不与汗相应，此不胜<sup>⑤</sup>其病也，其死明矣。狂言者，是失志<sup>[4]</sup>，失志者死。今见三死，不见一生，虽愈必死。

凡皮肤<sup>⑥</sup>热甚，脉盛躁者，病温也。其脉盛而滑者，汗且出也。凡温病人，二、三日，身軀热。腹满<sup>⑦</sup>头痛，食饮如故，脉直疾，八日死。四、五日，头痛，腹满而吐<sup>⑧</sup>，脉来细强<sup>⑨</sup>，十二日死，此病不治。八九日，头不疼<sup>⑩</sup>，身不痛，目不赤，色不变，而反利，脉来牒牒<sup>[5]</sup>，按不弹手，时大，心下鞕<sup>⑪</sup>，十七日死。

病三、四日以下不得汗，脉大疾者生；脉细小难得者，死不治也。下利，腹中痛甚者，死不治。

〔校勘〕

① 病：《素问》评热病论作“疾”。

② 则当食：《素问》作“精胜则当能食”。

③ 热者：此前《素问》有“复”字。

④ 不能食者，精无俾也，病而留者，其寿可立而倾也；原无，从《素问》补。

⑤ 胜：原作“称”，从《素问》改。

⑥ 皮肤：《灵枢》论疾诊尺篇作“尺肤”。

⑦ 腹满：原作“脉疾”，从《脉经》卷四第七改。

⑧ 腹满而吐：原作“脉疾喜吐”，从《脉经》改。

⑨ 强：原无，从《脉经》补。

⑩ 头不疼：原作“脉不疾”，从《脉经》改。

⑪ 鞫：《脉经》作“坚”。

〔注释〕

〔1〕 经言春气温和……触冒之所致也：此段原文，与本书卷七伤寒候重复，语译从略。

〔2〕 阴阳交：病证名。阳热之邪深入阴分，阴气消烁，而热邪不退，交结不解，从而出现的危证，谓“阴阳交”。

〔3〕 俾：通裨。裨益，补益之意。

〔4〕 失志：神志失常。

〔5〕 脉来牒牒：脉搏很快，“牒”与“叠”通。

〔语译〕 凡伤于寒邪而发为温病者，夏至以前发病的为

温病，夏至以后发病的为暑病。如冬天有非时之暖，感受而患病的，则称为冬温，其邪毒与伤寒是大不相同的。

有些温病患者，在发病过程中，汗出之后，仍复发热，脉象躁动疾速，其病不因汗出而缓解，反见言语狂乱，不能饮食等症，这种症候，称为阴阳交。阴阳交者，多为死候。人之所以能够汗出，多来源于水谷精微之气。当温病邪气交争于骨肉之间，若水谷精微之气旺盛，能够战胜邪气，则可以通过汗出而邪退。邪退则食欲恢复，不再发热。仍然发热的，是邪气盛的表现。汗是精气所化生。现在汗出后仍然发热，则表明邪气胜而精气衰。不能食者，精气就没有补充，精微之气不足，病邪仍然逗留，预后就很差。汗出以后，脉尚躁盛者主死，脉象与汗出不相称，这是正气不能战胜病邪，其死亡是必然的。言语狂乱，是神志失常的表现，亦为死候。如今已见到三种死候，而没有一个好的征象，尽管病人有好转的感觉，但其结果，必然死亡。

凡皮肤热甚，脉象盛躁，属于温病。如脉盛而滑，是为谷气充盛，将要出汗的征象。凡温病患者，二、三日见身体发热，腹满，头痛，饮食如常，脉弦而直疾，八日将死。或四、五日，见头痛，腹满呕吐，脉来细硬，十二日将死，此病不治。或八、九日，头不疼，身不痛，目不红，面色不变，并无表证，而反见下利，脉来数疾，按之无力，有时散大，心下鞭满等证，亦属危候，十七日死。又如，温病三、四日以后尚无汗，脉象大而疾者，预后良好；脉细小，按之不能应手者，预后不良。又如，温病下利，腹中痛甚者，亦为死证。

〔按语〕 本候论述的温病，是冬伤于寒，至春变为温病，即后世所说的伏气温病。而且明确指出，冬时感受非时之暖



而即病的冬温，与此不同。

文中强调精气与汗、汗与温病预后的密切关系。认为温病之所以能够汗出热退，在于精胜而邪却。反之，如果邪气胜，精气衰，就会导致汗出而热不退，脉躁疾，精神失常，这是热邪深入阴分，精气耗竭的危笃病候，称之为阴阳交。这个论点，源于《素问》评热病论。

最后，论述温病的脉证变化，从而观察邪正盛衰，判断预后吉凶。

## 二、温病一日候 (2)

〔原文〕 温病一日，太阳受病。太<sup>①</sup>阳主表，表谓皮肤也，病在皮肤之间，故头项腰脊痛。

〔校勘〕

① 太：原作“诸”，从本书卷九热病一日候改。

〔语译〕 从略。

## 三、温病二日候 (3)

〔原文〕 温病二日，阳明受病，病在于肌肉，故肉热鼻干，不得眠，故可摩膏火灸，发汗而愈。

〔语译〕 从略。

## 四、温病三日候 (4)

〔原文〕 温病三日，少阳受病，故胸胁热

而耳聋，三阳始传病论，未入于脏，故可发汗而愈。

〔语译〕 从略。

### 五、温病四日候 (5)

〔原文〕 温病四日，太阴受病，太阴者，三阴之首也。三阳受病论，传入于阴，故毒气入胸膈之内，其病咽干腹满，故可吐而愈。

〔语译〕 从略。

### 六、温病五日候 (6)

〔原文〕 温病五日，少阴受病，毒气入腹，其病口热舌干而引饮，故可下而愈。

〔语译〕 从略。

### 七、温病六日候 (7)

〔原文〕 温病六日，厥阴受病，毒气入肠<sup>①</sup>胃，其病烦满而阴<sup>②</sup>缩，故可下而愈。

〔校勘〕

① 肠：原作“腹”，从本书卷九时气六日候和热病六日候改。

② 阴：本书卷七伤寒六日候作“囊”。

〔语译〕 从略。

## 八、温病七日候 (8)

〔原文〕 温病七日，病法当愈，此是三阴三阳传病竟故也。今七日病不除者，欲为再经病也。再经病者，是经络重受病也。

〔语译〕 从略。

## 九、温病八日候 (9)

〔原文〕 温病八日已上病不解者，或是诸经络重受于病，或经发汗、吐、下之后，毒气未尽，所以病证不罢也。

〔语译〕 从略。

## 十、温病九日已上候 (10)

〔原文〕 温病九日已上病不除者，或初一经受病即不能相传，或已传三阳讫而不能传于三阴，所以停滞累日，病证不罢，皆由毒气未尽，表里受邪，经络损伤，腑脏俱病也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 由伤寒而变成的温病，亦属于伤寒之类，所以其病情的发展传变和证候内容与伤寒、时气、热病略同，以上九候，可与本书卷七、卷八、卷九，伤寒、时气病、热病各相应条文互参。

## 十一、温病取吐候 (18)

〔原文〕 温病热发四日，病在胸膈，当吐之愈。有得病一、二日，便心胸烦满，为毒已入，兼有痰实，亦吐之。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候原书列在温病渴候和温病变成黄候之间，与前后无联系，今从时气病排列移于此，内容亦与时气取吐候略同，可以参阅。

## 十二、温病发斑候 (11)

〔原文〕 夫人冬月触冒寒毒者，至春始发病，病初在表，或已发汗、吐下，而表证未罢，毒气不散，故发斑疮。

又冬月天时温暖，人感乖戾之气，未即发病；至春又被积寒所折，毒气不得发泄；至夏遇热，温毒始发出于肌肤，斑烂隐疹，如锦文也。

〔语译〕 冬季感受寒邪到春季发病的，称之为温病。初起病在于表，或经过发汗、吐下等法治疗，表证未解，邪毒没有发散，因而发生斑疮。

亦有因冬天气候温暖，病人感受乖戾之气，没有即时发病；到了春天，又被寒邪郁遏，邪毒不能发泄；待到夏天，遇暑热之气，温毒之邪便透发于肌肤，因而发生斑疹隐疹，

色如锦纹。

### 十三、湿病烦候 (12)

〔原文〕 此由阴气少，阳气多，故身热而烦。其毒气在于心<sup>①</sup>而烦者，则令人闷而欲呕<sup>②</sup>；若其胃内有燥粪而烦者，则谵语而绕脐痛也。

〔校勘〕

① 心：此后原有“腑”字，从本书卷九时气烦候删。

② 呕：鄂本作“吐”。

〔语译〕 从略。

### 十四、湿病狂言候 (13)

〔原文〕 夫病甚则弃衣而走，登高而歌，或至不食数日，逾垣上屋，所上非其素时所能也，病反能者，皆阴阳争而外并于阳。四支者，诸阳之本也。邪<sup>①</sup>盛则四支实，实则能登高而歌；热盛于身，故弃衣而走；阳盛，故妄言骂詈，不避亲戚<sup>②</sup>。大热遍身，狂言而妄闻视<sup>③</sup>也。

〔校勘〕

① 邪：《素问》阳明脉解篇作“阳”。

② 戚：《素问》作“疏”。

③ 妄闻视：本书卷九时气狂言候作“妄见妄闻”。

〔语译〕 从略。

### 十五、温病嗽候 (14)

〔原文〕 邪热客于胸膈，上焦有热，其人必饮水，水停心下，则上乘于肺，故令嗽。

〔语译〕 从略。

### 十六、温病呕候 (15)

〔原文〕 胃中有热，谷气入胃，与热相并，气逆则呕。或吐下后，饮水多，胃虚冷，亦为呕也。

〔语译〕 从略。

### 十七、温病哕候 (16)

〔原文〕 伏热在胃，令人胸满，胸满则气逆，气逆则哕。若大下后，胃气<sup>①</sup>虚冷，亦令致哕。

〔校勘〕

① 气：《外台》卷四温病哕方作“中”。

〔语译〕 从略。

### 十八、温病渴候 (17)

〔原文〕 热气入于肾脏，肾脏恶燥，热盛则肾躁，肾躁则渴引饮。

〔语译〕 从略。

### 十九、温病变成黄候 (19)

〔原文〕 发汗不解，温毒气瘀结在胃，小便为之不利，故变成黄，身如橘色。

〔语译〕 从略。

### 二十、温病咽喉痛候 (20)

〔原文〕 热毒在于胸膈<sup>〔1〕</sup>，三焦隔绝，邪客于足少阴之络，下部脉不通，热气上攻咽喉，故痛或生疮也。

〔注释〕

〔1〕 胸膈：作胸中理解。

〔语译〕 从略。

### 二十一、温病毒攻眼候 (21)

〔原文〕 肝开窍于目，肝气虚，热毒乘虚上冲于目，故赤痛，重者生疮翳也。

〔语译〕 从略。

### 二十二、温病衄候 (22)

〔原文〕 由五脏热结所为。心主血，肺主气而开窍于鼻，邪热伤于心，故衄。衄者，血从鼻出也。

〔语译〕 从略。

### 二十三、温病吐血候 (23)

〔原文〕 诸阳受邪，热初在表，应发汗而不发，致热毒入深，结于五脏，内有瘀血积，故吐血也。

〔语译〕 从略。

### 二十四、温病下利候 (24)

〔原文〕 风热入于肠胃，故令洞泄，若挟毒，则下黄赤汁及脓血。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候谓“洞泄”，泛指泄泻之甚者，不能作为“洞泄寒中”理解，因为这里指出“风热入于肠胃”，当属热利。

又，温病下利，在病因上提出“风热”，在证候上讲“洞泄”，与时气热利、热病下利均略有差异。

### 二十五、温病脓血利候 (25)

〔原文〕 热毒甚者，伤于肠胃，故下脓血如鱼脑，或如烂肉汁，此由温毒气盛故也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 文中“温毒”二字，在伤寒脓血利候和时气脓血利候均作“湿毒”。

### 二十六、温病大便不通候 (26)

〔原文〕 脾胃有积热，发汗太过，则津液



少，使胃干，结热在内，故大便不通。

〔语译〕 从略。

### 二十七、温病小便不通候 (27)

〔原文〕 发汗后，津液少，膀胱有结热，移入于小肠，故小便不通也。

〔语译〕 从略。

### 二十八、温病下部疮候 (28)

〔原文〕 热攻肠胃，毒气既盛，谷气渐衰，故三虫动作，食入五脏，则下部生疮，重者，肛烂见腑脏。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 温病下部疮候，与伤寒湿蟄候、时气和热病的蟄候，名称不同，病情是一致的。

### 二十九、温病劳复候 (29)

〔原文〕 谓病新瘥，津液未复，血气尚虚，因劳动早，更生于热，热气还入经络，复成病也。

〔语译〕 从略。

### 三十、温病食复候 (30)

〔原文〕 凡得温毒病新瘥，脾胃尚虚，谷

气未复，若食犬、猪、羊肉，并肠血及肥鱼炙脂膩食，此必大下利。下利则不可复救。又禁食饼饵，炙脍，枣、栗诸生果难消物，则不能消化，停积在于肠胃，便胀满结实，大小便不通，因更发热，复成病也。非但杂食，梳头洗浴诸劳事等，皆须慎之。

〔语译〕 从略。

### 三十一、温病阴阳易候 (31)

〔原文〕 阴阳易病者，是男子、妇人温病新瘥未平复，而与之交接，因得病者，名为阴阳易也。其男子病新瘥未平复，而妇人与之交接得病者，名阳易。其妇人得病虽瘥未平复，男子与之交接得病者，名阴易。若二男二女，并不自相易。所以呼为易者，阴阳相感动，其毒度著于人，如换易也。其病之状，身体重，少腹里急，或引阴中拘挛，热上冲胸<sup>①</sup>，头重不举，眼中生眵<sup>②</sup>，四支拘急，小腹疔痛，手足拳，皆即死。其亦有不即死者，病苦小腹里急，热上冲胸，头重不欲举，百节解离，经脉缓弱，气血虚，骨髓竭，便怵怵吸吸，气力转少，著床不能摇动，起居仰人，或引岁月方死。

〔校勘〕

① 身体重，少腹里急，或引阴中拘挛，热上冲胸；原作“身体热冲胸”，从《伤寒论》辨阴阳易差后劳复病证篇改。

② 臄：原作“眯”，从《外台》卷二伤寒阴阳易方改。

〔语译〕 从略。

### 三十二、温病交接劳复候 (32)

〔原文〕 病虽瘥，阴阳未和，因早房室，令人阴肿 缩入腹，腹疝痛，名为交接之劳复也。

〔语译〕 从略。

### 三十三、温病瘥后诸病候 (33)

〔原文〕 谓其人先有宿疾<sup>〔1〕</sup>，或患虚劳、风冷、积聚、寒疝等疾，因温热病，发汗、吐、下之后，热邪虽退，而血气损伤，腑脏皆虚，故因兹而生诸病。

〔注释〕

〔1〕 宿疾（chèn 趁）：旧病。“瘥”同“疹”。

〔语译〕 患者原有旧病，或者是虚劳、风冷、积聚、寒疝等疾，又因温热病而用发汗、吐、下等法，经治之后，邪气虽退，而血气损伤，脏腑虚弱，因而易于变生其它疾患。

### 三十四、温病令人不相染易候 (34)

〔原文〕 此病皆因岁时不和，温凉失节，人感乖戾之气而生病，则病气转相染易，乃至

灭门，延及外人，故须预服药及为法术以防之。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 温病与时行病及寒疫，在《病源》均责之岁时不和，温凉失节，人感乖戾之气而得病，具有传染的特性。但此处对温病的传染性较伤寒时行更为强调，病证也较严重，指出“乃至灭门，延及外人”。在现在临床上，时行及温疫（疫疔）的传染性，确较一般外感热病更为强烈。

## 疫疔病诸候 凡三论

〔提要〕 本篇论述疫疔病，其内容有：一是疫疔；一是瘴气。瘴气包括在疫疔之内，所以统称疫疔病诸候。

“疫疔”，所指的范围很广，这里只有二条，一条是论疫疔的病源和概念；一条是以疱疮候作为举例。

瘴气的范围亦较广，这里仅就岭南青草黄芒瘴而言，本书卷十一疰病诸候中有山瘴疰候，可以互参。

### 一、疫疔<sup>〔1〕</sup>病候※ (1)

〔原文〕 其病与时气、温、热等病相类，皆由一岁之内，节气不和，寒暑乖候，或有暴风疾雨，雾露不散，则民多疾疫。病无长少，率皆相似，如有鬼厉之气，故云疫疔病。

〔注释〕

〔1〕 疫疔：指急性烈性流行性传染病。“疫”，急性传染病流行的通称。“疔”，是指病邪强烈，病势险重，如瘟疫。

〔语译〕 疫疔病与时气、温病、热病等类似，都由于一

年之中，节气不和，寒热反常，或暴风疾雨，或雾露重重，阴霾不散，从而酿成疫疠的流行。无论老人、小孩，感染发病，病状大多相似，如有鬼厉之气一样，所以称为疫疠病。

## 二、疫疠疱疮候 (2)

〔原文〕 热毒盛，则生疱疮，疮周布遍身，状如火疮，色赤头白者，毒轻，色黑紫黯者，毒重。亦名为登豆疮。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 疱疮候内容，与本书卷七伤寒登豆疮候，卷九时气、热病疱疮候略同，但这里称疫疠疱疮候，当是强调疱疮的烈性传染性和大流行性。

## 三、瘴气<sup>[1]</sup>候 (3)

〔原文〕 夫岭南<sup>[2]</sup>青草黄芒瘴，犹如岭北伤寒也。南地暖，故太阴<sup>[3]</sup>之时，草木不黄落，伏蛰<sup>[4]</sup>不闭藏，杂毒因暖而生。故岭南从仲春<sup>[5]</sup>讫仲夏，行青草瘴，季夏<sup>[6]</sup>讫孟冬<sup>[7]</sup>，行黄芒瘴。量其用药体性，岭南伤寒，但节气多温，冷药小寒于岭北。时用热药，亦减其锱铢<sup>[8]</sup>，三分去二。但此病外候小迟，因经络之所传，与伤寒不异。然阴阳受病，会同表里，须明识患源，不得妄攻汤艾。

假令宿患痼热，今得瘴毒，毒得热更烦，

虽形候正盛，犹在于表，未入肠胃，不妨温而汗之。已入内者，不妨平而下之。假令本有冷，今得温瘴，虽暴壮热烦满，视寒<sup>[9]</sup>正须温药汗之，汗之不歇，不妨寒药下之。

夫下痢<sup>[10]</sup>治病等药在下品，药性凶毒，专主攻击，不可恒服，疾去即止。病若日数未入于内，不可预服利药，药尽胃虚，病必承虚而进。此不可轻治。治不瘥，成黄疸；黄疸不瘥，为尸疸。尸疸疾者，岭南中瘴气，土人连历不瘥<sup>[11]</sup>，变成此病不须治也。岭北客人，犹得斟酌救之。

病前热而后寒者，发于阳；无热而恶寒者发于阴。发于阳者，攻其外；发于阴者，攻其内。其一日、二日，瘴气在皮肤之间，故病者头痛恶寒，腰背强重。若寒气在表，发汗及针必愈。三日以上，气浮于上，填塞心胸，使头痛胸满而闷，宜以吐药，吐之必愈。五日已上，瘴气深结在脏腑，故腹胀身重，骨节烦疼，当下之。或人得病久，方告医，医知病深，病已成结，非可发表解肌，所当问病之得病本末，投药可专依次第也。

〔注释〕

〔1〕瘴气：指山林间湿热蕴蒸的一种疫疠之气，人感之能发病。瘴气亦称瘴毒、厉气。

〔2〕岭南：今广东、广西一带。

〔3〕太阴：这里指冬天。古人有以阴阳分四时方法，如春为少阳，夏为太阳，秋为少阴，冬为太阴。

〔4〕伏蛰：指虫蛇类动物冬眠伏藏，不食不动。

〔5〕仲春：农历二月。

〔6〕季夏：农历六月为季夏。

〔7〕孟冬：初冬，农历十月。

〔8〕镒（zī 滋）铢：古代的衡量单位，六铢为一镒，四镒为一两。

〔9〕视寒：看到有寒冷。

〔10〕下痢：应作“利下”理解，即指攻下药，不是病名。又，“下痢”二字，可能有误。

〔11〕土人连历不瘥：当地人屡患此病，不能痊愈。土人，这里指岭南当地人。

〔语译〕岭南一带，多瘴气，有青草瘴、黄芒瘴等，这些病，犹如岭北的伤寒病。因为南方天气温和，时虽入冬，草木并不枯黄凋落，虫类也不伏藏，各种毒气易于因暖而发生，所以多生瘴气病。农历二月至五月，多流行青草瘴，六月至十月，多流行黄芒瘴。在治疗时应注意地理气候的影响，随宜用药。因为岭南气候温暖，需用寒凉药时，较之岭北应稍寒凉些。反之，如需用温热药时，就应减轻剂量，按一般用量减去三分之二。瘴气病亦由经络传变，与伤寒无异，必须辨明阴阳、表里，审察病之来源，不能妄投温汤及艾灸之类的药物。

如其病人原患积热，现在又感染瘴毒，积热与瘴毒相

加，其热更甚，烦热亦加重。此时病候虽盛，但症尚在表，没有传入肠胃，不妨用温药发汗解表。如已经入里，不妨取平剂泻下。如其病人原有冷疾，现在得温瘴，虽突然壮热烦闷，但要看到他本有寒冷，正须用温药发汗，如发汗病仍不解，不妨用寒药攻下。

凡攻下治病的药物，都属下品，药性凶猛有毒，专主攻下，所以不可常服，得效病去，即当停药。如病经数日，但未入里，不可预服攻下药，否则损伤胃气，病势多因体虚而加重。对这种病的治疗，不能轻忽。如经治不愈，有可能变成黄疸；黄疸不愈，有可能变成尸疸。所谓尸疸，即岭南的瘴气病，当地人中瘴气经久不愈，往往变成此病，预后很差，治疗亦少效。假如从岭北来的人得了此病，尚可斟酌救治。

一般地说，疾病先热而后寒的，发于阳经；但恶寒而不发热的，发于阴经。发于阳经的，应该发表；发于阴经的，应该攻下。瘴气病第一、二天，邪在皮肤之间，症见头痛恶寒，腰背强重，此为寒邪在表，使用发汗及针刺的方法，常能取得疗效。病至三日以上，邪气浮于上，堵塞心胸，症见头痛胸满，烦闷，此时应该用吐法，得吐以后，病即全愈。病至五日以上，邪气深入脏腑，症见腹胀身重，骨节烦疼，此时应予以下法治之。如得病已有多日，方才就医，此时病邪已经很深，非发表解肌所能治疗，应当推究疾病的原由及演变的情况，用药可按其主次缓急，随症治之。

〔按语〕 瘴气候是流行在岭南——我国南方山村地带的地方性疾病。由于感触了湿热熏蒸之气，因而产生急性热病。从文中“治不瘥，成黄疸，黄疸不瘥，为尸疸”的论述来看，似包括现代所说的恶性疟疾在内，以下疟病诸候中有“山瘴疟候”，可以证明。所述病情，亦可以互相参阅。



在中医书籍中，指出疫癘及瘴气，并列为专候加以讨论的，要以本书为最早。因此，这些资料，在医学发展史上，是有其历史意义的。

## 卷 十 一

### 疟病诸候 凡十四论

〔提要〕 本篇论述疟病，对疟病的病源及其分类，叙述甚详。在病源方面，有伤暑、伤风、伤寒，特别是夏伤于暑，秋伤于风寒，寒热交争，其病发作。在证候分类方面，有六经疟、五脏疟、间日疟、寒疟、温疟、瘧疟、瘧疟等。另外，还述及痰实疟、劳疟、久疟等，这是根据疟病的兼证、复发以及病程新久而命名的。

#### 一、疟病候 (1)

〔原文〕 夏日伤暑，秋必病疟。疟之发以时者，此是邪客于风府，循膂而下。卫气一日一夜常大会于风府，其明日下一节，故其作则腠理开<sup>①</sup>，腠理开则邪气入，邪气入则病作，此所以日作常晏<sup>〔1〕</sup>也。卫气之行风府，日下一节，二十一<sup>②</sup>日下至尾骶<sup>〔2〕</sup>，二十二<sup>③</sup>日入脊内，注于伏冲<sup>④</sup>，伏冲<sup>〔3〕</sup>脉其行九日出于缺盆之中。其气既上，故其病稍早发。其间日发者，由邪气内薄<sup>〔4〕</sup>五脏，横连募原<sup>〔5〕</sup>，其道远，其气深，其行迟，不能日作，故间日蓄积乃作。夫卫气每至于风府，腠理而开，开则邪入焉。

其卫气日下一节，则不当风府奈何？然风府无常<sup>⑤</sup>，卫气之所应<sup>⑥</sup>，必开其腠理，气之所舍，则其病作。

风之与疟也，相与同类，而风独常在也，而疟特以时休何也？由风气留其处，疟气随经络沉以内薄，故卫气应乃作。阳当陷而不陷，阴当升而不升，为邪所中，阳遇<sup>⑦</sup>邪则卷<sup>⑥</sup>，阴遇<sup>⑦</sup>邪则紧，卷则恶寒，紧则为栗<sup>⑦</sup>，寒栗相薄，故名疟。弱乃发热，浮乃汗<sup>⑧</sup>出。旦中旦发，暮中暮发。夫疟，其人形瘦皮必栗<sup>⑨</sup>。

问曰<sup>⑩</sup>，病疟以月一日发，当以十五日愈<sup>⑧</sup>。设不愈，月尽解<sup>⑨</sup>。

〔校勘〕

① 故其作则腠理开：《太素》卷二十五疟解作“故其作也晏，此先客于脊背也，每至于风府则腠理开”。

② 一：《素问》疟论作“五”。

③ 二：《素问》作“六”。

④ 伏冲：《素问》作“伏膂之脉”。

⑤ 风府无常：《素问》、《太素》均作“风无常府”。

⑥ 应：《素问》、《太素》均作“发”。

⑦ 遇：《千金方》卷十七第一作“中”。

⑧ 汗：原作“来”，从《外台》卷五疗疟方改。

⑨ 栗：《外台》作“栗起”。

⑩ 问曰：疑衍文。

〔注释〕

〔1〕晏 (yàn 宴)：晚。

〔2〕尾骶 (dǐ 底)：即尾骶骨。

〔3〕伏冲：即伏行于腹内之冲脉。《素问识》：“太冲、伏冲、伏脊，皆一脉耳”。

〔4〕薄：侵，迫。

〔5〕募原：即“膜原”，相当于膈膜到心下的部分。

〔6〕卷 (juǎn)：收藏。这里作收敛解。

〔7〕栗：指皮肤收缩，毫毛竖起。《增韵》：“栗，竦缩也”。

〔8〕十五日愈：古以五天为一候，三候为一气。认为人体气化与节气相应，节气更换，人身之气旺，则正胜邪衰而病愈。

〔9〕月尽解：指十五天病不愈，又要到下一个旺气，即再过十五天，才会痊愈。

〔语译〕 夏天重感暑气，秋天就会病疟。疟疾的发作有一定时间，这是因为病邪从风府侵入以后，是循着脊背逐日逐节的向下移动。同时卫气每一昼夜行阴阳五十度而大会于风府，当正气和邪气相遇的时候，正邪相争，于是疟病就发作。卫气既然每天向下移动一节，而邪气也同样如此，所以疟病每天发作的时间也就一天比一天推迟。卫气是行于风府的，每天向下移动一节，二十一天下移到尾骶骨，二十两天进入脊内，流注于伏冲之脉，与伏冲脉同行，九天出于缺盆穴中，因为卫气与邪气皆逐渐上升，所以发病的时间亦就日早一天。还有一种疟疾间日发作，这是因为邪气逐渐向里，深入五脏，横连募原，邪气愈深，循行愈迟，不能每天发作，所以间日发作一次。由于卫气行于风府，腠理开发，邪气侵

入而疟疾发作。现在卫气日下一节，与邪气相遇不在风府，而疟仍发作，何故？这是因为人体各部分的虚实不同，邪中的部位就不一定恰在风府，只要卫气到的地方和邪气相遇，腠理开发，邪气得以相并，疟疾就能发作。

风病和疟疾是类似的疾病，为什么风病的症状持续存在，而疟疾却发作有时呢？这是因为风邪常停留在所发部位，而疟邪则是随经络循行，逐步内传，必须与卫气相遇，病才发作。疟疾发作的病机，是由于阴阳升降失常，阳气当降而不降，阴气当升而不升，为邪气所乘，并于阴则阴气胜，阴气胜则恶寒战栗；并于阳则阳气胜，阳气胜则发热。邪胜正弱则病作，正胜邪退则汗出而愈，根据受邪时间和部位，发作有一定时间，便为疟疾。大凡疟疾，其人形体消瘦者，皮肤多寒栗。

患疟疾，在月初一日发的，十五日就可痊愈，假使病还没有痊愈，则到月底可愈。

〔原文〕 足太阳疟，令人腰痛头重，寒从背起，先寒后热渴，渴然后热止，汗<sup>①</sup>出，难已，刺郄中<sup>〔1〕</sup>出血。

足少阳疟，令人身体解倦<sup>②〔2〕</sup>，寒不甚，热不甚，恶见人，见人心惕惕然<sup>〔3〕</sup>，热多汗出甚<sup>③</sup>，刺足少阳。

足阳明疟，令人先寒，洒淅洒淅，寒甚久乃热，热去汗出，喜见日光火气乃快然，刺足阳明脚跗<sup>④</sup>上<sup>〔4〕</sup>。

足太阴症，令人不乐，好太息<sup>〔5〕</sup>，不嗜食，多寒热<sup>⑤</sup>汗出，病至则善呕，呕已乃衰，即取之<sup>⑥</sup>。

足少阴症，令人吐呕甚久，寒热<sup>⑦</sup>，热多寒少，欲闭户而处，其病难止。

足厥阴症，令人腰痛，少腹满，小便不利，如癃状<sup>⑧</sup>，非癃也，数小<sup>⑨</sup>便，意恐惧，气不足，腹<sup>⑩</sup>中悒悒<sup>〔6〕</sup>，刺足厥阴。

〔校勘〕

① 汗：此后原有“而”字，参《太素》卷二十五十二症删。

② 倦：《太素》作“休”。

③ 甚：原作“其”，从《太素》改。

④ 跗：原作“肤”，“肤”乃“跗”字之误，“跗”同“跗”，故改。又，《素问》、《太素》“脚肤”均作“跗”。

⑤ 热：此前《甲乙经》卷七第五有“少”字。

⑥ 即取之：此后《甲乙经》有“足太阴”三字。

⑦ 令人吐呕甚久，寒热：《太素》作“令人吐呕，甚多寒热”，《素问》作“令人呕吐甚，多寒热”，《甲乙经》作“令人呕吐甚，多寒少热”，无下文“热多寒少”四字。

⑧ 状：原在“非癃”之后，从《素问》改。

⑨ 小：《素问》、《甲乙经》均无。

⑩ 腹：原作“肠”，从《素问》改。

〔注释〕

〔1〕 郄（xì 戏）中：即委中穴。

〔2〕解（xiè 懈）倦：指身体疲倦无力。“解”，通“懈”。

〔3〕惕惕然：忧惧貌。

〔4〕脚跗上：此处指冲阳穴。“跗”，足背。

〔5〕太息：叹气。

〔6〕悒悒（yì 邑）：忧闷不乐貌。

〔语译〕 足太阳经的疟疾，在发作时，病人腰痛头重，恶寒从脊背开始，先寒后热，口渴，口渴以后就会热退汗出，其疟较难止，可针刺委中穴出血。

足少阳经的疟疾，在发作时，使人身倦无力，但恶寒发热不重，怕见人，见到人就有忧惧感，发热的时间比较长，汗出也较多，可针刺足少阳经穴。

足阳明经的疟疾，发作时先觉怕冷，逐渐发冷加重，很久才发热，热退时便汗出，喜见阳光及火气，并感到爽快，可刺足阳明经的冲阳穴。

足太阴经的疟疾，发作时使人闷闷不乐，喜欢叹气，不欲饮食，多寒少热汗出，病发时多呕吐，呕止后病才减退。可针刺足太阴经穴。

足少阴经的疟疾，发作时呕吐很剧烈，而且吐的时间很长，发寒热则热多寒少，喜欢闭门独处一室，这种疟病比较难止。

足厥阴经的疟疾，发作时腰痛，少腹胀满，小便不利，似乎癰病，但并非癰病，小便频数，心里恐惧，中气不足，腹部感到悒悒不舒，针足厥阴经穴。

〔原文〕 肺疟者，令人心寒，寒甚热间①〔1〕，善惊如有所见者，刺手太阳、阳明。

心疟者，令人烦心甚，欲得清水，乃②寒

多，寒不甚热<sup>③</sup>，刺手少阴。

肝疟，令人色苍苍然，太息甚<sup>④</sup>，状若死者，刺足厥阴见血。

脾疟，令人疾寒<sup>⑤</sup>〔2〕，腹中痛，热则肠中鸣，鸣<sup>⑥</sup>已汗出，刺足太阴。

肾疟，令人洒洒，腰脊痛宛转<sup>〔3〕</sup>，大便难，目眩眴眴然<sup>〔4〕</sup>，手足寒，刺足太阳、少阴。

胃疟，令人且病也<sup>⑦</sup>。善饥而不能食，食而支满<sup>〔5〕</sup>腹大，刺足阳明、太阴横脉<sup>〔6〕</sup>出血。

肺病为疟，乍来乍去，令人心寒，寒甚则热发，善惊如有所见，此肺疟证也。若人本来语声雄而恍惚不亮<sup>⑧</sup>，拖气用力，方得出言，而反于常人，呼共语，直视不应。虽日未病，势当不久。此即肺病声之候也，察观疾病<sup>⑨</sup>，表里相应，依源审治，乃不失也。

心病为疟者，令人心烦，其病欲饮清水，多寒少热。若人本来心性和雅，而急卒反于常伦<sup>〔7〕</sup>，或言未竟便住，以手剔脚爪，此人必死，祸虽未及，呼曰行尸<sup>〔8〕</sup>。此心病声之候也，虚则补之，实则泻之，不可治者，明而察之。

肝病为疟者，令人色苍苍然，气息喘闷战掉，状如死者。若人本来少于悲恚，忽尔瞋怒，



出言反常，乍宽乍急，言未竟，以手向眼，如有所思<sup>⑩</sup>，若不即病，祸必至矣。此肝病声之候<sup>⑪</sup>也。其人若虚则为寒风所伤，若实则为热气所损。阳则泻之，阴则补之。

脾病为疟者，令人寒，腹中痛，肠中鸣，鸣已汗出。若其人本来少于喜怒，而忽反常，瞋喜无度，正言鼻笑<sup>⑫</sup>〔9〕，不答于人。此是脾病声之候证。不盈旬月<sup>⑬</sup>，祸必至也。

肾病为疟者，令人凄凄然，腰脊痛而宛转，大便涩，自<sup>⑭</sup>掉不定，手足寒<sup>⑮</sup>。若人本来不喜不怒<sup>⑯</sup>，忽然窘<sup>⑰</sup>〔10〕而好瞋怒，反于常性，此肾已伤，虽未发觉，是其候也。见人未言而前，开口笑，还闭口不声，举手栅<sup>⑱</sup>腹。此是肾病声之候也<sup>⑲</sup>，虚实表里，浮沉清浊，宜以察之，逐以治之。

〔校勘〕

① 寒甚热间：以下肺病为疟作“寒甚则热发”。

② 乃：《素问》刺疟篇作“反”。《太素》卷二十五十二疟篇作“及”。

③ 寒不甚热：《素问》无“寒”字，《太素》作“寒不甚，热甚”。以下心病为疟作“多寒少热”。

④ 太息甚，状若死者：《太素》作“太息，其状若死者”。

⑤ 疾寒：《素问》无“疾”字。《外台》卷五五脏及胃症方作“寒则”。

⑥ 鸣：原无，从《素问》补。

⑦ 且病也：《太素》作“疸病也”，《甲乙经》卷七第五作“且病寒”。

⑧ 雄而恍惚不亮：《千金方》卷十七肺脏脉论作“雄烈忽尔不亮”。

⑨ 病：原无，从《千金方》补。

⑩ 思：《千金方》作“畏”。

⑪ 候：原作“证”，从《千金方》改。

⑫ 正言鼻笑：《外台》作“多言自笑”。

⑬ 月：《外台》作“日”。

⑭ 自：《千金方》卷十九肾脏脉论作“身”，此前尚有“目眴眴然”四字。

⑮ 寒：此前原有“而”字，从《千金方》删。

⑯ 不喜不怒：《千金方》作“不吃”。

⑰ 饬：此后《千金方》有“吃”字。

⑱ 栅：鄂本作“扞”。

⑲ 候也：原作“证”，从《外台》改。

〔注释〕

〔1〕寒甚热间（j àn 鉴）：犹言寒重热轻。“间”，《广韵》：“廖也”。在此引伸为“轻减”。

〔2〕疾寒：病寒。“疾寒”与下文“热则”是对举而言的。

〔3〕腰脊痛宛转：指腰脊疼痛，常展转身体，以求有所减轻。

〔4〕目眩眴眴（xuàn 炫）然：谓目视发花，看东西摇晃

不清楚。

〔5〕支满：支撑胀闷。

〔6〕横脉：指内踝前斜过大脉。张景岳认为是商丘穴。

〔7〕常伦：常理；常态。

〔8〕行尸：谓病已深重，虽能在外行动，但终究要死亡的患者。

〔9〕正言鼻笑：指态度严肃的讲话，嗤之以鼻的冷笑。

〔10〕謇（jiǎn 简）：口吃。

〔语译〕肺疟为病，发作无定时，发时病人感到心里寒冷，寒重而热轻，常易发惊，好象见到可怕的东西。这是肺疟证候，可刺手太阴阳明两经。如病人本来说话声音很洪亮，现在忽尔不响亮，讲话感到很费力，与正常人不同，旁人招呼他，则两目直视，没有反应。这种病，现在看起来似未大病，但不久即有危险。这是肺疟病的外候，应当详细的诊察。从外表可以了解里证变化，所谓表里相应，审因论治，这样才不致贻误病情。

心疟为病，病人感觉心烦，口渴欲饮清水，发作时寒多热少。这是心疟证候，可刺手少阴经。假如其人本来性情和雅，突然变为急躁，语无伦次，行动反常，多预后不良，这种病情，称为“行尸”。这是心疟病的外候，可以从此分析病情的虚实，进行或补或泻的治疗。如病情危险者，也应该详细诊察，事前有所了解。

肝疟为病，病人面色青苍，气喘胸闷，身形颤动，症状严重，几如欲死。这是肝疟证候，可刺足厥阴经出血。如病人性情和行动一反常态，本来和柔而变为嗔怒，本来善语言而变为乍宽乍急，言未讲完，以手向眼，若有所思，表情异

常。这种病，目前虽未危险，但预后很恶。这是肝疟病的外候。分析病情，若病属虚证的，是由于寒邪所伤，属于实证的，则为热邪所损；实证则用泻法，虚证则用补法。

脾疟为病，病人发寒则腹部疼痛，发热则肠中鸣，肠鸣以后即有汗。这是脾疟证候，可刺足太阴经。如病人性情改变，喜怒无常，正言鼻笑，有问无答，这是脾疟病的外候，目前虽似尚可，但不到十天，最多不超过一月，病情必有变卦。

肾疟为病，病人常凄然畏寒不乐，腰脊痛，欲缚宛转伸舒，大便秘涩，自己颤动不定，四肢发冷。这是肾疟的证候，可刺足太阳少阴经。如病人的性情改变，本来不喜不怒，忽然口吃难言，喜怒无常，反于常态，看到人便开口笑，以后又闭口不言，以手栅护其腹。这是肾疟病的外候，应该分析病情的表里虚实，脉象的浮沉，神气的清浊，详细诊察，随证施治。

胃疟，在发病时，使人感到易饥饿，但又不能食，食后撑逆满闷，腹部胀大。可刺足阳明太阴经的横脉出血。

〔按语〕 本候五脏疟的两段文字，部分内容相同，予以综合语译。

〔原文〕 夫疟脉者自弦，弦数多热；弦迟多寒。弦小紧者可下之；弦迟者温药已；脉数而紧者<sup>①</sup>，可发其汗，宜针灸之；脉浮大者，不可针灸，可吐之。

凡疟先发如食顷，乃可以治之，过之则失时。

〔校勘〕

① 脉数而紧者：《金匱》第四作“弦紧者”。

〔语译〕 疟疾的脉象一般是弦脉，如脉象弦数的多属于热；弦迟的，多属于寒。弦小而紧的，病于里，可用下法；弦而兼迟的，病于寒，可用温法；数而紧的，是有表邪，可发其汗，宜用针灸；脉浮而大，是病在于上，可用吐法。

应该注意，对于疟疾的治疗，不论服药还是针灸，必须在症状发作之前一顿饭的时间，才有效果，否则就失了时机。

〔按语〕 本候内容，相当于疟病的总论，论述了疟病的病因、病机、症状、脉象、预后及治疗等。其中五脏疟有两段文字，内容部分相同，盖是罗列诸家之说者。

## 二、痎疟<sup>〔1〕</sup>候 (3)

〔原文〕 夫痎疟者，夏伤于暑也。其病秋则寒甚，冬则寒轻，春则恶风，夏则多汗者，然其蓄作<sup>〔2〕</sup>有时。以疟之始发，先起于毫毛，伸欠乃作，寒栗鼓颌<sup>〔3〕</sup>，腰脊痛，寒去则外内皆热，头痛<sup>①</sup>而渴欲饮<sup>②</sup>。何气使然？此阴阳上下交争<sup>〔4〕</sup>。虚实更作<sup>〔5〕</sup>，阴阳相移<sup>〔6〕</sup>也。阳并于阴，则阴实阳虚，阳阴虚则寒栗鼓颌，巨阳虚则腰背头项痛，三阳俱虚，阴气胜，胜则骨寒而痛，寒生于内，故中外皆寒。阳盛则外热，阴虚则内热，内外皆热，则喘而渴欲饮<sup>③</sup>。

此得之夏伤于暑，热气盛，藏之于皮肤之间，肠胃之外，此荣气之所舍。此令汗出空疏，

腠理开，因得秋气，汗出遇风乃得之，及以浴<sup>①</sup>，水气舍于皮肤之内，与卫气并居。卫气者，昼日行阳，夜行于阴<sup>②</sup>，此气得阳如<sup>③</sup>外出，得阴如<sup>④</sup>内薄，内外相薄<sup>⑤</sup>，是以日作。

其间日而作者，谓其气之舍深，内薄于阴，阳气独发，阴邪内著，阴与阳争不得出，是以间日而作。

〔校勘〕

① 头痛：此后《素问》症论有“如破”二字。

② 饮：此前《素问》有“冷”字。

③ 欲饮：《素问》作“故欲冷饮”。

④ 乃得之，及以浴：《素问》作“及得之以浴”。

⑤ 夜行于阴：原无，从《素问》补。

⑥ 如：《素问》作“而”，义同。

⑦ 内外相薄：原无，从《素问》补。

〔注释〕

〔1〕痎（jiē 阶）症：间日症。或泛指疟疾。这里是泛指疟疾，包括间日症。

〔2〕蓄作：指疟疾的停止与发作。不发谓之蓄，发作谓之作。

〔3〕寒栗鼓颔（hàn 汉）：寒战而下巴抖动。

〔4〕阴阳上下交争：《素问》王冰注：“阳气者，下行极而上，阴气者，上行极而下，故曰阴阳上下交争也”。

〔5〕虚实更作：因为阴阳交争，阴胜则阳虚，阳胜则阴虚，疟疾发作，阴阳更替相胜，所以有寒有热，就是虚实更

作的表现。

〔6〕阴阳相移：指阳并于阴，阴并于阳，虚实互相转变的意思。

〔语译〕 疟疾，是由于夏天感受了暑邪所引起的。如果到了秋天发病，症状表现恶寒较重；发于冬天，则恶寒较轻；发于春天，多恶风；发于夏天，则多汗。但疟病的发作，都有一定时间。疟疾在发作的时候，其恶寒先起于毫毛，然后出现打呵欠，发寒战，腰脊疼痛等一系列寒胜症状。寒去则热来，又出现周身内外俱热，头痛，口渴欲饮冷水等热盛的症状。是什么原因而产生这些症状？这是阴阳之气上下交争。阴实则阳虚，阳实则阴虚，虚实更替，阴阳相移所致。阳气与邪气相搏而并于阴，则阴实于内，阳虚于外，阳明脉虚则寒战而下巴抖动，巨阳脉虚则腰背头项疼痛，若三阳俱虚，则阴气偏胜，阴气胜则寒，所以骨寒而痛，这是寒从内生，所以内外皆寒。如邪移于阳，则阳盛而阴虚，阳盛则外热，阴虚则内热，内外皆热，所以喘渴而欲冷饮。

疟疾的病源，皆由于夏天伤于暑气，邪热潜藏于皮肤之内，肠胃之外，因为这正是荣气运行的道路，也就是荣气所居的部位。人在暑热的时候，其热由内随汗外出，使人腠理开，借此排除外邪，故虽为外感而不立时发病。若邪留于荣分，待至秋天汗出而遇风，以及沐浴而受水气，寒凉之邪乘虚侵入，与卫气相合，再与伏暑之邪相搏，病就发作了。卫气日行于阳，夜行于阴，故邪气得随卫气从阳而外出，从阴而内入，内外交迫，所以一日一发。

疟疾亦有间日发作者，是由于邪气侵入既深，直迫内部阴分，阳气独发于外，阴气却留著于内，阴与阳争而不得出，所以隔一天发作一次。

〔按语〕 痃疟候及下条间日疟候，原书在温疟候之后，因其内容与疟病候有部分相同，以类相从，故移于此。

### 三、间日疟候 (4)

〔原文〕 由此邪气与卫气俱行<sup>①</sup>于风<sup>②</sup>府，而有时相失不相得，故邪气内薄五脏，则道远气深，故其行迟，不能与卫气偕出，是以间日而作也。

〔校勘〕

① 俱行：《太素》卷二十五三疟作“客”。

② 风：原作“六”，从本卷疟病候文义改。《素问识》亦认为应作“风”字。

〔语译〕 间日疟是因为邪气与卫气俱行于风府，而有时两者又不能相遇，所以邪气内侵五脏，这样道路愈远，邪气愈深，循行也就缓慢，不能和卫气并出，所以间日发作。

### 四、寒热疟候 (9)

〔原文〕 夫疟者，风寒之气也。邪并于阴则寒，并于阳则热，故发作皆寒热也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候是复述疟病发寒发热的病机，并非是另有一种寒热疟病，可与以上诸候互参。

又，本候及下条往来寒热疟候，原书在痰实疟之后，因其内容与痃疟候有联系之处，一并移此。



## 五、往来寒热疟候 (10)

〔原文〕 此由寒气并于阴则发寒，风气并于阳则发热，阴阳二气更实更虚，故寒热更往来也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 “此由寒气并于阴则发寒，风气并于阳则发热”。与前寒热疟候“夫疟者，风寒之气也，邪并于阴则寒，并于阳则热”，意义相同。“阴阳二气更实更虚”，与疟候的“阴阳上下交争，虚实更作”亦是同一病机，可以前后互参。

## 六、温疟候 (2)

〔原文〕 夫温疟与寒疟安舍<sup>〔1〕</sup>？温疟者，得之冬中于风寒，寒气藏于骨髓之中，至春则阳气大发，邪气不能出，因遇大暑，骨髓烁<sup>〔2〕</sup>，肌肉消<sup>①</sup>，腠理发泄，因<sup>②</sup>有所用力，邪气与汗偕出。此病藏于肾，其气先从内出之于外，如此则阴虚而阳盛，阳盛则热矣<sup>③</sup>。衰则气复反入，入则阳虚，阳虚则寒矣，故先热而后寒，名曰温疟。

疟先寒而后热，此由夏伤于暑，汗大出，腠理开发，因遇夏气凄沧<sup>〔3〕</sup>之水，寒藏于腠理皮肤之中，秋伤于风，则病成矣。夫寒者阴气

也，风者阳气也，先伤于寒，而后伤于风，故先寒而后热，病以时作，名曰寒疟。先伤于风而后伤于寒，故先热而后寒，亦以时作，名曰温疟。

夫病疟六七日，但见热者，温疟矣。

〔校勘〕

① 肌肉消：原作“脉肉消释”，从《素问》疟论改。

② 因：《素问》作“或”。

③ 阳盛则热矣：原作“则热”，从《素问》改。

〔注释〕

〔1〕安舍：谓病邪在于何处。

〔2〕烁（shuò 朔）：通“铄”。熔化金属。在此指因受高温而损伤。

〔3〕凄沧（qī cāng 妻仓）：寒冷。

〔语译〕 温疟和寒疟的病邪在于何处？温疟是由于冬天感受风寒之邪，寒气潜藏在骨髓之中，到了春天阳气大发之时，邪气仍未能外出，到了夏天，由于天气大热，脑髓消烁，肌肉消耗，腠理开泄，或因过分用力，在津、气俱不足的情况下，潜藏在内的病邪与汗俱出，于是症状发作。温疟本来是邪伏于肾，由内出外的，所以阴气先虚，阴虚则阳偏盛，阳盛则发热。可是热气衰减，邪气又复入阴，如此则阴盛阳虚，阳虚则寒，所以病的发作是先热后寒。这种病情，称为温疟。

疟病本多先寒而后热，这是夏天伤于暑气，出汗太多，在皮肤汗孔疏松的时候，又遭受寒冷水气，寒气潜藏在皮肤

腠理之间，到秋天又感受风邪，于是形成疟病。寒是阴气，风是阳气，先伤于寒而后伤于风，所以先寒而后热，其病按时发作，称为寒疟。假使先伤于风而后伤于寒，其发作就先热而后寒，也按时发作，这种病情，称为温疟。

如果病疟六、七天，在发作时只见发热，而不恶寒的，也是温疟。

〔按语〕 本候论述温疟，举出三种病情，一种是冬时伏邪，至夏发作；一种是先伤于风邪，后伤寒邪；一种是病疟六、七日，但热不寒。这些病情，都可以称为温疟，其特点是先热后寒，或者但热不寒。

## 七、风疟候 (5)

〔原文〕 夫疟，皆生于风。风者阳气也，阳主热。故卫气每至于风府则腠理开，开则邪入，邪入则病作。先伤于风，故发热而反寒栗。

〔语译〕 疟病的发作，皆由于风邪的侵袭。风为阳邪，性质属热。如在卫气行于风府之时，腠理开泄，风邪乘虚而入，邪气侵入则病发作，其发作之时，即表现为先见发热，而后寒战。

## 八、寒疟候 (11)

〔原文〕 此由阴阳相并，阳虚则阴胜，阴胜则寒，寒发于内，而并于外，所以内外俱寒，故病发但战栗而鼓颌颐<sup>〔1〕</sup>也。

〔注释〕

〔1〕颐（yí夷）：下巴。与“颌”义同。

〔语译〕 寒疟的发作，是由于阴阳相并，其邪并于阴，则阳虚而阴胜，阴胜则寒。因为寒气发于内，而并于外，所以内外皆寒，疟病发作，就表现为寒战而下巴抖动。

〔按语〕 本候原书在往来寒热疟之后，因其内容与温疟候中的寒疟病机有相同之处，故移于此。

## 九、瘧症候 (6)

〔原文〕 夫瘧症者，肺素有热，气盛于身，厥逆上冲，中气实而不外泄，因有所用力，腠理开，风寒舍于皮肤之内，分肉之间而发。发则阳气盛，阳气盛<sup>①</sup>而不衰则病矣。其气不及于阴，故但热而不寒，邪<sup>②</sup>气内藏于心，而外舍分肉之间，令人消烁肌肉，故命曰瘧症。其状，但热不寒，阴气孤<sup>③</sup>绝，阴气独发，则少气烦惋，手足热而呕也。

〔校勘〕

① 阳气盛：原脱，从汪本补。

② 邪：原作“寒”，从《金匱》第四改。

③ 孤：原作“先”，从《金匱》改。

〔语译〕 瘧症，是肺脏素来有热，气盛身热，厥气上冲，以致胸中气实，不能发泄，如适因劳力过度，腠理开发，风寒之邪便逗留于皮肤之内，分肉之间，因而发病。发病则阳气偏盛，阳气偏盛而不减，其气不入于阴，所以但热不寒。这种病是邪气内藏于心，外留于分肉之间，由于内外之热熏

蒸，使人肌肉消烁，所以称为瘧症。瘧症的症状，主要为但热不寒，原因是阴津偏亏，阳气独盛之故。并见气短，心烦郁闷，手足发热，以及恶心呕吐等症。

## 十、山瘧症候 (7)

〔原文〕 此病生于岭南，带山瘧之气。其状，发寒热，休作有时，皆由山<sup>①</sup>溪源岭瘧湿毒气故也。其病重于伤暑之症。

〔校勘〕

① 山：《外台》卷五山瘧症方作“挟”。

〔语译〕 山瘧症，多发生于岭南地区，是感受山瘧之气而成。其症状，亦是发寒热，休作有时，都由于感受山溪源岭瘧湿毒气的缘故，但其病比伤暑引起的症疾为重。

〔按语〕 古代所称瘧气、瘧症，是属于地方性疾病，尤其是山区偏僻之地，其症发病情，较间日症为重，所以本候云“重于伤暑之症”。这里瘧气、瘧症的记载，较之《内经》、《金匱》已有很大的发展。

## 十一、痰实症候 (8)

〔原文〕 痰实症者，谓患人胸膈先有停痰结实，因成症病，则令人心下胀满，气逆烦呕也。

〔语译〕 所谓痰实症，是指患者胸膈先有停痰结实之证，以后感受症邪而发病。所以临床症状，除寒战、发热等症外，兼有心下胀满，气逆、心烦、呕吐等症。

## 十二、劳疟候 (12)

〔原文〕 凡疟积久不瘥者，则表里俱虚，客邪未散，真气不复，故疾虽暂间<sup>〔1〕</sup>，小劳便发。

〔注释〕

〔1〕 暂间：暂时病愈。

〔语译〕 凡于疟病积久不愈的，都致表里俱虚，如其外邪没有完全消散，正气又未能及时恢复，因此，其病虽然暂时向愈，以后小有劳动，疟病又会发作。这种病情称为劳疟。

## 十三、发作无时疟候 (13)

〔原文〕 夫卫气一日一夜大会于风府，则腠理开，开则邪入，邪入则病作，当其时，阴阳相并，随其所胜，则<sup>①</sup>生寒热，故动作皆有早晏者<sup>②</sup>。若腑脏受邪，内外失守，邪气妄行，所以休作无时也。

〔校勘〕

① 则：原作“故”，从《外台》卷五发作无时疟方改。

② 者：元本无。

〔语译〕 卫气一日一夜行阴阳五十度而大会于风府，每至风府则腠理开泄，腠理开则邪气侵入，邪气入则疟病发作。当此之时，阴阳相并，阳胜则热，阴胜则寒，所以寒热交作，而且或早或晏，都有一定规律。假如脏腑受邪，则里

气亏损，内外之气失守，邪气因而妄行，所以其病之作，就休作没有定时。

#### 十四、久疟候 (14)

〔原文〕 夫疟皆由伤暑及伤风所为，热盛之时，发汗吐下过度，腑脏空虚，荣卫伤损，邪气伏藏，所以引日<sup>〔1〕</sup>不瘥，仍故休作也。夫疟岁岁<sup>①</sup>发，至三岁发、连月<sup>②</sup>发不解，胁下有否<sup>〔2〕</sup>，治之不得攻其否，但得虚其津液，先其时发其汗，服汤已先小寒者，引衣自温覆汗出，小便自利<sup>③</sup>，即愈也。

〔校勘〕

① 岁岁：《圣惠方》卷五十二治久疟诸方作“一岁”。

② 连月：元本作“连日”。此前《圣惠方》有“或”字。

③ 利：此前原有“引”字，从《外台》卷五久疟方删。

〔注释〕

〔1〕 引日：延长时日。

〔2〕 否：通“痞”，指胁下的痞块。今谓之肝、脾肿大，尤以脾脏为显著。

〔语译〕 一般来说，疟病多由伤暑及伤风所引起。假如在发作热盛之时，发汗、催吐、或泻下太过，致使腑脏空虚，荣卫受损，则疟邪伏藏于里，久延不愈，经常复发。由于疟病连年累月不解，以致胁下结成痞块。此时治疗，不能直接攻其痞块，只能从疏通其津液着手，即在疟病发作之前，适

当选用发汗方药，进行治疗。如服药后，稍微觉寒者，就应该加衣被温覆，使得汗出而又小便通利，则气血津液，表里畅通，其病可以痊愈。



## 卷 十 二

### 黄病诸候 凡二十八论



〔提要〕 本篇论述黄病的病源、分类、诊断及其并发症，而将黄疸各候列在黄病之后，这与《金匱》以黄疸为标题者不同，但其内容，无多大区别。

篇中诸黄，黄病、劳黄与黄疸、酒疸、谷疸、女劳疸、黑疸及湿疸为一类，与《金匱要略》黄疸病篇的内容基本相同。急黄、脑黄与噤黄为一类，尤其急黄，是《金匱》以后的发展。阴黄、内黄、风黄、风黄疸、行黄、犯黄、癖黄为一类，这是论述发黄的各种不同情况。因黄发血、发痢、发痔、发癖、兼石淋及发吐等为一类，这是论述黄疸的并发症及合并症。至于五色黄和九疸是论述黄疸的诊法和各种分类。黄汗一候，《金匱》列入水气病篇，本书移入黄病诸候，是以类相从。

#### 一、黄病候 (1)

〔原文〕 黄病<sup>①</sup>者<sup>②</sup>，一身尽疼，发热，面色洞<sup>③</sup>黄<sup>〔1〕</sup>，七、八日后，壮<sup>④</sup>热在里，有血当下去之<sup>⑤</sup>，如狍肝<sup>〔2〕</sup>状。其人少腹内急<sup>⑥</sup>。

若其人眼睛涩疼，鼻骨疼，两膊及项强腰背急，即是患黄。多大便涩，但令得小便快，

即不虑死。不用大便多，多即心腹胀不存<sup>⑦</sup>。此由寒湿在表，则热畜于脾胃，腠理不开，瘀热与宿谷相搏，烦郁<sup>⑧</sup>不得消，则大小便不通，故身体面目皆变黄色。

凡黄候，其寸口近掌<sup>〔3〕</sup>无脉，口鼻冷气<sup>⑨</sup>，并不可治也。

〔校勘〕

① 黄病：《千金方》卷十第五作“湿疸”。

② 者：此后《千金方》有“始得之”三字。

③ 洞：《千金方》作“黑”。

④ 壮：《外台》卷四诸黄方作“结”。

⑤ 去之：原作“之法”。从《外台》改。

⑥ 少腹内急：《千金方》作“小腹满者，急下之”。《外台》作“小腹满急”。

⑦ 不存：《外台》作“不好”，《圣惠方》卷五十五黄病论作“不安”。

⑧ 烦郁：《外台》作“郁蒸”。

⑨ 冷气：《外台》作“气冷”。

〔注释〕

〔1〕洞黄：深黄色。“洞”，作“深”字解。

〔2〕豚肝：即猪肝。“豚”，同“豚”。

〔3〕近掌：指寸口脉上部。

〔语译〕 黄病的症候，周身都疼痛，发热，面色深黄，七、八天以后，身热更壮盛，如热盛于里，则内有蓄血，当用逐瘀的方法治疗，下去蓄血。其所下之血，如猪肝一样。

这时病人的少腹部，每有胀满拘急的感觉。

如其病人感到眼睛涩痛，鼻骨疼，两肩膊及头项强硬，腰背拘急等证，是黄病的前期症状。此时患者大、小便，都涩滞不畅，但是，必先渗利其小便，使小便快利，就不会有死亡的危险。用不着多通大便，如多通大便，苦寒伤阳，心腹部就会产生胀满不适。本病是由寒湿袭表，继而热蓄脾胃。寒湿客表，腠理不得开泄；瘀热在里，又与宿谷相搏结。以致表里合邪，烦热郁蒸不能消散，气机阻遏，所以大小便不通利，身体面目都变为黄色。

凡是发黄的病证，见到寸口近手掌处没有脉息，口鼻气发冷的，都属于不治之证，应加注意。

〔按语〕 本候所论，一是蓄血发黄，二是寒湿发黄，三是黄病的危重脉诊。第一段在《千金方》、《千金翼》均另立一条。黄病候寸口近掌处无脉，口鼻气冷，是不治之症，亦非一般黄病的预后。

## 二、劳黄候 (5)

〔原文〕 脾脏中风，风与瘀热相搏，故令身体发黄。额上黑，微汗出，手足中热，薄暮<sup>〔1〕</sup>发，膀胱急，四肢烦，小便自利，名为劳黄。

〔注释〕

〔1〕 薄 (bó 博) 暮：即傍晚。“薄”，迫近。“暮”，天快黑时。

〔语译〕 劳黄是由于脾脏感受风邪，风邪与脾胃瘀热相互搏结，溢于肤腠，所以身体发黄。如见额上肤色发黑，微

微汗出，手足心在傍晚发热，膀胱部位拘急，四肢烦疼，而小便自利的，名为劳黄。

〔按语〕 本候叙述的劳黄症状，自“额上黑”以下，与《金匱》第十五的女劳疸略同。但从“脾脏中风，风与瘀热相搏”的病因、病机来看，则与女劳疸又不尽相同。究指何种病证，有待进一步研究。

本候原在犯黄候之下，因其内容与黄病候有部分近似，故移于此。

又，黄病候、劳黄候可与下文黄疸候、酒疸候、女劳疸候等互参。

### 三、急黄候 (2)

〔原文〕 脾胃有热，谷气郁蒸，因为热毒所加，故卒然发黄，心满气喘，命在顷刻，故云急黄也。

有得病即身体面目发黄者，有初不知是黄，死后乃身面黄者。其候，得病但发热心战〔1〕者，是急黄也。

〔注释〕

〔1〕心战：作心慌颤动解。

〔语译〕 脾胃有热，热邪与水谷相互郁蒸，因为又是热毒内侵，所以突然出现全身发黄，心满气喘等症。这种病的病情非常危急，命在顷刻，所以称为急黄病。

急黄之病，有的得病以后，即身体面目立即发黄；亦有初得病时并不发黄，死亡以后，身面才发黄的。这种病候，

但得病后即发热，同时有心慌颤动等症状者，就是急黄的病候。

〔按语〕 急黄候的记载，在病因，除了“脾胃有热，谷气郁蒸外，还指出“因为热毒所加”，这就突破了一般黄病的寒湿、湿热范围。在症状，发黄之前加上“卒然”二字，并曰“有初不知是黄，死后乃身面黄者”，这里突出一个急字。这些都说明急黄病的特殊性。

#### 四、脑黄候 (6)

〔原文〕 热邪在骨髓，而脑为髓海，故热气从骨髓流入于脑，则身体发黄，头脑痛，眉疼，名为脑黄候。

〔语译〕 脑黄是由热邪在于骨髓，因脑为髓海，所以热毒之邪从骨髓上入于脑，脑髓被热邪所侵，因此出现身体发黄，头脑痛，眉骨疼等证候，这种证候，称为脑黄。

〔按语〕 《圣惠方》卷五十五治三十六种黄证候点烙论并方，载有脑黄候点烙法并方治，可以参考。

#### 五、噤黄候 (11)

〔原文〕 心脾二脏有瘀热所为。心主于舌，脾之络脉，出于舌下。若身面发黄，舌下大脉起青黑色，舌噤强<sup>〔1〕</sup>不能语，名为噤黄也。

〔注释〕

〔1〕 舌噤强：在此指舌强不能讲话，不能发声。“噤”，

义同“闭”。

〔语译〕 噤黄证候，是由于心脾二脏有瘀热所致。因为心开窍于舌，脾之络脉又出舌下，心脾二脏瘀热溢于肌肤，所以身面发黄；瘀热溢于络脉，所以舌下静脉显现青黑色，舌强不能言语，发不出声音，这种证候，称为噤黄。

〔按语〕 本候原在癖黄候之下，脑黄原在劳黄候之下，因其病情危重，影响心脑，所以移前与急黄候比类而观。

## 六、阴黄候 (7)

〔原文〕 阳气伏，阴气盛，热毒加之，故但身面色黄，头痛而不发热，名为阴黄。

〔语译〕 阴黄是由阳气伏藏，阴气过盛，又加感受热毒，阴气遏抑，郁热蒸于肌肤，所以但见身面发黄，头痛，而并不发热，这种证候称为阴黄。

〔按语〕 本候所论阴黄，是指患者阳伏阴盛，发黄但并不发热而言，其病源仍为热毒所致，与后世所称阴黄之属于寒湿者不同。

又，自此以下七候，是论述黄病的各种发病情况，在临床上均可见到。本书卷八有伤寒变成黄候，卷九有时气变成黄候，卷十有温病变成黄候，可以相互参阅。

## 七、内黄候 (8)

〔原文〕 热毒气在脾胃，与谷气相搏，热蒸在内，不得宣散，先心腹胀满气急，然后身面悉黄，名为内黄。

〔语译〕脾胃间有郁伏的热毒之气，谷入则更增其热，郁热与谷气交蒸于内，不得宣泄，邪气上逆则先见心腹胀满，气急等症，邪熏肌腠，则继见身体面目发黄，这种证候，称为内黄。

## 八、风黄候 (13)

〔原文〕凡人先患风湿，复遇冷气相搏，则举身疼痛，发热而体黄也。

〔语译〕大凡病人先伤于风湿，复感于寒冷，风湿与寒冷相互搏结，则郁蒸化热，邪乘经络，则为周身疼痛，湿热熏蒸，便为发热而身体发黄，这种证候，称为风黄。

## 九、风黄疸<sup>①</sup>候 (27)

〔原文〕夫风湿<sup>②</sup>在于腑脏，与热气相搏，便发于黄，即小便或赤或白<sup>③</sup>，好卧而心振<sup>〔1〕</sup>，面虚黑<sup>〔2〕</sup>，名为风黄疸。

〔校勘〕

① 风黄疸：《圣惠方》卷五十五治风疸诸方作“风疸”。  
《普济方》卷一百九十六风疸附论亦作“风疸”。

② 风湿：《圣惠方》作“风气”。

③ 白：《圣惠方》作“黄”，义似较长。

〔注释〕

〔1〕心振：指心悸震动不宁。“振”，通“震”。

〔2〕虚黑：可作浅黑色理解。

〔语译〕风黄疸证候，是由于风湿邪气在于腑脏，与邪

热相搏，湿热熏蒸，溢于肌肤便发黄疸；湿热渗于膀胱则小便或赤或白。同时并见体倦嗜卧，心悸振动不宁，面色浅黑等症。这种症候，称为风黄疸。

〔按语〕 风黄疸候与前风黄候有类同处，均由先患风湿，而后郁蒸发黄。但前者是感寒冷，遏抑风湿，所以见“举身疼痛发热”的表症；后者是风湿与热气相搏，热甚于里，所以见“小便或赤或白，好卧心振，面色虚黑”等症，这里似尚有表里寒热之异。

## 十、行黄候 (9)

〔原文〕 瘀热在脾脏，但肉微黄，而身不甚热，其人头痛心烦，不废行立，名为行黄。

〔语译〕 瘀热在于脾脏，但仅见肌肉微黄，而身体不太热。患者虽有头痛，心烦等症，但还能在外行动。这种证候，称为行黄。

## 十一、犯黄<sup>〔1〕</sup>候 (4)

〔原文〕 有得黄病已瘥，而将息失宜，饮食过度，犯触禁忌，致病发胃<sup>〔2〕</sup>，名为犯黄候。

〔注释〕

〔1〕 犯黄：指黄病复发。

〔2〕 致病发胃：由于饮食伤胃，以致黄病复发。又，“胃”字，疑是“黄”字之误。

〔语译〕 有人得黄病已经痊愈，而患者调理将息失宜，如饮食过度触犯禁忌，以致黄病复发。这种病情，称为犯黄候。



## 十二、癖黄候 (10)

〔原文〕 气水饮停滞<sup>①</sup>，结聚成癖。因热气相搏，则郁蒸不散，故胁下满痛，而身发黄，名曰癖黄。

〔校勘〕

① 气水饮停滞：《圣惠方》卷五十五癖黄证候作“癖黄者，由饮水停滞”。

〔语译〕 饮停气滞，结聚成癖。由于热毒之气，与癖积相互搏结，郁蒸于里，不得宣散，以致胁下痞满作痛，而身体发黄。这种黄病，称为癖黄。

## 十三、因黄发血候 (14)

〔原文〕 此由脾胃大热，热伤于心，心主于血，热气盛，故发黄而动血<sup>①</sup>，故因名为发血。

〔校勘〕

① 血：原作“热”，从本候文义改。

〔语译〕 脾胃有热，所以发黄，热毒太甚，又能热伤于心，心主血，热迫血溢，所以发黄又并发出血。这是热毒之气太盛，迫血妄行所致，故名为因黄发血候。

〔按语〕 因黄发血，是由于脾胃大热，伤及于心所致。一般所见黄病并发出血，是病邪由气入营，为病情趋向严重，应引起重视。

又，自此以下六候，均为论述黄病的并发症。

#### 十四、因黄发痢候 (15)

〔原文〕 此由瘀热在于脾胃，因而发黄，挟毒即下痢。故名为发痢。

〔语译〕 瘀热在于脾胃，因而发黄，更挟热毒之邪，即并发下痢，这种病证，称为因黄发痢候。

#### 十五、因黄发痔候 (16)

〔原文〕 此病由热伤于心，心<sup>①</sup>主血，热盛则血随大便而下，名为血痔。

〔校勘〕

① 心：原无，从因黄发血候文例补。

〔按语〕 因黄发痔，当是因发黄而促使血痔复发。因为发黄由于脾胃瘀热或热毒，热盛伤心，迫血妄行，所以血痔复发。但文中未叙脾胃瘀热发黄证候，可能属省略文法。

又，这里血痔未叙证候，可参阅本书卷三十四痔病诸候。

#### 十六、因黄发癖候 (17)

〔原文〕 夫黄病皆是大热所为，热盛之时，必服冷药，冷药多则动旧癖。

〔语译〕 一般来说，黄病多由大热内侵，郁蒸于脾胃所致。当邪热壅盛之时，医生每用寒冷药治疗。但冷药不宜多用，如冷药一多，就会损伤阳气，引动癖结旧疾。

〔按语〕 因黄发癖，在临床上较多见，一般是先有黄疸，

而后胁下有癥块，如黄疸型肝炎的肝肿大、肝硬变等。这里讲“动旧癖”，则是先有癖块，而后又发黄动癖，这可能为肝病复发而出现黄疸。

又，文中“动旧癖”前，有“冷药多”三字，是指出本候由于多用寒冷药所引起，颇有实际意义。

### 十七、因黄发病后小便涩兼石淋候 (18)

〔原文〕 黄病后，小便涩，兼石淋，发黄疸，此皆由蓄热所为。热流小肠，小便涩少而痛，下物如沙石也。

〔语译〕 黄病以后，患者小便涩少，是兼患石淋同时又发黄疸。这些病症，都是由于体内蓄热所引起。热流小肠，则小便涩少而痛，所下的溲溺中，挟有沙石样的东西。

〔按语〕 本候“热流小肠”以下文字，是专述石淋症候，本书卷十四淋病诸候中有石淋候，内容较此为详，可以参阅。

### 十八、因黄发吐候 (19)

〔原文〕 黄病吐下之后，胃气虚冷，其人宿病有寒饮，故发吐。

〔语译〕 黄病经过吐下之后，胃气受损，胃中虚冷，如其人原有寒饮病者，则胃虚饮逆，就会发生呕吐。

### 十九、黄疸候 (20)

〔原文〕 黄疸之病，此由酒食过度，腑脏

不和，水谷相并，积于脾胃。复为风湿所搏，瘀结不散，热气郁蒸<sup>〔1〕</sup>，故食已如饥，令身体面目及爪甲<sup>①</sup>小便尽黄，而欲安卧。

若身脉<sup>②〔2〕</sup>多赤多<sup>③</sup>黑多青皆见者，必寒热身痛。面色微黄，齿垢黄，爪甲上黄，黄疸也。

疸而渴<sup>④</sup>者，其病难治；疸而不渴，其病可治。发于阴部<sup>〔3〕</sup>，其人必呕；发于阳部<sup>〔4〕</sup>，其人振寒而微<sup>⑤</sup>热。

〔校勘〕

① 及爪甲：《外台》卷四黄疸方作“爪甲及”。

② 脉：原作“体”，从《外台》改。

③ 多：原无，从《外台》补。

④ 疸而渴：原作“渴而疸”，从《金匱》第十五改。

⑤ 微：《金匱》作“发”。

〔注释〕

〔1〕郁蒸：作“熏蒸”理解。

〔2〕脉：指血脉、络脉而言。《灵枢》论疾诊尺篇：“诊血脉者……多赤、多黑、多青、皆见者。寒热身痛”。

〔3〕阴部：指病在里。

〔4〕阳部：指病在表。

〔语译〕 黄疸病是由酒食过多，脏腑不和，水谷不得消化，停积于脾胃，又感受风湿，则外邪与食滞相互搏结，瘀积不散，湿郁热蒸，心中嘈杂，以致刚吃过饭，又有饥饿感，瘀热溢于肌肤，使身体面目尽黄，爪甲与小便亦黄。湿热伤

脾，所以全身乏力倦怠欲睡。

在诊察病人身体血脉时，赤、黑、青三色皆见者，必有寒热、身痛等表证。如同时伴见面色黄、齿垢黄、爪甲上黄等症，就属于黄疸病。

黄疸病，如见口渴者，表明邪热重，治疗较困难；如不口渴，邪热较轻，较易治疗。黄疸病邪发作于内者，则其人每多呕吐；邪甚于体表，则多寒颤微热的症状。

〔按语〕 本候论述黄疸病的病因、症状、诊断、预后等。似为黄疸病的总论。

## 二十、酒疸候 (21)

〔原文〕 夫虚劳之人，若饮酒多，进谷少者，则胃内生热，因大醉当风入水，则身目发黄，心中懊痛，足胫满，小便黄，面发赤斑。若①下之，久久变为黑疸，面青②目黑，心中如啖蒜齆状<sup>[1]</sup>，大便正黑，皮肤爪之不仁。其脉浮弱，虽黑微黄③故知之④。

酒疸，心中热，欲呕者，当吐之则愈。其小便不利，其候当心中热，足下热，是其候证明也⑤。

若腹满欲吐，鼻躁，其⑥脉浮先吐之，沉弦先下之。

〔校勘〕

① 若：《金匱》第十五作“酒疸”。

② 青：从《外台》卷四酒疸方补。

③ 虽黑微黄：原无，从《金匱》补。

④ 之：原无，从《外台》补。

⑤ 是其候证明也：《金匱》作“是其证也”，《外台》亦无“候”字。

⑥ 若腹满欲吐，鼻躁，其：原无，从《外台》补。

〔注释〕

〔1〕如啖蒜齏（jī 基）状：形容胃中嘈杂，如吃蒜齏一样。“齏”，是捣碎的姜、蒜、韭薤等。

〔语译〕虚劳之人，如饮酒多进食少，则酒湿停胃，郁而生热。如更因酒醉以后，当风受凉，或入水受寒，外邪与内热相搏，湿热熏蒸则身目发黄，便成酒疸。酒疸病的症状，湿热郁于脾胃，故心中懊恼作痛。湿热下注则足胫满肿，小便发黄。热迫血脉，而面发赤斑。酒疸病如用下法而病症不减，时间延久，有可能变为黑疸。症状就更为严重，如由面黄而变为面青目黑，由心中懊痛而变为如吃蒜齏一样难受。大便颜色发黑，皮肤顽木，抓之不知痛痒。在脉诊上见到浮弱脉；而目等颜色虽黑，但黑色之中见有微黄的颜色，所以知道病将由气及血，即由酒疸而转变为黑疸。

酒疸病见到心中热而欲呕者，当因势利导，用涌吐法以吐之则愈。如仅见小便不利，不能诊断为酒疸，应当还要见有心中热，两足心都热等症，才是酒疸的证候。

假使酒疸病人腹部胀满欲吐，而鼻翼躁动，这时应根据脉诊来确定用吐法或下法，如脉浮者，为病邪在上，应先用吐法，脉沉弦者，为病邪在里，应先用下法。

## 二十一、谷疸候 (22)

〔原文〕 谷疸之状，寒热不食<sup>①</sup>，食毕头眩，心忪怫郁不安<sup>〔1〕</sup>而发黄，由失饥大食，胃气冲熏所致。

阳明病，脉迟，食难用饱，饱者，则发烦头眩者，必小便难，此欲为谷疸。虽下之，其腹必满<sup>②</sup>，其脉迟故也。

〔校勘〕

① 寒热不食：原无，从《金匱》第十五补。

② 其腹必满：《金匱》作“腹满如故”。

〔注释〕

〔1〕 心忪怫 (zhōng fú 钟弗) 郁不安：心中惶动，胸部郁闷不舒。“忪”，惊，惶遽。“怫”，郁也。

〔语译〕 谷疸的症状，表现为身有寒热，食欲不振，食后头眩，心动不定，胸部郁闷不舒，皮肤发黄，原因是由过饥暴食，伤胃积热冲熏所致。

足阳明胃经有病，脉迟者，属于胃气虚馁，不能消谷之征。不能饱食，饱食则郁滞生湿热而心烦头眩，湿阻气化则小便不得畅利，这些都是欲作谷疸的证状。谷疸病不能使用下法。下后胃气更虚，不但不能减轻病情，反使腹部更加胀满。因为脉迟属虚，下之必满。

## 二十二、女劳疸候 (23)

〔原文〕 女劳疸之状，身目皆黄，发热恶

寒，小腹满急，小便难。由大劳大热而交接，交接竟，入<sup>①</sup>水所致也。

〔校勘〕

① 入：原作“人”，从汪本改。

〔语译〕 女劳疸的症状，身体两目皆黄，发热恶寒，小腹胀满拘急，小便不利。这是由于大劳大热而又房事，性交后入水，水寒之气乘虚内侵，与热郁蒸所致。

### 二十三、黑疸候 (24)

〔原文〕 黑疸之状，苦小腹满，身体尽黄，额上反黑，足下热，大便黑是也<sup>①</sup>。夫黄疸、酒疸、女劳疸，久久多变为黑疸。

〔校勘〕

① 也：原无，从《外台》卷四黑疸方补。

〔语译〕 黑疸的症状，苦于小腹胀满，身体尽黄，额上反见黑色，足心发热，大便变黑者是。凡于黄疸、酒疸、女劳疸等，病期延久，病情深重，都有可能变为黑疸。

### 二十四、湿疸候 (28)

〔原文〕 湿疸病者，脾胃有热，与湿气相搏，故病苦身体疼，面目黄，小便不利，此为湿疸。

〔语译〕 湿疸的病因，是由于脾胃有热，与湿气相搏，湿热郁蒸所致。邪溢于经络体表，则身体疼痛，面目发黄；



湿热阻滞气化不行，则小便不利。这种病证称为湿疸。

## 二十五、五色黄候 (12)

〔原文〕 凡人著黄<sup>〔1〕</sup>，五种黄皆同。其人至困<sup>〔2〕</sup>，冥漠<sup>〔3〕</sup>不知东西者，看其左手脉，名手肝脉，两筋中其脉如有如无。又看近手屈肘前臂上，当有三歧脉，中央者，名为手肝脉，两厢<sup>〔4〕</sup>者，名歧脉。看时若肝脉全无，两厢坏，其人十死一生，难可救济。若中央脉近掌三指道有如不绝，其人必不死。脉经三日渐彻<sup>〔5〕</sup>至手掌，必得汗，汗罢必愈。妇人患黄，看右手脉。

其人身热<sup>①</sup>，眼青黄，视其瞳子青，脉亦青，面色青者，是其由脾移热于肝，肝色青也。其人身热面发黄赤，视其眼赤，高视<sup>〔6〕</sup>，心腹胀满，脉赤便是，此由脾移热于心，心色赤，故其人身热而发赤黄，不可治，治之难差。其人身热发黄白，视其舌下白垢生者是，此由脾移热于肺，肺色白也。其人身热发黑黄，视其唇黑眼黄，舌下脉黑者是，此由脾移热于肾，肾色黑也，故其身热而发黑<sup>②</sup>黄也。

〔校勘〕

① 其人身热：原无，从本候下文文例补。

② 黑：原无，从上下文义补。

〔注释〕

〔1〕著（zhuó 着）黄：染着黄病。

〔2〕至困：极度困乏。

〔3〕冥漠：在此作“昏昧”解。“冥”，通“瞑”，昏昧不清。“漠”，通“寞”，表情淡漠。

〔4〕两厢：两侧，两边。

〔5〕彻：贯通，透彻。

〔6〕高视：即两目上视。

〔语译〕大凡人体感染黄病，在五种色泽的黄病中，不论何种黄病，其病理变化，诊断及预后吉凶，是基本相同的。如果病人极度疲惫，昏昧不清，表情淡漠，即应诊察患者左手的络脉，名手肝脉。脉在两筋中间，如手肝脉似有似无者，应再向上候其近手屈肘内侧的络脉，这里有三条络脉，中间一条是手肝脉，两侧的称歧脉。如果中间肝脉全无，两侧歧脉亦坏，病势就显得十分严重，十难救一。如中间的手肝脉在接近于掌寸、关、尺部还可测得没有断绝，则其病尚可救治。如再经过三天，脉气渐渐通达到手掌，必然会冒汗，汗出邪去，其病必愈。假如妇女患黄，就应诊察右手脉。

另有一种诊察方法，是观察患者面目络脉的不同色泽，辨别发病脏腑。如病人身热眼部发青黄色，瞳子发青，络脉色青，面色亦青者，这是由于脾热移于肝的反映，因为肝主青色。如病人身体发热，色见黄赤，眼睛发赤，而且目睛上视，心腹胀满，络脉亦见赤色，这是由于脾热移于心的病理变化，因为心主赤色。由于脾热移于心，所以病人身热而色见黄赤，这种病不易治愈。如病人身体发热，色见黄白，舌下生有白垢，这是由于脾热移于肺的表现，因为肺主白色。

如病人身体发热，色见黑黄，唇色发黑，眼睛泛黄，舌下的络脉亦黑，这是由于脾热移于肾所致。因为肾主黑色，脾热移于肾，所以身热而色见黄黑。

〔按语〕 本候是论述黄病的诊察方法，内容可分两段，上段阐述手肝脉诊，但这种诊法，后世已少运用。下段阐述色诊，临床比较常用。这里着重观察面、目、唇、舌的色泽变化，以判断病症的轻重吉凶。至于其中所述“脉”字，当是诊“络脉”，这在《内经》里有很多记载。例如五脏热病的色诊以及五脏邪热相移的病理变化等，《素问》刺热篇以及气厥论均有记载，可以参考。

## 二十六、九疸候 (25)

〔原文〕 夫九疸者，一曰胃疸，二曰心疸，三曰肾疸，四曰肠疸，五曰膏疸，六曰舌疸，七曰体疸，八曰肉疸，九曰肝疸。凡诸疸病，皆由饮食过度，醉酒劳伤，脾胃有瘀热所致。其病，身面皆发黄，但立名不同耳。

〔语译〕 黄疸的类别有九，如：胃疸、心疸、肾疸、肠疸、膏疸、舌疸、体疸、肉疸、肝疸等。引起九疸的原因，是饮食过饱，醉酒劳伤，伤损中气，脾胃蕴有瘀热所致。其症状，都是身体与面部发黄，但名称不同而已。

## 二十七、胞疸候 (26)

〔原文〕 胞疸之病，小肠有热，流于胞内，故大小便皆如蘖<sup>①</sup>汁<sup>〔1〕</sup>，此为胞疸。

〔校勘〕

①藁：原作“藁”，从《千金方》第五改。

〔注释〕

〔1〕藁（bò 柏）汁：指黄藁汁。黄藁亦称“黄柏”。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 胞疸的病理变化，为小肠有热，其他下流于尿胞，其症状，为大小便颜色皆黄如柏汁。但胞疸名称，除见于本书外，医药文献均无从考证，后世已不再沿用。

## 二十八、黄汗候 (3)

〔原文〕 黄汗之为病，身体洪①肿<sup>〔1〕</sup>，发热，汗出而②渴，状如风水，汗染衣，正黄如藁③汁，其脉自沉。此由脾胃有热，汗出而入水中浴，若水入汗孔中，得成黄汗也。

〔校勘〕

①洪：《金匱》第十四无此字。

②而：原作“不”，从《金匱》改。

③藁：原作“藁”，从《千金方》第五改。

〔注释〕

〔1〕洪肿：即大肿。“洪”，大水。

〔语译〕 黄汗病的症状，身体浮肿明显，发热，汗出，口渴，类似风水，但汗出染衣，颜色黄似黄柏汁一样，脉沉。这是由于脾胃蕴有积热，汗出入水洗浴，水气从汗孔渗入肌肤，湿热交蒸而成。

## 冷热病诸候 凡八<sup>〔1〕</sup>论

〔提要〕 本篇论述冷热病的病源与病理变化，其中寒热候与寒热厥候是为重点。冷热病的病机，主要由于寒热偏胜，阴阳失去平衡所致。或偏于阴、或偏于阳，就表现为病热、客热、病冷、五脏及身体热等；阴阳二气虚实不调，又为寒热往来、冷热不调等。

### 一、病热候※ (1)

〔原文〕 夫患热者，皆由血气有虚实。邪在脾胃，阳气有余，阴气不足，则风邪不得宣散，因而生热，热搏于腑脏，故为病热也。

诊其脉，关上浮而数，胃中有热，滑而疾者，亦为有热；弱者无胃气，是为虚热。跗阳<sup>〔2〕</sup>脉数者，胃中有热，热则消谷引食。跗阳脉粗<sup>〔3〕</sup>而浮者，其病难治。若病者苦<sup>①</sup>发热，身体疼痛，此为表有病，其脉自当浮，今脉反沉而迟，故知难差；其人不即得愈，必当死，以其病与脉相反故也。

〔校勘〕

① 苦：鄂本无“苦”字。

〔注释〕

〔1〕 凡八论：原书七论，今从卷二十一移五脏及身体热候，成为八论。

〔2〕 跗阳：足阳明胃经的经脉，位于足背胫前动脉搏

动处。“跗阳”，同趺阳，又名冲阳。

〔3〕脉粗：指洪大之脉。《素问》脉要精微论：“粗大者，阴不足，阳有余，为热中也”。

〔语译〕 凡病发热者，都与血气的虚实有密切关系。如邪在于脾胃，阳气有余，阴气不足，则外感风邪不得宣散，郁于肌表而生热，邪热搏结于腑脏，就形成阳旺热实的病症。

诊察脉象，如关上脉浮而数者，为胃中有热，或滑而疾者，亦为胃中有热；如脉虽浮数、滑疾，但软弱无力者，为胃气已伤，便是虚热。假使趺阳胃脉，见有数象者，是胃中有热，热能消谷，所以食欲亢进。如趺阳脉粗大而浮，为阳浮不敛的脉象，其病难治。假使病人苦于发热，身体疼痛，是为外邪袭表的病症，其脉应是浮脉。现在脉不见浮而反沉迟，可以预料其病难愈；如在短时期内不能治好，以后必死，这是脉与证相反的原故。

〔按语〕 本候论述病热的虚实和预后。在病源方面，指出是由于风邪化热入里，形成热病；而病情的变化，关键在于其人的气血虚实。在诊断方面，如辨别虚实可从脉象的有力无力；判断预后，可从脉症的相符与否等。

## 二、客热候 (2)

〔原文〕 客热者，由人腑脏不调，生于虚热。客于上焦，则胸膈生痰实，口苦舌干；客于中焦，则烦心闷满，不能下食；客于下焦，则大便难，小便赤涩。

〔语译〕 客热产生的原因，是由于病人的腑脏不调，阴

阳失去平衡所致，这种热属于虚热。虚热在上焦，则热灼津液为痰，所以胸膈部多生痰实，并见口苦舌干；虚热在中焦，则热气熏蒸胸膈，所以心胸烦热闷满，不欲进食；虚热在下焦，则耗液伤津，见大便秘结，小便黄赤不畅。

〔按语〕 本书卷三有虚劳客热候，卷四有虚劳小便难候，虚劳尿血候等，均可互参。

### 三、病冷<sup>①</sup>候※ (3)

〔原文〕 夫虚邪在于内，与卫气相搏，阴胜者则为寒；真气去<sup>〔1〕</sup>，去则虚，虚则内生寒。

视其五官，色白为有寒。诊其脉，迟则为寒，紧则为寒，涩迟为寒，微者为寒，迟而缓为寒，微而紧为寒，寸口虚为寒。

〔校勘〕

① 病冷：原作“冷热”，从本书目录改。

〔注释〕

〔1〕 真气去：即真气损失。“真气”，《灵枢》刺节真邪篇：“真气者，所受于天，与谷气并而充身也”。有时亦称为“元气”或“正气”。“去”，失去；损失。

〔语译〕 虚邪在人体内，与卫气相搏，如阴气偏胜，即出现寒病；如真气损失，即阳气虚弱，阳虚则生内寒。

观察病人的五官，如果色白的，这是有寒冷的表现。诊察病人的脉象，迟、紧、涩、微、迟缓、微紧等，都属于寒证的脉象。此外，寸口属阳，如寸口脉虚弱无力的，亦属于寒证。

〔按语〕 本候是论述寒证的病理变化以及望诊与脉诊，

可与上文病热候对比分析。

#### 四、寒热候 (4)

〔原文〕 夫阳虚则外寒，阴虚则内热；阳盛则外热，阴盛则内寒。阳者受气于上焦，以温皮肤分肉之间，今<sup>①</sup>寒气在外，则上焦不通，不通则寒独留于外，故寒栗也。阴虚生内<sup>②</sup>热者，有所劳倦，形气衰少，谷气不盛，上焦不行，下脘不通，胃气热熏胸中，故内热也。阳盛而外热者，上焦不通利，皮肤致密，腠理闭塞不通，卫气不得泄越，故外热也。阴盛而内寒者，厥气上逆，寒气积于胸中而不泻，不泻则温气去，寒独留，则血凝<sup>③</sup>泣，血凝泣则脉不通，其脉不通，脉则盛大以涩，故中寒<sup>④</sup>。

阴阳之要，阴密阳固，若两者不和，若春无秋，若冬无夏，因而和之，是谓圣度<sup>[1]</sup>。故阳强不能密<sup>⑤</sup>，阴气乃绝。

因于露风，乃生寒热。凡小骨弱肉者，善病寒热。骨寒热，病无所安，汗注不休<sup>[2]</sup>。齿未<sup>⑥</sup>槁<sup>[3]</sup>，取其少阴于阴股<sup>[4]</sup>之络，齿已<sup>⑦</sup>槁，死不治。诊其脉，沉细数散也。

〔校勘〕

① 今：原作“令”，从元本改。



② 生内：原作“内生”，从《素问》调经论改。

③ 凝：原作“淡”，从《素问》改。

④ 中寒：原无，从《素问》补。

⑤ 密：原无，从《素问》生气通天论补。

⑥ 未：原作“本”，从《灵枢》寒热病改。

⑦ 已：原作“爪”，从《灵枢》改。

〔注释〕

〔1〕 圣度：在此指最确当的治疗方法。“度”，法度。

〔2〕 汗注不休：即汗出不止。

〔3〕 槁（gǎo 搞）：枯干。

〔4〕 阴股：大腿内侧。

〔语译〕 寒热候的病机，即阳虚生外寒，阴虚生内热；阳盛则外热，阴盛则内寒。阳气来源于上焦，以温养于皮肤腠理分肉之间；现在体表受了寒气的侵袭，则上焦的阳气不能通达。不通达则寒气独留于肌表，所以出现恶寒战栗的症状。阴虚所以生内热者，大都由于劳倦过度，形气受损，饮食减少，因而上焦之气不能敷布，下脘之气不得通畅，胃气郁滞而生热，热气熏于胸中，所以产生内热。阳盛所以出现外热者，主要由于感受外邪，上焦的肺气不宜，皮肤致密，腠理闭塞，卫气不能外泄，热壅肌表，所以形成外热。阴盛所以出现内寒者，是由于下焦寒气上逆，寒气停积于胸中，不得消散，不消散则阳气去而寒气独留，寒气停留则血凝涩，血凝涩则血脉不得通利，脉不通利，则出现盛大而涩的脉象，所以形成内寒。

阴阳二气的大要，是使阴气秘密，阳气坚固，始终处于相对平衡的状态。假如两者之间不能平衡和调，则就好比一年四季中，只有春天而没有秋天；或只有冬天而没有夏天，

这样会发生偏寒偏热之证。如能调和阴阳的平衡，这才是最确当的治疗法度。反之任其阳气亢盛，则阴气必绝。

一般来说，露宿冒风，容易发生寒热病。就人的体质而论，凡骨小肌瘦的人，也容易发生寒热病。又如患骨蒸寒热病人，不但烦躁不安，而且往往汗出不止，这种病人，如牙齿尚未枯槁，为精液未竭，可以治愈。用针法刺取足少阴经的股内络脉；如其牙齿枯槁的，为精气已竭，预后不良。这时患者的脉象，每见沉细数散的危脉。

### 五、寒热往来候※ (5)

〔原文〕 夫寒气并于阴则发寒，阳气并于阳则发热，阴阳二气虚实不调，故邪气更作，寒热往来也。

脉紧而数，寒热俱发，必当止<sup>①</sup>乃愈。脉急如弦者，邪入阳明，寒热。脾脉小甚为寒热。

〔校勘〕

① 必当止：《脉经》卷四第二作“必下”。

〔语译〕 寒热往来的原因是由于寒气并于阴，则阴实阳虚而发寒，热气并于阳，则阳实阴虚而发热，阴阳二气之间的虚实不能调和，则邪气或并于阴或并于阳而交替发作，于是寒热往来之症也就持续不断地发生。

脉紧为寒，数为热，紧数并见，则寒热俱发。这种紧数的脉象必须停止下来，寒热才能自愈。如脉急好象弓弦，为邪入阳明经，可见寒热症。又如脾脉极度细弱的，亦能产生寒热症。

## 六、冷热不调候 (6)

〔原文〕 夫人荣卫不调，致令阴阳否塞，阳并于上则上热，阴并于下则下冷。上焦有热，或喉口生疮，胸膈烦满；下焦有冷，则腹胀肠鸣，绞痛泄痢。

〔语译〕 一般说在营卫不调和的情况下，容易引起阴阳二气的痞塞不通，如阳气偏胜于上，则上焦有热；阴气偏胜于下，则下焦有寒。热在上焦，则见咽喉口腔生疮，胸膈烦闷等症；寒在下焦，则为腹胀，肠鸣，腹部绞痛，或泄泻，痢疾等症。

## 七、寒热厥候※ (7)

〔原文〕 夫厥者逆也，谓阴阳二气卒有衰绝，逆于常度。若阳气<sup>〔1〕</sup>衰于下，则为寒厥，阴气<sup>〔2〕</sup>衰于下，则为热厥。

热厥之为热也，必起于足下者。阳气<sup>①</sup>起于<sup>②</sup>五指之表，集于<sup>③</sup>足下而聚于足心故也。故阳胜则足下热。热厥者，酒入于胃，则络脉满而经脉虚<sup>〔3〕</sup>，脾主为胃行其津液，阴气虚则阳气入，阳气入则胃不和，胃不和则精气竭，精气竭则不营其四支。此人必数醉若饱已入房，气聚于脾中，未得散，酒气与谷气相并<sup>④</sup>，热起<sup>⑤</sup>于内，故<sup>⑥</sup>遍于身，内热则尿赤。夫酒气盛

而慄慄<sup>[4]</sup>，肾气有衰，阳气独胜，故手脚为之热。

寒厥之为寒，必从五指始，上于膝下，阴气起于五指之里，集于膝下，聚于膝上，故阴气胜则五指至膝上寒。其寒也，不从外，皆从内寒。寒厥何失而然？前<sup>⑦</sup>阴者，宗筋<sup>[5]</sup>之所聚，太阴<sup>⑧</sup>阳明之所合也，春夏则阳气多而阴气衰，秋冬阴气盛而阳气衰。此人者，质壮，以秋冬夺其所用，下气<sup>[6]</sup>上争未能复，精气溢下，邪气因从之而上，气因于中<sup>[7]</sup>，阳气衰，不能渗荣<sup>[8]</sup>其经络，故阳气日损，阴气独在，故手足为之寒。

夫厥者，或令人腹满，或令人暴不知人，或半日远至一日乃知人者？此由阴气盛于上，则下虚，下虚则腹胀满，阳气盛于上<sup>⑨</sup>，则下气重<sup>[9]</sup>上而邪气逆，逆则阳气乱，乱则不知人。

太阳之厥，踵<sup>[10]</sup>首头重，足不能行，发为眇仆<sup>[11]</sup>。阳明之厥，则癰疾欲走呼<sup>⑩</sup>，腹满不能<sup>⑪</sup>卧，卧则面赤而热，妄见妄言。少阳之厥，则暴聾颊肿，胸<sup>⑫</sup>热胁痛，筋支不可以运。太阴之厥，腹满臌胀，后不利<sup>[12]</sup>以不欲食，食之则呕，不得卧也。少阴之厥者，则舌于尿赤，

腹满心痛。厥阴之厥者，少腹肿痛，臌胀，泾洩<sup>⑬</sup>〔13〕不利，好卧屈膝，阴缩肿，胫内<sup>⑭</sup>热。

〔校勘〕

① 气：原无，从《素问》厥论补。

② 起于：此后《素问》有“足”字。

③ 集于：此前《素问》有“阴脉者”三字。

④ 相并：《太素》卷二十六寒热厥作“相搏”。

⑤ 热起：《素问》作“热盛”。

⑥ 故：此后《素问》有“热”字。

⑦ 前：原无，从《素问》补。

⑧ 阴：原作“阳”，从汪本改。

⑨ 则下虚，下虚则腹胀满，阳气盛于上：原无，从《太素》补。

⑩ 呼：此前原有“则”字，从《太素》删。

⑪ 能：原无，从《太素》补。

⑫ 胸：《太素》作“而”。

⑬ 泾洩：原无，从《甲乙经》卷七第三补。

⑭ 内：原作“外”，从《太素》改。

〔注释〕

〔1〕 阳气：指足三阳经脉之气。

〔2〕 阴气：指足三阴经脉之气。

〔3〕 络脉满而经脉虚：指酒液入胃，从卫气而先行于皮肤，从皮肤而充于络脉，又从脾气而行于经脉，所以络脉满而经脉虚。

〔4〕 慄悍：在此作“急暴”解。“慄”，疾、急；“悍”，凶暴。

〔5〕宗筋：诸筋。

〔6〕下气：在此指肾气。

〔7〕气因于中：指寒气在于中而损及阳气的意思。

〔8〕渗荣：此处含有温煦濡养的意思。

〔9〕重：并。

〔10〕踵：通“肿”。

〔11〕眴（xuàn 炫）仆：眼睛发黑而跌倒，即昏厥。“眴”通“眩”。

〔12〕后不利：在此指大便不通。

〔13〕溇洩：在此指小便。

〔语译〕厥，为气机逆乱的病证。其病理变化，是由于阴阳二气失去正常的循行规律，突然偏有衰竭，不相顺接。如足三阳经脉之气衰竭于下，就发为寒厥；足三阴经脉之气衰竭于下，就发为热厥。

热厥的发热，必先起于足部，因为阳气是起于足五趾的背面，阴气集中在足底下，聚会于足心之故。热厥是阴气衰竭于下，而阳气偏胜，所以足下发热。热厥的形成原因，有因饮酒所致的，因为酒入于胃，酒随卫气先行于皮肤络脉，能使络脉中的津液充盈，经脉的津液反见空虚。脾的功能，是为胃输布津液的，如饮酒过多，则脾失所布而阴气虚，阴气虚则阳邪乘虚而入，阳邪入则胃不和，胃不和则精气逐渐衰竭，精气竭则不能营养四肢。如病人患病前经常醉酒，或饱食后同房，则阴气虚而阳邪郁聚于脾，不能宣散，酒气与谷气互相搏结，便酝酿成热。热盛于里，所以周身发热，小便黄赤。又因酒性急暴，伤损肾气，阴虚阳胜，因而导致手足发热。

寒厥的厥冷，必先从足五趾开始，向上而到膝部。因为

阴气起于足五趾的底部，集聚在膝的上下。寒厥是阳气衰竭于下由于阴气偏胜，所以逆冷先起于足趾而上行至膝。这种逆冷，不是由于外寒而是由于内寒所致。寒厥是什么原因形成的？因为前阴是宗筋所会聚的部位，也是足太阴，阳明经脉的会合之处。一般来说，春夏阳气多阴气少，秋冬阴气盛阳气衰。假使患者自认为体质壮实，在秋冬阳气衰少的时令，不知保养，房室太过，以致下焦的肾气上浮，与上焦之气相争，同时上浮的肾气又不能自复，因而精气下泄，由于阳衰阴盛，所以阴寒之气得以从之上逆，便为寒厥。脏腑经络之气，是依赖中焦脾胃以资生，今阳气耗损太过，寒从内发，脾胃不能腐熟水谷，水谷之气不能渗荣于经络，以致阳气日损，阴气独盛，所以手足为之寒冷。

厥病的症状除热厥寒厥外，还有表现为腹部胀满；或一开始就突然不省人事，或半日甚至一日方清醒过来的。这是由于阴气偏盛于上，上盛则下虚，下虚所以腹部胀满。如阳气偏盛于上，则下气重并于上，寒气随之而从下上逆，寒邪上逆，阴气逆乱，所以昏厥而不省人事。

此外，六经也有厥证，太阳经厥证的症状，表现为头肿而重，两脚不能行走，两眼发黑突然昏倒。阳明经厥证的症状，往往发为癰疾，狂走呼叫，腹部胀满，不能安卧，卧则面部发红发热，神志不清，妄见妄言。少阳经厥证的症状，发则突然耳聋，面颊肿胀，胸热胁痛，足胫不能走动。太阴经厥证的症状，发则腹胀满，大便不通利，食欲不振，食则呕吐，不能安卧。少阴经厥证的症状，则见舌干，小便赤，腹满心痛。厥阴经厥证的症状，少腹肿痛，腹部胀满，小便不利，睡眠时喜屈膝踠卧，前阴上缩而肿，足胫内侧发热。

## 八、五脏及身体热候（卷二十一 4）

〔原文〕 荣卫不调，阴阳否隔。若阳气虚、阴气盛，则生寒冷之病。今阴气虚、阳气实，故身体五脏皆生热，其状，噯噯而热，唇口干，小便赤也。

〔语译〕 荣卫失调，阴与阳相互阻隔，就会产生偏虚偏实的证候。如阳气虚而阴气盛，则阳虚阴盛，皆能生寒，可以产生沉寒痼冷之病。现在阴气虚而阳气盛，则阴虚阳盛，皆能生热，所以身体五脏内外皆热，出现噯噯发热，唇口干燥，小便色赤等一系列热症。

〔按语〕 阳虚则外寒，阴虚则内热，是虚寒虚热；阳胜则热，阴胜则寒，是实寒实热。这里论五脏及身体热候，没有涉及外邪，所以别出于伤寒、时气、热病与温病之外，可与卷三虚劳诸热候互参。

又，本候原书列在卷二十一脾胃病诸候中，与前后诸条无联系，今移于此，便于与诸寒热病比较分析。



## 卷 十 三

### 气病诸候 凡二十五论

〔提要〕 本篇论述各种气病的病源与证候。主要内容有上气、贲豚气、七气、九气、五鬲气、逆气、短气、少气、气分、胸胁支满等候。其中，上气又有几种形证，七气候专论积聚，五鬲气是论证鬲气的分类。

#### 一、上气候※ (1)

〔原文〕 夫百病皆生于气，故怒则气上，喜则气缓，悲则气消，恐则气下，寒则气收聚，热①则腠理开而气泄，忧②则气乱，劳则气耗，思则气结，九气不同。怒则气逆，甚则呕血及食而气逆上也③。喜则气和④，荣卫⑤通利，故气缓<sup>[1]</sup>焉。悲则心系急，肺布叶举<sup>[2]</sup>，使上焦不通，荣卫不散，热气在内，故气消也。恐则精却<sup>[3]</sup>，精却则上焦闭，闭则气还，还则下焦胀，故气不行。寒则经络涘涩⑥<sup>[4]</sup>，故气收聚也。热则腠理开⑦，荣卫通，故汗大泄⑧也。忧则心无所寄，神无所归，虑无所定，故气乱矣。劳则喘且汗⑨，外内皆越⑩，故气耗矣。思则身

心有所止<sup>⑩</sup>，气留不行，故气结矣。

〔校勘〕

① 热：《太素》卷二九气作“炆”，义同。

② 忧：《太素》同，《素问》举痛论作“惊”。

③ 食而气逆上也：《太素》同，《素问》作“飧泄，故气上矣”。

④ 气和：此后《太素》有“志达”二字。

⑤ 荣卫：此后原有“行”字，从本卷九气候删。

⑥ 经络湫涩：《太素》作“寒则腠理闭，气不行”。

⑦ 腠理开：此后原有“窍”字，从本卷九气候删。《太素》亦无“窍”字。

⑧ 故汗大泄：《素问》作“汗大泄，故气泄”。

⑨ 喘且汗：《太素》作“喘喝汗出”。

⑩ 外内皆越：原作“外内迅”，从本卷九气候改。《太素》、《素问》均作“内外皆越”。

⑪ 身心有所止：《太素》作“身心有所存，神有所止”。

〔注释〕

〔1〕气缓：《类经》“喜甚则气过于缓而渐至涣散，故调经论曰，喜则气下。本神篇曰，喜乐者神惮散而不藏，义可知也”。

〔2〕悲则心系急，肺布叶举：《素问》新校正引全元起注：“悲则损于心，心系急则动于肺，肺气系诸经，逆故肺布而叶举”。《类经》：“心……其系有五，上系连肺，肺下系心，心下三系，连脾、肝、肾”。

〔3〕恐则精却：谓恐惧伤肾，则精气退却，气下而不能上升。

〔4〕澹涩：作凝涩解，参阅卷一风痹候“凝”字注。

〔语译〕 很多疾病都是由于气的影响而发生的。如愤怒则气上逆，喜悦则气过缓，悲衰则气消沉，恐惧则气下却，寒则气收敛，热则腠理开而气外泄，忧愁则气逆乱，劳倦则气耗散，思虑则气郁结等等，九气所发生的疾病，各不相同。如怒则气上逆，严重的可以引起呕血及吐食，一身之气都向上逆。喜则气脉和调，营卫通利，所以气行迟缓。悲衰则心系急迫，肺举叶张，以致上焦不得宣通，荣卫之气不得散布，热气郁于胸中，以致正气消耗。恐惧则肾气受伤，精气下却，下能上升，因而上焦闭塞，上焦闭塞则气还于下，气还于下则下焦胀，上下之气，不相交通，故气不行。寒能使经络之气流布不畅，所以气机收聚。热能使腠理开发，荣卫通利，所以汗液大出。忧愁则心气逆乱，无所寄托，神志不宁，疑虑多端，所以使气逆乱。劳倦过度则气喘汗出，气喘为里气上逆，汗出为卫气不固，是内外之气皆泄越于外，所以正气消耗。思虑过度，精神过于集中，以致正气留滞而不能运行，所以使气机郁结。

〔原文〕 诊寸口脉伏，胸中逆气<sup>①</sup>，是诸气上冲胸中<sup>②</sup>，故上气面浮肿<sup>〔1〕</sup>，喘息<sup>〔2〕</sup>，其脉浮大不治。上气脉躁而喘者属肺，肺胀<sup>③〔3〕</sup>欲作风水<sup>〔4〕</sup>，发汗愈。脉洪则为气。其脉虚宁伏匿<sup>〔5〕</sup>者生，牢强<sup>〔6〕</sup>者死。喘息低仰，其脉滑，手足温者生也，涩而四末寒者死也。数者死也<sup>④</sup>，谓其形损故。

〔校勘〕

① 胸中逆气：此后《脉经》卷二第三有“噎塞不通”四字。

② 是诸气上冲胸中：《脉经》作“是胃中冷，气上冲心胸”。

③ 上气脉躁而喘者属肺，肺胀：《金匱》第七作“上气喘而躁者属肺胀”。

④ 数者死也：此前《脉经》卷四第七有“上气脉”三字。

〔注释〕

〔1〕 胕肿：“胕”，通“肤”，指全身肌肤浮肿。

〔2〕 膊息：同肩息，即喘息而抬肩。“膊”，肩胛。

〔3〕 肺胀：病名。是邪聚于肺，肺气胀满之证。

〔4〕 风水：病名。具体证候可参阅本书卷二十一风水候。

〔5〕 脉虚宁伏匿：脉象虚软不躁，沉微似伏。

〔6〕 牢强：脉象坚实强动。

〔语译〕 诊其脉，寸口脉伏，胸满气逆者，这是诸气上冲胸中，所以出现气喘，颜面浮肿，呼吸抬肩等证，如其脉象浮大，为脏气无根，预后不良。凡上气脉躁而喘息，为病在于肺，如肺胀，可能成为风水，及时予以发汗，则其病可愈。若脉洪，则洪为气盛。若脉象虚软，宁静不躁，沉微似伏的，是病虽上气，而正气尚存，预后良好。若坚实强劲者，是邪盛正衰，病情危重。又如喘息严重，随息俯仰，身体动摇者，脉见滑象、手足温暖，为病势虽重而气血未衰，犹可治疗。若见脉涩，四肢寒冷，是血气皆衰，预后多不良。又，脉数者，预后亦不佳，这是形体亏损，而尚邪盛阳亢，正不胜邪之征。

〔按语〕 本候内容，可分上下两段，上段为论述气病，

但与标题上气候不符，下段是汇集《金匱》和《脉经》有关上气的脉证，虽与标题上气候相符，但对上气病候的具体论述则又缺如。

按照本书以病分篇的编写体例，如疟病诸候下即为疟病候，黄病诸候下即为黄病候，则本卷气病诸候下，当为气病候，而不是上气候。从此推论，本候上半段似缺“气病候”的标题。加上这个标题，就能与气病的内容相吻合。至于上气病，当另立一候，但仅有上气的脉证，而无上气候的具体证候，又不全面，疑有脱简。兹录《圣济总录》卷六十七上气门论文于下，以供参考。“人一口一夜，凡一万三千五百息，呼随阳出，气于是升，吸随阴入，气于是降，一升一降，阴阳交通，气乃亨融。所谓上气者，盖气上而不下，升而不降，痞满膈中，胸背相引，气道奔迫，喘急有声者是也。本于肺脏之虚，复感风邪，肺胀叶举，诸脏之气又上冲而壅遏，此所以有上气之候也”。

## 二、卒上气候※ (2)

〔原文〕 肺主于气，若肺气虚实不调，或暴为风邪所乘，则腑脏不利，经络否涩，气不宣和，则卒<sup>①</sup>上气也。又因有所怒，则气卒逆上<sup>②</sup>，甚则变呕血，气血俱伤。

〔校勘〕

① 卒：原无，从本候题目补。《圣惠方》卷四十二治卒上气诸方亦有“卒”字。

② 则气卒逆上：《圣惠方》作“则卒逆气上冲”。

〔语译〕 肺是主气的，如肺气虚实不调，或者突然为风

邪所侵袭，则腑脏之气不利，经络之气运行失畅，肺气因而不得宣通，气向上逆，就会突然发生上气。又因于愤怒，亦使肝气突然上逆，严重的可以引起呕血，导致气血俱伤。

### 三、上气鸣息<sup>〔1〕</sup>候<sup>〔3〕</sup>

〔原文〕 肺主于气，邪乘于肺则肺胀，胀则肺管不利，不利则气道涩，故气上喘逆，鸣息不通。

诊其肺脉滑甚，为息奔上气。脉出鱼际<sup>〔2〕</sup>者，主喘息。其脉滑者生，驶者死也。

〔注释〕

〔1〕 鸣息：是呼吸喘促时发出的哮鸣音。

〔2〕 鱼际：身体部位名称，又为经穴名，这里指手指后方掌骨中点的桡侧，赤白肉际处。

〔语译〕 肺是主气的，外邪侵犯于肺，则肺气被郁，发生胀满，肺胀满则气管不利，不利则呼吸之气道不畅，所以上气喘逆，发出哮鸣音。

诊其脉，如见肺脉滑甚者，为息贲上气。脉从寸口，上出鱼际者，为喘息之证。上气而见滑脉，预后较好，如见脉快，则预后不良。

### 四、上气喉中如水鸡鸣<sup>〔1〕</sup>候<sup>〔4〕</sup>

〔原文〕 肺病令人上气，兼胸鬲<sup>〔2〕</sup>痰满，气机壅滞，喘息不调，致咽喉有声，如水鸡之鸣也。

〔注释〕

〔1〕如水鸡鸣：形容哮喘的声音如水鸡鸣声，即痰鸣音。水鸡，即青蛙，一说是秧鸡。

〔2〕鬲：同“膈”，通“隔”。

〔语译〕 肺脏有病能使人上气，如果胸膈兼有痰浊阻滞，则痰阻气机，肺气更加壅滞，喘息不能通畅。喉间发出痰鸣音，犹如水鸡之鸣声。

〔按语〕 本候病机，主要是胸膈有痰，痰气交阻，所以喘鸣。后世又称为痰哮。

## 五、上气呕吐候 (7)

〔原文〕 肺主于气，肺为邪所乘则上气。此为鬲内有热，胃间有寒，寒从胃上乘于肺，与鬲内热相搏，故乍寒乍热而上气。上气动于胃，胃气逆，故呕吐也。

〔语译〕 肺主于气，肺为邪气所侵，就会发生上气。这是由于其人膈内有热，胃中有寒，寒气从胃上乘于肺，与膈间之热互相搏结，所以出现乍寒乍热而上气。由于上气是寒从胃上逆，胃气亦逆，所以又发生呕吐。

## 六、上气肿候 (8)

〔原文〕 肺主于气，候身之皮毛。而气之行，循环脏腑，流通经络。若外为邪所乘，则腠腠闭塞，使气内壅，与津液相并，不得泄越，故上气而身肿也。

〔语译〕 肺主于气，外合体表之皮毛。肺气的运行，循环于脏腑，流通于经络。如外邪侵袭于肺，则腠理闭塞，肺气壅遏不宣，气与津液相并，汗液不能外泄，就会出现上气而浮肿的证候。

〔按语〕 此上二候，原书列于贲豚气之下，今移此，以类相从，便于与上气诸候联系分析。

## 七、奔气<sup>〔1〕</sup>候 (5)

〔原文〕 夫气血循行于经络，周而复始，皆有常度。肺为五脏上盖，主通行于腑脏之气。若肺受邪，则气道不利，气道不利，则诸脏气壅，则失度，故气奔急也。

〔注释〕

〔1〕 奔气：指呼吸急促。下文“气奔急”义同。

〔语译〕 气血循行于经络，周而复始，皆有一定的常度。肺的位置最高，居于五脏之上，主诸腑脏之气司呼吸。如果肺脏受邪，则肺气通行不畅，气道不利，则其它脏腑的气机随之而壅滞，由于全身气机的运行，失去常度，邪壅于肺，所以发生呼吸急促。

## 八、贲豚气候 (6)

〔原文〕 夫贲豚气者，肾之积气，起于惊恐忧思所生。若惊恐则伤神，心藏神也；忧思则伤志，肾藏志也。神志伤，动气积于肾，而气<sup>①</sup>下上游走如豚之奔，故曰贲豚。其气乘心，



若心中踊踊<sup>〔1〕</sup>，如事<sup>②</sup>所惊，如人所恐，五脏不定，饮食辄呕，气满胸中，狂痴<sup>〔2〕</sup>不定，妄言妄见，此惊恐奔豚之状。若气满支心<sup>〔3〕</sup>，心下闷乱，不欲闻人声，休作有时，乍瘥乍极<sup>③</sup>，吸吸<sup>〔4〕</sup>短气，手足厥逆，内烦结痛，温温欲呕，此忧思责豚之状。

诊其脉来触祝触祝<sup>④〔5〕</sup>者，病责豚也。肾脉微急，沉厥<sup>〔6〕</sup>，责豚<sup>⑤</sup>，其足不收，不得前后。

〔校勘〕

① 气：湖本作“直”。

② 事：正保本作“车”。

③ 极：《外台》卷十二责豚气方作“剧”。

④ 触祝触祝：《外台》作“祝祝（一云触祝）”。

⑤ 沉厥奔豚：《灵枢》邪气脏腑病形篇同，《太素》卷十五五脏脉诊无“奔豚”二字，《脉经》卷三第五作“奔豚，沉厥”。

〔注释〕

〔1〕 心中踊踊：形容心跳动得厉害。“踊”，跃起。

〔2〕 痴：疯癫。

〔3〕 气满支心：谓气逆支撑到心部。“支”，支撑。

〔4〕 吸吸：是短气的形容词，即呼吸不能接续。

〔5〕 触祝：形容脉来阵阵跃动。

〔6〕 沉厥：《太素》注：“肾冷发沉厥之病，足脚沉重逆冷”。

〔语译〕 贲豚气，是肾脏积聚之气，由于惊恐忧思等情志刺激而发病。因为惊恐能伤神，心主藏神；忧思能伤志，肾主藏志。神志受伤，动气都积于肾，其气时上时下，游走不定，犹如小猪在奔闯，所以称为贲豚。如由于惊恐引起的贲豚，气逆乘心，则心跳得厉害，似乎突然受惊，或如被人所恐，五脏气乱，饮食辄呕，胸部胀闷，时狂时痴，胡言乱语，目见异物，这是惊恐贲豚的症状。如见胸部胀闷，上撑于心，心下闷乱，厌闻人声，时发时止，或轻或重，呼吸短气，手足厥冷，心烦不安，脘腹结痛，恶心欲呕，这是忧思贲豚的症状。

诊其脉来触祝触祝的，这是贲豚病之诊。如其肾脉微急，气往上逆，则为沉厥奔豚之病，两足沉重逆冷，不能运动，大小便不通。

## 九、冷气候 (10)

〔原文〕 夫脏气虚，则内生寒也。气常行腑脏，腑脏受寒冷，即气为寒冷所并，故为冷气。其状，或腹胀，或腹痛，甚则气逆上而面青手足冷。

〔语译〕 五脏阳气虚弱，则寒从内生。因为阳气常运行于腑脏，如脏腑感受寒冷，则阳气为寒冷之邪所遏抑，阳虚则阴盛，寒冷之气因而内盛，便为冷气之证。其病症状，为腹部胀满，或腹痛，甚则寒气厥逆，引起面色发青，手足逆冷等症。

## 十、七气候 (11)

〔原文〕 七气者，寒气、热气、怒气、恚气、忧气、喜气、愁气。凡七气积聚，牢大如杯若枰<sup>①〔1〕</sup>，在心下腹中，疾痛欲死，饮食不能，时来时去，每发欲死，如有祸状<sup>②</sup>，此皆七气所生。寒气则呕吐恶心。热气则说物不章<sup>③〔2〕</sup>，言而遑<sup>④〔3〕</sup>。怒气则上气不可忍，热上抢<sup>〔4〕</sup>心，短气欲死，不得气息也。恚气则积聚在心下，不可饮食。忧气则不可极作<sup>〔5〕</sup>，暮卧不安席。喜气即不可疾行，不能久立。愁气则喜忘不识人，置物四方，还取不得去处，若闻急即手足筋挛不举。

〔校勘〕

① 枰：原作“拌”，从《外台》卷八七气方改。

② 状：《外台》作“祟”。

③ 章：《外台》作“竟”。

④ 遑：《外台》作“迫”。

〔注释〕

〔1〕 枰（pán 盘）：通“槃”、“盪”。

〔2〕 说物不章：说话欠条理。“章”，有条理。

〔3〕 言而遑：言语急迫。“遑”，急迫。

〔4〕 抢（qiāng 呛）：义同“触”、“撞”。

〔5〕 不可极作：即不能极力劳动的意思。

〔语译〕 七气，是指寒、热、怒、恚、忧、喜、愁等七种气。

大凡七气形成的积聚，其状坚硬而大，象杯子，或象盘子，位于腕腹内部，疼痛很剧，不能饮食，时发时止，发作时痛苦难受，几如欲死，此皆由七气所生。由于寒气而发生的，则伴见恶心呕吐。由于热气而发生的，则讲话没有条理，言语急迫。由于怒气而发生的，则伴见上气不可忍，热气上抢心，短气欲死，难以呼吸。由于悲气而发生的，积聚位置多在心下，不能饮食。由于忧气而发生的，则不能极力劳动，晚上卧不安席。由于喜气而发生的，不能跑快步，也不能久站立。由于愁气而发生的，则令善忘，熟人也不相识，自己放置的物品，过后即忘，亦不知去向，若遇到急事，就会四肢拘挛，不能举动。

〔按语〕 本候论述七气所发生的积聚，与后世所说的七气，不尽相同。七气之中，除寒热二气外，其余怒、悲、忧、喜、愁五气均属情志之变。指出了情志不遂，是发生积聚的一个重要因素。

### 十一、九气候 (12)

〔原文〕 九气者，谓怒、喜、悲、恐、寒、热、忧、劳、思，因此九事，而伤动于气。一曰怒则气逆，甚则呕血及食而气逆也。二曰喜则其气缓，荣卫通利，故气缓。三曰悲则气消，悲则使心系急，肺布叶举，使上焦不通，热气在内，故气消也。四曰恐则气下，恐则精却，精却则上焦闭，闭则气还，气还则下焦胀，故气不行。五曰寒则气收聚，寒使经络涘涩，使气不宣散故也。六曰热则腠理开，腠理开则荣

卫通，汗大泄。七曰忧则气乱，气乱则心无所寄，神无所归，虑无所定，故气乱。八曰劳则气耗，气耗则喘且汗，外内皆越，故气耗也。九曰思则气结，气结则心有所止，故气留而不行。众方说，此九气互有不同，但气上之由有九，故名为九气类也。

〔按语〕 本候内容与上气候中九气基本相同，可互参。

## 十二、结气候※ (9)

〔原文〕 结气病者，忧思所生也，心有所存，神有所止，气留而不行，故结于内。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 结气候，即“思则气结”之病，为气病之一种，可与前上气候、九气候合参。关于“结气”病名，现在临床已很少应用，一般称为“气郁”或“郁结”。

又，本候原书列于上气肿与冷气候之间，与前后文均无关联，今移于此，可与九气候相参。

## 十三、五鬲气候 (14)

〔原文〕 五鬲气者，谓忧鬲、悲鬲、气鬲、寒鬲、热鬲也。忧鬲之病，胸中气结烦闷，津液不通，饮食不下，羸瘦，不为①气力。悲鬲之为病，心下苦实满，噫辄酢心〔1〕，食不消，心下积结，牢在胃中，大小便不利。气

膈之为病，胸胁逆满，咽塞胸膈不通，恶<sup>②</sup>闻食臭。寒膈之为病，心腹胀满，咳逆，腹上苦冷，雷鸣绕脐痛，食不消，不能食肥。热膈之为病，脏有热气，五心中热，口中烂生疮，骨烦四支重，唇口干燥，身体头面手足或热，腰背皆疼痛，胸痹引背，食不消，不能多食，羸瘦少气及癖也。此是方家所说五膈形证也。经云，阳脉<sup>③</sup>结谓之膈<sup>〔2〕</sup>。言忧恚寒热，动气伤神，面气之与神并为阳也，伤动阳气，致阴阳不和，而脏腑生病，结于胸膈之间，故称为膈气。众方说，五膈互有不同，但伤动之由有五，故云五膈气。

〔校勘〕

① 不为：《圣惠方》卷五十五膈气论作“全无”。

② 恶：元本作“噫”。

③ 阳脉：《素问》阴阳别论作“三阳”。《太素》卷三阴阳杂说作“二阳”。

〔注释〕

〔1〕 酢心：吞酸。“酢”，同“醋”。

〔2〕 阳脉结谓之膈：谓阳脉的经气结塞不通，膈气上逆，成为膈症。《素问集注》“阳气结则膈气不通。……膈气逆，则饮食亦膈塞而不下矣”。

〔语译〕 五种膈气，即忧膈、恚膈、气膈、寒膈、热膈。忧膈，是因忧愁过度而引起，胸中气机郁结，烦闷不舒，

津液不通，饮食不能下行，消瘦无力。悲膈，是因恨怒过度而引起，其人心下苦坚满，噎气吞酸，饮食不能消化，心下积聚，固着在胃内，大小便均不通利。气膈，是因气郁而引起，其人为胸胁气逆胀满，咽部阻塞，胸膈不通，厌恶食物气味。寒膈，是因寒而引起，其人心腹胀满，咳嗽气逆，腹部有冷感，肠鸣，绕脐疼痛，饮食不能消化，不能吃肥厚的食物。热膈，是因脏腑有热所引起，其人心心烦热，口中溃烂生疮，骨节烦疼，四肢沉重，唇口干燥，身体头面手足或有发热，腰背部均感疼痛，胸痹痛引及背部，饮食不消，不能多食，形体消瘦，呼吸少气，并有癖块。这是方家所说五种膈气的形症。医经上说：“阳脉结谓之膈”。是指由于忧、悲、寒、热等因素损伤了气和神，而气和神都是阳气，阳气受到损害，以致阴阳失去平衡，脏腑因而生病，病邪结在胸膈之间，所以称为膈气。许多方书说，五膈气互有不同，就是因为伤动之原因有五种，所以称之为五膈气。

〔按语〕 本候所论五膈气，是膈气病分类论证的最早资料。膈气的发生，与情志变化有一定的关系，因此五膈气候与七气候可以结合起来学习研究。

#### 十四、逆气候 (15)

〔原文〕 夫逆气者，因怒则气逆，甚则呕血及食而气逆上。

人有逆气不得卧，而息有音者；有起居如故，而息有音者；有得卧，行而喘者；有不能<sup>①</sup>卧，不能行而喘者；有不能<sup>②</sup>卧，卧而喘者，皆

有所起。其不得卧而息有音者，是阳明之逆，足三阳者下行，今逆而上行，故息有音。阳明者，为胃脉也，胃者六腑之海，其气亦下行。阳明逆，气不得从其道<sup>③</sup>，故不得卧。夫胃不和，则卧不安，此之谓也。夫起居<sup>④</sup>如故，而息有音者，此肺之络脉<sup>⑤</sup>逆。络脉之气，不得随经上下，故留经而不行，此络脉之疾人<sup>⑥</sup>，起居<sup>⑦</sup>如故而息有音。不得卧，卧则喘者，是水气之客。夫水者循津液而流也。肾者水藏，主津液，津液主卧与喘。

诊其脉，趺阳<sup>⑧</sup>脉太过，则令人逆气，背痛温温然<sup>〔1〕</sup>。寸口脉伏，胸<sup>⑨</sup>中有逆气。关上脉细，其人逆气，腹痛胀满。

〔校勘〕

① 能：《素问》逆调论、《太素》卷三十卧息喘逆均作“得”。

② 不能：《素问》作“不得”，《太素》作“不能得”。

③ 其道：原无，从《素问》、《太素》补。

④ 起居：此后原有“有”字，从《太素》、《素问》删。

⑤ 肺之络脉：原无“脉”字，从《素问》补。

⑥ 此络脉之疾人：《素问》、《太素》均作“络脉之病人也微”。

⑦ 起居：此前《素问》、《太素》均有“故”字。



⑧ 趺阳：《太素》卷十四四时脉形作“肺”。

⑨ 胸：原作“背”，从《脉经》卷二第三改。

〔注释〕

〔1〕温温（yūn 酝）然：通“愠愠然”，不舒畅貌。

〔语译〕逆气的证候，有因大怒而致，气向上逆，严重的可引起呕血及吐食。

逆气的证候，又有与卧与气息有关。如气向上逆，不得平卧，而呼吸有声音的；有的起居如常，但呼吸有音的；有的能够平卧，但行动时便发气喘；有的不能平卧，也不能行动，而发生气喘的；有的不能平卧，卧下就气喘的。以上各种逆气，都各有其发病的原因。不能平卧，呼吸有声音的，这是阳明经脉之气上逆所致。因为足三阳经脉之气，自上下行，从头走足，现在反逆而上行，所以呼吸时发出声音。足阳明是胃腑的经脉，胃是六腑之海，胃气以下行为顺。现在阳明气逆，胃气就不能顺降下行，因此不能平卧。“胃不和，则卧不安”就是这个意思。有的起居如常，而息有音的，这是肺的络脉不顺，络脉之气不能随着经脉之气上下，其气停留于经脉而不行于络脉，这是属于络脉的病变。但一般发病都比较轻微，所以起居同平时一样，而仅呼吸有音。如果不能平卧，平卧则气喘更甚，这是水气犯肺所引起的。水气是伴随津液而周流的。肾是水脏，主管津液。如肾虚水气上泛，津液受邪，所以不能平卧，卧即气喘。

诊其脉，趺阳脉太过的，会使人气向上逆，背部疼痛，而不舒畅。若寸口脉伏，是上焦阳气不足，亦致胸部有逆气。关上脉细，为中焦阳气虚，可见逆气和腹痛胀满等证。

## 十五、厥逆气候 (16)

〔原文〕 厥者逆也，谓阴气乘于阳。阴气居于下，阳气处于上。阳虚则阴实，实则阴盛，阴盛则上乘于阳，卫气为之厥逆，失于常度，故寒从背起，手足冷逆，阴盛故也。

〔语译〕 厥，是指气从下上逆，即阴气上乘于阳。在正常情况下，阴气居于下部，阳气处于上部。如阳气虚则阴气盛，阴气盛则上乘于阳部，卫气亦为之厥逆，失于运行的常度，所以寒从背起，手足逆冷，这是阴气盛的缘故。

〔按语〕 本候与卷十二寒热厥候论寒气厥逆可以互参。

## 十六、短气候 (13)

〔原文〕 平人无寒热，短气不足以息者体实<sup>①</sup>。实则气盛，盛则气逆不通，故短气。又肺虚则气少不足，亦令短气，则其人气微，常如少气，不足以呼吸。

诊其脉，尺寸俱微，血气不足，其人短气。寸口脉沉，胸中短气。脉前小后大，则为胸满短气。脉洪大者，亦短气也。

〔校勘〕

① 体实：《金匱》第九作“实也”。

〔语译〕 平时健康的人没有恶寒发热的表症，但感觉短气，呼吸很不爽利，这是实证。实则气机壅盛，气盛则上逆

而不通畅，所以短气。又肺气虚而少气不足，少气也会引起短气，患者气息低微，常感气不足，不能象正常人呼吸。

诊察脉象，如尺、寸都见微脉，这是血气两虚，其人当短气。如寸口脉沉，这是胸阳不足，亦会使人短气。如脉来前小后大这是阳微阴盛，使人胸满短气。如脉见洪大的，这是邪盛气壅，亦会见到短气。

〔按语〕 本候原书列于九气与五鬲气候之间，与前后文无联，今移于此，可与少气、乏气候联系分析。

### 十七、乏气候 (22)

〔原文〕 夫虚极之人，荣卫减耗，腑脏虚弱，气行不足，所以呼吸气短也。

〔语译〕 凡极度虚衰的病人，荣卫之气耗损，腑脏亦很虚弱，气机的运行不足，所以见气短虚乏之证。

〔按语〕 本候原书列于三个胸胁支满候下，但内容与短气、少气候相近，今移于此。

### 十八、少气候 (17)

〔原文〕 此由脏气不足故也。肺主于气，而通呼吸，脏气不足，则呼吸微弱而少气。胸痛少气者，水在脏腑，水者阴气，阴气在内故少气。

诊右手寸口脉阴实<sup>[1]</sup>者，肺实也。苦少气，胸内满彭彭<sup>[2]</sup>与臑相引。脉来濡者，虚少气也。左手关上脉阴阳俱虚者，足厥阴、少阳俱虚也，病苦少气不能言。右手关上脉阴阳俱虚者，足太

阴、阳明俱虚也，病苦胃中如空状，少气不足以息，四逆寒。脉弱者，少气，皮肤寒。脉小者，少气也。

〔注释〕

〔1〕阴实：指脉象沉取有力。

〔2〕胸内满彭彭：形容胸部胀满之甚。“彭”通“膨”。

〔语译〕少气，是由于脏气不足所致。肺主气，而司呼吸，脏气不足，则呼吸微弱而少气。又胸痛少气者，这是水饮伏肺，因水为阴邪，阴寒之气内盛，所以少气。

诊脉，右手寸口脉沉而实，则为肺实。邪实肺痹则苦少气，胸部膨膨胀满，引及肩髃。如脉来濡软者，则为肺虚的少气。如左手关上脉阴阳俱虚者，这是足厥阴肝、足少阳胆俱虚，亦病少气，不能语言。如右手关上脉阴阳俱虚者，这是足太阴脾、足阳明胃俱虚，则见胃中空虚，少气不足以息，四肢逆冷。如见弱脉，为阳气不足，则见少气，皮肤寒凉。如见小脉，为脏气不足，亦见少气。

## 十九、游气候 (18)

〔原文〕夫五脏不调，则三焦气满，满则气游于内，不能宣散，故其病但烦满<sup>〔1〕</sup>虚胀。

〔注释〕

〔1〕满：通“懣”，烦闷。《汉书》石显传“忧满不食”。

〔语译〕五脏功能不调，则气满于三焦，三焦气满，则其气游溢于体内，不能宣散，所以使人发生烦懣虚胀等症。

〔按语〕 本候所论游气，似指三焦气满而产生的胀满病情。本书卷十五三焦病候中说：“三焦气盛为有余，则胀，气满于皮肤内，轻轻然而不牢，或小便涩，或大便难，是为三焦之实也”。据此，游气的三焦气满，似即三焦胀。

## 二十、胸胁支满候 (19)

〔原文〕 肺之积气在于右胁，肝之积气在于左胁，二脏虚实不和，气蓄于内，故胸胁支满。

春脉不及<sup>〔1〕</sup>，令人胸痛引背，下则两胁胀满<sup>①</sup>。寸口脉滑为阳实<sup>〔2〕</sup>，胸中逆满也<sup>②</sup>。

〔校勘〕

① 两胁胀满：《素问》玉机真藏论、《太素》卷十四四时脉形均作“两胁胀满”。

② 逆满也：《脉经》卷二第三作“壅满，吐逆”。

〔注释〕

〔1〕 春脉不及：春脉即肝脉。肝脉应弦而反微，故称不及。《素问》玉机真藏论说：“其气来不实而微，此谓不及”。

〔2〕 阳实：寸口为阳，滑脉属实，所以说：“寸口脉滑为阳实”。

〔语译〕 肺的积气在于右胁，肝的积气在于左胁，如其肺与肝两脏，虚与实不调和，则气机郁结在里，所以见胸胁胀满，气撑上逆等症。

肝脉应弦而反微弱，则为肝气不足，能使人发生胸部作

痛，牵引背部，下则两胁也感到胀满。如寸口脉滑，属阳证实证，则为胸满气逆之征。

### 二十一、上气胸胁支满候 (20)

〔原文〕 寒冷在内，与脏腑相搏，积于胁下，冷乘于气，气则逆上冲于胸胁，故上气而胸胁支满。

〔语译〕 寒冷之气在内，与脏腑之气相搏，积聚于胁下，冷乘于气，则气机上逆，冲于胸胁，所以上气而又胸胁支满。

### 二十二、久寒胸胁支满候 (21)

〔原文〕 阴气积于内，久而不已，则生寒，寒气与脏气相搏，冲于胸胁，故支满。

〔语译〕 阴气积聚于内，久而不得消散，则生内寒，寒气与脏气相搏，上冲胸胁，所以胸胁支满。

〔按语〕 以上三候论述胸胁支满的病源，第一候是肝肺“二脏虚实不和，气蓄于内”，第二候是“寒冷在内”“冷乘于气”。第三候是“阴气积于内，久而不已”。三候主证是相同的，但病因病机不同，则当审因论治。

### 二十三、走马奔走及人走乏饮水得上气候 (23)

〔原文〕 夫走马及人走，则大动于气，气逆于胸内，未得宣散，而又饮水，水搏于气，

故有上气。

〔语译〕 凡骑马奔走或徒步急行，则大伤于气，气逆在胸中，不能宣散，此时饮水过多，则水搏于气，水气交阻，所以气逆向上，使人上气。

#### 二十四、食热饼触热饮水发气〔1〕候 (24)

〔原文〕 夫食热皆触动肺气，则热聚肺间，热气未歇而饮冷水，水入于肺，冷热相搏，气聚不宣，为冷所乘，故令发气。

〔注释〕

〔1〕发气：这里作发生上气解。

〔语译〕 进食热饼，或触热物，皆使热气触动肺气，当热气结聚在肺，尚未消散之时，又饮冷水，水气入肺，冷与热相互搏击，气聚不能宣散，又为冷气所乘，所以发生上气。

#### 二十五、气分候 (25)

〔原文〕 夫气分者，由水饮搏于气，结聚所成。气之流行，常无壅滞，若有停积水饮搏于气，则气分结而住，故云气分。

〔语译〕 气分病证，是由于水饮搏击于气，气分结聚而成。气机的运行，应该是畅通无阻的，如水饮停积，影响气机的流行，则气分结聚不畅，留而成病，称为气分病。

〔按语〕 “气分”名称，源于《金匱》水气病篇。其主证为心下坚，大如盘，边如旋杯，是由气滞水停而产生。这

里所论，仅言其成因，辨证施治，可以结合《金匱》研究。

## 脚气病诸候 凡八论

〔提要〕 本候论述脚气病的病源、证候以及部分治疗方法，内容有脚气缓弱候，相当于脚气病的总论，以下脚气上气、心腹胀急和惊悸是脚气中的危重证候，脚气痹弱、痹挛、疼不仁等是脚气病的几个常见症状。

本篇对脚气病的记载，在古典医籍中是最早而又比较全面。

### 一、脚气缓弱候※ (1)

〔原文〕 凡脚气病，皆由感风毒所致。得此病多不即觉，或先无他疾而忽得之，或因众病后得之。初甚微，饮食嬉戏，气力如故当熟察之<sup>〔1〕</sup>。其状，自膝至脚有不仁，或若<sup>①</sup>痹，或淫淫如虫所缘<sup>〔2〕</sup>，或脚指及膝胫洒洒尔<sup>〔3〕</sup>，或脚屈弱不能行，或微肿，或酷冷或痛疼<sup>②</sup>，或缓纵不随，或挛急；或至困能饮食者，或有不能食<sup>③</sup>者，或见饮食而呕吐，恶闻食臭，或有物如指发于膈肠，径上冲心，气上者；或举体转筋，或壮热头痛，或胸心冲悸，寢处不欲见明；或腹内苦痛而兼下者，或言语错乱有善忘误者，或眼浊精神昏愤者，此皆病之证也。若治之缓，便上入腹，入腹或肿或不肿，胸胁



满气上便杀人。急者不全日<sup>④</sup>，缓者或一二三月。初得此病，便宜速治之，不同常病。

病既入脏，其脉有三品<sup>〔4〕</sup>，内外证候相似，但脉异耳。若病人脉得浮大而<sup>⑤</sup>缓，宜服续命汤两剂。若风盛，宜作越婢汤<sup>〔5〕</sup>加术四两。若脉转驶而紧，宜服竹沥汤；脉微而弱，宜服风引汤<sup>〔6〕</sup>二三剂。此皆多是因虚而得，若大虚乏气短，可以间作补汤，随病体之冷热而用。若未愈，更作竹沥汤。若病人脉浮大而紧驶，此是三品之最恶脉。脉或沉细而驶者，此脉正与浮大而<sup>⑥</sup>紧者同是恶脉。浮大者病在外，沉细者病在内，治亦不异，当消息以意耳。其行或尚可，而手脚未及至弱，数日之内，上气便死，如此之脉<sup>⑦</sup>，急服竹沥汤，日一剂，汤势恒令相及，勿令半日之内无汤也。若服竹沥汤得下者必佳。此汤<sup>⑧</sup>竹汁多，服之皆须热服，不热停在胸膈更为人患。若已服数剂，病及脉势未折<sup>〔7〕</sup>，而若胀满者，可以大鳖甲汤<sup>〔8〕</sup>下之。汤势尽而不得下<sup>⑨</sup>，可以丸药助令得下，下后更服竹沥汤，趣令<sup>〔9〕</sup>脉势折。气息料理乃佳<sup>⑩</sup>。

江东岭南，土地卑下，风湿之气<sup>⑪</sup>易伤于人。初得此病，多从下上，所以脚先屈弱，然

后毒气循经络渐入腑脏，腑脏受邪气便喘满。  
以其病从脚起，故名脚气。

〔校勘〕

① 若：《医心方》卷八第二作“苦”。

② 痛疼：《外台》卷十八脚气论作“痛疼”。

③ 食：原无，从《医心方》补。

④ 日：鄂本作“月”。

⑤ 而：原作“及”，从《千金方》卷七第一改。

⑥ 而：原无，从《千金方》补。

⑦ 如此之脉：此后《千金方》有“往往有人得之，无一存者”十字。

⑧ 此汤：原无，从《千金方》补。

⑨ 下：此前原有“佳”字，从《千金方》删。

⑩ 乃佳：《千金方》作“便停”。

⑪ 气：原作“地”，从《外台》改。

〔注释〕

〔1〕当熟察之：应当注意而审察之。“熟”，深入、精审。

〔2〕淫淫如虫所缘：形容膝脚部脚膝如有虫爬行的感觉。“缘”，作“循”字解。

〔3〕洒洒尔：形容怕冷的感觉。

〔4〕三品：意义不详，是否即指下文三种脉象，待考。

〔5〕越婢汤：麻黄、石膏、生姜、甘草大枣（录自《金匮》第十四）。

〔6〕风引汤：麻黄、石膏、独活、茯苓、吴茱萸、秦艽、细辛、桂心、人参、防风、芎藭、防己、甘草、干姜、

白术、杏仁、附子(录自《千金方》卷七第二)。

〔7〕未折：未减轻。“折”，挫折；转折，在此引伸为减轻或好转。

〔8〕大鳖甲汤：鳖甲、防风、麻黄、白术、石膏、知母、升麻、茯苓、橘皮、芍药、杏仁、人参、半夏、当归、芍药、萎蕤、甘草、麦门冬、羚羊角、大黄、犀角、青木香、雄黄、大枣、贝齿、乌头、生姜、薤白、麝香、赤小豆、吴茱萸(录自《千金方》卷七第二)。

〔9〕趣令：促使。“趣”，通“促”。

〔语译〕大凡脚气病，都是由于感受风毒之邪所致。初得此病，多数患者不会立即发觉，有的是先无其它病而忽然患之，有的是先患其它疾病，后来又患之。开始的时候，自觉症状很轻微，饮食起居游戏活动，体力一如平常，这时就应仔细观察。它的临床症状是，两腿从膝到脚，有些麻木不仁，或象痹症一样，或如有虫爬行的感觉，或从脚趾到膝胫，都有怕冷的感觉，或两脚屈而软弱，不能行走，或局部微肿，或有严重怕冷，或两脚疼痛，或两脚弛缓不随，或拘挛不能伸展；在饮食方面，有的病情很重，尚能饮食，或不能食，或见到饮食，就要呕吐，甚至厌恶食臭，或小腿肌肉痉挛，呈条状如手指，直上冲心，气息急促；有的全身转筋，或高热头痛，或感觉胸部冲动，心跳加速，寝处怕见光亮；有的腹痛下利，或语言错乱，善忘失误，或两眼混浊无神，精神昏乱等。这些皆是脚气病的症状。如不及时治疗，病情发展，便能上入腹内，入腹以后，无论肿或不肿，但见胸胁胀满，气息上逆，便有生命危险。病情危急的，不满一天，病势较缓的，可能延长到几个月。总之，此病不同于一般疾病，应该及早发现，从速治疗。

脚气病深入内脏，在脉象的变化上，可以分为三品，即使入腹之后，和在外表的症状相似，但在脉象上是有区别的，可以根据不同的脉象，推断预后和进行治疗。如其病人脉象浮大而缓，可服续命汤两剂。如偏于风重的，可服越婢汤加术四两治之。如服药后脉搏转快而紧的，宜服竹沥汤；脉微而弱，宜服风引汤两三剂。这些脉证，皆是因虚而得，假使身体很虚，兼见短气，可以间服补药，随着病情寒热而灵活运用。如果病尚未愈，可再服竹沥汤。如病人脉象浮大而紧数，这是三品脉中最危险的脉象。如脉沉细而数的，这种脉象和浮大而紧数一样，也是最危险的脉象。虽然浮大是病在外，沉细是病在里，但因为都兼有数脉，所以治法没有什么区别，不过也要根据患者的全面情况，加减变通，才能适合病情的需要。有些病人，从外表上看，病情并不严重，行动尚可，手脚还未至屈弱，但几天之内出现气息急促的，便有死亡的危险。象这种病人得了上述恶脉，可速服竹沥汤，每天一剂，经常保持汤药的有效剂量，半天也不能间断。如服竹沥汤后大便得下的，说明病势有好转。此方内用竹沥量多，服药均须热服，否则竹沥的寒气便会停在胸膈，使人不适。假使已经服过数剂，病情和脉象仍不见减轻，反而增加腹部胀满的，可用大鳖甲汤下之。若大便仍然不解，也可用具有泻下作用的丸药帮助攻下，下后再服竹沥汤，促使脉症的好转，同时也要注意患者的调养与休息乃佳。

总之，江东岭南等地，地势低下，风湿较重，最易发生本病。这种病开始时，多从下而上，两脚先屈而软弱，进一步毒气就沿着经络渐入内脏，腑脏受邪，便会发生喘息胀满的危险。由于病从脚起，所以称为脚气病。

## 二、脚气上气候 (2)

〔原文〕 此由风湿毒气，初从脚上，后转入腹，而乘于心气，故上气也。

〔语译〕 脚气病而见上气者，是由于风湿毒气，初从脚起，以后转入腹内，乘凌心气，因而发生气息急促的症状。

〔按语〕 本候复述脚气上气，是突出脚气冲心之变。上气为冲心的主症之一，这种上气，是心气心阳衰微，多见于脚气病的危重期。

## 三、脚气痹弱<sup>〔1〕</sup>候 (3)

〔原文〕 此由血气虚弱，若受风寒湿毒，与血并行肤腠。邪气盛，正气少，故血气涩。涩则痹，虚则弱<sup>①</sup>，故令痹弱也。

〔校勘〕

① 则弱：原无，从《外台》卷十九脚气痹弱方补。

〔注释〕

〔1〕 痹弱：指两脚麻痹，软弱无力。

〔语译〕 脚气痹弱，是由于患者血气虚弱，感受风寒湿毒，随血并行至肤腠所致。因为邪气太盛，正气衰少，血气运行不畅。血气滞涩则麻痹，正气衰少则软弱，所以成为脚气痹弱之证。

## 四、脚气疼不仁候 (4)

〔原文〕 此由风湿毒气与血气相搏，正气

与邪气交击，而正气不宣散，故疼痛。邪在肤腠，血气则涩，涩则皮肤厚，搔之如隔衣不觉知，是名为不仁也。

〔语译〕 脚气疼痛和麻木不仁，是因为风湿毒气与血气相搏所致。血气即正气，风湿毒气即邪气。正气与邪气互相搏击，正气不能宣散邪气，所以两脚疼痛。由于邪在皮肤，局部血气运行不畅，皮肤因而顽厚，搔之如隔着衣服一样，没有感觉，所以称为“不仁”。

### 五、脚气痹挛〔1〕候 (5)

〔原文〕 脚气之病，有挟风毒，风毒则搏于筋，筋为挛。风湿乘于血则痹①。故令痹挛也。

〔校勘〕

① 则痹：原作“气”字，从《外台》卷十九脚气痹挛方改。

〔注释〕

〔1〕 痹挛：指两脚麻痹，并见拘挛。

〔语译〕 脚气之病，有感受风毒的，风毒侵入筋脉，则筋脉为之拘挛。风湿伤及血气，则两脚为之麻痹。由于风毒邪气伤筋伤血气，所以两脚麻痹而又拘挛。

### 六、脚气心腹胀急候 (6)

〔原文〕 此由风湿毒气从脚上入于内，与脏气相搏，结聚不散，故心腹胀急也。

〔语译〕 脚气病而见心腹胀急证候，是由于风湿毒气自下而上，入于腹内，与内脏正气相互搏击，结聚于中，不能消散，所以心腹胀急。

〔按语〕 本候的心腹胀急与脚气上气候，同属脚气冲心之变，是脚气病的危重证候。脚气缓弱候云：“若治之缓，便上入腹，入腹或肿或不肿，胸胁满气上便杀人”。可见当时对脚气病的认识已有丰富的实践经验。

## 七、脚气肿满候 (7)

〔原文〕 此由风湿毒气，搏于肾经，肾主于水，今为邪所搏，则肾气不能宣通水液，水液不传于小肠，致水气壅溢腑脏，浸渍皮肤<sup>①</sup>，故肿满也。

〔校勘〕

① 致水<sup>2</sup>气壅溢腑脏，浸渍皮肤：原作“致壅溢腑脏，腑脏既浸渍于皮肤之间”，从《外台》卷十九脚气肿满方改。

〔语译〕 脚气而发生肿满，是由于风湿毒气入肾脏所致。肾主水，风湿毒<sup>2</sup>气所侵，则肾气不能宣通水道，水液不传于小肠，壅塞泛溢于腑脏，浸渍于皮肤，所以发生肿满。

〔按语〕 脚气有干湿两种，在《病源》尚无明确的分型记载。干脚气不肿，湿脚气肿满。本候当属于湿脚气。

## 八、脚气风经五脏惊悸候 (8)

〔原文〕 夫温湿成脚气，而挟风毒，毒少

风多，则风证偏见。风邪之来，初客肤腠，后经腑脏，脏虚乘虚而入，经游五脏，与神气相搏，神气为邪所乘，则心惊悸也。

〔语译〕 脚气大都由于湿热兼挟风毒所致。如其毒少风多，则风病证候偏见。风邪之来，初起先犯皮肤，随后侵入腑脏，由于脏气虚弱，风邪乘虚而入，经过五脏，与神气相搏击，神气为邪所伤，因而发生心悸惊恐证候。

〔按语〕 本候所论，亦是脚气冲心的一个证候，如脚气缓弱候所说“胸心冲悸”的发展，病情严重，可以发生突然变化。古人认为“风者善行而数变”，所以把这个证候归结为“毒少风多”，“风证偏见”。

又：脚气风经五脏惊悸候，《千金方》、《外台》、《圣惠方》均无，惟《圣济总录》有记载，但文字与此不同，附录以供参考。“论曰：心者生之本，神之舍，所以主五脏者也。脚弱之疾，感于风多而湿证少，则风行阳化，其应在心，令人神思不宁，心多惊悸也”。《普济方》同。



## 卷 十 四

### 咳嗽病诸候 凡十五论

〔提要〕 本篇论述咳嗽的病源、分类以及预后判断等。在分证方面有咳嗽、咳嗽上气、咳嗽吐脓血、呾嗽、暴气咳嗽、咳逆、咳逆上气呕吐等。在病情方面，分为新咳久咳，虚证实证，脏腑咳等。颇具辨证精神，而且论述比较全面。

#### 一、咳嗽候 (1)

〔原文〕 咳嗽者，肺感于寒，微者<sup>〔1〕</sup>则成咳嗽也。肺主气，合于皮毛。邪之初伤，先客皮毛，故肺先受之。五脏与六腑为表里，皆禀气于肺。以四时更王<sup>〔2〕</sup>，五脏六腑皆有咳嗽，各以其时<sup>〔3〕</sup>感于寒而受病，故以咳嗽形证不同。

〔注释〕

〔1〕微者：指感受寒邪之轻微者，与甚者相对而言。《素问》咳论：“故五脏各以治时感于寒则受病，微则为咳，甚者为泄为痛。”

〔2〕四时更王：四时指春、夏、秋、冬；更王是更迭当旺的意思。如木旺于春，火旺于夏，土旺于长夏，金旺于秋，水旺于冬，谓之四时更王。

〔3〕各以其时：指五脏各有所主的时令，如春肝、夏

心、长夏脾、秋肺、冬肾。

〔语译〕咳嗽的原因，是由于肺脏感受寒邪，寒邪轻微的，就会发生咳嗽。肺主气，外与皮毛相合。当外邪伤人之初，首先侵犯皮毛，所以肺先受之。五脏六腑是相为表里的，都受气于肺。由于四时各有当令旺盛的季节，五脏六腑皆有咳嗽，就是五脏各在当旺时令感受了寒邪，影响于肺而发生的，所以咳嗽的形证亦各有不同。

〔原文〕 五脏之咳者，乘秋则肺先受之。肺咳之状，咳而喘息有音声，甚则唾血。乘夏则心受之。心咳之状，咳则心痛，喉中喝喝如梗<sup>①</sup>〔1〕，甚则咽肿喉痹。乘春则肝受之。肝咳之状，咳则两胁<sup>②</sup>下痛，甚则不可以转，转则两胁下满。乘季夏则脾受之。脾咳之状，咳则右胁下痛，阴阴<sup>〔2〕</sup>引于臑背，甚则不可动，动则咳剧。乘冬则肾受之。肾咳之状，咳则腰背相引而痛，甚则咳逆<sup>③</sup>。此五脏之咳也。

〔校勘〕

① 喝喝如梗：《太素》卷二十九咳论作“介介如哽状”。

② 胁：《太素》作“肱”。

③ 咳逆：《素问》咳论篇作“咳涎”。

〔注释〕

〔1〕喝（yē 耶阴平）喝如梗：形容喉中噎塞，似乎有物梗阻。喝喝，噎塞的意思。

〔2〕阴阴：与“隐隐”通。

〔语译〕 五脏咳嗽的形证是：当秋天的时候，肺气先受邪而咳嗽的，称为肺咳。肺咳的症状，咳嗽气喘，喘息有声，严重时可能唾血。当夏天的时候，心气受邪而咳嗽的，称为心咳。心咳的症状，咳嗽牵引心痛，咽喉部似乎有物梗塞的感觉，严重时可能发生咽喉肿痛闭塞。当春天的时候，肝气受邪而咳嗽的，称为肝咳。肝咳的症状，咳嗽时牵引两肋下疼痛，严重时不能转身，转身则两肋下胀满。当季夏的时候，脾气受邪而咳嗽的，称为脾咳。脾咳的症状，咳则右肋下疼痛，隐隐地牵引肩背，甚则不能活动，动则引起咳嗽加剧。当冬天的时候，肾气受邪而咳嗽的，称为肾咳。肾咳的症状，咳则腰背相引疼痛，甚则咳嗽气逆。以上就是五脏咳嗽所表现的不同症状。

〔原文〕 五脏咳久不已，传与六腑。脾咳不已，则胃受之。胃咳之状，咳而呕，呕甚则长虫<sup>〔1〕</sup>出。肝咳不已，则胆受之。胆咳之状，咳呕胆汁。肺咳不已，则<sup>①</sup>大肠受之。大肠咳之状，咳而遗屎。心咳不已，则小肠受之。小肠咳之状，咳而失气，气与咳俱失<sup>②</sup>。肾咳不已，则<sup>①</sup>膀胱受之。膀胱咳之状，咳而遗尿。久咳不已，则<sup>①</sup>三焦受之，三焦咳之状，咳而腹满，不欲食饮。此皆聚于胃，关于肺，使人多涕唾而面浮肿气逆<sup>③</sup>也。

〔校勘〕

① 则：原无，从《素问》咳论补。

② 失：《太素》卷二十九咳论作“出”。

③ 气逆：原作“逆气”，从《太素》改。《外台》卷九咳嗽方作“气逆”。

〔注释〕

〔1〕长虫：即蛔虫。

〔语译〕 五脏之咳经久不愈，就会传给六腑，成为六腑之咳。如脾咳不愈，则胃受病。胃咳的症状，咳则呕吐，呕甚则吐出蛔虫。肝咳不愈，则胆受病。胆咳的症状，咳而呕吐胆汁。肺咳不愈，则大肠受病。大肠咳的症状，咳而大便失禁。心咳不愈，则小肠受病。小肠咳的症状，咳嗽而多放屁，往往咳嗽与放屁同时出现。肾咳不愈，则膀胱受病。膀胱咳的症状，咳时遗尿。以上各种咳嗽，如经久不愈，就会影响到三焦。三焦咳的症状，咳而腹满，食欲减退。以上为六腑之咳，皆由邪气聚于胃中，上关于肺，因而使人多痰涕，面部浮肿，肺气上逆。

〔原文〕 又有十种咳。一曰风咳，欲<sup>①</sup>语因咳，言不得竟是也。二曰寒咳，饮冷食寒入注胃，从肺脉上气，内外合，因之而咳是也<sup>②</sup>。三曰支咳<sup>〔1〕</sup>，心下鞕<sup>③</sup>满，咳则引痛<sup>④</sup>，其脉反迟是也。四曰肝咳，咳而引胁下痛是也。五曰心咳，咳而唾血，引手少阴<sup>〔2〕</sup>是也。六曰脾咳，咳而涎出，续续不止，引少腹<sup>⑤</sup>是也。七曰肺咳，咳<sup>⑥</sup>引颈项而唾涎沫是也。八曰肾咳，咳

则耳聋无所闻，引腰并<sup>⑦</sup>脐中是也。九曰胆咳，咳而引头痛口苦是也。十曰厥阴咳，咳而引舌本<sup>〔3〕</sup>是也。

〔校勘〕

① 欲：原无，从《千金方》卷十八第五补。《外台》卷九咳嗽方有“欲”字。

② 从肺脉上气，内外合，因之而咳是也：《素问》咳论作“从肺脉上至于肺，则肺寒，肺寒则外内合邪，因而客之，则为肺咳”。

③ 鞲：《外台》作“硬”。下同。

④ 咳则引痛：《外台》作“咳则引四肢痛”。

⑤ 引少腹：此前《外台》有“下”字。

⑥ 咳：此后原有“而”字，从《千金方》、《外台》删。

⑦ 并：原无，从《外台》补。

注释

〔1〕支咳：病名。即支饮咳嗽。

〔2〕引手少阴：这里作咳引心痛理解。手少阴属心。

〔3〕引舌本：舌本属厥阴，这里作引动舌本作噤理解。

〔语译〕 此外，还有十种咳嗽。一名风咳，欲讲话而因咳嗽打断，不能讲完。二名寒咳，多因饮冷或冷食所致，寒冷入胃，循肺脉而上入肺，与外来之寒邪相合，因而咳嗽。三名支咳，心下硬满，咳则引痛，脉象反迟。四名肝咳，咳嗽而引及胁下疼痛。五名心咳，咳嗽唾血，咳引心痛。六名脾咳，咳嗽吐涎，连接不断，下引少腹作痛。七名肺咳，咳嗽引及颈项，多吐涎沫。八名肾咳，咳则耳聋无闻，同时牵引腰部和脐中作痛。九名胆咳，咳则头痛，口苦。十名厥阴

咳，咳嗽牵引到舌本。

〔原文〕 诊其右手寸口名气口以前脉，手阳明经也。其脉浮则为阳<sup>①</sup>，阳实者，病腹满，善<sup>②</sup>喘咳。微大为肝<sup>③</sup>痹，咳引小腹也。咳嗽脉浮大<sup>④</sup>者生。小沉<sup>⑤</sup>伏匿者死。

又云脉浮直者生，沉鞣<sup>⑥</sup>者死。咳且呕。腹胀且泄，其脉弦急欲绝者死。咳脱形发热，脉小鞣<sup>⑦</sup>急者死。咳且羸瘦。络脉鞣大<sup>⑧</sup>者死。咳而尿血，羸瘦脉大者死。

〔校勘〕

① 阳：此后《外台》卷九咳嗽方有“实”字。

② 善：此后原有“气”字，从《脉经》卷二第二删。

③ 肝：原作“肺”，从汪本改。

④ 大：原作“喘”，从《外台》改。

⑤ 小沉：《外台》作“沉小”。

⑥ 鞣：《脉经》卷四第七作“紧”。

⑦ 鞣：《脉经》作“坚”。

⑧ 络脉鞣大：《脉经》作“脉形坚大”。

〔语译〕 右手寸口脉称气口以前脉，以候手阳明大肠经。如寸口脉浮为阳实之证，阳实者，多腹满，喘咳。如寸口脉微的，为肝痹，发为肝咳，循经下行，牵引小腹痛。咳嗽脉浮大的主生，沉小伏匿的主死。

又说，咳嗽脉象浮直者，主生，沉而坚硬者，主死。因咳嗽而呕，腹胀并且泄泻，脉象弦急欲绝；或者咳嗽时久，消瘦发热，脉象小坚硬而急；或咳嗽羸瘦，脉形坚紧而大；

或咳嗽尿血，羸瘦脉大等，这些都属于死征。

〔按语〕 本候论述咳嗽，分为五脏咳，六腑咳，其后又列十种咳，这是当时对咳嗽的病理论证和分类方法。最后还对咳嗽的预后作了推断。相当于咳嗽的总论。

## 二、久咳嗽候 (2)

〔原文〕 肺感于寒，微者即成咳嗽。久咳嗽是连滞<sup>〔1〕</sup>岁月，经久不瘥者<sup>①</sup>也。凡五脏俱有咳嗽，不已则各传其腑。诸久嗽不已，三焦受之，其状，咳而腹满，不欲食饮，此皆<sup>②</sup>寒气聚于胃而关于肺，使人多涕唾而变面浮肿气逆故也。

〔校勘〕

① 瘥者：此后原有“死”字，从《外台》卷九积年久咳方删。

② 此皆：原无，从《外台》补。

〔注释〕

〔1〕 连滞：留连停滞。与“淹缠”、“缠绵”同义。

〔语译〕 从略。

## 三、咳嗽短气候 (3)

〔原文〕 肺主气，候皮毛。气虚为微寒客皮毛，入伤于肺，则<sup>①</sup>不足，成咳嗽。夫气得温则宣和，得寒则否涩，虚则气不足而为寒所迫，并聚于<sup>②</sup>肺间，不得宣发，故令咳而短气也。

〔校勘〕

① 则：《外台》卷九咳嗽短气方作“气”。

② 于：原作“上”，从《外台》改。

〔语译〕 肺主于气，外候皮毛。气虚则易为寒邪所侵，寒邪侵犯皮毛，入伤于肺，肺气不足则失于宣肃，而成咳嗽。气得温则宣发和畅，得寒则痞涩不行，虚则气不足而为寒邪所侵，并聚于肺间，使肺气不得宣发，故令咳嗽而短气。

#### 四、咳嗽上气候 (4)

〔原文〕 夫咳嗽上气者，肺气有余也。肺感于寒，微者则成咳嗽。肺主气，气有余则喘咳上气，此为邪搏于气，气壅不得宣发，是为有余，故咳嗽而上气也。其状，喘咳上气，多涕唾而面目浮肿气逆也。

〔语译〕 咳嗽上气之证，是由于肺气有余所致。肺感于寒邪，微者则为咳嗽。肺主于气，肺气有余，则喘咳上气，这是邪气壅遏于肺，肺气不得宣发，是为有余之实证，所以咳嗽而又上气。它的临床证候，咳嗽而喘，气往上逆，多涕唾，面目浮肿等肺气上逆之证。

#### 五、久咳嗽上气候 (5)

〔原文〕 久咳嗽上气者，是肺气虚极，风邪停滞，故其病积月累年。久不瘥，则胸背痛，面肿，甚则唾脓血。

〔语译〕 咳嗽上气久久不愈者，是由于肺气极虚，同时



又有风邪停滞不散所致，这是“正虚邪恋”，所以其病连年累月，不能痊愈。久久不愈，病情必有变化，可以出现胸背痛，面浮肿，甚至唾脓血等症。

〔按语〕 以上两候，均为咳嗽上气，但一为新感，一为久病，一为肺气有余，一为肺气虚极，二者的病程久暂，病情的虚实迥然不同。

## 六、咳嗽脓血候 (6)

〔原文〕 咳嗽脓血者，损肺损心故也。肺主气，心主血。肺感于寒，微者则成咳嗽，嗽伤于阳脉<sup>〔1〕</sup>，则有血。血与气相随而行，咳嗽极甚，伤血动气，俱乘于肺，肺与津液相搏，蕴结成脓，故咳嗽而脓血也。

〔注释〕

〔1〕 阳脉：应作“阳络”解。《灵枢》百病始生篇说：“阳络伤则血外溢”。

〔语译〕 咳嗽吐脓血的原因，是由于心肺损伤。因为肺主气，心主血。肺受微寒则咳嗽，咳甚则损伤血络，便能吐血。血与气是相依而行的，如咳嗽剧烈，伤血动气，血与气俱乘于肺，肺气受损，则不能输布津液，与邪气相搏结，便蕴酿成脓，所以咳嗽而吐脓血。

## 七、久咳嗽脓血候 (7)

〔原文〕 肺感于寒，微者则成咳嗽。咳嗽极甚，伤于经络<sup>〔1〕</sup>，血液蕴结，故有脓血。气

血俱伤，故连滞积久，其血黯瘀，与脓相杂而出。

〔注释〕

〔1〕经络：在此应作血络理解。

〔语译〕肺部感受了轻微的寒邪，便会发生咳嗽。如咳嗽剧烈，损伤血络，邪气与血液相蕴结，所以咳嗽脓血。由于气血俱伤，因而留连积久，便为久咳嗽脓血，其血色变为暗黑瘀滞，同脓痰相杂而出。

## 八、呷嗽<sup>①</sup>候 (8)

〔原文〕呷嗽者，犹是咳嗽也。其胸膈痰饮多者，嗽则气动于痰，上搏喉咽之间，痰气相击，随嗽动息，呀<sup>②</sup>呷有声<sup>〔1〕</sup>，谓之呷嗽。其与咳嗽大体虽同，至于投药，则应加消痰破饮之物，以此为异耳。

〔校勘〕

① 呷嗽：《外台》卷九呷咳方作“呷咳”。

② 呀：原作“呼”，形近之误，从《外台》改。

〔注释〕

〔1〕呀呷有声：此处指痰鸣音。即喉中有痰，随气上下而呀呷作声。

〔语译〕呷嗽就是咳嗽之病。因为胸膈间停有很多痰饮，咳嗽之时，肺部上逆之气与痰饮冲激，所以咽喉部发出呀呷的声音。因此名为呷嗽。对于这种病，虽与一般咳嗽大体相同，但在治疗用药上，应有所区别，必须加消痰破饮的

药物，才能见效，这是它与一般咳嗽的不同点。

### 九、暴气咳嗽<sup>①</sup>候 (9)

〔原文〕 肺主于气，候皮毛。人有运动劳役，其气外泄，腠理则开，因乘风取凉，冷气卒伤于肺，即发成嗽，故为暴气嗽。其状，嗽甚而少涎沫。

〔校勘〕

① 暴气咳嗽：《外台》卷九气嗽方作“气嗽”。

〔语译〕 肺主于气，外候皮毛。人在劳动的时候，阳气外泄，腠理开放，此时若乘风取凉，冷气卒然伤害于肺，便会发生咳嗽，这种咳嗽，因卒然而起，所以称为暴气嗽。它的主要症状，是咳嗽较甚，而痰涎很少。

### 十、咳逆候※ (10)

〔原文〕 咳逆者，是咳嗽而气逆上也。气为阳，流行腑脏，宣发腠理，而气肺之所主也。咳病由肺虚感微寒所成，寒搏于气，气不得宣，胃逆聚还肺<sup>①</sup>，肺则胀满，气遂<sup>②</sup>不下，故为咳逆。其状，咳而胸满气逆<sup>③</sup>，髀背痛，汗出，尻<sup>〔1〕</sup>、阴股、膝、臑<sup>④〔2〕</sup>、筋<sup>〔3〕</sup>、足皆痛。

〔校勘〕

① 胃逆聚还肺：《普济方》卷一百六十咳逆门作“胃气逆聚上冲肺”。

② 遂：正保本作“逆”。

③ 气逆：此前原有“而”字，从《外台》卷九咳逆及厥逆饮咳方删。

④ 膕：原作“踡”从《素问》脏气法时论篇改。

〔注释〕

〔1〕尻（kāo考叨）：尾骶部的通称。

〔2〕膕（chuǎn揣）：小腿肚，即腓肠肌。

〔3〕胫（háng行）：即胫骨。

〔语译〕咳嗽而又气上逆者，称为咳逆。气为阳，流行于腑脏，宣发于腠理，而气又是肺之所主。如肺虚感受微寒，则成咳。寒邪搏于气分，肺气失宣，胃气亦逆聚于肺，肺则胀满，气逆不下，所以发生咳逆。其状，咳而胸满气逆，肩背疼痛，汗出，尾骶部连及大腿、小腿，足部都痛。

## 十一、久咳逆候（11）

〔原文〕肺感于寒，微者则成咳嗽。久咳嗽者，是肺极虚故也。肺既极虚，气还乘之，故连年积月久不瘥。夫气久逆不下，则变身面皆肿满，表里虚，气往来乘之故也。

〔语译〕肺部感受于轻微的寒邪，便会发生咳嗽。久咳逆候，是由于肺气极虚所致。因为肺气极虚而邪气还乘于肺胃，正虚邪盛，所以连年累月，经久不愈。如咳逆久不愈，气逆水亦逆，肺病又损及脾肾，可以变见身面浮肿，这是表里气虚，而留邪又反复乘虚伤正之故。

〔按语〕本候与上条虽同为咳逆，但前者是新病；后者是久病。新病以胸满身痛为主证；久病伴发身面浮肿。二者

的病程久暂，病情虚实，迥然不同。

又本侯之“身面皆肿满”，其病机与久咳候“变面浮肿”，久咳嗽上气候的“面肿”相同，都是由于久咳肺虚，通调水道的功能失常，进一步影响脾肾所致。此种浮肿，多属虚肿一类，或者有本虚标实，不能作一般水肿看待。

## 十二、咳逆上气候 (12)

〔原文〕 肺虚感微寒而成咳。咳而气还聚于肺，肺则胀，是为咳逆也。邪气与正气相搏，正气不得宣通，但逆上喉咽之间，邪伏则气静，邪动则气奔上，烦闷欲绝，故谓之咳逆上气也。

〔语译〕 从略。

## 十三、久咳逆上气候 (13)

〔原文〕 肺感于寒，微者则成咳嗽。久咳逆气，虚则邪乘于气逆奔上也。肺气虚极，邪则停心，时动时作，故发则气奔逆乘心，烦闷欲绝，少时乃定，定后复发，连滞经久也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 咳逆上气与久咳逆上气的特征是“邪伏则气静，邪动则气奔上”；以及“少时乃定，定后复发”这就是指出咳喘有阵发性和反复发作的特点。而且发作时是比较严重的，甚至烦闷欲绝。不过两者在病机上有虚实之分，故一曰“肺则胀”，一曰“肺气虚极”，临床时应加以分析。又咳

逆上气与咳嗽上气症似相近，而有区别，主要是有无逆气之分，文中“正气不得宣通，但逆上喉咽之间，邪伏则气静，邪动则气奔上”，正是指出咳逆上气的特点。

#### 十四、咳逆上气呕吐候 (14)

〔原文〕 五脏皆禀气于肺，肺感微寒则咳嗽也。寒搏于气，气聚还肺，而邪有动息<sup>〔1〕</sup>，邪动则气奔逆上，气上则五脏伤动，动于胃气者，则胃气逆而呕吐也。此是肺咳连滞，气动于胃，而呕吐者也。

又如季夏脾王之时，而脾气虚，不能王，有寒气伤之而咳嗽，谓之脾咳。其状，咳则右胁下痛，暗暗<sup>〔2〕</sup>引膊背，甚则不可动，动则咳剧<sup>①</sup>。脾与胃合，脾咳不已则胃受之，其状，咳嗽而呕，呕甚则长虫出是也。

凡诸咳嗽，甚则呕吐，各随证候，知其腑脏也。

〔校勘〕

① 动则咳剧：原作“动咳发”，从本书咳嗽候条文改。

〔注释〕

〔1〕 动息：此作来去休作解。

〔2〕 暗暗：“暗”，古“阴”字。暗暗即阴阴。

〔语译〕 五脏皆受气于肺，肺感微寒而咳嗽。是寒邪伤于气，入侵于肺，而邪气有来去休作，如邪气发动，壅遏于

肺，则气往上逆，肺气逆，则五脏之气亦逆，如伤动胃气，则胃气上逆而呕吐，因咳逆呕吐，大都是肺咳久延，气逆动胃所致。

又如季夏是脾土当旺的季节，如脾气虚弱，当旺不旺，就容易被寒气侵袭，发生咳嗽。这种咳嗽，称为脾咳。脾咳的症状，为右胁下疼痛，牵引肩背亦轻微作痛，病重的，甚至影响活动，多动则咳嗽加剧。脾与胃是为表里的，脾咳不愈，就可能影响到胃。胃咳的症状，咳嗽而有呕吐，呕吐严重，可以吐出蛔虫。

总之，凡是咳嗽，咳甚者皆可引起呕吐，但必须从证候上详加分析，究竟是属于那一个脏腑所引起，然后才能进行恰当的治疗。

〔按语〕 本候指出肺咳和脾咳经久不已，都能影响到胃，引起咳嗽呕吐之证，这说明脏腑之间有着相互影响的密切关系。同时还指出“凡诸咳嗽甚则呕吐，各随证候，知其脏腑”，这更突出了辨证论治的精神。

### 十五、咳逆短气候 (15)

〔原文〕 肺虚为微寒所伤则咳嗽，嗽则气还于肺间则肺胀；肺胀则气逆。而肺本虚，气为不足，复为邪所乘，壅否不能宣畅，故咳逆短<sup>①</sup>气也。

〔校勘〕

① 短：此下原有“乏”字，据上下文义及标题删。

〔语译〕 从略。

## 淋病诸候 凡八论

〔提要〕 本篇论述淋病的病源及其分类。第一条诸淋候相当于总论，以下分别论述石淋、气淋、膏淋、劳淋、热淋、血淋以及寒淋的症状和特点。

### 一、诸淋候※ (1)

〔原文〕 诸淋者，由肾虚而膀胱热故也。膀胱与肾为表里，俱主水。水入小肠，下于胞，行于阴为溲便也。肾气通于阴，阴，水<sup>①</sup>液下流之道也。若饮食不节，喜怒不时，虚实不调，则腑脏不和，致肾虚而膀胱热也。膀胱津液之府，热则津液内溢，而流于睪<sup>〔1〕</sup>，水道不通，水不上不下，停积于胞。肾虚则小便数，膀胱热则水下涩，数而且涩，则淋漓不宣<sup>〔2〕</sup>，故谓之淋。其状，小便出少起数<sup>〔3〕</sup>，小腹弦急，痛引于齐<sup>〔4〕</sup>。

又有石淋、劳淋、血淋、气淋、膏淋。诸淋形证，各随名具说于后章，而以一方治之者，故谓之诸淋也。

〔校勘〕

① 水：原作“津”，从本书卷四十九诸淋候改。

〔注释〕

〔1〕 睪 (zé 择)：通“泽”。聚水的洼地叫睪。



〔2〕淋漓不宣：即小便点滴淋漓不畅。

〔3〕起数（shuò 朔）：即尿频。

〔4〕齐：通“脐”。

〔语译〕 淋病的原因，是由于肾虚而膀胱有热。肾与膀胱相为表里，都主水液的通调。水液流经小肠，通过肾脏的气化作用，下输于尿胞，然后经尿道排泄而为小便。肾又开窍于前阴，前阴为水液下流的通道。如果由于饮食的失常或精神的刺激，以致虚实失调，腑脏不和，肾虚而膀胱热，膀胱为津液之府，热则津液内溢而下流于睾，由于气化失常，水道不通，上不能输送入血脉，下不能由前阴而排出，贮积于尿胞。肾虚则小便次数增多，膀胱热则小便不畅，而尿频数，解又淋漓不畅，所以称为淋病。淋病的症状，小便解出少而次数频频，小腹拘急，其痛引及脐部。

淋病由于病因、证候，以及小便情况的不同，尚有石淋、劳淋、血淋、气淋、膏淋等区分，在以下各候分别论述。但都可以在一个治疗大法下处理，所以又称之为诸淋。

## 二、石淋候※ (2)

〔原文〕 石淋者，淋而出石也。肾主水，水结则化为石，故肾客沙石<sup>〔1〕</sup>。肾虚为热所乘，热则成淋。其病之状，小便则茎里痛，尿不能卒出，痛引少腹，膀胱里急，沙石从小便道出，甚者塞痛令闷绝。

〔注释〕

〔1〕肾客沙石：指砂石寄于肾脏。“客”，寄。

〔语译〕 石淋，是指小便淋痛而排出砂石。由于肾主水

液，水液中的某些物质凝结而形成结石，因而有砂石寄于肾脏。由于肾虚为热所乘，热则小便淋沥不畅而成淋。石淋的症状，小便时尿道疼痛，或小便不能卒然排出，而且痛引少腹，膀胱拘急不舒，有时砂石从小便排出，严重的病人，可能因结石梗阻，引起剧烈疼痛，使人闷乱欲绝。

### 三、气淋候※ (3)

〔原文〕 气淋者，肾虚膀胱热，气胀所为也。膀胱与①肾为表里，膀胱热，热气流入于胞，热则生实，令胞内气胀则小腹满，肾虚不能制其小便，故成淋。其状，膀胱小腹②皆满，尿涩常有余沥是也。亦曰气癃<sup>〔1〕</sup>。诊其少阴脉数者，男子则气淋。

〔校勘〕

① 与：此前原有“合”字，从《外台》卷二十七气淋方删。

② 腹：原作“便”，从本书卷四十九气淋候改。

〔注释〕

〔1〕 气癃（lóng 龙）：病名。即气淋。“癃”，小便不畅，《素问》宣明五气篇：“膀胱不利为癃”。

〔语译〕 气淋，是由肾气不足，膀胱有热，胞内气胀所致。膀胱与肾相为表里，膀胱有热，热气流入于尿胞，热则生实，使胞内气胀，而小腹满，肾虚不能制约小便则成淋。其临床症状，膀胱小腹部位皆胀满，小便涩滞，尿后常有余沥不净。此病亦称为“气癃”。诊其少阴部脉数者，在男子

每多反映气淋之证。

〔按语〕 本候所论，是气淋的实证，亦有病久不愈，证见少腹坠胀急痛，排尿困难，尿有余沥，脉弱无力，属于脾、肾气虚者。

#### 四、膏淋候 (4)

〔原文〕 膏淋者，淋而有肥，状似膏，故谓之膏淋。亦曰肉淋。此肾虚不能制于肥液，故与小便俱出也。

〔语译〕 膏淋，是指尿液肥稠而浊，状如脂膏，有时成块成团，所以称为膏淋。亦称“肉淋”。这种病情，大都由于肾虚不能制约肥液，所以同小便一起排出。

〔按语〕 膏淋，包括现代医学的乳糜尿，其主要症状，为小便尿出如脂膏，或混浊如米泔，甚至成块成团，尿出不畅。尿道热涩而痛的，多属实证；不热不痛的，多属虚证。实证多由湿热下注，虚证多由肾虚不能制约脂液所致。

#### 五、劳淋候 (5)

〔原文〕 劳淋者，谓劳伤肾气而生热成淋也。肾气通于阴。其状，尿留茎内，数起<sup>〔1〕</sup>不出，引小腹痛，小便不利，劳倦即发也。

〔注释〕

〔1〕 数 (shuò朔) 起：即指尿频。

〔语译〕 劳淋，是指劳伤肾气，肾虚生热而成淋。肾气下通于前阴。其临床症状是，小便留滞于尿道，尿频又解不

出，引及小腹痛，小便不爽利，此症每在劳倦之后发作。

## 六、热淋候 (6)

〔原文〕 热淋者，三焦有热，气搏于肾，流入于胞而成淋也。其状，小便赤涩。亦有宿病淋，今得热而发者，其热甚则变尿血；亦有小便后如似小豆〔1〕羹汁状者，蓄作有时也。

〔注释〕

〔1〕小豆：作赤小豆理解。

〔语译〕 热淋，是由于三焦有热，热气搏结于肾，流入尿胞所致。其临床症状是，小便色红而不畅。亦有旧患淋病，现在又得热邪而复发的。如热淋热甚，热迫于血，就会变成尿血；也有在小便末段变混浊，呈暗赤色，形如赤小豆羹汁，而时作时止，反复发作的。

## 七、血淋候 (7)

〔原文〕 血淋者，是热淋之甚者则尿血，谓之血淋。心主血，血之行身，通遍经络，循环腑脏。其热①甚者，则散失其常经，溢渗入胞，而成血淋也。

〔校勘〕

①其热：原作“劳”，从本书卷四十九血淋候改。

〔语译〕 血淋，即热淋之热甚而变尿血之症，因为小便淋漓又尿血，所以称为血淋。血液在正常情况下，是通行周身经络，循环腑脏。假如邪热太甚，逼迫血液，则血不循经，

散溢于血脉之外，渗入尿胞，便形成血淋。

## 八、寒淋<sup>①</sup>候 (8)

〔原文〕 寒淋者<sup>②</sup>其病状，先寒战然后尿是也。由肾气虚弱，下焦受于冷气，入胞与正气交争，寒气胜则战寒<sup>③</sup>而成淋，正气胜则<sup>④</sup>战寒解，故得小便也。

〔校勘〕

① 寒淋：《圣惠方》卷五十八治冷淋诸方作“冷淋”。

② 寒淋者：此后《圣惠方》有“由膀胱虚冷”五字。

③ 战寒：《圣惠方》作“寒颤”。

④ 则：原无，从《圣惠方》补。

〔语译〕 寒淋，其临床症状是，小便之前先发生寒战。此由肾气虚弱，下焦感受寒冷，冷气入胞，与正气交争，邪正相搏而成淋。寒邪盛，则小便之前先发作寒战，正气胜则寒战解除，小便通利。

## 小便病诸候 凡八论

〔提要〕 本篇论述小便诸病。小便病的病源，属肾与膀胱，或为虚寒，或为有热等所致。病证有小便利多，小便数，小便不禁，小便不通，小便难，遗尿，尿床及转胞等候。

### 一、小便利多候 (1)

〔原文〕 小便利多者，由膀胱虚寒，胞滑故也。肾为脏，膀胱肾之腑也，其为表里俱主水。肾气下通于阴，膀胱既虚寒，不能温其脏，

故小便白而多。其至夜尿偏甚者，则内阴气生是也。

〔语译〕小便利多，是由于膀胱虚寒，尿胞虚滑，不能制约小便所致。肾为脏，膀胱为腑，二者相为表里，俱主水液。肾气下通于前阴，如果膀胱虚寒，不能温养其脏，则失于制约，所以小便色白而次量增多。至如夜间尿次偏多，则是由于夜间阴气盛阳气衰的缘故。

## 二、小便数候※ (2)

〔原文〕小便数者，膀胱与肾俱虚，而有客热乘之故也。肾与膀胱为表里，俱主水，肾气下通于阴，此二经既虚，致受于客热，虚则不能制水，故令数。小便热则水行涩，涩则小便不快，故令数起也。

诊其跗阳脉数，胃中热<sup>①</sup>即消谷引食，大便必鞣，小便即数。

〔校勘〕

① 胃中热：《金匱》第十三作“胃中有热”。

〔语译〕小便频数，是由于膀胱与肾俱虚，同时有客热乘之所致。肾与膀胱相为表里，俱主水液，肾气又下通于前阴，如这二经虚弱，易致遭受客热，肾虚不能控制水液，所以小便频数。热客于胞，则水行艰涩，涩则小便不爽利，因而形成小便频数。

诊其趺阳脉数，这是胃中有热，故能消谷多食，但大便必坚硬，由于热迫津液，所以亦能出现小便频数之证。

### 三、小便不禁候 (3)

〔原文〕 小便不禁者，肾气虚，下焦受冷也。肾主水，其气下通于阴。肾虚下焦冷，不能温制其水液，故小便不禁也。

尺脉实，小腹牢<sup>①</sup>痛，小便不禁。尺中虚，小便不禁。肾病小便不禁，脉当沉滑，而反浮大，其色当黑反黄，此土之克水，为逆不治。

〔校勘〕

① 牢：《脉经》卷二第三无此字。

〔语译〕 小便不禁，是由于肾气虚，下焦受冷所致。因为肾主水，其气下通于前阴，肾虚而下焦寒冷，不能温养肾气制约水液，所以小便不禁。

诊其脉，尺脉实，小腹坚痛者，这是下焦寒盛，能致小便不禁；反之，尺脉虚者，为阳气衰微，亦致小便不禁。如肾病而小便不禁，脉当沉滑，今反浮大，面色当黑反黄，这是土克水之象，其病为逆，预后不良。

〔按语〕 小便不禁脉象，原书错简在遗尿候下，今移于此。

### 四、小便不通候 (4)

〔原文〕 小便不通，由膀胱与肾俱有热故也。肾主水，膀胱为津液之腑，此二经为表里，而水行于小肠，入胞者为小便。肾与膀胱既热，热入于胞，热气太<sup>①</sup>盛，故结涩令小便不通，

小腹胀满气急。甚者，水气上逆，令心急腹满，乃至于死。

诊其脉，紧而滑直者，不得小便也。

〔校勘〕

① 太：原作“大”，从元本改。

〔语译〕 小便不通，是由于膀胱与肾俱有热所致。肾主水液，膀胱为津液之腑，二经相为表里，而水行于小肠，入于尿胞者，则为小便。肾与膀胱有热，热气流入于尿胞，胞热太盛，热则气化不行而水闭涩，小便因而不通，出现小腹胀满、气急等症。如尿闭时间较长，而病情严重者，水气不得下行，必然反从上逆，使人心急腹满，乃至有生命危险。

诊其脉，紧而滑直者，往往反映不得小便的病情。

## 五、小便难候 (5)

〔原文〕 小便难者，此是肾与膀胱热故也。此二经为表里，俱主水，水行于小肠，入胞为小便。热气在于脏腑，水气则涩，其热势极微，故但小便难也。

诊其尺脉浮，小便难。尺脉濡，小便难。尺脉缓，小便难，有余沥也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕

小便难候，似属小便不通的轻症，两者病机相同，都是肾与膀胱有热，但一者“热气太盛”，一者“热势极微”所



以前者为小便不通，而后者为小便难。

在脉诊中，指出了尺中浮脉、濡脉、缓脉都可见到小便难，但其脉均见于尺部，反映了肾与膀胱的病变。

又本书卷四虚劳亦有小便难候，病理变化与此略同，但一虚一实，可以比较分析。

## 六、遗尿候※ (6)

〔原文〕 遗尿者，此由膀胱虚冷，不能约于水故也。膀胱为足太阳，肾为足少阴，二经为表里。肾主水；肾气下通于阴。小便者，水液之余也。膀胱为津液之腑，腑既虚冷，阳气衰弱，不能约于水，故令遗尿也。

诊其脉来，过寸口，入鱼际；遗尿。肝脉微滑，遗尿。左手关上脉沉为阴，阴绝者，无肝脉也，苦遗尿。

〔语译〕 从略。

〔按语〕

遗尿的病理由于膀胱虚冷，不能制约于水。但“小便者，水液之余也”，《病源》有其独到的见解，如卷十五膀胱病候云：“五谷五味之津液悉归于膀胱，气化分入血脉，以成骨髓也；而津液之余者，入胞则为小便”，这就是小便形成的具体说明。

## 七、尿床候 (7)

〔原文〕 夫人有于眠睡不觉尿出者，是其

稟质阴气偏盛，阳气偏虚者，则膀胱肾气俱冷，不能温制于水，则小便多，或不禁而遗尿。膀胱足太阳也，为肾之腑，肾为足少阴，为脏，与膀胱合，俱主水。凡人之阴阳，日入而阳气尽，则阴受气，至夜半阴阳大会，气交则卧睡。小便者，水液之余也。从膀胱入于胞为小便，夜卧则阳气衰伏，不能制于阴，所以阴气独发，水下不禁，故于眠睡而不觉尿出也。

〔语译〕 在睡眠中尿出而不自觉的，称尿床。这种病多由于某人体质偏于阴盛，阳气虚弱，因而导致肾与膀胱虚寒，不能温养肾气，固摄水液，所以小便多或小便不禁而遗尿。膀胱属足太阳，为肾之腑，肾属足少阴，为脏，与膀胱表里相合，俱主水液。人体卫气的运行规律，白天从足太阳膀胱经开始，夜半行于足少阴肾经，阴阳交会，就能睡眠，这是正常现象。如果阳气虚衰，不能制约阴气，阴气就会独盛，水液失于固摄，因而发生尿床。

〔接语〕 遗尿和尿床二候，本书与《外台》、《千金》均分别论述，并列举治法和附方。但现今遗尿和尿床不分。此病多见于儿童。大都由于肾气不足，膀胱之气不固所致，属于虚证。

## 八、胞转候 (8)

〔原文〕 胞转者，由是胞屈辟<sup>〔1〕</sup>，小便不通，名为胞转。其病状，脐下急痛，小便不通

是也。此病或由小便应下，便强忍之，或为寒热所迫，此二者俱令水气还上，气迫于胞，使胞屈辟不得充张，外水应入不得入，内洩应出不得出，外内相壅塞，故令不通。此病至四五日，乃有致死者。

饱食<sup>①</sup>讫，应小便而忍之，或饱食讫而走马，或小便急因疾走，或忍尿入房，亦皆令胞转，或胞落并致死。

〔校勘〕

① 食：此后原重“食”字，从《外台》卷二十七胞转方删。

〔注释〕

〔1〕胞屈辟：指尿胞屈曲折迭，不能正常舒张。“辟”通“𠄎”，折迭。

〔语译〕胞转证候，是由于尿胞屈曲折迭，小便不能通利，所以名为胞转。它的主证，是脐下胀急作痛，小便不通。此病的形成原因，有由于小便应解而强忍不解，亦有或寒或热逼迫于胞所致的。因为这些原因，都能使水气逆行，邪气逼迫于胞，使尿胞屈曲折迭，不能如常充盈扩张，以致外水应入不得入，洩便应出不得出，内外之气阻塞，所以小便不通。这种小便不通，延四五日不愈，有生命危险。

又如饱食之后，应小便而强忍，或饱食之后便跨马疾走，或者小便急时快跑，或者忍尿入房等等，都可引起胞转，甚者导致死亡。

〔按语〕胞转又名转胞，是指以脐下急痛为主症的小便

不通。本候所论原因，多由强忍小便，或为寒热之气所迫，水气上逆，气迫膀胱，使膀胱屈折不舒所致。治宜滑利疏导。若孕如中气虚弱，胎元下坠所致者，宜补中益气方法。

## 大便病诸候 凡五论

〔提要〕 本候是论述大便难、大便不通和大便失禁，并论及关格、大小便不通以及大小便难等候。

其中大便失禁仅论及大肠与肛门之虚寒，关格病亦仅指大小便不通。

### 一、大便难候※<sup>(1)</sup>

〔原文〕 大便难者，由五脏不调，阴阳偏有虚实<sup>①</sup>，谓三焦不和，则冷热并结故也。胃为水谷之海，水谷之精，化为荣卫，其糟粕行之于大肠以出也。五脏三焦既不调和，冷热壅塞<sup>②</sup>，结在肠胃之间，其肠胃本实，而又为冷热之气所并<sup>③</sup>，结聚不宣，故令大便难也。

又云，邪在肾，亦令大便难。所以尔者，肾脏受邪，虚而不能制小便，则小便利，津液枯燥，肠胃干涩，故大便难。

又渴利之家<sup>[1]</sup>，大便亦难，所以尔者，为津液枯竭，致令肠胃干燥。

诊其左手寸口人迎以前脉，手少阴经也。脉沉为阴，阴实者，病苦闭，大便不利，腹满

四支重，身热，苦<sup>④</sup>胃脘。右手关上脉阴实者，脾实也。苦肠中伏伏<sup>〔2〕</sup>如牢状，大便难。脉紧而滑直，大便亦难。跗阳脉微弦，法当腹满，不满者，必大便难而脚痛<sup>⑤</sup>，此虚寒从上向下<sup>⑥</sup>也。

〔校勘〕

① 虚实：此前《外台》卷二十七大便难方有“冷热”二字。

② 塞：原作“涩”，从《外台》改。

③ 并：原无，从《外台》补。

④ 苦：原作“若”，从《脉经》卷二第二改。

⑤ 脚痛：《金匱要略》第十作“两胠疼痛”。

⑥ 从上向下：《金匱要略》、《外台》均作“从下而上”。

〔注释〕

〔1〕渴利之家：指患渴利的病人。“渴利”，是消渴的一种证候，为随饮而即小便。参阅卷五渴利候。

〔2〕伏伏：《脉经》卷二第一胃实苦肠中伏伏注，一作“偪偪”。盖伏伏与偪偪同义，是郁闷不舒的形容词。

〔语译〕大便困难的原因，是由于五脏不能和调，阴阳虚实有所偏胜，导致三焦气化不行，冷热搏结所致。胃是水谷之海，饮食入胃以后，经过气化作用，把精微变化为营卫，糟粕则由大肠排出于体外。假使五脏三焦不能和调，冷与热壅滞于肠胃之间，特别是肠胃平素偏实之人，加上冷热之气相并，致结聚而不能宣散，使传导功能失常，所以发生大便困难。

又如邪气在肾，也可形成大便困难。其原因是肾脏受邪，肾虚不能制约小便，而使小便过多，以致津液枯燥，肠胃干涩，所以大便困难。

又如患渴利的病人，同样可以形成大便困难。这是因为渴利使津液耗损，肠胃干燥所致。

诊其脉，左手寸口人迎以前脉，属于手少阴心经，如寸口脉沉取有力的，为心火热实，患者多表现大便不通，腹部胀满，四肢沉重，身体发热，或苦胃部胀满。右手关脉属脾，如脉沉取有力，为脾有实邪，病人多感觉腹部郁闷不舒，有坚硬粪块，而大便困难。紧脉主寒，滑直主有实积，如关上脉呈现紧滑有力的，亦主大便困难。趺阳脉微弦，是脾胃虚寒现象，脾胃虚寒则运化功能失常，因而发生腹满，如果腹部并不胀满，大便困难而两脚疼痛的，这是虚寒从上向下所致。

〔按语〕 这里指出大便难的三种病情，一是肠胃本实，又因冷热之气所并，一是下焦肾虚，一是渴利病人，这些在临床上是比较多见的。但脉紧而滑直大便难，是否寒实便秘，有待考证。

## 二、大便不通候 (2)

〔原文〕 大便不通者，由三焦五脏不和，冷热之气不调，热气偏入肠胃，津液竭燥、故令糟粕否结，壅塞不通也。

〔语译〕 从略。

### 三、大便失禁<sup>〔1〕</sup>候 (3)

〔原文〕 大便失禁者，由大肠与肛门虚冷滑故也。肛门，大肠之候也，俱主行<sup>①</sup>糟粕，既虚弱冷滑，气不能温制，故使失禁。

〔校勘〕

① 行：原无，从《外台》卷二十七大便失禁方补。

〔注释〕

〔1〕大便失禁：即指大便不能控制而自行排出。

〔语译〕 大便失禁，是由于大肠和肛门虚弱冷滑所致。肛门，为大肠之外候，二者俱主通行糟粕，如其大肠、肛门虚弱冷滑，则其气失于温化制约，所以大便失禁。

〔按语〕 大便失禁，由于大肠与肛门虚弱冷滑所致，但是，腑病虚寒，每每责之于脏，多与脾肾有关，尤其是肾，肾司二阴，肾为胃关，所以都应加以考虑。

### 四、关格大小便不通候 (4)

〔原文〕 关格者，大小便不通也。大便不通，谓之内关，小便不通，谓之外格，二便俱不通，为关格也。由阴阳气不和，荣卫不通故也。阴气大<sup>①</sup>盛，阳气不得荣之，曰内<sup>②</sup>关。阳气大<sup>①</sup>盛，阴气不得荣之，曰外<sup>③</sup>格。阴阳俱盛，不得相荣，曰关格。关格则阴阳气否结，腹<sup>④</sup>内胀满，气不行于大小肠，故关格而大小便不

通也。

又风邪在三焦，三焦约<sup>〔1〕</sup>者，则小肠<sup>⑤</sup>痛内闭，大小便不通，日不得前后而手足寒者，为三阴俱逆，三日死也。

诊其脉来浮牢且滑直者，不得大小便也。

〔校勘〕

① 大：《灵枢》脉度篇作“太”。

② 内：《灵枢》无此字。

③ 外：《灵枢》无此字。

④ 腹：此前原有“于”字，从《外台》卷二十七大便失禁并关格大小便不通方删。

⑤ 肠：《圣惠方》卷五十八治关格大小便不通诸方作“腹”。

〔注释〕

〔1〕三焦约：大小便皆不通利，称三焦约。“约”，约束。

〔语译〕关格，是大小便不通的证候。大便不通的，称之为内关，小便不通的，称之为外格，大小便皆不通的，称为关格。其原因是由于阴阳二气不能和调，营卫的运行不通畅。关格的病机：如阴气太盛，阳气不得营行，叫内关，阳气太盛，阴气不能营行叫外格，阴阳二气皆盛，相互搏结而不能营行，叫关格。由于阴阳之气痞塞不行，导致腹部胀满，气化不能通行于大小肠，所以大小便皆闭塞不通。

又如三焦被风邪所侵，则上、中、下焦的气化功能失常，亦能引起气机不通，而使小腹痛闭，大小便不通。如果一日



不得大小便，并出现手足寒冷的，就象征着三阴经气皆厥逆，不过三日，就有死亡的危险。

诊其脉，如脉来浮牢而兼有滑直形状的，即主大小便不通。

〔按语〕 这里的关格，是指大小便不通而言。关格还有一种含义，关是关闭，格是格拒。下见二便不通为关，上见吐逆不纳为格。

## 五、大小便难候 (5)

〔原文〕 大小便难者，由冷热不调，大小肠有游气<sup>〔1〕</sup>，游气在于肠间，搏于糟粕，洩便不通流，故大小便难也。

诊其尺脉滑而浮大，此为阳干于阴，其人苦小腹痛满，不能尿，尿即阴中痛，大便亦然。

〔注释〕

〔1〕游气：游动之气，亦可作“游风”理解，即游走的风气。

〔语译〕 大小便难的原因，是由于寒热不调，大小肠间有游动之气，和糟粕相搏结，因而影响大小便的流通。所以出现大小便难的证候。

诊其脉，尺部脉象滑而浮大的，这是由于阳气偏胜，阴气不足所致。患者每苦少腹部胀痛，小便困难，而且在小便时尿道作痛，大便时也是如此。

## 卷 十 五

### 五脏六腑病诸候 凡十二论

〔提要〕 本篇论述五脏病候和六腑病候。其中五脏病候从脏象、虚实病、病情间甚死生，以及脉象等系统地加以论述；六腑病则较简略。最后的五脏横病候，指出正经自病与外邪所伤不同，是提示辨证分类的一个要领。

又，卷末原有脾胀病候，疑为错简，故移置卷二十一脾胃病诸候中。因此原书十三论，现为十二论。

#### 一、肝病候※ (1)

〔原文〕 肝象<sup>〔1〕</sup>木，王于春。其脉弦，其神魂<sup>〔2〕</sup>，其候目<sup>〔3〕</sup>，其华在爪，其充在筋，其声呼，其臭臊<sup>〔4〕</sup>，其味酸，其液泣<sup>〔5〕</sup>，其色青，其藏血。足厥阴其经也，与胆合；胆<sup>①</sup>为腑而主表，肝为脏而主里。

〔校勘〕

① 胆：原无，从正保本补。

〔注释〕

〔1〕 象：象征。

〔2〕 其神魂：古人认为人的各种精神活动，来自五脏，即所谓“五脏所藏”的神。肝所藏为魂，故云“其神魂”。详见《素问》宣明五气篇。

〔3〕其候目：肝开窍于目，肝病可反映于目，故察目可以了解肝病。“候”，征候；反映变化的迹象。

〔4〕其臭臊（xiù sāo 秀骚）：肝主五臭中的臊气。“臭”，气味。“臊”，腥臊；骚气。

〔5〕其液泣：五脏化生五液，肝所化为泪。“泣”，眼泪。详见《难经》三十四难。

〔语译〕 肝比象于五行之木，当旺于春季。其主脉是弦脉，在五脏神中主藏魂，在五窍外候于目，其荣华在爪，其充养在筋，在五声主呼，五臭主臊气，五味主酸，五液主泪，五色主青，并有贮藏和调节血液的功能。足厥阴是肝经，与足少阳胆经合为表里；胆属腑为表，肝属脏为里。

〔按语〕 本节为肝的脏象和经络，是从五脏、五脉、五神、五体、五声等五行规律叙述的，并及其脏腑表里经络的关系。以下心、脾、肺、肾诸脏，行文规律相同，内容可以类推。

〔原文〕 肝气盛，为血有余，则病目赤，两胁下痛引小腹，善怒；气逆则头眩<sup>①</sup>耳聋不聪<sup>〔1〕</sup>，颊肿，是肝气之实也，则宜泻之。肝气不足，则病目不明，两胁拘急，筋挛，不得太息，爪甲枯，面青，善<sup>〔2〕</sup>悲<sup>②</sup>恐，如人将捕之，是肝气之虚也，则宜补之。

〔校勘〕

① 眩：《素问》脏气法时论作“痛”。

② 悲：《素问》无此字。

〔注释〕

〔1〕聪：听觉灵敏。

〔2〕善：多；容易。

〔语译〕肝气过盛，为血有余，其病为目赤，两胁下痛，牵引少腹痛，容易忿怒；肝气上逆见头眩，耳聩，颊肿，这是由于肝气之实所致，宜用泻法治疗。肝气不足，则视物不明，两胁拘急，筋脉拘挛，不能叹息，爪甲枯悴，面色泛青；胆气虚怯，易于悲恐，如有人追捕，这些病症，都是由于肝气之虚所致，宜用补法治疗。

〔按语〕本节叙述肝病的实证虚证，并提出了治疗原则。

在五脏病候中都有实证虚证，其病理变化，可从本脏功能的太过不及，经络的循行路径和脏腑表里关系等方面去探求。因此，以下心、肺、脾、肾四脏的论证规律，与此略同。

〔原文〕于四时，病在肝，愈于夏<sup>〔1〕</sup>；夏不愈，甚于秋<sup>〔2〕</sup>；秋不死，持<sup>①</sup>于冬<sup>〔3〕</sup>；起于春<sup>〔4〕</sup>。于日，愈在丙丁；丙丁不愈，加于庚辛；庚辛不死<sup>②</sup>，持<sup>①</sup>于壬癸；起于甲乙<sup>〔5〕</sup>。于时，平旦慧<sup>〔6〕</sup>，下晡<sup>〔7〕</sup>甚，夜半静。禁当风。

〔校勘〕

① 持：原作“待”，从元刻本改。以下心、脾、肺、肾病候同。

② 不死：《甲乙经》卷六第十作“不加”。以下心、脾、肺、肾病候同。

〔注释〕

〔1〕愈于夏：按五行生克关系，五脏病变，至其所生

之气当令时，由于母得子助，其病当愈，即《素问》脏气法时论所说“至其所生而愈”。肝病到了夏季，得心火之助以克金而病愈，所以说“愈于夏”。其它各脏病候均按此类推。

〔2〕甚于秋：五脏病变，至其所不胜之气当令时，其病加重，即《素问》脏气法时论所说“至其所不胜而甚”。金能克木，故肝病至秋而益甚，所以说：“甚于秋”。

〔3〕持于冬：五脏病变，至其所从生之气当令时，由于子得母扶，其病就能维持下去，即《素问》脏气法时论所说“至于所生而持”。水能生木，故肝病至冬而相持，所以说“持于冬”。

〔4〕起于春：五脏病变，逢到本气当令之时，其病可有起色，即《素问》脏气法时论所说“自得其位而起”。肝病到春季木旺之令而有起色，所以说“起于春”。

〔5〕愈在丙丁……起于甲乙：日干甲乙、丙丁、戊己、庚辛、壬癸，于五行分属木、火、土、金、水。按五行生克关系，而有病甚、病持、病起、病愈之说，其理与上文“四时”同。

〔6〕平旦慧：“平旦”，犹平明，天亮的时候。“慧”，清爽之意，此处作“病情好转”解。

〔7〕下晡：下午傍晚时。

〔语译〕 五脏之病，由于四时五行生克顺逆的影响，病情亦有轻有重，甚至与死生相关。以四时而论，则肝病应愈于夏；夏季不愈，至秋必然加重；秋季病虽加重，并没有死，至冬能维持下去；至春病情就能有起色。再以日干推论，亦同以上规律。即肝病在丙丁日应愈；丙丁日不愈，到庚辛日就会加重；庚辛日不死，到壬癸日能维持下去；到甲乙日病情就能有起色。再以一昼夜时间而论，病情变化亦相

类似。早晨病情好转，傍晚时病情加重，半夜时病人安静。肝病应当禁忌受风，因风能伤肝之故。

〔按语〕 以下心、脾、肺、肾的病情间甚死生，规律与此节相同，可以类推。

〔原文〕 肝部<sup>〔1〕</sup>，左手关上是也。平肝脉<sup>〔2〕</sup>来，绰绰<sup>〔3〕</sup>如按琴瑟之弦；如揭长竿<sup>①〔4〕</sup>。春以胃气<sup>〔5〕</sup>为本。春肝木王，其脉弦细而长，是平脉也。反得微<sup>②</sup>涩而短者，是肺之乘肝，金之克木，大逆，十死不治；反得浮大而洪<sup>③</sup>者，是心乘肝，子之乘<sup>④</sup>母，虽病当愈；反得沉濡滑者，是肾乘肝，母之归子，虽病当愈。反得大而缓者，是脾之乘肝，为土之凌木，土之畏木，虽病不死。病<sup>⑤</sup>肝脉来，盛<sup>⑥</sup>实而滑，如循长竿<sup>〔6〕</sup>，曰肝病<sup>⑦</sup>。死肝<sup>⑧</sup>脉来，急益劲，如新张弓弦，曰肝死。真肝脉至，中外急，如循刀刃𦘔𦘔<sup>⑨</sup>然<sup>〔7〕</sup>，如新张弓<sup>⑩</sup>弦。色青白不泽，毛折<sup>〔8〕</sup>，乃死。

〔校勘〕

① 如揭长竿：《太素》卷十五五脏脉诊同，《素问》平人氣象论此后有“未梢”二字。

② 微：《脉经》卷三第一作“浮”。

③ 浮大而洪：《脉经》作“洪大而数”。

④ 乘：《脉经》作“扶”。

⑤ 病：原无，从《太素》补。

⑥ 盛：《素问》、《太素》作“盈”。

⑦ 肝病：原作“平”，从《素问》、《太素》改。

⑧ 死肝：原作“肝病”，从《素问》、《太素》改。

⑨ 贲贲：《素问》玉机真脏论作“责责”，《太素》卷十四真脏脉形作“清清”。

⑩ 新张弓：《素问》作“按琴瑟”。《脉经》同。

〔注释〕

〔1〕肝部：指左手关上脉，为诊候肝脉的部位。

〔2〕平肝脉：脉有胃气称平脉，脉无胃气称真脏脉。《素问》、《太素》论脉，分平脉、病脉、死脉、真脏脉四类。这里论肝脉，所以称平肝脉、病肝脉、死肝脉、真肝脉。

〔3〕绰(chuò 靛)绰：宽裕舒缓的意思。

〔4〕如揭长竿：形容脉象长而奘。“揭”，高举。

〔5〕胃气：谓脉来带有从容和缓之象，是为有胃气。

〔6〕如循长竿：形容脉象长而不奘。“循”，抚摩。

〔7〕贲(zé 责)贲然：这里借以形容弦急无胃的脉象。

〔8〕毛折：皮毛枯折。

〔语译〕肝脉的部位在左手关上。平肝脉来，如琴瑟之弦，有宽裕舒缓的感觉，或者长奘如举长竿，这是有胃气的肝脉。春季是肝木当旺，其脉来弦细而长，是为平脉。假使反见微涩而短，这是肺乘于肝，为金克木，是最坏的现象，预后不好；假使反见浮大而洪，这是心乘于肝，心为肝子，子能扶母，肝虽有病，能得子助，预后较好；假使反见沉濡而滑，这是肾乘于肝，肾为肝之母，母能荫子，预后亦较好；假使反见大而缓者，这是脾乘于肝，脾土凌肝木，但木是克土的，所以亦能向愈。病肝脉来，盛实而滑，长而不

奭，如抚长竿，这是肝病的脉象。死肝脉来，按之弦劲，如新张的弓弦，这是肝病死证的脉象。肝真脏脉，按之中外俱急，几如抚循刀刃，弦急而无胃气，或者象按新张的弓弦。如兼见面色青白而无光泽，皮毛枯折的，说明胃气已败，属于死证。

〔按语〕 本候有关五行生克规律说明脉象的变化，以下诸候类同。

## 二、心病候※ (2)

〔原文〕 心象火，王于夏。其脉如钩<sup>〔1〕</sup>而洪大，其候舌，其声言<sup>①</sup>，其臭焦<sup>〔2〕</sup>，其味苦，其液汗，其养血，其色赤而藏神。手少阴其经也，与小肠合；小肠为腑而主表，心为脏而主里。

〔校勘〕

① 言：《素问》阴阳应象大论作“笑”。

〔注释〕

〔1〕 钩：脉气来盛去衰，称为钩。

〔2〕 焦：火焦气。

〔语译〕 从略。

〔原文〕 心气盛，为神有余，则病胸内痛，胁支满，胁下痛，膺<sup>〔1〕</sup>背膊腋<sup>①</sup>间痛，两臂内痛，喜笑不休，是心气之实也，则宜泻之。心气不足，则胸腹大，胁下与腰背相引痛，惊悸



恍惚，少颜色，舌本强，善忧悲，是为心气之虚也，则宜补之。

〔校勘〕

① 膊腋：《素问》脏气法时论作“肩甲”。

〔注释〕

〔1〕膺：胸。

〔语译〕心气过盛，为神有余，其病为胸痛，两胁支撑满闷，肋下疼痛，胸前背后臂膊腋下疼痛，两臂内侧痛，喜笑不止，这是由于心气实所致，宜用泻法治疗。心气不足，则见胸腹胀大，肋下与腰背牵引作痛，惊悸恍惚，颜色不泽，舌本强硬，善忧善悲，这是由于心气之虚所致，宜用补法治疗。

〔原文〕于四时，病在心，愈于长夏；长夏不愈，甚于冬；冬不死，持于春；起于夏。于日，愈在戊己；戊己不愈，加于壬癸；壬癸不死，持于甲乙；起于①丙丁。于时，日中慧，夜半甚，平旦静。禁温衣热食②〔1〕。

〔校勘〕

① 于：原无，从《素问》脏气法时论补。

② 温衣热食：《素问》作“温食热衣”。

〔注释〕

〔1〕禁温衣热食：温衣热食都能助火伤心，所以禁忌。

〔语译〕从略。

〔原文〕心部，在左手寸口是也。平心①脉

来，累累如连珠，如循琅玕<sup>〔1〕</sup>，曰心平<sup>②</sup>。夏以胃气为本。夏心火王，其脉浮洪大而散，名曰平脉也。反得沉濡滑者，肾之乘心，水之克火，为大逆，十死不治；反得弦细<sup>③</sup>而长，是肝乘心，母归子，虽病当愈；反得大而缓，是脾乘心，子之乘母，虽病当愈；反得微<sup>⑤</sup>涩而短，是肺之乘心，金之凌火，为微邪<sup>〔2〕</sup>，虽病不死。病心脉来，喘喘连属<sup>〔3〕</sup>，其中微曲，曰心病。死心脉来<sup>⑥</sup>，前曲后倨<sup>〔4〕</sup>，如操带钩，曰心死。真心脉至，牢<sup>⑦</sup>而搏，如循薏苡累累然<sup>〔5〕</sup>，其色赤黑不泽，毛折，乃死。

〔校勘〕

① 平心：原作“寸口”，从《素问》平人气象论改。  
《太素》卷十五五脏脉诊亦作“平心”。

② 心平：原作“平心”从《素问》、《太素》改。

③ 细：原无，从《脉经》卷三第二补。

④ 乘：《脉经》作“扶”。

⑤ 微：《脉经》作“浮”。

⑥ 来：原无，从《素问》、《太素》补。

⑦ 牢：《素问》作“坚”。

〔注释〕

〔1〕累累如连珠，如循琅玕（láng gān 郎干）：形容脉来按之似成串的珠子，又如玉石，有圆滑之感。“累累”，联贯成串貌。“琅玕”，似珠玉的美石。

〔2〕微邪：《难经》五十难：“从所不胜来者为贼邪，从所胜来者为微邪，自病者为正邪。”

〔3〕喘喘连属：此处形容脉来如喘气急促的样子。

〔4〕前曲后倨：是形容但钩无胃的脉象。前曲，谓轻取则坚强而不柔。后倨，谓重取则实牢而不动。“倨”，《素问》作“居”。

〔5〕如循薏苡累累然：形容脉象短实而坚。薏苡在植株上成串，故曰“累累然”。

〔语译〕从略。

### 三、脾病候※ (3)

〔原文〕脾象土，王于长夏<sup>〔1〕</sup>。其脉缓，其候口，其声歌，其臭香，其味甘，其液涎，其养形<sup>①</sup>肉，其色黄而藏意。足太阴其经也，与胃合；胃为腑主表，脾为脏主里。

〔校勘〕

① 形：《脉经》卷三第三无此字。

〔注释〕

〔1〕长夏：农历六月称为长夏。

〔语译〕从略。

〔原文〕脾气盛，为形有余，则病腹胀，溲不利，身重苦饥，足痿不收，肝善痠<sup>〔1〕</sup>，脚下痛，是为脾气之实也，则宜泻之。脾气不足，则四支不用，后泄，食不化，呕逆，腹胀肠鸣，

是为脾气之虚也，则宜补之。

〔注释〕

〔1〕胫善痠（chī 翅）：脚胫时常抽掣。“痠”，通“癱”。

〔语译〕 脾气过盛，为形肉有余，其病为腹胀，小便不利，身体困重，常有饥饿感，两足痿软无力，脚胫时常抽筋，脚下作痛，这是由于脾气之实所致，宜用泻法治疗。脾气不足，其病为四肢无力，不能动作，泄泻，食不消化，呕吐，腹胀肠鸣，这是由于脾气虚弱所致，宜用补法治疗。

〔原文〕 于四时，病在脾，愈在秋；秋不愈，甚于春；春不死，持于夏<sup>①</sup>；起<sup>②</sup>于长夏。于日，愈于庚辛；庚辛不愈，加于甲乙；甲乙不死，持于丙丁；起于戊己。于时，日昃<sup>〔1〕</sup>慧，平旦甚，下晡静。脾欲缓<sup>〔2〕</sup>，急食甘以缓之，用苦以泻之<sup>〔3〕</sup>，甘以补之。禁温食饱食、湿地濡衣<sup>〔4〕</sup>。

〔校勘〕

① 持于夏：原无，从《素问》脏气法时论补。

② 起：原作“待”，从《素问》改。

〔注释〕

〔1〕昃（dié 迭）：未时，相当于午后一时至三时。

〔2〕缓：从容和缓。

〔3〕苦以泻之：苦能燥湿，故于脾为泻。

〔4〕濡（rú 如）衣：沾湿的衣服。

〔语译〕 从略。

〔原文〕 脾部，在右手关上是也。平脾脉

来，和柔相离，如鸡践地，曰脾平<sup>①</sup>。长夏以胃气为本<sup>②</sup>。六月脾土王，其脉大，阿阿<sup>[1]</sup>而缓，名曰平脉也。反得弦而急<sup>③</sup>是肝之乘脾，木之乘土，为大逆，十死不治；反得微<sup>④</sup>涩而短，是肺之乘脾，子之扶<sup>⑤</sup>母，不治自愈；反得浮<sup>⑥</sup>而洪者，是心乘脾，母之归子，当瘥不死；反得沉濡而滑者，是肾之乘脾，水之凌土，为微邪，当瘥。脾脉长，长而弱，来疏去概<sup>[2]</sup>，再至曰平，三至曰离经<sup>[3]</sup>，四至曰夺精<sup>[4]</sup>，五至曰死，六至曰命尽。病脾脉来，实而盛<sup>⑦</sup>数，如鸡举足<sup>[5]</sup>，曰脾病。死脾脉来，坚锐<sup>[6]</sup>如乌之喙，如鸟之距<sup>[7]</sup>，如屋之漏<sup>[8]</sup>，如水之溜<sup>[9]</sup>，曰脾死。真脾脉至<sup>⑧</sup>，弱而乍数乍疏。其<sup>⑨</sup>色青黄不泽，毛折，乃死。

〔校勘〕

① 平脾脉来，和柔相离，如鸡践地，曰脾平：原无，从《素问》平人气象论、《太素》卷十五五脏脉诊补。

② 长夏以胃气为本：此句原错简于“名曰平脉也”之后，今从前后文例改。

③ 弦而急：《脉经》卷三第三作“弦细而长”。

④ 微：《脉经》作“浮”。

⑤ 扶：原作“克”，从《脉经》改。

⑥ 浮：此后《千金方》卷十五第一有“大”字。

⑦ 盛：《素问》、《太素》作“盈”。

⑧ 至：原无，从《素问》玉肌真脏论补。

⑨ 其：此前原有“然”字，从肝、心病候文例删。

〔注释〕

〔1〕阿阿：柔长的意思。

〔2〕概（jì 寄）：稠密。《脉经》作“数”，义同。

〔3〕离经：谓脱离脉之常数。

〔4〕夺精：谓精气已脱，亦即脱精。

〔5〕如鸡举足：形容脉象疾而不缓。

〔6〕坚锐：坚硬锋利，形容脉象坚硬毫无柔和之象。

〔7〕如鸟之距：形容脉象坚而不柔之意。

〔8〕如屋之漏：形容脉来无伦次，如屋漏滴水。

〔9〕如水之溜：形容脉象如流水一样去而不返。

〔语译〕从略。

#### 四、肺病候※ (4)

〔原文〕 肺象金，王于秋。其脉如毛<sup>〔1〕</sup>而浮，其候鼻，其声哭，其臭腥，其味辛，其液涕，其养皮毛，其藏气，其色白，其神魄。手太阴其经，与大肠合；大肠为腑主表，肺为脏主里。

〔注释〕

〔1〕毛：形容脉象轻虚而浮。

〔语译〕从略。

〔原文〕 肺气盛，为气有余，则病喘咳上<sup>①</sup>气，肩背痛，汗出，尻、阴、股、膝<sup>②</sup>、踹、胫<sup>③</sup>、足皆痛，是为肺气之实也，则宜泻之。肺

气不足，则少气不能报息<sup>〔1〕</sup>，耳聋嗌干，是为肺气之虚也，则宜补之。

〔校勘〕

① 上：《素问》脏气法时论作“逆”。

② 膝：此后《素问》有“髀”字。

③ 踠胫：《素问》作“踠胫”。

〔注释〕

〔1〕不能报息：谓呼吸不能接续。“报”，报答；报复。

〔语译〕 肺气过盛，为气有余，其病为喘咳上气，肩背作痛，汗出，尾骶、阴部、股、膝、髀、胫、足皆痛，这是由于肺气之实所致，宜用泻法治疗。肺气不足，则见少气，呼吸不能接续，耳聋不聪，咽嗌作干，这是由于肺气之虚所致，宜用补法治疗。

〔原文〕 于四时，病在肺，愈在冬；冬不愈，甚于夏；夏不死，持于长夏；起于秋。于日，愈在壬癸；壬癸不愈，加于丙丁；丙丁不死，持于戊己；起于庚辛。于时，下晡慧，夜半静，日中甚。肺欲收，急食酸以收之，用酸补之<sup>①</sup>，辛泻之<sup>〔1〕</sup>。禁寒饮食、寒衣<sup>②〔2〕</sup>。

〔校勘〕

① 酸补之：原无，从《素问》脏气法时论补。

② 禁寒饮食、寒衣：原在“起于庚辛”之后，当是错简，从肝、心、脾病候文例移此。

〔注释〕

〔1〕辛泻之：肺欲收，辛则反其性而走散，故于肺为泻。

〔2〕禁寒饮食、寒衣：因形寒饮冷都能伤肺，故当禁忌。

〔语译〕 从略。

〔原文〕 肺部，在右手关前寸口是也。平肺脉来，厌厌聂聂，如落榆荚<sup>〔1〕</sup>，曰肺平<sup>①</sup>。秋以胃气为本。秋金肺王，其脉浮涩而短，是曰平脉也。反得浮大而洪者，是心之乘肺，火之克金，为大逆，十死不治也；反得沉濡而滑者，是肾之乘肺，子之乘<sup>②</sup>母，病不治自愈；反得缓大而长阿阿<sup>③</sup>者，是脾之乘肺，母之归子，虽病当愈；反得弦<sup>④</sup>而长者，是肝之乘肺，木之凌金，为微邪，虽病当愈。肺脉来泛泛<sup>〔2〕</sup>而轻，如微风吹鸟背上毛，再至曰平，三至曰离经，四至曰夺精，五至曰死，六至曰命尽。病肺脉来上下<sup>⑤</sup>如循鸡羽<sup>〔3〕</sup>，曰肺<sup>⑥</sup>病。肺病，其色白，身体但寒无热，时时欲咳，其脉微迟为可治<sup>⑦</sup>。死肺脉来，如物之浮，如风吹毛，曰肺死。秋胃微毛曰平，胃气少毛多曰肺病，但如毛无胃气曰死，毛有弦曰春病。弦甚曰今病。真肺脉至，大如<sup>⑧</sup>虚，如毛羽中人肤然<sup>〔4〕</sup>。其色赤白不泽，毛折，乃死。

〔校勘〕



① 平肺脉来，厌厌聂聂，如落榆荚，曰肺平；原作“平肺脉微短涩如毛”，从《素问》平人气象论、《太素》卷十五五脏脉诊改。

② 乘：《脉经》卷三第四作“扶”。

③ 缓大而长阿阿：《脉经》作“大而缓”。

④ 弦：此后《脉经》有“细”字。

⑤ 上下：《素问》作“不上不下”。

⑥ 肺：原无，从《素问》补。

⑦ 病肺脉来……为可治：原在“秋以胃气为本”之后，今从肝、心、脾病候文例移于“死肺脉”之前。

⑧ 如：《素问》玉机真脏论作“而”。

〔注释〕

〔1〕厌厌聂聂，如落榆荚：象飘落下的榆荚一样，翩翩飞扬。这里用以形容脉象的轻虚而浮缓。“厌厌聂聂”，翩翩状。

〔2〕泛泛：漂浮的意思。

〔3〕如循鸡羽：形容脉象按之涩滞而不流利。

〔4〕如毛羽中人肤然：形容脉象轻虚无根，毫无胃气柔和之象。

〔语译〕 从略。

## 五、肾病候※ (5)

〔原文〕 肾象水，王于冬。其脉如石<sup>〔1〕</sup>而沉，其候耳，其声呻，其臭腐，其味咸，其液唾，其养骨，其色黑，其神志。足少阴其经也，与膀胱合<sup>①</sup>；膀胱为腑主表，肾为脏主里。

〔校勘〕

① 膀胱合：原无，从正保本补。

〔注释〕

〔1〕石：脉象重而下沉称石。

〔语译〕从略。

附：五脏脏象简表

五脏	脏象	五行	四时	五脉	五神	五窍	荣华	其充	五声	五臭	五味	五液	五色	藏养
肝		木	春	弦	魂	目	爪	筋	呼	臊	酸	泪	青	血
心		火	夏	洪大	神	舌	面	脉	言(笑)	焦	苦	汗	赤	营
脾		土	长夏	缓	意	口	唇	肉	歌	香	甘	涎	黄	形
肺		金	秋	浮	魄	鼻	毛	皮	哭	腥	辛	涕	白	气
肾		水	冬	沉	志	耳	发	骨	呻	腐	咸	唾	黑	精

注：本表主要根据以上五脏病候编制，原缺部分，系据《素问》、《灵枢》、《太素》补。以下表同。

〔原文〕 肾气盛，为志有余，则病腹胀飧泄<sup>〔1〕</sup>，体<sup>①</sup>肿喘咳，汗出憎风<sup>〔2〕</sup>，面目黑，小便黄，是为肾气之实也，则宜泻之。肾气不足，则厥，腰背冷，胸内痛，耳鸣苦聋，是为肾气之虚也，则宜补之。肾病者，腹大体肿，喘咳汗出憎风，虚则胸中痛。

〔校勘〕

① 体：《素问》脏气法时论作“胫”。

〔注释〕

〔1〕飧(sūn 孙)泄：大便泄泻清稀，挟有不化谷物，

肠鸣腹痛，称为飧泄。

〔2〕憎（zēng 增）风，恶风。“憎”，恨，厌恶。

〔语译〕 肾气过盛，为志有余，其病为腹胀飧泄，肢体浮肿，喘咳，汗出恶风，面目泛黑，小便发黄，这是由于肾气之实所致，宜用泻法治疗。肾气不足，其病为四肢厥逆，腰背怕冷，胸中作痛，耳中鸣响，苦于耳聋不聪，这是由于肾气之虚所致，宜用补法治疗。又肾脏为病，可见腹大身体肿，喘咳汗出怕风等症，这是寒水气盛所致，如肾虚阴寒上逆，则见胸中疼痛。

〔按语〕 从肝与心气盛不足两条的文例看，脾、肺、肾三脏缺五志病症，脾、肺两脏缺荣华病症，可能属于脱漏。

又，本节文末肾病者云云一段文字，与其它几脏文体不一致，似为错简。

〔原文〕 于四时，病在肾，愈在春；春不愈，甚于长夏；长夏不死，持于秋；起于冬。于日，愈于甲乙；甲乙不愈，加<sup>①</sup>于戊己；戊己不死，持于庚辛；起于壬癸。于时，夜半慧，日乘四季<sup>〔1〕</sup>甚，下晡静。肾欲坚，急食苦以坚之，咸以泻之<sup>〔2〕</sup>，苦以补之。无<sup>〔3〕</sup>犯尘垢，无衣炙衣<sup>②〔4〕</sup>。

〔校勘〕

① 加：原作“甚”，从前后文例改。

② 无犯尘垢，无衣炙衣：原在“起于壬癸”之后，从肝、心、脾病候文例移此。又，《素问》脏气法时论作“禁犯焠煖热食温炙衣”。

〔注释〕

〔1〕日乘四季：指一日中象征四季的时辰，即辰、戌、丑、未之时。

〔2〕咸以泻之：肾欲坚，咸能软坚，故于肾为泻。

〔3〕无：通“毋”。不要。

〔4〕无衣炙衣：不要穿烘热的衣服。

〔语译〕 从略。

附：五脏病间甚死生及补泻禁忌简表

五 脏 病	间 生 甚 补 死 泻 禁 忌	四 时					日 干					日 时					补	泻	禁 忌	
		春	夏	长 夏	秋	冬	甲 乙	丙 丁	戊 己	庚 辛	壬 癸	平 旦	日 中	日 下	夜 半	乘 四 季				
肝 病		起	愈		甚	持	起	愈		加	持	慧		甚	静		辛	酸	当 风	
心 病		持	起	愈		甚	持	起	愈		加	静	慧		甚		咸	甘	温衣热食	
脾 病		甚	持	起	愈		加	持	起	愈		甚	慧	静			甘	苦	温食饱食 湿地濡衣	
肺 病			甚	持	起	愈		加	持	起	愈		甚	慧	静		酸	辛	寒饮食寒衣	
肾 病		愈		甚	持	起	愈		加	持	起				静	慧	甚	苦	咸	尘垢炙衣

〔原文〕 肾部，在左手关后尺中是也。平肾脉来，喘喘累累<sup>〔1〕</sup>如钩，按之而坚，曰肾平。冬以胃气为本<sup>①</sup>。冬肾水王，其脉沉濡而滑，名曰平脉也。反得浮<sup>②</sup>大而缓者，是脾之乘肾，土之克水，为大逆，十死不治；反得浮涩而短者，是肺之乘肾，母之归子，为虚邪，虽病易<sup>③</sup>治；反得弦细长者，是肝之乘肾，子之乘<sup>④</sup>母，为实邪，虽病自愈；反得浮大而洪者，是心之

乘肾，火之凌水，虽病治之不死也<sup>⑤</sup>。病肾脉来，如引葛<sup>[2]</sup>，按之益鞣，曰肾病。肾风水，其脉大紧，身无痛，形不瘦，不能食，善惊，惊以心萎者死<sup>⑥</sup>。死肾<sup>⑦</sup>脉来，发如夺索<sup>[3]</sup>，辟辟如弹石<sup>[4]</sup>，曰肾死。冬胃微石曰平，胃少石多曰肾病，但石无胃曰死，石而有钩曰夏病。钩甚曰今病。藏真下于肾，肾藏骨髓之气。真肾脉至，搏于绝<sup>[5]</sup>，如<sup>⑧</sup>弹石辟辟然。其色黄黑不泽，毛折，乃死。诸真脏<sup>⑨</sup>见者，皆死不治。

〔校勘〕

① 平肾脉来，喘喘累累如钩，按之而坚，曰肾平。冬以胃气为本：原无，从《素问》平人气象论、《太素》卷十五五脏脉诊补。

② 浮：《脉经》卷三第五无此字。

③ 易：此后原有“可”字，从《脉经》删。

④ 乘：《脉经》作“扶”。

⑤ 治之不死也：《脉经》作“即差”。

⑥ 病肾脉来……心萎者死：原错简于“在左手关后尺中是也”之后，从肝、心、脾病候文例移此。又“肾风水”至“心痿者死”，疑是错简，这里主要论脉，文体不符。又，“惊以心萎”《素问》奇病论作“惊已心气痿”。

⑦ 死肾：原作“肾死”，从《素问》改。

⑧ 如：此后《素问》玉机真脏论有“指”字。

⑨ 真脏：此后《素问》有“脉”字。

〔注释〕

〔1〕喘喘累累：形容平肾脉象沉濡而滑。

〔2〕引葛：形容脉象坚搏牵引，已失圆滑之象。

〔3〕夺索：形容脉象长而坚劲。

〔4〕辟辟如弹石：形容脉象坚硬而无胃气。

〔5〕搏而绝：形容脉象搏指如转索欲断绝。

〔语译〕 从略。

附：五脏平、病、死、真脏脉简表

五脏	脉象部位	当王脉	平脉	生克脉				病脉	死脉	真脏脉
				克我	我克	生我	我生			
肝	左关上	王于其脉弦	弦而细长	肺乘肝而短	脾乘肝而缓	肾乘肝而滑	心乘肝而洪	盛实而滑如长竿	急劲如新张弦	中外急如刀刃然
心	左寸口	王于其脉钩大	浮洪而散	肾乘心而滑	肺乘心而短	肝乘心而弦长	脾乘心而缓	喘连其微	前后如带钩	牢而搏如鼓然
脾	右关上	王于其脉缓	脉大阿而缓	肝乘脾而急	肾乘脾而滑	心乘脾而洪	肺乘脾而短	实盛如举	坚如石如屋漏水	弱而乍疏
肺	右寸口	王于其脉毛	浮而短	心乘肺而洪	肝乘肺而长	脾乘肺而缓	肾乘肺而滑	上如鸡羽	如物浮风毛	大而虚如中人然
肾	左尺中	王于其脉石	沉而濡滑	脾乘肾而缓	心乘肾而洪	肺乘肾而短	肝乘肾而长	如引葛之牵	发夺辟如弹石	搏而绝如弹石然

〔按语〕 五脏病候的论述，从其内容，第一论脏象，第

二论五脏虚实病，第三论病情的间甚死生时日，第四论五脏的平、病、死、真脏脉及当王、生克脉等。其中脏象、间甚补泻和脉象等，规律性较强，故分别附表，更为简明扼要。

这里的五脏虚实证，在《素问》、《灵枢》大都是从脏腑经络解释，目前临床，多联系病因、病机分析。对虚实证的补泻治法，在《素问》、《灵枢》中亦是按有关经络用针刺补泻的。下文六腑虚实证的补泻治法，同样是指相关经络的针刺。

## 六、胆病候 (6)

〔原文〕 胆象木，王于春，足少阳其经也，肝之腑也。决断<sup>①</sup>出焉，诸腑脏皆取决断于胆<sup>〔1〕</sup>。

其气盛为有余，则病腹内冒冒<sup>②</sup>不安，身軀习习<sup>〔2〕</sup>，是为胆气之实也，则宜泻之。胆气不足，其气上溢而口苦，善太息，呕宿汁，心下澹澹<sup>〔3〕</sup>，如人将捕之，啞中介介<sup>③〔4〕</sup>，数唾，是为胆气之虚也，则宜补之。

〔校勘〕

① 决断：原作“谋虑”，从《素问》灵兰秘典论改。

② 腹内冒冒：《脉经》卷二第一作“腹中实”。

③ 介介：《灵枢》邪气脏腑病形篇作“𦔻𦔻然”。

〔注释〕

〔1〕 诸腑脏皆取决断于胆：因“胆者中正之官，决断出焉”，所以诸腑脏皆取决断于胆。

〔2〕习习：形容微风吹拂感。

〔3〕心下澹澹：自感心下跳动异常。

〔4〕介介：形容咽中有痰浊不适感。

〔语译〕胆腑比象于五行之木，当旺于春，足少阳是其经脉，为肝脏之腑，一脏一腑合为表里。胆的功能，主决断，因此诸腑脏的活动，皆取决于胆。

胆气过盛有余，其病为腹中有气上逆而不适，躯体有微风吹拂感，这是由于胆气之实所致，治疗应用泻法。胆气不足，则其气上溢而为口苦，少阳之气不伸而善太息，胆挟胃气上逆，则咽嗝不适而时唾痰浊，或呕吐宿汁，胆气内怯，又感心下异常跳动，似有人追捕，这是由于胆气之虚所致，治疗则宜补法。

## 七、小肠病候 (7)

〔原文〕小肠象火，王于夏，手太阳其经也，心之腑也。水液之下行为浚便者，流于小肠。

其气盛为有余，则病小肠热，焦渴干涩，小肠腹胀，是为小肠之气实也，则宜泻之。小肠不足，则寒气客之，肠病惊跳不定<sup>①</sup>，乍来乍去，是为小肠气之虚也，则宜补之。

〔校勘〕

① 定：原作“言”，据上下文义改。

〔语译〕

小肠腑比象于五行之火，当旺于夏，手太阳是其经脉，



为心脏之腑，一脏一腑合为表里。其功能主受盛、化物而泌别清浊，所以水液排泄下行为小便的，都流于小肠。

小肠之气过盛有余，则病小肠热症，热甚伤津，则津液焦干枯竭，小肠臌胀，这是由于小肠气实所致，治疗应用泻法。如果小肠之气不足，则寒气侵袭，小肠惊跳不定，忽作忽止，这是由于小肠气虚所致，治疗则宜补法。

## 八、胃病候 (8)

〔原文〕 胃象土，王于长夏，足阳明其经也，脾之腑也。为水谷之海，诸脏腑皆受水谷之气于胃。

气盛为有余，则病腹臌胀气满，是为胃气之实也，则宜泻之。胃气不足，则饥而不受水谷，飧泄呕逆，是为胃气虚也，则宜补之。

胃脉实则胀，虚则泄。关脉滑，胃内有寒，脉滑为实，气满不欲食<sup>①</sup>。关脉浮，积热在胃内。

〔校勘〕

① 关脉滑，胃内有寒，脉滑为实，气满不欲食：《脉经》卷二第三作“关脉滑，胃中有热，滑为热实，以气满故不欲食，食即吐逆。”

〔语译〕 胃腑比象于五行之土，当旺于长夏，足阳明是其经脉，为脾脏之腑，一脏一腑合为表里。其功能为受纳水谷，所以称为水谷之海，诸脏腑皆从胃受到水谷之气。

胃腑之气过盛有余，其症为腹部臌胀气满，这是由于胃

气之实所致，治疗应用泻法。如果胃气不足，则中气虚，运化迟，知饥而不能受纳饮食，食不消化，则为飧泄，胃虚气逆，则为呕吐，这是由于胃气之虚所致，治疗宜用补法。

关脉候胃，胃脉实则见腹胀，虚则病泄泻。关脉滑，为胃内有寒实或积滞，以致胀满而不欲饮食。关脉浮，为胃内有积热之征。

## 九、大肠病候 (9)

〔原文〕 大肠象金，王于秋，手阳明其经也，肺之腑也。为传导之官，变化糟粕<sup>①</sup>出焉。

其气盛为有余，则病肠内切痛<sup>〔1〕</sup>，如锥刀刺，无休息，腰背寒痹挛急，是为大肠气之实，则宜泻之。大肠气不足，则寒气客之，善泄，是大肠之气虚也，则宜补之。

诊其右手寸口脉，手阳明经也。脉浮则为阳，阳实者，大肠实也，苦肠中<sup>②</sup>切痛，如锥刀刺，无休息时。

〔校勘〕

① 糟粕：《素问》灵兰秘典论无。

② 中：原无，从《脉经》卷二第一补。

〔注释〕

〔1〕 切痛：形容痛如刀割。“切”，刀割。

〔语译〕 大肠腑比象于五行之金，当旺于秋，手阳明是其经脉，为肺脏之腑，一脏一腑合为表里。大肠为传化输送的器官，其功能是把腐熟消化后的水谷，变化为糟粕由肛门

而排泄出去。

大肠之气过盛有余，其症为肠内剧痛，如被锥刀所刺，持续而无休止，腰背痹痛挛急，这是由于大肠气实所致，治疗应用泻法。大肠之气不足，每致寒邪侵袭，肠虚有寒，则容易便泄，这是由于大肠气虚所致，治疗则宜补法。

右手寸口候手阳明大肠经。如脉浮则为阳实，也就是大肠实证，所以发生肠中剧痛如锥刀所刺，而且痛无休止。

## 十、膀胱病候※ (10)

〔原文〕 膀胱象水，王于冬，足太阳其经也，肾之腑也。五谷五味之津液悉归于膀胱，气化<sup>〔1〕</sup>分入血脉，以成骨髓也。而津液之余<sup>〔2〕</sup>者，入胞则为小便。

其气盛为有余，则病热，胞涩，小便不通<sup>①</sup>，小腹偏肿痛，是为膀胱气之实也，则宜泻之。膀胱气不足，则寒气客之，胞滑，小便数而多也<sup>②</sup>，面色黑，是膀胱气之虚也，则宜补之。

〔校勘〕

① 小便不通：此后《千金方》卷二十第三有“尿黄赤”三字。

② 也：《千金方》作“白”。此后有“若至夜则尿偏甚者，夜则内阴气生”十四字。

〔注释〕

〔1〕 气化：指蒸化、输布和排泄津液的功能。

〔2〕津液之余：指津液代谢剩余下的糟粕。

〔语译〕膀胱腑比象于五行之水，当旺于冬，足太阳是其经脉，为肾脏之腑，一脏一腑合为表里。膀胱的功能，主藏津液，因此水谷五味的津液都归于膀胱，经膀胱的气化作用一部分吸收入血脉，供养全身，充实骨髓，而把津液之余输入尿脬，成为小便排泄出去。

膀胱之气过盛有余，则膀胱病热，热必伤津，所以尿脬之气涩滞不利，小便因而不通，整个小腹肿胀而痛，这是由于膀胱气实所致，治疗应用泻法。膀胱之气不足，每致寒邪侵袭，寒伤阳气，则尿脬失其约束能力，小便频数而量多，病人面色泛黑，这是由于膀胱气虚所致，治疗则宜补法。

〔按语〕“五谷五味之津液悉归于膀胱，气化分入血脉，以成骨髓也，而津液之余者，入胞则为小便”。这种叙述，是《素问》灵兰秘典论“膀胱者，州都之官，津液藏焉，气化则能出矣”的进一步阐发，对气化功能，讲得更为具体。

## 十一、三焦病候 (11)

〔原文〕三焦者，上焦中焦下焦是也。上焦之气，出于胃上口，并咽以<sup>①</sup>贯鬲，布胸内走掖<sup>〔1〕</sup>，循太阴之分而行，还至阳明<sup>②</sup>，上至舌，下至足阳明，常与荣卫俱行，主内<sup>〔2〕</sup>而不出也。

中焦之气，亦并于胃口<sup>③</sup>，出上焦之后，此受气者，泌糟粕，承<sup>④</sup>津液，化为精微，上注肺脉，及化为血，主不上不下也。

下焦之气，别回肠，注于膀胱而渗入焉，主出而不内。故水谷常并居于胃，成糟粕而俱下于大肠也。谓此三气焦于水谷<sup>〔3〕</sup>，分别清浊。故名三焦。三焦为水谷之道路，气之所终始也。

三焦气盛为有余，则胀气满于皮肤内，轻轻然<sup>〔4〕</sup>而不牢<sup>⑤</sup>，或小便涩，或大便难，是为三焦之实也，则宜泻之。三焦之气不足，则寒气客之，病遗尿，或泄利，或胸满，或食不消，是三焦之气虚也，则宜补之。

诊其寸口脉迟，上焦有寒。尺脉迟，下焦有寒。尺脉浮者，客阳<sup>〔5〕</sup>在下焦。

〔校勘〕

① 以：此后《灵枢》营卫生会有“上”字。

② 还至阳明：原无，从《灵枢》补。

③ 口：原作“日”，从汪本改。

④ 承：《灵枢》作“蒸”。

⑤ 轻轻然而不牢：《太素》卷二十九胀论作“壳壳然而不坚”，《脉经》卷六第十一作“壳壳然而坚，不疼”。

〔注释〕

〔1〕掖：通“腋”。

〔2〕内：通“纳”。受纳。

〔3〕焦于水谷：即腐熟水谷的意思。

〔4〕轻轻然：形容肤胀外坚而中虚，所以《太素》作

“壳壳然而不坚”。

〔5〕客阳：虚阳。即肾虚阳气外浮，所以“尺脉浮”。

〔语译〕 三焦腑即是上焦、中焦与下焦。上焦经脉之气出于胃的上口，并回转到手阳明经，上至舌，下至足阳明经，常与营卫之气并行，其功能是受纳而不出。

中焦经脉之气亦并于胃口，出上焦之后，其功能是泌别糟粕，承受津液，化为精微，上注于心肺而化为血液，其所主是不上不下而居于中间。

下焦经气的功能是通过回肠的泌别作用，把剩余的水份渗入于膀胱，主排泄而不受纳。水谷之气，常并居于胃中，经过消化吸收，剩余糟粕，都下移于大肠而传导排泄。因此，三焦功能，主要是腐熟水谷，分别清浊，所以称为三焦。三焦是水谷从受纳到消化吸收，直至排泄的通路，也是气化的整个过程。

三焦之气过盛有余，则病皮肤之中气胀，按之外坚而中虚，或小便短涩，或大便难解，这是由于三焦气实所致，治疗应用泻法。三焦之气不足，每致寒邪侵袭，下焦气虚，则病遗尿，或者泄利，上焦气虚则胸满，中焦气虚则食不消化，这是由于三焦气虚所致，治疗应用补法。

诊其脉象，如见寸口脉迟，为上焦有寒。尺脉迟，则为下焦有寒。如尺脉现浮象，为下焦有客热。

〔按语〕 本篇所论六腑病候的重点在于纳化传导，泌别清浊。行文较五脏病候简略，可能是腑脏为表里，五脏病候已论述的缘故。

## 十二、五脏横病候※ (12)

〔原文〕 夫五脏者，肝象木，心象火，脾

象土，肺象金，肾象水。其气更休更王，互虚互实，自相乘克，内生于病，此为正经自病<sup>〔1〕</sup>，非外邪伤之也。若寒温失节，将适乖理<sup>〔2〕</sup>，血气虚弱，为风湿阴阳毒气所乘，则非正经自生，是外邪所伤，故名横病也。其病之状，随邪所伤之脏而形证见焉。

〔注释〕

〔1〕 正经自病：指五脏乘克自身致病，这里是与外邪所伤相对而言的。

〔2〕 乖理：违背常理、常度。

〔语译〕 五脏脏象，肝比象于木，心比象于火，脾比象于土，肺比象于金，肾比象于水。其经气从五行四时的推移规律，是休、旺交替的，从生克顺逆的变化，是互为虚实的。假使五脏经气互相乘克，病从内生，这是五脏正经自病，不是由于外邪所伤。如其在生活起居，寒温失于节制，将息违背常理，以致血气虚弱，遭到风湿、阴阳、毒气等外邪乘袭，这样就不是正经自生之病，而为外邪的伤害，所以称为横病。横病的症状，是随着外邪所伤的脏腑不同，而出现各种不同的形证。

〔按语〕 本候所述的五脏横病，是与正经自病相对而言的。五脏横病是外邪所伤，以致五脏经脉发病，而与正经自病对举，作为辨证分类之纲。

## 卷 十 六

### 心病诸候 凡五论

〔提要〕 本篇论述心痛病，内容分心痛、心悬急懊痛、心痛多唾和心痛不能食等。其中，心痛又分真心痛、久心痛、阳虚阴厥心痛、脾心痛、胃心痛和肾心痛。真心痛为风冷邪气伤于心之正经。久心痛为风冷乘于心之支别络脉。而心悬急懊痛的“瘀壅生热”，心痛多唾的“水饮停积”，心痛不能食的心脾“俱为邪所乘”，都是伤及心的支别络脉，与真心痛病可以鉴别。

#### 一、心痛候 (1)

〔原文〕 心痛者<sup>①</sup>，风冷邪气乘于心也。其痛发，有死者，有不死者，有久成疹<sup>[1]</sup>者。心为诸脏主而藏神，其正经不可伤，伤之而痛为真心痛<sup>②</sup>，朝发夕死，夕发朝死。心有支别之络脉，其为风冷所乘，不伤于正经者，亦令心痛，则乍间乍甚<sup>[2]</sup>，故成疹不死。

又心为火，与诸阳会合，而手少阴心之<sup>③</sup>经也。若诸阳气虚，少阴之经气逆，谓之阳虚阴厥，亦令心痛，其痛引喉是也。

又诸脏虚受病，气乘于心者，亦令心痛，



则心下急痛，谓之脾心痛也。

足太阴为脾之经，与胃合。足阳明为胃之经，气虚逆乘心而痛。其状，腹胀，归于心而痛甚，谓之胃心痛也。

肾之经，足少阴是也。与膀胱合，膀胱之经，足太阳是也。此二经俱虚而逆，逆气乘心而痛者，其状，下重<sup>〔3〕</sup>，不自收持<sup>〔4〕</sup>，苦泄寒中，为肾心痛。

诊其心脉微急<sup>④</sup>，为心痛引背，食不下。寸口脉沉紧，苦心下有寒，时痛。关上脉紧，心下苦痛。左手寸口脉沉则为阴<sup>⑤</sup>，阴绝者，无心脉也，苦心下毒痛<sup>〔5〕</sup>。

〔校勘〕

① 心痛者：本书卷三十七妇人杂病心痛候作“心痛是脏虚受风”。

② 真心痛：此后《灵枢》厥病篇有“手足青至节，心痛甚”八字。

③ 之：原无，从《外台》卷七心痛方补。

④ 微急：原作“急者”，从《灵枢》邪气脏腑病形篇改。

⑤ 阴：此后《圣惠方》卷四十三心痛论有“绝”字。

〔注释〕

〔1〕 疹（chèn趁） 通“疾”，犹言病。在此指慢性病。

〔2〕 乍间乍甚：时轻时重，反复发作。

〔3〕下重：在此指下体沉重。

〔4〕不自收持：指运动不自如。

〔5〕毒痛：痛得很剧烈。“毒”，痛甚。

〔语译〕心痛之病，是由于风冷邪气乘袭于心经所致。其痛发作，有致死的，有不死的，有反复发作经久不愈的。心为五脏之主而藏神明，其正经是不能伤害的，假如正经受伤而作痛，便为“真心痛”。这种心痛，早上发作，往往到晚上就会死亡；晚上发作，到早上就会死亡。心经有支别的络脉，假如为风冷邪气所乘袭，虽然不伤于正经，也能发作心痛。但这种心痛，时轻时重，反复发作，经久不愈，并不一定有生命危险。

又心为火脏，同诸阳经是会合的，而手少阴是心脏的经脉。假如诸阳气虚，心阳不振，少阴经气上逆，这种病机，称为“阳虚阴厥”，亦能发作心痛。其心痛发作，每每上引咽喉。

又如诸脏器虚寒之病，病位虽不在心，但虚寒之气上逆，乘袭于心经者，亦能发作心痛。这种心痛，是心下拘急而痛，称为“脾心痛”。

足太阴为脾脏之经脉，与胃腑表里相合。足阳明为胃腑的经脉，假如胃腑虚寒之气上逆，乘袭于心经，亦能发作心痛。其症状是，腹部腹胀，气逆上入于心，则心痛剧发，称为“胃心痛”。

肾之经脉为足少阴经，与膀胱表里相合，膀胱之经脉，为足太阳经，假如肾与膀胱二经气虚，寒水之气上逆，乘袭于心经，亦能发作心痛。其状是下半身肢体沉重，运动不能自如，苦病泄泻寒中，称为“肾心痛”。

心痛病候的脉诊，如诊得心脉微急，为心痛牵引及背，

饮食不下。寸口脉沉而紧，病为心下有寒，时作疼痛。关上脉紧，为心下苦痛之征。左手寸口脉沉，为阴气绝，心气大虚，症见心下剧烈疼痛。

〔按语〕 本候论述心痛。首先指出心痛的一般病机和症候表现，接着叙述心痛的几种病情，如伤于正经的为真心痛，死亡率很高；伤于支别络脉的，为久心痛，往往时发时止，经久不愈。又如病本虽不在心，但由于诸脏腑有病，影响及心，亦能发作心痛。如阳虚阴厥、脾心痛、胃心痛、肾心痛等。提示了心痛病的辩证要点。最后叙述心痛的几种脉象，在这些脉象中，如急、沉、紧，其共同点都是属于阴脉。如见于寸口心脉，则为心阳不振，阴寒乘袭，见于关上，则为阴寒内盛，上乘于心。

又，本书卷二十疝病诸候中有寒疝心痛候、心疝候，卷三十喉心胸病门有心痹候、胸痹候等，与心痛病均有联系，可以汇合研究。

## 二、久心痛候 (2)

〔原文〕 心为诸脏主，其正经不可伤，伤之而痛者，则朝发夕死，夕发朝死，不暇展治<sup>〔1〕</sup>。其久心痛者，是心之支别络脉<sup>①</sup>，为风邪冷气<sup>②</sup>所乘痛也。故成疹不死，发作有时，经久不瘥也。

〔校勘〕

① 脉：原无，从本卷心痛候补。

② 气：原作“热”，从《外台》卷七久心痛方改。本卷

心痛候亦作“风冷”。

〔注释〕

〔1〕不暇(xiá 侠)展治：来不及进行治疗，抢救。

〔语译〕心脏为诸脏之主，其正经是不可伤害的，假如受伤，便为真心痛，其病朝发夕死，夕发朝死，危急殊甚，往往赶不上给以治疗，就死亡了。至于久心痛，是心的支别络脉受病，为风邪冷气所乘袭，因而发生心痛，其病多呈慢性，或轻或重，反复发作，经久不能痊愈。

〔按语〕心痛在《素问》、《灵枢》早有记载，而久心痛之名，实从本书始见，并专条论述。伤于心之正经的为真心痛，朝发夕死，夕发朝死。伤于心之支别络脉的为久心痛，乍间乍甚，成疹不死。二者迥然不同。

### 三、心<sup>①</sup>悬急懊痛候 (3)

〔原文〕心与小肠合为表里，俱象于火，而火为阳气也。心为诸脏主，故正经不受邪，若为邪所伤而痛即<sup>②</sup>死，若支别络脉<sup>③</sup>为风邪所乘而痛，则经久成疹。其痛悬急懊者，是邪迫于阳气，不得宣畅，壅瘀生热，故心如悬而急，烦懊痛也。

〔校勘〕

① 心：此后《外台》卷七心下悬急懊痛方有“下”字。

② 即：《外台》作“则”。

③ 脉：原无，从《外台》补。

〔语译〕心与小肠合，一脏一腑相为表里，俱象于五行

之火，火为阳气。心是诸脏之主，其正经不受邪，假如为邪气所伤，即为真心痛，其病多死。如其是心的支络脉为风邪所乘而痛，则病多经久不愈，成为一种发作性的慢性病。至于心悬急懊痛证候，是由于邪气逼迫于阳气，使阳气不能宣通畅达，壅遏于里，郁而生热，热气乘心。所以产生心如悬急，烦懊疼痛之症。

#### 四、心痛多唾候 (4)

〔原文〕 心痛而多唾者，停饮乘心之络故也。停饮者，水液之所为也。心气通于舌，心与小肠合，俱象火。小肠心之腑也，其水气下行于小肠为溲便，则心络无有停饮也。膀胱与肾俱象水，膀胱为肾之腑，主藏津液，肾之液上为唾，肾气下通于阴，若腑脏和平，则水液下流宣利。若冷热相乘，致腑脏不调，津液水饮停积，上迫于心，令心气不宣畅，故痛而多唾也。

〔语译〕 心痛而多涎唾的证候，是由于停饮上乘于心之络脉所致。所谓停饮，是由水气不化，水液停蓄而形成。心气通于舌，心与小肠表里相合，脏象属于五行之火，火为阳，能化气而蒸津液，小肠为心之腑，在正常情况下，水气下行，通过小肠，排泄为小便，则水行气化，是没有停饮凌心之症的。又膀胱与肾，脏象俱属于五行之水，膀胱又为肾之腑，主藏津液，肾之液上泛为唾，肾气又下通于前阴，如腑脏调和则水液下流，小便通利，亦没有停饮凌心之症。假

如冷热之气乖乱，致使脏腑失去调和，则阳气不能蒸化津液，小便不能通利，便致水饮停蓄，上迫于心，心气不能宣通，就会产生心痛多唾之症。

### 五、心痛不能饮食候 (5)

〔原文〕 心痛而不能饮食者，积冷在内，客于脾而乘心络故也。心，阳气也；冷，阴气也。冷乘于心，阴阳相乘，冷热相击，故令痛也。脾主消水谷，冷气客之，则脾气冷弱，不胜于水谷也。心为火，脾为土，是母子也，俱为邪所乘，故痛复不能饮食也。

〔语译〕 心痛不能饮食的证候，是由于积冷在里，寒气客于脾脏而上乘于心之络脉所致。心属火，为阳气，积冷是阴邪，积冷上乘心阳，便为阴阳相乘，冷热互击，所以发作心痛。同时，脾是运化水谷的，积冷伤脾，则脾气寒而运化功能虚弱，不能消化水谷，所以痛而又不能饮食。总之，心为阳主火，脾为中土，本来是母子相生，心阳和而脾气运，现在俱为积冷所伤，所以心阳不宣，脾弱不运，形成心痛而又不能饮食的证候。

## 腹病诸候 凡四论

〔提要〕 本篇论述腹痛、腹胀。腹痛病因多为寒冷之气客于肠胃募原，病情属于阳气不足，阴气有余。腹胀属于脾病，病情多为阳气外虚，阴气内积。腹痛腹胀病久不愈，便为久腹痛久腹胀，病情发展，又每每影响于胃而食不消化，

下移于大肠而为下痢。

### 一、腹痛候※ (1)

〔原文〕 腹痛者，由腑脏虚，寒冷之气客于肠胃募原之间，结聚不散，正气与邪气交争<sup>①</sup>，相击故痛。其有阴<sup>②</sup>气搏于阴经者，则腹痛而肠鸣，谓之寒中，是阳气不足，阴气有余者也。

诊其寸口脉沉而紧，则腹痛。尺脉紧，脐下痛。脉沉迟，腹痛。脉来触触者，少腹痛。脉阴弦则腹痛。凡腹急痛，此里之有病，其脉当沉若细，而反浮大，故当愈矣；其人不即愈者，必当死，以其病与脉相反故也。

〔校勘〕

① 交争：《圣惠方》卷四十三治腹痛诸方无此二字。

② 阴：《外台》卷七治腹痛方作“冷”。

〔语译〕 腹痛证候，是由于腑脏虚弱，寒冷之气留着于肠胃募原之间，凝聚不散，以致正气与邪气交争，互相攻击，所以作痛。假如寒冷邪气搏击于阴经者，则见腹痛肠鸣，名曰寒中病，这是因为阳气不足，阴寒有余，寒伤中阳之故。

腹痛病候的脉诊，如见寸口脉沉而紧的，则为腹痛。尺脉紧的，为脐下痛。脉沉迟的，为腹中痛。脉来触触者，为少腹痛。脉阴弦者，为腹痛。一般腹部急痛，为其病在里，

脉象应当见沉或细，假如反见浮大，是为阳复寒解之机，腹痛当即缓解；如其人见此脉而痛不愈者，预后就很差，因为病与脉相反的缘故。

〔按语〕—腹痛的脉象，论中列举了沉、紧、沉迟、阴弦，这都是属于阴脉，属于阴寒之气伤阳，以沉为在里，紧为寒甚，迟为阴凝，弦为痛病。见于寸口的，为阴寒上乘，见于尺部的，为阴凝于下，这些脉象，都反映了阴寒腹痛的病情。但腹痛证，病情比较复杂，腹痛的部位，也有所不同，有腹中痛，脐下痛、少腹痛等，临床时应作具体分析。

## 二、久腹痛候 (2)

〔原文〕 久腹痛者，脏腑虚而有寒，客于腹内，连滞不歇<sup>〔1〕</sup>，发作有时，发则肠鸣而腹绞痛，谓之寒中。是冷搏于阴经，令阳气不足，阴气有余也。寒中久痛不瘥，冷入于大肠，则变下痢，所以然者，肠鸣气虚故也，肠虚则泄，故变下痢也。

〔注释〕

〔1〕连滞不歇：寒气留滞，连绵不愈。

〔语译〕 久腹痛的证候，是由于脏腑虚弱，寒邪侵入腹内，连滞不愈所致。其病发作有时，每发则肠中鸣响，腹中绞痛，谓之寒中。这是寒冷之气搏结于阴经，使阳气不足，阴寒有余之故。假如寒中腹痛久久不愈，寒冷之气入于大肠，就会变生下痢，因为寒气久客，肠鸣气虚，寒冷之气伤中，肠虚又易下泄，所以变生此病。



### 三、腹胀候※ (3)

〔原文〕 腹胀者，由阳气外虚，阴气内积故也。阳气外虚，受风冷邪气。风冷，阴气也。冷积于腑脏之间不散，与脾气相壅<sup>①</sup>，虚<sup>②</sup>则胀，故腹满而气微喘。

诊其脉，右手寸口气口以前手阳明经也，脉浮为阳，按之牢强，谓之为实；阳实者，病腹满，善喘咳<sup>③</sup>。右手关上脉，足太阴经也<sup>④</sup>。阴实者，病腹胀满，烦扰不得卧也。关脉实，即腹满响<sup>⑤</sup>。关上脉浮而大，风在胃内，腹胀急，心内澹澹，食欲呕逆。关脉浮，腹满不欲食，脉浮为是虚满。左手尺中神门以后脉足少阴经，沉者为阴，阴实者，病苦小腹满。左手尺中阴实者，肾实也，苦腹胀善鸣。左手关后尺中脉浮为阳，阳实者，膀胱实也，苦少腹满引腰痛。脉来外<sup>⑥</sup>涩者，为奔腹<sup>⑦</sup>胀满也。病苦腹满而喘，脉反滑利而沉，皆为逆，死不治。腹胀脉浮者生，虚小者死。

〔校勘〕

① 壅：《圣惠方》卷四十三治腹虚胀诸方，作“搏”。

② 虚：此前《圣惠方》有“脾”字。

③ 善喘咳：原作“气喘嗽”从《脉经》卷二第二改。

④ 右手关上脉，足太阴经也：原作“左手关上脉，足少阳经也”从《脉经》改。

⑤ 关脉实，即腹满响：《脉经》卷二第三作“关脉牢，脾胃气塞，盛热，即腹满响响”。

⑥ 外：疑是“浮”字之误。

⑦ 奔腹：疑是“奔豚”之误，待考。

〔语译〕 腹胀症候，是由于阳气外虚，阴气内积所致。因为阳气外虚，卫外不固，容易受风冷邪气的侵袭。风冷属于阴邪，阴邪内侵，积聚于脏腑之间，不能消散，与脾气相搏，脾虚失运，所以腹中胀满，气滞不利，所以呼吸微喘。

诊其脉，从脉诊上可以了解腹胀的不同病情。如右手寸口在气口以前，属手阳明大肠经，脉浮而按之牢强，浮为阳脉，牢强属实，病为手阳明实证，症见腹满、喘咳。又右手关上，属足太阴脾经，脉见阴实，症见腹部胀满，烦扰不得安卧。又右手关上脉实，关上属脾胃，病为脾胃气滞，症见胀满腹鸣。又关上脉浮而大，浮大为风邪，这是风中于胃，风邪挟胃气以上逆，可见腹满胀急，心下动悸，谷入气逆欲呕等症。又关上脉浮，症见腹满不饮食，脉浮则为虚满。又左手尺中神门以后脉，属足少阴经，见沉脉，沉为阴脉，沉则为实，病属足少阴邪实，肾主下焦，可见小腹胀满。又左手尺中阴实，亦为肾经邪实，病苦腹胀肠鸣。假如左手关后尺中脉浮，则浮脉为阳，浮而有力，便为阳实，阳实属于膀胱邪实，气化不行，小便不利，症见少腹胀满，胀甚引及腰痛。又如脉来浮取见涩，涩为气滞，则病奔腹胀满，症见腹胀满，气逆而喘，假如脉反滑利而沉，则气滞脉滑，病胀脉沉，皆为反常现象，预后很差。总之，腹胀脉浮，病属阳实，预后较佳；反见虚小，病实脉虚，预后很坏。

〔按语〕 此候论述腹胀，“阳气外虚，阴气内积”，是常见的病理变化，而重点在于脾胃。同时又从脉诊上推论腹胀的多种病情，如手阳明大肠经，足少阴肾经，足太阳膀胱经等有病，皆能发生腹胀。而阳邪实，阴邪实，风邪中胃、气虚、气滞等，说明腹胀中尚有各种不同病情，应注意分析。

又病实脉实，病虚脉虚，一般预后较佳。反之，病实脉虚，病虚脉实，脉证相反，往往预后很坏。

#### 四、久腹胀候 (4)

〔原文〕 久腹胀者，此由风冷邪气在腹内不散，与脏腑相搏，脾虚故胀；其胀不已，连滞停积，时瘥时发，则成久胀也。久胀不已，则食不消，而变下痢。所以然者，脾胃为表里，脾主消水谷，胃为水谷之海，脾虚寒气积久，脾气衰弱，故食不消也；而冷移入大肠，大肠为水谷糟粕之道路，虚而受冷，故变为痢也。

〔语译〕 腹胀症候，是由于风冷邪气侵入腹内不能消散，与脏腑相搏结，以致阳虚阴甚，影响脾阳不能健运，所以胀满；如果腹胀不能及时治愈，留连停滞，有时缓解，有时发作，则称为久腹胀。久腹胀不愈，则饮食不能消化，病情发展可以变为下痢。因为，脾胃是表里相关的，脾主消化水谷，胃为水谷之海，现在脾虚又为寒冷久积，脾气日趋衰弱，不能为胃消化水谷，所以饮食不能消化；若脾虚而冷气移入大肠，大肠为传化水谷糟粕的通路，大肠虚而受冷，则传导失职，所以变为下痢。

## 心腹痛病诸候 凡八论

〔提要〕 本篇论述心腹痛诸候，内容分心腹痛、久心腹痛、心腹相引痛，心腹胀、久心腹胀，以及胸胁痛和卒苦烦满又胸胁痛欲死等。其中，心腹痛为心腹之间攻痛，痛有走窜，心腹胀为心腹之间胀满，气胀而不痛。以上均为心脾二经之病，但心腹胀有时亦涉及肺肾。胸胁痛责之肝胆肾经，卒苦烦满又胸胁痛欲死责之手少阳三焦，此候与心痛有联系。又本卷原只七论，今从卷五移入胁痛一候，便于与胸胁痛联系分析，并增为八论。

### 一、心腹痛候※ (1)

〔原文〕 心腹痛者，由腑脏虚弱，风寒客于其间<sup>〔1〕</sup>故也。邪气发作，与正气相击，上冲于心则心痛，下攻于腹则腹痛，下上<sup>①</sup>相攻，故心腹绞痛，气不得息<sup>〔2〕</sup>。

诊其脉，左手寸口人迎以前脉，手少阴经<sup>②</sup>也，沉者为阴，阴虚者，病苦<sup>③</sup>心腹痛，难以言，心如寒状<sup>④〔3〕</sup>。心腹疝痛，不得息<sup>⑤</sup>，脉细小迟<sup>⑥</sup>者生，大鞣疾<sup>⑦</sup>者死。心腹痛，脉沉细小者生，浮大而疾者死。

〔校勘〕

① 下上：《外台》卷七治心腹痛及胀痛方作“上下”。

② 手少阴经：《脉经》卷二第二作“手厥阴经”。

③ 病苦：此后《脉经》尚有“悸恐不乐”四字。

④ 心如寒状：此后《脉经》有“恍惚”二字。

⑤ 心腹疔痛，不得息：《脉经》卷四第七作“心腹痛，痛不得息”。

⑥ 迟：原无，从《脉经》补。

⑦ 大鞣疾：《脉经》作“坚大疾”。

〔注释〕

〔1〕 其间：指心腹之间。

〔2〕 气不得息：痛甚气闭，影响呼吸调息。

〔3〕 心如寒状：心中似有凛寒的感觉。

〔语译〕 心腹痛证候，是由于脏腑虚弱，风寒客于心腹之间所致。邪气发动与正气相互搏击，上冲于心则心痛，下攻于腹则腹痛，上下相攻，所以心腹绞痛，痛甚气闭，呼吸不能如常。

左手寸口人迎以前脉，属手少阴经。脉沉为阴，手少阴经阴虚者，病苦心腹疼痛，甚则难以语言，心中似有凛寒之感。心腹疔痛，痛不得息之证，如脉见细小迟者，为脉证相应，预后多佳。若脉来坚大疾者，为脉证相反，预后多凶。又，心腹痛，脉沉细小者生，浮大而疾者死。

## 二、久心腹痛候 (2)

〔原文〕 久心腹痛者，由寒客于腑脏之间，与血气相搏，随气下上，攻击心腹，绞结而痛。脏气虚，邪气盛，停积成疹，发作有时，为久心腹痛也。然心腹久痛，冷气结聚，连年积岁，日月过深，变为寒疝<sup>〔1〕</sup>。

〔注释〕

〔1〕寒疝：病名。这里言久心腹痛变为寒疝，当指寒疝心腹痛，疝病门亦有专条论述，可以参阅。本书卷二十有寒疝候。

〔语译〕久心腹痛，是由寒邪客于脏腑之间，与血气相互搏结所致。寒邪随气上下，攻击心腹，所以心腹绞痛。因脏气虚弱，邪气过盛，停积为患，发作有时，所以成为久心腹痛。然而心腹久痛，冷气结聚，月深年久，连滞不散，变为寒疝心腹痛。

### 三、心腹相引痛候 (3)

〔原文〕心腹相引痛者，足太阴之经与络俱虚，为寒冷邪气所乘故也。足太阴是脾之脉，起于足大指之端，上循属脾络胃。其支脉复从胃别上注心。经入于胃，络注于心，此二脉俱虚，为邪所乘，正气与邪气交争，在于经，则胃脘急痛，在于络，则心下急痛；经络之气往来，邪正相击，在于其间，所以心腹相引痛也。

诊其脉，足太阴脉<sup>①</sup>厥逆，筋急挛，心痛引于腹也。

〔校勘〕

① 足太阴脉：原作“太阳脉”，从《太素》卷二十六经脉厥改。

〔语译〕心腹相引痛的证候，是由于足太阴之经和络俱

虚，为寒冷邪气所乘袭所致。因为足太阴是脾脏经脉，其脉起于足大指之端，往上循行，属脾络胃。其支脉，复从胃上行过膈，注入于心。经脉入于胃，络脉注于心，如果足太阴之经和络二脉俱虚，为邪气所侵袭，则正气与邪气交争，病在正经，则胃脘急痛，病在络脉，则心下急痛；经络之气是循行往还的，与邪气互相搏击于两者之间，则心腹相引而作痛。

诊其脉，足太阴经脉厥逆，病为小腿肚拘急痉挛，心痛牵引于腹，亦属寒邪乘脾之证。

#### 四、心腹胀候※ (4)

〔原文〕 心腹胀者，脏虚而邪气客之，乘于心脾故也。足太阴脾之经也，脾虚则胀。足少阴肾之经也，其脉起于足小指之下，循行上络膀胱。其直者，从肾上入肺，其支者，从肺出络于心。脏虚邪气客于二经，与正气相搏，积聚在内，气并于脾，脾虚则胀，故令心腹烦满，气急而胀也。

诊其脉，迟而滑者，胀满也。

〔语译〕 心腹胀的证候，是由于脏气内虚，邪气乘袭于心脾二经所致。足太阴为脾之经脉，脾虚失运则胀。足少阴为肾之经脉，其脉起于足小指之下，往上循行，络于膀胱。其直行的一条经脉，从肾上入于肺，其支别的一条络脉，从肺出络于心。如其脏气内虚，邪气客于以上二条经脉，与正气相搏结，积聚在内不能消散，则肾肺心经都受影响，假如

邪气归并于脾经，则脾虚作胀，并见心腹烦闷，气急而胀等症。

诊其脉，迟而滑者，为脏寒气实，当病胀满。

### 五、久心腹胀候 (5)

〔原文〕 久心腹胀者，由腑脏不调，寒气乘之，入并于心脾，脾虚则胀，停积成疹，有时发动，故为久也。久胀不已，脾虚寒气积，胃气亦冷，脾与胃为表里也。此则腑脏俱冷，令饮食不消，若寒移入大肠，则变下痢。

〔语译〕 久心腹胀，是由于腑脏之气失调，寒邪乘袭，归并于心脾二经所致，脾虚则胀，寒邪停积为患，有时发作，使成为久心腹胀。久胀不已，脾虚寒气积聚不散，胃气亦受其影响而发冷，这是脾与胃相为表里之故。若脾胃俱冷，能使人食不消化，若寒邪下移于大肠，就会变为下痢。

### 六、胸胁痛候 (6)

〔原文〕 胸胁痛者，由胆与肝及肾之支脉虚，为寒气所乘故也。足少阳胆之经也，其支脉从目眦眦贯目，下行至胸胁里<sup>①</sup>。足厥阴肝之经也，其支<sup>②</sup>脉起足大指丛毛，上循，入<sup>③</sup>贯隔，布胁肋。足少阴肾之经也，其支脉从肺出络心，注胸<sup>④</sup>。此三经之支脉并循行胸胁，邪气乘于胸胁，故伤其经脉。邪气之与正气交击，



故令胸胁相引而急痛也。

诊其寸口脉弦而滑，弦即为痛，滑即为实，痛即为急，实即为跃<sup>〔1〕</sup>，弦滑相搏，即胸胁抢<sup>③</sup>急痛也。

〔校勘〕

① 下行至胸胁里：《灵枢》经脉篇作“下行至胸中，循胁里”。

② 支：《灵枢》无此字。

③ 入：此后《外台》卷七治胸胁痛及妨闷方有“腹”字。

④ 胸：此后《灵枢》有“中”字。

⑤ 抢：《圣惠方》卷四十三治胸胁痛诸方作“拘”。

〔注释〕

〔1〕 跃：跳动，走窜。在此指气逆走窜。

〔语译〕 胸胁痛证候，是由于胆、肝、肾三经之支脉气虚，复为寒邪乘袭所致。因为足少阳胆经，其支脉从目锐眦贯目，下行至胸中，循行于胸胁之里。足厥阴肝脉，起于足大指从毛之际，向上循行，入腹，贯鬲，布于胁肋。足少阴肾经，其支脉从肺出络心，注于胸中。这三支经脉并循行于胸胁，寒邪之气乘袭胸胁，伤及经脉，邪气与正气相搏击，所以发生胸胁之间牵引拘急作痛。

诊其脉，见寸口脉弦而滑，寸口主胸中，弦脉多主痛和拘急，滑脉多反应邪实和气窜，弦滑相搏，便为胸胁撑逆，拘急疼痛之证。

## 七、卒苦<sup>〔1〕</sup>烦满又<sup>①</sup>胸胁痛欲死候<sup>〔8〕</sup>

〔原文〕 此由手少阳之络脉虚，为风邪所乘故也。手少阳之脉，起小指次指之端，上循入缺盆<sup>〔2〕</sup>，布<sup>②</sup>膺中<sup>〔3〕</sup>，散络心包。风邪在其经，邪气迫于心络，心气不得宣畅，故烦满；乍上攻于胸，或下引于胁，故烦满而又<sup>①</sup>胸胁痛也。若经久邪气留连，搏于脏则成积，搏于腑则成聚也。

〔校勘〕

① 又：原作“叉”，从《外台》卷七治胸胁痛及妨闷方改。

② 布：《脉经》卷六第十一作“交”。

〔注释〕

〔1〕 卒苦：突然感到痛苦。

〔2〕 缺盆：位于锁骨上缘的凹陷处。

〔3〕 膺中：即膺中。经穴名。在胸前部，两乳头连线间的中点。

〔语译〕 患者突然感到烦闷，又胸胁疼痛剧烈的证候，是由于手少阳三焦经的络脉气虚，而为风邪乘袭所致。因为手少阳经脉，起于小指次指之端，往上循行入缺盆，布于膺中，散络心包。风邪乘袭其经，邪气逼迫心络，心气不得宣畅，所以发生烦闷；其邪气忽而上攻于胸，或者下引于胁，就会烦闷而又胸胁疼痛。如邪气经久不散，留连于手少阳络脉，进而搏击于脏，可以变生癥积，搏结于腑，可以变生瘕聚。

## 八、胁痛候※（卷五 10）

〔原文〕 邪气客于足少阳之络，令人胁痛咳汗出。阴气击于肝，寒气客于脉中，则血泣<sup>〔1〕</sup>脉急，引胁与小腹。

诊其脉弦而急，胁下如刀刺，状如飞尸<sup>〔2〕</sup>，至困不死<sup>〔3〕</sup>。左手脉大，右手脉小，病右胁下痛。寸口脉双弦，则胁下拘急，其人涩涩而寒。

〔注释〕

〔1〕 血泣：血脉凝涩，运行不畅。“泣”，同“涩”。

〔2〕 飞尸：病名。参见本书卷二十三飞尸候。

〔3〕 至困不死：病情虽重，但不至于死。

〔语译〕 邪气客于足少阳胆经的络脉，能使人胁痛，咳嗽而汗出。假如寒气搏击于肝经，侵入于脉中，则血行凝涩而经脉拘急，就会发生胁肋与小腹相引疼痛。

诊其脉，弦而急者，每为寒邪客于肝经，可见胁痛如刺，突然而至，状如“飞尸”，但病情虽重，不至于死亡。假如左手脉大，右手脉小，多见右胁下痛。假如两手寸口都见弦脉，亦为寒邪客于厥阴，可见胁下拘急作痛，并伴涩涩恶寒之症。

〔按语〕 本候原在卷五腰背痛诸候，次于背倮候之后，殊不相类。一般而言，论腰痛，着重肾经，论胁痛，着重肝经。因此移入本卷胸胁痛之下，便于联系分析。

## 卷 十 七

### 痢病诸候 凡四十论

〔提要〕 本篇论述痢病的病因、症状、预后以及兼证、变证、痢后诸证等，亦涉及部分泄泻病。

全篇内容，大体可以分为三类。一论痢病的分类，如水谷痢、赤白痢、赤痢、血痢、脓血痢、冷痢、热痢等。二论痢病的兼证和变证，有呕逆、心烦、口渴、口疮水肿及呕呃蟹病。三论痢后诸症，有谷道肿痛、生疮、搔痒、不能食、腹痛、心下逆满、水肿、虚烦等。

#### 一、水谷痢候※ (1)

〔原文〕 水谷痢者，由体虚腠理开，血气虚，春伤于风，邪气留连在肌肉之内，后遇脾胃大肠虚弱，而邪气乘之，故为水谷痢也。脾与胃为表里，胃者，脾之腑也，为水谷之海；脾者胃之脏也，其候身之肌肉。而脾气主消水谷，水谷消，其精化为荣卫，中<sup>①</sup>养脏腑，充实肌肤。大肠，肺之腑也，为传导之官，变化<sup>②</sup>出焉。水谷之精，化为血气，行于经脉，其糟粕行于大肠也。肺与大肠为表里，而肺主气，其候身之皮毛。春阳气虽在表，而血气尚弱，

其饮食居处，运动劳役，血气虚者，则为风邪所伤，客在肌肉之间，后因脾胃气虚，风邪又乘虚而进入于肠胃。其脾气弱则不能克制<sup>〔1〕</sup>水谷，故糟粕不结聚，而变为痢也。

又新食竟取风<sup>〔2〕</sup>，名为胃风<sup>〔3〕</sup>。其状，恶风，头<sup>③</sup>多汗，膈下<sup>④</sup>塞不通，饮食不下，胀<sup>⑤</sup>满，形瘦腹大，失衣则臌满，食寒<sup>⑥</sup>则洞泄<sup>〔4〕</sup>。其洞泄者，痢无度也。若胃气竭者，痢绝则死。

诊其脉微，手足寒，难治也；脉大手足温易治。下白沫，脉沉则生；浮则死。身不热，脉不悬绝<sup>〔5〕</sup>，滑大者生；悬涩者死，以脏期之<sup>〔6〕</sup>也。脉绝而手足寒<sup>⑦</sup>者死<sup>⑧</sup>；脉还手足温者生，脉不还者死。脉缓<sup>⑨</sup>时小结<sup>⑩</sup>者生；洪大数者死。悬绝而<sup>⑪</sup>涩者死；细微而涩者生。紧大而滑者死；得代绝脉者亦死。

〔校勘〕

① 中：《外台》卷二十五水谷痢方作“以”。

② 变化：原作“化物”，从《素问》灵兰秘典论改。

③ 头：《素问》风论、《千金方》卷八第一均作“颈”。

④ 下：《素问》无此字。

⑤ 胀：原作“腹”，从《千金方》改。

⑥ 寒：原无，从《千金方》补。

⑦ 寒：《伤寒论》厥阴篇作“厥冷”。

⑧ 者死：《伤寒论》作“晡时”。

⑨ 缓：原无，从《脉经》卷四第七补。

⑩ 结：原作“绝”，从《脉经》改。

⑪ 而：原无，从《脉经》补。

〔注释〕

〔1〕克制：作消化；运化解释。与卷三虚劳痰饮候“克消”义同。

〔2〕取风：感受风邪。“取”，接受。

〔3〕胃风：《太素》卷二十八诸风状论胃风注云：“胃风状能有八：一曰颈多汗；二曰恶风；三曰不下饮食；四曰膈不通，膈中噎也；五曰腹喜满；六曰失覆腹胀；七曰食冷则痢；八曰胃风形诊，谓瘦而腹大，患风候也”。

〔4〕洞泄：病名。症见大便稀水，泄泻频繁等。是由水湿阻于胃肠，脾虚不能制水所致。

〔5〕悬绝：浮而无根，为无胃气之脉。

〔6〕以脏期之：根据各脏所出现的真脏脉，推算死期。

〔语译〕水谷痢，是由于其人体质虚弱，腠理开疏，血气虚而抵御外邪的能力弱，因而在春天感受风邪，留连于肌肉之间，再乘脾胃大肠的虚弱，而邪气侵入，发为水谷痢。因为脾与胃相为表里，胃为脾之腑，主纳谷，所以为水谷之海；脾为胃之脏，外候肌肉。脾气又主运化水谷。脾健则水谷消化，其精微则变化为荣卫，濡养脏腑，充实肌肤。大肠为肺之腑，主传化水谷，吸收精微，化为血气，运行于经脉，并使糟粕排出体外。肺与大肠相表里，肺主一身之气，外合皮毛。春天虽为阳气生长的时候，但是饮食起居不慎，劳累过度，使气血虚弱，腠理不密，感受风邪，留连于肌肉之内，复因脾胃大肠虚弱，邪气又乘虚入内，脾气不能运化水谷，糟粕不能结聚，便成为水谷痢。

又如在进食以后，就感受风邪而发病的，称“胃风证”。其症状有恶风，头部多汗，膈下痞塞不通，饮食不下，腹部胀满，形瘦而腹大等。如果少穿衣服而受寒，腹部就更加胀满。如食寒凉食物，便会引起洞泄；所谓洞泄，即是痢下无度。如其胃气衰竭者，痢虽止而预后亦凶。

诊其脉，如脉微而手足厥冷者，为阳气衰微，其病难治；若脉大手足温暖者，阳气尚存，其病易治。如泻下白沫，为寒邪积于肠间，脉沉为脉证相应，得生；相反，得浮脉，为脉证不符，属于死证。下痢身不发热，脉不悬绝，见滑大者，表明胃气未绝，预后良好；如出现脉浮而无根，涩滞不利者，为无胃气之脉，即真脏脉，属于死证，可以根据各脏所出现真脏脉的时日，推算其死期。若脉气断绝，手足发冷的，属于死证；假使在一昼夜间脉搏恢复，手足转温的，为阳气来复，其病可治，反之脉搏不能恢复的，仍然死证。脉缓时有小结，是邪气已衰，为有生机之征；洪大而数的，为邪盛，是凶候之象。脉来悬绝而涩者，属于真脏脉，主死；细微而涩者，表明尚有胃气，主生。紧大而滑为邪盛，主死；得代绝脉者，为正气衰竭，亦为死证。

〔接语〕 本候相当于水谷痢的总论，其病因、病机主要论述春伤于风，邪气留连，乃为洞泄。其病变所及，主要在脾胃肺与大肠。至于预后，很多从脉诊上分析判断。

又，文中胃风一证，在此是作为比较鉴别的，病情与水谷痢有所不同。

## 二、久水谷痢候 (2)

〔原文〕 夫久水谷痢者，由脾胃大肠虚

弱，风邪乘之，则泄痢、虚损不复，遂连滞涉引<sup>〔1〕</sup>岁月，则为久痢也。

然痢久则变呕哕。胃弱气逆不下食，故呕逆也；气逆而外冷气乘之，与胃气相折不通，故哕也。

呕又变为蠱，虫动食于五脏也。凡诸虫在人腹内，居肠胃之间，痢则肠胃虚弱，虫动侵食。若上食于脏，则心闷，齿龈紫黑，唇白，齿龈生疮；下食于肛门，则谷道<sup>〔2〕</sup>伤烂而开也。

亦有变为水肿，所以然者，水气入胃，肠虚则泄。大肠金也，脾土也，金土母子也。脾候身之肌肉，性本克消水谷也。痢由脾弱肠虚，金土气衰，母子俱病，不复相扶，不能克水，致水气流溢，浸渍肌肉，故变肿也。

亦有不及成肿，而五脏伤败，水血并下，而五脏五色随之而出，谓之五液俱下也。凡如此者多死，而呕哕肿蠱治之时有瘥者；若五液俱下者必死，五脏伤败故也。

〔注释〕

〔1〕涉引：迁延，经久。

〔2〕谷道：肛门之内，直肠部分，称谷道。

〔语译〕久水谷痢，是由于水谷痢延时过久，脾胃大肠虚损不能恢复，经年累月，迁延不愈而成。



痢久则胃气受损，可以变生呕吐哕逆。因为胃虚气逆，食不得下，则致呕吐；如胃气已虚，又被外寒冷气相乘，胃虚邪乘，胃失和降，可以引起呃逆。

呕哕胃气受损，又可以变生蠡虫病，虫动侵蚀五脏。凡诸虫寄生人体，大都居于肠胃之间。患痢以后，肠胃虚弱，虫就活动，若上蚀于脏，则出现心胸烦闷，齿龈紫黑，唇色泛白，齿龈生疮；下蚀于肛门，则谷道溃烂而洞开。

久痢还可引起水肿。因为水谷入胃，肠虚则泄。大肠属金，脾属土，金与土是母子关系。脾的外候是肌肉，脾本能克消水谷，肺与大肠为表里，肺本能通调水道。久痢以后，脾弱肠虚，母子同病，不能正常运化水谷，调节水液，以致水湿流溢，浸渍于肌肉，便成水肿。

尚有未及变为水肿，而五脏伤败，水与血液杂下，泻下物呈现五脏各种颜色，称之为“五液俱下”，这是五脏伤败的凶险证候。以上许多久痢变证，见呕吐、呃逆、水肿、蠡虫者，虽然病情较重，但有能治愈者，而五液俱下，是属于五脏伤败的征象，预后多不良。

### 三、赤白痢候 (3)

〔原文〕 凡痢皆由荣卫不足，肠胃虚弱，冷热之气，乘虚入客于肠间，肠<sup>①</sup>虚则泄，故为痢也。然其痢而赤白者，是热乘于血，血渗肠内则赤也；冷气入肠，搏于<sup>②</sup>肠间，津液凝滞则白也；冷热相交，故赤白相杂。重者，状如脓涕而血杂之；轻者，白脓<sup>③</sup>上有赤脉<sup>〔1〕</sup>薄血<sup>〔2〕</sup>，状如鱼<sup>④</sup>脂脑，世谓之鱼脑痢也。

〔校勘〕

① 肠：原无，从《外台》卷二十五赤白痢方补。

② 于：原无，从《外台》补。

③ 脓：原作“浓”，从汪本改。

④ 鱼：原无，从江本补。

〔注释〕

〔1〕赤脉：即血丝。

〔2〕薄血：即少量血液。

〔语译〕 大凡赤白痢候，都是由于荣卫不足，肠胃虚弱，以致冷热之气乘虚侵入肠间，肠虚则泄，所以发生赤白痢疾。然而痢疾有赤有白，其原因是热气乘袭于血分，热迫血溢，血液渗于肠内，则见赤痢；如冷气侵入于肠间，搏于津液，使津液凝滞不散，则见白痢；如果冷热之气相杂，搏于气血，气血两病，便为赤白痢。这些病，重者，便出形状如脓涕，杂以血液；轻者，便出白脓冻上兼有血丝或少量血液，形如鱼脂脑，所以又通称为鱼脑痢疾。

#### 四、久赤白痢候（4）

〔原文〕 久赤白痢者，是冷热乘于血，血渗肠间，与津液相杂而下，甚者肠虚不复，故赤白连滞，久不瘥也。

凡痢久不瘥，脾胃虚弱，则变呕啰。胃弱气逆，故呕也；气逆而外有冷折之，不通故啰。亦变为蠃虫，食人五脏也。三尸九虫<sup>〔1〕</sup>，常居人肠胃，肠胃虚则动，上食于五脏，则心懊而

闷，齿齕唇口并生疮；下食于肠，则肛门伤烂，而谷道开也。轻者可治，重者致死也。

〔注释〕

〔1〕三尸九虫：“三尸”又名尸虫。亦称“三彭”，上尸名彭倨，在人头中，中尸名彭质，在人腹中，下尸名彭矫，在人足中，能为人害。“九虫”见本书卷十八九虫病诸侯。三尸九虫，在此可理解为人体寄生虫的统称，与久水谷痢候之“诸虫”义同。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候论述赤白痢延滞不愈，便为久赤白痢，并及其诸变证，如发呕吐、呃逆、蟹病等，内容和久水谷痢候类似，可以参阅。

## 五、赤痢候 (5)

〔原文〕 此由肠胃虚弱，为风邪所伤，则挟热，热乘于血，则流渗入肠，与痢相杂下，故为赤痢。

〔语译〕 从略。

## 六、久赤痢候 (6)

〔原文〕 久赤痢者，由体虚热乘于血，血渗肠间故痢赤。肠胃虚不平复，其热不退，故经久不瘥。胃气逆，则变呕哕也。胃虚谷气衰，虫动侵食，则变为蟹。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 以上二候，与前赤白痢候，久赤白痢候的部分内容相同，可以互参。

赤痢候指出“为风邪所伤，则挟热”，是赤痢之热，由外邪所引起，这补充了赤白痢候“热气乘于血”的病因所论。

又，《外台》卷二十五痢门重下候，记载《病源》内容，今录之，供参阅。“此谓今赤白滞下也。令人下部疼重，故曰重下。去脓血如鸡子白，日夜数十行，绕脐痛也。”

## 七、血痢候 (7)

〔原文〕 血痢者，热毒折<sup>①</sup>于血，血渗<sup>②</sup>入大肠故也。血之随气循环经络，通行脏腑，常无停积，毒热气乘之<sup>③</sup>，遇肠虚者，血渗入于肠，肠虚则泄，故为血痢也。身热者死，身寒<sup>〔1〕</sup>者生。

诊其关上脉芤，大便去血，暴下血数升也。

〔校勘〕

① 折：《外台》卷二十五血痢方作“乘”。

② 血渗：原无，从《外台》补。

③ 乘之：此前《圣惠方》卷五十九血痢方有“不能”二字。

〔注释〕

〔1〕 身寒：在此作身不发热解。

〔语译〕 血痢证候，是由于热毒之气伤及血分，血液渗入于大肠所致。在正常情况下，血是随气而行，循环于经络，

通行于脏腑，常无停留积滞的。现在热毒之气乘袭血分，血得热而妄行，适遇肠虚，所以血液渗入于肠道，肠虚则泄，因此发生血痢。血痢之病，如见其身热，这是热毒气太盛，预后不良，若身不发热者，邪气尚轻，预后较佳。

诊其脉，关上脉芤，这是大便出血之征，其人暴下血量很大，所以见芤脉。

〔按语〕 文中“身热者死，身寒者生”是从有无发热来判断血痢的轻重吉凶的。

又，脉大而中空为芤脉，多见于短时间内失血过多的证候。血痢一时下血较多，所以出现芤脉，但在临床不多见。

## 八、久血痢候 (8)

〔原文〕 此由体虚受热，热折于血，血渗入肠，故成血痢。热不歇，胃虚不复，故痢血久不瘥。多变呕哕，及为湿蠓。

〔语译〕 从略。

〔按语〕

血痢与赤痢，均系热乘于血，血渗大肠所致，但赤痢是痢夹血，血痢则下纯血。这是两者的区别。同时，其热之程度亦不同，赤痢仅言“风邪”“挟热”，血痢则热邪较甚，称为“热毒”。这是两者的异同之处。

## 九、脓血痢候 (9)

〔原文〕 夫春阳气在表，人运动劳役，腠理则开，血气虚者，伤于风，至夏又热气乘之，

血性得热则流散，其遇大肠虚，血渗入焉，与肠间津液相搏，积热蕴结，血化为脓，肠虚则泄，故成脓血痢也。所以夏月多苦脓血痢，肠胃虚也。

秋冬诊其脾脉<sup>〔1〕</sup>微涩者，为内溃<sup>〔2〕</sup>，多下脓血。又脉悬绝则死，滑大则生。脉微小者生，实急者死，脉沉细虚迟<sup>①</sup>者生，数疾大而有热者死。

〔校勘〕

① 沉细虚迟：《脉经》卷四第七作“沉小流连”。

〔注释〕

〔1〕脾脉：指右关脾脉。

〔2〕内溃：古病名。见《灵枢》邪气脏腑病形篇，脾脉之下，其证即为多下脓血。《脉经》、《千金方》等均有记载。

〔语译〕 春天是阳气出表之时，假如其人运动或劳动以后，腠理开泄，气血不足，就容易感受风邪，到了夏天，又感受热邪，邪热迫血，血液流散，乘虚入侵大肠，与肠中津液相搏结，则积热蕴结，化为脓血，形成脓血痢。夏天为什么多见脓血痢？因为夏天肠胃虚弱，外邪容易侵入的缘故。

诊其脉，在秋冬季节，脾脉见微涩者，是脾气虚而下陷，或为内溃之病，多下脓血。如脉见悬绝者，表明胃气已绝，属于死证；若见滑大之脉，为胃气尚存，是有生机。如脉见微小或沉细虚迟，是正虚邪亦衰，病尚可治；若脉见实急，或数疾大而身体发热者，为邪盛之故，病属危重。

## 十、久脓血痢候 (10)

〔原文〕 久脓血痢者，热毒乘经络，血渗肠内，则变为脓血痢。热久不歇，肠胃转虚，故痢久不断，皆变成湿蟹及呕哕也。

〔语译〕 久脓血痢是由于脓血痢迁延时久，热毒不退，肠胃虚弱，所以痢久不止。此病迁延不愈可以续发湿蟹以及呕吐、呃逆等证。

## 十一、冷痢候 (11)

〔原文〕 冷痢者，由肠胃虚弱，受于寒气，肠虚则泄，故为冷痢也。凡痢色青色白色黑，并皆为冷痢；色黄色赤，并是热也。故痢色白，食不消，谓之寒中也。诊其脉沉则生，浮则死也。

〔语译〕 冷痢，是由于肠胃虚弱，感受寒邪所致。冷痢与热痢不同，可从排泄物来分析，凡颜色青、白或黑色的，都属于冷痢；色黄或色赤的，属于热痢。所以便下色白，饮食不能消化，称为寒中。这种病变，如见脉沉，为脉证相符，得生；若脉浮者，是脉证不符，病情较重。

## 十二、久冷痢候 (12)

〔原文〕 久冷痢者，由肠虚而寒积，故冷痢久不断也。而廩丘公说云：诸下悉寒也。凡

人肠中有寒，大便<sup>①</sup>则常鸭溏，有热则候鞲<sup>〔1〕</sup>。人见病身体发热而下，便谓热下，非也。平常恒自将节<sup>〔2〕</sup>饮食，衣被调适，其人无宿寒者，大便自调。强人适发越<sup>〔3〕</sup>，薄衣冷饮食，表有热不觉里冷，而胃内潜冷<sup>〔4〕</sup>，冷即下也。今始发热而下，当与理中汤，加大附子一枚，连服三四剂，重覆令微汗出，微汗出则热除。不复思<sup>②</sup>冷，胃气温暖，下与发热俱瘳<sup>〔5〕</sup>矣。

宿寒之家，其人常自患冷趺<sup>〔6〕</sup>湿地，若足踏冻地，或衣被薄皆发。风下最恶，何谓风下？当风吹腰腹，冷气彻里而暴下者，难治也。

久痢胃虚气逆，则变呕；呕而气逆，遇冷折之，气逆不通，则变哕。亦变湿蛩也，胃虚虫动故也。

〔校勘〕

① 有寒，大便：原作“大便有寒”，从《金匱》第十一改。

② 思：疑“患”字之误。

〔注释〕

〔1〕 候鞲：大便坚硬的意思。

〔2〕 将节：谓将息调节。

〔3〕 适发越：适遇阳气发越之时。

〔4〕 潜冷：潜伏冷气，亦即寒气内伏。

〔5〕 瘳（chōu 抽）：病愈。



〔6〕蹶 (niè 聂)：即踩。

〔语译〕 久冷痢，是由于肠虚而寒积停滞，病久不愈所致。廪丘公曾说：诸如此类的下利，大都属寒。凡人体肠中有寒，则大便溏泄如鸭粪，有热则大便坚硬。有人一见身体发热而泄泻，便说是热泄，这是不对的。一个人平常能注意保养身体，饮食有节，衣被冷暖适宜，也没有寒气内结的旧病，那末大便就正常。如其不然，即使身体强壮，劳动之后，正当阳气发泄之时，穿衣单薄，或饮食生冷，虽然当时不感觉寒冷，但胃肠内已潜伏着寒气，寒气内留，就能引起下利。这种感受寒邪引起的痢症，体表虽见发热，但体内实属于寒冷，治疗当予理中汤，加大附子一枚，连服三、四剂，以温中祛寒，并厚被覆盖使之微微汗出，则身热自退，随着热退，不再患冷，胃气温暖，下利与发热，均可痊愈。

素体虚寒的人，往往易患冷痢。如脚踩潮湿、冰冻之地，或衣被单薄，皆能诱发此病。其中以风下症为最恶。所谓风下，就是指当风吹腰腹部，风冷之气直入于里，可以使人很快发生下利，这种病证，比较难治。

冷痢经久不瘥，胃虚气逆，亦能导致呕、哕，胃虚虫动，亦可变生湿蠡。

### 十三、热痢候 (13)

〔原文〕 此由肠胃虚弱，风邪挟热乘之，肠虚则泄，故为热痢也。其色黄；若热甚，黄而赤也。

〔语译〕 从略。

#### 十四、久热痢候 (14)

〔原文〕 此由肠虚热积，其痢连滞，故久不瘥也。痢久胃气虚，则变呕；呕而气逆，遇冷折之，气不通则变哕。亦变湿蛩也，胃虚虫动故也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 热痢是由于肠胃虚弱，风热之邪乘虚侵入所致。所下之物多见黄色；如果热重的，则黄而带赤。至于久热痢，是由肠虚而邪热与积滞搏结，延久不愈。其变化，为呕为哕为蛩，则是诸久痢所共同的。

#### 十五、冷热痢候※ (15)

〔原文〕 夫冷热痢者，由肠胃虚弱，宿有寒，而为客<sup>①</sup>热所伤，冷热相乘，其痢乍黄乍白是也。若热搏于血，血渗肠间，则变为血痢也。而冷伏肠内，搏津液，则变凝白，则成白滞。亦变赤白痢也。

〔校勘〕

① 客：原作“寒”，从《外台》卷二十五冷热痢方改。

〔语译〕 冷热痢是由于肠胃虚弱，素有寒积，复为热邪所伤，以致宿寒与邪热相杂，遂痢下或黄或白。假如邪热偏盛而搏于血，血渗肠间，可以变为血痢。假如肠内伏寒较盛，搏于津液，津液凝滞，可以变为白痢。假如寒热相杂，气血交伤，亦可以变为赤白痢。

## 十六、杂痢候 (16)

〔原文〕 杂痢，谓痢色无定，或水谷，或脓血，或青，或黄，或赤，或白，变杂无常，或杂色相兼而痢也。挟热则黄赤，热甚则变脓血也。冷则白，冷甚则青黑。皆由饮食不节，冷热不调，胃气虚，故变易。

〔语译〕 杂痢候，是下痢形色不定，或是水谷，或是脓血，或青，或黄，或赤，或白，变杂不一，或几种形色兼见。如病情挟热则便色黄赤，热势甚者，则变为脓血。病情挟寒，则便色发白，寒气甚者，则见青黑色。这种便色变化无常，都是由于饮食不知节制，冷热之气不调，胃气虚弱所致。

## 十七、休息痢候 (17)

〔原文〕 休息痢者，胃脘有停饮，因痢积久，或冷气，或热气乘之，气动于饮，则饮动而肠虚受之，故为痢也。冷热气调，其饮则静而痢亦休也。肠胃虚弱，易为冷热，其邪气或动或静，故其痢乍发乍止，谓之休息痢也。

〔语译〕 休息痢一证，是由于其人胃脘有停饮，因而痢疾持久不愈，每遇冷气或热气乘袭，邪气触动停饮，则饮邪发动，痢疾亦发作。如冷热之气调和，饮伏不动之时，其痢就暂时停止。肠胃虚弱之人，正气不足，亦易偏寒偏热，又因邪气或动或静，所以其痢亦或发或止，这种病情，就称之

为休息痢。

〔按语〕 休息痢病名，本书记载是较早的资料。所谓“休息痢”，是因其痢“乍发乍止”，中间有一段休息时间。此由痢疾积久，肠胃虚弱，湿滞未清，再感受冷热之气而诱发。文中指出“胃脘有停饮”，说明休息痢亦有因停饮引起的，后世有应用逐饮方法治疗休息痢者，当源于此。

## 十八、白滞痢候 (18)

〔原文〕 白滞痢者，肠虚而冷气客之，搏于肠间，津液凝滞成白，故为白滞痢也。

〔语译〕 白滞痢，是由于肠虚而寒气乘袭，与肠间津液相搏，使津液凝滞，而痢下白冻，所以称为白滞痢。

## 十九、痢如膏候 (19)

〔原文〕 痢如膏者，是由腑脏虚冷，冷气入于大肠成痢，冷气积肠，又虚滑，脂凝如膏也。

〔语译〕 痢如膏，是由于腑脏虚冷，冷气入于大肠，以致痢下色白脂凝，有如脂膏的样子。其病因是脏腑虚冷，冷气积于大肠，大肠又虚滑之故。

## 二十、蛊注<sup>〔1〕</sup>痢候 (20)

〔原文〕 此由岁时寒暑不调，则有湿毒之气伤人，随经脉血气渐至于脏腑，大肠虚者，毒气乘之，毒气挟热与血相搏，则成血痢也，

毒气侵蚀于脏腑，如病蛊注之状<sup>①</sup>。痢血杂脓，瘀黑有片如鸡<sup>②</sup>肝，与血杂下是也。

〔校勘〕

① 状：原作“家”，从《外台》卷二十五蛊注痢方改。

② 鸡：原作“杂”，从汪本改。

〔注释〕

〔1〕蛊注：是因蛊毒成注病。本书卷二十四有蛊注候，可参看。

〔语译〕 蛊注痢候，是由四时气候，寒暑不调，湿毒之气伤之，随经脉血气渐至于脏腑，大肠虚者，毒气因而乘之，毒气挟热与血相搏，便成血痢，若毒气侵蚀脏腑，则病如蛊注一样。蛊注痢的症状，痢下血脓相杂，其色瘀黑，成片如鸡肝，与血杂下者即是。

## 二十一、肠蛊痢候 (21)

〔原文〕 肠蛊痢者，冷热之气入在肠间，先下赤，后下白，连年不愈，侵伤于脏腑，下血杂白，如病蛊之状，名为肠蛊也。

〔语译〕 肠蛊痢，是由于寒热之邪侵入肠道所致。先下赤，后下白。其病连年不能痊愈，使脏腑损伤，便血中夹杂白冻，似病蛊的形状，所以称为肠蛊痢。

## 二十二、下痢便肠垢候 (22)

〔原文〕 肠垢者，肠间津汁垢腻也。由热痢蕴积，肠间虚滑，所以因下痢而便肠垢也。

〔语译〕 肠垢，即肠间的津液垢赋。下痢而便肠垢，是由热痢蕴积肠间，大肠虚滑，所以肠垢随痢而下。

〔按语〕 《金匱要略》第十云：“大肠有寒者，多鹜溇；有热者，便肠垢”。可见下痢便肠垢，大都为大肠有湿热之证。

### 二十三、不伏<sup>①</sup>水土痢候 (23)

〔原文〕 夫四方之气，温凉不同，随方嗜欲<sup>〔1〕</sup>，因以成性。若移其旧土，多不习伏<sup>①〔2〕</sup>。必因饮食，以入肠胃，肠胃不习，便为下痢，故名不伏<sup>①</sup>水土痢也，即水谷痢是也。

〔校勘〕

①伏：鄂本作“服”。“伏”，通“服”。

〔注释〕

〔1〕随方嗜欲：意谓随着各个地方的自然环境不同，在生活习惯上亦有不同的嗜好和要求。

〔2〕不习伏：不习惯；不适应。

〔语译〕 由于各地的自然环境不同，气候的温凉各异，人们的生活习惯也不一样，长期居住在某一地区的人，对该地的生活条件已经养成习惯，如果移居，往往因不能适应而发生疾病，这称之为水土不服。有的表现在饮食方面，水谷入胃，因肠胃不适应而引起下痢，即称为不服水土痢，也属于水谷痢的范围。

### 二十四、呕逆吐痢候 (24)

〔原文〕 呕逆吐痢者，由肠胃虚，邪气并

之，脏腑之气，自相乘克也。《脉经》云：心乘肝则吐痢。心火也，肝木也，火木子母也，火乘于木，子扶母也，此为二脏偏实也。大肠金也，胃土也，金土母子也，大肠虚，则金气衰微，不能扶土，致令胃气虚弱，此两脏偏虚也。木性克土，火性克金，是为火木相扶，心肝俱盛；而金畏于火，土畏于木，则为肠胃皆弱。肠虚弱则泄痢，胃虚弱则呕吐，故逆而复吐痢也。

诊其关上脉数，其人吐。跗阳脉微而涩，微则下痢，涩即吐逆也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候论述呕逆吐痢是由于肠胃虚弱，邪气乘之，脏腑之气自相乘克所致。而乘克的变化，用五行学说加以解释，如呕逆吐痢是为木火偏实，土金虚弱，以实乘虚，故致此病。

关于脉象，关上脉与跗阳脉俱候脾胃。上以候上，关上脉数，是胃中有热，故其人吐。下以候下，跗阳脉微涩，微是脾胃气血不足而有寒，故见下痢，涩为气机不畅，故上逆而吐也。两者病机虽不同，但皆可引起呕逆或下痢。

## 二十五、痢兼烦候 (25)

〔原文〕 春伤于风，邪气留连，因饮食不节，肠胃虚弱，邪气乘之，则变为痢。痢则腑

脏俱虚，水气相并，上乘于心，心气不宣畅，否满在内，故令痢而兼烦者也。

〔语译〕 春天伤于风邪，当时虽然没有发病，但是邪气稽留不去，以后由于饮食失节，肠胃虚弱，邪气乘虚侵入，因而发生痢疾。因痢疾而引起脏腑虚弱，致水气相并，上乘于心，心气不得宣畅，痞塞在内，便能兼见心中烦闷的症状。

〔按语〕 “春伤于风，邪气留连”，源于《素问》生气通天论，但邪气留连所发生的疾病，《素问》指出是“洞泄”，在此则为痢疾的发病因素之一。两者不全相同。本候谓“因饮食不节，肠胃虚弱，邪气乘之，则变为痢”。痢疾的发生，不但由于风邪，而且饮食不节，肠胃虚弱，又为发病的主要因素。

又，自此候以下，是论述痢疾的兼症和病后诸症。

## 二十六、痢兼渴候 (26)

〔原文〕 夫水谷之精，化为血气津液，以养脏腑。脏腑虚，受风邪，邪入于肠胃故痢。痢则津液空竭，腑脏虚燥，故痢而兼渴也。渴而引饮，则痢不止，翻益水气<sup>〔1〕</sup>，脾胃已虚，不能克消水，水气流溢，浸渍肌肉，则变肿也。

〔注释〕

〔1〕 翻益水气：水能止渴，因痢而不能消水，反而增益水气。“翻”，反转。“益”，增益。

〔语译〕 水谷入胃以后，经过脾胃的运化，其精华变为血气津液，以营养脏腑。如果脏腑虚弱，风邪侵入肠胃，则



发生痢疾。痢病能耗伤津液，使腑脏虚躁，所以痢而兼口渴。但由于口渴引饮，水入于胃，痢疾更不能止，而饮入反增益水气，这是因为脾胃虚弱，不能运化水液。如其水气泛溢，浸淫于肌肉，又能变为水肿。

## 二十七、下痢口中及肠内生疮候 (27)

〔原文〕 凡痢，口里生疮，则肠间亦有疮也。所以知者，犹如伤寒热病，胃烂身则发疮也。此由挟热痢，脏虚热气内结，则疮生肠间，热气上冲，则疮生口里。然肠间口里生疮，皆胃之虚热也。胃虚谷气弱，则九虫三尸发动，则变成蠱。

〔语译〕 凡是痢疾口中生疮的，则肠间亦生疮。所以知道这样，因为如同伤寒热病，胃烂而身体生疮的机理是一样的。这是因为挟热痢，脏气虚弱，邪热内结，以致肠道生疮，胃中热气上冲，则口中生疮。但是肠间与口中生疮，都是胃有虚热所致。如果痢久胃虚，谷气衰少，引起九虫三尸发动，则又能变成蠱病。

## 二十八、痢兼肿候 (28)

〔原文〕 痢兼肿者，是痢久脾虚，水气在于肌肉之所为也。脾与胃合，俱象土，脾候身之肌肉，胃为水谷之海，而以脾气克消水谷也。风邪在内，肠胃虚弱，则水谷变为痢也。膀胱与肾合，俱象水，膀胱为津液之腑。小肠与心

合，俱象火，而津液之水，行于小肠，下为小便也。土性本克水，今因痢，脾胃虚弱，土气衰微，不能克制于水，致令水得妄行，不流于小肠，而浸渍脏腑，散流皮肤，与气相搏，腠理壅闭，故痢而肿也。

〔语译〕 痢病兼肿，是由痢久脾虚，水气在于肌肉所致。脾与胃相合，俱象五行之土，脾候一身之肌肉，胃为受纳水谷之海，而水谷之运化，又以脾气为主。今风邪侵袭于内，肠胃虚弱，则水谷不消而变为痢下。膀胱与肾相合，俱象五行之水，膀胱又为津液之腑。小肠与心相合，俱象五行之火，水入小肠，下行于阴为小便。土性本能克制水液，今因痢而致脾胃虚弱，土气衰惫，不能克制水液，致令水气妄行，不流于小肠，反而浸渍脏腑，散流于皮肤，与风气相搏，使腠理壅塞，不得宣泄，所以痢而兼见水肿。

## 二十九、痢谷道肿痛候 (29)

〔原文〕 是由风冷客于肠胃，肠胃虚则痢。痢久肠虚，风邪客于肛门，邪气与真气相搏，故令肿痛也。

〔语译〕 痢疾是由于风冷侵入肠胃，使肠胃虚弱所致。痢疾病久，则肠道更虚，风邪稽留于肛肠部位，邪气与正气相搏，所以引起谷道肿痛。

### 三十、痢后虚烦候 (30)

〔原文〕 夫体虚受风冷，风冷入于肠故痢。痢后虚烦者，由腑脏尚虚，而气内搏之所为也。水谷之精，以养脏腑，痢则水谷减耗，致令腑脏微弱。痢断之后，气未调理，不能宣畅，则肤腠还相搏脏腑。脏腑既虚，而使气还相搏，故令虚烦。

〔语译〕 凡身体虚弱而受风冷，风冷入侵于肠则发生痢疾。痢止后而发生虚烦者，是由腑脏尚虚，而风冷之气内搏所致。水谷的精华，是营养脏腑，下痢则水谷的精华消耗，脏腑而更加微弱。痢止之后，正气尚未调和，不能宣畅，则肤腠之风冷不得外泄，还搏于脏腑，由于脏腑尚虚，因而使风冷之气还相搏击，所以发生虚烦。

### 三十一、痢后肿候 (31)

〔原文〕 痢后肿，由脾胃尚虚，肌肉为风水相<sup>①</sup>乘故也。脾胃虚弱，受于风邪，则水谷变成痢。脾与胃为表里，俱象土，胃为水谷之海，脾候肌肉，土性克水，而痢者则脾胃虚弱，土气衰微，不能克水，令水妄行，散溢肌肉。痢虽得断，水犹未消，肌肉先受风邪，风水相搏，肤腠闭密，而成肿也。

〔校勘〕

① 相：汪本作“所”。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候与痢兼肿的病机基本相同。但痢兼肿候，是痢未止，而兼身肿。本候则痢后成肿，谓痢疾已止，而水肿未已，这是两者的不同点。

### 三十二、痢后不能食候 (32)

〔原文〕 痢后不能食，由脾胃虚弱，气逆胸间之所为也。风邪入于肠胃而痢，痢则水谷减耗，脾胃虚弱。痢断之后，脾胃尚虚，不胜于食，邪搏于气，逆上<sup>①</sup>胃弱不能食。

〔校勘〕

① 上：《圣惠方》卷五十九治痢后不能食诸方作“则”。

〔语译〕 痢后不能食，是由于脾胃虚弱，虚气上逆于胸膈所致。因为风邪入于肠胃而为痢疾，患痢则水谷之气减耗，脾胃因而虚弱。现在痢下虽已终止，但脾胃之气尚虚，不能胜任谷食，同时又有虚气上逆，所以胃弱不能纳食。

### 三十三、痢后腹痛候 (33)

〔原文〕 痢后腹痛者，体虚受风冷，风冷入于肠胃，则痢后腹痛。是脏气犹虚，风冷余热未尽，脏腑未平复，冷气在内与脏腑相搏，真邪相击，故令腹痛也。

〔语译〕 痢后仍有腹痛者，这是由于因痢体气虚弱，感受风冷之邪，风冷入于肠胃，因致此病。其所以作痛，是痢

后脏气还虚，风冷余热之邪未尽，脏腑之气没有平复，冷气在内，与脏腑之气相搏击，真气与邪气相搏击，所以发生腹痛。

### 三十四、痢后心下逆满候 (34)

〔原文〕 痢后而心下逆满，此由脏虚，心下有停饮，气逆乘之所为也。风邪入肠胃则下痢，下痢则腑脏虚弱。痢断之后，腑脏犹未调和，邪气尚未消尽，邪乘于气则气逆，与饮食相搏而上，故令心下逆满也。

〔语译〕 痢疾之后而见心下逆满证者，这是由于因患痢后脏气虚弱，同时心下有停饮，饮邪气逆所致。因为风邪入于肠胃而为下痢，下痢则腑脏虚弱。现在痢下虽已终止，但腑脏之气尚未调和，邪气亦未尽消，邪气乘于气分则气逆，与水谷饮食相搏而上逆，所以产生心下逆满之证。

### 三十五、脱肛候 (35)

〔原文〕 脱肛者，肛门脱出也，多因久痢后大肠虚冷所为。肛门为大肠之候，大肠虚而伤于寒，痢而用气偃<sup>〔1〕</sup>，其气下冲，则肛门脱出，因谓脱肛也。

〔注释〕

〔1〕用气偃：即屈身用力摒气的意思。参本书卷四十脱肛候及阴挺出下脱候作“偃”。卷五十脱肛候作“𪔐”，“偃”、“𪔐”、“𪔐”盖通用，都是形容身体前屈摒气努责的

意思。

〔语译〕 脱肛，即肛门脱出。多因久痢后大肠虚冷所致。肛门为大肠的外候，大肠虚冷则失于约束，因痢而又用力摒气，则其气下冲，使肛门脱出，所以称为脱肛。

### 三十六、大下<sup>〔1〕</sup>后哕候 (36)

〔原文〕 夫风冷在内，入于肠胃，则成大下，下断之后，脾胃虚，气逆，遇冷折之，其气不通，则令哕也。

〔注释〕

〔1〕大下：剧烈泻下。

〔语译〕 因风冷入侵肠胃，引起剧烈泻下，泻止以后，由于脾胃虚弱，气机上逆，复遇寒气阻遏，则气机不通，因而发生呃逆。

### 三十七、谷道生疮候 (37)

〔原文〕 谷道、肛门，大肠之候也。大肠虚热，其气热结肛门，故令生疮。

〔语译〕 谷道、肛门，为大肠的外候。大肠虚而有热，热气结于肛门，所以使肛门生疮。

### 三十八、谷道虫<sup>〔1〕</sup>候 (38)

〔原文〕 谷道虫者，由胃弱肠虚而蛲虫下乘之也。谷道、肛门，大肠之候。蛲虫者，九虫之内一虫也，在于肠间。若腑脏气实，则虫

不妄动，胃弱肠虚，则蛲虫乘之。轻者或痒，或虫从谷道中溢出，重者侵食肛门疮<sup>①</sup>烂。

〔校勘〕

① 疮：正保本作“痒”。

〔注释〕

〔1〕 谷道虫：此处指蛲虫。

〔语译〕 谷道有虫，这是由于痢疾胃弱肠虚，蛲虫因而发动所致。谷道与肛门是大肠的外候。蛲虫是九虫中的一种，寄生在肠间。如其脏腑气实，肠道寄生虫是不敢妄动的，但一旦胃弱肠虚，则蛲虫就会妄动。其临床症状，轻者作痒，或者虫从谷道中外出，重者，可以侵蚀肛门，发生烂疮。

### 三十九、谷道痒候 (39)

〔原文〕 谷道痒者，由胃弱肠虚，则蛲虫下侵谷道，重者食于肛门，轻者但痒也。蛲虫状极细微，形如今之蜗虫状也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 久痢肠胃虚弱，肠道寄生虫乘虚滋扰，产生病症，蛲虫是其中之一。以上两条，均是论述蛲虫病症，内容互为补充。另可参阅本书卷十八九虫病候中蛲虫候。

### 四十、谷道赤痛候 (40)

〔原文〕 肛门为大肠之候，其气虚为风热所乘，热气击搏，故令谷道赤痛也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 谷道赤痛，与谷道肿痛，谷道生疮，均是痢疾引起的谷道病变，三者近似而稍有不同，赤痛属热，肿痛亦可见于寒证，生疮则为赤痛已溃之候。张景岳云：“无论寒痢热痢，大孔皆能痛，不必谓皆由热也”。但一般属热者居多。

本篇论述痢疾病。痢疾是以滞下赤白，腹痛下重为主证，它与大便稀薄，倾泻而出的泄泻不同。《素问》称之为“肠澼”，《金匱要略》称之为“下利”。本篇所述，虽以痢疾为主，但亦有部分泄泻之病。又本书卷九、卷十时气热利候，时气脓血利候，热病下利候等，痢病均用“利”字。可见当时对“痢”与“利”字，无严格区分。这里用“痢”名病，亦用“滞痢”、“滞下”、“重下”命名，但无“肠澼”之称。

对于痢病的成因，论中似承《灵枢》论疾诊尺篇“春伤于风，夏生后泄肠澼”的论点，认为营卫不足，腠理疏松，风邪留连肌肉，再遇脾胃大肠虚弱，邪气乘之而发病。论中较少提到饮食所伤对本病的关系，仅在杂痢候提到“饮食不节”一句。

本篇根据痢病病程的新久，病情的寒热，以及大便的颜色，性状等进行分类。并论述了痢病的兼证及痢后诸证，条理清楚，但从痢疾来看，尚有见表证的，有时行的，分别见于伤寒、时气、热病、温病诸篇，应联系起来学习研究，则对痢疾的认识，可更为全面。



## 卷 十 八

### 湿蠓病诸候 凡三论

〔提要〕 本篇论述蠓病的成因、症状及预后，为蠓病的专篇。内容包括湿蠓、心蠓、疳蠓。由于脾胃虚弱，湿热蕴蒸，是形成蠓病的主要原因。本书伤寒、时气、热病、温病及痢病等篇均论及此病，可以参阅。

#### 一、湿蠓候 (1)

〔原文〕 湿蠓病，由脾胃虚弱，为水湿所乘，腹内虫动，侵食成蠓也。多因下利不止，或时<sup>①</sup>病后，客热结腹内所为。其状，不能饮食，忽忽喜睡，绵绵<sup>〔1〕</sup>微热，骨节沉重，齿无色<sup>②</sup>，舌上尽白，细疮如粟。若上唇生疮，是虫食五脏，则心烦躁；若下唇生疮，是虫食下部，则肛门烂开；甚者腑脏皆被食，齿下上断悉生疮，齿色紫黑，利血而湿，由水气也。

脾与胃合，俱象土，胃为水谷之海，脾气磨而消之，水谷之精，化为血气，以养腑脏。若脾胃和，则土气强盛，水湿不能侵之。脾胃虚弱，则土气衰微，或受于冷，乍伤于热，使

水谷不消化，糟粕不候实<sup>〔2〕</sup>，则成下利，翻<sup>〔3〕</sup>为水湿所伤。若时病之后，肠胃虚热，皆令三尸九虫因虚动作，侵食五脏，上出唇口，下至肛门；胃虚气逆，则变呕哕。虫食腑脏伤败，利出瘀血，如此者死。其因脾胃虚微，土气衰弱，为水湿所侵，虫动成蠹，故名湿蠹也。

又云：有天行之湿，初得不觉，行坐不废<sup>③</sup>，恒少气力，或微利，或不利，病成则变呕吐，即是虫内食于脏。

又云：有急结湿<sup>〔4〕</sup>，先因腹痛下痢，脓血相兼出，病成翻大小便不通，头项满<sup>④</sup>痛，小腹急满，起坐不安，亦是内食五脏。凡如此，虽初证未发于外，而心腹亦常烦懊，至于临困，唇口及肛门方复生疮，即死也。

〔校勘〕

①时：原作“生”，从汪本改。

②齿无色：《千金方》卷十八第七作“齿龈无色”，《圣惠方》卷六十治湿蠹诸方作“齿无光色”。

③废：原作“发”。从《圣惠方》改。

④满：《圣惠方》作“皆”，义略同。

〔注释〕

〔1〕绵绵：缠绵不断。

〔2〕候实：硬实。与卷十七久冷痢候“候鞣”义同。

〔3〕翻：通“反”。

〔4〕急结湿：突然伤于湿邪。

〔语译〕 湿蠃病，是由于脾胃虚弱，被水湿所侵，腹内虫动，侵蚀内脏所致。常因下利不止，或时行热病之后，邪热结聚于腹内，诱发此病。其临床症状为食欲不振，精神萎靡，困倦喜睡，低热缠绵，骨节沉重，牙齿缺少光泽，舌苔满布白色，并有粟粒样的细疮。如其上唇生疮，是虫蚀五脏，则感心中烦闷懊恼；如下唇生疮，是虫蚀下部，则肛门溃烂开裂；严重者，脏腑都被侵蚀，则见上下牙龈皆生疮，牙齿呈紫黑色，便血而挟水分，这是伤于水湿之气所致。

脾与胃合为表里，在五行中都属土。胃主纳谷，为水谷之海，脾主运化，变化水谷之精微成为血气，以营养脏腑。如脾胃调和，中土之气健旺，水湿就不能侵犯它。反之，如脾胃虚弱，则土气衰微，或受冷伤热，使水谷不能消化，大便不能成形，就会发生下利，这是脾胃反被水湿所伤。另一种情况是，如时行热病之后，肠胃有虚热，致使体内的三尸虫、九虫等都乘虚而动，侵蚀五脏，以至上出于唇口，下至于肛门；如胃虚气逆，又能变生呕吐呃逆。病势严重的，因虫蚀而脏腑伤败，下利瘀血，这样就会导致死亡。因为本病是由于脾胃虚微，中土之气衰弱，被水湿侵袭，虫动蚀脏，所以称为湿蠃病。

又有一说，有感受时令湿邪的，初得病时并不觉得，行动起坐无妨，但常感少气力，或有轻微的下利，或不下利，等到病势形成之后，则变生呕吐，这就是虫蚀内脏所致。

还有一说，突然伤于湿邪，常先因腹痛而下痢，脓血夹杂而出，及至病成以后，反而大小便不通，并且头项皆痛，小腹急满，起坐不安，这也是虫蚀五脏所致。上述证候，虽

然初起时并未表现于外，但病人的心腹部也常感烦闷懊恼。到了病情严重时，唇口及肛门才又生疮，这就有死亡的危险。

## 二、心蠹候 (2)

〔原文〕 心蠹者，由脏虚，诸虫在肠胃间因虚而动，攻食心，谓之心蠹。初不觉他病，忽忽嗜睡，四支沉重。此蠹或食心，则心烦闷懊痛，后乃侵食余处。诊其脉，沉而细，手足冷，内湿蠹在心也。

〔语译〕 心蠹，是由于脏虚，各种寄生虫在胃肠中乘虚而动，上攻侵蚀于心，就称为心蠹。病初起时，病人并不觉得有其他的不适，仅是精神萎靡，喜欢睡眠，四肢沉重。如这种蠹虫侵蚀到心，就会发生心中烦闷，懊恼和疼痛，以后才逐渐侵蚀其他地方。

诊其脉，沉而细，且手足发冷者，这是体内有湿蠹在心的证候。

〔按语〕 医书有论九种心痛，泛指前胸部及上腹部的疼痛。因此本候“食心”之“心”字，不一定拘泥心脏而言。

## 三、疳蠹候 ① (3)

〔原文〕 人有嗜甘味多，而动肠胃间诸虫，致令侵食腑脏，此犹是蠹也。凡食五味之物，皆入于胃，其气随其腑脏之味而归之。脾与胃为表里，俱象土，其味甘，而甘味柔润于脾胃。脾胃润则气缓，气缓则虫动，虫动则侵食

成疳蠹也。但虫因甘而动，故名之为疳也。

其初患之状，手足烦疼，腰脊无力，夜卧烦躁，昏昏喜忘，嘿嘿<sup>[1]</sup>眼涩，夜梦颠倒<sup>[2]</sup>，饮食无味，面失颜色，喜睡，起即头眩，体重，股胫痠疼。其上食五脏，则心内懊恼<sup>②</sup>；出食咽喉及齿断皆生疮，出黑血，齿色紫黑；下食肠胃，下利黑血；出食肛门，生疮烂开。胃气逆，则变呕哕。急者数日便死。亦有缓者，止<sup>③</sup>沉嘿，支节疼重，食饮减少，面<sup>④</sup>无颜色，在内侵食，乃至数年，方上食口齿生疮，下至肛门，伤烂乃死。

又云：五疳，一是白疳，令人皮肤枯燥，面失颜色。二是赤疳，内食人五脏，令人头发焦枯。三是蛲疳，食人脊脊，游行五脏，体重浮肿。四是疳蠹，食<sup>⑤</sup>人下部疼痒，腰脊挛急。五是黑疳，食人五脏，多下黑血，数日即死。凡五疳，白者轻，赤者次，蛲疳又次之，疳<sup>⑥</sup>蠹又次之，黑者最重。皆从肠里上食咽喉齿断并生疮，下至谷道伤烂，下利脓血，呕逆，手足心热，腰痛嗜睡。秋冬可，春夏极<sup>⑦</sup>。

又云：面青颊赤，眼无精光，唇口燥<sup>⑧</sup>，腹胀有块，日日<sup>⑨</sup>瘦损者是疳。食人五脏，至

死不觉。

又云：五疳缓者则变成五蒸。五蒸者，一曰骨蒸，二曰脉蒸，三曰皮蒸，四曰肉蒸，五曰血蒸。其根源初发，形候虽异，至于蒸成，为病大体略同，皆令人腰疼心满，虚乏无力，日渐羸瘦，或寒热无常，或手足烦热，或逆冷，或利或涩或汗也。五蒸别自有论，与虚劳诸病相从也。

〔校勘〕

- ① 候：原作“疾”，从本书目录改。
- ② 懊恼：《圣惠方》卷六十治疳蛰诸方作“恍惚”。
- ③ 止：原作“正”，从《圣惠方》改。
- ④ 面：原作“而”，从汪本改。
- ⑤ 食：《圣惠方》作“令”。
- ⑥ 疳：原作“甘”，从《圣惠方》改。
- ⑦ 极：《圣惠方》作“剧”。
- ⑧ 燥：此前《圣惠方》有“焦”字。
- ⑨ 日：《圣惠方》作“渐”。

〔注释〕

〔1〕嘿：同“默”。“嘿嘿”即“默默”。

〔2〕颠倒：错乱，多指心神错乱，如神魂颠倒。这里指夜梦，意义相同。

〔语译〕 有的人嗜食甘味过多，致使肠胃中诸虫活动，侵蚀脏腑，这还是蛰病。凡是饮食入胃，五味各随脏腑所喜而入之。如酸先入肝，苦先入心，甘先入脾，辛先入肺，咸

先入肾。脾与胃合为表里，在五行中属土，在五味中为甘。而甘味能柔润脾胃，脾胃柔润则其气舒迟，气缓而虫动，虫动则侵蚀脏腑，成为疳蠹。因为虫因甘而动，所以称其为疳。

疳蠹初起的症状，为手足烦疼，腰脊无力，夜卧烦躁，头脑昏昏，记忆减退，默默不欲多语，两目发涩，夜梦颠倒，饮食无味，面部失去光泽，喜欢眠卧，起来即感头眩，身体沉重，股胫痠疼。如上攻侵蚀五脏，则心中懊恼；上出侵蚀咽喉及齿齦，则会生疮流黑血，牙齿也变为紫黑色；下行侵蚀肠胃，则下利黑血；下出侵入肛门，则生疮溃烂。如胃虚气逆，则变生呕吐呃逆。这种病，急剧的几天就可死亡。也有病势缓慢的，仅表现为沉默寡言，肢节疼重，饮食减少，面色无华，但这时体内已受到侵蚀，有的甚至迁延数年，方出现口齿生疮，肛门溃烂，乃至死亡。

又有一说，五疳，一是白疳，使人皮肤枯燥，面色不华。二是赤疳，侵蚀五脏，使人头发焦枯。三是烧疳，侵蚀脊脊，游走于五脏，使人体重浮肿。四是疳蠹，侵蚀人的下部，以致下部疼痒，腰脊挛急。五是黑疳，侵蚀五脏，多下黑血，使人几天就死亡。五疳病势的轻重，以白疳为轻，赤疳稍重，烧疳较重，疳蠹更重，黑疳为最严重。这些疳病，都是肠胃间诸虫发动，上蚀则咽喉、齿齦均生疮，下蚀则谷道伤烂，下利脓血，胃虚则变生呕吐，以及手足心热，腰痛，嗜睡等等。五疳的发病，秋冬轻可，春夏危重。

还有一说，面色发青，两颊发赤，两眼无神，唇口干燥，腹胀有块，并见一天天地消瘦者，是疳病。这种疳病，也是蠹蚀五脏，但病人往往至死不知。

更有一说，五疳病势较缓的，就变为五蒸。五蒸，一为骨蒸，二为脉蒸，三为皮蒸，四为肉蒸，五为血蒸。此五蒸

的病源及早期症状，虽然有所不同，但到蒸病形成以后，病情大体相同，都会使人发生腰痛心满，虚乏无力，日渐消瘦，或寒热不定，或手足烦热，或四肢逆冷，或者下利，或大便滞涩，或汗出等症。对于五蒸，本书另有论述，是合并虚劳病诸候中的。

〔按语〕古人认为“蠡”是一种隐匿难见的小虫，意谓这些证候，是由一些小虫侵蚀人体所引起的。但从所论内容来看，除包括一部分肠道寄生虫外，大多是某些疾病的后期，由于正气日衰，营养不良而导致的继发病。如论中指出，湿蠡是“多因下利不止，或时病后客热结腹内所为”。在症状方面，大体可以归纳为，口舌生疮（包括唇舌、牙龈、咽喉），肛门溃疡，食少、喜睡、头眩、骨节沉重、股胫痠疼等虚弱症状。见呕吐呃逆者，病情严重，特别是下黑血者，预后不良。

湿蠡、心蠡、疳蠡三者病因病机有所不同。湿蠡所指范围较广，多由脾胃虚弱，湿热蕴结而成；心蠡多由脏虚，诸虫乘虚上攻侵蚀心所致。疳蠡多由嗜食甘味过多，诸虫侵蚀脏腑所致。

又，这里说“五疳缓者，则变成五蒸”，而本书卷四虚劳骨蒸候则说“久蒸不除，多变成疳”，前后似乎矛盾。其实，病至虚劳骨蒸或五疳阶段，证候是错综复杂的，蒸变疳，疳变蒸，并没有一定的传变规律，可以先后出现，亦可错杂出现。

## 九虫病诸候 凡五论

〔提要〕本篇论述多种肠道寄生虫病，是中医寄生虫病学的早期文献。其中对多种寄生虫的形态，发病诱因以及临床症状等作了较详细的论述，并指出其发病与脏腑虚弱有关



等。其中重点论述了蛔虫、白虫、蛲虫等。

### 一、九虫候 (1)

〔原文〕 九虫者，一曰伏虫，长四分<sup>①</sup>；二曰蛔虫，长一尺；三曰白虫，长一寸；四曰肉虫，状如烂杏<sup>②</sup>；五曰肺虫，状如蚕；六曰胃虫，状如虾蟆；七曰弱虫，状如瓜瓣<sup>〔1〕</sup>；八曰赤虫，状如生肉；九曰蛲虫，至细微，形如菜虫。伏虫，群虫之主也。蛔虫贯心则杀人。白虫相生，子孙<sup>③</sup>转大<sup>〔2〕</sup>，长至四五尺，亦能杀人。肉虫令人烦满。肺虫令人咳嗽。胃虫令人呕吐、胃逆<sup>④</sup>喜哕。弱虫又名膈虫，令人多唾。赤虫令人肠鸣。蛲虫居胴肠<sup>⑤〔3〕</sup>，多则为痔，极则为癰，因人疮处<sup>⑥</sup>以生诸痈疽、癰、痿<sup>〔4〕</sup>、癩<sup>〔5〕</sup>、疥、齕虫<sup>〔6〕</sup>，无所不为。人亦不必尽有，有亦不必尽多<sup>⑦</sup>，或偏无者。此诸虫依肠胃之间，若腑脏气实则不为害，若虚则能侵蚀，随其虫之动，而能变成诸患也。

〔校勘〕

① 分：《外台》卷二十六九虫方作“寸”。

② 杏：《圣惠方》卷五十七治九虫及五脏长虫诸方作“李”。

③ 孙：此后《千金方》卷十八第七有“转多，其母”四字。

④ 呕吐、胃逆：原作“呕逆吐”，从《千金方》改。

⑤ 胴肠：此下《千金方》有“之间”二字。

⑥ 处：《千金方》作“瘕”。

⑦ 尽多：此下《千金方》有“或偏有”三字。

〔注释〕

〔1〕瓜瓣：即瓜子。

〔2〕白虫相生，子孙转大：白虫即绦虫，绦虫的节片不断生长，如子孙的繁殖增多。

〔3〕胴（dòng 洞）肠：大肠。

〔4〕瘰（lòu 漏）：疮疡溃破后形成的管道。

〔5〕痼（gē 戈）：同“痼”。疮，秃。

〔6〕齩虫：齩齿的病原体。本书卷二十九牙齿虫候称牙齿虫。

〔语译〕 所谓九虫，即伏虫、蛔虫、白虫、肉虫、肺虫、胃虫、弱虫、赤虫及蛲虫。伏虫长四分，为群虫之主。蛔虫长一尺，如侵犯心脏，能致人死亡。白虫长一寸，可分为头节、颈节与体节三部分，虫体可以不断生长，如子孙的繁殖增多，长到四五尺，也能害人致死。肉虫状如烂杏，能使人发生烦满。肺虫状如蚕，能使人发生咳嗽。胃虫状如虾蟆，能使人发生呕吐，胃气上逆则发生呃逆。弱虫又名膈虫，状如瓜子，能使人多涎唾。赤虫状如生肉，能使人发生肠鸣。蛲虫非常细小，形如菜虫，寄生于大肠，多则可以引起痔疮，严重的可发生癩病，并可从人体疮处产生痈、疽、癣、瘰、痼、疥以及齩虫等各种病变。以上九虫，也不是每个人都有，即使有亦未必都很多，或者就偏偏没有侵蚀。这些寄生虫大都依附在肠胃之中，如脏腑正气充实，则未必为害；如果脏腑之气虚弱，就会受到虫的侵蚀，随着虫的活动，而发

生各种不同的病症。

〔按语〕“九虫”，是对肠道寄生虫的概称。从文中所述可见当时对这些虫病的认识，已有相当的水平。有关虫病记载，除蛔虫在《内经》、《伤寒论》已有论述外，其余论及不多，到了《病源》，才提出“九虫”，充实了赤虫、白虫、蛲虫等常见寄生虫。赤虫“状如生肉”，很似现代医学的姜片虫；蛲虫的形态与引起的症状，也与目前所说的蛲虫部分相同；特别是对白虫（寸白虫）的形态与发病原因，作了具体确切的叙述：“长一寸”，能“相生，子孙转大，长至四、五尺”，寸白虫候论述了其发病原因与吃不太熟的牛肉及生鱼有关，这同现代医学所说的绦虫是完全符合的。可见当时对某些肠道寄生虫的形态，生活史以及发病症状，已有了比较细致的观察。至于“蛔虫贯心则杀人”，可能是指胆道蛔虫症等。

文中指出，肠道寄生虫“若腑脏气实，则不为害，若虚则能侵蚀”，这对人体正气与肠道寄生虫的相互关系认识是比较正确的。临床实践证明，当人体气血旺盛，正气未衰时，虽有肠道寄生虫，可以不产生症状，或症状轻微；反之，在气血不足，正气衰弱的情况下，肠道寄生虫就会乘机骚扰，产生各种症状。后世医家往往在驱虫之时，注意调理脾胃，顾护正气，是有其理论渊源的。

## 二、三虫候※ (2)

〔原文〕三虫者，长虫、赤虫、蛲虫也。为三虫，犹是九虫之数也<sup>〔1〕</sup>。长虫，蛔虫也，长一尺，动则吐清水<sup>〔2〕</sup>，出则心痛，贯心则死。

赤虫、状如生肉，动则肠鸣。蛲虫至细微，形如菜虫也，居胴肠间，多则为痔，极则为癰，因人疮处，以生诸痈、疽、癰、痿、癰、疥、齕虫，无所不为。此既是九虫内之三者，而今别立名，当以其三种偏发动成病<sup>〔3〕</sup>，故谓之三虫也。

〔注释〕

〔1〕为三虫，犹是九虫之数也：这里虽称为三虫，其实还是包括在九虫的数目里面。

〔2〕动则吐清水：蛔虫发动则泛吐清水。寄生虫病患者，胃寒痛而吐清水，在蛔虫，钩虫病最多见。

〔3〕当以其三种偏发动成病：因为这三种虫偏偏容易发动为病。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候叙述三虫——蛔虫、赤虫、蛲虫，是对前九虫候内容的补充，尤其蛔虫症候，较前更具体。由于这三种寄生虫感染发病的较多，所以另立一候加以阐述。

### 三、蛔虫候 (3)

〔原文〕 蛔虫者，是九虫内之一虫也。长一尺，亦有长五六寸。或因腑脏虚弱而动，或因食甘肥而动。其发动则腹中痛，发作肿聚<sup>〔1〕</sup>，去来上下，痛有休息<sup>①</sup>，亦攻心痛。口喜吐涎及吐清水，贯伤心者则死。

诊其脉，腹中痛其脉法当沉弱而②弦，今反脉洪而大，则是蛔虫也。

〔校勘〕

① 休息：《灵枢》厥病篇作“休止”。

② 而：原无，从本书卷五十蛔虫候补。

〔注释〕

〔1〕 肿聚：指蛔虫数量多时扭结成团，阻塞肠腔，腹部可扪及索状团状块物。

〔语译〕 蛔虫是九虫之一，长约一尺，也有长五六寸的。它的发病，或因脏腑虚弱，脏虚虫动；或因多食甘味及肥腻食物，因而诱发。在发作时，腹中作痛，有时见块状物，上下攻窜，疼痛亦时作时止，痛有间歇。亦能上攻于心，引起剧痛，口中喜吐涎沫及清水。如蛔虫上窜贯心，就有生命危险。

诊其脉，一般腹痛，脉多沉弱或弦，现在反而洪大，就表明是蛔虫病。

#### 四、寸白虫候 (4)

〔原文〕 寸白者，九虫内之一虫也。长一寸，而色白，形小褊<sup>〔1〕</sup>。因腑脏虚弱而能发动。或云：饮白酒，以桑枝贯牛肉炙食<sup>①</sup>，并<sup>②</sup>生栗<sup>③</sup>所成。

又云：食生鱼后，即饮乳酪，亦令生之。其发动则损人精气，腰脚疼弱。

又云：此虫生长一尺，则令人死。

〔校勘〕

① 以桑枝贯牛肉炙食：此前本书卷五十寸白虫候有“一云”二字。

② 并：此后《外台》卷二十六寸白虫方有“食”字。

③ 柴：《外台》作“鱼”。

〔注释〕

〔1〕小褊 (biǎn 扁)：狭小。“褊”，衣小；狭窄。

〔语译〕 从略。

## 五、蛲虫候 (5)

〔原文〕 蛲虫犹<sup>①</sup>是九虫内之一虫也。形甚小<sup>②</sup>，如今之蜗<sup>③</sup>虫状。亦因腑脏虚弱而致。发动甚者，则能成痔、痿、疥、癣、癩、痛、疽、痼诸疮。蛲虫是人体虚<sup>④</sup>极重者。故为蛲虫，因动作无所不为也。

〔校勘〕

① 犹：《外台》卷二十六蛲虫方无“犹”字。

② 小：此前本书卷五十蛲虫候有“细”字。

③ 蜗：参见九虫候、三虫候，似为“菜”字之误。

④ 虚：此后《外台》有“弱”字。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 关于蛲虫病，这里论述的病症比较多亦较严重，但在临床所见，不尽如此，是否这里的蛲虫，并不等于现在所见的蛲虫，而引起的痔、痿、疥、癣等，亦当是并发感染，蛲虫不是直接原因。

## 卷 十 九

### 积聚病诸候 凡六论

〔提要〕 本篇论述积聚病，是以五脏分类，分别叙述心、肝、脾、肺、肾五积的病因、脉证和预后，以及积与聚之间的区别。另外还专条论述积聚的几个常见症，如积聚心腹痛、心腹胀满及宿食。至于积聚痞结候，是论积聚与癥病的转化关系。

全篇内容主要是论积，至于聚，没有专条讨论，是否有脱简，待进一步考证。

#### 一、积聚候※ (1)

〔原文〕 积聚者，由阴阳不和，腑脏虚弱，受于风邪，搏于腑脏之气所为也。腑者阳也，脏者阴也；阳浮而动，阴沉而伏。积者阴气，五脏所生，始发不离其部，故上下有所穷已<sup>①〔1〕</sup>。聚者阳气，六腑所成，故<sup>②</sup>无根本，上下无所留止<sup>〔2〕</sup>，其痛无有常处。诸脏受邪，初未能为积聚，留滞下去，乃成积聚。

〔校勘〕

① 如发不离其部，故上下有所穷已：《难经》五十五难作：“其始发有常处，其痛不离其部，上下有所终结，左右有

所穷处”。

② 故：《难经》五十五难作“其始发”三字。

〔注释〕

〔1〕有所穷已：有一定的限止。此指病变的部位比较固定。

〔2〕无所留止：不固定的意思。

〔语译〕 积聚之病，是由于阴阳之气不和，腑脏虚弱，感受风邪，邪气乘虚侵入腑脏所致。六腑属阳，阳多浮动，五脏为阴，阴多沉伏。积病属阴，生于五脏，开始发病的时候，病变的部位就比较固定，可触到包块的上下边缘。聚病属阳，生于六腑，病变的部位，并不固定，疼痛也没有一定的位置。总之，各个脏腑感受病邪之后，在初起时，一般不会形成积聚，如果治疗不及时，或者治疗不当，邪气留滞不去，便会逐渐形成积聚。

〔原文〕 肝之积，名曰肥气。在左胁下，如覆杯，有头足<sup>〔1〕</sup>。久不愈，令人发瘕<sup>①</sup>瘕<sup>〔2〕</sup>，连岁月不已。以<sup>②</sup>夏戊己<sup>③</sup>得之，何以言之，肺病传肝，肝当传脾，脾<sup>④</sup>夏适王，王者不受邪，肝复欲复<sup>⑤</sup>还肺，肺不肯受，故留结为积，故知肥气以季夏<sup>⑥</sup>得之也。

〔校勘〕

① 瘕：此前《难经》五十六难有“咳逆”二字。

② 以：此后《难经》、《外台》卷十二积聚方有“季”字。

③ 戊己：此后《难经》、《外台》均有“日”字。

④ 脾：此后《难经》、《外台》均有“季”字。



⑤ 复：原无，从以下心脾肺肾之积文例补。

⑥ 季夏：此后《难经》、《外台》均有“戊己日”三字。

〔注释〕

〔1〕有头足：是边缘清楚的意思。

〔2〕瘕疟：亦称“瘕疟”。“瘕”，通“痰”。

〔语译〕 肝脏的积病，称为肥气，位于左肋下，形状好象覆盖的杯子，边缘清楚。肝积延久不愈，可使人发生瘕疟，积年累月，不能痊愈。肥气的形成，是在季夏戊己得病的，为什么这样说呢？从五行的生、克和相侮、相乘的理论而论，金能克木，肺金病就能传肝木，木能克土，所以肝木病又能传脾土。然季夏戊己为脾土当旺之时，脾旺不受邪，肝病虽欲反传于肺，但肺不受邪，因为木不胜金之故。所以邪气停留，积聚于肝，于是形成肥气。根据这种五行的生、克和乘侮，病情传变的规律，可以推算出肝积肥气是在夏季得病的。

〔按语〕 本候肥气病得病时日，《难经》以日期计，本书以季节计，两者不同。以下心、脾、肺、肾四积的形成，与此相似，可以类推。

“肝之积名曰肥气……久不愈，令人发瘕疟”的论述，和《金匱要略》所说的“疟母”内容相似。但应该是疟久不愈，产生肥气，而不是“久不愈令人发瘕疟”。

〔原文〕 心之积，名曰伏梁。起脐上，大①如臂，上至心下，久不愈，令人烦心②。以秋庚辛③得之，何以言之，肾病传心，心当传肺，肺秋适王，王者不受邪，心欲复还肾，肾不肯

受，故留结为积，故知伏梁以秋<sup>④</sup>得之也。

〔校勘〕

① 大：原无，从《外台》卷十二积聚方补。

② 久不愈，令人烦心：原无，从《难经》五十六难补。以诸积文体一致。

③ 辛：此后《难经》、《外台》均有“日”字。

④ 秋：此后《难经》、《外台》均有“庚辛日”三字。

〔语译〕 心脏的积病，称为伏梁。其症状是，积块从脐上开始，逐渐增大，如手臂一样，上至心下。如果延久不愈，能使人心烦不宁。

〔原文〕 脾之积，名曰否<sup>①</sup>气。在胃脘，覆大如盘。久不愈，令人四肢不收，发黄疸，饮食不为<sup>〔1〕</sup>肌肤。以冬壬癸<sup>②</sup>得之，何以言之，肝病传脾，脾当传肾，肾冬适王，王者不受邪，脾欲复还肝，肝不肯受，故留结为积，故知否气以冬<sup>③</sup>得之也。

〔校勘〕

① 否：《外台》卷十二积聚方作“痞”。

② 癸：此后《难经》五十六难、《外台》均有“日”字。

③ 冬：此后《难经》、《外台》均有“壬癸日”三字。

〔注释〕

〔1〕 不为：在此作“不能荣养”解。

〔语译〕 脾脏的积病，称为痞气。在胃脘部有坚硬的肿块，大如覆盖着的盘子一样。如果延久不愈，则使人四肢乏

力，懒于行动，并发黄疸，虽能饮食，但水谷精微不能荣养肌肤，形体日见消瘦。

〔原文〕 肺之积，名曰息贲。在右肋下，覆大如杯。久不愈，令人洒淅寒热，喘嗽发肺痈。以春甲乙<sup>①</sup>得之，何以言之，心病传肺，肺当传肝，肝以春适王，王者不受邪，肺欲复还心，心不肯受，故留结为积，故知息贲以春<sup>②</sup>得之也。

〔校勘〕

① 乙：此后《难经》五十六难，《外台》卷十二积聚方均有“日”字。

② 春：此后《难经》、《外台》均有“甲乙日”三字。

〔语译〕 肺脏的积病，称为息贲。位在右肋下，形状象覆盖着的杯子。如果延久不愈，肺气不能卫外，能使人畏寒发热，气机不畅，上逆则为喘咳，内壅则发肺痈。

〔原文〕 肾之积名曰贲豚<sup>[1]</sup>。发于少腹，上至心下，若豚贲走之状，上下无时<sup>[2]</sup>。久不愈，令人喘逆，骨萎少气。以夏丙丁<sup>①</sup>得之，何以言之，脾病传肾，肾当传心，心<sup>②</sup>夏适王，王者不受邪，肾欲复还脾，脾不肯受，故留结为积，故知贲豚以夏<sup>③</sup>得之也。此五者，为五积也。

〔校勘〕

① 丁：此后《难经》五十六难，《外台》卷十二积聚方均有

“日”字。

② 心：此后《外台》有“以”字。

③ 夏：此后《难经》、《外台》均有“丙丁日”三字。

〔注释〕

〔1〕贲豚：《难经本义》滑寿注：“贲豚，言若豚之贲突，不常定也。”

〔2〕上下无时：指或上或下，贲豚发作，无一定时间。

〔语译〕肾脏的积病，称为贲豚。病变发于少腹，上冲至心下，好象小猪奔走一样，或上或下，没有固定的时间。如果延久不愈，肾气上冲，能使人发生喘逆，肾气不充，能使人发生骨萎，肾不纳气，能使人少气。以上所述，是为五脏的积病。

〔原文〕 诊其脉，驶而紧，积聚。脉浮而牢，积聚。脉横<sup>〔1〕</sup>者，胁下有积聚。脉来小沉实者，胃中有积聚，不下食，食即吐出。脉来细沉<sup>①</sup>附骨者，积也。脉出在左，积在左；脉出在右，积在右；脉两出，积在中央，以部处之。

〔校勘〕

① 脉来细沉：《外台》卷十二积聚方作“脉来细爽”。

〔注释〕

〔1〕横：指横脉，《脉经》卷八第十二“横脉见左积在右；见右积在左”。

〔语译〕积聚病的脉象，在临床上多种多样，如快而带紧，或浮而坚牢，都为积聚之脉。或见横脉，为积聚在胁

下。脉来小而沉实，为积聚在胃中，不能吞下饮食，或者食入即复吐出。脉沉细附骨，重按方得。是为积病。这种脉象，如见于左手的，为积在左侧；见于右手的，为积在右侧；两手都见这一脉象的，为积在中部。临床上可根据其部位不同，分别予以适当的处理。

〔原文〕 诊得肺积，脉浮而毛<sup>〔1〕</sup>，按之辟易<sup>〔2〕</sup>。胁下气逆，背相引痛，少气，善忘，目瞑，皮肤寒，秋愈夏剧。主皮中时痛如虱缘状，其甚，如针刺之状，时痒。色白也。

〔注释〕

〔1〕浮而毛：形容肺脉浮而轻虚，如在皮毛上一样。《脉经》卷一第六：“……如三菽之重，与皮毛相得者，肺部也”。

〔2〕辟易（yì 亦）：在此作“退避”解。《史记》“辟易数里”。

〔语译〕 肺积的脉象，轻虚飘浮，如在皮毛上一样，稍加重按，即退避不见。因为肺积在于右肋下，妨碍肺气的肃降，所以气机上逆，肋下撑胀，牵引背部作痛。肺主气，肺病所以少气，并且容易忘事，目视昏花，皮肤发冷。这种疾病，往往秋天较好，是肺气当旺，夏天加剧，是火克金。肺主皮毛，故皮肤时感痒痛，轻者如虫虱爬行，重者犹如针刺，时常发痒。皮肤的颜色也苍白无华。

〔原文〕 诊得心积，脉沉而芤，时上下无常处。病悸<sup>①</sup>，腹中热，面赤，咽干，心<sup>②</sup>烦，

掌中热，甚即唾血。主身痲疯，主血厥<sup>〔1〕</sup>，夏瘥冬剧。色赤也。

〔校勘〕

① 悸：此前《脉经》卷八第十二有“胸满”二字。

② 心：原无，从《脉经》补。

〔注释〕

〔1〕血厥：指由血病所引起的厥证。多因失血过多，阴阳相离而突然昏厥。

〔语译〕心积的脉象，脉沉而芤，有时上下无常处。病人感到心悸怔忡，腹中有热，面色发赤，咽中干燥，心里烦恼，掌中灼热。病甚时可以见到唾血。因心主血脉，亦可出现全身抽动，并可有血厥症状。这种疾病，夏天较好，因为心气当旺，冬天往往加重，是水克火。皮肤的颜色发赤。

〔原文〕诊得脾积，脉浮大而长。饥则减，饱则见臌<sup>〔1〕</sup>，起与谷争，累累如桃李，起见于外。腹满呕泄，肠鸣，四肢重，足<sup>①</sup>胫肿厥，不能卧。是主肌肉损，季夏瘥，春剧<sup>②</sup>色黄也。

〔校勘〕

① 足：此前《外台》卷十二积聚方有“手”字。

② 季夏瘥，春剧：原无，从上下文例补。

〔注释〕

〔1〕臌（chēn 嗔）：“臌”，饱胀之意。即上腹部胀满的症状。《素问》阴阳应象大论：“浊气在上，则生臌胀。”

〔语译〕 脾积的脉象浮大而长。病人的感觉，饥时轻减，饱食则腹胀。积块与谷食交阻，气逆积动，则包块如桃子李子那样累累然，显露于腹外。同时可见腹部胀满，呕吐泄泻，肠鸣漉漉，四肢沉重，足胫浮肿，厥冷，不能安卧等症。因脾主肌肉，所以肌肉日渐消瘦。这种疾病，季夏较好，因为脾气当旺，春天加重，是木克土。皮肤出现黄色。

〔原文〕 诊得肝积，脉弦而细。两胁下痛，邪<sup>〔1〕</sup>走心下，足胫寒。胁痛<sup>①</sup>引小腹，男子积疝也，女子病<sup>②</sup>淋也。身无膏泽<sup>〔2〕</sup>，喜<sup>③</sup>转筋，爪甲枯黑，春瘥秋剧。色青也。

〔校勘〕

① 痛：原作“下”，从元本、汪本改。

② 病：《脉经》卷八第十二作“瘕”。

③ 喜：《千金方》卷十一第一作“善”。

〔注释〕

〔1〕 邪：通“斜”。

〔2〕 膏泽：滋润。在此指身体肌肤的光泽。

〔语译〕 肝积的脉象，脉弦而细。病人两胁下疼痛，斜连心下，足胫部寒冷。如胁痛下引少腹，在男子则为积疝，在女子则为瘕聚淋病。病人肌肤枯燥，缺乏润泽，时易转筋，爪甲枯黑不荣。这种疾病，在春天较好，因为肝气当旺，到秋天往往加重，是金克木。皮肤出现青色。

〔原文〕 诊得肾积，脉沉而急。苦<sup>①</sup>脊与腰相引痛<sup>②</sup>，饥则见，饱则减。病腰痛小腹里

急。口干咽肿伤烂，目眊眊<sup>③</sup>〔1〕，骨中寒，主髓厥。喜忘，冬瘥夏剧<sup>④</sup>。色黑也。

〔校勘〕

① 苦：原作“若”，从《脉经》卷八第十二改。

② 痛：原无，从《脉经》补。

③ 眊眊：原作“茫茫”，从《外台》卷十二积聚方改。

④ 冬瘥夏剧：原无，从上下文例补。

〔注释〕

〔1〕目眊眊：眼睛视物模糊不清。《素问》脏气法时论：“目眊眊无所见”。“眊”同“眊”。

〔语译〕肾积的脉象，脉沉而急。苦腰脊牵引作痛，空腹时明显，饱食后减轻。有时腰痛，小腹拘急，口干咽肿，甚至生疮溃烂，两眼视物模糊，容易忘事，同时感到彻骨的寒冷，成为髓厥。这种疾病，冬天较好，因为肾气当旺，夏天加重，是土克水。皮肤出现黑色。

〔按语〕以上五节，是叙述肝、心、脾、肺、肾五积的脉证，补充了上文肥气、伏梁、痞气、息贲，贲豚的临床症状，前后可相互参看。至其论证方法，都是按照脏象、病能以及五行的生、克和相侮、相乘等理论论述的。

〔原文〕诊得心腹积聚，其脉牢强急者生，脉虚弱者死。又积聚之脉，实强者生，沉者死。

〔语译〕诊断积聚的预后，如脉见牢强而急，是为脉证相符，病属可治；若见虚弱而急，是为正虚邪实，其病难治。总之，积聚的脉象，实强者生，沉者死。



〔按语〕 本候论述积聚的病因病理，积和聚的区别，尤其是叙述了五积之病的症状、脉象以及预后，较之《内经》、《难经》、《金匱》、《脉经》等书对五积病证的阐发，更为具体。但篇首说：“积者阴气，五脏所生……聚者阳气，六腑所成”。积与聚两者是有区别的，而本篇内容，对聚病无具体论述，是否有脱简，待考。

又，本书卷十三的七气候，卷二十的寒疝积聚候，内容与本卷积聚有联系，可以互参。

## 二、积聚痼结候 (2)

〔原文〕 积聚痼<sup>〔1〕</sup>结者，是五脏六腑之气，已积聚于内，重因饮食不节，寒温不调，邪气重沓<sup>〔2〕</sup>，牢痼盘结者也，若久即成癥。

〔注释〕

〔1〕 痼 (gù 固) 结：牢固结聚成为一个积块。

〔2〕 重沓 (dǎ 达)：即重叠，重复的意思。

〔语译〕 积聚病的痼结不散，是由于五脏六腑之气先已积聚于内，重因饮食不节，寒温不调，重复受邪，以致积聚牢痼盘结，不得消散，如延久不愈，就能成为癥病。

〔按语〕 本候论述积聚痼结的病因病理，其中指出“若久即成癥”，是癥病为积聚的发展。如积块延久不散，部位固定不移，就成为癥病。其中区别，在于病程的新久，病情的轻重之分。

## 三、积聚心腹痛候 (3)

〔原文〕 积者阴气，五脏所生，其痛不离

其部，故上下有所穷已。聚者阳气，六腑所成，故无根本，上下无所留止，其痛无有常处<sup>〔1〕</sup>。此皆由寒气搏于脏腑，与阴阳气相击下上<sup>①</sup>，故心腹痛也。

诊其寸口之脉沉而横，胁下有积，腹中有横积聚痛<sup>②</sup>，又，寸口脉细沉滑者，有积聚在胁下，左右皆满，与背相引痛。

又云：寸口脉紧而牢者，胁下腹中有横积结，痛而泄利。脉微细者生；浮者死。

〔校勘〕一

① 下上：《圣惠方》卷四十八治积聚心腹痛诸方作“上下”。

② 寸口之脉沉而横，胁下有积，腹中有横积聚痛：《脉经》卷八第十二作“寸口脉沉而横者，胁下及腹中有横积痛。”

〔注释〕

〔1〕 积者阴气……其痛无有常处：此段文字与积聚候重复，语译参看前条，不再重复。下同。

〔语译〕 积聚见心腹疼痛之证，都是由于寒气搏结于脏腑，与阴阳之气相互冲击，上下攻窜，所以心与腹俱疼痛。

诊其脉，寸口沉而且横，是主胁下有积，腹中有横积聚疼痛。如寸口脉细沉而滑，是有积聚在胁下，左右两胁都感满闷，甚至牵引背部作痛。

又有一说，寸口脉紧而牢者，是胁下与腹中有横积结聚，症见腹痛而泻利。此时脉见微细者，则病可治愈；若见

浮脉，则预后不良。

#### 四、积聚心腹胀满候 (4)

〔原文〕 积者阴气，五脏所生，其痛不离其部，故上下有所穷已。聚者阳气，六腑所成，故无根本，上下无所留止，其痛无有常处也。积聚成病，蕴结在内，则气行不宣通，气<sup>①</sup>搏于腑脏，故心腹胀满，心腹胀满则烦而闷，尤<sup>〔1〕</sup>短气也。

〔校勘〕

① 气：《外台》卷十二积聚心腹胀满方作“还”。《圣惠方》卷四十八治积聚心腹胀满诸方作“气还”。

〔注释〕

〔1〕 尤：在此作“甚”字解。

〔语译〕 积聚形成以后，蕴结于胸腹之内，以致气机运行不得宣通，气滞于腑脏，所以心腹胀满；胀满不除则烦闷不舒，甚则短气。

#### 五、积聚宿食候 (5)

〔原文〕 积者阴气，五脏所生，其痛不离其部，故上下有所穷已。聚者阳气，六腑所成，故无根本，上下无所留止，其痛无有常处也。积聚而宿食不消者，由脏腑为寒气所乘，脾胃虚冷，故不消化，留为宿食也。

诊其脉来实，心腹积聚，饮食不消，胃中冷故<sup>①</sup>也。

〔校勘〕

① 故：原无，从《外台》卷十二积聚宿食寒热方补。

〔语译〕 积聚引起饮食不消的原因，是由于脏腑受到寒气的侵袭，以致脾胃虚冷，运化无力，饮食不能消化，滞留而为宿食。

诊其脉，脉来坚实，是为心腹积聚，饮食不消，这是由于胃中寒冷的缘故。

〔按语〕 以上三候，都是积聚的常见症状，其病机，积聚心腹痛，是由于寒气与阴阳之气相击，积聚心腹胀满，是由于气行不能宣通，积聚宿食，是由于脾胃虚冷。总之，寒胜则痛，气滞则胀，不消化为宿食，而脾胃虚弱，又是这些证候的共同点。

## 六、伏梁候 (6)

〔原文〕 伏梁者，此犹五脏之积一名也。心之积，名曰伏梁。起于脐上，大如臂。诊得心积，脉沉而芤，时上下无常处。病腹中热，而咽干心烦，掌中热，甚即唾血，身痠痲。夏瘥冬剧。唾脓血者死。又其脉牢强急者生；虚弱急者死。

〔语译〕 从略。

## 癥瘕病诸候 凡十八论

〔提要〕 本篇论述癥瘕病的病因病机及其症状变化。癥病与瘕病，有一定的区别，如文中指出“其病不动者，直名为癥”，“瘕者假也，谓虚假可动也”。本篇是从病因证候分类，如鳖癥、鳖瘕、虱癥、米瘕、食瘕、发瘕、鱼瘕、蛇瘕、肉瘕、酒瘕及谷瘕等。

其中，暴瘕候，腹内有人声候，蛟龙病候，属于何种病情，有待进一步研究。

### 一、癥瘕候※ (2)

〔原文〕 癥瘕者，皆由寒温不调，饮食不化，与脏气相搏结所生也。其病不动者，直名为癥。若病虽有结瘕而可推移者，名为瘕<sup>①</sup>。瘕者，假也，谓虚假可动也。

候其人发语声嘶，中声<sup>②</sup>浊而后语乏气拖舌，语而不出，此人食结在腹，病寒，口<sup>③</sup>里常水出，四体洒<sup>④</sup>洒常如发疟，饮食不能，常自闷闷<sup>⑤</sup>而痛，此食瘕病也。

诊其脉，沉而中散者，寒食瘕也。脉弦紧而细，瘕也。若在心下，则寸口脉弦紧；在胃脘<sup>⑥</sup>，则关上弦紧；在脐<sup>⑦</sup>则尺中弦紧。脉瘕法，左手脉横，瘕在左，右手脉横，瘕在右，脉头大在上，头小在下。脉来逆<sup>⑧</sup>而牢者，为

病癥也。肾脉小急，肝脉小急，心脉小急，不鼓<sup>①</sup>，皆为瘕。寸口脉结者，瘕瘕。脉弦而伏，腹中有瘕，不可转动，必死不治也。

〔校勘〕

① 瘕：此上原有“瘕”字，从《医心方》卷十第六删。

② 声：原作“满”，从元本改。

③ 口：原作“日”，从元本改。

④ 洒：原作“酒”，从《圣惠方》卷四十九治瘕瘕诸方改。

⑤ 闷闷：《圣惠方》作“郁郁”。

⑥ 胃脘：《脉经》卷八第十二作“胃管”。

⑦ 脐：此后《脉经》有“下”字。

⑧ 逆：《圣惠方》作“迟”。

⑨ 心脉小急，不鼓：原作“心脉若鼓”，从《素问》大奇论改。

〔语译〕 瘕瘕的原因，是由于寒温失调，饮食不化，病邪与脏气相搏结而成。瘕和瘕的区别是，包块固定，不能移动的，称为瘕；包块不固定，推之能移动的，称为瘕。所谓瘕者，假也，就是说包块是虚假而可移动的意思。

诊察病人的发音语言，如开始声音嘶哑，中间声浊不清，后来又出现语气乏力，拖嘴落舌，甚至想讲话而讲不出声音，这是病人已有食物内结在腹，又复感受寒邪，因此口中经常吐水，四肢畏寒，好象发疟疾的样子，不能饮食，常自胸脘痞闷而痛，这就是食瘕病。

诊察脉象如沉而中散的，是寒食瘕病。脉象弦紧而细的，亦属瘕病。若瘕在心下，则寸口脉弦紧；在胃脘，则关上脉

弦紧；在脐部，则尺中弦紧。从脉象上诊察癥病的方法，如左手脉横，则癥在左侧，右手脉横，则癥在右侧，寸口脉大则癥在上部，寸口脉小则癥在下部。此外，脉来迟而牢的，亦主癥病。瘕病的脉象，不论肾脉、肝脉、心脉，见到小急而脉不鼓指的，均为瘕病。又如，寸口脉结的，亦为癥瘕。脉弦而伏的，为腹中有癥病，不能推移转动的，病情险恶，不易治好。

〔按语〕 本候论述癥瘕的病因、病机、脉诊及其预后，并及癥与瘕的区别之点，属于总论性质。其中，从“候其人发语声嘶……此食癥病也”，是叙述食癥的症状，下文尚另有食瘕候，是否为错简，待考。

又，本候原在瘕候之下，因内容似是癥瘕的总述，所以移冠于首。

## 二、癥候 (1)

〔原文〕 癥者，由寒温失节，致腑脏之气虚弱，而饮食不消，聚结在内，染渐<sup>〔1〕</sup>生长块段，盘牢不移动者，是癥也。言其形状，可征验也。若积引岁月，人即柴瘦<sup>〔2〕</sup>，腹转大，遂致死。诊其脉弦而伏，其癥不转动者必死。

〔注释〕

〔1〕 染渐：是指病邪日渐浸渍。

〔2〕 柴瘦：即骨瘦如柴。

〔语译〕 癥病是由于寒温失调，以致腑脏之气虚弱，饮食不能消化，结聚于内，与病邪日渐浸渍，产生肿块，质地

坚硬而又盘结牢固，不能移动，即为癥病。所以名之为癥，即是说其病，有征可验，如其经年累月不愈，病人消瘦如柴，腹部逐渐变大，就能致死。诊其脉象，弦而伏者，是癥病，其块不能移动，有死亡的危险。

### 三、暴癥候 (3)

〔原文〕 暴癥者，由腑脏虚弱，食生冷之物，脏既虚弱，不能消之，结聚成块，卒然而起，其生无渐<sup>〔1〕</sup>，名曰暴癥也。本由脏弱，其癥暴生，至于成病，死人则速。

〔注释〕

〔1〕 无渐：没有渐发的过程。

〔语译〕 暴癥的形成，多由于平素腑脏虚弱，恣食生冷之物，脏腑素虚，不能消化，因而结聚成块。由于突然而起，其病没有渐发的过程，所以称为暴癥。这种病，由于脏气本来虚弱，癥病发生急躁，一经成病，死亡是很快的。

### 四、鳖癥候 (4)

〔原文〕 鳖癥者，谓腹内癥结，如鳖之形状。有食鳖触冷不消生癥者；有食诸杂物，得冷不消，变化而作者。此皆脾胃气弱，而遇冷不能克消故也。癥者其病<sup>①</sup>结成，推之不动移是也。

〔校勘〕

① 者其病：原作“瘕”字，从《外台》卷十二鳖癥方改。



〔语译〕

鳖癥，是说腹内癥块的形状如鳖。有因食鳖以后，触冒寒冷，使所食不能消化而生者；亦有食其它杂物，复遇冷所食不消，变化而生者。总之，鳖癥是由于平素脾胃之气虚弱，饮食不节，受寒后不能腐熟运化的原故。已结成是癥病，就推之不能移动。

五、鼠癥候 (5)

〔原文〕 人有多鼠，而性好啮<sup>〔1〕</sup>之，所啮既多，腑脏虚弱，不能消之，不幸变化生癥，而患<sup>①</sup>者亦少。俗云鼠癥人，见鼠必啮之，不能禁止，鼠生长在腹内，时有从下部出，亦能毙人。

〔校勘〕

① 患：此后《外台》卷十二鼠癥方有“之”字。

〔注释〕

〔1〕 啮 (niè 聂)：咬

〔语译〕 从略。

〔按语〕 鼠癥，是否为体鼠之感染，可以再认识。

六、米癥候 (6)

〔原文〕 人有好啮米<sup>〔1〕</sup>，转久弥嗜啮之<sup>〔2〕</sup>。若不得米，则胸中清水出，得米<sup>①</sup>水便止，米不消化，遂生癥结。其人常思米，不能饮食，久则毙人<sup>②</sup>。

〔校勘〕

① 得米：此后《医心方》卷十第十三有“服”字。

② 人：原无，从正保本补。

〔注释〕

〔1〕 哑米：在此作异嗜生米解。《外台》卷十二米癥方哑米下注：“哑者，饥而喜食也。”

〔2〕 弥嗜哑之：即更加喜食的意思。

〔语译〕 米癥病人有喜食生米的异嗜症，病情延久，这种异嗜更加严重。如果吃不到生米，则胸中清水溢出，如给以米吃，泛水便止。生米不易消化，便生癥结。这种病人经常想吃生米，不吃正常的饮食，日久能危及生命。

## 七、食癥候 (7)

〔原文〕 有人卒大能食，乖其常分<sup>〔1〕</sup>，因饥值生葱，便大食之，乃生<sup>①</sup>一肉块，绕畔<sup>〔2〕</sup>有口，其病则难<sup>②</sup>愈，故谓食癥。特由不幸，致此妖异<sup>③</sup>成癥，非饮食生冷过度之病也。

〔校勘〕

① 生：《外台》卷十二食癥及食鱼肉成癥方作“吐”。

② 难：《外台》无此字。

③ 妖异：《医心方》卷十第十五作“发暴”。

〔注释〕

〔1〕 乖(guāi 拐阴平)其常分：异于平常的食量。“分”，份量。

〔2〕 绕畔(pàn 叛)：环绕边缘。

〔语译〕 从略。

## 八、腹内有人声候 (8)

〔原文〕 夫有人腹内忽有人声，或学人语而相答，此乃不幸，致生灾变<sup>〔1〕</sup>，非关经络脏腑、冷热虚实所为也。

〔注释〕

〔1〕 灾变：灾害、变异的意思。

〔语译〕 从略。

## 九、发癥候 (9)

〔原文〕 有人因食饮内误有头发，随食而入<sup>①</sup>成癥。胸喉间如有虫，上下来去者是也。

〔校勘〕

① 随食而入：此后《外台》卷十二发癥方有“胃”字。

〔语译〕 从略。

## 十、蛟龙病候 (10)

〔原文〕 蛟龙病者，云三月八月蛟龙子生在芹菜上，人食芹菜，不幸随食入人腹，变成蛟龙，其病之状，发则如癡。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 《外台》引《广济》叙症较详，如云：“其病发似癡、面色青黄，少腹胀，状如怀妊。”

## 十一、瘕病候 (11)

〔原文〕 瘕病者，由寒温不适，饮食不消，与脏气相搏，积在腹内，结块瘕痛，随气移动是也。言其虚假不牢，故谓之瘕也。

〔语译〕 瘕病的形成，是由于寒温不调，饮食不能消化，与脏气相互搏结，结于腹内，结块成瘕而痛，随气移动，便是瘕病。所以名之为瘕，是说其块虚假而不牢固，所以称为瘕病。

## 十二、鳖瘕候 (12)

〔原文〕 鳖瘕者，谓腹中瘕结如鳖状是也。有食鳖触冷不消而生者，亦有食诸杂肉<sup>①</sup>，得冷变化而作者，皆由脾胃气虚弱而遇冷，则不能克消所致。瘕言假也，谓其有形假<sup>②</sup>而推移也。昔曾有人共奴俱患鳖瘕，奴在前死，遂破其腹，得一白鳖仍故活，有人乘白马来看此鳖，白马忽<sup>③</sup>尿，随<sup>④</sup>落鳖上，即缩头及脚，寻以马尿灌之，即化为水。其主曰，吾将瘥矣，即服之，果如其言得瘥。

〔校勘〕

① 肉：《医心方》卷十第九作“物”。

② 假：《医心方》作“状”。

③ 忽：原作“遂”，从《外台》卷十二鳖瘕方改。

④ 随：《外台》作“堕”。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候“鳖痕者……不能克消所致”一段与鳖瘕候文义相同，可参前。

### 十三、鱼瘕候 (13)

〔原文〕 有人胃气虚弱者，食生鱼，因为冷气所搏，不能消之，结成鱼瘕，揣<sup>〔1〕</sup>之有形，状如鱼是也。亦有饮陂<sup>〔2〕</sup>湖之水，误有小鱼入人腹，不幸便即生长，亦有形状如鱼也。

〔注释〕

〔1〕 揣 (chuǎi)：在此作“触诊”解。

〔2〕 陂 (bēi) 湖：山坡之旁的湖塘。“陂”，山旁，路旁。

〔语译〕 从略。

### 十四、蛇瘕候 (14)

〔原文〕 人有食蛇不消，因腹内生蛇瘕也。亦有蛇之精液误入饮食内，亦令病之。其状常若<sup>①</sup>饥，而食则不下，喉噎塞，食至胸内即吐出。其病在腹，摸揣亦有蛇状，谓蛇瘕也。

〔校勘〕

① 若：《外台》卷十二蛇瘕方、《医心方》卷十第八均作“苦”。

〔语译〕 从略。

## 十五、肉瘕候 (15)

〔原文〕 人有病常思肉，得肉食讫又思之，名为肉瘕也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 瘕病形成的原因很多，以上所论，是根据直观的原因和证状特征命名的，如食鳖不消，结瘕如鳖，称为鳖瘕；食生鱼不消，结瘕如鱼，称为鱼瘕；食蛇不消，结为瘕如蛇，称为蛇瘕；病常思肉，称为肉瘕等。这种名称，比较粗略，至其为瘕，病变的实质需待进一步研究。

## 十六、酒瘕候 (16)

〔原文〕 人有性嗜酒，饮酒既多，而食谷常少，积久渐瘦，其病遂常思酒，不得酒即吐，多睡，不复能<sup>①</sup>食。云是胃中有虫使之然，名为酒瘕也。

〔校勘〕

① 能：鄂本作“饮”。

〔语译〕 酒瘕，是由于嗜酒多饮，纳谷日少，积久身体逐渐消瘦，因而成病。病人常常想喝酒，如不得酒，即呕吐，多睡，不复能饮食。这种病症，有人说是胃中有虫所造成，但主要由于嗜酒成病，所以称谓酒瘕。

## 十七、谷瘕候 (17)

〔原文〕 人有能食而不大便，初亦不觉为

患，久乃腹内成块结，推之可动，故名为谷瘕也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候所论，当是便秘病人肠内停留的粪块，与以上各候所论的瘕病，病情有异，不能混为一谈。

#### 十八、腹内有毛候 (18)

〔原文〕 人有因饮食内误有毛，随食入腹，则令渐渐羸瘦。但此病不说别有证状，当以举因食毛以知之。

## 卷 二 十

### 疝病诸候 凡十一论

〔提要〕 本篇论述疝病的病因、病机及其证候分类。其中诸疝候、七疝候、五疝候，是疝病的统论；寒疝候、寒疝心痛候、腹痛候、心腹痛候、心疝候及饥疝候，是疝病的具体病证；寒疝积聚候、疝瘕候，是疝与积聚或瘕的合病。

#### 一、诸疝候 (1)

〔原文〕 诸疝者，阴气积于内，复为寒气所加，使荣卫不调，血气虚弱，故风冷入其腹内，而成疝也。疝者痛也。或少腹痛，不得大小便；或手足厥冷，绕脐痛，自汗出；或冷气逆上抢心腹，令心痛；或里急而腹痛。此诸候非一，故云诸疝也。脉弦紧者疝也。

〔语译〕 疝病的原因，是由于其人平素阴寒内积，又被外寒侵袭，以致营卫不调，气血虚弱，风冷入腹，所以成为疝病。所谓疝，就是指痛病。其痛或在少腹，痛甚不得大小便；或痛在脐的周围，疼痛剧烈，痛至出汗，手足厥冷；或冷气上冲心腹，引起心痛；或者腹中拘急而疼痛。各种证候不同，所以称为诸疝。疝气的脉象，一般表现弦紧，因为脉紧主寒，弦紧主痛。



〔按语〕 本候似为疟病的总论，对其成因、证候、脉诊等作了概括性的叙述。古人对阴寒凝聚，攻撑作痛的证候，均称为“疟”，这与后世的疟气病，含义不尽相同。

## 二、寒疟候※ (2)

〔原文〕 寒疟者，阴气积于内，则卫气不行；卫气不行，则寒气盛也。故令恶寒不欲食，手足厥冷，绕脐痛，自汗出，遇寒即发，故云寒疟也。其脉弦紧者是也。

〔语译〕 寒疟的病因，是由于阴寒内积，卫气不行所致。因为阴寒内积，卫气失去正常的卫外功能，则寒气反盛，所以身上怕冷，并且不欲饮食，手足厥冷，绕脐疼痛，疼痛较剧而冷汗自出。这种病症，遇寒即发，所以称为寒疟。脉象一般都表现弦紧。

## 三、寒疟心痛候 (3)

〔原文〕 夫寒疟心痛，阴气积结所生也。阴气不散，则寒气盛；寒气盛，则痛上下无常处；冷气上冲于心，故令心痛也。

〔语译〕 寒疟心痛，是阴寒之气积结于内所致。因为阴气不散，则寒气更盛；寒气盛，则上下攻窜莫制，所以疼痛或上或下，走窜无定；假如冷气上冲于心，便发生心痛。

〔按语〕 寒疟心痛，这里仅言病因、病机，至于心痛的具体症候，可参下文心疟候。

#### 四、寒疝腹痛候 (4)

〔原文〕 此<sup>①</sup>由阴气积于内，寒气结搏而不散，腑脏虚弱，故风邪冷气，与正气相击，则腹痛里急，故云寒疝腹痛也。

〔校勘〕

① 此；此前《外台》卷七寒疝腹痛方有“疝者痛也”四字。

〔语译〕 寒疝腹痛，是由于阴寒之气内积，结搏不散，以致腑脏虚弱，风邪冷气乘虚与正气相搏击，就发生腹痛拘急，因此即称为寒疝腹痛。

#### 五、寒疝心腹痛候 (5)

〔原文〕 此由腑脏虚弱，风邪客于其间，与真气相击，故痛。其痛随气上下，或上冲于心，或在于腹，皆由寒气所作，所以谓之寒疝心腹痛也。

〔语译〕 寒疝心腹痛是由于腑脏虚弱，风邪乘虚内侵，客于心腹之间，邪气与正气相搏击，所以发生疼痛。其痛随气上下不定，如上冲于心则心痛，若下攻于腹则腹痛，均由寒气内客所引起，所以称为寒疝心腹痛。

#### 六、寒疝积聚候 (6)

〔原文〕 积聚者，由寒气在内所生也。血气虚弱，风邪搏于腑脏，寒多则气涩，气涩则生积聚也。积者阴气，五脏所生，始发不离其

部，故上下有所穷已。聚者阳气，六腑所生也，故无根本，上下无所留止。但诸脏腑受邪，初未能为积聚，邪气留滞不去，乃成积聚。其为病也，或左右胁下如覆杯，或脐上下如臂，或胃脘间覆大如盘，羸瘦少气；或洒淅寒热，四支不收，饮食不为肌肤；或累累如桃李；或腹满呕泄，寒<sup>①</sup>即痛。故云寒疝积聚也。

其脉弦而紧，积聚；浮而牢，积聚。牢强急者生，虚弱急者死。

〔校勘〕

① 寒：此前《圣惠方》卷四十八治寒疝积聚诸方有“遇”字。

〔语译〕 寒疝积聚的形成，是由于寒气在内所致。因为阴寒内盛，血气虚弱，风邪搏于腑脏，寒气偏多，气行凝涩，所以形成积聚。积病属阴，病变在五脏，一开始就有固定的部位，一定的形状，触诊包块上下边缘较清楚。聚病属阳，病变在六腑，其包块上下移动，聚散不定。但是，各脏腑感受外邪，开始并不能成为积聚，如果病邪久留不除，才会成为积聚。积聚所表现的症状，颇不一致，或在左右两胁下有块，好象杯子覆盖着一样，或在脐的上下，象手臂一样，或在胃脘部份，象覆盖着的盘子那样大，病人形体消瘦，呼吸气少；或怕冷发热，四肢倦怠，虽然尚能饮食，但肌肤得不到营养；或积块一个挨一个，状如桃李；或者腹部胀满，呕吐泄泻，受冷就会腹痛。因为本病是寒气所生，所以称为寒

疝积聚。

诊其脉，见数而兼紧，或浮而牢实有力者，都为积聚之征。观察预后，脉强实有力而急者，这是邪实正亦实，脉证相符，尚有生机；如脉虚弱而急者，则是邪实正虚，预后多不良。

〔按语〕 本候所述，与卷十九积聚候中的肝、肺、心、脾诸积相似。由于其病的形成，和疝病的“寒气在内”有关，所以名之为寒疝积聚。

## 七、七疝候 (7)

〔原文〕 七疝者，厥疝、癥疝、寒疝、气疝、盘疝、附<sup>①</sup>疝、狼疝，此名七疝也。厥逆心痛足寒，诸饮食吐不下<sup>②</sup>，名曰厥疝也。腹中气乍<sup>③</sup>满，心下尽痛，气积如臂，名曰癥疝也。寒饮食即胁下腹中尽痛，名曰寒疝也。腹中乍满乍减而痛，名曰气疝也。腹中痛在脐旁，名曰盘疝也。腹中<sup>④</sup>脐下有积聚，名曰附<sup>①</sup>疝也。小腹与阴相引而痛，大便难，名曰狼疝也。凡七疝，皆由血气虚弱，饮食，寒温不调之所生。

〔校勘〕

① 附：元本作“腑”。

② 诸饮食吐不下：《圣惠方》卷四十八治七疝诸方作“饮食吐逆不止”。《普济方》卷二百四十七诸疝论作“饮食则吐者”。

③ 乍：《普济方》无此字。

④ 中：此后《圣惠方》有“痛”字。

〔语译〕 七疝，就是厥疝、瘕疝、寒疝、气疝、盘疝、肘疝和狼疝。七疝的症状各有不同。如厥冷心痛，两足寒冷，诸饮食而呕吐不得下，称为厥疝。腹中突然胀满，心下疼痛，气结形如手臂，称为瘕疝。吃了寒冷饮食，就感觉胁下和腹部尽痛，称为寒疝。腹中忽而胀满，忽而减轻，并有疼痛，称为气疝。腹痛部位在脐旁，称为盘疝。腹中脐下有积聚，称为肘疝。小腹疼痛，牵引前阴而痛，大便困难，称为狼疝。以上所论七疝，皆是由于血气虚弱，饮食及冷暖不调所引起。

## 八、五疝候 (8)

〔原文〕 一曰石疝，二曰血疝，三曰阴疝，四曰妒疝，五曰气疝，是为五疝也。而范汪所录华佗太一决疑双丸方<sup>〔1〕</sup>云，治八否、五疝、积聚、伏热、留饮、往来寒热，而<sup>〔2〕</sup>不的显<sup>〔3〕</sup>五疝之状，寻<sup>〔3〕</sup>此皆由腑脏虚弱，饮食不节，血气不和，寒温不调之所生也。

〔注释〕

〔1〕 太一决疑双丸方：甘遂、麦冬、牡蛎、甘草、朱砂、巴豆。（录自《伤寒类证活人书》）。

〔2〕 的显：明确显示。

〔3〕 寻：寻思；探求。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候所论五疝，未叙症状，原文指出，范汪录华

佗方时即已有名无症，可知这是方家沿用的旧名，或者是地方性名称。本书风病、解散、尸病、注病诸候中，亦有类此情况，盖属于保留旧病名，存而不论者。

### 九、心疝候 (9)

〔原文〕 疝者痛也<sup>①</sup>，由阴气积于内，寒气不散，上冲于心，故使心痛，谓之心疝也。其痛也，或如锥刀所刺，或阴阴而痛<sup>②</sup>，或四支逆冷，或唇口变青，皆其候也。

〔校勘〕

① 疝者痛也：《外台》卷七心疝方作“心疝者”。

② 或阴阴而痛：《外台》无此五字。

〔语译〕 疝，就是指胸腹疼痛。由于阴气结聚于内，寒气不能消散，上冲于心，因而发生心痛者，这就称为心疝。心疝的疼痛，或如锥刀刺痛，或者隐隐作痛，或四肢逆冷，或唇口变青，这些都是心疝的症状。

〔按语〕 本候所论心疝，可与卷十六心痛病诸候结合研究。

### 十、饥疝候 (10)

〔原文〕 阴气在内，寒气客于足阳明、手少阴之络，令食竟必饥，心为之痛，故谓之饥疝。

〔语译〕 饥疝，是由于阴寒之气内结，寒气客于足阳明、手少阴的络脉，使人食后即感饥饿，并发心痛，所以称为饥

疝。

### 十一、疝瘕候※ (11)

〔原文〕 疝者痛也，瘕者假也。其病虽有结瘕而虚假可推移，故谓之疝瘕也。由寒邪与脏腑相搏所成。其病，腹内急痛，腰背相引痛，亦引小腹痛。

脉沉细而滑者，曰疝瘕；紧急而滑者，曰疝瘕。

方云：干脯<sup>〔1〕</sup>曝<sup>〔2〕</sup>之不燥者食之，成疝瘕。

〔注释〕

〔1〕干脯：干肉。

〔2〕曝：晒。

〔语译〕 疝是痛的意思，瘕是假的意思。疝瘕病虽然腹内有结瘕，但是时有时无，或聚或散，移动不定，所以称为疝瘕。本病多由寒邪搏结于脏腑所形成。其症状是，腹部急剧疼痛，牵引腰背和少腹亦痛。

诊其脉，沉细而滑，或紧急而滑，都为疝瘕之征。

方书说：干肉晒得不很干燥，吃了就能生疝瘕病。

### 痰饮病诸候<sup>①</sup> 凡十六论

〔提要〕 本篇论述痰饮病的病因、病机及其临床证候。在证候分类上，较之《金匮要略》痰饮篇有所发展。其内容有痰饮食不消、热痰、冷痰、痰结实、鬲痰风厥头痛和流饮、

留饮、癖饮、支饮、溢饮、悬饮等；并有诸痰候、诸饮候作为分段小结。这里痰与饮是分别而论的。

〔校勘〕

① 痰饮病诸候：原作“痰饮诸病候”，从本书目录改。

## 一、痰饮候※ (1)

〔原文〕 痰饮者，由气脉闭塞，津液不通，水饮气停在胸府，结而成痰。又其人素盛<sup>〔1〕</sup>今瘦，水走肠间，漉漉<sup>①〔2〕</sup>有声，谓之痰饮。其病也，胸胁胀满，水谷不消，结在腹内两肋，水入肠胃，动作有声，体重多唾，短气好眠，胸背痛，甚则上气咳逆，倚息<sup>〔3〕</sup>短气不能卧，其形如肿是也。

脉偏弦为痰<sup>②</sup>，浮而<sup>③</sup>滑为饮。

〔校勘〕

① 漉漉：《金匱》第十二作“沥沥”。

② 痰：《金匱》作“饮”。《外台》卷八痰饮论同。

③ 而：此后《金匱要略》有“细”字。

〔注释〕

〔1〕 盛：此处形容肌肉丰满。

〔2〕 漉漉：形容水在肠中流动发出的声音。《金匱》作“沥沥”，义同。

〔3〕 倚息：谓不能平卧，需坐靠着呼吸。

〔语译〕 痰饮是由于阳气虚弱，气道闭塞，津液运行不通畅，水饮之气停留在胸府，凝结而成痰。又如，病人平素



肥胖，现在消瘦，水液流走肠间，而漉漉有声，这就称为痰饮。痰饮病的症状是，胸胁胀满，水谷不能消化，变为水饮，停留在腹内或两肋，水饮流入肠胃，活动时产生声音，身体沉重，多吐涎沫，呼吸气短，喜欢睡眠，胸背部疼痛，严重的发生上气咳嗽，呼吸气短，不能平卧，形体如水肿之状。

诊其脉，一手偏见弦者，为痰，浮而兼滑者，为饮。

## 二、痰饮食不消候 (2)

〔原文〕 此由痰水结聚在胸府，膀胱之间，久而不散，流行于脾胃，脾<sup>①</sup>恶湿，得水则胀，胀则不能消食也。或令腹里虚满，或水谷不消化，或时呕逆，皆其候也。

〔校勘〕

① 脾：此后《外台》卷八痰饮食不消化及呕逆不下食方有“胃”字。

〔语译〕 痰饮病人饮食不能消化，其原因是痰水停积在胸府，膀胱之间，久而不散，损伤脾胃。脾喜燥而恶湿，水饮困脾，脾虚则胀，所以不能消化水谷。或者腹中虚胀，或者水谷不化，或者时有呕吐，这些症状，都是痰饮病的见证。

## 三、热痰候 (3)

〔原文〕 热痰者，谓饮水浆结积所生也。言阴阳否隔，上焦生热，热气与痰水相搏，聚而不散，故令身体虚热，逆害<sup>〔1〕</sup>饮食，头面嗡嗡而热，故云热痰也。

〔注释〕

〔1〕逆害：反而妨碍。“逆”，倒；反。

〔语译〕 所谓热痰，是由于水饮内结积久所致。因为水饮结积，阴阳之气不能宣通，上焦郁而生热，热气和痰饮相搏结，聚而不散，能使人体发生虚热，妨碍饮食，头面有翕翕发热等症，因此就称为热痰。

#### 四、冷痰候 (4)

〔原文〕 冷痰者，言胃气虚弱，不能宣行水谷，故使痰水结聚，停于胸膈之间，时令人吞酸气逆，四支变青，不能食饮也。

〔语译〕 冷痰是由于脾胃虚弱，不能运化水谷，以致痰水结聚，停留于胸膈之间，遏抑阳气，因而产生吞酸气逆，四肢发青，不能饮食等症。

#### 五、痰结实候 (5)

〔原文〕 此由痰水积聚在胸府，遇冷热之气相搏，结实不消，故令人心腹否满，气息不安<sup>①</sup>，头眩目暗，常欲呕逆，故言痰结实。

〔校勘〕

① 安：《圣惠方》卷五十一治痰实诸方作“利”。

〔语译〕 痰结实证候，是由于痰水积聚于胸膈，与冷热之气相搏结，结实不散，阻塞气机，因而发生心腹痞满，气息不安，头部眩晕，两目昏暗，常欲呕吐等症，这就是痰结实之证。

## 六、鬲痰风厥头痛候 (6)

〔原文〕 鬲痰者，谓痰水在于胸鬲之上，又犯大寒，使阳气不行，令痰水结聚不散，而阴气逆上，上与风痰相结，上冲于头，即令头痛。或数岁不已，久连脑痛，故云鬲痰风厥头痛。若手足寒冷至节即<sup>①</sup>死。

〔校勘〕

① 即：《外台》卷八痰厥头痛方作“则”。

〔语译〕 所谓鬲痰，是指痰饮停留于胸膈之上，又受大寒，以致阳气不能运行，痰饮结聚不散，饮为阴邪，阴气上逆，上与风痰结合，上冲头部，因而发生头痛，有延至数年不愈者，久则连脑作痛。这就称为鬲痰风厥头痛。如果四肢发冷，冷至肘膝，则预后多不良。

## 七、诸痰候※ (7)

〔原文〕 诸痰者，此由血脉壅塞，饮水积聚而不消散，故成痰也。或冷，或热，或结实，或食不消，或胸腹痞满，或短气好眠，诸候非一，故云诸痰。

〔语译〕 诸种痰病，都是由于血脉之气壅塞，饮水积聚，不能消散，郁热生痰。其病证候，有冷痰，有热痰，或痰结实，或食不消，或胸腹痞满，或短气好眠等，证候不一，所以称为诸痰。

## 八、流饮候 (8)

〔原文〕 流饮者，由饮水多，水流走于肠胃之间，漉漉有声，谓之流饮。遇血气否涩，经络不行，水不宜通，停聚溢于膀胱之间，即令人短气。将息遇冷，亦能虚胀。久不瘥，结聚而成癖也。

〔语译〕 流饮，是由于饮水过多，不能及时运化，流动于胃肠之间，发出漉漉的声音，这就称为流饮。此时如果血气运行痞涩，经络之行不畅，膀胱气化不利，以致水液停聚，可以使人发生短气。如将息失宜，感受寒凉，影响脾胃的运化功能，亦能发生虚胀。日久不愈，更能结聚而成为癖病。

## 九、流饮宿食候 (9)

〔原文〕 流饮宿食者，由饮水过多，水气流行在脾胃之间，脾得湿气则不能消食，令人噫则有宿食之气<sup>〔1〕</sup>，腹胀满，亦壮热，或吞酸，皆其候也。

〔注释〕

〔1〕 噫则有宿食之气：即宿食不消，噫气暖腐。

〔语译〕 流饮宿食证候，是由于饮水过多，水饮内停，水气流行于脾胃之间。脾胃湿困而不能运化，以致食后不能消化，产生噫气暖腐吞酸，腹部胀满，并发壮热等症状。

## 十、留饮候 (10)

〔原文〕 留饮者，由饮酒后饮水多，水气停留于胸膈之间，而不宣散，乃令人胁下痛，短气而渴，皆其候也。

〔语译〕 所谓留饮，是因饮酒后喝水过多，以致水气停留于胸膈之间，不能宣散，就使人发生胁下痛，短气而作渴等症。

## 十一、留饮宿食候 (11)

〔原文〕 留饮宿食者，由饮酒后饮水多，水气停留于脾胃之间，脾得湿气则不能消食，令人噫气酸臭，腹胀满吞酸，所以谓之留饮宿食也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候所述，与流饮宿食候可以互参。

又，《外台》有留饮方和留饮宿食方，而无流饮方和流饮宿食方。

## 十二、癖饮候 (12)

〔原文〕 此由饮水多，水气停聚两胁之间，遇寒气相搏，则结聚而成块，谓之癖饮。在胁下，弦亘起<sup>〔1〕</sup>，按之则作水声。

〔注释〕

〔1〕弦亘（gèn 莨）起：形容癖块挺直而横贯的样子。

〔语译〕癖饮，是由于饮水过多，水气停留在两胁之间，再遇寒气，相互搏击，则聚结成块，称为癖饮。癖饮多在两胁下，弦急横起，以手按之则有水声。

### 十三、诸饮候（13）

〔原文〕诸饮者，皆由荣卫气否涩，三焦不调，而因饮水多，停积而成痰饮。其为病也，或两胁胀满，或心胸烦闷，或眼暗口干，或呕逆短气，诸候非一，故云诸饮。

〔语译〕诸种饮病，都是由于营卫之气痞涩，三焦气化不调，而又水饮过多，停留不化，成为痰饮。其病证候，有两胁胀满，有心胸烦闷，有两眼昏暗、口干，有呕吐短气，诸证不一，所以称为诸饮。

### 十四、支饮候（14）

〔原文〕支饮，谓饮水过多，停积于胸鬲之间，支乘于心，故云支饮。其病，令人咳逆喘息，身体如肿之状，谓之支饮也。

〔语译〕支饮，是由于饮水过多，不能运化，停积于胸膈之间，支撑于心胸，所以称为支饮。支饮的证候，使人咳嗽气喘，身体似肿之状，就谓之支饮。

### 十五、溢饮候（15）

〔原文〕溢饮，谓因大渴而暴饮水，水气

溢于肠胃之外，在于皮肤之间，故言溢饮。令人身体疼重而多汗，是其候也。

〔语译〕 溢饮，是因为大渴而暴饮水，水气不能消散，泛溢于胃肠之外，渗入于皮肤之间，所以称为溢饮。其病能使人身体疼痛沉重，而且多汗，这就是溢饮证候。

## 十六、悬饮候 (16)

〔原文〕 悬饮，谓饮水过多，留注胁下，令胁间悬痛，咳唾引胁痛，故云悬饮。

〔语译〕 悬饮，是因为饮水过多，水饮停留于胁下所致。其病能使人肋间疼痛，咳嗽痰唾，牵引胁痛。因为水饮悬于胁间，所以称为悬饮。

## 癖病诸候 凡十一论

〔提要〕 本篇论述癖病的病因、病机及其证候分类。其中癖候、久癖候与癖结候，是总述癖病的形成和癖积不易消散的病变。癖食不消候是癖病的常见之症。寒癖、饮癖、痰癖、悬癖是泛论各种成癖的原因及其病理变化。酒癖、酒癖宿食不消、酒癖菰痰三候，是论饮酒致癖，与诸癖有同而有异处。

又，癖病与痰饮病有一定的关系，可以结合研究。

### 一、癖候※ (1)

〔原文〕 夫五脏调和，则荣卫气理，荣卫气理，则津液通流，虽复多饮水浆，不能为病。

若摄养乖方<sup>〔1〕</sup>，则①三焦否隔，三焦否隔，则肠胃不能宣行，因饮水浆过多，便令停滞不散，更遇寒气，积聚而成癖。癖者，谓僻侧在于两胁之间，有时而痛是也。

〔校勘〕

① 则：原无，从《外台》卷十二疗癖方补。

〔注释〕

〔1〕 乖方：乖常；失于常度。

〔语译〕 大凡人体五脏调和，则营卫之气和顺，营行脉中，卫行脉外，营卫运行，津液流通，此时虽然多饮一些水浆，也不会生疾病。如果调养乖常，就能使三焦之气痞涩，甚至隔绝不通，因而肠胃运化不能宣通畅行，此时若饮水过多，便能停留不化，又再受寒邪，则水寒之气搏结，便积聚成为癖病。所谓癖病，即是指水饮成癖，留着于两胁偏僻之处，时而作痛的病证。

## 二、久癖候 (2)

〔原文〕 久癖，谓饮水过多，水气壅滞，遇寒热气相搏，便成癖。在于两肋<sup>①</sup>下，经久不瘥，乃结聚成形，段而起<sup>〔1〕</sup>，按之乃水鸣，积有岁年，故云久癖。

〔校勘〕

① 肋：《外台》卷十二久癖方作“胁”。

〔注释〕



〔1〕段而起：指癖块形状如段凸起。与癖饮候的“弦亘起”义略同。

〔语译〕 久癖，是由于饮水过多，水气壅滞不散，复遇寒热邪气，相互搏结，就成癖病。在两肋之下，经久不愈，结聚成形，癖块凸起，以手按之有水声，积有年岁，不能消散，所以称为久癖。

〔按语〕 本候和癖候，是癖病的新与久两种病情，癖候谓：“僻侧在于两肋之间，有时而痛”，本候则云“经久不瘥，乃结聚成形，段而起”，当是病情较深一层，而癖块亦明显可见者。

又，本候与痰饮病的癖饮候有类似之处，可以互参。

### 三、癖结候 (3)

〔原文〕 此由饮水聚停不散，复因饮食相搏，致使结积在于胁下，时有弦亘起，或胀痛，或喘息短气，故云癖结。脉紧实者，癖结也。

〔语译〕 癖结，是由于饮水以后，停聚不散，又因饮食失节相互搏结，积于胁下，时有癖块挺直而横起，或作胀痛，或喘息短气，这种病证，称为癖结。诊其脉，紧实有力者，为癖结之征。

### 四、癖食不消候 (4)

〔原文〕 此由饮水结聚在于膀胱，遇冷热气相搏，因而作癖。癖者，冷气也。冷气久乘于脾，脾得湿冷则不能消谷，故令食不消。使人羸瘦不能食，时泄利，腹内痛，气力乏弱，

颜色黎黑是也。关脉细微而绝者，腹内有癖，不能食也。

〔语译〕 癖病而食谷不消，这是由饮水结聚在于膀胱，气化失常，复遇冷热之气相互搏结，因而形成癖病。癖者，冷气之病。冷气积久，乘袭于脾，脾为冷湿所困，则不能消化水谷，所以饮食不消。能使人身体消瘦，而不能食，时常泄泻，腹内作痛，少气乏力，面色黎黑。诊其脉，关上细微如绝者，是腹内有癖而不能食之征。

### 五、寒癖候 (5)

〔原文〕 寒癖之为病，是水饮停积，胁下弦强是也。因遇寒即痛，所以谓之寒癖。脉弦而大者，寒癖也。

〔语译〕 寒癖之病，是由于水饮停积，胁下有癖挺直而强硬，遇寒即发生疼痛，所以称为寒癖。诊其脉，弦而大者，为寒癖之征。

### 六、饮癖候 (6)

〔原文〕 饮癖者，由饮水过多，在于胁下不散，又遇冷气相触而痛，即呼为饮癖也。其状，胁下弦急，时有水声。

〔语译〕 饮癖，是由于饮水过多，结于胁下，不能消散，又遇寒冷之气相击，发生疼痛，就叫做饮癖。其症状是，胁下弦紧拘急，时有漉漉水声。

〔按语〕 饮癖候和痰饮病中的癖饮候略同，但一属癖病，一属饮病，似有主病和兼症之异。观《外台》选方，饮癖首列深师附子汤，主以通阳化饮；癖饮则首列深师朱雀汤，以逐水消饮。同中有异，可以取法。

## 七、痰癖候 (7)

〔原文〕 痰癖者，由饮水未散，在于胸府之间，因遇寒热之气相搏，沉滞而成痰也。痰又停聚流移于胁肋之间，有时而痛，即谓之痰癖。

〔语译〕 痰癖，是由饮水未能消散，停积于胸府之间，再感受寒热之邪，和水饮相互搏结，沉滞不散，形成为痰。如痰又停聚，流移于胁肋之间，有时作痛，即称为痰癖。

## 八、悬癖候 (8)

〔原文〕 悬癖者，谓癖气在胁肋之间，弦亘而起，咳唾则引胁下悬痛，所以谓之悬癖。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 悬癖与痰饮病诸候中之悬饮，其共通之处，可以类推分析。

## 九、酒癖候 (9)

〔原文〕 夫酒癖者，因大饮酒后，渴而引饮无度，酒与饮俱不散，停滞在于胁肋下，结

聚成癖，时时而痛，因即呼为酒癖。其状，胁下弦<sup>①</sup>急而痛。

〔校勘〕

① 弦：原作“气”，从元本改。

〔语译〕 酒癖的形成，是由于大量饮酒之后，口渴引饮，又饮水过多，以致酒和水均不能消散，停积于胸胁之下，结聚成癖，时常作痛，所以称为酒癖。其症状是，胁下弦紧拘急而疼痛。

#### 十、酒癖宿食不消候 (10)

〔原文〕 此由饮酒多食鱼脍之类，腹内否满，因而成渴，渴又饮水，水气与食结聚，兼遇寒气相加，所以成癖。癖气停积，乘于脾胃，胃得癖气不能消化，故令宿食不消。腹内胀满，噫气酸臭，吞酸气急，所以谓之酒癖宿食不消也。

〔语译〕 饮酒过多，更食鱼脍之类，一时难以消化，以致腹内痞满，发生口渴，口渴饮水，水气与酒食结聚不化，更感受寒气，从而搏结为癖。癖气停积于中，损害脾胃，胃气为癖气所阻，以致成为宿食不消。其症状是，腹部胀满，噯气酸臭，吞酸，呼吸急迫，这种证候，称为酒癖宿食不消。

#### 十一、饮酒人痰癖菰<sup>〔1〕</sup>痰候 (11)

〔原文〕 夫饮酒人大渴，渴而饮水，水与

酒停聚胸膈之上，蕴积不散，而成癖也。则令呕吐宿水，色如菹<sup>〔1〕</sup>汁、小豆汁之类，酸苦者，故谓之酒癖菹痰也。

〔注释〕

〔1〕菹（zū 租）：同“菹”。酸菜。在此谓呕出物如酸菜汁之颜色。

〔语译〕 饮酒以后，大渴而又饮水过多，以致水和酒停积于胸膈之上，蕴积不能消散，成为痰癖。其证候是，使人呕吐宿水，色如菹汁，或如赤小豆汁之类，而且酸苦难受，因此称为痰癖菹痰候。

〔按语〕 以上三候，集中论述了饮酒过度成癖的临床表现，其病理变化，与前面诸癖有同而有异处，即饮酒因素与单纯水饮，有所区别。酒癖在临床所见，除损伤胃肠外，又每每损伤及肝。

## 否噎病诸候 凡八论

〔提要〕 本篇论述痞与噎。关于痞噎的概念，文中指出“否者塞也”，“噎者噎塞不通也”。其内容痞病，有八痞，诸痞候。噎病，有噎候、五噎候、气噎候、食噎候等，并强调噎病由忧恚所致。痞与噎两种疾病都在于气的病变，因此，本篇可与卷十三气病诸候中有关条文结合研究。

### 一、八否候 (1)

〔原文〕 夫八否者，荣卫不和，阴阳隔绝，而风邪外入，与卫气相搏，血气壅塞不通而成

否也。否者，塞也。言腑脏否塞不宣通也。由忧恚气积，或坠堕内损所致。其病，腹内气结胀满，时时壮热是也。其名有八，故云八否。而方家不的显其证状，范汪所录华佗太乙决疑双丸方，云治八否、五疝、积聚、伏热、留饮、往来寒热，亦不说八否之名也。

〔语译〕 所谓八痞，是由于营卫不和，阴阳隔绝，风邪侵入，与卫气相互搏结，以致血气壅塞不通所致。痞，是气机痞塞。是指腑脏之气痞塞不通。其形成原因，多由于忧愁恼怒，气积成病，亦有因跌仆内伤，血气壅塞而致。痞病症状，主要是腹内气结，痞塞胀满，并常常发高热。因其病名有八，所以称之为八痞。但是医家未明确讲出八痞的症状，就是范汪所录华佗太乙决疑双丸方，虽说其主治八痞、五疝、积聚、伏热、留饮、往来寒热等病，也没有具体说明八痞的名称。

## 二、诸否候※ (2)

〔原文〕 诸否者，荣卫不和，阴阳隔绝，腑脏否塞而不宣通，故谓之否。但方有八否、五否或六否，以其名状非一，故云诸否。其病之候，但腹内气结胀满，闭塞不通，有时壮热，与前八否之势不殊<sup>〔1〕</sup>，故云诸否。

〔注释〕

〔1〕 与前八否之势不殊：同前面所讲的八否，病势没有

什么殊异。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候所论，可与前条互参。

### 三、噎<sup>〔1〕</sup>候 (3)

〔原文〕 夫阴阳不和，则三焦隔绝，三焦隔绝，则津液不利，故令气塞不条理也，是以成噎。此由忧恚所致。忧恚则气结，气结则不宣流，使噎。噎者，噎塞不通也。

〔注释〕

〔1〕 噎 (yē 掖)：食物堵住咽喉不得下咽，亦称噎膈。

〔语译〕 人体阴阳不和，则三焦之气隔绝，三焦为水谷之道路，气之所终始，现在三焦气化失常，则津液的运行不能流畅，气分也就随之郁结，不能顺理，于是发生噎病。形成噎病的原因，是由于忧思忿怒。忧恚则气结，气结则三焦不利，津液不行则逐渐形成噎塞不通，饮食不下的噎膈病。

### 四、五噎候 (4)

〔原文〕 夫五噎，谓一曰气噎，二曰忧噎，三曰食噎，四曰劳噎，五曰思噎。虽有五名，皆由阴阳不和，三焦隔绝，津液不行，忧恚嗔怒所生，谓之五噎。噎者，噎塞不通也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候根据噎病的症状特点，分为气噎、忧噎、食噎、劳噎、思噎五种。但同时指出，其病理变化，则是基

本一致的，所以文中说：“虽有五名，皆由阴阳不和，三焦隔绝，津液不行，忧患嗔怒所生。”下文只有气噎、食噎两候，而无忧噎、劳噎、思噎等候，似有脱简。

又，《外台》卷八五噎方引古今录验五噎丸，具体叙述五噎证候，录此以供参考：“气噎者，心悸，上下不通，噫哕不彻，胸胁苦痛。忧噎者，天阴苦厥逆，心下悸动，手足逆冷。劳噎者，苦气膈，胁下支满，胸中填塞，令手足逆冷，不能自温。食噎者，食无多少，唯胸中苦塞常痛，不得喘息。思噎者，心悸动喜忘，目视眈眈。”

### 五、气噎候 (5)

〔原文〕 此由阴阳不和，脏气不理，寒气填于胸膈，故气噎塞不通，而谓之气噎。令人喘悸，胸背痛也。

〔语译〕 气噎，是由于阴阳不和，脏气不调，寒气壅塞在胸膈，所以噎塞不通，称为气噎。其症状是，气喘而心悸，胸背部疼痛。

### 六、食噎候 (6)

〔原文〕 此由脏气冷而不理，津液涩少而不能传行饮食，故饮食入则噎塞不通，故谓之食噎。胸内痛，不得喘息，食不下，是故噎也。

〔语译〕 食噎，是由于脏气虚冷，而不顺理，津液涩少，不能传送饮食，所以饮食入咽，则噎塞不下，即称为食噎。其病候是，胸中疼痛，不得喘息，食不得下而噎等症。



## 七、久寒积冷候 (7)

〔原文〕 此患由血气衰少，腑脏虚弱，故令风冷之气独盛于内，其冷气久积不散，所以谓之久寒积冷也。其病令人羸瘦，不能饮食，久久不瘥，更触犯寒气，乃变成积聚，吐利而呕逆也。

〔语译〕 久寒积冷，是由于血气衰少，腑脏虚弱，以致风冷之气独盛于里，因为冷气久积不散，所以称为久寒积冷。此病使人身体羸瘦，不能饮食，如长久不愈，再感受寒气，就能变成积聚，出现吐利、呕逆等证候。

## 八、腹内结强候 (8)

〔原文〕 此由荣卫虚弱，三焦不调，则令虚冷在内，蓄积而不散也。又饮食气与冷气相搏，结强而成块，有上有下，或沉或浮，亦有根亦无根，或左或右也，故谓之腹内结强。久而不瘥，积于年岁，转转长大，乃变成癥瘕病也。

〔语译〕 腹内结强，是由于营卫虚弱，三焦不调，以致虚冷之气入于腹中，蓄积不散。又因饮食之气与冷气相搏结，就结成坚硬的积块，其块有上有下，或沉或浮，或有根或无根，或在左或在右，所以称为腹内结强。如长期不愈，积年累月，逐渐长大，就会变成癥瘕病。

## 卷 二 十 一

### 脾胃病诸候<sup>①</sup> 凡五论<sup>②</sup>

〔提要〕 本篇论述脾胃病，有脾胃气虚弱不能饮食、脾胃气不和不能饮食及胃反三候。

原书尚有五脏及身体热候、肺痿候两条，不属脾胃病范围，已移至卷八和卷十二病候中，另将卷十五的脾胀病候、卷三十一的嗜眠候移入本篇，故本篇仍为五论。

〔校勘〕

① 脾胃病诸候：原作“脾胃诸病”，从本书目录改。

② 论：原作“门”，从本书目录改。

#### 一、脾胃气虚弱不能饮食候 (1)

〔原文〕 脾者脏也，胃者腑也，脾胃二气，相为表里。胃为水谷之海，主受盛饮食者也，脾气磨而消之，则能食。今脾胃二气俱虚弱，故不能饮食也。

尺脉浮滑，不能饮食<sup>①</sup>；速疾者<sup>②</sup>，食不消，脾不磨也。

〔校勘〕

① 不能饮食：《外台》卷八脾胃弱不能食方无此四字。

② 速疾者：《脉经》作“脉浮滑而疾者”。

〔语译〕脾为脏，胃为腑，脾与胃合为表里。胃为“水谷之海”，主受纳饮食，经脾的磨运和消化，才能知饥而能食。现在脾胃之气虚弱，难以受纳磨化，所以不能饮食。

诊其脉，尺脉浮滑者，为不能饮食；如其脉来速疾者，为邪盛正虚，食不能消化，这是脾弱不能磨化水谷之故。

## 二、脾胃气不和不能饮食候※ (2)

〔原文〕脾者脏也，胃者腑也，脾胃二气相为表里，胃受谷而脾磨之，二气平调，则谷化而能食。若虚实不等，水谷不消，故令腹内虚胀或泄，不能饮食。所以谓之脾胃气不和不能饮食也。

〔语译〕脾为脏，胃为腑，两者合为表里。胃主纳谷而脾司磨化，脾胃之气和调，则水谷消化而能进食。如其脾胃虚实不调，则水谷不能消化，因而发生腹中虚胀，或者大便秘泻，不能饮食，所以称为脾胃气不和不能饮食证候。

〔按语〕以上两条分别论述不能饮食的原因，一是脾胃俱虚，一是脾胃不和。同一证候而原因不同，应予区别。

## 三、脾胀病候 (卷十五13)

〔原文〕脾胀病者，是脾虚为风邪所乘，正气与邪气交结，令脾气不宜调，拥聚<sup>〔1〕</sup>而胀也。其病喜<sup>①</sup>哕，四支急，体重不能胜衣<sup>②</sup>也。

〔校勘〕

① 喜：《灵枢》胀论作“善”。

② 衣：原作“置”，从《灵枢》改。

〔注释〕

〔1〕 拥聚：壅积结聚。“拥”，作“壅”字解。

〔语译〕 脾胀之病，是由于脾气虚弱，为风邪所侵袭，正气与邪气互结，使脾气不能宣通调和，邪气壅积结聚而发胀。其病易生呃逆，四肢拘急，身体沉重，而不能胜任衣着。

〔按语〕

本候从卷十五移此。

#### 四、胃反候 (3)

〔原文〕 荣卫俱虚，其血气不足，停水积饮在胃脘则脏冷，脏冷则脾不磨，脾不磨则宿谷不化，其气逆而成胃反也。则朝食暮吐，暮食朝吐，心下牢，大如杯，往往<sup>①</sup>寒热，甚者食已即吐。

其脉紧而弦，紧则为寒，弦则为虚，虚寒相搏，故食已即吐，名为胃反。

〔校勘〕

① 往往：《外台》卷八胃反方作“往来”。

〔语译〕 胃反的原因，是由于营卫皆虚，血气不足，以致水饮停留在胃脘，腑冷及脏，脏冷则脾不能磨化，因而水谷不化，其气上逆，便成为胃反。其症状是，朝食暮吐，暮食朝吐，胃脘部坚硬，象杯子大小，并时有寒热，严重者，

食后即吐。

诊其脉，紧而弦，紧就是寒，弦就是虚，虚与寒相互搏结，所以食后即吐。这就是胃反之征。

〔按语〕胃反亦称“反胃”，可参《金匱要略》呕吐哕下利篇。

## 五、嗜眠候（卷三十一11）

〔原文〕嗜眠者，由人有肠胃大，皮肤涩者，则令分肉不开解<sup>①</sup>，其气行<sup>②</sup>于阴而迟留，其阳气不精神明爽，昏塞，故令嗜眠。

〔校勘〕

① 不开解：《太素》卷二十七七邪作“不解焉”。

② 行：此后原有“则”字，似衍文，今删。

〔语译〕嗜眠症，是由于其人肠胃大，皮肤涩滞，致使分肉间，荣卫之气运行不利，卫气行于阴分而滞留，阳气不足，故精神不能明爽，头脑昏沉，所以出现昏昏欲睡的症状。

〔按语〕《太素》七邪云：“卫气者，昼日常行于阳，夜行于阴，故阳气尽则卧，阴气尽则寤”。论述了人体的卫气与寤寐的关系，本候即是根据这一原理阐述嗜眠病机的。本书卷三虚劳不得眠候亦同此，可以互参。

又，本候从卷三十一移此。

## 呕哕病诸候<sup>①</sup> 凡六论

〔提要〕本篇论述呕、吐、哕、噎醋、恶心等证。论证的病机重点在于脾胃虚弱，谷气不消，水饮内停，以及受于风寒等。

〔校勘〕

① 呕哕病诸侯：原作“呕哕诸病”，从本书目录改。

### 一、干呕候 (1)

〔原文〕 干呕者，胃气逆故也。但呕而欲吐，吐而无所出，故谓之干呕。

〔语译〕 干呕，是由于胃气上逆所致。病人只是呕而欲吐，却又无所吐出，所以称为干呕。

### 二、呕哕候 (2)

〔原文〕 呕哕之病者，由脾胃有邪，谷气不消<sup>①</sup>所为也。胃受邪，气逆<sup>②</sup>则呕；脾受邪<sup>③</sup>，脾胀气逆，遇冷折之，气逆<sup>②</sup>不通则哕也。

〔校勘〕

① 消：原作“治”，从《外台》卷六呕哕方改。

② 逆：原无，从《外台》补。

③ 邪：此后原有“气”字，从《外台》删。

〔语译〕 呕哕之病，是由于脾胃受邪，水谷之气不能消化所致。胃受邪，胃气上逆，则呕；脾受邪，运化失常，腹胀气逆，再受寒气，则气机不能流畅，就发生哕逆。

### 三、哕候 (3)

〔原文〕 脾胃俱虚，受于风邪，故令新谷入胃，不能传化，故谷之气，与新谷相干，胃气则逆，胃逆则脾胀气逆<sup>①</sup>，因遇冷折之，则

嘔也。

右手关上脉沉而虚者，善<sup>②</sup>嘔也。

〔校勘〕

① 气逆：此前《外台》卷六嘔方有“脾胀则”三字。

② 善：此前《外台》有“病”字。

〔语译〕 嘔逆，是由于脾胃俱虚，感受风邪，致使新进的饮食，入胃以后，不能传送消化，故原有的饮食，与新进的谷气相干，胃气发生逆乱，胃气逆乱，则脾胀而气逆，复遇冷气相侵，则发生嘔逆。

诊其脉，右手关上沉而虚者，为里气虚寒，易于发生嘔逆。

#### 四、呕吐候※ (4)

〔原文〕 呕吐者，皆由脾胃虚弱，受于风邪所为也。若风邪在胃，则呕；鬲间有停饮，胃内有久寒，则呕而吐。其状，长太息，心里澹澹然，或烦满而大便难，或溏泄，并其候也。

〔语译〕 呕与吐，皆是由于脾胃虚弱，又受风邪所致。如风邪犯胃，胃气上逆则呕；胸膈间有停饮，或胃中有久寒，则呕而且吐。其症状，常为长叹息，心中澹澹然不安，或者心中烦闷，大便困难，或见溏泄，这些都是中虚受邪呕吐的常见症状。

#### 五、噫醋候 (5)

〔原文〕 噫醋者，由上焦有停痰，脾胃有

宿冷，故不能消谷。谷不消则胀满而气逆，所以好噫而吞酸，气息醋臭。

〔语译〕 噫醋，是由于上焦有痰饮停留，脾胃又有宿冷，因而不能消化水谷。水谷不消，变生腐臭，则脘腹胀满，胃气上逆，所以暖气而吞酸，气味醋臭。

## 六、恶心候 (6)

〔原文〕 恶心者，由心下有停水积饮所为也。心主火，脾主土，土性克水，今脾虚则土气衰弱，不能克消水饮，水饮之气不散，上乘于心，复遇冷气所加之，故令火气不宣，则心里澹澹然欲吐，名为恶心也。

〔语译〕 恶心，是心下有停水积饮所致。因为心主火，脾主土，土是克水的，现在脾虚则土气虚弱，不能消散水饮，水饮就会上乘于心火，再又感受冷气，则心火不能宣畅，所以心中澹澹然，泛泛欲吐，称为恶心。

〔按语〕 以上六候，是论述胃气上逆的呕吐、呃逆、噫醋等证。“脾宜升则健，胃宜降则和”。反之，脾不健胃不和，气反上逆，从而产生诸证。然而，引起胃气上逆的原因很多，病情亦有寒热虚实之分。这里所论，侧重于脾胃虚弱，水饮内停，与风寒所伤。《金匱要略》呕吐哕下利篇对这方面阐述颇多，可以结合研究。

后世以有声有物为呕，有物无声为吐，有声无物为干呕。但这些证候，有时区分不明显，所以这里亦有呕哕、呕吐并提的，应从具体病情而言。



## 宿食不消病诸候 凡四论

〔提要〕 本篇论述宿食不消的病因、病机及其临床证候。在病因方面，指出有脾胃虚寒和过于食饱等；在症状方面，有病如疟状，有状似伤寒，有伤饱的睡卧不安，有谷劳的体重嗜卧等。

### 一、宿食不消候※ (1)

〔原文〕 宿食不消，由脏气虚弱，寒气在于脾胃之间，故使谷不化也。宿谷未消，新谷又入，脾气既弱，故不能磨之，则经宿而不消<sup>①</sup>也。令人腹胀气急，噫气醋臭，时复憎寒壮热是也，或头痛如疟之状。

寸口脉浮大，按之反涩，尺脉亦微而涩者，则宿食不消也。

〔校勘〕

①不消：此前《圣惠方》卷五十治膈气宿食不消诸方有“食”字。

〔语译〕 宿食不消，是由于脏气虚弱，脾胃有寒，阳气不运，所以食入不易消化。宿谷未尽消化，新谷又纳入，脾气已经虚弱，不能磨化其食，故必然经宿而不能消化。宿食不消，则使人腹部胀满，气息急迫，噫气有酸臭味，有时恶寒发热，或头痛如发疟疾之状。

诊其脉，寸口脉浮大，重按则反而涩滞不流利，尺部脉亦微而滞涩的，这是宿食不消的脉象。

## 二、食伤饱候※ (2)

〔原文〕 夫食过于饱，则脾不能磨消，令气急烦闷，睡卧不安。

寸口脉盛而紧者，伤于食；脉缓大而实者，伤于食也。

〔语译〕 食过于饱，则脾气受伤，脾伤则不能磨消饮食，以致宿食停滞，使人气急烦闷，不能安卧。

诊其脉，寸口脉大而紧，或者缓大有力，皆是伤食之征。

〔按语〕 以上两候，都是宿食不消之证。但前者是脾胃虚弱，运化功能减退所致，而后者是食过于饱，损伤脾胃，影响运化所致。在脉诊上亦有差别，一者寸口脉浮大，按之反涩，尺脉亦微而涩；一者则寸口脉盛而紧，或缓大而实。

## 三、谷劳候 (3)

〔原文〕 脾胃虚弱，不能传消谷食，使腑脏气否塞，其状，令人食已则卧，支体烦重而嗜眠是也。

〔语译〕 脾胃虚弱，不能消化谷食，以致食阻气滞，脏腑的气机痞塞，脏虚气滞，便成谷劳。其症状是，食后就想睡卧，肢体不舒而沉重，疲乏嗜眠。

## 四、卒食病似伤寒候 (4)

〔原文〕 此由脾胃有伏热，因食不消，所

以发热，状似伤寒，但言身不疼痛为异也。

〔语译〕 猝然伤食不化，可以出现类似伤寒的症状，这是因为其人平素脾胃有伏热，遇到饮食不消化时，就会产生发热症状，形似伤寒，但身体并不疼痛，与伤寒表证不同，以此为辨。

〔按语〕 文中指出，“此由脾胃有伏热，因食不消，所以发热”，这是伤食发热的病因，这个论点，发展了《金匱要略》论述宿食病的病因“脉紧头痛，恶风寒，腹中有宿食不化也”。

## 水肿病诸候 凡二十二论

〔提要〕 本篇论述水肿诸病的成因、症候分类及其预后等。其中，水肿候，水通身肿候，身面卒洪肿候等，是水病的通论。风水候、皮水候、石水候等，是水肿的证候分类。十水候、二十四水候，是水病旧名称的叙述。大腹水肿候、疸水候、水臌候、水瘕候、水蛊候以及水癖候等，都是论述脏腑之水，尤其腹水。至于犯土肿候，不伏水土候，是似水病又不同于一般的病情。

水肿病与痰饮、癥瘕、癖病等，有一定的联系，可以互参。

又，原书诸候排列比较凌乱，这里略作调整，以类相从，使之较为系统，便于学习。

### 一、水肿候※ (1)

〔原文〕 肾者主水，脾胃俱主土，土性克水。脾与胃合，相为表里。胃为水谷之海，今

胃虚不能传化水气，使水气渗溢经络，浸渍腑脏。脾得水湿之气加之则病，脾病则不能制水，故水气独归于肾。三焦不泻，经脉闭塞，故水气溢于皮肤，而令肿也。其状，目裹<sup>①</sup>〔1〕上微肿，如新卧起之状；颈脉动，时咳，股<sup>②</sup>间冷；以手按肿处，随手而起，如物裹水之状；口苦舌干，不得正偃，偃则咳清水；不得卧，卧则惊，惊则咳甚；小便黄涩是也。

水病有五不可治，第一唇黑伤肝，第二缺盆平伤心，第三脐出<sup>③</sup>伤脾，第四足下平满伤肾，第五背平伤肺。凡此五伤，必不可治。

脉沉者水也。脉洪大者可治，微细者死。

〔校勘〕

① 裹：《灵枢》水胀作“窠”。

② 股：此前《灵枢》有“阴”字。

③ 出：《外台》卷二十水肿方作“凸”。

〔注释〕

〔1〕目裹：即眼胞。

〔语译〕 肾主水，脾胃皆主土，土是克水的。脾与胃合，相为表里。胃为水谷之海。现在胃腑虚弱，则不能传化水气，致使水湿泛滥，渗溢于经络，浸渍于腑脏。脾为水湿之气所加而病，脾病则不能制约于水，因而水气都归并于肾，三焦气化不通利，经脉之气闭塞，故水渗溢于皮肤，便为水肿。其症状是，眼胞上微肿，好象睡后刚卧起状；颈部的脉管跳

动，时见咳嗽，阴股间感觉寒冷，用手按压肿处，放手则立即还原，象用东西包着水的样子；口苦舌干，不能仰卧，仰卧则咳吐清水；不能睡眠，睡则易惊，惊则咳嗽加甚；小便色黄，并且涩而不畅。这些就是水肿病的常见症状。

水肿病有五种危症，预后不良。第一，口唇发黑，是为肝气已伤；第二，缺盆肿平，是为心气已伤；第三，脐部突出，是为脾气已伤；第四，足底平满，是为肾气已伤；第五，肿满背平，是为肺气已伤。凡水肿病而见上述症状者，均属凶险之候。

诊其脉，脉沉为有水。如脉洪大有力，为邪实正盛，可以治疗；如脉微细无力，是正气衰微，预后不良。

## 二、水通身肿候 (2)

〔原文〕 水病者，由肾脾俱虚故也。肾虚不能宣通水气，脾虚又不能制水，故水气盈溢，渗入<sup>①</sup>皮肤，流遍四支，所以通身肿也。令人上气体重，小便黄涩，肿处按之随手而起是也。

〔校勘〕

① 入：原作“液”，从《外台》卷二十水通身肿方改。

〔语译〕 水肿病，是由于脾肾虚弱所致。肾虚气化不利，则水道不能宣通，脾虚又不能制水，故水气泛滥，渗透于肌肉皮肤，流遍于四肢，所以全身浮肿。其病状是，使人上气急促，身体沉重，小便黄而短涩，肿处用手按之则随手而起，这些就是通身水肿的证候。

### 三、身面卒洪肿候 (6)

〔原文〕 身面卒洪肿者，亦水病之候，肾脾虚弱所为。肾主水，肾虚故水妄行；脾主土，脾虚不能克制水，故水流溢，散于皮肤，令身体卒然洪肿，股间寒，足胫壅<sup>〔1〕</sup>是也。

〔注释〕

〔1〕 足胫壅：“壅”，壅塞。在此引伸为水气壅塞足胫浮肿。

〔语译〕 身体和面部突然大肿，亦是水肿病的证候，这是由于肾脾虚弱所致。因为肾主水，肾虚不能化水，脾主土，脾虚又不能制水，以致水气泛滥，溢于皮肤，所以身体突然发生大肿。同时，兼见两股间寒冷，足胫浮肿等症。

### 四、风水候 (3)

〔原文〕 风水病者，由脾肾气虚弱所为也。肾劳则虚，虚则汗出，汗出逢风，风气内入，还客于肾，脾虚又不能制于水，故水散溢皮肤，又与风湿相搏，故云风水也。令人身浮肿，如裹水之状，颈脉动，时咳，按肿上凹而不起也，骨节疼痛而恶风是也。

脉浮大者，名曰风水也。

〔语译〕 风水之病，是由于脾肾之气虚弱所致。因为肾劳致虚，虚则容易汗出，汗出表虚，又感受风邪，风邪内入，

转伤于肾，又因脾虚不能制水，因此水气散溢于皮肤，而与风湿相搏结，所以名之曰风水。这种病证，使人身体浮肿，如裹水之状，颈脉跳动，时时咳嗽，用手按肿处，凹陷不起，同时骨节疼痛而恶风，便是风水之证。

诊其脉，如见浮大者，便为风水之征。

## 五、皮水候 (8)

〔原文〕 肺主于皮毛，肾主于水。肾虚则水妄行，流溢于皮肤，故令身体面目悉肿，按之没指，而无汗也，腹如故而不满，亦不渴，四支重而不恶风是也。

脉浮者，名曰皮水也。

〔语译〕 肺主皮毛，肾主水液，肾虚则水液妄行，流溢于皮肤，以致身体面目皆肿，按之陷没手指，无汗。但腹部如故，并没有胀满，也不口渴，四肢沉重，而不恶风，这是皮水之证。

诊其脉，见浮者，病位在表，是皮水病。

〔按语〕 风水有骨节疼痛、恶风的表证，是由于外风引起，故文中指出“风气内入”。皮水多无外感，所以“四肢重而不恶风”，这是两者的区别之点。

## 六、毛水候 (12)

〔原文〕 夫水之病，皆由肾虚所为，肾虚则水流散经络，始溢皮毛。今此毛水者，乃肺家停积之水，流溢于外。肺主皮毛，故余经未

伤，皮毛先肿，因名毛水。

〔语译〕 水肿病，皆由于肾虚所致。因为肾虚则水液妄行，流散于经络，渗溢于皮毛。在此所说的毛水，是因肺脏停积之水，向外流散所致。肺主皮毛，所以其余各经尚未受伤，而皮毛已先肿，因此称为毛水病。

### 七、水肿咳逆上气候 (9)

〔原文〕 肾主水，肺主气。肾虚不能制水，故水妄行，浸溢皮肤而身体肿满；流散不已，上乘于肺，肺得水而浮，浮则上气而咳嗽也。

〔语译〕 肾主于水，肺主于气。肾虚不能化水，则水气妄行，泛溢于皮肤，则身体发生浮肿；如水气流散不已，就能上乘于肺，肺为水迫，则肺气上浮，又能并发上气咳嗽等症。

### 八、水肿从脚起候 (10)

〔原文〕 肾者阴气，主于水而又主腰脚。肾虚则腰脚血气不足，水之流溢，先从虚而入，故腰脚先肿也。

〔语译〕 肾为阴脏，主水而又主腰脚。肾虚则腰脚的血气不足，水液之流溢者，首先是从虚处而入，所以其病就腰脚先肿。

### 九、石水候 (7)

〔原文〕 肾主水，肾虚则水气妄行，不依



经络，停聚结在脐间，小腹胀大鞣如石，故云石水。其候，引胁下胀痛而不喘是也。

脉沉者，名曰石水。尺脉微大，亦为石水。肿起脐下至小腹，垂垂然<sup>〔1〕</sup>上至胃脘，则死不治。

〔注释〕

〔1〕垂垂然：渐渐的意思。

〔语译〕肾主水，肾虚则气化失司而水气妄行，不按经络的常道，而停聚在脐部，小腹胀大坚硬如石，所以称为石水。它的证候是，小腹胀硬，牵引胁下胀痛，但并不气喘，可与一般水肿鉴别。

诊其脉，脉沉或尺脉微大，都是石水之征。如肿起脐下至小腹，渐渐上升到胃脘，则预后不良。

#### 十、十水候（4）

〔原文〕十水者，青水、赤水、黄水、白水、黑水、悬<sup>①</sup>水、风水、石水、暴<sup>②</sup>水、气水也。青水者，先从面目，肿遍一身，其根在肝。赤水者，先从胸<sup>③</sup>肿，其根在心。黄水者，先从腹肿，其根在脾。白水者，先从脚肿，上气而咳<sup>④</sup>，其根在肺。黑水者，先从脚趺肿，其根在肾。悬水者，先从面肿至足，其根在胆。风水者，先从四肢起，腹满大，身<sup>⑤</sup>尽肿，其根在胃。石水者，先从四支，小腹胀独大<sup>⑥</sup>，其根

在膀胱。暴<sup>②</sup>水者，先腹满<sup>⑦</sup>，其根在小肠。气水者，乍盛乍虚<sup>⑧</sup>，乍来乍去，其根在大肠。皆由荣卫否涩，三焦不调，腑脏虚弱所生。虽名证不同，并令身体虚肿，喘息上气，小便黄涩也。

〔校勘〕

① 悬：《中藏经》卷中第四十三作“玄”。

② 暴：《中藏经》作“里”。

③ 胸：原作“心”，从《中藏经》改。

④ 上气而咳：《中藏经》作“上气喘嗽”。

⑤ 身：原作“目”，从《中藏经》改。

⑥ 先从四支，小腹胀独大：《中藏经》作“起脐下而腹独大”。

⑦ 先腹满：《中藏经》作“先从小腹，胀而不肿，渐渐而肿也”，并注云“一作小腹胀而暴肿也”。

⑧ 虚：《中藏经》作“衰”。

〔语译〕 所谓十水，即青水、赤水、黄水、白水、黑水、悬水、风水、石水、暴水及气水等十种水病。青水，先从面目肿起，而后遍及全身，其病根在肝。赤水，先从胸部肿起，其病根在心。黄水，先从腹部肿起，其病根在脾。白水，先从脚肿起，并见上气而咳，其病根在肺。黑水，先从脚背肿起，其病根在肾。悬水，先从头面肿起，下行至足，其病根在胆。风水，先从四肢肿起，腹满而大，一身尽肿，其病根在胃。石水，先从四肢肿起，小腹胀大独甚，其病根在膀胱。暴水，先腹部肿满，其病根在小肠。气水，肿势忽

重忽轻，忽来忽去，其病根在大肠。总之，这些水肿病，都是由于营卫运行不畅，三焦气化不调，脏腑虚弱所致。虽然名称和症状有所不同，但是身体浮肿，喘息上气，小便黄而涩少等症，则是共同的。

## 十一、二十四水候 (18)

〔原文〕 夫水之病，皆生于腑脏。方家所出，立名不同，亦有二十四水，或十八水，或十二水，或五水，不的显名证。寻其病根，皆由荣卫不调，经脉否涩，脾胃虚弱，使水气流溢，盈散皮肤，故令遍体肿满，喘息上气，目裹浮肿，颈脉急动，不得眠卧，股间冷，小便不通，是其候也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候内容，首先指出水病生于腑脏，与一般外感伤于经络者不同。其次是说水病名称很多，可能是各种分证不同，但并没有一个确切的统一的说法。又其次是复述水病的病机和常见症状，故本候似为水肿病的综述。

## 十二、大腹水肿候 (5)

〔原文〕 夫水肿病者，皆由荣卫否涩，肾脾虚弱所为。而大腹水肿者，或因大病之后，或积虚劳损，或新热食竟，入于水自渍及浴，

令水气不散，流溢肠外，三焦闭塞，小便不通，水气结聚于内，乃腹大而肿。故四支小，阴下湿，手足逆冷，腰痛上气，咳嗽烦疼，故云大腹水肿。

〔语译〕 水肿病，是由于荣卫运行不畅，脾肾虚弱所致。而大腹水肿其形成原因，或是在大病之后，或是积虚劳损，或者刚进热餐，即入水渍浴，以致水气不能消散，流溢于肠外，三焦气化闭塞，小便不利，水液逐渐积聚在内，腹部膨大肿胀。而同时四肢反显瘦小，阴部潮湿，手足逆冷，腰部疼痛，上气咳嗽而烦疼等证。因为水肿腹部独盛，所以称为大腹水肿。

### 十三、疸水候 (13)

〔原文〕 水病无不由脾肾虚所为。脾肾虚则水妄行，盈溢皮肤而令身体肿满。此疸水者，言脾胃有热，热气流于膀胱，使小便涩而身面尽黄，腹满如水状，因名疸水也。

〔语译〕 水肿病，无不由于脾肾虚弱所致。因为脾肾虚弱，不能制约水液，以致水液妄行，渗入皮肤，而使身体肿满。但这里所说的疸水，却不一样，是由于脾胃有热，湿热下流于膀胱，以致小便涩滞不畅，湿热郁蒸，则身体及面部发黄，腹部胀满，如水肿之状。因此病身黄而肿，所以称为疸水。

#### 十四、水臌候 (19)

〔原文〕 水臌者，由经络否涩，水气停聚，在于腹内，大小肠不利所为也。其病，腹内有结块鞣强，在两胁间膨膨胀满，遍身肿，所以谓之水臌。

〔语译〕 水臌，是由于经络痞涩，水气停聚，留滞在腹内，大小肠不能通利所致。其症状是，腹内有结块坚硬，在两胁间膨胀不舒，遍身浮肿，因此名为水臌候。

#### 十五、水瘕候 (20)

〔原文〕 水瘕者，由经络否涩，水气停聚在于心下，肾经又虚，不能宣利洩便，致令水气结聚而成形段<sup>①〔1〕</sup>，在于心腹之间，抑按作水声，但欲饮而不用食，遍身虚肿是也。

〔校勘〕

① 段：《外台》卷二十水瘕方作“瘕”。

〔注释〕

〔1〕 形段：指腹中瘕块有形如段。

〔语译〕 水瘕，是由于经络痞涩，水气停聚在于心下，而肾经又虚弱，不能通利小便，以致水气结聚而成有形段块，在于心腹之间，按之漉漉有水声，但欲饮水而不想进食，遍身浮肿，这就称为水瘕候。

## 十六、水蛊候 (21)

〔原文〕 此由水毒<sup>〔1〕</sup>气结聚于内，令腹渐大，动摇有声，常欲饮水，皮肤粗黑，如似肿状。名水蛊也。

〔注释〕

〔1〕水毒：病候名。见本书卷二十五水毒候。

〔语译〕 水蛊，是由水毒之气结聚在于腹内，以致腹部渐渐膨大，摇动则腹中有水声，常要喝水，皮肤粗糙而黑，有似浮肿之状，这就称为水蛊。

## 十七、水癖候 (22)

〔原文〕 水癖，由饮水浆不消，水气结聚而成癖，在于两胁之侧，转动便痛，不耐风寒，不欲食而短气是也。癖者，谓僻侧在于胁间，故受名也。

〔语译〕 水癖，是由于饮水后不能正常输布气化，水气结聚而成为癖块，位于两胁之侧，转动身体便觉疼痛，不能耐受风寒，不欲纳食，呼吸短促，这就是水癖证候。所谓“癖”，即是水饮积聚在两胁的僻侧，并因此而得名。

## 十八、水分候 (11)

〔原文〕 水分者，言肾气虚弱，不能制水，令水气分散，流布四支，故云水分。但四支皮

肤虚肿，聂聂<sup>〔1〕</sup>而动者，名水分也。

〔注释〕

〔1〕聂聂：形容树叶被风微微吹动的样子。此处形容虚肿的皮肤有轻微的波动感。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候所论水分，似是水病中的四肢肿症，与《金匱要略》的水分不同，后者是先病水，后经水断，名曰水分。名同实异，注意分别。

### 十九、燥水候 (14)

〔原文〕 燥水，谓水气溢于皮肤，因令肿满，以指画肉上，则隐隐成文字者，名曰燥水也。

〔语译〕 从略。

### 二十、湿水候 (15)

〔原文〕 湿水者，谓水气溢于皮肤，因令肿满，以指画肉上，随画随散，不成文字者，名曰湿水也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 以上二候，主要是论述燥水和湿水的鉴别诊断。这种病名和诊法，后世已少沿用。

### 二十一、犯土肿候 (16)

〔原文〕 犯土之病，由居住之处穿凿地土，

犯之土气而致病也。令人身之肌肉头面遍体尽肿满，气急，故谓之犯土也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候所述主要症状为，突然遍体肿满，故列入本篇，实与一般水肿有别。

## 二十二、不伏水土候 (17)

〔原文〕 不伏水土者，言人越在他境<sup>〔1〕</sup>，乍离封邑<sup>〔2〕</sup>，气候既殊，水土亦别，因而生病，故云不伏水土。病之状，身体虚肿，或下利而不能食，烦满气上是也。

〔注释〕

〔1〕 越在他境：远在他乡。

〔2〕 封邑：在此借指长期生活的地方。

〔语译〕 所谓不伏水土，是说有人远在他乡，暂离自己长期生活的地方，由于气候不同，水土也不一样，因而不能适应，发生疾病，所以称为不伏水土。其症状是，身体虚肿，或大便泄泻而不能食，烦闷胀满，气向上逆等，这就是不服水土证候。

〔按语〕 不伏水土，可以为吐为泻，为水肿，为寒热不食等证候。本书卷十七有不伏水土痢候，可以互参。



## 卷 二 十 二

### 霍乱病诸候 凡二十四论

〔提要〕 本篇论述霍乱病的病因、症状及预后。其中，霍乱候相当于总论。霍乱心腹痛候、呕吐候、心腹胀满候、下利候等是本病主证的分述。霍乱下利不止候、霍乱欲死候、呕哕候、烦渴候、心烦候、干呕候、心腹筑悸候、呕而烦候、四逆候、转筋候等，均是论述霍乱病的变证。干霍乱候，是霍乱病的另一种类型；中恶霍乱候当是中恶病而见霍乱吐利之证者。霍乱后诸病等三候是论述霍乱吐利后出现的病证。至于转筋、筋急、结筋三候，盖是与霍乱转筋连类而及者。

#### 一、霍乱候※ (1)

〔原文〕 霍乱者，由人温凉不调，阴阳清浊二气<sup>〔1〕</sup>有相干乱之时，其乱在于肠胃之间者，因遇饮食而变发，则心腹绞痛。其有先心痛<sup>〔2〕</sup>者，则先吐；先腹痛者，则先利；心腹并痛者，则吐利俱发。挟风而实者，身发热，头痛体疼而复吐利；虚者，但吐利、心腹刺痛而已。亦有饮酒食肉，腥脍<sup>①〔3〕</sup>，生冷过度，因居处不节，或露卧湿地，或当风取凉，而风冷之气归于三焦，传于脾胃，脾胃得冷则不磨，不磨则水谷

不消化，亦令清浊二气相干，脾胃虚弱，便为吐利。水谷不消，则②心腹胀满，皆成霍乱。

霍乱有三名，一名胃反<sup>〔4〕</sup>，言其胃气虚逆，反吐饮食也。二名霍乱，言其病挥霍<sup>〔5〕</sup>之间，便致缭乱<sup>〔6〕</sup>也。三名走哺<sup>〔7〕</sup>，言其哺食变逆者也。

诊其脉来代者，霍乱；又脉代而绝者，亦霍乱也。霍乱脉大可治，微细不可治。霍乱吐下脉微迟，气息劣，口不欲言者，不可治。

〔校勘〕

① 腥脍：此前《外台》卷六霍乱病源论有“好餐”二字。

② 则：此后《外台》有“令”字。

〔注释〕

〔1〕 阴阳清浊二气：人体中清气上升为阳，浊气下降为阴。在正常情况下，清升浊降，阴阳调和。

〔2〕 心痛：这里指胃脘部疼痛。

〔3〕 腥脍（kuài 快）：泛指鱼肉荤腥。“脍”，细切的肉。

〔4〕 胃反：这是因霍乱有呕吐的症状而立名，与卷二十一脾胃病诸候中的胃反不同。

〔5〕 挥霍：迅疾貌。

〔6〕 缭乱：亦作“撩乱”。即纷乱。

〔7〕 走哺：病名。其症为得食即呕，并有大便不通。在

此是作为霍乱的别名。

〔语译〕 霍乱，是由于其人寒温失调，阴阳清浊之气相干而紊乱，其乱在于肠胃之间，适遇饮食不节，相互变化而发病，为突然脘腹绞痛。如其胃脘先痛的，则先见呕吐；先腹痛的，则先泻下；脘腹俱痛者，则吐泻并作。如其挟有风邪而表实者，则见发热，头痛，身痛而又上吐下泻；如没有表证者，但吐泻和脘腹刺痛而已。还有的是由于饮酒食肉，荤腥，生冷吃得太多，生活起居又不加节制，或睡于露天潮湿的地方，或当风取凉，以致风冷之邪入于三焦，而传于脾胃，脾胃感受冷邪，就不能磨化水谷，水谷不消化，亦可使清浊紊乱，脾胃虚弱的就上吐下泻，水谷不消的就心腹胀满，都会成为霍乱病。

霍乱有三个名称，一名胃反，是指其胃虚气逆，反吐饮食；二名霍乱，是指其发病急骤，吐泻交作，阴阳逆乱；三名走哺，是指其得食即吐。这些都是从其病情特征而命名的。

霍乱的脉象，由于吐泻剧烈，正气大伤，往往出现代脉，如脉代而微细欲绝者，亦为霍乱之征。霍乱而脉大者，为正气足以抗邪，可以治好，如脉微细者，为正气衰微，预后较差。脉来微迟，气息低微，神疲懒言者，为正气已濒于衰竭，预后多不良。

## 二、霍乱心腹痛候 (2)

〔原文〕 冷热不调，饮食不节，使人阴阳清浊之气相干，而变乱于肠胃之间，则成霍乱。霍乱而心腹痛者，是风邪之气客于脏腑之间，

冷气与真气相击，或上攻心，或下攻腹，故心腹痛也。

〔语译〕 人在生活起居方面，如果冷热不调匀，饮食不节制，就会使体内的阴阳清浊之气互相干犯，变乱于肠胃之中，发生上吐下泻，就成为霍乱。霍乱而出现心腹疼痛，是由于风冷之气侵入于脏腑之间，冷气和正气相互搏击，或上攻于胃脘，或下攻于腹，所以心腹疼痛。

〔按语〕 本候是重申霍乱心腹痛的病因病机，突出风冷之气与真气相击，为其病情的重点。

又，自此以下各条，大都是分述霍乱的各种常见证候，但总的病机是略同的，故可互参，复述不作语译。

### 三、霍乱呕吐候 (3)

〔原文〕 冷热不调，饮食不节，使人阴阳清浊之气相干，而变乱于肠胃之间，则成霍乱。霍乱而呕吐者，是冷气客于腑脏之间，或上攻于心，则心痛；或下攻于腹，则腹痛。若先心痛者则先吐；先腹痛者则先利。而此呕吐，是冷入于胃，胃气变乱。冷邪既盛，谷气不和，胃气逆上，故呕吐也。

〔语译〕 霍乱之所以呕吐，是由于寒冷邪气侵犯腑脏。若邪气上攻于胃，则胃脘疼痛；下攻于腹，则腹痛。若先胃痛的，则先吐；先腹痛的，则先泻下。而此呕吐是由于寒冷入胃，胃气变乱，邪气既盛，不能消化水谷，谷气不消，胃气

上逆，所以变生呕吐。

#### 四、霍乱心腹胀满候 (4)

〔原文〕 冷热不调，饮食不节，使人阴阳清浊之气相干，而变乱于肠胃之间，则成霍乱。霍乱而心腹胀满者，是寒气与脏气相搏，真邪相攻，不得吐利，故令心腹胀满。其有吐利过多，脏虚邪犹未尽，邪搏于气，气不宣发，亦令心腹胀满。

〔语译〕 霍乱病有心腹胀满者，这是由于寒邪入里，与脏气相搏结，正气与邪气相互攻击，上不得吐，下不得泻，气机闭塞，所以心腹胀满。还有一种病情，是由于吐泻过多，脏气已虚，而邪犹未尽，邪搏于气，气机失于宣畅，亦能使人腹胀满。

〔按语〕 本候论述霍乱心腹胀满的两种病情，一是“真邪相攻，不得吐利”，一是“吐利过多，脏虚邪犹未尽”。两者有虚实之分，发病的阶段亦不一样。前者不得吐利而心腹胀满，多在病的初期出现，病情属实。后者吐利之后而心腹胀满者，多在病的后期出现，病情属虚。证候相同；而邪正盛衰不同，颇具辨证意义。

又，真邪相攻，不得吐利，以致心腹胀满，可与后面干霍乱候联系研究。

#### 五、霍乱下利候 (5)

〔原文〕 冷热不调，饮食不节，使人阴阳

清浊之气相干，而变乱于肠胃之间，则成霍乱。霍乱而下利，是冷气先入于肠胃，肠胃之气得冷则交击而痛，故霍乱若先腹痛者，则先利也。

〔语译〕 霍乱之所以下利，是由于寒冷之气，先侵入于肠胃，肠胃之气受寒冷，邪正相搏击则痛。所以霍乱而先腹痛者则先见下利。

## 六、霍乱下利不止候 (6)

〔原文〕 冷热不调，饮食不节，使人阴阳清浊之气相干，而变乱于肠胃之间，则成霍乱。霍乱而下利不止者，因<sup>①</sup>肠胃俱冷，而挟宿虚，谷气不消，肠滑故洞下不止也。利不止，虚冷气极，冷入于筋，则变转筋。其胃虚，冷气乘之，亦变呕哕。

〔校勘〕

① 因：元本作“是”。

〔语译〕 霍乱而下利不止者，是因为肠胃俱冷，而且平素体虚，谷食不能消化，大肠虚滑，所以洞泄不止。下利不止，则虚冷更甚，如虚冷之气伤及于筋，则筋脉挛急，可以发为转筋。若胃虚为冷气所乘，胃气上逆，也可变生呕吐和哕逆。

## 七、霍乱欲死候 (7)

〔原文〕 冷热不调，饮食不节，使人阴阳

清浊之气相干，而变乱于肠胃之间，则成霍乱。霍乱欲死者，由饮食不消，冷气内搏，或未得吐利，或虽得吐利，冷气未歇，至真邪相干，阴阳交争，气厥不理，则烦闷逆满困乏，故欲死也。

〔语译〕 霍乱而烦闷欲死的证候，是由于饮食不消，冷气内搏，或者是未得吐利而病邪未除，或者虽得吐利而邪气未尽，以致邪正相干，阴阳交争，气机厥乱，因此出现心胸烦闷，气逆胀满，困顿疲乏等，几乎欲死的危象。

#### 八、霍乱呕哕候 (8)

〔原文〕 冷热不调，饮食不节，使人阴阳清浊之气相干，而变乱于肠胃之间，则成霍乱。霍乱而呕哕者，由吐利后，胃虚而逆则呕；气逆遇冷折之，气不通则哕。

〔语译〕 霍乱之后而见呕哕证候，是由于吐利以后，胃气虚寒，失于和降，上逆则为呕吐；如胃气上逆，复为冷气阻抑，气机不通，则发哕逆。

〔按语〕 这里的呕哕，是霍乱吐利之后的变证，注意文中“由吐利后”句。它与霍乱呕吐候相比，两者的发病时间和病情虚实，大不相同，应加区别。

#### 九、霍乱烦渴候 (9)

〔原文〕 冷热不调，饮食不节，使人阴阳

清浊之气相干，而变乱于肠胃之间，则成霍乱。霍乱而烦渴者，由大吐逆上焦虚，气不调理，气乘于心则烦闷；大利则津液竭，津液竭则脏燥，脏燥则渴。烦渴不止则引饮，引饮则利亦不止也。

〔语译〕 霍乱而见烦闷口渴证候，是由于猛烈的呕吐，致上焦气虚，气机失调，邪气上乘于心，所以心胸烦闷；猛烈的泻下，使津液耗损，津液竭则内脏干燥，因而口渴。由于霍乱病伤肠胃，使水液的运化失常，因此烦渴而大量饮水，亦能使下利不止。

#### 十、霍乱心烦候 (10)

〔原文〕 冷热不调，饮食不节，使人阴阳清浊之气相干，而变乱于肠胃之间，则成霍乱。霍乱而心烦者，由大吐大利，腑脏气暴极。夫吐者胃气逆也，利者肠虚也，若大吐大利，虚逆则甚，三焦不理，五脏未和，冷搏于气，逆上乘心，故心烦。亦有未经吐利心烦者，是冷气入于肠胃，水谷得冷则不消，蕴瘀不宣，气亦逆上，故亦心烦。

〔语译〕 霍乱而见心烦证候，是由于大吐大泻，使脏腑突然极度虚衰所致。因为呕吐是胃气上逆，泻利是大肠虚弱，经过猛烈的吐泻，肠胃虚逆更甚，三焦失调，五脏不和，寒邪与正气相搏，逆上乘心，所以心烦。但亦有未经吐泻而见



心烦者，这是由于寒邪侵犯肠胃，使饮食不能消化，郁结停滞不得宣通，其气上逆，亦能使人心烦。

〔按语〕 本候论述霍乱心烦，是上条霍乱烦渴候中心烦的引伸论证，病情似更严重，因为前候见于大吐之后，本候见于大吐大利之后，而且“腑脏气暴极”。同时，文中又举未经吐利的心烦，加以对比分析，具有辨证意义。

## 十一、霍乱干呕候 (11)

〔原文〕 冷热不调，饮食不节，使人阴阳清浊之气相干，而变乱于肠胃之间，则成霍乱。霍乱干呕者，由吐下之后，脾胃虚极<sup>①</sup>，三焦不理，气否结于心下，气时逆上，故干呕。干呕者，谓欲呕而无所出也。若更遇冷，冷折于胃气，胃气不通，则变成嘔。

〔校勘〕

① 虚极：《医心方》卷十一第八作“虚冷”。

〔语译〕 霍乱而见干呕证候，是由于吐泻之后，脾胃极度虚弱，三焦之气失调，气机不畅，痞结于心下，时时气向上逆，所以发生干呕。所谓干呕，即是欲吐而无物吐出。如果气逆时又遇寒邪，胃气为寒所抑，失于通顺，就变生嘔逆。

## 十二、霍乱心腹筑悸<sup>[1]</sup>候 (12)

〔原文〕 冷热不调，饮食不节，使人阴阳清浊之气相干，而变乱于肠胃之间，则成霍乱。

霍乱而心腹筑悸<sup>〔1〕</sup>者，由吐下之后，三焦五脏不和，而水气上乘于心故也。肾主水，其气通于阴，吐下三焦五脏不和，故脾<sup>①</sup>气亦虚，不能制水，水不下宣，与气俱上乘心。其状，起齐下，上从腹至心，气筑筑然而悸动不定也。

〔校勘〕

① 脾：元本作“肾”。

〔注释〕

〔1〕筑悸：筑筑跳动。

〔语译〕 霍乱而见心腹部筑筑跳动的证候，是由于吐泻之后，三焦五脏之气不调和，而水气上乘于心所致。肾主水，其气通于前阴，吐泻后则三焦五脏失去调和，所以脾气亦虚，不能制约水液，水液不能下行通利，与气一同上凌于心。其症状是，起自脐下，向上从腹至心，筑筑然跳动不定。

### 十三、霍乱呕而烦候 (13)

〔原文〕 冷热不调，饮食不节，使人阴阳清浊之气相干，而变乱于肠胃之间，则成霍乱。霍乱呕而烦者，由吐下后胃虚而气逆，故呕也；气逆乘心，故烦，所以呕而烦也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 自霍乱呕吐候至此，言呕吐者有四条，病机大体相同。所不同的，第一条是霍乱本病所出现的呕吐，其余三条，均是吐下后胃气受损所致。或呕哕，或干呕，或呕而兼烦，都是胃虚气逆之变。不过，气痞结于心下为干呕，气

逆乘心为烦，胃虚气逆复遇冷折之则嘔，同中有异，兼证不一，须细辨之。

#### 十四、霍乱四逆候 (15)

〔原文〕 冷热不调，饮食不节，使人阴阳清浊之气相干，而变乱于肠胃之间，则成霍乱。霍乱而大吐下后，其肠胃俱虚，乃至汗出，其脉欲绝，手足皆冷，名为四逆。四逆者，谓阴阳卒厥绝<sup>〔1〕</sup>也。

〔注释〕

〔1〕厥绝：谓阴阳二气猝然逆乱，不相顺接。

〔语译〕 霍乱而见四逆证候，这是由于猛烈吐泻之后，肠胃俱虚，阳气外泄而自汗出，脉微细欲绝，手足厥冷等症，就称为四逆。所谓四逆，即是说人体阴阳二气猝然厥绝。

〔按语〕 霍乱大吐大泻之后，阳气暴泄，而见冷汗出，四肢厥逆，脉微欲绝者，属于亡阳证，这种四逆，是危急之候，应予急救回阳，以资挽回欲绝之阳，不能作一般见症看待。

#### 十五、霍乱转筋候 (16)

〔原文〕 冷热不调，饮食不节，使人阴阳清浊之气相干，而变乱于肠胃之间，则成霍乱。霍乱而转筋者，由冷气入于筋故也。足之三阴三阳之筋起于人足指，手之三阴三阳之筋起于手指，并循络于身。夫霍乱大吐下之后，阴阳

俱虚，其血气虚极，则手足逆冷，而荣卫不理，冷搏于筋，则筋为之转。冷入于足之三阴三阳，则脚筋转；入于手之三阴三阳，则手筋转。随冷所入之筋，筋则转。转者，皆由邪冷之气，击动其筋而移转也。

〔语译〕霍乱而见转筋证候，这是由于寒邪侵犯经筋之故。足三阴三阳之筋皆起于足趾，手三阴三阳之筋皆起于手指，都循络于全身。霍乱病在大吐大泻之后，阴阳俱虚，气血虚极，就会手足逆冷，而荣卫失调，寒邪犯筋，则筋脉挛急而为转筋。如寒邪侵犯于足之三阴三阳，则脚转筋；侵犯于手之三阴三阳，则手转筋。总之，随着寒邪所犯的经筋，该部位即可出现转筋。其所以转筋，都是由于冷邪侵袭经筋，所以筋为之移转。

〔按语〕霍乱病频繁的吐泻，损失大量水液，以致全身脱水。“转筋”是脱水引起的肌肉痉挛，以腓肠肌及腹直肌痉挛为多见。本候从经络学说上，对霍乱转筋作了具体的阐述。

又，“转筋”一症，并不是霍乱病所独具，有些气血亏虚，筋脉失养的患者，也可出现这个症状，所以本篇另有“转筋候”，内容互有补充，可以结合研究。

## 十六、干霍乱候 (14)

〔原文〕冷热不调，饮食不节，使人阴阳清浊之气相干，而变乱于肠胃之间，则成霍乱。霍乱者，多吐利也。干霍乱者，是冷气搏于肠

胃，致饮食不消，但腹满烦乱，绞痛短气，其肠胃先挟实，故不吐利，名为干霍乱也。

〔语译〕 霍乱一般多有吐泻症状，而干霍乱却不吐不泻，这是由于寒邪搏结于肠胃，使饮食不能消化，只出现腹部胀满，烦乱不安，绞痛剧烈，气息短促等症，因为肠胃先有实积壅滞于里，所以不吐不泻，称为干霍乱。

〔按语〕 干霍乱名称，这里记载是最早的。其病因是“冷气搏于肠胃，致饮食不消”，“肠胃挟实，故不吐利”。其中“实”字，对于霍乱的病理变化具有关键意义。

### 十七、中恶<sup>〔1〕</sup>霍乱候 (17)

〔原文〕 冷热不调，饮食不节，使人阴阳清浊之气相干，而变乱于肠胃之间，则成霍乱。而云中恶者，谓鬼气卒中于人也。其状，卒然心腹绞痛，而客邪内击，与饮食、寒冷相搏，致阴阳之气亦相干乱，肠胃虚，则变吐利烦毒，为中恶霍乱也。

〔注释〕

〔1〕中恶：病名。是卒然心腹绞痛，闷乱欲绝之候。详二十三卷中恶病诸候。

〔语译〕 所谓中恶，是邪气猝然中人所发生的病候。其病状是，突然心腹绞痛。由于中恶之邪侵入体内，与饮食、寒冷等相搏击，导致阴阳清浊之气发生紊乱，肠胃虚弱，就会大吐大泻，烦闷欲绝，称为中恶霍乱。

〔按语〕 中恶霍乱当是中恶病而见吐利之证者，与一般

霍乱病不同，病情较为复杂，列此一候，盖作为鉴别诊断者。

### 十八、霍乱诸病候 (18)

〔原文〕 霍乱之病，由冷热不调，饮食不节，阴阳错乱，清浊之气相干，在肠胃之间。发则心腹绞痛吐利；腑脏虚弱，或烦、或渴、或呕哕、或手足冷、或本挟宿疹，今因虚而发也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候似为以上诸条的归纳小结。以下则讨论霍乱以后诸证。

### 十九、霍乱后诸病候 (19)

〔原文〕 冷热不调，饮食不节，使人阴阳清浊之气相干，而变乱于肠胃之间，则成霍乱。而霍乱之后，荣卫未和调，腑脏尚虚冷，或吐利不止，呕逆未定，或宿疹乘虚而发，更生诸病也。

〔语译〕 霍乱病基本平定之后，由于正气受损，营卫尚未调和，腑脏仍然虚冷，可以出现诸证，或吐泻未全停止，或呕逆没有全平，或旧病乘虚复发等等，更能产生各种其他病变。

〔按语〕 前条和本条均提到原有宿疾与本病的关系，有

慢性病患者，正气已虚，易为霍乱的发病提供条件；另一方面，霍乱病的发作，进一步损伤正气，又可以引起旧病的复发。这反映了作者对人体正气的重视，并指出了旧病与新病的相互关系。

## 二十、霍乱后烦躁卧不安候 (20)

〔原文〕 冷热不调，饮食不节，使人阴阳清浊之气相干，而变乱于肠胃之间，则成霍乱。霍乱之后而烦躁卧不安者，由吐下之后，腑脏虚极，阴阳未理，血虚气乱，故血气之行未复常度，为乘于腑脏，故烦躁而不得安卧也。

〔语译〕 霍乱后而烦躁不能安卧者，是由于吐泻之后，腑脏虚极，阴阳未调，血气之行于阴行于阳者，尚未恢复常度，而内犯于腑脏，所以烦躁而不得安卧。

## 二十一、霍乱后不除候 (21)

〔原文〕 冷热不调，饮食不节，使人阴阳清浊之气相干，而变乱于肠胃之间，则成霍乱。霍乱之后而不除者，由吐胸膈宿食不尽，或不得吐而但利，其冷气不散，因而著食<sup>〔1〕</sup>入胃，胃气未和，故犹胀痛烦满，谓之不除也。

〔注释〕

〔1〕 著食：即进饮食。“著”，同“着”。

〔语译〕 霍乱之后症状不能完全消除者，是由于呕吐而

宿食未尽，或不得呕吐而但腹泻，其余邪未尽，胃气未和，因而所进饮食，不能及时消化，所以仍感脘腹胀痛、心胸烦满，这就称为霍乱后不除候。

## 二十二、转筋候※ (22)

〔原文〕 转筋者，由荣卫气虚，风冷气搏于筋故也。手足之三阴三阳之筋，皆起于手足指，而并络于身。若血气不足，阴阳虚者，风冷邪气中于筋，随邪所中之筋，筋则转。转者，谓其转动也。经云足太阳下，血气皆少则喜转筋，喜<sup>①</sup>踵下痛者，是血气少则易<sup>②</sup>虚，虚而风冷乘之故也。

诊其左手关上，肝脉也，沉为阴，阴实者肝实也，苦肉动转筋。左手尺中名神门，以候肾<sup>③</sup>足少阴经也，浮为阳，阳虚者，病苦转筋。

〔校勘〕

① 喜：《灵枢》阴阳二十五人无此字。

② 易：《外台》卷六霍乱转筋方作“阳”。

③ 肾：汪本作“脉”。

〔语译〕 转筋证候，是由于荣卫气虚，风冷邪气搏结于筋所致。手足三阴三阳之筋，皆起于手指和足趾，并且络于全身。如其血气不足，阴阳亏虚，风冷邪气伤于筋脉，随着受邪的部位，即能发生转筋。所谓转，即是言其筋脉转动。

《灵枢经》说，足太阳的下段，血气皆少，就易发生转筋、



脚跟下疼痛，正是因为血气少，阴阳气虚，筋脉易于受风冷所侵的缘故。

诊其脉，左手关上脉候肝，如关上脉沉取有力，是为肝实症，多见肉跳转筋。左手尺脉神门脉，是候足少阴肾经的，脉浮者，是阳虚的表现，阳虚为病，则苦于转筋。

〔按语〕 本候论述转筋的病理，首先指出“血气不足，阴阳虚”的内在因素，由于这个因素，筋脉失于阳气的温煦，阴液的濡养，再又风冷邪气相搏，筋伤脉急，所以容易转筋。这里没有冠以霍乱名称，因转筋不仅见于霍乱病，故专条加以论述。本篇霍乱下利不止候、霍乱转筋候及本候，均论述此证，前后互参，理解就更全面。

### 二十三、筋急候※ (23)

〔原文〕 凡筋中于风热则弛纵，中于风冷则挛急。十二经筋皆起于手足指，循络于身也。体虚弱，若中风寒，随邪所中之筋，则挛急不可屈伸。

〔语译〕 大凡人体的经筋，中于风热则弛缓放纵，中于风冷则挛急收引。十二经筋皆起于手足末端，循络于全身。身体虚弱者，如果中了风寒，随着被风寒所中的经筋，就会挛急而不可屈伸。

### 二十四、结筋候 (24)

〔原文〕 凡筋中于风热则弛纵，中于风冷则挛急。十二经之筋皆起于手足指，而络于身

也。体虚者，风冷之气中之，冷气停积，故结聚，谓之结筋也。

〔语译〕 身体虚弱者，被风冷之邪所中，则冷气停留积蓄于筋脉，结聚不散，称为结筋候。

## 卷 二 十 三

### 中恶病诸候 凡十四论

〔提要〕 本篇是论述急症，内容有以下几类：一是突然心腹剧痛、昏厥，如中恶候、中恶死候、卒忤候、卒忤死候、鬼击候等。其主症是突然心腹刺痛或绞痛，闷乱欲死，或伴有出血。卒死候，是突然昏厥的统称；尸厥是形体如尸，主要是阴阳离位，真气厥乱而突然发生尸厥病。二是卒魇候、魇不寤候，属于精神方面病变，与上述诸病有异。三是自缢死候、溺死候，属于自尽和意外事故。四是中热喝候、冒热困乏候、冻死候，是暑热或寒邪所伤而致。

#### 一、中恶候 (1)

〔原文〕 中恶者，是人精神衰弱，为鬼神<sup>①〔1〕</sup>之气卒中之也。夫人阴阳顺理<sup>〔2〕</sup>，荣卫调平，神守则强，邪不干正。若将摄<sup>〔3〕</sup>失宜，精神衰弱，便中鬼毒之气。其状，卒然心腹刺痛，闷乱欲死。

凡卒中恶，腹大而满者，诊其脉<sup>②</sup>，紧大而浮者死；紧细而微者生。又中恶吐血数升，脉沉数细者死；浮焱<sup>〔4〕</sup>如疾<sup>③</sup>者生。

中恶者差后，余势停滞，发作则变成注<sup>〔5〕</sup>。

〔校勘〕

① 神：《外台》卷二十八中恶方作“邪”。

② 诊其脉：此后《脉经》卷四第七有“大而缓者生”五字。

③ 浮焱如疾：《脉经》作“浮大疾快”。

〔注释〕

〔1〕鬼神：是迷信推测的病因。《外台》作“鬼邪”。

〔2〕顺理：顺从养生的道理。

〔3〕将摄：将息，保养。

〔4〕焱（yàn 焰）：火花；火焰。在此借以形容脉象盛大。

〔5〕注：病名。“注”，犹言“住”，谓邪气在人体内留连停住，成为慢性的疾病。本书卷二十四有注病诸侯。

〔语译〕 中恶症候，是由于其人精神衰弱，突然中了某种邪气所致。在正常情况下，人体阴阳和顺，营卫和调，精神内守，则身体强健，邪气不能干犯正气。假如将息保养失当，精神衰弱，就容易为某种邪气所伤害。其症状是，突然心腹部疼痛如刺，神志闷乱欲死。

凡是突然中恶，腹部胀大而痞满者，诊其脉，紧大而浮的，预后不良；脉紧细而微的，预后较佳。又如中恶而吐血数升，脉来沉数细的，预后就很差；脉浮盛如疾者，预后较好。

假如中恶经救治病愈以后，但余邪逗留不尽，转成慢性而时常发作，就能变为注病。

## 二、中恶死候（2）

〔原文〕 中鬼邪之气，卒然心腹绞痛闷绝，

此是客邪暴盛，阴阳为之离绝，上下不通，故气暴厥绝如死，良久，其真气复则①生也。而有乘年之衰<sup>〔1〕</sup>，逢月之空<sup>〔2〕</sup>，失时之和<sup>〔3〕</sup>，谓之三虚<sup>〔4〕</sup>，三虚而腑脏衰弱，精神微羸，中之则真气竭绝，则死。其得瘥者，若余势停滞，发作则变成注。

〔校勘〕

① 则：原无，从《外台》卷二十八中恶方补。

〔注释〕

〔1〕 乘年之衰：当着岁气不及之时。

〔2〕 逢月之空：意思是说人与天地相参，与日月相应，月满则人气血旺，邪不能伤，月亏则人气血虚，易受邪侵。

〔3〕 失时之和：触犯不符合时令季节的反常气候。

〔4〕 三虚：指上文年、月、时三虚。语出《灵枢》岁露论。

〔语译〕 中恶是突然心腹绞痛，闷乱欲绝，这是由于中伤的邪气特别厉害，正气受到邪气的突然袭击，阴阳之气离决，上下之气不通，所以正气突然厥绝如死，但过些时间，真气回复，就能复苏。假如病发在“三虚”之时，即“乘年之衰，逢月之空，失时之和”，此时腑脏衰弱，精神微羸，突然中恶，则真气竭绝，就有死亡的危险。其有抢救及时，病情得瘥，但余邪未尽，逗留不去，有可能变成慢性发作性病证。

### 三、卒忤候 (5)

〔原文〕 卒忤者，亦名客忤，谓邪客之气，

卒犯忤人精神也。此是鬼厉之毒气，中恶之类。人有魂魄衰弱者，则为鬼气所犯忤，喜于道间门外<sup>〔1〕</sup>得之。其状，心腹绞痛胀满，气冲心胸，或即闷绝，不复识人。肉色变异，腑脏虚竭者，不即治乃至于死。然其毒气有轻重，轻者微治而瘥，重者侵克腑脏，虽当时救疗，余气停滞，久后犹发，乃变成注。

〔注释〕

〔1〕道间门外：途中或室外。

〔语译〕卒忤，亦称客忤，是由于邪气突然侵犯正气，使精神气血逆乱所致。“毒气”而为客忤，这也属于中恶之类的疾病。如其人精神魂魄平素衰弱，正气不足，就容易为客邪之气所中，而且每每在途中或室外得病。其症状是，突然心腹绞痛，胀满，气逆上冲心胸，或者痛势剧烈，闷绝欲死，不省人事。如果皮肉色泽发生变异，腑脏之气亏虚衰竭者，不立即救治，就会死亡。然而邪毒之气中人，有轻有重。中邪轻的，经过一般的治疗，就可痊愈；严重者邪伤腑脏，虽经及时救治而得愈，但有余邪不尽，逗留为患，日久后还会复发，而转为注病。

#### 四、卒忤死候 (6)

〔原文〕犯卒忤客邪鬼气卒急伤人，入于腑脏，使阴阳离绝，气血暴不通流，奄然<sup>〔1〕</sup>厥绝，如死状也；良久，阴阳之气和，乃苏；若腑脏虚弱者，即死。亦有虽瘥<sup>①</sup>而毒气不尽，时

发则心腹刺痛，连滞变成注。

〔校勘〕

① 瘥：《外台》卷二十八卒死方作“苏”。

〔注释〕

〔1〕奄然：忽然。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 卒忤和卒忤死候，都是急症，病情与“中恶”近似。《千金方》卷二十五第一治卒忤方注云：“此病即今人所谓中恶者，与卒死鬼击亦相类，为治皆参取而用之”。

## 五、鬼击候 (7)

〔原文〕 鬼击者，谓鬼厉之气击著于人也。得之无渐，卒著如人以刀矛刺状，胸胁腹内绞急切痛，不可抑按，或吐血，或鼻中出血，或下血。一名为鬼排，言鬼排触于人也。人有气血虚弱，精魂衰微，忽与鬼神遇相触突，致为其所排击。轻者困<sup>①</sup>而获免<sup>②</sup>〔1〕，重者多死。

〔校勘〕

① 困：《外台》卷二十八鬼击方作“因”。

② 免：《圣惠方》卷五十六治鬼击诸方作“病”。

〔注释〕

〔1〕困而获免：虽然得病，犹能免于死亡。“困”，苦，病。

〔语译〕 鬼击证候，是由被邪气所击着，突然而来，并

无渐发的过程。其症状是，突然如被人用刀矛所刺之状，胸胁腹内绞急作痛，痛如刀割，不能压按，同时有出血症状，如口中吐血，或鼻中出血，或大便下血。……这种急症，轻者虽经病困，还能幸免于死；病发严重的，多致死亡。

〔按语〕 中恶、卒忤和鬼击三候，发病、主证及预后相同，基本上是一类病，可参《千金方》卒忤方注。

又，原书卒忤、卒忤死和鬼击三候列于尸厥、卒死之后，兹为便于与中恶联系分析，作了调整。

## 六、卒死候 (4)

〔原文〕 卒死者，由三虚而遇贼风所为也。三虚，谓乘年之衰一也，逢月之空二也，失时之和三也。人有此三虚，而为贼风所伤，使阴气偏竭于内，阳气阻隔于外，二气壅闭，故暴绝如死；若脏腑气未竭者，良久乃苏。然亦有挟鬼神之气而卒死者，皆有顷邪退乃活也。

凡中恶及卒忤，卒然气绝，其后得苏。若其邪气不尽者，停滞心腹，或心腹痛，或身体沉重，不能饮食，而成宿疹，皆变成注。

〔语译〕 卒死，是由人当三虚之时，又遇有害之风所致。三虚，即乘年之衰，逢月之空，失时之和。人当三虚时被贼风所伤，能使阴气偏竭于内，阳气阻隔于外，阴阳二气壅遏闭塞，所以突然厥绝如死；如此时脏腑之气尚未竭绝，则经过一些时间可以复苏。但也有触冒邪气而猝死的，则不久邪退，都能复苏。



凡是中恶和卒忤，突然呼吸停止，其后又得苏醒。如其余邪不尽，滞留于心腹之间，症见心腹疼痛，或身体沉重，不能饮食，而成为宿疾，这些都能转变成注病。

### 七、尸厥候 (3)

〔原文〕 尸厥者，阴<sup>①</sup>气逆也。此由阳脉卒下坠，阴脉卒上升<sup>②</sup>，阴阳离居，荣卫不通，真气厥乱，客邪乘之，其状如死，犹微有息而不恒，脉尚动而形无知也。听其耳内，循循有如啸之声，而股间暖是也<sup>③</sup>；耳内虽无啸声，而脉动者，故当以尸厥治之。

诊其寸口脉，沉大而滑，沉即<sup>④</sup>为实，滑即<sup>④</sup>为气，实气相搏，身温而汗，此为入腑<sup>〔1〕</sup>，虽卒厥不知人，气复则自愈也；若唇正<sup>⑤</sup>青，身冷，此为入脏<sup>〔1〕</sup>，亦卒厥不知人，即死。候其左手关上脉，阴阳俱虚者，足厥阴、足少阳俱虚也，病苦恍惚，尸厥，不知人，妄有所见。

〔校勘〕

① 阴：此后《圣惠方》卷五十六治尸厥诸方有“阳”字。

② 升：《史记》扁鹊仓公列传作“争”。《千金》卷八第六同。

③ 听其耳内，循循有如啸之声，而股间暖是也：《史记》作“当闻其耳鸣而鼻张，循其两股以至于阴，当尚温也”。

④ 即：《金匱要略》第一作“則”。

⑤ 正：《金匱要略》作“口”。《聖惠方》作“面”。

〔注釋〕

〔1〕入腑、入脏：在此指向外向內，及病情的輕或重，屬陽或屬陰，亦关系到預後的生或死。

〔語譯〕尸厥之病，是由于陰氣上逆，神明失守所致。在正常情況下，陰陽之氣是互相維系，周行全身，如環無端的。現在陽脈之氣突然下墜，陰脈之氣突然上升，則陰陽之氣離位，營衛之氣不通，真氣逆亂，邪氣因而乘之，真虛邪襲，神明失守，便會發生尸厥病。其症狀是，突然發病，人事不知，形體靜臥，猶如死狀，但是還微有呼吸，但不象平常氣息，脈搏仍然跳動，而形體如尸，沒有反應。此時細听病人耳內，循循如有鳴嘯之聲，而陰股之間，還有暖氣；即使耳中听不到嘯聲，而其脈搏跳動的，仍應作尸厥救治。

診其脈，寸口脈沉大而滑，寸口主上焦，司呼吸，沉為實象，滑為氣征，實與氣相搏結，身體溫暖而有汗，這是入腑的證候，雖突然昏厥，不知人事，但真氣能够回復，病情亦就自愈；如其病人唇色正青，身體冰冷，這是入脏的證候，表現為突然昏厥，不知人事，可立即死亡。又如診其左手关上脈，見陰陽都虛者，這是足厥陰和足少陽兩經俱虛，肝胆謀慮決斷的功能失常，可見精神恍惚，尸厥，不知人事，或妄有所見等症。

〔按語〕診察尸厥，文中有听耳內有無嘯聲之說，考中醫四診，无闻耳之診，此处“耳”字是否为“鼻”字之誤，还是别有解釋，待考。

## 八、卒魘候※ (8)

〔原文〕 卒魘者，屈<sup>〔1〕</sup>也，谓梦里为鬼邪之所魘屈。人卧不悟，皆是魂魄外游，为他邪所执录<sup>〔2〕</sup>，欲还未得，致成魘也。忌火照，火照则魂魄<sup>①</sup>遂不复入，乃至死，而人有于灯光前魘者，是本由明出，是以不忌火也。

〔校勘〕

① 魂魄：原作“神魂”，从上文及《外台》卷二十八卒魘方改。

〔注释〕

〔1〕 屈：屈服；降服。

〔2〕 执录：拘捕并登记。这是迷信鬼神之说。

〔语译〕 从略。

## 九、魘不寤候 (9)

〔原文〕 人眠睡则魂魄外游，为鬼邪所魘屈，其精神弱者，魘则久不得寤，乃至气暴绝，所以须傍<sup>〔1〕</sup>人助唤，并以方术治之，乃苏。

〔注释〕

〔1〕 傍 (páng 旁)：通“旁”。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 卒魘、魘不寤候，论述了梦中幻觉如神如鬼，这是旧社会封建迷信的影响，所以梦中变生幻觉。“其精神

弱者，魔则久不得寤”，临床上都见于精神衰弱之人。至于“须傍人助唤”，“闇唤之”，“远唤”，这已为人们常识，其始当导源于此。

又，文中“乃至气暴绝”，是形容梦魔惊恐时，病人觉得似有东西压住胸口，动弹不得，几如气绝，有时惊汗一身乃苏醒，但这是梦魔，与中恶的“气暴厥绝”、卒忤的“闷绝”、“奄然厥绝”不同。

#### 十、自缢死候 (10)

〔原文〕人有不得意志者，多生忿恨，往往自缢，以绳物系颈，自悬挂致死，呼为自缢。若觉早，虽已死，徐徐捧下，其阴阳经络虽暴壅闭，而脏腑真气故有未尽，所以犹可救疗，故有得活者。若见其悬挂，便匆遽截断其绳，旧云则不可救。此言气已壅闭，绳忽暴断，其气虽通，而奔迸运闷故①〔1〕，则气②不能还，即不得复生。

又云：自缢死，旦至暮，虽已冷，必可治，暮至旦，则难治，此谓其昼则阳盛，其气易通，夜则阴盛，其气难通。

又云：夏则夜短又热，则易活。

又云：气虽已断，而心微温者，一日已上，犹可活也。

〔校勘〕

① 故：《外台》卷二十八自缢死方无此字。

② 则气：《外台》作“气则”。

〔注释〕

〔1〕 奔迸运闷故：因为绳忽暴断，突然下坠，其气奔迸上逆，更增运闷之故，所以下文说“气不能还，即不得复生”。

〔语译〕 从略。

## 十一、溺死候 (11)

〔原文〕 人为水所没溺，水从孔窍<sup>〔1〕</sup>入，灌注腑脏，其气壅闭，故死。若早拯救得出，即泄沥<sup>〔2〕</sup>其水，令气血得通，便得活。

又云：经半日及一日犹可活，气若已绝，心上<sup>①</sup>暖，亦可活。

〔校勘〕

① 上：《外台》卷二十八溺死方作“下”。

〔注释〕

〔1〕 孔窍：在此主要指口、鼻、耳窍。

〔2〕 泄沥：沥出；泄出。

〔语译〕 从略。

## 十二、中热喝<sup>〔1〕</sup>候 (12)

〔原文〕 夏月炎热，人冒涉途路，热毒入内，与五脏相并，客邪炽盛，或郁瘀不宣，致阴气卒绝，阳气暴壅，经络不通，故奄然闷绝，谓之喝。然此乃外邪所击，真脏未坏，若便遇

治救，气宣则苏。

夫热喝不可得冷，得冷便死<sup>①</sup>，此谓外卒以冷触其热，蕴积于内<sup>②</sup>，不得宣发故也。

〔校勘〕

① 死：《圣惠方》卷五十六治热喝诸方作“困”。

② 蕴积于内：此前《圣惠方》有“热毒”二字。

〔注释〕

〔1〕喝（yē 噎）：中暑；受暴热。

〔语译〕夏月天气炎热，其人冒着暑热长途跋涉，暑热的邪毒侵入体内，能伤害五脏，暑热炽盛，或者怫郁失宣，以致阴气猝绝于里，阳热暴壅于表，经络循行之气因而不通，所以神志突然闷乱欲绝，出现昏厥症状，这就是中暑。然而这是外感暑热所伤，脏真并未败坏，如能获得及时治疗，使暑热解散，气机宣通，就可苏醒。

暴中热喝，不可以冷遏抑，冷遏骤加，就有危险性。这是说在体外突然以冷遏抑其热，则暑热蓄积于里，不得宣通散发之故。

〔按语〕中暑急救，应立即将患者移至阴凉通风处，并给以清凉饮料，针灸服药等治法；体温甚高的，并须及时降温散热。文中讲“热喝不可得冷，得冷便死”这是当时的经验，应灵活看待。现在对中暑高热，有物理降温用冷水、冰块或酒精擦身的。但需边擦边按摩，以防止皮肤血管收缩，周围血循环的停滞。

### 十三、冒热困乏候（13）

〔原文〕人盛暑之时，触冒大热，热毒气

入脏腑，则令人烦闷郁冒，至于困乏也。

〔语译〕 人在夏月炎暑之时，触犯暑热，暑热邪毒侵入于脏腑，就会使人心烦胸闷，头昏目花，乃至困倦疲乏。

〔按语〕 这是中暑的轻症，临床谓之“伤暑”。盖与前候连类而及。

#### 十四、冻死候 (14)

〔原文〕 人有在于途路，逢凄风苦雨，繁霜<sup>〔1〕</sup>大雪，衣服沾濡，冷气入脏，致令阴气闭于内，阳气绝于外，荣卫结涩，不复流通，故致噤绝而死。若早得救疗，血温气通则生。

又云，冻死一日犹可治<sup>①</sup>，过此则不可<sup>②</sup>。

〔校勘〕

① 治：《外台》卷二十八冻死方作“活”。

② 可：《外台》作“疗”。

〔注释〕

〔1〕 繁霜：霜多、厚。

〔语译〕 严冬季节，人在路途之中，遭受寒风苦雨，浓霜大雪，衣服浸湿，冷气侵入内脏，致使阴气闭塞于内，阳气隔绝于外，荣卫之气结滞凝涩，不复流通，所以口噤气绝而死。如能及早得到救治，血脉温和，气机流通，就可以苏醒。

又有一说，冻死在一天之内的，还可以抢救治疗，超过一天就不能救治了。

## 尸病诸候 凡十二论

〔提要〕 本篇论述尸病诸候，其中诸尸候相当于尸病的总论。飞尸、遁尸、沉尸、风尸、尸注等五尸，是分述尸病发作的常见诸证。伏尸、冷尸、寒尸、丧尸、尸气等，是五尸的推广论述。诸尸候指出，尸病“变状多端，其病大体略同，而有小异”。唯阴尸一候，病情较为特殊。

### 一、诸尸候 (1)

〔原文〕 人身内自有三尸诸虫，与人俱生，而此虫忌恶<sup>①〔1〕</sup>，能与鬼灵相通，常接引外邪，为人患害。其发作之状，或沉沉默默，不的<sup>〔2〕</sup>知所苦，而无处不恶；或腹痛胀急；或礞块踊起<sup>〔3〕</sup>；或挛引腰脊；或精神杂错。变状多端，其病大体略同，而有小异，但以一方治之者，故名诸尸也。

〔校勘〕

① 忌：此前原有“血”字，从本卷丧尸候及卷四十七尸注候删。《医心方》卷十四第十二亦无“血”字。

〔注释〕

〔1〕 忌恶：谓禁忌邪恶、污秽、凶残等事物，犯之则为害，是旧时迷信说法。

〔2〕 的（dí 敌）：明确。

〔3〕 礞块踊起：形容象一块块石子隆起。“礞”，同“磊”，石累积貌。



〔语译〕 人身内常有三尸诸虫，能与外邪相结合，导致疾病。尸病的发作，症状很多，有表现在精神困倦，沉沉欲睡，默默不语，其病痛难以名状，而又一身不适；或腹痛胀急；或腹内有磊磊块状隆起；或腰脊部拘挛牵引；或精神错乱等等。症状多变，但总的来说，其病大体相同，而略有出入，所以，可用一个方法治疗，而统称为诸尸。

〔按语〕 诸尸候相当于尸病的总论。其中尸病病因，提到“三尸诸虫”，可以再探讨。但强调先有内因，再加外邪，内外相应而发病，具有一定的临床意义。这种病，在古医书上相沿均有记载，但至金元四家，就少论及，尤其到清代，已很少用这种病名。至于治疗，从《肘后》、《千金》、《外台》所载方药来看，大都是用芳香解毒辟秽，辛温理气止痛，苦寒通腑泄热，以及祛风解痉，个别还用抗痲药，另有针灸薄贴等，其中治疗痛症似乎是个重点，所以往往与中恶、客忤、贼风、积聚等同治。

## 二、飞尸候 (2)

〔原文〕 飞尸者，发无由渐，忽然而至，若飞走之急疾，故谓之飞尸。其状，心腹刺痛，气息喘急胀满，上冲心胸者是也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 自此以下论述五尸——飞尸、遁尸、沉尸、风尸、尸注。飞、遁、沉、风、注是论述尸病发作的特点，而主证则是共同的，“心腹刺痛，气息喘急胀满，上冲心胸是也”。

尸以飞名者，因为“发无由渐，忽然而至”，即心腹刺

痛等症之突然发作，如飞来横祸者。

### 三、遁尸候 (3)

〔原文〕 遁尸者，言其停遁<sup>〔1〕</sup>在人肌肉血脉之间，若卒有犯触，即发动。亦令人心腹胀满刺痛，气息喘急，傍攻两胁，上冲心胸，瘥后复发，停遁不消，故谓之遁尸也。

〔注释〕

〔1〕 停遁：停滞隐匿之意。

〔语译〕 从略。

### 四、沉尸候 (4)

〔原文〕 沉尸者，发时亦心腹绞痛，胀满喘急，冲刺心胸，攻击胁肋。虽歇之后，犹沉痼<sup>〔1〕</sup>在人腑脏，令人四体无处不恶，故谓之沉尸。

〔注释〕

〔1〕 沉痼：沉伏、痼结。“痼”，通“锢”。

〔语译〕 从略。

### 五、风尸候 (5)

〔原文〕 风尸者，在人四肢循环经络，其状淫跃去来，沉沉默默，不知痛处，若冲<sup>〔1〕</sup>风则发是也。

〔注释〕

〔1〕冲：向着；朝着。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 风尸候“在人四肢循环经络，其状淫跃去来”，这是感受风邪发病的见症。因风性浮越善走，所以四肢经络肌表症状较明显。“沉沉默默，不知痛处”，指四肢循经络淫跃去来但并没有痛感。至于风尸主证，则还是心腹刺痛，气息喘急胀满，上冲心胸。

## 六、尸注候 (6)

〔原文〕 尸注病者，则是五尸内之尸注，而挟外鬼邪<sup>①</sup>之气，流注身体，令人寒热淋漓，沉沉<sup>②</sup>默默，不的知所苦，而无处不恶；或腹痛胀满，喘急不得气息，上冲心胸，傍攻两胁；或礲块踊起；或牵引腰脊；或举身沉重，精神杂错，恒觉昏谬<sup>〔1〕</sup>。每节气<sup>〔2〕</sup>改变，辄致大恶<sup>〔3〕</sup>，积月累年，渐就顿滞<sup>〔4〕</sup>。以至于死，死后复易傍人，乃至灭门。以其尸病注易傍人，故为尸注。

〔校勘〕

① 邪：此本《圣惠方》卷五十六治尸注诸方有“毒”字。

② 沉沉：《肘后备急方》卷一第七作“恍恍”。

〔注释〕

〔1〕 昏 (hūn 昏) 谬：因糊涂而致差错。

〔2〕节气：节令气候，农历一年有二十四节气。即立春、雨水、惊蛰、春分、清明、谷雨、立夏、小满、芒种、夏至、小暑、大暑、立秋、处暑、白露、秋分、寒露、霜降、立冬、小雪、大雪、冬至、小寒、大寒。

〔3〕大恶：大病。“恶”，疾病。或作“严重”解。

〔4〕顿滞：委顿，淹滞。形容病重。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 尸注候在尸病主证之外，又提出以下几点：一是“挟外鬼邪之气，流注身体，令人寒热淋漓”；二是“每节气改变，辄致大恶”；三是“死后复易傍人，乃至灭门”，尤其是“尸病注易傍人”，为尸注候的特点。这与现代医学所说的传染性疾病相近似，有待进一步探讨。

又，《肘后》卷一治卒中五尸方第六有注云：“飞尸者，游走皮肤，洞穿脏腑，每发刺痛，变作无常也。遁尸者，附骨入肉，攻击血脉，每发不可得近，见尸丧，闻哀哭便作也。风尸者，淫跃四肢，不知痛之所在，每发昏恍，得风雪便作也。沉尸者，缠结脏腑，冲心胁，每发绞切，遇寒冷便作也。尸注者，举身沉重，精神错杂，常觉惛废，每节气改变，辄致大恶。”论症与本书稍异，可以互参。

又，五尸的主证是心腹胀痛刺痛，并有攻冲，其病源是有三尸诸虫，兼挟外邪。可与本书卷十六心腹痛诸候和卷十八九虫病诸候互参。

## 七、伏尸候※ (7)

〔原文〕 伏尸者，谓其病隐伏在人五脏内，积年不除。未发之时，身体平调，都如无患。

若发动，则心腹刺痛，胀满喘急。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 伏尸与遁尸、沉尸类似，都是论述尸病有发作性，而病根却停遁沉痼隐伏，不能消散，则病症发作无时。

## 八、阴尸候 (8)

〔原文〕 阴尸者，由体虚受于外邪，搏于阴气，阴气壅积。初著之状，起于皮肤内，卒有物状，似虾蟆<sup>〔1〕</sup>，经宿与身内尸虫相搏，如杯大，动摇掣痛，不可堪忍。此多因天雨得之，过数日不治即死。

〔注释〕

〔1〕 虾(há 蛤)蟆：即青蛙。此外，亦有以“蛤蟆”为青蛙和蟾蜍之统称者。

〔语译〕 阴尸病，是由于体虚感受外邪，邪气搏于阴分，阴气壅积而成。初起之时，皮肤内突然有肿块，如蛤蟆状，经过一夜，邪气与身内尸虫相搏结，肿块就迅速增长如杯大，动摇则患处剧烈疼痛不可忍。这大多是在天雨时得病，过几天不治即死。

〔按语〕 阴尸症候，皮肤内突然起肿块，掣痛不可忍，这与前五尸所述不同，病情特殊，而且急剧恶化。《肘后》亦有记载，并有治法，如卷一治卒中五尸方中，“治卒有物在皮肤中，如虾蟆，宿昔下入腹中，如杯不动摇，掣痛不可堪，过数日即煞人方：巴豆十四枚，龙胆一两，半夏、土瓜子各一两，桂一斤半。合捣碎，以两布囊贮，蒸热，更番以熨之；

亦可煮饮，少少服之。”并云：“病名曰阴尸，得者多死。”但至《千金方》、《外台》、《圣惠方》，即无记载，有待进一步考证。

### 九、冷尸候 (9)

〔原文〕 冷尸者，由是身内尸虫与外邪相接引为病。发动亦心腹胀满刺痛、气急。但因触冷即发，故谓之冷尸。

〔语译〕 从略。

### 十、寒尸候 (10)

〔原文〕 寒尸者，由身内尸虫与外邪相引接所成。发动亦令人心腹胀满刺痛。但以其至冬月感于寒气则发，故谓之寒尸。

〔语译〕 从略。

### 十一、丧尸候 (11)

〔原文〕 人有年命<sup>〔1〕</sup>衰弱，至于丧死之处，而心意忽有所畏恶，其身内尸虫，性既忌恶，便更接引外邪，共为疹病。其发亦心腹刺痛，胀满气急。但逢丧处其病则发，故谓之丧尸。

〔注释〕

〔1〕 年命：流年命运。即算命看相的人称人一年的运气为“流年”，谓能推测其命运的好坏。

〔语译〕 从略。

## 十二、尸气候 (12)

〔原文〕 人有触值死尸，或临尸，其尸气入腹内，与尸虫相接成病。其发亦心腹刺痛，胀满气急。但闻尸气则发，故谓之尸气。

〔按语〕 本篇论述尸病的症状，“或沉沉默默，不的知所苦，而无所不忌；或腹痛胀急；或磔块踊起；或牵引腰脊；或精神杂错”，而“心腹刺痛，气息喘急胀满，上冲心胸”，尤为主证。其病为发作性，发时变化多端，但大体略同，仅有小异。

因为发病情况时有差异，所以又有许多名称，如发无由渐，忽然而至称为“飞尸”；瘥后复发，停遁不消，称为“遁尸”；症状发作过后，病情犹沉痼脏腑，称为“沉尸”；四肢经络淫跃去来，遇风则发，称为“风尸”；尸病致死，并有传染性，称为“尸注”。以上诸症，总称“五尸”。尚有尸病隐伏五脏，未发之时一如平人，发作则主证出现，称为“伏尸”，这与“遁尸”、“沉尸”类似；尸病遇冷触发，称为“冷尸”；冬月感寒发作，称为“寒尸”；尸病至丧处则发，称为“丧尸”；尸病闻尸气则发，称为“尸气”。至于“阴尸”一候，“起于皮肤内，卒有物状，似虾蟆，如杯大，动摇掣痛，不可堪忍，过数日不治即死”，是尸病中之特异者。总之，尸病病情，是发作性的心腹痛症候，同时兼有周身不适，精神杂错，甚至神志昏谬，而且与节令气候，精神状态等有关。

尸病预后，一般佳良，仅尸注候谈到：“积年累月，渐

就顿滞，以至于死”；阴尸候所云：“过数日不治而死”。

有人说尸病即“传尸瘡”，后世又称“劳瘵”，并引据《千金方》列入肺脏，《肘后》次于“中恶”、“鬼击”与“心痛”、“腹痛”之间。本书与“中恶”合卷，从心腹痛病为主证而论。可探讨。



## 卷 二 十 四

### 注病诸候 凡三十四论

〔提要〕 本篇是论述注病诸候。注不是独立的疾病，而是一个病理名词。凡病情久延，反复发作的，即可称为注病。

全篇内容有以下几类：从病因命名的，有风注、气注、寒注、寒热注、冷注、食注、劳注等；有属于急症的，如鬼注、蛊注、毒注、恶注等；有属常见之病而发展变化成为注病的，如温注、水注、湿痹注、饮注等；有属传染性疾病，如生注、死注、殃注等。还有五注、转注、三十六注、九十九注等，则是一些相传的名称，没有具体的注病形证。

#### 一、诸注候※ (1)

〔原文〕 凡注之言住也，谓邪气居住人身内，故名为注。此由阴阳失守，经络空虚，风寒暑湿<sup>①</sup>劳倦之所致也。其伤寒不时发汗，或发汗不得真汗<sup>〔1〕</sup>，三阳传于诸阴，入于五脏，不时除瘥<sup>〔2〕</sup>留滞；或宿食冷热不调，邪气流注；或乍感生<sup>②</sup>死之气<sup>〔3〕</sup>，卒犯鬼物之精，皆能成此病。其变状多端，乃至三十六种，九十九种，而方<sup>〔4〕</sup>不皆显其名也。

〔校勘〕

① 暑湿：此后《圣惠方》卷五十六治诸注诸方有“饮食”二字。

② 生：《医心方》卷十四第十二作“卒”。

〔注释〕

〔1〕真汗：指除病之汗。即汗出病解。

〔2〕不时除瘥：没有及时祛除疾病。

〔3〕生死之气：谓人出生或死亡时的污秽不正之气。

〔4〕方：方书；方家。

〔语译〕 注，即住的意思，是说邪气居住在人体之内，所以名之为注。这是由于阴阳之气失司，经络空虚，外感风、寒、暑、湿之邪和劳倦所致。此外，如伤寒病没有及时发汗，或发汗而未得真汗，病邪由阳经传入阴经，深入五脏，未能及时祛除，以致病邪逗留停滞；或者宿食冷热不调匀，以致寒热之邪气流注于体内；或者骤然感受了生、死的恶气，均能导致本病。注病的症状变化多种多样，以至有的说三十六种，有的说九十九种，但方书都未明确它的具体名称。

〔原文〕 又有九种注：一曰风注，皮肉掣振，或游易不定<sup>①</sup>，一年之后，头发墮落，颈项掣痛，骨立<sup>②</sup>解鸣<sup>〔1〕</sup>，两目疼，鼻中酸切，牙齿虫蚀。又云：其病人欲得解头却巾<sup>〔2〕</sup>，头痛，此名温风。病人体热头痛，骨节厥<sup>③</sup>强<sup>〔3〕</sup>，此名寒<sup>④</sup>风。或游肿在眼，或在手脚，此名柔风<sup>⑤</sup>。或啖食眠卧汗出，此名水风。或脑转肉裂<sup>〔4〕</sup>，目<sup>⑥</sup>系痛，不欲闻人语声，此名大风。或不觉绝倒，口有白沫，此名绝风。或被发狂走，打

破人物<sup>⑦</sup>，此名颠风。或叫呼骂詈，独语谈笑，此名狂风。或口噤面喎戾，四支不随，此名寄风。或体上生疮，眉毛堕落，此名纠<sup>⑧</sup>风。或顽痒如蚝螫<sup>[5]</sup>，或疮或痒或痛，此名蚝风。或举身战动，或鼻塞，此名罩风。又云，人死三年之外，魂神因作风尘，著人成病，则名风注。

二曰寒注，心腹懊痛呕沫，二年之后，大便便血，吐逆青沫，心懊痛鞞，腹满腰脊疼强痛。

三曰气注，走入神机妄言，百日之后，体皮肿起，乍来乍去，一年之后，体满失颜色，三年之后，变吐作虫难治。

四曰生注，心胁痛，转移无常，三日之后，体中痛，移易牵掣，冲绞心胁，一年之后，颜目赤，精泽青黑，二年之后，咳逆下痢，变作虫难治。

五曰凉注，心下乍热乍寒，一年之后，四支重，喜卧噫酢<sup>[6]</sup>，体常浮肿，往来不时，皮肉黑，羸瘦，生癖<sup>[7]</sup>目黄，爪甲及口唇青。

六曰酒注，体气动，热气从胸中上下，无处不痛，一年之后，四支重，喜卧喜啗噫酸<sup>⑨</sup>体面浮肿，往来不时。

七曰食注，心下鞞痛懊悵彻背，一年之后，令人羸瘦虚肿，先从脚起，体肉变黑，脐内时绞痛。

八曰水注，手脚起肿，百日之后，体肉变黄，发落目失明，一年之后难治，三年身体肿，水转盛，体生虫，死不可治。

九曰尸注，体痛牵掣非常，七日之后，体肉变白驳<sup>〔8〕</sup>，咽喉内吞如有物，两胁里鞞时痛。

凡欲知是注非注，取纸覆痛处，烧头发令焦<sup>⑩</sup>，以簇纸上，若是注，发粘著纸，此注气引之也。若非注，发即不著纸。

诊其注病，脉浮大可治，细而数难治。

〔校勘〕

① 或游易不定：《普济方》卷二百三十八风注作“痛无常处”。

② 立：《普济方》作“拉”。

③ 厥：原作“两”，从《普济方》改。

④ 寒：原作“汗”，从《普济方》改。

⑤ 风：此后原有“结”字，从《普济方》删。

⑥ 目：此后原有“中”字，从《普济方》删。

⑦ 打破人物：《普济方》作“遇物击破”。

⑧ 斜（tòu 透）：鄂本作“斜”。

⑨ 酸：元本作“酢”。

⑩ 焦：原作“热”，从《普济方》改。

〔注释〕

〔1〕骨立解鸣：形瘦骨立，关节活动有声响。

〔2〕解头却巾：解散发髻，除去头巾。

〔3〕厥强：形容不灵活，不和柔。“厥”，通“概”；断木。

〔4〕脑转肉裂：头脑转晕，胀痛如裂。

〔5〕蚝螫（cì shē 次赦）：毛虫刺人。

〔6〕噫酢：噫出酸水或酸气。

〔7〕生癖：即生肠癖。

〔8〕白驳：白斑；白癬。

〔语译〕 还有九种注病：其一是风注，症状为皮肤肌肉掣引跳动，而且有游走不定感。一年以后，则有头发脱落，颈项牵引疼痛，形瘦骨立，骨节作响，两眼疼痛，鼻中很酸，牙齿蛀蚀等症。一说风注又有十二种：病人头痛，常欲解散发髻，除去头巾，这叫温风。病人身热头痛，骨节强直不利，这叫寒风。病人肿无定处，或在两眼，或在手脚，这叫柔风。病人进食或睡眠时出汗，这叫水风。病人头脑转晕，胀痛欲裂，目系疼痛，不愿听到人们讲话的声音，这叫大风。病人突然昏倒，口吐白沫，这叫绝风。病人披发狂走，打人毁物，这叫颠风。或叫喊斥骂，或独自言笑，这叫狂风。病人突然口噤不能张，面部歪斜，四肢不遂，这叫寄风。或身上生疮，眉毛脱落，这叫斜风。或肌肤麻木不仁，象被毛虫所刺，或生疮，或作痒，或疼痛，这叫蚝风。或全身震颤，或鼻塞不通，这叫罩风。

其二是寒注，症状为心腹懊恼疼痛，呕吐白沫。二年以后，则见大便下血，泛吐青色涎沫，心中懊恼痛硬，腹部胀满，腰脊强直疼痛等症。

其三是气注，为邪气侵入神明之府，以致胡言乱语。百日以后，身体浮肿，忽肿忽消。一年以后，遍体肿满，失去色泽。三年以后，变生吐逆吐虫，则难以治疗。

其四是生注，症状为心胸胁肋疼痛，转移不定。三天以后，身体疼痛，移动牵引，上冲心胁。一年以后，颜面和两眼发红，瞳仁呈青黑色。二年以后，咳嗽下利，变生虫蟹，就难以治疗。

其五是凉注，症状为心下忽热忽寒。一年以后，则见四肢沉重，疲乏嗜睡，暖气吞酸，身体浮肿，时肿时消，皮肉色黑，形体消瘦，发生肠澼，两目发黄，爪甲及口唇发青等症。

其六是酒注，病人自觉体气流动，有热气在胸中上下攻冲，无处不痛。一年以后，四肢沉重，疲乏欲卧，呃逆暖酸，身体面目浮肿，时肿时消。

其七是食注，症状为心下硬痛懊恼，引及背部。一年以后，使人形体消瘦，浮肿先从脚上开始，皮肉颜色变黑，脐内时有绞痛。

其八是水注，症状为手脚先肿。百日以后，皮肉变黄，头发脱落，两目失明。一年以后，便难于治疗。至三年则全身水肿转甚，并生虫蟹，就死不可治了。

其九是尸注，症状为全身疼痛抽掣严重。七天以后，则见皮肤变生白斑，咽喉阻塞，吞吐不利，两胁内发硬，并时有疼痛。

诊其脉，注病脉浮大者可治，细而数者难治。

在诊断上，凡是要知其是不是注病，可用纸盖在疼痛的地方，另将头发烧焦后，堆集在纸上，如果是注，头发就粘附在纸上，这是注气吸引它所致；如果不是注，就不粘附在

纸上。

〔按语〕 本候论述九注的临床症状，病情变化及其预后。但本卷尚有风注、寒注、气注、生注、食注、水注等专条论述。注病所述的证候，范围非常广泛，内容亦较庞杂，其中有些内容与他卷有关病候重复，如风注中的癫风、绝风、狂风，与卷二风病诸候中的风癫、风狂候同，蜚风与诸癫候同。有些内容易于理解，临床亦有所见；有的内容不易理解。这些问题，留待进一步考证。

## 二、风注候※ (2)

〔原文〕 注之言住也，言其连滞停住也。风注之状，皮肤游易往来，痛无常处是也。由体虚受风邪<sup>①</sup>，邪气客于荣卫，随气行游，故谓风注。

〔校勘〕

① 风邪：鄂本作“邪风”。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 风注的症状，主要为皮肤肌肉掣痛，游走无定，是由于体虚而风邪侵袭营卫所致。参看诸注候九种注中的风注，一年之后的见症，则此病的预后较差，两者之间的异同，有待进一步研究。

## 三、鬼注候 (3)

〔原文〕 注之言住也，言其连滞停住也。

人有先无他病，忽被鬼排击<sup>①</sup>〔1〕，当时或心腹刺痛，或闷绝倒地，如中恶之类，其得差之后，余气不歇，停住积久，有时发动，连滞停住，乃至死。死后注易傍人，故谓之鬼注。

〔校勘〕

① 排击：《圣惠方》卷五十六治鬼症诸方作“邪所击”。

〔注释〕

〔1〕 忽被鬼排击：这是对急症病因的迷信说法。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 鬼注是中恶，鬼击候转变而成。其症状仍然是突然心腹剧痛，甚致闷绝倒地，经抢救缓解以后，变成反复发作，以至于死。

从本候及以下各条，论述“注候”有“死后注易傍人”，对这个论点，可分析探究。

#### 四、五注候（4）

〔原文〕 注者住也，言其连滞停住，死又注易傍人也。注病之状，或乍寒乍热，或皮肤淫跃，或心腹胀刺痛，或支节沉重，变状多端，而方云三十六种、九十九种，及此等五注病，皆不显出其名，大体与诸注皆同。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 关于五注的证候，文中言其表现不一。然据《外台》卷十三引《删繁》华陀录帙五疰丸疗“胸胁急痛”，《小品》



五疰汤主“心腹刺痛大胀急”，《古今录验》五疰丸疗“心痛上气”，五野丸疗“两胁下痛，引腰背脊”等，则五疰的主证，应为心腹胸胁痛，而其他则是兼症。

又，《外台》卷十三五疰方引《古今录验》“五野丸疗五疰：尸疰、哭疰、冷疰、寒疰、热疰”，此为五疰的内容，录供参考。

## 五、转注候 (5)

〔原文〕 转注，言死又注易傍人。转注之状，与诸注略同，以其在于身内移转无常，故谓之转注。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 “转注”论述有二义，一是言病因，“死又注易傍人”，一是言特点，“在于身内移转无常”，其重点是一个“转”字。《外台》卷十三五疰方引《古今录验》五疰丸，一名转疰丸。则五疰与转注，由此可见，当时并无严格的区别。后世已少沿用。

## 六、生注候 (6)

〔原文〕 注者住也，言其病连滞停住，死又注易傍人也。人有阴阳不调和，血气虚弱，与患注人同共居处，或看侍扶接，而注气流移，染易得注<sup>①</sup>，与病者相似，故名生注。

〔校勘〕

① 注：汪本作“上”。

〔语译〕 注，是住的意思，谓其病邪留连停住于体内，死后又传染旁人。假如其人阴阳不调和，血气虚弱，同患注的人一起居住生活，或服侍扶持注病患者，从而被注邪所传染，得病与注病患者相似，这是生前传染给旁人的，所以称为生注。

〔按语〕 本候说明注病具有传染性，而且是接触传染。但首先有“阴阳不调和，气血虚弱”的内因。这一论述是值得注意的。其他各候论述注病传染，都言“死又注易傍人”，是死后传染，本条强调生前传染。

又，前诸注候所述九种注中亦有生注，是否与此相通，待考。

## 七、死注候 (7)

〔原文〕 人有病注死者，人至其家，染病与死者相似，遂至于死，复易傍人，故谓之死注。

〔语译〕 从略。

## 八、邪注候 (8)

〔原文〕 注者住也，言其病连滞停住，死又注易傍人也。凡云邪者，不正之气也，谓人之腑脏血气为正气，其风寒暑湿，魅魃魍魉<sup>〔1〕</sup>，皆谓为邪也。邪注者，由人体虚弱，为邪气所伤，贯注经络，留滞腑脏，令人神志不定，或悲或恐，故谓之邪注。

〔注释〕

〔1〕魅魍魉 (mèi jì wǎng liǎng 妹技网两)：均为古代传说中的鬼怪。“魅”，鬼魅；精怪。“魍”，小儿鬼。“魉”，山川精怪。

〔语译〕 从略。

### 九、气注候 (9)

〔原文〕 注者住也，言其病连滞停住，死又注易傍人也。风邪搏于肺气所为也，肺主气，气通行表里，邪乘虚弱，故相搏之，随气游走冲击，痛无定所，故名为气注。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 气注症状，“随气游走冲击，痛无定所”，盖是一种走窜痛。因为肺主气，所以名之为气注。

《圣惠方》卷二百三十八所论气疰，与此略异，录供参考。

“夫气疰者，邪气传疰，蕴伏于肺也。肺主气，而通行表里。若疰气所传，则其病随气游走，冲击为痛，上喘奔急，饮食不下，是为气疰之候也”。

又，本卷诸注候中亦有气注，但其所述症状与此不同。

### 十、寒注候 (10)

〔原文〕 人虚为寒邪所伤，又搏于阴，阴气久不泄，从外流内结积。其病之状，心腹痛而呕沫爪青，休作有时，至冬便剧，故名为寒注也。

〔语译〕 其人体质虚弱，而被寒邪所伤，又搏结于阴分，以致阴气积久不能疏通，寒邪从外流内，结积于里，从而致病。其症状是，心腹疼痛，呕吐白沫，爪甲变青。这些症状的缓解和发作，有一定的时间性，到了冬天，病就严重，所以称为寒注。

### 十一、寒热注候 (11)

〔原文〕 注者住也，言其病连滞停住，死又注易傍人也。阴阳俱虚，腑脏不和，为风邪搏于血气。血者阴也，气者阳也，邪搏于阴则寒，搏于阳则热，致使阴阳不调，互相乘加，故发寒热，去来连年，有时暂瘥而复发，故谓之寒热注。

〔语译〕 从略。

### 十二、冷注候※ (12)

〔原文〕 注者住也，言其病连滞停住，死又注易傍人也。阴阳偏虚，为冷邪所伤，留连腑脏，停滞经络，内外贯注，得冷则发，腹内时时痛，骨节痛<sup>〔1〕</sup>疼，故谓之冷注。

〔注释〕

〔1〕 痛 (yuān 渊)：酸痛。

〔语译〕 从略。

### 十三、蛊注候 (13)

〔原文〕 注者住也，言其病连滞停住，死又注易傍人也。蛊是聚蛇虫之类，以器皿<sup>①〔1〕</sup>盛之，令其自相啖食，余有一个存者，为蛊也，而能变化<sup>〔2〕</sup>，人有造作敬事<sup>②〔3〕</sup>之者，以毒害于佗<sup>③〔4〕</sup>，多于饮食内而行用之。人中之者，心闷腹痛，其食五脏尽则死。有缓有急，急者仓卒十数日之间便死；缓者延引岁月，游走腹内，常气力羸惫，骨节沉重，发则心腹烦懊而痛，令人所食之物亦变化为蛊，渐侵食腑脏尽而死，死<sup>④</sup>则病流注染著傍人，故谓之蛊注。

〔校勘〕

① 皿：原作“血”，从元本改。

② 敬事：《圣惠方》卷五十六治蛊注诸方作“蓄事”，《普济方》卷二百三十八蛊注作“蓄聚”。

③ 佗：《普济方》作“他人”。

④ 死：原无，从《外台》卷二十八蛊注方补。

〔注释〕

〔1〕 器皿：盛食品的用具，如杯、盘、碗、碟之类。

〔2〕 而能变化：即能变化为毒害人之意。

〔3〕 敬事：恭敬地服事。

〔4〕 佗：同“他”。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 关于“蛊”的论述，可参阅卷二十五蛊毒候。

文中论述“人中之者”，“有缓有急”等，是中毒的症状和轻重不同的病变和预后。至于“令人所食之物亦变化为蛊”，和“死则病流注，染易旁人”，难以理解，可以存而不论。

#### 十四、毒注候 (14)

〔原文〕 注者住也，言其病连滞停住，死又注易傍人也。毒者，是鬼毒之气，因饮食入人腹内，或上至喉间，状如有物，吞吐不出；或游走身体，痛如锥刀所刺。连滞停久，故谓之毒注。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候所述，“因饮食入人腹内”，发生诸症，似亦属于中毒一类病症，与蛊注候有其相类之处。

#### 十五、恶注候 (15)

〔原文〕 注者住也，言其病连滞停住，死又注易傍人也。恶注者，恶毒之气，人体虚者受之，毒气入于经络，遂流移心腹。其状，往来击痛<sup>〔1〕</sup>，痛不一处，故名为恶注。

〔注释〕

〔1〕 击痛：攻击作痛；走窜痛。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 《圣惠方》卷五十六治恶症诸方叙症较此为详，如云“邪气往来，心痛彻胸背，或入皮肤，移动不定，四肢烦疼，羸乏短气”，“心痛闷绝欲死”，“腹痛不可忍”等，可

供参考。

又，“恶毒之气”，从《圣惠方》所载方药，大都是辟秽解毒，辛香温散扶正固本诸药，间有佐以苦寒通泄者，从此推论，所谓恶毒之气，当是秽恶寒毒之气。

## 十六、注忤候 (16)

〔原文〕 注者住也，言其病连滞停住，死又注易傍人也。忤者犯也。人有卒然心腹击痛，乃至顿闷，谓之客忤<sup>〔1〕</sup>，是触犯鬼邪之毒气。当时疗治虽歇，余毒不尽，留住身体，随血气而行，发则四肢肌肉淫奕<sup>〔2〕</sup>，或五内刺痛，时休时作，其变动无常，是因犯忤得之成注，故名为注忤。

〔注释〕

〔1〕 客忤：即卒忤，参二十三卷中恶门卒忤候。

〔2〕 淫奕：指游走性或一过性的疼痛。“淫”，流移貌；“奕”，闪动不定貌。

〔语译〕 从略。

## 十七、遁注候※ (17)

〔原文〕 注者住也，言其病连滞停住，死又注易旁人也。由人体虚，受邪毒之气，停遁<sup>〔1〕</sup>经络脏腑之间，发则四支沉重，而腹内刺痛，发作无时，病亦无定，以其停遁不差，故谓之

遁注。

〔注释〕

〔1〕遁：隐避。

〔语译〕 从略。

### 十八、走注候※ (18)

〔原文〕 注者住也，言其病连滞停住，死又注易傍人也。人体虚，受邪气。邪气随血而行，或淫奕<sup>①</sup>皮肤，去来击痛，游走无有常所，故名为走注。

〔校勘〕

① 或淫奕：《普济方》卷二百三十八走注作“则淫溢”。

〔语译〕 从略。

### 十九、温注候 (19)

〔原文〕 注者住也，言其病连滞停住，死又注易傍人也。人有染温热之病，瘥后余毒不除，停滞皮肤之间，流入脏腑之内，令人血气虚弱，不甚变食<sup>〔1〕</sup>，或起或卧，沉滞不瘥，时时发热，名为温注。

〔注释〕

〔1〕不甚变食：意指病后胃弱，运化未复，谷食难消。

〔语译〕 注，是住的意思，谓其病邪留连停住于体内，死后又传染旁人。人有感染温热之病，病愈后余邪未尽，停



留滞积于皮肤之间，再流移进入脏腑之中，使人血气虚衰，胃弱而消化未复，不甚变食，精神疲乏，或起或卧，病势缠绵不愈，时常发热，这就称为温注。

〔按语〕 温注是叙述温热病后，余邪未尽，迁延不愈的病证。患者时时发热，食欲不振，虚烦不宁，这是气阴两伤，脏腑未和所致。这种证候，见于医学书籍者，此为最早。

## 二十、丧注候 (20)

〔原文〕 注者住也，言其病连滞停住，死又注易傍人也。人有临尸丧，体虚者则受其气，停经络腑脏。若触见丧柩<sup>〔1〕</sup>，便即动，则心腹刺痛，乃至变吐，故谓之丧注。

〔注释〕

〔1〕 柩 (jiù 旧)：已盛尸体的棺材。《释名·释丧制》：“尸已在棺曰柩”。

〔语译〕 从略。

## 二十一、哭注候 (21)

〔原文〕 注者住也，言其病连滞停住，死又注易傍人也。人有因哭泣悲伤，情性感动，腑脏致虚，凶<sup>〔1〕</sup>邪之气，因入腹内，使人四肢沉重。其后若自哭及闻哭声，怅然不能自禁持<sup>〔2〕</sup>，悲感不已，故谓之哭注。

〔注释〕

〔1〕 凶：泛指能造成灾害者。

〔2〕怅然不能自禁持；失意忧郁的情绪不能自己克制。

〔语译〕 从略。

## 二十二、殃注候 (22)

〔原文〕 注者住也，言其病连滞停住，死又注易傍人也。人有染疫疠之气致死，其余殃<sup>〔1〕</sup>不息，流注子孙亲族，得病证状与死者相似，故名为殃注。

〔注释〕

〔1〕殃 (yāng 央)：祸害；灾难。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 “染疫疠之气致死”，说明是死于传染性疾病。亲属与病人接触较多，易致传染蔓延，若不注意预防隔离，危害很大。这是预防医学的早期资料。

## 二十三、食注候 (23)

〔原文〕 注者住也，言其病连滞停住，死又注易傍人也。人有因吉凶坐席<sup>〔1〕</sup>饮啖，而有外邪恶毒之气，随食饮入五脏，沉滞在内，流住于外，使人支体沉重，心腹绞痛，乍瘥乍发。以其因食得之，故谓之食注。

〔注释〕

〔1〕吉凶坐席：参加喜事或丧事家的筵席。

〔语译〕 注，是住的意思，谓其病邪留连停住于体内，死

后又传染旁人。人有因参加喜事或丧事的筵席吃喝，从而致病者，这是外邪或恶毒毒气，随饮食侵入五脏，停滞于脏腑，流注于肢体，所以使人肢体沉重，心腹绞痛，忽愈忽发，形成注病。因为由于饮食而得，所以称为食注。

## 二十四、水注候 (24)

〔原文〕 注者住也，言其病连滞停住，死又注易傍人也。人肾虚受邪，不能通传水液故也。肾与膀胱合，俱主水，膀胱为津液之府，肾气下通于阴，若肾气平和，则能通传水液，若虚则不能通传。脾与胃合，俱主土，胃为水谷之海，脾候身之肌肉，土性本克水，今肾不能通传，则水气盛溢，致令脾胃翻<sup>①</sup>弱，不能克水，故水气流散四支，内溃五脏，令人身体虚肿，腹内鼓胀，淹滞积久，乍瘥乍甚，故谓之水注。

〔校勘〕

① 翻：鄂本作“反”。“翻”，通“反”。

〔语译〕 注，是住的意思。谓其病邪留连停住于体内，死后又传染旁人。水注是因肾虚感受外邪，因而不能通调传化水液所致。肾与膀胱合为表里，皆主水，膀胱是津液之府，肾气下通于前阴，若肾气正常，就能通传水液，使之下行。如肾气虚衰，就不能通传。脾与胃合为表里，皆属土，胃主纳谷，为水谷之海，脾主一身之肌肉，土性本来是克水的，

现在肾虚不能通传水液，则水气充盛泛滥，以致脾胃反而虚弱，土不能制水，所以水气外则流散四肢，内则溃损五脏，使人身体四肢水肿，腹部鼓胀，其病势缠绵久延，时轻时重，成为注病。以其主要表现为水肿，所以称为水注。

〔按语〕 前诸注候九种注中亦有水注候，但症状及预后与此迥异，是否为一病，有待考证。

又，《千金方》卷十七第八中有十疰丸，所主十种疰中亦有水疰，其方用：雄黄、巴豆、人参、甘草、细辛、桔梗、附子、皂荚、蜀椒、麦冬，可资参考。

## 二十五、骨注候 (25)

〔原文〕 注者住也，言其病连滞停住，死又注易傍人也。凡人血气虚，为风邪所伤，初始客在皮肤，后重遇气血劳损，骨髓空虚，遂流注停滞，令人气血减耗，肌肉消尽，骨髓间时噤噤而热，或濈濈而汗，柴瘦骨立，故谓之骨注。

〔语译〕 注，是住的意思，谓其病邪留连停住于体内，死后又传染给旁人。凡人血气虚者，为风邪所伤，开始是邪气客于皮肤，发生一般外感之病，后来重遇气血劳损，骨髓空虚，病邪遂乘虚而入，流注周身，停滞于里，使人气血更加消耗，肌肉消瘦殆尽，骨髓间时常翕翕发热，或时濈濈汗出，形瘦如柴，骨节耸立，这种病情，称之为骨注。

## 二十六、血注候 (26)

〔原文〕 注者住也，言其病连滞停住，死又注易傍人也。人血气虚，为邪所乘故也。心主血脉，心为五脏之主，血虚受邪，心气亦不足，其状，邪气与血并心，心守<sup>〔1〕</sup>虚，恍惚不定。邪并于血，则经脉之内，淫奕沉重，往来休作，有时连注不差，故谓之血注。

〔注释〕

〔1〕心守：即“心神”。因为心藏神，宜内守，所以称为心守。

〔语译〕 从略。

## 二十七、湿痹注候 (27)

〔原文〕 注者住也，言其病连滞停住，死又注易傍人也。凡有人风寒湿三气合至而为痹也。湿痹者，是湿气多也，名为湿痹。湿痹之状，四支或缓或急，骨节疼痛。邪气往来，连注不差，休作无度，故为湿痹注。

〔语译〕 注，是住的意思，谓其邪气留连停住于体内，死后又传染给旁人。凡人感受风寒湿邪，三者合而致病，形成痹症。其中湿痹，是湿邪偏盛，所以称为湿痹。湿痹的症状为，四肢或弛缓或拘急，骨节疼痛。病邪时往时来，流连停住而不愈，其病缓解和发作反复无常，所以称为湿痹注。

## 二十八、劳注候 (28)

〔原文〕 注者住也，言其病连滞停住，死又注易傍人也。人大劳虚而血气空竭，为风邪所乘，致不平复，小运动，便四支体节沉重，虚噏噏乏<sup>〔1〕</sup>汗出，连滞不差，小劳则极，故谓之劳注。

〔注释〕

〔1〕 虚噏噏 (chuò 辍) 乏：呼吸短气乏力。

〔语译〕 从略。

## 二十九、微注候 (29)

〔原文〕 注者住也，言其病连滞停住，死又注易傍人也。人血气虚损，为微风所乘，搏人血气，在于皮肤络脉之间，随气游走，与气相击而痛，去来无有常处，但邪势浮薄，去来几微，而连滞不瘥，故谓之微注。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 微注当是风注之轻者。在病源方面，血气虚，受风邪，两者是共同的；皮肤肌肉痛，游走无常处，症状亦是相同的。其不同之处，前者邪气客于荣卫，后者在于皮肤络脉之间，邪有盛微，发有轻重，是一病而分为两候。

## 三十、泄注候 (30)

〔原文〕 注者住也，言其病连滞停住，死

又注易傍人也。人腑脏虚弱，真气外泄，致风邪内侵，邪搏于气，乘心之经络，则心痛如虫啮，气上搏喉间，如有物之状，吞吐不去，发作有时，连注不瘥，故谓之泄注。

〔语译〕 从略。

### 三十一、石注候 (31)

〔原文〕 注者住也，言其病连滞停住，死又注易傍人也。人血气虚，为风冷邪气客在皮肤，折于血气，或痛或肿，其牢强如石，故谓之石注。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 石注似石痈、石疽之类的病情，但其病具有注病性质。

### 三十二、产注候 (32)

〔原文〕 注者住也，言其病连滞停住，死又注易傍人也。人产后经络空虚，血气伤竭，为风邪所搏，致不平复，虚乏羸极，血气减少，形体柴瘦，沉痼不已，因产后得之，故谓之产注。

〔语译〕 注，是住的意思，谓其病邪留连停滞于体内，死后又传染给旁人。妇人产后经络空虚，血气损伤，而被风

邪所侵袭，以致身体不能恢复如常，虚弱乏力，形体疲惫，血气不足，骨瘦如柴，久延不愈。由于是产后得病，所以称为产注。

### 三十三、土注候 (33)

〔原文〕 注者住也，言其病连滞停住，死又注易傍人也。夫五行金木水火土，六甲<sup>〔1〕</sup>之辰，并有禁忌。人禀阴阳而生，含血气而长，人之五脏，配合五行，土内主于脾气，为五行五脏之主，其所禁忌，尤难触犯。人有居住穿凿地土，不择便利<sup>〔2〕</sup>，触犯禁害，土气与人血气相感，便致疾病。其状，土气流注皮肤，连入腑脏，骨节沉重，遍身虚肿，其肿自破，故谓之土注。

〔注释〕

〔1〕 六甲：指时日干支，如甲子、甲戌、甲申、甲午、甲辰、甲寅。

〔2〕 便利：犹“适宜”。意指时日或干支与家人生肖的禁忌等。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 “六甲之辰，并有禁忌”，属于迷信臆测，可存而不论。

又，本书卷二十一水肿病诸候中犯土肿候，内容与此略同，但叙症更具体，可以参阅。



### 三十四、饮注候 (34)

〔原文〕 注者住也，言其病连滞停住，死又注易傍人也。人饮水浆多，水气不消，停积为饮，而重因体虚受风冷，风冷搏于饮，则成结实，风饮俱乘于腑脏，使阴阳不宣，寒热来往，沉滞积月累时，故名为饮注。

〔语译〕 从略。

## 卷 二 十 五

### 蛊毒病诸候上 凡九论

〔提要〕 本篇论述蛊毒病诸候，包括二十五、二十六两卷。卷二十五论述蛊毒，有蛊毒候，蛊吐血，蛊下血候。又有氏羌毒，猫鬼和野道候，为蛊毒之类证。射工、沙虱和水毒候，是地方性的流行性传染病。

卷二十六是论述中毒，即中药毒和饮食中毒。前者有解诸毒，解诸药毒候，并服药失度候。后者有诸饮食中毒，食肉、食肝、食鱼蟹、食诸菜草菌，以及饮酒中毒等。整篇内容较多，盖是以蛊毒为首，而包括各种中毒之病者。

又，卷二十六条文罗列有窜乱，今据元刊本作了调整，从食鲈鱼中毒候以下九候移至食鲈鱼肝中毒之下。

#### 一、蛊毒候※ (1)

〔原文〕 凡蛊毒有数种，皆是变惑<sup>〔1〕</sup>之气。人有故造作之，多取虫蛇之类，以器皿盛贮，任其自相啖食，唯有一物独在者，即谓之蛊。便能变惑，随逐酒食，为人患祸。患祸于佗，则蛊主吉利。所以不羈之徒<sup>〔2〕</sup>而畜事之。又有飞蛊，去来无由，渐状如鬼气者，得之卒重。凡中蛊病，多趋于死。以其毒害势甚，故云蛊毒。

著蛊毒面色青黄者，是蛇蛊。其脉洪壮。病发之时，腹内热闷，胸胁支满，舌本胀强，不喜言语，身体恒痛。又心腹似如虫行，颜色赤，唇口干燥。经年不治，肝鬲烂而死。

其面色赤黄者，是蜥蜴<sup>①〔3〕</sup>蛊。其脉浮滑而短。病发之时，腰背微满，手脚唇口悉皆习习，而喉脉急，舌上生疮。二百日不治，啖人心肝尽烂<sup>②</sup>，下脓血，羸瘦，颜色枯黑而死。

其面色青白<sup>③</sup>，又云其脉沉濡。病发时咽喉寒，不欲闻人语，腹内鸣唤，或下或上<sup>④</sup>，天阴雨转剧，皮内如虫行，手脚烦热，嗜醋食，咳唾脓血，颜色乍白乍青，腹内胀满，状如虾蟆。若成<sup>⑤</sup>虫吐出成科斗<sup>〔4〕</sup>形，是虾蟆蛊。经年不治，啖人脾胃尽，唇口裂而死。

其脉缓而散者。病发之时，身体乍冷乍热，手脚烦疼无时节，吐逆，小便赤黄，腹内闷，胸痛，颜色多青，毒或吐出似蜚螋有足翅，是蜚螋蛊。经年不治，啖人血脉，枯尽而死。

欲知是蛊与非，当令病人唾水内，沉者是蛊，浮者非蛊。又云：旦起取井花水<sup>〔5〕</sup>，未食前当令病人唾水内，唾如柱脚直下沉者，是蛊毒。沉<sup>⑥</sup>散不至下者，草毒<sup>⑦</sup>。又云：含大豆，

若是蛊，豆胀皮脱；若非蛊，豆不烂脱。又云：以鹄<sup>〔6〕</sup>皮置病人卧下，勿令病人知，若病剧者，是蛊也。又云：取新生鸡子煮熟，去皮，留黄白令完全，日晚口含，以齿微微啮<sup>⑧</sup>之，勿令破，作两炊时，夜吐一瓦上，著霜露内，旦看大青，是蛊毒也。昔有人食新变鲤鱼中毒，病心腹痛，心下鞞，发热烦冤，欲得水洗沃，身体摇动如鱼得水状。有人诊云是蛊，其家云野间相承无此毒<sup>⑨</sup>，不作蛊治，遂死。

〔校勘〕

① 蜥蜴：原作“蜴蜥”，从《神农本草经》卷二石龙子条改。

② 烂：原作“乱”，从《圣惠方》卷五十六治五蛊诸方改。

③ 其面色青白：此前《圣惠方》有“虾蟆蛊者”四字。

④ 或下或上：《圣惠方》作“或下利”。

⑤ 成：原作“或”，从汪本改。《外台》卷二十八中蛊毒方、《圣惠方》均作“成”。

⑥ 沉：《圣惠方》作“浮”。

⑦ 毒：《圣惠方》作“蛊”。

⑧ 啮：原作“隐”，从《外台》改。

⑨ 无此毒：此前《外台》有“从”字。

〔注释〕

〔1〕变惑：犹言变幻；灾异；怪异。

〔2〕不羁之徒：指社会上为非作歹的亡命之徒。

〔3〕蜥蜴（xī yì 析易）：是一种爬行动物，亦名“石龙子”，俗称“四脚蛇”。

〔4〕科斗：即蝌蚪，虾蟆的幼体。

〔5〕井花水：即早晨最先汲取的井水。

〔6〕鹄（hú 斛）水鸟名，俗称“天鹅”。

〔语译〕 蛊毒有多种，但都是变幻之气。其由于人为的，是取许多毒虫蛇盛于器皿中，让其自相吞食，结果有一个独存者就称为蛊。它能变幻，随着酒食害人，歹徒利用它而毒害人。其自然的，称为飞蛊，发病比较突然，病势也相当严重。总之，凡是中了蛊毒之后，由于毒性强烈，多有死亡的可能，所以称作蛊毒。

中了蛊毒，症见面色青黄的，称为蛇蛊。其脉象洪大。病发之时，腹中闷热，胸胁撑满，舌根肿胀强直，不能说话，身体常疼痛。又有心腹之间象有虫子爬行的感觉，颜面发赤，唇口干燥。经年不治，就肝膈腐烂而死亡。

如其面色赤黄相间的，称为蜥蜴蛊。其脉象浮滑而短。发病之时，腰背微觉胀满，手脚与口唇都有轻微的颤动感，颈部动脉跳动很快，舌上生疮。如果二百日以内治不好，蛊蚀心肝尽烂，大便脓血杂下，身体消瘦，面色枯黑，就能死亡。

如其面色青白，脉象沉濡。发病之时，咽喉有寒冷感，不愿听人讲话，腹鸣忽下忽上，到阴雨天则鸣响更甚，皮肉里如有虫子爬行感，手脚烦热，喜欢吃酸味食物，咳吐脓血，面部颜色时白时青，腹部胀满象虾蟆一样。如已成虫，则可吐出如蝌蚪样的东西，这是虾蟆蛊。如经年不治，则蛊蚀人脾胃至尽，可致唇口干裂而死亡。

如其脉象弛缓而散。发病之时，身体时冷时热，手脚经

常疼痛，没有休止之时，呕吐上逆，小便黄赤，腹闷胸痛，皮肤呈青色，有时蛊毒吐出似蜣螂一样有翅足的东西，这是蜣螂蛊。经久不治，则蛊蚀入血脉，血脉枯竭而死亡。

诊断蛊毒的方法有多种，如让病人向水里吐唾沫，如唾沫下沉的，表明是蛊毒；如浮在上面的，就不是蛊毒。又如，晨起取井花水一盆，未吃早餐前让病人向水里吐唾沫，如唾沫如柱脚不散，垂直下沉的，是蛊毒；如虽下沉，但唾沫四散而不沉到底的，这是中了草毒。又如让病人用大豆含在口里，如豆胀皮脱的，是蛊毒；不胀脱的则不是。又如，用鹄鸟的皮，放置在病人的卧床下，不让病人知道，如病势加重的，是蛊毒。又如，取新鲜鸡蛋一枚煮熟，去壳，留蛋黄蛋白完整的，含在口里，用牙齿轻轻的咬上齿痕，不要咬破，约两顿饭的时间取出，待到夜晚，置瓦上露一夜，早上看鸡蛋变为深青色的，便是蛊虫。从前有个人吃了新变鲤鱼中毒，心腹部疼痛，按之坚硬，发热，心中烦闷不安，想用冷水洗澡，身体摇动，如鱼得水之状。有人诊断为蛊毒，但病家不信，认为他们那里向来无此病，没有按照蛊毒治疗，以后竟致死亡。

## 二、蛊吐血候 (2)

〔原文〕 蛊是合聚虫蛇之类，以器皿盛之，任其相啖食，余一存者，名为蛊。能害人，食人腑脏。其状，心<sup>①</sup>切痛，如被物啮，或鞭<sup>②</sup>，面目青黄，病变无常，是先伤于鬲上，则吐血也。不即治之，食腑脏尽则死。

〔校勘〕

① 心：此下《圣惠方》卷五十六治蛊毒吐血诸方有“中”字。

② 鞠：《圣惠方》无此字。

〔语译〕 蛊是取许多蛇虫之类，置于器皿中，让其自相吞食，结果有一个独存者，即称为蛊。这种蛊能害人，侵蚀人的脏腑。中了蛊毒的症状，见心部剧痛，似乎被蛊虫啃咬一样，或心部坚硬，面目变青变黄，病情变化无常。这是蛊毒先伤于膈上，则发生吐血的症状。如不及时治疗，待到蚀尽脏腑则死亡。

### 三、蛊下血候 (3)

〔原文〕 蛊是合聚虫蛇之类，以器皿盛之，任其自相食啖，余留一存者为蛊。能变化为毒害人。有事之以毒害<sup>①</sup>，多因饮食内行之。人中之者，心腹懊痛，烦毒不可忍，食人五脏，下血瘀黑，如烂鸡肝。

〔校勘〕

① 有事之以毒害：《圣惠方》卷五十六治蛊毒下血诸方作“有畜事者，以毒害人”。

〔语译〕 蛊是取许多蛇虫之类，置于器皿中，让其自相吞食，结果有一个独存者，即称为蛊。这种蛊能变幻为毒害人。有歹徒造作以害人的，多是从饮食中放入蛊毒。中了蛊毒的症状，可见心中懊恼，心腹疼痛，烦躁甚而不能忍。假如蛊毒蚀人五脏，即下血瘀黑，好象烂鸡肝的形状一样。

〔按语〕 上候谓“心中切痛”，是先伤于膈上，所以吐血，本候是“心腹懊痛”，蚀人五脏，所以下血。病位有上下之分，但不能截然分开，二者应该联系起来学习研究。

#### 四、氐羌毒候 (4)

〔原文〕 氐羌毒者，犹是蛊毒之类。于氐羌界域<sup>〔1〕</sup>得之，故名焉。然其发病之状，犹如中蛊毒，心腹刺痛，食人五脏，吐血利血<sup>〔2〕</sup>，故是蛊之类也。

〔注释〕

〔1〕 氐羌 (dī qiāng 低腔) 界域：即现在的陕西、甘肃、青海等地区。

〔2〕 利血：即便血。

〔语译〕 氐羌毒，还是属于蛊毒之类的病候。因为是得于氐羌地区，所以有氐羌毒的名称。其发病症状，与蛊毒类似，如心腹刺痛，蚀人五脏，则吐血和便血，所以是蛊毒一类的病症。

#### 五、猫鬼候 (5)

〔原文〕 猫鬼者，云是老狸野物之精，变为鬼蜮<sup>〔1〕</sup>，而依附于人。人畜事之，犹如事蛊，以毒害人。其病状，心腹刺痛，食人脏腑，吐血利血而死。

〔注释〕

〔1〕 蜮 (yù 域)：传说中一种害人的动物。参看下文



射工候内容。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候所述老狸野物之精，变为鬼蜮等，这是当时的迷信认识，今存而不论。下文尚有野道候，与此略同。

## 六、野道候 (6)

〔原文〕 野道者，是无主之蛊也。人有蓄事蛊，以毒害人，为恶既积，乃至死灭绝。其蛊则无所依止<sup>〔1〕</sup>，浮游田野道路之间，有犯害人者。其病发，犹是蛊之状。但以其于田野道路得之，故以谓之野道。

〔注释〕

〔1〕 依止：即依靠住所。

〔语译〕 从略。

## 七、射工候 (7)

〔原文〕 江南有射工毒虫，一名短狐，一名蜮，常在山涧水内。此虫口<sup>①</sup>内有横骨，状如角弓<sup>〔1〕</sup>，其虫形正黑，状如大蜚<sup>〔2〕</sup>，生啮发而有雌雄，雄<sup>②</sup>者口边两角，角端有桎<sup>③</sup>，能屈伸。冬月并在土内蛰，其上气蒸伏伏<sup>④〔3〕</sup>，冬月有雪落其上不凝。夏月在水内，人行水上，及以水洗浴，或因大雨潦时，仍逐水便流入人家，或遇道上牛马等迹内即停住，其含沙射人影便病。

初得时，或如伤寒，或似中恶，或口不能语，或身体苦强，或恶寒热，四支拘急，头痛，骨难<sup>⑤</sup>屈伸，张口欠<sup>④</sup>，或清朝小苏，晡夕则剧。剧者不过三日，则齿间有血出，不即治杀人。又云：初始证候，先寒热恶冷，欠<sup>④</sup>，筋急，头痛目疼，状如伤寒，亦如中尸，便不能语，朝旦小苏，晡夕辄剧，寒热闷乱是也。始得三四日可治，急者七日皆死，缓者二七日，远不过三七日皆死。

其毒中人，初未有疮，但恶风疹<sup>⑤</sup>寒热或如针刺。及其成疮，初如豆粒黑子，或如火烧，或如蠹<sup>⑥</sup>尿疮，皆肉内有穿空如大针孔也。其射中人头面尤急，腰以上去人心近者多死，中人腰以下者小宽，不治亦死；虽不死，皆百日内乃可保瘥。

又云：疮有数种，其一种，中人疮正黑如麝子<sup>⑦</sup>状或周遍悉赤，衣被犯之如有芒刺痛。其一种，作疮久即穿陷，或晡间<sup>⑥</sup>寒热。其一种，如火炙人肉，嫖起作疮，此最急，数日杀人。其一种，突起如石疔<sup>⑦</sup>状。俱能杀人，自有迟速耳。大都此病多令人寒热欠伸，张口闭眼。

此虫冬月蛰在土内，人有识之者，取带之溪边行亦佳。若得此病毒，仍以为屑<sup>〔8〕</sup>渐服之。夏月在水中者，则不可用。

〔校勘〕

① 口：原作“日”，从汪本改。鄂本亦作“口”。

② 雄：原无，从《医心方》卷十八第五十补。

③ 桎：原作“掎”，形近之误，今改。

④ 休休：原作“怵怵”，从《外台》卷四十射工毒方改。

⑤ 难：原作“惛”，从鄂本改。

⑥ 晡间：原作“镇”，从《千金方》卷二十五第二改。《圣惠方》卷五十七治射工中人疮诸方作“常”。

⑦ 疔：《外台》作“痈”。

〔注释〕

〔1〕角弓：以角装饰的弓称角弓。

〔2〕大蜚（fěi 匪）：在此似指蜚蠊，即蟑螂。

〔3〕休休（xū 煦）：和煦；暖气。

〔4〕欠坎（qū 去）：即张口运气，俗称打呵欠。

〔5〕疹瘰（shèn lǚ 疹瘰）：怕冷；凛寒。

〔6〕蠼螋（qú sōu 渠搜）：昆虫名，体扁平狭长，腹端有强大铁状之尾须一对，其尿能伤人。

〔7〕黧（yǎn 掩）子：皮肤上生长的黑色斑点，即黑痣。

〔8〕屑：碎末。

〔语译〕江南有一种射工毒虫，又称短狐，亦名为蜮，常生长在山涧水里。这种毒虫，口内有横骨，形状象角弓，

虫体颜色发黑，形状好象蜚蠊，生啮发而有雌雄两种，雄的口边有两个触角，角的末端有丫叉，可以屈伸。到冬天时，它就蛰伏在泥土里，在它所蛰伏的地上，有热气伏伏上腾，虽在冬月，雪落在上面，融化而不会凝聚。到了夏天，虫就进入水里，如人在水内行走，或入水洗浴，或遇大雨水潦时期，就有可能随水流进入家屋内，或遇到路上牛、马脚印而停在里面。毒虫就会含沙射影，对人们进行毒害。

中毒以后，开始好象伤寒，或象中恶，或口噤不能语，或身体苦于强直，或恶寒恶热，四肢拘急不能舒展，头痛，骨节难以屈伸，常常打呵欠等。或早晨轻些，下午转重。病势严重的，在三天之内齿龈就会出血，如不立即治疗，就有生命危险。又说，本病初起时的证状，先有寒热与怕冷，呵欠，筋脉拘急，头痛目疼，症状类似伤寒，或似中尸，口噤不能语言，早晨好一些，傍晚突然加重，或寒或热，心中闷乱。开始得病的三四天能及时治疗，就可能治愈。如急病而又不及时治疗，则六七天内就会死亡；即使比较缓慢一点的，十三四天，最迟也不超过二十天左右就要死亡。

射工毒中人，开始时没有疮口，但觉恶风怕寒，发热，身上如有针刺感。随后即遍身生疮，初起如豆粒大黑子，或如被火烧灼，或象蠼螋尿疮，疮口内穿空如大针孔大。如果毒气中于头面部的，病情发展更快；病在腰以上近心脏部位的，多为危重；病在腰以下的，比较轻些。但不予治疗，也有死亡危险。这种病即使通过治疗，病情好转，尚需继续观察至百日以上，才能断为治愈。

又说，中毒后发疮，有如下数种症状。第一种，疮面颜色象黑痣一样，或遍身发红，如偶然接触衣被之类，就会感到象芒刺一样的疼痛。第二种，作疮时间稍久，疮面即向深

部溃烂，傍晚时身有寒热。第三种，患者的皮肉如被火灼，迅速迸发疮疡，这种病势最急，如不及时治疗，几天之内就有生命危险。第四种，疮面突然肿起，象石疔一样坚硬。不管患哪种疮疡，都很危危险恶，不过病情的发展有所快慢而已。总之，中了射工毒后，在症状上多表现寒热，呵欠，张口闭眼。

这种毒虫，在冬月蛰伏土内之时，人有认识此虫的，可将其取出，带在身边作为溪边行走时的预防药。如中射工毒，就用这种毒虫研成碎末常服。但在夏天水中的虫，就不能用。

〔按语〕 本候所述射工毒虫，究属何种毒虫，通过何种途径侵入于人，有待考证。

## 八、沙虱候 (8)

〔原文〕 山内水间有沙虱<sup>[1]</sup>，其虫甚细，不可见。人入水浴及汲水澡浴，此虫著身，及阴雨日行草间亦著人，便钻入皮里。其诊法，初得时，皮上正赤，如小豆黍粟，以手摩赤上，痛如刺。过三日之后，令百节疼强<sup>①</sup>痛，寒热，赤上发疮。此虫渐入至骨，则杀人。

人在山涧洗浴竟，巾拭燠<sup>[2]</sup>，燠如芒毛针刺，熟看见处，以竹簪<sup>[3]</sup>挑拂去之。已深者，用针挑取虫子，正如疥虫，著爪上，映光易<sup>②</sup>见行动也。挑不得，灸上三七壮，则虫死病除。若止两三，不能为害，多处不可尽挑灸。挑灸其上，

而犹觉昏昏，是其已入深，便应须依土俗作方术拂出之，并作诸药汤浴，皆得一二升，出<sup>③</sup>都尽乃止。此七日内宜瘥。不尔，则续有飞蛊<sup>④</sup>来入，攻啖心脏便死。飞蛊<sup>④</sup>白色如韭叶大，长四五寸，初著腹胁，肿痛如刺，即破鸡擒之<sup>〔4〕</sup>，尽出食鸡，或得三四数过，与取尽乃止，兼取麝香、犀角护其内，作此治可瘥，勿谓小小，不速治，则杀人。

彼土呼此病为呼蛰<sup>吳音沙作蛰。读如鸟长尾蛰蛰音也，</sup>言此虫能招呼沙虱入人体内，人行有得沙虱，还至即以火炙燎令遍，则此虫自堕地也。

〔校勘〕

① 疼强：《肘后方》卷七篇六十六作“强疼”。

② 易：《肘后方》作“方”。

③ 出：此前《外台》卷四十沙虱毒方有“沙出，沙”三字。

④ 蛊：原作“虫”，从《圣惠方》卷五十七治沙虱毒诸方改。前蛊毒候亦作“蛊”。

〔注释〕

〔1〕沙虱：虫类，生于水中，大如虬，色赤，有毒能害人。

〔2〕爇（hù 户）热的意思。

〔3〕竹簪：即竹制的针子。

〔4〕破鸡擒之：谓将鸡肚破开，放在痛处罨拓。“擒”，

同“拓(tà榻)”。

〔语译〕沙虱多生长在山涧水里，虫体很细小，肉眼不易看见。如果有人到山涧水里去洗澡，或汲取山涧水洗澡，沙虱便能传染给人体；或下雨天，行走在靠近山涧的草地上，亦容易传染，沙虱便钻入皮肤里面。诊察的方法，病人在初起时皮肤发红，见到如小豆黍粟大小的颗粒，用手触摸，则疼痛如针刺一样。过了两三天后，全身关节强硬疼痛，恶寒发热，皮肤上的小红颗粒渐变成疮。如不及时治疗，则从皮肤进入的沙虱，会深入至骨，而导致死亡。

如人在涧水里洗澡完了以后，须用毛巾揩干擦热。如在擦热的部位有芒毛针刺样感觉的，表明沙虱已进入皮肤，须仔细观察，针刺感部位，速用竹针把它挑出拂去之，如在深处的，挑出虫子形状象疥虫。放在指爪上光线明亮之处，还可看见它的行动。如虫已入深不易挑出，则用艾灸患处三至七壮，使虫死则病除。如沙虱进入不多，只有两三处的，为害不大。假使进入太多，不可能全身挑灸，或挑灸之后，仍感神志昏糊的，表明沙虱已深入于体内，可依据当地的习惯经验挑去之，并配合多种有效药物作汤洗浴。不管挑拂与汤浴，都须找出一到二升沙虱，即全都出尽，虫病才能止住。但此病应在七天之内治好。否则就会有飞蛊继续进入体内，攻蚀心脏，便致死亡。飞蛊色白，如韭叶大小，长四五寸，初起多在腹肋部分，肿痛如针刺，这时应赶快将活鸡破开鸡肚，罨拓在痛处，引诱虫子尽出，可食鸡肉，有的需罨拓三四次，直至虫尽乃止。与此同时兼服麝香、犀角以保护内脏，通过这样治疗，是可以治愈的。如误认为小毛病，而忽略早期治疗，那是很危险的。

另外，据说沙虱病流行地区把这种病称为呼蛰，谓此虫

能招呼沙虱进入体内。如果人在野外，得了沙虱回来，赶快以火遍炙全身，沙虱就会堕地自死。

〔按语〕 晋代葛洪著的《肘后方》卷七就已有治卒中沙虱毒方。记载了沙虱病所特有的皮肤起小红点和全身发热以及小红点发疮（溃腐成疮，现代医学所谓“焦痂”）的三大特征外，还描述了运用肉眼观察沙虱的方法，“著爪上映光方见（虫）行动也”。

## 九、水毒候 (9)

〔原文〕 自三吴<sup>〔1〕</sup>已东及南诸山郡山县，有山谷溪源处有水毒病，春秋辄得。一名中水，一名中溪，一名中洒，一名水中<sup>①</sup>病，亦名溪温。令<sup>②</sup>人中溪，以其病与射工诊候相似，通呼溪病。其实有异，有疮是射工，无疮是溪病。

初得恶寒，头微痛，目匡疼，心内烦懊，四支振爇<sup>〔2〕</sup>，腰背骨节皆强，两膝疼，或噤噤热，但欲睡，旦醒<sup>〔3〕</sup>暮剧，手足指逆冷至肘膝。二三日则腹生虫，食下部，肛内有疮，不痒不痛，令人不觉，视之乃知。不即治，六七日下部便脓溃，虫上食五脏，热盛烦毒，注下不禁，八九日死，<sup>④</sup>一云十余日死。

水毒有阴阳，觉之急视下部。若有疮正赤



如截肉<sup>[4]</sup>者为阳毒，最急；若疮如鳢鱼齿者，为阴毒，犹小缓。皆杀人，不过二十日。又云：水毒有雌雄，脉洪大而数者为阳，是雄溪易治。宜先发汗及浴，脉沉细迟者为阴，是雌溪难治。

欲知审是中水者，手足指冷即是，若不冷非也。其冷或一寸，或至腕，或至肘膝，冷至二寸为微，至肘膝为剧。又云：作数斗汤，以蒜四五升捣碎，投汤内消息视之，莫令大热，绞去滓，适寒温以自浴，若身体发赤斑文者是也。又云：若有发疮处，但如黑点，绕边赤，状似鸡眼。在高位难治，下处易治。余诊同，无复异，但觉寒热头痛，腰背急强，手脚冷，欠故欲眠，朝瘥暮剧，便判是溪病，不假<sup>[5]</sup>蒜汤及<sup>③</sup>视下部疮也。此证有至困时，亦不<sup>④</sup>皆洞利及齿间血出。惟热势猛者，则心腹烦乱，不食而狂语，或有下血物如烂肝，十余日至二十日则死。

又云：溪病不歇，仍<sup>⑤</sup>飞盂来入，或皮肤腹胁间，突起如烧痛如刺<sup>⑥</sup>，登<sup>⑦</sup><sup>[6]</sup>破生鸡擒上，辄得白虫，状似蛆，长四五六七寸，或三四六八枚无定。此即应是所云虫啖食五脏及下部之事。又云：中溪及射工法急救，令七日内瘥，

不尔，则有飞蛊来入人身内，攻啖五脏便死。  
彼土辟却<sup>〔7〕</sup>之法，略与射工相似。

〔校勘〕

① 中：《肘后方》卷七第六十四无此字。

② 令：《医心方》卷十八第五十作“令”。

③ 及：原作“乃”，从汪本改。

④ 不：《圣惠方》无此字。

⑤ 仍：《圣惠方》作“乃”。

⑥ 刺：此前《圣惠方》有“针”字。

⑦ 登：《圣惠方》作“则”。

〔注释〕

〔1〕三吴：地名，即今之江南太湖地区。

〔2〕振焮：意谓肿起焮赤。

〔3〕旦醒：谓病情早晨轻些。“醒”，此处作“轻浅”解。

〔4〕戡肉：即切肉。

〔5〕不假：不需要借用之意。“假”，通“借”。

〔6〕登：立即。

〔7〕辟却：即辟邪却病。

〔语译〕自江南太湖地区以东，以及南面的山区地带，凡有山谷水溪的地方，流行有水毒病，多发生在春秋季节。本病有多种名称，如中水、中溪、中洒、水中病等，亦有称作溪温者。人得了中溪病，因其与射工在诊候上有相似之处，所以通称溪病。其实不一样，射工病皮肤有疮，而溪病则没有疮。

水毒病的症状，初起恶寒，头微痛，眼眶疼痛，心烦懊

恹，四肢红肿，腰背关节皆拘强，两膝疼痛，或者翕翕发热，精神倦怠欲睡，早晨症状轻些，下午加重，手足冷至肘膝。二三天后，则腹内生虫。如侵蚀下部，则肛门内生疮，但不痒不痛，容易使人忽略，须检视时方被发觉。如果不及时治疗，六七天后下部便溃烂脓出。如上蚀于五脏，因热毒炽盛，下利不止，八九天或十余天内可致死亡。

水毒病亦有阴阳之分，病症一发生，就应该首先观察下部。如有疮疡，其颜色深红，象新切鲜肉一样，是属阳毒，病势最急；如果疮疡颜色象鳢鱼的牙齿那样，便属阴毒，病势较缓。但都属于险恶证候，如不及早治疗，不超过二十天就能死亡。又说，水毒尚有雌雄之分，如脉象洪大而数者为阳，是雄溪毒，易治，可先发汗及水浴；如脉沉细而迟者为阴，是雌溪毒，难治。

欲知确是中水病者，诊察手足指发冷，便是水毒病，如不发冷的不是。其冷或一寸，或至手腕，或至肘、膝。如冷至二寸较轻，冷至肘、膝的就比较严重。尚有一种鉴别方法，煮数斗汤，用蒜头四五升捣碎，倒入汤内煮，注意不要太热，绞去滓，待寒温适宜时，周身洗浴，如浴后皮肤发红斑的，即是水毒。又说，如发疮处中有黑点，四边红赤，好象鸡眼一样，这种疮发生在人体上部的难治，在下部的易治。其余的诊察方法没有什么两样，只要见有寒热头痛，腰背强急，手脚发冷，打呵欠，体倦欲睡，朝轻暮重，就可以诊断为水毒病，不一定借月蒜汤自浴和诊察下部。本病到极严重时，也不一定有下利不止和牙齿出血的症状，不过热势严重者，会发生心腹烦乱，饮食不进，胡言乱语，或所下的血如烂肝一样，这样则十余天或二十来天就要死亡。

还有一说，如溪病经久不愈，也可能引起飞蛊的侵入，

或在皮肤、腹胁部位突然发生烧灼感，如针刺一样的疼痛，这时应立即剖开活鸡，罨拓痛处，以引虫外出。很快取得白色象蛆一样小虫，长约四五六七寸，或三四六八枚不等。上面所说的虫蚀五脏，或下部溃烂，可能就是这种病情。又说，不论水毒或射工，都应该及时急救，使之能在六七日内痊愈，否则预后不良，引起飞蛊侵入，攻蚀五脏致死。此外，发病地区的民间防治方法，和射工候大体相同。

〔按语〕 本候论述水毒，对此病的流行地区，得病症状以及防治方法，都较具体，并与射工候有密切联系，所以有“通呼溪病”的说法。所不同的，“有疮是射工”，而“无疮是溪病”。此外，本书对射工毒虫有详尽的形态描述，而对水毒则无。射工毒虫有两个别名，短狐、蜮，而水毒候的五个别名，都是指病自水中得，无进一步描述。《肘后方》记载，水毒“似射工而无物”。

本候论述的水毒病病症，是否为血吸虫病的急性期症状。近年来，长沙马王堆汉墓出土的女尸肠壁上，发现有血吸虫卵，可见隋唐时期的三吴沼泽地带，已有血吸虫病流行。这里的记载，可以探究。

## 卷 二 十 六

### 蛊毒病诸候下 凡二十七论

#### 十、解诸毒候 (10)

〔原文〕 凡药有大毒，不可入口、鼻、耳、目。即杀人者，一曰钩吻<sup>〔1〕</sup>，生朱崖<sup>〔2〕</sup>。二曰鸩<sup>〔3〕</sup>，又名鸡日。状如黑雄鸡，生山中。三曰阴命<sup>〔4〕</sup>，赤色，著木悬其子，生山海。四曰海姜<sup>〔4〕</sup>，状如石龙芮<sup>①</sup>，赤色，生海中。五曰鸩羽<sup>〔5〕</sup>，状如鸛雀<sup>②</sup>，黑项赤喙，食蝮蛇<sup>〔6〕</sup>，生海内。但被此诸毒药，发动之状，皆似劳黄，头项强直，背痛而欲寒，四肢酸洒<sup>〔7〕</sup>，毛悴色枯，肌肉缠急，神情不乐。又欲似瘴病，或振寒如疟，或壮热似时行，或吐或利，多苦<sup>③</sup>头痛。又言人齿色黑，舌色赤多黑少<sup>④</sup>，并著药之候也。

〔校勘〕

① 石龙芮：原作“龙”。从《本草纲目》卷十七“海姜”条文改。

② 鸛雀：原作“雀”。从《外台》卷三十一辨五大毒条

文改。

③ 苦：原作“舌”，从元本改。

④ 舌色赤多黑少：《圣惠方》卷三十九解俚人药毒诸方作“舌色赤，面多青者”。

〔注释〕

〔1〕钩吻：一名断肠草。为马钱科植物。辛，温，有大毒。

〔2〕朱崖：即今海南岛地区。

〔3〕鸩：毒鸟。据《尔雅翼》记载，雄的名运日，运与鸩同；雌的叫阴谐，喜食蛇。

〔4〕阴命，海姜：古代传说是大毒药，但不详。唐，陈藏器已云：“今无的识者”。

〔5〕鸩羽：鸩鸟的羽毛。相传雌鸩鸟羽毛，放入酒中，能毒杀人。

〔6〕蝮（fù复）蛇：别名草上飞。为蝮蛇科动物。甘，温，有毒。

〔7〕四肢酸洒：四肢发酸而又洒洒恶寒。

〔语译〕 凡是具有大毒的药物，不可随意进入人们的口、鼻、耳、目。中毒后能有立即发生生命危险。如钩吻、鸩鸟、阴命、海姜等，皆是毒性猛烈的毒药，中毒以后，都会发生如劳黄那样症状，头项强直，背痛恶寒，四肢发酸发冷，毫毛枯槁，面色憔悴，全身肌肉如被捆绑一样的难受，神情苦闷不乐。又好象中了瘴气病一样，或寒战如疟疾，或大热象疫病，或呕吐，或腹泻，多数病人均有头痛。又说，人的牙齿，突然变黑，舌色赤多黑少的，都是中药毒的表现。

〔原文〕 岭南俚人<sup>〔1〕</sup>别有不强药<sup>〔2〕</sup>，有蓝药<sup>〔3〕</sup>，有焦铜药<sup>〔4〕</sup>、金药<sup>〔5〕</sup>、菌药<sup>〔6〕</sup>，此五种药中人者，亦能杀人。但此毒初著，人不能知，欲知是毒非毒者，初得便以灰磨洗好熟银令净，复以水杨枝洗口齿，含此银一宿卧，明旦吐出看之，银黑者是不强药，银青黑者是蓝药，银紫斑者是焦铜药。此三种，但以不强药最急毒。若热酒食里著者，六七日便觉异。若冷<sup>①</sup>酒食里著，经半月始可知耳。若含银，银色不异，而病候与著药之状不殊，心疑是毒，欲得即知者，可食鲤鱼脍，食竟此毒即发。亦空腹取银口含之，可两食顷，出著露下，明旦看银色若变黑，即是药毒。又言取鸡子煮去壳，令病人齿啮鸡子白处，亦著露下，若齿啮痕处黑即是也。

又言觉四大<sup>〔7〕</sup>不调，即须空腹食炙鸡，炙猪、鸭等肉，触犯令药发，即治之便瘥；若久不治，毒侵肠胃，难复攻治。若定知著药，而四大未羸者，取大戟长三寸许食之，必大吐利，若色青者是焦铜药，色赤者是金药，吐菌子者是菌药。此外，杂药利亦无定色，但小异常利耳。

〔校勘〕

① 冷：原作“令”，从鄂本改。

〔注释〕

〔1〕岭南俚人：指今广东、广西的本土人。

〔2〕不强药：不详何物。

〔3〕蓝药：用蓝蛇头合成的毒药。

〔4〕焦铜药：用焦铜制成的毒药。

〔5〕金药：用生金制成的毒药。据《本草纲目》卷八“金”条称，生金又名毒金，出交广山石内，赤而有大毒，杀人。

〔6〕菌药：用毒菌制成的毒药。《普济方》卷二百五十二诸毒门记载：“取毒蛇杀之，以草复蛇，汲水洒草，数日菌生，采取为末，入酒毒人”。

〔7〕四大：即四肢。

〔语译〕传说在两广地区有不强药、蓝药、焦铜药、金药、菌药等五种毒药，也能害人。在初中毒的时候，本人是没有什么感觉的，要想知道是否中毒，可找一小块熟银子，用草木灰磨洗干净，再用水杨树枝煎汤，先行漱洗口齿，然后将银块含在口中睡一夜，明晨吐出，看这银块的颜色，如银色变黑，是中不强药毒；银色青黑的，是中蓝药毒；银色紫斑色的，是中焦铜药毒。在这三种之内，以不强药毒性最烈。如毒药放在热酒热食中吃下去的，毒性发作较快，六七天內便觉身体异常。如放在冷酒冷食里吃下的，发作较缓，半月后才知道中毒。假如已经使用含银的方法而银色不变，但是发病的症候又和中毒相同，为了进一步了解是否中毒，可吃鲤鱼鲙，如系中毒，吃后毒即发作。也同样空腹取银口含，约吃两顿饭的时间吐出，露一宿，明天早晨如银子变黑，即是中毒的表现。又法，取鸡蛋煮熟去壳，叫病人用牙



齿在鸡蛋白处咬一痕印，露一宿，如齿痕处变黑，也是中毒现象。

又法，在中毒还没有发作，只感觉四肢不舒服的时候，就须空腹食燻鸡、燻猪肉、鸭肉等促使毒性早发，以便及早治愈；假使毒药迟迟不发，不予治疗，待到药毒入侵肠胃，那就难以治愈了。如确知是中了药毒，而四肢还没有羸瘦的时候，可用大戟三寸左右，研末，水调服，服后必发生剧烈的吐泻，如吐出或泻出的东西呈青色，是焦铜药的药毒，色赤的是金药毒，吐出菌状物的是菌药毒。此外，如中了其它杂药毒，泻出的东西颜色就没有一定，不过中毒泄泻和一般性的泻利有所不同。

〔原文〕 又有两种毒药，并名当孤草<sup>〔1〕</sup>。其一种著人时，脉浮大而洪，病发时啻啻恶寒，头微痛，干呕，背迫急，口噤不觉嚼舌，大小便秘涩，眼匡<sup>①</sup>唇口指甲颜色<sup>②</sup>皆青是也。又一种当孤草毒者，其病发时口噤而干，舌不得言，咽喉如锥刀刺，胸中甚热，臑脾满，不至百日，身体唇口手脚指甲青而死。

〔校勘〕

① 眼匡：元本作“颜色”。

② 颜色：元本无此二字。

〔注释〕

〔1〕 当孤草：本草中未见记载，待考。

〔语译〕 还有两种毒药，都叫当孤草。其中一种中毒时，脉象浮大而洪，症见啻啻恶寒，头微痛，干呕，背部强

急，牙关紧闭，嚼舌而不自觉，大小便秘涩，眼眶、唇口和指甲皆变青色。另一种中毒情况是，口噤而干，舌头不能说话，咽喉疼痛如被锥刀刺，胸中感觉甚热，肩胛部胀满，如不及时治疗，不到百日左右，身体及唇口、手脚指甲都会青色而死亡。

〔原文〕 又著乌头<sup>〔1〕</sup>毒者，其病发时，咽喉强而眼睛疼，鼻中艾臭，手脚沉重，常呕吐，腹中热闷，唇口习习<sup>①</sup>，颜色乍青乍赤，经百日死。

凡人若色黑大骨及<sup>②</sup>肥者，皆胃厚则胜毒；若瘦者，则胃薄不胜毒也。

〔校勘〕

① 习习：《圣惠方》卷三十九解俚人药毒诸方作“青”字。

② 及：《圣惠方》作“肉”字。

〔注释〕

〔1〕 乌头：药名。为毛茛科植物。辛，热，有大毒。

〔语译〕 又如中乌头毒的，在病发时，咽喉发麻，颈部肌肉有强直感，眼睛疼痛，鼻子里常有艾叶气味，手脚沉重，时常呕吐，腹部感觉热闷，唇口常有轻微的颤动，面色有时发青，有时发红，如不及时治疗百日内有死亡的危险。

总之，凡是身体强壮肤黑，骨骼粗大体胖的，则胃肠厚实，对药毒的耐受力较强；反之，如身体消瘦，则胃肠亦薄弱，耐受力较差，容易中毒。

〔按语〕 本节记载的乌头中毒症状，与现代对乌头中毒

的描述大体相似。但谓“经百日死”，则不可信。因乌头中毒时间，一般短者在服药后三十分钟以内，长者一、二小时左右。如能及时抢救，都可恢复。

又，本候内容如五大毒，岭南五种毒药，两种当孤草毒和乌头毒等，其中大部分内容，已经无从查考，惟乌头毒尚可见到。本候中毒症状的描述，毒药分析方法，是有其临床实践意义的。而且这些记载年代较早，它总结了《内经》、《神农本草经》以后，隋以前的学术成就，具有一定的历史价值。

### 十一、解诸药毒候 (11)

〔原文〕 凡药物云，有毒及有大毒者，皆能变乱，于人为害，亦能杀人。但毒有大小，自可随所犯而救解之。但著毒重者，亦令人发病时咽喉强直，而两眼睛疼，鼻干，手脚沉重，常呕吐，腹里热闷，唇口习习，颜色乍青乍赤，经百日便死。其轻者，乃身体习习而痒，心胸涌涌然<sup>〔1〕</sup>而吐，或利无度是也。但从酒得者难治，言酒性行诸血脉，流遍周体，故难治；因食得者易愈，言食与药俱入胃，胃能容杂毒，又逐大便泄毒气，毒气未流入血脉，故易治。若但觉有前诸候，便以解毒药法救之。

〔注释〕

〔1〕涌涌然：泛溢上涌貌。《素问》大奇论：“脉至如涌泉”。

〔语译〕 凡是有毒的药物，如云有毒者，或云大毒者，皆能伤害人体，甚至危及生命。因此，必须根据中毒的深浅和症状的轻重，予以积极的救治。如中毒重者，发病时有咽喉强直，眼睛疼痛，鼻干，手脚沉重，常欲呕吐，腹里热闷，唇口轻微颤动，颜色忽青忽赤，这种中毒重症，如不及时抢救，百日內就有生命危险。如中毒较轻的，则身体微微颤动和麻木不仁，心胸泛溢呕吐，或者泄泻不止。一般情况，毒药从酒内服下的，比较难治，因为毒药随酒势很快行散到血脉之中，周流全身，必然发病快，证候严重而难治；如毒药从食物吞下的，则比较易治，因为毒药与食物相杂，入胃之后，在尚未行散到血脉之前，一部分毒性可随大便泄泻而排出体外，发病较慢，证候亦轻而容易治愈。假如一经发现有上述中毒情况，便须用解毒药进行抢救。

## 十二、服药失度候 (21)

〔原文〕 凡合和汤药，自有限剂，至于圭铢<sup>〔1〕</sup>分两，不可乖违，若增加失宜，便生他疾。其为病也，令人吐下不已，呕逆而闷乱，手足厥冷，腹痛转筋。久不以药解之，亦能致死，速治即无害。

〔注释〕

〔1〕 圭铢：“圭”，古代量名。《算经》：“六粟为一圭，十圭为一抄。又为衡名”。《后汉书，律历志》注：“十粟重一圭，十圭重一铢，二十四铢重一两”。又有“刀圭”，为量取药末之工具，形状如刀头的圭角。“铢”，古代衡名，汉制六铢为分，二十四铢为两，十六两为斤。

〔语译〕 药物的使用及配合，剂量有一定的限度，不可违反常规，如用量增加不适当，可能引起其它病变。其病变为吐泻不止，呕逆而胸闷烦乱，四肢逆冷，腹痛，转筋等。若久不治，有可能导致死亡，但抢救及时，亦不会有什么伤害。

### 十三、诸饮食中毒候 (22)

〔原文〕 凡人往往因饮食忽然困闷，少时致甚，乃至死者，名为饮食中毒，言人假以毒物投食里而杀人。但其病，颊内或悬雍<sup>①</sup>内初如酸枣大，渐渐长大，是中毒也。急治则差，久不治，毒入腹则死。但诊其脉，浮之无阳，微细而不可知者，中毒也。

〔校勘〕

① 雍：原作“痈”，从本书卷二风冷失声候改。

〔语译〕 凡健康之人在饮食以后，忽然精神困顿，心中烦闷，少时病势逐渐加重，甚至死亡，这种病称为饮食中毒。发生本病的原因，可能是有人故意投毒于饮食而致。一经发病，即应及时进行检查，如病人口腔内或悬雍垂附近，见肿起象酸枣一样，并渐渐长大的，即可诊断为中毒。及时抢救，可以痊愈，否则毒性深入，就有生命危险。诊察其脉象，若浮而无力，甚至微细不可摸到的，即是中毒之诊。

### 十四、食诸肉中毒候 (23)

〔原文〕 凡可食之肉，无甚有毒。自死者，

多因疫气所毙，其肉则有毒。若食此毒肉，便令人困闷，吐利无度，是中毒。

〔语译〕 大凡可供食用的肉类，一般是无毒的。自死的动物，多数因生了传染性疾病而死亡，所以自死牲畜的肉有毒。如果吃了这种有毒的肉，就会中毒，使人精神困顿，烦闷不安，吐泻不止。

### 十五、食牛肉中毒候 (24)

〔原文〕 凡食牛肉有毒者，由毒蛇在草，牛食因误啖蛇则死；亦有蛇吐毒著草，牛食其草亦死，此牛肉则有大毒。又因疫病而死者，亦有毒。食此牛肉，则令人心闷，身体痹，甚者乃吐逆下利，腹痛不可堪，因而致死者非一也。

〔语译〕 食用的牛肉如有毒，其原因，有的是由于牛吃草时，误将毒蛇啖下而致死亡；有的是草上遗留了蛇毒，牛吃了毒草而死亡；还有的是因牛得了传染病而死亡的，这些死牛肉均有毒。人吃了有毒的牛肉，就会心中烦闷，身体麻木，甚至呕吐泻下，腹痛不能忍受，因而至死者，而中毒的牛肉肉毒非止一种。

### 十六、食马肉中毒候 (25)

〔原文〕 凡骏马肉及马鞍下肉，皆有毒，不可食之，食之则死。其有凡马肉则无毒。因

疫病死者，肉亦有毒。此毒中人，多洞下而烦乱。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 骏马肉及马鞍下肉有毒，食之则死，其理未详，待考。

### 十七、食六畜肉中毒候 (26)

〔原文〕 六畜者，谓牛、马、猪、羊、鸡、狗也。凡此等肉本无毒，不害人，其自死及著疫死者皆有毒。中此毒者，亦令人心烦闷而吐利无度。

〔语译〕 从略。

### 十八、食六畜百兽肝中毒候 (27)

〔原文〕 凡禽兽六畜自死者，肝皆有毒，不可食，往往伤人。其疫死者弥甚。被其毒者，多洞利呕吐，而烦闷不安。

〔语译〕 牛、马、猪、羊、鸡、狗等各种兽类，凡属自死的，其肝脏都有毒，不能吃，吃了往往会中毒伤人。尤其是因生了传染病而死亡的动物，肝内含毒更多，食此而中毒的，多发生泄泻呕吐，烦闷不安。

### 十九、食郁肉<sup>〔1〕</sup>中毒候 (28)

〔原文〕 郁肉毒者，谓诸生肉及熟肉内器

中密闭头<sup>①</sup>，其气壅积不泄，则为郁肉有毒，不幸而食之，乃杀人。其轻者，亦吐利烦乱不安，有脯炙之不动，得水而动，食之亦杀人。

〔校勘〕

① 头：《圣惠方》卷三十九治食郁肉中毒诸方无此字。

〔注释〕

〔1〕郁肉：《金匱要略》第二十四治食郁肉漏脯中毒方原注：“郁肉，密器盖之隔宿者是也”。

〔语译〕郁肉毒，是指各种生肉和熟肉，盛置器皿中密封，气体壅积于里，不得宣泄，因而产生毒素，即称为郁肉毒。吃了以后，就会中毒，严重的，有生命危险。中毒轻的，也能发生呕吐下利，心中烦乱不安等症。

〔按语〕文中“有脯炙之不动，得水而动，食之亦杀人”，似为错简重出，因后另立有“食漏脯中毒候”专条，可互参。

## 二十、食狗肉中毒候 (29)

〔原文〕凡狗肉性甚躁<sup>①</sup>热，其疫死及狂死<sup>〔1〕</sup>者，皆有毒，食之难消，故令人烦毒闷乱。

〔校勘〕

① 躁：《圣惠方》卷三十九治食狗肉中毒方作“燥”。

〔注释〕

〔1〕狂死：指因狂犬病而死亡。

〔语译〕从略。

〔按语〕食狗肉中毒症状，《金匱要略》第二十四治食



犬肉不消条，叙述较此为详，如云：“食犬肉不消，心下坚，或腹胀口干大渴，心急发热，妄语如狂，或洞下”，可参。

## 二十一、食猪肉中毒候 (30)

〔原文〕 凡猪肉本无毒，其野田间放，或食杂毒物而遇死者，此肉则有毒。人食之则毒气攻脏，故令人吐利，困闷不安。

〔语译〕 猪肉本来是没有毒的，但如放养在田野之间，偶因吃了有毒杂物而死亡者，这种猪肉便有毒。人吃了以后，由于毒气内攻脏腑，使人发生呕吐下利，精神困顿，胸中烦闷不安等中毒症状。

## 二十二、食射菑<sup>〔1〕</sup>肉中毒候 (31)

〔原文〕 射猎人多用射菑药涂箭头，以射虫<sup>〔2〕</sup>鹿，伤皮则死，以其有毒故也。人获此肉，除箭处毒肉不尽，食之则被毒致死。其不死者，所误食肉处去毒箭远，毒气不深，其毒则轻，虽不死，犹能令人困闷吐利，身体痹不安。菑药者，以生乌头捣汁，日作之<sup>①〔3〕</sup>是也。

〔校勘〕

① 日作之：《圣惠方》卷三十九治食射罔肉中毒方作“煎之”。

〔注释〕

〔1〕 射菑：为毛茛科植物草乌头汁制成的膏剂。有毒。

“鹵”，同“罔”。

〔2〕虫：为昆虫类之通称，亦泛指其它各种动物，如虎称大虫，在此是指后者。

〔3〕日作之：即是将药汁晒干制成膏剂。

〔语译〕打猎的人，多取射罔药涂于箭头上，用以射禽兽，只需伤及禽兽的皮肤，便可致死，因为箭上有毒药的缘故。当人获得射死的禽兽后，如没有除尽箭伤处的毒肉，吃了以后，就会中毒致死。如吃离箭毒处较远的肉，其毒轻微，那就不致于死，虽然不死，但仍能使人发生困顿烦闷，呕吐下利，身体麻痹等中毒症状。所谓鹵药，是用生乌头捣汁晒干制成的膏剂。

### 二十三、食漏脯<sup>〔1〕</sup>中毒候 (33)

〔原文〕凡诸肉脯，若为久故茅草屋漏所湿，则有大毒，食之三日，乃成暴癰，不可治，亦有即杀人者。凡脯炙之不动，得水则动，亦杀人。

〔注释〕

〔1〕漏脯：《金匱要略》第二十四治食郁肉漏脯中毒方原注：“漏脯，茅屋漏下沾著者是也。”“脯”，干肉。

〔语译〕不论何种肉脯，如被陈旧茅草屋漏水所沾湿，往往有大毒，食之能中毒，在三日内便形成急性癰病，不易治疗。有的可以此致死。

〔按语〕“凡脯炙之不动，得水则动，亦杀人。”意义不详，待考。

## 二十四、食鸭肉成病候 (32)

〔原文〕 鸭肉本无毒，不能损人。偶食触冷不消，因结聚成腹内之病。

〔语译〕 鸭肉本来无毒，食之亦无损于人。如果吃了鸭肉以后而触冒寒凉，不能消化，亦致滞留结聚，变成腹内疾患。

## 二十五、食鱼脍<sup>〔1〕</sup>中毒候 (34)

〔原文〕 凡人食鱼脍者，皆是使生冷之物，食之甚利口，人多嗜之，食伤<sup>①</sup>多则难消化，令人心腹痞满，烦乱不安。

〔校勘〕

① 伤：正保本无。

〔注释〕

〔1〕 鱼脍：在此是指鱼肴之生食者。

〔语译〕 凡是吃鱼脍的，大多是用的生冷之物，因为吃起来可口，所以人们多喜欢吃它，但吃的太多，就难以消化，使人心腹痞满，烦乱不安。

## 二十六、食诸鱼中毒候 (35)

〔原文〕 凡食诸鱼有中毒者，皆由鱼在水中食毒虫恶草则有毒，人食之不能消化，即令闷乱不安也。

〔语译〕 凡是吃了各种鱼类而发生中毒的，都由于鱼在水里吃了毒虫或毒草，则鱼就有毒，人吃了以后，不易消化，就会发生闷乱不安的中毒症状。

## 二十七、食鲈鱼肝中毒候 (36)

〔原文〕 此鱼肝有毒，人食之中其毒者，即面皮剥落，虽尔<sup>〔1〕</sup>，不至于死。

〔注释〕

〔1〕 虽尔：虽然如此。“尔”，如此；这样。

〔语译〕 鲈鱼肝含有毒素，人食之能中毒，发生面皮剥落的病变，但虽然如此，不至于死。

〔按语〕 本候所述，类似现代医学的变态反应性皮炎。是一种由食鲈鱼肝引起的过敏性疾患。

## 二十八、食𩚰𩚰<sup>〔1〕</sup>鱼中毒候 (12)

〔原文〕 此鱼肝及腹内子有大毒，不可食，食之往往致死。

〔注释〕

〔1〕 𩚰𩚰 (hóu tái 候台)：为鲃科鱼类的俗称，即河豚鱼。“𩚰”，亦作“𩚰” (yí 夷)。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 河豚鱼种类繁多，其含毒因鱼的品种、季节不同而有差异。一般品种的血、卵巢、皮、肝等都含有毒，有些品种的肌肉也含强毒。多于食后半小时至一、二小时内发病，首先发生胃部不适、恶心、腹泻等，随后逐渐出现全身不适，口唇、舌尖及肢端麻木，四肢无力，肢肉软瘫；严重

者，呼吸困难，言语障碍，昏迷及呼吸循环衰竭等。

### 二十九、食蟹中毒候 (13)

〔原文〕 此蟹食水茛<sup>①</sup>，水茛有大毒，故蟹亦有毒。中其毒则闷乱欲死。若经霜已后，遇毒即不能害人，未被霜蟹，煮食之则多有中毒，令人闷乱，精神不安。

〔校勘〕

① 茛：原作“茛”，从《医心方》卷二十九第三十九改。

〔语译〕 从略。

### 三十、食诸菜蕈菌<sup>〔1〕</sup>中毒候 (14)

〔原文〕 凡园圃所种之菜，本无毒，但蕈、菌等<sup>①</sup>物，皆是草木变化所生，出于树者为蕈，生于地者为菌，并是郁蒸湿气，变化所生，故或有毒者。人食遇此毒，多致死，甚疾速；其不死者，犹能令烦闷吐利，良久始醒。

〔校勘〕

① 等：元本作“之”。

〔注释〕

〔1〕 蕈 (xùn训) 菌：为真菌类植物，种类繁多，常见的食用菌多为木耳类，伞菌类。伞菌类通称为蕈，如香菇，蘑菇等。

〔语译〕 凡是园圃所种的蔬菜，本来是无毒的。但对于

蕈、菌一类东西，都是从草木变化而生，如在树上生长的为蕈，在草地上生长的为菌，又都从湿热郁蒸的气候条件下生长出来，所以其中某些品种就有毒。如果人们吃了有毒的蕈菌，可致死亡，而且死亡很快；较轻的，虽或不死，但亦必发生心中烦闷，上吐下泻，要经过一定时间才能平复。

〔按语〕 毒蕈种类繁多，所含有毒成分不同，故其中毒症状也有差异。有食后即发生皮肤潮红，出汗，流涎，瞳孔缩小，头昏目眩，呕吐，腹泻，腹痛和休克。也有在食后几小时，开始发生急性腹痛，呕吐，腹泻等症状，两三天后因严重肝损害，引起黄疸，昏迷而死亡者。因此，食用蕈、菌，必须慎重鉴别，以免中毒。

### 三十一、食诸虫中毒候 (15)

〔原文〕 野菜芹、苳<sup>〔1〕</sup>之类，多有毒虫水蛭附之，人误食之，便中其毒，亦能闷乱，烦躁不安。

〔注释〕

〔1〕 芹、苳 (xīng 杏)：“芹”，水芹；“苳”，即苳菜，亦称荇菜。皆生于水中，可供食用。

〔语译〕 野菜如芹菜、苳菜等，往往有毒虫、水蛭等附着在上面，如不洗净，人误食之，也会产生心中烦闷，躁扰不安等中毒症状。

### 三十二、饮酒<sup>①</sup>大醉连日不解候 (16)

〔原文〕 饮酒过多，酒毒渍于肠胃，流溢经络，使血脉充满，令人烦毒昏<sup>②〔1〕</sup>乱，呕吐无

度，乃至累日不醒。往往有腹背穿穴者，是酒热毒气所为。故<sup>③</sup>须摇动其身，以消散也。

〔校勘〕

① 酒：原作“食”，从本书目录改。

② 毒昏：《圣惠方》卷三十九治饮酒大醉不解诸方无此二字。

③ 故：此后《圣惠方》有“饮酒”二字。

〔注释〕

〔1〕 昏(hūn昏)：作“心不明”解。“昏”，昏，乱。

〔语译〕 饮酒过多的人，酒毒浸渍于胃肠，流散到经络，使血脉充盈，令人心烦意乱，神志模糊，频频呕吐，甚至昏睡终日不醒，这是由于酒热毒气所致。如其饮酒时多加活动，就有助于消散酒气。

〔按语〕 文中“往往有腹背穿穴者”，不易理解，待考。

### 三十三、饮酒中毒候※ (17)

〔原文〕 凡酒性有毒，人若饮之，有不能消，便令人烦毒闷乱。

〔语译〕 从略。

### 三十四、饮酒腹满不消候 (18)

〔原文〕 夫酒性宣通而不停聚，故醉而复醒，随血脉流散故也。今<sup>①</sup>人有荣卫否涩，痰水停积者，因复饮酒，不至大醉大吐，故酒与痰相搏，不能消散，故令腹满不消。

〔校勘〕

① 今：原作“令”，从汪本改。

〔语译〕 酒性辛热宣通，善于走散而不停聚，所以酒醉以后，又能复醒，这是因为饮酒入胃，通过运化而随血脉以流散之故。如其人荣卫气血运行不畅，痰饮停积不化，又因饮酒过多，不至大醉大吐，但酒毒和痰饮互相搏结，毒性不易消散，因此腹部就会胀满不消。

### 三十五、恶酒<sup>〔1〕</sup>候 (19)

〔原文〕 酒者，水谷之精也，其气慄悍而有大毒。入于胃则胃<sup>①</sup>胀气逆，上逆于胸，内熏于肝胆，故令肝浮胆横<sup>〔2〕</sup>，而狂悖变怒，失于常性，故云恶酒也。

〔校勘〕

① 胃：原作“酒”，从《灵枢》论勇改。

〔注释〕

〔1〕 恶酒：即“害酒”，可作“酒害”理解。“恶”，害；过。

〔2〕 肝浮胆横：形容肝胆之气横逆。“浮”，上逆不下之意；“横”，横逆失于疏泄。

〔语译〕 酒，是从谷物中酿制出来的精华，其气慄悍滑利，具有较大的毒性。饮酒入胃以后，能使胃胀气逆，浊气上逆于胸，则产生烦毒闷乱，内熏于肝胆，则致肝气上浮，胆气横逆，狂悖易怒，一反常态，所以称谓酒害。



### 三十六、饮酒后诸病候 (20)

〔原文〕 酒性有毒，而复大热，饮之过多，故毒热气渗溢经络，浸渍腑脏，而生诸病也。或烦毒壮热而似伤寒，或洒淅恶寒，有同温疟，或吐利不安，或呕逆烦闷，随脏气虚实而生病焉。病候非一，故云诸病。

〔语译〕 酒性有毒，又是大热之物，饮之过多，则热毒之气渗透到经络，浸渍于腑脏，就会产生各种疾病。或者高热烦躁，类似伤寒，或者洒淅怕冷，类似温疟，或者呕吐泄泻，精神不安，或者呕逆而胸中烦闷，总之，病症的不同，是随着脏气的虚实而决定的。由于产生的病症不一样，所以称作诸病。

## 卷二十七

### 血病诸候 凡九论

〔提要〕 本篇论述出血诸病。内容有吐血、呕血、唾血、舌上出血、大小便出血、九窍四肢出血及汗血等。其中重点论述了吐血的病源、证候分类及其预后。

#### 一、吐血候※ (1)

〔原文〕 夫吐血者，皆由大虚损及饮酒、劳损<sup>①</sup>所致也。但<sup>②</sup>肺者，五脏上盖也，心肝又俱主于血，上焦有邪，则伤诸脏，脏伤血下入于胃，胃得血则闷满气逆，气逆<sup>③</sup>故吐血也。但吐血有三种，一曰内衄，二曰肺疽<sup>④</sup>，三曰伤胃。

〔校勘〕

① 损：《医心方》卷五第四十七作“伤”。

② 但：《圣惠方》卷三十七吐血论无此字。

③ 气逆：此后《圣惠方》有“上冲”二字。

④ 疽：原作“疔”，从元本改。下同。

〔语译〕 凡吐血之病，大都是由于虚损及饮酒，劳损所致。因为肺为五脏之上盖，心肝又皆主于血，所以上焦如有病邪，就会伤害诸脏，脏气受伤而出血，流入于胃，胃气受

血阻，失其和降之常，就会发生满闷气逆，气逆上冲，便致吐血。吐血，又常见三种病情，第一种称为内衄，第二称为肺疽，第三称为伤胃。

〔原文〕 内衄者，出血如鼻衄，但不从鼻孔出，是近心肺间津液<sup>①〔1〕</sup>出，还流入胃内，或如豆汁<sup>〔2〕</sup>，或如蛸<sup>②〔3〕</sup>血，凝停胃里，因即满闷便吐，或去数升<sup>〔4〕</sup>乃至一斗<sup>③〔4〕</sup>是也。肺疽者，言饮酒之后，毒满便吐，吐已后有一合<sup>〔4〕</sup>二合，或半升一升是也。伤胃者，是饮食大饱之后，胃内冷不能消化，则便烦闷，强呕吐之，所食之物与气共上冲蹶<sup>〔5〕</sup>，因伤损<sup>④</sup>胃口，便吐血，色鲜正赤是也<sup>⑤</sup>。

〔校勘〕

① 液：原无，从《千金翼》卷十八第四补。

② 蛸：原作“衄”，从《千金翼》改。

③ 斗：原作“斛”，从《千金翼》改。

④ 损：《千金翼》作“裂”。

⑤ 色鲜正赤是也：此后《千金翼》有“腹中绞痛，自汗出，其脉紧而数者，为难治也”十七字。

〔注释〕

〔1〕 津液：在此应作“血液”理解。

〔2〕 豆汁：指赤小豆汁，借喻血色暗赤。

〔3〕 蛸（kōn 勘）血：即凝结的血液。

〔4〕 斗、升、合：本书作于隋大业中，当时量制，十合

为升，十升为斗。一升折合今 198 毫升。

〔5〕噤（cù 促）：通“蹙”，紧迫，迫切。

〔语译〕内衄，出血有似鼻衄，但其血不是从鼻孔流出，这是因为出血部位在心肺之间，上部出血，所以顺流还入胃内，复随胃气上逆而吐出。其色或如赤豆汁，或如凝固的血液，这是由于出血凝聚停留在胃里，因胃气逆满上冲而出血，白血量少者数升，多者可致一斗。肺疽，是由于饮酒过度，酒毒伤肺所致。饮酒以后，酒毒上逆而满闷，以致吐血，吐后仍见小量出血，少者一、二合，多至半升、一升。伤胃，是由于饮食过饱，胃内虚冷，不能消化，以致烦闷不舒，而强行呕吐，致使食物与气向上冲迫，损伤胃口，因而引起吐血，这种吐血，色多鲜红正赤。

〔原文〕凡吐血之后，体恒奄奄<sup>①</sup>然<sup>〔1〕</sup>，心里不闷者，辄自愈；假令<sup>②</sup>烦躁闷乱，纷纷欲吐<sup>③</sup>，颠倒不安，卒至不救<sup>④</sup>。

寸口脉微而弱，血气俱虚则吐血。关上脉微而芤，亦吐血。脉细沉者生，喘咳上气，脉数浮大者死。久不瘥，面色黄黑，无复血气，时寒时热<sup>⑤</sup>，难治也<sup>⑥</sup>。

〔校勘〕

① 奄奄：《千金翼》卷十八第四作“奄奄”。

② 不闷者，辄自愈；假令：原无，从《千金翼》补。

③ 欲吐：原无，从《千金翼》补。

④ 卒至不救：原无，从《千金翼》补。

⑤ 时寒时热：《圣惠方》卷三十七吐血论作“或发寒

热，或恶寒者”。

⑥ 难治也：原无，从《千金翼》补。

〔注释〕

〔1〕 奄奄然：气息微弱貌。

〔语译〕 大凡吐血以后，病人多体力疲乏，气息微弱，但心中不闷者，预后较佳；如果心里烦躁闷乱，纷乱欲吐，神情颠倒不安者，预后就差，甚至死亡。

诊其脉，寸口脉微而弱者，为血气俱虚，属吐血之征。或关上脉微而芤，亦属吐血之征。吐血之脉，若细而沉者，预后良好，若见喘咳气逆，脉数而浮大者，则预后不良。如其吐血反复发作不愈，病人面色黄黑，没有血气，时寒时热，就很难治。

## 二、吐血后虚热胸中否口燥候 (2)

〔原文〕 吐血之后，脏腑虚竭，荣卫不理，阴阳隔绝，阳虚于上，故身体虚热，胸中否而口燥。

〔语译〕 吐血以后，脏腑之气虚竭，营卫不和，阴阳隔绝，虚阳上浮，可以出现身体虚热，胸中痞闷，口中干燥等症。

## 三、呕血候 (3)

〔原文〕 夫心者主血，肝者藏血，愁忧思虑则伤心，恚怒气逆，上而不下则伤肝，肝心二脏伤，故血流散不止，气逆则呕而出血。

〔语译〕 心主血，肝藏血，忧愁思虑，则伤心气，恼怒气逆，则气上而不下，又能伤肝，心肝二脏受伤，血不归经，流散不止，就能随着心肝之气上逆，发生呕血。

〔按语〕 本候可与卷四虚劳呕血候互参。前者病属虚劳，责之劳伤于血气，病变在肺与肝；本候病属血症，责之忧愁恚怒，病变在心与肝。在辨证论治上颇有启发意义。

#### 四、唾血候※ (4)

〔原文〕 唾血者，由伤损肺所为<sup>①</sup>。肺者为五脏上盖，易为伤损。若为热气所加则唾血。唾上如红缕<sup>〔1〕</sup>者，此伤肺也；胁下痛，唾鲜血者，此伤肝。

关上脉微芤，则唾血。脉沉弱者生，牢实者死。

〔校勘〕

① 所为：原无，从《医心方》卷五第四十八补。

〔注释〕

〔1〕 红缕：即唾中带血如红丝。

〔语译〕 唾血，是由于损伤肺络所致。肺为五脏之上盖，易为损伤。如为热邪所伤，就会引起唾血。唾液中带有红丝线状血液的，便为肺络受伤，如其胁下作痛，并唾鲜血的，则为肝脏受伤。

诊其脉，关上微芤，为唾血之征。脉见沉弱无力，为脉证相符，预后良好；反之，若脉坚实有力，为邪气亢盛，则预后不良。

〔按语〕 本候可与卷四虚劳呕逆唾血候互参。前者为虚劳，唾血责之肝肾；这里专论血证，唾血责之肺肝与热，有虚实新久的辨证意义。

## 五、舌上出血候 (5)

〔原文〕 心主血脉，而候于舌，若心脏有热，则舌上出血如涌泉。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 舌上出血，后世称为“舌衄”，是由心火亢盛，火迫血溢所致。这里言“舌上出血如涌泉”，则出血的程度比较严重，这与心火亢盛，并损及肝、脾、肾，均有密切关系。

## 六、大便下血候 (6)

〔原文〕 此由五脏伤损所为。脏气既伤，则风邪易入，热气在内，亦大便下血，鲜而腹痛。冷气在内，亦大便血下，其色如小豆汁，出时疼而不甚痛。

前便后下血者，血来远，前下血后便者，血来近。远近者，言病在上焦下焦也。令人面无血色，时寒时热，脉浮弱，按之绝者下血。

〔语译〕 大便下血，是由于五脏伤损所致。脏气受伤，则风邪容易袭入，风从热化，致使大便下血，血色鲜红，并且腹痛。如其冷气在内，亦能大便下血，但血色暗红，如赤

小豆汁，出血时腹部隐痛，痛而不甚。

如果便后下血，称为远血，便前下血。称为近血。所谓远近，表示出血的部位有上有下。下血病人，大都面无血色，时寒时热，这是气血两伤，营卫不和之故。其脉浮而无力，按之欲绝者，多为下血之征。

### 七、小便血候※ (7)

〔原文〕 心主于血，与小肠合。若心家有热，结<sup>①</sup>于小肠，故小便血也。

下部脉急而弦者，风邪入于少阴，则尿血。尺脉微而芤，亦尿血。

〔校勘〕

① 结：《圣惠方》卷三十七治小便出血诸方作“流注”。

〔语译〕 心主于血，与小肠相合为表里。如其心家有热，随络下结于小肠，就可以引起小便出血。

诊其脉，如尺部急疾而弦，便为风邪入于足少阴经，能导致小便下血。如尺脉微而芤，亦主尿血。

### 八、九窍四支出血候 (8)

〔原文〕 凡荣卫大虚，腑脏伤损，血脉空竭，因而恚怒失节，惊忿过度，暴气逆溢，致令腠理开张，血脉流散也，故<sup>①</sup>九窍出血。喘咳而上气逆<sup>②</sup>，其脉数<sup>③</sup>有热，不得卧者死。

〔校勘〕

① 故：《医心方》卷五第四十五作“言”。《圣惠方》卷



三十七治九窍四肢指歧间出血诸方作“凡”。

② 喘咳而上气逆：《金匱要略》第十六作“咳逆上气”。

③ 数：此后《金匱要略》有“而”字。

〔语译〕 凡是营卫大虚，脏腑伤损，血脉空虚者，再因恼怒失节，惊忿过度，必致气机暴逆，腠理开泄，血脉流散，所以九窍皆出血。失血以后，如见喘咳而气逆，脉数身热，不得安卧者，此为有阳无阴，有死亡的危险。

〔按语〕 本候标题为九窍四肢出血，但文中未言及四肢，可能有脱简。又文中言“腠理开张，血脉流散”，据此，则本候应理解为九窍四肢皮肤出血，包括后世所说的肌衄在内。

## 九、汗血候 (9)

〔原文〕 肝藏血，心之液为汗。言肝心俱伤于邪，故血从肤腠而出也。

〔语译〕 肝主藏血，而汗为心之液。现在肝心都为邪气所伤，所以血从肤腠而出，这种证候，称为汗血。

## 毛发病<sup>①</sup>诸候 凡十三论

〔提要〕 本篇论述毛发诸病。论述了须、发、眉、毛的光泽与枯槁，美长与丑陋，润黑与黄白，生长与秃落等，指出与足少阳、足少阴、足阳明、手阳明等经脉的血气盛衰有关。火烧处发不生候和鬼舐头候，对病机的论述，颇有阐发。

另有白秃、赤秃候、是皮肤病，因伴有头发秃落，连类而及者。

〔校勘〕

① 毛发病：原作“发毛病”，从本书目录改。

## 一、须<sup>①</sup>发秃落候※ (1)

〔原文〕 足少阳胆之经也，其荣在须；足少阴肾之经也，其华在发。冲任之脉，为十二经之海，谓之血海，其别络<sup>②</sup>上唇口。若血盛则荣于须<sup>③</sup>发，故须发美；若血气衰弱，经脉虚竭，不能荣润，故须发秃落。

〔校勘〕

① 须：《医心方》卷四第六作“鬓”。

② 络：原作“经”，从元本改。

③ 须：原作“头”，从《圣惠方》卷四十一治须发秃落诸方改。

〔语译〕 足少阳为胆的经脉，其精气上荣于须；足少阴为肾的经脉，其精气上荣于发。冲任二脉为十二经之海，又称为血海，其别络上循唇口。因此，以上诸经血气充盛，就能滋荣须发，所以须发光泽美观；如果血气衰弱，经脉虚竭，就不能滋荣须发，须发就会秃落。

## 二、令生髭<sup>〔1〕</sup>候 (2)

〔原文〕 手阳明为大肠之经，其支络缺盆，上颈贯颊，入下齿间。髭者，是血气之所生也，若手阳明之经血盛，则髭美而长；血气衰少则不生。

〔注释〕

〔1〕髭(zī 资):口上的胡须。

〔语译〕手阳明为大肠的经脉,其支脉络于缺盆,上颈贯颊,入下齿中间。髭赖血气而生长,如手阳明经脉血气充盛,则髭光泽美观而长;如果血气衰少,则髭不能生长。

### 三、白发候※ (3)

〔原文〕足少阴肾之经也,肾主骨髓,其华在发。若血气盛,则肾气强,肾气强,则骨髓充满,故发润而黑;若血气虚,则肾气弱,肾气弱则骨髓枯竭,故发变白也。

〔语译〕足少阴为肾之经脉,肾主骨髓,其精华上荣于发。如果人体血气充盛,则肾气亦强,肾气强盛则骨髓充满,所以精华上荣,头发润泽而乌黑;如血气亏虚,则肾气衰弱,肾气衰弱则骨髓枯竭,所以头发失去荣养而变白。

### 四、令长发候 (4)

〔原文〕发是足少阴之经血所荣也。血气盛则发长美;若血虚少,则发不长。须以药治之令长。

〔语译〕头发为足少阴肾经的血气所滋养。肾经血气充盛,则发长而美观;若血气衰少,则头发不易生长。要用药物治疗,使之生长。

### 五、令发润泽候 (5)

〔原文〕足少阴之经血,外养于发。血气

盛发则光润；若虚则血不能养发，故发无润泽也。则须以药令其润泽。

〔语译〕 足少阴肾之经血，外养于发。血气充盛，精气外荣，其发就光亮润泽；若血气亏虚，就不能外养于发，所以其发没有润泽。则需要用药物治疗，使之润泽。

## 六、发黄候 (6)

〔原文〕 足少阴之经血，外养于发。血气盛，发则润黑；虚竭者，不能荣发，故令发变黄。

〔语译〕 足少阴肾之经血，外荣于发。如血气充盛则发润泽而乌黑；如果血气虚竭，则不能外荣于发，致使发枯变黄。

## 七、须黄候 (7)

〔原文〕 足少阳之经血，外荣于须。血气盛，须则美而长；若虚少不足，不能荣润于外，故令须黄。

〔语译〕 足少阳胆之经血，外荣于须。胆经血气充盛，其须则美观而长；若血气虚少不足，不能荣润于外，须无血养，所以色变枯黄。

## 八、令生眉毛候 (8)

〔原文〕 足太阳之经，其脉起于目内眦，

上额交巅。血气盛则眉美有毫<sup>〔1〕</sup>，血少则眉恶<sup>〔2〕</sup>。又眉为风邪所伤，则眉脱，皆是血气伤损，不能荣养，故须以药生之。

〔注释〕

〔1〕毫：长而锐的细毛。

〔2〕恶：丑陋。

〔语译〕 足太阳膀胱之经脉，起于内眼角，上经额部，与督脉交会于头顶。足太阳经血气充盛，则眉毛美观，长而有毫，若血气虚少，眉毛则粗而难看。另外，眉毛为风邪所伤，则引起眉毛脱落。这都是由于血气伤损，不能外荣于眉毛，所以需用药物治疗，使之生长而美观。

### 九、火烧处发不生候 (9)

〔原文〕 夫发之生，血气所润养也。火烧之处，疮痕致密，则气血下沉，不能荣宣腠理，故发不生。

〔语译〕 毛发的生长，是赖于血气的滋润和荣养。被火烧伤的地方，疮面愈合后留有斑痕而致密，气血则不能荣养宣通其腠理，所以毛发不能生长。

### 十、令毛发不生<sup>〔1〕</sup>候 (10)

〔原文〕 足少阴之血气其华在发，足太阳之血气盛则眉美，足少阳之血气盛则须美，足阳明之血气盛则发美，手阳明之血气盛则髭

美，诸经血气盛，则眉髭须发美泽；若虚少枯竭，则变黄白悴秃<sup>〔2〕</sup>。若风邪乘其经络，血气改变，则异毛恶发妄生也，则须以药傅，令不生也。

〔注释〕

〔1〕令毛发不生：这里是指用药治疗，使异毛恶发不再妄生。

〔2〕悴秃：枯悴秃落。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候论述须发的荣枯与经脉气血的盛衰有关。其中论述与足阳明经脉，有密切关系。这是因足阳明经脉“挟口环唇”，而且阳明为多气多血的缘故。

## 十一、白秃候 (11)

〔原文〕 凡人皆有九虫在腹内，值血气虚则能侵食，而蛲虫发动，最能生疮，乃成疽、癣、痂、疥之属，无所不为。言白秃者，皆由此虫所作，谓在头生疮有虫，白痂甚痒，其上发并秃落不生，故谓之白秃。

〔语译〕 人多有九虫寄生在腹中，遇到血气亏虚之时，就会侵蚀人体。其中蛲虫发动，最能使人生疮，产生疽、癣、痂、疥之类病证，无所不作。有说白秃之生，即是由此虫所造成，认为在头部生疮有虫，因而结成白痂很痒，秃疮上头发全部脱落，不能生长，所以称为白秃。

〔按语〕 本候所论的白秃，即现在所称头癣中的白癣。其病原体是真菌，而非蛲虫。

## 十二、赤秃候 (12)

〔原文〕 此由头疮，虫食发秃落，无白痴，有汁，皮赤而痒，故谓之赤秃。

〔语译〕 从略。

## 十三、鬼舐<sup>〔1〕</sup>头候 (13)

〔原文〕 人有风邪在头，有偏虚处，则发秃落，肌肉枯死。或如钱大，或如指大，发不生，亦不痒，故谓之鬼舐头。

〔注释〕

〔1〕 舐 (shì 氏)：以舌舔物。

〔语译〕 人有风邪在于头部，适遇局部有偏虚之处，风邪乘虚侵袭，以致头发秃落，肌肉枯死。或者象铜钱大一块，或者象指面大，头发不能生长，亦没有痒感，这种证候，称为鬼舐头。

〔按语〕 鬼舐头，即现代医学所称的斑秃。文中言其由于“风邪在于头，有偏虚处，则发秃落”。“风邪”之说，值得注意。

## 面体病诸候 凡五论

〔提要〕 本篇论述面体诸病。内容有蛇身、面疱、面肝、酒齁与嗣面等。这些病证，临床上较易见到。

## 一、蛇身候 (1)

〔原文〕 蛇身者，谓人皮肤上如蛇皮而有鳞甲，世谓之蛇身也。此由血气否涩，不通润于皮肤故也。

〔语译〕 蛇身证候，是人身皮肤上如蛇皮，粗糙而有鳞甲，通俗即谓之蛇身。这是由于血气的运行痞涩，不能通达润泽于皮肤所致。

〔按语〕 蛇身候“皮肤上如蛇皮而有鳞甲”，责之“血气痞涩，不通润于皮肤”。在临床所见，有由于遗传的，即鱼鳞病，或称鱼鳞癣、蛇皮癣。有属于某些疾病的见症的，如内有干血的肌肤甲错。这里的蛇身候，可能是属于前者。

## 二、面疱候※ (2)

〔原文〕 面疱者，谓面上有风热气生疱，头如米大，亦如谷大，白色者是。

〔语译〕 面疱证候，是由于面上有风热邪气，以致发生疱疹，疹头如米粒大，亦有如谷子大，形成白色疱疹，这种证候，称为面疱。

## 三、面 𦘔 𦘔<sup>[1]</sup>候※ (3)

〔原文〕 人面皮上，或有如乌麻<sup>[2]</sup>，或如雀卵上之色是也。此由风邪客于皮肤，痰饮渍于腑脏，故生𦘔𦘔。

〔注释〕



〔1〕 𦘔黧 (gǎn yùn 杆运)：面部的黑色斑点。俗称“雀斑”。

〔2〕 乌麻：即黑脂麻。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 面𦘔黧即通称之“雀斑”，属于色素沉着性皮肤病，与日晒和遗传有关。文中提出“此由风邪客于皮肤，痰饮渍于腑脏”，对临床治疗有所启发，可以研究。

#### 四、酒齕<sup>〔1〕</sup>侯 (4)

〔原文〕 此由饮酒，热势冲面，而遇风冷之气相搏所生，故令鼻面生齕，赤疱匝匝然<sup>〔2〕</sup>也。

〔注释〕

〔1〕 酒齕 (zhā 渣)：鼻尖红肿生疱之病。俗称酒齕鼻。

〔2〕 匝匝 (zā 扎)然：形容鼻部周围红晕生有很多小疱疹。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 酒齕鼻，有因饮酒而致者，有并不饮酒，亦病此者。文中说：“热势冲面，而遇风冷之气相搏所生”。盖源于《素问》“劳汗当风，寒薄为齕”，之义。

#### 五、𦘔<sup>〔1〕</sup>面<sup>①</sup>侯 (5)

〔原文〕 𦘔面者，云面皮上有滓如米粒者也。此由肤腠受于风邪，搏于津液，津液<sup>②</sup>之气，因虚作之也。亦言因傅胡粉<sup>〔2〕</sup>，而皮肤虚

者，粉气入腠理化生之也。

〔校勘〕

① 嗣面：《医心方》卷四第十七作“饲面”。《圣惠方》卷四十作“粉刺”。

② 津液：《圣惠方》无此二字。

〔注释〕

〔1〕 嗣：从《医心方》作“饲”较易理解，言“面皮上有滓如米粒”，好象以米饲面之意。

〔2〕 胡粉：即铅粉。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 嗣面候“面皮上有滓如米粒”，与现称之“痤疮”类似。《圣惠方》将“嗣面”名称改为“粉刺”。文中提出此病的两个病因，如肤腠受风邪，搏于津液，以及敷胡粉，粉气入腠理。临床上都可见到，后一种病因，多见于戏剧演员。

## 卷二十八

### 目病诸候 凡三十八论

〔提要〕 本篇论述目病诸候。内容是，外眼病有目胎赤、目赤烂、目脓漏、眦目、雀目及目肤翳候等；内眼病有青盲、目眇、目茫茫候等；有目不能远视、目偏视候等。此外，还对目淫肤息肉的刀割术治疗，作了论述。在病因病理方面，除了论述风冷风热之邪的侵袭外，还着重论述了脏腑经络阴阳气血同眼的密切关系。这种学说，是祖国医学的整体观念在眼科学上的具体体现。

#### 一、目赤痛候 (1)

〔原文〕 凡人肝气通于目。言<sup>①</sup>肝气有热，热冲于目，故令赤痛。

〔校勘〕

① 言：《外台》卷二十一目赤痛方作“若”。

〔语译〕 人的肝气都通于目。如肝气有余而生热，热气上冲于目，则使目赤疼痛。

〔按语〕 目赤痛，是许多眼病的共同见症。其成因不一，有外感风热而致者，有脏腑气热上冲者，临床应结合具体病情分析。

#### 二、目胎赤候 (2)

〔原文〕 胎赤者，是人初生，洗目不净，

令秽汁浸渍于眦，使睑赤烂，至大不瘥，故云胎赤。

〔语译〕 胎赤，是婴儿初生时，洗目没有洗净，秽浊的东西感染于眦，因而发生眼睑赤烂。这种病症，往往经久不愈，因为是产时所得，所以称为胎赤。

〔按语〕 《危氏得效方》有“胎风赤烂”，认为“小儿初生便有此证，至三、四岁，双目红而弦边赤烂，时复痒痛”。叙症较详，可作参考。

又，“胎赤”一词，前人有作为胎毒致眼赤烂释者，这里指出，“是人初生，洗目不净，会秽汁浸渍于眦”所致，是后天感染。

### 三、目风赤候 (3)

〔原文〕 目者肝之窍，风热在内乘肝，其气外冲于目，故见风泪出，目眦皆赤。

〔语译〕 目为肝之外窍，风热之邪内乘于肝，其热气外冲于目，所以遇风流泪，眼睑发赤。

### 四、目赤烂眦候 (4)

〔原文〕 此由冒触风日，风热之气伤于目，而眦眦皆赤烂，见风弥甚，世亦云风眼。

〔语译〕 目赤烂眦，是由冲冒风日，风热之气伤于目，因而眼角、眼睑发赤溃烂。此种症候，往往遇风加剧，所以亦称为风眼。

## 五、目数十年赤候 (5)

〔原文〕 风热伤于目眦，则眦赤烂。其风热不去，故眦常赤烂，积年不瘥。

〔语译〕 风热伤于目眦，则目眦发生赤烂。若风热之邪羁留不去，可使目眦经常赤烂，多年而不愈。

## 六、目风肿候 (6)

〔原文〕 目为肝之外候。肝虚不足，为冷热之气所干，故气上冲于目，外复遇风冷所击，冷热相搏，而令睑内结肿，或如杏核大，或如酸枣之状。肿而因风所发，故谓之风肿。

〔语译〕 目为肝的外候。肝虚不足，易受冷热之邪的侵犯，肝气有热，则上冲于目，复遇风冷之邪外袭，以致冷热相搏，使眼睑内结成肿块，或如杏核大，或如酸枣之状。此肿是因受风邪所发，所以称之为风肿。

## 七、目风泪出候※ (7)

〔原文〕 目为肝之外候。若被风邪伤肝，肝气不足，故令目泪出。

〔语译〕 目为肝的外候。如其风邪伤肝，则肝气不足，不能制约其津液，所以目泪自出。

## 八、目泪出不止候 (8)

〔原文〕 夫五脏六腑，皆有津液，通于目者为泪。若脏气不足，则不能收制其液，故目自然泪出，亦不因风而出不止，本无赤痛。

〔语译〕 人之五脏六腑，皆有津液，肝开窍于目，其津液之通于目者即为泪。如其脏气虚弱，肝脏不能收摄津液，则泪液自然流出。这种泪出，并不是因于风邪，而是本身流出不止，其目亦无赤痛之症。

〔按语〕 本候目泪出不止，大都属于肝肾两虚，宜补益肝肾。流出的泪液，一般是清稀的，属于“冷泪”之例，它与前“目风赤候”的见风泪出，一虚一实，一寒一热，大不相同。

## 九、目肤翳<sup>〔1〕</sup>候 (9)

〔原文〕 阴阳之气，皆上注于目。若风邪痰气，乘于腑脏，腑脏之气虚实不调，故气冲于目，久不散，变生肤翳<sup>〔1〕</sup>。肤翳者，明<sup>①</sup>眼睛上有物如蝇翅者即是。

〔校勘〕

① 明：《圣惠方》卷三十三治眼生肤翳诸方无。

〔注释〕

〔1〕 肤翳：指目翳之菲薄者。谓其翳浅薄如皮肤，原文形容如蝇翅，义同。

〔语译〕 五脏六腑的阴阳之气皆上注于目。如其风邪痰

气，乘袭于脏腑，则脏腑的虚实不调，邪气上冲于目，经久不散，就能变生肤翳。肤翳，即是明眼睛上覆盖着一层薄膜形如蝇翅一样。

#### 十、目肤翳覆瞳子候 (10)

〔原文〕 此言肝脏不足，为风热之气所干，故于目睛上生翳，翳久不散，渐渐长侵覆瞳子。

〔语译〕 目肤翳覆瞳子，是由于肝脏不足，又为风热之气所乘，所以在目睛上生翳，翳久不散，渐渐长大，因而覆盖瞳子。

#### 十一、目息肉淫肤候 (11)

〔原文〕 息肉淫肤者，此由邪热在脏，气冲于目，热气攻<sup>①</sup>于血脉，蕴积不散，结而生息肉，在于白睛肤睑之间，即谓之息肉淫肤也。

〔校勘〕

① 攻：原作“切”，从《外台》卷二十一生肤息肉方改。

〔语译〕 目息肉淫肤，是由邪热在于内脏，邪气上冲于目，热气流注于血脉，蕴结不散，以致息肉淫浮在白睛肤睑之间，所以叫息肉淫肤。

〔按语〕 本候所论，相当于胬肉攀睛，多系心肺二经风热，加之脾胃积热上壅，气血瘀滞而成，亦有阴虚火旺而致者。

## 十二、目暗不明候※ (12)

〔原文〕 夫目者，五脏六腑阴阳精气皆上注于目。若为血气充实，则视瞻分明，血气虚竭，则风邪所侵，令目暗不明。

〔语译〕 五脏六腑的阴阳精气皆上注于目。脏腑血气充盛，则目视清晰分明，如其血气虚少，则易为风邪所侵，而使目视不明。

〔按语〕 本候指出，脏腑血气的盛衰，可以影响视力，尤其与肝脏的关系更为密切。所谓“目得血而能视”，肝藏血，血不足则目不得养，亦易致外邪（尤其是风邪）入侵，损伤视力。此外，情绪因素，如肝郁、肝火等可致目暗不明。目暗不明，多见于眼底病，尤其是一些血管病变。

## 十三、目青盲候※ (13)

〔原文〕 青盲者，谓眼本无异，瞳子黑白分明，直不见物耳。但五脏六腑之精气，皆上注于目，若脏虚有风邪痰饮乘之，有热则赤痛，无热但内生障。是腑脏血气不荣于睛，故外状不异，只不见物而已。是之谓青盲。

〔语译〕 眼睛从外观上看，没有什么变异，瞳子黑白分明，但是视觉丧失，看不见东西。五脏六腑之精气皆上注于目，若脏气虚弱，为风邪痰饮乘虚侵袭，如有热则目赤疼痛，无热但目生内障。这是腑脏血气不能上荣于睛，所以目的外观没有异常，而视觉丧失。这种病变，称之为青盲。



〔按语〕 视力极差而外观并无异常者皆称青盲。这种病症往往是一种病程较长的慢性眼病，类似视神经萎缩。

#### 十四、目青盲有翳候 (14)

〔原文〕 白黑二睛无有损伤，瞳子分明，但不见物，名为青盲。更加以风热乘之，气不外泄，蕴积于睛间而生翳，似蝇翅者，覆瞳子上，故谓青盲翳也。

〔语译〕 白睛黑睛无损伤，瞳子分明，只是看不见东西，叫做青盲。如青盲患者，复遇风热所伤，邪气不得外泄，蕴积于目内，因而生翳，如蝇翅之状，覆盖于瞳子上面，这就称为青盲翳。

#### 十五、目茫茫<sup>〔1〕</sup>候※ (15)

〔原文〕 夫目是五脏六腑之精华，宗脉之所聚，肝之外候也。腑脏虚损，为风邪痰热所乘，气传于肝，上冲于目，故令视瞻不分明，谓之茫茫也。凡目病，若肝气不足，兼胸鬲风痰劳热，则目不能远视，视物则茫茫漠漠也。若心气虚，亦令目茫茫，或恶见火光，视见蜚<sup>〔2〕</sup>蝇黄黑也。

诊其左手尺中脉沉为阴，阴实者目视茫茫。其脉浮大而缓者，此为逆，必死。

〔注释〕

〔1〕茫茫：视物不明，模糊的意思。

〔2〕蜚（fěi 匪）：小飞虫，形椭圆，发恶臭，生草中，食稻花。在此亦作“飞”字解。

〔语译〕眼睛是脏腑的精华之气和诸脉聚集的地方，并为肝的外候。如其腑脏虚损，又为风邪痰热乘袭，邪气传之于肝，上冲于目，使致目视模糊不清，这就称为目茫茫。大凡眼睛方面的疾病，若肝气不足，胸膈兼有风痰劳热的，则目不能远视，看东西模糊不清。若心气虚者，亦可使视物不清，或怕见火光，或眼前似有黄黑的蜚蝇飞舞。

诊其脉，左手尺中脉沉的为阴，阴实则视物茫茫。如果脉浮大而缓，则为逆证，预后不良。

〔按语〕本候论述目茫茫的病变，是由于腑脏虚损，又为风邪痰热所乘，属于本虚标实之证。并进一步论述，肝气不足，兼于风痰热邪留于胸膈者，亦目不能远视，视物则模糊不清。心气虚者，亦可出现目茫茫之候。目茫茫在临床上为眼病的一个常见症状，尤多见于慢性眼底病。

## 十六、雀目候（16）

〔原文〕人有昼而睛明，至暝<sup>〔1〕</sup>则不见物，世谓之雀目。言其如鸟雀，暝便无所见也。

〔注释〕

〔1〕暝：这里指黄昏时候。

〔语译〕凡人在白天目视清楚，入暮或在暗处视力就显著减退，甚则不能视物，这种证候俗称为雀目，犹如鸟雀在黄昏以后不能视物一样。

〔按语〕 雀目，即缺乏甲种维生素引起的夜盲症。多见于小儿脾胃不健，长期消化不良，营养缺乏之体，亦常为疳疾反映在目的早期证候。此外，尚有一种先天性夜盲症，由视网膜色素变性所引起，具有遗传因素，称为“高风雀目”。

## 十七、目珠管候 (17)

〔原文〕 目，是五脏六腑之精华宗脉之所聚，肝之外候也。肝藏血，若脏腑气血调和，则目精彩明净，若风热痰饮渍于脏腑，使肝脏血气蕴积，冲发于眼，津液变生结聚，状如珠管。

〔语译〕 目是五脏六腑之精华和诸脉汇聚的地方，并为肝之外候。肝为藏血之脏，如其脏腑气血调和，则眼光精彩，视物清晰、如风热与痰饮浸渍于脏腑，使肝脏血气运行不畅，蕴积生热，上冲于目，便致眼中津液结聚，形成珠管一样。

## 十八、目珠子脱出候 (18)

〔原文〕 目，是脏腑阴阳之精华，宗脉之所聚，上液之道<sup>〔1〕</sup>，肝之外候。凡人风热痰饮渍于脏腑，阴阳不和，肝气蕴积生热，热冲于目，使目睛疼痛，热气冲击其珠子，故令脱出。

〔注释〕

〔1〕上液之道：谓脏腑的津液上通于目。亦指目泪通道，如本卷目涩候云：“液道开而泣下。”

〔语译〕 目是脏腑阴阳之精华和诸脉汇聚的地方，为津液上行的通道，又为肝之外候。如其风热痰饮浸渍于脏腑，使阴阳不能和调，肝气郁结生热，上冲于目，便致眼睛疼痛，甚则目珠脱出。

〔按语〕 眼球突出多数是由眼眶内的占位性病变所引起，亦有一部分是由内分泌紊乱或眶内组织的炎症而产生等。本候所论，兼有眼珠疼痛，多属炎性突眼，单眼者常为眶内或副鼻窦的炎症所引起，治疗以泻其脏腑热邪，清热解毒为法，尤以泻肝热为主。

## 十九、目不能远视候 (19)

〔原文〕 夫目不能远视者，由目为肝之外候，腑脏之精华，若劳伤腑脏，肝气不足，兼受风邪，使精华之气衰弱，故不能远视。

〔语译〕 目不能远视者，因为目是肝之外候，腑脏精华汇聚的所在，如劳伤腑脏，肝气不足，兼受于风邪，使精华之气衰弱，不能上荣于目，所以不能远视。

## 二十、目涩候 (20)

〔原文〕 目，肝之外候也，腑脏之精华，宗脉之所聚，上液之道。若悲哀内动腑脏，则液道开而泣下，其液竭者，则目涩。又风邪内乘其腑脏，外传于液道，亦令泣下而数欠，泣

竭则目涩。若腑脏劳热，热气乘于肝，而冲发于目，则目热而涩也，甚则赤痛。

〔语译〕 目为肝之外候，是五脏六腑之精华和诸脉所聚集的地方，又为泪液的通道。如其悲哀动中，影响腑脏，则液道开而泪下，其津液耗损，无以滋养眼睛，则目觉干涩。又如风邪内乘脏腑，影响排液之道，亦能使人泪下而频频呵久，流泪过多，津液耗竭，也会使人目涩。假使腑脏有热，热气伤肝，上冲于目，则使目热而涩，甚则目赤疼痛。

## 二十一、目眩候 (21)

〔原文〕 目者五脏六腑之精华，宗脉之所聚也。筋骨血气之精与脉并为目系，系上属于脑。若腑脏虚，风邪乘虚随目系入于脑，则令脑转而目系急，则目眇而眩也。

〔语译〕 目为五脏六腑之精华和诸脉所聚集的地方。筋骨血气之精气，与血脉合并成为目系，在上连属于脑。如其脏腑虚弱，风邪乘虚从目系而入于脑，就会发生脑转头昏，牵引目系紧急，出现眼目昏花发黑，视物眩转。

## 二十二、目视一物为两候 (22)

〔原文〕 目是五脏六腑之精华。凡人脏腑不足，精虚而邪气乘之则精散，故视一物为两也。

〔语译〕 五脏六腑之精气皆上注于目。凡人脏腑不足，

精气虚衰，而受邪气乘之，则精气耗散，以致筋脉失去协调，眼球不受其约束，故见目视一物为二的证候。

〔按语〕 目视一物为两，即通称之复视。在临床所见，凡肝肾不足，或气血两虚，又感受风邪而复视者甚多，但痰、热、外伤等，也可引起此证。

### 二十三、目偏视候 (23)

〔原文〕 目是五脏六腑之精华，人脏腑虚而风邪入于目，而瞳子被风所射，睛不正则偏视。此患亦有从小而得之者，亦有长大方病之者，皆由目之精气虚，而受风邪所射故也。

〔语译〕 五脏六腑之精华皆上注于目，其人脏腑内虚，风邪袭入于目，致使目睛不正，发生偏视。这种目疾，有从小就得者，亦有成年后因病患此者，都是由于目之精气虚，风邪外袭，目睛为之牵引所致。

〔按语〕 目偏视，在婴幼儿多由脾气虚弱，约束无权，或由不良习惯所致。成人如一眼或两眼目珠骤然偏斜，常由风热、风痰所致，每多伴有复视。

### 二十四、目飞血候 (24)

〔原文〕 目，肝之外候也。肝藏血，足厥阴也，其脉起足大指之羖毛<sup>〔1〕</sup>，入连于目系。其经脉之血气虚，而为风热所乘，故血脉生于白睛之上，谓之飞血。

〔注释〕

〔1〕 𦏧 (cóng 丛) 毛：同“丛毛”。

〔语译〕 目为肝之外候。肝脏血，属足厥阴经，其脉起于足大趾第二节丛毛处，上行连于目系。如其经脉之血气虚弱，为风热所乘袭，热迫血溢，风性上行，所以白睛上有血丝成片布散，发红充血。这种证候，称为目飞血。

## 二十五、目黑候 (25)

〔原文〕 目黑者，肝虚故也。目是脏腑之精华，肝之外候，而肝藏血。腑脏虚损，血气不足，故肝虚不能荣于目，致精彩不分明，故目黑。

〔语译〕 目视昏黑，是由于肝脏虚，血不能上荣于目所致。因为目是脏腑之精华，肝脏的外候，而肝脏是藏血的。如其脏腑虚损，血气不足，不能营养于目，便致目光精彩不能分明，所以目视发黑。

## 二十六、目晕候 (26)

〔原文〕 五脏六腑之精华，皆上注于目，目为肝之外候。肝藏血，血气不足，则肝虚，致受风邪，风邪搏于精气，故精气聚生于白睛之上，绕于黑睛之际，精彩昏浊，黑白不明审，谓之目晕。

〔语译〕 五脏六腑之精华，皆上注于目，为肝之外候。

肝藏血，肝之血气不足，则肝虚，易受风邪，风邪搏于目之精气，使精气结聚于白睛之上，在黑睛与白睛交界处，出现灰白色环状混浊，使目睛黑白不分明。这种证候，叫做目晕。

〔按语〕 目晕，一名“晕翳”，亦名“翳晕”。

## 二十七、眦<sup>〔1〕</sup>目候 (27)

〔原文〕 眦目者，是风气客于眦眦之间，与血气津液相搏，使目眦痒而泪出，目眦恒湿，故谓之眦目。

〔注释〕

〔1〕 眦 (juàn 绢)：形容目泪眦角常湿。“眦”，意同“涓”。

〔语译〕 眦目，是由风邪客于眦眦之间，与血气津液互相搏结，以致目眦部发痒而泪出，由于目泪眦角经常湿润，所以叫做绢目。

## 二十八、目眦眦<sup>〔1〕</sup>候 (28)

〔原文〕 目是腑脏之精华，肝之外候。夫目上液之道，腑脏有热，气熏于肝，冲发于目眦眦，使液道热涩，滞结成眦眦也。

〔注释〕

〔1〕 眦眦 (chī miè 痴灭)：眼眦。“眦”，是眼部分泌出的黄色粘液，俗称眼屎。“眦”，是眼眦堆积凝结。

〔语译〕 五脏六腑之精华皆上注于目，目为肝之外候。



目是泪液的通道，脏腑有热，热气内熏于肝，上冲于目，使液道热涩，结滞于眦睑，便成眇眇。

## 二十九、睢目<sup>〔1〕</sup>候 (29)

〔原文〕 目是腑脏血气之精华，肝之外候，然则五脏六腑之血气皆上荣于目也。若血气虚，则肤腠而受风，风客于睑肤之间，所以其皮缓纵，垂覆于目，则不能开，世呼为睢目，亦名侵风。

〔注释〕

〔1〕睢 (suī 虽)目：指上睑下垂，不能举起，以致睑裂变小，视物受阻碍之证。“睢”，仰视貌。

〔语译〕 目是脏腑气血的精华，肝之外候，所以五脏六腑的血气皆上行营养于目。如其血气虚，则肤腠开疏，易受风邪，风邪逗留于睑肤之间，致使眼皮弛缓，下垂覆于目珠上，眼睛不能张开。这种证候，通常称为睢目，亦叫做侵风。

〔接语〕 睢目，又名侵风脾倦。病有先天和后天之分，发病有单侧和双侧之别。先天性的，是由于提上睑肌发育不全，多为双侧的；后天而得的，多因脾气虚弱，血脉不和，或风邪客睑，脉络弛缓，多为单侧的。临床上以重症肌无力，动眼神经麻痹引起者较为常见。

## 三十、目眇候 (30)

〔原文〕 目者，腑脏之精华，宗脉之所聚，肝之外候也。风邪停饮，在于脏腑，侵于肝气，

上冲于眼，则生翳障<sup>①</sup>、珠管、息肉。其经络有偏虚者，翳障则偏覆一瞳子，故偏不见物，谓之眇目。

〔校勘〕

① 翳障：原作“障翳”，从鄂本改。

〔语译〕 目是脏腑之精华，诸脉汇聚的地方，又为肝之外候。如风邪停饮在于脏腑，侵犯肝气，上冲于眼，就能发生翳障、珠管或息肉等症。如其经络有一侧虚弱者，翳障就偏覆于一侧瞳子，因此发生偏盲，这种证候，叫做眇目。

### 三十一、目蜡<sup>〔1〕</sup>候 (31)

〔原文〕 蜡目者，是蝇蛆目眦成疮，故谓之蜡目。

〔注释〕

〔1〕 蜡 (qū 区)：音义与“蛆”同。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 蝇蛆可以通过苍蝇与眼部接触而在眼各组织繁殖，引起炎症反应。如蝇蛆也可引起结膜炎、角膜炎等。

### 三十二、目肥候 (32)

〔原文〕 肥目者，白睛上生点注，或如浮萍，或如榆荚，有如胡粉色者，有作青黑色者，似羹上脂，致令目暗，世呼为肥目。五脏六腑之精华，皆上注于目，为肝之外候，宗脉

所聚，上液之道。此由腑脏气虚，津液为邪所搏，变化而生也。

〔语译〕 肥目，是白睛上附生点状或片状色素斑，或如浮萍，或如榆荚，其色如胡粉，或作青黑色者，犹如羹上脂油。致使眼睛视物不明，俗称为肥目。这种目疾，是由于腑脏气虚，津液被邪气搏结而产生。

〔按语〕 本候所述的证候，与睑裂斑、较大的结膜泡疹、色素斑，或上皮性结膜干燥症在白睛上出现结膜干燥斑（毕脱氏斑）相似。其中除结膜干燥症可合并夜盲外，其他几种疾病不会引起目暗。若同时兼有视力减退的眼底病，也能使人目暗。

### 三十三、目疱疮候 (33)

〔原文〕 目，肝之候也。五脏六腑之精华，上荣于目，腑脏有热，气乘于肝，冲发于目，热气结聚，故睛上生疱疮也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候所述，热气结聚，睛上生疱疮，未言睛上部位。临床所见，如位于结膜上的，则类似于泡疹性结膜炎，如位于黑睛上的，则类似黑睛生翳，如位于眼脸上，则为带状疱疹，睑缘炎之类目疾。

### 三十四、目脓漏候 (34)

〔原文〕 目是肝之外候，上液之道，风热客于眦眦之间，热搏于血液，令眦内结聚，津

液乘之不止，故成脓汁不尽，谓之脓漏。

〔语译〕 目为肝之外候，泪液的通道。如其风热客于睑眦之间，热邪与血液相搏，致使气血瘀滞，结聚于眦内，津液乘之下流不止，变为脓汁时下，绵绵不尽，所以叫做脓漏。

〔按语〕 目脓漏，系指脓液或粘浊泪水自内眦渗出之症。相当于泪囊炎。本病急性者易治，慢性者难愈。

### 三十五、目封塞候 (35)

〔原文〕 目，肝之外候也，肝气通于目，风邪毒气客于睑肤之间，结聚成肿，肿而睑合不开，故谓之封塞。然外为风毒结肿，内则蕴积生热，若肿不即消，热势留滞，则变生肤翳、息肉、白障也。

〔语译〕 目为肝之外窍，肝气上通于目，如其风邪毒气袭于眼部睑肤之间，邪气结聚而肿以致两睑闭合，不能睁开，便称为目封塞。这时眼睛外因风毒所侵而肿，内则蕴积生热，若肿势不能及时消散，邪热留滞，可进一步变生肤翳、息肉、白障等证。

〔按语〕 目封塞，又名胞肿如桃。在临床上见于炎性眼睑水肿，如麦粒肿、睑蜂窝织炎、皮炎以及急性结膜炎等，均可出现此证。

### 三十六、目内有丁候 (36)

〔原文〕 目，肝之外候也。脏腑热盛，热

乘于肝<sup>①</sup>，气冲于目，热气结聚，而目内变生状如丁也。

〔校勘〕

① 肝：原作“腑”，今据上下文义改。

〔语译〕 目为肝之外候也。由于脏腑热气偏盛，热乘于肝，上冲于目，使热气结聚，气血凝滞，因而黑暗上生翳如钉。

### 三十七、针眼候 (37)

〔原文〕 人有眼内眦头忽结成疮，三五日间便生脓汁，世呼为偷针。此由热气客在眦间，热搏于津液所成。但其热势轻者，故止小小结聚，汁溃热歇乃瘥。

〔语译〕 目内眦部突然结疮隆起，三五日内即出现脓头，这种目疾，俗称为偷针。此由热邪客于眦间，热与津液搏结而成。如其热邪较轻，故仅生小小结聚，只要脓溃热退，即可痊愈。

〔按语〕 偷针眼即麦粒肿，除生于内眦外，亦可以生于近睑缘的任何部位，多由风热所致。

### 三十八、割目后除痛止血候 (38)

〔原文〕 夫目生淫肤息肉，其根皆从目眦染渐而起。五脏六腑之精华，上注于目。目，宗脉所聚，肝之外候也。肝藏血。十二经脉有

起内眦兑眦<sup>〔1〕</sup>者，风热气乘其脏腑<sup>①</sup>，脏腑<sup>①</sup>生热，热气熏肝，冲发于目，热搏血结，故生淫肤息肉，割之而伤经脉者，则令痛不止，血出不住，即须方药除疗之。

〔校勘〕

① 脏腑：鄂本作“腑脏”。

〔注释〕

〔1〕 兑眦：外眦。“兑”通“锐”。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候对目息肉淫肤的治疗，明确指出必须手术，并提示术后的疼痛，出血不止等，可予“方药除疗”。

## 卷二十九

### 鼻病诸候 凡十一论

〔提要〕 本篇论述鼻病诸候。内容有鼻衄、鼻鼈、鼻息肉、鼻生疮和鼻痛等。其中对鼻衄证候，根据病情的轻重，时间的新久，分为鼻衄不止、鼻大衄、鼻久衄等候。关于鼻鼈、鼻息肉以及鼻塞塞气息不通候，三者之间，认为有发展传变关系。

#### 一、鼻衄候※ (1)

〔原文〕 经云：脾移热于肝，则为惊衄。脾土也，肝木也，木本克土，今脾热，为土气翻盛，逆往乘木，是木之虚不能制土，故受脾之移热也。肝之神为魂，而藏血，虚热则魂神不定，故惊也。凡血与气，内荣腑脏，外循经络，相随而行于身，周而复始。血性得寒则凝涩，热则流散；而气，肺之所主<sup>①</sup>也，肺开窍于鼻，热乘于血<sup>②</sup>，则气亦热也。血气俱热，血随气发出于鼻，为鼻衄。

〔校勘〕

① 主：原作“生”，从《圣惠方》卷三十七鼻衄论改。

② 血：《医心方》作“肺”，《圣惠方》作“血”。

〔语译〕《素问》气厥论说：脾经之热移于肝，可引起惊骇衄血。这是因为脾属土，肝属木，木本能克土，现在脾经有热，为土气反盛，所以反逆而乘侮于木，使肝木虚而不能制土，所以反受脾经的移热。肝在五神中所藏为魂，又主藏血，现在肝虚有热，则神魂不定，所以发生惊骇。血与气，在内营养脏腑，在外循行经络，互相依随而行于全身，周而复始。同时血的性质是遇寒则凝涩，遇热则流动散溢；而气的运行，又为肺所主，肺是开窍于鼻的，现在肝脾之热乘于血，则肺气亦热。血与气都热，所以血随气上逆溢出于鼻，就成为鼻衄。

〔原文〕 诊其寸口<sup>①</sup>微芤者，衄血。寸脉微，苦寒，为是衄血。

寸脉微弱，尺脉涩，弱则<sup>②</sup>发热，涩<sup>③</sup>为无血，其人必厥<sup>④</sup>、微呕、夫厥当眩不眩，而反头痛，痛为实，下虚上实，必衄也。

肝脉大，喜为衄。脉阴阳错<sup>〔1〕</sup>而浮，必衄血。脉细而数，数反在上，法当吐而不吐，其面颧上小赤，眼中白肤上自有细赤脉如发，其趣至黑瞳子上者，当衄。病人面无血色，无<sup>⑤</sup>寒热，脉沉弦者，衄也。

衄发从春至夏，为太阳衄；从<sup>⑥</sup>秋至冬为阳明衄。连日不止者，其脉轻轻在肌，尺中自浮，目睛<sup>⑦</sup>晕黄，衄必未止。若目睛了慧<sup>⑧〔2〕</sup>，知衄



今止。

脉滑小弱者生，实大者死。诊人衄，其脉小滑者生，大躁者死不治也。鼻衄脉，沉细者生，浮大而牢者死。

〔校勘〕

① 口：此后《圣惠方》卷三十七鼻衄论有“脉”字。

② 弱则：原无，从《脉经》卷八第十三补。

③ 涩：原作“弱”，从《脉经》改。

④ 其人必厥：原作“必厥其人”，从《脉经》改。

⑤ 无：原无，从《金匱》第十六补。

⑥ 从：原作“后”，从汪本改。

⑦ 睛：原作“精”，从《金匱》改。

⑧ 了慧：《金匱》作“慧了”。

〔注释〕

〔1〕脉阴阳错：关前为阳，关后为阴。如关前见沉、涩、短等阴脉，关后见浮、滑、长等阳脉，便为脉阴阳错。

〔2〕了慧：清爽明晰的意思。

〔语译〕 诊其脉寸口脉微芤者，主衄血。寸口脉微，伴见恶寒者，为衄血之征。

寸脉微弱，尺脉涩者，脉弱为阴虚内热，脉涩为失血亡阴，患者每见厥逆、微呕吐等症。厥逆应当头眩，今反头痛，头痛为邪实，此为下虚上实之证，亦每见鼻衄。

肝主藏血，如肝脉大，为肝气过盛，每易衄血。如脉象阴阳交错，尺部而见浮脉，为阴虚火旺，亦为衄血之征。又如脉象细数，数脉反在上部，这是邪盛于上，理当出现呕吐症状，但却并未呕吐，而面颧部微泛红色，眼中白睛上见细

小赤脉如丝发，并很快走向瞳孔的，这是虚阳上越，当见衄血。尚有病人面无血色，并无寒热表证，而脉象沉弦者，也是衄血的证候。

衄血之病，从春至夏发作的，为太阳衄；从秋至冬发作的，为阳明衄。如其鼻衄连日不止，其脉轻微在肌肉之间，尺中见浮，目睛有晕黄，这是肝肾之热上扰，衄血还不会停止；如目睛清爽明晰，可知鼻衄就会停止。

总之，衄血之脉，滑或小弱的，是营血虽伤，胃气尚存，主生；如见实大者为邪盛正虚，主死。脉小滑者生，为有胃气，见大而躁者死，为阴竭阳极之象，不易治疗。衄血脉见沉细者生，是血虽去，火已靖；浮大而牢者死，这是脉与证相反，所以预后不良。

## 二、鼻衄不止候 (2)

〔原文〕 肝藏血。肺主气，开窍于鼻。血之与气，相随而行，内荣脏腑，外循经络。腑脏有热，热乘血气，血性得热即流溢妄行，发于鼻者，为鼻衄。脏虚血盛，故衄不止。

〔语译〕 肝主藏血。肺主气，开窍于鼻。血之与气，是相随而行的，在内营运于脏腑，在外循行于经络。假如腑脏有热，其热乘于血气，血得热则流散妄行，从鼻而出者，即为鼻衄。如其腑脏虚而血分热盛，则衄血经久不止。

## 三、鼻大衄候 (3)

〔原文〕 鼻衄，由血<sup>①</sup>气虚热故也。肝藏

血。肺主气，而开窍于鼻。血之与气，相随而行，循于经络，荣于脏腑。若劳伤过度，脏腑生热，热乘血气，血性得热则流散妄行，从鼻出者，谓之衄。其云鼻大衄者，是因鼻衄而口鼻皆出血，故云鼻大衄也。

〔校勘〕

① 血：原无，从《圣惠方》卷三十七治鼻大衄诸方补。

〔语译〕 从略。

#### 四、鼻久衄候 (4)

〔原文〕 鼻衄，由热乘血气也。肝藏血。肺主气，开窍于鼻。劳损脏腑，血气生热，血得热则流散妄行，随气发于鼻者，名为鼻衄。脏虚不复，劳热停积，故衄经久不瘥。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 以上三候，鼻衄不止、鼻大衄和鼻久衄候，是论述鼻衄的变证。其病理变化皆在于，血气俱热而为鼻衄，如脏虚热盛，则衄不止；劳伤过度脏腑生热，则为大衄；劳热停积，便为久衄。其病证的轻重，在于病机的不同。

#### 五、鼻鼈<sup>〔1〕</sup>候※ (5)

〔原文〕 肺主气，其经手太阴之脉也。其气通鼻。若肺脏调和，则鼻气通利，而知香臭。

若风冷伤于脏腑，而邪气乘于太阴之经，其气蕴积于鼻者，则津液壅塞，鼻气不宣调，故不知香臭，而为鼽也。

〔注释〕

〔1〕鼽（wèng 瓮）：鼻道阻塞，发音不清。俗称鼽鼻腔。

〔语译〕肺主气，其经为手太阴脉，其气通于鼻。如果肺脏调和，则鼻气通畅，嗅觉亦就灵敏，能辨别香臭。如风冷之邪侵袭脏腑，邪气乘于肺经，蕴积于鼻，则津液壅塞不行，鼻气不能通畅，所以不能辨别香臭，成为鼻鼽。

## 六、鼻生疮候※ (6)

〔原文〕鼻是肺之候，肺气通于鼻。其脏有热，气冲于鼻，故生疮也。

〔语译〕鼻是肺的外候，肺气上通于鼻。如其肺脏有热，热气上冲，熏灼于鼻，所以鼻内生疮。

## 七、鼻息肉候※ (7)

〔原文〕肺气通于鼻。肺脏为风冷所乘，则鼻气不和，津液壅塞，而为鼻鼽。冷搏于血气，停结鼻内，故变生息肉。

〔语译〕从略。

## 八、鼻塞塞气息不通候 (8)

〔原文〕肺气通于鼻，其脏为风冷<sup>①</sup>所伤，

故鼻气不宣利，壅塞成鼽。冷气结聚，搏于血气，则生息肉。冷气盛者，则息肉生长，气息窒塞不通也。

〔校勘〕

① 风冷：原作“冷风”，从本篇鼻鼽候、鼻息肉候文例改。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候论述鼻塞气息不通，是由鼻鼽发展成息肉，再由息肉形成此症。其病理变化是，先有风冷伤于肺而成鼽，又加冷气结聚于血气而生息肉，冷气盛则息肉生长而气息窒塞不通，这是本病发生、发展的三个阶段。其病因则是风冷之邪。

## 九、鼻涕候 (9)

〔原文〕 夫津液涕唾，得热即干燥，得冷则流溢不能自收。肺气通于鼻，其脏有冷，冷随气入乘于鼻，故使津涕①不能自收。

〔校勘〕

① 津涕：《圣惠方》卷三十七治鼻流清涕诸方作“津液流涕”。

〔语译〕 人的津液涕唾，一般变化是，得热则干燥，遇冷则流溢于外，不能自己控制。肺气通于鼻，如肺有寒冷，冷邪随气上犯于鼻，则使津液鼻涕外流，不能自己收摄。

## 十、鼻痛候 (10)

〔原文〕 肺气通于鼻，风邪随气入于鼻内，搏于血气，邪正相击，气道不宣，故鼻痛。

〔语译〕 从略。

## 十一、食诸物误落鼻内候 (11)

〔原文〕 颡颥<sup>〔1〕</sup>之间，通于鼻道。气入有食物未及下喉，或因言语，或因嚏咳而气则逆，故食物因气逆者，误落鼻内。

〔注释〕

〔1〕 颡颥 (hǎng sǎng 冈噪)：指咽后壁上的后鼻道，是人体与外界进行气体交换的必经通路。

〔语译〕 颡颥之间，通于鼻道。在吸气的时候，由于食物还没有下咽，或者因为说话，或者因为喷嚏和咳嗽而吸气上逆，所以使食物随逆气而误入鼻腔之内。

## 耳病诸候 凡九论

〔提要〕 本篇论述耳病诸候。内容有耳聋、耳鸣、耳疼痛、聾耳、耳疮候等。耳聋分为耳风聋、劳重聋与久聋。其中耳聋与耳鸣两候，对病因和病机作了较详的叙述，并列举脉证，进行比较分析。耳疼痛候中，关于耳疼痛不治，可以变成瘰病的论述，值得探究。

### 一、耳聋候※ (1)

〔原文〕 肾为足少阴之经，而藏精，气通

于耳。耳，宗脉之所聚也。若精气调和，则肾脏<sup>①</sup>强盛，耳闻五音<sup>〔1〕</sup>。若劳伤血气，兼受风邪，损于肾脏而精脱，精脱者，则耳聋。然五脏六腑十二经脉，有络于耳者，其阴阳经气有相并时，并则有脏气逆，名之为厥，厥气相搏，入于耳之脉，则令聋。

其肾病精脱耳聋者，其候颊颧色黑。手少阳之脉动，而气厥逆而耳聋者，其候耳内焔焔<sup>②〔2〕</sup>也。手太阳厥而聋者，其候聋而耳内气满。

〔校勘〕

① 脏：《医心方》卷五治耳聋方作“气”。

② 焔焔焔焔：《灵枢》经脉作“浑浑焔焔”，《太素》卷八经脉之一作“浑浑焔焔”。

〔注释〕

〔1〕 五音：亦称“五声”。即宫、商、角、徵、羽。

〔2〕 焔（hún 浑）焔焔（tún 屯）焔：形容听觉模糊，耳内有声。《太素》杨注：“浑浑焔焔，耳聋声也”。

〔语译〕 肾为足少阴经脉，主藏精，其气通于耳。耳又为诸经脉汇聚之处。如其肾之精气调和，则肾脏强盛，听觉亦很灵敏，能够辨别五音。如因劳而损伤血气，并受风邪，使肾气损伤，导致精脱，就会发生耳聋。还有五脏六腑的十二经脉，有上络于耳者，这些阴经和阳经的经气，有时会合并到一起，合并就会使脏气逆乱，这称为厥。厥气相搏，影

响到入耳之脉，亦会使人耳聋。

耳聋的具体证候，亦有区别，如属肾病精脱而耳聋者，其证候面颊与颧部出现黑色。手少阳经气厥逆而耳聋者，其证候为听觉模糊，耳内有声。手太阳经气厥逆而耳聋者，其证候为耳聋并有耳内气满的感觉。

## 二、耳风聋候 (2)

〔原文〕 足少阴，肾之经，宗脉之所聚，其气通于耳。其经脉虚，风邪乘之，风入于耳之脉，使经气否塞不宣，故为风聋。风随气脉行于头脑，则聋而时头痛，故谓之风聋。

〔语译〕 足少阴为肾之经脉，其气通于耳，耳又为诸经脉汇聚之处。如其肾之经脉虚弱，风邪便能乘虚侵袭，入于耳部的经脉，以致经气痞塞，不能宣通，所以成为风聋。如果风邪随着经脉上行于头脑，则耳聋并时有头痛，这还是称为风聋。

## 三、劳重聋候 (3)

〔原文〕 足少阴，肾之经，宗脉之所聚，其气通于耳。劳伤于肾，宗脉虚损，血气不足，故为劳聋。劳聋为病，因劳则甚，有时将适得所，血气平和，其聋则轻。

〔语译〕 足少阴为肾之经脉，其气通于耳，耳又为诸经脉汇聚之处。如其劳伤肾气，宗脉虚损，则血气不足，因而发生耳聋，称为劳聋。劳聋的病证是，每因劳累，则其病加剧，



有时调养适宜，血气平和，则其耳聋就会减轻。

#### 四、久聋候 (4)

〔原文〕 足少阴，肾之经，宗脉之所聚，其气通于耳。劳伤于肾，宗脉虚损，血气不足，为风邪所乘，故成耳聋。劳伤甚者，血虚气极<sup>①</sup>，风邪停滞，故为久聋。

〔校勘〕

① 血虚气极：《外台》卷二十二久聋方作“血气虚极”。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候指出肾虚耳聋，因劳伤甚者，血虚气极，风邪停滞，可以成为久聋。本候可与耳聋候联系学习，则对其病了解更为全面。

#### 五、耳鸣候 (5)

〔原文〕 肾气通于耳，足少阴，肾之经，宗脉之所聚。劳动经血，而血气不足，宗脉则虚，风邪乘虚随脉入耳，与气相击，故为耳鸣。

〔语译〕 肾之精气通于耳，足少阴是肾之经脉，耳又是诸经脉的汇聚之处。如因劳累而伤动经血，则血气不足，宗脉就亏虚，风邪便乘虚侵袭，随着经脉进入于耳，与正气互相搏击，所以发生耳鸣。

〔原文〕 诊其右手脉，寸口名曰气口以前

脉，浮则为阳，手阳明大肠脉也；沉则为阴，手太阴肺脉也。阴阳俱虚者，此为血气虚损，宗脉不足，病苦耳鸣嘈嘈，眼时妄见光<sup>①</sup>，此是肺与大肠俱虚也。左手尺中名曰神门，其脉浮为阳，足太阳膀胱脉也。虚者膀胱虚也，肾与膀胱合病，苦耳鸣，忽然不闻，时恶风。膀胱虚则三焦实也，膀胱为津液之府，若三焦实，则克消津液，克消津液，故膀胱虚也。耳鸣不止，则变成聋。

〔校勘〕

① 光：《外台》卷二十二耳鸣方作“花”。

〔语译〕 诊患者的右手脉，其寸口（又名气口）以前脉，浮是阳脉，是手阳明大肠经之脉；沉是阴脉，是手太阴肺经之脉。如果阴阳脉俱虚者，这是血气亏虚，使汇集于耳部的诸经脉失养，以致发生耳鸣，感到鸣声嘈杂，并伴有妄见亮光等症，这是肺与大肠俱虚所致。左手尺部（尺中又名神门），其脉浮为阳，这是足太阳膀胱经之脉。脉虚也就是膀胱虚，膀胱与肾为表里，二者俱虚，也会发生耳鸣，并会突然出现两耳失聪，时时怕风等症。膀胱虚有时是因三焦实所致，膀胱为津液之府，如三焦气实，就会克制消耗津液，所以膀胱就虚。如耳鸣长期不止，就会变成耳聋。

〔按语〕 本候论述耳鸣的病因，认为由于肾和宗脉的血气不足，风邪外侵所致。同时，又将大肠与肺俱虚的耳鸣，同膀胱与肾俱虚的耳鸣，作了比较分析。此外，还指出耳鸣不止，有变成耳聋者，这二者之间，有一定的发展传变关系。

## 六、聤耳<sup>〔1〕</sup>候 (6)

〔原文〕 耳者宗脉之所聚，肾气之所通。足少阴，肾之经也。劳伤血气，热乘虚而入于其经，邪随血气至耳，热气聚则生脓汁，故谓之聤耳。

〔注释〕

〔1〕聤（tíng 庭）耳：耳道出脓的疾病。“聤”，耳中出脂水。

〔语译〕 耳为诸经脉聚会之处，与肾气相通，足少阴是肾之经脉。如果劳伤血气，邪热乘虚侵袭，循经入耳，邪热壅聚与气血搏结，则可以化脓，耳中流出脓汁。这种病情，称为聤耳。

## 七、耳疼痛<sup>①</sup>候 (7)

〔原文〕 凡患耳中策策痛者，皆是风入于肾之经也。不治，流入肾，则卒然变脊强背直成痉也。若因痛而肿，生痈疔，脓溃邪气歇，则不成痉。所以然者，足少阴为肾之经，宗脉之所聚，其气通于耳，上焦有风邪，入于头脑，流至耳内，与气相击，故耳中痛；耳为肾候，其气相通，肾候腰脊，主骨髓，故邪流入肾，脊强背直。

〔校勘〕

① 耳疼痛：《外台》卷二十二作“耳卒疼痛”。

〔语译〕 大凡耳中发生针刺样疼痛者，皆因风邪入于肾经所致。如不予治疗，邪气流入于肾，就会突然发生脊背强直，成为痉病。假使疼痛而红肿，发生痈疖，得溃脓以后，邪气外泄，就不致发生痉病。足少阴肾与宗脉，皆上通于耳，如果上焦感受风邪，随着经脉传入于头脑，流至耳中，与精气相搏，则使耳内疼痛；但耳为肾窍，肾又候腰脊，主骨髓，所以风邪流入于肾，又会发生脊背强直。

## 八、耳聃<sup>①</sup>聃<sup>〔1〕</sup>候 (8)

〔原文〕 耳聃聃者，耳里津液结聚所成，人耳皆有之，轻者不能为患。若加以风热乘之，则结鞣成丸核塞耳，亦令耳暴聋。

〔校勘〕

①聃：原作“聃”，从《灵枢》厥病篇改。

〔注释〕

〔1〕聃聃 (dīng níng 丁宁)：即耳垢，耳屎。

〔语译〕 耳垢，为耳内津液结聚所成，人人皆有之，一般不引起疾患。若遇风热之邪乘袭，耳垢就会结硬块成丸核，阻塞于耳内，亦能使人耳暴聋。

## 九、耳疮候 (9)

〔原文〕 足少阴为肾之经，其气通于耳。其经虚，风热乘之，随脉入于耳，与血气相搏，故耳生疮。

〔语译〕 足少阴肾经之气通于耳。肾经虚，风热之邪乘虚侵袭，随着经脉上入于耳，与血气互相搏击，所以耳中生疮。

## 牙齿病诸候 凡二十一论

〔提要〕 本篇论述牙齿诸病。内容有牙齿痛、牙齿虫、齿齲、龈肿、齿漏，以及齿间出血、拔牙损候、齿齲等。文中对牙与齿，分别而论。并指出，牙齿痛有两种病因所致，一是髓虚血弱，不能荣养于牙齿，又为风冷所伤；一是虫蚀于牙齿。

### 一、牙齿痛<sup>〔1〕</sup>候 (1)

〔原文〕 牙齿痛者，是牙齿相引痛。牙齿是骨之所终，髓之所养，手阳明之支脉入于齿。若髓气不足，阳明脉虚，不能荣于牙齿，为风冷所伤，故疼痛也。又有虫食于牙齿，则齿根有孔，虫居其间，又传受<sup>〔2〕</sup>余齿，亦皆疼痛。此则针灸不瘥，傅药虫死，乃痛止。

〔注释〕

〔1〕 牙齿痛：上为牙，下为齿。《灵枢》经脉云：“大肠手阳明之脉……，其支者……，入下齿中”、“胃足阳明之脉……入上齿中”。牙齿痛，即上下齿均痛。

〔2〕 受：通“授”。给予，付予。

〔语译〕 牙齿痛，是上牙下齿相引作痛。牙齿为骨之所终，髓之所养，手阳明经的支脉上入于齿。如髓气不足，阳

明经脉虚弱，不能荣养于牙齿，加之风冷乘袭，便能发生牙齿疼痛。又有蛀虫蚀于牙齿，使齿根腐蚀有孔，牙虫寄生其间，又传给其它牙齿，也都发生疼痛。这种虫蛀牙痛，针灸不能治愈，必须用药物外敷，把蛀虫杀死，疼痛才能够停止。

## 二、牙痛候 (2)

〔原文〕 牙齿皆是骨之所终，髓气所养，而手阳明支脉入于齿，脉虚髓气不足，风冷伤之，故疼痛也。又虫食于齿，则根有孔，虫于其间，又传受余齿，亦痛掣难忍。若虫痛非针灸可瘥，傅药虫死，乃痛止。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本篇牙与齿是分别而论，本候的“虫食于齿”、“传受余齿”之“齿”字，均应作“牙”字解，始与标题相合，并与下文齿痛候相区别。

又，文中“手阳明支脉”，从《灵枢》经脉所论，应为“足阳明之脉”。

## 三、齿痛候※ (3)

〔原文〕 手阳明之支脉入于齿，齿是骨之所终，髓之所养。若风冷客于经络，伤于骨髓，冷气入齿根则齿痛。若虫食齿而痛者，齿根有孔，虫在其间，此则针灸不瘥，傅药虫死，痛乃止。

〔语译〕 从略。

#### 四、风齿候※ (4)

〔原文〕 手阳明之支脉入于齿。头面有风，阳明之脉虚，风乘虚随脉流入于齿者，则令齿有风，微肿而根浮也。

〔语译〕 手阳明经的支脉入于齿。如头面有风邪，手阳明经脉又虚，则风邪乘虚侵袭，随其经脉流入于齿，就使齿中亦有风邪，因而齿龈微肿，齿根上浮。

#### 五、齿断肿候※ (5)

〔原文〕 手阳明之支脉入于齿。头面有风，风气流入于阳明之脉，与断间血气相搏，故成肿。

〔语译〕 手阳明经的支脉入于齿。由于头面有风邪，风气流入于手阳明经的支脉，与齿龈之间的血气相搏击，邪正相争，所以齿龈发肿。

#### 六、齿间血出候 (6)

〔原文〕 手阳明之支脉入于齿。头面有风，而阳明脉虚，风挟热乘虚入齿断，搏于血，故血出也。

〔语译〕 手阳明经的支脉入于齿间。如其头面有风邪，而阳明之脉虚弱，风邪便能化热，乘虚侵袭，入于齿龈，与

血相搏，风性走窜，热迫血溢，所以齿间出血。

〔按语〕 齿间血出即齿衄。本候所论，是由阳明脉虚，风热外感而作。亦有脾胃与肝肾等病变所引起的。

## 七、牙齿虫候 (7)

〔原文〕 牙齿虫是虫食牙，又食于齿，亦令牙齿疼痛，皆牙齿根有孔，虫居其内，食牙齿尽，又度<sup>〔1〕</sup>食余牙齿。

〔注释〕

〔1〕 度：通“渡”。过；越过。

〔语译〕 从略。

## 八、牙虫候 (8)

〔原文〕 牙虫是虫食于牙，牙根有孔，虫在其间，亦令<sup>①</sup>牙疼痛。食一牙尽，又度食余牙。

〔校勘〕

① 令；汪本作“食”。

〔语译〕 从略。

## 九、齿虫候※ (9)

〔原文〕 齿虫是虫食于齿，齿根有孔，虫在其间，亦令齿疼痛。食一齿尽，又度食余齿。

〔语译〕 从略。



## 十、齿齲注<sup>①</sup>候※ (10)

〔原文〕 手阳明之支脉入于齿，足阳明<sup>②</sup>脉有入于颊，遍于齿者。其经虚，风气客之，结<sup>③</sup>搏齿间，与血气相乘<sup>④</sup>，则断肿。热气加之，脓<sup>⑤</sup>汁出而臭，侵蚀齿断，谓之齲齿，亦曰风齲。

〔校勘〕

① 注：《外台》卷二十二齲齿方无此字。

② 阳明：原作“太阳”，从鄂本改。

③ 结：原作“络”，从《医心方》卷五第五十八改。

④ 乘：《医心方》作“蒸”。

⑤ 脓：原作“浓”，从《外台》改。

〔语译〕 手阳明经的支脉上入于齿，足阳明经脉又入面颊，遍于齿。如手足阳明经脉虚弱，风邪乘虚侵袭，搏结于齿间，与血气相乘，就可引起牙龈红肿。如再受热邪，则龈肿化脓，流出带有臭味的脓汁，侵蚀齿龈，这就称为齲齿，又称为风齲。

〔按语〕 本候所论齿齲，不是蛀齿，而是齿龈肿而化脓。其病理变化，为手足阳明脉虚，外受风邪，内而蕴热，以致齿龈红肿，又感受热邪而化脓。这种病情，当是蛀牙而引起感染，类似于牙周围脓肿。

## 十一、齿蠹候 (11)

〔原文〕 齿蠹者，是虫食齿至断，脓烂汁

臭，如蚀之状，故谓之𦍋齿。

〔语译〕 齿𦍋，是由𦍋虫腐蚀于齿，蔓延至龈，溃烂化脓，流出臭气脓液，病情如𦍋虫上蚀之状，所以称为𦍋齿。

〔按语〕 本候论述的𦍋齿，应与齿齲相区别，其病因，齿𦍋是由𦍋虫上蚀所致，齿齲是因风邪挟热而成，其病症亦不相同，应注意分别。

又，这里的齿𦍋候，未论及全身症状，当参阅本书卷十八湿𦍋病诸候。

## 十二、齿挺候 (12)

〔原文〕 手阳明之支脉入于齿。头面有风冷，传入其脉，令齿断<sup>①</sup>间津液化为脓汁，血气虚竭，不能荣于齿，故齿根露而挺出。

〔校勘〕

①齿断：原作“断齿”，从汪本改。

〔语译〕 手阳明经的支脉上循入齿。头面有风冷之邪，传入手阳明支脉，以致牙龈间津液化为脓汁，反复不愈，导致血气虚竭，不能荣养于齿，因而牙龈萎缩，齿根挺出。

## 十三、齿动摇候 (13)

〔原文〕 手阳明之支脉入于齿，足阳明之脉又遍于齿，齿为骨之所终，髓之所养。经脉虚，风邪乘之，血气不能荣润，故令摇动。

〔语译〕 手阳明的支脉上入于齿，足阳明的经脉又遍循

诸齿，齿为骨之所终，骨髓营养牙齿。如其手足阳明经脉虚弱，风邪乘虚侵袭，血气不能荣润于牙齿，牙齿就会发生动摇。

#### 十四、齿落不生候 (14)

〔原文〕 齿牙皆是骨之所终，髓之所养，手阳明、足阳明之脉并入于齿。若血气充实，则骨髓强盛，其齿损落，犹能更生；若血气虚耗，风冷乘之，致令齿或齲或断<sup>①</sup>落者，不能复生。

〔校勘〕

① 断：《圣惠方》卷三十四治牙齿不生诸方作“虫”。

〔语译〕 齿与牙皆为骨之所终，髓之所养，手阳明、足阳明的经脉又都入于齿。如果血气充实，则骨髓强盛，即使牙齿受到损伤而脱落，还能再生新齿；若血气耗损，风冷之邪外侵，以致发生齿齲或牙齿脱落者，则不能再生长。

#### 十五、齿音离候 (15)

〔原文〕 齿音离者，是风冷客于齿龈间，令齿断落而脓出，其齿则疏，语则齿间有风过之声，也谓齿音离也。

〔语译〕 齿音离，是由于风冷之邪客于齿龈之间，齿龈化脓，以致牙齿脱落，其余牙齿就逐渐稀疏，说话时齿缝中有如风过的声音，世俗称之为齿音离。

〔接语〕 “令齿龈落而脓出”，应理解为虫牙齿龈而感染

化脓，牙龈萎缩，牙齿因而脱落。

## 十六、齿漏候 (17)

〔原文〕 手阳明之支脉入于齿。风邪客于经脉，流滞齿根，使断肿脓<sup>①</sup>汁出，愈而更发，谓之齿漏。

〔校勘〕

① 脓：原作“浓”，从《圣惠方》卷三十四治齿漏诸方改。

〔语译〕 手阳明经的支脉入于齿。风邪客于手阳明经脉，循经流滞于齿根，致使龈肿化脓，溃流脓汁，愈而复作，反复不已，这种病情，称为齿漏。

## 十七、齿齲<sup>[1]</sup>候 (18)

〔原文〕 齿者，骨之所终，髓之所养。髓弱骨虚，风气客之，则齿齲。

〔注释〕

〔1〕 齿齲 (chǔ 楚)：牙齿发酸。

〔语译〕 牙齿是骨之终末，依赖骨髓营养。如髓弱而骨虚，则牙失营养，再又受风邪侵入，就会使牙齿发酸。

## 十八、拔齿损候<sup>①</sup> (19)

〔原文〕 手阳明、足阳明之脉并入于齿。拔齿而损脉者，则经血不止，脏虚而眩闷。

〔校勘〕

① 候：原作“后”，从本书目录改。

〔语译〕 手阳明、足阳明的经脉，皆循行于牙齿。如因拔牙而损伤经脉，则会出血不止，以致脏气虚弱，而突然出现晕闷昏倒等症。

## 十九、齧齿<sup>〔1〕</sup>候 (20)

〔原文〕 齧齿者，是睡眠而相磨切也。此由血气虚，风邪客于牙车<sup>〔2〕</sup>筋脉之间，故因睡眠气息喘而邪动，引其筋脉，故上下齿相磨切有声，谓之齧齿。

〔注释〕

〔1〕 齧 (jiè 械) 齿：俗称磨牙，即上下牙齿相互磨擦作声。

〔2〕 牙车：即下颌关节。

〔语译〕 齧齿，即在睡眠中，上下牙齿互相磨擦。这是由于血气虚弱，风邪侵犯于牙车筋脉之间，所以睡眠中因呼吸的活动，引动风邪，牵引筋脉，以致上下牙齿相磨擦，格格有声，称为齧齿。

〔按语〕 齧齿的病因，还尚有心胃火炽，蛔虫扰动等。

## 二十、牙齿历蠹候 (16)

〔原文〕 牙齿皆是骨之所终，髓之所养也。手阳明、足阳明之脉，皆入于齿。风冷乘其经脉，则髓骨血损，不能荣润于牙齿，故令牙齿黯黑，谓之历蠹。

〔语译〕 牙齿皆是骨之所终，髓之所养。手阳明、足阳明之脉又皆入于齿。若风冷侵袭其经脉，髓弱骨损而血亏，不能荣养润泽于牙齿，致使牙齿黯黑，这就称为历蠹。

〔按语〕 本候原在齿音离与齿漏之间，与前不连属，移此可与齿黄黑候联系分析。

## 二十一、齿黄黑候 (21)

〔原文〕 齿者骨之所终，髓之所养。手阳明、足阳明之脉，皆入于齿。风邪冷气客于经脉<sup>①</sup>，髓虚血弱，不能荣养于骨，枯燥无润，故令齿黄黑也。

〔校勘〕

① 脉：原作“络”，从元本改。

〔语译〕 牙齿是骨之终末，髓之所养。手阳明、足阳明的经脉又皆上入于齿。如风邪冷气侵入经脉，而又髓虚血亏，不能营养于骨，使骨枯燥而不润泽，所以牙齿亦呈黄黑色。

## 卷 三 十

### 唇口病诸候 凡十七论

〔提要〕 本篇论述唇口诸病。内容有口舌疮、紧唇疮、口吻疮、口臭、口舌干焦、舌肿强、重舌悬痛、喉咽垂倒候等。同时，论及面口周围诸病，有兔缺、餐吃、失欠颌车蹉、数欠及失枕候等。

文中大都从脏腑经络血气虚弱和外感风邪论述病因病机。尤其如紧唇疮、唇疮、唇面皴、口舌干焦候等，在论述中具有辨证意义。

#### 一、口舌疮候※ (1)

〔原文〕 手少阴，心之经也，心气通于舌；足太阴，脾之经也，脾气通于口。腑脏热盛，热乘心脾，气冲于口与舌，故令口舌生疮也。

诊其脉，浮则为阳，阳数者，口生疮。

〔语译〕 手少阴是心脏的经脉，心气通于舌；足太阴是脾脏的经脉，脾气通于口。如其腑脏邪热壅盛，侵及心脾，则热邪循经上冲口舌，所以使口舌生疮。

诊其脉，浮则为阳，数则为热，浮而数者，为阳热有余，是口舌生疮之征。

## 二、紧唇<sup>①</sup>候 (2)

〔原文〕 脾与胃合。胃为足阳明，其经脉起鼻，环于唇，其支脉入络于脾<sup>②</sup>。脾胃有热，气发于唇，则唇生疮。而重<sup>③</sup>被风邪寒湿之气搏于疮，则微肿湿烂，或冷或热，乍瘥乍发，积月累年，谓之紧唇，亦名藩<sup>〔1〕</sup>唇。

〔校勘〕

① 紧唇：此后《圣惠方》卷三十六治紧唇疮诸方有“疮”字。

② 脾：此后原有“胃”字，从《圣惠方》删。

③ 重：《圣惠方》作“肿也”二字。

〔注释〕

〔1〕藩唇：病名。即唇生疮后疮面常渗出脂水。“藩”，汁也。

〔语译〕 脾脏与胃腑相合为表里。胃为足阳明经，其经脉起于鼻旁，环绕口唇，其支脉下络于脾。如脾胃有热，热邪循经上发于唇，则唇生疮。如又被风邪寒湿之气搏结于疮中，则唇疮微肿而湿烂，局部时冷时热，时好时发，积年累月，不能痊愈，这种证候，为紧唇疮，又叫藩唇疮。

## 三、唇疮候 (3)

〔原文〕 脾与胃合。足阳明之经，胃之脉也，其经起于鼻，环于唇，其支脉入络于脾。脾胃有热，气发于唇，则唇生疮。



〔语译〕 从略。

#### 四、唇生核候 (4)

〔原文〕 足阳明为胃之经，其支脉环于唇，入络于脾，然脾胃为表里。有风热邪气乘之，而冲发于唇，与血气相搏，则肿结；外为风冷乘，其结肿不消则成核。

〔语译〕 足阳明为胃之经脉，其支脉环绕于唇，下络于脾。然而脾与胃相为表里。如有风热之邪乘袭脾胃，循经冲发于唇，邪气与血气相搏结，便致唇部发生结肿；如又被风冷外邪所乘，风冷气遏，抑风热于内，则结肿不得消散，使唇部变成结核。

#### 五、口吻疮<sup>〔1〕</sup>候 (5)

〔原文〕 足太阴为脾之经，其气通于口。足阳明为胃之经，手阳明为大肠之经，此二经脉并挟<sup>〔2〕</sup>于口。其腑脏虚，为风邪湿热所乘，气发于脉，与津液相搏，则生疮，恒湿烂有汁，世谓之肥疮，亦名燕口。

〔注释〕

〔1〕 口吻疮：即口角生疮。现在称为口角疮、夹口疮、剪口疮。

〔2〕 挟：通“挟”。

〔语译〕 足太阴为脾之经脉，脾气通于口。足阳明为胃之经脉，手阳明为大肠之经脉，此二经并挟行于口。如脾、

胃、大肠腑脏虚弱，被风邪湿热乘虚侵袭，外发于经脉循行的口吻部位，邪气与津液相互搏结，就会口角生疮，经常湿烂渗液，世俗称之为肥疮；其口吻又好象乳燕之口，所以又名燕口。

〔按语〕 颐部生疮为肥疮，两吻生疮为燕口，本书卷五十有燕口生疮候，口下黄肥疮候，可以参阅。

## 六、唇口面皴候 (6)

〔原文〕 唇口面皴者，寒时触冒风冷，冷折腠理，伤其皮肤，故令皴劈<sup>〔1〕</sup>。经络之气，诸阳之会，皆在于面，其脉有环唇挟于口者。若血气实者，虽劲风严寒，不能伤之；虚则腠理开而受邪，故得风冷而皴劈也。

又，冬时以暖汤洗面及向火，外假热气，动于腠理，而触风冷，亦令病皴。

〔注释〕

〔1〕 皴（cūn 村）劈：皮肤受冻而坼裂、破开。“劈”，破开。

〔语译〕 唇口与面部皮肤皴裂，是因为天寒触冒风冷，风冷侵及腠理，冻伤皮肤所致。人体的经络之气，诸阳经气之会都在于头面，其中有的经脉还环唇而挟行于口。如果血气充实的人，腠理致密，虽遇大风严寒，唇、面的皮肤也不会受伤；若血气虚弱，皮肤疏松，稍受风冷侵袭，唇、面的皮肤就会皴裂。

还有，在冬天用温水洗脸，以及烤火取暖，由于借助于外

来的热气，腠理疏松，稍一接触风冷，亦使皮肤发生皴裂。

## 七、兔缺候 (7)

〔原文〕 人有生而唇缺，似兔唇，故谓之兔缺，世云由妇人妊娠时见兔及食兔肉使然。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 兔缺，又名兔唇，现在称为唇裂。是属于先天性的上唇缺损。文中所说妊妇见兔或食肉使然，这是迷信之词，存而不论。

## 八、口臭候※ (8)

〔原文〕 口臭由五脏六腑不调，气上胸膈。然腑脏气臊腐<sup>〔1〕</sup>不同，蕴积胸膈之间，而生于热，冲发于口，故令臭也。

〔注释〕

〔1〕 臊腐：这里是泛指臊、焦、香、腥、腐五臭。

〔语译〕 口臭，是由于五脏六腑失调，浊气上熏于胸膈所致。虽然腑脏的臊腐等五臭之气不同，而蕴积于胸膈之间，郁而生热，冲发于口，都能使人口中呼出臭气。

〔按语〕 口臭的形成，从临床所见，有口腔炎症、龋齿、牙周及鼻部疾患等因素。

## 九、口舌干焦候 (9)

〔原文〕 手少阴心之经也，其气通于舌；足太阴脾之经也，其气通于口。腑脏虚热，气

乘心脾，津液竭燥，故令口舌干焦也。

诊其右手寸口名曰气口以前脉，沉为阴，手太阴肺之经也，其脉虚者，病苦少气不足以息，嗌干，无津液故也。又，右手关上脉浮为阳，足阳明胃之经也，其脉虚者，病苦唇口干。又，左手关上脉，浮为阳，足少阳胆之经也，其脉实者，病苦腹中满<sup>①</sup>，饮食不下，咽干。

〔校勘〕

① 满：此前《脉经》卷二第二有“气”字。

〔语译〕 手少阴为心之经脉，其气通于舌；足太阴为脾之经脉，其气通于口。脏腑间有虚热，热气乘于心脾，消烁津液，就使口舌干焦。

诊其右手寸口（气口）以前脉，沉是阴脉，也就是手太阴肺经之脉，其脉虚者，病人症见气息短少无力，咽干，这是没有津液之故。又，右手关上脉浮是阳，也就是足阳明胃经之脉，其脉虚者，则患者口唇干燥。又，左手关上脉浮是阳，也就是足少阳胆经之脉，其脉实者，则病腹满，饮食不下，咽中干燥。

〔按语〕 本候指出腑脏虚热乘心脾两经，可见口舌干焦之证；肺、胃虚热与胆经实火，亦能见到口舌干燥。证同而病异，具有辨证意义。

## 十、舌肿强候（10）

〔原文〕 手少阴为心之经，其气通于舌；足太阴脾之经，其气通于口。太阴之脉起于足

大指，入连舌本。心脾虚，为风热所乘，邪随脉至舌，热气留心，血气壅涩，故舌肿。舌肿脉胀急，则舌肿强。

〔语译〕 手少阴心经之气通于舌，足太阴脾经之气通于口。足太阴脾的经脉起于足大趾，上连舌本，散舌下。如心脾两经虚弱，被风热之邪侵袭，则热邪循经上冲于舌，热邪留于心经，血气为之壅涩，所以致舌肿。如舌肿而筋脉发胀拘急，便会舌肿而强硬。

### 十一、謇吃<sup>〔1〕</sup>候※ (11)

〔原文〕 人之五脏六腑，禀四时五行之气，阴阳相扶，刚柔相生。若阴阳和平，血气调适，则言语无滞，吐纳<sup>〔2〕</sup>应机。若阴阳之气不和，腑脏之气不足，而生謇吃，此则禀性有阙，非针药所疗治也。

若腑脏虚损，经络受邪，亦令语言謇吃。所以然者，心气通于舌，脾气通于口，脾脉连舌本，邪乘其脏，而搏于气，发言气动，邪随气而干之，邪气与正气相交，搏于口舌之间，脉则否涩，气则壅滞，亦令言謇吃，此则可治。

〔注释〕

〔1〕 謇 (jiǎn 简) 吃：即口吃。

〔2〕吐纳，在此指呼吸气之出入。

〔语译〕 人体的五脏六腑，禀受四时五行之气，保持着阴阳相扶，刚柔相济的相对平衡状态。如阴阳平和，气血失调，则语言流利，呼吸自然。如阴阳不和，腑脏之气不足，就会产生口吃，这是禀赋有所缺陷，不是针灸与药物所能治疗。

如果人体腑脏虚损，经络感受邪气，也会产生口吃。这是由于病邪内乘心脾，与脏气相搏结，发言时引动气机，病邪随气机之动，干扰发言，邪气与正气相互搏结于口舌之间，经脉之气涩滞，以致口吃，这是可以治疗的。

## 十二、重舌候 (12)

〔原文〕 舌，心之候也。脾之脉起于足大指，入连于舌本。心脾有热，热气随脉冲于舌本，血脉胀起，变生如舌之状，在于舌本之下，谓之重舌。

〔语译〕 舌为心之外候。脾脏的经脉，起于足大趾，上连舌本。如心脾有热，热气循经上冲于舌本，使舌本的血脉肿胀，变生出象舌头形状，在舌根之下，这种证候，称为重舌。

## 十三、悬雍<sup>①</sup>肿<sup>②</sup>候 (13)

〔原文〕 悬雍<sup>①</sup>为音声之关<sup>③</sup>也，喉<sup>④</sup>气之所上下。五脏六腑有伏热，上冲于喉咽，<sup>⑤</sup>气乘于悬雍<sup>①</sup>，或长或肿。

〔校勘〕

① 雍：原作痈，从《灵枢》忧患无言改。

② 肿：原无，从《圣惠方》卷三十五治悬壅肿诸方补。

③ 关：原作“阙”，从本书卷二风冷失声候改。汪本亦作“关”。

〔语译〕 悬雍垂是音声之关，喉咙是呼吸之气的出入之道。如五脏六腑素有伏热，上冲于咽喉，热气熏烁于悬雍垂，可致或长或肿。

#### 十四、咽喉垂倒候 (14)

〔原文〕 喉咙者，气之所上下也，五脏六腑呼吸之道路。腑脏有风邪，热气上冲咽喉，则肿垂，故谓之垂倒。

〔语译〕 喉咙，是外呼吸之气的出入之道，亦是五脏六腑内呼吸的通路。腑脏感受风邪，风热邪气上冲于咽喉，则咽喉肿胀而下垂，所以称之为垂倒。

#### 十五、失欠颌车蹉<sup>〔1〕</sup>候 (15)

〔原文〕 肾主欠。阴阳之气相引则欠。诸阳之筋脉有循颌车者。欠则动于筋脉，筋脉挟有风邪，邪因欠发，其气急疾，故令失欠颌车蹉也。

〔注释〕

〔1〕 失欠颌车蹉（cuó 搓）：因打呵欠而下颌关节脱臼。“失欠”，即呵欠。“蹉”，即脱臼。

〔语译〕 肾主呵欠。阴阳之气相互吸引亦使人呵欠。诸阳经脉如胃、大肠、小肠等都循经于下颌关节。打呵欠则牵动筋脉，如筋脉挟有风邪，风邪随呵欠而发动，风气急暴，呵欠时张口过度，因而使下颌关节脱臼。

〔按语〕 下颌关节脱臼的成因很多，除过度呵欠外，大笑、高歌等张口过猛时，均可导致。其根本原因多为患者体气虚弱，颞颌部的肌肉与韧带松弛。关节脱臼后，必须及时用手术整复。

## 十六、数欠候 (16)

〔原文〕 肾主欠，而肾为阴也。阳气主上，阴气主下，其阴积于下者，而<sup>①</sup>阳未尽，阳引而上，阴引而下，阴阳相引，二气交争，而挟有风者，欠则风动，风动与气相击，故欠数。

〔校勘〕

① 而：鄂本作“行”。

〔语译〕 呵欠属肾，肾为阴经。一般而论，阳经主升，其气上行，阴经主降，其气下行。如其阴气积聚于下，而阳行于阳未尽，这是阳气上行，阴气下行，阴阳上下，争相吸引，则就出现呵欠。如经脉兼挟风邪，呵欠则引动风邪，风与经气相击，所以呵欠频频。

## 十七、失枕<sup>〔1〕</sup>候 (17)

〔原文〕 失枕，头项有风，在于筋脉间，因卧而气血虚者，值风发动，故失枕。



〔注释〕

〔1〕失枕：现在通称落枕。

〔语译〕失枕，是由于头项部位筋脉受风邪侵袭。因在睡卧时局部气血虚少，风乘虚发，所以就会出现颈项强痛，转动困难的症状。

## 咽<sup>①</sup>喉心胸病诸候 凡十二论

〔提要〕本篇论述以咽喉诸病为重点，内容有喉痹、咽喉疮、尸咽、喉咽肿痛、喉痛、咽喉不利等。又心痹、胸痹两候，是因为心胸部位与咽喉相近而列在一起论述，两者间并无直接关系。

又，本篇原为十一论，现从卷三十一移入舛眠候，故为十二论。

〔校勘〕

①咽：原无，从本书目录补。

### 一、喉痹候※ (1)

〔原文〕喉痹者，喉里肿塞痹痛，水浆不得入也。人阴阳之气出于肺，循喉咙而上下也。风毒客于喉间，气结蕴积而生热，致喉肿塞而痹痛。

脉沉者为阴，浮者为阳，若右手关上脉阴阳俱实者，是喉痹之候也。亦令人壮热而恶寒，七八日不治则死。

〔语译〕喉痹，是喉咙肿胀闭塞疼痛，水浆不得吞咽之

病。人身阴阳之气出入于肺，循着喉咙而上下。如其风毒之邪侵袭喉间，则气机郁结，邪热化火，气滞血瘀，以致咽喉闭塞肿痛。

诊其脉，沉者为阴，浮者为阳，如其右手关脉浮、沉取都有力者，即为喉痹之征。喉痹也会使人发高热和恶寒，如不及时治疗，七八日内就可死亡。

## 二、马喉痹候 (2)

〔原文〕 马喉痹者，谓热毒之气，结于喉间，肿连颊而微壮热，烦满而数吐气，呼之为马喉痹。

〔语译〕 马喉痹，是由于热毒邪气，壅结于咽喉之间，使咽喉红肿，连及面颊部，同时还伴有全身发热，烦满不舒，频频吐气等症，称之为马喉痹。

## 三、喉中生谷贼不通候 (3)

〔原文〕 谷贼者，禾里有短穗而强涩者是也。误作米而人食之，则令喉里肿结不通。今<sup>①</sup>风热气在<sup>②</sup>于喉间，与血气相搏，则生肿结，如食谷贼者也<sup>③</sup>。故谓之喉中生谷贼。不急治，亦能杀人。

〔校勘〕

① 今：《圣惠方》卷三十五治咽喉生谷贼诸方作“致”。

② 在：《圣惠方》作“冲”。

③ 如食谷贼者也：《圣惠方》作“如食饮疼痛妨闷”。

〔语译〕 谷贼，是生长在稻禾中的一种稗草，短穗而坚硬毛糙。如果误作稻米而煮食之，能使喉咙肿结不通。但是这里是指风热邪气侵入喉中，与血气相互搏结，以致咽喉肿结不通，好象误食了谷贼一样，因而也称为喉中生谷贼。如不及时治疗，亦能导致死亡。

#### 四、狗咽候 (4)

〔原文〕 喉内忽有气结塞不通，世谓之狗咽。此由风热所作，与喉痹之状相似。但俗云误吞狗毛所作。

又云：治此病者，以一抔饭共<sup>①</sup>狗分食便瘥，所以谓之狗咽。

〔校勘〕

① 共：原作“其”，从正保本改。

〔语译〕 喉咙内突然感到有气壅结，窒塞不通，世俗称此为狗咽。这是由于风热邪气所致，与喉痹的证候相似。但是世俗上传说，这是由于误吞了狗毛所致。

#### 五、咽喉疮候 (5)

〔原文〕 咽喉者，脾胃之候也。由脾胃热，其气上冲咽喉，所以生疮。其疮或白头，或赤根，皆由挟热所致。

〔语译〕 咽喉为脾胃的外候。由于脾胃有热，热气上冲咽喉，所以咽喉生疮。这种疮，有的有白头，有的根底红赤色，都属于脾胃有热邪而产生。

## 六、尸咽候 (6)

〔原文〕 尸咽者，谓腹内尸虫，上食人喉咽生疮。其状，或痒或痛，如甘蜜<sup>〔1〕</sup>之候。

〔注释〕

〔1〕 甘蜜：即疳蜜。本书卷十八有疳蜜候，可参阅。

〔语译〕 尸咽，是腹内有尸虫，上蚀于咽喉而生疮。这种咽喉生疮，或痒或痛，如疳蜜病咽喉被蚀生疮的证候一样。

## 七、喉咽肿痛候 (7)

〔原文〕 喉咽者，脾胃之候，气所上下。脾胃有热，热气上冲，则喉咽肿痛。夫生肿痛者，皆挟热则为之。若风毒结于喉间，其热盛则肿塞不通，从水浆不入，便能杀人。脏气微热，其气冲喉，亦能肿痛，但不过重也。

〔语译〕 喉咽为脾胃的外候，又为呼吸之气上下出入的道路。脾胃有热，热气上冲，咽喉就会发生肿痛。肿痛的产生，都是由于热邪所致。如风毒之邪壅结于咽喉，热毒炽盛就会使咽喉肿塞不通，水浆不得下咽，能导致死亡。如脏腑之热邪轻微，热气上冲于喉，虽然亦能发生肿痛，但其症状不会过于严重。

## 八、喉痛候 (8)

〔原文〕 六腑不和，血气不调，风邪客于喉间，为寒所折，气壅而不散，故结而成痛。

凡结肿一寸为疔，二寸至五寸为痈。

〔语译〕 六腑不和，血气不调，风邪客于喉中，复为寒邪遏抑，则气机郁滞而化热，热毒壅滞，不能消散，所以结成喉痈。一般结肿范围在一寸的称作疔，二至五寸的称作痈。

〔按语〕 喉痈，《灵枢》痈疽篇称作“猛疽”，形容其发病迅速，病势凶猛，如不及时治疗，可致死亡。喉痈又包括喉关痈、颌下痈等。本候指出一寸为疔，二寸以上为痈，是比较而言，可参阅本书卷三十二、三十三痈疽病诸候。

### 九、咽喉不利候 (9)

〔原文〕 腑脏冷热不调，气上下哽涩<sup>〔1〕</sup>，结搏于喉间，吞吐不利，或塞或痛，故言咽喉不利。

〔注释〕

〔1〕 哽 (gěng 梗) 涩：梗阻涩滞。“哽”，通“梗”。

〔语译〕 腑脏冷热失调，气机上下梗涩不畅，病邪搏结于喉间，以致吞吐不利，或感阻塞，或感疼痛，所以称为咽喉不利。

### 十、鼾眠候 (卷三十一 12)

〔原文〕 鼾眠者，眠里咽喉间有声也。人喉咙气上下也，气血若调，虽寤寐不妨宣畅；气有不和，则冲击咽喉而作声也。其有肥人眠作声者，但肥人气血沉厚，迫隘喉间，涩而不利亦作声。

〔语译〕 所谓鼾眠，是指睡眠中喉里发出鼾声。人的喉咙是气息上下出入的通道，气血如果通调，无论在醒时或睡着，气息出入都不妨碍其通畅；如气机不和，则冲击喉咙而发出鼾声。还有肥胖的人睡眠中也发出鼾声，但这是由于肥胖的人气血沉厚，迫塞于喉间，气息出入涩滞不利，所以亦发出鼾声。

〔按语〕 本候原在卷三十一瘰瘤等病门下，因其论述与喉有关，故移于此。

### 十一、心痹候 (10)

〔原文〕 思虑烦多则损心，心虚故邪乘之。邪积而不去，则时害饮食，心里悞悞<sup>〔1〕</sup>如满，蕴蕴<sup>〔2〕</sup>而痛，是谓之心痹。

诊其脉，沉而弦者，心痹之候也。

〔注释〕

〔1〕 悞 (bì 壁) 悞：郁结的意思。

〔2〕 蕴蕴：“蕴”，藏蓄。“蕴蕴”，犹“隐隐”之意。

〔语译〕 思虑烦劳过多，能损伤心气，心气虚损，则邪气又易乘虚侵袭。如邪气留滞不去，就能时常妨害饮食，心胸郁结而满闷，隐隐作痛，这就称为心痹病。

诊其脉，沉而弦者，就是心痹之征。

〔按语〕 心痹病与心痛病有联系，可与本书卷十六心痛病诸候互参。

### 十二、胸痹候※ (11)

〔原文〕 寒气客于五脏六腑，因虚而发，

上冲胸间，则胸痹。胸痹之候，胸中怫怫如满，噎塞不利，习习如痒，喉里涩，唾燥<sup>①</sup>；甚者，心里强<sup>②</sup>否急痛，肌肉苦痹，绞急如刺，不得俯仰，胸前皮<sup>③</sup>皆痛，手不能犯，胸满短气，咳唾引痛，烦闷，自汗出，或彻背脊<sup>④</sup>。其脉浮而微者是也。不治，数日杀人。

〔校勘〕

① 喉里涩，唾燥：此后《圣惠方》卷四十二治胸痹诸方有“沫”字。《千金方》卷十三第七作“喉中干燥时欲呕吐”。

② 心里强：《千金方》作“心中坚满”。

③ 皮：此后《圣惠方》有“肉”字。

④ 或彻背脊：《千金方》作“或彻引背痛”。《圣惠方》作“或背脊微痛”。

〔语译〕 寒气客于五脏六腑，因脏虚而其病发作，上冲胸间，就成胸痹。胸痹的症状，胸中郁结满闷，咽间噎塞不利而有痒感，喉咙里感到哽涩干燥；严重者，心里痞硬急痛，局部肌肉痹痛，绞急如针刺状，不能俯仰，连同胸前皮肤亦痛，手不能触，胸满气短，咳嗽吐唾牵引作痛，烦闷不安，自汗出，甚或痛连背脊。其脉浮而微者，便是胸痹之征。这种病如不及时治疗，在数天之内即有死亡的危险。

## 四肢病诸候 凡十四论

〔提要〕 本篇论述四肢疾病，内容有，代指候、土落脚趾内候，是属于四肢疮疡；手足逆胪、肉裂、皴裂、尸脚及脚破候等，是皮肤枯燥之病；手足发眠、肉刺和脚中忽有物候等，

是皮肤肌肉局部变形，每与劳动磨擦有关；足馗候，是地方性的足胫肿；五指筋挛不得屈伸、四支痛无常处，脚跟颓候等与体虚受风邪有关。这些病症，有的是属于外科疾病，有的是某种疾病在发展过程中出现的症状，有的与劳动作业有关。

## 一、代指候 (1)

〔原文〕 代指者，其指先肿，焮焮热痛，其色不黯，然后方缘爪甲边结脓，极者爪甲脱也。亦名代甲，亦名糟指，亦名土竈<sup>〔1〕</sup>一作灶。夫爪甲，筋之余也。由筋骨热盛，气涩不通，故肿结生脓，而爪甲脱。

〔注释〕

〔1〕 竈：音义未详。姑从原注作“灶”字解。

〔语译〕 代指的症状，先是患指红肿，象烧灼样的热痛，肿处皮肤颜色鲜红，并不暗黑，然后才沿着指甲边缘积脓，严重的指甲就会脱落。代指又名代甲，亦名糟指，亦名土灶。爪甲为筋之余。由于筋骨间的热毒炽盛，气机涩滞不通，因而结肿化脓，而指甲脱落。

〔按语〕 代指，又名瘰爪、代甲。是由于指、趾外伤感染及火毒蕴结所致。本病是生于指甲内的急性化脓感染。

## 二、手足发胝候 (2)

〔原文〕 人手足忽然皮厚涩而圆短如茧者，谓之胼胝<sup>〔1〕</sup>。此由血气沉行，不荣其表，



故皮涩厚而成胝。

〔注释〕

〔1〕胼胝 (pián zhī 骈支)：手掌或足底因长期受压和摩擦，皮肤角质增生变厚而形成的顽皮。俗称老茧。

〔语译〕 手掌或足底的皮肤，由于长期受压和磨擦而增厚不滑润，圆短象蚕茧形的，称作胼胝。这是由于气血运行于皮肤的深部，不荣于表层之故，所以皮肤粗糙厚硬，形成胼胝。

〔按语〕 文中“血气沉行，不荣其表”一说，可参卷二十七火烧处发不生候，“疮痕致密，则气血下沉，不能荣宣腠理”之文，同是皮肤的病变，有其一定的共同性。

### 三、手足逆胬候 (3)

〔原文〕 手足爪甲际皮剥起，谓之逆胬〔1〕。风邪入于腠理，血气不和故也。

〔注释〕

〔1〕逆胬 (lù lù)：剥裂倒卷的皮。“胬”，《说文》：“皮也”。

〔语译〕 有些人手指或足趾爪甲边缘的皮肤，剥裂倒卷，称作逆胬。这是由于风邪侵入腠理，导致血气不和所致。

〔按语〕 本病好发于学龄儿童，尤其是喜欢用手挖掘泥土或用脚踢撞的孩童，手上较多见；皮肤粗糙的成人亦常见到。

又，本书卷三十九手逆胬候论述较此为详，可以参阅。

#### 四、肉刺<sup>[1]</sup>候 (4)

〔原文〕 脚趾间生肉如刺，谓之肉刺。肉刺者，由著靴急<sup>①</sup>小，趾相揩而生也。

〔校勘〕

① 急：鄂本作“紧”。

〔注释〕

〔1〕 肉刺：即脚趾间生长的赘肉，坚硬如刺。

〔语译〕 从略。

#### 五、肉裂候 (5)

〔原文〕 肉裂者，皮急肉坼<sup>[1]</sup>破也。由腠理虚，风邪乘之，与血气<sup>①</sup>相冲击，随所击处而肉坼裂也。

〔校勘〕

① 气：原脱，从鄂本补。

〔注释〕

〔1〕 皮急肉坼（chè 彻）：谓肌肉裂开，裂开处两边的皮肤呈紧急状。

〔语译〕 肉裂，是指皮肉开裂。这是由于腠理虚，风邪乘虚侵袭，与血气相冲击，随着被冲击的部位，出现肌肉开裂。

#### 六、手足皸<sup>①</sup>裂<sup>[1]</sup>候 (6)

〔原文〕 皸裂者，肌肉破也。言冬时触冒

风寒，手足破，故谓之皲裂。

〔校勘〕

① 皲：原作“皴”，从《外台》卷二十九手足皲裂方改。下同。

〔注释〕

〔1〕 皲（jūn 军）裂：即皮肤受冻而坼裂。

〔语译〕 从略。

### 七、尸脚候（7）

〔原文〕 尸脚者，脚跟坼破之名也，亦是冬时触犯寒气所以然。

又言脚踏<sup>〔1〕</sup>死尸所卧地，亦令脚坼破。

〔注释〕

〔1〕 踏：同“蹋”。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 以上肉裂、手足皲裂和尸脚三候，都是由于触犯风寒，血气不荣于皮肤肌肉，所以皮肤肌肉开裂。由于部位不同，故有不同名称。

### 八、足𧄙<sup>〔1〕</sup>候（8）

〔原文〕 𧄙病者，自膝已下至踝及趾俱肿直是也。皆由血气虚弱，风邪伤之，经络否涩而成也。亦言江东诸山县人多病𧄙；云彼土有草名𧄙<sup>①</sup>草，人行误践触之，则令病𧄙。

〔校勘〕

① 燠：原作“其”，从正保本改。

〔注释〕

〔1〕足燠（zhǒng 肿）：即足胫肿至发直。

〔语译〕 燠病，是从膝以下至足踝及脚趾部位都肿至发直的证候。这是由于血气虚弱，风邪内侵，使经络之气痞塞而成。也有人说长江以东一些山区县的人多患此病，并说那些地方长有一种野草名叫燠草，人走路时不留心而践踏接触到它，就会使人得这种燠病。

### 九、五指筋挛不得屈伸候（9）

〔原文〕 筋挛不得屈伸者，是筋急挛缩，不得伸也。筋得风热则弛<sup>〔1〕</sup>纵，得风冷则挛急。

〔注释〕

〔1〕弛：同“弛”。

〔语译〕 五指筋挛不得屈伸，就是筋脉拘紧挛缩，不能伸展。筋脉受风热则弛缓不收，受风冷则拘挛紧缩。

### 十、四肢痛无常处候（10）

〔原文〕 四肢痛无常处者，手足支节皆卒然而痛，不在一处。其痛处不肿，色亦不异，但肉里掣痛，如锥刀所刺。由体虚受于风邪，风邪随气而行，气虚之时，邪气则胜，与正气交争相击，痛随虚而生，故无常处也。

〔语译〕 四肢疼痛无常处，是指手足关节等都可以突然

发生疼痛，部位并不固定于一处。其疼痛的地方不肿，皮色也不变，只是感到肌肉里面抽掣疼痛，好象被锥刀所刺一样。这是由于体气虚弱感受风邪，风邪侵入体内随气而行，正气虚则邪气胜，正邪相互搏击，疼痛随着正虚的地方而发生，所以没有固定的位置。

### 十一、脚跟颓候 (11)

〔原文〕 脚跟颓者，脚跟忽痛，不得著地，世呼为脚跟颓。

〔语译〕 脚跟颓，是指脚跟部位突然感到疼痛，痛得不能着地，世俗就称为脚跟颓。

〔按语〕 脚跟痛一证，大都由于肾亏精血不足所致。

### 十二、脚中忽有物牢如石如刀锥所刺候 (12)

〔原文〕 言脚下有结物，牢鞞如石，痛如锥刀所刺。此由肾经虚；风毒之气伤之，与血气相击，故痛而结鞞不散。

〔语译〕 脚底下有一块硬结的东西，坚硬象石块，疼如锥刀所刺。这是由于肾经虚弱，风毒之气乘虚侵入，与血气相互搏击，所以痛而形成结节不散。

### 十三、土落脚趾内候 (13)

〔原文〕 此由脚趾先有疮，而土落疮里，

更令疮肿痛，亦令人憎寒壮热。

〔语译〕 由于脚趾先有疮瘍破溃，以后又有泥土污染了疮口，以致疮口红肿疼痛，并可使人出现恶寒壮热的全身症状。

#### 十四、脚破候 (14)

〔原文〕 脚破者，脚心坼开也，世谓之脚破。脚心肾脉所出，由肾气虚，风邪客于腠理，致使津液不荣，故坼破也。

〔语译〕 脚破，是指脚底心的皮肤肌肉开裂，世俗称为脚破。脚底心部位，是肾经之脉所起始，由于肾气虚，风邪乘虚侵入肾经肌腠，以致该处得不到津液的荣养，所以脚心皮肤肌肉开裂。

## 卷 三 十 一

### 瘰癧等病诸候 凡一十二论

〔提要〕 本篇论述瘰、癧及部分皮肤病。其中，将瘰分为气瘰、血瘰、息肉瘰三种。对瘰候作了总的论述。在皮肤病方面，分黑痣、赤疣、白癩、疔疮、疣目、鼠乳、及体臭、狐臭、漏腋等，这些皆是临床上常见的病证。

原书有多忘、嗜眠、鼾眠三候，与本篇内容不相关联，兹移于卷二、卷二十一、卷三十等有关病候之下。因此，原一十五论，今改作一十二论。

#### 一、瘰候※ (1)

〔原文〕 瘰<sup>〔1〕</sup>者，由忧患气结所生。亦曰<sup>①</sup>饮沙水<sup>〔2〕</sup>，沙随气入于脉，搏颈下而成之。初作与櫻核相似，而当颈下也，皮宽不急，垂捶捶然<sup>〔3〕</sup>是也。患气结成瘰者，但垂核<sup>〔4〕</sup>捶捶无脉<sup>②</sup>也；饮沙水成瘰者，有核癪癪无根，浮动在皮中。

又云，有三种瘰，有血瘰<sup>〔5〕</sup>，可破之。有息肉瘰<sup>〔6〕</sup>，可割之。有气瘰<sup>〔7〕</sup>，可具针之。

〔校勘〕

① 曰：元本作“由”。

② 垂核捶捶无脉：《医心方》卷十六第十四作“垂捶捶无核”。

〔注释〕

〔1〕瘰（yǐng 影）：颈部肿瘤。

〔2〕沙水：指某些山区缺乏碘质的水，人饮此水能病瘰，故古人称此水为沙水。实为地区性甲状腺肿的病因。

〔3〕垂捶捶然：谓其形象鼓捶一样连串下垂。卷五十气瘰候作“鼈鼈然”，义同。

〔4〕核：指肿大的甲状腺内大小不等的结节。

〔5〕血瘰：瘰之一种，瘰块上有赤脉交织显露，皮色紫红，擦破可流血。

〔6〕息肉瘰：指瘰之质软，顶大蒂小，可用手术切除者。

〔7〕气瘰：也是瘰的一种，表现为颈部一侧或双侧呈弥漫性肿大，边缘不清，软而不坚，皮色如常，可随喜怒变化而消长。

〔语译〕 瘰病，是由于忧愁愤怒，气机郁结所致；但亦有饮了沙水，其气入于经脉，搏结于颈下而成。此病初起状似樱桃核，生于颈下，皮肤松宽而不紧，逐渐肿大下垂，如连串的鼓捶。由忧患气结所致的瘰，仅结核肿大下垂，而表皮无脉络。若由饮沙水而成的瘰，里面有瘰状的核子，摸之无根，推之可移，浮动于皮下。

又有记载说，瘰病有三种：一种是血瘰，可以刺破。一种是息肉瘰，可以割除。一种是气瘰，可用针刺治疗。

〔按语〕 瘰，即现在所说的甲状腺肿大，如单纯性甲状腺肿，甲状腺腺瘤，甲状腺囊肿等一类疾病。



## 二、瘤候 (2)

〔原文〕 瘤者，皮肉中忽肿起，初梅李大，渐长大，不痛不痒，又不结强。言留结不散，谓之为瘤<sup>①</sup>。不治，乃至圯<sup>②</sup>大<sup>〔1〕</sup>，则不复消。不能杀人，亦慎不可辄破。

〔校勘〕

① 谓之为瘤：《外台》卷二十三瘤方引《肘后方》作“此血瘤也”。

② 圯：《外台》作“如盘”；《圣惠方》卷三十五治瘤诸方作“碗”字。

〔注释〕

〔1〕 圯 (ōu 欧) 大：形容瘤的高大。“圯”，指沙堆。

〔语译〕 瘤，是皮肉中忽然肿起，初起如梅子、李子那样大小，逐渐长大，不痛不痒，摸之并不坚硬。因其留结不散，所以称之为瘤。若不及时治疗，可以长得既高又大，就不容易消散了。虽然没有什么生命危险，但也要注意，不可随便刺破。

## 三、脑湿候 (3)

〔原文〕 脑湿，谓头上忽生肉如角。谓之脑湿，言脑湿气蕴蒸冲击所生也。

〔语译〕 脑湿一证，是指头上忽然生长肉瘤，形状如角。所以称为脑湿，是因它为脑部湿气，蕴蒸郁勃，向外冲击所生。

#### 四、黑痣候 (4)

〔原文〕 黑痣者，风邪搏于血气，变化所<sup>①</sup>生也。夫人血气充盛，则皮肤润悦，不生疵癢<sup>〔1〕</sup>；若虚损，则黑痣变生。然黑痣者，是风邪变其血气所生也。若生而有之者，非药可治。面及体生黑点为黑痣，亦云黑子。

〔校勘〕

① 所：原无，从《圣惠方》卷四十治黑痣诸方补。

〔注释〕

〔1〕 疵癢 (xiǎo 霞)：通“疵瑕”。在此指皮肤上色素沉着的小斑点。

〔语译〕 黑痣，是由于风邪搏结血气，变化而发生。常人血气充足旺盛，则皮肤润泽悦目，不会产生斑点；如其人血气虚损，就能变生黑痣。然而黑痣的产生，主要是风邪搏结，使血气改变而生。假如是生下来就有的，则非药物所能治疗。凡面部及身体产生黑点，即为黑痣，又称“黑子”。

#### 五、赤疵候 (5)

〔原文〕 面及身体皮肉变赤，与肉色不同，或如手大，或如钱大，亦不痒痛，谓之赤疵。此亦是风邪搏于皮肤，血气不和所生也。

〔语译〕 面部及身体某些部位的肤色变赤，与一般的皮肉颜色不同。其面积有的大如手掌，有的大如铜钱，亦不痛不痒，这种皮肤病，称之为赤疵。亦是由于风邪搏结于皮肤，

使局部血气不和所产生的。

## 六、白癜候 (6)

〔原文〕 白癜者，面及颈项身体皮肉色变白，与肉色不同，亦不痒痛，谓之白癜。此亦是风邪搏于皮肤，血气不和所生也。

〔语译〕 白癜，是面部或颈项以及身体的某些部位，皮肤变白，与一般皮肉之色不同，亦不痒不痛，这种病证，称之为白癜。亦是风邪搏于皮肤，以致气血不和所产生的。

〔按语〕 白癜即白癜风，是一种色素障碍性病变。本书所论，当为此病的最早文献，值得重视。

## 七、癍疡候 (7)

〔原文〕 癍疡者，人有颈边胸前掖下<sup>〔1〕</sup>，自然斑剥<sup>〔2〕</sup>点<sup>①</sup>相连，色微白而圆，亦有乌<sup>②</sup>色者，亦无痛痒，谓之癍疡风。此亦是风邪搏于皮肤，血气不和所生也。

〔校勘〕

① 点：《圣惠方》卷二十四治癍疡风诸方作“点点”。

② 乌：《圣惠方》作“紫”。

〔注释〕

〔1〕 掖下：俗称“胳肢窝”。“掖”通“腋”。

〔2〕 斑剥：亦称“斑驳”。指皮肤上出现剥蚀点片，色素变异。

〔语译〕 癍疡，是指在人颈部、胸前及腋下皮肤上发生

微白色或乌黑色的圆形斑点，有些斑点互相连接，肤色斑斑驳驳，亦不痛不痒，这种病证，称之为癍痧风。亦是风邪搏结于皮肤，使血气不和所产生。

〔按语〕 本候所论的癍痧，从其发病部位、形状、色泽等来看，似为现代医学所说的花斑癣，亦即汗斑。

## 八、疣目候 (8)

〔原文〕 疣目者，人手足边忽生如豆，或如结筋，或五个，或十个，相连肌里，粗强于肉<sup>〔1〕</sup>，谓之疣目。此亦是风邪搏于肌肉而变生也。

〔注释〕

〔1〕 粗强于肉：谓较正常肌肉坚硬粗糙。

〔语译〕 疣目，是指在人手或脚部边缘突然发生结节样的东西，其状如豆粒，或者象筋脉挛急而出现的疙瘩那样，突出于皮肤表面，多少不一，有时五个，有时十个，有时可群集在一起，与肌肉紧紧相连，但比肌肉坚硬而粗糙，这种病证，叫做疣目。这也是由于风邪搏结于肌肉，变化所产生。

## 九、鼠乳候 (9)

〔原文〕 鼠乳者，身面忽生肉，如鼠乳之状，谓之鼠乳也。此亦是风邪搏于肌肉而变生也。

〔语译〕 鼠乳，是指在人身上或面部，忽然生长细小的肉疙瘩，形状象老鼠的乳头，病名就叫做鼠乳。这亦是因为

风邪搏结于肌肉，变化而产生。

〔按语〕 疣，有寻常疣、扁平疣、传染性软疣等多种。疣目，类于寻常疣；鼠乳，类于传染性软疣。疣单个或群生，有的寻常疣底部坚硬和肌肉连在一起，故云：“或五个，或十个，相连肌里，粗强于肉”。

#### 十、体臭候※<sup>(13)</sup>

〔原文〕 人有体气不和，使精液<sup>〔1〕</sup>杂秽，故令身体臭也。

〔注释〕

〔1〕 精液：在此泛指人体的津液。

〔语译〕 有人因为体气不和，津液中挟杂着秽浊之气，所以使身体发生一种臭气。

#### 十一、狐臭<sup>①</sup>候<sup>(14)</sup>

〔原文〕 人腋下臭，如葱豉之气者，亦言如狐狸之气者，故谓之狐臭。此皆血气不和，蕴积<sup>②</sup>故气臭。

〔校勘〕

① 狐臭：《外台》卷二十三作“腋臭”。

② 蕴积：此后《圣惠方》卷四十治狐臭诸方有“滞毒之气，不能消散”八字。

〔语译〕 有人腋下散发出一种臭气，如同大葱和豆豉加在一起的气味，也有人说象狐狸的臊气，所以称为狐臭。这都是由于血气不和，湿热之气郁蒸于内，所以发生这种臭气。

## 十二、漏腋候 (15)

〔原文〕 腋下常湿，仍臭生疮，谓之漏腋。此亦是气血不和，为风邪所搏，津液蕴瘀，故令湿臭。

〔语译〕 有人腋下经常汗湿，气臭而生疮，这种病证，称为漏腋。亦是由于气血不和，受到风邪侵袭，与体内的津液相互郁蒸，湿浊浸淫腋下肌肉所致，所以常令腋下湿臭。

〔按语〕 体臭、狐臭、漏腋三候，在病理上有其共通之处，即体气不和，风邪湿热蕴蒸，类似于现在所称的一种臭汗症，是汗腺分泌中有特殊的臊臭气，或汗液被分解而放出臭气。一般只限于腋部、足部、腹股沟、肛门、外生殖器、乳晕及脐部，以腋部最为常见，故称腋臭或狐臭。狐臭由于腋部常常湿润，皮肤可因感染而引起生疮，这便成为漏腋。体臭候当是泛指各个部位的臭汗症。

## 丹毒病诸候 凡一十三论

〔提要〕 本篇论述丹毒病的病因、症状、分类及预后等。其中，丹候将一般病情和严重者比较而论，同时，根据丹的色泽形态，分为白丹、黑丹、赤丹、丹疹等。从发病部位的不同，分为天灶火丹、废灶火丹、尿灶火丹等。室火丹和石火丹两候，病情似较特殊。又，本书卷四十九论丹毒三十候，与此互有详略，可以互参。

### 一、丹候 (1)

〔原文〕 丹者，人身体忽然焮赤，如丹<sup>〔1〕</sup>

涂之状，故谓之丹。或发手足，或发腹上，如手掌大，皆风热恶毒所为。重者，亦有疽之类，不急治，则痛不可堪，久乃坏烂，去脓血数升。若发于节间，便流之<sup>①</sup>四支；毒入腹<sup>②</sup>则杀人。小儿得之最忌。

〔校勘〕

① 流之：《医心方》卷十七第一作“断人”。

② 腹：原作“肠”，从《医心方》改。

〔注释〕

〔1〕丹：朱红色。

〔语译〕丹毒是人体皮肤忽然焮红，如涂丹一样，所以称之为丹。发生的部位，或在手足，或在腹部，如手掌大小。其发病原因，皆是由于风热毒邪所致。病情严重的，有时和疽相类似，如不及时治疗，病情就会发展，局部疼痛不能忍受，继而溃烂，可排出很多脓血。若发于关节间，便会流窜四肢；丹毒入腹者，为凶险之症，可以导致死亡。小儿得这种病的，最为犯忌。

〔按语〕本候论述丹毒，对病因、症状的叙述都很具体，但文中提到丹毒“重者，亦有疽之类，……久乃坏烂，去脓血数升”，这是比较特殊的一种丹毒。如在临床上有一种不常见的蜂窝组织炎性丹毒，是丹毒链球菌与他种链球菌混合感染，在丹毒的基础上发生皮下蜂窝组织炎。全身和局部症状都很严重，并可能发生败血症、支气管肺炎、肺水肿和急性肾炎等。局部易发生皮肤和皮下组织的坏死，遗留不易愈合的溃疡，严重者可发生深部肌肉、肌腱、血管或神经的坏死。

这里所论，可能即属于上述病情。从此看来，当时对丹病的观察研究，已有丰富的经验，能以一般病情和特殊证候提示读者，扩大见解，知常达变，这是难能可贵的；同时，这亦是丹毒的早期资料，应加重视。

## 二、白丹候 (2)

〔原文〕 白丹者，初发痒痛，微虚肿，如吹疹，疹<sup>①</sup>起不痛，不赤而白色，由挟风冷，故使色白也。

〔校勘〕

① 疹：《外台》卷三十白丹方“疹”字不重。

〔语译〕 白丹，初起时局部既痒又痛，皮肤微有肿起，好象因风而致的风疹，不过风疹是不疼痛的。白丹的颜色不红而白，这是由于热毒兼夹风冷之故，所以颜色是白的。

## 三、黑丹候 (3)

〔原文〕 黑丹者，初发亦痒痛，或燥肿起，微黑色，由挟风冷，故色黑也。

〔语译〕 黑丹，初起时也是既痒又痛，或迅速肿起，其色微黑，这是由于热毒兼夹风冷，所以丹色微黑。

〔按语〕 白丹与黑丹，均是“由挟风冷”，何以丹色一白一黑，可能因为白丹热毒轻，黑丹热毒重。热毒轻，丹色焮红不甚，又加风冷，所以色白不甚红；热毒重，丹色本紫红，又加风冷所遏，血行瘀滞，所以丹色微黑。



#### 四、赤丹候 (4)

〔原文〕 赤丹者，初发疹起，大者如连钱，小者如麻豆，肉上粟<sup>①</sup>如鸡冠肌理。由风毒之重，故使赤也，亦名茱萸丹。

〔校勘〕

① 粟：此后《医心方》卷十七第一重一“粟”字。

〔语译〕 赤丹，初发有皮疹炊起，大的如连钱，小的如芝麻绿豆，高出于肌肉上面，粗糙不平，好象鸡冠的纹理。这是由于风毒较重，所以丹色发赤。赤丹亦称茱萸丹。

〔按语〕 本书卷四十九亦有赤丹候，“谓丹之纯赤者，则是热毒搏血气所为也”，并将茱萸火丹另立一候。

#### 五、丹疹候 (5)

〔原文〕 丹疹者，肉色不变，又不热，但起隐疹，相连而微痒，故谓为丹疹也。

〔语译〕 丹疹，皮肉颜色不变，又不灼热，仅身上发生隐疹，相连成片，微有痒感，所以称为丹疹。

〔按语〕 丹疹似是荨麻疹的一种症候，可与本书卷二风瘙身体隐疹候、风痞瘤候等互参。

#### 六、室火丹候 (6)

〔原文〕 室火丹，初发时必在腓肠<sup>〔1〕</sup>，如指大，长三二寸，皮<sup>①</sup>色赤而热是也。

〔校勘〕

① 皮，原作“瘦”，从元本改。《医心方》卷十七第一亦作“皮”。

〔注释〕

〔1〕腓肠：即胫腓，俗称小腿肚。

〔语译〕 室火丹，必在小腿肚上，形如手指大，长二三寸，局部皮肤发红而热者即是。

〔按语〕 室火丹不是一般丹毒，从本文“初发时必在腓肠，如指大，长三二寸，皮色赤而热”的描述来看，似与下肢血栓性静脉炎引起的“索状红柱”相似。

## 七、天灶火丹候 (7)

〔原文〕 天灶火丹，发时必在于两股里，渐<sup>①</sup>引至阴头而赤肿是也。

〔校勘〕

① 渐：《医心方》卷十七第一作“冲”。

〔语译〕 天灶火丹，发时必在两股内侧，逐渐蔓延至阴头部分，发赤而肿者即是。

## 八、废灶火丹候 (8)

〔原文〕 废灶火丹，发时必于足趺上<sup>①</sup>，而皮色赤者是也。

〔校勘〕

① 上：本书卷四十九废灶火丹候作“起”。

〔语译〕 废灶火丹，发时必从脚背上生起，皮色红赤者即是。

## 九、尿灶火丹候 (9)

〔原文〕 尿灶火丹，发于胸腹及脐，连阴头皆赤是也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本书卷四十九尿灶火丹候云：“丹发膝上，从两股起及脐间，走入阴头”。与此略异。

## 十、爍<sup>〔1〕</sup>火丹候 (10)

〔原文〕 爍火丹者，发<sup>①</sup>于背，亦在于臂，皮色赤是也。

〔校勘〕

① 发：此前《医心方》卷十七第一有“丹”字。

〔注释〕

〔1〕 爍 (biāo 标)：迸飞的火焰。《淮南子》：一家失爍，百家皆烧。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 爍火丹候在火丹之前加上“爍”字，为火丹挟有爍浆症候，本书卷四十九丹火候有“须臾爍浆起是也”，可互参。

又，卷四十九爍火丹候，其发病部位尚有“谷道”，可互参。

## 十一、癘<sup>〔1〕</sup>火丹候 (11)

〔原文〕 癘火丹者，发于髀，而散走无常

处，著皮赤是也。

〔注释〕

〔1〕 痼 (guā 瓜)；病名，即痼疮。在此是指火丹之状，形如痼疮，故名。痼疮见卷三十五疮病诸候。

〔语译〕 从略。

## 十二、萤火丹候 (12)

〔原文〕 萤火丹者，发于髀至胁，皮赤是也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本书卷四十九萤火丹候，其文与此略异。尚有“丹发如灼”，“初从髀起而多痛”二症，可以互参。

## 十三、石火丹候 (13)

〔原文〕 石火丹者，发通身，似纈<sup>〔1〕</sup>，自<sup>①</sup>突如粟是也，皮色青黑。

〔校勘〕

① 自：原作“目”，从本书卷四十九石火丹候改。

〔注释〕

〔1〕 纈 (xié 协)：有花纹的丝织品。

〔语译〕 石火丹，发于全身，形如丝织品上的花纹，并有颗粒突起，象粟子那么大，皮肤颜色青黑。

## 肿病诸候 凡一十七论

〔提要〕 本篇论述肿病诸候。内容有：一、诸肿、风肿、

卒风肿，风毒肿等。诸肿是肿病的总论，风毒肿与毒肿、毒肿入腹，为一个证候的不同发展阶段；二、恶核肿、肿核、恶脉、恶肉等，病情与肿不同，亦属皮肉之病，而且冠以“恶”字，其病预后较差；三、气肿、游肿及流肿等，是与风肿病情相近而有特点者；四、肿有脓使溃候及肿溃后候，是肿病的应用治法，而且强调“脓汁须及时而尽”，具有重要临床指导意义。

### 一、诸肿候 (1)

〔原文〕 肿之生也，皆由风邪寒热毒气，客于经络，使血涩不通，壅结皆成肿也。其风邪所作者，肿无头无根，浮在皮上，如吹之状也，不赤不痛，或肿或散不常肿。其寒气与血相搏作者，有头有根，色赤肿痛。其热毒作者，亦无正头，但急肿，久不消，热气结盛，壅则为脓。其候非一，故谓之诸肿。

〔语译〕 肿病的产生，皆是由于风邪及寒热毒气，侵入经络，使血脉涩而不通，失其正常运行，邪气与血脉壅结而成。由于原因不同，症状表现也不一样。如由风邪而致的，肿处无头无根，浮在皮上，像吹气后胀大之状，不红不痛，时肿时消。如由寒邪与血气相互搏结而成的，肿处有头有根，色赤且痛。如由热毒所致的，肿处无正头，肿势快，若持久不消，则热毒壅结成脓。有关肿的证候很多，所以称之为诸肿。

〔按语〕 本候相当于肿病的概论，对肿病的病因、病机

作了一般性的叙述，并举例对风邪、寒邪和热毒三种不同原因引起的肿，进行具体辨证。指出，风邪引起的肿，无头无根，浮在皮上，不赤不痛，时肿时消；寒邪引起的肿，有头有根，色赤肿痛；热毒引起的肿，肿势快，肿处无正头，久不消则成脓。这些辨证，有其临床实用意义。

## 二、风肿候 (2)

〔原文〕 凡人忽发肿，或著四支，或在胸背，或著头项，水牢<sup>〔1〕</sup>如胖大虚肿，回回<sup>〔2〕</sup>如吹之状<sup>①</sup>，不痛不赤。著四支者，乃欲不遂，令人烦满短气，身体常冷。皆由冬月遇<sup>②</sup>温，风入人肌里，至春复适<sup>③</sup>大寒，风不得出，气壅肌间不自觉<sup>④</sup>，至夏<sup>⑤</sup>取风凉，湿<sup>⑥</sup>气聚不散而成肿。久不瘥，气结盛生热，乃化为脓血，若至<sup>⑦</sup>烂败则杀人。

右手关上脉浮而虚者病肿。

〔校勘〕

① 水牢如胖大虚肿，回回如吹之状：《圣惠方》卷六十四治风肿诸方作“发作虚肿，如吹之状”。

② 遇：《圣惠方》作“过”。

③ 适：《圣惠方》作“遇”。

④ 觉：此后《圣惠方》有“知”字。

⑤ 至夏：此后《圣惠方》有“恣”字。

⑥ 湿：《圣惠方》无此字。

⑦ 若至：原作“并皆”，从《圣惠方》改。

〔注释〕

〔1〕水牢：如水肿胖大而坚实。

〔2〕回回：形容局部肿的形状是圆的。

〔语译〕 凡人忽然发肿，或在四肢，或在胸背，或在头项，患处像水肿那样虚胖肿大而坚实，形状圆圆如吹气一样，不痛亦不红。这种症候，称为风肿。如发于四肢的，肿的部位活动不利，并使人心中烦满，呼吸短促，身体发冷。这是由于冬季气候失常，不寒而温，风邪侵入肌肉，到了春天，又适逢大寒，寒邪遏抑，以致风邪不得外出，壅滞于肌肉之间，病人当时并无感觉，到了夏天，又因当风取凉，湿气积聚不散而形成肿病。如其延久不愈，则风湿之邪，郁而化热，热伤肉腐，便化成脓血，若至于溃烂而正气衰败，则有生命危险。

诊其脉，右手关上见浮而虚者，是肿病之征。

〔按语〕 本候所论风肿，是上条诸肿候中风邪所作病情的具体化。指出，此病特点是，突然发肿，部位不定，或在四肢，或在胸背，或在头项，不痛不红。风肿的病因病理，是感受风邪，搏于肌里，湿气结聚不散所致。风肿的预后，久不瘥，可以化脓烂败，危及生命。这样，对风肿的整个病情，就可以全面掌握。

### 三、卒风肿候 (3)

〔原文〕 人卒有肿，不痛不赤，移无常处而兼痒。由先无患，偶腠理虚，而逢风所作也。

〔语译〕 有的人局部忽然浮肿，不痛不红，游走无定处，

伴见皮肤发痒。其人原先没有这样疾病，这是由于腠理偶然空疏，遇到风邪侵袭所致。

〔按语〕 从本候的症状描述看，“卒有肿”、“移无常处而兼痒，由先无患”等等，颇似过敏性疾病引起的局部浮肿。

#### 四、风毒肿候 (4)

〔原文〕 风毒肿者，其先赤痛飙热<sup>〔1〕</sup>，肿上生瘰浆，如火灼是也。

〔注释〕

〔1〕 飙 (biāo 标) 热：热势迅速升高。“飙”，指疾风，暴风。

〔语译〕 风毒肿，先见局部红肿疼痛，发热迅速升高，继而肿部顶端生有脓泡，热如火灼一样，即是风毒肿。

#### 五、毒肿候 (5)

〔原文〕 毒肿之候，与风肿不殊，时令人壮热。其邪毒甚者，入腹杀人。

〔语译〕 毒肿证候，与风肿没有多大差别。此证每发高热。若毒邪炽盛，内陷入腹，会导致死亡。

#### 六、毒肿入腹候 (6)

〔原文〕 此候与前毒肿不殊，但言肿热渐盛，入腹故也。毒入腹之候，先令人嗑嗑恶寒，心烦闷而呕逆，气急而腹满，如此者杀人。

〔语译〕 此候与前述毒肿候没有差别，只是言其肿毒热



邪炽盛，内陷入腹之变。毒邪内陷入腹证候，每先使人啬啬恶寒，心中烦闷，呕吐气逆，气急腹满，病势至此地步，可以危及生命。

〔接语〕 以上风毒肿，毒肿和毒肿入腹三候是一个证候的不同发展变化，风毒肿候是言其一般见症，毒肿候是言风毒肿往往伴有高热，毒肿入腹候是言毒肿的发展，可以入腹致死。三候宜汇通参阅。

## 七、恶核肿候 (7)

〔原文〕 恶核者，肉里忽有核，累累如梅李，小如豆粒，皮肉<sup>①</sup>燥痛，左右走身中，卒然而起，此风邪挟毒所成。其亦似射工毒。初得无常处，多惻惻<sup>〔1〕</sup>痛。不即治，毒入腹，烦闷恶寒即杀人。久不瘥，则变作痿<sup>〔2〕</sup>。

〔校勘〕

① 肉；《医心方》卷十六第九作“内”。

〔注释〕

〔1〕 惻 (cè 测) 惻：悲痛貌，形容疼痛的凄厉。

〔2〕 痿：病名。本书卷三十四有痿病诸候，可参。

〔语译〕 恶核肿，是肉里忽然生有核子，累累相连，大的如梅子，李子，小的如豆粒，皮肉干燥疼痛，发病部位不固定，或左或右，走窜于身体，每每突然而起，这是由于风邪兼挟热毒而成。病情有些象中了射工毒。初起没有固定部位，核肿处多疼痛厉害，如不及时治疗，毒气入腹，邪从内陷，见烦闷恶寒等症，可以导致死亡。亦有恶核溃破，经久不愈，变成痿症的。

〔按语〕 恶核肿在《千金翼方》、《医心方》中均有论述，今录之供参阅。《千金翼方》卷二十四第四云：“恶核似射工，初得无定处，多惻惻然痛，时有不痛者，初如粟，或如麻子，在肉里而坚似疱，长甚速。初得多恶寒，须臾即短气”。《医心方》卷十六治恶核肿方引《小品方》云：“与诸疮痕、瘰癧、结筋相似，其疮痕、瘰癧，要因疮而生，是缓疾，无毒。其恶核病，卒然而起，有毒，不治入腹，烦闷即杀人”。

## 八、肿核候 (8)

〔原文〕 凡肿挟风冷则不消，而结成核也。

〔语译〕 凡是肿核，大都由于肿而兼挟风冷，因为风冷，能凝滞气血，其肿就不得消散，以致形成肿核。

## 九、气肿候 (9)

〔原文〕 气肿者，其状如痛，无头虚肿，色不变，皮上急痛，手方著，便即痛。此风邪搏于气所生也。

〔语译〕 气肿，形如痛肿，无正头而虚肿，皮肤颜色不变，皮上急迫疼痛，手接触患处，便敏感疼痛。这种肿病，是由风邪搏结于气分所产生。

## 十、气痛候 (10)

〔原文〕 人身忽然有一处痛如打，不可堪耐，亦乍走身间，发作有时；痛发则小热，痛

静便如冰霜所加，故云气痛。亦由体虚受风邪所侵，遇寒气而折之，邪气不出故也。

〔语译〕人身上忽然有一处疼痛，如被殴打一样，疼痛剧烈，几乎不能忍受，亦可突然游走他处，时发时止；发作时痛处有微热，痛止则反而变得很冷，如同冰霜一样。这种症候，称为气痛。亦是由于体虚受到风邪侵犯，又遇到寒气遏抑，邪气不能外泄所致。

〔按语〕本候论述气痛，指出了以下几点：一、疼痛突然发作，痛势较剧，又能游走，无固定部位；二、疼痛发作有时，不是持续不解；三、痛时微热，痛止则患处冰冷。根据以上几点分析，可知此证既不是痈肿，亦不似瘀血所致的疼痛，所以名之曰气痛。病因责之于体虚受风邪，又遇寒气折之，是风胜则动，寒胜则痛之变。

### 十一、恶脉<sup>①</sup>候 (11)

〔原文〕恶脉<sup>①</sup>者，身里<sup>②</sup>忽有赤络，脉起嵯嵒<sup>〔1〕</sup>，聚如死蚯蚓状。看如似有水在脉中。长短皆逐其络脉所生是也。由春冬受恶风，入络脉中，其血瘀结所生。久不瘥，缘脉结而成痿。

〔校勘〕

① 恶脉：《千金方》卷二十二第六作“赤脉”。

② 里：《千金方》作“上”。

〔注释〕

〔1〕嵯嵒（lóng zōng 龙宗）：山峰高耸貌。在此形容脉

络的突起。

〔语译〕 恶脉，是身上忽然出现赤色脉络，高出于肌肤表面，一条一条的象死蚯蚓聚在一起，看上去似乎有水在脉络里面。这种脉络，有长有短，都是循着正常脉络的位置暴露出来。它的起因，是由于在春冬季节感受恶风，侵入脉络之中，血液瘀结所致。若久延不愈，就会沿着脉络结聚之处变成癰症。

## 十二、恶肉候 (12)

〔原文〕 恶肉者，身里忽有肉，如小豆突出，细细<sup>①〔1〕</sup>长乃如牛马乳，亦如鸡冠之状，不痒不痛，久不治，长不已。由春冬被恶风所伤，风入肌肉，结瘀血积而生也。

〔校勘〕

① 细细：《圣惠方》卷六十四治恶肉诸方“细”字不重。

〔注释〕

〔1〕 细细：即微微或渐渐的意思。

〔语译〕 恶肉，是身上忽然发现赘肉，如小豆那样突出皮面，微微的长大，如牛马的乳头，也有象鸡冠状的，不痒不痛，如延久不治，就会不断长大。这是由于在春冬季节感受恶风邪气，侵入肌肉，结而不散，血液瘀积而生成的。

## 十三、肿有脓使溃候 (13)

〔原文〕 肿，壮热结盛，则血化为脓，若

不早出脓，脓食筋烂骨，则不可治也。

〔语译〕 痈肿，如伴有高热，热毒内盛，结聚不散，则血腐化脓，脓成以后，应及时开刀排脓，若不早治，就会腐蚀筋骨，便难于治疗。

#### 十四、肿溃后候 (14)

〔原文〕 凡痈肿既溃讫，脓汁须及时而尽。若汁不尽，还复结肿，如初肿之候无异，即稍难治。

〔语译〕 大凡痈肿溃破以后，脓液必须及时排除干净。若脓汁不尽，患处会重复肿起，和开始痈肿时一样，治疗就比较困难。

〔按语〕 上述两候，说明痈肿脓成，必须及早切开排脓。溃破以后，要引流通畅，排脓务尽，以免再次结肿化脓。如溃后引流不畅，脓汁淋漓不尽，往往再次结肿化脓，影响疮口的愈合，迁延时日，还可能与其他变证，治疗亦就较困难。这些都是临床经验之谈。

#### 十五、游肿候 (15)

〔原文〕 游肿之候，青黄赤白，无复定色。游走皮肤之间，肉上微光是也。

〔语译〕 游肿，是游走在皮肤之间，肿无固定之处，亦无一定色泽，而是或青、或黄、或赤、或白，皮肉上微有光亮之色，这种证候，称为游肿。

## 十六、日游肿候 (16)

〔原文〕 日游肿，其候与前游肿相似，但手近之微痛，如复小痒为异。世言犯触日游神之所作。

〔语译〕 日游肿证候，与前面所述的游肿相似，但以手触到肿处，微有疼痛，又似有微痒的感觉。这是两者不同之点。

## 十七、流肿候 (17)

〔原文〕 流肿，凡有两候，有热有冷。冷肿者，其痛隐隐然，沉深著臂膊，在背上则肿起，凭凭<sup>〔1〕</sup>然而急痛。若手按及针灸之即肿起是也。热肿者，四肢热如火炙之状，移无常处，或如手，或如盘，著背腹是。剧则背热如火，遍身熠熠<sup>〔2〕</sup>然，五心烦热，唇口干燥，如注之状。此皆风邪搏血气所生，以其移无常处，故谓流肿。

〔注释〕

〔1〕 凭凭：“凭”与“冯”通。“冯冯”，原意坚实声。在此借以形容背上肿处有坚实板滞之惑。

〔2〕 熠（yì 异）熠：色泽鲜明发亮。

〔语译〕 流肿，有两种证候，即有热有冷。流肿属冷的证候，其痛隐隐然，沉着于臂膊部位，亦有在背上肿起的，则

局部有板实感疼痛。如以手按摩，或施以针灸，则肿势更为明显。流肿属热的证候，为四肢发热，犹如火炙一样，肿处移动而不固定，肿的面积，或如手掌大，或如盘子大，一般发生在背部或腹部。病情严重的，背部灼热如火，周身皮肤色泽鲜明发亮，五心烦热，唇口干燥，类似注病之状。以上症候，或热或冷，皆是由于风邪侵入，与血气相搏所产生，因为肿处流动不定，所以称为流肿。

## 丁疮病诸候 凡一十三论

〔提要〕 本篇论述丁疮、丁疮肿和丁肿三个证候。重点论述丁疮的成因，证候及预后，并根据临床证候表现的不同，介绍了多种丁疮的名称。

此外，还指出丁疮久不愈的病情转化。特别是丁疮、丁疮肿及丁肿的触犯禁忌，引起疮势反复，预后不良。

### 一、丁疮候\* (1)

〔原文〕 丁疮者，风邪毒气于肌肉所生也。凡有十种：一者疮头乌而强凹；二者疮头白而肿实；三者疮头如豆豉<sup>〔1〕</sup>色；四者疮似葩<sup>〔2〕</sup>红色；五者疮头内有黑脉；六者疮头赤红而浮虚；七者疮头葩而黄；八者疮头如金薄<sup>〔3〕</sup>；九者疮头如茱萸<sup>〔4〕</sup>；十者疮头如石榴子。

亦有初如风疹气，搔破青黄汁出，里有赤黑脉而小肿；亦有全不令人知，忽以衣物触及摸著则痛，若故取便不知处；亦有肉突起如鱼

眼之状，赤黑惨痛彻骨。久结皆变至烂成疮，疮下深孔如火<sup>①</sup>针穿之状。

初作时突起如丁盖，故谓之丁疮。令人恶寒，四支强痛，兼怵怵<sup>〔5〕</sup>然牵疼，一二日疮便变焦黑色，肿大光起，根鞣强全不得近，酸痛，皆其候也。在手足头面骨节间者最急，其余处则可也。毒入腹则烦闷，恍惚不佳，或如醉，如<sup>②</sup>此者三二日便死。

〔校勘〕

① 火：原作“大”，从《圣惠方》卷六十四治丁疮诸方改。

② 如：原作“患”，从元本改。

〔注释〕

〔1〕 𦵏（yìn印）：渣滓。

〔2〕 葩（pā趴）：“花”，又作华丽解。在此从后者。

〔3〕 金箔：即金箔。

〔4〕 茱萸：植物名。有吴茱萸、山茱萸、食茱萸数种。古代单称茱萸者，是指吴茱萸，果实扁球形，紫红色。

〔5〕 怵（dāo刀）怵：忧虑的形容词。

〔语译〕 丁疮，是由风邪毒气侵入肌肉所致。临床常见的大致有以下十种：其一，疮头发黑，坚硬而凹陷；其二，疮头苍白色，肿起而坚实；其三，疮头如豆渣色，白而枯；其四，疮头华丽色红；其五，疮头内有黑色脉络；其六，疮头赤红色而浮肿；其七，疮头色黄而有光采；其八，疮头色如金箔，黄而光亮；其九，疮头的形色象茱萸形；其十，疮



头的形色象石榴子。

此外，也有初起时象风疹，发痒，搔破后就流出青黄色液体，疮里面有赤黑色脉络，疮形微肿的；也有初起时患者毫无感觉，当衣服触及或偶然摸到时，才因疼痛而被发觉，但此时若再有意去触摸，则又不能确知痛在何处；又有的肌肉突起如鱼眼一样，其色赤黑，剧痛彻骨。总之，丁疮久结不散，皆可以溃烂成疮。疮口小而深，象用火针穿刺过的那样。

本证初起，疮面上坚硬突出，形如丁盖，所以称为丁疮。丁疮初起，其人即有全身症状，如恶寒，四肢强急疼痛，并且有难受的掣痛。一二日后，疮就变成焦黑色，焮肿光亮，根部坚硬，酸痛不能触近，这些都是丁疮的常见证候。丁疮发于手足，头面及骨节间的，来势最急，变化迅速，发于其他部位的，就比较轻些。如丁毒不得发泄，内陷入腹，则使人心胸烦闷，精神恍惚，或昏沉如醉，病情至此，二三天内就有导致死亡的危险。

〔按语〕 本候论述丁疮的成因、症状、分类及其预后，相当于丁疮的总论。其中，对证候的叙述，在局部症状方面，对十余种丁疮的症状进行了比较分析，在全身症状方面，着重指出毒邪入腹的危险性。毒邪入腹，后世称为丁疮“走黄”。从其症状描述来看，颇似现代医学所说的败血症一类。另外，还指出了丁疮发生的部位与病情缓急轻重的关系。这些都是值得重视的。

## 二、雄丁疮候 (2)

〔原文〕 雄丁疮者，大如钱孔，乌黯<sup>〔1〕</sup>似灸疮，四畔泡浆色赤，又有赤粟。乃言疮而不

肿，刺之不痛而兼热者，名为雄丁疮。

〔注释〕

〔1〕 黧 (Yǒn 奄)：皮肤上生的黑色斑点，在此是指黑色的丁盖。

〔语译〕 雄丁疮，大如钱孔，疮头有如灸疮一样的黑色疔盖，周围有含浆液的赤色小泡，又有粟米样的赤色颗粒。只有疮而不肿，针刺不痛，局部热感显著的，名之为雄丁疮。

### 三、雌丁疮候 (3)

〔原文〕 雌丁疮者，头小黄向里黧，亦似灸疮，四畔泡浆外赤，大如钱孔，而多汁，肿而不痛，疮内有十字画而兼冷者，谓之雌丁疮。

〔语译〕 雌丁疮，疮头的颜色稍黄，向里部分则呈黑色，也象灸疮，四周有赤色浆泡，大小亦如钱孔，泡内含有较多的浆液，肿而不痛，疮里面隐隐有十字形的细纹，并且兼有冷感的，称为雌丁疮。

### 四、紫色火赤丁疮候 (4)

〔原文〕 此疮色紫赤，如火之色，即谓紫色火赤丁疮也。

〔语译〕 紫色火赤丁疮，是丁疮颜色红得泛紫，其色象火一样，因此称为紫色火赤丁疮。

## 五、牛丁疮候 (5)

〔原文〕 牛丁疮，皮色不异，但肿而头黑，挑之黄水出，四边赤似茱萸房者，名为牛丁疮。

〔语译〕 牛丁疮，丁疮周围皮色不变，但疮头高肿而色黑，挑破以后，有黄水流出，边缘发赤，似乎茱萸房，这种证候，称为牛丁疮。

## 六、鱼脐丁疮候 (6)

〔原文〕 此疮头黑，深破之，黄水出，四畔浮浆起。狭长似鱼脐，故谓之鱼脐丁疮。

〔语译〕 鱼脐丁疮的疮头色黑，深刺以后，才有黄水流出，疮口四周常浮现少许液体。疮形稍狭长，状如鱼脐，所以称为鱼脐丁疮。

## 七、赤根丁疮候 (7)

〔原文〕 疮形状如赤豆，或生腋下，如鸭子大者，世人不识，但见其赤，即谓之赤根丁疮。

〔语译〕 有一种丁疮，形如赤豆，或者生在腋下，大如鸭蛋，人们往往不识此病，只见其根部是赤色，即称之为赤根丁疮。

〔按语〕 以上紫色火赤丁疮、牛丁疮、鱼脐丁疮、赤根丁疮诸候，都是丁疮病，因其丁疮的颜色、形状不同，而有

各种名称，这些后世临床已很少沿用。

## 八、丁疮久不瘥候 (12)

〔原文〕 疮久不瘥，谓此丁疮脓汁不止，亦平陷不满，皆由过冷所作也。

〔语译〕 丁疮久延不愈，是指丁疮脓液不止，疮头亦平塌内陷，并不肿，都是由于寒冷所致。

〔按语〕 本候原书列于丁肿候下，今移于此，似较顺理。

## 九、犯丁疮候 (8)

〔原文〕 犯丁疮，谓丁疮欲瘥，更犯触之，若大噍及食猪、鱼、麻子，并狐臭人气熏之，皆能触犯之，则更剧，乃甚于初。更令热焮肿，先寒后热，四肢沉重，头痛心惊，呕逆烦闷，则不可治。

〔语译〕 犯丁疮，是指丁疮将愈的时候，有所触犯，如触犯大怒，或早食猪肉、鱼腥、麻子、以及接触狐臭气等禁忌，都能致使病情反复，而且比初起时还要严重。患处焮热红肿更甚，并伴有恶寒发热，四肢沉重，头痛心惊，呕逆烦闷等症状。病势至此，则预后不良。

## 十、丁疮肿候 (9)

〔原文〕 丁疮肿，谓此疮热气乘之，与寒毒相搏而成肿。

〔语译〕 丁疮肿，是指丁疮为热邪所乘，更遭寒毒之气，热被寒遏，互相搏结，气血壅滞，因而成肿。

### 十一、犯丁疮肿候 (10)

〔原文〕 犯丁疮肿，谓疮肿欲瘥，更犯触之，疮势转剧，乃甚于初。或肿热疼痛，或心闷恍惚，或四肢沉重，或呕逆烦心，此皆犯疮之候，多能<sup>①</sup>杀人。

〔校勘〕

① 能：原无，从汪本补。

〔语译〕 从略。

### 十二、丁肿候 (11)

〔原文〕 此犹是丁疮而带焮肿，而无根者也。

〔语译〕 丁肿，乃是丁疮，但其疮焮热肿胀，而无根脚的一种证候。

### 十三、犯丁肿候 (13)

〔原文〕 犯丁肿，谓病丁肿，而或饮食，或居处，触犯之，令肿增剧也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 犯丁疮候、犯丁疮肿候及犯丁肿候，均是论述丁疮触犯禁忌，引起病情反复，内容大体相同。但前两候病

情较重，出现毒邪内陷证候，后一条病情较轻，没有全身症状，只是局部肿势加剧而已。

丁疮反复，在临床上是一种急症，反复发作则邪实正虚，往往出现毒邪内陷（俗称疔疮走黄）的危象。精神刺激，饮食不当，生活失常，都是丁疮的禁忌。

## 卷 三 十 二

### 痈疽病诸候上 凡一十六论

〔提要〕 本篇论述痈疽病诸候，包括三十二、三十三两卷。卷三十二相当于痈疽的总论。其中，对痈候的病因、病理、脉象、顺逆，以及预后等，作了重点阐述。又对痈有脓，痈溃后及其常见的几种变证，作了探讨，并提出竟体痈、石痈、附骨痈肿候等，以示与一般痈肿相区别。在疽候中，首先与痈候作了比较分析，然后具体论述四十多种疽的发病部位、疽病形症、处理方法，以及预后等。

卷三十三，是承接疽候，进一步论述诸疽，如缓疽、鳔疽、行疽、风疽、石疽，以及附骨疽等。又论述痈发背、疽发背候。最后论述内痈、肠痈、肺痈候等。

本篇论述痈疽病的内容，是外科临床实践的总结。文中论述痈疽病的死亡日数，不可拘泥。

#### 一、痈候※ (1)

〔原文〕 痈者，由六腑不和所生也。六腑主表，气行经络而浮。若喜怒不测，饮食不节，阴阳不调，则六腑不和。荣卫虚者，腠理则开，寒客于经络之间，经络为寒所折，则荣卫稽留于脉。荣者血也，卫者气也。荣血得寒则涩而不行，卫气从之，与寒相搏，亦壅遏不通。气

者阳也，阳气蕴积，则生于热，寒热不散，故聚积成痈。腑气浮行主表，故痈浮浅皮薄以泽。久<sup>①</sup>则热胜于寒，热气蕴积，伤肉而败肌，故血肉腐坏，化而为脓。其患在表浮浅，则骨髓不焦枯，腑脏不伤败，故可治而愈也。

又少苦消渴，年四十以外，多发痈疽。所以然者，体虚热而荣卫否涩故也。有鬲痰而渴<sup>②</sup>者，年盛必作黄疸，此由脾胃虚热故也，年衰亦发痈疽，腑脏虚热，血气否涩故也。

〔校勘〕

① 久：原作“夕”，从《圣惠方》卷六十一治诸痈方改。本卷疽候亦作“久”。

② 渴：原作“湿”，从元本改。本卷疽候亦作“渴”。

〔语译〕 痈，是由六腑不和所产生的。六腑属阳，主表，其气行于经络而外浮。如其喜怒无常，饮食不节，阴阳失调，则六腑之气也因而不和。荣卫虚弱，腠理必然疏松，寒邪乘虚袭入经络之间，经络为寒邪所伤，则荣卫的运行受到阻滞。荣为血，卫为气，荣与卫是相辅而行的，荣血受寒则运行滞涩，卫气也同时受到影响而壅滞不通。气为阳，阳气壅积则生热，寒邪与郁热壅结不散，因而积聚成为痈。腑气外行而主表，所以痈的发病部位多在肌肉的浅层，皮肤薄而有光泽。久之寒邪化热，热气蕴积，伤肉败肌，使血肉腐坏而化为脓液。由于痈的发病部位比较浅表，所以不会使骨髓焦枯，也不致脏腑损伤，所以比较容易治愈。

痈，由于六腑不和所产生之外，亦有在少年时期患过消



渴病，到四十岁开外发生痈疽的，这是因为消渴患者体虚内热，荣卫滞涩不畅之故。亦有胸膈有痰而口渴之人，在壮年时患过黄疸病，因为脾胃有热之故，到了年老气衰，也会发生痈疽，这是因为脏腑虚热，血气滞涩不行所致。

〔原文〕 又，肿一寸至二寸，疔也；二寸至五寸，痈也；五寸至一尺<sup>〔1〕</sup>，痈疽也；一尺至三尺<sup>〔1〕</sup>者，名曰竟体痈<sup>①</sup>。痈成<sup>②</sup>九窍<sup>〔2〕</sup>皆出。诸气愤郁，不遂志欲者，血气畜积，多发此疾。

〔校勘〕

① 痈：《外台》卷二十四痈疽方引《集验》痈疽论作“疽”，《医心方》卷十五第一作“脓”。

② 痈成：《外台》作“肿成脓”，《医心方》作“脓成”。

〔注释〕

〔1〕 尺：隋代的一尺，约合今之市尺七寸。

〔2〕 九窍：即九孔，在此是指竟体痈溃后，形成很多的脓腔。“九”，泛指多数。

〔语译〕 从痈肿范围的大小，可以分为疔、痈、疽三者。一寸至二寸的，为疔；二寸至五寸的，为痈；五寸至一尺的，为痈疽；一尺至三尺者，为竟体痈。脓成溃破以后，能形成很多的脓腔，多处出脓。这种证候，见于情志不舒畅，气机郁结，血气壅积者，易患此病。

〔原文〕 诊其寸口脉外结者，痈肿。肾脉涩甚为大痈。脉滑而数，滑即为实，数即为热，

滑即为荣，数即为卫。荣卫相逢<sup>〔1〕</sup>，则结为痈。热之所过<sup>〔2〕</sup>，即为脓也。脉弱而数者，此为战寒，必发痈肿。脉浮而数，身体无热，其形默默者，胃<sup>①</sup>中微躁，不知痛所在，此主当发痈肿。脉来细而沉，时直者，身有痈肿；若腹中有伏梁。脉肺肝俱到<sup>②</sup>，即发痈疽；四支沉重，肺脉多<sup>③</sup>即死。凡痈疽脉洪粗难治，脉微涩者易愈。诸浮数之脉，应当发热，而反洗渐恶寒，若痛处当有痈也<sup>④</sup>，此或附骨有脓也。脉弦洪相薄，外急内热<sup>⑤</sup>，故欲发痈疽。

〔校勘〕

① 胃：《脉经》卷八第十六作“胸”。

② 到：《圣惠方》卷六十二疽论作“数”。

③ 多：《圣惠方》作“大”。

④ 若痛处当有痈也：《脉经》作“若有痛处，当发其痈”。

⑤ 外急内热：原作“外内急热”，从本卷疽候改。

〔注释〕

〔1〕相逢：相逆。

〔2〕所过：所胜。

〔语译〕 诊其脉，寸口外结者，为痈肿的脉象。而肾脉涩甚的，则为较大痈肿的脉象。如脉滑而数，则滑脉主实，数脉主热，反映荣气实，卫气热的病情。荣卫相逆，实热壅滞，则结为痈肿。热邪壅盛，则皮肉腐化为脓液。脉弱而数，

多见于虚热之症，今反见寒战，是荣卫搏结，当发痈肿之候。又脉浮而数，体表不发热，默默不欲多言，胸中微感烦躁，不知病痛所在处，此亦当发痈肿。脉来沉细，时而带弦者，是身体已有痈肿；若病人腹中患有伏梁病，也可出现上述脉象。脉来肺肝俱数者，当发痈疽；如见四肢沉重，而肺脉大者，预后较差。总之，痈疽证候的脉象，凡见洪大者，较难治；微涩者，较易治。又见浮数之脉，应该发热，今不发热而反渐渐恶寒，若身上有痛处，当是生痈肿，或者是附骨疽已有脓。又，脉见弦洪相迫，外紧内热的，亦是欲发痈疽的征候。

〔原文〕 凡发痈肿高者，疹源浅；肿下者，疹源深。大热者，易治；小热者，难治。初便大痛，伤肌；晚乃大痛，伤骨。诸痈发于节者，不可治也。

〔语译〕 凡发痈肿，浅表高起的，病根浅；痈肿深沉低平的，病根深。发热甚者，易治；局部热轻者，难治。初起即疼痛剧烈的，伤在肌肉；后期才痛剧的，伤在骨髓。凡痈肿发于关节部位的，往往预后不良。

〔原文〕 发于阳<sup>①</sup>者，百日死。发于阴<sup>②</sup>者，四十日死也。尻太阳脉有肿痈在足心少阳<sup>③</sup>脉，八日死。发脓血，八十日。头阳明脉有肿痈在尻，六日死。发脓血，六十日死。股太阳有肿痈在足太阳，七十日死。发脓血，百日死。髀太阳、太阴脉有肿痈在胫，八日死。

发脓血，四百日死。足少阳脉有肿痛在胁，八日死。发脓血，六百日死。手阳明脉有肿痛在掖渊<sup>〔2〕</sup>，一岁死。发脓血，二岁死。发肿牢<sup>②</sup>如石，走皮中，无根瘰癧也。久久不消，因得他热乘之，时有发者，亦为痛也。又手心主之脉气发，有肿痛在股胫，六日死。发脓血，六十日死。又有痛在腓肠中，九日死也。

〔校勘〕

① 少阳：此前《医心方》卷十五第一有“阳明”两字。

② 肿牢：《外台》卷二十四痈疽方作“痈坚”。

〔注释〕

〔1〕发于阳，发于阴：有几种解释，如表和里，肌肉和筋骨等。据《外台》卷二十四痈疽方注，“丈夫阴器曰阳，妇人阴器曰阴”。

〔2〕掖渊：即腋窝部。掖与“腋”通。

〔语译〕 辨别痈肿病的治疗难易和预后，一般而论，发于阳者，百日死。发于阴者，四十日死。如尻太阳脉有痈肿在足心少阳脉，八日死。发出脓血者，八十日死。头阳明脉有痈肿在尻，六日死。发出脓血者，六十日死。股太阳有痈肿在足太阳，七十日死。发出脓血者，百日死。髀太阳、太阴脉有痈肿在胫，八日死。发出脓血者，四百日死。足少阳脉有痈肿在胁，八日死。发出脓血者，六百日死。手阳明脉有痈肿在腋窝，一岁死。发出脓血者，二岁死。发肿坚硬如石，游走在皮中，如无根瘰癧，久久不消，又因得邪热乘袭，时有反复，亦为痈肿。又，手少阴心主之脉发痈肿于股胫，

六日死。发出脓血者，六十日死。又有痈肿在腓肠者，九日死。

## 二、痈有<sup>①</sup>脓候 (2)

〔原文〕 此由寒气搏于肌肉，折于血气，结聚乃成痈。凡痈经久，不复可消者，若按之都牢鞣者，未有脓也；按之半鞣半软者，有脓也。又以手掩肿上，不热者，为无脓；若热甚者，为有脓。凡觉有脓，宜急破之，不尔，侵食筋骨也。

〔校勘〕

① 有：原作“行”，从本书目录改。元本亦作“有”。

〔语译〕 痈肿是由寒气侵袭于肌肉，伤于血气，使血气壅结不通，聚而不散所致。凡痈肿经久，不能消散，可按其判断是否有脓。如按之全部坚硬的，表明还没有化脓；按之部分坚硬，部分柔软的，已经有脓。另外，亦可将手掩在痈肿上面，测候皮肤的温度，如不发热的，则尚未成脓；发热灼手的，已经有脓。凡是已经有脓的，就应及时切开排脓，否则脓毒深入，会侵蚀筋骨。

〔按语〕 本候是论述痈肿的辨脓方法，直至现在，尚在临床沿用，其中提出一旦有脓，宜急破之，不尔，侵食筋骨也。这是很有临床指导意义的。

## 三、痈溃后候 (3)

〔原文〕 此由寒气客于肌肉，折于血气，

结聚乃成痈。凡痈破<sup>①</sup>溃之后，有逆有顺。其眼白睛青黑而眼小<sup>〔1〕</sup>者，一逆也。内<sup>〔2〕</sup>药而呕，二逆也。伤痛渴甚者，三逆也。髀项中不便者，四逆也。音嘶色脱者，五逆也。除此者，并为顺也。此五种皆死候。

凡发痈疽，则热流入内，五脏焦<sup>〔3〕</sup>燥者，渴而引饮，兼多取冷，则肠胃受冷而变下利。利则肠胃俱虚，而冷搏于胃，气逆则变呕。逆气<sup>②</sup>不通，遇冷折之，则变啰也。

〔校勘〕

① 痈破：原作“破痈”，从本候文义改。

② 气：此后《圣惠方》卷六十一治痈溃后诸方有“若”字。

〔注释〕

〔1〕 眼小：指瞳孔缩小。

〔2〕 内药而呕：服药以后即呕吐。

〔3〕 焦：通“焦”。

〔语译〕 痈肿是由寒气侵袭肌肉，伤于血气，使血气壅结不通，聚而不散所致。痈肿破溃之后，病情有逆有顺。凡出现以下症状者为逆证。如患者的两眼巩膜带有青黑色而瞳孔缩小者，为一逆。服药呕吐者，为二逆。痈肿疼痛，口渴较甚者，为三逆。肩项部牵强，转动不便者，为四逆。声音嘶哑，面色少神者为五逆。除此之外，都为顺证。以上所述五种逆证，都是有死亡危险的证候。

凡患痈疽者，邪毒内流，内热较盛，五脏津液被灼，因

而口渴引饮，如其贪凉饮冷过多，使肠胃受冷则变生泄泻。泄泻则肠胃虚弱，而冷气搏于胃，胃气上逆，则呕吐。胃气上逆，失于通降，又为寒气所遏，则变生呃逆。

#### 四、石痈候 (4)

〔原文〕 石痈者，亦是寒气客于肌肉，折于血气，结聚所成。其肿结确<sup>①</sup>实，至牢有根，核皮<sup>②</sup>相亲，不甚热，微痛，热时自歇。此寒多热少，鞣如石，故谓之石痈也。久久热气乘之，乃有脓也。

〔校勘〕

① 确：鄂本作“痈”。

② 皮：此后《医心方》卷十五第六有“核”字。《圣惠方》卷六十一治石痈诸方有“肉”字，无“相亲”二字。

〔语译〕 石痈亦是寒气侵袭肌肉，伤于血气，使血气壅结不通，聚而不散所致。其痈肿坚实，甚硬而有根，肿核与皮肤相连，局部热势不盛，有时不热，疼痛亦不剧，这是寒多热少之症，因为肿块坚硬如石，所以称为石痈。若延久时间，又为热邪乘袭，亦可以化热成脓。

#### 五、附骨痈肿候 (5)

〔原文〕 附骨痈，亦由体盛热而当风取凉，风冷入于肌肉，与热气相搏，伏结近骨成痈。其状无头，但肿痛而阔<sup>〔1〕</sup>，其皮薄泽，谓之附

骨痛也。

〔注释〕

〔1〕 阔：意指痈肿面积较大。

〔语译〕 附骨痈的成因，亦是由于患者体内热盛，当风取凉，以致风冷侵入肌肉，与热气相搏，内伏蕴结于近骨深部而成。其症状，漫肿无头，但肿而疼痛，面积较大，皮薄而有光泽，所以称为附骨痈。

## 六、痈虚热候 (6)

〔原文〕 此由寒客于经络，使血气否涩，乃结肿成痈。热气壅结，则血化为脓。脓溃痈瘥之后，余热未尽，而血气已虚，其人嗡嗡卒<sup>①</sup>热，憊憊虚乏，故谓之虚热。

〔校勘〕

① 卒：《圣惠方》卷六十一治痈热诸方作“苦”。

〔语译〕 寒气侵袭经络，使血气痞涩壅滞不畅，结成痈肿。热邪壅积，致血肉腐败，化为脓液。当痈肿溃破，病情基本痊愈之后，而余热未尽，这是由于患者血气已亏，正气不足所致，所以其人时有低热，少气疲乏。这种证候称为痈虚热。

## 七、痈烦渴候 (7)

〔原文〕 痈由寒搏于血，血涩不通，而热归之，壅结所成。热气不得宣泄，内熏五脏，故烦躁而渴。



凡痈肿热渴引饮，冷气入肠胃，即变下痢，并变呕哕。所以然者，本内<sup>①</sup>虚热，气逆故呕。呕而气逆，外冷乘之，气不通，故哕也。

〔校勘〕

① 内：《圣惠方》卷六十一治痈烦渴诸方作“由”。

〔语译〕 痈肿是由寒邪搏结于血气，致血液涩滞不通，而热气归附，使血气壅结不散所成。痈肿病，热邪不得宣泄，熏灼五脏，消耗津液，所以出现烦躁口渴等症状。

凡于痈肿热渴引饮之时，贪凉饮冷，则冷气侵入肠胃，就能变为下利，并能变为呕吐与呃逆。其所以能致诸变证，是由原本内有虚热，胃气上逆，所以为呕。呕吐则胃气更逆，又为外冷乘袭，遏抑胃气，气机失于通降，所以又变生呃逆。

## 八、发痈咳嗽候 (8)

〔原文〕 夫肺主气，候于皮毛。气虚腠理受寒，寒客经络，则血否涩，热气乘之，则结成痈也。肺气虚寒<sup>①</sup>，寒复乘肺，感于寒则成咳嗽，故发痈而嗽也。

〔校勘〕

① 寒：本书卷三十三痈发背兼嗽候作“其”。

〔语译〕 肺主气，外候皮毛，肺气虚则腠理不密，容易受寒，寒邪侵袭经络，则血气凝滞，闭塞不通，又因热邪的乘袭，则壅结而成痈。肺气虚寒，寒邪乘虚入肺，因而既患痈肿，又并发咳嗽。

## 九、痈下利候 (9)

〔原文〕 此由寒气，客于经络，折于气血，壅结不通，结成痈肿。发痈而利者，由内热而引饮，取冷太过，冷入肠胃，故令下利也。下利不止，则变呕哕。所以然者，脾与胃合，俱象土。脾候身之肌肉，胃为水谷之海。脾虚肌肉受邪，胃虚则变下利，下利不止，则变呕哕也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕

本候内容，是复述痈溃后候和痈烦渴候的变证内容，加以病理上的补充，着重指出与脾胃的关系，前后可以互参。

## 十、发痈大小便不通候 (10)

〔原文〕 此由寒客于经络，寒搏于血，血涩不通，壅结成痈。脏热不泄，热入大小肠，故大小便不通。

〔语译〕 从略。

## 十一、发痈内虚心惊候 (11)

〔原文〕 此由体虚受寒，寒客于经络，血脉否涩，热气蕴积，结聚成痈。结热不散，热气内迫于心，故心虚热，则惊不定也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 发痈大小便不通候与发痈内虚心惊候，均为痈肿热邪不散，内迫脏腑所产生的证候。一为脏热不泄，热邪入于大小肠，即出现大小便不通证候。一为热邪不散，内迫于心，则心虚内热，出现心惊的证候。

## 十二、痈肿久愈<sup>①</sup>汁不绝候 (12)

〔原文〕 此由寒客于经络，则血涩不通，与寒相搏，则结成痈肿。热气乘之，则血化为脓。脓溃之后，热肿乃散，余寒不尽，肌肉未生，故有恶液澳<sup>〔1〕</sup>汁，清而色黄不绝也。

〔校勘〕

① 愈：此前疑脱“不”字。

〔注释〕

〔1〕 澳(yù郁)：原指水边弯曲的地方。在此借以形容弯曲的脓腔。

〔语译〕 寒邪侵犯经络，则血行滞涩不畅，寒邪与血相搏，则发为痈肿。又因热气乘袭，则寒从热化，热盛伤血，血化为脓。如其痈肿化脓溃破之后，发热红肿随之消退，但余寒未尽，肌肉未能恢复生长，脓腔不愈，所以时有恶液脂水流出，清稀而色黄，绵绵不绝。

## 十三、痈瘰后重发候 (13)

〔原文〕 此由寒气客于经络，血涩不通，壅结成痈。凡痈脓溃之后，须著排脓药，令热

毒脓血俱散尽。若有恶肉<sup>〔1〕</sup>，亦傅药食之，则好肉得生，真气得复。若脓血未尽，犹挟余毒，疮口便合，当时虽瘥，而后终更发。

〔注释〕

〔1〕恶肉：即腐肉。

〔语译〕 寒气袭于经络，则血气凝滞不畅，壅结而成痈。凡是痈肿成脓溃破之后，即敷以排脓药，使热毒脓血清除干净。如有腐肉，亦须敷上腐蚀药，予以清除，因为除去腐肉，好肉就能生长，正气亦能得以恢复。如果脓血未尽，余毒未清，疮口过早愈合，虽然当时好象治愈，但以后终要复发。

〔按语〕 本候是论述痈肿溃脓以后的处理。文中指出“令热毒脓血俱散尽”，“若脓血未尽，犹挟余毒，疮口便合，当时虽瘥，而后终更发”是宝贵的经验。脓溃之后，必须引流通畅，排脓务尽，脓尽而后疮口才能真正愈合，这在外症治疗上是很重要的。

#### 十四、久痈候 (14)

〔原文〕 此由寒气客于经络，血涩不通，壅结成痈。发痈之后，热毒未尽，重有风冷乘之，冷搏于肿，蕴结不消，故经久一瘥一发，久则变成痿也<sup>①</sup>。

〔校勘〕

① 故经久一瘥一发，久则变成痿也：《圣惠方》卷六十一治久痈诸方作“故经久差，久不差者，则变成痿也”。

〔语译〕 风寒客于经络，血气凝涩不通，壅结而成痈。

痈肿破溃以后，在热毒尚未消尽之时，又受到风冷的侵袭，冷气与痈肿相搏以致肿结不消，所以病情迁延，时愈时发，如久不治，就会形成瘻管。

## 十五、疽候 (15)

〔原文〕 疽者，五脏不调所生也。五脏主里，气行经络而沉。若喜怒不测，饮食不节，阴阳不和，则五脏不调。荣卫虚者，腠理则开，寒客经络之间，经络为寒所折，则荣卫稽留于脉。荣者血也，卫者气也，荣血得寒则涩而不行，卫气从之，与寒相搏，亦壅遏不通。气者阳也，阳气蕴积，则生於<sup>〔1〕</sup>热，寒热不散，故积聚成疽。脏气沉行主里，故疽肿深厚，其上皮强<sup>①</sup>如牛领之皮。久则热胜于寒，热气淳<sup>〔2〕</sup>盛蕴结伤肉也。血肉腐坏，化而为脓，乃至伤骨烂筋，不可治而死也。

又少苦消渴，年至四十已上，多发痈疽。所以然者，体虚热而荣卫否涩故也。又有鬲痰而渴者，年盛必作黄疸，此由脾胃虚热故也，年衰亦发痈疽，脏虚血气否涩故也。

〔校勘〕

① 强：《千金翼方》卷二十三第二作“坚”。

〔注释〕

〔1〕於：作“瘀”字理解。

〔2〕淳：在此作“大”字解。

〔语译〕疽，是五脏不调所产生。五脏属阴主里，其气行于经络而内沉。如其喜怒无常，饮食不节，阴阳不和，则五脏也就不调。荣卫虚弱，则腠理疏松，寒邪侵入经络，经络为寒邪所伤，则营卫之气留滞于血脉。营为血，卫为气，营血受寒则涩滞不行，虽卫气与寒邪相搏，亦壅遏不通。气属阳，阳气蕴积则生瘀热，寒热之气不散，所以积聚而成疽。因为脏气内行而主里，所以疽生长在肌肉的深层，其外表皮肤坚厚，如牛颈项上的皮一样。时间较久，则热胜于寒，热邪大盛，蕴结伤于血肉。血肉腐败，则化为脓，甚至伤骨烂筋，发生生命危险。

又如少年时患过消渴病的，至年过四十，亦多发痈疽，因为素体虚热，营卫痞涩，容易变生此病。尚有胸膈有痰而口渴的病人，年壮时易发黄疸病，这是由脾胃虚热所致，年老者亦会发生痈疽，亦是由于脏气内虚，血气痞涩的缘故。

〔原文〕又，肿一寸至二寸，疔也；二寸至五寸，痈也；五寸至一尺，痈疽也；一尺至三尺者，名曰竟体疽<sup>①</sup>。肿成脓，九孔皆出<sup>②</sup>诸气愤郁，不遂志欲者，血气蓄积，多发此疾。

诊其脉，弦洪相薄，外急内热，欲发痈疽。脉来细而沉时直者，身有痈肿；若腹中有伏梁。脉肺肝俱到，即发痈疽。四支沉重，肺脉多即死。凡痈疽脉洪粗难治，脉微涩者易愈。诸浮数之脉，应当发热，而反洗渐恶寒，若<sup>③</sup>痛处，

当有痈也，此或附骨有脓也。

〔校勘〕

① 竟体疽：原作“竟体痈”，从《外台》卷二十四痈疽方引《集验》痈疽论改。

② 肿成脓，九孔皆出：原作“痈成九窍皆血”，从《外台》改。

③ 若：此后《金匱要略》卷二十疮痈肠痈浸淫病脉症并治法有“有”字。

〔语译〕 从略。

〔原文〕 身有五部，伏菟<sup>〔1〕</sup>一，腓二，背三，五脏之俞四，项五。五部有疽者死。

又疽发于咽中，名曰猛疽<sup>〔2〕</sup>。猛疽不治，化为脓，脓不泻塞咽，半日死；其化作脓，泻之则已。

发于颈，名曰夭疽<sup>①</sup>。其肿大<sup>②</sup>，以赤黑。不急治，则热气下入掖渊<sup>③</sup>，前伤任脉，内熏肝肺。熏肝肺十余日而死矣。

阳气大发<sup>〔3〕</sup>，消脑<sup>④</sup>留<sup>⑤</sup>项，名曰脑铄。<sup>⑥〔4〕</sup>其色不荣，项痛如刺以针，烦心者，死不可治。

〔校勘〕

① 夭疽：原作“掖疽”，从《灵枢》痈疽篇改。

② 其肿大：《甲乙经》卷十一第九下作“状大而”。《灵枢》“肿”作“痈”。

③ 掖渊：《灵枢》作“渊腋”。

④ 脑：原作“涩”，从《灵枢》改。

⑤ 留：《甲乙经》作“溜”。

⑥ 铄（shuò 朔）：《灵枢》作“烁”。“铄”，通“烁”。

〔注释〕

〔1〕 伏菟：伸腿时股部前面肌肉的最高隆起部，状如伏兔。相当于股直肌部分。

〔2〕 猛疽：病名。又名结喉痈。症见痈疽发于咽喉，肿甚疼痛，汤水难下等。

〔3〕 阳气大发：指阳经的邪热亢盛，热毒极重。

〔4〕 脑铄：病名。《千金翼方》即作脑铄疽，义同。

〔语译〕 身体的五个部位，一是伏兔，二是腓肠，三是背部，四是五脏之俞穴，五是颈项。如其疽症发生在这些部位的，病多严重，预后不良。

疽发在咽部的，名曰猛疽。如不及早治疗，化脓后脓液如不排出，阻塞咽喉，妨碍呼吸，可以很快死亡，如能及早排脓，脓液排出，病势也就得以缓解。

痈发于颈部的，名曰天疽。其肿大，皮肤赤黑。如不及时治疗，则热毒之气向下入于腋窝，前面伤及任脉，向内熏灼肝肺。熏灼肝肺十余日，预后不良。

头为诸阳之会，如其阳经邪热亢盛，灼于脑，下溜于项，以致在颈项部生疽的，名曰脑铄。其症状是，局部皮肤不红，项痛如针刺，如其心烦不安者，不可治疗。

〔原文〕 发于髀及膂<sup>〔1〕</sup>，名曰疵疽<sup>①</sup>。其状，赤黑。急治之，此令人汗出至足，不害五脏。痈发四五日，燂<sup>②</sup>焫<sup>〔2〕</sup>之也。



发于掖下，赤鞞者，名曰米疽也；鞞而不溃者，为马刀<sup>〔3〕</sup>也。

发于胸，名曰井疽<sup>〔4〕</sup>也。其状如大豆，三四日<sup>③</sup>起，不早治，下入腹中不治，十<sup>④</sup>日死。

发于膺，名曰甘疽<sup>〔5〕</sup>。其状如穀实<sup>〔6〕</sup>瓠瓜<sup>⑤</sup>，常苦寒热。急治之，去其寒热，不治十岁死，死后出脓。

〔校勘〕

① 疵疽：《灵枢》痈疽篇作“疵痈”，《外台》卷二十四痈疽方作“疵疽”。

② 熨：《甲乙经》卷十一第九下作“逆”。

③ 三四日：原作“日三四”，从《灵枢》改。

④ 十：《灵枢》作“七”。

⑤ 瓠瓜：《灵枢》痈疽篇作“瓠蘗”（即栝蒌）。

〔注释〕

〔1〕 膺（nāo 闹）：肩部以下，肘部以上，即臂膊部分。

〔2〕 熨焫（dùn ruò 顿熬）：温熨艾灸。

〔3〕 马刀：病名，属瘰癧之病。

〔4〕 井疽：“井”，是形容深而险恶的意思。《外科准绳》：“心窝生疽，初起如黄豆，肉色不变，名曰井疽，又名穿心冷痿”。

〔5〕 甘疽：疽生于胸部两侧胸大肌处（妇女在乳房高耸处），属肺经中府穴之下的部位。

〔6〕 穀实：穀树的果实，亦称“楮实”，大如弹丸，青绿色，熟时红色。

〔语译〕 疽发生在肩和臂膊部位的，名曰疵疽。其症状，

耳  
乙  
乙  
乙  
乙  
乙  
乙  
乙

局部皮肤呈赤黑色。应急时治疗，此病能使人全身汗出至足，但不损害五脏。当病发四、五天时，可用温熨及艾灸法进行治疗。

疽发生在腋窝下，赤而坚硬的，名曰米疽；如坚硬而不溃的，名曰马刀。

疽发于胸部的，名曰井疽。形状如大豆，三、四日疽成，如果不及早治疗，脓毒下陷入腹，就有死亡的危险。

疽发于胸膈部的，名曰甘疽。形状像穀树果或桔蓼，经常发寒热。当急于治疗，消退其寒热，如不及时治疗，相隔十年，便会导致死亡，死亡后才会出脓。

〔原文〕 发于股阳<sup>①</sup>，名曰兑疽<sup>②</sup>。其状不甚变色<sup>③</sup>，而脓附骨，不急治，四十日死。

发于胁，名曰改髻<sup>④〔1〕</sup>。改髻者，女子之病也。又云，痈发女子阴傍，名曰改髻疽。久不治，其中生息肉，如赤小豆麻黍也。

发于尻，名曰兑疽。其状赤靛大。急治之，不治，四十日死。若发尻尾，名曰兑疽。若不急治，便通洞一身，十日死。

发于股阴，名曰赤弛<sup>⑤</sup>。不急治之，六日死。在两股内者，不治，六十日当死。

发于膝，名曰疵疽<sup>⑥〔2〕</sup>。其状大，痛色不变，寒热而坚。勿石<sup>〔3〕</sup>，石之则死。须其色黑<sup>⑦</sup>柔，乃石之，生也。

发于胫，名曰兔啮疽。其状赤至骨。急治

之，不治害人也。

发于踝，名曰走缓<sup>⑧</sup>〔4〕。色不变，数灸而止其寒热，不死。

发于足上下，名曰四淫<sup>⑨</sup>。不急治之，百日死。

发于足傍，名曰疔疽。其状不大，初从<sup>⑩</sup>小指发，急治之。其状黑者，不可消，百日死也。

发于足趾，名曰脱疽<sup>〔5〕</sup>。其状赤黑死，不赤黑不死。治之不衰，急斩去之，活也，不斩者死矣。

〔校勘〕

① 股阳：《灵枢》痈疽篇作“股胫”。

② 兑疽：《灵枢》作“股胫疽”。《鬼遗方》卷四作“股瓮疽”。

③ 色：原无，从《甲乙经》卷十一第九下补。

④ 改营：《灵枢》作“败疵”。

⑤ 赤弛：《灵枢》作“赤施”。“施”通“弛”。

⑥ 疽：《灵枢》作“痈”。

⑦ 色黑：《灵枢》无此二字。

⑧ 走缓：此后《灵枢》有“其状痈也”四字。

⑨ 四淫：此后《鬼遗方》卷四有“其状如痈”四字。

⑩ 从：原无，从《甲乙经》卷十一第九补。

〔注释〕

〔1〕 𤿵 (zǐ 紫)：不善；恶。

〔2〕 疵疽：《外科心法》云：“疵疽生在膝盖，肿大如痈，其色不变，寒热往来，属气血虚。和软为顺，坚硬如石者逆。两膝俱生属败证，不可治也”。

〔3〕 勿石：谓勿予砭石刺破出血。

〔4〕 走缓：亦称足踝疽。张志聪说：“痈疽大变，有病因于内而毒气走于外者，有肿见于外而毒气走于内者。但此邪留于脉而不行，故名曰走缓”。

〔5〕 脱疽：手、足均可发病，但大多生于足趾。本病相当于现代医学的血栓闭塞性脉管炎。

〔语译〕 疽发于大腿外侧的，名曰兑疽。它的外形没有明显的变化，而脓液则深及附骨，如不急于治疗，就会导致死亡。

疽生于肋部的，名曰改𤿵。此病多见于女子。又说，痈发生在女子前阴旁的，名改𤿵疽。久不治愈，疮里会生长息肉，象赤小豆、麻子、黍米的样子。

疽发于尾骨部位的，名曰兑疽。其状赤色坚硬而大。应急于治疗，如不治疗，预后不良。其发于尾骨尽处的，也叫兑疽，亦是凶险症候，如不急于治疗，则蔓延周身，多处溃脓，导致死亡。

疽发于大腿内侧的，名曰赤驰。不急治之，预后不良。也有两股内同时生疽的，失其治疗，预后亦不良。

疽发于膝部的，名曰疵疽。其症状，膝盖部肿大坚硬，而皮色不变，身有寒热的，尚未成脓，不可刺破。如过早刺破，使邪毒内陷而死亡。必须待其局部柔软，皮色变黑，证明脓液已成，这时切开排脓，方可痊愈。

疽生于足胫的，名曰兔啮疽。疽部的皮肉发红，红色深

入至骨。当急速治疗，不治则害人生命。

疽生于足踝部的，名曰走缓。局部皮色不变，经多次用艾灸而寒热能消退的，可不致死亡。

疽发于足部上下的，名曰四淫。如不及时治疗，可能导致死亡。

疽发于足旁的，名曰疔疽。形状不大，初从小趾发起，应赶快治疗。如患处发黑，疽不能消，则不易治愈。

疽发于足趾的，名曰脱疽。如其患趾皮肉颜色赤黑的，病势凶险，不赤黑的，尚可治。经过治疗，病势未见好转的，应急速截去患趾，否则会导致死亡。

〔原文〕 赤疽发额，不泻，十余日死。其五日可刺也。其脓赤多血死，未有脓可治。人年二十五、三十一、六十、九十五，百神皆在额，不可见血，见血者死<sup>〔1〕</sup>。

赤疽发身肿，牢核而身热，不可以坐，不可以行，不可以屈伸，成脓刺之即已。

赤疽发胸，可治。

赤疽发髀枢，六月内可治，不治出岁死。

赤疽发阴股，牢者死，濡<sup>〔2〕</sup>者可治。

赤疽发掌中，可治<sup>①</sup>。

赤疽发胫，死不可治。

〔校勘〕

① 可治：《鬼遗方》卷一作“不可治”。

〔注释〕

〔1〕“人年二十五……见血者死”数句，内容难于理解，故存而不论。

〔2〕濡：古通“软”。与上文“牢”字，对比而言。

〔语译〕赤疽发于额部的，如不及早泻脓，会使病情恶化，十余天内即可死亡。一般在五天左右应刺破排脓。如脓液色赤多血的则预后不良，未成脓的则可以治愈。

赤疽发即身肿，肿硬有核，并有身热，行、坐、屈伸皆不便利的，脓成后刺破排脓，病即痊愈。

赤疽发于胸部的，可以治愈。

赤疽发于髀枢部分，在发病六个月以内者可以治愈，如不治则一年之内会导致死亡。

赤疽发于大腿内侧，坚硬的难治，柔软的可治。

赤疽发于手掌中，可以治愈。

赤疽发于胫部的，预后不良，不可治疗。

〔原文〕白疽发髀<sup>①</sup>，若肘后痒，目痛伤精<sup>〔1〕</sup>及身热多汗<sup>②</sup>，五六处<sup>③</sup>死。

〔校勘〕

① 髀：《鬼遗方》卷一作“脾”。

② 目痛伤精及身热多汗：《鬼遗方》作“痛伤乃身热多汗”。

③ 五六处：此后《鬼遗方》有“有者”二字。“处”，《千金翼方》作“日”。

〔注释〕

〔1〕 精：即精明，亦称瞳子。

〔语译〕白疽发于肩髀，如其肘后作痒，目痛伤害精明及身热多汗，疽发五六处者，有生命危险。

〔原文〕 黑疽发肿，居背大骨<sup>〔1〕</sup>上，八日可刺也。过时不刺为骨疽。骨疽脓出不可止者，出<sup>①</sup>碎骨，六十日死。

黑疽发掖渊，死。

黑疽发耳中如米<sup>②</sup>，此名文疽，死。

黑疽发髀，死。

黑疽发缺盆中，名曰伏痈<sup>③</sup>，死。

黑疽发肘上下，不死可治。

黑疽发腓肠，死。

黑疽发膝腠，牢者死，濡者可治。

黑疽发趺上，牢者死。

〔校勘〕

① 者，出：《鬼遗方》卷一作“壮热”二字。

② 米：此后《鬼遗方》有“大”字。

③ 痈：《鬼遗方》作“疽”。

〔注释〕

〔1〕 大骨：在此泛指脊椎骨。

〔语译〕 黑疽发肿，在背部脊椎骨之上，八日左右可用刺法。如过时不刺，可以转变为骨疽。骨疽脓溃，排出大量脓液，并有碎骨流出，如不易治愈，会导致死亡。

黑疽发于腋渊部的，预后险恶。

黑疽发于耳中，如米粒大小，名为文疽，预后险恶。

黑疽发于肩髀部位的，预后险恶。

黑疽发于缺盆中，名为伏疽，预后险恶。

黑疽发于肘上下的，预后较好，可以治愈。

黑疽发于腓肠部位的，预后险恶。

黑疽发于膝腠上的，坚硬者难治，柔软者易治。

黑疽发于足趺上，坚硬的，预后险恶。

〔原文〕 仓<sup>〔1〕</sup>疽发，身先<sup>①</sup>痒后痛，此故伤寒<sup>②</sup>气入脏笃，发为仓疽。九日可治<sup>③</sup>，九十日死。

钉疽发两髀，此起有所逐恶<sup>〔2〕</sup>，血结留内外，荣卫不通，发为钉疽。三日身肿痛甚，口噤如痉状。十一日可刺，不治，二十日死。疽起于肉上，如钉盖，下有脚至骨，名钉疽也。

锋<sup>④</sup>疽发背，起心俞若髀髁<sup>⑤</sup>，二十日不泻<sup>⑥</sup>死，其八日可刺也。其色赤黑，脓见青者，死不治。人年一<sup>⑦</sup>十八、二十四、四十、五十六、六十七、七十二、九十八，神皆在髀，不可见血，见血必死。

〔校勘〕

① 先：原无，从《医心方》卷十五第一补。

② 寒：此后《医心方》重一“寒”字。

③ 可治：《鬼遗方》卷一仓疽作“可刺之，不刺”五字。

④ 锋：《鬼遗方》作“蜂”。

⑤ 若髀髁：《鬼遗方》作“若连肩骨”。

⑥ 泻：《鬼遗方》作“治”。

⑦ 一：原作“六”，从《鬼遗方》改。



〔注释〕

〔1〕 仓：似为“苍”之假借字。

〔2〕 逐恶：指感受恶毒之邪。

〔语译〕 仓疽发作，身上先痒后痛，这是因为感受寒气，入于内脏深重所致。如在九天左右，用刺法可以治愈，如拖延时日治疗，可导致死亡。

钉疽发于两膊，是由于感受恶毒之邪，瘀血留滞于血脉内外，营卫失于通畅所致。初起身肿痛，口噤不开，如发痉之状。十天左右可用刺法，如不治，则很快会导致死亡。因疽发于肉上，其坚硬而根深，形如钉状，故名钉疽。

锋疽发于背部，起于心俞或肩髃部，二十日不刺破排脓，则预后不良。在八日左右，就可用刺法。如其疮部皮肉呈赤黑色，溃脓见青色者，预后险恶。

〔原文〕 阴疽发髀若阴股，始<sup>①</sup>发腰强内不能自止<sup>②</sup>，数饮不能多，五日牢痛。如此不治，三岁死。

刺疽发，起肺俞若肝俞<sup>③</sup>，不泻，二十日死，其八日可刺也。发而赤，其上肉如椒子者，死不可治。人年十九、二十五、三十三、四十九、五十七、六十、七十三、八十一、九十七，神皆在背，不可见血，见血者死。

〔校勘〕

① 始：原作“如”，从《鬼遗方》卷一阴疽改。

② 内不能自止：疑有误，待考。

③ 若肝俞：《鬼遗方》无此三字。

〔语译〕 阴疽发于脾枢或大腿内侧，初发作时，腰部强直，不能随意运动，频频欲饮，但不能多饮，五日左右患处坚硬而疼痛。如不及时治疗，迁延不愈，会导致死亡。

刺疽发于背部，起于肺俞或肝俞，应及早用泻法，否则预后不良。在八日左右，可以刺之。如局部皮肉发赤，肉上出现如花椒样的颗粒者，就不可救治。

〔原文〕 脉疽发环<sup>①</sup>项，始病<sup>②</sup>身随而热，不欲动，惛惛<sup>③〔1〕</sup>或不能食，此有所大畏恐怖而不精<sup>〔2〕</sup>，上气嗽，其发引耳，不可以动<sup>④</sup>。二十日可刺，如不刺，八十日死。

龙疽发背，起胃俞若肾俞，二十日不泻，死。九日可刺。其上赤下黑，若青黑者死。发血脓者，不死。

〔校勘〕

① 环：《鬼遗方》卷一脉疽作“颈”。

② 始病：《鬼遗方》作“如痛”。

③ 惛惛：《鬼遗方》作“悄悄”。

④ 动：原作“肿”，从《医心方》卷十五第一改。

〔注释〕

〔1〕 惛惛：忧虑之状。

〔2〕 不精：精神不清醒，不安静。

〔语译〕 脉疽发作，环绕颈项，初起即身热，不能活动，心中忧虑，不能饮食，这是由于遭受了惊恐而引起的，所以精神亦不清醒，并发上气咳嗽，颈项部疼痛，引及耳部不能

转动。初起二十日可用刺法，如不刺，病情恶化，可致死亡。

龙疽发于背部，起于胃俞或肾俞。如二十日不泻，有生命危险。应在九天左右可刺之。疽部皮肉的颜色，上赤下黑，或全部青黑色者，预后不良。如见到血脉，而无上述症状者，可以治愈。

〔原文〕 首疽<sup>〔1〕</sup>发背<sup>①</sup>，发热，八十日<sup>②</sup>，大热汗头引身尽，加嗽<sup>③</sup>，身热，同同<sup>〔2〕</sup>如沸者。皮泽<sup>④</sup>颇肿处浅刺之。不刺，入腹中，二十日死。

侠荣疽<sup>⑤</sup>发胁，起若两肘头。二十五日不泻，死。其九日可刺。发赤白间，其脓多白而无赤，可治也。人年一十六、二十六、三十二、四十八、五十八、六十四、八十、九十六，神皆在胁，不可见血，见血者死。

〔校勘〕

① 发背：《鬼遗方》卷一首疽无此二字。《医心方》卷十五第一作“发发热热”。

② 八十日：此后《鬼遗方》有“一方云八九日”六字。

③ 加嗽：《医心方》作“如癰”。

④ 皮泽：《医心方》作“泽皮”。

⑤ 侠荣疽：《鬼遗方》作“荣疽”。

〔注释〕

〔1〕 首疽：《外科启玄》卷六首疽云：“其疽生于瘰脉，翳风二穴。此疮多憎寒壮热，发渴”，可供参考。

〔2〕同同：盛大之意。

〔语译〕首疽发于背部，发热，八至十天，大热汗出，从头遍及全身，伴有咳嗽，身热冒热气如水沸一样。可选择皮肤肿起较明显处用浅刺法。如不及时切开排脓，则毒邪入腹，病就危险。

侠荣疽发于胁部，或起于两手肘尽部。如二十五日不泻，有生命危险。如在八九天之内，可用刺法。如发赤白肉间，溃破后脓多白色而无赤色，可以治愈。

〔原文〕勇疽发股，起太阴若伏兔<sup>①</sup>。二十五日不泻，死。其十日可刺。勇疽发清脓赤黑<sup>②</sup>，死。白者尚可治。人年十一、十五、二十、三十一、三十二、四十六、五十九、六十三、七十五、九十一，神皆在尻尾，不可见血，见血者死。

标叔疽发背<sup>③</sup>，热同同，耳聋，后六十日肿如裹水状，如此可刺之。但出水后，乃有血，血出即除也。人年五十七、六十五、七十三、八十一、九十七，神皆在背，不可见血，见血者死。

〔校勘〕

① 伏兔：《鬼遗方》卷一勇疽作“伏鼠”。

② 清脓赤黑：《鬼遗方》作“脓青黑者”。

③ 发背：原无，从《鬼遗方》补。《医心方》卷十五第一作“发”。

〔语译〕 勇疽发于股部，起于足太阴经，状如伏兔。应及早刺破，二十五日左右不泻会导致死亡。在十日左右，即可以刺。此疽脓液清稀而色瘀黑的，预后不良。色白者，尚可治愈。

标叔疽发于背部，全身大热，耳聋，经过一段时间后，局部肿起如裹水之状，可予刺破。但是先出水，然后有血，水血排尽，病即向愈。

〔原文〕 癰疽<sup>〔1〕</sup>发足趺，若足下，三十日不泻，死。其十二日可刺。癰疽发赤，白脓而不大多，其疮<sup>①</sup>上痒，赤黑者<sup>②</sup>，死不可治。人年十三、二十九、三十五、六十一、七十三、九十三，神皆在足，不可见血，见血者死。

冲疽发在小腹，痛而战寒热冒，五日悁悁，六日而变。可刺之，五十日死<sup>③</sup>。

敦<sup>④</sup>疽发两手五指头，若足五指头<sup>⑤</sup>。十<sup>⑥</sup>八日不泻，死。其四日可刺。其发而黑痛<sup>〔2〕</sup>不甚赤<sup>⑦</sup>，过节可治也。

〔校勘〕

① 疮：原无，从《鬼遗方》卷一补。

② 者：原无，从《鬼遗方》补。

③ 五十日死：此前《医心方》卷十五冲疽条有“不刺之”三字。

④ 敦：原作“鞞”，从《鬼遗方》改。

⑤ 发两手五指头，若足五指头：原作“发两指头，若五

指头”。从《医心方》改。

⑥ 十：《鬼遗方》作“七”。

⑦ 赤：《鬼遗方》作“未”，属下句读。

〔注释〕

〔1〕癰（音义未详）疽：《外科启玄》卷六癰疽云：“是足太阳膀胱经，多气少血，生于足小趾后趺京骨等穴”。

〔2〕痈：通“壅”，指局部壅肿。

〔语译〕癰疽发于脚背或脚下，可早用刺法，如延至三十日不泻，就有生命危险。在十二日左右，即可以刺。其局部发赤，白脓并不太多，若疮面发痒，红而带黑者，预后不良。

冲疽发在小腹，疼痛、寒战发热，头昏眩冒，如五日而神情出现忧虑不安，六日病情就会变化。此症可用刺法，如不及时治疗，五十日可导致死亡。

敦疽发在两手五个指头，或两足五个足趾头。应尽早用刺法，如延至十八天，就会导致死亡。在四日左右，即可以刺。如局部发黑，肿势不甚，没有肿过指节的，可以治愈。

〔原文〕 疥疽发掖下，若两①臂两掌中，振寒，热而嗑干者，饮多即呕，烦心悁悁，或卒肿者②，如此可汗，不汗者死③。

筋疽发背侠脊两边大筋，其色苍，八日可刺也④。

陈干疽发两⑤臂，三四日痛不可动，五十日⑥身热而赤，六十日可刺之。如刺之⑦无血，三四日病已。

蚤疽发手足五指头，起即色不变，十日之内可刺也。过时不刺，后为食<sup>〔1〕</sup>，痛在掖，三岁死。

〔校勘〕

① 两：原无，从《鬼遗方》卷一疥疽补。

② 或卒肿者：《鬼遗方》作“六十日而渐合者”。

③ 者死：《医心方》卷十五第一作“入腹内死”。

④ 也：《鬼遗方》在其后有“若有脓在肌腹中，十日死”十字。

⑤ 两：原无，从《鬼遗方》补。

⑥ 日：原作“口”，从《鬼遗方》改。

⑦ 之：此后原有“肺”字，从《鬼遗方》删。

〔注释〕

〔1〕 后为食：谓蚤疽以后溃蚀发展。

〔语译〕 疥疽发于腋下，或两臂，两掌中，其人寒战，发热而咽嗑作干，但饮多即呕，心烦忧虑不安，如突然肿起者，可用发汗方法，如不予发汗，就会发生危险。

筋疽发于背脊两边大筋处，其色青，八日之内，可用刺法。

陈干疽发于两臂，初起三四日，局部疼痛，不能活动，过五十日后，出现全身发热，肿处发红，过六十日，可用刺法。如刺破无血，脓液排尽，在三四日内就可痊愈。

蚤疽发于手足五指(趾)的末端，开始时指节的颜色并无改变，十日之内可用刺法，如过时不刺，蚤疽便溃蚀发展，在腋下发生痈肿，迁延几年，导致死亡。

## 十六、疽溃后候 (16)

〔原文〕 此由寒气客于经络，折于气血，血涩不通，乃成疽发。疽溃之后，有逆有顺。其眼白睛青黑而眼小者，一逆也。内药而呕者，二逆也。伤痛渴甚者，三逆也。髀项中不便者，四逆也。音嘶色脱者，五逆也。除此者，并为顺矣。此五种皆死候。

凡发痈疽，则热流入五脏，焦燥渴而引饮，兼多取冷，则肠胃受冷，而变下利。利则肠胃俱虚，而冷搏胃气，气逆则变呕，逆气不通，遇冷折之，则哕也。

〔语译〕 从略。



## 卷 三 十 三

### 痈疽病诸候<sub>下</sub> 凡二十九论

#### 十七、缓疽候 (1)

〔原文〕 缓疽者，由寒气客于经络，致荣卫凝<sup>①</sup>涩，气血壅结所成。其寒盛者，则肿结痛深，而回回<sup>②</sup>无头尾，大者如拳，小者如桃李。冰冰<sup>③</sup><sup>〔1〕</sup>与皮肉相亲著，热气少。其肿与肉相似，不<sup>④</sup>甚赤，积日不溃，久乃变紫黯色，皮肉俱烂，如牛领疮<sup>〔2〕</sup>，渐至通体青黯，不作头而穿溃脓出是也。以其结肿积久而肉腐坏迟，故名缓疽，亦名肉色疽也。缓疽急者，一年杀人，缓者数年乃死。

〔校勘〕

① 凝：原作“淡”，从《圣惠方》卷六十二治缓疽诸方改。

② 回回：《圣惠方》作“圆圆”。

③ 冰冰：《圣惠方》作“之状”。

④ 不：元本作“下”。

〔注释〕

〔1〕 冰冰：形容缓疽的坚硬而皮肉冰冷。

〔2〕牛领疮：患于如牛颈项负重处的慢性溃疡，局部皮损色紫黯，溃烂。

〔语译〕缓疽，是由寒气侵入经络，以致荣卫运行涩滞，气血壅结而成。如其寒气盛者，则肿块疼痛而位置较深，其肿块圆圆无头尾，大的如拳头，小的如桃李。肿块与皮肉粘着，坚硬而冰冷，局部热气少。开始时肿处不甚红，与正常皮肉相似，积日而不溃破，久久乃变成紫黯色，皮肉溃烂，如牛领疮一样，进而整个疮面变成青黯色，没有疮头而穿破出脓。因其肿块积久，要经过相当长的时间，才腐烂溃破，进展较缓，所以称为缓疽，也叫肉色疽。本病的预后，大多不良，急者一年，缓者数年内死亡。

## 十八、燔<sup>①</sup>疽<sup>〔1〕</sup>候<sup>〔2〕</sup>

〔原文〕燔疽之状，肉生小黯点<sup>②</sup>，小者如粟豆，大者如梅李，或赤或黑，乍青乍白，有实核，惨<sup>③</sup>痛应心。或著身体，其著手指者，似代指，人不别者，呼为代指。不急治，毒逐脉上，入脏则杀人。南方人得此疾，皆截去指，恐其毒上攻脏故也。

又云，十指端忽策策痛，入心不可忍。向明望之，晃晃<sup>〔2〕</sup>黄赤；或黯黯青黑，是燔疽。直截后节，十有一愈。

又云，风疹痛不可忍者，燔疽。发五脏俞，节解相应通洞<sup>〔3〕</sup>，燔疽也。诸是燔疽皆死。

又，齿间臭热，血出不止，燔疽也，七日死。治所不瘥，以灰掩覆其血，不尔著人。

又云，诸是燔疽皆死，唯痛<sup>〔4〕</sup>取利，十有一活耳。此皆毒气客于经络，气血否涩，毒变所生也。

〔校勘〕

① 燔：《千金方》、《外台》均作“瘰”。

② 点：原作“黯”，从鄂本改。

③ 惨：原作“燥”，从《医心方》卷十五第八改。

〔注释〕

〔1〕 燔疽：指体表的一种急性化脓性感染。一名“蛇瘡”，又名“楊著毒”。其症随处可生，尤多见于指端腹面。

〔2〕 晃晃：明亮貌。

〔3〕 节解相应通洞：即骨骱间相互穿通。在此是指燔疽溃破贯通节骱。

〔4〕 痛：痛快，迅速。

〔语译〕 燔疽的症状，初起在皮肉中忽生小黯点，小的如粟如豆，大的如梅如李，颜色或赤或黑，忽青忽白，有坚实的核子，剧痛应心。此病在身体上，随处可生，发于手指的，症状类似代指病，有人辨别不清，误称为代指病。此病发展很快，如不及早治疗，毒邪能随着血脉上行，侵入内脏，可以危及生命。南方人得了此病，大都截去病指，恐其毒邪内攻入脏之故。

又说，十指尖端忽然策策疼痛，其痛彻心，难以忍受。将患指放在光亮处照看，如黄赤明亮的是代指；若黯黯青黑

的，是燔疽。急速截去病指至后节，这样，十个人中可能有一个治愈。

又说，状如风疹，而痛不可忍者，是燔疽。发于背部五脏俞穴，节骱相互溃穿的，也是燔疽。这类燔疽，其预后均不良。又有一种燔疽，在牙齿间发热臭，血出不止，治疗难以取效，七天就可死亡。这类不治的病例，其流出的血，须用灰掩盖起来，否则接触后，会被传染。

又说，凡是燔疽，预后均不良。唯有迅速采用大泻的方法，泻去其毒，十个人中可能有一个得救。因为此病皆是由于毒邪侵入经络，气血痞涩，毒邪变化所生。

### 十九、疽发口齿候 (3)

〔原文〕 寒气客于经络，血涩不通，结而成疽。五脏之气，皆出于口。十二经脉，有入齿者，有连舌本者。荣卫之气，无处不行，虚则受邪挟毒，乘虚而入脉故也。其发口齿者，多血出不可禁，皆死。

〔语译〕 寒气侵入经络，血脉涩滞不通，壅结成疽。五脏之气，皆可上出于口。十二经脉循行，亦有入于牙齿的，亦有连结舌根的。荣卫之气，无处不行，如其荣卫气虚，则易受邪挟毒，邪毒乘虚而侵入血脉，便能发疽。其发于口齿者，多见出血不止，而且多致死亡。

〔按语〕

本候疽发口齿，可与前条燔疽候“齿间臭热，血出不止”者互参，可能是同一种口腔疾病。

## 二十、行疽候 (4)

〔原文〕 行疽候者，发疮小者如豆，大者如钱，往来匝身及生面上，谓之行疽。此亦寒热客于腠理，与血气相搏所生也。

〔语译〕 行疽，发疮的形状，小的如豆粒，大的如钱币，往来发作遍及全身，或者生于面部，因此称为行疽。此病源亦是寒热之邪侵入腠理，与血气相搏结所致。

## 二十一、风疽候※ (5)

〔原文〕 肿起流之血脉，而挛曲疾痛，所以发疮历年，谓之风疽。此由风湿之气，客于经络，与气相搏所成也。

〔语译〕 风疽，肿起流注血脉，使经脉拘挛剧痛，来势迅速，而且其疮反复发作，经久不愈，这种病证，称为风疽。这是由于风湿邪气，侵袭于经络，与气相搏结而成。

〔按语〕 《普济方》风疽论云：“夫风疽者，本由风湿之气，入于腠理，流注血脉，凝涩不利，挛曲肿起，发作疮疽，所以疼痛，经久不瘥者是也。盖风胜则动，故其疽留止无常。得之醉卧出汗当风，入肤腠，客于经络，与营卫相搏而成也”。文字比较明畅，录此以供参考。

## 二十二、石疽候 (6)

〔原文〕 此由寒气客于经络，与血气相搏，血涩结而成疽也。其寒毒偏多，则气结聚

而皮厚，状如瘰疬，鞣如石，故谓之石疽也。

〔语译〕 石疽，是由于寒气侵入经络，与血气相搏，使血脉涩滞，壅结成疽。因为寒毒较重，寒毒之气结聚不散，因而皮肤顽厚，状如疔子，而且坚硬如石，所以称为石疽。

〔按语〕 石疽、石痈，均以肿块坚硬如石而得名，不过，石疽比石痈为深，以此为异，这是两者的区别点。本书卷二十四有石注候，似亦属于石疽之类的疾病，可以参阅。

### 二十三、禽疽候 (7)

〔原文〕 禽疽发如疹者数十处，其得四日，肿合牢<sup>①</sup>核痛，其状若挛<sup>②</sup>。十日可刺。其初发身战寒，齿如噤欲瘞<sup>③</sup>。如是者，十五日死也。此是寒湿之气，客于肌肉所生也。

〔校勘〕

① 牢：《鬼遗方》卷一禽疽作“牵”。

② 挛：原作“变”，从《鬼遗方》卷一禽疽改。

③ 瘞：原作“坐”，从《鬼遗方》改。

〔语译〕 禽疽初起，状如疹子，有几十处，得病四天，各个疹子即逐渐融合，成为坚硬的肿块，疼痛挛急。在十天左右，可用刺法。此病初起，即有身发寒战，牙关噤闭，发作瘞搐。这样的病情，十五天左右即能死亡。这是由寒湿之邪，侵入于肌肉所致。

〔按语〕 本文未言禽疽发于何部。今录之《医宗金鉴》外科心法要诀禽疽云：“始发，数块如疹，其色紫红，在背而生，形如拳打之状，脊背麻木拘急，并不作痛，神清脉和，

服药得汗者顺；若神昏脉躁，或微或代，发寒齿噤者逆”。可供参考。

## 二十四、杼<sup>〔1〕</sup>疽候 (8)

〔原文〕 杼疽者，发项及两耳下，不泻十六日死，其六日可刺。其色黑，见脓如痈<sup>①</sup>者，死不可治。人年三十<sup>②</sup>、十九、二十三、三十五、三十九、五十一、五十五、六十一、八十七、九十九，神皆在两耳下，不可见血，见血者死。此是寒湿之气，客于肌肉，折于血气之所生也。

〔校勘〕

① 如痈：《医心方》卷十五第一作“而腐”。

② 三十：《鬼遗方》卷一杼疽无此二字。

〔注释〕

〔1〕 杼 (zhù柱)：织布的梭子。

〔语译〕 杼疽，发生在颈项及两耳下，在六日左右可用刺法治疗，如不泻去其毒，则十六日左右可能导致死亡。若杼疽的颜色发黑，出脓而如痈者，则难以治疗。这是由寒湿之气侵入肌肉，与血气相搏结所产生。

## 二十五、水疽候 (9)

〔原文〕 此由寒湿之气，客于皮肤，搏于津液，使血气否涩，湿气偏多，则发水疽。其肿状如物裹水，多发于手足，此是随肌肤虚处

而发也。亦有发身体数处而壮热，遂至死。

〔语译〕水疽，是由于寒湿邪气，侵袭皮肤，搏结津液，使血气运行痞塞，又水湿之气偏盛，则发水疽。其肿之状，如以物包裹着水一样，大多发于手足部位，这是随着肌肤的虚处而发生的。亦有在身体上几处同时出现，并伴有高热，则病情危重，可以导致死亡。

## 二十六、肘疽候 (10)

〔原文〕肘疽，是疽发于肘，谓之肘疽。凡诸疽发节解，并皆断筋节，而发肘者，尤为重也。此亦是寒湿之气，客于肌肉，折于血气所生也。

〔语译〕肘疽，是疽发生于肘部，因而得名。凡是疽发于关节部位的，皆能伤断筋脉和关节，而发于肘部的，尤为严重。此症亦是由于寒湿邪气，侵袭肌肉，伤于血气所致。

## 二十七、附骨疽候 (11)

〔原文〕附骨疽者，由当风取凉，风<sup>①</sup>入骨解，风与热相搏，复遇冷湿；或秋夏露卧，为冷所折，风热伏结壅遏，附骨成疽。喜著<sup>〔1〕</sup>大节解间。丈夫及产妇女人，喜著鼠骹<sup>〔2〕</sup>髀头胫<sup>〔3〕</sup>膝间，婴孩嫩儿，亦著髀肘背脊也。其大人老人著急<sup>〔4〕</sup>者，则先觉痛，不得转动，掇<sup>②〔5〕</sup>之应骨痛，经日便觉皮肉生急<sup>③</sup>，洪洪如肥



状<sup>〔6〕</sup>则是也。其小儿不知字名<sup>〔7〕</sup>，抱之才近，其便啼<sup>④</sup>唤，则是支节有痛处，便是其候也。大人老人著缓<sup>〔4〕</sup>者，则先觉如肥洪洪耳，经日便觉痹痛不随也。其小儿则觉四支偏有不动，不动摇者，如不随状，看支节解中，则有肥洪洪处，其名不知是附骨疽，乃至合身成脓，不溃至死，皆觉身体变青黯也。其大人老人，皆不悟是疽，乃至于死也。亦有不别是附骨疽，呼急者为<sup>⑤</sup>贼风，其缓者谓风肿而已。

〔校勘〕

① 取凉，风：原无，从《千金方》卷二十二第六补。

② 按：《千金方》作“按”。

③ 生急：《千金方》作“渐急”，《医心方》卷十五第五作“微急”。

④ 啼：原作“略”，从《医心方》改。

⑤ 急者为：原作“为急”二字，从《医心方》改。

〔注释〕

〔1〕 著（zhuó着）：附着。

〔2〕 鼠鼯（pú仆）：即鼠蹊部（腹股沟部）。

〔3〕 胫（bì陛）：大腿。

〔4〕 著急、著缓：即染着此病，发作急者，或发作缓者。

〔5〕 按（ruó挪）：搓揉的意思。

〔6〕 洪洪如肥状：局部漫肿无头，如肥胖之状。“洪洪”，形容肿状。下文“肥洪洪”义同。

〔7〕 不知字名：不能主诉，或者主诉不清。

〔语译〕 附骨疽的发生，是由于当风取凉，风邪侵入关节，与内热相搏，重又感受冷湿；或在夏秋季节，露宿在外，为寒冷所侵，风热内伏，蕴结壅遏而成。附骨疽好发于大关节之间。男子、妇女及产妇每发于鼠蹊、髌骨、股膝之间，婴幼儿亦可发生在肩、肘、背脊等处。大人老人发病较急的，其症则先觉局部疼痛，不能转动，用手按之，其痛应骨，经过一天以后，该处皮肉即觉紧急，漫肿无头，如肥胖之状。小儿不能诉述自己的病痛，每在抚抱时发现，当才抱起或接触时，即便啼哭叫唤，此时才发觉肢节有疼痛之处，这就是它的症候表现。如其大人老人发作较缓的，则先觉局部漫肿，过一天后，便觉痹痛，活动不利。在小儿则先发觉四肢中，有一肢体不能活动，似见肢体不随的样子，这时检查四肢关节之间，可以发现漫肿之处，从而得到确诊。有的初起不知是附骨疽，没有给予及时治疗，乃至全身成脓，但不向外溃破，以致于死，全身都出现青黯的颜色。有的大人老人，不认识此病是附骨疽的，往往延误而死。有的不能辨别是附骨疽，误将急性发作的谓之贼风，发作较缓的谓之风肿。

〔按语〕 本候可与本书卷一贼风候互参。

## 二十八、久疽候 (12)

〔原文〕 此由寒气客于经络，折于气血，血涩不通，乃结成疽。凡疽发诸节及脏腑之俞，则卒急也。其久疽者，发于身体闲处，故经久积年，致脓汁不尽，则疮内生虫，而成痿也。

〔语译〕 疽的形成，是由寒气侵入经络，阻遏气血，血

行涩滞不通所致。凡是疽发于关节及脏腑俞穴的，病情较急。久疽则多发于身体不太重要的部位，往往经年累月，脓汁不尽，以至疮内生虫，变为瘻管。

### 二十九、疽虚热候 (13)

〔原文〕 此由寒搏于热，结壅血涩，乃成疽。疽脓虽溃，瘥之后，余热未尽，而血已虚，其人喑喑苦热，憊憊虚乏，故谓虚热也。

〔语译〕 外有寒气乘袭，内有热邪蕴积，寒热相搏于经络，气血壅结而成疽。如其疽脓破溃以后，虽趋向痊愈，但余热未尽，而血气已虚，患者常苦低热不退，感到疲倦乏力，这就称为疽虚热。

### 三十、疽大小便不通候 (14)

〔原文〕 此由寒气客于经络，寒搏于血，血涩不通，壅结成疽。腑脏热不泄，热入大小肠，故大小便不通也。

〔语译〕 疽病而见大小便不通的，这是由于患疽病后，腑脏之热不得宣泄，热邪侵入于大小肠，因而大小便不通。

### 三十一、痈发背候 (15)

〔原文〕 夫痈发于背者，多发于诸腑俞也。六腑不和则生痈。诸腑俞皆在背，其血气经络周<sup>①</sup>于身。腑气不和，腠理虚者，经络为寒

所客，寒折于血，则壅不通，故结成痈，发其俞也。热气加于血，则肉血败化，故②为脓。痈初结之状，肿而皮薄以泽。

又云，背上忽有赤肿，而头白摇根③，入应胸里动，是痈也。

又，发背苦热，手不可得近者，内先服王不留行散<sup>〔1〕</sup>，外摩发④背膏大黄帖。若在背生⑤破无苦良不得脓，以食肉膏<sup>〔2〕</sup>散著兑头<sup>〔3〕</sup>内痈口中。人体热气歇，服术散⑥，五日后，痈欲瘥者，服排脓内塞散<sup>〔4〕</sup>。

〔校勘〕

① 周：原脱，从正保本补。

② 故：《医心方》卷十五第四作“而”。

③ 摇根：《医心方》作“摇之连根”。

④ 发：原无，从《医心方》补。

⑤ 生：原作“先”，从鄂本改。

⑥ 术散：汪本作白术散，《鬼遗方》卷一痈发背作“木瓜散”，《千金方》卷二十二第二作“木占斯散”。

〔注释〕

〔1〕 王不留行散：王不留行子 龙骨 野葛皮 当归 干姜 桂心 栝蒌根（录自《千金方》卷二十二）。

〔2〕 食肉膏：松脂 雄黄 雌黄 野葛皮 猪脂 芦荟 巴豆（录自《鬼遗方》卷五）。

〔3〕 兑头：痈肿顶部。

〔4〕排脓内塞散：防风 茯苓 白芷 远志 芎藭 桔梗 人参 当归 黄芪 甘草 厚朴 桂心 附子 赤小豆（录自《千金方》卷二十二）。

〔语译〕 痈发背，是痈发于背部，大多发于六腑的俞穴。六腑不和则易生痈，因为六腑俞穴皆在背部，其血气经络，周行于全身。若六腑之气不和，腠理虚弱，经络为寒邪所侵，寒伤血脉，则血脉壅塞不通，结而成痈，发于六腑的俞穴。进而寒邪化热，则血肉败坏而成脓。痈初起的形状，肿而皮薄有光泽。

又说，背上忽然红肿，上有白头，摇之连有根脚，内应到胸里牵动，这便是痈发背的征候。

又，发背有热，手不可近的，宜内外兼治。内治，先服王不留行散，外治，敷发背膏，大黄贴。若发在背而生破头，痛苦不甚，没有脓，即用食肉膏或食肉散，涂在物器尖头，纳入破溃的疮口中。身热退尽后，可服术散，五天后，背痛逐渐好转的，可服排脓内塞散。

〔按语〕 据本书所论，凡痈疽生于背部脏腑俞穴部位的，皆称发背。如生于六腑之俞的，为痈发背；生于五脏之俞的，为疽发背。后世又根据发病部位的不同，而有上发背、中发背、下发背，上搭手、中搭手、下搭手之分，因形态不同而有莲子发、蜂窝发之称，而治疗并无不同。

### 三十二、痈发背溃后候 (16)

〔原文〕 此由寒气客于经络，折于血气，血涩不通，乃结成痈发背。痈脓出之后，眼白睛青黑而眼小，一逆也。内药而呕，二逆也。

伤痛渴甚，三逆也。髀项中不仁<sup>①</sup>，四逆也。音嘶色脱，五逆也。此等五逆者，皆不可治也。或热或渴，非仓卒之急，可得渐治之也。

凡发背则热气流入腑脏，脓<sup>②</sup>溃之后，血气则虚，腑脏燥热，渴而引饮，饮冷入肠胃，则变下利。胃虚气逆，则变呕也。呕逆若遇冷折之，气不通则啰也。

其疮若脓汁不尽，而疮口早合，虽瘥更发，恶汁连滞，则变成痿也。

〔校勘〕

① 仁：本书卷三十二痈溃后候作“便”。

② 脓：原无，从汪本补。

〔语译〕 从略。

### 三十三、痈发背后下利候 (17)

〔原文〕 此是寒气客于经络，折于血气，血涩不通，乃结成痈。痈发背<sup>①</sup>后利者，由内热而引饮，取冷太过，冷入肠胃，故令下利不止，则变呕。所以然者，脾与胃合，俱象土。脾候身之肌肉，胃为水谷之海，脾虚则肌肉受邪，胃虚则变下利。下利不止，气逆故变呕；呕而遇冷折，气逆不通则啰也。

〔校勘〕

① 背：原脱，从本候标题补。

〔语译〕 从略。

### 三十四、痈发背渴候 (18)

〔原文〕 此由寒气客于经络，折于气血，血涩不通，乃结成痈也。痈发背五脏热盛虚燥，故渴而冷饮，入肠胃则变利也。

〔语译〕 从略。

### 三十五、痈发背兼嗽候 (19)

〔原文〕 肺主气，候于皮毛，气虚腠理受寒，客于经络，则血否涩，热①气乘之，则成痈也。肺气虚，其寒复乘肺，肺感于寒，则成咳嗽，故发痈而兼嗽也。

〔校勘〕

① 热：原作“寒”，从本书三十二卷发痈咳嗽候改。

〔语译〕 从略。

### 三十六、痈发背大便不通候 (20)

〔原文〕 此由寒气客于经络，血气否涩，则生热，蕴结成痈。气壅在脏腑，热入肠胃，故令大便不通也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 以上四候，下利、口渴、咳嗽及大便不通，为

痈发背的兼证，而痈发背脏腑有热，是其总的病机。因热而虚燥则渴；因热入肠胃而大便不通；因热饮冷而变下利；因痈病腠理受寒而咳嗽。

### 三十七、痈发背恶肉不尽候 (21)

〔原文〕 此由寒气客于经络，折于气血，血涩不通，乃结成痈发背。脓溃之后，外有风气搏之，变生恶肉，壅塞于疮者，则毒气内侵，须傅药以食之。

〔语译〕 寒气侵袭经络，折伤气血，以致血行涩滞不通，蕴结而成痈发背。在成脓溃破之后，又外被风邪所袭，搏于血气，因而变生恶肉，堵塞疮口，脓液不能排尽，影响疮口的愈合，甚则可能导致毒气内侵，因此，必须局部敷药，以腐蚀恶肉。

### 三十八、疽发背候 (22)

〔原文〕 疽发背者，多发于诸脏俞也。五脏不调则发疽。五脏俞皆在背，其血气经络周<sup>①</sup>于身，腑脏不调，腠理虚者，经脉为寒所客，寒折于血，血壅不通，故乃结成疽而发脏俞也。热气施于血，则肉血败腐为脓也。疽初结之状，皮强如牛领之皮是也。疽重于痈，发者多死。又<sup>②</sup>发起肺俞，若肝俞<sup>③</sup>不泻，二十日死，其八日可刺也。发而赤，其上肉如椒子者，死



不可理。人年十九、二十五、三十三、四十九、五十七、六十、七十三、八十一、九十七，神皆在背，不可见血，见血者死。

蜂疽发背，起心俞若髀髁。二十日不泻，即死。其八日可刺也。其色赤黑，脓见青者，死不治。人年六岁、十八、二十四、四十、五十六、六十七、八十二、九十八，神皆在髀，不可见血，见血者死。

〔校勘〕

① 周：原脱，从本卷痈发背候补。

② 又：《鬼遗方》卷一作“刺疽”。

③ 若肝俞：《鬼遗方》无此三字。元本“肝”作“肺”。

〔语译〕 疽发背，多发生于背部诸脏的俞穴。五脏不调则生疽。因为五脏俞穴都在背部，其气血经络运行周身，如腑脏不调，则腠理疏松，经脉被寒邪所侵袭，寒搏于血，则血脉壅塞不通，所以结成疽而发于五脏之俞。如又热气施于血脉，则血肉腐败而成脓。疽病初起结肿的形状，皮肤厚硬，如牛颈皮。疽病要比痈病严重，患疽发背的，预后很差。

又，发背起于肺俞或肝俞的，八日左右，即可用刺法，如果不及时泻去其热毒，则二十日左右，可能死亡。如果发背局部色赤，上面的腐肉如花椒子一样者，预后不良。

### 三十九、疽发背溃后候 (23)

〔原文〕 此由寒气客于经络，折于气血，

血涩不通，乃结成疽发背。疽脓出之后，眼白睛青黑而眼小，一逆也。内药而呕，二逆也。伤痛渴甚，三逆也。髀项中不便，四逆也。音嘶色脱，五逆也。皆不可治。自<sup>①</sup>余或热渴，或利<sup>②</sup>呕，非仓卒之急也，可得渐治。凡发背则热气流入腑脏，脓溃之后，血气则虚，腑脏积热，渴而引饮，饮冷入于肠胃，则变下利；胃虚气逆，则变呕也。呕逆若遇冷折之，气不通即哕也。其疮若脓汁不尽，而疮口早合，虽瘥更发，恶汁连滞，则变成痿也。

〔校勘〕

① 自：《圣惠方》卷六十二治发背溃后诸方作“其”。

② 利：原作“刺”，从《圣惠方》改。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 痈、疽、疔发背、疽发背，从其具体病情而论，是有一定的区别，但从其溃后的变化来看，一般有它的共性，即首先辨别溃后的顺逆，其次是辨渴、呕、哕、下利、大小便不通等。掌握这个规律，在临床上可以执简驭繁，抓住重点。

#### 四十、疽发背热渴候 (24)

〔原文〕 此由寒气客于经络，折于气血，血涩不通，乃结成疽。疽发背则腑脏皆热，热则脏燥，故渴也。而冷饮入肠胃，则变利也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 痈发背渴候言“五脏热盛”，疽发背候言“腑脏皆热”，疑其有误，因为本卷文中痈疽的病机言“痈发于六腑”，“疽发于五脏”。

#### 四十一、内痈候※<sup>(26)</sup>

〔原文〕 内痈者，由饮食不节，冷热不调，寒气客于内，或在胸膈，或在肠胃。寒折于血，血气留止，与寒相搏，壅结不散，热气乘之，则化为脓，故曰内痈也。

胸内痛，少气而发热，以手按左眼，而其右眼见光者，胸内结痈也；若不见光，燔疽。内若吐脓血者，不可治也，急以灰掩其脓血，不尔者著人。肠<sup>①</sup>内有结痛，或在胁下，或在脐左近<sup>〔1〕</sup>，结成块而壮热，必作痈脓。诊其脉数而身无热者，内有痈也。

〔校勘〕

① 肠：疑“腹”字之误。

〔注释〕

〔1〕 左近：附近，旁边。

〔语译〕 内痈，是由于饮食不节，冷热不调，寒气侵袭于内脏所致。其发病部位，或在胸膈，或在肠胃。因为寒气折伤于血，血气留滞，与寒气相搏，壅结不散，热气乘之，则化为脓。由于痈发于体内，所以称为内痈。

内痈见于胸部的，胸内疼痛，少气而发热，以手掩盖病

人的左眼，其右眼照常见光的，是胸内生痈；若不见光的，则为爛疽。内痈而见到吐脓血的，病情就危重，预后不良。其所吐的脓血，应及时用灰掩没，否则会传染给别人。内痈发于肠内的，肠内有结块疼痛，或是在胁下，或是在脐的附近，伴有壮热的，必作痈脓。诊其脉，脉数而身不发热的，是内痈的征象。

〔按语〕 本候相当于内痈病候的提纲，原列在肠痈之后，今移此以概括下述诸痈。

## 四十二、肺痈候 (27)

〔原文〕 肺痈者，由风寒伤于肺，其气结聚所成也。肺主气，候皮毛，劳伤血气，腠理则开而受风寒，其气虚者，寒乘虚伤肺。寒搏于血，蕴结成痈。热又加之，积热不散，血败为脓。

肺处胸间，初肺伤于寒则微嗽。肺痈之状，其人咳，胸内满，隐隐痛而战寒。诊其肺部脉紧为肺痈。又，肺痈，喘而胸满。又，寸口脉数而实，咽干，口内辟辟<sup>〔1〕</sup>燥，不渴，时时出浊唾腥臭，久久吐脓如粳米粥者难治也。又，肺痈有脓而呕者，不须治其呕，脓止自愈。

又，寸口脉微<sup>〔2〕</sup>而数，微则为风，数则为热，微则汗出，数则恶寒。风中于卫，呼气不出<sup>〔3〕</sup>，热<sup>①</sup>过于荣，吸而不入<sup>〔3〕</sup>。风伤皮毛，热

伤血脉。风舍于肺，其人则咳<sup>②</sup>，口干喘满，咽燥不渴，唾而<sup>③</sup>浊沫，时时战<sup>④</sup>寒。热之所过，血有凝滞，蓄结痈脓，吐如米粥。始萌<sup>〔4〕</sup>可救，脓成即死。

又，欲知有脓者，其脉紧数，脓为未成；其脉紧去但数，脓为已成。又，肺病身当有热，咳嗽短气，唾出脓血，其脉当短涩而反浮大，其色当白而反赤者，此是火之克金，火逆不治也。

〔校勘〕

① 热：原作“数”，从《金匱要略》第七改。

② 咳：原作“呕”，从《金匱要略》改。

③ 唾而：《金匱要略》作“多唾”。

④ 战：《金匱要略》作“振”。

〔注释〕

〔1〕辟辟：口中干燥状。

〔2〕脉微：此处作“脉浮”解。《医宗金鉴》卷十九认为这里三个“微”字当是三个“浮”字传写之误。

〔3〕呼气不出，吸而不入：有两种解释，一作皮毛的开合功能解，一作肺气的呼吸出入解。

〔4〕始萌：开始发作的时候。萌、芽，初生之意。

〔语译〕肺痈，是由于风寒伤肺，邪气结聚所形成。肺主气，外候皮毛，若劳伤血气，腠理疏松，易受寒邪的侵袭，肺气虚者，风寒就乘虚伤肺。寒邪搏结于血分，蕴结成痈。热气又复加之，积而不散，血液腐败，就变成脓。

肺位于胸中，肺受寒邪，初起有轻微的咳嗽。肺病的症状是，咳嗽，胸部满闷，隐隐作痛，伴有寒战。如诊得肺部脉紧，即是肺病。有的肺病病人，气喘胸满。有的寸口脉数而有力，咽干口燥而不渴，经常吐出腥臭浊痰。时间廷久，吐出脓液形如米粥，治疗就较困难。又如肺病有脓而引起呕吐，不必治其呕，只要脓液尽了，呕吐就会自止。

肺病初起的脉象，寸口见微而数脉。因为风中于卫则脉微，肺有热则脉数，风伤于卫则腠理疏松而汗出，肺热则邪热交争而恶寒。风热犯肺，荣卫不和，则呼吸不畅。风伤皮毛，热伤血脉。风邪袭肺，则咳嗽气喘胸满，口干咽燥而不渴，多唾浊痰，时时有寒战。血液为邪热熏灼，则凝滞不畅，蓄积成痈脓，吐出米粥样的脓痰。总之，肺病应争取早期治疗，是可以治愈的，如果已经化脓，则预后较差。

欲知肺病是否化脓，除根据症状外，也可从脉诊上加以辨别。如脉紧而数，为尚未化脓；脉数不紧，则已成脓。又，肺病当有发热、咳嗽短气等症状，如吐出脓血之后，其脉当短涩而反见浮大，面色当白而反赤，是火克金的现象，预后不良。

#### 四十三、肠痈候\*<sup>(25)</sup>

〔原文〕 肠痈者，由寒温不适，喜怒无度，使邪气与荣卫相干，在于肠内，遇热加之，血气蕴织，结聚成痈。热积不散，血肉腐坏，化而为脓。其病之状，小腹重而微强，抑之即痛，小便数似淋，时时汗出，复恶寒，其身皮皆甲错<sup>〔1〕</sup>，腹皮急，如肿状。诊其脉洪数者，已有

脓也。其脉迟紧者，未有脓也。甚者腹胀大，转侧闻水声，或绕脐生疮，穿而脓出，或脓自脐中出，或大便去<sup>①</sup>脓血。惟宜急治之。又云，大便脓血，似赤白下，而实非者，是肠痈也。卒得肠痈，而不晓治之，错者杀人。

寸脉滑而数，滑则为实，数则<sup>②</sup>为热，滑则为荣，数则为卫，卫下降，荣上升<sup>③</sup>，遇热荣卫相干，血为浊败，小腹否鞞，小便或难，汗出或复恶寒，脓为已成。设脉迟紧，聚<sup>④</sup>为瘀血，血下<sup>⑤</sup>则愈，脓成引日。又，诸浮数脉，当发热而反洗淅恶寒，若有痛处者，当积有脓；脉滑涩<sup>〔2〕</sup>者<sup>⑥</sup>，小<sup>⑦</sup>肠痈出血者也。

〔校勘〕

① 去：《千金方》卷二十三第二作“出”。

② 则：原作“而”，从元本改。

③ 卫下降，荣上升：《脉经》卷八第十六作“卫数下降，荣滑上升”。

④ 聚：《千金方》作“即”。

⑤ 血下：《脉经》作“下之”。

⑥ 脉滑涩者：鄂本作“脉滑涩相搏”。

⑦ 小：《圣惠方》卷六十一治肠痈诸方无“小”字。

〔注释〕

〔1〕 甲错：形容皮肤粗糙、干燥，如鳞甲之交错，常称为“肌肤甲错”。

〔2〕滑涩：滑脉和涩脉虽是相反的，但可以在不同的部位（如三部九候）同时反映出来。

〔语译〕 肠痈，是由于寒温不适，喜怒无常，以致邪气干扰荣卫，搏结于肠内，又遇热气加之，以至血气蕴积，结聚而成肠痛。邪热积而不散，则血肉腐坏，化而成脓。肠痛的症状，小腹部肿重，腹肌轻度紧张感，按之即痛，小便频数似淋病，时时汗出，又有恶寒，皮肤粗糙如鱼鳞，腹皮紧急肿起。如此时脉见洪数的，说明已经化脓；脉见迟紧的，则尚未化脓。病情严重的，腹部胀大，身体转侧时可以听到水声漉漉，或绕脐部位生疮，穿破出脓，或者脓从脐中流出，或者从大便排出。这种证候，必须及时治疗。又说，有的大便出脓血，好象赤白痢，其实不是痢疾，而是肠痛。突然得此病者，而不识是肠痛，没有及时治疗，错过时机，能够危害生命。

肠痛的脉象，寸口脉多滑而数，滑为荣血实，数为卫气热，荣卫相干，与邪热搏结，则血脉腐化，小腹痞胀而硬，小便或不爽，汗出时而又有恶寒，这是痈脓已成。假如脉象迟紧，是有瘀血停滞，下去瘀血，病亦得愈，如脓成不去，就会迁延时日。又，凡是浮数之脉，应当发热，反而渐渐恶寒，如其局部有痛点的，可知内部必有痈脓；脉见滑涩相搏的，是肠痈出血之征。

〔按语〕 本候论述肠痛，除了包括现代医学上所称的阑尾炎外，还论述了部分腹膜炎的病变。

#### 四十四、臈<sup>①</sup>病候 (28)

〔原文〕 臈病者，由劳役肢体，热盛自<sup>②</sup>取风冷，而为凉湿所折，入于肌肉筋脉，结聚



所成也。其状，赤脉起如编绳，急痛壮热。其发于筋<sup>③</sup>者，喜从鼠蹯<sup>④</sup>起至踝，赤如编绳，故谓膈病也。发于臂者，喜从掖下起至手也。可<sup>⑤</sup>即治取消<sup>⑥</sup>，其溃去脓则筋挛也。其著脚，若置不治，不消复不溃，其热歇气不散，变作瘰。脉缓涩相搏，肿膈已成脓也。

〔校勘〕

① 膈：《千金方》卷二十二第六作“痛”。

② 自：《医心方》卷十六第十二方作“因”。

③ 筋：元本、《千金方》均作“脚”字。

④ 鼠蹯：《千金方》作“蹯”。

⑤ 可：《医心方》作“不”。

⑥ 消：《医心方》无比字。

〔注释〕

〔1〕 膈 (biàn 辨)：病名。是赤脉肿起如编绳。

〔语译〕 膈病，是由于劳动肢体，盛热之时，当风取冷，凉湿乘袭于肌肉筋脉，结聚而成，其症状，赤脉肿起，犹如编的绳子一样，局部急痛，身发高热。如发于脚部的，每从鼠蹯到踝部，有一条赤脉；发于臂部的，每从腋下到手部，有一条赤脉。因其呈条状，象编绳，所以称为膈病。膈病初起，可及时治疗，使其消散，若失治，则往往溃烂脓去而筋脉挛急。其生于脚部的，如不予治疗，局部肿势又不得消退，也不溃破，发热虽退，而邪气不散的，每变成足肿。膈病脉来缓而且涩的，是已经成脓的征象。

〔按语〕 本候所论膈病，从其好发部位在于四肢，有赤

脉从鼠蹊至踝，或从腋下至手，伴有急痛壮热等症状来看，似现代医学所说的淋巴管炎。又，脚上热退而肿不消，也不溃，形成瘤病，似为急性淋巴管炎多次发作后，淋巴回流障碍，引起下肢肿胀。

#### 四十五、瘰疬候※<sup>(29)</sup>

〔原文〕 瘰疬者，由风湿冷气搏于血，结聚所生也。人运役劳动，则阳气发泄，因而汗出，遇风冷湿气搏于经络，经络之血，得冷所折，则结涩不通，而生瘰疬，肿结如梅李也。又云，肿一寸二寸疔也。其不消而溃者，即宜熟捻去脓，至清血出。若脓汁未尽，其疮合者，则更发。其著耳下颌颈掖下，若脓汁不尽，多变成痿也。

〔语译〕 瘰疬，是由于风湿寒冷搏结于血，邪气结聚而生。人在劳动之时，则阳气发泄，因而在汗出之际，感受风冷湿气，袭入经络，血脉得寒则凝涩不通，结聚而成为瘰疬，肿块如梅、李。又说，肿一寸二寸大小的，为疔。已经化脓成熟的，即宜用熟捻引去脓液，至脓尽流出清血为止。如脓液未尽，疮口过早愈合，会引起复发。其发于耳下、颌颈、腋下等部位，如长期脓汁不尽的，每每形成痿管。

## 卷三十四

### 痿病诸候 凡三十五论

〔提要〕 本篇论述痿病，内容较多，约其大端，可以分为如下几类：如九痿，是论痿生于颈部者；蚁痿、蝇痿、尸痿、蝎痿等，与九痿略同；如痈痿、骨疽痿，是论痈疽病而变成痿者；如菊痿、花痿、石痿、内痿等，是根据痿的形状和特征而命名；如风痿、冷痿、虫痿、脓痿、久痿等，是概指痿证的病因病理，及其生脓生虫的共同变化者；如蛙痿、虾蟆痿、蛇痿、雀痿等，是论痿证兼有某些并发症者；瘡痿一候，仅言其瘡，未及其痿。本篇是以九痿作为重点论述。

痿病病因，有责之于七情郁结者，有责之虫蛆、果蠃虫毒、蜂毒以及鼠狼之精等。至于用各种虫类名痿，甚至疮口及排泄物亦如各种虫形，这在后世已少沿用。

#### 一、诸痿候※<sup>(1)</sup>

〔原文〕 诸痿者，谓痿病初发之由不同，至于痿成，形状亦异，有以一方而治之者，故名诸痿，非是诸病共成一痿也。而方说九痿者，是狼痿、鼠痿、蝼蛄痿、蜂痿、蚘蝼<sup>(1)</sup>痿、蛭螭<sup>(2)</sup>痿、浮疽痿、癰痂痿、转脉痿，此颈之九痿也。

狼痿者，年少之时，不自谨慎，或大怒，

气上不下之所生也。始发之时，在于颈项，有根出缺盆，上转连耳本。其根在肝。

鼠痿者，饮食之时不择，虫蛆毒<sup>①</sup>变化所生也。使人寒热。其根在胃<sup>②</sup>。

蝼蛄痿者，食果蓏<sup>〔3〕</sup>子，不避有虫，即便啖之，外绝于纲，内绝于肠<sup>③</sup>，有毒不去，变化所生也。始发之时，在于颈上，状如蜗形，癰胗而出也，其根在大肠。

蜂痿者，食饮劳倦，渴乏多饮流水，即得蜂毒不去，变化所生也。始发之时，其根在颈，历历三四处俱肿，以溃生疮，状如痈形，瘥而复移，其根在脾。

蚬蜢痿者，因寒，腹中臌胀，所得寒毒不去，变化所生也。始发之时，在于颈项，使人壮热若伤寒，有似疥癣，萎萎孔出<sup>〔4〕</sup>，其根在肺。

蛭螬痿者，恐惧愁忧思虑，哭泣不止，余毒变化所生也。始发之时，在于颈项，无头尾如枣核，或移动皮中，使人寒热心<sup>④</sup>满，其根在心。

浮疽痿者，因恚结驰思，往反变化所生也。始发之时，在于颈，亦在掖下，如两指无头

尾，使人寒热欲呕吐，其根在胆。

癰痂痿者，因强力入水，坐湿地，或新沐浴，汗入头中，流在颈上之所生也。始发之时，在于颈项，恒有脓，使人寒热，其根在肾。

转脉痿者，因饮酒大醉，夜卧不安，惊欲呕，转侧失枕之所生也。始发之时，在于颈项，濯濯脉转<sup>⑤〔5〕</sup>，身如振，使人寒热，其根在小肠。

〔校勘〕

① 毒：原脱，从本卷鼠痿候补。

② 胃：原作“肺”，从《千金方》卷二十三第一改。

③ 外绝于纲，内绝于肠：《医心方》卷十六第十九无此二句。《圣惠方》卷六十六治痿蛄痿诸方作“内伤于肠”而无上句。

④ 心：此后《外台》卷二十三引《集验》九痿有“痛”字。

⑤ 濯濯脉转：此前《外台》有“如大豆浮在脉中”七字。“濯濯”，《千金方》作“跃跃”。

〔注释〕

〔1〕 蚘蛄（pí fú 皮浮）：昆虫名。蚁之一种，体黑色。

〔2〕 蛭蟪（qí cáo 齐曹）：昆虫名。朝鲜黑金龟子的幼虫。

〔3〕 果蓏（guǒ lǚ 裸）：有几种解释：一是木实为果，草实为蓏；二是有核曰果，无核曰蓏；三是在树曰果，在地曰

瘰。

〔4〕萎萎孔出：患处疮孔很多。

〔5〕濯濯脉转：形容颈项部肿核如大豆，在筋脉中可以转动。“濯濯”，光滑流利貌。

〔语译〕 所谓诸瘰，是说瘰病在初发之时，病因有各种不同，而成瘰以后，瘰的形状亦有差异，但可以用一种方药治疗，所以称为诸瘰，并不是把各种瘰病混作为一瘰。方书说瘰有九种，即指狼瘰、鼠瘰、蝼蛄瘰、蜂瘰、蚬蜢瘰、疥瘰、浮疽瘰、癰疽瘰、转脉瘰，这九种瘰，都是发生于颈项部位的。

狼瘰，是由于年少时候，不注意谨慎的养生，或因大怒，致使气机上逆，不能下降，因而发生此病。初发之时，在于颈项部，有根株，出于缺盆上，牵连到耳根。发病的根源在肝。

鼠瘰，多由于饮食不慎，吃了附有虫毒的食物，其毒在体内变化所致。使人有恶寒发热的全身症状。发病的根源在胃。

蝼蛄瘰，是由于吃了有虫的瓜果，感受毒邪，邪毒不能消除，在体内变化而成。病初起之时，发于颈部，状如蝼形，象风疹那样高起。发病的根源在大肠。

蜂瘰，是因饮食、疲劳过度之时，疲乏口渴，多饮生水，水中有蜂毒，蜂毒在体内变化所致。病初起之时，发于颈部，有三四处明显的肿核，后来逐渐溃烂，好象痈的形状，愈合以后，还可以转移在其他地方继续发生。发病的根源在脾。

蚬蜢瘰，是感受寒毒之气，寒中于里而腹部膨胀，寒毒不去，则变成此病。病初起之时，在于颈项，使人高热如伤

寒，表面又象疥癬，疮孔很多。发病的根源在肺。

蛭蠃瘰，是由于忧思悲恐等情志因素，余毒不尽，变化所致，病初起之时，在颈项，形如枣核，无头无尾，隐藏皮内，有时可以移动，使人恶寒发热，心中满闷。发病的根源在心。

浮疽瘰，是由于郁怒气结，妄想不遂，精神不断受到刺激所致。病初起之时，在于颈部，也可发于腋下，形如两指，无头无尾，使人恶寒发热，时欲呕吐。发病的根源在胆。

癰病瘰，是强力劳动之后，入水或坐湿地，或因沐浴，汗入头中，流在颈上所致。病初起之时，在于颈项，患处往往有脓，使人有寒热。发病的根源在肾。

转脉瘰，是由于饮酒大醉之后，睡眠不安，时时惊惕，欲作呕吐，翻身失枕所引起。病初起之时，在于颈项，发生肿核，形如大豆，在筋脉中光滑流利转动，使人身体发抖，有寒热。发病的根源在小肠。

〔原文〕 复有三十六种瘰，方不次第显其名，而有蜣螂、蚯蚓等诸瘰，非九瘰之名，此即应是三十六种瘰之数也。但瘰病之生，或因寒暑不调，故血气壅结所作，或由饮食乖节，狼鼠之精，入于腑脏，毒流经脉，变化而生，皆能使血脉结聚，寒热相交，久则成脓而溃漏也。其生身体皮肉<sup>①</sup>者，亦有始结肿与石痈相似，所可异者，其肿之中，按之累累有数核<sup>②</sup>，喜发于颈边，或两边俱起，便是瘰证也。亦发

两掖下，及两颞颥<sup>〔1〕</sup>间，初作喜不痛不热，若失时不治，即生寒热。

所发之处，而有轻重，重者有两种，一则发口上疔<sup>〔2〕</sup>，有结核大小无定，或如桃李大，此虫之窠窟，止在其中。二则发口之下，无有结核而穿溃成疮。又虫毒之居，或腑脏无定，故痿发身体亦有数处，其相应通者多死。其痿形状起发之由，今辩于后<sup>③</sup>。

〔校勘〕

① 肉：《圣惠方》卷六十六治一切痿诸方作“内”。

② 核：原作“脉”字，从《医心方》卷十六第十六改。

③ 后：此后汪本有“章”字。

〔注释〕

〔1〕 颞颥（niè rú）：耳前颞骨部位。

〔2〕 疔：音义均同“腭”。

〔语译〕 除九痿之外，还有三十六种痿的名称，但方家大都不能逐个说出其名称，例如蜚螂痿、蚯蚓痿等，就不在九痿之内，可能即属于三十六种痿的内容了。但是，痿病的生成，其原因有由于寒暑不调，致气血壅结所产生，亦有饮食不节，感受毒邪，内入脏腑，流注经脉变化而生成，这些皆能使血脉结聚，寒热交争，久则患处化脓溃破成痿。其生于身体皮肉者，亦有开始时局部结肿，其硬如石，与石痈相似，所不同的，痿病在结肿之中，触之有核，累累然有数核连在一起，而且好发在颈边一侧或两侧，这就是痿病。也有发生在两腋下或两颞骨部，初起时不疼不热，如不及时治疗，



就会发生寒热，病势随之发展。

痿病发生的部位，关系到病情的轻重，如严重的有两种：一是发生在口的上腭，有结核，大小不等，大的如桃、李，这是虫窠所在，毒虫居住其中；二是发生在口的下腭，并无结核，而溃穿成疮。

总之，虫毒在人体内，无固定处所，有的在脏，有的在腑，因此，痿病的发生，在人体上亦有多处，假使几个部位的痿，由于病情发展而相互贯通，其预后不良。

关于痿的形状，以及发病的原因，进一步辨明如下。

〔按语〕文中所云：“狼痿，……病根在肝等，论述了痿的病变虽生于外，而其根源却与内脏有关，此即“有诸内必形诸外”。既然脏腑内在的病变，可以反映于体表而发生痿；反之，体表的痿病变，也可以影响脏腑发生病变，痿与脏腑的这种密切关系，在诊断和治疗上，都有着指导临床实践的重要意义。

关于瘰癧痿的病因，此处所论，与本卷下文瘰癧痿候所述，不尽相同，盖属罗列各家之说，但可以互相参考，则了解得更为全面。

## 二、鼠痿候※<sup>(2)</sup>

〔原文〕鼠痿者，由饮食不择，虫蛆毒变化，入于腑脏，出于脉<sup>①</sup>，稽留脉内而不去，使人寒热，其根在肺<sup>②</sup>。出于颈掖之间，其浮于脉中，而未内著于肌肉，而外为脓血者易去也。

决其生死者，反其目视之，其中有赤脉，

从上下贯瞳子，见一脉，一岁死；见一脉半，一岁半死；见二脉，二岁死；见二脉半，二岁半死；见三脉，三岁死。赤脉而不下贯瞳子，可治也。

〔校勘〕

① 出于脉：据本卷蚬蜉、蜚螂、蛇、蝎等各痿文例，应作“流于经脉”。

② 肺：《千金方》卷二十三第一作“胃”。

〔语译〕 鼠痿是由于饮食不慎，吃了附着虫毒的食物，毒邪入于腑脏，流于经脉，留滞不去，因而使人恶寒发热。其病的根源在肺。鼠痿多发于颈部及腋下，如痿核推之可以移动，而没有与肌肉粘连，化脓向外溃破的，治疗比较容易。

鼠痿的预后诊断，可以看患者的眼睑，如有红色的脉络，从上到下贯穿于瞳孔的，见一条赤脉，则一岁死；见一条半赤脉，则一岁半死；见二条赤脉，则二岁死；见二条半赤脉，则二岁半死；见三条赤脉，则三岁死。如果虽有赤脉，但并没有贯穿瞳孔的，为可治。

### 三、蜂痿候 (3)

〔原文〕 蜂痿者，由饮食劳倦，渴乏多饮流水，即得蜂毒，流入于脏，其根在脾。出发于颈项，历历三四处，或累累四五处蜂台<sup>〔1〕</sup>，或发胸前俱肿，以溃生疮，状如痈形，痒而复移。

〔注释〕

〔1〕 蜂台：意义不明，待考。

〔语译〕 蜂痿，是由于饮食、疲劳过度，口渴时多饮生水，水中的蜂毒进入内脏而引起。病的根源在脾。此病初起，在颈项部发生结核，有三、四处，或四、五处，似蜂台，彼此相连，随着病势逐渐发展，或发至胸部皆肿，结核溃烂后如同疮痍一样。这种病，即使治疗确当，病愈之后，还可转移复发。

#### 四、蚁痿候 (4)

〔原文〕 蚁痿者，由饮食有蚁精气，毒入于五脏，流出<sup>①</sup>经络。多著颈项，戢戢<sup>〔1〕</sup>然小肿核细，乃遍身体。

〔校勘〕

① 出：据本卷蚘蜉、蜚螂、蛇、蝎等各痿文例，应作“于”。

〔注释〕

〔1〕 戢戢（jí 集）然：是形容核子隐伏在皮下有些活动的感觉。

〔语译〕 蚁痿，是由饮食不慎，吃了沾染蚁毒的食物，毒邪入于五脏，流于经络所致。大多生着于颈项，开始时局部微肿，有细小的核子，隐伏在皮下，有些活动的感觉，以后逐渐遍及全身。

#### 五、蚘蜉痿候 (5)

〔原文〕 蚘蜉痿者，由饮食内有蚘蜉毒

气，入于脏，流于经脉，使身寒似伤寒，腹中①臌胀其根在肺。发于颈项，如疥癣，萎萎孔出。初生痒，搔之生疮②。不治，一百日生虬蟬痿。

〔校勘〕

① 中：原作“虚”，从本卷诸痿候中虬蟬痿候文例改。

② 疮：汪本作“痕”。

〔语译〕 虬蟬痿，是由于饮食内有虬蟬毒气，其毒随饮食入脏，流于经脉所致。患者寒热如伤寒，腹部膨胀。病的根源在肺。痿发于颈项部，表面象疥癣，且有许多疮孔。但开始之时，仅是局部作痒，用手搔之，就变成疮。若不及时治疗，再经过一段时间，就发展成为虬蟬痿。

## 六、蝇痿候 (6)

〔原文〕 此由饮食内有蝇窠子，因误食之，入于肠胃，流注入血脉变化生痿。发于颈下，初生痒，匝匝如蝇窠子状，使人寒热。久，其中化生蝇也。

〔语译〕 蝇痿，是由于饮食中有蝇的卵子，人误食之，蝇毒之气入于肠胃，流入血脉之中，发生变化而成痿。此痿多发于颈下，初起皮肤瘙痒，有颗粒匝匝如蝇卵之状，伴有恶寒发热症状。

〔按语〕 文中“久，其中化生蝇也”，存而不译。

## 七、蝼蛄痿候 (7)

〔原文〕 蝼蛄痿者，由食果蓏子，不避有

虫，即便啖之，有虫毒气入于腹内，外发于颈，其根在大肠。初生之时，其状如风矢<sup>〔1〕</sup>，亦如蜗形，癰疹而痒，搔之则引大如四寸，更其中生孔道，乃有数十。中生蝼蛄，亦有十数。不治，二年杀人。

〔注释〕

〔1〕风矢：古病名。即“风疹”。

〔语译〕蝼蛄瘰，是由于误吃了有虫的瓜果，虫毒之气入腹，流注于经络，发生于颈部。病的根源在大肠。初起之时，形如风疹，亦似蜗牛，局部有隐疹而痒，用手搔之，则随之扩大，并且出现孔道，有的多达数十个。如不及早治疗，延至两年，能导致死亡。

〔按语〕文中“中生蝼蛄，亦有十数”，存而不译。

#### 八、蛭螬瘰候<sup>〔8〕</sup>

〔原文〕此由恐惧、愁忧、思虑、哭泣不止，气毒<sup>〔1〕</sup>变化所生，内动于脏，外发颈项，其根在心。又方，根在膀胱。初生之时，无头尾，肿如枣核，或移动皮内<sup>①</sup>，使人寒热心满。状似蜂瘰而深坎，蜂瘰则高而圆，蛭螬瘰方<sup>〔2〕</sup>五寸作坑，边有唇畔，而痒，搔之则引大如六寸，更疼痛，日夜令人呻号。三年生孔道，乃有十数。中生蛭螬，乃有百数。不治，五年杀人。

〔校勘〕

① 内：原作“肉”，从本卷诸痿候改。

〔注释〕

〔1〕气毒：作气火理解。即五志化火之意。

〔2〕方：区域。在此是指面积的大小。

〔语译〕 蛴螬痿，是由于忧、思、悲、恐等情志的刺激，气郁化火，内动于五脏，外发于颈项而成。病的根源在心。也有的方书说，根在膀胱。其病初起之时，局部肿硬，无头无尾，形状如枣核，有时可以在皮内移动，伴见恶寒发热，心中满闷等症。状似蜂痿，而局部深陷有边缘，蜂痿的疮形，是高而且圆，蛴螬痿则方圆有五寸，深陷有边，觉痒，用手搔之，则范围更大，疼痛亦更甚，日夜呻吟。时间久了，疮上可以发生很多疮孔。若不及早治疗，则五年以后，能导致死亡。

〔按语〕 文中“中生蛴螬，乃有百数”，存而不译。

### 九、雕鸟<sup>〔1〕</sup>鹤痿候（9）

〔原文〕 雕鸟鹤痿者，初肿如覆手，疼痛，一年生孔道数十处，黄水出。二年化生鹤、水鸟首而生口嘴是也。

〔注释〕

〔1〕雕（diāo 彫）鸟：泛指鹰雕、林雕和海雕等各种鸟类。

〔语译〕 雕鸟鹤痿，初起肿如手覆按在上面，疼痛，一年以后溃烂，疮口孔道很多，有数十处，且有黄水流出。

〔按语〕 文中“二年化生鹤、水鸟首而生口嘴是也”，存而不译。

## 十、尸痿候 (10)

〔原文〕 人皆有五尸，在人腹内，发动令心腹胀，气息喘急，冲击心胸，攻刺胁肋，因而寒热。颈掖之下，结瘰癧，脓溃成痿，时还冲击，则腹内胀痛，腰脊挛急是也。

〔语译〕 人皆有五尸虫，在于腹内，其病发作，大都是心腹作胀，气息喘急，上冲心胸，旁攻胁肋，伴见恶寒发热等证。如颈部及腋下，结聚而生瘰癧，并进而化脓溃破而成痿，但有时毒气还继续冲击，则腹内胀痛，腰脊筋脉挛急不舒，这便是尸痿病。

## 十一、风痿候 (11)

〔原文〕 此由风邪在经脉，经脉结聚所成，或诸疮得风不即瘥，变作其疮。得风者，是因疮遇冷，脓汁不尽乃成也。其风在经脉者，初生之时，其状如肿，有似覆手，搔之则皮脱，赤汁出，乍肿乍减，渐渐生根，结实且附骨间，不知首尾，即溃成痿。若至五十日，不消不溃，变成石肿，名为石痈。久久不治，令寒热，恶气入腹，绝闷，刺心及咽项悉皆肿，经一年不治者死。

〔语译〕 风痿，是风邪袭于经脉，血气结聚所形成，或者因患其它的疮，又伤于风邪不能痊愈，变作此病。所谓受

风邪，是指病疮又遇风冷，脓汁经久不尽，因而转为痿病。风邪袭入经脉后，初起肿如手覆按在上面，肿处作痒，搔之则皮脱，流出红色的汁液，时肿时消，渐渐生根，坚实且附在肌肉深处，粘附骨间，摸不到头尾，时间久了，就溃烂而成为痿病。如经过一定时间，既不消散，也不溃脓，肿处变得如石头硬，这就称为石痈。长期不治，就会发生寒热，邪气入于腹内，使人烦闷欲绝，上攻于心及咽项，则上部皆肿，经一年后，不治则死。

## 十二、鞠<sup>〔1〕</sup>痿候 (12)

〔原文〕 肿痛初生，痛如大桃状，亦如瘤，脓溃为疮，不治成石痿，化生鞠，作窍傍行。世呼为石鞠痿。

〔注释〕

〔1〕鞠：通“菊”。

〔语译〕 鞠痿，初起时疼痛，痈肿象个大桃子，又象个瘤。以后，化脓溃破成疮，如不治就成为石痿，变成象菊花状，痿道孔窍向侧面穿通。通俗叫做石鞠痿。

## 十三、蜚螳痿候 (13)

〔原文〕 此由饮食居处，有蜚螳毒气入于脏腑，流于经脉所生也。初生之时，其状如鼠乳<sup>①</sup>，直下肿如覆手而痒，搔之疼痛，至百日，有十八窍，深三寸。中生蜚螳，乃有一百数，蜚螳成尾，自覆刺人。大如孟升，至三年杀



人。

〔校勘〕

① 乳：原作“窍”，从《医心方》卷十六第二十六改。

〔注释〕

〔1〕蜣螂（qiānglóng 羌郎）：俗叫“屎壳郎”，一种鞘翅尾昆虫，全身黑色，背有坚甲，触角赤褐，末端膨大，喜食粪，并能转之成丸。亦称“推丸”、“推车客”。

〔语译〕 蜣螂瘰，是由于饮食居处不洁，有蜣螂毒气，入于脏腑，流注于经脉所致。病初起同鼠乳一样，根部肿起如手覆按在上面，肿处作痒，搔之则有疼痛和麻痹的感觉，经过一段时间，可以出现很多疮孔，而且很深。如病久延，肿势扩大，就有生命的危险。

〔按语〕 文中“中生蜣螂，乃有一百数，蜣螂成尾，自覆刺人”，存而不译。

#### 十四、骨疽瘰候 (14)

〔原文〕 骨疽瘰者，或寒热之气搏经脉所成，或虫蛆之气，因饮食入人腑脏所生。以其脓溃侵食于骨，故名骨疽瘰也。初肿后乃破，破而还合，边旁更生，如是或六七度，中有脓血，至日西痛发，如有针刺。

〔语译〕 骨疽瘰，有由于寒热之邪搏结于经脉所致，亦有因虫蛆之毒，从饮食入人的脏腑而产生。因其化脓溃破之后，继续向肌肉的深处发展，侵蚀到骨部，所以称为骨疽瘰。其病初起局部肿胀，以后即溃破，溃破的疮口愈合以后，旁

边又发生新疮口，如此反复六七次，其中有脓血，到下午的时候，患处即发生针刺样的疼痛。

### 十五、蚯蚓痿候 (15)

〔原文〕 蚯蚓痿者，由居处饮食，有蚯蚓之气，或饮食入腹内，流于经脉所生。其根在大肠。其状，肿核溃漏。

〔语译〕 蚯蚓痿，是由于居处饮食不洁，感染蚯蚓之类的毒气，随着饮食入于腹内，流于经脉所致。病根在大肠。局部症状，表现为肿而结核，溃脓后就成为痿证。

### 十六、花痿候 (16)

〔原文〕 花痿者，风湿客于皮肤，与血气相搏，因而成疮。风湿气多，其肉突出，外如花开之状，世谓之反花疮。不瘥，生虫成痿，故谓之花痿也。

〔语译〕 花痿，是由风湿毒邪侵袭皮肤，与血气相搏，因而成疮。由于感受风湿毒邪较重，以致疮内的恶肉突出疮口之外，其状象花开一样，通俗称之为反花疮。如长期不愈，则生虫成痿，所以称之为花痿。

### 十七、蝎痿候 (17)

〔原文〕 此由饮食居处，有蝎虫毒气入于腑脏，流于经脉，或生掖下，或生颈边，肿起

如蝎虫之形，寒热而溃成痿。久则疮里生细蝎虫也。

〔语译〕 蝎痿，是由于饮食居处不洁，感染蝎子之类的毒气，入于腑脏，流于经脉所致。或生于腋下，或生于颈旁，肿起的形状如蝎子，伴有恶寒发热，久则化脓溃破成痿。

〔按语〕 文中“久则疮里生细蝎虫也”，存而不译。

### 十八、蚝痿候 (18)

〔原文〕 蚝痿者，由饮食居处，有蚝虫毒气入于腑脏，流于经脉，变化而生。著面颊边，即脱肉结肿，初如蚝虫之窠，后溃成痿。而蚝生是也。

〔语译〕 蚝痿，是由于饮食居处不洁，感染蚝虫之类的毒气，入于腑脏，流于经脉，变化所生。多起于面颊旁边，患处肿起，颊肉消瘦，初起象毛虫窠一样，以后溃烂成痿。

〔按语〕 文中“而蚝生是也”，存而不译。

### 十九、脑痿候 (19)

〔原文〕 脑痿者，头颈逐气，上下疼痛，而后脑痿。

〔语译〕 脑痿，在头颈部位，有气攻逐，上下掣引疼痛，而后形成痿病。

### 二十、痈痿候 (20)

〔原文〕 痈痿者，是痈溃疮后久不瘥，脓

耳  
乙  
甲  
乙  
甲  
乙  
乙  
乙  
乙  
乙

汁不尽，因变生虫成痿，故为痈痿也。

〔语译〕 痈痿，是由痈脓溃破或诸疮之后，久久不愈，脓汁不尽，因而变生虫、成痿管，所以称为痈痿。

### 二十一、楸<sup>〔1〕</sup>痿候 (21)

〔原文〕 楸痿者，其疮横阔作头，状如杏子形，亦似瘰癧，出血是也。

〔注释〕

〔1〕 楸 (jué 厥)：即门中竖立以为限隔的短木。

〔语译〕 楸痿，其疮横阔象楸头，形状又象杏子，亦象瘰癧，痿孔出血便是。

### 二十二、虫痿候 (22)

〔原文〕 诸痿皆有虫，而此独以虫为名者，是诸疮初本无虫，经久不瘥，而变生虫，故以为名也。

〔语译〕 各种痿证，其疮内都可能生虫，而这里特名“虫痿”者，是因为诸疮初起时，本来没有虫，如经久不愈，又不注意消毒卫生，所以疮内变化生虫，为了突出这样一个生虫的病理过程，故又另出一个虫痿名称。

### 二十三、石痿候 (23)

〔原文〕 石痿之状，初起两头如梅李核鞣实，按之强如石而寒热，热后溃成痿是也。

〔语译〕 石痿的形状，初起时两头象梅李的核子那样坚实，按之强硬如石，并有寒热，发热后即脓溃成痿。因为肿处坚硬如石，所以称为石痿。

#### 二十四、蛙痿候 (24)

〔原文〕 此由饮食居处，有蛙之毒气，入于腑脏，流于经脉而成痿。因服药随小便出物，状似蛙形是也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 自此以下四候，蛙痿、虾蟆痿、蛇痿和雀痿，似痿病又有并发症者，其特点是在痿证的同时，小便又排出有形之物，如蛙、如虾蟆、如蛇、如雀卵等，皆出于传说象形命名，今存而不论。

#### 二十五、虾蟆痿候 (25)

〔原文〕 此由饮食有虾蟆之毒气，入于腑脏，流于经脉，结肿寒热，因溃成痿。服药有物随小便出，如虾蟆之状，故谓之虾蟆痿也。

〔语译〕 从略。

#### 二十六、蛇痿候 (26)

〔原文〕 蛇痿者，由居处饮食，有蛇毒气，入于腑脏，流于经脉，寒热结肿，出处无定，因溃成痿。服药有物随小便出，如蛇形状，谓之蛇痿。

〔语译〕 从略。

## 二十七、雀痿候 (30)

〔原文〕 此由居处饮食，有雀毒气，入于脏，流于脉，发无定处，肿因溃成痿。服药有物随小便出，状如雀卵<sup>〔1〕</sup>，故谓之雀痿。

〔注释〕

〔1〕 鷃 (què 确)：鸟卵。

〔语译〕 从略。

## 二十八、螳螂<sup>〔1〕</sup>痿候 (27)

〔原文〕 螳螂痿者，由居处饮食，有螳螂毒气，入于腑脏，流于经脉所生。初得之时，如枣核许戾契<sup>〔2〕</sup>，或满百日，或满周年，走不定一处，成窍而脓汁溃痿也，故谓之螳螂痿。

〔注释〕

〔1〕 螳螂 (zhidāng 室当)：昆虫名。状如蜘蛛，有毒，故又名土蜘蛛。

〔2〕 戾契 (lì qì 利企)：“戾”，曲也；“契”，与“楔”同。此处形容痿核之形状扭曲，边缘不整，若有缺刻。

〔语译〕 螳螂痿，是由于居处饮食不洁，感染了螳螂之类的毒气，入于腑脏，流于经脉所致。初得病时，象枣核那样大，形状扭曲，边缘不整，经过一段时间后，肿核部位游走，并不固定在一处，穿孔溃烂流脓，便成为螳螂痿。

## 二十九、赤白痿候 (28)

〔原文〕 人有患疮，色赤白分明，因而成痿，谓之赤白痿。

〔语译〕 从略。

## 三十、内痿候 (29)

〔原文〕 人有发疮，色黑有结，内有脓，久乃积生<sup>①</sup>，侵蚀筋骨，谓之内痿。

〔校勘〕

① 积生：《医心方》卷十六第三十七作“溃出”。

〔语译〕 内痿，是疮的颜色发黑，硬结成块，内有脓汁，久久不愈，长期积脓，向肌肉深层发展，侵蚀筋骨，所以称为内痿。

## 三十一、脓痿候 (31)

〔原文〕 诸痿皆有脓汁，此痿独以脓为名者，是诸疮久不瘥成痿，而重为热毒气停积生脓，常不绝，故谓之脓痿也。

〔语译〕 各种痿证皆有脓，唯独此处痿证以“脓痿”为名，这是因为诸疮久而不愈，变成痿证后，又重受热毒之气，蓄积而化脓，脓汁绵绵不绝，所以称为脓痿。

## 三十二、冷痿候 (32)

〔原文〕 冷痿者，亦是谓疮得风冷，久不

瘰，因成瘰，脓汁不绝，故谓冷瘰也。

〔语译〕 冷瘰，是因疮而感受风冷，以致经久不愈，变成瘰证，经常流出脓汁，连续不断。因受冷所致，所以称为冷瘰。

### 三十三、久瘰候 (33)

〔原文〕 久瘰者，是诸瘰连滞，经久不瘰，或暂瘰复发，或移易三两处，更相应通，故为久瘰也。

〔语译〕 久瘰，是指各种瘰证，连滞缠绵，经久不愈，或者暂愈而又复发，或病灶转移三两处，瘰与瘰之间互相贯通，这种证候，称为久瘰。

### 三十四、瘰癧瘰候※(34)

〔原文〕 此由风邪毒气，客于肌肉，随虚处而停结为瘰癧，或如梅、李、枣核等大小，两三相连在皮间，而时发寒热是也。久则变脓，溃成瘰也。

〔语译〕 瘰癧瘰，是由风邪毒气，侵入肌肉，随着人体的虚处而停留，结聚成为瘰癧。形状象梅、李、枣核等大小，两三个相连在一起，在于皮肤之下，时而伴见寒热。延时较久，则壅积而化脓，溃破而成瘰。

### 三十五、瘰瘰候※(35)

〔原文〕 瘰<sup>〔1〕</sup>病之状，阴核<sup>〔2〕</sup>肿大，有时



小歇，歇时终大于常。劳冷阴雨便发，发则胀大，使人腰背挛急，身体恶寒，骨节沉重。此病由于损肾也。足少阴之经，肾之脉也，其气下通于阴。阴，宗脉之所聚，积阴之气也。劳伤举重，伤于少阴之经，其气不卫于阴，气胀不通，故成瘕也。

〔注释〕

〔1〕瘕（tuí颓）：指睾丸肿大。

〔2〕阴核：即睾丸。

〔语译〕 瘕病的症状，是睾丸肿大，有时或小些，但仍大于正常。这种病，在劳动受冷，或阴雨天气，往往发作，发作时睾丸则胀大使人腰背部挛急不舒，身体恶寒，骨节沉重。此病由于损伤肾气所致。因为足少阴经，是肾之经脉，其气下通于前阴。前阴，又是诸经筋脉聚会之处，阴气所集中的地方。如因强力劳动，伤及少阴经气，肾气不能固护于阴，气胀不通，所以成为瘕病。

〔按语〕 本候病名瘕痿，但文中仅言及瘕，未论及痿，是否有脱简，存疑待考。

## 痔病诸候 凡六论

〔提要〕 本篇论述痔病，主要是指肛门痔漏。由于痔病的病变不同，所以有牡痔、牝痔、脉痔、肠痔、血痔、酒痔及气痔等之称。形成痔病的原因，这里论述感受风冷，饮食不节，以及房室过度等。并指出痔病延久，可以变痿。

## 一、诸痔候※<sup>(1)</sup>

〔原文〕 诸痔者，谓牡<sup>〔1〕</sup>痔、牝<sup>〔1〕</sup>痔、脉痔、肠痔、血痔也。其形证各条如后章<sup>①</sup>。又有酒痔，肛边生疮，亦有血出。又有气痔，大便难而血出，肛亦出外，良久不肯入。

诸痔皆由伤风，房室不慎，醉饱合阴阳，致劳扰血气，而经脉流溢，渗漏肠间，冲发下部。有一方而治之者，名为诸痔，非为诸病共成一痔。痔久不瘥，变为痿也。

〔校勘〕

① 章：原作“竟”，从元本改。

〔注释〕

〔1〕 牡牝 (Mǔpìn 母聘)：兽类之属于雄性的叫“牡”，雌性的叫“牝”。

〔语译〕 痔病有多种，如牡痔、牝痔、脉痔、肠痔、血痔等，其形证详述于后。此外，还有酒痔和气痔。酒痔的症状，是肛门旁边生疮，有时出血。气痔，是因大便困难，因而出血，肛门亦脱出，很久不能回复。

诸痔的成因，都是由于感受风邪，房室不慎，或者醉饱之后合阴阳，以致劳伤扰动血气，血不循经，流溢于外，渗入肠间，下注肛门，因而导致痔病的发生。由于各种痔病，有时可以用同一方药治疗，所以名为诸痔，并不是把各种痔病混而为一。如痔久不愈，即可变成痿病。

## 二、牡痔候 (2)

〔原文〕 肛边生鼠乳出在外者，时时出脓血者是也。

〔语译〕 从略。

## 三、牝痔候 (3)

〔原文〕 肛边肿生疮而出血者，牝痔也。

〔语译〕 从略。

## 四、脉痔候 (4)

〔原文〕 肛边生疮，痒而复痛出血者，脉痔也。

〔语译〕 从略。

## 五、肠痔候 (5)

〔原文〕 肛边肿核痛，发寒热而血出者，肠痔也。

〔语译〕 从略。

## 六、血痔候 (6)

〔原文〕 因便而清血<sup>〔1〕</sup>随出者，血痔也。

〔注释〕

〔1〕 清血：即大便时出血。“清”，通“圜”。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 痔病诸候所论，证之临床，牡痔相当于肛痿，牝痔相当于肛门周围脓肿及部分混合痔，脉痔相当于肛裂，肠痔为肛门周围脓肿并伴有全身症状，血痔为以出血为主的内痔，气痔为内痔合并脱肛，酒痔亦似肛门周围脓肿，饮酒后发作。

## 卷 三 十 五

### 疮病诸候 凡六十五论

〔提要〕 本篇论述诸疮。文中首先指出，疮疡有两类，即头面身体诸疮和诸恶疮，而且都能变为久疮。其次，罗列各种疮疡，如痂疮、癣、疥、疽疮、月食疮、浸淫疮、反花疮、漆疮、冻疮、腐烂疮等。其中，痂疮又分为湿、燥、久三候。癣又分为干、湿、风、白、牛、圆等十一候。疥亦分为干、湿二候。疽疮又分为甲疽、查疽等四候。诸疮又从病理变化分为热疮、冷疮；从症状特点，分为白头疮、蜂窠疮、集疮、王烂疮、雁疮、甑带疮等，并及其变证如疮中风寒水候和瘥后反复等等。这是祖国医学在皮肤病方面的论述，可为临床参考。

#### 一、头面身体诸疮候 (1)

〔原文〕 夫内热外虚，为风湿所乘，则生疮。所以然者，肺主气，候于皮毛，脾主肌肉。气虚则肤腠开，为风湿所乘，内热则脾气温，脾气温则肌肉生热也；湿热相搏，故头面身体皆生疮。其疮初如疱，须臾生汁；热盛者，则变为脓。随瘥随发。

〔语译〕 疮疡的病机是，内热表虚，又被风湿乘袭所致。因为肺主气，外候皮毛，脾主肌肉。气虚则皮肤腠理松

疏，易被风湿所侵袭，而内热则脾气温，脾气温则肌肉生热；因此，湿与热互相搏结，在于皮肤肌肉之间，所以头面及身体各部皆致生疮。疮疡初起，发如颗粒样的疱疹，很快就形成水疱；如内热重者，则变为脓疱。随愈随发。

## 二、头面身体诸久疮候 (2)

〔原文〕 诸久疮者，内热外虚，为风湿所乘，则头面身体生疮；其脏内热实气盛，热结肌肉，其热留滞不歇，故疮经久不瘥。

〔语译〕 各种疮疡长期不愈，是因为内热外虚，为风湿乘袭，形成头面身体生疮；而其入脏内热气壅实，热气搏结于肌肉，留滞不散，所以疮疡久久不能痊愈。

## 三、诸恶疮候※ (3)

〔原文〕 诸疮生身体，皆是体虚受风热，风热与血气相搏，故发疮。若风热挟湿毒之气者，则疮痒痛焮肿，而疮<sup>①</sup>多汁，身体壮热，谓之恶疮也。

〔校勘〕

① 疮：《医心方》卷十七第四无此字。

〔语译〕 诸疮发生于身体，都是由于体虚感受风热之邪，风热与血气相搏结而成。如风热兼挟湿毒之气者，则其疮痒痛，而且焮肿，脂水很多，身体壮热，这就称为恶疮。

#### 四、久恶疮候 (4)

〔原文〕 夫体虚受风热湿毒之气，则生疮。痒痛焮肿，多汁壮热，谓之恶疮。而湿毒气盛，体外虚内热，其疮渐增，经久不瘥，为久恶疮。

〔语译〕 体虚感受风热湿毒之邪，则生疮。其疮痒痛焮肿，脂水多，有壮热，称为恶疮。若湿毒之气过盛，体表虚而又内热，其疮渐渐增多，且又经久不愈的，则称为久恶疮。

#### 五、痂疮候 (5)

〔原文〕 痂疮者，由肤腠虚，风湿之气，折于血气，结聚所生。多著手足间，递相对<sup>〔1〕</sup>，如新生茱萸子。痛痒抓搔成疮，黄汁出，浸淫<sup>〔2〕</sup>生长，拆裂<sup>〔3〕</sup>，时瘥时剧，变化生虫，故名痂疮。

〔注释〕

〔1〕 递（dì 弟）相对：顺次对称而生。“递”，顺次、一个接着一个。

〔2〕 浸（qīn 侵）淫：是积渐而扩展。在此形容疮的蔓延。

〔3〕 拆裂：指皮肤开裂。

〔语译〕 痂疮，是由皮肤腠理虚疏，风湿之邪，侵袭于血气，结聚而成。此疮多发于手足之间，顺次对称而生，形状象新生的茱萸果实。时觉痛痒，抓搔之则成疮，抓破后流

出黄水，使疮蔓延发展，有时皮损皲裂，时好时发，变化生虫，所以称为病疮。

〔按语〕 病疮，《医宗金鉴》记载较易理解，录此以供参考，如云病疮“生于指掌之中，形如茱萸，两手相对而生，亦有成攒者，起黄白脓泡，痒痛无时，破津黄汁水，时好时发，极其疲顽”。

## 六、燥病疮候 (6)

〔原文〕 肤腠虚，风湿搏于血气，则生病疮。若湿气少，风气多者，其病则干燥但痒，搔之白屑出，干枯拆痛<sup>〔1〕</sup>。此虫毒气浅在皮肤，故名燥病疮也。

〔注释〕

〔1〕 干枯拆痛：指皮损干燥皲裂疼痛。

〔语译〕 从略。

## 七、湿病疮候 (7)

〔原文〕 肤腠虚，风湿搏于血气生病疮。若风气少，湿气多，其疮痛痒，搔之汁出，常濡湿者。此虫毒气深在于肌肉内故也。

〔语译〕 从略。

## 八、久病疮候 (8)

〔原文〕 病疮积久不瘥者，由肤腠虚，则



风湿之气停滞，虫在肌肉之间，则生长，常痒痛，故经久不瘥。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 病疮多见手掌及足背，对称发作，散在或集簇分布，类似于手足部之湿疹。湿病疮，为粟粒样水疮，自觉搔痒，抓破则黄水浸淫，似属急性湿疹。燥病疮，疮面干燥而痒，搔之白屑出，皮肤皴裂，似属慢性湿疹。久病疮，是经久不愈，反复发作者。湿病疮与燥病疮，在病因病机上，前者为湿气多，风气少，虫毒气深，在于肌肉内；后者为风气多，湿气少，虫毒气浅，在于皮肤。这种分别，对临床治疗有一定的指导意义。

## 九、癣候※(9)

〔原文〕 癣病之状，皮肉隐疹如钱文<sup>①</sup>，渐渐增长，或圆或斜，痒痛，有匡郭<sup>〔1〕</sup>，里生虫，搔之有汁。此由风湿邪气，客于腠理，复值寒湿，与血气相搏，则血气否涩，发此疾也。按九虫论云，蛲虫在人肠内，变化多端，发动亦能为癣，而癣内实有虫也。

〔校勘〕

① 文：正保本作“大”。

〔注释〕

〔1〕 匡郭：指癣的皮疹与正常皮肤有清楚的界限。方正为“匡”；外城为“郭”。

〔语译〕 癣病的形状，初发时皮肉有隐疹，如铜钱大小，

以后逐渐扩大，呈圆形或斜形，有痒痛感，四周有清楚的边界，癣里生虫，搔破后有汁渗出。此症的形成，是由于风湿邪气，侵入肤腠肌理，又遇寒湿，与血气相搏，致使局部血气运行痞涩，而致成癣。按《九虫论》上说，蛲虫在人的肠内，变化多端，发动时亦能成癣，而癣内确实是有虫的。

〔按语〕 本候论述癣病，并未说明发病部位，从文中所述形态来看，近似体癣。癣是霉菌引起的常见皮肤病，古人在当时的历史条件下，认识到癣内有虫，但并不能说当时已看到霉菌。至于《九虫论》云，蛲虫在人肠内，发动亦能为癣。这里的蛲虫，是否是目前所讲的蛲虫，尚待研究，因为蛲虫与癣，其间没有直接联系。

## 十、干癣候 (10)

〔原文〕 干癣但有匡郭，皮枯索<sup>〔1〕</sup>痒，搔之白屑出是也。皆是风湿邪气，客于腠理，复值寒湿，与血气相搏所生。若其风毒气多，湿气少，则风沈入深，故无汁，为干癣也。其中亦生虫。

〔注释〕

〔1〕 枯索：即枯萎。

〔语译〕 干癣，但有皮疹界限，而皮肤枯萎，瘙痒，搔之有白屑脱落。它的成因，是由于风湿邪气侵袭，留滞于腠理，又遇寒湿，与血气互相搏结而成。因其风毒气多，湿气少，风邪沉而深入，所以搔后没有脂水。这种证候，称为干癣。癣里也有虫。

## 十一、湿癣候 (11)

〔原文〕 湿癣者，亦有匡郭，如虫行，浸淫赤湿痒，搔之多汁成疮，是其风毒气浅，湿多风少，故为湿癣也。其里亦有虫。

〔语译〕 湿癣，皮疹周围也有清楚的界限，局部皮内有虫行感，皮损不断扩大，色红，渗液，瘙痒，搔后脂水淋漓，甚至糜烂成疮。因其风毒气浅，感受的湿气多，风气少，所以称为湿癣。癣里面也有虫。

## 十二、风癣候 (12)

〔原文〕 风癣是恶风冷气客于皮，折于血气所生。亦作圆文匡郭，但抓搔顽痹，不知痛痒。其中亦有虫。

〔语译〕 风癣，是由恶风和冷气，侵袭皮肤，损害血气而成。皮损呈圆形，边界清楚，但搔时皮肤失去知觉，麻痹不知痛痒。风癣里面也有虫。

## 十三、白癣候 (13)

〔原文〕 白癣之状，白色淀淀<sup>①</sup>然<sup>□□</sup>而痒。此亦是腠理虚受风，风与气并，血涩而不能荣肌肉故也。

〔校勘〕

① 淀淀：原作“磴磴”，从《医心方》卷十七第二改。

〔注释〕

〔1〕淀淀(diàn diàn 电电)然：形容癣疮的皮损较浅，范围较广。“淀”，浅水的湖泊。

〔语译〕 白癣，呈白色，皮损较浅而范围较广，有痒感。这亦是腠理虚，感受风邪，风邪与气相并，血液运行涩滞，不能营养肌肉所致。

#### 十四、牛癣候 (14)

〔原文〕 俗云以盆器盛水饮牛，用其余水洗手面，即生癣，名牛癣。其状皮厚，抓之鞣①强而痒是也。其里亦生虫。

〔校勘〕

① 鞣：《医心方》卷十七第二作“斲”。

〔语译〕 世俗云：以盆器盛水给牛作为饮料，用其余水洗手面，以致感染生癣，称为牛癣。牛癣症状，皮肤粗厚，搔之象皮革一样坚硬，有痒感。里面也有虫。

〔按语〕 《圣济总录》卷一百三十七诸癣论中说：“状似牛皮，于诸癣中最为瘡厚，邪毒之甚者，俗谓之牛皮癣”。据此，牛癣即牛皮癣。而牛皮癣的病名和症状记载，当源于此。本病类似现代医学的神经性皮炎。

#### 十五、圆癣候 (15)

〔原文〕 圆癣之状，作圆文隐起，四畔赤，亦痒痛是也。其里亦生虫。

〔语译〕 圆癣，皮损处呈钱币圆形，微隆起于皮面，四

周边际色赤，亦觉痒痛。里面也有虫。

〔按语〕 圆癣，后世称为铜钱癣，相当于今之体癣。

## 十六、狗癣候 (16)

〔原文〕 俗云狗舐之水，用洗手面即生癣。其状微白，点缀相连，亦微痒是也。其里亦生虫。

〔语译〕 世俗云：狗舐过的水，用以洗手面，即能感染生癣。狗癣的症状，皮损处微白色，有斑点互相连在一起，亦有轻微的痒感。里面也有虫。

## 十七、雀眼癣候 (17)

〔原文〕 雀眼癣亦是风湿所生。其文细似雀眼，故谓之雀眼癣，搔之亦痒。中亦生虫。

〔语译〕 雀眼癣，也是风湿侵袭所产生。其皮损纹理很细，象雀眼一样，小而圆，所以称为雀眼癣。搔之亦有痒感。里面也有虫。

〔按语〕 雀眼癣，即小形的圆癣，一名“笔管癣”，为体癣的一种。这是从皮疹的形态而象形命名的。

## 十八、刀癣候 (18)

〔原文〕 俗云以磨刀水，用洗手面而生癣，名为刀癣。其形无匡郭，纵斜无定是也。中亦生虫。

〔语译〕 世俗云：用磨刀水洗手面，所以感染生癣，称

为刀癣。刀癣的形状，皮损境界不清，其形或纵或斜，并不固定。里面也有虫。

### 十九、久癣候 (19)

〔原文〕 久癣，是诸癣有虫，而经久不瘥者也。癣病之状，皮内<sup>①</sup>隐胗如钱文，渐渐增长，或圆或斜，痒痛有匡郭，搔之有汁。又有干癣，皮<sup>②</sup>枯索痒，搔之白屑出。又有湿癣，如虫行，浸淫赤湿痒，搔之多汁。又有风癣，搔抓顽痹，不知痛痒。又有牛癣，因饮牛余水洗手面<sup>③</sup>得之，其状皮厚，抓之鞣强。又有圆癣，作圆文隐起，四面赤。又有狗癣，因以狗舐余水，洗手面得之，其状微白，点缀相连，亦微痒。又有雀眼癣，作细文似雀眼，搔之亦痒痛。又有刀癣，因以磨刀水，洗手面得之，其状无匡郭，纵邪<sup>〔1〕</sup>无定。如此之癣，初得或因风湿客于肌肤，折于血气所生；或因用牛狗所饮余水，洗手面得之。至其病成，皆有虫侵食，转深连滞不瘥，故成久癣。

〔校勘〕

① 内：汪本作“肉”。

② 皮：原无，从本卷干癣候补。

③ 洗手面：原无，从本卷牛癣候补。

〔注释〕

〔1〕邪：通“斜”。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 久癣候，是综合以上诸癣而加以复述者，其主旨是，指出诸种癣病，转深连滞不瘥，都可以成为久癣。即由急性而转变为慢性癣病。又，文中缺白癣一候，可能有脱漏。

## 二十、疥候※<sup>(20)</sup>

〔原文〕 疥者，有数种，有大疥、有马疥、有水疥、有干疥、有湿疥。多生手足，乃至遍体。大疥者，作疮有脓汁，焮赤痒痛是也。马疥者，皮内隐鳞起<sup>〔1〕</sup>作根墟<sup>〔2〕</sup>，搔之不知痛，此二者则重。水疥者，痞瘤如小瘰浆，摘破有水出。此一种小轻。干疥者，但痒，搔之皮起作干痴。湿疥者，小疮皮薄，常有汁出，并皆有虫，人往往以针头挑得，状如水内痼虫。此悉由皮肤受风邪热气所致也。按九虫论云：蛲虫多所变化多端，或作痼疥痔痿，无所不为。

〔注释〕

〔1〕鳞（lín 凖）起：即高出皮面。“鳞”，高的样子。

〔2〕根墟（zhī 只）：即根基。“墟”，筑土为基。

〔语译〕 疥疮，有数种类型，如大疥、马疥、水疥、干

疥、湿疥等。一般先发于手足部分，然后蔓延到全身。大疥，疥疮内含有脓液，焮红痛痒。马疥，疥疮的皮内微微高起，并且有根基，搔之无痛感。这两种是疥疮中病情比较重的。水疥，其形如瘡癤，顶部含脓浆，抓破后有脓水流出。这种疥疮，较前两种为轻。干疥，但作痒，搔后皮损处形成干疮痂。湿疥，疮形小，皮损浅薄，经常流着脂水。以上各种疥疮，都是有虫的，人往往用针尖挑得，形状象水内的病虫。这些病症，都是皮肤感受风邪热气，致成诸疥。按《九虫论》云：蛲虫寄生，变化多端，或作病疥痔瘻等证，与此是否有关。

## 二十一、干疥候 (21)

〔原文〕 干疥但痒，搔之皮起作干痂。此风热气深在肌肉间故也。

〔语译〕 从略。

## 二十二、湿疥候 (22)

〔原文〕 湿疥起小疮，皮薄常有水汁出，此风热气浅在皮肤间故也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 干疥与湿疥，其因都由风热邪气所客，但客之部位不同，干疥则深入肌肉，湿疥则浅在皮肤，这是二者的异同之点。这里是复述前文，但在病理上作了补充。



### 二十三、热疮候 (23)

〔原文〕 诸阳气在表，阳气盛则表热，因运动劳役，腠理则虚而开，为风邪所客，风热相搏，留于皮肤，则生疮。初作瘰浆黄汁出，风多则痒，热多则痛，血气乘之，则多脓血，故名热疮也。

〔语译〕 诸阳气都行于表，阳气盛则表有热，因为劳动汗出，皮肤腠理疏松，风邪乘虚侵入，风邪与表热相搏，逗留于皮肤，蕴结不散，因而生疮。热疮初起，疮头内有浆液，破后流黄色脂水。如风邪偏多，则瘙痒；热气偏多，则疼痛，伤及血气，则多化生脓血。这种证候，称为热疮。

### 二十四、冷疮候 (24)

〔原文〕 凡身体发疮，皆是风热所为。然血虚者，亦伤于邪，若重触风寒，则冷气入于疮，令血涩不行，其疮则顽，令不知痛痒，亦经久难瘥，名为冷疮。

〔语译〕 大凡身体生疮，都是风热客于皮肤所致。但是血虚的人，亦容易被外邪侵袭，如患疮后，一再触犯风寒，则冷气侵入疮内，使血液凝涩不行，以致其疮顽钝，不知痛痒，而且亦经久难愈。这种证候，称为冷疮。

### 二十五、疽疮候 (25)

〔原文〕 此疽疮，是痼之类也，非痈疽之

疽。世云癰疽，即是此也。多发于支节脚胫间，相对生<sup>①</sup>，匝匝作细孔如针头，其里有虫痒痛，搔之黄汁出，随瘥随发，皆是风邪客于皮肤血气之所变生。亦有因诸浅疮，经久不瘥，痒痛抓搔之，或衣揩拂之，其疮则经久不瘥，而变作疽疮者，里皆有细虫。

〔校勘〕

① 生：原脱，从本书卷五十疽疮候补。《医心方》卷十七第十四同。

〔语译〕 这里讲的疽疮，与癰疮相类似，并非癰疽的疽。通称的癰疽，即指本病而言。此症多发生于四肢关节或足胫部位，特征是两侧呈对称性发生，呈粟粒状，有针头样的细孔，里面有虫，既痒且痛，搔破后流黄色液体，时好时发。其原因是风邪侵入机体，逗留于皮肤之间，影响血气的正常运行，致使聚而不散，蕴结变化而发生的。但也有原患轻浅之疮，经久不愈，由于痒痛的关系，时常抓搔，或衣服的摩擦，以致疮疡长期没有痊愈，后来变成疽疮，里面均有细虫。

## 二十六、甲疽候 (26)

〔原文〕 甲疽之状，疮皮厚，甲错剥起是也。其疮亦痒痛，常欲抓搔之汁出。其初皆是风邪折于血气所生。而疮<sup>①</sup>里亦有虫。

〔校勘〕

① 疮：原脱，从汪本补。

〔语译〕 甲疽的形状，疮皮很厚，如鳞甲交错剥起，也有痒痛感，常欲抓搔之，抓破后有粘液流出。其病之初，都是由于风邪侵犯血气所产生。疮里也有虫。

## 二十七、查疽候 (27)

〔原文〕 查疽之状，隐胗赤起，如今查树子<sup>〔1〕</sup>形是也。亦是风邪客于皮肤血气之所变生也。其疮内有虫，亦痒痛，时焮肿汁出。

〔注释〕

〔1〕 查树子：即楂子。“查”，通“楂”。呈球形或梨形，表面深红色，有光泽。

〔语译〕 查疽的症状，皮肤发生红色的疹子，好象查树子的形状。也是风邪逗留于皮肤之间，伤及血气变化所生。其疮内有虫，亦感痒痛，局部皮肤常红肿发热，并有脂水渗出。

## 二十八、顽疽候 (28)

〔原文〕 此由风湿客于皮肤血气所变。隐胗生疮，痒而不痛，故名顽疽。

〔语译〕 顽疽，是由风湿外袭于皮肤，伤及血气，使血气发生变化所致。此病先发隐疹，搔破成疮，只痒不痛，所以称为顽疽。

## 二十九、柎疽候 (29)

〔原文〕 柎疽，是诸杂疮带风湿，苦痒，

数以手抓搔，柎触<sup>〔1〕</sup>便侵食阔，久不瘥，乃变生虫，故名柎疽。

〔注释〕

〔1〕柎（chéng 成）触：接触；碰撞。

〔语译〕 柎疽，是各种杂疮兼感风湿，皮肤苦痒，经常用手抓搔触撞，疮的范围便不断向外侵蚀扩展，所以称为柎疽。久不愈，则变生虫。

### 三十、月食疮候（30）

〔原文〕 月食疮，生于两耳及鼻面间，并下部诸孔窍侧，侵食乃至筋骨。月初则疮盛，月末则疮衰，以其随月生，因名之为月食疮也。

又小儿耳下生疮，亦名月食。世云小儿见月，以手指指之，则令病此疮也。其生诸孔窍有虫，久不瘥，则变成癭也。

〔语译〕 月食疮，生于两耳及鼻面之间，或靠近前后阴的部位，向里侵蚀，可以深及筋骨。此疮，月初重，月末轻，因其随着月初月末的变化而时重时轻，所以称为月食疮。

又，小儿耳下生疮，也叫做月食疮。其生于诸孔窍旁边的，里面有虫，经久不愈，可以变成癭病。

〔按语〕 本候论述月食疮，可分前后两段学习，前者的月食疮，是属于广义范畴，后者的月食疮，仅指小儿耳下生疮。小儿月食疮，类似耳部湿疹。《医宗金鉴》旋耳疮云：

“此证生于耳后缝间，延及耳折，上下如刀裂之状，色红，时流黄水”。此条可作本文的补充。因本证沿绕耳后折缝而生，亦可延及耳根上下，故又名“旋耳疮”，这是由胆、脾二经湿热蒸腾所致，并非由小儿以手指月而成。

至于月食疮的月初则疮盛，月末则疮衰，可作为反复感染理解，不能拘于字面。同时，这里的“久不瘥，则变成痿”，亦是指时流黄水，延绵难愈而言，与痿管之“痿”，有所不同。

### 三十一、天上病候 (31)

〔原文〕 天上病者，人神采昏塞，身体沉重，下部生疮，上食五脏，甚者至死，世人隐避其名，故云天上病也。此是腑脏虚，肠胃之间虫动，侵食人五脏故也。

〔语译〕 天上病，是指患者精神昏塞，身体沉重，前阴或后阴生疮，向里侵蚀内脏，严重的可以导致死亡。人们隐讳此病，所以称为天上病。这种病是由脏腑虚弱，肠胃中有虫积，其虫发动，损害人的五脏所致。

〔按语〕 从本条所述的症状与病机来看，似与湿蛰候类同，可以与本书伤寒、时气、热病诸篇有关蛰候条文互参。

### 三十二、甜疮候 (32)

〔原文〕 甜疮生面上，不痒不痛，常有肥汁出，汁所溜处，随即成疮，亦生身上，小儿多患之。亦是风湿搏于血气所生。以其不痒不

痛，故名甜疮。

〔语译〕 甜疮，发生于面部，不痒不痛，经常流肥腻脂水，脂水流到那里，疮就扩散到那里，此疮也可以发生于肢体部位。患者以小儿为多。其病因亦是由风湿之邪侵犯血气所致。因为这种疮不痛不痒，所以称为甜疮。

### 三十三、浸淫疮候 (33)

〔原文〕 浸淫疮，是心家有风热，发于肌肤。初生甚小，先痒后痛而成疮。汁出侵渍<sup>①</sup>肌肉，浸淫渐阔乃遍体。其疮若从口出，流散四肢则轻；若从四肢生，然后入口者则重。以其渐渐增长，因名浸淫也。

〔校勘〕

① 渍：《医心方》卷十七第七作“淫”。

〔语译〕 浸淫疮，是心经有风热，发于肌肤所致。初起甚小，先痒后痛而成疮。脂水浸润肌肉，其疮逐渐蔓延扩大，乃至全身。其疮如从口部发生，逐渐流向四肢的，为病轻；从四肢发生，逐渐向口的方向发展的，为病重。因为此疮脂水蔓延浸润，逐步扩大，所以称为浸淫疮。

〔按语〕 《金匱要略》第十八谓“浸淫疮，从口流向四肢者，可治；从四肢流来入口者，不可治。”《圣济总录》卷第一百三十三谓“其疮自口出，流散四肢者轻，毒已外出故也，从四肢反入于口则重，以毒复入于内故也”。可参考。

### 三十四、反花疮候 (34)

〔原文〕 反花疮者，由风毒相搏所为。初生如饭粒，其头破则血出，便生恶肉，渐大有根，脓汁出。肉反散如花状，因名反花疮。凡诸恶疮，久不瘥者，亦恶肉反出，如反花形。

〔语译〕 反花疮，是由风毒与血气相搏所致。初起形如饭粒，疮头抓破则血出，从此便生恶肉，从疮口突出，逐渐扩大，基底部有根脚，有脓汁流出。因其疮有恶肉翻出如翻花形状，所以称为反花疮。又，诸恶疮，久不愈者，也可以因恶肉突出而呈反花之形。

〔按语〕 反花疮候，类似鳞状细胞癌。此病好发于皮肤的暴露部位。开始为黄色小结节，扩展较快，中央发生溃疡，基底坚硬，边缘隆起翻卷，表面呈乳头状或菜花状，常合并感染而出现臭液。此外，基底细胞癌亦可由小结节，逐渐扩大形成边缘稍隆起的溃疡。

### 三十五、疮建候 (35)

〔原文〕 人身上患诸疮，热气盛者，肿焮痛，附畔别结聚，状如瘰癧者，名为疮建。亦名疮根也。

〔语译〕 人身上患诸疮，如热邪盛者，除局部红肿热痛外，在疮的附近，别有结聚，状如瘰癧的样子，这就称为疮建。亦名为疮根。

〔按语〕 本候所论，似是因疮引起的附近淋巴结发炎。

### 三十六、王烂疮<sup>〔1〕</sup>候 (36)

〔原文〕 王烂疮者，由腑脏实热，皮肤虚而受风湿，与热相搏，故初起作瘰浆，渐渐王烂，汁流浸渍，故名王烂疮也。亦名王灼疮，其初作瘰浆，如汤火所灼也。又名洪烛疮，初生如沸汤洒，作瘰浆赤烂如火烛，故名洪烛也。

〔注释〕

〔1〕 王烂疮：谓其疮如火旺那样烂开蔓延。“王”，通“旺”。

〔语译〕 王烂疮，是由脏腑素有实热，皮肤疏松，感受风湿，与里热相搏结而成。初起时皮肤发生如麻子大的水泡，渐渐地旺盛溃烂，脂水淋漓，所以称做王烂疮。又名王灼疮，因为此疮初起时的水泡，很象汤火灼伤。又名洪烛疮者，因为此疮初起时，如皮肤上洒了沸水，水泡赤烂如火烛那样，故名。

〔按语〕 本候所论，是一种化脓性皮肤病，多发于小儿，类似脓疱疮。本书卷五十有王灼疮候，内容与本候基本相同，可以前后互参。

### 三十七、白头疮候 (37)

〔原文〕 白头疮者，由体虚带风热，遍身生疮，疮似大疥痒，渐白头而有脓，四边赤，疼痛是也。



〔语译〕 白头疮，是由体质虚弱，感受风热所致。其证，遍体生疮，形状似大疥，瘙痒，疮头渐变白色，里面化脓，疮的周围焮红，而且疼痛。

### 三十八、无名疮候 (38)

〔原文〕 此疮非痈非疽，非癣非疥，状如恶疮，或癢或剧，人不能名，故名无名疮也。此亦是风热搏于血气所生也。

〔语译〕 无名疮，既不是痈疽，也不是癣疥，形状有似恶疮，时轻时重，不能肯定它的病名，所以称为无名疮。这也是风热之邪搏结于血气而产生。

### 三十九、猪灰疮候 (39)

〔原文〕 猪灰疮者，坐处<sup>〔1〕</sup>生疮，赤黑有窍，深如大豆许，四边青，中央坼<sup>〔2〕</sup>作白陷而不甚痛，状如猪灰，因以为名。此亦是风热搏于血气所生也。

〔注释〕

〔1〕 坐处：指臀部。

〔2〕 坼 (chè 彻)：裂开。

〔语译〕 猪灰疮，生臀部，疮的表面呈赤黑色，有疮孔，深度约如大豆大些，边缘色青，中间裂开呈白形凹陷，不很疼痛，形象猪灰，因此称做猪灰疮。这也是风热之邪搏结于血气所产生。

#### 四十、不痛疮候 (40)

〔原文〕 诸疮久不瘥，触风冷有恶肉，则搔、针灸不觉痛，因以不痛为名。

〔语译〕 有些疮疡长期不愈，因受风冷而产生恶肉，抓搔、针灸都没有痛感。因其无痛感，所以名之为不痛疮。

#### 四十一、雁疮候 (41)

〔原文〕 雁疮者，其状生于体上，如湿癣痂疡，多著四支乃遍身，其疮大而热疼痛。得此疮者，常在春秋二月八月雁来时则发，雁去时便瘥<sup>〔1〕</sup>，故以为名。亦云：雁过荆汉之域<sup>〔2〕</sup>，多有此病。

〔注释〕

〔1〕 春秋二月八月雁来时则发，雁去时便瘥：雁为候鸟的一种，每年春分后飞去北方，秋分后飞回南方。

〔2〕 荆汉之域：即长江中游地区。“荆”，指古九州之一的荆州。“汉”，指汉水，长江的一个支流。

〔语译〕 雁疮，发于身体，形状象湿癣和痂疡，多先发于四肢，然后蔓延到全身，疮的面积较大，而且灼热疼痛。凡得此疮，多在二月雁来时便发作，八月雁去时就痊愈，所以称为雁疮。亦有说，雁飞过荆汉之地的时候，多有此病。

#### 四十二、蜂窠疮候 (42)

〔原文〕 其疮如疽痿之类，有小孔象于蜂

窠，因以为名。此亦风湿搏于血气之所生也。

〔语译〕 蜂窠疮，犹如疽、痈一类疾患，疮中有许多小孔，很象蜂窠的样子，所以称蜂窠疮。这也是由于风湿之邪搏结于血气所产生。

### 四十三、断咽疮候 (43)

〔原文〕 此疮绕颈而生，皮伤赤，若匝颈<sup>〔1〕</sup>则害人。此亦是风湿搏于血气之所生也。

〔注释〕

〔1〕 匝颈：环绕或周遍于颈项。

〔语译〕 断咽疮，环绕颈项而发生，皮破发赤，如其疮环绕颈项周遍，多预后不良。这也是风湿之邪搏结于血气所产生。

### 四十四、毒疮候 (44)

〔原文〕 此由风气相搏，变成热毒，而生疮于指节或指头，初似疥甚痒，经宿乃紫黑也。

〔语译〕 毒疮，是由风邪与气相搏，变化成为热毒，而生疮于手指关节或指头上，初起象疥疮一样，很痒，但经过一宿，就变为紫黑色。

〔按语〕 本候所论，似为手指部化脓性感染，类于脓性指头炎，属于指疗范围。如生于手指尖的，称为蛇头疗，生于手指中节的，称为蛇节疗，也称为蛀节疗。

#### 四十五、瓠<sup>〔1〕</sup>毒疮候 (45)

〔原文〕 俗云，人有用瓠花上露水以洗手，遇毒即作疮，因以名之。

〔注释〕

〔1〕 瓠 (hù 户)：葫芦科植物。一名瓠瓜。嫩果作蔬菜。

〔语译〕 从略。

#### 四十六、晦疮候 (46)

〔原文〕 其疮生皆两两相对，头戴白脓。俗云：人有误小便故灶处<sup>〔1〕</sup>，即生此疮，小儿多患也。

〔注释〕

〔1〕 故灶处：即废灶的地方。

〔语译〕 晦疮，是指其疮两两相对的发生，疮头含白色脓液。小儿患此者较多。

#### 四十七、集疮候 (47)

〔原文〕 此疮十数个集生一处，因以为名。亦是皮肤偏有虚处，风湿搏于血气变生。

〔语译〕 集疮，是指其疮十多个集中生在一处，所以称做集疮。也是皮肤某一部分有偏虚之处，风湿之邪搏结于血气而产生。

#### 四十八、屋食疮候 (48)

〔原文〕 方云：犯屋<sup>〔1〕</sup>所为，未详其形状。

〔注释〕

〔1〕 屋 (qí 其)：古代指神祇。也专指地神。这是迷信说法。

〔语译〕 从略。

#### 四十九、鸟啄疮候 (49)

〔原文〕 鸟啄疮，四畔起，中央空是也。此亦是风湿搏于血气之所变生。以其如鸟鸟所啄，因以名之也。

〔语译〕 鸟啄疮，四边高起，中央是空洞的。这亦是风湿之邪，搏结于血气所产生。因为疮的形状象被鸟鸟所啄，所以名为鸟啄疮。

〔按语〕 本候所论症状，多见于久不愈合的慢性溃疡，如结核性潜行性疮口等。

#### 五十、摄领疮候 (50)

〔原文〕 摄领疮，如癣之类，生于颈上痒痛，衣领拂着即剧。云是衣领揩所作，故名摄领疮也。

〔语译〕 摄领疮，与癣相类似，生于颈部，痒而且痛，

衣领摩擦则加重。说是衣领揩擦所致，所以称为撮领疮。

〔按语〕 本候所论，类似神经性皮炎。此病分局限型和播散型两种。局限型大多发于颈后部和颈两侧。衣领局部摩擦刺激，常为诱发原因之一，所以称撮领疮。

### 五十一、鸡督<sup>〔1〕</sup>疮候 (51)

〔原文〕 鸡督疮生胁傍。此疮亦是风湿搏于血气之所变生，以其形似鸡屎，因以为名也。

〔注释〕

〔1〕 鸡督：谓鸡屎毒。“督”通“毒”。

〔语译〕 鸡督疮，生于胁傍。此疮亦是风湿之邪，搏结于血气所产生。因为疮的形状象鸡屎，所以称为鸡督疮。

### 五十二、断耳疮候 (52)

〔原文〕 断耳疮，生于耳边，久不瘥，耳乃取断，此亦月食之类，但不随月生长为异。此疮亦是风湿搏于血气所生。以其断耳，因以为名也。

〔语译〕 断耳疮，生于耳部的边缘，久久不愈，耳朵有烂断的危险。此疮和月食疮类似，但并不象月食疮那样随着月初月末而时重时轻。断耳疮的成因，也是风湿搏结于血气而产生。因为它能将耳朵烂断，所以称做断耳疮。

### 五十三、新妇疮候 (53)

〔原文〕 此疮状绕腰生，如蠼螋<sup>〔1〕</sup>尿，但不痛为异耳。此疮亦是风湿搏于血气所生，而世人呼之为新妇疮也。

〔注释〕

〔1〕 蠼螋 (qú sōu 渠搜)：“蠼螋”，昆虫名。体扁平狭长，黑褐色，有翅两对，或无翅，腹端有强大铗状之尾须一对，带有毒液，能螫人。

〔语译〕 新妇疮，环绕腰部发生，形状很象蠼螋尿疮，但此疮不痛，可以区别。它的成因，亦是风湿搏结于血气所产生。

### 五十四、土风疮候 (54)

〔原文〕 土风疮，状如风疹而头破，乍发乍瘥，此由肌腠虚疏，风尘入于皮肤故也，俗呼之为土风疮也。

〔语译〕 土风疮，形状很象风疹，而疮头破溃，时好时发。这种疮的病因，是由肌腠空疏，风尘侵入皮肤所致，所以俗称为土风疮。

### 五十五、逸风疮候 (55)

〔原文〕 逸风疮，生则遍体，状如癣疥而痒。此由风气散逸于皮肤，因名逸风疮也。

〔语译〕 逸风疮，生于遍体，形如癣疥而发痒。这是由

于风气散逸皮肤而产生，所以称做逸风疮。

## 五十六、甑带<sup>〔1〕</sup>疮候 (56)

〔原文〕 甑带疮者，绕腰生，此亦风湿搏于血气所生。状如甑带，因以为名。又云：此疮绕腰匝则杀人。

〔注释〕

〔1〕 甑（zèng 赠）带：是用蒲草编成，作为甑上的衬垫。“甑”，古代蒸食炊器。

〔语译〕 甑带疮，环绕腰部发生，也是风湿之邪，搏结于血气所致。因为疮形好象甑带，所以称做甑带疮。这种疮如果围绕腰部一周，就有死亡的危险。

## 五十七、兔啮疮候 (57)

〔原文〕 凡疽发于胫，名曰兔啮疮，一名血实疮。又随月生死<sup>①</sup>，盖月食之类，非胫疮也。寻此疮，亦风湿搏于血气，血气实热所生，故一名血实。又名兔啮者，亦当以其形状似于兔啮，因以为名。

〔校勘〕

① 死：疑衍文，本卷月食疮候有“以其随月生”，可参考。

〔语译〕 大凡疽疮生于足胫部的，名曰兔啮疮，亦名血实疮。这种疮，也随着月初月末的变化而时重时轻，和月食疮有些类似，但月食疮并不是胫部之疮。探讨此疮的成因，



也是风湿搏结于血气，血气中有实热所致，所以又名血实疮。称为兔啮者，是因疮的形状象被兔子咬伤一样，故名。

### 五十八、血疮候 (58)

〔原文〕 血疮者，云诸患风湿搏于血气而生疮。其热气发逸，疮但出血者，名为血疮也。

〔语译〕 血疮一证，是由于风湿之邪，搏结于血气所生。风湿郁热，热气发逸，迫血妄行，以致疮口出血，因而名为血疮。

### 五十九、疮中风寒水候 (59)

〔原文〕 凡诸疮生之初，因风湿搏于血气，发于皮肤故生也。若久不瘥，多中风、冷、水气。若中风则噤瘥；中冷则难瘥；中水则肿也。

〔语译〕 一般而论，各种疮疡的发病，是由风湿搏于血气，发于皮肤所产生。如其经久不愈，多是又感受了其他邪气，如中风、伤冷、水气等。若生疮而又中风邪，则会出现口噤发瘥；伤了寒邪，则又延久难愈；伤了水湿，则变肿胀。

〔按语〕 本候是论述疮病的几种变证，如：中风则噤瘥，可能为疮口感染了破伤风杆菌，引起破伤风症；中冷则难瘥，盖由寒冷之气，影响疮口局部的血行循环，使疮口难以愈合；中水则肿，则是疮疡护理失当，继发感染所致。

## 六十、露败疮候 (60)

〔原文〕 凡患诸疮及恶疮，初虽因风湿搏于血气，蕴结生热，蒸发皮肉成疮。若触水露气，动经十数年不瘥，其疮瘀黑作痂，如被霜瓠皮，疮内肉似断，故名露败疮也。

〔语译〕 凡是各种疮疡及恶疮，开始时虽因风湿侵犯血气，蕴结生热，外发于皮肉而成疮。但是，如果接触了水露的寒气，往往在很长时间内不能痊愈，疮的表面呈瘀黑色，并结有疮痂，好象经霜的瓠瓜皮，疮口里面的肌肉象截断一样，所以称做露败疮。

## 六十一、疮恶肉候 (61)

〔原文〕 诸疮及痈疽，皆是风湿搏于血气，血气蕴结生热，而发肌肉成疮。久不瘥者，多生恶肉，四边突起，而好肉不生，此由毒热未尽，经络尚壅，血气不到故也。

〔语译〕 各种疮及痈疽，都是风湿之邪搏于血气，蕴结生热，外发于肌肉而成疮。如其长期不能愈合，疮口会生长恶肉，疮的四边高突起来，新肉迟迟不能生长。这是由于热毒没有完全清除，经络尚壅塞不通，血气的营养不能到达患部的缘故。

## 六十二、疮瘥复发候 (62)

〔原文〕 诸恶疮，皆因风湿毒所生也。当

时虽瘥，其风毒气犹在经络者，后小劳热，或食毒物，则复更发。

〔语译〕 各种恶疮，都是因为风湿毒气所产生。当时虽然痊愈，但是风毒之气仍羁留在经络之中，以后由于小劳而发热，或者吃了毒物，其病就会复发。

### 六十三、漆疮候 (63)

〔原文〕 漆有毒，人有禀性畏漆，但见漆便中其毒。喜面痒，然后胸臂胫<sup>①</sup>膂皆悉瘙痒，面为起肿，绕眼微赤，诸所痒处，以手搔之，随手羴展<sup>〔1〕</sup>，起赤痞瘤；痞瘤消已，生细粟疮甚微，有中毒轻者，证候如此。其有重者，遍身作疮，小者如麻豆，大者如枣杏，脓焮疼痛，摘破小定或小瘡，随次更生。若火烧漆，其毒气则厉，著人急重；亦有性自耐者，终日烧煮，竟不为害也。

〔校勘〕

① 胫：鄂本作“胫”。

〔注释〕

〔1〕 羴 (niǎn 捻) 展：在此作扩散理解。

〔语译〕 漆有毒，有的人本性就对漆敏感，遇到漆气便会中毒。发病症状，初起面部发痒，然后胸、臂、大小腿等处都瘙痒。面部浮肿，眼眶四周微红，痒处用手搔之，则范围会随手扩散，起红色痞瘤；痞瘤消退后，发生细小粟粒样

的疮，很是轻微，这是漆中毒的轻症。如中毒重者，则遍体生疮，小的如麻如豆，大的如枣如杏，红肿热痛，有脓，摘破以后，稍为好转，但新的疮又随着生长。如其是因火烧漆而致中毒的，由于毒气重，其中毒症状也急而重；但有的人对漆不敏感，能耐受，遇到漆不会引起中毒，即使终日烧漆，亦竟不为害。

〔按语〕 漆疮，是漆引起的接触性皮炎，这里叙述中毒的轻重两种症候，很符合临床实际。特别应该指出的是，祖国医学当时已认识到本病的发生与人的“禀性”有关，有的“中其毒”，有的“性自耐者”，这与现代医学所说的机体的过敏性完全一致。

#### 六十四、冻烂肿疮候 (64)

〔原文〕 严冬之月，触冒风雪寒毒之气，伤于肌肤，血气壅涩，因即瘰<sup>〔1〕</sup>冻，焮赤疼肿，便成冻疮，乃至皮肉烂溃，重者支节堕落。

〔注释〕

〔1〕 瘰 (zhú 竹)：病名，即冻疮。

〔语译〕 冻疮，是在严寒冬季，触冒了风雪寒毒之气，肌肤受到损害，局部血气凝滞所致。冻疮的症状，先是局部焮红疼肿，以后发生皮肉溃烂，严重者冻伤血脉，可能会出现手指或足趾的坏死脱落。

#### 六十五、夏日沸烂疮候 (65)

〔原文〕 盛夏之月，人肤腠开，易伤风热，风热毒气，搏于皮肤，则生沸疮。其状，如汤

之沸，轻者匝匝如粟粒，重者热汗浸渍成疮，因以为名。世呼为沸子<sup>〔1〕</sup>也。

〔注释〕

〔1〕沸子：即现在通称的“痱（fèi 费）子”。

〔语译〕在盛夏季节里，人的皮肤腠理疏松，易为风热之邪所伤，若风热毒气搏结于皮肤，就会发生沸疮。其形状，很象热水沸腾时产生的许多气泡，轻的一如粟粒，重的则因热汗浸渍，皮肤发生疮疡，所以称为沸烂疮。通俗称为沸子。

## 伤疮病诸候 凡四论

〔提要〕本篇论述烫伤、烧伤和灸疮诸病，重点是灸疮。如灸疮急肿痛、灸疮久不瘥及灸疮发洪等。灸疮的感染，现在临床已经少见，但在针灸过程中还是值得注意的问题。

### 一、汤火疮候<sup>〔1〕</sup>

〔原文〕凡被汤火烧者，初慎勿以冷物及井下泥、尿泥及蜜淋<sup>①</sup>拓之，其热气得冷即却，深搏至骨，烂人筋也。所以人中汤火后，喜挛缩者，良由此也。

〔校勘〕

①淋：《圣惠方》卷六十八治汤火疮诸方作“涂”。

〔语译〕凡是被汤伤或烧伤的，初起时切勿用冷物及井下泥、尿泥和蜜等去淋拓涂敷，因为用了这些冷东西，热毒不能向外发散，反而向里侵犯，会损害筋骨。所以有的人受汤火伤后，往往发生筋脉挛缩，就是因为这个原因。

〔按语〕 本候论述汤火伤后处理上的一些问题。如忌用冷物及井下泥等，有防止感染的积极意义。关于以冷遏热，使病情恶化之说，要分析看待。即汤火伤后的挛缩，每与汤火伤的程度有关，后遗症的成因，亦应作具体分析。

## 二、灸疮<sup>〔1〕</sup>急肿痛候<sup>〔2〕</sup>

〔原文〕 夫灸疮，脓溃已后，更焮肿急痛者，此中风冷故也。

〔注释〕

〔1〕 灸疮：因灸法不当，或因病所需灼伤皮肤所引起的疮。

〔语译〕 灸疮，化脓破溃之后，应逐渐痊愈，现反而更加红肿剧痛的，是因疮口伤了风冷所致。

〔按语〕 本候所论灸疮急肿痛，是灸疮护理不当，继发感染，所以在破溃之后，更加红肿剧痛，文中指出“此中风冷故也”，有一定道理。

## 三、灸疮久不瘥候<sup>〔3〕</sup>

〔原文〕 夫灸之法，中病则止，病已则瘥。若病势未除，或中风冷，故久不瘥也。

〔语译〕 运用灸法，不可太过，达到治疗目的，就应停止使用。如果产生了灸疮，一般情况是，疾病好了，灸疮也就痊愈。如其病情未见好转，或者又感受了风冷，所以灸疮也就长期不愈。

#### 四、针灸疮发洪候 (4)

〔原文〕 夫针灸，皆是节、穴、俞、募<sup>〔1〕</sup>之处。若病甚则风气冲击于疮，凡血与气相随而行，故风乘于气，而动于血，血从灸疮处出，气盛则血不止，名为发洪。

〔注释〕

〔1〕节、穴、俞、募：“节”，关节；“穴”，穴位；“俞”，即俞穴，位于背部；“募”，即募穴，位于胸腹部。

〔语译〕 针灸治病，均在关节、输穴、俞穴、募穴等处进行。发生灸疮后，如其病甚者，可因风气冲击灸疮，发生出血证候，因为人身的血本来是随气运行的，如风邪搏于气分，扰动血脉，血液就会从灸疮处溢出，气愈盛则血愈不止，这就叫做发洪。

## 卷 三 十 六

### 兽毒病诸侯 凡四论

〔提要〕 本篇论述兽毒病，内容有马啮踰人、马毒入疮、獬狗啮及狗啮重发候等。其中，对獬狗啮病的潜伏期和发病情况及马毒入疮的先有疮、后感染成病的论证，都有所阐发。

#### 一、马啮踰人候 (1)

〔原文〕 凡人被马啮踰，及马骨所伤刺，并马缰鞮<sup>〔1〕</sup>勒<sup>〔2〕</sup>所伤，皆为毒疮。若肿痛致烦闷，是毒入腹，亦毙人。

〔注释〕

〔1〕 鞮 (bàn 半)：套在马后的皮带。

〔2〕 勒 (lè 肋)：套在马头上带嚼口的笼头。

〔语译〕 凡是被马咬伤、踩伤、马骨刺伤以及被马缰绳、马笼头、马勒所碰伤的，皆可因此而发生毒疮。如毒疮肿痛，以致心胸烦闷的，是为疮毒入腹，亦可导致生命危险。

#### 二、马毒入疮候 (2)

〔原文〕 凡人先有疮而乘马，汗并马毛垢及马屎尿及坐马皮鞮<sup>〔1〕</sup>，并能有毒；毒气入疮致焮肿、疼痛、烦热，毒入腹亦毙人。



〔注释〕

〔1〕鞞（jiān 笱）：衬托马鞍的垫子。

〔语译〕 凡人先患有疮，而后骑马，马的汗、毛垢、尿尿，及马的鞍鞞等均能有毒，毒气侵入了疮口，就会引起疮口红肿、疼痛、心烦、发热。假如毒气入腹，亦可导致死亡。

### 三、獬狗<sup>〔1〕</sup>啮候<sup>〔3〕</sup>

〔原文〕 凡獬狗啮人，七日辄一发，过三七日不发，则无苦也；要过百日，方大免耳。当终身禁食犬肉及蚕蛹，食此发，则死不可救矣。疮未愈之间，禁食生鱼、猪、鸡肥<sup>①</sup>腻，过一年禁之乃佳。但于饭下<sup>②</sup>蒸鱼，及于肥器<sup>〔2〕</sup>中食<sup>③</sup>便发。若人曾食落葵<sup>〔3〕</sup>，得犬啮者，自难治。若疮瘥，十数年后，食落葵便发。

〔校勘〕

① 肥：原无，从《医心方》卷十八第二十四补。

② 饭下：原作“饮下饭”，从《千金方》卷二十第二改。

③ 食：原无，从《千金方》补。

〔注释〕

〔1〕獬（zhì 制）狗：即狂犬。“獬”，或作“瘕”。

〔2〕肥器：指盛过荤菜的器具。

〔3〕落葵：植物名。

〔语译〕 人被狂犬咬伤以后，其病发作，大体以七天为期，如过了三个七天不发，则发病的可能性就减少了，但须观察一百天以上，方可免于发病。被狂犬咬伤后，当终身禁

食犬肉及蚕蛹，吃了就会引起发病，并有生命危险。同时，在疮口没有愈合之前，也禁食生鱼、猪、鸡等荤腥肥腻食物，最好要忌口一年。如其在饭锅里蒸鱼，或用油腻的器皿，吃了也有引起发作的可能。如果其人先吃过落葵，后被狂犬咬伤的，此病就难于治疗。如被狂犬咬伤，疮口已经愈合，相隔亦有十多年后，如误食落葵，仍有引起发作的可能。

〔按语〕 狂犬病，是一种发作严重，预后较差的疾病。祖国医学对此病早就有所认识，并且对潜伏期的观察，亦基本上掌握了它的规律，与现代医学的认识亦是相符的。至于狂犬病的症状，叙述较为简略。

#### 四、狗啮重发候 (4)

〔原文〕 凡被狗啮疮，忌食落葵及狗肉云。虽瘥经一、二年，但食此者，必重发。重发者，与初被啮不殊。其獠狗啮疮，重发则令人狂乱，如獠狗之状。

〔语译〕 凡被犬咬伤，忌吃落葵及狗肉。虽然病愈已经一、二年，但只要吃了此物，必然会重新发作。重发时，其症状与初被咬时，没有两样。如其是狂犬咬伤重发者，则使人发狂烦乱，犹如狂犬之状。

### 蛇毒病诸候 凡五论

〔提要〕 本篇论述毒蛇咬伤，内容有毒蛇的形态描述，咬伤后的症状变化以及预防急救等，但有些对蛇的记载和禁咒方法，随着学术上的发展，已经被扬弃了。

## 一、蛇螫候 (1)

〔原文〕 凡中蛇不应言蛇，皆言虫，及云地索，勿正言其名也。恶蛇<sup>〔1〕</sup>之类甚多，而毒有瘥剧<sup>〔2〕</sup>。时四月、五月，中青蛙<sup>①</sup>三角、苍虺、白颈大蜴。六月、七月，中竹猱、艾<sup>②</sup>蝮、黑甲赤目、黄口反钩、白蛙<sup>①</sup>三角。此皆蛇毒之猛者，中人不即治，多死。又有赤连<sup>〔3〕</sup>、黄颌<sup>〔4〕</sup>之类，复有六七种，而方不尽记其名。

水中黑色者，名公蛭<sup>〔5〕</sup>，山中一种亦相似，不常闻螫人。又有钩蛇，尾如钩，能倒牵人兽入水，没而食之。又南方有啮蛇，人忽伤之不死，终身伺觅其主不置<sup>③</sup>，虽百人众中，亦直来取之，惟远去出百里乃免耳。又有桵<sup>④</sup>蛇，长七、八尺，如船桵状，毒人必死。即削取船桵，煮汁渍之便瘥。但蛇例虽多，今皆以青条矫尾<sup>〔6〕</sup>、白颈艾蝮<sup>〔7〕</sup>，其毒尤剧。大者中人，若不即治，一日间举体洪肿，皮肉坼烂<sup>〔8〕</sup>。中者，尚可得二、三日也。

凡被蛇螫，第一禁<sup>〔9〕</sup>，第二药。无此二者，有全剂，雄黄、麝香可预办。故山居者，宜令知禁法也。又恶蛇螫者<sup>⑤</sup>，人即头解散，言此蛇名黑帝，其疮冷如冻凌<sup>〔10〕</sup>，此大毒恶，

不治一日即死；若头不散，此蛇名赤帝，其毒小轻，疮上冷，不治，故得七日死。

凡蛇疮未愈，禁热食，热食便发，治之依初被螫法也。

〔校勘〕

① 蛙：《外台》卷四十辨蛇引《肘后》作“蝮”。

② 艾：《外台》作“文”。

③ 不置：《圣惠方》卷五十七治蛇螫诸方无此二字。

④ 施：《圣惠方》作“桅”。

⑤ 者：《圣惠方》作“著”。

〔注释〕

〔1〕恶蛇：即毒蛇。

〔2〕瘥剧：犹言轻重。

〔3〕赤连：游蛇科动物。有火赤链、水赤链，均无毒。

〔4〕黄颌：即游蛇科动物黑眉锦蛇，喜居屋内，无毒。

〔5〕公蛎：即游蛇科动物水蛇，无毒。

〔6〕青条矫尾：类似蝮蛇科动物竹叶青，有剧毒。该蛇色青，头三角，尾焦红色。文中所云：“青蛙三角”或单称“青蛙蛇”，可能是同一种。

〔7〕白颈艾腹：类似眼镜蛇科动物眼镜蛇，有剧毒。该蛇颈部有白色镜架样斑纹，腹部灰白色。“艾”，苍白的意思。

〔8〕坼烂：裂开溃烂。

〔9〕禁：在此是指古代的禁咒法，系迷信活动。

〔10〕冻凌：疮冷如冻冰。“凌”，积冰。

〔语译〕 旧习惯凡被蛇咬伤时不言蛇，都讲虫，或者说地索，不正呼中蛇。毒蛇的种类很多，但其毒有轻有重。在

四、五月里，多中青蛙三角、苍虺、白颈大蜥等蛇毒。六、七月里，多中竹猥、艾蝮、黑甲赤目、黄口反钩、白蛙三角等蛇毒。这些都是毒蛇中最猛烈的，中毒以后，如不急治，往往有生命危险。还有赤连、黄颌之类六、七种，一般方书不尽记其名称。

又有一种，在水中的黑色蛇，名公蛭，山中一种亦相似，不听说其螫人。又有钩蛇，蛇尾如钩，能倒牵人兽入水，没于水中而食之。又有拖蛇，长七、八尺，象船拖形状，能毒人致死。如及时削取船拖，煮汁渍伤口，便瘥。总之，蛇类虽多，现在都以青条矫尾、白颈艾蝮为最毒。大蛇伤人，若不立即治疗，一天之内就全身浮肿，皮肉坼烂。中等蛇伤人的，尚可延迟两三天，才发生上述症状。

凡是被毒蛇咬伤的，必须立即治疗。居住山区的人，可预先准备些雄黄、麝香等解蛇毒的药物，以防不测。被毒蛇咬伤之后，会立刻出现头昏头痛，如解散一样，这是黑帝蛇咬伤，其伤口冰冷，这是中大毒，属危险证候，不及时治疗，一天之内就有生命危险；如头不昏不痛的，这是赤帝蛇咬伤，其中毒较轻，虽见伤口冰冷，亦属不治之症，可延至七日而死。

在蛇伤未愈的时候，禁食热食，热食便会发作，治疗方法和初咬时同。

〔按语〕 本候论述毒蛇咬伤，其中有些名称已与现在所说的不同，有的亦无从考证。如南方吻蛇，及被蛇咬后，用禁法等，当似涉及迷信，语译从略。

## 二、蝮蛇螫候 (2)

〔原文〕 凡蝮中人，不治一日死。若不早

治之，纵不死者，多残断人手足。蝮蛇形不<sup>①</sup>乃长，头褊口尖，颈<sup>②</sup>斑，身亦艾斑，色青黑。人犯之，颈<sup>②</sup>腹帖著地者是也。江东诸山甚多，其毒最烈，草行不可不慎。

又有一种状如蝮而短，有四脚，能跳来啮人，名曰千岁蝮<sup>〔1〕</sup>，中人必死。然其啮人竟，即跳上树，作声云斫木<sup>③〔2〕</sup>者，但营<sup>〔3〕</sup>棺具不可救；若云捣菽<sup>④</sup>者，犹可治，吴音呼药为菽故也。

〔校勘〕

① 不：原无，从《医心方》卷十八第三十六补。《外台》卷四十蝮蛇螫方作“不长”。

② 颈：《外台》作“头”。

③ 斫木：《医心方》斫木二字重，作“斫木、斫木”。

④ 捣菽：《医心方》作“博叔”。

〔注释〕

〔1〕 千岁蝮：蜥蜴类动物，形如蛇而有四脚，有的能发出鸣叫声。

〔2〕 斫（zhuó 酌）木：是形容千岁蝮蛇鸣叫的声音。

〔3〕 营：经营；准备。

〔语译〕 蝮蛇有剧毒，人被咬伤后，如不急治，一日之内就有生命危险，即使不死，也会损伤筋骨，导致四肢残废。蝮蛇的形状不太长，头狭呈三角形，口尖，颈部有斑纹，身上亦有青白斑，体呈青黑色。人触犯之，它把颈腹部贴在地面上。江东各地山区甚多，此蛇的毒性最烈，在野外草地上

行走时，不可不谨慎。

又有一种形状象蝮蛇而短，有四只脚，能跳起来咬人，名叫千岁蝮，毒性更大，伤人必死。咬人以后，会跳到树上，叫出“斫木、斫木”或“捣菽、捣菽”的声音。

### 三、虺<sup>〔1〕</sup>螫候<sup>〔3〕</sup>

〔原文〕 虺形短而褊，身亦青<sup>①</sup>黑色，山草自不甚多。每六、七月中，夕时出路上，喜入车輶中<sup>〔2〕</sup>。令车輶腹破而子出。人侵晨<sup>〔3〕</sup>及冒昏<sup>〔4〕</sup>行者，每倾意<sup>〔5〕</sup>看之，其螫人亦往往有死者。

〔校勘〕

① 青：原作“赤”，从《医心方》卷十八第三十六改。

〔注释〕

〔1〕 虺（huǐ 毁）：蝮蛇的又名。一说蝮大而虺小。

〔2〕 车輶（lì 厉）中：即车轮碾轧的路面凹痕中。“輶”，车轮碾过。

〔3〕 侵晨：破晓、黎明，即天刚亮。

〔4〕 冒昏：摸黑。“昏”，黄昏或昏黑。

〔5〕 倾意：注意。

〔语译〕 虺蛇的形状短而狭窄，身体亦呈青黑色，山草里面不甚多。每在六、七月间，傍晚时会出现在路上的车辙里面，当车辆经过时，就会被碾死，腹破而小蛇出来。人们在黎明或黄昏行路时，要注意观看。此蛇咬人，也往往会致人于死。

#### 四、青蛙<sup>①</sup>蛇螫候<sup>(4)</sup>

〔原文〕 青蛙蛇者，正绿色，喜缘树及竹上自挂，与竹树色一种，人看不觉，若入林中行，有落人项背上者，然自不伤<sup>②</sup>啮人，啮人必死。此蛇无正形，极大者不过四、五尺<sup>③</sup>，世人皆呼为青条蛇，言其与枝条同色，乍看难觉，其尾二、三寸，色黑<sup>④</sup>者名螭尾<sup>⑤</sup>，毒最猛烈，中人立死。

〔校勘〕

① 蛙：《外台》卷四十青蛙蛇螫方引《肘后》作“蝥”。

② 伤：《外台》作“甚”。

③ 尺：原作“寸”，从《外台》改。

④ 黑：《外台》作“异”。

⑤ 螭尾：《外台》作“螭尾”。前蛇螫候有“螭尾”，可能为同一种蛇。

〔语译〕 青蛙蛇呈正绿色。喜欢爬在树或竹枝上面，因为它的颜色和竹树之色一样，不易被人察觉，当人们在树、竹林里行走的时候，有时会落在人的项背上，但不一定咬人，如果被咬，就有生命危险。此蛇的大小没有一定，最大的不过四、五尺，俗称为青条蛇，因其与树枝同样颜色，粗看难以觉察，其尾二、三寸，色黑的叫螭尾，毒性最猛烈，伤人立即有生命危险。



## 五、螭毒候 (5)

〔原文〕 此是诸毒蛇，夏日毒盛不泄，皆啮草木，及吐毒著草木上，人误犯著此者。其毒如被蛇螫不殊，但疮肿上有物如虫蛇眼状，以此别之，名为螭毒。

〔语译〕 所谓螭毒，是各种毒蛇，在夏季毒气旺盛之时，不得发泄而咬草木，吐毒汁著其上，人误犯之而中毒，其症状与被蛇咬伤者没有两样，但在疮肿上面，有如虫蛇眼状之物，可以作为鉴别。

## 杂毒病诸候 凡十四论

〔提要〕 本篇论述杂毒，内容有蜂、蝎、蜈蚣、蛭、虻虫、蠮螋等虫类的螫伤咬伤，以及甘鼠、鱼类等伤害。

### 一、蜂螫候 (1)

〔原文〕 蜂类甚多，而方家不具显其名，唯地中大土蜂最有毒，一螫中人，便即倒闷，举体洪肿，诸药治之，皆不能卒止，旧方都无其法，虽然不至<sup>①</sup>杀人，有禁术<sup>〔1〕</sup>封唾亦微效。又有虺觚<sup>〔2〕</sup>蜂，抑亦其次，余者犹瘥<sup>②〔3〕</sup>。

〔校勘〕

① 至：原作“肯”，从《圣惠方》卷五十七治蜂螫人诸方改。

② 瘥：《圣惠方》作“善”。

〔注释〕

〔1〕禁术：即禁咒法。

〔2〕瓠瓠：即葫芦。

〔3〕瘥：作“轻”字理解。

〔语译〕 蜂的种类很多，有些医生不了解它的名称，但以穴土而居的大土蜂毒性最大，如被它螫伤，就会当即昏倒，全身洪肿，用各种药物治疗，都不能立即消除其症状，旧方书也没有好的治疗方法，虽然如此，尚不至于发生生命危险。另一种葫芦蜂，毒性要轻些，至于其它的蜂，毒性更轻。

## 二、蝎螫候 (2)

〔原文〕 此虫五月、六月毒最盛，云有八节、九节者弥甚。螫人毒势流行，多至牵引四支皆痛，过一周时始定。

〔语译〕 蝎子在五、六月里，毒力最盛。据说，蝎的尾部有八节或九节的，毒性更大。被蝎螫以后，毒性走窜，往往牵引四肢都疼痛，经过一昼夜后，痛势方始缓解。

## 三、蚤<sup>〔1〕</sup>螫候 (3)

〔原文〕 陶隐居<sup>〔2〕</sup>云：蚤虫方家亦不能的辩正，云是蠃蛭<sup>①〔3〕</sup>子，或云是小乌虫，尾有两歧者，然皆恐非也，疑即是蝎，蝎尾歧而曲上。故周诗<sup>〔4〕</sup>云：彼都人士，拳发如蚤。

〔校勘〕

① 蜥：原作“蜥”，从《外台》卷四十蜥螫方改。

〔注释〕

〔1〕 蜥 (chāi 钗)：蝎的古称。

〔2〕 陶隐居：即陶弘景，南朝梁时秣陵人。著有《本草经集注》。

〔3〕 蜥 (Yán延) 蜥：即守宫，通称壁虎。

〔4〕 周诗：周朝《诗经》。

〔语译〕 陶隐居说：关于蜥虫，方家不能辨别清楚，有的说是蜥蜴子，有的说是小乌虫，其尾有两叉，恐怕都不对，可能就是蝎子，蝎尾刺呈钩状而上曲。所以《诗经》上说：“彼都人士，拳发如蜥”。

#### 四、蜈蚣螫候 (4)

〔原文〕 此则百足虫也，虽复有毒，而不甚螫人。人误触之者，故时有中其毒。

〔语译〕 蜈蚣一称百足虫，虽然有毒，但不多伤人。人如果误触了它，也能被咬伤而中其毒。

#### 五、蜚蝥<sup>〔1〕</sup>著人候 (5)

〔原文〕 江东及岭南无处不有蜚蝥。蜚蝥乃是两种物，蜚者在草里，名为山蜚；在水里，名马蜚。皆长四、五寸许，黑色身滑。人行涉山水，即著人肉，不甚痛而痒，两头皆能嚼<sup>〔2〕</sup>人血，血满腹便自脱地，无甚毒害。蝥者，无不背作文理粗涩，多著龟螺壳上。若著

人肉，即于肉里生子，乃至十数枚，经日便肿胀隐疹起，久久亦成疮癢。

〔注释〕

〔1〕蜼螭（qí chū 其除）：即蜼类动物，如蚂蟥之类。

〔2〕𧈧（suō 莎）：吮吸。

〔语译〕 在长江下游及岭南一带地方，到处都有蜼螭。蜼与螭乃是两种动物。蜼，生在草里的，叫山蜼；生在水里的，叫马蜼。都是四、五寸长，身上呈黑色，很光滑。人们在爬山涉水时碰上了它，就会被它吸附在肌肉上面，不甚痛，但有痒感，两头皆能吮吸入血，到血吸饱以后，便自脱落，此虫无甚毒性。螭的背面，呈粗糙条纹，多叮在龟螺的壳上。假使附着人体肌肉上，就会在肉里生子，多至十数枚，一天以后，便发生癰疹，痒而且肿。如长期不愈，也可能变成疮癢。

〔按语〕 蜼类动物，多数产生在淡水里，但我国南方各省及康藏一带有一种山蜼，生活在草丛中或树上。本文根据生在草里与水里及下文“石蜼”的分类方法，是符合实际的。又，蜼的前后有两个吸盘，文中云“两头皆能𧈧人血”，亦很正确。

## 六、石蜼螫人候（6）

〔原文〕 山中草木及路上、石上，石蜼著人，则穿啮肌皮，行人肉中，浸淫起疮，灸断其道则愈。凡行山草之中，常以膏<sup>〔1〕</sup>和药<sup>①</sup>涂足胫，则蜼不得著人。

〔校勘〕

① 药：正保本作“盐”。

〔注释〕

〔1〕膏：据《千金方》卷二十五，为腊月猪膏。

〔语译〕 山区里面的草木，以及路上、石上，有一种叫石蛭，著人体后，会伤破肌肤，钻入肌肉中去，逐渐成疮，用灸法截断它的通道，就可以治愈。因此，凡是在山上、草丛里行走的人，应当常用猪脂膏或盐、药等，涂敷足胫，则蛭就不能附着人的肌肤，这是一种预防方法。

## 七、蚕啮候 (7)

〔原文〕 蚕既是人养之物，性非毒害之虫，然时有啮人者，乃令人增寒壮热，经时不瘥，亦有因此而致毙。斯乃一时之怪异，救解之方愈。

〔语译〕 蚕是人饲养的昆虫，没有毒性，对人亦无害，但有时也有咬人的，被咬以后，会出现恶寒发热的症状，有的经久不愈，亦有因此而发生生命危险的。这乃是个别现象，及时治疗，可以治愈。

〔按语〕 蚕咬人致病，甚至危及生命，殊属少见。咬人之蚕，恐不是一般的家蚕。

## 八、甘鼠啮候 (8)

〔原文〕 此即鼯鼠<sup>〔1〕</sup>也。形小而口尖，多食伤牛马，不甚痛。云其口甜，故名甘鼠，时

有啮人者。

〔注释〕

〔1〕鼯（xī 奚）鼠：鼠类最小的一种。

〔语译〕 甘鼠即是鼯鼠，形小而嘴尖。每咬伤牛、马，而不甚痛。据说其口甜，所以称甘鼠，这种小鼠有时也会咬人。

### 九、诸鱼伤人候（9）

〔原文〕 鱼类甚多，其鲋𩚰〔1〕、𩚰𩚰〔2〕之徒〔3〕，鬐〔4〕骨芒刺有毒，伤人则肿痛。

〔注释〕

〔1〕鲋𩚰（fù pī 甫毗）：俗称锅盖鱼。

〔2〕𩚰𩚰：即河豚。

〔3〕徒：作“辈”、“类”字解。

〔4〕鬐（qí 祁）：这里指鱼类的胸、背、腹等鳍。

〔语译〕 从略。

### 十、恶虱〔1〕啮候（10）

〔原文〕 恶虱，一名满〔2〕，大如毒蟀〔3〕，似蝗无尾，前有两角〔4〕。触后则傍后，触前则却行。生于树皮内，及屋壁间，又喜在纸书内。圆似榆莢，其色赤黑，背横理。二月生，十月蛰。螫人唯以三时，五月、六月、七月尤毒。初如疱状，中央紫黑，大如粟粒，四傍微肿，

焮焮色赤，或有青色者，痒喜搔之。若饮酒房室，近不过八、九日，远不过十余日，烂溃为脓汁，亦杀人。

〔注释〕

〔1〕恶虱（fēng 风）：昆虫名。

〔2〕满：即“螨”。蛛形动物，体小，种类很多，有的寄生人畜上，吸血传染疾病，此处可能是疥螨。

〔3〕蜱：与螨相似的小虫。

〔4〕两角：螨类昆虫体的前端有口器和假头基部组成的假头，状如两角。

〔语译〕恶虱一名满，大如毒蜱，似蝗虫而无尾，前有两角。用物触其后面，则向后靠；触其前面，则退却后行。多寄生在树皮里，屋壁间及纸书里面。形状圆似榆莢，色红黑，背有横纹。二月起生长，十月起蛰伏。咬人多在三时，即夏秋季，五、六、七三个月，其毒最甚。被咬以后，皮肤起泡，当中呈紫黑色，大如粟粒，四边微肿，焮热发红，或青色，有搔痒感。如饮酒或房事，近不过八、九天，远不过十余天，就会引起化脓溃烂，甚至有生命危险。

### 十一、狐<sup>①</sup>尿刺候（11）

〔原文〕云是野狐尿棘刺头<sup>〔1〕</sup>，有人犯之者，则多中于人手指足指，肿痛焮热。有端居<sup>〔2〕</sup>不出而着此毒者，则不必是狐尿刺也，盖恶毒气耳，故方亦云，恶刺毒者也。

〔校勘〕

① 狐：原作“𧈧”，从鄂本改。

〔注释〕

〔1〕 棘（jī 级）刺头：是指棘刺树上的刺头。“棘”，指多刺的灌木。

〔2〕 端居：正常居住，犹言好好居住在家里。“端”，正也。

〔语译〕 狐尿刺，说是野狐尿在棘刺树的刺头上，有人不慎，被狐尿刺刺破了手指或足趾，就会发生红、肿、热、痛的症状。有时端居在家里，并不外出，亦患此者，则不一定是狐尿刺，而是恶毒之气，所以方书亦称为恶刺毒。

## 十二、蚝虫螫候（12）

〔原文〕 此则树上蚝<sup>①</sup>虫耳，以其毛刺能螫人，故名蚝虫。此毒盖轻，不至深毙，然亦甚痛，螫处作疹起者是也。

〔校勘〕

① 蚝：原作“毛”，从汪本改。

〔语译〕 树上蚝虫，因其毛刺能螫人，所以名为蚝虫。此虫毒性较轻，不至有生命危险，但是也很痛，被螫处有疹子隆起，这就是蚝虫螫候。

## 十三、蠼螋尿候（13）

〔原文〕 蠼螋虫云能尿人影，即令所尿之处，惨痛如芒刺，亦如蚝虫所螫，然后起细痞瘰，作聚如茱萸子状。其痞瘰遍赤，中央有白



脓如粟粒，亦令人皮肉拘急，恶寒壮热，极者连起，多着腰胁及胸，若绕腰匝遍者重也。

〔语译〕 蠼螋虫旧说能射人影，其实是虫的尾端带有毒液，能螫人，被螫之处，就会发生针刺样疼痛，如被蚝虫所螫那样，在被螫处出现小疹子，聚作茱萸子状。其疹色红，中央有脓头，如粟粒，亦使人皮肉紧张拘急，恶寒发热，较严重的患处连成一片，多着在腰胁及胸部，若是围绕腰部一周连着发生的，就更为严重。

〔按语〕 本候论述蠼螋尿证，文中谓蠼螋“能尿人影，即令所尿之处……”，其说不确，实际是蠼螋尾须中有毒液能伤人，着人皮肤，能发生中毒反应，与蚝虫所螫类似而较严重。

#### 十四、入井冢墓毒气候 (14)

〔原文〕 凡古井冢<sup>〔1〕</sup>及深坑阱<sup>〔2〕</sup>中，多有毒气，不可辄入，五月、六月间最甚，以其郁气盛故也。若事辄必须入者，先下鸡、鸭毛试之，若毛旋转不下，即是有毒，便不可入。

〔注释〕

〔1〕 井冢 (zhǒng 肿)：有洞口可入的坟墓。

〔2〕 阱 (jǐng 井)：陷阱，义同深坑。

〔语译〕 凡是古井古冢及深坑阱中，每有毒气，不可随便进入，五、六月间，毒气更重，这是郁气太盛的原故。如因事必须进入的，可先用鸡毛或鸭毛试验一下，如毛旋转不向下沉的，即证明有毒，不能下去，以免中毒。

## 金疮病诸候 凡二十三论

〔提要〕 本篇是论述金疮诸病，内容有金刃所伤、毒箭所伤等。在疮伤候中，分别论述出血不止、内漏、肠出、肠断以及中风痉候等。在金疮后的变证中，有筋急相引痛不得屈伸、伤筋断骨、金刃入肉及骨不出、惊肿、成痈肿候等。因为金疮损伤血气，亦见许多并发症，如惊悸、烦、渴、咳以及着风、着风肿候等。其中，对金创的所伤部位，缝合包扎，预后判断以及创伤出血过多宜调补等等，尤为重视，亦是本篇的重点。

### 一、金疮<sup>〔1〕</sup>初伤候 <sup>（1）</sup>

〔原文〕 夫被金刃所伤，其疮多有变动。若按疮边干急，肌肉不生，青黄汁出；疮边寒清，肉消臭败，前出赤血，后出黑血，如熟烂者<sup>①</sup>，及血出不止，白汁随出，如是者多凶。若中络脉<sup>〔2〕</sup>，髀内阴股，天聪<sup>②〔3〕</sup>、眉角<sup>〔4〕</sup>，横断腓肠，乳上、乳下<sup>③</sup>及与鸠尾<sup>〔5〕</sup>，攒毛<sup>〔6〕</sup>小腹，尿从疮出，气如责豚，及脑出诸疮，如是者多凶少愈。

诊金疮，血出太多，其脉虚细者生，数实大者死，沉<sup>④</sup>小者生，浮大者死，所伤在阳处<sup>〔7〕</sup>者，去血四五斗，脉微缓而迟者生，急疾者死。

〔校勘〕

① 者：原作“骨”，从《医心方》卷十八第五改。

② 天聪：《医心方》作“天窗”。

③ 乳下：原无，从《医心方》补。

④ 沉：原无，从《圣惠方》卷六十八金疮论补。

〔注释〕

〔1〕金疮：指金属器械如刀剑等所造成的创伤。

〔2〕络脉：这里指血管。

〔3〕天聪：经外穴名。位于头正中线，入前发际3寸处。

〔4〕眉角：指眉梢，太阳穴附近。

〔5〕鸠尾：经穴名。位于胸骨剑突下0.5寸处。

〔6〕攒毛：即阴毛。“攒”，聚集之意。

〔7〕阳处：阳分部位。

〔语译〕 凡被刀、枪、剑、戟等金属器械创伤之后，其疮口每有变动。如伤口四边干燥紧缩，肌肉呈枯萎状态，流出青黄色的液体；或疮口周围冷而不温，肌肉萎缩，而疮面腐臭，先流赤血，继流黑血，象烂熟者；或出血不止，并随着流出白色的液体等，这些变化，皆是凶多吉少的现象。如其创伤络脉，伤在大腿阴股，或天聪、眉角穴位，或腓肠部分被截断，或伤在两乳上下，或伤在鸠尾部分，或因少腹部创伤过深，尿从伤口流出，此时病人感觉气向上冲，象奔豚病一样；或因脑部创伤，使头破脑出等，所有这些，都属凶险证候，很少能治愈者。

诊察创伤，如出血太多，脉呈虚细的，预后较好，如脉象实大而数，预后多不良。或沉小者，预后亦佳，浮大者，预后不良。此外，如伤在阳分部位，而出血过多的，其脉象微缓而迟者则生，急疾者则死。

〔按语〕 本候相当于金创的总论，对创伤的部位，伤口的变化，以及创伤的预后等都加以论述。其中指出，凡是伤在头部、背部、胸前少腹等重要部位，或者创伤较大的血管，都属严重病例；若伤口感染严重，腐臭流脓，肌肉萎缩等，亦属凶候；若创伤后出血过多，或伤于头部，脑浆流出，都属危候。此外，创伤出血多，脉反见实大而数，或浮大急疾的，都是失血太多，或脉证不符的表现，预后较差；若脉虚弱细小，或微缓的，是脉证相符，预后较好。这些资料，都是实践经验的总结，值得重视。

## 二、金疮血不止候 (2)

〔原文〕 金疮血出不断，其脉大而止者，三七日死。金疮血出不可止，前赤后黑，或黄或白，肌肉腐臭，寒冷𦞞急者，其疮难愈亦死。

〔语译〕 金疮流血不止，其脉大而有歇止者，预后不良，三七日死。如金疮流血不可止，先红后黑，或者流出黄汁、白汁，肌肉腐臭，伤口寒冷坚硬者难愈，亦可能致死。

## 三、金疮内漏候 (3)

〔原文〕 凡金疮通内，血多内漏，若腹胀满，两胁胀，不能食者死。瘀血在内，腹胀，脉牢大者生，沉细者死。

〔语译〕 金刃创伤通破内腔，如胸、腹腔等，血液多向

内漏，如其见腹部胀满，两胁下胀而不能食者，预后不良。如瘀血在里，腹胀，脉象坚实而大，是正气尚存，可以挽救；如脉沉而细者，是正气已衰，多属不治。

#### 四、毒箭所伤候 (4)

〔原文〕 夫被弓弩所伤，若箭镞<sup>〔1〕</sup>有药，入人皮脉，令人短气，须臾命绝。口噤唇干，血为断绝，腹满不言，其人如醉，未死之间，为不可治。若荣卫有<sup>①</sup>瘀血，应时<sup>〔2〕</sup>出，疮边温热，口开能言，其人乃活。

毒箭有三种：岭南夷俚用焦铜作箭镞，次岭北诸处，以诸蛇虫毒螫物汁<sup>②</sup>，着管中，渍箭镞，此二种才伤皮，便洪肿沸烂而死。唯射猪、犬，虽困得活，以其啖粪故也。人若中之，便即食粪，或饮粪汁，并涂疮即愈；不尔，须臾不可复救。箭着宽处<sup>〔3〕</sup>者，虽困渐治不必死；若近胸、腹<sup>③</sup>，便宜速治，小缓毒入内，则不可救。

〔校勘〕

① 有：原作“肯”，从《圣惠方》卷六十八治毒箭所伤诸方改。

② 以诸蛇虫毒螫物汁：原作“以蛇虫毒熬物汁”，从《医心方》卷十八第十四改。

③ 腹：原作“肠”，从《圣惠方》改。

〔注释〕

〔1〕箭簇（cù 促）：即箭头。

〔2〕应时：随时；即刻。

〔3〕宽处：指不重要的部位。

〔语译〕 凡被弓弩射伤，如箭头上有蒺藜毒者，其毒气侵入人的皮肤血脉，就能使人呼吸短促，很快死亡。中毒后的症状是，口噤唇干，血脉不能流通，腹部胀满，不能言语，神志昏沉如醉，虽然还未至死，但已不可救治。若荣卫有瘀血，能及时排出，疮口周围温暖，口开能言的，可以救活。

毒箭有三种：一种是岭南地区用焦铜作箭簇；另一种在岭北一些地方，用各种毒蛇毒虫等物的毒汁，盛在管中，浸渍箭簇。这两种毒性极为猛烈，如一经射伤皮肤，便发生肿胀溃烂而死亡。但是射在猪、狗身上，症状虽然很重，然而不致死亡，因为猪、狗吃粪，而粪便能解毒。人若中毒箭，即食粪或饮粪汁，并用以涂疮口，可以治愈；不然，须臾时间就不可救治。至于蒺藜箭，射着人体不重要的部位，症状虽然严重，即使不及时治疗，也不一定会死亡；若是伤在胸、腹等重要部位，必须及时救治，稍迟则毒气内攻，就不可挽救。

## 五、金疮肠出候（5）

〔原文〕 此谓为矛、箭所伤，若中于腹则气激，气激则肠随疮孔出也。

〔语译〕 金疮肠出，是腹部被矛或箭刺伤所致。因为刺伤腹部，则腹内之气激动，气被激动，肠就能从伤口挤出。

## 六、金疮肠断候 (6)

〔原文〕 夫金疮肠断者，视病深浅，各有死生。肠一头见者，不可连也。若腹痛短气，不得饮食者，大肠一日半死，小肠三日死。肠两头见者，可速续之。先以针缕如法，连续断肠，便取鸡血涂其际，勿令气泄，即推内之。肠但出不断者，当作大麦粥，取其汁持洗肠，以水渍内之，当作研米粥饮之。二十余日，稍作强糜<sup>〔1〕</sup>食之，百日后乃可进饭<sup>①</sup>耳，饱食者，令人肠痛决漏<sup>〔2〕</sup>，常服钱屑散。

若肠腹膈<sup>〔3〕</sup>从疮出，有死者，有生者，但视病取之，各有吉凶。膈出如手，其下牢核，烦满短气，发作有时，不过三日必死。膈下不留，安定不烦，喘息如故，但疮痛者，当以生丝缕系绝其血脉，当令一宿，乃可截之，勿闭其口，膏稍导之。

〔校勘〕

① 饭：原作“饮”，从《医心方》卷十八第六改。

〔注释〕

〔1〕 强糜（mí 迷）：浓稠的粥。

〔2〕 决漏：决口渗漏，这里指肠段裂开，肠内容物漏出。

〔3〕 膈（shān 山）：脂肪。

〔语译〕 因金刃创伤而致肠断者，伤势有轻有重，预后亦有好有坏。如伤口处只露出断肠的一头，那就无法缝合。若见腹痛不能忍，短气不能食，预后不好，伤在大肠的一日半死，伤在小肠的三日死。如伤口处断肠的两头都露出来的，可以迅速缝合。按照外科缝合手法，用针线将断肠缝合起来，在缝合处，涂以鸡血，勿使泄气，然后送进腹腔。如仅是肠出而不断的，可用大麦粥，取其稀汤洗肠，洗后再浸以清水，即送进腹腔。此时，只可进食碎米煮的稀粥，二十天后，才能吃浓稠的粥，待百天以后才可以进食干饭。假如吃得过饱，则使人肠痛，甚则决漏。

如肠或腹部的脂肪从伤口脱出，亦有死有生，但应视病情之轻重，治疗之恰当与否，以决定预后的吉凶。如其脂肪脱出如手掌大，其联系部分有硬块，病人出现心烦腹满、呼吸气短，发作有时的，不过三天，就会死亡。如脂肪下无硬块，病人神安不烦，呼吸正常，仅觉伤口疼痛的，当以生丝线紧扎血管，过一宿后，可以截断，但伤口不可急于缝合，并以药膏稍作引流。

〔按语〕 本候论述腹部金疮，以致肠段脱出体外，运用复位缝合等手术，虽然是粗糙的，还存在消毒、无菌等问题。但是，在当时的历史条件下，有此成就，确属难能可贵，这能反映当时的外科技术水平。

## 七、金疮筋急相引痛不得屈伸候 (7)

〔原文〕 夫金疮愈已后，肌肉充满，不得屈伸者，此由伤绝经筋，荣卫不得循行也。其疮虽愈，筋急不得屈伸也。



〔语译〕 有的金疮已经愈合，肌肉生长也较丰满，但受伤部位不能随意屈伸，这是由于伤断经筋，荣卫不能循经运行的缘故。因此，金疮虽愈，而筋脉拘急，不能屈伸。

## 八、金疮伤筋断骨候 (8)

〔原文〕 夫金疮始伤之时，半伤其筋，荣卫不通，其疮虽愈合后，仍令痹不仁也。若被疮截断诸解身躯，肘中及腕、膝、髀，若踝际，亦可连续，须急及热疗之<sup>①</sup>，其血气未寒，碎骨便更缝连，其愈后直不屈伸，若碎骨不去，令人痛烦，脓血不绝，不绝者，不得安。诸中伤人神<sup>②</sup>，十死一生。

〔校勘〕

① 疗之：原无，从《圣惠方》卷六十八治金疮伤筋断骨诸方补。

② 神：《圣惠方》作“脏”。

〔语译〕 金刃创伤之时，筋脉受到损伤而未完全断绝者，受伤处荣卫不通，所以在伤口愈合之后，仍有麻痹不仁的感觉。假使被金刃截断身体的关节部分，如肘、腕、膝、髀或踝关节等，皆可以通过适当的接骨法而恢复原状，但是必须及早趁热治疗，在血气未寒时，碎骨易于粘连，假如治疗不当，关节复位不全，亦有关节强直，不能屈伸的。如其金疮碎骨不去，会使人疼痛而烦，脓血不尽，脓血排不尽，金疮就不好。

〔按语〕 文中“诸中伤人神”的“神”，是否如卷三十

二、三十三所谓人年××，神皆在额在髀之类，见血者死。其理难明，存以待考。

### 九、箭镞金刃入肉及骨不出候 (9)

〔原文〕 箭镞金刃中骨，骨破碎者，须令箭镞出，仍应除碎骨尽，乃傅药，不尔，疮永不合，纵合常疼痛。若更犯触损伤，便惊血沸溃<sup>①</sup>有死者。

〔校勘〕

① 溃：原作“溃”，从《医心方》卷十八第十六改。

〔语译〕 凡是箭镞金刃伤骨，以致骨头破碎者，急需将箭头取出，同时把碎骨去尽，然后在疮口上敷药。不然伤口很难愈合，即使愈合，亦会经常疼痛。如其再犯触损伤之处，便能惊动血脉，使血液如沸如溃的溢出，甚至有生命危险。

### 十、金疮中风痉候 (10)

〔原文〕 夫金疮痉<sup>①</sup>者，此由血脉虚竭，饮食未复，未满月日，荣卫伤穿<sup>②</sup>，风气得入<sup>③</sup>，五脏受寒则痉。其状，口急背直，摇头马鸣，腰为反折，须臾十<sup>④</sup>发，气息如绝，汗出如雨，不及时救者皆死。

凡金疮卒无汗者，中风也；疮<sup>⑤</sup>边自出黄汁者，中水也。并欲作痉，急治之。又痛不在

疮处者，伤经络亦死。

〔校勘〕

① 痉：此前《圣惠方》卷六十八治金疮中风痉诸方有“风”字。

② 穿：《圣惠方》作“损”。

③ 得入：此后本书卷四十三产后中风痉候有“五脏”二字。《圣惠方》同。

④ 十：原作“大”，从本书卷四十三产后中风痉候改。

⑤ 疮：原无，从《圣惠方》补。

〔语译〕 因金疮而发生痉病者，是由于创伤以后，血脉虚竭，饮食尚未恢复正常，在没有多长时间之内，荣卫伤穿，风邪因而侵入，五脏受寒所致。其状常见牙关紧急，项背强直，摇头呼叫，腰部如弓反张，发作频繁，呼吸似乎停止，汗出如雨，如不及时抢救，每至死亡。

凡是金疮猝然无汗者，是中风征象；疮边有黄色脂水流者，是为中水。这些都能发作痉病，宜急治之。另外，疼痛不在疮伤的局部，是伤了经络，也可能导致死亡。

〔按语〕 本候论述金创破伤风的成因，症状及其预后。虽然当时还没有“破伤风”这一病名，但从内容来看，是完全符合的。再联系到妇人产后中风痉候及小儿中风痉候，可以了解，当时已经认识到此病可发生于外伤、妇人产后及初生婴儿，在婴儿方面，还特别提到“脐疮未合”的问题，这种观察是很细致的，亦是很正确的。

## 十一、金疮惊肿<sup>①</sup>候 (11)

〔原文〕 夫金疮愈闭后，忽惊肿，动起糜

沸<sup>〔1〕</sup>跳手，大者如盂，小者如杯，名为盗血。此由肌未定，里不满，因作劳起早，故令盗血涌出。在人皮中，不肯自消，亦不成脓，反牢核，又有加血；加血者，盗血之满也。其血凝深，不可妄破，破之者盗血前出，不可禁止，加血追之出，即满疮中，便留止，令人短气，须臾命绝。

〔校勘〕

① 肿：原作“痊”，从本书目录改。元本亦同。

〔注释〕

〔1〕 糜沸：象锅里的热粥沸腾。

〔语译〕 金疮愈合以后，伤处忽然受震动肿起，病人自觉在肿的部位，有跳动感，用手抚之，好象米粥在锅里沸腾一样，跳动应手。其范围不等，大的象盂，小的象杯，这就称为盗血。引起盗血的原因，是由于伤处肌肉尚未复原，劳动过早，以致伤口的深处出血。此种出血，留在皮肉中，既不能自消，也不会化脓，反而肿起坚硬，如皮肉里面继续出血，肿块加大，称为加血。因为这种出血凝蓄于深部，不可妄予刺破，刺破则盗血从外出，不可制止，加血随之而出，充满其处，在疮中停留，可使病人呼吸短促，很快导致死亡。

〔按语〕 金疮惊肿是金疮愈合以后，突然伤处肿起，大者如盂，小者如杯，似乎是血肿。所谓“盗血”和“加血”，可能是指局部的内出血。文中指出不可妄破，破之出血不能禁止，可能造成不良后果，这是值得临床注意的。

## 十二、金疮因交接血惊出候 (12)

〔原文〕 夫金疮多伤经络，去血损气，其疮未瘥，则血气尚虚，若因而房室，致情意感动，阴阳发泄，惊触于疮，故血汁重出。

〔语译〕 金刃创伤，大多伤及经络，耗气损血，在其疮口尚未愈合之时，血气还未复原，此时如果进行房事，则因情性的冲动，阴阳之气发泄，惊及创伤，可使伤口重新出血。

## 十三、金疮惊悸候 (13)

〔原文〕 金疮失血多者必惊悸，以其损于心故也。心主血，血虚则心守不安，心守不安，则喜惊悸。悸者，心动也。

〔语译〕 金疮出血多的，就会发生惊慌心跳，因为金疮损伤于心所致。心主血，血虚则心神不安，心神不安，所以发生惊悸。悸，就是心脏过于跳动。

## 十四、金疮烦候 (14)

〔原文〕 金疮损伤血气，经络空虚则生热，热则烦痛不安也。

〔语译〕 金疮损伤血气，血气亏损则经络空虚，血虚则生热，热气上熏，则金疮兼见烦痛不安之证。

## 十五、金疮咳候 (15)

〔原文〕 金疮伤血损气，气者肺之所主，

风邪中于肺，故咳也。

〔语译〕 金疮损伤血气，气为肺之所主，气虚肺弱，为风邪所中，便会并发咳嗽。

#### 十六、金疮渴候 (16)

〔原文〕 夫金疮失血，则经络空竭，津液不足，肾脏虚燥，故渴也。

〔语译〕 金疮出血，血去则经络空竭，津液因而不足，引起肾脏虚燥，所以金疮并见口渴。

#### 十七、金疮虫出候 (17)

〔原文〕 夫金疮久不瘥，及裹缚不如法，疮内败坏，故生虫也。

〔语译〕 金疮久久不愈，加之包扎不注意卫生清洁，因致疮口腐败，所以发生蛆虫。

#### 十八、金疮着风候 (18)

〔原文〕 夫金疮干无汁，亦不大肿者，中风也。寒气得大深者，至藏便发作瘥，多凶少愈。中水者则肿，多汁或成脓。

〔语译〕 金疮有几种变证，如疮口干燥无脂水，也不十分肿的，是感受风邪。如受寒太重太深，影响五脏的，就会发生瘥病，这样就凶多吉少。如感受水湿的，伤口多浮肿，而且经常流出脂水，或者化脓。

## 十九、金疮着风肿候 (19)

〔原文〕 此由疮着于风，风气相搏，故肿也。

〔语译〕 金疮生肿者，这是由于疮口感受风邪，风邪与气相搏，影响血脉的循行，所以生肿。这种证候，称为金疮着风肿。

## 二十、金疮成痈肿候 (20)

〔原文〕 夫金疮冬月之时，衣厚絮温，故裹<sup>〔1〕</sup>欲薄；夏月之时，衣单日凉<sup>〔2〕</sup>，故裹欲厚。重寒伤荣，重热伤卫；筋劳结急，肉劳惊肿，骨劳折<sup>①</sup>沸<sup>〔3〕</sup>，难可屈伸，血脉劳者，变化作脓，荣卫不通，留结成痈。

凡始缝其疮，各有纵横；鸡舌隔角，横不相当<sup>〔4〕</sup>；缝亦有法，当次阴阳；上下逆顺，急缓相望<sup>〔5〕</sup>；阳者附阴，阴者附阳；媵理皮脉，复令复常。但亦不晓，略作一行；阴阳闭塞，不必作脓；荣卫不通，留结为痈。昼夜不卧，语言不同；碎骨不去，其人必凶。鸡舌隔角，房不相当；头毛解脱，忘失故常；疮不再缝，膏不再浆。

〔校勘〕

① 折：正保本作“者”。

〔注释〕

〔1〕 故裹：即包扎。

〔2〕 衣单日凉：即衣服单薄，日暮夜凉的意思。

〔3〕 折沸：骨折溃坏。“沸”通“溃”。

〔4〕 鸡舌隔角，横不相当：这是对创口缝合提出的要求，作连续缝合，或8字缝合。

〔5〕 急缓相望：缝合时松紧适当。“望”，即适当的意思。

〔语译〕 金刃创伤的包扎，应根据不同季节而分别处理。如冬季天寒，衣厚絮温，疮口的包扎就要薄一些；夏天衣着单薄，疮口的包扎可适当厚一些。因为过寒则伤荣，过热则伤卫，创伤可以引起变化。如筋伤则拘急，肉伤则惊肿，骨创则折断溃坏，难以屈伸，血脉伤则变化成脓，荣卫因而不通，可以留结成为痈肿。

创伤初起，缝合疮口，各有交错，要求鸡舌隔角，横不相当；缝合的方法，要求层次浅深，分上、下，别逆顺，松紧适当；针角要整齐相望，使皮肤肌肉和筋脉，都能恢复到原来正常的位置。有人不晓得这个方法，粗枝大叶的把疮口缝合一下，以致阴阳闭塞，虽不一定化脓，亦可由荣卫不通，留结而为痈肿。严重的，可以使人昼夜不得安卧，语言失常，有的碎骨留在里面，这是凶险的症候。鸡舌隔角，房不相当，毛发脱落，神志失常，在这种情况下，疮口不可再缝，膏药又不能再敷，事情就较难办。

〔按语〕 本候论述金疮的包扎缝合，对如何做手术，说得十分清楚，同时亦指出，做错手术以后，能遗留不良后果等。这些内容，就现代医学来讲，亦是外科医生的基本功。在公元六一〇年的著作里，已经讲得这样详细，这是很可贵



的。

又，此候文字押韵，是歌诀体裁，可能为课徒心得，便于诵记者。

### 二十一、金疮中风水候 (21)

〔原文〕 夫金疮裹缚不密，为风水气所中，则疼痛不止，而肿痛，内生青黄汁。

〔语译〕 金疮包扎不严密，被风水之气所侵入，就会引起创口疼痛不止，痛而且肿，流出青黄色的液体，这种证候，称为金疮中风水。

### 二十二、金疮下血虚竭候 (22)

〔原文〕 金刃中于经络者，下血必多，腑脏空虚，津液竭少，无血气营养，故须补之。

〔语译〕 金刃伤于血络者，出血必多，出血多则腑脏空虚，津液因而竭少，身体得不到血气的营养，因此，必须及时给予调补。

### 二十三、金疮久不瘥候 (23)

〔原文〕 夫金疮有久不瘥者，脓汁不绝，肌肉不生者，其疮内有破骨断筋，伏血<sup>〔1〕</sup>腐肉，缺刃<sup>〔2〕</sup>竹刺，久而不出，令疮不愈，喜出青汁，当破出之，疮则愈。

〔注释〕

〔1〕 伏血：当指瘀血。

〔2〕缺刃：指金刃的断片留在疮伤处者。

〔语译〕 金疮有经久不愈者，脓汁不尽，新肉不长，其原因大都是在伤口里面有异物，如碎骨、断筋、瘀血、烂肉、断刃或竹刺等，久而不出，所以金疮亦长期不愈，常常流出青色的脂水。应当再切开创口，把里面的残留物取出，加以消毒清疮，疮口就会痊愈。

## 腕伤病诸候 凡九论

〔提要〕 本篇论述腕伤诸病，其内容包括扭伤、挟伤、跌打损伤以及竹木刺伤等。文中对脑外伤引起的症状，外伤所致的瘀血症、压伤、跌伤等引起的内出血，以及疮后感染，发生中风痉、中风肿、中风水等，是为重点。

又，各候排列次序，依腕伤病情作了调正。

### 一、腕<sup>〔1〕</sup>折破骨伤筋候 (2)

〔原文〕 凡人伤折之法，即夜盗汗者，此髓断也，七日死；不汗者不死。

〔注释〕

〔1〕腕 (wǎn 剋)，亦作“挽”。扭伤、挟伤的意思。

〔语译〕 凡人被折伤的一般见证，如其夜间见盗汗者，这是骨髓已经伤断，预后不良；若没有盗汗的，预后较好。

### 二、腕伤初系缚候 (5)

〔原文〕 夫腕伤重者，为断皮肉、骨髓，伤筋脉。皆是卒然致损，故血气隔绝，不能周荣，所以须善系缚，按摩导引，令其血气复

也。

〔语译〕 扭伤挟伤重者，为损断皮肉、骨髓，以及筋脉。这都是突然受到的外伤，以致气血不通，运行发生障碍。因此，必须及时进行包扎、固定或挂起，同时使用按摩导引方法，促进血气的运行，使其恢复正常。

〔按语〕 本候说明扭伤挟伤，是由于气血运行的突然受阻，要求及时进行包扎、固定或挂起，使伤势得到稳定。还指出同时进行按摩导引，动静结合，促进血液循环，这完全符合骨科的要求。在当时的历史条件下，已有这样的成就，是能反映骨伤科的学术水平的。

### 三、腕折中风痉候 (7)

〔原文〕 夫腕折伤皮肉作疮者，慎不可当风及自扇，若风入疮内，犯诸经络，即致痉。痉者，脊背强直，口噤不能言也。

〔语译〕 扭伤挟伤后在皮肉有疮伤，此时慎不可当风，或用扇取风，如其风邪侵入疮内，内犯经络，就会发生痉病。痉病见症为背脊强直，牙关紧闭，舌蹇不能言语等。

### 四、腕折中风肿候 (8)

〔原文〕 此为风入疮内，而不入经络，其搏于气，故但肿也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候是风邪侵入疮内所致，但风邪不入经络，仅搏于气，所以但肿而不发痉。于此可知，对伤口的消毒护理，

十分重要，可以避免许多变证。

## 五、被打头破脑出候<sup>(1)</sup>

〔原文〕 夫被打陷骨伤脑，头眩不举，戴眼直视，口不能语，咽中沸声如狔子<sup>〔1〕</sup>喘，口急，手为妄取<sup>〔2〕</sup>，一日不死，三日小愈。

〔注释〕

〔1〕 狔（tūn 屯）子：即猪子。“狔”同“豚”。

〔2〕 妄取：义同“撮空”，是形容患者在意识模糊时，两手伸向空间，似乎要取东西之状。这是风动之象。

〔语译〕 打破头骨以致伤脑，见头眩不能抬举，眼向上视，或两眼直视，口不能语，喉咙里有沸声，好象猪子在喘息一样，牙关紧急，时而两手撮空妄取等症，这是极端危险的证候。但如经过一天不死，三天稍见好转的，可能不致于死亡。

## 六、压迮<sup>〔1〕</sup>坠堕内损候<sup>(4)</sup>

〔原文〕 此为人卒被重物压迮，或从高坠下，致吐下血，此伤五内<sup>〔2〕</sup>故也。

〔注释〕

〔1〕 压迮（zé 责）：义同压挤。“迮”，指逼迫。

〔2〕 五内：在此指内脏。

〔语译〕 压迮坠堕内损，是指其人突然被重物压挤，或者从高处坠下，以致发生吐血或下血，这是损伤内脏的缘故。

## 七、卒被损瘀血候※<sup>(3)</sup>

〔原文〕 夫有瘀血者，其人喜忘，不欲闻物声。病人胸满唇萎，舌青口燥，但欲漱水不欲咽。无寒<sup>①</sup>热，脉微大来迟。腹不满，其人言我腹满，为有瘀血。汗当出不出，内结亦为瘀。病人胸满口干，髀痛，渴无寒热，为有瘀血。腹满，口燥不渴，唾如浆状，此有留血尔。

从高顿仆，内有血，腹胀满，其脉牢强者生，小弱者死。得笞掠<sup>〔1〕</sup>内有结血，脉实大者生，虚小者死。

〔校勘〕

①寒：原无，从《金匱要略》第十六补。

〔注释〕

〔1〕笞（chī 痴）掠：用竹板子鞭打。是古时一种杖刑。

〔语译〕 因外被损伤而内有瘀血者，其人记忆力减退，怕听到器物击动的声响，胸部满闷，唇口萎而无华，舌色青紫，口中干燥，但只想漱口，不欲下咽。无寒热，脉象微大而来迟。从外表看，病人腹部并不胀满，可是病人却感觉胀满，这是瘀血的象征。又应该有汗，反而汗不出，其邪内结，也可以有瘀血。病人自觉胸满口干，肩背痛，口渴，没有寒热，亦是内有瘀血。又如腹满，口燥不渴，唾沫粘如浆状，这亦是内有瘀血。

如从高处突然坠下，引起内出血，留瘀而使腹部胀满者，其脉象坚实有力，为正气未衰，预后较好；如小而且弱者，正气已经虚竭，预后不良。如因受竹板拷打，内有瘀血者，同样是脉象大者生，虚小者危险。

〔按语〕 本候论述瘀血见症，如舌青善忘，口干不欲饮，病人自诉腹满等，皆是临床上所常见的。瘀血在上半身者，多见胸满，在下半身者，多见腹满。又文中论及“无寒热”三字，提出与邪热所致的口渴、口干、口燥相鉴别，瘀血证的口干、口燥，不仅无寒热，且有“但欲漱水，不欲咽”的特点。但须注意，瘀血证往往下午有低热，手足心灼热之证。

## 八、被损久瘀血候 (6)

〔原文〕 此为被损伤，仍为风冷搏，故令血瘀结在内，久不瘥也。

〔语译〕 被损伤后有瘀血久留不消者，这是受伤以后，又被风冷之邪所侵，风冷搏结于血，所以瘀血内结，久久不愈。

## 九、刺伤中风水候 (9)

〔原文〕 此为竹木所刺伤，其疮中风水者，则肿痛，乃至成脓。

〔语译〕 刺伤中风水，是指被竹、木所刺伤以后，创口感受了风邪水湿，引起局部肿痛，有的甚至化脓。

## 卷 三 十 七

### 妇人杂病诸候一 凡三十二论

〔提要〕 本篇论述妇人杂病诸候，包括卷三十七、三十八、三十九和四十，共四卷。其内容主要有：一、内科病之常见于妇科者，虽然大部分病候已散见于以前各卷，但根据妇女的生理特点，因此本篇有重点地进行复述。二、月经病，有月水不调、月水不利、月水不断、痛经、闭经等。三、带下病，有青、黄、赤、白、黑五种带下，以及由带下导致月经病变诸候。四、漏下、崩中及其五色俱下候。以上三类，是妇人杂病诸候中的重点，在论述中，着重提出冲、任脉和心、小肠经，与经、带、崩、漏的关系，对后世妇科学的发展，有着深远的影响。五、癥瘕积聚，在论述病源中，强调与胎产月经有关。六、无子候，详论月经、带下，子脏虚冷和结积等与无子的关系。七、前阴及乳房诸病，有阴肿、阴痛、阴挺出下脱和乳肿、乳痛及发乳后诸症，大多属于常见病和多发病。

#### 一、风虚劳冷候 (1)

〔原文〕 风虚劳冷者，是人体虚劳，而受于冷也。夫人将摄顺理，则血气调和，风寒暑湿，不能为害。若劳伤血气，便致虚损，则风冷乘虚而干之，或客于经络，或入于腹内。其

经络得风冷，则气血冷涩<sup>①</sup>，不能自温于肌肤也。腹内得风冷，则脾胃弱<sup>②</sup>，不消饮食也。随其所伤而变成病，若大肠虚者，则变下利；若风冷入于子脏<sup>〔1〕</sup>，则令脏冷，致使无儿；若搏于血，则血涩壅，亦令经水不利，断绝不通。

〔校勘〕

① 冷涩：《圣惠方》卷七十治妇人风虚劳冷诸方作“涩滞”。

② 弱：此前《圣惠方》有“气”字。

〔注释〕

〔1〕子脏：即子宫。

〔语译〕 风虚劳冷之病，是指人体虚劳，又感受风冷之邪。凡是注意摄养顺理的人，则血气调和，正气充足，风寒暑湿之邪，不能侵害人体。如其劳伤过度，血气受损，风冷之邪就会乘虚侵袭，或者侵袭经络，或者深入内脏。若经络受到风冷之邪，则气血凝滞不行，不能温养皮肤、肌肉。若风冷之邪侵入内脏，伤及脾胃，则脾胃虚弱，不能消化饮食。总之，随着风冷邪气所损伤的部位不同，可出现各种病变，例如大肠虚弱者，风冷之邪侵袭，则可能变成下利；如风冷之邪侵入子宫，就会使子宫寒冷，形成不孕证；如风冷之邪搏结血分，则使血行凝滞不行，引起月经不调，甚至经闭不通。

〔按语〕 本候论述风虚劳冷证，强调“人体虚劳”，因劳而受风冷，即虚劳是致病的根据，风与冷是发病的条件，



风冷通过肌体之虚而发病。何处最虚，风冷就在何处发病，如侵犯子宫，可以成为宫寒不孕；搏于经血，可以成为月经不调，甚至产生血瘀性的闭经等等。风冷在妇产科方面，是一个重要的发病因素，特别是经期和产后，更要注意防止风冷的侵袭。本书在妇人杂病第一候就提出虚劳与风冷这个问题，是有其实践意义的。

## 二、风邪惊悸<sup>①</sup>候 (2)

〔原文〕 风邪惊悸者，是为<sup>②</sup>乘于心故也。心藏神，为诸脏之主。若血气调和，则心神安定。若虚损，则心神虚弱，致风邪乘虚干之，故惊而悸动不定也。其惊悸不止，则变恍惚而忧惧。

〔校勘〕

① 风邪惊悸：《圣惠方》卷六十九作“血风心神惊悸”。

② 为：《圣惠方》作“风”。

〔语译〕 风邪惊悸证候，是由于风邪侵犯心脏所致。心主藏神，为诸脏之主宰。如血气调和，则心有所养，心神安定。如其血气虚损，则心失所养，心神虚弱，以致风邪得以乘虚侵袭，而出现惊惕不安、心悸不定的病症。如惊悸不止，则出现神志恍惚、忧愁恐惧等病症。

〔按语〕 本候论述妇人风惊悸证，指出妇人血虚风乘，可以发为惊悸恍惚等病。这些病证，虽非妇人所特有，但血虚不能养心，心神虚弱，在妇人是有其特殊意义的。至于“风邪”，不能仅作外感风邪理解，应包括情志刺激等。本

书卷一有风惊候、风惊邪候、风惊悸候、风惊恐候等，在病理的论证上有其共通之处，可以结合研究。

### 三、虚汗候 (3)

〔原文〕 人以水谷之精，化为血气津液，津液行于腠理。若劳伤损动，阳气外虚，腠理开，血气衰弱，故津液泄越，令多汗也。其虚汗不止，则变短气、柴瘦而羸瘠<sup>〔1〕</sup>也。亦令血脉减损，经水否涩，甚者闭断不通也。

〔注释〕

〔1〕羸瘠（jī 脊）：即羸弱多病。“瘠”，是病的意思。

〔语译〕 人体摄取水谷的精微，转化为血气津液，津液运行于腠理。如其劳伤而受损者，则阳气的卫外功能减退，腠理失其固护而开疏，血气衰弱，致津液向外泄越，而使多汗。这种虚汗不止，就会变见短气、消瘦而虚弱为病。也可使血脉减少损伤，经血痞涩枯少，甚至闭断不通。

〔按语〕 本候论述虚汗过多，既能耗气，亦能伤血，临床除引起短气，形体消瘦外，在妇科方面，可成为经水涩少，或经闭不行的原因之一。《灵枢》营卫生会篇说：“夺血者无汗，夺汗者无血”，因此，对虚汗一症，在妇科又有其特殊意义。

### 四、中风候 (4)

〔原文〕 中风者，虚风中于人也。风是四时八方之气，常以冬至之日，候其八方之风，

从其乡来者，生长养万物，若不从其乡来，名为虚风，则害万物。人体虚者则中之，当时虽不即发，停在肌肤，后或重伤于风，前后重沓，因体虚则发。人腑脏俞皆在背，中风多从俞入，随所中之俞而发病。

若心中风，但得偃卧，不得倾侧，汗出。若唇赤汗流者可治，急灸心俞百壮。若唇或青或白，或黄或黑，此是心坏为水，面目亭亭，时悚动，皆不可复治，五六日而死。

若肝中风，踞坐不得低头，若绕两目连额上色微有青者，唇青而面黄可治，急灸肝俞百壮。若大青黑，面一黄一白者，是肝已伤，不可复治，数日而死。

若脾中风，踞而腹满，身通黄，吐咸水，汗出者可治，急灸脾俞百壮。若手足青者，不可复治。

肾中风，踞而腰痛，视胁左右未有黄色如饼糒大者可治，急灸肾俞百壮。若齿黄赤，鬓发直，面土色，不可复治。

肺中风，侧卧而胸满短气，冒闷汗出，视目下鼻上下两边下行至口，色白可治，急灸肺俞百壮。若色黄，为肺已伤，化为血，而不可

复治。其人当妄，掇空自拈衣，此亦数日而死。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候内容，与本书卷一风病诸候的中风候基本相同，有关校勘、注释和语译均详前条，可以参阅。

## 五、中风口噤候 (5)

〔原文〕 中风口噤，是体虚受风，风入颌颊夹口之筋也。手三阳之筋络<sup>①</sup>入于颌颊，足阳明之筋上夹于口，而风挟冷，乘虚而入其筋，则筋挛，故引牙关急而口噤。

〔校勘〕

① 络：原作“结”，从本书卷一中风口噤候改。

〔语译〕 中风口噤的病变，是由于人体虚弱，风邪乘虚侵入颌颊夹口之筋所致。因为手三阳之筋络于颌颊，足阳明之筋上夹于口，其风挟寒冷之邪，乘虚侵袭于手三阳和足阳明的筋脉，就能引起筋脉挛急，所以出现牙关拘急、口噤不开等症。

## 六、角弓反张候 (6)

〔原文〕 角弓反张，是体虚受风，风入诸阳之经也。人<sup>①</sup>阴阳经络，周环于身。风邪乘虚入诸阳之经，则腰背反折，挛急如角弓之状。

〔校勘〕

① 人：原作“入”，从汪本改。

〔语译〕 角弓反张，是因为身体亏虚，风邪侵入诸阳经络所致。人体的阴阳诸经络，环绕周身。如风邪乘虚侵袭诸阳之经，就能引起腰背反折，挛急如角弓反张的形状。

〔按语〕 中风口噤和角弓反张，在妇科方面，要注意是否与经期和产后有关。本书卷一有“风口噤候”、“角弓反张候”，内容相同，可以参阅。

### 七、偏风口喎候 (7)

〔原文〕 偏风口喎，是体虚受风，风入于夹口之筋也。足阳明之筋上夹于口，其筋偏虚，而风因乘之，使其经筋偏急不调，故令口喎僻也。

〔语译〕 偏风口喎，是由于体虚感受风邪，风邪乘虚侵犯夹口之筋所致。因为足阳明经筋上夹于口，其经筋偏虚，风邪乘虚袭入，使筋脉偏急不调，所以发生口角喎斜。

〔按语〕 本候所论口喎，仅责之于足阳明之筋，病情较轻。本书卷一风病诸候中有风口喎候，在论述口喎僻外，尚有“言语不正，而目不能平视”，以及脉诊等，病情较此为复杂，可以参阅。

### 八、贼风偏枯候 (8)

〔原文〕 贼风偏枯，是体偏受风，风客于半身也。人有劳伤血气，半身偏虚者，风乘虚

入客，为偏风也。其风邪入深，真气去，邪气留<sup>①</sup>，则为偏枯。此由血气衰损，为风所客，令血气不相周荣于肌肉，故令偏枯也。

〔校勘〕

① 留：原作“生”，从本书卷一风偏枯候及鄂本改。

〔语译〕 贼风偏枯，是指人体的一侧，受风邪侵袭之病。因为其入劳伤血气，半身偏虚，所以风邪乘虚侵入，成为偏风。如其风邪进一步深入，正气虚损，邪气留着，便成为偏枯。这是由于气血衰损，为风邪客袭，使血气不能周流和营养于肌肉所致。

〔按语〕 本候论贼风偏枯，是由偏风进一步发展而成。本书卷一有风偏枯候，对偏枯的成因论述较详，并有脉诊。可以互参。

## 九、风眩候 (9)

〔原文〕 风眩，是体虚受风，风入于脑也。诸腑脏之精，皆上注于目，其血气与脉，并上属于脑，循脉引于目系，目系急，故令眩也。其眩不止，风邪甚者，变颠倒<sup>①</sup>为癰疾。

〔校勘〕

① 颠倒：《圣惠方》卷六十九治妇人风眩头疼诸方无此二字。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候内容，与本书卷二风头眩候相同，有关注释、语译可以参看。

## 十、癲狂候 (10)

〔原文〕 癲者，卒发仆地，吐涎沫，口喎目急，手足缭戾<sup>〔1〕</sup>，无所觉知，良久乃苏。狂者或言语倒错，或自高贤，或骂詈不避亲疏，亦有自定之时。皆由血气虚，受风邪所为。人禀阴阳之气而生，风邪入并于阴则为癲，入并于阳则为狂。阴之与阳，更有虚有实，随其虚时，为邪所并则发，故发癲又发狂。

又在胎之时，其母卒大惊动，精气并居，亦令子发癲，此则小儿而发癲者，是非关长因血气虚损，受风邪所为。

又有五癲：一曰阳癲，二曰阴癲，三曰风癲，四曰湿癲，五曰劳癲，此盖随其感处之由立名。又有牛、马、猪、鸡、狗之癲，皆以<sup>①</sup>其癲发之时，声形状似于牛、马等，故以为名也。俗云：病癲人忌食六畜之肉，食者癲发之状皆悉象之。

〔校勘〕

① 以：原作“死”，从正保本改。

〔注释〕

〔1〕 缭戾 (liáo lì 聊利)：曲折转戾，指手足拘急引缩。“戾”，即扭转。

〔语译〕 癲病的发作，为突然仆倒在地，口吐涎沫，口眼喎斜，手足反戾，失去知觉，过一段时间才复苏醒。狂病的症状，或时言语颠倒错乱，或时自高自大，或打人骂人，不避亲疏，但亦有神志清楚，并不发作的时候。这些或癲或狂的病证，皆是由于血气虚弱，感受风邪所致。人体禀受阴阳之气而生，阴阳平和，则气机正常。如风邪与阴阳之气相并，则气机逆乱而发病。风邪并于阴，则发为癲病；并于阳，则发为狂病。阴阳之气，有虚有实，所以风邪乘虚发病，亦可以发为癲又为狂。

另有一种癲病，是在母胎时致病的，因其母突然受到大惊恐，使精气并居而影响了胎儿，胎儿出生后亦发此病。但这是小儿先天性发癲，与长大后因血气虚损，而感受风邪致癲不同。应与鉴别。

又有五癲之分，即阳癲、阴癲、风癲、湿癲、劳癲等，这是根据感受的病邪不同，以及发病的部位而定名的。此外，还有牛、马、猪、鸡、狗等癲病之名，这是因癲病发作之时，发出的声音，类似于诸动物的叫声而命名的。

〔按语〕 本候所论癲病，即癲痫病。其中五种癲病，可参阅本书卷二风癲候和五癲病候。狂症可参阅本书卷二风狂病候，论述较此为详。在妇科方面，或癲或狂，须注意与产后眩晕，经行癲狂，热入血室，以及经绝期症状和妇女老年性精神病等相区别。

又，这里论述了胎儿时期，因其母突然受惊恐，出生后可患癲痫。指出了与先天遗传因素有关，这是很宝贵的。至于食六畜之肉，癲发之状悉象之之说，但存不译。



## 十一、风瘙痒候 (11)

〔原文〕 风瘙痒者，是体虚受风，风入腠理，与血气相搏，而俱往来在于皮肤之间。邪气微，不能冲击为痛，故但瘙痒也。

〔语译〕 风瘙痒证，是由于体质虚弱，感受了风邪，风邪入于腠理，与血气互相搏结，而往来于皮肤之间。因为邪气轻微，冲击血气不甚，所以并不疼痛，仅是发生瘙痒的症状。

〔按语〕 风瘙痒证，可以发生于男妇老少，但在妇科，则更年期后妇女，较为多见，而且多属阴血亏虚，血燥生风之变。

## 十二、风蛊候 (12)

〔原文〕 风蛊者，由体虚受风，风在皮肤之间，其状，淫淫跃跃，若蛊物刺，一身尽痛，侵伤血气，动作如蛊毒之状，谓之风蛊。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候内容，与本书卷二蛊风候相同，注释语译可参前条。

## 十三、癰候 (13)

〔原文〕 癰病，是贼风入百脉，伤五脏，连注骨髓俱伤，而发于外，使眉睫堕落，皮肉生疮，筋烂节断，语声嘶破。而毒风之变，冷

热不同，故腠理发癩，形状亦异。

〔语译〕 癩病，是由于贼风侵入百脉，伤于五脏，连及骨髓，俱受损害所致。其发于外者，可见眉毛睫毛脱落，皮肉生疮，筋烂，骨节断裂，语音嘶哑等症。因为毒风引起的证候，有寒有热，因此皮肤的损害，其形状也有多种多样。

〔按语〕 本候似属麻风病。本书卷二有恶风须眉堕落候、恶风候、诸癩候等，论述癩病的病因、病机及其证候变化，均较详细，可以联系研究。

#### 十四、气病<sup>①</sup>候 (14)

〔原文〕 气病，是肺虚所为。肺主气，五脏六腑皆禀气于肺。忧思恐怒，居处饮食不节，伤动肺气者，并成病。其气之病，有虚有实。其肺气实，谓之有余，则喘逆上气；其肺气虚，谓之不足，则短乏少气。而有冷有热，热则四肢烦热也，冷则手足逆冷也。

〔校勘〕

① 病：原脱，从本候文例补。

〔语译〕 气病的发生，多与肺脏受损有关。肺主气，五脏六腑皆受气于肺。如其忧、思、恐、怒等情志变动太过，或者起居、饮食等生活不正常，皆可伤动肺气，导致气病。气病的证候，有虚有实。肺气实则有余，其症状为喘逆上气；肺气虚则不足，其症状为气短、呼吸无力或少气不足以息。同时，气病又有冷热之分，属热者，多见四肢烦热；属冷者，则见手足逆冷。

## 十五、心痛候 (15)

〔原文〕 心痛，是脏虚受风，风冷邪气乘于心也。其痛发有死者，有不死成疹者。心为诸脏主而藏神，其正经不可伤，伤之而痛者，名为真心痛，朝发夕死，夕发朝死<sup>①</sup>。心之支别络，为风冷所乘而痛者，故痛发乍间乍甚，而成疹也。

〔校勘〕

① 夕发朝死：原脱，从本书卷十六心痛候补。鄂本同。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候论述心痛有两种病候，一是真心痛，危在旦夕；一是久心痛，成疹不死。本书卷十六有心痛候、久心痛候，内容较此为详，可以参阅。

## 十六、心腹痛候 (16)

〔原文〕 心腹痛者，腑脏虚弱，风邪<sup>①</sup>客于其间，与真气相击，故痛。其痛随气下上，或上冲于心，或下攻于腹，故心腹痛。

〔校勘〕

① 风邪：本书卷十六心腹痛候作“风寒”。

〔语译〕 心腹疼痛证候，是因为腑脏虚弱，风邪乘虚侵袭其间，与正气相搏击，邪正相争，因而疼痛。其疼痛的发作，随着邪气与正气的交争，上下转移，或上冲于心，或下

攻于腹，所以见心腹疼痛。

### 十七、腹中痛候 (17)

〔原文〕 腹痛者，由脏腑虚弱，风冷邪气乘之，邪气与正气相击，则腹痛也。

〔语译〕 腹痛，是由于脏腑虚弱，风冷邪气乘虚侵袭，邪气与正气相搏击，而发生腹痛。

### 十八、小腹痛候 (18)

〔原文〕 小腹痛者，此由胞络<sup>〔1〕</sup>之间，宿有风冷，搏于血气，停结小腹，因风虚<sup>①</sup>发动，与血相击故痛。

〔校勘〕

① 虚：正保本无此字。

〔注释〕

〔1〕 胞络：在此指女子的胞宫和与之有关的络脉。

〔语译〕 妇女小腹疼痛，这是由于胞宫脉络之间，素有风冷之气，与血气相互搏击，停留结聚于小腹部位，以后又因风邪乘虚发动，与血相搏击，血涩气滞，所以发生疼痛。

### 十九、月水<sup>〔1〕</sup>不调候※ (19)

〔原文〕 妇人月水不调，由劳伤气血，致体虚受风冷，风冷之气客于胞内，伤冲脉、任脉，损手太阳、少阴之经也。冲任之脉，皆起于胞内，为经络之海。手太阳小肠之经，手少

甲乙甲乙甲乙甲乙甲乙

阴心之经，此二经为表里，主上为乳汁，下为月水。然则月水是经络之余，若冷热调和，则冲脉、任脉气盛，太阳、少阴所主之血宣流，以时而下。若寒温乖适<sup>〔2〕</sup>，经脉则虚，有风冷乘之，邪搏于血，或寒或温，寒则血结，温则血消<sup>〔3〕</sup>，故月水乍多乍少，为不调也。

诊其脾脉，沉之而濡<sup>①</sup>，浮之而虚，苦<sup>②</sup>腹胀烦满，胃中有热，不嗜食，食不化，大便难，四肢苦痹，时不仁，得之房内<sup>〔4〕</sup>。月事不来，来而频<sup>③</sup>并。

又，少阴脉涩，则血不来，此为居经<sup>〔5〕</sup>，三月一来。又，脉微，血气俱虚，年少者，亡血之脉也，乳子<sup>〔6〕</sup>下利为可，不尔者，此为居经，亦三月一来。又，经水一月再来者，经来时，其脉欲自如常，而反微者，不利不汗出者，其经二月必来。

〔校勘〕

① 濡：原作“喘”，从《脉经》卷六第五改。

② 苦：原作“若”，从《脉经》改。

③ 频：原无，从《脉经》补。

〔注释〕

〔1〕月水：即月经。

〔2〕乖适：乖常；失调。

〔3〕消：流散的意思。

〔4〕房内：指房事。

〔5〕居经：指月经每三个月来潮一次。

〔6〕乳子：即哺乳期。

〔语译〕 妇人月经不调的原因，大多由于劳伤气血，以致体虚感受风冷之邪，邪气侵入胞宫，损伤冲脉、任脉和手太阳、手少阴之经脉所致。冲脉、任脉皆起于胞中，为经络之海。手太阳小肠经与手少阴心经为表里，主上为乳汁，下为月经。月经按时而下，是经络之余气。如阴阳冷热和调，则冲脉、任脉之气旺盛，手太阳、手少阴之血亦宣通流行，则月经正常，以时而下。如其阴阳失调，寒温不适，则经脉气血虚弱，风冷之邪便乘虚侵袭，邪气搏结于血分，或从寒化，或从热化，寒则血凝结，热则血流散，血凝结则月水少，血流散则月水多，故月经亦时多时少，这就称为月经不调。

诊其脾脉，沉取而濡，浮取而虚，这是脾虚不能运化之象，病人苦于腹胀烦满，胃脘有热，不喜饮食，食而不化，大便困难，四肢痹痛，时而不仁。这些证候是由于得之房事过度所致，月经不至，或行经频繁，或几个月一至，出现经行错乱之证。

又，手少阴经脉涩滞，则血少经行亦迟，月经三个月一至，称为居经。又，手少阴经脉微，是血气皆虚，青、壮妇女见此脉象，是属于亡血之脉。如果其人在哺乳期间，或者下利之后，见此脉象，是脉证相应，反之是属于居经之象，月经亦三个月一至。又如，月经一个月来二次的，若不属病证，脉象应该正常，现在反微而无力，也不是因为下利或者汗出，可知其人体虚，下次月经可能要两月一至。

〔接语〕 本候论述月经不调，相当于经病的总论。文中

重视以下几点，如冲脉、任脉和手少阴心经、手太阳小肠经等，这是月经来潮的基础。故以下凡论及月经者，都很重视这些经脉的虚实冷热。冲、任与月经，关系密切，易于理解。手少阴心经之所以重要，约有三点，一为心主血脉，主管一身血脉的运行；二为心藏神，五志七情与月经亦有密切关系；三为心与胞脉有直接的联系，正如《素问》评热病论说：“胞脉者，属心而络于胞中”。

关于脾脉一节，是补充上述四经的论述，除脾经本身有统血作用外，脾胃又是气血生化之源，所以月经与脾胃亦是密切相关的。

关于居经与并月，这里重点论述血虚，但也有属于特殊生理表现者，不能一概视为病态。

## 二十、月水不利候 (20)

〔原文〕 妇人月水不利者，由劳伤血气，致令体虚而受风冷，风冷客于胞内，损伤冲、任之脉，手太阳、少阴之经故也。冲脉、任脉为经脉①之海，皆起于胞内。手太阳小肠之经也，手少阴心之经也，此二经为表里，主下为月水。风冷客于经络，搏于血气，血得冷则壅滞，故令月水来不宣利也。

诊其脉，从寸口邪<sup>〔1〕</sup>入上者，名曰解脉<sup>〔2〕</sup>，来至状如琴弦，苦小腹痛，经月不利，孔窍<sup>〔3〕</sup>生疮。又，左手关上脉，足厥阴经也，沉为

阴，阴虚者，主月经不利，腰腹痛。尺脉滑，血气实，经绝<sup>〔4〕</sup>不利。又，脉左手尺来而断绝者，月水不利也。又，脉寸关调如故，而尺脉绝而不至者，月经不利，当患小腹引腰绞痛，气积聚上叉胸胁<sup>②</sup>。

〔校勘〕

① 为经脉：原无，从本书文例及《圣惠方》卷七十二治妇女月水不利诸方补。

② 气积聚上叉胸胁：《圣惠方》作“气滞上攻胸膈也”。

〔注释〕

〔1〕邪：通“斜”。

〔2〕解脉：散行之脉。

〔3〕孔窍：指阴道。

〔4〕经绝：在此指经闭。

〔语译〕 妇女月经不通利，是由于劳伤血气，致身体亏虚，风冷之邪乘虚客于胞内，损伤冲脉、任脉和手太阳、手少阴经脉所致。冲脉、任脉是经脉之海，都起于胞中。手太阳小肠经与手少阴心经为表里，主上为乳汁，下为月经。如风冷之邪侵袭于经络，搏结于血气，血得寒则凝滞不通，所以月经来潮不得通利。

诊察脉象，从寸口斜入上行的，名为解脉，其状如琴弦的，主妇人小腹痛，月经不利，孔窍生疮。又，左手关上脉，是足厥阴肝经脉，脉沉者，病在阴，阴虚者，主月经不利，腰腹痛。若尺脉滑者，为血气实，主经闭不通。又，左手尺脉来而断绝者，主月经不利。又，寸关脉正常，而尺脉如绝



者，亦主月经不利，并见少腹牵引腰部绞痛，气滞于里，上攻胸胁等证。

〔按语〕 本候重点论述月水不利是由于劳伤血气，风冷客于胞内所致，这在临床上常见的。但引起月经不利的原因很多，诸如肝郁、痰湿、肾虚、血少等，亦为多见，临证时必须脉证合参，才能诊断正确，从而获得较好的治疗效果。

## 二十一、月水来腹痛候 (21)

〔原文〕 妇人月水来腹痛者，由劳伤血气，以致体虚，受风冷之气，客于胞络，损冲、任之脉，手太阳、少阴之经。冲脉、任脉皆起于胞内，为经脉之海也。手太阳小肠之经，手少阴心之经也，此二经共为表里，主下为月水。其经血虚，受风冷，故月水将下之际，血气动于风冷，风冷与血气相击，故令痛也。

〔语译〕 妇女经来腹痛，是由于劳伤血气，以致体虚感受风冷邪气，邪气客于胞宫，损伤冲、任之脉，手太阳与手少阴经脉所致。冲脉、任脉皆起于胞中，为经脉之海。手太阳小肠经与手少阴心经互为表里，主下为月经。如其经血虚弱，感受风冷之邪，则在月经将来时，血气发动，触动风冷，而风冷搏击于血气，邪正相争，所以发生少腹疼痛。

〔按语〕 本候论述痛经，主要责之血虚感受风冷之邪。但形成痛经的原因很多，有气滞、血瘀、寒湿凝滞、气血虚弱、肝肾不足等。原发性痛经，还应考虑到先天发育上的问题。如痛经十分剧烈，还应考虑是否为子宫内膜异位症、

膜性痛经等，而这些痛经，又非同一般性的瘀血、寒凝。因此，对待痛经，须详为诊察，区别对待。

## 二十二、月水不断候 (22)

〔原文〕 妇人月水不断者，由损伤经血，冲脉、任脉虚损故也。冲、任之脉，为经脉之海，手太阳小肠之经也，手少阴心之经也，此二经为表里，主下为月水。劳伤经脉，冲、任之气虚损，故不能制其经血，故令月水不断也。凡月水不止，而合阴阳，冷气上入脏，令人身体面目痿黄，亦令绝子不产也。

〔语译〕 妇女月经淋漓不断，是由于劳伤经脉，冲、任之脉虚损所致。冲、任之脉，为经脉之海，手太阳小肠经与手少阴心经互为表里，主下为月水。如劳伤经脉，冲任之气虚损，不能制约经血，所以使月经淋漓不断。如月经未止而行房事，寒冷之气侵入胞宫，可使妇人身体虚弱，面目萎黄，并能影响生育。

## 二十三、月水不通候 (23)

〔原文〕 妇人月水不通者，由劳损血气，致令体虚受风冷，风冷邪气客于胞内，伤损冲、任之脉，并手太阳、少阴之经，致胞络内绝，血气不通故也。冲任之脉，起于胞内，为经脉之海，手太阳小肠之经也，手少阴心之经也，此

二经为表里，主下为月水。风冷伤其经血，血性得温则宣流，得寒则涩闭，既为冷所结搏，血结在内，故令月水不通。

又云：肠中鸣，则月事不来，病本于胃。所以然者，风冷干于胃气，胃气虚，不能分别①水谷，使津液不生，血气不成故也。

又云：醉以入房，则内气竭绝，伤肝，使月事衰少不来也。所以尔者，肝藏于血，劳伤过度，血气枯竭于内也。

又先经唾血及吐血、下血，谓之脱血，使血枯，亦月事不来也。又利血，经水亦断，所以尔者，津液减耗故也。须利止，津液生，其经自下。

诊其肾脉微涩，不利者，是月水不来也。又，左手关后尺内浮为阳，阳绝者，无膀胱②脉<sup>〔1〕</sup>也，月事则闭。又，肝脉沉之而急，浮之亦然③，时小便难，苦头眩痛④，腰背痛，足为寒时疼⑤，月事不来时⑥，恐得之少时有所堕坠也。

月水不通，久则血结于内生块，变为血瘕<sup>〔2〕</sup>，亦作血癥<sup>〔3〕</sup>。血水相并，壅涩不宣通，脾胃虚弱，变为水肿也。所以然者，脾候身之肌

肉，象于土，土主能克消于水，水血既并，脾气衰弱，不能克消，故水气流溢，浸渍肌肉，故肿满也。

〔校勘〕

① 分别：《圣惠方》卷七十二治妇人月水不通诸方作“消化”。

② 膀胱：原作“胱膀”，从汪本改。

③ 然：此后《脉经》卷六第一有“苦胁下痛、气支满、引少腹而痛”十二字。

④ 苦头眩痛：《脉经》作“苦目眩头痛”。

⑤ 足为寒时疼：《脉经》作“足为逆寒，时痠”。

⑥ 月事不来时：《脉经》作“月使不来，时无时有”。

〔注释〕

〔1〕无膀胱脉：作下焦血脉虚衰理解。

〔2〕血瘕：为妇科“八瘕”之一，详此后卷三十八八瘕候。

〔3〕血癥：指血瘀形成的癥块。

〔语译〕 妇人月经不通，是由于劳伤血气，以致体虚感受风冷之邪，邪气客于胞内，损伤冲、任之脉以及手太阳小肠经、手少阴心经，导致胞络内绝，气血不通的缘故。冲任之脉，起于胞中，为经脉之海，手太阳小肠经与手少阴心经互为表里，主下为月经。如风冷伤其经血，则血液的运行发生变化，一般情况血脉是得温则流通，得寒则闭涩，现在为风冷所搏结，则血结闭涩，所以月经不通。

又云：肠鸣则月经不至，病的根源在胃。因为风冷侵犯于胃，则胃气虚弱，不能消化水谷，水谷之精微不生，则津液气血不能生成，所以经闭不通。

又云：酒醉行房，则耗损元气，伤及于肝，亦引起月经量少，或月经不至。这是因为肝为藏血之脏，如劳伤过度，血气枯竭于内，所以月经减少，或月经不至。

又，经前唾血及吐血、下血，耗损血气，谓之脱血，致使血气枯竭，亦能引起闭经。又如下利便血，亦能引起闭经，这是因为下利便血耗损津液，必须待下利止，津液来复，则月经方能来潮。

诊其肾脉，脉来微涩，并没有见下利之病，这是下焦血气虚衰，使月经不至。又，左手尺脉应沉而反浮，是为阳虚，阳虚者下焦血气亦虚，亦使月经停闭。又，肝部脉浮取沉取俱急，常有小便困难，头痛目眩，腰背痠痛，两足寒冷而痛，同时月经闭止，这是由于过去有堕坠内伤，损及血脉所致。

月经不通，日久则血结于内，形成包块，能产生血瘕或血癥之病。若进一步发展，瘀血内结，水液不行，血水相并，壅涩不通，又脾胃虚弱，还能变为水肿。因为脾候肌肉，五行象土，土能够制约水，现在水与血相并，脾气又弱，不能运化水液，所以水气流溢，浸润肌肉，产生水肿。

〔按语〕 本候论述月经不通的病源，有由于血枯肝郁者，有由于脾胃有病者，有由于患有血证者，有由于下利津伤者，有由于下焦阴阳虚损者，以及堕坠损伤等等，均为临床所常见。辨证治疗应重视肾虚、血少、气郁、瘀血、痰湿等病因，尤以心、脾、肝、肾，在病变的发生和发展过程中，起着重要的作用。月经不通进一步发展，可变为血瘕、血癥，甚至并发水肿，因为闭经多由血虚发展至血枯，血枯导致脾肾阳气大虚，即能出现浮肿，如不及时治疗，预后很差。

## 二十四、带下<sup>〔1〕</sup>候 (24)

〔原文〕 带下者，由劳伤过度，损动经血，致令体虚受风冷，风冷入于胞络，搏其血之所成也。冲脉、任脉为经络之海。任之为病，女子则带下。而手太阳为小肠之经也，手少阴心之经也；心为脏，主于里，小肠为腑，主于表，此二经之血<sup>①</sup>，在于妇人，上为乳汁，下为月水，冲、任之所统也。冲、任之脉，既起于胞内，阴阳过度则伤胞络，故风邪乘虚而入于胞，损冲、任之经，伤太阳、少阴之血，致令胞络之间，秽液与血相兼，连带而下。冷则多白，热则多赤，故名带下。

又，带下<sup>②</sup>有三门：一曰胞门，二曰龙门，三曰玉门。已产属胞门，未产属龙门，未嫁属玉门。

又，未嫁女亦有三病：一者经水初下，阴内热，或当风，或因扇得冷；二者或因以寒水洗之得病；三者或见月水初下，惊恐得病，皆属带下也。

又，妇人年五十所<sup>〔2〕</sup>，病下利<sup>〔3〕</sup>，数十日不止，暮发热，小腹里急痛，腹满，手掌烦热<sup>③</sup>，唇口干燥，此因曾经半产，瘀血在小腹不去，

此疾必带下。所以知瘀血者，唇口燥，即是其证。

又，妇人年五十所，病但苦背痛，时时腹中痛，少食多厌，诊其脉阳微，关尺小紧，形脉不相应，病如此，在下焦，此必带下。

又，妇人带下、六极之病，脉浮即肠鸣腹满；脉紧即肠中痛；脉数则阴中痒痛生疮；脉弦即阴疼掣痛。

〔校勘〕

① 血：鄂本作“脉”。

② 下：原无，从《脉经》卷九第四补。

③ 烦热：原作“热烦”，从《金匱》第二十二改。

〔注释〕

〔1〕带下：有广义和狭义两种含义。广义的带下，泛指妇科的经、带、胎、产诸病症。狭义的带下，是指妇女阴道内流出的一种粘性的液体，绵绵不断，其状如带。在此兼而有之，重点是后者。

〔2〕所：通“许”字。

〔3〕下利：《医宗金鉴》认为“利”是“血”字之误。这里可作漏下理解。

〔语译〕带下的成因，是由于劳伤过度，损伤经血，致使体虚感受风冷之邪，风冷邪气乘虚侵入胞络，搏结于经血所致。冲、任之脉起于胞中，为经络之海。任脉为病，女子则病带下。而手太阳小肠经和手少阴心经，脏腑表里相应。这二经之血，在妇人则上为乳汁，下为月水，由冲、任所统

属。假如房事过度，则胞络受损，所以风冷之邪得以乘虚侵入，损伤冲、任、手太阳、手少阴之经血，以致胞络之间，秽浊粘液与血相兼，连绵如带而下。如挟寒冷者，多为白色，属热者，多为赤色，所以称为带下。

又，妇人带下有三门的名称：一曰胞门，二曰龙门，三曰玉门。已产的称胞门，已婚未产的称龙门，未曾出嫁的称玉门。

又，未婚妇女的带下，亦有三种常见的病因：一是月经刚来，阴道有热感，当风或扇风受冷致病；二是用不清洁的冷水外洗致病；三是因月经刚来，受了惊恐致病，这些亦都属带下病。

又，妇人年龄五十多岁，见下血数十日不止，临暮发热，小腹里急疼痛，腹部胀满，手掌烦热，唇口干燥，这是因为曾经有过小产，瘀血留在小腹不去，这种病症，久必导致带下。所以知道内有瘀血，是因患者有唇口干燥的症状，这是内有瘀血的反映。

又，妇人年龄五十多岁，病苦于背痛，时常腹部疼痛，少食厌食。诊其寸口脉微，关尺小紧，形体和脉诊不相称，病亦属在下焦，必致带下。

又，妇人带下、六极之病，如脉浮者为阳虚，即见肠鸣腹满；脉紧者为寒盛，即见腹中痛；脉数者为有热，即见阴中痒痛生疮；脉弦者为风寒，即见阴中抽掣疼痛。

〔按语〕 本候所论，相当于带下病的总论。文中首先指出，带下的总的病机是，风邪乘虚入于胞络，损伤冲、任、太阳、少阴之血，致令胞络之间，秽液与血相兼，连带而下。其次，举例说明，未婚妇女与更年期妇女带下，有不同的病情。第三，从脉诊上申述，带下六极之病，有阴阳寒热虚实



的各种变化，应分析而论。但文中所说“秽液与血相兼，连带而下”，则杂有血液的带下，似非一般病情，必须提高警惕，定期检查，排除恶性病变。

## 二十五、带五色俱下候 (25)

〔原文〕 带下病者，由劳伤血气，损动冲脉、任脉，致令其血与秽液兼带而下也。冲、任之脉，为经脉之海。经血之行，内荣五脏，五脏之色<sup>〔1〕</sup>，随脏不同。伤损经血，或冷或热，而五脏俱虚损者，故其色随秽液而下，为带五色俱下。

〔注释〕

〔1〕 五脏之色：按照五行学说，青属木属肝，黄属土属脾，赤属火属心，白属金属肺，黑属水属肾。以此诊断疾病，则青色为肝病，黄色为脾病，赤色为心病，白色为肺病，黑色为肾病。详见卷十五，五脏六腑诸病候。

〔语译〕 带下之病，是由于劳伤血气，损动冲脉、任脉所致。冲脉、任脉，为经血之海。经血之运行，内而荣养五脏。五脏有五色，随其脏腑而不同。如劳伤有损冲、任经血，或受冷、热，以致五脏俱虚损者，则各种颜色随着秽液而下，便成为五色带下。

## 二十六、带下青候 (26)

〔原文〕 此由劳伤血气，损动冲脉、任脉。冲、任之脉，皆起于胞内，为经脉之海。手太

阳小肠之经也，手少阴心之经也，此二经主下为月水。若经脉伤损，冲、任气虚，不能约制经血，则与秽液相兼而成带下。然五脏皆禀血气，其色则随脏而不同，肝脏之色青，带下青者，是肝脏虚损，故带下而挟青色。

〔语译〕 从略。

### 二十七、带下黄候 (27)

〔原文〕 劳伤血气，损动冲脉、任脉。冲、任之脉，皆起于胞内，为经脉之海。手太阳小肠之经也，手少阴心之经也，此二经主下为月水。若经脉伤损，冲、任气虚，不能约制经血，则血与秽液相兼而成带下。然五脏皆禀血气，其色则随脏不同，脾脏之色黄，带下黄者，是脾脏虚损，故带下而挟黄色。

〔语译〕 从略。

### 二十八、带下赤候 (28)

〔原文〕 劳伤血气，损动冲脉、任脉。冲、任之脉，皆起胞内，为经脉之海。手太阳小肠之经也，手少阴心之经也，此二经主下为月水，若经脉伤损，冲、任气虚，不能约制经血，则与秽液相兼而成带下。然五脏皆禀血气，其

色则随脏不同，心脏之色赤，带下赤者，是心脏虚损，故带下而挟赤色。

〔语译〕 从略。

### 二十九、带下白候 (29)

〔原文〕 劳伤血气，损动冲脉、任脉。冲、任之脉，皆起于胞内，为经脉之海。手太阳小肠之经也，手少阴心之经也，此二经主下为月水。若经脉伤损，冲、任气虚，不能约制经血，则血与秽液相兼而成带下。然五脏皆禀血气，其色则随脏不同，肺脏之色白，带下白者，肺脏虚损，故带下而挟白色。

〔语译〕 从略。

### 三十、带下黑候 (30)

〔原文〕 劳伤血气，损动冲脉、任脉。冲、任之脉，皆起于胞内，为经脉之海。手太阳小肠之经也，手少阴心之经也，此二经主下为月水。若经脉伤损，冲、任气虚，不能约制经血，则血与秽液相兼而成带下。然五脏皆禀血气，其色则随脏不同。肾脏之色黑，带下黑者，是肾脏虚损，故带下而挟黑色也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 以上五候，分别论述五色带下。在临床上，带下病以白、黄、赤三者较为多见，青带和黑带则极少。黑带在《傅青主女科》中有记载，是属火热之候。但不能拘泥于五色配五脏，见某色即为某脏虚损之说。

### 三十一、带下月水不利候 (31)

〔原文〕 带下之病，由劳伤血气，损动冲脉、任脉。冲、任之脉，起于胞内，为经脉之海。经血伤损，故血与秽液相兼而成带下。带下输泻<sup>〔1〕</sup>则脏虚，而重被风冷乘之，入伤手太阳、少阴之经，则使月水不利。所以尔者，手太阳小肠之经也，为腑主表，手少阴心之经也，为脏主里，此二经共合，其经<sup>①</sup>血上为乳汁，下为月水，血性得寒则涩，既为风冷所乘，故带下而血涩，所以月水不利也。

〔校勘〕

① 经：原作“在”，从汪本改。

〔注释〕

〔1〕 输泻：排泻；注泻。

〔语译〕 带下病，是由劳伤血气，损伤冲、任经脉所致。冲、任之脉，皆起于胞中，为经脉之海。经血损伤，则血与秽液杂下，成为带下。带下如注泻，连绵不止，则内脏亏虚，如又受风冷之邪侵袭，手太阳、手少阴二经受伤，此二经共主乳汁和月水，血性得寒则凝涩，既为风冷所侵，所以带下而兼见月水不利之证。

### 三十二、带下月水不通候 (32)

〔原文〕 带下之病，由劳伤血气，损动冲脉、任脉。冲脉、任脉起于胞内，为经脉之海。经血伤损，故血与秽液相兼而成带下。带下输泻则脏虚，而重被风冷乘之，入伤手太阳、少阴之经，则使月水不通。所以尔者，手太阳小肠之经也，为腑主表，手少阴心之经也，为脏主里，此二经共合，其经血上为乳汁，下为月水，血性得寒则涩，既为风冷所乘，冷气沉积，故血结壅，所以带下月水不通。凡月水不通，血结积聚，变成血瘕，亦变面目浮肿也。

〔语译〕 带下病，是由于劳伤血气，损及冲、任所致。如带下不止，则内脏亏虚，又被风冷之邪侵袭，则伤及手太阳、手少阴二经，此二经之血，上为乳汁，下为月经，血性得寒则凝涩不通，因此就会导致带下兼见闭经。假如月经不通，血液凝结，可以变成血瘕。血瘕形成之后，阻滞水液的运行，又可变成面目浮肿。

## 卷 三 十 八

### 妇人杂病诸候二 凡一十九论

#### 三十三、漏下候※<sup>(33)</sup>

〔原文〕 漏下者，由劳伤血气，冲任之脉虚损故也。冲脉、任脉为十二经脉之海，皆起于胞内。而手太阳小肠之经也，手少阴心之经也，此二经主上为乳汁，下为月水。妇人经脉调适，则月下<sup>①</sup>以时，若劳伤者，以冲任之气虚损，不能制其经脉<sup>②</sup>，故血非时而下，淋漓不断，谓之漏下也。

诊其寸口脉弦而大，弦则为减，大则为芤，减即<sup>③</sup>为寒，芤即<sup>③</sup>为虚<sup>[1]</sup>，寒虚<sup>④</sup>相搏，其脉为革<sup>⑤</sup>。妇人即半产而漏下<sup>⑥</sup>。又尺寸脉虚者漏血，漏血脉浮，不可治也。

〔校勘〕

① 下：汪本、鄂本均作“水”。

② 经脉：原作“脉经”，从元本改。

③ 即：《金匱要略》第二十二作“则”。

④ 虚：原作“芤”，从《金匱要略》改。

⑤ 革：原作“牢”，从《金匱要略》改。

⑥ 漏下：原作“下漏”，从《金匱要略》改。

〔注释〕

〔1〕弦则为减，大则为芤，减即为寒，芤即为虚：“减”，是阳气衰减，“芤”，为脉大中空。

〔语译〕漏下病，是由于劳伤血气，冲脉和任脉虚损所致。冲脉和任脉，为十二经脉之海，皆起于胞中。而手太阳小肠经和手少阴心经，互为表里。在妇女，此二经之血，上行则化为乳汁，下行则成为月经，但均受冲任二脉的统摄。如妇人冲脉、任脉、手太阳、手少阴经脉调和，则月经按时来潮；如因于劳伤者，则冲任之气亦就虚损，不能制约经脉，以致经期错乱，经血非时而下，而淋漓不断。这种病情，即称为漏下。

诊其脉，如见寸口脉弦而大，脉弦为阳气衰减，是寒的征象；脉大是阴血不足，按之中空，是虚的征象。既寒且虚，弦大而中空，就成为革脉。这种脉象，多见于流产及漏下，亡血过多的妇女。又如脉象尺部寸部都虚弱无力，亦为漏下之征。漏下病如出现浮脉，则是血虚阳浮之象，治疗就比较困难。

〔按语〕本候所论，相当于漏下的总论。从月经的正常生理，论证到月经的错乱，以致淋漓不断，成为漏下。其中要点，是劳伤气血，冲任之脉虚损，不能制其经脉。但须注意，妇女的漏下，对年龄、经产史，以及有无其它疾病影响月经等等，关系很大，要作出具体分析。

### 三十四、漏下①五色俱下候※<sup>(34)</sup>

〔原文〕漏下之病，由劳伤血气，冲任之

脉虚损故也。冲脉任脉为经脉之海，起于胞内。手太阳小肠之经也，手少阴心之经也，此二经之血，主上为乳汁，下为月水。冲任之脉虚损，不能约制其经血，故血非时而下，淋漓成漏也。五脏皆禀血气，虚则淋漓成漏，五脏伤损。五脏之色随脏不同，若五脏皆虚损者，则漏五色，随血而下。

诊其尺脉急而弦大者，风邪入少阴，女子漏下赤白。又漏下赤白不止，脉小虚滑者生，脉大紧实数者死也。又，漏血下赤白，日下血数升<sup>②</sup>，脉急疾者死，迟者生。

〔校勘〕

① 下：原脱，从元本补。

② 升：原作“斗”，从《圣惠方》卷七十三治妇人漏下五色诸方改。

〔语译〕漏下之病，是由于劳伤血气，冲任之脉虚损所致。冲脉任脉为十二经脉之海，都起于胞中。手太阳是小肠经，手少阴是心经，这二经之血，在上化为乳汁，在下成为月经。冲、任之脉虚损，不能制约经血，因而经期错乱，非时而下，淋漓不断，成为漏下。五脏皆禀受血气的营养，冲任虚损，漏下不止，则五脏损伤。五脏之色随各脏而不同，若五脏都虚损，则漏下亦呈五色。

诊其脉，尺部急而弦大者，是风邪入于少阴的征象，在女子多患漏下赤白。如漏下赤白不止，其脉小虚而滑者，预



后较好；脉紧大实数者，预后不良。又，若漏下赤白，血量很多，日下数升，脉象急疾者，有气随血脱的危险；若脉迟者，是脉诊与病症相应，气血尚能维持，预后尚可。

〔按语〕漏下五色杂下，不多见。如漏下日久不止，且有臭气者，非善候，必须提高警惕。前卷有带五色俱下候，病情与此有其共通之处，可以联系研究。

### 、三十五、漏下青候 (35)

〔原文〕劳伤血气，冲脉任脉虚损。冲任之脉，皆起于胞内，为经脉之海。手太阳小肠之经也，手少阴心之经也，此二经主下为月水。伤损经血，冲任之气虚，故血非时而下，淋漓不断，而成漏下。五脏皆禀血气，肝脏之色青，漏下青者，是肝脏之虚损，故漏下而挟青色也。

〔语译〕从略。

### 三十六、漏下黄候 (36)

〔原文〕劳伤血气，冲任之脉，皆起于胞内，为经脉之海。手太阳小肠之经也，手少阴心之经也，此二经主下为月水。伤损经血，冲任之气虚，故血非时而下，淋漓不断，而成漏下。五脏皆禀血气，脾脏之色黄，漏下黄者，是脾脏之虚损，故漏下而挟黄色也。

〔语译〕 从略。

### 三十七、漏下赤候 (37)

〔原文〕 劳伤血气，冲脉任脉皆起于胞内，为经脉之海。手太阳小肠之经也，手少阴心之经也，此二经者，主下为月水。伤损经血，冲任之气虚，故血非时而下，淋漓不止，而成漏下。五脏皆禀血气，心脏之色赤，漏下赤者，是心脏之虚损，故漏下而挟赤色也。

〔语译〕 从略。

### 三十八、漏下白候 (38)

〔原文〕 劳伤血气，冲任之脉，皆起于胞内，为经脉之海。手太阳少阴二经，主下为月水。伤损经血，冲任之气虚，故血非时而下，淋漓不断，而成漏下。五脏皆禀血气，肺脏之色白，漏下白者，是肺脏之虚损，故漏下而挟白色也。

〔语译〕 从略。

### 三十九、漏下黑候 (39)

〔原文〕 劳伤血气，冲任之脉，皆起于胞内，为经脉之海。手太阳小肠之经也，手少阴心之经也，此二经，主下为月水。伤损经血，

冲任之气虚，故血非时而下，淋漓不断，而成漏下。五脏皆禀血气，肾脏之色黑，漏下黑者，是肾脏之虚损，故漏下而挟黑色也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 以上五候，是根据漏下的不同颜色，分析五脏病变。如青色属肝病，黄色属脾病，赤色属心病，白色属肺病，黑色属肾病等，这是五脏五色的一般辨证方法。临床应用，尚需结合患者病情的寒热虚实等病症，方能作出恰当的治疗。

#### 四十、崩中候 (40)

〔原文〕 崩中<sup>〔1〕</sup>者，腑脏伤损，冲脉任脉血气俱虚故也。冲任之脉，为经脉之海。血气之行，外循经络，内荣腑脏。若无伤则腑脏平和而气调适，经下以时；若劳动过度，致腑脏俱伤，而冲任之气虚，不能约制其经血，故忽然暴下，谓之崩中。

诊其寸口脉微迟，尺脉微于寸<sup>①</sup>，寸迟为寒在上焦，但吐耳，今尺脉迟而弦，如此小腹<sup>②</sup>痛，腰脊痛者，必下血也。

〔校勘〕

① 于寸：《圣惠方》卷七十三治妇人崩中下血不止诸方作“弦”。

② 腹：原作“肠”，从汪本改。

〔注释〕

〔1〕崩中：病候名。指妇人忽然阴道出血，来势急，血量多，犹如堤防崩溃溢出于外。

〔语译〕崩中病，是由于腑脏损伤，冲脉任脉血气俱虚所致。冲脉任脉，为十二经脉之海。血气的运行，外循经络，内荣腑脏。如果没有受到一定的伤害，则腑脏功能正常，血气调和，月经按时来潮；如其劳动过度，以致腑脏俱伤，冲任之气亦虚，不能制约经血，就会突然出血不止。这种病情，称为崩中。

诊其脉，寸口微迟，尺脉较寸口更微。寸口脉迟，为寒在上焦，是发生呕吐之征，现在尺脉迟而弦，为下焦阳虚有寒，阳虚则不能固阴，可见小腹痛，腰脊疼痛，必然发生崩中下血。

〔按语〕本候从腑脏伤损，冲任失调，论证血崩的病源，其中特别重视肾虚与崩中的关系，证之目前临床，仍有它的现实意义。脾不统血，肝不藏血，肾虚不固等，是导致崩中漏下的主要原因，脾、肝、肾三脏是与血液相密切的重要脏器。

#### 四十一、白崩候 (41)

〔原文〕白崩<sup>〔1〕</sup>者，是劳伤胞络，而气极<sup>〔2〕</sup>所为。肺主气，气极则肺虚冷也。肺脏之色白，虚冷劳极，其色与胞络之闰移液相挟，崩伤而下，为白崩也，

〔注释〕

〔1〕白崩：指妇女阴道流出白色的象米泔水或粘胶状

的液体，其量很多，故名。

〔2〕气极：病证名。六极之一，为肺气极度劳损之候。详见本书卷三虚劳候。

〔语译〕白崩，是因劳伤胞络，而又气极所致。肺主气，气极则肺气虚冷。肺脏色白，所以当肺气虚冷劳极之时，肺之白色与胞络之间的秽浊液体相互夹杂，崩中而下，成为白崩。

## 四十二、崩中五色俱下候 (42)

〔原文〕崩中之病，是伤损冲任之脉，冲任之脉皆起于胞内，为经脉之海。劳伤过度，冲任气虚，不能统制经血，故忽然崩下，谓之崩中。五脏皆禀血气，五脏之色，随脏不同，伤损之人，五脏皆虚者，故五色随崩俱下。其状，白崩形如涕，赤崩形如红汁<sup>①</sup>，黄崩形如烂瓜汁，青崩形如蓝色，黑崩形如干血<sup>②</sup>色。

〔校勘〕

① 红汁：《圣惠方》卷七十三治妇人崩下五色诸方作“红蓝汁”。

② 干血：《圣惠方》作“豆汁”。

〔语译〕崩中之病，是由于妇人劳伤过度，损及冲任之脉。冲脉任脉皆起于胞中，为经脉之海。如劳伤过度，则冲任气虚，不能统制经血，所以突然大量下血，称为崩中。五脏皆禀受血气，五脏之色各有不同，五脏都虚损者，五脏之色即随着崩中而下。其症状，白崩形如鼻涕，赤崩形如红蓝

汁，黄崩形如烂瓜汁，青崩形如蓝色，黑崩形如干血的颜色。

#### 四十三、崩中漏下候 (43)

〔原文〕 崩中之病<sup>①</sup>，是伤损冲任之脉。冲任之脉，皆起于胞内，为经脉之海。劳伤过度，冲任气虚，不能约制经血，故忽然崩下，谓之崩中。崩而内有瘀血，故时崩时止，淋漓不断，名曰崩中漏下。

〔校勘〕

① 病：原作“状”，从元本改。《医心方》卷二十一第二十三亦同。

〔语译〕 崩中病，是由于劳伤过度，损伤冲任之脉所致。冲脉任脉皆起于胞中，为经脉之海。如劳伤过度，则冲任气虚，不能制约经血，所以突然子宫大量出血，称为崩中。如崩中而内有瘀血，时崩时止，淋漓不断的，称为崩中漏下。

#### 四十四、崩中漏下五色候 (44)

〔原文〕 崩中之病，是劳伤冲任之脉。冲任之脉，起于胞内，为经脉之海。劳伤过度，冲任气虚，不能统制经血，故忽然崩下，谓之崩中。而有瘀血在内，遂淋漓不断，谓之漏下。漏下不止，致损于五脏，五脏之色，随脏不同，因虚而五色与血俱下。其状，白者如

涕，赤者如红汁，黄者如烂瓜汁，青者如蓝色，黑者如干血色，相杂而下也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候内容，是崩中五色俱下和崩中漏下二候的综合，亦是两种证候的合病，当是崩中病的继续发展和恶化。

#### 四十五、积聚候 (45)

〔原文〕 积者，五脏所生。聚者，六腑所成。五脏之气积，名曰积；六腑之气聚，名曰聚也。积者，其<sup>①</sup>痛不离其部；聚者，其痛无有常处。皆由阴阳不和，风冷搏于脏腑，而生积聚也。妇人病积，经久则令无子，亦令月水不通。所以然者，积聚起于冷<sup>②</sup>结，入于脏，故令无子；若冷气入于胞络，冷搏于血，血冷则涩结，故令月水不通。

〔校勘〕

① 者，其：原无，从《圣惠方》卷七十一治妇人积聚诸方补。

② 冷：此后《圣惠方》有“气”字。

〔语译〕 积，是五脏所生。聚，是六腑所成。五脏之气，积结固定，称为积；六腑之气，聚散无常，称为聚。积的疼痛部位不移；聚的疼痛并无定处。积聚的形成，多由于阴阳二气不和，风冷留滞于脏腑所致。妇人病积聚，经久不愈，则影响生育，也可以引起经闭。之所以这样，是因为积聚之

病，多起于冷气凝结，侵入子宫，所以影响生育；如冷气侵入胞络，留滞于血分，血脉得寒则凝滞，所以使经闭不下。

〔按语〕 关于积聚的病源，本书卷十九积聚候有详细论述，此处主要是说明妇人积聚，可以引起月经不调或闭经，影响生育等。

#### 四十六、癖病候 (46)

〔原文〕 癖病者，由冷气结聚，饮食不消，停积于胁下，则成癖病。其状，弦急刺痛，得冷则发作也。

〔语译〕 癖病，是由于冷气结聚于里，饮食不能消化，停积于胁下所致。其症状为，胁下局部有癖块，拘急疼痛如刺，受冷就会发作。

#### 四十七、疝瘕候 (47)

〔原文〕 疝瘕之病，由饮食不节，寒温不调，气血劳伤，脏腑虚弱，受于风冷，令人腹内与血气相结所生。疝者，痛也；瘕者，假也。其结聚浮假而痛，推移而动。妇人病之，有异于丈夫者，或因产后脏虚受寒，或因经水往来<sup>〔1〕</sup>，取冷过度，非独关饮食失节，多挟有血气所成也。

诊妇人疝瘕，其脉弦急者生，虚弱小者死。又，尺脉涩而浮牢，为血实气虚也，其发



腹痛逆满，气上行。此为妇人胞中绝伤，有恶血久成结瘕，得病以冬时来，其鼻则赤。

〔注释〕

〔1〕经水往来：指经期前后。“往来”，作结束与开始解。

〔语译〕 疝瘕病，是由于饮食不节，寒温失调，劳伤气血，脏腑虚弱，感受风冷之邪，与腹内血气相互搏结而成。疝，是指腹痛；瘕，是指有形虚假的意思。疝瘕的结聚，浮假而疼痛无定处，推之可以移动。妇人患疝瘕病，在发病原因上和男子有些不同，或者因产后脏虚受寒，或者因经期前后，贪凉太过，不仅仅是饮食不节的关系，而更多的是夹杂着血气失调所形成的。

诊其脉，弦急者，正气尚能御邪，预后较好；若虚弱小者，是正气已虚，预后就差。又如，尺脉涩，浮取坚实，这是血实而气虚的表现，其症候，发作时腹痛胀满，气逆向上。这是胞络损伤，瘀血久积，结成的疝瘕。如在冬天得病，则鼻部呈现赤色。

〔按语〕 本候论述妇人疝瘕的特点。这种疝瘕，大都与盆腔感染性疾患，尤其是慢性盆腔炎症有关，文中指出“胞中绝伤，有恶血久成结瘕”，很有启发。

#### 四十八、癥痞候 (48)

〔原文〕 癥痞者，由冷热不调，饮食不节，积在腹内，或肠胃之间，与脏相结搏。其牢强推之不移，名曰癥，言其病形征<sup>〔1〕</sup>可验

也；气壅塞为痞，言其气痞涩不宣畅也。皆得冷则发动刺痛。癥痞之病，其形冷结，若冷气入于子脏，则使无子；若冷气入于胞络，搏于血气，血得冷则涩，令月水不通也。

〔注释〕

〔1〕形征：形体和征象。

〔语译〕 癥与痞，都是由于冷热不调，饮食失节，积聚于腹内，或肠胃之间，与脏气相搏结而成。如触之坚硬，推之不移的，称为癥，就是说这种病是有形征可以检验的；如为无形之气壅滞，称为痞，就是说这是气机痞塞，不能宣畅所致的。这两者皆是遇冷即发，发时疼痛如刺。癥痞之病，冷结成形，如冷气入侵于子宫，则影响生育；若伤及胞络，搏于血气，血得冷则凝涩，就会引起经闭不通。

#### 四十九、八瘕候 (49)

〔原文〕 八瘕者，皆胞胎生产，月水往来，血脉精气不调之所生也。肾为阴，主开闭，左为胞门<sup>〔1〕</sup>，右为子户<sup>〔1〕</sup>，主定月水生子之道。胞门子户，主子精神气所出入，合于中黄门、玉门四边，主持关元，禁闭子精。脐下三寸，名曰关元，主藏魂魄，妇人之胞，三焦之腑，常所从止。然妇人经脉俞络合调，则月水以时来至，故能生子而无病；妇人荣卫经络，断绝不通，邪气便得往入，合于子<sup>①</sup>脏。若经血未

尽而合阴阳，即令妇人血<sup>②</sup>脉挛急，小腹重急<sup>③</sup>，支满，胸胁腰背相引<sup>④</sup>，四肢酸痛<sup>⑤</sup>，饮食不调。结牢恶血不除，月水不时，或月前月后，因生积聚，如怀胎状。邪气甚盛者，令人恍惚多梦，寒热，四肢不欲动，阴中生气，肿内生风<sup>⑥</sup>，甚者害<sup>⑦〔2〕</sup>小便涩，涩而痛，淋沥，面黄黑，成病，则不复生子。

其八瘕者，黄瘕、青瘕、燥瘕、血瘕、脂瘕、狐瘕、蛇瘕、鳖瘕也。

〔校勘〕

① 子：原无，从《外台》卷三十四八瘕方引《素女经》补。

② 血：《外台》引《素女经》作“经”。

③ 重急：《外台》引《素女经》作“里急”，《圣惠方》卷七十一治妇人八瘕诸方作“重疼”。

④ 相引：此后《外台》引《素女经》有“痛苦”二字。

⑤ 痛：《外台》引《素女经》作“削”。

⑥ 内生风：《圣惠方》无此三字。

⑦ 害：《外台》引《素女经》无此字。

〔注释〕

〔1〕 胞门、子户：经穴名。属足少阴肾经，气穴之别名，左为胞门，右为子户。

〔2〕 害：“患”的意思。

〔语译〕 八瘕，多由于胞胎生产，经期前后，血脉精气失调所致。肾为阴，主前后二阴的开阖。在经脉上，左有胞

门，右有子户，主月经来潮和生育等生理功能，又为子精气之所出入，合于中黄门，玉门四边，主持关元、禁闭子精。关元穴在脐下三寸，主藏魂魄，是妇人的胞络，三焦之腑，常所起止循行的地方。如妇人肾气旺盛，经脉和调，则月经按时来潮，身体无病而能生育；反之，如肾气不足，冲任虚损，荣卫经络断绝不通，邪气就容易侵入子宫，而发生各种病变。如月经未尽而行房事，则使妇人血脉拘挛，少腹重急，支撑胀满，胸胁和腰背部牵引疼痛，四肢酸痛，食欲不振。如其内有瘀血未除，导致月经不调，或前或后，在少腹部逐渐结成包块，类似怀孕之状。如邪气甚者，能使人心神恍惚不安，睡眠多梦，忽寒忽热，四肢懒动，阴道有气滞肿胀感，甚者小便涩痛，淋漓不爽，面色黄黑。病情发展到这种时候，就没有受孕的可能。

所谓八瘕即是黄瘕、青瘕、燥瘕、血瘕、脂瘕、蛇瘕、狐瘕、鳖瘕。

〔原文〕 黄瘕者，妇人月水始下，若新伤堕，血气未止，卧寤<sup>①</sup>未定，五脏六腑虚羸，精神不治。因以当<sup>②</sup>向大风便利，阴阳开阖，关<sup>③</sup>节四边，中于风湿<sup>④</sup>，气从下上入阴里，稽留不去，名为阴阳<sup>⑤</sup>虚，则生黄瘕。瘕之聚，令人苦四肢寒热，身重淋露<sup>〔1〕</sup>，不欲食，左胁下有血气结牢，不可得抑<sup>⑥</sup>，苦腰背相引痛，月水不利，令人不产。小腹急<sup>⑦</sup>，下引<sup>⑧</sup>阴中如刀刺，不得小便，时苦寒热，下赤黄汁<sup>⑨</sup>，病苦

甲  
乙  
甲  
乙  
甲  
乙  
甲  
乙  
甲  
乙

如此<sup>⑩</sup>，令人无子。

〔校勘〕

① 寤：《外台》卷三十四八瘕方引《素女经》作“寢”。

② 以当：《外台》引《素女经》无此二字。

③ 关：原无，从《外台》引《素女经》补。

④ 风湿：原作“湿风”，从《外台》引《素女经》改。

⑤ 阴：《外台》引《素女经》无此字。

⑥ 抑：此前原有“而”字，从元本删。

⑦ 急：原无，从《外台》引《素女经》补。

⑧ 引：原无，从《外台》引《素女经》补。

⑨ 汁：原无，从《外台》引《素女经》补。

⑩ 苦如此：原无，从《外台》引《素女经》补。

〔注释〕

〔1〕淋露：作疲劳困乏解。“淋”，通“癰”，罢病。“露”，羸。

〔语译〕黄瘕，是在妇人月经刚来之时，遭受跌伤，血气未止，卧寤未定，致脏腑极度虚弱，精神不安，又因当风大小便，阴阳开阖，关节四边，被风湿所侵，邪气乘虚从下上入阴里，稽留不去，以致成病，名为阴阳虚，就会产生黄瘕。黄瘕结聚的症状，使人苦于四肢时寒时热，身体沉重，疲劳困乏，食欲不振，在左胁下血气结成硬块，不可按之，按之则疼痛，甚至牵引到腰背部，月经不利，不能生育。少腹拘急，下引前阴如刀割刺痛，小便困难，时有寒热，下黄赤色汁等。病情发展到这时候，就使人不能生育。

〔原文〕青瘕者，妇人新产，未满十日起行，以浣洗太早，阴阳虚，玉门四边皆解散<sup>〔1〕</sup>，

子户未安，骨肉皆痛，手臂不举，饮食未复，内脏吸吸。又当风卧，不自隐蔽，若居湿席，令人苦寒洒洒，入腹烦闷沉淖<sup>〔2〕</sup>。恶血不除，结热不得前后<sup>①</sup>，便化生青瘀。瘀聚在<sup>②</sup>右胁，藏于背脊，上与髀，髀腰下挛，两足肿，面目黄，大小便难。其后月水为之不通利，或不复禁，状如崩中。此自其<sup>③</sup>过所致，令人少子。

〔校勘〕

① 前后：《外台》卷三十四八瘀方引《素女经》作“散”。

② 在：元本作“左”。

③ 其：《外台》引《素女经》无“其”字，《圣惠方》卷七十一治妇人八瘀方同。

〔注释〕

〔1〕 解散：松弛之意。

〔2〕 烦闷沉淖（zhuó 浊）：心中烦闷很甚。“沉淖”，沉溺之意，在此形容闷瞀之甚。

〔语译〕 青瘀，多发生于新产妇，产后未满十天，过早起床活动，以及浣洗太早，使阴阳虚损，产门和子宫皆未能很好恢复，以致骨肉疼痛，手臂无力，不能举动，食欲不振，内脏吸吸少气。又因为当风睡眠，不注意遮蔽；或居住潮湿地方，以至风寒水湿之气乘虚侵入，病人苦于洒洒恶寒，邪入于腹，心里非常烦闷。同时，由于新产妇恶血不除，瘀血内结，邪热未能从大小便宣泄，因而形成青瘀。青瘀多发生在右胁，藏于背脊之间，上引肩胛部，腰髀以下有拘挛感，两足浮肿，面目发黄，大小便困难。以后又见月经不通利，

或者月经过多，类似血崩。这种病情，主要是由于自己未能调摄所引起的，使人不易生育。

〔原文〕 燥瘕者，妇人月水下，恶血未尽，其人虚惫，而以夏月热行疾走，若举重移轻，汗出交流，气力未平，而率<sup>①</sup>以急怒<sup>〔1〕</sup>甚喜，致<sup>②</sup>猥咽不泄<sup>〔2〕</sup>，经脉挛急，内结不舒，烦满少气，上达胸鬲背脊，小腹为急<sup>③</sup>，月水与气俱不通，而反以饮清水快心，月水横流，衍<sup>④〔3〕</sup>入他脏不去，有热因生燥瘕之聚。大如半杯<sup>⑤</sup>，上下腹中苦痛，还<sup>⑥</sup>两胁下，上引心而烦，害<sup>〔4〕</sup>饮食，欲吐，胸及腹中不得太息，腰背重，喜卧盗汗，足酸疼痛<sup>⑦</sup>，久立而痛，小便失时，居然自出，若失精，月水闭塞，大便难，病如此者，其人少子。

〔校勘〕

① 率：《外台》卷三十四八瘕方引《素女经》作“卒”。

② 致：此后《外台》引《素女经》有“腹中”两字。

③ 小腹为急：《外台》引《素女经》作“少腹壅急”。

④ 衍：《外台》引《素女经》作“溢”。

⑤ 杯：《外台》引《素女经》作“杯”。

⑥ 还：《外台》引《素女经》作“在”。

⑦ 疼痛：《外台》引《素女经》作“削”。

〔注释〕

〔1〕 急怒：暴怒。

〔2〕猥咽不泄：可作胸腹之气壅塞不能宣泄理解。

〔3〕衍：满溢之意。

〔4〕害：妨碍。

〔语译〕燥瘕，是由于妇人月经来潮时，恶血未净，身体虚弱，而夏月走路过疾或用力过度，出汗太多，体力未能平复，又因喜怒异常，以致气机郁结不畅，筋脉拘挛，气郁于内，烦闷胀满少气，向上牵引胸膈背脊，尤其是少腹部拘急，同时，月经与气机都不通利，而反饮凉水以求得舒适，以致月水横流，溢入他脏不去，郁而生热，逐渐形成燥瘕。燥瘕的结块，在两胁之下，约半个茶杯大小，或上或下在腹内疼痛，还攻两胁下，上引心中烦闷，妨碍饮食，有时想吐，胸、腹部郁闷，叹息困难，腰背部有沉重感，喜卧，经常出盗汗，两足酸痛，久立更痛，小便频数，不时自出，如同男子失精一样，月经闭止，大便困难。病情发展到这时，其人很少能受孕的。

〔原文〕血瘕病，妇人月水新下，未滿日数而中止，饮食过度，五谷气盛，溢入他脏；若大饥寒，汲汲<sup>〔1〕</sup>不足，呼吸未调而自劳，血下未定，左右<sup>①</sup>走肠胃之间，留结不去，内有寒热，与月水合会，为血瘕之聚。令人腰痛，不可以俯仰，横骨<sup>②〔2〕</sup>下有积气，牢如石，小腹里急苦痛，背脊疼，深达腰腹下挛<sup>③</sup>，阴里若生风冷，子门擗<sup>〔3〕</sup>，月水不时，乍来乍不来<sup>④</sup>，此病令人无子。



〔校勘〕

① 未定，左右：《外台》卷三十四八瘕方引《素女经》无此四字。

② 骨：《外台》引《素女经》作“胁”。

③ 深达腰腹下挛：《外台》引《素女经》作“腰股下痛”，《圣惠方》卷七十一治妇人八瘕诸方作“腰胯下挛痛”。

④ 不来：《外台》引《素女经》作“去”。

〔注释〕

〔1〕汲汲：一作“吸吸”，参阅卷三虚劳候。

〔2〕横骨：经穴名。位于耻骨联合上缘中点旁开0.5寸处。在此作横骨穴部位解。

〔3〕子门癖（pì 霹）：子宫颈口不闭之意。子门，《类经》：“子门，即子宫之门。”“癖”，通“擘”，即分开。

〔语译〕 血瘕，是由于妇人月经来潮后，未及日数而中途停止，加以因饮食过饱，不能消化吸收，影响他脏；或因忍饥受寒，以致身体虚弱，呼吸无力，而又勉强劳动，使血下尚未安定，其气左右走窜于肠胃之间，留结不去，内生寒热，与经水相搏结，成为血瘕。血瘕的症状，是腰痛不能俯仰，横骨下有一包块，坚硬不移，如石头一样，少腹疼痛，有拘急感，背脊也疼痛，甚则引及腰部以下挛痛，前阴觉冷，有如阴中生风，子门不闭，月经不调，忽来忽止。病情至此，使人不能生育。

〔原文〕 脂瘕者，妇人月水新来，若生<sup>〔1〕</sup>未及三十日，以合阴阳，络脉分，胞门伤，子户失禁，关节散，五脏六腑津液流行，阴道润动<sup>〔2〕</sup>，百脉关枢四解，外不见其形，子精与血

气相遇，犯禁，子精化，不足成子，则为脂瘕之聚。令人支满里急痛，疾<sup>①</sup>痹引小腹重，腰背如刺状，四肢不举，饮食不甘，卧不安席，左右走腹中切痛，时瘥时甚，或时<sup>②</sup>少气头眩，身体解堕，苦寒恶风，膀胱胀，月水乍来乍去不如常，大小便血不止。如此者，令人无子。

〔校勘〕

① 疾：《外台》卷三十四八瘕方引《素女经》无“疾”字。

② 或时：原作“作者”，从《外台》引《素女经》改。

〔注释〕

〔1〕 生：指妇人生产。

〔2〕 胴动：抽掣跳动。

〔语译〕 脂瘕，是由于妇人月经初来，或者生产尚未满月，便进行房事，以致冲任络脉分解，胞门损伤，子户失禁，关节松散，脏腑津液流行，阴道有抽掣跳动感，全身经脉和重要关节像散离一样。这些病情，在外形上是看不出来的。由于犯了房事的禁忌，男性之精与女性血气相遇之时，精子损伤，不能受孕，而结成脂瘕。脂瘕的症状，使人胸胁胀满，里急疼痛，疾痛牵引少腹，并有沉重感，腰背疼痛如刺，四肢懒于举动，饮食无味，睡眠不安，少腹剧烈疼痛，左右走窜，时轻时重，或者气短头眩，身体疲乏不支，怕冷恶风，膀胱有胀满感，月经失常，时来时止，大小便经常下血。病情至此，使人不能生育。

〔原文〕 狐瘕者，妇人月水当月<sup>①</sup>数来，

而反悲哀忧恐，或远行逢暴风疾雨，雷电惊恐，衣被沈湿<sup>〔1〕</sup>，疲倦少气，心中恍恍未定，四肢懈惰，振寒，脉<sup>②</sup>气绝，精神游亡，邪<sup>③</sup>气入于阴里不去，生狐瘕之聚。食人脏<sup>④</sup>，令人月水闭不通，小腹<sup>⑤</sup>瘀血<sup>⑥</sup>，胸胁腰背痛，阴中肿，小便难，胞门子户不受男精。五脏气盛，令嗜食欲呕，若睡<sup>⑦</sup>多所思，如有娠状，四肢不举。有此病者，终身无子。其瘕有手足成形者，杀人也，未成者可治。

〔校勘〕

① 月：原作“日”，从《圣惠方》卷七十一治妇人八瘕诸方改。

② 脉：此前《外台》卷三十四八瘕方引《素女经》有“若寤寐”三字。

③ 邪：原作“胞”，从《外台》引《素女经》改。

④ 脏：《外台》引《素女经》作“子脏”。

⑤ 腹：原作“便”，从元本改。

⑥ 血：原作“与”，从正保本改。

⑦ 若睡：《外台》引《素女经》作“喜睡”。

〔注释〕

〔1〕 沈湿：即潮湿之意。“沈”，汁。

〔语译〕 狐瘕，是因为妇人月经一月数至，而受到悲哀忧恐的精神刺激；或因外出时遭遇暴风骤雨，雷电惊恐，衣服淋湿，以致身体疲倦少气，心中神思不定，四肢无力，寒战，脉气虚极，精神涣散而多梦。这是邪气乘虚深入经络不

去，以致结成狐瘕。狐瘕能伤害子宫，使人月经闭止，少腹瘀滞，发生胸胁腰背疼痛，前阴肿，小便困难，子宫不能受孕。假使五脏气盛，使人嗜食欲呕，或欲睡而有所思，犹如妊娠之状，四肢乏力，懒于举动。患有这种病症，就终生不能生育。如其瘕聚，似有手足成形者，预后不良，未成形者，尚可治疗。

〔原文〕 蛇瘕者，妇人月水已下新止，适闭未复，胞门子户劳伤，阴阳未平复，荣卫分行，若其中风暴病羸劣，饮食未调；若起行当风<sup>①</sup>，及<sup>②</sup>度泥涂，用清寒<sup>③</sup>太早。若坐湿地，名阴阳乱。腹中虚，且未饮食，若远道之余，饮<sup>④</sup>污井之水，不洁之食，吞蛇鼠之精，留结<sup>⑤</sup>不去，因生蛇瘕之聚。上食心肝，长大其形若漆在脐上下<sup>⑥</sup>，还疝左右胁不得吐<sup>⑦</sup>气，两股胫间若漆疾<sup>⑧</sup>，小腹急<sup>⑨</sup>，小便赤黄，膀胱引阴中挛，腰背痛，难以动作，苦寒热，月水或多或少。有此病者，不复生子。其瘕<sup>⑩</sup>手足成形者杀人，未成者可治。

〔校勘〕

① 若起行当风：原作“若已起当风行”，从《外台》卷三十四八瘕方引《素女经》改。

② 及：原作“厥”，从《外台》引《素女经》改。

③ 用清寒：《外台》引《素女经》作“因冲寒”。

④ 饮：原无，从《圣惠方》卷七十一治妇人八瘕诸方

补。

⑤ 结：汪本作“络”。

⑥ 长大其形若漆，在脐上下：《外台》引《素女经》作“若病长大，条条在脐下”。

⑦ 吐：原无，从《外台》引《素女经》补。

⑧ 若漆疾：《外台》引《素女经》作“苦疼”。

⑨ 小腹急：《外台》引《素女经》作“少腹多热”。

⑩ 瘕：原无，从《外台》引《素女经》补。

〔语译〕 蛇瘕，是因妇人月经刚刚停止，胞门适闭，还未平复，胞门子户劳伤，阴阳尚虚，荣卫未调，此时如感受外邪，身体更加衰弱，饮食也没有调适；或因起行当风，及行走泥泞道路，感受了风寒。或者坐卧湿地，名阴阳乱。如其腹中饥时，还未饮食，或者远道跋涉，饮了污井之水，不清和有毒的食物，留结不去，因而结成蛇瘕。蛇瘕的症状，是在脐之上下有条状硬块，两胁疼痛，甚则呼吸不利，股胫之间疼痛，少腹拘急，小便赤黄，膀胱至前阴部牵引拘挛，腰背疼痛，难以活动，常发寒热，月经或多或少。患有这种病证，即不复能够生育。如其瘕聚，似有手足成形者，预后不良，未成形者，尚可治疗。

〔原文〕 鳖瘕者，妇人月水新至，其人剧吐疲劳<sup>①</sup>，衣服沈<sup>②</sup>湿，不以时去；若当风睡，两足践湿地，恍惚觉悟，跣立未安<sup>③</sup>，颜色未平，复见所好，心为开荡<sup>④</sup>，魂魄感动，五内脱消<sup>⑤</sup>；若以入水浣洗沐浴，不以时出，神不守，水精<sup>⑥</sup>与邪气俱入，至上三焦之中募<sup>⑦</sup>，玉

门先闭，津液妄行，留结不去，因生鳖瘕之聚。大如小盘，令人小腹切痛，恶气走上下，腹中苦痛，若存若亡，持之跃手，下引<sup>⑥</sup>阴里，腰背亦痛，不可以息，月水<sup>⑦</sup>不通，面目黄黑，脱声少气。有此病者，令人绝子。其瘕有手足成形者杀人，未成者可治。

〔校勘〕

① 剧吐疲劳：《外台》卷三十四八瘕方引《素女经》作“剧作疲劳汗出”。

② 沈：《外台》引《素女经》作“润”。

③ 荡：原无，从《外台》引《素女经》补。

④ 精：《外台》引《素女经》作“气”。

⑤ 至上三焦之中募：《外台》引《素女经》作“至三焦之中”。

⑥ 下引：原作“不利”，从《外台》引《素女经》改。

⑦ 月水：此后原有“喜败”二字，从《外台》引《素女经》删。

〔注释〕

〔1〕 跂立未安：站立未稳的意思。

〔2〕 脱消：脱失，消耗，作空虚理解。

〔语译〕 鳖瘕，是因妇人月经刚来，其人剧烈呕吐，身体疲劳，衣服潮湿，没有及时更换；或当风睡觉，两足践踏湿地，恍惚间睡醒起身，站立未平，神态尚未完全恢复时，又看到平时所爱好的事物，以神为之荡漾，魂魄感动，五脏之气空虚；或沐浴的时间太长，神气不守，水气乘虚侵入三

焦，玉门先闭，津液妄行，留结不去，因而形成鳖瘕。鳖瘕的症状，是少腹部结有硬块，如同小盘子一样，使人小腹切痛，自觉有恶气上下走串，腹中苦痛，有时又似痛非痛，按之有跳动感应手，牵引到阴道，腰背亦痛，甚至痛剧不利呼吸，同时月经不通，面目呈黄黑色，语声低微，呼吸少气。得了这种病证，就不再能够生育。如其瘕聚似有手足成形者，预后不良，未成形者，尚可治疗。

### 五十、带下三十六疾候 (50)

〔原文〕 诸方说，三十六疾者，是十二瘕、九痛、七害、五伤、三固<sup>①</sup>，谓之三十六疾也。十二瘕者，是所下之物，一者如膏<sup>②</sup>，二者如青<sup>③</sup>血，三者如紫汁，四者如赤肉<sup>④</sup>，五者如脓痂，六者如豆汁，七者如葵羹<sup>〔1〕</sup>，八者如凝血，九者如清血，血似水，十者如米汁，十一者如月浣<sup>⑤〔2〕</sup>，十二者经度不应期也。

九痛者，一者阴中痛伤，二者阴中淋痛，三者小便即痛，四者寒冷痛，五者月水来腹痛，六者气满并<sup>⑥</sup>痛，七者汁出，阴中如啮痛，八者胁下皮<sup>⑦</sup>痛，九者腰痛。

七害<sup>⑧</sup>者，一者害食，二者害气，三者害冷，四者害劳，五者害房，六者害妊，七者害睡。

五伤<sup>⑨</sup>者，一者穷孔<sup>〔3〕</sup>痛，二者中寒热痛，

三者小腹急牢痛，四者脏不仁，五者子门不正引背痛。

三固<sup>⑩</sup>者，一者月水闭塞不通，其余二固者，文阙不载。而张仲景所说三十六种疾，皆由于脏冷，热劳损而挟带下，起于阴内。条目混漫，与诸方不同，但仲景义最玄深，非愚浅能解，恐其文虽异，其义理实同也。

〔校勘〕

① 固：《千金方》卷四第三作“瘤”。

② 膏：《医心方》卷二十一第二十四作“膏白”。

③ 青：《千金方》作“黑”。

④ 肉：原作“皮”，从《千金方》改。

⑤ 月浣：此后《千金方》有“乍前乍却”四字。

⑥ 并：《千金方》无“并”字，《医心方》作“崩”。

⑦ 皮：《医心方》作“引”。

⑧ 七害：《千金方》七害的内容为：“一曰旁孔痛不利，二曰中寒热痛，三曰小腹急坚痛，四曰脏不仁，五曰子门不端，引背痛，六曰月浣乍多乍少，七曰害吐”。

⑨ 五伤：《千金方》五伤的内容为：“一曰两胁支满痛，二曰心痛引胁，三曰气结不通，四曰邪思泄利，五曰前后痢寒”。

⑩ 三固：《千金方》作“三瘤”，内容为：“一曰羸瘦不生肌肤，二曰绝产乳，三曰经水闭塞”。

〔注释〕

〔1〕葵羹：“葵”，为锦葵科植物冬葵，一名葵菜，又名



滑菜。古代取其茎叶作菜食之，故称“葵羹”。

〔2〕浣：洗濯污垢。

〔3〕穷孔：指阴道口。“穷”，作“隐僻”解。

〔语译〕方书中所说的妇人三十六疾，是指十二癥、九痛、七害、五伤和三固等疾病。十二癥是指阴道排出的多种液体，一者如脂膏，二者如青血，三者如紫汁，四者如赤肉，五者如脓痂，六者如豆汁，七者如葵羹，八者如凝血，九者如淡红色血水，十者如米泔水，十一者月水如浣洗衣服的垢水，十二者经期不应期来潮。

九痛是：一者阴中如创伤样痛，二者阴中淋痛，三者小便时疼痛，四者前阴寒冷而痛，五者月经来时腹痛，六者少腹气满疼痛，七者阴道内有液汁出，如虫咬样疼痛，八者胁下引痛，九者腰痛。

七害是指致病因素：一伤饮食，二伤气郁，三伤寒冷，四伤劳役，五伤房事，六因妊娠，七因睡眠。

五伤是：一者穷孔痛，二者阴中寒热痛，三者小腹拘急坚痛，四者子脏不仁，五者子门不正，牵引腰背痛。

三固是：一者月经闭塞不通。其余两固，文献残缺未见记载。而张仲景所说的妇人三十六疾，大都因子宫寒热失调，久延成为劳损，同时兼有带脉以下的一些病证，起于阴中。但书中条目写得较为含糊，与其它方书有所不同之处。但仲景的学说非常深奥，不是初学者所能理解，恐其文字上虽有某些差异，则所讲的道理，仍是一致的。

### 五十一、无子候※<sup>(51)</sup>

〔原文〕 妇人无子者，……若夫病妇疹，须将饵，故得有效也。然妇人挟疾无子，皆由

劳伤血气，冷热不调，而受风寒，客于子宫，致使胞内生病，或月经涩闭，或崩血带下，致阴阳之气不和，经血之行乖候，故无子也。

诊其右手关后尺脉，浮则为阳，阴脉绝，无子也。又脉微涩，中年得此，为绝产也。少阴脉如浮紧则绝产。恶寒脉尺寸俱微弱，则绝嗣不产也。

〔语译〕 妇人不生育的原因很多。在男女双方都有病的时候，须分别加以治疗，才有效果。若妇女有病不能生育者，大都由于劳伤血气，冷热失调，而感受风寒，风寒客于子宫，致使胞内生病，或月水涩滞不通，或者血崩、带下，致使阴阳之气不和，经血之行乖常，所以不能生育。

诊其脉，右手关后尺脉见浮，浮则为阳气外浮，下焦寒甚，下焦寒甚则不能生育。又，脉微而涩，是血气虚损的表现，中年人见到这种脉象，也失去生育能力。又如少阴肾脉如浮而紧，浮为阳浮，紧主下焦有寒，亦属不育之征。又如恶寒而尺寸脉皆微弱无力，则是阴阳气血俱虚，亦不能生育。

〔按语〕 本候指出不孕的原因，不单是女性一方问题，也有男性的因素；女性的不孕，与气血阴阳失调有关。这是扼要地指出了问题的关键。至于凭脉辨证，临床可以参考，但能结合妇科检查，则对病情的了解就更清楚。

## 卷三十九

### 妇人杂病诸候三 凡四十论

#### 五十二、月水不利无子候 (52)

〔原文〕 月水不利而无子者，由风寒邪气客于经血，则令月水否涩，血结于脏，阴阳之气不能施化<sup>〔1〕</sup>，所以无子也。

〔注释〕

〔1〕施化：即阳施阴化。谓阳气蒸腾温煦，阴液团聚化育。

〔语译〕 月经不利而导致不孕的，是由于风寒之邪乘袭经血，使月经涩滞不畅，瘀血凝结于子宫，以致阴阳之气失调，阳气不能蒸腾温煦，阴液不能团聚化育，所以不能受孕。

#### 五十三、月水不通无子候※(53)

〔原文〕 月水不通而无子者，由风寒邪气客于经血。夫血得温则宣流，得寒则凝结，故月水不通。冷热血结，搏于脏而成病，致阴阳之气不调和，月水不通而无子也。

月水久不通，非止令无子，血结聚不消，

则变为血瘕；经久盘结成块，亦作血瘕<sup>①</sup>。血水相并，津液壅涩，脾胃衰弱者，水气流溢，变为水肿。如此难可复治，多致毙人。

〔校勘〕

① 血瘕：原作“血瘕”，从《圣惠方》卷七十二治妇人月水不通无子诸方改。

〔语译〕 月经停闭而不孕的，是由于风寒之邪乘袭于经血所致。因为经血之性，得温则宣泄流畅，受寒则凝结不行，风寒之邪乘袭于经血，所以月经不通。冷热之气，均能与血搏结，搏于子宫而成病，就会导致阴阳二气不相调和，因而月经停闭，不能受孕。

经闭日久不愈，非但使人不孕，而且经血结聚不散，可以变为血瘕；血瘕经久，盘结成块，也可成为血瘕。如果再加上脾胃虚弱，不能运化，则津液壅塞，反成水气，与血相并，水气泛溢于肌肤，就能变为水肿。病情到这时，治疗就困难了，甚至有发生生命的危险。

#### 五十四、子脏冷无子候 (54)

〔原文〕 子脏冷无子者，由将摄失宜，饮食不节，乘风取冷，或劳伤过度，致风冷之气，乘其经血，结于子脏。子脏则冷，故无子。

〔语译〕 子宫寒冷而致不孕的，是由于调摄不当，饮食不节，乘风贪凉，或者劳伤过度，以致风冷之邪，侵袭经血，结于子宫。子宫寒冷，失于温煦，所以不能受孕。

〔按语〕 子宫寒冷而致不孕，是不孕证的主要病变。本候论述子宫寒冷，责之于风冷乘袭经血，但在临床上多见者，往往与肾阳虚衰有关。

### 五十五、带下无子候 (55)

〔原文〕 带下无子者，由劳伤于经血，经血受风邪则成带下，带下之病，曰①沃<sup>〔1〕</sup>与血相兼带而下也。病在子脏，胞内受邪，故令无子也。

诊其右手关后尺中脉，浮为阳，阳绝者，无子脉也。苦足逆冷，带下故也②。

〔校勘〕

① 曰：疑是“白”字之误。

② 带下故也：《脉经》卷二第一作“绝产，带下，无子，阴中寒”。

〔注释〕

〔1〕 沃 (wò 握)：沫也，即粘液。

〔语译〕 因带下而不孕的，是由于劳伤经血，又受风邪的侵袭，而成带下。带下病，即粘液与血液相杂，绵绵而下，因病在子宫，胞络受邪，所以使人无子。

诊其脉，右手尺脉见浮象者，浮为虚阳外浮，阳浮的原因由于下焦虚寒，阴盛于下，阳浮于上，所以常苦两足逆冷，带下而无子。

〔按语〕 本候论述带下病能导致不孕。但妇女白带有寒热虚实之分，不一定都能导致不孕。文中所说的带下，“曰

沃与血相兼带而下”，这是血性白带，不同于一般的带下病情，因而无子，便易于理解。

### 五十六、结积无子候※<sup>(56)</sup>

〔原文〕 五脏之气积，名曰积。脏积之生，皆因饮食不节，当风取冷过度。其子脏劳伤者，积气结搏于子脏，致阴阳血气不调和，故病结积而无子。

〔语译〕 五脏之气结积不散的病证，称为积病。五脏积病的产生，多由于饮食不节，当风贪冷太过所致。在妇女患积病而不孕的，这是因为子宫受到劳伤，积气搏结在子宫，以致阴阳气血不能调和，所以既病积而又不能受孕。

### 五十七、数失子候<sup>(57)</sup>

〔原文〕 妇人数失子者，或由乖阴阳之理，或由触犯禁忌，既产之后，而数失儿，乃非腑脏生病，故可以方术防断之也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 数失子候，是指多次流产及婴儿早夭，在临床上是可以见到的，原因较多，但这里所论，有存疑待考的必要。

### 五十八、腹满少气候<sup>(58)</sup>

〔原文〕 腹满少气者，由脏虚而触风冷，风冷搏于血气，故腹满。腹满则气壅在内，而

呼吸不足，常如少气之状，故云少气腹满也。

〔语译〕 妇人腹满少气，是由于脏气虚弱而触冒风冷，风冷之邪搏结于血气所致。腹满是气机壅滞于里，以致呼吸不足，常如少气之状，因此称为腹满少气。

### 五十九、胸胁胀满候 (59)

〔原文〕 胸胁胀满者，由劳伤体虚，而风冷之气乘之，客于脏腑肠胃之间，搏于血气，血气壅之不宜。气得冷则逆，与血饮<sup>①</sup>相搏，上抢胸胁，所以令胸胁胀满也。

〔校勘〕

① 饮：《圣惠方》卷七十一治妇人胸胁胀满诸方无此字。

〔语译〕 妇人胸胁胀满，是由于劳伤体虚，而风冷之邪乘虚侵袭，停留在脏腑和胃肠之间，与血气相搏结，因而血气壅塞，不得宣通。气分遇冷则上逆，与血饮相搏结，上冲于胸胁部，所以使人胸胁胀满。

### 六十、客热候 (60)

〔原文〕 人血气有阴阳，脏腑有虚实。实则生热，虚则受寒<sup>〔1〕</sup>，互相乘加<sup>①</sup>，此人身内阴阳冷热，自相乘也。此云客热者，是体虚而将温过度<sup>〔2〕</sup>，外热加之，非脏腑自生，故云客热也。其状，上焦胸膈之间虚热，口燥，或手足烦热，肠胃之内无实热也。

〔校勘〕

① 加：原作“如”，从元本改。

〔注释〕

〔1〕 受寒：这里作“生寒”解。

〔2〕 将温过度：即保暖太过。

〔语译〕 人的血气有阴阳之分，脏腑有虚实之异。如为阳属实则生热，为阴属虚则生寒，寒热互相乘加，这是人体的阴阳寒热，自相胜负产生的病证。这里所谓客热，是指身体虚弱的患者，由于保暖太过，外热加之，不是由于脏腑本身所产生的热病，所以称为客热。其症状是，上焦胸膈之间有虚热，口中干燥，或者手足心烦热，但胃肠之间，并没有实热。

## 六十一、烦满候 (61)

〔原文〕 烦满者，由体虚受邪，使气血相搏而气逆，上乘于心胸，气否不宣，故令烦满。烦满者，心烦，胸间气满急也。

〔语译〕 妇人烦满，是由于体虚受邪，与气血相互搏结，气机上逆所致。逆气上乘于心胸，气机痞塞不得宣畅，所以出现烦满病症。所谓烦满，即是心烦，胸间气闷满急。

## 六十二、身体卒痛候 (62)

〔原文〕 身体卒痛者，由劳动血气而体虚，受于风冷，客其经络。邪气与正气交击于肌肉之间，故身体卒痛也。



〔语译〕 妇人身体突然疼痛，是由于劳伤血气而身体虚弱，风冷乘虚侵袭经络所致。邪气与正气交争于肌肉之间，所以身体突然疼痛。

〔按语〕 妇女突然身痛，除本候所述，邪正交争于肌肉之间者外，更年期妇女尤为多见。

### 六十三、左胁痛如刀刺候 (63)

〔原文〕 左胁偏痛者，由经络偏虚受风<sup>①</sup>邪故也。人之经络，循环于身，左右表里皆周遍。若气血调和，不生虚实，邪不能伤。偏虚者，偏受风邪。今此左胁痛者，左边偏受病也。但风邪在于经络，与血气相乘，交争冲击，故痛发如刀刺。

〔校勘〕

① 受风：原无，从正保本补。

〔语译〕 左胁疼痛，是由于左侧的经络偏虚，感受风邪所致。人体的经络，循环全身，上下左右，表里内外都周遍。如气血调和，经络循行畅通，身体无偏虚偏实，外邪也就不能侵袭。如有偏虚，就会偏受风邪。现在左胁疼痛，这是左侧经络偏虚，而受外邪侵袭的缘故。由于风邪在经络，与血气相冲击，邪正相交，所以疼痛发作如刀刺一样。

### 六十四、痰候 (64)

〔原文〕 痰者，由水饮停积在于胸膈所成。人皆有痰，少者不能为害，多则成患。但

胸膈饮渍于五脏，则变令<sup>①</sup>目眩头痛也。

〔校勘〕

① 令：此后元本有“眼痛亦令”四字。

〔语译〕 痰，是由于水饮积于胸膈所形成的。人人可以有痰，痰少者，并不会成病；如果痰饮停积过多，便能为患。痰如果从胸膈而侵渍于五脏，就会发生目眩、头痛等证。

### 六十五、嗽候 (65)

〔原文〕 嗽者，肺伤微寒故也。寒之伤人，先伤肺者，肺主气，候皮毛，故寒客皮毛，先伤肺也。其或寒微者，则咳嗽也。

〔语译〕 咳嗽的原因，是由于肺部感受微寒所致。因为肺主气，外合皮毛，所以寒邪侵犯皮毛，先影响肺脏。受寒轻微的，则引起咳嗽。

### 六十六、咽中如炙肉膈<sup>〔1〕</sup>候 (66)

〔原文〕 咽中如炙肉膈者，此是胸膈痰结，与气相搏，逆上咽喉之间，结聚状如炙肉之膈也。

〔注释〕

〔1〕 炙肉膈 (luǎn 鸾)：即烤肉块。切肉成块称膈。

〔语译〕 病人感觉在咽中似乎有块烤肉梗阻，咽之不下，吐之不出，这是由于胸膈间有痰涎结聚，与气机相搏结，上逆于咽喉之间，结聚不散，所以在咽喉之间，感觉有一块

炙肉齧鯁在那里。

〔按语〕 本候所论，即梅核气，妇人比较多见。一般病因是由于情志郁结，以致肝气挟痰浊上逆，阻结咽中，咽之不下，吐之不出，咽中常有异物感。《金匱要略》妇人杂病篇早有记载。但此病成因和证候类型不尽一致，可以参考后世医家的有关论述。

### 六十七、喉痛候 (67)

〔原文〕 喉痛者，风热毒客于其间故也。十二经脉，有循颊喉者。五脏在内，而经脉循于外。脏气虚则经络受邪，邪气搏于脏气则生热，热乘其脉而①搏咽喉，故令喉痛也。

〔校勘〕

① 而：元本作“热”。

〔语译〕 喉痛，是由于风热毒邪侵袭咽喉所致。十二经脉中，有的经脉循行至面颊和咽喉部分。经脉与脏腑是密切相连的，五脏主乎内，经脉循于外。如脏气虚弱，经脉就容易感受风邪，邪气从经脉侵入，和脏气相搏结则产生内热，风热毒邪循经脉上乘于咽喉，所以引起咽喉疼痛。

### 六十八、癭候 (68)

〔原文〕 癭病者，是气结所成。其状，颈下及皮宽臃臃然①，忧恚思虑，动于肾气，肾气逆，结实②所生。

又，诸山州县人，饮沙③水多者，沙搏于

气结颈下，亦成瘕也。

〔校勘〕

① 髓髓然：本书卷三十一瘕候作“捶捶然”。“髓髓然”通“捶捶然”。

② 实：原作“宕”，从正保本改。

③ 沙：原无，从本书卷三十一瘕候补。

〔语译〕 瘕病，是由于气机郁结所形成。它的症状是，颈下部皮宽肿大腿髓然，这是因为忧愤思虑过度，损伤肾气，肾气上逆，结实于颈下所致。

又，有些山区的人，饮沙水过多，沙与逆气搏结于颈下，也能成为瘕。

〔按语〕 本候论瘕，与卷三十一瘕候略同。但这里提及“肾气”，为前条所未备。从临床看，瘕与肾气的联系，一般较少，这个论点，可作进一步研究。

## 六十九、吐血候 (69)

〔原文〕 吐血者，皆由伤损腑脏所为。夫血外行经络，内荣腑脏，若伤损经络，脏腑则虚，血行失其常理，气逆者吐血。又，怒则气逆，甚则呕血。然忧思惊怒，内伤腑脏，气逆上者，皆吐血也。

〔语译〕 吐血，皆由腑脏损伤所致。人体的血液，外行于经络，内荣于腑脏，如经络损伤，则脏腑虚弱，血气的运行就会失去常度，气机上逆，血随气逆，就会产生吐血。又，大怒伤肝，肝气上逆，甚则气载血升，亦会出现呕血。总之，

忧思惊怒，都能损伤脏腑，使气机上逆，血随气逆，导致吐血。

### 七十、口舌出血候 (70)

〔原文〕 口舌出血者，心脾伤损故也。脾气通于口，心气通于舌。而心主血脉，血荣于脏腑，通于经络。若劳损脏腑，伤动经脉，随其所伤之经，虚者血则妄行。然口舌出血，心脾二脏之经伤也。

〔语译〕 口腔和舌上出血，是心脾两经损伤所致。因为，脾气通于口，心气通于舌。而心主血脉，脾主统血。血液内荣于脏腑，外通于经络。如果劳伤脏腑，则伤动经脉，随着所伤的经脉，就会产生血溢。因而口舌出血，是心脾两经损伤所引起的。

### 七十一、汗血候 (71)

〔原文〕 汗血者，肝心二脏虚故也。肝藏血，而心主血脉，心之液为汗。肝是木，心是火，母子也。血之行，内在脏腑，外通经络。劳伤肝心，其血脉虚者，随液发为汗而出也。

〔语译〕 汗血，是肝心两脏虚损所致。因肝为藏血之脏，而心主血脉，心之液又为汗。从五行学说来讲，肝属木，心属火，是母子的关系。血液的运行，在内则营养脏腑，在外则循行经络。如果劳伤肝心，其血脉虚损，则血液的运行

失常，就会随着汗液的排泄，成为汗血。

〔按语〕 吐血、口舌出血、汗血等症，男女均可出现。若在妇人，必须注意与月经的关系，如出血有周期性，在经前出现，就要考虑可能由月经失常所引起。

## 七十二、金疮败坏候 (72)

〔原文〕 妇人金疮未瘥而交会，动于血气，故令疮败坏。

〔语译〕 妇人金疮败坏候，是由于金疮未愈，进行房事，因而冲动血气，所以变成金疮坏病。

## 七十三、耳聋候 (73)

〔原文〕 耳聋者，风冷伤于肾。肾气通于耳，劳伤肾气，风冷客之，邪与正气相搏，使经气不通，故耳聋也。

〔语译〕 妇人耳聋，是由于风冷伤害肾气所致。因为肾气通于耳，如劳伤肾气，风冷就乘虚侵袭，与正气相搏，使经气不通，所以引起耳聋。

## 七十四、耳聋风肿候 (74)

〔原文〕 耳聋风肿者，风邪搏于肾气故也。肾气通于耳，邪搏其经，血气壅涩，不得宣发，故结肿也。

〔语译〕 耳聋风肿，是因为风邪搏于肾气的缘故。肾气通于耳，风邪搏于肾经，则经脉血气壅涩，不得宣通发泄，

所以形成耳聋而且结肿。

### 七十五、眼赤候 (75)

〔原文〕 眼眦赤者，风冷客于眦间，与血气相搏，而泪液乘之，挟热者，则令眦赤。

〔语译〕 妇人眼眦发红，是因为风冷侵袭于眼眦之间，与血气相搏结，病邪化热，所以频频渗出泪液，而且眼眦发红。

### 七十六、风眩鼻塞候 (76)

〔原文〕 风眩而鼻塞者，风邪乘腑脏入于脑也。五脏六腑之精气，皆上注于目，血与气并属于脑。体虚为风邪入脑，则引目，目系急，故令头眩。而腑脏皆受气于肺，肺主气，外候于鼻。风邪入脑，又搏肺气，故头眩而鼻塞。

〔语译〕 风眩而又鼻塞，是由于风邪乘袭腑脏，上犯脑部所致。人体五脏六腑的精气，皆上注于目，而血气又皆上属于脑。如体虚风邪袭脑，则牵引两目，目系紧急，因而感到头晕目眩。又五脏六腑，皆受气于肺。肺主气，开窍于鼻。风邪侵袭脑部，又与肺气相搏结，所以引起头眩而又鼻塞。

### 七十七、鼻衄候 (77)

〔原文〕 鼻衄者，由伤动血气所为。五脏

皆禀血气，血气和调，则循环经络，不涩不散。若劳伤损动，因而生热，气逆流溢入鼻者，则成鼻衄也。

〔语译〕 鼻衄，是由于劳累过度，伤动血气所致。人体脏腑，都是依靠气血的温煦与濡养，如气血和调，则循环于经络之中，既不涩滞，又不散溢。倘因劳伤损动，引起内热，血随气逆而妄行，溢入鼻腔，便成为鼻衄。

〔按语〕 本候论述妇人鼻衄，指出“气逆流溢入鼻”，即血随气逆之证，与倒经有近似之处。如其衄血发作与月经周期有关者，应考虑倒经的病症。

## 七十八、面黑𪚦候 (78)

〔原文〕 面黑𪚦者，或脏腑有痰饮，或皮肤受风邪，皆令血气不调，致生黑𪚦。五脏六腑十二经血，皆上于面。夫血之行，俱荣表里，人或痰饮渍脏，或腠理受风，致血气不和，或涩或浊，不能荣于皮肤，故变生黑𪚦。若皮肤受风，外治则瘥，脏腑有饮，内疗方愈也。

〔语译〕 面部发生黑𪚦，有多种原因，或由于脏腑有痰饮，或由于皮肤受风邪，都可导致血气不调，致使面部发生黑𪚦。人体五脏六腑以及十二经脉的血，都上注于面。血液的运行，都荣养表里，如果脏腑有痰饮浸渍，或皮肤肌腠受风邪侵袭，以致血气不和，或运行不畅，或成为瘀滞，不能荣



泽皮肤，就会变生黑𦘔。如因皮肤感受风邪生黑𦘔者，可用外治法；如脏腑有痰饮而致者，必须内服方药，才能痊愈。

〔按语〕 面黑𦘔，通称为雀斑。本书卷二十七面𦘔黧候有具体描述，如云“人面皮上，或有如乌麻，或如雀卵上之色”，这在妇人尤为多见。面黑𦘔的成因，除上述外，有些记载，认为与月经不调有关，亦有认为腹中有死胎亦能出现，似为血瘀气滞，不能营养皮肤所致。

### 七十九、面黑子候 (79)

〔原文〕 面黑子者，风邪搏血气变化所生。夫人血气充盛，则皮肤润悦。若虚损疵点变生黑子者，是风邪变其血气所生。若生而有之者，非药可治也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候论述的病因、病机与卷三十一黑痣候相同，可以参阅。

### 八十、蛇皮候 (80)

〔原文〕 蛇皮者，由风邪客于腠理也。人腠理受于风则闭塞，使血气涩浊，不能荣润，皮肤斑剥，其状如蛇鳞，世呼蛇体也。亦谓之蛇皮也。

〔语译〕 蛇皮候，是由风邪客于皮肤肌腠所致。因为人体感受风邪，腠理闭塞，使血气的运行涩滞瘀凝，不能荣养濡润肌腠，所以皮肤干燥斑剥，状如蛇鳞，俗称为蛇体，又

称做蛇皮。

### 八十一、手逆胪候 (81)

〔原文〕 手逆胪者，经脉受风邪，血气否涩也。十二经筋脉，有起手指者，其经虚，风邪客之，使血气否涩，皮肤枯剥逆起，谓之逆胪。

〔语译〕 妇人手指逆胪者，是经脉感受风邪，血气运行涩滞所致。因为十二经之筋脉，有的起于手指，其经脉空虚，风邪便乘虚侵袭，使血气运行痞涩，皮肤缺乏濡养，所以手指爪甲际的皮肤，枯剥倒逆而翘起，称为逆胪。

### 八十二、白秃候 (82)

〔原文〕 头疮有虫，痂白而发秃落，谓之白秃。云是人腹内九虫内蛲虫，值血气虚发动所作也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 白秃候，卷二十七白秃候较此为详，可参阅。

### 八十三、耳后附骨痛候 (83)

〔原文〕 附骨痛，是风寒搏血脉，入深近附于骨也。十二经之筋脉，有络耳后完骨<sup>〔1〕</sup>者，虚则风寒客之，寒气折血，血否涩不通，深附于骨，而成痛也。其状，无头但肿痛。

〔注释〕

〔1〕完骨：耳廓后隆起的骨部，即乳突。

〔语译〕耳后附骨痛，是风寒外邪搏于血脉，深附于完骨而形成的。在十二经之筋脉中，如手少阳三焦、足少阳胆等的筋脉，都经过耳后的完骨。如果风寒外邪，乘虚入络，与血气相搏结，使循行于完骨部位的筋脉血液否涩不通，病邪深附于完骨附近，形成痈肿，则为耳后附骨痛。其症状，局部漫肿无头，但觉肿胀疼痛。

#### 八十四、肿满水气候 (84)

〔原文〕水病，由体虚受风湿，入皮肤，搏津液，津液否涩，壅滞在内不消，而流溢皮肤。所以然者，肾主水，与膀胱合。膀胱为津液之府，津液不消，则水停蓄。其外候，目下如卧蚕，颈边人迎脉动甚也。脾为土，主克水，而脾候肌肉。肾水停积，脾土衰微，不能消，令水气流溢，浸渍皮肤而肿满。

〔语译〕水肿病，是由于体虚感受风湿，侵入皮肤，与津液相搏结，以致津液痞涩，壅滞在内，不能运化，而流溢于皮肤肌肉之间，形成水肿。所以如此，是因为肾主水，与膀胱相合。膀胱为津液之府，肾气的气化功能正常，则津液才能输布和排泄；如气化功能失常，则津液不能运化，水液停积。它的外候是，目胞下微微肿起，象卧蚕一样，颈两旁的人迎脉跳动很甚。脾为土，可以制水，外候肌肉。现在肾阳不足而水气停积，脾土衰弱而不能运化水湿，以致水气泛

溢，浸渍皮肤，便为肿满。

## 八十五、血分候 (85)

〔原文〕 血分病者，是经血先断，而后成水病。以其月水壅塞不通，经血分而为水，故曰血分。妇人月经通流，则水血消化，若风寒搏于经脉，血结不通，则血水蓄积，成水肿病也。

〔语译〕 血分病，是先有月经停闭，而后发生水肿。因为月经壅滞不通，经血分而为水，所以称为血分。如果妇人月经通调，则血气和水液运行正常。如果风寒搏结经脉，经血结滞不通，则阻碍水液的运行，水与血相并蓄积，成为水肿病。

〔按语〕 妇人经闭而发生的水肿，一般多称为“血分”，大多见于妇人更年期，或者因虚劳病发展至此。《金匱要略》、《脉经》早有记载，可以参阅。

## 八十六、卒肿候 (86)

〔原文〕 夫肿，或风冷，或水气，或热毒。此卒肿由腠理虚而风冷搏于血气，壅结不宣，故卒然而肿。其状，但结肿而不热是也。

〔语译〕 诸肿的原因，或由风冷，或由水气，或由热毒等。这里所说的卒肿，是由于患者腠理空虚，风冷乘虚侵袭，与血气相搏结，壅结不散，所以突然肿起。其症状特点为，但见结肿，并不发热。

〔按语〕 本候所论的卒肿，与卷三十一肿病诸候中的卒风肿候类同，不是指水肿，而是肿病，前后两条，可以互参。

### 八十七、赤流肿候 (87)

〔原文〕 赤流肿者，由体虚腠理开，而风热之气客之。风热与血气相搏，挟热毒。其状，肿起色赤，随气流行移易，故云流肿。

〔语译〕 赤流肿，是由于体虚腠理空疏，感受风热所引起的。风热之邪乘虚袭入，与血气相互搏结，更兼热毒，因而形成赤流肿。其症状为，皮肤红肿，随气游移不定，所以称为流肿。

〔按语〕 本候论述的赤流肿，与卷三十一流肿候中的热肿候近似，可以互参。

### 八十八、瘀血候 (88)

〔原文〕 此或月经否涩不通，或产后余秽<sup>〔1〕</sup>未尽，因而乘风取凉，为风冷所乘，血得冷则结成瘀也。血瘀在内，则时时体热面黄；瘀久不消，则变成积聚癥瘕也。

〔注释〕

〔1〕 余秽：指恶露。

〔语译〕 妇人腹中瘀血的形成，或由于月经闭塞不通，或由于产后恶露未尽，而乘风取凉，风冷乘虚侵袭，血遇冷则凝结不行，因而成为瘀血。由于瘀血在内，病人常常感到肌肤发热，面色黄而不泽；瘀血久不散，可变成积聚癥瘕

等疾患。

## 八十九、伤寒候 (89)

〔原文〕 此谓人触冒于寒气而成病。冬时严寒，摄卫周密者，则寒不能伤人。若辛苦劳役，汗出触冒寒气，即发成病，谓之伤寒也。其轻者，微咳嗽鼻塞，啬啬小寒，噤噤微热，数日而歇。重者，头痛体疼，恶寒壮热。而膏腴<sup>〔1〕</sup>之人，肌肤脆弱，虽不大触冒，其居处小有失宜，则易伤于寒也。自有四时节内，忽有暴寒伤于人成病者，亦名伤寒，谓之时行伤寒，非触冒所致，言此时通行此气，故为时行也。

〔注释〕

〔1〕膏腴 (yú 于)：即肥胖。“腴”，指腹下部肥肉。

〔语译〕 伤寒，是感受寒邪而发生的疾病。冬寒季节，注意保养身体的人，腠理致密，就不会感受寒邪。如果劳累太过，汗出太多，腠理疏松，触冒寒气，便能发生疾病，称为伤寒。感寒较轻的，仅有轻度咳嗽和鼻塞，啬啬恶寒，翕翕发热，几天后就会痊愈。感寒较重的，可出现头痛身痛，恶寒壮热。有些肥胖的人，肌肤脆弱，虽然未曾触冒大寒，但起居稍不注意，也很容易感受寒邪。此外，在四时季节内，如果气候突然寒冷，由于寒邪伤人而生病的，也叫伤寒，称为时行伤寒。所谓时行伤寒，并不是触冒寒气所致，而是说这一时期流行着这种邪气，所以称为时行。

## 九十、时气候 (90)

〔原文〕 此谓四时之间，忽有非节之气<sup>〔1〕</sup>，伤人而成病也。如春时应暖而寒，夏时因热而冷，秋时应凉而热，冬时应寒而温，言此四时通行此气。一气之至，无问少长，病皆相似，故名为时气也。但言其病，若风寒所伤则轻，状犹如伤寒，少<sup>①</sup>头痛壮热也。若挟毒厉之气则重，壮热烦毒，或心腹胀满，多死也。

〔校勘〕

① 少：汪本作“小”。

〔注释〕

〔1〕 非节之气：不合时令的反常气候。“节”，节令、节气。

〔语译〕 时气，是指感受四时反常之气，而发生的疾患。如春时应温而反寒，夏时应热而反冷，秋时应凉而反热，冬时应寒而反温等，皆可导致本病的发生。因为受到同一种病气的侵袭，不论年龄大小，发病的症状亦基本相同，所以称为时气。至于它的病症，如属于风寒所伤，则病情较轻，症状表现类似伤寒，很少见头痛壮热的症状。假使挟毒厉之气而发病的，病情较重，表现有壮热心烦，或心腹胀满等症，预后很坏。

## 九十一、疟候 (91)

〔原文〕 夫疟病者，由夏伤于暑，客在皮肤，至秋因劳动血气，腠理虚而风邪乘之，动

前暑热，正邪相击，阴阳交争，阳盛则热，阴盛则寒，阴阳更虚更盛，故发寒热，阴阳相离<sup>〔1〕</sup>，则寒热俱歇。若邪动气至，交争复发<sup>〔2〕</sup>，故疟休作有时。

其发时节<sup>〔3〕</sup>渐晏者，此由邪客于风府，邪循脊而下，卫气一日一夜常大会于风府。其明日日下一节，故其作日晏。其发日早者，卫气之行风府，日下一节，二十一日下至尾骶。二十二日入脊内，上注于伏冲之脉，其行九日，出于缺盆之内，其气既上，故其病发更早。

其间日发者，由邪气内薄五脏，横连募原，其道远，其气深，其行迟，不能日作，故间日作，蓄积乃发。

凡病疟多渴引饮，饮不消，乃变为癖。大肠虚引饮，水入肠胃，则变为利也。

〔注释〕

〔1〕 阴阳相离：在此指阴阳二气平复，不相交争之意。

〔2〕 交争复发：谓邪气发动，与正气交争，则疟病又复发作。

〔3〕 时节：在此指发作时间。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候论述妇人疟疾，其内容与卷十一疟病诸候基本相同，可以参阅。



## 卷 四 十

### 妇人杂病诸候四 凡五十论

#### 九十二、霍乱候 (92)

〔原文〕 阴阳清浊相干，谓之气乱。气乱在肠胃，为霍乱也。多因饮食过度，冒触风冷，冷气入于腹内，脾气得冷则不消水谷，胃气得冷则吐逆，肠气得冷则下利。其心痛者先吐，腹痛者先利，心腹俱痛，吐利并发。其有头痛壮热而吐利者，由体盛而挟风之气搏之外，与血气交争，故头痛发热也，内乘肠胃，故霍乱吐利也。

〔语译〕 阴阳清浊二气相干而紊乱，称为气乱。气乱在肠胃，即为霍乱病。本病多因饮食过度，感受风冷，风冷之邪入于腹里，脾脏受邪，则不能消化饮食，胃腑受冷则吐逆，肠腑受冷则泻下。其先见心下疼痛者则先吐，先见腹痛者则先泻下，心腹同时作痛则吐泻并作。若兼有头痛发热而吐泻的，是由于兼挟风邪表实，表邪外搏，与血气相交争，所以头痛发热；病邪入里，乘于肠胃，因作霍乱吐泻。

耳  
乙  
耳  
乙  
耳  
乙  
耳  
乙  
耳  
乙

### 九十三、呕吐候 (93)

〔原文〕 胃气逆则呕吐。胃为水谷之海，其气不调，而有风冷乘之，冷搏于胃气，胃气逆则呕吐也。

〔语译〕 胃气上逆则呕吐。因为胃为水谷之海，其气以下行为顺。如胃气不调，且受风冷之邪侵袭，则风冷搏结于胃气，胃气上逆，所以发生呕吐。

### 九十四、嬖子<sup>〔1〕</sup>小儿注车船候 (94)

〔原文〕 无问男子女人，乘车船则心闷乱，头痛吐逆，谓之注车、注船，特由质性自然，非关宿挟病也。

〔注释〕

〔1〕 嬖 (bì 闭) 子：旧社会指婢妾等受宠爱的人。“嬖”，即宠爱。

〔语译〕 无论男子妇人，凡是乘坐车船，发生心中闷乱，头痛头晕，以致呕吐等症的，称为注车或注船。这同体质有关，并非由于挟有宿疾。

### 九十五、与鬼交通<sup>〔1〕</sup>候 (95)

〔原文〕 人禀五行秀气而生，承五脏神气而养。若阴阳调和，则脏腑强盛，风邪鬼魅不能伤之。若摄卫失节，而血气虚衰，则风邪乘

其虚，鬼干其正。然妇人与鬼交通者，脏腑虚，神守弱<sup>①</sup>，故鬼气得病之也。其状，不欲见人，如有对忤<sup>②</sup>，独言笑，或时悲泣是。脉来迟伏，或如鸟啄<sup>〔2〕</sup>，皆邪物病也。又，脉来绵绵，不知度数，而颜色不变，此亦病也<sup>③</sup>。

〔校勘〕

① 神守弱：《圣惠方》卷七十治妇人与鬼交通诸方作“神不守”。

② 忤：《圣惠方》作“晤”。

③ 此亦病也：《圣惠方》作“亦皆此候也”。

〔注释〕

〔1〕 与鬼交通：古病名。相当于癡症。

〔2〕 鸟啄：即雀啄，为怪脉之一。脉来急促，节律不调，忽然停止，止而复来，如鸟啄食一样。本书卷二鬼邪候作“鸡啄”。

〔语译〕 人体承受五行之秀气而生，同时也得到五脏神气的长养。如果阴阳调和，则脏腑气血旺盛，精神充沛，虽有外邪，不能侵袭。假使不注意保养，血气虚衰，就容易感受外邪，引起各种疾病。如妇人患癡病，就是由于脏腑气血不足，神气衰弱引起的。这种病的特点，主要是精神失常，喜欢独处，不愿意和人接触，有时自言自语，好像在和人对话，时而喜笑，时而悲泣。脉来迟而伏，或如鸟啄，或绵绵不断，至数不清，但病人脸上的气色却和常人一样，这些都是本病的特点。

## 九十六、梦与鬼交通<sup>〔1〕</sup>候 (96)

〔原文〕 夫脏虚者喜梦。妇人梦与鬼交，亦由腑脏气弱，神守虚衰，故乘虚因梦与鬼交通也。

〔注释〕

〔1〕 梦与鬼交通：指做性交的梦，一般称为“梦交”。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 与鬼交通候未言梦，属于妇人精神失常的疾病，相当于癔症。本候梦与鬼交通，即所谓梦交。虽然两者皆由于脏腑气弱，神守虚衰，但病情轻重大异。

## 九十七、脚气缓<sup>①</sup>弱候 (97)

〔原文〕 脚气之病，由人体虚，温湿风毒之气，先客于脚，从下而上，动于气，故名脚气也。江东岭南土地卑下，风湿之气伤于人。初得此病，多不即觉，或先无他疾而忽得之，或因众病后得之。此病初甚微，饮食嬉戏，气力如故，当熟察之。其状，从膝至脚有不仁，或若痹，或淫淫如虫行，或微肿，或酷冷，或疼痛，或缓纵不随，或有挛急。或有至困能饮食，或有不能食者，或有见饮食而呕吐者，恶闻食臭者。或有物如指<sup>②</sup>，发于踠肠，逆上冲心气上者，或有举体转筋者，或壮热头痛者，

或心胸冲悸，寢处不欲见明，或腹内苦痛而兼下者。或言语错乱，喜忘误者。或眼浊，精神昏愤者，此皆其证候也。治之缓者，便上入腹，腹或肿，胸胁满，上气贲<sup>〔1〕</sup>便死，急者不全日<sup>③</sup>，缓者二三日<sup>④</sup>也。其病既入脏，证皆相似。但脉有三品，若脉浮大而缓，宜服续命汤两剂；若风盛者，宜作越婢汤加术四两；若脉转驶而紧，宜服竹沥汤；若脉微，宜服风引汤二三剂。其紧驶之脉，是三品之最恶脉也。脉浮大者，病在外，沉细者，病在内，皆当急治之，治之缓慢，则上气便死也。

〔校勘〕

① 缓：原作“痛”，从本书卷十三脚气缓弱候改。

② 指：原作“脂”，从本书卷十三改。

③ 日：鄂本作“月”。

④ 二三日：本书卷十三作“一、二、三月”。

〔注释〕

〔1〕 上气贲（bēn奔）：指呼吸急促如奔。“贲”通“奔”。

〔语译〕 从略。

### 九十八、脚气肿满候（98）

〔原文〕 温湿风毒，从脚而上，故令四肢懈惰，缓弱疼痛，甚则上攻，名脚气。而津液为风湿所折，则津液否涩，而蓄积成水，内则

浸渍脏腑，外则流溢皮肤，故令腠理胀密<sup>〔1〕</sup>，水气积不散，故肿也。

〔注释〕

〔1〕 胀密：指腠理肿胀而致密。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 脚气缓弱候及脚气肿满候，与本书卷十三脚气病诸候同，可参阅。

### 九十九、淋候 (99)

〔原文〕 淋者，肾虚而膀胱热也，膀胱与肾为表里，俱主水，行于胞者，为小便也。腑脏不调，为邪所乘，肾虚则小便数，膀胱热则小便涩。其状，小便痛疼涩数，淋漓不宣，故谓之淋也。

〔语译〕 从略。

### 一〇〇、石淋候 (100)

〔原文〕 淋而出石，谓之石淋。肾主水，水结则化为石，故肾客沙石。肾为热所乘则成淋，肾虚则不能制石，故淋而出石，细者如麻如豆，大者亦有结如皂荚核状者，发则塞<sup>①</sup>痛闷绝，石出乃歇。

〔校勘〕

① 塞：原作“燥”，从本书卷十四石淋候改。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 淋候及石淋候，与本书卷十四诸淋候、石淋候内容基本相同，可参阅。但这里论述的石淋候，对发病时的症状，以及结石的大小、形状，描述得更为具体，前后两条结合起来看，则更为全面。

### 一〇一、胞转候 (101)

〔原文〕 胞转之病，由胞为热<sup>①</sup>所迫，或忍小便，俱令水气还迫于胞，屈辟不得充张，外水应入不得入，内洩应出不得出，内外壅胀<sup>②</sup>不通，故为胞转。其状小腹急痛，不得小便，甚者至死。

张仲景云：妇人本肥盛，头举身满，今羸瘦，头举中空减<sup>③</sup>，胞系了戾，亦致胞转。

〔校勘〕

① 热：本书卷十四胞转候有“寒”字。

② 胀：鄂本作“涩”。

③ 妇人本肥盛，头举身满，今羸瘦，头举中空减：《脉经》卷九第七作“此人故肌盛，头举身满，今反羸瘦，头举中空感”。

〔语译〕 胞转病候，是由于膀胱受热，或者强忍小便，使水气回迫于膀胱，不能充盈扩张。如此，则外面的水液不能进入膀胱，内存的小便又不能排泄外出，内外壅塞不通，便成为胞转。其症状是，小腹急痛，小便不通，严重的可致死亡。

张仲景说：妇人平素肥盛，头举身满，现在消瘦了，头虽能举而腹腔内虚空，以致胞系扭曲，也能发生胞转。

〔按语〕 本候与卷十四胞转候内容相同，可以互参。又，本候张仲景之说，在现存的《金匱要略》里，虽有胞转的记载，但无这部分内容。

### 一〇二、小便不利候 (102)

〔原文〕 肾与膀胱为表里，俱主水。水行小肠，入胞为小便。热搏其脏，热气蕴积，水行则涩，故小便不利也。

〔语译〕 肾与膀胱是表里关系，俱主水液。水液行于小肠，经吸收而进入膀胱，则为小便。如邪热搏于肾、膀胱、小肠等脏腑，则热气蕴积，水液运行涩滞，所以小便不利。

### 一〇三、小便不通候 (103)

〔原文〕 水行于小肠，入胞为小便。肾与膀胱俱主水，此二经为脏腑，若内生大热，热气入小肠及胞，胞内热，故小便不通，令小腹胀满，气喘急也。

〔语译〕 水液行于小肠，经吸收而进入膀胱，则为小便。肾与膀胱俱主水液，此二经一为脏，一为腑。如果体内有大热，入小肠及膀胱，膀胱内其热蕴结，则小便不通；由于小便不通，则使人小腹胀满，气逆喘急。



#### 一〇四、大便不通候 (104)

〔原文〕 三焦五脏不调和，冷热之气结于肠胃<sup>①</sup>，津液竭燥，大肠壅涩，故大便不通。张仲景云：妇人经水过多，亡津液者，亦大便难也。

〔校勘〕

① 三焦五脏不调和，冷热之气结于肠胃：本书卷十四大便不通候作“三焦五脏不和，冷热之气不调，热气偏入肠胃”，义较长。

〔语译〕 大便不通，是由于三焦五脏不调，冷热之气不和，热气偏结于肠胃，津液竭燥，大肠传导之气壅涩，所以大便不通。张仲景云：妇人经水过多，亡津液者，亦能致大便困难。

〔按语〕 大便困难、大便不通，在妇女较为多见，月经带下过多者，血气津液耗损亦多，导致大便难的，更属常见，这些病证，在妇科有其一定的特殊性。

本候张仲景之说，在现存的《伤寒论》、《金匱要略》里均无这部分内容。《金匱要略》妇人产后病中，有大便难一说，病情与此基本相同，但彼在新产血虚，此在经水过多，略有不同。

#### 一〇五、大小便不利候 (105)

〔原文〕 冷热不调，大小肠有游气，壅在不小肠，不得宣散，蓄积结生热，故大小便涩，

不流利也。

〔语译〕 大小便不利，是由于冷热之气不调，在大小肠之间有游气，肠道气机壅滞，不得宣散，日久蓄积生热，因而大小便涩滞不利。

### 一〇六、大小便不通候 (106)

〔原文〕 腑脏不和，荣卫不调，阴阳不相通，大小肠否结，名曰关格。关格，故大小便不通。自有热结于大肠，则大便不通，热结于小肠，则小便不通。今大小便不通者，是大小二肠受客热结聚，则大小便不通。此止客热暴结，非阴阳不通流，故不称关格，而直云大小便不通。

〔语译〕 凡由于脏腑功能失常，荣卫之气不调，阴阳不相流通，以致大小肠痞塞的，称为关格。关格，就是大小便不通。因为有热气结于大肠，则大便不通，热气结于小肠，则小肠不通。另有一种，因邪热结聚在大小肠所引起的大小便不通，则仅是客热暴结，不属于阴阳不通的关格病，因而直称为大小便不通。

### 一〇七、小便数候 (108)

〔原文〕 肾与膀胱为表里，俱主于水。肾气通于阴，此二经虚，而有热乘之，热则小便涩，虚则小便数，热涩数也。

〔语译〕 肾与膀胱为表里，都主水液的代谢。同时，肾气又下通于前阴。如果此二经虚弱，并有邪热乘虚侵袭，热邪蕴积则小便淋涩，本虚失固则又小便频数，所以尿涩而频数。

〔按语〕 本候原在遗尿候之下，为了便于与上文联系分析，故移此。

### 一〇八、遗尿候 (107)

〔原文〕 肾与膀胱为表里，而俱主水。肾气通于阴，而小便水液之下行者也。肾虚冷，冷气入胞，胞虚冷，不能制小便，故遗尿。

〔语译〕 肾与膀胱为表里，都主水。肾气又下通于前阴，为水液下行小便的通道。如肾脏虚冷，冷气入于胞内，胞内虚冷，阳虚气怯，不能制约小便，所以遗尿。

### 一〇九、尿血候 (124)

〔原文〕 血性得寒则凝<sup>①</sup>，得热则流散，若劳伤经络，其血虚，热渗入胞，故尿血也。

〔校勘〕

① 凝：此后《圣惠方》卷七十二治妇人小便出血诸方有“涩”字。

〔语译〕 血液之性，得寒则凝涩，得热则流散，如劳累过度损伤经络，其血则虚，热邪乘虚而下渗膀胱，血液得热则妄行，所以尿血。

## 一一〇、大便血候 (125)

〔原文〕 劳伤经脉则生热。热乘于血，血得热则流散，渗入于大肠，故大便血也。

〔语译〕 劳累过度，损伤经脉则生内热。如热气乘袭于血，血得热则妄行，流溢脉外，渗入大肠，所以便血。

〔按语〕 尿血候及大便血候，原书次于阴臭与失精候之间，上下不连属，今移于此，可与大小便病相联系。

## 一一一、下利候 (109)

〔原文〕 肠胃虚弱，为风邪冷热之气所乘，肠虚则泄，故变为利也。此下利是水谷利也，热色黄，冷色白。

〔语译〕 肠胃虚弱，被风邪冷热等邪气所乘，肠虚则泄，因此变成下利。这种下利是水谷利，属热的大便色黄，属寒的大便色白。

## 一一二、带利候 (110)

〔原文〕 带利，由冷热不调，大肠虚，冷热气客于肠间。热气乘之则变赤，冷气乘之则变白，冷热相交，则赤白相杂而连带不止，名为带利也。其状，白脓<sup>①</sup>如涕，而有血杂；亦有少血者，如白脓涕而有赤脉如鱼脑，又名鱼脑利。

〔校勘〕

① 脓：原作“浓”，从汪本改。下同。

〔语译〕 带利，是由于冷热之气不调，大肠本虚，冷热之邪侵犯于肠间所致。热邪侵犯而致的，则变为赤利；寒邪侵犯而致的，则变为白利；冷热之邪兼挟而成的，则赤白相杂，利下连绵如带不止，所以名带利。其症状是，大便有白色脓液如涕，而夹杂血液；亦有少血的，如白色脓涕，而兼有红色粘丝，状如鱼脑，又名为鱼脑利。

### 一一三、血利候 (111)

〔原文〕 热乘血，入于大肠，为血利也。血之随气，外行经络，内通脏腑，皆无滞积。若冒触劳动，生于热，热乘血散，渗入大肠，肠虚相化，故血利也。

〔语译〕 热邪乘袭血分，入于大肠，则为血痢。荣血是随气运行的，在外循行经络，在内通达脏腑，循环流畅，不会郁积停滞。如果在劳动时，感受热邪，热犯于血，则血行散乱，渗入大肠，大肠虚弱，血热相搏，化成脓血，所以发生血痢。

〔按语〕 以上三候，均见本书卷十七痢病诸候，下利即水谷痢，带利即赤白痢，血利即赤痢及血痢。可以互参。

### 一一四、脱肛候 (113)

〔原文〕 肛门，大肠候也。大肠虚冷，其气下冲者，肛门反出。亦有因产用力努偃，气冲其肛，亦令反出也。

〔语译〕 肛门是大肠的外候。由于大肠虚冷，中气下陷，所以肛门脱出，成为脱肛。在妇人方面，亦有因分娩时用力太过，气冲于肛门，以致肛门脱出，成为脱肛者。

### 一一五、痔病候 (121)

〔原文〕 痔病，由劳伤经络，而血流渗之所成也。而有五种：肛边生疮，如鼠乳出在外，时出脓<sup>①</sup>血者，牡痔也；肛边肿，生疮而出血者，牝痔也；肛边生疮，痒而复痛出血<sup>②</sup>者，为脉<sup>③</sup>痔也；肛边肿核痛，发寒热而出血者，肠痔也；因便而清血出者，血痔也。

〔校勘〕

① 脓：原作“浓”，从鄂本改。本书卷三十四牡痔候亦作“脓”。

② 出血：原无，从卷三十四脉痔候补。

③ 脉：此前原有“血”字，从卷三十四脉痔候删。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候是将卷三十四的牡痔、牝痔、脉痔、肠痔和血痔合并为痔病候，可以参阅。

### 一一六、寸白候 (122)

〔原文〕 寸白，是九虫内之一虫也。凡九虫在人腹内，居肠胃之间，腑脏气实，则虫不动，不为人害。虚者，虫便发动滋长，乃至毙人。

又云：饮白酒，以桑枝贯牛肉，食生栗、生鱼，仍饮乳酪，能变生寸白者也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候与卷十八寸白虫候相同，可以参阅。

### 一一七、阴痒候 (112)

〔原文〕 妇人阴痒，是虫食所为。三虫九虫，在肠胃之间，因脏虚虫动作，食于阴，其虫作势<sup>①</sup>，微则痒，重者乃痛。

〔校勘〕

① 势：《圣惠方》卷七十三治妇人阴痒诸方作“热”。

〔语译〕 妇人阴痒，是由于有虫侵蚀阴道所致。三虫、九虫，一般寄生在肠道之内，因为脏气虚弱虫便发动，侵蚀阴道，其病势轻者，仅作阴痒，重者便为阴痛。

〔按语〕 阴痒，是妇人的多发病，轻则搔痒，甚则肿痛，并伴有不同程度的带下。本候指出是“虫食所为”，与现代医学所说的阴道滴虫相似。阴痒一症，除了虫食之外，尚有肝经郁热，湿热下注，或肝虚血燥等因素。

又，本候原书次于血利与脱肛之间，似错简，今移于此，与前阴诸病相连属。

### 一一八、阴肿候 (114)

〔原文〕 阴肿者，是虚损受风邪所为。胞络<sup>①</sup>虚而有风邪客之，风气乘于阴，与血气相搏，令气血否涩，腠理壅闭，不得泄越，故令

阴肿也。

〔校勘〕

① 络：原作“经”，从《圣惠方》卷七十三治妇人阴肿诸方改。

〔语译〕 阴肿，是因体虚不足，风邪侵入阴部所致。胞络虚而又有风邪客之，风邪乘袭于前阴，与血气相搏，使局部气血痞塞，腠理郁闭，风邪不能发泄，所以产生阴肿。

### 一一九、阴痛候 (115)

〔原文〕 阴痛之病，由胞络伤损，致脏虚受风邪。而三虫九虫因虚动作，食阴则痛者，其状成疮；其风邪乘气冲击而痛者，无疮，但疼痛而已。

〔语译〕 阴痛证候，是由于胞络损伤，以致脏虚而感受风邪所致。如感于寄生虫而发生阴痛的，则阴部受到侵蚀，疼痛并每多溃烂成疮；如单仅风邪乘气，两相冲击而引起阴痛的，则仅疼痛，并无疮疡。

### 一二〇、阴疮候 (116)

〔原文〕 阴疮者，由三虫九虫动作侵食所为也。诸虫在人肠胃之间，若腑脏调和，血气充实，不能为害。若劳伤经络，肠胃虚损，则动作侵食于阴，轻者或痒或痛，重者生疮也。

诊其少阴之脉，滑而数者，阴中生疮也。



〔语译〕 阴疮证候，多由于三虫九虫的侵蚀所引起。各种虫一般寄生在肠胃之间，如果腑脏调和，血气充实，虫也不能为害。若劳伤经络，肠胃虚损，则虫便动作而侵蚀阴部。病情轻的，或痒或痛，较重者，则发生疮疡。

诊其脉，少阴肾脉滑而数者，说明下焦有湿热，主阴中生疮。

〔按语〕 阴疮，亦称阴蚀、阴蠃，为阴道或外阴部溃烂成疮，或痒或痛，局部肿胀，多有赤白带下，小便淋漓等症。可与阴痒、阴肿、阴痛等候互参。

### 一二一、阴挺出下脱候 (117)

〔原文〕 胞络伤损，子脏虚冷，气下冲则令阴挺出，谓之下脱。亦有因产而用力偃气<sup>〔1〕</sup>而阴下脱者。

诊其少阴脉浮动，浮则为虚，动则为悸<sup>①</sup>，故令下<sup>②</sup>脱也。

〔校勘〕

① 悸：《脉经》卷九第七作“痛”。

② 令下：原无，从汪本补。

〔注释〕

〔1〕 偃（yǎn 演）气：与本书卷十七、五十脱肛候的“气偃”、“偃气”，义同，都是指用力摒气。

〔语译〕 胞络损伤，子宫虚冷，以致气往下冲，使子宫从前阴挺出，称为下脱。也有因分娩时用力摒气太过，以致子宫下脱的。

诊其脉，少阴肾脉浮而动者，浮是肾气虚，动则为悸，亦属下脱之征。

〔按语〕 本候所述阴挺出下脱，又称阴脱，一般指子宫脱垂，但这里也包括阴道前、后壁膨出在内。

## 一二二、阴冷候 (118)

〔原文〕 胞络劳伤，子脏虚损，风冷客之，冷乘于阴，故令冷也。

〔语译〕 因劳损伤胞络，子宫虚损，风冷之邪乘虚侵袭，冷气乘于阴部，所以前阴感觉寒冷。

## 一二三、阴中生息肉候 (119)

〔原文〕 此由胞络虚损，冷热不调，风邪客之，邪气乘于阴，搏于血气，变而生息肉也。其状如鼠乳。

〔语译〕 阴道瘕肉，是由于胞络虚损，冷热不调，风邪乘虚侵入阴部，与血气搏结，变化而产生。其形状象老鼠的乳头。

## 一二四、阴臭候 (123)

〔原文〕 阴臭，由于子脏有寒，寒搏于津液，蕴积，气冲于阴，故变臭也。

〔语译〕 阴臭，是由于子宫受寒，寒邪与津液相搏结，蕴积化热，气冲于阴，所以阴道发出臭气。

〔按语〕 妇女阴道发出臭气，一般系下焦有湿热，如属

恶臭者，要考虑宫颈糜烂或子宫颈癌等，应提高警惕。

又，自阴痒至此八候，集中论述妇人前阴诸病。阴痒、阴肿、阴痛和阴疮当然可以单独出现，但亦每每有连带关系，有时为一种病的相互变化者。阴挺出下脱候，较多见，阴中生息肉候亦可见到，有时能出血，文中没有提及。至于阴冷、阴臭，比较少见，但都非一般病情，应加重视。

### 一二五、瘕候 (120)

〔原文〕 此或因带下，或举重，或因产时用力，损于胞门，损于子脏，肠下乘而成瘕。

〔语译〕 妇人瘕病，是由于带下，或者举重，或因分娩时用力太过，使胞门、子脏受损，肠往下脱所致。

### 一二六、失精候 (126)

〔原文〕 肾与膀胱合，而肾藏精，若劳动膀胱，伤损肾气，则表里俱虚，不收制于精，故失精也。

〔语译〕 从略。

### 一二七、乳肿候 (127)

〔原文〕 足阳明之经，胃之脉也，其直者，从缺盆下于乳。因劳动则肤<sup>①</sup>腠理虚，受风邪，入于荣卫，荣卫否涩，血气不流，热结于乳，故令乳肿。其结肿不散，则成痈。

〔校勘〕

① 肤：原作“足”，从《圣惠方》卷七十一治妇人乳肿诸方改。

〔语译〕 足阳明是胃之经脉，其中直行的一支，从缺盆向下，经过乳房。因劳动汗出，肌肤腠理疏松，风邪外袭，侵入荣卫，荣卫运行不畅，气血郁而生热，热结在乳房，所以发生乳肿。如其肿块不能消散，可以变成乳痈。

### 一二八、妒乳候 (128)

〔原文〕 此由新产后，儿未能饮之，及饮不泄；或断儿乳，捻其乳汁不尽，皆令乳汁蓄积，与血气相搏，即壮热大渴引饮，牢强掣痛，手不得近是也。

初觉便以手助捻去其汁，并令傍人助吮引之，不尔成疮有脓。其热势盛，则成痈。

〔语译〕 妒乳的形成，有两种情况：一是新产以后，婴儿不能吸乳，或虽能吮吸而乳汁排泄不通畅；一是小儿断乳时，乳汁没有排尽。这二者都能使乳汁蓄积，并与血气相搏结，就会出现壮热，大渴引水，乳房局部肿硬疼痛，手不可触近等症。

初起之时，应即用手挤去乳汁，或者旁人用口吮吸，使乳汁全部排出，可以消肿散积，不然，就可能成疮化脓。如果热势太盛，可以变成乳痈。

〔按语〕 妒乳，为妇人哺乳期间发生的乳痈。本候叙述妒乳的病源及防治方法，是有积极意义的，目前已成为人们

的常识。

### 一二九、乳痈候※(129)

〔原文〕 肿结皮薄以泽，是痈也。是阳明之经脉，有从缺盆下于乳者。劳伤血气，其脉虚，腠理虚，寒客于经络，寒搏于血，则血涩不通，其血又归之，气积不散，故结聚成痈。痈气不宣，与血相搏，则生热，热盛乘于血，血化成脓；亦有因乳汁蓄结，与血相搏，蕴积生热，结聚而成乳痈者。

年四十已还，治之多愈；年五十已上，慎，不当治之多死，不治自当终年<sup>①</sup>。又，妊娠发乳<sup>〔1〕</sup>痈肿及体结痈，此无害也。盖怀胎之痈，病起阳明，阴阳胃之脉也，主肌肉，不伤脏，故无害。

诊其右手关上脉，沉则为阴，虚者则病乳痈。乳痈久不瘥，因变为痿。

〔校勘〕

① 慎，不当治之多死，不治自当终年：《圣惠方》卷七十一治妇人乳痈诸方作“宜速治之即差，若不治者多死，”义较通顺。《医心方》卷二十一第五无“不治自当终年”六字。

〔注释〕

〔1〕 发乳：即乳发。乳痈的别名。有时亦作为乳部痈疽的总称。

〔语译〕 肿块皮薄有光泽的，是为痈。足阳明的经脉，有从缺盆下行到乳房。由于劳伤血气，使经脉虚衰，腠理亦虚疏，寒邪乘虚侵入足阳明经络，与血气相搏结，则血行不畅，其血又郁滞于局部，气积不散，结聚而成乳痈。如痈毒不能宣散，与血相搏，郁而生热，热势转盛，乘于血分，血化为脓，亦有因乳汁蓄积，与血相搏，蕴积生热，结聚不散，而成痈化脓，成为乳痈的。

妇人年在四十岁以下发生乳痈的，治之多可向愈；年在五十岁以上，就要慎重考虑，每每不属于一般性乳痈，治疗不当有生命危险。此外，妇人怀孕期间患乳痈或痈肿，以及身体其它部分结痈，为害不大。因为怀孕期间发生的痈肿，大多发于阳明胃经，阳明主肌肉，不伤内脏，所以为害不大。

诊其脉，右手关脉属脾胃，脉象和缓，是正常脉象，现在反见沉脉，沉脉属阴，阴虚则阳盛，阳盛伤血，所以发生乳痈。乳痈溃脓后经久不愈，可以变成乳癰。

〔按语〕 乳痈即急性乳腺炎，多见于妇人产后，尤其是初产妇女。本书论述的乳肿，妒乳、乳痈三候，实则是急性乳腺炎的不同类型和不同阶段。至于乳痈发病的所属经络，本书仅提及足阳明胃经，后世医家又补充了足厥阴肝经，认为这是肝胃二经的病变，从而对本病的发病机理，有了更完整的认识。

### 一三〇、乳疮候 (131)

〔原文〕 此谓肤腠理虚，有风湿之气，乘虚客之，与血气相搏，而热加之，则生疮也。

〔语译〕 乳疮证候，是由于肌肤腠理虚疏，有风湿之邪

乘虚侵袭，与血气相搏结，蕴积化热，所以发生乳疮。

### 一三一、发乳溃后候 (130)

〔原文〕 此谓痈疽发于乳，脓溃之后，或虚憊，或疼痛，或渴也。凡发乳溃后，出脓血多，则腑脏虚燥，则渴而引饮。饮入肠胃，肠胃虚，则变下利也。

〔语译〕 发乳溃后证候，是指乳部痈疽溃脓以后，或见虚惫乏力，或为疼痛，或为口渴等证。凡乳发溃后，排出脓血较多，则使腑脏虚燥，气血不足，血虚生燥，而口渴引饮。如果肠胃虚弱的人，饮水过多，不能运化，则变生下利之证。

### 一三二、发乳后渴候<sup>①</sup> (137)

〔原文〕 此谓发乳脓溃之后，血气虚竭，腑脏焦燥，故令渴也。渴引饮不止，饮入肠胃，则变为下利也。

〔校勘〕

① 候：原作“饮”，从本书目录改。

〔语译〕 发乳溃脓以后，血气虚弱，脏腑失去濡养而焦燥，所以发生口渴。如因渴而饮水过多，水入肠胃，不能运化吸收，又会变生下利。

### 一三三、发乳下利候 (138)

〔原文〕 此谓发乳而肠胃虚，受冷则下利

也。大肠为金，水谷之道，胃为土，水谷之海也，金土子母。而足阳明为胃之经，其脉有从缺盆下于乳者。因劳伤，其脉虚而受风寒，风寒搏血，气血否涩不通，故结痈肿。肿结皮薄以泽者，为痈。而风气乘虚入胃，则水谷糟粕，变败不结聚，肠虚则泄为利。金土子母俱虚，故发乳而复利也。又，发乳渴引饮多，亦变利也。

〔语译〕 发乳而肠胃虚弱，更兼受冷，可以引起下利。大肠属金，是水谷的通道，胃属土，是水谷之海，金和土是母子关系。而足阳明是胃的经脉，其脉从缺盆向下，经过乳部。由于劳伤过度，其脉因虚，而感受风寒，风寒与血相搏，气血痞涩不通，因而结成痈肿。凡结肿皮薄而有光泽的是痈。发乳后，风邪又乘虚侵犯肠胃，则运化吸收功能减退，水谷之糟粕不能结聚成形，肠虚则泄，便为下利。金土子母俱虚，因而乳痈并发下利。又，发乳饮水过多，亦能导致下利。

〔按语〕 以上三候，原书分在两处，但均为发乳溃脓后的常见并发症，内容互相阐发，今调整在一起，可以汇通观之。

#### 一三四、发乳久不瘥候 (139)

〔原文〕 此谓发乳痈而有冷气乘之，故痈疽结，经久不消不溃；而为冷所客，则脓汁出



不尽，而久不瘥。

〔语译〕发乳痈之后，感受冷气，可以产生两种病情，一是痈疽结聚不散，经久不消，也不溃脓；另一种是已溃之后，为冷气所客，脓汁流溢不尽，经久不愈。

### 一三五、发乳余核不消候 (140)

〔原文〕此谓发乳之后，余热未尽，而有冷气乘之，故余核不消，复遇热，蕴积为脓。亦有淋漓不瘥，而变为痿也。

〔语译〕发乳以后，由于余热未尽，又受到冷气侵袭，因而肿块不能消尽。如果再受邪热，则可蕴结成脓。但也有因脓汁淋漓，经久不愈，成为痿病的。

### 一三六、发乳痿候 (141)

〔原文〕此谓因发痈疮，而脓汁未尽，其疮暴瘥，则恶汁内食，后更发，则成痿者也。

〔语译〕因发乳痈，脓汁未尽，疮口过早闭合，余毒未清，脓液向内侵蚀，其后复发，则变生痿管，成为乳痿。

### 一三七、疽发乳候 (132)

〔原文〕肿而皮强，上如牛领之皮，谓之疽也。足阳明之脉，有从缺盆下于乳者，其脉虚则腠理开，寒气客之，寒搏于血，则血涩不通，故结肿；而气又归之，热气洪盛<sup>①</sup>，故成

疽也。热久不散，则肉败为脓也。

〔校勘〕

① 洪盛：汪本作“淳盛”，义同。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候是论疽候引伸及乳疽，“疽发乳”，即是乳疽，为乳房深部的化脓性感染。由于重点是论述乳疽，所以突出“足阳明之脉”，至于疽候的一般病理变化，可以参阅本书卷三十二疽候。

### 一三八、乳结核候※ (133)

〔原文〕 足阳明之经脉，有从缺盆下于乳者，其经虚，风冷乘之，冷折于血，则结肿<sup>①</sup>。夫肿，热则变败血为脓，冷则核不消。又重疲劳，动气而生热，亦焮焮<sup>〔1〕</sup>。

〔校勘〕

① 肿：《圣惠方》卷七十一治妇人乳结核诸方作“核”。

〔注释〕

〔1〕 焮焮（xīn 欣 yóng 烔）：焮肿灼热。“烔”，同“烔”，即烧灼。

〔语译〕 足阳明经脉，其直者，从缺盆下行乳房。如其经脉虚弱，风冷乘虚侵袭，折伤于血，血气郁滞，即成为结肿。一般情况，形成肿块，从热化者，则使血液变败成为脓；受风冷者，则形成结核，不易消散。如患了乳房结核，又重因疲劳，则阳气转盛，产生内热，结核也转变为红肿灼热，有化脓的可能。

〔按语〕 本候所论，是以乳房肿块为特征的一种病症，可见于慢性乳腺炎、乳房结核、囊性增生、肿瘤等病。但从文中所述症状来看，似为乳房结核或慢性乳腺炎。

又，自乳肿至此十二候，集中论述乳房疾病，因为这是妇人的常见病和多发病，其中乳肿、妒乳、乳痈和乳疮，尤其是乳痈，是属于急性感染性病证。发乳溃后、渴、下利候，是乳痈的多见并发症。发乳久不瘥，余核不消，及乳痿，每每是乳发治疗不当的后遗证，预后较差。疽发乳当为乳痈的重证。乳核有良性与恶性之别，文中没有论及。

### 一三九、发背候 (135)

〔原文〕 五脏不调则致疽，疽者，肿结皮强，如牛领之皮。六腑不和则致痈，痈者，肿结薄以泽是也。腑与脏为表里，其经脉循行于身，俞皆在背。腑脏不调和，而腠理开，受于风寒，折于血，则结聚成肿。深则为疽，浅乃为痈。随寒所客之处，血则否涩不通，热又加之，故成痈疽发背也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候是论痈疽及发背，并未指出特定证候，可参阅本书卷三十三痈发背候及疽发背候。

### 一四〇、石痈候 (134)

〔原文〕 石痈之状，微强不甚大，不赤，微痛热，热自歇，是足阳明之脉，有下于乳者，

其经虚，为风寒气客之，则血涩结成痈肿。而寒多热少者，则无大热，但结核如石，谓之石癖。

〔语译〕 妇人乳部石癖的症状，肿块轻度僵硬，范围不太大，局部不红，或者有轻度疼痛发热，有时发热自止。这是由于足阳明经气虚弱，为风寒之气所侵袭，以致血气运行涩滞，结成痈肿。如属于寒多热少者，并无大热，但见结核如石一样发硬，因此称为石癖。

〔按语〕 石癖，是全身可见的病证，本书卷三十二亦有石癖候，但这里所指，是妇人乳部的石癖，两者名同实不尽同，注意分别。

#### 一四一、改𦵏<sup>①</sup>候 (136)

〔原文〕 此为内<sup>②</sup>痈发于胁，名为改𦵏。由邪气聚在下管<sup>〔1〕</sup>，与经络血气相搏所生也。至其变败，状如痈疽。

〔校勘〕

① 改𦵏：《太素》卷二十六痈疽篇作“败疵”。

② 内：原作“肉”，从元本改。

〔注释〕

〔1〕 下管：即下脘。

〔语译〕 内痈发生在胁部的，称为改𦵏。这是由于邪气结聚在胃下脘，与经络血气相搏结而形成。如病情发展，则腐败化脓，形状很象痈疽。

## 卷 四 十 一

### 妇人妊娠病诸候上 凡二十论

〔提要〕 本篇论述妇人妊娠诸病，包括卷四十一和四十二两卷。主要内容有：一、逐月养胎法，叙述胎儿生长和孕妇饮食起居方面的注意事项。二、妊娠期的常见病，如恶阻、子肿、子烦、子痫、惊胎等。三、先兆流产的各种见证，如胎漏、胎动、下血、腹痛、腰痛、腰腹痛、小腹痛等；并论及数堕胎候、堕胎后诸病。四、叙述胎儿发育不正常及死胎，如胎痿燥、过年久不产、两胎一死一生，和胎死腹中候等。五、妊娠期的时病，如伤寒、温病、时气等。六、妊娠期的杂病，如吐血、尿血、咳嗽、胸痹、心痛腹满等。此外，尚有妊娠欲去胎候，是人工流产的最早记载。以上都是妊娠期的常见病，多发病。

#### 一、妊娠候 (1)

〔原文〕 经云：阴搏阳别<sup>〔1〕</sup>，谓之有子。此是气血和调，阳施阴化<sup>〔2〕</sup>也。

诊其手少阴脉动甚者，任子也。少阴，心脉也，心主血脉。又肾名胞门、子户。尺中肾脉也，尺中之脉，按之不绝者，妊娠脉也。三部脉<sup>①</sup>沉浮正等，按之无断绝者，有娠也。

又，左手沉实为男，右手浮大为女；左右

俱沉实，生二男，左右俱浮大，生二女。又，尺脉左偏大为男，右偏大为女；左右俱大，产二子。又，左右手尺脉俱浮，为产二男，不尔，女作男生；俱沉为产二女，不尔，男作女生。又，左手尺中脉浮大者男，右手尺脉沉细者女。又，得太阴脉为男，得太阳脉为女；太阴脉沉，太阳脉浮。

欲知男女，遣<sup>〔3〕</sup>面南行，还复呼之，左回首<sup>〔4〕</sup>是男，右回首是女。又，看上圆时，夫从后急呼之，左回首是男，右回首是女。妇人妊娠，其夫左边乳房有核是男，右边乳房有核是女。

〔校勘〕

① 脉：原无，从《脉经》卷九第一补。

〔注释〕

〔1〕 阴搏阳别：谓尺脉的搏动与寸口脉有显著差别，一般认为是怀孕的脉象。“阴”，指尺脉；“阳”，指寸口脉。

〔2〕 阳施阴化：在此指精子与卵子结合，形成胚胎的过程。

〔3〕 遣：使其。

〔4〕 回首：回头。

〔语译〕《内经》说：“阴搏阳别，谓之有子”。这是气血和调，阳施阴化的象征，也就是妊娠的初期体征。

诊得手少阴脉搏动较快，是怀孕的脉象。因为手少阴属

心脉，心主血脉，孕后血气旺盛的缘故。又足少阴属肾脉，胞门，子户皆在于此。寸口尺脉是肾脉之诊，所以尺脉滑数，按之不绝，亦为妊娠脉象。又如三部脉浮沉相等，而且非常流利，毫无涩滞现象，亦主妊娠。

尚有凭脉以诊断妊娠男女的，如左手脉象沉实为男，右手浮大为女；左右两手脉象都沉实的，主生二男，左右两手都浮大的，主生二女。又如左尺脉偏大的主男，右尺脉偏大的主女；左右尺脉都大的，主产二子。又如左右尺脉都浮的，产二男，不是这样的话，可能生女的；左右尺脉都沉的，产二女，不是这样的话，可能生男的。又如左手尺脉浮大者为男，右手尺脉沉细者为女。又得太阴脉的主男，得太阳脉的主女；所谓太阴脉是指沉脉，太阳脉是指浮脉。

另外，还有辨别男女胎的方法，使孕妇向南行走，又从后面呼喊，孕妇向左回头的主男，向右回头的主女。又如看她上厕所时，其夫从后面突然叫她，左回头的是男，右回头的是女。又如妇人怀孕，其丈夫左边乳房有核的主男，右边乳房有核的主女。

〔按语〕 本节叙述妊娠的脉象，诊断胎儿的性别等。关于妊娠脉象，对临床上有一定的参考价值。至于“欲知男女……有核是女”的内容，临床用者很少。

〔原文〕 妊娠一月，名曰始形<sup>①</sup>，饮食精熟，酸美受御<sup>〔1〕</sup>，宜食大麦，无食腥辛之物，是谓才贞<sup>②〔2〕</sup>，足厥阴养之。足厥阴者，肝之脉也。肝主血，一月之时，血流涩，始不出<sup>③</sup>，故足厥阴养之。足厥阴穴，在足大指歧间白肉

际是。

〔校勘〕

① 始形：《千金方》卷二第三引徐之才逐月养胎方作“胚”。

② 贞：《千金方》引徐之才逐月养胎方作“正”。

③ 始不出：《千金方》引徐之才逐月养胎方作“不为力事”。

〔注释〕

〔1〕受御：采用进食的意思。

〔2〕才贞：是形容胚胎开始形成，定居子宫。“才”，指草木初生；“贞”，即定的意思。

〔语译〕 妊娠一月，称为始形，亦谓之才贞。是足厥阴经脉养胎。足厥阴属肝脉，主藏血，主筋，孕后则经血不外溢，蕴聚以养胎元。此时要求进食精细和熟烂、美味带酸的东西，大麦也很适合，但不能吃辛辣而又腥臭的饮食，以免引起孕妇的恶阻。足厥阴经脉的穴位，起自足大趾岐骨间的白肉际处。

〔原文〕 妊娠二月，名曰始膏<sup>〔1〕</sup>。无食腥辛之物，居必静处，男子勿劳<sup>〔2〕</sup>，百节皆痛，是谓始藏<sup>①</sup>也，足少阳养之。足少阳者，胆之脉也，主于精。二月之时，儿精成于胞里，故足少阳养之。足少阳穴，在足小指间本节后附骨上一寸陷中者是。

〔校勘〕



① 始藏：《千金方》卷二第三引徐之才逐月养胎方作“胎始结”。

〔注释〕

〔1〕始膏：谓胚胎开始凝聚。

〔2〕男子勿劳：即勿劳房事。

〔语译〕 妊娠二月，称为始膏，亦谓之始藏。是足少阳经脉养胎。足少阳属胆脉，主精。二个月的时候，儿精成于胞里，所以足少阳养胎。此时在饮食方面，不能吃腥味辛辣食物，居处要安静，并要避免房事。可能感到遍身关节微痛。足少阳胆经的穴位，在足小趾间本节后附骨上一寸陷中处。

〔原文〕 妊娠三月，名①始胎。当此之时，血不流②，形象始化，未有定仪<sup>〔1〕</sup>。见物而变，欲令见贵盛公王，好人端正庄严，不欲令见伛偻侏儒，丑恶形人及猿猴之类。无食姜兔，无怀刀绳。欲得男者，操弓矢射雄鸡，乘肥马于田野，观虎豹及走犬。其欲得女者，则著簪珂环佩，弄珠玕。欲令子美好端正者，数视白壁美玉，看孔雀，食鲤鱼。欲令儿多智有力，则啖牛心，食大麦。欲令子贤良盛德，则端心正坐，清虚和一，坐无邪席，立无偏倚，行无邪径，目无邪视，耳无邪听，口无邪言，心无邪念，无妄喜怒，无得思虑，食无到膻，无邪卧，无横足。思欲果瓜，啖味酸菹<sup>〔2〕</sup>，好芬芳，恶见秽臭，是谓外象而变者也。手心主养之。手

心主者，脉中精神，内属于心，能混神，故手心主养子。手心主穴，在掌后横纹是。

诊其妊娠脉滑疾，重以手按之散者，胎已三月也。

〔校勘〕

① 名：原无，从《千金方》卷二第三引徐之才逐月养胎方补。

② 血不流：《千金方》引徐之才逐月养胎方无此三字。

〔注释〕

〔1〕 未有定仪：谓胎儿尚未定型。“仪”，指容貌。

〔2〕 酸菹：指酸咸菜菹。

〔语译〕 妊娠三月，称为始胎。是手厥阴心主经脉养胎。此时胎儿虽略具形象，但还没有完全定型……。妊妇食欲变异，想吃些瓜果，酸咸菜菹，喜欢芬芳，厌恶秽臭……。手厥阴为心胞络经脉，心胞脉内属于心，心主神明，所以妊娠三月手心主养胎。其穴位，在手掌后横纹处。

妊娠的脉象，滑利而数疾，重按之而散，这是妊娠三月的见证。

〔按语〕 本节文字，“见物而变……无横足”似难征验，存而不论。

〔原文〕 妊娠四月之时，始受水精，以成血脉。其食宜稻粳，其羹宜鱼雁，是谓盛荣，以通耳目，而行经络。洗浴远避寒暑，是手少阳养之。手少阳者，三焦之脉也，内属于腑。

四月之时，儿六腑顺成，故手少阳养之。手少阳穴，在手小指间本节后二寸是也。

诊其妊娠四月，欲知男女，左脉疾为男，右脉疾为女，左右俱疾，为生二子。当此之时，慎勿泻之，必致产后之殃，何谓也？是手少阳三焦之脉，内属于三焦，静形体，和心志，节饮食。

〔语译〕 妊娠四月，胎儿始受水精，以成血脉。此时的饮食，宜吃粳米，宜喝鱼雁汤，促进气血的旺盛，通耳目而行经络，洗浴不宜过冷过热。妊娠四月，是手少阳经养胎。手少阳是三焦的经脉，在体内与腑相连属。四个月的时候，胎儿六腑形成，所以手少阳养胎。手少阳三焦经的穴位，在手小指间本节后二寸处。

妊娠四个月的脉象，可以辨认胎儿性别，左手脉疾者是男，右手脉疾者是女，左右两手俱疾，主生两男。妊娠四月，手少阳三焦脉养胎，慎勿用泻药，否则会引起产后的病变，因为手少阳经脉，内属于三焦，宜形体安静，心情舒畅，节制饮食。

〔原文〕 妊娠五月，始受火精，以成其气。卧必晏起，洗浣衣服，深其屋室，厚其衣裳，朝吸天光，以避寒殃<sup>〔1〕</sup>。其食宜稻麦，其羹宜牛羊，和以茱萸，调以五味，是谓养气，以定五脏者也。一本云：宜食鱼鳖。足太阴养之。

足太阴脾之脉，主四季。五月之时，儿四支皆成，故足太阴养之。足太阴穴，在足内踝上三寸也。

诊其妊娠脉，重手按之不散，但疾不滑者，五月也。又，其脉数者，必向坏；脉紧者，必胞阻<sup>〔2〕</sup>；脉迟者，必腹满喘；脉浮者，必水坏为肿。

〔注释〕

〔1〕寒殃：寒邪的侵害。“殃”，祸害。

〔2〕胞阻：即妊娠下血，腹中痛。

〔语译〕 妊娠五月，胎儿始受火精，以盛其气。此时妊妇起床可以晚些，勤洗衣服，居起寒温适宜，衣服宜厚，朝起吸取日光，避免寒气，食物宜稻麦，吃牛羊肉汤，更要加些食茱萸，调和五味，这就是养气，可以安定五脏。一本说：宜吃鱼鳖。五月是足太阴经脉养胎，足太阴是脾的经脉，脾主四季。五个月的时候，胎儿四肢已成，所以足太阴养胎。足太阴脾经的穴位，在足内踝上三寸。

五个月的脉象，因为是足太阴脾经养胎，脾经气旺，所以重按不散，但疾不滑。又，其脉数者，要考虑出现变化；其脉紧者，易致胞阻；其脉迟者，又易见腹满而喘；其脉浮者，必致水气泛滥为肿。

〔原文〕 妊娠六月，始受金精，以成其筋。身欲微劳，无得静处，出游于野，数观走犬及视走马，宜食鸷鸟<sup>〔1〕</sup>猛兽之肉，是谓变腠膂筋，

以养其爪<sup>①</sup>，以牢其背脊，足阳明养之。足阳明者，胃之脉，主其口目。六月之时，儿口目皆成，故足阳明养之。足阳明穴，在太冲上二寸是也。

〔校勘〕

① 爪：《千金方》卷二第三引徐之才逐月养胎方作“力”字。

〔注释〕

〔1〕 鸷鸟：凶猛的鸟类。

〔语译〕 妊娠六月，胎儿始受金精，以成其筋。此时妊妇要作些轻微劳动，不能过于安逸，可到郊外游玩，观看犬马的角逐，食宜甘美，如鸷鸟猛兽之肉，目的在于生养腠理筋爪，坚筋骨以强背脊。此时足阳明经养胎。足阳明是胃的经脉，主口与目。六个月的时候，胎儿口目都已形成，所以足阳明养胎。足阳明胃经的穴位，在太冲上二寸。

〔原文〕 妊娠七月，始受木精以成骨。劳躬摇支<sup>〔1〕</sup>，无使定止，动作屈伸，居处必燥，饮食避寒，常宜食稻粳，以密腠理，是谓养骨牢齿者也。手太阴养之。手太阴者，肺脉，主皮毛。七月之时，儿皮毛已成，故手太阴养之。手太阴穴，在手大指本节后，白肉际陷中是。

诊其妊娠七月脉，实大牢强者生，沉细者死。怀躯七月，而不可知，时时衄而转筋者，

此为躯衄；时嚏而动者，非躯也。怀躯七月，暴下斗余水，其胎必倚而堕，此非时孤浆<sup>〔2〕</sup>预下故也。

〔注释〕

〔1〕劳躬摇支：使肢体活动。“躬”，指躯体。

〔2〕孤浆：即胞浆。

〔语译〕 妊娠七月，胎儿始受木精，以成其骨。此时妊妇宜多运动，弯弯腰部，活动肢体，不要安闲，使气血旺盛。居处宜干燥；饮食避寒冷，常宜吃粳米，以密腠理，目的在于养骨固齿。妊娠七月，是手太阴经脉养胎。手太阴者，是肺的经脉，肺主皮毛。七个月的时候，胎儿皮毛已成，所以手太阴养胎。手太阴肺经的穴位，在手大指本节后白肉际陷中。

妊娠七个月的脉象，见实、大、牢、强者，主生，沉细者，多死。怀孕七月，没有其他病因，时时衄血而又转筋者，这是怀孕后引起的衄血；如时时作嚏而动血者，就不是怀孕之故，是病态。怀孕七月，突然流出很多羊水者，胎儿必然下堕，这是非时的胞浆破漏，在非产期而预先下流。

〔原文〕 妊娠八月，始受土精，以成肤革<sup>〔1〕</sup>。和心静息，无使气极，是谓密腠理而光泽颜色。手阳明养之。手阳明者，大肠脉，大肠主九窍。八月之时，儿九窍皆成，故手阳明养之。手阳明穴，在大指本节后宛宛中是。

诊其妊娠八月脉，实大牢强弦紧者生，沉

细者死。

〔注释〕

〔1〕肤革：即皮肤。

〔语译〕 妊娠八月，胎儿始受土精，以成皮肤。此时孕妇宜平心静气，不能过于劳动，使气疲极，目的在于使腠理致密，皮肤颜色光泽。妊娠八月，是手阳明经养胎。手阳明是大肠的经脉，大肠主九窍。八个月的时候，胎儿九窍已成，所以手阳明经养胎，手阳明大肠经穴位，在手大指本节后宛宛中。

妊娠八月的脉象，实大牢强弦紧者，主生，沉细者，主死。

〔原文〕 妊娠九月，始受石精，以成皮毛，六腑百节，莫不毕备。饮醴食甘，缓带自持而待之，是谓养毛发，多才力。足少阴养之。足少阴者，肾之脉，肾主续缕。九月之时，儿脉续缕皆成，故足少阴养之。足少阴穴，在足内踝后微近下前动脉是也。

〔语译〕 妊娠九月，胎儿始受石精，以成皮毛，六腑百节，至此已经完备。此时妊妇宜饮醴食甘，衣着宽松，以待分娩。这时目的在于长养胎儿，使之毛发完备，智力充足。妊娠九月，是足少阴养胎。足少阴为肾的经脉，肾主续缕。九月之时，胎儿脉络续缕皆成，所以足少阴养之。足少阴经穴位，在足内踝后接近该部的动脉处。

〔原文〕 妊娠十月，五脏俱备，六腑齐通，

纳天地气于丹田，故使关节人神咸备，然可预修滑胎方法也。

〔语译〕 妊娠十月，胎儿发育已经完成，五脏全备，六腑齐通，能够吸纳天地之气于丹田，使精神百骸都已齐备，此时妊妇可以做些准备工作，如滑胎方法，使胎儿顺利分娩出来。

〔按语〕 逐月养胎之说，创自徐之才，《病源》之后，如《千金方》，《外台秘要》等书都转载。此说在十二经中，除手少阴、手太阳二经本主经血，能壅血养胎外，又将其余十经配属十个月分，逐月养胎，并于四、五、六、七、八等五个月中，感受五行的精气，形成胎儿的血、脉、筋、骨、肤，在第九个月加上石精之气，形成胎儿的毛发，这种说法，与胚胎学上的关系如何，可以进一步研究。文中对怀孕之后，注意饮食起居，情志变化，既需适当的活动，又宜重视休息安静，叙述颇详，对保养产妇和胎儿的身心健康，防止流产，是有一定作用的；但有些内容，如胎儿的性别和形貌美丑等，可以“见物而变”，仅作参考。

又，天津市中心妇产科医院编著的《中西医结合治疗常见妇科疾病》，对逐月养胎之说和中药针灸治疗，有较深入的研究，并加以科学的验证，获得很好疗效，可以参阅。

## 二、妊娠恶阻候 (2)

〔原文〕 恶阻病者，心中愤闷，头眩，四肢烦疼，懈惰不欲执作<sup>〔1〕</sup>，恶闻食气，欲啖咸酸果实，多睡少起，世云恶食，又云恶字是



也<sup>①</sup>。乃至三四月日以上，大剧者，不能自胜举<sup>②</sup>也。此由妇人元<sup>③</sup>本<sup>③</sup>虚羸，血气不足，肾气又弱，兼当风饮冷太过，心下有痰水，挟之而有娠也。经血既闭，水渍于脏，脏气不宜通，故心烦愤闷；气逆而呕吐也；血脉不通，经络否涩，则四支沉重；挟风则头目眩。

故欲有胎，而病恶阻，所谓欲有胎者，其人月水尚来，而颜色皮肤如常，但苦沉重愤闷，不欲食饮，又不知其患所在，脉理顺时平和，即是欲有胎也。如此经二月，日后便觉不通，则结胎也。

〔校勘〕

① 又云恶字是也：《千金方》卷二第二无此六字。

② 元：《圣惠方》卷七十五治妊娠阻病诸方无“元”字。

〔注释〕

〔1〕 执作：工作、劳动之意。

〔2〕 胜举：胜任、支持。

〔3〕 元本：“元”，通“原”，即本来或原来的意思。

〔语译〕 妊娠恶阻的症状，常见心中昏闷，头目眩晕，四肢烦疼，身体疲倦，不想干活，厌恶饮食气味，想吃些咸酸味果品等东西，多睡少起，通称为恶食，亦称为恶字。这种情况，多出现在经停后五十天到三、四个月以上，严重的，呕吐剧烈，以致不能支持。恶阻的原因，是由于孕妇体质虚弱，血气不足，肾气又弱，加上当风饮冷太过，心下有

痰水，因而产生这种妊娠反应。同时因为妊娠停经以后，可以发生许多变化，如经血蕴聚以养胎儿，水湿停聚，脏气不得宣通，以致心烦闷乱，胃气上逆，因而发生呕吐；血脉不通，经络痞涩，所以四肢沉重；风邪上干头目，所以发为眩晕等等。

还有一种情况，将要怀胎，而有恶阻反应，但是月经仍然来潮，面部及皮肤颜色也正常，只有四肢沉重，胸脘烦闷，不想饮食，又不知痛苦所在，脉象平和，这就是将要怀孕的征兆。这样经过两月，月经就会停止，则怀孕征候就明显了。这是一种特殊情况，亦应有所了解。

〔按语〕 妊娠恶阻，是指怀孕后发生的恶心呕吐，饮食阻隔等证候。头目昏眩，偏嗜择食，神疲乏力等证，亦是比较常见的。严重的恶阻，不仅呕吐粘液或酸苦黄水，甚至吐出绿色的胆汁，两目红赤，口渴烦躁，这就是妊娠早期毒血症。

此外，还有一种所谓想象性妊娠，临床上可能出现恶心呕吐，头目昏眩，神疲乏力等证，月经也可能停闭，但并不是妊娠。随着妊娠被排除，症状也就随之解除。

### 三、妊娠转女为男候 (3)

〔原文〕 阴阳和调，二气相感，阳施阴化，是以有娠。而三阴所会，则多生女。但妊娠二月，名曰始藏，精气成于胞里。至于三月，名曰始胎，血脉不流，象形而变，未有定仪，见物而化，是时男女未分，故未三月者，可服药方术转之，令生男也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候是妊娠候部分内容的复述，胎儿未满三月，男女未分，可服药方转之，令生男。这种说法，似不妥当。

#### 四、妊娠养胎候 (4)

〔原文〕 妊娠之人，有宿挟痼疹<sup>〔1〕</sup>，因而有娠，或有娠之时节适乖理，致生疾病，并令腑脏衰损，气力虚羸，令胎不长。故须服药去其疾病，益其气血，以扶养胎也。

〔注释〕

〔1〕 痼疹 (ē 屙，又读 kē 科) (chèn 趁)：即疾病。

〔语译〕 妊妇，有素患旧病而怀孕的，有怀孕时气候反常，不能注意调养，因而生病的，都可引起脏腑衰弱，气力虚羸，以致胎儿不长。此时必须服药治病，再补养气血，以扶助正气，长养胎儿。

〔按语〕 本候主要精神，是说不论有病而后孕，或有孕而后病，总之以去病为主，即《内经》所谓“有故无殒，亦无殒也”。怀孕时有什么病，用什么药，似乎不必过于顾虑胎元，待病去以后，再注意保胎。但胎气虚弱的，也不能不考虑胎元，文中“益其气血”与“服药去其疾病”是对举的，应加注意。

#### 五、妊娠禁忌候 (5)

〔原文〕 妊娠男女未分之时，未有定仪，见物而化，故须端正庄严，清静和平，无倾

视，无邪听。儿在胎，日月未满，阴阳未备，腑脏骨节，皆未成足，故自初讫于将产，饮食居处，皆有禁忌。

〔语译〕 从略。

〔接语〕 本候是妊娠候部分内容的复述，可结合研究。

## 六、妊娠胎间水气子满体肿候 (6)

〔原文〕 胎间水气，子满体肿者，此由脾胃虚弱，腑脏之间有停水，而挟以妊娠故也。妊娠之人，经血壅闭，以养于胎。若挟有水气，则水血相搏，水渍于胎，兼伤腑脏。脾胃主身之肌肉，故气虚弱，肌肉则虚，水气流溢于肌，故令体肿；水渍于胞，则令胎坏。

然妊娠临将产之月，而脚微肿者，其产易。所以尔者，胞藏水血俱多，故令易产，而水乘于外，故微肿，但须将产之月耳。若初妊而肿者，是水气过多，儿未成具，故坏胎也。坏胎脉浮者，必腹满而喘，坏娠为水肿。

〔语译〕 妊娠期间发生水肿，称为子满体肿。这是由于脾胃虚弱，运化功能减退，以致脏腑之间，滞留过多的水液，而同时又兼妊娠之故。从妊娠的生理来说，妊娠以后，经血停止外流，以养胎元。假如挟有水气，则水与血互相搏结，此时不仅水湿浸渍于胞胎，而且兼伤脏腑。脾胃主一身之肌

肉，气虚则肌肉亦虚，水气就从而泛溢于肌肤，所以一身浮肿；如其水湿浸渍于胞胎，则影响胎儿生长，称为胎坏。

然而在妊娠临产之前，两脚微肿者，并不是坏现象，还可能有利于分娩，因为这是胞中水血俱多的反映，水血俱多，则有利于胎儿的娩出，由于水气外溢，所以两脚微肿。但在怀孕初期就患水肿者，这是水气过多，泛溢成病，此时胎儿尚未发育完备，容易受到损害。坏胎如见脉浮者，必有腹满、喘息、水肿等症。

## 七、妊娠漏胞候 (7)

〔原文〕 漏胞者，谓妊娠数月，而经水时下。此由冲脉、任脉虚，不能约制太阳、少阴之经血故也。冲任之脉，为经脉之海，皆起于胞内。手太阳小肠脉也，手少阴心脉也，是二经为表里，上为乳汁，下为月水。有娠之人，经水所以断者，壅之以养胎，而蓄之为乳汁。冲任气虚，则胞内泄漏，不能制其经血，故月水时下，亦名胞阻。漏血尽，则人毙也。

〔语译〕 漏胞，是指妊娠数月，经常下血的病证。这是由于冲脉、任脉气虚，不能制约手太阳、手少阴的经血所致。冲任是经脉之海，皆起于胞中。手太阳小肠经、手少阴心经互为表里，这二经又主经血，上为乳汁，下为月水。怀孕的人，经水所以不行，是壅聚以养胎儿，并蓄积以为乳汁。若妊后冲任气虚，不能制约经血，从胞内泄漏，如经水一样时时下泄，称为漏胞，又称胞阻。如漏血太多，则有生命危险。

〔按语〕 妊娠期间，腹不痛而下血的，称为胎漏，下血而腹痛的，称为胞阻。《金匱要略》妊娠篇说：“有妊娠下血者，假令妊娠腹中痛，为胞阻，胶艾汤主之”。但在本书，漏胞与胞阻不分。

凡是胎漏(或胞阻)，除个别情况外，均属于先兆流产的范围。大多数是母体虚弱的关系，要注意脾虚，特别是肾虚的证候。《校注妇人大全良方》在胶艾汤的基础上，运用补肾、补脾的方药，计七张之多，可以参考。早期胞阻，腹痛剧烈的，要排除宫外孕。流血太多的，保胎无益，应该下胎以维护母体的安全。

## 八、妊娠胎动候 (8)

〔原文〕 胎动不安者，多因劳役气力，或触冒冷热，或饮食不适，或居处失宜，轻者止转动不安，重者便致伤堕<sup>〔1〕</sup>。若其母有疾以动胎，治母则胎安；若其胎有不牢固，致动以病母者，治胎则母瘥。若伤动甚者，候其母面赤舌青者，儿死母活；母唇口青，口两边沫出者，母子俱死；母面青舌赤，口中沫出，母死子活。

〔注释〕

〔1〕 伤堕：损伤胎元以致流产。

〔语译〕 妊娠胎动不安，引起的原因很多，或为过劳耗损气力，或为触冒冷热，或为饮食不当，或为起居失宜等等。轻者仅感觉胎动不安，重者就会导致流产。治疗原则，如因

母病而胎动的，应治母病，病愈则胎安；如因胎气不固，胎动而致母病者，应先安胎，胎安则母病亦愈。如因损伤胎动严重者，对母子均有危险，其预后可观察孕妇的面色和舌色，如面赤舌青的，为子死母活；唇口青而口吐涎沫的，为母子俱死；面青舌赤，口吐涎沫的，为母死子活。

〔按语〕 妊娠胎动不安，大多数是营血不足，血不养胎，亦有属于气虚者。严重的胎动不安，伴有少量阴道出血，则属于先兆流产的范围。

至于死胎的诊断，观察孕妇的面舌青赤变化等，值得进一步研究。

### 九、妊娠僵仆胎上抢心下血候 (9)

〔原文〕 此谓行动倒仆，或从高堕下，损伤胞络，致血下动胎，而血伤气逆者，胎随<sup>①</sup>气上抢心。其死生之候，其母舌青者，儿死母活；唇口无沫，儿生；唇青沫出者，母子俱死；唇口青舌赤者，母死儿活；若下血不住，胞燥胎枯<sup>〔1〕</sup>，则令胎死。

〔校勘〕

① 随：鄂本作“堕”。

〔注释〕

〔1〕 胞燥胎枯：谓损伤下血，荣血不能濡养于胞，而胞燥不能养胎而胎儿枯萎。

〔语译〕 孕妇不慎跌仆，或者从高堕下，损伤胞络，以致下血动胎者，有很大的危险性。如出血太多，血伤而气上

逆者，则胎气亦随着上逆抢心。其预后，可观察妊妇的口唇舌色，如见舌青，为子死母活；如口唇没有涎沫，为儿生；如唇青而涎出，为母子俱死；如唇口青而舌赤，为母死子活。如下血不止，则胞中荣血不能濡润于胞而养胎，便致胞燥胎枯，胎儿死亡。

〔按语〕 本候是叙述外伤引起的胎漏。其中，胎气上抢心，见胸闷烦躁者，较严重，如瘀血伤胎，病情亦较重，出血不止，母子均有生命危险，不能忽视。

## 十、妊娠胎死腹中候 (10)

〔原文〕 此或因惊动倒仆，或染温疫伤寒，邪毒入于胞脏，致令胎死。其候，当胎处冷，为胎已死也。

〔语译〕 胎死腹中，原因很多，或因惊恐跌仆，或因感染温疫、伤寒、邪毒侵入胞宫，以致胎儿死亡。其诊察方法是，在小腹部相当胞胎的部位，有发冷的感觉，便可知胎儿已经死亡。

〔按语〕 造成胎儿死亡的原因，不仅与惊恐跌仆，感染温疫伤寒等有关，而且与胎儿及母体本身疾病也有关系。至于胎儿死亡，凭孕妇小腹部发冷，固有一定的参考价值，但结合其它各种检查，就更为全面。

## 十一、妊娠腹痛候 (11)

〔原文〕 腹痛，皆由风邪入于腑脏，与血气相击搏所为。妊娠之人，或宿挟冷疹，或新



触风邪，疝结而痛<sup>〔1〕</sup>。其腹痛不已，邪正相干，血气相乱，致伤损胞络，则令动胎也。

〔注释〕

〔1〕 疝结而痛：即疝痛。

〔语译〕 腹痛，大多由于风邪侵入腑脏，与血气相互搏击而成。至于妊妇腹痛，有因宿患寒疾，或因新感风邪，寒凝气滞，因而腹中疝痛。如腹痛不止，邪正相争，血气紊乱，损伤胞络，影响胎儿，亦可导致胎动不安。

〔按语〕 妊娠腹痛，并非都与风冷有关，但风冷可以加剧腹痛，所云腹痛而动胎，实际是动胎而致腹痛，亦属于先兆流产的症状。

## 十二、妊娠心痛候（12）

〔原文〕 夫心痛，多是风邪痰饮乘心之经络，邪气搏于正气，交结而痛也。若伤心正经而痛者，为真心痛。心为神，统领诸脏，不可受邪。邪若伤之，朝发夕死，夕发朝死。若伤心支别络而痛者，则乍间乍盛，休作有时。妊娠之人，感其病<sup>①</sup>者，痛不已，气乘胞络，伤损子脏，则令动胎。凡胎动，则胎转移不安，不安而动于血者，则血下也。

〔校勘〕

① 病：鄂本作“甚”字。

〔语译〕 心痛病，多由于风邪痰饮上犯心的经络，邪气

同正气相搏，交结不散而致。如果损伤心的正经而引起的心痛，是真心痛。因为心主神明，统领其它各个脏器，是不能受到病邪侵犯的，如果受到病邪的侵犯，病势就很危重，早晨发病，傍晚就要死亡，夜晚发病，早晨就要死亡。如果仅是损伤心的支别络而引起心痛，则时而缓解，时而严重，休作有时。孕妇得了心痛病，疼痛不止，往往影响胞络，损伤子宫，则动及胎元，出现胎动不安。由于胎动不安，而损伤了血络，就会产生胎漏下血。

### 十三、妊娠心腹痛候 (13)

〔原文〕 妊娠心腹痛者，或由腹内宿有冷疹，或新触风寒，皆因脏虚而致发动。邪正相击，而并于气，随气下上，上冲于心则心痛，下攻于腹则腹痛，故令心腹痛也。妊娠而病之者，正邪二气，交击于内，若不时瘥者，其痛冲击胞络，必致动胎，甚则伤堕。

〔语译〕 妊娠心腹痛，或因腹内素有寒疾，或因新感风寒，都是脏气不足所引起的。邪气与正气相击，而邪并于气分，随气上下攻冲，上冲于心，则为心痛，下攻于腹，则为腹痛，上下攻动，则为心腹并痛。妊娠后而患此病，如不及时治愈，正邪二气，交击于内，就会损伤胞络，导致动胎，甚至造成流产。

### 十四、妊娠腰痛候 (14)

〔原文〕 肾主腰脚，因劳损伤动，其经虚，

则风冷乘之，故腰痛。妇人肾以系胞，妊娠而腰痛甚者，多堕胎也。

〔语译〕 腰为肾腑，肾又主腰和下肢。由于劳累伤肾，经气已虚，再感受风冷，所以出现腰痛。在妇人肾又维系胞宫，所以妊娠期间而腰痛严重者，多致流产。

### 十五、妊娠腰腹痛候 (15)

〔原文〕 肾主腰脚，其经虚，风冷客之，则腰痛，冷气乘虚入腹，则腹痛，故令腰腹相引而痛不止。多动胎。腰痛甚者，则胎堕也。

〔语译〕 肾主腰和下肢，肾的经气虚弱，受到风冷的侵袭，就会产生腰痛；寒邪乘虚侵入腹部，又可产生腹痛。两者相兼，则为腰腹相引而疼痛不止。在孕妇多致动胎。腰痛严重者，可引起流产。

### 十六、妊娠小腹痛候 (16)

〔原文〕 妊娠小腹痛者，由胞络宿有冷，而妊娠血不通，冷血相搏，故痛也。痛甚亦令动胎也。

〔语译〕 妊娠小腹痛，是由于胞络中素有寒冷之邪，妊娠后血脉不通，冷气与血相搏，所以少腹疼痛。痛甚者，损伤胞宫，亦可引起胎动。

### 十七、妊娠卒下血候 (17)

〔原文〕 此谓卒有损动，或冷热不调和，

致伤于胎，故卒痛下血不止者，堕胎也。

〔语译〕 妊娠骤然下血，这是胞胎突然受到损伤，或冷热之气不调所致。因为其病伤及胎元，所以骤然腹痛，下血不止。这种病情常会导致流产。

〔按语〕 妊娠卒下血，都是危重证候，如在妊娠后期，突然出现无痛性出血者，要排除前置胎盘。如在妊娠早期，腹痛，下血很少，要排除宫外孕。这些病情，都要及时采取抢救措施。

### 十八、妊娠吐血候 (18)

〔原文〕 吐血，皆由腑脏伤所为。忧思惊怒，皆伤脏腑，气逆故吐血。吐血而心闷胸满，未欲止，心闷甚者死。妊娠病之，多堕胎也。

〔语译〕 吐血，多由腑脏损伤所致。忧思惊怒等情志变化，能损伤脏腑，使气机逆乱，气逆上奔，血亦随之上逆，所以发生吐血。吐血而见心胸闷满者，则吐血不会停止；如果心闷甚者，有死亡的危险。妊娠见此，多会引起堕胎。

### 十九、妊娠尿血候 (19)

〔原文〕 尿血，由劳伤经络而有热，热乘于血，血得热流溢，渗入于胞，故尿血也。

〔语译〕 尿血，是由劳累过度，损伤经络，兼有内热所致。因为热迫于血，血得热则流溢，渗入于胞，所以为尿血。

〔按语〕 尿血，在妊娠比较常见，有原患尿路病变，怀孕以后，胎气壅阻，膀胱湿热稽留，促使旧病复发。亦有怀

孕以后，阴虚阳旺更甚，迫血妄行，渗入于胞，以致产生尿血。此外，是否为先兆流产的血液，混入小便中，须注意鉴别。

## 二十、妊娠数堕胎候 (20)

〔原文〕 阳施阴化，故得有胎，荣卫和调，则经养周足，故胎得安，而能成长。若血气虚损者，子脏为风冷所居，则血气不足，故不能养胎，所以致胎数堕。候其妊娠而恒腰痛者，喜堕胎也。

〔语译〕 阳施阴化，所以得胎。胎儿的发育和安全，主要是依赖荣卫的调和，气血的充足。如果荣卫失调，气血虚损，子脏又为风冷所乘，则血气不足，不能荣养胎儿，所以时常发生流产。诊候妇人妊娠期间，常有腰痛者，每多流产。

〔按语〕 妊娠数堕胎，通称滑胎。现代医学谓之习惯性流产。本候提到“恒腰痛者喜堕胎也”，这是关键之处。由于肾主胞胎，而腰为肾府，所以滑胎与肾虚的关系较大，这在治疗上具有指导意义。

## 卷 四 十 二

### 妇人妊娠病诸候下 凡四十一论

#### 二十一、妊娠伤寒候 (21)

〔原文〕 冬时严寒，人体虚而为寒所伤，即成病，为伤寒也。轻者啻啻恶寒，噯噯发热，微咳鼻塞，数日乃止；重者头痛体疼，增<sup>①</sup>寒壮热。久不歇，亦伤胎也。

〔校勘〕

① 增：《圣济总录》卷一百五十六妊娠伤寒作“憎”。

〔语译〕 从略。

#### 二十二、妊娠伤寒后复候 (22)

〔原文〕 冬时严寒，人体虚，触冒之得病，名伤寒。其状，头痛、体疼、壮热。瘥后体虚，尚未平复，或起早<sup>〔1〕</sup>，或饮食过度，病更如初，故谓之复也。

〔注释〕

〔1〕 起早：指过早起床活动。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本书卷八标题有伤寒劳复候、伤寒病后食复候

等。本候标题仅作“复”，但内容有“或起早，或饮食过度”，当亦是劳复、食复。

### 二十三、妊娠时气候 (23)

〔原文〕 四时之间，忽有非节之气，如春时应暖而反寒，夏时应热而反冷，秋时应凉而反热，冬时应寒而反温，非其节而有其气。一气之至，无人不伤，长少虽殊，病皆相似者，多挟于毒。言此时普行此气，故云时气也。妊娠遇之，重者伤胎也。

〔语译〕 从略。

### 二十四、妊娠温病候 (24)

〔原文〕 冬时严寒，人有触冒之，寒气伏藏肌骨，未即病，至春而发，谓之温也。亦壮热，大体与伤寒相似。又，冬时应寒而反温，温气伤人即病，亦令壮热，谓之温病。妊娠遇此病热搏于胎，皆损胎也。

〔语译〕 从略。

### 二十五、妊娠热病候 (25)

〔原文〕 冬时严寒，触冒伤之，藏于肌骨，夏至乃发，壮热，又为暑病，暑病即热病也。

此寒气蕴积，发即有毒<sup>①</sup>。妊娠遇之，多致堕胎也。

〔校勘〕

① 有毒：《圣惠方》卷七十四治妊娠热病诸方作“为病”。

〔语译〕 从略。

## 二十六、妊娠寒热候 (26)

〔原文〕 妊娠寒热病者，犹是时气之病也。此病起于血气虚损，风邪乘之，致阴阳并隔<sup>〔1〕</sup>，阳胜则热，阴胜则寒，阴阳相乘，二气交争，故寒热。其妊娠而感此病者，热甚则伤胎也。

〔注释〕

〔1〕 阴阳并隔：作阴阳不相协调理解。

〔语译〕 从略。

## 二十七、妊娠寒疟候 (27)

〔原文〕 夫疟者，由夏伤于暑，客于皮肤，至秋因劳动血气，腠理虚，而风邪乘之，动前暑热，正邪相击，阴阳交争，阳盛则热，阴盛<sup>①</sup>则寒，阴阳更虚更盛，故发寒热，阴阳相离，寒热俱歇。若邪动气至，交争则复发，故疟休作有时。



其发时节渐晏者，此由风邪客于风府，循脊而下，卫气一日一夜常大会于风府，其明日日下一节，故其作发日晏。其发日早者，卫气之行风府，日下一节，二十一日下至尾骶，二十二日入脊内，上注于伏冲之脉，其行九日，出于缺盆之内，其气既上，故其病发更早。

其间日发者，由风邪内薄五脏，横连募原，其道远，其气深，其行迟，不能日作，故间日蓄积乃发。

妊娠而发者，寒热之气，迫伤于胎，多致损动也。

〔校勘〕

① 盛：原作“胜”，从汪本改。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 以上诸候，论述妊娠期的伤寒、时气、温病、热病、寒热、寒疟等，均是以前各病的复述，即这些疾病如热重或久不退，均能伤害于胎，这是病变在孕妇的特殊性。

## 二十八、妊娠下利候 (28)

〔原文〕 春伤于风，邪气留连，遇肠胃虚弱，风邪因而伤之，肠虚则泄，故为下利，然此水谷利也。

〔语译〕 从略。

## 二十九、妊娠滞利候 (29)

〔原文〕 冷热不调，肠虚者，冷热之气，客于其间。热气乘之则赤，冷气乘之则白，冷热相交连滞，故赤白如鱼脑鼻涕相杂，为滞利也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 水谷利及滞利，病情与本书卷十七痢病诸候相同，文中未提及“伤胎”、“损胎”及“堕胎”等问题，但妊妇痢疾，影响胞胎者，实为多见，应加注意。

## 三十、妊娠胸胁支满候 (30)

〔原文〕 妊娠经血不通，上为乳汁，兼以养胎。若宿有停饮者，则血饮相搏，又因冷热不调，动于血饮，血饮乘气逆上，抢于胸胁，胸胁<sup>①</sup>胀满，而气小喘，谓之支满。

〔校勘〕

① 胸胁：原作“胀满”，从汪本改。元本“胀满”二字亦不重。

〔语译〕 孕妇月经停止以后，冲任二脉的血气，主要荣养胎儿，而分娩以后，又上行分泌为乳汁。若孕妇素有停饮，则血气与饮相搏击，又因冷热之气失调，触动血与饮，导致气机不利，血行不畅，停饮随气上逆，攻窜于胸胁之间，就会出现胸胁支撑胀满，而且小有气喘。这种证候，称为胸胁支满。

### 三十一、妊娠痰候 (31)

〔原文〕 水饮停积，结聚为痰，人皆有之。少者不能为害，若多则成病，妨害饮食，乃至呕吐。妊娠病之，若呕吐甚者，伤胎也。

〔语译〕 水饮在体内停积不化，会凝聚成痰，这种现象，可能大多数人是有的。但痰饮少者，并不会有多大影响，如痰饮多者，就会成病，妨碍饮食，甚至发生呕吐。孕妇得了痰饮病，更容易发生呕吐，若呕吐剧烈，可以损伤胎儿。

〔接语〕 妊娠胸胁支满候为停饮搏血，随气攻窜于胸胁之间，所以胸胁胀满而气喘；妊娠痰候为痰停胃脘，胃失和降，所以妨碍饮食，气逆呕吐。痰饮停留的部位不同，病变亦异，所以产生不同的证候，但病本则一，都是痰饮为患。

### 三十二、妊娠子烦候 (32)

〔原文〕 脏虚<sup>〔1〕</sup>而热，气<sup>〔2〕</sup>乘于心，则令心烦；停痰积饮，在于心胸，其冷<sup>〔3〕</sup>冲心者，亦令烦也。若虚热而烦者，但烦热而已；若有痰饮<sup>①</sup>而烦者，则呕吐涎沫。妊娠之人，既血饮停积，或虚热相搏，故亦烦。以其妊娠而烦，故谓之子烦也。

〔校勘〕

① 饮：原作“热”，从元本改。

〔注释〕

〔1〕 脏虚：在此指肝肾阴虚。

〔2〕气：气盛则为火，在此当指阴虚引起的虚火。

〔3〕冷：痰饮为阴邪，在此指痰饮寒冷之气。

〔语译〕 阴脏虚则产生内热，虚火上乘于心，能使人心烦；痰饮停积，在于心胸之间，冷气上冲，也能使人心烦。但虚热引起的心烦，病者仅觉心烦内热；如属痰饮的心烦，则伴有呕吐涎沫之证。孕妇经血既闭，如有停痰积饮，与血相搏，饮血随气上逆，冲于心胸，或因阴虚内热，虚火上乘，也都产生心烦。因其病在怀孕时发作，所以称为子烦。

### 三十三、妊娠霍乱候 (33)

〔原文〕 阴阳清浊相干，谓之气乱，气乱于肠胃之间，为霍乱也。但饮食过度，冒触风冷，使阴阳不和，致清浊相干，肠胃虚者受之，故霍乱也。先心痛则先吐，先腹痛则先利，心腹俱痛，吐利并发。

有头痛体疼，发热而吐利者，亦为霍乱。所以然者，挟风而有实故也。风折血气，皮肤闭密，血气不得宣，故令壮热；风邪乘其经脉，气上冲于头则头痛；风气入于肠胃，肠虚则泄利，胃逆则呕吐，故吐利也。

吐利甚则烦，腑脏虚故也。又手足逆冷<sup>①</sup>，阴阳气暴竭，谓之四逆也。妊娠而病之，吐利甚者，则伤损胎也。

〔校勘〕

① 冷：原作“阴”，从元本改。

〔语译〕 阴阳清浊之气干扰，升降失常，使正常功能紊乱，称为气乱。这种气乱，发生于肠胃之间，即为霍乱病。霍乱之所以发生，是由于饮食过度，触犯了风冷之邪，以致阴阳不和，清浊相干，又肠胃素虚，所以突然引起霍乱病。如其先出现心痛的，则先见呕吐，先出现腹痛的，则先见泄泻，若心腹疼痛并见，则呕吐与泄泻同时出现。

有见头痛，身体痛，发热，同时呕吐泄泻的，也是霍乱病，这是霍乱兼挟风邪表症的缘故。风邪外袭，血气运行受阻，皮肤腠理闭塞，血气不得宣散，邪正相争，所以发热；风邪窜犯经脉，随经气上冲头部，所以头痛；风邪侵入肠胃，肠虚则泄泻，胃气上逆则呕吐，所以吐利交作。

若吐泻较甚，可出现心烦，这是腑脏虚弱的缘故。又手足逆冷，这是阴阳二气突然衰竭，所以四逆。孕妇患此，吐泻甚者，则能损伤胎儿。

#### 三十四、妊娠中恶候 (34)

〔原文〕 人有忽然心腹刺痛，闷乱欲死，谓之中恶。言恶邪之气，中伤于人也。所以然者，人之血气自养，而精神为主，若血气不和，则精神衰弱，故厉毒鬼气<sup>①</sup>得中之。妊娠病之，亦致损胎也。

〔校勘〕

① 鬼气：《圣惠方》卷七十七治妊娠中恶诸方无此二字。

〔语译〕 脘腹突然发生刺痛，心中烦闷，气乱欲死，称为中恶病。这是说邪恶之气，侵犯于人所致。因为人以血气

自养，而尤以精神为主宰，如血气不和，则精神怯弱，所以厉气邪毒，得以侵袭。如孕妇患此，也能损伤胎儿。

### 三十五、妊娠腹满候 (35)

〔原文〕 妊娠腹满者，由腹内宿有寒冷停饮，挟以妊娠，重因触冷，则冷饮发动，邪<sup>①</sup>气相干，故令腹满也。

〔校勘〕

① 邪：元本作“燠”。

〔语译〕 妊娠腹满，是由腹内素有寒饮停聚，怀孕以后，又感受寒冷，以致触动冷饮，新旧邪气相干，脾胃阳气不运，所以产生腹满。

### 三十六、妊娠咳嗽候 (36)

〔原文〕 肺感于微寒，寒伤于肺，则成咳嗽。所以然者，肺主气，候皮毛，寒之伤人，先客皮毛，故肺受之。又五脏六腑，俱受气于肺，以四时更王，五脏六腑，亦皆有咳嗽，各以其时感于寒，而为咳嗽也。秋则肺受之，冬则肾受之，春则肝受之，夏则心受之，其诸脏咳嗽不已，各传于腑。妊娠而病之者，久不已，伤于胎也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 妊娠咳嗽，有属外感风寒引起，有属胎气上逆

而致的，本候所论，属于前者。胎气上逆所致的咳嗽又名子嗽。无论何者，都须及时治疗，假如久咳不愈，就可以伤损胎儿，本候重点，就是强调这一点，亦是咳嗽病在妊娠妇人上的特点。

### 三十七、妊娠胸痹候 (37)

〔原文〕 胸痹者，由寒气客于脏腑，上冲胸心，怫怫如满，噎塞不利<sup>①</sup>，习习如痒<sup>②</sup>而痹痛，胸中栗栗然，饮食不下，谓之胸痹也。而脾胃渐弱，乃至毙人。妊娠而病之，非直妊妇为患，亦伤损于胎也。

〔校勘〕

① 不利：原无，从本书卷三十胸痹候补。

② 如痒：原无，从本书卷三十胸痹候补。

〔语译〕 胸痹病，是由寒邪入脏腑，上犯心胸所致。其病状为，胸满闭塞不通，噎塞不利，习习作痒，胸部疼痛，胸中栗栗然，饮食不下。如病久久不愈，脾胃逐渐衰弱，则预后不良。孕妇患胸痹，不仅孕妇有病，而且损伤胎儿。

### 三十八、妊娠咽喉身体著毒肿候 (38)

〔原文〕 毒肿者，是风邪厉毒之气，客入肌肉，搏于血气，积聚所成。然邪毒伤人，无有定处，随经络虚处而留止之，故或著身体，或著咽喉。但毒之所停，血则否涩，血气与邪

相搏，故成肿也。其毒发于身体，犹为小缓，若著咽喉最急，便肿塞痹痛，乃至水浆不通；毒入攻心，心烦闷。妊娠者，尤宜急救，不尔，子母俱伤也。

〔语译〕 毒肿，是由于风邪厉毒之气，侵入人体肌肉，与血气相搏结，积聚不散而成。这种邪毒伤害人体，没有固定部位，随着经络而流止，或者附着于肢体，或者附着于咽喉部。凡是邪毒停留之处，血气就运行不畅，邪正相搏，因而发生肿胀。肿毒发于肢体的，病势比较缓和，若发于咽喉，就最紧急，便致咽喉肿痛闭塞，水饮不能进入；若邪毒深入，侵犯心经，则心中烦闷不安。孕妇患此病，尤须采取急救措施，不然的话，母子俱有生命危险。

### 三十九、妊娠中蛊毒候 (39)

〔原文〕 蛊毒者，人有以蛇、蝮<sup>〔1〕</sup>、蜥蜴诸虫，合著一处，令其自相残食，余一个在者，名之为蛊。诸山县<sup>〔2〕</sup>人多作而敬事之，因饮食裹以毒毙人。又或吐血利血，是食人腑脏则死。又云有缓急，缓者延引日月，急者止在旦夕。以法术知其主呼之，蛊去乃瘥。平人遇之尚死，况妊娠者，故子母俱伤也。

〔注释〕

〔1〕 蝮 (yǎn 偃)：蜥蜴类之蝮蜓，亦称蜥蜴。

〔2〕 山县：多山的地区。



〔语译〕 从略。

〔按语〕 蛊毒，在本书卷二十五蛊毒病诸候有详细记载。这里主要指出孕妇中蛊，危害尤甚，能使母子皆伤。至于“以法术知其主呼之，蛊去乃瘥”云云，则不可信。

#### 四十、妊娠飞尸入腹候 (40)

〔原文〕 飞尸者，是五尸中一尸也。其游走皮肤，贯穿脏腑，每发刺痛，变作无常，为飞尸也。妊娠病之者，亦损胎也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本书卷二十三飞尸候，叙证较详，可以参阅。这里主要指出妊娠患此病，可以损及胞胎。

#### 四十一、妊娠患子淋候 (41)

〔原文〕 淋者，肾虚膀胱热也。肾虚不能制水，则小便数也，膀胱热则水行涩，涩而且数，淋漓不宣。妊娠之人，胞系于肾，肾患虚热成淋，故谓子淋也。

〔语译〕 淋病，是由肾虚而膀胱有热所致。肾气不足，不能制约水液，则小便频数，膀胱有热，则水行涩滞不畅，肾虚而膀胱有热，则小便涩少而频数，小便点滴而下，淋漓不宣，这就是淋病。妊娠妇人，胞胎系于肾脏，因为在怀孕后肾虚，膀胱有热，发生淋病，所以称为子淋。

## 四十二、妊娠大小便不通候 (42)

〔原文〕 人有腑脏气实，而生于热者，随停积之处成病。若热结大肠，大便不通，热结小肠，小便不通，若大小肠俱为热所结，故烦满，大小便不通也。凡大小便不通则内热，肠胃气逆，令变干呕也。

〔语译〕 妊娠有大小便不通的，这是由于其人脏腑气实，内热较甚，随着实热停积之处而成病。如热结大肠，则大便不通，热结小肠，则小便不通，大小肠俱热结，则令人烦满，大小便俱不通。大小便不通则内热更甚，热气上冲，胃气亦逆，能够变生干呕。

## 四十三、妊娠大便<sup>①</sup>不通候 (43)

〔原文〕 三焦五脏不调和，冷热否结，津液竭燥，肠胃否涩，蕴积结于肠间，则大便不通，令腹否满烦热，甚者变干呕。所以然者，胃内热气逆也。

〔校勘〕

① 大便：此后原有“秘”字，从本书目录删。本书卷十四和四十的大便不通候，亦均无“秘”字。

〔语译〕 妊娠而大便不通者，是其人三焦五脏不调和，冷热之气痞塞，津液枯燥，肠胃气机涩滞，蕴积结于肠道，所以大便不通。肠胃气机痞塞，积热内结，能使人腹满痞滞，烦热不安，严重的能发生干呕。这种变化，是由于内热郁蒸，

使胃气上逆所致。

#### 四十四、妊娠大小便不利候 (44)

〔原文〕 冷热之气不调，乘于大小肠，则谓之游气<sup>〔1〕</sup>；壅否而生热；或热病，热入大小肠，并令大小便不利也。凡大小便不利，则心胁满，食不下，而烦躁不安也。

〔注释〕

〔1〕游气：指三焦气满，气游于内，不能宣散，使人烦满虚胀。可参阅本书卷十三游气候。

〔语译〕 妊娠大小便不利，有两种成因，一是其人冷热之气不调，下乘于大小肠，形成游气证候；一是气机壅塞而生热，或者在热病的过程中，热邪入于大小肠，都能使大小便不利。大小便不利，则浊气不得下行而上逆，使人胸胁满闷，饮食不下，实热上蒸，则使人烦躁不安。

#### 四十五、妊娠小便利候 (45)

〔原文〕 小便利者，肾虚胞冷，不能温制于小便，故小便利也。

〔语译〕 妊娠有小便自利者，这是因为孕妇肾气虚而胞又冷，不能温阳化气，制约小便，所以其人小便自利。

#### 四十六、妊娠小便数候 (46)

〔原文〕 肾与膀胱合，俱主水，肾气通于阴。肾虚而生热，则小便涩，虚则小便数，虚

热相搏，虽数起而不宣快也。

〔语译〕 妊娠而小便频数，这是肾气虚而有热所致。因为肾与膀胱相合，俱主于水，肾气又下通于前阴。肾气虚则小便频数，有热则小便涩滞，肾虚又挟热，所以小便频数而又解不畅利。

#### 四十七、妊娠小便不利候 (47)

〔原文〕 肾与膀胱合，俱主水，水行入胞为小便。脏腑有热，热入于胞，故令小便不利也。

〔语译〕 妊娠小便不利，多见于肾虚有热之体。因为肾与膀胱相合，俱主于水，水气渗入胞内即为小便。肾虚热乘膀胱，脏腑有热，热气乘于胞，所以小便不利。

#### 四十八、妊娠小便不通候 (48)

〔原文〕 小肠有热，热入于胞内，热结甚者，故小便不通，则心胁小肠俱满，气喘急也。

〔语译〕

妊娠小便不通者，是由于妊妇小肠有热，热邪入于胞内，热结较甚，气化闭塞，所以小便不通。小便不通，则热邪无从下泄，闭结于内，则使人胸胁与小肠之间俱满闷作胀，甚至气急喘满。

〔按语〕 以上妊娠大小便不利、不通、大便不通、小便利、小便数、不利或不通等七候，在本书卷十四大便病诸候，小便病诸候及卷四十妇人杂病诸候中均已有所叙述，内容大

体相同。这里主要指出妊娠能患此病，而且随着病情的变化，在一定程度上能影响胞胎，因此不能一般看待。

#### 四十九、妊娠中风候 (50)

〔原文〕 四时八方之气为风，常以冬至之日候之，风从其乡来者，长养万物，若不从乡来者，为虚风，贼于人，人体虚者则中之。五脏六腑俞皆在背，脏腑虚，风邪皆从其俞入，人中之，随腑脏所感而发也。

心中风，但偃卧，不得倾侧，汗出，唇赤汗流者可治，急灸心俞百壮；若唇或青或白，或黄或黑，此是心坏为水，面目亭亭，时悚动者，皆不可治，五六日而死。若肝中风，但踞坐，不得低头，若绕两目连额色微有青，唇青面黄可治，急灸肝俞百壮；若大青黑，面一黄一白者，是肝已伤，不可治，数日而死。若脾中风，踞而腹满，身通黄，吐咸汁出者可治，急灸脾俞百壮；若手足青者，不可治。若肾中风，踞而腰痛，视胁左右未有黄如饼饅大者可治，急灸肾俞百壮；若齿黄赤，鬓发直，面土色者，不可治也。若肺中风，偃卧而胸满短气，冒闷汗出，视目下鼻上下两边下行至口，色白可治，急灸肺俞百壮；若色黄为肺已伤，化为

血，不可治，其人当妄掇空，或自拈衣，如此数日而死。妊娠而中风，非止妊妇为病，甚者损胎也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 此候内容，与本书卷一和卷三十七的中风候基本相同，可以参阅。这里重点在于“妊娠而中风，非止妊妇为病，甚者损胎也”，这是反映中风病在妊娠妇人身上的特殊性。

### 五十、妊娠痉候 (51)

〔原文〕 体虚受风，而伤太阳之经，停滞经络，后复遇寒湿相搏，发则口噤背强，名之为痉。妊娠而发者，闷冒不识人，须臾醒，醒复发，亦是风伤太阳之经作痉也。亦名子痫，亦名子冒也。

〔语译〕 体虚感受风邪，侵入太阳之经，停滞于经络之间，以后又感受寒湿，邪正相搏，而发生牙关紧闭，项背强直等症，称为痉病。假如怀孕的妇女患此病，并有神志昏迷，不省人事，但片刻又苏醒过来，醒后又复发作的，这也属于风伤太阳之经的痉病。又名为子痫，或者子冒。

〔按语〕 子痫多发生于怀孕的中后期，一般认为多因孕妇素体肝肾阴虚，阳气偏盛，怀孕后血聚养胎，以致阴虚阳浮，虚风上扰所致。如反复发作不已，对母子均有伤害，甚至危及生命。

## 五十一、妊娠惊胎候 (49)

〔原文〕 惊胎者，见①怀妊月将满，或将产，其胎神识已具，外有劳伤损动，而胎在内惊动也。

〔校勘〕

① 见：《圣惠方》卷七十七治妊娠惊胎诸方作“是”。

〔语译〕 惊胎证候，见于妊娠快要足月，或者在临产的时候，胎儿发育已经成熟，如其母体起居不慎，劳累过度，有所损动，胎儿也受到影响，出现惊骇跳动的现象。

〔按语〕 妊娠惊胎与卷四十一妊娠胎动候，有其相似之处，但出现的时间和引起的原因，略有所异，所以分为两候论述。

又，本候原书列在妊娠中风候之前，因其发病在妊娠月将满或将产之时，与子痫发病时间相近，故移于此。

## 五十二、妊娠鬼胎候 (52)

〔原文〕 夫人脏腑调和，则血气充实，风邪鬼魅不能干之。若荣卫虚损，则精神衰弱，妖魅鬼精，得入于脏，状如怀妊，故曰鬼胎也。

〔语译〕 从略。

## 五十三、妊娠两胎一生一死候 (53)

〔原文〕 阳施阴化，精盛有余者，则成两胎。胎之在胞，以血气资养，若寒温节适，虚

实调和，气血强盛，则胎无伤夭；若冷热失宜，气血损弱，则胎翳燥<sup>〔1〕</sup>不育。其两胎而一死者，是血遇于寒，其经养不周，故偏夭死也。候其胎上冷，是胎已死也。

〔注释〕

〔1〕翳燥：干燥枯萎。“翳”通“殄”，树木自毙之称。

〔语译〕 阳施阴化而成胚胎，如精气旺盛而有余，可结成双胎。胚胎在子宫内，依靠血气的滋生营养，如其母体寒温调节适度，虚实调和，气血充盈，体质强健，则胎儿的发育正常；反之，如母体寒热失调，气血虚弱，则胎儿就会因缺乏营养，衰弱枯萎，不能正常生长。至于双胎中有一胎死亡的，是因为孕妇受了寒邪，经血的给养不能周全，以致一个夭折。此时触诊，如腹部胎上发凉，便是胎儿已死的征象。

#### 五十四、妊娠胎痿燥<sup>〔1〕</sup>候（54）

〔原文〕 胎之在胞，血气资养。若血气虚损，胞脏冷者，胎则痿燥委伏<sup>〔2〕</sup>不长。其状，儿在胎都不转动，日月虽满，亦不能生，是其候也。而胎在内痿燥，其胎多死。

〔注释〕

〔1〕痿燥：与“翳燥”意义略同。“痿”通“萎”。

〔2〕委伏：枯萎不动。委通“萎”。

〔语译〕 胎儿在子宫内，依靠血气的滋养。如孕妇血气虚弱，子宫寒冷，则胎儿因为缺少阳气的温煦和阴血的营养，



以致枯萎不动，不能继续生长发育。其症状，胎儿在子宫内不转动，怀孕虽然足月，也不能正常分娩。大凡胎儿在母腹中枯萎不长的，其胎多已死亡。

〔按语〕 以上两候，是论述胎儿的枯萎死亡，其原因，责之孕妇的血气虚弱，胞脏寒冷，不能养胎，其实成因尚不只此。不过，文中有关胎上冷，胎不动，满月不生等，却提出了一些诊断方法，对临床是有帮助的。

### 五十五、妊娠过年久不产候 (55)

〔原文〕 过年不产，由挟寒冷宿血在胞而有胎，则冷血相搏，令胎不长，产不以时。若其胎在胞，日月虽多，其胎翳小，转动劳羸，是挟于病，必过时乃产。

〔语译〕 怀孕过期而不分娩，是由于孕妇子宫挟有寒冷、并在瘀血的情况下受孕的，故寒冷与血相搏，影响着胎儿的生长发育，所以不能按时分娩。如其怀孕的时间虽然很长，胎儿痿弱瘦小，转动无力，这是母体有病，胎儿发育不良，亦必导致过期分娩。

### 五十六、妊娠堕胎后血出不止候 (56)

〔原文〕 堕胎损经脉，损经脉故血<sup>①</sup>不止也。泻血多者，便致烦闷，乃至死也。

〔校勘〕

① 血：此前《圣惠方》卷七十七治妊娠堕胎后血下不止诸方有“下”字。

〔语译〕 堕胎时损伤经脉，经脉损伤，所以下血不止。如其下血过多，便致烦闷，甚至死亡。

### 五十七、妊娠堕胎后血不出候 (57)

〔原文〕 此由宿有风冷，因堕胎血冷相搏，气虚逆上者，则血结不出也。其血逆上抢心，则亦烦闷，甚者致死。

〔语译〕 孕妇胞宫宿有风冷，堕胎后因风冷与恶血相搏，乘气虚而逆上者，则恶血结聚，不能及时排出。如其恶血随气上逆，上攻于心，亦能发生烦闷，严重的并致死亡。

〔按语〕 上述两候，虽均言“烦闷”，但有血虚、血瘀之异。前者为堕胎后失血过多，以致营血下夺，心失所养，则愤闷烦躁。后者为堕胎后，寒邪乘袭胞中与恶血相搏，以致瘀滞不行，血瘀气逆，并于上而发为烦闷。其烦闷虽同，而病机则异，这是两者的区别点。

### 五十八、妊娠堕胎衣不出候 (58)

〔原文〕 此由堕胎初下，妇人力羸，不能更用气产胞，便遇冷，冷则血涩，故胞衣不出也。若胞上抢心烦闷，乃至死也。

〔语译〕 堕胎后胞衣不能娩出者，是由于胎儿刚刚堕下，产妇体力已经羸弱，不能再用气力促使胞衣排出，如此时胞宫感受风冷，冷则血行不利，所以胞衣不能下出。若胞衣不能及时排出，血瘀气逆，上攻于心，便致烦闷，甚有生命危险。

## 五十九、妊娠堕胎后腹痛虚乏候 (59)

〔原文〕 此由堕胎之时，血下过少，后余血不尽，将摄未复，而劳伤气力，触冒风冷，风冷搏于血气，故令腹痛。劳伤血气不复则虚乏。而余血不尽，结搏于内，多变成血瘕<sup>〔1〕</sup>，亦令月水不通也。

〔注释〕

〔1〕 血瘕：这里是指堕胎后，血下过少，结搏于内，变成血瘕。本书卷三十八八瘕候中有血瘕，卷四十三有产后血瘕痛候，可以参阅。

〔语译〕 堕胎后腹痛虚乏，是由于恶血下得太少，没有排除干净，而且缺乏休息与调养，身体没有很好恢复，如劳动过早或过度，又触冒风冷，风冷搏击血气，所以产生腹痛；劳伤血气，不能恢复，则身体虚乏。恶血不尽，搏结于内，迁延不愈，每多变成血瘕，亦使月经闭止不通。

## 六十、妊娠堕胎后著风候 (60)

〔原文〕 堕胎后荣卫损伤，腠理虚疏，未得平复，若起早当风取凉，即著于风。初止羸弱，或饮食减少，气力不即平复。若风挟冷入腹，内搏于血，结成刺痛；若入肠胃，亦下利；入经络，或痹或疼痛；若入太阳之经，则腰背强直成痉，或角弓反张，或口喎僻，或缓弱不

随，或一边挛急，各随所伤处而成病也。

〔语译〕 堕胎后感受风邪，可以发生许多病证，这是因为堕胎后营卫损伤，腠理空虚，身体没有恢复，而起早当风取凉，感受风邪所致。起初症状尚轻，只感受身体虚弱，或饮食减少，体力不能及时恢复。如其风邪挟冷内犯腹部，与血相搏，血瘀气滞，则腹中刺痛；若邪入肠胃，则大便泄泻；邪入经络，则肢体痹着或疼痛；若邪入太阳之经，则腰背强直，角弓反张，成为痉病；也可能发生口眼歪斜，或筋脉弛缓，四肢痿弱，不能随意举动；或一侧肢体筋脉拘挛等证。总之，是因风邪所伤脏腑经络不同，因而产生各种不同的病变。

#### 六十一、妊娠欲去胎候（61）

〔原文〕 此谓妊娠之人羸瘦，或挟疾病，既不能养胎，兼害妊妇，故去之。

〔语译〕 怀孕以后，如其母体非常瘦弱，或者患有疾病，既不能养胎，使之成长，又对孕妇的健康有所损害，在此情况下，应该考虑不宜怀孕而去之。

## 卷 四 十 三

### 妇人将产病诸候 凡三论

〔提要〕 本篇论述妇人将产病，内容有产法、产防运法和胞衣不出候。其中论述了临产防晕的防治，胞衣不下的形成原因、处理方法及预后变化等，论证颇有道理，是祖国医学产科的宝贵资料。

#### 一、产法 (1)

〔原文〕 人处三才之间<sup>〔1〕</sup>，禀五行之气，阳施阴化，故令有子。然五行虽复相生，而刚柔刑杀，互相害克。至于将产，则有日游、反支<sup>〔2〕</sup>禁忌，若犯触之，或横致诸病。故产时坐卧产处，须顺四时五行之气，故谓之产法也。

〔注释〕

〔1〕 人处三才之间：“三才”，指天、地、人。犹言人在天地之间。

〔2〕 日游、反支：是鬼神迷信荒诞之说。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 将产提出产法，这是产科的最早记载。本候以五行学说，作为决定产妇的坐卧位置，避免触犯鬼神禁忌等论述，尚缺乏科学认识，存而不译。

## 二、产防运<sup>〔1〕</sup>法<sup>〔2〕</sup>

〔原文〕 防运者，诸临产若触犯日游、反支诸所禁忌，则令血气不调理，而致运也。其运之状，心烦闷，气欲绝是也，故须预以法术防之。

〔注释〕

〔1〕运：通“晕”。在此作眩晕昏厥解。

〔语译〕 临产时要预防妇人晕厥。因为产时不注意临产方法，会引起血气失调，而发生晕厥。其晕厥的症状，常见心胸烦闷，气闭欲绝。所以，在临产之前，必须采取措施而预防之。

## 三、胞衣不出<sup>〔1〕</sup>候<sup>〔3〕</sup>

〔原文〕 有产儿下，苦胞衣不落者，世谓之息胞。由产妇初时用力，比<sup>①〔2〕</sup>产儿出而体已疲顿<sup>〔3〕</sup>，不能更用气<sup>②</sup>。产胞经停之间，外冷乘之，则血道<sup>〔4〕</sup>否涩，故胞久不出。弥<sup>〔5〕</sup>须急以方药救治，不尔，害于儿。所以尔者，胞系<sup>〔6〕</sup>连儿脐，胞不出，则不得以时断脐浴洗，冷气伤儿，则成病也。

旧方胞衣久不出，恐损儿者，依法截脐，而以物系其带一头。亦有产而看产人不用意慎护，而挽牵<sup>〔7〕</sup>甚，胞系断者，其胞上掩心，则

毙人也。纵令不死，久则成病也。

〔校勘〕

① 比：原作“此”，从鄂本改。

② 气：此后《圣惠方》卷七十七治胞衣不出诸方有“力”字。

〔注释〕

〔1〕 胞衣不出：即胎盘滞留。

〔2〕 比（bì 必）：及；等到。

〔3〕 疲顿：疲乏困顿。

〔4〕 血道：指产道。

〔5〕 弥：更加。

〔6〕 胞系：在此指脐带。

〔7〕 挽（wǎn 晚）牵：即牵拉。

〔语译〕 在分娩时胎儿已出，而胞衣不下者，通俗称为息胞。这是由于临产之时，产妇用力过猛，等到胎儿娩出，体力已疲乏不堪，不能再用气力娩出胞衣，以致胞衣停滞不下。这时如被外冷邪气乘袭，则产道阻涩，致胞衣久久不下。这就更加需要用方药紧急处理，如不及时救治，不仅危及产妇，而且有碍于胎儿。因为脐带连着胎儿的脐部，胞衣不下，就不能及时断脐洗浴，如冷气乘袭胎儿，胎儿就会受凉生病。

旧法，对于胞衣久久不下，恐怕影响胎儿，先把脐带剪断，用东西系在脐带的一端，以防止子宫收缩而回缩。亦有护理人员不注意，牵拉过猛，将脐带扯断，这样，则由于子宫的收缩，胞衣上迫，导致生命危险。即便不死，往往由此而引起产后诸病。

〔按语〕 本候论述胞衣不出的病机与处理方法，对临床

有指导意义。不过，胞衣不出的原因很多，有的是由于产妇对分娩的认识及经验不足，过早用力，体力消耗过多，致胎儿娩出而胎盘滞留不下；有的甚至胎儿尚未娩出，就已缺乏宫缩；也有因用药不当或意外刺激，引起宫颈先行收缩，使胎盘停留宫腔；有由于子宫内脱膜缺损、发育不全、剖宫术后以及绒毛侵蚀力过强等造成植入性胎盘等，本候所述，仅是其中部分原因。

至于断脐系物的记载，颇有实用价值，这 and 现代医学上用血管钳夹住脐带的断端，有着相同的意义。

## 妇人难产病诸候 凡七论

〔提要〕 本篇论述妇人难产诸病，内容有产难、横产、逆产、产子上逼心等。其中，产难候相当于总论；横产、逆产以及产子但趁后孔候，是难产的几种病症；产子上逼心、产已死而子不出和产难子死腹中三候，是难产引起的几种不良后果。

### 一、产难候 (1)

〔原文〕 产难者，或先因漏胎<sup>①〔1〕</sup>，去血脏燥<sup>〔2〕</sup>，或子脏宿挟疹病，或触禁忌，或始觉腹痛，产时未到，便即惊动，秽露<sup>〔3〕</sup>早下，致子道<sup>〔4〕</sup>干涩，产妇力疲，皆令难也。

候其产妇，舌青者，儿死母活；唇青口青，口两边沫出者，子母俱死；面青舌赤沫出者，母死子活。故将产坐卧产处，须顺四时方面，并避五行禁忌，若有犯触，多令产难。



产妇腹痛而腰不痛者，未产也；若腹痛连腰甚者，即产。所以然者，肾候于腰，胞系于肾故也。

诊其尺脉，转急如切绳转珠者，即产也。

〔校勘〕

① 漏胎：《医心方》卷二十三治产难方作“漏胞”，义同。

〔注释〕

〔1〕漏胎：妊娠期间阴道出血，亦称“胎漏”。

〔2〕脏燥：在此作血虚产道燥涩解。

〔3〕秽露：在此指羊水。

〔4〕子道：即产道。

〔语译〕难产的原因很多，或因为妊娠期间，阴道时常流血，血去则产道燥涩；或因为子宫原有旧病，或是刚刚开始腹痛，未到分娩时，产妇就惊恐扰动，则羊膜早破，羊水早下，致使产道干涩；或因为用力过早，产妇疲乏无力等等，都能引起难产。

难产每每关系到母子的生死存亡，可以从产妇的面色与舌色去判断。如舌色青者，为儿死母活；唇青口青，口角两边有涎沫流出者，为子母俱死；面青舌赤，流出涎沫者，为母死子活。

产妇虽感腹痛，而腰部不痛者，未必即产；如果腹痛连及腰部，而且阵痛者，是即将分娩的征兆。因为肾候于腰部，胞宫又系于肾的缘故。

临产时的脉象，尺脉急数，有如切绳，转珠之状，是即将分娩之征象。

## 二、横产<sup>〔1〕</sup>候<sup>〔2〕</sup>

〔原文〕 横产由初觉腹痛，产时未至，惊动伤早，儿转未竟<sup>〔2〕</sup>，便用力产之，故令横也。或触犯禁忌所为。将产坐卧产处，须顺四时方面，并避五行禁忌，若触犯，多致灾祸也。

〔注释〕

〔1〕 横产：即横位产。

〔2〕 儿转未竟：指胎位转位尚未完成。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候论述横产的原因，是惊动过早。文中关于触犯禁忌等，属迷信之说，待存不译。

## 三、逆产候※<sup>〔3〕</sup>

〔原文〕 逆产<sup>〔1〕</sup>者，初觉腹痛，产时未至，惊动伤早。儿转未<sup>①</sup>竟，便用力产之，则令逆也。或触犯禁忌，故产处及坐卧，须顺四时方面，并避五行禁忌，若触犯，多致灾祸也。

〔校勘〕

① 未：原作“末”，从汪本改。

〔注释〕

〔1〕 逆产：即臀位、膝位、足位等产式。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 临床见横产、逆产，主要原因在于产前未能发现胎位不正，不能及时纠正胎位。

#### 四、产子但趯后孔<sup>〔1〕</sup>候<sup>〔5〕</sup>

〔原文〕 产子但趯后孔者，由<sup>①</sup>坐卧未安，勿遽<sup>〔2〕</sup>强嚔，气暴冲击<sup>〔3〕</sup>故儿失其道。妇人产有坐有卧，若坐产者，须正坐，傍人扶抱肋腰持捉之，勿使倾斜，故儿得顺其理。卧产者，亦待卧定，背平著席，体不偃曲，则儿不失其道。若坐卧未安，身体斜曲，儿身转动，勿遽强嚔，气暴冲击，则令儿趯后孔，或横或逆，皆由产时勿遽，或触犯禁忌，坐卧不安。审所为，故产坐卧须平正，顺四时方面，避五行禁忌，若有触犯，多致灾祸也。

〔校勘〕

① 由：原作“内”，形近之误，今改。

〔注释〕

〔1〕 趯（qū 曲）后孔：指胎儿产出不顺，趋向肛门。“趯”同“趋”。“后孔”，即肛门。在此指会阴严重撕裂。

〔2〕 勿遽：匆忙。

〔3〕 气暴冲击：即子宫收缩剧烈。

〔语译〕 分娩时胎儿不向产道娩出，反而趋向后孔者，这是由于产妇或坐或卧，尚未安定，而匆忙用力屏气，以致宫缩剧烈，冲击力猛，使胎儿偏离产道所致。妇人分娩，常用两个产位，坐位和卧位。如取坐位，必须正坐，旁人扶抱产妇的肋腰部，扶助坐正，勿使倾斜，这样胎儿就能顺着产道娩出。如取卧位，亦要卧定，背平著席，体不歪曲，这

样胎儿亦就顺利娩出。假如产妇坐卧体位不正，身体歪斜屈曲，胎儿刚在转动，便匆忙用力屏气，逼产过早，会导致胎儿趋向后孔，或为横产，或为逆产，形成难产。因此，临产时的产位平正，和用力的适当与否有关，应该十分注意。

〔按语〕 本候原在产子上逼心候之下，因其与横产、逆产有联系，故移于此。

## 五、产子上逼心候 (4)

〔原文〕 妊娠将养得所，则气血调和，故儿在胎则安，当产亦易。若节适失宜，则血气乖理，儿在胎则亟动，至产育亦难。产而子上迫于心者，由产难用力，胎动气逆，胎上冲迫于心也。凡胎上迫于心，则暴闷绝，胎下乃苏，甚者至死。凡产处及坐卧，须顺四时方面，并避五行禁忌，若有触犯，多致灾祸也。

〔语译〕 妊娠期间，保养得当，则气血调和，胎儿发育正常，在胞内也安静，分娩也比较容易。如保养不当，则血气不和，胎儿在胞内时常躁动，至分娩时亦困难。分娩时胎儿上迫于心者，是由于产时困难，用力过猛，以致胎动气逆，胎气向上冲迫所致。凡胎气上迫于心，能使产妇突然闷绝，必得胎儿向下，方能苏醒，严重的能导致死亡。

## 六、产已死而子不出候 (6)

〔原文〕 产妇已死，而子不出，或触犯禁忌，或产时未到，惊动伤早，或傍看产人抱腰

持捉失理，皆令产难，而致胎上掩心，闷绝故死也。候其妇将困乏际，面青舌赤，口沫出者，则母死儿活也。故产处坐卧，须顺四时方面，避五行禁忌，若有触犯，多招灾祸也。

〔语译〕 产妇已经死亡，但胎儿没有娩出，大多因为产时未到，产妇即惊惶不安，过早地屏气逼产，或者是助产人员扶持不当，引起难产，致使胎气上逼于心，产妇闷绝而死。如在危急之际，诊察产妇面青舌赤，口流涎沫者，则其母虽死胎儿尚活。

## 七、产难子死腹中候 (7)

〔原文〕 产难子死腹中者，多因惊动过早，或触犯禁忌，致令产难。产难则秽沃<sup>〔1〕</sup>下，产时未到，秽露已尽，而胎枯燥，故子死腹中。候其产妇舌青黑，及胎上冷者，子已死也。故产处坐卧，须顺四时方面，避五行禁忌，若有触犯，多招灾祸也。

〔注释〕

〔1〕 秽沃：在此指羊水。

〔语译〕 难产以致胎儿死于腹中，大都由于产妇过早惊惶，逼产所致。因为难产而羊膜早破，产时未到，羊水已经流尽，使胎胞枯燥，所以胎儿死于腹中。这时察看产妇，如舌色青黑，腹部胎位发冷的，证明胎儿已经死亡。

## 妇人产后病诸候上 凡三十论

〔提要〕 本篇论述妇人产后诸病，包括卷四十三、卷四十四。内容有一是产后出血的病证，如血运闷、恶露不尽及由此产生的腹痛、上抢心痛候等。二是产后常见的痛证，如血瘀痛、心、腹痛、小腹痛、腰痛及胁腹满痛候等。三是产后的虚证，如虚烦短气、上气、心虚、虚热、虚羸、虚渴、汗出不止候等。四是产后的月经病，如产后月水不利、不调、不通及崩中等。五是产后的前阴诸病，如阴下脱、阴道痈肿、阴道开等。六是产后的积聚、癥、癖。七是产后的杂病，如中风、风痉、下利、淋病、尿血、大、小便不通候等。八是产后的时感病，如时气热病、伤寒、疟疾等。上述诸病，都是由于产后血气亏耗，脏腑虚损，身体没有平复，过早地参加劳动，而感受病邪，使脏腑、气血发生各种病变。有关杂病和时感的复述，是产后的特殊情况。

### 一、产后血运闷候 (1)

〔原文〕 运闷之状，心烦气欲绝是也。亦有去血过多，亦有下血极少，皆令运。若产去血过多，血虚气极，如此而运闷者，但烦闷而已；若下血过少，而气逆者，则血随气上掩于心，亦令运闷，则烦闷而心满急。二者为异。亦当候其产妇血下多少，则知其产后应运与不运也。然烦闷不止，则毙人。凡产时当向坐卧，若触犯禁忌，多令运闷，故血下或多或少。是

以产处及坐卧，须顺四时方面，避五行禁忌，若有触犯，多招灾祸也。

〔语译〕 产后晕闷的症状，主要是心烦不安，气闷欲绝。引起产后晕闷者，一是由于去血过多，一是由于下血极少，都可引起晕闷。如产时去血过多，血虚气竭而晕闷的，但觉心胸烦闷而已；假如由于下血过少，血随气逆，上冲心胸而晕闷者，不仅感到烦闷，而且在心胸之间有满急的感觉。这二者的晕闷是截然不同的。因此，在分娩时应当注意产妇产下血的多少，可以预计产后会不会发生晕闷，以及属于哪一种晕闷病症。血晕严重者，有死亡的危险。

〔按语〕 本候论述产后晕闷，指出有血虚与血实两种病症。前者出血过多，一般表现急性虚脱症状，如颜面苍白，头晕耳鸣，四肢逆冷，恶心呕吐，汗多觉冷，脉象细数，甚则冷汗淋漓，脉细欲绝。如出血汗出渐止，知觉逐渐恢复，就可以转危为安，否则有不及救治而死亡者。后者出血过少，内有瘀血不下，多表现为闭厥症状，如腹部胀痛，心胸烦闷不舒，自觉有气上冲，神志昏沉，继而痛止气舒，则神志渐清而恢复。如闭厥不苏，烦闷加重，出冷汗，言语错乱者，亦有死亡的可能。

## 二、产后血露<sup>①</sup>不尽候 (2)

〔原文〕 凡妊娠当风取凉，则胞络有冷，至于产时，其血下必少。或新产<sup>①</sup>而取风凉，皆令风冷搏于血，致使血不宣消，蓄积在内，则有时血露淋漓下不尽。

〔校勘〕

① 新产：鄂本作“将产”。

〔注释〕

〔1〕 血露：即恶露，是分娩后从阴道排出的血性分泌物。

〔语译〕 凡妊娠期间当风取凉，则胞络受到寒冷的侵袭，到分娩时，恶露的排泄必然很少而不畅。或者在新产期间，贪凉当风，亦能使风冷搏结于血分，以致血行不畅，积滞体内，致使恶露淋漓而下，长时间不能停止。

### 三、产后恶露不尽腹痛候 (3)

〔原文〕 妊娠取风冷过度，胞络有冷，比产血下则少。或新产血露未尽，而取风凉，皆令风冷搏于血，血则壅滞不宜消，蓄积在内，内有冷气，共相搏击，故令痛也。甚者，则变成血瘕，亦令月水不通也。

〔语译〕 妊娠期间当风贪凉过度，胞络积有风冷，及至分娩，恶血的排泄就必然不畅。或者新产恶露未尽，而当风受凉，致使风冷搏结于血分，则血行不得宣畅，恶露淋漓不尽，又因胞络素有风冷，两相搏击，血气涩滞，所以发生腹痛。病情严重者，可发展成为血瘕，亦致月经不通。

### 四、产后血上抢心痛候 (4)

〔原文〕 产后气虚挟宿<sup>①</sup>寒，寒搏于血，血则凝结不消，气逆上者，则血随气<sup>②</sup>上抢，冲击



而心痛也。凡产余血<sup>〔1〕</sup>不尽，得冷则结，与气相搏则痛。因重遇于寒，血结弥甚，变成血瘀，亦令月水否涩不通。

〔校勘〕

① 宿：《圣惠方》卷八十治产后恶血冲心诸方作“於”。

② 气：原无，从《圣惠方》补。

〔注释〕

〔1〕 余血：在此指恶露。

〔语译〕 产后气虚兼挟宿寒，寒邪搏结于血分，致使血液凝结，不能消散。如果气向上逆，则血随气逆，冲击心胸而产生心痛。凡产后余血不尽者，遇到寒冷，则结聚不散，与气相搏，则产生疼痛。如再受寒凉，则血结更甚，可以变成血瘀，亦可导致月经痞涩不通。

## 五、产后血瘀痛候 (6)

〔原文〕 新产后，有血气相击而痛者，谓之瘀痛。瘀之言假也，谓其痛浮假无定处也。此由宿有风冷，血气不治<sup>〔1〕</sup>，至产血下少，故致此病也。不急治，多成积结，妨害月水，轻则否涩，重则不通。

〔注释〕

〔1〕 不治：在此是指不和或失调之意。“治”，理也。

〔语译〕 新产后，有因血气相互搏击而腹痛者，称为瘀痛。所谓瘀，即假的意思。就是说这种疼痛有游走性，没有固定的部位。其原因，多由于产妇原有风冷寒气，血气失调，至

产后恶露过少，风冷与血相搏，所以引起本病。如不及时治疗，每多变成积聚结块，影响月经，轻者经行不畅，重者经闭不通。

## 六、产后腹中痛候 (8)

〔原文〕 产后脏虚，或宿挟风寒，或新触冷，与气相击搏，故腹痛。若气逆上者，亦令心痛胸胁痛也。久则变成疝瘕。

〔语译〕 产后脏气虚弱，或者宿挟风寒，或者新受寒冷，寒冷与气相互搏击，因而发生腹痛。如邪随气逆而犯上，则可导致心痛或胸胁疼痛。如久痛不愈，亦能转变成疝瘕。

## 七、产后心腹痛候 (9)

〔原文〕 产后气血俱虚，遇风寒乘之，与血气相击，随气而上冲于心，或下攻于腹，故令心腹痛。若久痛不止，则变成疝瘕。

〔语译〕 产后气血俱虚，风寒乘虚袭入，与血气相互搏击，如其邪随气上冲于心，或下攻于腹，因而发生心腹疼痛。若久痛不止，可以变成疝瘕。

〔按语〕 产后腹中痛与产后心腹痛两候，其病因症状基本相同，都是由于产后体虚感寒，寒冷与血气相搏，血气不能畅行而作痛。

## 八、产后心痛候 (10)

〔原文〕 产后脏虚，遇风冷客之，与血气

相搏，而气逆者，上攻于心之络则心痛。凡心痛乍间乍甚，心之支别络为邪所伤也。若邪伤心之正经，为真心痛，朝发夕死，夕发朝死。所以然者，心为诸脏之主，不受邪，邪伤即死也。

〔语译〕 产后脏气虚弱，如被风冷侵袭，与血气相搏，而邪气逆上者，攻于心之络脉，则为心痛。心痛如时轻时重者，为心之支别络受伤。如伤及心的正经，则为真心痛。真心痛病，早发晚死，晚发早死。因为心是诸脏之主，不能受邪侵犯，如被邪伤，即致死亡。

## 九、产后小腹痛候 (11)

〔原文〕 此由产时恶露下少，胞络之间有余血者，与气相击搏，令小腹痛也。因重遇冷则血结，变成血瘀，亦令月水不利也。

〔语译〕 产后出现小腹痛证，是由于分娩时恶露排泄较少，胞络之间留有瘀血，与气相搏击，血瘀气滞，所以小腹疼痛。假如再遇到寒冷，血得寒则凝，瘀血凝结不散，可以变成血瘀，也会导致月经不利。

## 十、产后腰痛候 (12)

〔原文〕 肾主腰脚，而妇人以肾系胞。产则劳伤肾气，损动胞络，虚未平复，而风冷客之，冷气乘腰者，则令腰痛也。若寒冷邪气，

连滞腰脊，则痛久不已。后有娠，喜堕胎，所以然者，胞系肾，肾主腰脊也。

〔语译〕 产后腰痛，主要关系于肾。因肾主腰和脚，腰是肾的外候，而妇人又以肾系胞宫。分娩则劳伤肾气，损动胞络，产后体虚，尚未恢复之时，而感受风冷外邪，风冷侵袭腰部，就能引起腰痛。如寒冷邪气，滞留于腰脊部位，则腰痛经久不愈。即使以后能够怀孕，也容易流产，因为胞系于肾，肾主腰脊，肾虚有冷，所以影响胞胎。

### 十一、产后两胁腹满痛候 (13)

〔原文〕 膀胱宿有停水，因产恶露下少，血不宣消，水血壅否，与气相搏，积在膀胱，故令胁腹俱<sup>①</sup>满，而气动与水血相击则痛也，故令两胁腹满痛，亦令月水不利，亦令成血瘕也。

〔校勘〕

① 俱：《圣惠方》卷八十一治产后两胁胀满诸方作“胀”。

〔语译〕 产后两胁腹满痛证，是由于膀胱宿有停水，又因产后恶露排泄较少，胞络之血未能宣畅，以致水与血壅滞痞涩，更与气相搏击，壅积在膀胱部位，所以从胁至腹俱胀满，如气逆而动，与水、血相冲击，则引起疼痛。这种两胁腹满痛，也可能导致月经不利，或者变成血瘕。

### 十二、产后虚烦短气候 (14)

〔原文〕 此由产时劳伤重者，血气虚极，则其后未得平和，而气逆乘心，故心烦也；气

虚不足，故短气也。

〔语译〕 产后发生虚烦或短气，是由于分娩时劳伤较重，血气极度虚弱，其后没有得到很好恢复，而体虚气逆，上乘于心，所以引起心烦；气虚不足，所以气息短少。

### 十三、产后上气候 (15)

〔原文〕 肺主气，五脏六腑，俱禀气于肺。产则气血俱伤，脏腑皆损，其后肺气未复，虚竭逆上，故上气也。

〔语译〕 产后出现上气证候，与肺脏有关。因为肺主气，五脏六腑皆受气于肺。产妇在分娩之时，气血受到损伤，而脏腑也受到亏损，其后没有得到很好恢复，尤其肺气没有复元，而虚竭上逆，所以出现上气。

### 十四、产后心虚候 (16)

〔原文〕 肺主气，心主血脉，而血气通荣脏腑，遍循经络。产则血气伤损，脏腑不足，而心统领诸脏，其劳伤不足，则令惊悸恍惚，是心气虚也。

〔语译〕 产后出现心虚证候，与心肺二脏有关。因为肺主气，心主血脉，血气是营养脏腑，循行经络的。分娩时血气受到耗损，脏腑因而不足。心是统帅诸脏的，如其劳伤不足，就会使人惊悸恍惚，这是心气虚所致。

### 十五、产后虚烦候 (17)

〔原文〕 产，血气俱伤，脏腑虚竭，气在内不宣，故令烦也。

〔语译〕 产后血气俱伤，脏腑之气而虚竭，气机不得宣畅，所以发生虚烦。

### 十六、产后虚热候 (18)

〔原文〕 产后腑脏劳伤，血虚不复，而风邪乘之，搏于血气，使气不宣泄，而否涩生热，或支节烦愤<sup>〔1〕</sup>，或唇干燥。但因虚生热，故谓之虚热也。

〔注释〕

〔1〕 支节烦愤（kuī 溃）：关节烦热不安。

〔语译〕 产后虚热，是因产后而腑脏劳伤，血虚没有恢复，而风邪乘虚侵袭，与血气相搏，以致气机不得宣畅，郁滞生热，同时兼见肢节烦躁不安，或唇口干燥等症。这些证候，是由于产后致虚，因虚生热，所以称为产后虚热。

### 十七、产后虚羸候 (19)

〔原文〕 夫产损动腑脏，劳伤气血。轻者节养将摄，满月便得平复；重者其日月虽满，气血犹未调和，故虚羸也。然产后虚羸，将养失所，多沈滞劳瘠，乍起乍卧。风冷多则辟

瘦<sup>〔1〕</sup>，颜色枯黑，食饮不消；风热多则腿退虚乏<sup>〔2〕</sup>，颜色无异于常，食亦无味。甚伤损者，皆著床，此劳瘠也。

〔注释〕

〔1〕辟瘦：两腿消瘦，行动不便。“辟”通“臂”。

〔2〕腿退虚乏：肢体软弱，虚乏无力。

〔语译〕 产后虚羸，是由于分娩时损动腑脏，劳伤气血。如病情较轻者，只要适当的调养休息，满月后便可恢复；如病情较重者，虽经满月，但气血还不能得到调和恢复，所以产妇虚弱羸瘦。产后虚弱羸瘦者，如不注意调养，迁延下去，就会导致身体更加消瘦，时卧时起，奄缠难愈。本病常有两种病源和证候，如风冷多者，则两腿瘦弱，行动不便，颜色枯黑，饮食不能消化；如风热多者，则肢体软弱，虚乏无力，但面色与常人并无不同，饮食亦无味。损伤严重的，都可导致卧床不起，成为劳病羸瘦，难以治愈。

## 十八、产后风冷虚劳候 (20)

〔原文〕 产则血气劳伤，腑脏虚弱，而风冷客之，风冷搏于血气，血气不能自温于肌肤，使人虚乏疲顿，致羸损不平复，谓之风冷虚劳。若久不瘥，风冷乘虚而入腹，搏于血则否涩；入肠则下利不能养<sup>①</sup>，或食不消；入子脏，则胞脏冷，亦使无子也。

〔校勘〕

① 养：疑为“食”字之误。

〔语译〕 产后风冷虚劳，是由于分娩时气血劳伤，腑脏虚弱，而风冷之邪乘虚侵入，与气血相搏，气血不能温养肌肤，所以使人虚弱困顿，疲乏无力，以致虚羸劳损，不能平复，这种病情，称为风冷虚劳。如果久久不愈，风冷乘虚深入腹部，如搏于血分，则血行涩滞；侵入肠胃，则下利而不能进食，或虽食而不能消化；侵入胞宫，则导致子宫寒冷，不能受孕。

### 十九、产后风虚肿候 (7)

〔原文〕 夫产伤血劳气，腠理则虚，为风邪所乘。邪搏于气，不得宣泄，故令虚肿。轻浮如吹者，是邪搏于气，气肿也；若皮薄如熟李状，则变为水肿也。气肿发汗即愈，水肿利小便即瘥。

〔语译〕 分娩时耗血伤气，腠理因而空虚，虚则易为风邪所乘袭。风邪搏于气分，不得宣泄，所以引起虚肿。其肿轻浮如同吹气者，是风邪搏于气分，为气肿；如浮肿皮薄，如成熟的李子状，是水盛于里，为水肿。气肿为病在于表，发汗即愈；水肿是水气壅积于里，利其小便则愈。

〔按语〕 本候原书列于产后血瘀痛与产后腹中痛候之间，当是错简，今移于此。

### 二十、产后汗出不止候 (21)

〔原文〕 夫汗由阴气虚，而阳气加之。里



虚表实，阳气独发于外，故汗出也。血为阴，产则伤血，是为阴气虚也；气为阳，其气实者，阳加于阴，故令汗出。而阴气虚弱不复者，则汗出不止也。凡产后皆血虚，故多汗，因之遇风，则变为痉。纵不成痉，则虚乏短气，身体柴瘦，唇口干燥，久变经水断绝，津液竭故也。

〔语译〕 汗出的病机，是阴气虚，阳气盛，阳气蒸迫阴津所致。因为里虚则阴不足，表实为阳有余，阳气宣发，阴津随之外泄，所以汗出。血属于阴，产后多伤血，是为阴气内虚；气属于阳，阳气偏盛，则蒸迫阴津，因而汗出。如果阴气虚弱，不能内守者，则汗出不止。一般产后多血虚，所以多汗，如感受风邪，则引起痉病。即使不成痉病，也往往出现虚乏、短气，身体瘦削如柴，唇口干燥等症。经久不愈，可以发展为经闭，这是由于阴津内竭的缘故。

## 二十一、产后汗血候 (22)

〔原文〕 肝藏血，心主血脉。产则劳损肝心，伤动血气。血为阴，阴虚而阳气乘之，即令汗血。此为阴气大虚，血气伤动，故因汗血出，乃至毙人。

〔语译〕 汗血的病机，在于肝心二脏，因为肝为藏血之脏，心主血脉。如分娩劳伤心肝，动伤气血，血属于阴，阴气虚而阳气乘之，就会产生汗血。这是由于阴气大虚，气血伤动，所以因汗而血出，有致死亡者。

〔按语〕 汗血候已见本书卷二十七血病诸候中，这里加以复述，是为产后“劳伤心肝，动伤气血”所致，病情较一般汗血又有其特殊性。这种病情较危重，所以文中指出“乃至毙人”，应加注意。

## 二十二、产后虚渴候 (23)

〔原文〕 夫产水血俱下，腑脏血燥，津液不足，宿挟虚热者，燥竭则甚，故令渴。

〔语译〕 产后虚渴，是由于产时水血俱下，以致脏腑血燥，津液不足，加之产妇宿挟虚热，津液燥竭更甚，所以发生口渴。

## 二十三、半产<sup>〔1〕</sup>候 (5)

〔原文〕 半产，谓妊娠儿骨节腑脏渐具，而日月未足便产也，多因劳役惊动所致，或触犯禁忌亦然也。

〔注释〕

〔1〕 半产：目前称晚期流产或早产。

〔语译〕 所谓半产，是指胎儿的骨骼、脏腑已渐具备，而妊娠的时间尚未足月，胎儿即便产出。此病多由妊娠期间，操劳受惊，伤动胎儿所致。

〔按语〕 本候原在产后血上抢心痛与产后血瘀痛候之间，与前后病候不连属，今移于此。

## 二十四、产后余疾候 (24)

〔原文〕 产后余疾，由产劳伤腑脏，血气不足，日月未满，而起早劳役，虚损不复，为风邪所乘，令气力疲乏，肌肉柴瘦。若气冷入于肠胃，肠胃虚冷，时变下利；若入搏于血，则经水否涩，冷搏气血，亦令腹痛。随腑脏虚处，乘虚伤之，变成诸疾。以其因产伤损，余势不复，致羸瘠疲顿，乍瘥乍甚，故谓产后余疾也。

〔语译〕 产后余疾，是由于分娩时劳伤脏腑，气血不足，又因未满月，就过早地操劳，以致虚损不能恢复，为风邪所侵袭，所以身体疲乏，肌瘦如柴。如风冷侵入肠胃，则肠胃虚冷，就能变生下利；如风冷搏于血分，就会导致经水涩滞，月经不调；如风冷与气血相搏，就会产生腹痛。总之，随着脏腑的虚处，邪气就能乘虚侵袭，变生各种疾病。因为病起于产伤劳损，不能恢复，以致羸瘦疲乏困顿，乍轻乍重，所以称谓产后余疾。

## 二十五、产后中风候 (25)

〔原文〕 产则伤动血气，劳损腑脏，其后未平复，起早劳动，气虚而风邪乘虚伤之，致发病者，故曰中风。若风邪冷气，初客皮肤经络，疼痹不仁，若乏少气<sup>①</sup>；其人筋脉挟寒，则

挛急喝僻；挟湿则强，脉缓弱②；若入伤诸脏腑，恍惚惊悸。随其所伤脏腑经络而为诸疾。

凡中风，风先客皮肤，后因虚入伤五脏，多从诸脏俞入。

若心中风，但得偃卧，不得倾侧，汗出。若唇赤汗流者可治，急灸心俞百壮。唇或青或白，或黄或黑，此是心坏为水。面目亭亭，时悚动，皆不可复治，五六日而死。

若肝中风，踞坐不得低头，若绕两目连额上色微有青、唇青面黄可治，急灸肝俞百壮。若大青黑，面一黄一白者，是肝已伤，不可复治，数日而死。

若脾中风，踞而腹满，体通黄，吐咸水出，可治，急灸脾俞百壮。若手足青者，不可复治也。

肾中风，踞而腰痛，视眦左右，未有黄色如饼烙大者可治，急灸肾俞百壮。若齿黄赤，鬓发直，面土色，不可复治也。

肺中风，偃卧而胸③满短气，冒闷汗出，视目下鼻上下两边下行至口，色白可治，急灸肺俞百壮。若色黄为肺已伤，化为血，而不可复治。其人当妄掇空，或自拈衣，如此数日而

死。

〔校勘〕

① 疼痹不仁，若乏少气：疑误。《圣惠方》卷七十八治产后中风诸方作“疼痹羸乏，不任少气”。

② 挟湿则强，脉缓弱：《圣惠方》卷七十八治产后中风诸方作“挟湿则纵缓虚弱”。

③ 胸：原作“胁”，从本书卷一中风候改。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 中风候已在本书卷一、卷三十七、卷四十二多次论述，本候重点指出，产时伤动血气，劳损脏腑，体虚未恢复，过早操劳用力，感受风邪，以致发生中风，这亦是本候的特殊性。同时论述，如风邪挟冷气，初时客于皮肤经络，则出现筋脉痹痛麻木，乏力少气；病人筋脉兼挟寒邪，则出现筋脉挛急，口眼歪斜；如兼挟湿邪，则筋脉强急，脉来缓弱；如风邪侵袭脏腑，则出现恍惚惊悸等症。总之，是随着所伤的不同脏腑经络，出现各种不同的病证。至于风中五脏，即出现五脏中风证候，可以参阅卷一中风候。

## 二十六、产后中风口噤候 (26)

〔原文〕 产后中风口<sup>①</sup>噤者，是血<sup>②</sup>气虚，而风入于颌颊夹口之筋也。手三阳之筋，结入于颌。产则劳损腑脏，伤动筋脉，风乘之者，其三阳之筋偏虚，则风偏搏之，筋得风冷则急，故令口噤也。

〔校勘〕

① 口：原作“日”，从鄂本改。

② 血：原作“其”，从《圣惠方》卷七十八治产后中风口噤诸方改。

〔语译〕 产后中风口噤，是由于产后血气亏虚，风邪乘虚侵入，伤于颌颊夹口部位的筋脉所致。手三阳经的筋脉，结于颌部。分娩时劳损脏腑，动伤筋脉，所以风邪乘虚侵入，其三阳之筋有偏虚之处，风邪就搏结于偏虚之筋，筋脉得风冷则引起挛急，因而牙关紧急，口噤不开。

## 二十七、产后中风痉候 (27)

〔原文〕 产后中风痉者，因产伤动血脉，脏腑虚竭。饮食未复，未满月，荣卫虚伤，风气得入五脏，伤太阳之经，复感寒湿，寒搏于筋则发痉。其状，口急噤，背强直，摇头马鸣，腰为反折，须臾十发。气急如绝，汗出如雨，手拭不及者，皆死。

〔语译〕 产后中风发痉，是由于分娩时耗伤血脉，脏腑虚竭，饮食没有恢复，休息未满月，营卫虚伤，风邪乘虚侵入五脏，伤及太阳之经，同时又感受寒湿，风寒湿邪搏于太阳筋脉所致。痉病的症状，口噤筋急，背脊强直，摇头，发出马嘶样的呼叫，腰背反张，发作频繁。如其呼吸如绝，汗如雨下，连用手揩都来不及者，这些危急症状，都有生命危险。

〔按语〕 产后中风口噤与产后中风痉二候，在病理变化上，基本相同，都是由于产伤血气，脏腑虚竭，风邪侵袭，

搏于筋脉所致。但二者比较，则前候受邪较浅，病程亦短，而本候则既受风邪，又感寒湿，受邪深而病因复杂，所以来势急暴，发作亦甚，如不及时救治，有生命的危险。又从本候所述症状来看，似与产后破伤风病有近似之处。

## 二十八、产后中柔风候 (28)

〔原文〕 柔风者，四肢不收，或缓或急，不得俯仰也。由阴阳俱虚，风邪乘之，风入于阳则表缓，四肢不收也；入于阴则里急，不得俯仰也。产则血气皆损，故阴阳俱虚，未得平复，而风邪乘之故也。

〔语译〕 柔风的症状，是四肢弛缓不收，身体或缓或急，不能俯仰。由于阴阳气血俱虚，风邪乘虚侵袭，风入于阳，邪在表，则弛缓，四肢不收；入于阴，邪在里，则拘急，不能俯仰。产后患柔风，是由于分娩时耗气伤血，阴阳俱虚，未得平复，而风邪乘虚侵袭之故。

## 二十九、产后中风不随候 (29)

〔原文〕 产后腑脏伤动，经络虚损，日月未滿，未得平复，而起早劳动，风邪乘虚入。邪搏于阳经者，气行则迟，机关缓纵，故令不随也。

〔语译〕 产后中风肢体不遂，是由产后脏腑伤动，经络虚损，休息未满月，而过早地操劳用力，以致风邪乘虚侵袭。

如风邪搏结于阳经，则经气运行迟缓，身体的关节缓纵，所以出现肢体不遂病证。

### 三十、产后风虚癫狂候 (30)

〔原文〕 产后血气俱虚，受风邪，入并于阴则癫，忽发卧地吐涎，口喎目急，手足繇左右，无所觉知，良久乃苏是也；邪入并于阳则狂，发则言语倒错，或自高贤，或骂詈不避尊卑是也。产则伤损血气，阴阳俱虚，未平复者，为风邪所乘，邪乘血气，乍并于阳，乍并于阴，故癫狂也。

〔语译〕 产后发生癫狂，是由于产后耗伤气血，阴阳俱虚，感受风邪所致。邪气并于阴则发癫，忽然倒卧在地，口角流涎，口歪目急，手足左繇左绕，失去知觉，稍待时刻，自会苏醒；如邪并于阳则发狂，发则言语错乱，或自夸自赞，或出言不逊，不分尊卑亲疏等。妇人在分娩时，损伤血气，阴阳俱虚，尚未恢复，被风邪侵袭，以致风邪入于气血，或并于阴，或并于阳，所以发生癫与狂的病证。



## 卷 四 十 四

### 妇人产后病诸候下 凡四十一论

#### 三十一、产后月水不利候 (31)

〔原文〕 手太阳少阴之经，主下为月水。太阳小肠之经，少阴心之经也。心主血脉，因产伤动血气，其后虚损未复，而为风冷客于经络，冷搏于血，则血凝涩，故令月水不利也。

〔语译〕 产后月水不利，病在手太阳、手少阴经，因为二经下主月水。手太阳是小肠经脉，手少阴是心之经脉。心是主血脉的。由于分娩而耗伤血气，其后虚损没有很好恢复，复为风冷乘虚侵入，邪留二经经络，与气血相互搏结，以致血液凝涩，运行受阻，所以月经不利。

〔按语〕 本候论述月经不利，指出产后体虚，为风冷侵入，与前妇人杂病诸候所论月水不利，有其共通之处，但这里强调产虚因素，这是本候的特点。

#### 三十二、产后月水不调候 (32)

〔原文〕 夫产伤动血气，虚损未复，而风邪冷热之气，客于经络，乍冷乍热，冷则血结，热则血消，故令血或多或少，乍在月前，乍在月后，故为不调也。

甲  
乙  
甲  
乙  
甲  
乙  
甲  
乙  
甲  
乙

〔语译〕 产后月经不调，是因为分娩时耗伤血气，产后虚损没有得到恢复，而风邪冷热之气乘虚侵入，留于经络，产生或冷或热的病理变化。冷则血液凝结，热则血液妄行，冷热之变错杂出现，所以月经之量或多或少，而周期亦忽长忽短，或者超前，或者落后。因而成为月经不调。

〔按语〕 产后月经不调，与前妇人杂病诸候中的月经不调候大体相同，但增加了“乍在月前，乍在月后”的内容。同时，这里强调因产伤动血气，虚损未复，而风邪冷热之气，客于经络，这又是两者的不同之处。

### 三十三、产后月水不通候 (33)

〔原文〕 夫产伤动血气，其后虚损未平复，为风冷所伤。血之为性，得冷则凝结。故风冷伤经血，结于胞络之间，故令月水不通也。凡血结月水不通，则变成血瘕；水血相并，后遇脾胃衰弱，肌肉虚者，变水肿也。

〔语译〕 产后月水不通，是由于分娩时损伤血气，产后虚损没有得到恢复，风冷乘虚侵袭所致。因为血液的特性，得冷则凝结。所以风冷伤及经血，搏结于胞络之间，就形成经闭不通。凡风冷搏血，经血凝涩的闭经，日久不愈，可以变成血瘕；后如脾胃衰弱，不能运化水湿，则水湿与瘀血交并。脾主肌肉，水气泛滥于肌肤，又能转变为水肿。

〔按语〕 本候与前妇人杂病诸候中月水不通候的论述基本相同，可以互参。但产后伤动血气，虚损未复，多虚多瘀，脾胃容易衰弱，又有其发病的特点，而且由经闭发展成血瘕，水肿的可能性更大，应予注意。但产后闭经，要排除哺乳期

闭经，以及暗孕的闭经，以免误诊。

### 三十四、产后崩中恶露不尽候 (35)

〔原文〕 产伤于经血，其后虚损未平复，或劳役损动，而血暴崩下，遂因淋漓不断时来，故谓崩中恶露不尽。

凡崩中，若小腹急满，为内有瘀血，不可断之<sup>〔1〕</sup>，断之终不断，而加小腹胀满，为难愈。若无瘀血，则可断，易治也。

〔注释〕

〔1〕断之：指止血。

〔语译〕 产后崩中恶露不尽，是由分娩时耗伤经血，产后虚损又未得恢复，或因劳动过度，损动胞络，而发生血崩，并且淋漓不断，时常有血水漏下，这种病情，称谓崩中恶露不尽。

凡于血崩病，如小腹部拘急胀满者，为内有瘀血，不能用止血药。用止血药，不仅起不到止血的作用，相反会加重小腹的胀满，使治疗更为困难。如果内无瘀血，则可用止血药，而且容易取得疗效。

〔按语〕 产后血崩，在治法上，一般均采取止血的措施，予以立即止血。但本候指出，产后血崩之属于瘀血内留者，不能使用止血药，只能用消除瘀血的方法，才能达到止血的目的，这种消瘀止血与祛瘀生新方法，在妇产科临床是有指导意义的。

又，本候原在产后带下候之下，因内容与月经病有关，故移此。

### 三十五、产后带下候 (34)

〔原文〕 带下之病，由任脉虚损，任脉为经络之海，产后血气劳损未平复，为风冷所乘，伤于任脉。冷热相交，冷多则白多，热多则赤多也，相兼为带下也。

又云：带下有三门，一曰胞门，二曰龙门，三曰玉门。产后属胞门，谓因产伤损胞络故也。

〔语译〕 产后带下病，是由任脉虚损所致。任脉为经络之海。产后血气耗损，未得恢复，为风冷外邪乘虚侵入，损伤任脉，而引起带下。带下之病，每由冷与热相互错杂，冷多于热则白带多，热多于冷则赤带多，寒热相兼，则赤白相杂而为带下。

又，带下有三门的名称，即已生产的妇女称为胞门，未生产的妇女称为龙门，未婚妇女称为玉门。产后带下，是因产时损伤胞络之故，病位在胞门。

〔按语〕 产后带下，正如本候所述，属于胞门，因为产后气血损伤，任带亏虚，容易为外邪所侵袭，所以带下。至于白带属寒，赤带属热，有其一定的诊断价值。

### 三十六、产后利候 (36)

〔原文〕 产后虚损未平复而起早，伤于风冷，风冷乘虚，入于大肠，肠虚则泄，故令利也。产后利，若变为血利则难治，世谓之产子利也。

〔语译〕 产后下利，是由于产后体虚未复，又过早起床活动，风冷乘虚侵入大肠，肠虚则泄，所以发生下利。如果病势发展，变为血痢，就较难治疗。这种病证，通称产子利。

### 三十七、产后利肿候 (37)

〔原文〕 因产劳伤荣卫，脾胃虚弱，风冷乘之，水谷不结<sup>〔1〕</sup>，大肠虚则泄成利也；利而肿者，脾主土，候肌肉。土性本克水，今脾气衰微，不能克消于水，水气流溢，散在皮肤，故令肿也。

〔注释〕

〔1〕 水谷不结：指水谷未能消化，大便溏薄不能成形。

〔语译〕 产后下利浮肿，是由于产时劳伤荣卫，脾胃虚弱，风冷之邪乘虚侵袭，以致饮食不能消化，影响大肠，大肠虚弱则泄利；由下利发展成水肿，是因脾土衰弱，脾主土，外候肌肉，土性本能克水，现在脾气虚衰，不能运化水湿，水湿泛溢于肌肤，所以发生浮肿。

### 三十八、产后虚冷洞利候 (38)

〔原文〕 产劳伤而血气虚极，风冷乘之，入于肠胃，肠胃虚而暴得冷，肠虚则泄，遇冷极虚，故变洞利<sup>〔1〕</sup>也。

〔注释〕

〔1〕 洞利：即洞泄。食已即泄，完谷不化。

〔语译〕 产后虚冷洞利证候，是由于产时劳伤，血气极

度虚弱，风冷外邪，又乘虚侵袭肠胃，肠胃本虚，突然遇到风冷邪气，肠虚则泄，又遇冷而脾阳极虚，所以变为洞利。

### 三十九、产后滞利候 (39)

〔原文〕 产后虚损，冷热之气客于肠胃。热乘血，血渗于肠则赤；冷搏肠间，津液则变白；其冷热相交，故赤白相杂，连滞不止，故谓滞利也。

〔语译〕 产后虚弱，冷热邪气侵犯肠胃，可以发生滞利。如热伤血络，血渗肠间，则下利色赤；寒冷搏于肠间，则津液杂下而色白；冷热夹杂，则赤白俱下。连滞不止，里急后重，所以称为产后滞利。

### 四十、产后冷热利候 (40)

〔原文〕 产后脏虚，而冷热之气入于肠胃，肠虚则泄，故成冷热利。凡利色青与白为冷，黄与赤为热。久不止，热甚则变生血，冷极则生白脓。脓血相杂，冷热不调，则变滞利也。

〔语译〕 产后脏腑虚损，冷热邪气，乘虚侵袭肠胃，肠虚则泄，所以发生冷热利。一般而言，下利色青或色白，属于冷利，色黄或色赤，属于热利。如果利久不止，热甚而损伤血络，则下利血液；冷极则津液杂下，产生白脓。冷热不调，脓血相杂，就变成滞利。

#### 四十一、产后客热利候 (41)

〔原文〕 产后脏虚，而热气乘之，热入于肠，肠虚则泄，故为客热利，色黄是也。热甚则黄赤而有血也。

〔语译〕 产后脏腑虚弱，热邪乘虚侵袭，入于肠间，肠虚则泄，所以发为客热利，下利的便色发黄，因色黄为有热。如其热甚，则利下黄赤而带有血液。

#### 四十二、产后赤利候 (42)

〔原文〕 赤利，血利也。因产后血虚，为热气所乘，热搏，血渗入肠，肠虚而泄，为血利。凡血利皆是多热，热血不止，蕴瘀成脓血利也。

〔语译〕 赤利，就是血利。产后患血利，是因产后血虚，为热邪所乘袭，热邪搏结于血分，血液渗入于肠间，肠虚则泄，所以发为血利。凡是血利，都由于热毒壅盛，热伤血络不止，瘀郁腐化为脓，变为脓血利。

〔按语〕 以上下利七候，俱见于本书卷十七痢病诸候中，这里复述，是指出产后亦可以患这些病证，而且因为产后劳伤气血，脏腑虚弱，无论发病和预后，都较一般下利为严重，这就是产后病的特点。

#### 四十三、产后阴下脱候 (43)

〔原文〕 产而阴脱者，由宿有虚冷，因产

用力过度，其气下冲，则阴下脱也。

〔语译〕 产后阴脱，是由于产妇素体气虚有寒，又产时用力过度，其气下冲，因而子宫脱垂，或者阴道前后壁膨出。

〔按语〕 本候论述产后阴脱，谓由产时用力过度，其气下冲，仅为病因之一。临床所见，尚有其他原因。本候可与卷四十阴挺出下脱候互参。

#### 四十四、产后阴道肿痛候 (44)

〔原文〕 脏气宿虚，因产风邪乘于阴，邪与血气相搏，在其腠理，故令痛；血气为邪所壅否，故肿也。

〔语译〕 产后阴道肿痛，是由于脏气素虚，产时感受风邪，邪气乘虚侵袭于阴道所致。风邪与血气搏结，在皮肤之间，所以作痛；如邪气搏于气血，痞塞不通，就能生肿。

#### 四十五、产后阴道开候 (45)

〔原文〕 子脏宿虚，因产冷气乘之，血气得冷，不能相荣，故令开也。

〔语译〕 胞宫素虚，又因分娩时为冷气乘袭，气血受冷，运行不畅，不能温养于阴，所以阴道开而不能闭合。

#### 四十六、产后遗尿候 (46)

〔原文〕 因产用气，伤于膀胱，而冷气入胞囊<sup>〔1〕</sup>，胞囊缺<sup>①</sup>漏，不禁小便，故遗尿。多因



产难所致。

〔校勘〕

① 缺：《医心方》卷二十三第四十四作“决”。

〔注释〕

〔1〕 胞囊：即膀胱。

〔语译〕 产后遗尿，是由于分娩时用力过度，损伤膀胱，而冷气侵袭膀胱，以致膀胱损伤，不能固摄小便，因而发生遗尿。这种证候，多是由于难产所引起。

#### 四十七、产后淋候 (47)

〔原文〕 因产虚损，而热气客胞内，虚则起数，热则泄少，故成淋也。

〔语译〕 产后淋病，是因产后体气虚弱，热邪侵入膀胱所致。体虚则时欲小便，次数频繁，有热又小便涩少，起多洩涩，所以成为产后淋病。

#### 四十八、产后渴利候 (48)

〔原文〕 渴利者，渴而引饮，随饮随小便，而谓之渴利也。膀胱与肾为表里，膀胱为津液之府。妇人以肾系胞，产则血水俱下，伤损肾与膀胱之气，津液竭燥，故令渴也。而肾气下通于阴，肾虚则不能制水，故小便数，是为渴利也。

〔语译〕 渴利的症状，是口渴引饮，随饮随小便。膀胱

与肾为表里，膀胱为津液之府。妇女的胞宫又系于肾。分娩时血水俱下，耗伤肾与膀胱之气，津液枯燥，所以口渴引饮。肾气下通膀胱与前阴，肾气虚则不能制约于水，因而小便频数，这就形成产后渴利。

#### 四十九、产后小便数候 (49)

〔原文〕 胞内宿有冷，因产气虚，而冷发动，冷气入胞，虚弱不能制其小便，故令数。

〔语译〕 膀胱宿有寒冷，因分娩气虚，而宿冷发动，冷气在于膀胱，膀胱虚弱，不能制约小便，所以小便频数。

〔按语〕 产后小便频数，甚至失禁，乃阳气虚弱，肾与膀胱失于固摄所致。胞内有宿冷，因产后气虚，确是形成此病的原因，在临床并不少见。它与妇人杂病和妊娠病的小便频数，是不同的，前者都责之于热，本候责之虚与冷，这亦是产后病的特点之一。

#### 五十、产后尿血候 (50)

〔原文〕 夫产伤损血气，血气则虚，而挟于热，搏于血，血得热流散渗于胞，故血随尿出，是为尿血。

〔语译〕 分娩损伤气血，血气虚而又兼挟热邪，热搏于血，血得热而妄行，渗入膀胱，所以血液随小便排出，即为尿血。

#### 五十一、产后大小便血候 (51)

〔原文〕 夫产伤动血气，腑脏劳损，血伤

未复，而挟于热，血得热则妄行，大肠及胞囊虚者，则血渗入之，故因大小便而血出也。

〔语译〕 分娩时损伤血气，脏腑因而劳损，血虚未复，而兼挟热邪，热入血分，血得热则妄行，又因大肠及膀胱虚弱，血液则渗入之，因此发生大小便出血。

## 五十二、产后大小便不通候 (52)

〔原文〕 大小肠宿有热，因产则血水俱下，津液暴竭，本挟于热，大小肠未调和，故令大小便涩结不通也。

〔语译〕 大小便不通，一般由于大小肠本有伏热，因分娩时血水俱下，血气津液突然枯竭，又素挟伏热，导致大小肠功能不调，所以大小便涩滞，闭结不通。

## 五十三、产后大便不通候 (53)

〔原文〕 肠胃本挟于热，因产又水血俱下，津液竭燥，肠胃否涩，热结肠胃，故大便不通也。

〔语译〕 产后大便不通，是由产妇肠胃本有热，分娩时又水血俱下，津液竭而化燥，肠胃因之痞涩，通降失常，实热结聚，所以大便不通。

## 五十四、产后小便不通候 (54)

〔原文〕 因产动气，气冲于胞，胞转屈辟，

不得小便故也。亦有小肠本挟于热，因产水血俱下，津液竭燥，胞内热结，则小便不通也。然胞转则小腹胀满，气急绞痛。若虚热津液竭燥者，则不甚胀急，但不通，津液生，气和，则小便也。

〔语译〕 产后小便不通的原因，一是由于分娩用力屏气，气冲于膀胱，以致膀胱屈辟而不能伸展，因而小便不通。一是产妇小肠本有热邪，分娩时水血俱下，津液竭而化燥，热结膀胱，以致小便不通。如由于转胞而致小便不通者，兼见小腹胀满，呼吸喘急，小腹绞痛；如因虚热内结，津液枯竭化燥而致小便不通者，则小腹不甚胀急，仅是小便不通，只要津液恢复，气机和利，则小便自然能通。

#### 五十五、产后小便难候 (55)

〔原文〕 产则津液空竭，血气皆虚，有热客于胞者，热停积，故小便否涩而难出。

〔语译〕 产后津液亏耗，血气皆虚，如虚热停留于膀胱，则小便涩滞而排泄困难。

#### 五十六、产后呕候 (56)

〔原文〕 胃为水谷之海，水谷之精，以为血气，血气荣润脏腑。因产则脏腑伤动，有血虚而气独盛者，气乘肠胃，肠胃燥涩，其气则逆，故呕不下食也。

〔语译〕胃为水谷之海，主受纳而消化饮食，其精华化为气血，营养脏腑。由于分娩而脏腑受损，功能失调，去血太多，使荣阴偏虚，阳气偏盛，乘于肠胃，肠胃燥涩，失于通降，气机上逆，所以产生呕吐、饮食不下之证。

### 五十七、产后咳嗽候 (57)

〔原文〕肺感微寒，则成咳嗽。而肺主气，因产气虚，风冷伤于肺，故令咳嗽也。

〔语译〕肺脏感受微寒，则生咳嗽。肺主气，因分娩而气虚，气虚则卫外功能不足，风冷乘虚犯肺，所以引起咳嗽。

### 五十八、产后时气热病候 (58)

〔原文〕四时之间，忽有非节之气而为病者，谓之时气。产后体虚，而非节之热气伤之，故为产后时气热病也。

诊其脉，弦小者，足温则生，足寒则死。凡热病，脉应浮滑，而反悬急，为不顺，手足应温而反冷，为四逆，必死也。

〔语译〕四时之间，如其忽然有反常的气候变化，伤人致病者，称为时气病。产后体质亏虚，受非时之热侵袭，因而发病者，称为产后时气热病。

诊其脉，弦小者，两足温暖，脾阳未绝，正气犹存，预后较好；如其两足冰冷，此乃正气衰败，热邪内陷，预后很差。一般地说，热病脉象应浮滑而反悬急，为不顺之兆，手足应温暖，而反寒冷，为四肢厥逆，预后多凶。

## 五十九、产后伤寒候 (59)

〔原文〕 触冒寒气而为病，谓之伤寒。产妇血气俱虚，日月未满，而起早劳动，为寒所伤，则啬啬恶寒，吸吸微热，数日乃歇，重者头及骨节皆痛，七八日乃瘥也。

〔语译〕 感受寒邪发病者，称为伤寒。产妇气血俱虚，没有满月，而过早劳动，为风寒所侵袭，发病轻者，则啬啬恶寒，翕翕微热，几天以后就会停止；发病重者，头痛骨节皆痛，七八天后才能痊愈。

## 六十、产后寒热候 (60)

〔原文〕 因产劳伤血气，使阴阳不和，互相乘克，阳胜则热，阴胜则寒，阴阳相加，故发寒热。

凡产余血在内，亦令寒热，其腹时刺痛者是也。

〔语译〕 由于分娩时损伤气血，以致阴阳失调，相互乘克，阳胜则发热，阴胜则恶寒，阴阳互相乘加，则恶寒而又发热。

另外，有产后瘀血未尽，留滞于内，气血失和者，也会出现寒热，但伴见小腹部时时刺痛，这就是两者的区别之点。

〔按语〕 产后寒热，本候指出有两种病情，即劳伤和瘀血，这在临床上是常见的；但须注意，要与外感寒热相区别。尚有产后二三日内，有轻微发热，容易汗出等症，此属

血虚阳旺，一般不是病理现象，很快就会恢复。

### 六十一、产后疟候 (61)

〔原文〕 夫疟者，由夏伤于暑，客在皮肤，至秋因劳动血气，腠理虚，而风邪乘之，动前暑热，正邪<sup>①</sup>相击，阴阳交争，阳盛则热，阴盛则寒，阴阳更虚<sup>②</sup>更盛，故发寒热，阴阳相离，则寒热俱歇。若邪动气至，交争复发，故疟休作有时。

其发时节渐晏者，此由邪客于风府，邪循脊而下，卫气一日一夜常大会于风府，其明日下一节，故其作日晏。其发早者，卫气之行风府，日下一节，二十一日至尾骶，二十二日入脊内，上注于伏冲之脉，其行九日，出于缺盆之内，其气既上，故其病发更早。

其间日发者，由邪气内薄五脏，横连募原，其道远，其气深，其行迟，不能日作，故间日蓄积乃发。

产后血气损伤，而宿经伤暑热，今因产虚，复遇风邪相折，阴阳交争，邪正相干，故发作成疟也。

〔校勘〕

① 邪：原作“气”，从汪本改。

② 更虚：原无，从本书妇人杂病、小儿杂病诸候症病候文例补。

〔语译〕 从略。

## 六十二、产后积聚候 (62)

〔原文〕 积者阴气，五脏所生，聚者阳气，六腑所成。皆由饮食失节，冷热不调，致五脏之气积，六腑之气聚。积者，痛不离其部，聚者，其痛无有常处。所以然者，积为阴气，阴性沉伏，故痛不离其部，聚为阳气，阳性浮动，故痛无常处。产妇血气伤损，脏腑虚弱①，为风冷所乘，搏于脏腑，与气血相结，故成积聚也。

〔校勘〕

① 虚弱：鄂本作“虚竭”。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 这里复述积聚，主要指出产后病的特殊性。以下癥、癖诸候同。

## 六十三、产后癥候 (63)

〔原文〕 癥病之候，腹内块，按之牢强，推之不移动是也。产后而有癥者，由脏虚，余血不尽，为风冷所乘，血则凝结而成癥也。

〔语译〕 癥病的证候，是腹内有包块，按之坚硬，推之不能移动。产后患有癥病，是由于脏腑亏虚，胞宫瘀血未尽，为风冷所乘袭，风冷与瘀血凝结而成。



#### 六十四、产后癖候 (64)

〔原文〕 癖病之状，胁下弦急刺痛是也。皆由饮食冷热不调，停积不消所成。产后脏虚，为风冷搏于停饮，结聚故成癖也。

〔语译〕 癖病的证候，是胁下有块亘起，拘急刺痛。其形成原因，是由饮食不节，冷热失调，邪积停留不消而致。产后发生癖病，是因为生产，脏气虚弱，风冷搏于停饮，结聚于胁下之故。

#### 六十五、产后内极<sup>〔1〕</sup>七病候 (65)

〔原文〕 产后血气伤竭，为内极七病，则旧方所云七害也。一者害食，二者害气，三者害冷，四者害劳，五者害房，六者害任，七者害睡。皆产时伤动血气，其后虚极未平复，犯此七条，而生诸病。

凡产后气血内极，其人羸瘦萎黄，冷则心腹绞痛，热则肢体烦疼，经血否涩，变为积聚癥瘕也。

〔注释〕

〔1〕内极：指脏腑虚损，气血内极。

〔语译〕 产后血气耗伤太甚，可以导致内极七病。七病，即旧时方书所称七害，一是伤害于饮食，二是伤害于气郁，三是伤害于风冷，四是伤害于劳伤，五是伤害于房事，

六是伤害于暗孕，七是伤害于困睡。这些病候，都是由于产时动伤了气血，产后虚极没有恢复，又犯此七项禁忌，因此变生诸病。

凡是产后气血内极，其人羸瘦疲惫，萎黄乏力，受冷则出现心腹绞痛，受热则感到肢体烦疼，经血从而痞涩，变成积聚癥瘕等疾病。

〔按语〕 七病又称七害，在隋唐时有两种说法。本书是根据当时的旧方，从食、气、冷、劳、房、任、睡等七种病因立论，而《千金方》则以病症分类（具体内容见卷三十八带下三十六疾候）。这种名同实异，在古书中往往可以见到。

## 六十六、产后目瞑候 (66)

〔原文〕 目不痛不肿，但视物不明，谓之目瞑。肝藏血，候应于目，产则血虚，肝气不足，故目瞑也。

〔语译〕 两目不痛不肿，仅是视物不明，称为目瞑。因为肝主藏血，目为肝之外候，产后血虚，肝脏的精气不足，不能上注于目，所以发生目瞑之病。

## 六十七、产后耳聋候 (67)

〔原文〕 肾气通耳，而妇人以肾系胞，因产血气伤损，则肾气虚，其经为风邪所乘，故令耳聋也。

〔语译〕 肾气通于耳，耳是肾的外候。而妇人之肾，又系胞宫。因为分娩时损耗气血，致肾气亦虚，而为风邪所乘

袭，经气不通，所以产生耳聋。

### 六十八、产后虚热口生疮候 (68)

〔原文〕 产后口生疮者，心脏虚热。心开窍于口，而主血脉，产则血气虚，脏有客热，气上冲胸膈，熏<sup>①</sup>发于口，故生疮也。

〔校勘〕

① 熏：原作“重”，从鄂本改。

〔语译〕 产后口内生疮，是由于心脏有虚热所致，因为心主血脉，开窍于口。产后气血虚，虚则产生内热，内热上冲胸膈，熏蒸于上，所以口内生疮。

### 六十九、产后身生疮候 (69)

〔原文〕 产则血气伤损，腠理虚，为风所乘，风邪与血气相搏，脏腑生热，熏发肌肤，故生疮也。

〔语译〕 分娩时损耗气血，腠理空虚，为风邪所乘袭，风邪与气血相搏结，从而产生内热，热邪熏蒸于肌肤之间，所以身上生疮。

### 七十、产后乳无汁候 (70)

〔原文〕 妇人手太阳少阴之脉，下为月水，上为乳汁。妊娠之人，月水不通，初以养胎，既产则水血俱下，津液暴竭，经血不足者，故无乳汁也。

〔语译〕 妇女手太阳、手少阴经脉的经血，在下则为月经，在上则为乳汁。妊娠后，月经停止，就用以养胎，产后即化为乳汁。如产妇素体虚弱，分娩时水血俱下，气血耗损，津液猝竭，经血不足，则乳汁很少，甚至缺乳。

〔按语〕 产后缺乳，在临床所见，亦有气血亏虚和气滞乳络不畅的两种病情，一虚一实应根据具体情况，分别处理。

### 七十一、产后乳汁溢候 (71)

〔原文〕 妇人手太阳少阴之脉，上为乳汁。其产虽血水俱下，其经血盛者，则津液有余，故乳汁多而溢出也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 乳汁自溢，常见的有两种情况，一是气虚不摄，乳汁清稀；一是郁火煎逼，乳汁较浓。另外，产后乳汁自出（或称泌乳症），月经不行，病程很长，治之非易。

## 卷 四 十 五

### 小儿杂病诸候一 凡二十九论

〔提要〕 本篇论述小儿病诸候，包括卷四十五至卷五十，共六卷。论述内容广泛，基本上包括儿科的常见病候。其主要内容有一、幼婴儿的保育法及常见诸证，如养小儿、变蒸候、温壮、壮热、惊痫等，其中提出小儿“易虚易实”的论点。二、小儿时感疾病，如伤寒病、时气病、温病及其兼证、变证。并及黄病、疟病、寒热往来候等。还有一部分是属于小儿的急性病，如中客忤、中恶候等。三、内科常见病，如胃肠道方面的霍乱、吐利、吐衄、呃逆、下利、大便不通及脱肛。呼吸病变的咳逆、病气、喉痹。泌尿系病变的肿满、小便不通、生血、淋病、阴肿。此外尚有中风诸候。四、小儿发育障碍疾病，如解颅、羸瘦、数岁不能行，四五岁不能语、鹤节、头发黄、惰塞候等。五、疳癪痞癥，其中如伤饱、食不知饱、哺露、大腹丁奚、无辜候等都是疳积病，是儿科四大病证之一。六、寄生虫病，重点论述三虫，即蛔虫、蛲虫、寸白虫，并明确指出其传染途径。七、五官病，如聾耳、雀目、蟹鼻、齿痛、鹅口燕口等。八、皮肤病，外科病，如丹毒、隐疹、疥癣、浸淫疮及痈疽疮疖等。

#### 一、养小儿候 (1)

〔原文〕 经说<sup>①</sup>：年六岁已上为小儿，十

八<sup>②</sup>已上为少年，三<sup>③</sup>十已上为壮年，五十已上为老年也。其六岁已还者，经所不载，是以乳下<sup>〔1〕</sup>婴儿病难治者，皆无所承按<sup>④〔2〕</sup>故也。中古有巫方<sup>⑤</sup>，立小儿《颅凶经》<sup>〔3〕</sup>以占夭寿，判疾病死生，世所相传，始<sup>⑥</sup>有小儿方焉。逮乎晋宋<sup>〔4〕</sup>，推<sup>⑦</sup>诸苏家，传袭有验，流于人间。

〔校勘〕

① 经说：《千金方》卷五上第一作“小品方云”。

② 八：《千金方》引《小品方》作“六”。

③ 三：原作“二”，从《千金方》引《小品方》改。

④ 按：《千金方》引《小品方》作“据”。

⑤ 巫方：《千金方》引《小品方》作“巫妨”。

⑥ 始：原无，从《千金方》引《小品方》补。

⑦ 推：此前《千金方》引《小品方》有“江左”二字。

〔注释〕

〔1〕 乳下：即哺乳。

〔2〕 承按：承受师传，有章可按。

〔3〕 《颅凶经》：是我国现存的最早的一部儿科学著作。全书分上下二卷，不著撰人姓名。唐、宋之际曾有人修订，明代以后此书已佚。今存者为清代的《四库全书》辑佚本。解放后有影印本。

〔4〕 逮乎晋宋：到了东晋至刘宋时期。约公元317~479年之间。“逮”，及也。

〔语译〕 医经上说，年龄在六岁以上的称小儿，十八岁以上的称少年，三十岁以上的称壮年，五十岁以上的称老年。

至于六岁以下的，医经上没有记载，所以哺乳婴儿的疾病难以治疗，是因没有师承传授和没有理论依据的原故。到了中古时代有个名叫巫方者，著了一部小儿《颅囱经》，用以观察婴儿的寿夭象征，判断疾病的死生，世代相传，从此才有诊治小儿疾病的方书。到了东晋与刘宋时期，要推姓苏的医家，承袭传授，有丰富的儿科经验，在民间广为流传。

〔原文〕 小儿始生，肌肤未成，不可暖衣<sup>〔1〕</sup>，暖衣则令筋骨缓弱。宜时见风日，若都不见风日，则令肌肤脆软，便易伤损。皆当以故絮著衣，莫用新绵也。天和暖无风之时，令母将抱日中嬉戏，数见风日，则血凝气刚，肌肉硬<sup>①</sup>密，能耐风寒，不致疾病。若常藏在帟帐之内，重衣温暖，譬如阴地之草木，不见风日，软脆不任风寒。又当薄衣，薄衣之法，当从秋习之，不可以春夏卒减其衣，则令中风寒。从秋习之，以渐稍寒，如此则必耐寒。冬月但当著两薄襦<sup>〔2〕</sup>一复裳<sup>〔3〕</sup>耳，非不忍见其寒，适当佳耳。爱而暖之，适所以害也。又当消息，无令汗出，汗出则致虚损，便受风寒。昼<sup>②</sup>夜寤寐，皆当慎之。

〔校勘〕

① 硬：《千金方》卷五上第二作“牢”。

② 昼：原作“尽”，从汪本改。

〔注释〕

〔1〕暖衣：指穿衣过暖。

〔2〕薄襦（rú 如）：薄的短袄。

〔3〕复裳：夹的裤子。“裳”，指下身衣服。

〔语译〕 初生婴儿，肌肤发育未全，衣服不要穿着过暖，衣着太暖，会使筋骨软弱。应当经常见风日，以锻炼小儿对自然环境的适应能力，倘若长期在温暖的房间里，不见风日，则使皮肉娇嫩，腠理疏松，容易遭受外邪的侵袭，发生疾病。所穿衣服，当用旧棉絮做，不要用新棉。同时在风和日暖的时候，抱孩子到阳光下游戏，经常见风日，则小儿气血刚强，肌肉充实，腠理致密，经得起外界气候的急剧变化，不致发生疾病。倘若长期把孩子躲藏在帟帐里面，衣服又穿得过多过暖，这譬如长在阴地上的草木，不见风日，而显得娇嫩脆弱，经不起风寒的侵袭。衣服还要穿得薄一点，薄衣的方法，最好从秋天开始锻炼，不要在春夏季节突然减少其衣服，否则就容易感受风寒外邪。在秋天气候逐渐转凉时，锻炼少穿衣服，如此小儿就有耐寒的能力。就是到了冬天，也只要穿两件薄薄的短棉袄，和一条夹的套裤就够了，不是忍心让他受寒而不增加衣服，因为这样做却有好处。如果因宠爱而给他穿得过暖，实际上反而有害。又，要时刻注意气候的变化而随时增减衣服，不要穿得太暖而使出汗，汗出多了，则腠理虚疏，容易感受风寒。此外，无论白天和晚上，睡眠时更要注意衣着寒暖。

〔原文〕 其饮乳食哺，不能无痰癖<sup>〔1〕</sup>，常当节适乳哺。若微不进，仍当将护之。凡不能进乳哺，则宜下之，如此则终不致寒热也。



又，小儿始生，生气尚盛，无有虚劳，微恶<sup>〔2〕</sup>则须下之，所损不足言，及其愈病，则致深益，若不时下，则成大疾，疾成则难治矣。其冬月下之，难将护，然有疾者，不可不下。夏月下之后，腹中常当小胀满，故当节哺乳将护之，数日间。又节哺之，当令多少有常剂<sup>〔3〕</sup>。

儿稍大，食哺亦当稍增，若减少者，此是腹中已有小不调也，便当微将药，勿复哺之，但当乳之，甚者十许日，轻者五六日，自当如常。若都不肯食哺，而但饮乳者，此是有癖，为疾重，要当下之。不可不下，不下则致寒热，或吐而发痢，或致下利，此皆病重，不早下之所为也，则难治。先治其轻时，儿不耗损，而病速除矣。

〔注释〕

〔1〕痰癖：因痰而生的癖块。在此是指乳食内积，即通常所称的“奶积”、“食积”。

〔2〕微恶：稍有不适。

〔3〕常剂：指规定数量。

〔语译〕 在小儿乳食并进的时候，由于消化能力差，难免不发生食积，宜常适当的控制乳食。如发现小儿食欲稍有减退，就必须加强护理。倘若因食积而乳食显著减少，就宜用泻下药去除积滞，这样，就不会发生寒热。

婴儿初生，生机旺盛，不会有虚劳之病，假如稍有饱胀

等不适时，即需用泻下法下之。即使稍有损害，也是微不足道的，病治好了，对他的身体成长很有益处。如果不能及时用下法，小病可以变成大病，成了大病，治疗就困难了。在冬季使用下法，护理上比较困难，但只要具有可下之证，也就不可不下。如在夏天使用下法以后，腹内常有轻微胀满。所以应当节制乳食，注意护理，几天之内就能恢复。仍宜节制饮食，应该使饮食有一定的数量。

小儿年龄增长，食量也应逐渐增多，倘若食量反而减少，这是腹中已经小有不和调，就当用一点调和脾胃的药以治疗之，勿再哺食，只饮些乳汁，这样，病重的约十多天，病轻的五、六天，就可恢复正常。要是小儿仍然不肯吃食，只饮一些乳汁，这是内有食积，病情较重，应当用药下之。此时不可不下，不下则食积不去，会发生寒热，或呕吐而发痼病，或导致下利，这些都是病情趋向严重的表现，是由于没有及早用下法所致，而且病较难治。因此，在病轻之时，应早治疗，儿体不致耗损，病亦迅速消除。

〔原文〕 小儿所以少病痢者，其母怀娠，时时劳役，运动骨血，则气强，胎养盛故也。若侍御多，血气微，胎养弱，则儿软脆易伤，故多病痢。

〔语译〕有些小儿很少患痼病，是因为他的母亲在怀孕之时，经常参加些劳动，锻炼身体，活动筋骨血脉，使气血旺盛，胎儿营养良好的缘故。相反在妊娠期间，一切均须别人侍候，自己很少劳动，则气血较弱，对胎儿的营养不足，因此小儿出生以后，往往容易发生痼病。

〔原文〕 儿皆须著帽，项衣<sup>〔1〕</sup>取燥，菊花为枕枕之。儿母乳儿，三时<sup>〔2〕</sup>摸儿项风池，若壮热者，即须熨<sup>〔3〕</sup>使微汗。微汗不瘥，便灸两风池及背第三椎、第五椎、第七椎、第九椎，两边各二壮，与风池凡为十壮。一岁儿七壮，儿大者，以意节度，增壮数可至三十壮，惟风池特令多，七岁以上可百壮。小儿常须慎护风池，谚云：戒养小儿，慎护风池。风池在颈项筋两轅<sup>〔4〕</sup>之边，有病乃治之，疾微，慎不欲妄针灸，亦不用辄吐下，所以然者，针灸伤经络，吐下动腑脏故也。但当以除热汤<sup>〔5〕</sup>浴之，除热散<sup>〔6〕</sup>粉之，除热赤膏<sup>〔7〕</sup>摩之，又以脐中膏涂之。令儿在凉处，勿禁水洗，常以新水洗。

〔注释〕

〔1〕项衣：即围兜。

〔2〕三时：指早、中、晚三时。

〔3〕熨：外治法之一种。将药物或食盐等炒热，布包外熨患处。

〔4〕两轅：古代驾车用的直木，压在车轴上，左右各一。在此指项后两大筋。

〔5〕除热汤：治少小身热，李叶汤浴方：李叶一味咬咀，以水煮去滓，将浴儿。（录自《千金方》卷五上第五）

〔6〕除热散：治少小身体壮热，不能服药，十二物寒水石散粉方：寒水石、芒硝、滑石、石膏、赤石脂，青不香、

大黄、甘草、黄芩、防风、芎藭、麻黄根。以粉儿身，日三。

（录自《千金方》）

〔7〕赤膏：治少小心腹热，除热丹参赤膏方：丹参、雷丸、芒消、戎盐、大黄。（录自《千金方》卷五上第三）

〔语译〕 小儿都须戴帽，项衣要干燥，睡时用菊花作枕头。母亲在喂乳时，要早、中、晚三时抚摸小儿项后风池部位，此处若有灼热感，即为感受外邪，须及时以熨法治疗，使之微出小汗，以解表邪。假如出汗后病仍不愈，便灸两风池穴，及背部第三椎、五椎、七椎、九椎下两边的肺俞、心俞、鬲俞、肝俞各灸二壮，连同两风池共十壮。一岁小儿灸七壮，年龄稍大者，可根据需要，适当增加壮数，可加至三十壮，特别是风池穴，可多加几壮。年龄在七岁以上，可以多至一百壮。小儿常须慎护风池，俗谚说：抚养小儿，必须慎护风池。风池在颈项两大筋的旁边，枕骨下凹陷中。有病才能用此灸法治疗，若病情轻微，就不能妄用针灸，也不要随便使用吐下的方药，因为针灸，容易伤损经络，而吐下则能伤损腑脏。但此时可用除热汤给予洗浴，除热散给予外扑，除热赤膏给予按摩，还可用脐中膏涂脐。同时，把小儿安放到凉爽的地方，并不禁止水洗，但要常用新汲水洗澡。

〔原文〕 新生无疾，慎不可逆针灸<sup>〔1〕</sup>。逆针灸则忍痛动经<sup>①</sup>脉，因喜成癎。河洛间<sup>〔2〕</sup>土地多寒，儿喜病瘥。其俗生儿三日，喜逆灸以防之，又灸颊以防噤。凡噤者，舌下脉急，牙车筋急，其土地寒，皆决舌下去血，灸颊以防噤。江东地温无此疾。古方既传有逆针灸之法，令

人不详南北之殊，便按方用之，多害于小儿。是以田舍小儿，任自然，皆得无横夭<sup>②</sup>。

〔校勘〕

① 经：元本作“其”。

② 横夭：元本作“此疾”。

〔注释〕

〔1〕逆针灸：针灸方法不详，待考。《圣惠方》卷八十二小儿初生将护法有类似记载，作“不欲妄针灸”，可以参考。

〔2〕河洛间：即黄河与洛水之间的地区。

〔语译〕 初生儿没有疾病，慎勿用逆针灸之法，逆针灸使小儿蒙受痛苦，动伤经脉，容易引起痼病。在黄河，洛水一带寒冷地区，小儿易生痼病。当地习俗在婴儿出生三日，喜用灸法来预防寒袭，以及灸颊车部位以防口噤。大凡口噤患者，舌下经脉和牙关筋脉都有拘急现象，因地区寒冷，多数采用刺破舌下，排去恶血，以及灸颊车部位的方法以防发噤。江东地区气候温和，基本上没有这种痼病。但是对于古方已经流传的逆针灸方法，人们不去详辨南北的差别，就按法施行，每多损害小儿。所以农家小儿，一任自然，都能避免这种横夭之祸。

〔原文〕 又云：春夏决定不得下小儿，所以尔者，小儿脏腑之气软弱，易虚易实，下则下焦必益虚，上焦生热，热则增痰，痰则成病，自非当病，不可下也。

〔语译〕 又说：小儿在春夏季节，绝对不能随使用泻下

药，这是因为小儿脏腑嫩弱，易虚易实，如不当下而用下法，其下焦必然更虚，而上焦则邪实生热，热盛则炼液为痰，痰多则容易成病，因此，非当使用下法的疾病就不要使用下法。

〔按语〕 本候相当于养小儿的总论，对婴幼儿养育方面的有关问题，作了比较具体的论述，归纳要点，大致如下。

一、明确本科的年龄界限，即十八岁以前为儿科范围。这与现代医学以性征成熟为界限者，基本相同。其中又分初生婴幼儿和六岁以下及几个阶段。同时，对儿科学的发展史，亦作了简要介绍。

二、论述婴儿的护理方法，主张“时见风日”、“故絮著衣”、“薄衣之法”等，从积极的方面去护理锻炼幼儿，反对娇生惯养，反映了在当时已有丰富的养育小儿的经验。

三、指出幼儿从饮乳到哺食，这个交替阶段，最易发生痰癖，即奶积、食积。但有个特点，即“小儿始生，生气尚盛，无有虚劳”。因此，应该“微恶则须下之”，这是后世保赤泻下的导源，在临床具有实践意义。

四、指出有些小儿易发惊痫，与胚胎发育有关，尤其与母亲妊娠时的生活起居有关。

五、护理小儿，还应时刻注意有无感邪，提出摸“风池”方法。另外，做到早期诊断，早期治疗，不致酿成大病。而且在治疗上亦有一定要求，不要滥用针灸，不要动辄吐下，以免伤经络，动脏腑，导致病情转重。

六、指出小儿的体质，有“易虚易实”的特点，虽然有病，应当早用下法，但在某些情况和某些季节，不可轻易使用下法。

## 二、变蒸<sup>〔1〕</sup>候<sup>〔2〕</sup>

〔原文〕 小儿变蒸者，以长血气也。变者上气，蒸者体热。变蒸有轻重，其轻者，体热而微惊，耳冷尻<sup>①</sup>亦冷，上唇头白泡<sup>〔2〕</sup>起，如死<sup>②</sup>鱼目珠子，微汗出，而近者五日而歇，远者八九日乃歇；其重者，体壮热而脉乱，或汗或不汗，不欲食<sup>〔3〕</sup>，食辄吐<sup>〔4〕</sup>，无所苦也。变蒸之时，目白睛微赤，黑睛微白，亦无所苦，蒸毕自明了矣。

〔校勘〕

① 尻：原作“髀”，从《千金方》卷五上第一改，《外台》卷三十五小儿变蒸论亦作“尻”。

② 死：《千金方》无此字。

〔注释〕

〔1〕 变蒸：指婴儿在生长过程中，或有身热、脉乱、汗出等症，而身无大病者。小蒸曰变，大变曰蒸。

〔2〕 上唇头白泡：《颅凶经》卷上病证，称为“变蒸珠子”。

〔3〕 食：这里指喝奶。

〔4〕 吐哕（xiàn 现）：指吐乳。“哕”，有二义，一为不呕而吐，一为小儿呕乳。在此指后者。卷四十七有吐哕候，可参阅。

〔语译〕 婴儿的变蒸，是增长气血的反应。变时有呼吸急促，蒸时则体温增高。变蒸有轻有重，轻者表现为发热，

肢体微微惊跳，耳廓和尾骶部发冷，上口唇起白泡，如同死鱼的眼珠一样，微有汗出，这种现象，短的五天消退，长的八九天消退；重者表现为高热，脉搏或快或慢，乱而不规则，有汗或无汗，不欲吃乳，吃了立即吐出，没有什么痛苦。此外，在变蒸之时，眼球的白睛稍有发红，黑睛有些发白，也没有什么特殊痛苦，变蒸结束以后，两眼亦就恢复正常。

〔原文〕 先变五日，后蒸五日，为十日之中热乃除。变蒸之时，不欲惊动，勿令傍边多人。变蒸或早或晚，依时如法者少也。

〔语译〕 变蒸的过程，大体上为先变五天，后蒸五天，在十天之中身热亦就退净。变蒸的时候，不要去惊动，也不要有很多人在身旁，应该安静休息。至于什么时候变蒸，变蒸究竟多长时间，或迟或早，多不固定，准时发生的比较少见。

〔原文〕 初变之时，或热甚者，违日数不歇<sup>〔1〕</sup>。审计日数，必是变蒸，服黑散<sup>〔2〕</sup>发汗；热不止者，服紫双丸<sup>〔1〕〔3〕</sup>。小瘥便止，勿复服之。其变蒸之时，遇寒加之，则寒热交争，腹痛夭矫<sup>〔4〕</sup>，啼不止者，熨之则愈。变蒸与温壮、伤寒相似，若非变蒸，身热、耳热、尻<sup>②</sup>亦热，此乃为他病，可为余治；审是变蒸，不得为余治。

〔校勘〕





变，二百五十六日八变，变且蒸；二百八十八日九变，三百二十日十变，变且蒸。积三百二十日小蒸<sup>〔1〕</sup>毕。后六十四日大蒸<sup>〔2〕</sup>，后百二十八日复蒸，积五百七十六日，大小蒸毕也。

〔校勘〕

① 三变：此后原有“变者丹孔出而泄也，至“九字，似属衍文，从《千金方》卷五上第一删。

② 二：原作“三”，从《千金方》改。

〔注释〕

〔1〕 小蒸：三十二天为一个周期。

〔2〕 大蒸：六十四天为一个周期。

〔语译〕 变蒸的日数，从初生的第一天算起，三十二天为一变，六十四天为二变，这是既有变，又有蒸；九十六天为三变，一百二十八天为四变，这时既有变，又有蒸；一百六十天为五变，一百九十二天为六变，这时既有变，又有蒸；二百二十四天为七变，二百五十六天为八变，这时既有变，又有蒸；二百八十八天为九变，三百二十天为十变，这时既有变，又有蒸。积累起来，共三百二十天，小蒸到此完毕。以后六十四天为一大蒸，一百二十八天为二大蒸，一百九十二天为三大蒸，二百五十六天为四大蒸。这样，前后积累起来，总共五百七十六天，大蒸与小蒸全部完毕。

〔按语〕 小儿的生长发育，有其一定的生理变化过程，在《内经》已有记载，《千金方》的叙述更为具体。本候提出了“变蒸”之说，认为小儿在出生后两周岁以内，每隔一定的时间，即有一次变蒸过程。所谓变，就是变其情智，发其聪明；所谓蒸，就是蒸其血脉，长其百骸，每一次变蒸结

束，辄觉情态有异。并认为在变蒸期中所出现的一些证候，不应作为病态看待。但后世医家亦有提出不同的看法，认为在小儿身体发育和智慧增长的过程中，并不一定出现如本候所描述的变蒸，因此，对变蒸问题，尚待进一步研究。

### 三、温壮候 (3)

〔原文〕 小儿温壮者，由腑脏不调，内有伏热，或挟宿寒，皆搏于胃气。足阳明为胃之经，主身之肌肉。其胃不协调，则气行壅涩，故蕴积体热，名为温壮候。

小儿大便，其粪黄而臭，此腹内有伏热，宜将服龙胆<sup>①</sup>汤<sup>〔1〕</sup>；若粪白而酢臭，则挟宿寒不消，当服紫双丸。轻者少服药，令默除之<sup>〔2〕</sup>；甚者小增药，令微利。皆当节乳哺数日，令胃气协调。若不节乳哺，则病易复，复则伤其胃气，令腹满。再三利尚可，过此则伤小儿矣。

〔校勘〕

① 胆：原作“须”从《千金方》卷五上第三改。

〔注释〕

〔1〕 龙胆汤：龙胆、钩藤皮、柴胡、黄芩、桔梗、芍药、茯苓、甘草、蜣螂、大黄。（录自《千金方》）

〔2〕 令默除之：即令其渐移默化之意。

〔语译〕 小儿温壮，是由于患儿腑脏不调，内有伏热，或兼有宿寒，其搏结于中焦，伤及胃气所致。足阳明为胃之

经脉，主一身之肌肉。如胃受邪侵，失于和调，则胃气壅滞，邪蕴于内，不得宣泄，所以出现身体发热，这种病情，称为温壮候。

温壮候是属于内有伏热，还是兼有宿寒，可从大便的颜色和臭气进行辨别。如粪色发黄，气呈热臭，此为腹中有伏热，宜服龙胆汤；假如粪便色白，气呈酸臭，属于宿寒乳积不消，当服紫双丸。病情轻者，少服一点药，使其在平稳的状态下得到消除；病情重者，服药可稍多一点，使大便微微通利。但不论病情轻重，都要控制乳食几天，使胃气逐渐和调。如不节制哺乳，则病情容易复发，复发则更伤胃气，腹部就会产生胀满。对于这种病症，通利的药物，只能使用二、三次，超过此数，就有害于小儿的健康发育。

〔按语〕 从本候所述，温壮候不论起因于内有伏热，或兼挟宿寒，都属于阳明胃实之证，所以称之为“温壮”。龙胆汤与紫双丸两方，亦均为通利之剂，但前者以龙胆、大黄为主药，有寒下作用；后者以巴豆、甘遂为主药，有温下作用。通利药容易伤正，即使药证相符，也只能令微利，不能超过二、三次，所以在投药方法上须加注意。

#### 四、壮热候 (4)

〔原文〕 小儿壮热者，是小儿血气盛，五脏生热，熏发于外，故令身体壮热。大体与温壮相似而有小异。或挟伏热，或挟宿寒。其挟伏热者，大便黄而臭；挟宿寒者，粪白而有酸气。

此二者，腑脏不调，冷热之气，俱乘肠胃。

蕴积染渐而发，温温然热不甚盛，是温壮也。其壮热者是血气盛，熏发于外，其发无渐，壮热甚，以此为异。若壮热不歇，则变为惊；极重者，亦变痫也。

〔语译〕 小儿壮热候，是由于小儿气血偏盛，五脏生热，熏发于外，所以使小儿身体发生高热。这种病情，大体与温壮候相似，但略有不同。壮热的成因，也是内有伏热，或者兼有宿寒。内有伏热者，大便色黄而热臭；兼挟宿寒者，大便色白而酸臭。

这两种病候，都是腑脏不调，宿寒或伏热之气，侵犯肠胃而为病。其蕴结不散，积渐而发，温温然发热不太高，便是温壮候。其壮热候，是因为小儿气血偏盛，内脏之热熏发于外，其热不是逐渐升高，而是发则壮热，这就是与温壮候的不同点。假如高热不退，容易发生惊搐；严重者，能够引起痫病。

## 五、惊候 (5)

〔原文〕 小儿惊者，由血气不和，热实在内，心神不定，所以发惊，甚者掣缩<sup>〔1〕</sup>变成痫。

又小儿变蒸，亦微惊，所以然者，亦由热气所为。但须微发惊，以长血脉，不欲大惊。大惊乃灸惊脉<sup>〔2〕</sup>。若五六十日灸者，惊复更甚，生百日后，灸惊脉，乃善耳。

〔注释〕

〔1〕掣缩：筋脉掣引挛缩。即手足抽搐或拘急。

〔2〕惊脉：指与产生惊症有关的经脉。

〔语译〕 小儿发惊，是由于气血不和，内有实热，扰乱心神，所以发惊，其甚者，可出现抽搐痉挛，变为痫证。

又小儿变蒸时，也有微惊，其原因同样是由于发热引起的。但变蒸发惊，一般比较轻微，它是脏腑气血生长发育的一种反应，发惊不欲太甚。如果发惊较甚，就需从产生惊症有关的经脉上选取穴位，用灸法治疗。但应注意，凡出生五六十天的婴儿，用灸法会使惊病加重，出生一百天以上的婴儿，用灸法治疗效果较好。

〔按语〕 小儿气血未充，筋脉未盛，神气怯弱，所以患病时容易发惊风，特别是在外感热病中比较多见。本候并举热甚发惊与变蒸发惊二证，借以比较鉴别，前者由于邪热内盛，扰乱神明所致；后者是脏腑气血生长发育的正常现象，故其发惊极为轻微，两者不宜混淆。

## 六、欲发痫候 (6)

〔原文〕 夫小儿未发痫欲发之候，或温壮连滞，或摇头弄舌<sup>〔1〕</sup>，或睡里惊掣，数啮齿<sup>〔2〕</sup>，如此是欲发痫之证也。

〔注释〕

〔1〕弄舌：指舌不时伸出舐唇。

〔2〕啮 (niè 聂)齿：与齧齿、锉齿、咬牙同义。

〔语译〕 小儿痫证在将发未发之前，大多有一定的先兆，如出现温壮候的发热，持续不退，或摇头弄舌，或睡中不时惊搐，经常锉齿等，这些都是将要发痫的征象。

## 七、痫候 (7)

〔原文〕 痫者，小儿病<sup>①</sup>也。十岁已上为癲，十岁已下为痫。其发之状，或口眼相引，而目睛上摇<sup>②</sup>，或手足掣纵<sup>〔1〕</sup>，或背脊强直，或颈项反折。诸方说痫<sup>③</sup>，名证不同，大体其发之源，皆因三种，三种者，风痫、惊痫、食痫是也。风痫者，因衣厚汗出，而风入为之；惊痫者，因惊怖大啼乃发；食痫者，因乳哺不节所成。然小儿气血微弱，易为伤动，因此三种，变作诸痫。

凡诸痫正发，手足掣缩，慎勿捉持之，捉则令曲突<sup>④〔2〕</sup>不随也。

〔校勘〕

① 小儿病：《圣惠方》卷八十五治小儿一切痫诸方作“小儿恶病”。

② 摇：《圣惠方》作“戴”。

③ 痫：原作“癲”，从《医心方》卷二十五第八十九改。

④ 突：《医心方》作“戾”，义通。

〔注释〕

〔1〕 掣纵：筋脉掣引缓纵，与“瘰疬”义同，即手足或伸或缩，抽动不已。

〔2〕 曲突：手足蜷曲，不能伸直。

〔语译〕 痫证，是属于儿科范围的一种疾病。发此病者，

十岁以上称为癇，十岁以下的称为痫。病发作时可见，口和眼部互相牵引，两目上视，或者四肢掣纵，或者背脊强直，或者颈项反张等。许多方书对于痫病的记载，其名称和证候往往有所不同，从大体上说，其病源约有三种，即风痫、惊痫和食痫。风痫，多因衣服穿得太厚，出汗后腠理不密，风邪因而乘虚侵袭便发此病；惊痫，多因突然遭遇惊恐，大声啼叫，精神受到刺激而发病；食痫，多因乳食不节，停滞中焦，化热生痰而发病。总之，是由小儿气血不足，体质尚弱，容易受各种致病因素所侵害，成为痫证。这里仅提出主要的三种类型，由此还可变为各种不同类型的痫病。

当痫病发作之时，出现手足抽搐，特别是挛缩的时候，切不可用力牵拉或按捺其手足，否则极易损伤筋脉，病愈后出现手足蹇曲，不能作随意动作。

〔按语〕 本候将痫病分为风痫、惊痫、食痫三个类型，这种分类方法，在很长一段历史为临床上所沿用。文中提到痫病发作时，对正在抽搐和拘挛手足的病儿，不能强行牵拉，以免伤损筋脉，造成残废，有实践意义。

## 八、惊痫候 (10)

〔原文〕 惊痫者，起于惊怖大啼，精神伤动，气脉不定，因惊而发作成痫也。初觉儿欲惊，急持抱之，惊自止。故养小儿常慎惊，勿闻大声。每持抱之间<sup>①</sup>，常当安徐，勿令怖。又雷鸣时常塞儿耳，并作余细声以乱之。

惊痫当按图<sup>〔1〕</sup>灸之，摩膏<sup>〔2〕</sup>，不可大下，何者，惊痫心气不足<sup>②</sup>，下之内虚，则甚难治。



凡诸痫正发，手足掣缩，慎不可捉持之，捉之则令曲突<sup>③</sup>不随也。

〔校勘〕

① 间：《圣惠方》卷八十五治小儿惊痫诸方作“时”字。

② 足：原作“定”，从元本改。

③ 突：《圣惠方》作“戾”，义通。

〔注释〕

〔1〕图：似指《明堂针灸图》，待考。

〔2〕摩膏：甘草、防风、白术、雷丸、桔梗。猪肪熬膏常以膏摩囟上及手足心。（录自《千金方》卷五上第三）

〔语译〕 惊痫，多起于惊恐大啼哭之后，小儿精神伤动，气血运行失其常度而发生的。如刚开始发觉小儿有惊恐表现时，应立即抱起来抚慰，使之精神安定，就可以平复下来。所以护养小儿时，须经常注意，勿使受惊，避免听到大的声音。每当抱持小儿的时候，亦应当注意态度要安详，动作要缓和，不能使他惧怕。在打雷的时候，要用手遮掩小儿的耳朵，并故意作一些细小的声音，以扰乱雷声对小儿的影响，防止其受惊。

假如惊痫发作，便当按针灸图上所记载的孔穴，用灸法治疗，同时用摩膏在囟门、手足心按摩，但不可用剧烈泻下法，因为惊痫证本来就已心气不足，下之则更虚其内，治疗就困难了。

〔按语〕 本候文中“凡诸痫正发……捉之则令曲突不随也”，与本篇痫候同，可参阅。下同。

## 九、风痫候 (11)

〔原文〕 风痫者，由乳养失理，血气不和，风邪所中；或衣厚汗出，腠理开，风因而入。初得之时，先屈指如数，乃发掣缩是也。当与菟<sup>①</sup>心汤。

又病先身热，瘈瘲惊啼叫<sup>②</sup>唤，而后发病，脉浮者，为阳痫，内在六腑，外在肌肤，犹易治。病先身冷，不惊瘈，不啼唤，乃成病，发时脉沉者，为阴痫，内在五脏，外在骨髓，极者难治。

病发时，身软时醒者，谓之痫；身强直反张如尸<sup>③</sup>，不时醒者，谓之痉。

诊其心脉满大，痫瘈<sup>④</sup>筋挛，肝脉小急，亦痫瘈筋挛。尺寸脉俱浮，直上直下，此为督脉，腰背强直，不得俯仰。小儿风痫，三部脉紧急，痫可治。小儿脉多似雀斗<sup>⑤</sup>，要以三部脉为主，若紧者，必风痫。

凡诸痫发，手足掣缩，慎勿捉<sup>⑥</sup>持之，捉则令曲突<sup>⑦</sup>不随也。

〔校勘〕

① 菟：《千金方》卷五上第三作“猪”，义同。

② 叫：原无，从《千金方》补。

③ 尸：《圣惠方》卷八十五治小儿风痫诸方作“弓”。

④ 痫瘈：《圣惠方》作“瘈瘕”。

⑤ 斗：《圣惠方》作“啄”。

⑥ 捉：原无，从本书痫候及惊痫候补。

⑦ 突：《圣惠方》作“戾”，义通。

〔语译〕 风痫，是由于哺乳期护理不周，血气不和，感受风邪所致；也有因衣著过厚，汗出较多，腠理不密，风邪乘虚侵袭而致者。痫证发作时，先是手指微动，如屈指计数那样，而后四肢抽搐。当用猪心汤治疗。

痫证有阴阳之分。大凡起病时首先发热，紧接着就出现抽风，惊啼叫唤，发痫，脉象浮者，为阳痫。这是病在六腑，外在肌肤，因其邪浅而病轻，所以比较易治。如起病时先身冷，不抽风，不惊啼叫唤，而直接发生痫证，脉象沉者，为阴痫。这病内在五脏，外在骨髓，因其邪深而病重，所以很难治疗。

此外，痫证尚需和痉病相鉴别。如病发时身体柔软，发过后神志即能清醒，这是痫证；如发病时身体强直，象弓样反张，形体如尸，发病后神志不清楚者，这是痉病。

痫病脉诊，如见心脉满大，多为心经有热，热盛动风；或见肝脉弦小而急，这是血虚生风，都可能发生筋脉挛急抽风，成为痫病。如左右尺寸脉俱浮，而且直上直下，此为病在督脉，可出现腰背强直，不能俯仰的症状，应加以区别。小儿风痫，脉来寸、关、尺三部都紧急的，表示邪气较盛，而正气尚能抗邪，可以治疗。小儿的脉象，与大人不同，其脉如在雀斗一样，短速急促，必须以寸、关、尺三部同时切得的脉象为主，如三部脉都紧者，必发风痫证。

〔按语〕 据本卷痫候论述，痫有三种，即风痫、惊痫、

食痢，而本书缺少“食痢”一候，疑脱简。现将《圣惠方》卷八十五所载，治小儿食痢全文录下，以供参阅。“食痢者，由脏腑壅滞，内有积热，因其哺乳过度，气血不调之所致也。此皆乳母食饮无恒，恚怒不节，烦毒之气，在于胸中，便即乳儿，致使结滞不消，邪热蕴积，肠胃否塞，不得宣通，则令壮热多惊，四肢抽掣，故发病也。”

#### 十、发<sup>①</sup>痢瘥后更发候 (12)

〔原文〕 痢发之状，或口眼相引，目睛上摇，或手足痿痹，或背脊强直，或头项反折，或屈指如数，皆由当风取凉，乳哺失节之所为。其瘥之后而更发者，是余势未尽，小儿血气软弱，或因乳食不节，或风冷不调，或更惊动，因而重发，如此者，多成常疹。凡诸痢正发，手足掣缩，慎勿捉<sup>②</sup>持之，捉则令曲突<sup>③</sup>不随也。

〔校勘〕

① 发：原作“患”，从本书目录改。

② 捉：原无，从痢候及惊痢候补。

③ 突：《圣惠方》卷八十五治小儿患痢病瘥后复发诸方作“戾”，义通。

〔语译〕 痢病发作时症状，或口和眼部的肌肉互相牵引，目睛上视，或手足伸缩抽动，或背脊强直，或头项反折，或手指微动象计数一样，这些都是由于当风取凉，以及哺乳不节制所引起的。假如痢病愈后又复发者，这是余邪未尽，又

因小儿气血虚弱，或因乳食不节，积滞肠胃，或因腠理疏松，风冷乘虚入侵，或因神志怯弱，再受惊恐，因而病情复发。如此反复发作者，有可能成为顽固性疾病。

### 十一、发痫瘥后身体头面悉肿满候 (8)

〔原文〕 凡痫发之状，或口眼相引，或目睛上摇，或手足掣纵，或背脊强直，或头项反折，或屈指如数，皆由以儿当风取凉，乳哺失节之所为也。其痫瘥后而肿满者，是风痫。风痫因小儿厚衣汗出，因风取凉而得之。初发之状，屈指如数，然后掣缩是也。其痫虽瘥，气血尚虚，而热未尽，在皮肤与气相搏，致令气不宣泄，故停并成肿也。

〔语译〕 痫病愈后，全身头面出现肿满症状者，多见于风痫。风痫虽愈，而气血受伤，并未恢复，余热稽留在肌肤之间，与风气相搏，以致风热不能宣泄，与水气停并，所以发生肿满。

〔按语〕 本候文中“凡痫发之状……乳哺失节之所为也”，与本篇发痫瘥后更发候同，可参阅。下同。

### 十二、发痫瘥后六七岁不能语候 (9)

〔原文〕 凡痫发之状，口眼相引，或目睛上摇，或手足瘈瘲，或背脊强直，或头项反折，或屈指如数，皆由以儿当风取凉，乳哺失节

之<sup>①</sup>所为也。而痫发瘥后，不能语者，是风痫。风痫因儿衣厚汗出，以儿乘风取凉太过，为风所伤得之，其初发之状，屈指如数，然后发瘈瘲是也。心之声为言，开窍于口<sup>②</sup>，其痫发虽止，风冷之气，犹滞心之络脉，使心气不和，其声不发，故不能言也。

〔校勘〕

① 之：原无，从汪本补。

② 口：疑“舌”字之误。

〔语译〕 痫病愈后，出现不能言语的病证，至六七岁尚不能言者，大都见于风痫。心之声为言，开窍于口，因为痫病虽已停止发作，而风冷之邪，仍然留滞于心之络脉，致使心气不和，声音发不出来，所以至六七岁仍不能言语。

〔按语〕 痫病分三种，风痫、惊痫、食痫。惊痫是因惊而发病，食痫是哺乳过度而发病，这与体质和乳食有关；惟风痫有风的外感因素，而且痫病的后遗症较多，如身体头面肿，如六七岁不能语等，这种分类和论证，是符合实际的，对临床有指导意义。而且从欲发痫、痫候、患痫瘥后更发至成常疹，以及后遗症等，观察亦很细致，这在《内经》的基础上，已有了很大的发展。

### 十三、伤寒候 (13)

〔原文〕 伤寒者，冬时严寒而人触冒之，寒气入腠理，搏于血气，则发寒热，头痛体疼，谓之伤寒。又春时应暖而反寒，此非其时有其

气，伤人即发病，谓之时行伤寒者<sup>①</sup>。小儿不能触冒寒气，而病伤寒者，多由大人解脱之时久，故令寒气伤之，是以小儿亦病之。

诊其脉来，一投而止者，便是得病一日，假令六投而止者，便是得病六日。其脉来洪者易治，细微者难治也。

〔校勘〕

① 者：《圣惠方》卷八十四治小儿伤寒诸方作“也”。

〔语译〕 伤寒病，是由于冬令感受寒邪，寒邪入于腠理，与营卫气血相搏，所以出现发热恶寒，头痛身疼等证。另一种情况是，春季气候本应和暖，却反而寒冷，这种非时之气，伤害于人，即时发病的，称为时行伤寒。小儿本来不易触冒寒邪，其所以生伤寒病者，多由于大人给小儿脱换衣服时间过长，以致被寒邪侵袭，所以小儿也有伤寒病。

诊其脉时，凡脉来洪大者，为脉证相应，较为易治；脉来细微者，为正气亏损，比较难治。

〔按语〕 本候文中“脉来一投而止者，是得病一日，假令六投而止者，便是得病六日”之说，不易理解，待进一步研究。

#### 十四、伤寒解肌发汗候 (14)

〔原文〕 伤寒，是寒气客于皮肤，寒从外搏于血气，腠理闭塞，冷气在内，不得外泄，蕴积生热<sup>①</sup>，故头痛、壮热、体疼，所以须解

其肌肤，令腠理开，津液为汗，发泄其气，则热歇。

凡伤寒无间<sup>②</sup>长幼男女<sup>〔1〕</sup>，于春夏宜发汗。又脉浮大宜发汗，所以然者，病在表故也。

〔校勘〕

① 生热：原无，从本篇伤寒文例补。

② 间：鄂本作“问”。

〔注释〕

〔1〕 无间长幼男女：不分男女老少。间，指差别。

〔语译〕 伤寒病，是由于寒气侵袭于皮肤肌表，外来的寒邪搏结于气血，腠理密闭不通，寒气在内，蕴积生热，所以出现头痛、壮热、身体疼痛等症。在治疗上，须用解肌的方法，使腠理开发，邪从汗解，邪气发泄，其热亦自退。

凡是伤寒病，不分男女老少，在春夏季节，其治疗均宜用发汗的方法。脉来浮大的，亦宜发汗，因为脉象浮大，是邪气在表的征象。

## 十五、伤寒汗出候 (22)

〔原文〕 伤寒者，是寒气客于皮肤，搏于血气，使腠理闭塞，气不宣泄，蕴积生热，故头痛、体疼、壮热也。而汗出者，阳虚受邪，邪搏于气，故发热；阴气又虚，邪又乘于阴，阴阳俱虚；不能制其津液，所以伤寒而汗出也。

〔语译〕 伤寒病是由于寒客于表，腠理闭塞，气不宣泄，蕴积生热，所以出现头痛、身痛、壮热等证。但亦有伤寒而



见汗出症状者，这是初起由于卫虚受邪，邪与卫气相搏，所以发热；同时营气亦虚，邪乘于营，阴阳俱伤，不能制约津液，所以伤寒而有汗出的症状。

〔按语〕 本候原在伤寒后嗽候和伤寒余热往来候之间，与前后不连属，而其内容似论伤寒中风证，所以移前列于此。

## 十六、伤寒挟实壮热候 (15)

〔原文〕 伤寒，是寒气客于皮肤，搏于血气，腠理闭塞，气不宣泄，蕴积生热，故头痛、体疼而壮热。其人本脏气实<sup>〔1〕</sup>者，则寒气与实气相搏，而壮热者，谓之挟实。实者有二种，有冷有热，其热实，粪黄而臭；其冷实，食不消，粪白而酸气，比<sup>①</sup>候知之，其内虽有冷热之殊，外皮肤皆壮热也。

〔校勘〕

① 比：原作“此”，从汪本改。

〔注释〕

〔1〕 气实：在此作“积滞”解。

〔语译〕 伤寒病，若患儿肠胃中本有积滞者，则寒邪入侵后，与积滞相互搏结，邪积郁蒸而发壮热，这称为伤寒挟实证。挟实证又有冷实与热实的两种病情，属于热实者，大便色黄而气臭秽；属于冷实者，食不消化，大便色白而有酸臭气。两相比较，就可以辨别出来。但是伤寒挟实证虽有冷热的不同，其外表肌肤壮热则是一样的。

〔按语〕 本候文中“伤寒者……体疼而壮热”，与本篇

伤寒解肌发汗候同，可参阅。下同。

### 十七、伤寒余热往来候 (23)

〔原文〕 伤寒，是寒气客于皮肤，搏于血气，腠理闭塞，气不宣泄，蕴积生热，使头痛、体疼而壮热也。其余热往来者，是邪气与正气交争。正气胜，则邪气却散，故寒热俱歇；若邪气未尽者，时干于正气，正气为邪气所干，则壅否还热，故余热往来不已也。

〔语译〕 伤寒病后，余热往来，这是邪气与正气交争的表现。正气战胜邪气，则邪气消退，寒热等症状均可解除；假如邪气未尽，时时干扰正气，正气为邪气所干扰，使气机壅塞，郁而生热，所以余热往来不已。

### 十八、伤寒已得下后热不除候 (24)

〔原文〕 伤寒，是寒气客于皮肤，搏于血气，使腠理闭塞，不得宣泄，蕴积生热，故头痛、体疼而壮热也。若四五日后，热归入里，则宜下之。得利后热犹不除者，余热未尽，故其状，肉常温温而热也。

〔语译〕 伤寒病四、五日后，邪热传里，则宜用下法。如大便通下以后，仍然发热不退，这是余热未尽，这种余热的症状，是肌肉常见温温然发热。

〔按语〕

伤寒余热往来候和伤寒已得下后热不除候，前者是表证余邪未尽，后者为里证余邪未尽。根据临床所见，小儿余热，以温温然的低热较多，不论由于表证或里证，大都因小儿脏腑娇嫩，气血未充，阴阳平衡失调所致。在治疗上，须从扶正祛邪，调和荣卫气血着手。

又，以上二候，原在伤寒汗出候之后，为了便于与伤寒挟实候比较分析，今移于此。

### 十九、伤寒兼惊候 (16)

〔原文〕 伤寒，是寒气客于皮肤，搏于血气，使腠理闭塞，气不宣泄，蕴积生热，故头疼、体痛而壮热也。其兼惊者，是热乘心，心主血脉，小儿血气软弱，心神易动，为热所乘，故发惊。惊不止，则变惊痫也。

〔语译〕 伤寒病而兼发惊者，是由于邪热炽盛，上乘于心所致。因为心主血脉，小儿气血未充，神气容易浮越，易于惊动，如被邪热所乘，就会发惊。如热甚而惊不止，能进一步变为惊痫。

### 二十、伤寒咽喉痛候 (19)

〔原文〕 伤寒，是寒气客于皮肤，搏于血气，使腠理闭塞，气不宣泄，蕴积生热，故头痛、体疼、壮热。其咽喉痛者，是心胸热盛，气上冲于咽喉，故令痛。若挟毒，则喉痛结肿，水浆不入；毒还入心，烦闷者死。

〔语译〕 伤寒病见咽喉疼痛者，是由于心胸之间热盛，热邪上冲于咽喉所致。假如挟有热毒，则喉痛且结肿，甚至水浆也不能下咽；热毒内陷攻心，也有使人烦闷致死者。

## 二十一、伤寒嗽候 (20)

〔原文〕 伤寒，是寒气客于皮肤，搏于血气，使腠理闭塞，气不宣泄，蕴积生热，故头痛、体疼而壮热。其嗽者，邪在肺。肺候身之皮毛，而主气。伤寒邪气先客皮肤，随气入肺，故令嗽，重者，有脓血也。

〔语译〕 伤寒病而见咳嗽者，是由于邪气犯肺。因为肺合皮毛，又主气。伤寒之邪，先袭皮肤，邪气传入于肺，所以发生咳嗽。病重者，邪滞肺络，瘀热化脓，肺脏受损，可以咳吐脓血。

## 二十二、伤寒后嗽候 (21)

〔原文〕 伤寒，是寒气客于皮肤，搏于血气，使腠理闭塞，气不宣泄，蕴积生热，故头痛、壮热、体疼也。瘥后而犹嗽者，是邪气犹停在肺未尽也。寒之伤人，先客皮毛。皮毛肺之候，肺主气。寒搏肺气，入五脏六腑，故表里俱热。热退之后，肺尚未和，邪犹未尽，邪随气入肺，与肺气相搏，故伤寒后犹病嗽也。

〔语译〕 伤寒病愈以后，而犹有咳嗽者，这是邪气仍停

甲  
乙  
甲  
乙  
甲  
乙  
甲  
乙  
甲  
乙

留于肺所致。寒邪伤人，先伤皮毛。皮毛与肺相合，肺主一身之气。寒邪伤肺，则发生咳嗽，以后寒邪入里，郁而化热，形成表里俱热的证候。如热退以后，肺气尚未平和，这是邪气未尽，余邪留恋于肺，肺气失于肃降，所以伤寒病后尚有咳嗽之证。

〔按语〕 本候和上条，均是论述伤寒咳嗽，但前者在病的开始阶段，邪气在表，咳嗽亦属于表证；本候则是外感发热衰减，而又咳嗽，属于肺家余邪未尽，为病后见证。病情初末不同，正气虚实亦异，比较分析，颇具辨证意义。

### 二十三、伤寒呕候 (25)

〔原文〕 伤寒，是寒气客于皮肤，搏于血气，腠理闭塞，气不宣泄，蕴积生热，故头痛，体疼而壮热。其呕者，是胃气虚，热乘虚入胃，胃得热则气逆，故呕也。

〔语译〕 伤寒病发生呕吐者，是由于胃气素虚，邪热乘虚入胃，胃有邪热，则通降失常，气反上逆，所以发生呕吐。

〔按语〕 呕吐有寒呕、热呕、伤食呕等，这里所论，仅是小儿外感时邪，热乘于胃，邪气上逆的呕吐，属于热吐。

### 二十四、伤寒热渴候 (26)

〔原文〕 伤寒，是寒气客于皮肤，搏于血气，腠理闭塞，气不宣泄，蕴积生热，故头痛、体疼而壮热。其渴者，是热入脏<sup>〔1〕</sup>，脏得热则津液竭燥，故令渴也。

〔注释〕

〔1〕脏：在此作“里”字理解。

〔语译〕 伤寒病而证见口渴者，是因表寒化热，热邪传里，里热盛则耗伤津液，津液燥竭，所以口渴。

## 二十五、伤寒口内生疮候 (27)

〔原文〕 伤寒，是寒气客于皮肤，搏于血气，腠理闭塞，气不宣泄，蕴积生热，故头痛、体疼而壮热。其口生疮，热毒气在脏，上冲胸膈，气发于口，故生疮也。

〔语译〕 伤寒病见口内生疮者，是由于伤寒蕴积的热毒之气，在里不泄，上冲胸膈，熏发于口，所以生疮。

## 二十六、伤寒鼻衄候 (28)

〔原文〕 伤寒，是寒气客于皮肤，搏于血气，腠理闭塞，气不得宣泄，蕴积毒气，故头痛、体疼而壮热。其鼻衄，是热搏于气，而乘于血也。肺候身之皮毛，其气<sup>①</sup>，开窍于鼻。寒先客于皮肤，搏于气而成热，热乘于血，血得热而妄行，发从鼻出者，名鼻衄也。

凡候热病而应衄者，其人壮热，频发汗，汗不出<sup>②</sup>，或未及发汗，而鼻燥喘息，鼻气鸣即衄。凡衄，小儿止一升，或数合，则热因之为减；若一升二升<sup>③</sup>者死。

〔校勘〕

① 其气：《圣惠方》卷八十四治小儿伤寒鼻衄诸方作“而主气”。

② 汗不出：原作“不止”二字，从《圣惠方》改。本书卷二十六温病鼻衄候作“汗不出”。

③ 一升二升：本书卷四十六温病鼻衄候作“一斗数升”义较长。

〔语译〕 伤寒病而见鼻衄者，是由于邪热先伤气分，乘于血分所致。其病理变化主要在肺，因为肺合皮毛，又主于气，开窍于鼻。寒邪先侵袭皮肤，内搏于气，而为身体壮热，热乘于血，迫血妄行，上从鼻腔而出，称为鼻衄。

大凡热病，应见衄血者，多见于持续高热，屡经发汗，而汗不得出，或者未及发汗，热不得泄，鼻燥，喘息，鼻气粗而喘鸣者，就会发生衄血。不论哪一种情况，见有少量鼻衄，则热从衄泄，热势即能减轻；若鼻衄过多，则预后不良。

〔按语〕 本候论述伤寒衄血，颇具实践意义。伤寒证当汗不汗，热盛迫血为衄，有热随衄解的，后世称为“红汗”；但也有得衄不解，或出血不止者，须防血热妄行，血随气脱之变。

## 二十七、伤寒大小便不通候 (17)

〔原文〕 伤寒，是寒气客于皮肤，搏于血气，使腠理闭塞，气①不宣泄，蕴积生热，故头痛、体疼而壮热。其大小②便不通，是寒搏于气而生热，热流入大小肠，故涩结不通。凡大小便不通，则内热不歇，或干呕，或言语③而

气还逆上，则心腹胀满也。

〔校勘〕

① 气：原无，从本篇前后文例补。

② 小：原无，从本候标题补。

③ 言语：疑“谵语”之误。

〔语译〕 伤寒病而大小便不通者，是因表邪搏于气分，蕴积生热，热入大小肠，所以大小便结涩不通。凡病至大小便不通者，则内热不退，邪热上冲，可以发生干呕，或者谵语，邪气逆上，清浊相干，可以发生胸腹胀满。

## 二十八、伤寒腹满候 (18)

〔原文〕 伤寒，是寒气客于皮肤，搏于血气，使腠理闭塞，气不宣泄，蕴积生热，故头痛、体疼而壮热。其腹满者，是热入腹，传于脏，脏气结聚，故令腹满。若挟毒者，则腹满、心烦、懊闷，多死。

〔语译〕 伤寒病而见腹满者，是由于邪热内传入腹，结聚于里，气机痞塞，所以腹满。如挟有热毒，则热毒上冲，腹满并见心中烦闷，懊恼不安等证，预后很差。

〔按语〕 本候与伤寒大小便不通候，原在伤寒兼惊候之下，为了便于前后联系学习，今移此。

## 二十九、伤寒后下利候 (29)

〔原文〕 伤寒，是寒气客于皮肤，搏于血气，使腠理闭塞，气不宣泄，蕴积毒气，头痛、



体疼而壮热也。其热歇后而利者，是热从表入里故也。表热虽得解，而里热犹停肠胃，与水谷相并，肠胃虚则泄利。其状，利色黄。若壮热不止，则变为血利。若重遇冷，则冷热相加，则变赤白泻利也。

〔语译〕 伤寒病热退以后，又见下利者，这是热邪由表传里之故。此时表热虽解，而里热未除，尚停留于肠胃，与水谷之气相并，运化功能减弱，传导失职，则成为泄利。其症状，粪便色黄。若高热不退，则变为血利。若再遇寒冷，则冷热相加，可以变为赤白泻痢。

## 卷 四 十 六

### 小儿杂病诸候二 凡三十四论

#### 三十、时气病候 (31)

〔原文〕 时气病者，是四时之间，忽有非节之气，如春时应暖而寒，夏时应热而冷，秋时应凉而热，冬时应寒而温。其气伤人为病，亦头痛壮热，大体与伤寒相似，无向长幼，其病形证略同。言此时通行此气，故名时气，亦呼为天行。

〔语译〕 时气病，是四季之间，忽然有非时之气，侵害人体而发生的疾病。如春季应暖而反寒，夏季应热而反冷，秋季应凉而反热，冬季应寒而反温等。这些非时之气，侵害人体而发病，亦见头痛、壮热等症，大体与伤寒病相似，而且不论年龄大小，其病的症状基本相同。因为这个季节流行这种非时之气而使人生病，所以名为时气病，亦称天行病。

〔按语〕 本候是论述小儿时气病的总纲，以下各候分别论述时气病的各种见症。小儿是稚阳之体，容易被外邪所侵袭，亦易传变，一般发病率较成人为高，这是时行病在儿科的特点。

乙  
甲  
乙  
甲  
乙  
甲  
乙  
甲  
乙

### 三十一、天行病发黄候 (32)

〔原文〕 四时之间，忽有非节之气伤人，谓之天行，大体似伤寒，亦头痛壮热。其热入于脾胃，停滞则发黄也。脾与胃合，俱象土，其色黄，而候于肌肉。热气蕴积，其色蒸发于外，故发黄也。

〔语译〕 四时之间，忽然有非时之气，侵害人体，称为天行。天行病大体与伤寒病相似，也有头痛、壮热等症状。其邪热，内入于脾胃，停滞不解，与谷气相搏，郁蒸外发，则肌肤发黄。因为脾与胃合，俱象土，其色黄，主肌肉。脾胃有热邪蕴积，蒸发于外，所以发黄。

〔按语〕 本候论述小儿天行发黄，当属现代医学传染性肝炎黄疸型一类的病症。可与本书卷九时气变成黄候和卷十二黄病诸候结合研究。

又，文中“四时之间……亦头痛壮热”，以下数候都重复，语译当从略。

### 三十二、时气腹满候 (33)

〔原文〕 时气之病，是四时之间，忽有非节之气伤人，其病状似伤寒，亦头痛壮热也。而腹满者，是热入腹，与脏气相搏，气否涩在内，故令腹满。若毒而满者，毒气乘心，烦懊者死。

〔语译〕 时气病，而见有腹满症状者，是由于热邪传里，与脏气相搏，气机痞塞，不得外泄所致。如因邪毒之气入腹，产生腹部胀满者，毒气上乘于心，会出现心中烦躁、懊恼等症，预后不佳。

### 三十三、时气结热候 (34)

〔原文〕 时气之病，是四时之间，忽有非节之气伤人，其病状似伤寒，亦头痛壮热。热入腹内，与腑脏之气相结，谓之结热。热则大小肠否涩，大小便难而苦烦热是也。

〔语译〕 时气病邪热入腹，与腑脏之气相搏，结而不散，称为结热。热结在里，耗损津液，大小肠气机痞塞，以致大小便困难，同时出现烦热不安的症状。

### 三十四、时气败病候<sup>①</sup> (35)

〔原文〕 时气之病，是四时之间，忽有非节之气伤人，其病状似伤寒，亦头痛壮热。若施治早晚失时，投药不与病相会<sup>〔1〕</sup>，致令病连滞不已，乍瘥乍剧，或寒或热，败坏之证，无常是也。

〔校勘〕

① 时气败病候：原作“败时气病候”，从本书卷九目录“时气败候”改。

〔注释〕

〔1〕相会：适合的意思。

〔语译〕 时气病，如果由于治疗不及时，或者投药与病情不相合，以致病情缠绵不愈，时轻时重，或寒或热，这是败坏的证候，每每变化无常。

### 三十五、时气病兼疟候 (36)

〔原文〕 时气之病，是四时之间，忽有非节之气伤人，其病状似伤寒，亦头痛壮热。而又兼疟者，是日数未滿，本常壮热，而邪不退，或乘于阴，或乘于阳。其乘于阳，阳争则热，其乘于阴，阴争则寒；阴阳之气，为邪所并，互相乘加，故发寒热成疟也。

〔语译〕 时气病，而又并发疟疾者，是由于时气病传经的天数未滿，邪气未退，本继续高热，而现在病邪或乘于阴，或乘于阳。乘于阳，邪气与阳气相争则发热，乘于阴，邪气与阴气相争则恶寒；阴阳二气，均被邪乘，互相乘加，便出现寒热往来，成为疟候。

〔按语〕 本候论述小儿时病兼疟证候。从临床所见，小儿疟疾，开始有不典型的，往往先发热数日，而后出现寒热往来，休作有时。因此，本候所论，可能是疟疾的一种病情，也可能是先患某些外感疾病，而后再患疟疾。

### 三十六、时气病得吐下后犹热候 (37)

〔原文〕 时气之病，是四时之间，忽有非节之气伤人，其病似伤寒<sup>①</sup>，亦头痛壮热。而

得吐下之后，壮热犹不歇者，是肠胃宿虚，而又吐利，则为重虚。其热乘虚而入里，则表里俱热，停滞不歇，故虽吐下而犹热也。

〔校勘〕

① 寒：原作“伤”，从汪本改。

〔语译〕 时气病吐下之后，壮热仍然不退者，是由于肠胃素虚，又因吐下损伤胃气，而为重虚。邪热乘虚入里，则出现表里俱热，缠绵不已的病情，所以虽经吐下，而壮热犹在。

### 三十七、时气病后不嗜食面青候 (38)

〔原文〕 时气之病，是四时之间，忽有非节之气伤人，客于肌肤，与血气相搏，故头痛壮热。热歇之后，不嗜食而面青者，是胃内余热未尽，气满，故不嗜食也。诸阳之气，俱上荣于面。阳虚未复，本带风邪，风邪挟冷，冷搏于血气，故令面青也。

〔语译〕 时气病热退之后，病人食欲不振，同时面色发青者，是由于胃家余热未清，气阻中满，所以食欲不振。头面为诸阳之会，阳气都上荣于面。因患时气病后阳气虚，没有恢复，又兼风邪，风邪挟冷，风冷搏于血气，所以面色发青。

### 三十八、时气病发复候 (39)

〔原文〕 时气之病发复者，是四时之间，

忽有非节之气伤人，客于肌肤，搏于血气，蕴积则变壮热头痛。热退之后，气血未和，脏腑热势未尽，或起早劳动，或饮食不节，故其病重发，谓之复也。然发复多重于初病者，血气已虚，重伤故也。

〔语译〕 时气病复发者，是因为热退之后，气血尚未调和，脏腑余热未尽，或者过早活动，或者不注意饮食，所以时气病复发，称之为复。病复发者，多较初病为重，这是病后血气已虚，复发则重伤正气之故。

〔按语〕 以上时气病九候，是承接卷九时气病诸候而专为小儿论述者。除第一候相当于时气病的总论外，其余都是各种兼症和病后诸证。例如发黄、兼疟、腹满、结热等，都是时气病的兼挟证，在儿科是比较多见的。如时气败病候，是时气病的变证。如得吐下后犹热，病后不嗜食面色青以及复发等，为病后的几个常见证候。条文虽不多，却很符合儿科临床实际。

### 三十九、温病候 (40)

〔原文〕 温病者，是冬时严寒，人有触冒之，寒气入肌肉，当时不即发，至春得暖气而发，则头痛壮热，谓之温病。又冬时应寒而反暖，其气伤人即发，亦使人头痛壮热，谓之冬温病。凡邪之伤人，皆由触冒，所以感之。小儿虽不能触冒，其乳母抱持解脱，不避风邪冷

热之气，所以感病也。

〔语译〕 温病，是冬令严寒季节，人体感受寒邪，伏于肌肉，当时没有发病，到春天气候暖和，随阳气发泄而发病，出现头痛、壮热等症状，称之为温病。又一种病情，是冬令应寒而反暖，如人体感受了这种非时之气，当时即发病的，也出现头痛、壮热等症状，称之为冬温病。凡邪气伤人，都有一个过程，才能发病。小儿虽然不能自行触冒，但在乳母给他解脱衣服时，不注意避免风邪冷热之气，也会感邪而发病。

#### 四十、温病下利候 (41)

〔原文〕 温病是冬时严寒，人有触冒之，寒气入肌肉，当时不即发，至春成病，得暖气而发，则头痛壮热，谓之温病。又冬时应寒而反温，其气伤人，即发成病，使人头痛壮热，谓之冬温病也。其下利者，是肠胃宿虚，而感于温热之病，热气入于肠胃，与水谷相搏，肠虚则泄，故下利也。

〔语译〕 温病，是冬时感寒，邪伏肌肉，至春发病，亦有冬时反暖，其气伤人，即时发病，称为冬温病。温病而同时下利者，这是由于患者肠胃素虚，感受温热之邪，热邪乘虚袭于肠胃，与水谷之气相并，肠胃虚则传导功能失职，所以下利。

〔按语〕 本候文中“温病是冬时严寒……谓之冬温病



也”，以下数候都重复，语译当从略。

#### 四十一、温病鼻衄候 (42)

〔原文〕 温病者，是冬时严寒，人有触冒之，寒气入肌肉，当时不即发，至春得暖气而发，则头痛壮热，谓之温病。又冬时应寒而反温，其气伤人，即发成病，谓之冬温病，并皆头痛壮热。其鼻衄者，热乘于气，而入血也。肺候身之皮毛，主于气，开窍于鼻。温病则邪先客皮肤，而搏于气，结聚成热，热乘于血，血得热则流散，发从鼻出者，为衄也。凡候热病鼻欲衄，其数发汗，汗不出，或初染病已来都不汗，而鼻燥喘息，鼻气有声，如此者，必衄也。小儿衄，止至一升数合，热因得歇，若至一斗数升，则死矣。

〔语译〕 温病见鼻衄者，是邪热乘于气分，入于血分所致。肺合皮毛，主气，开窍于鼻。温病的发生，都是邪热先客皮毛腠理，继而搏于气分，郁聚生热，热入血分，血得热则流散妄行，从鼻而出，即为鼻衄。凡是观察温热病欲发鼻衄者，可见，多次发汗，汗仍不出，或得病以来，从未出汗者。同时见鼻窍干燥，呼吸气粗，鼻息有声，这样，就必然发生鼻衄。小儿温病鼻衄，只要一升或数合，发热即可随之而退，如多至一斗或数斗，则气血大伤，就有生命危险。

## 四十二、温病结胸<sup>①</sup>候 (43)

〔原文〕 温病是冬时严寒，人有触冒之，寒气入肌肉，当时不即发，至春得暖气而发，则头痛壮热，谓之温病。又冬时应寒而反温，其气伤人，即发成病，谓之冬温病，并皆头痛壮热。凡温热之病，四五日之后，热入里，内热腹满者，宜下之。若热未入里，而下之早者，里虚气逆，热结胸上，则胸否满短气，谓之结胸也。

〔校勘〕

① 结胸：原作“胸结”，据本候内容改。

〔语译〕 温热之病，在四五日以后，邪热传里，而内热腹满者，当用攻下法治疗。如邪热未尽入里，而过早地用下法攻之，必致里虚气逆，邪热搏结于胸上，以致胸中痞满，呼吸短气，这种症候，称为结胸。

〔按语〕 本候论述温病结胸，与卷七伤寒结胸候病机相同，都是病发于阳，而早下之，热气乘虚，而否结不散之证，可以互参。

## 四十三、患斑毒病候 (44)

〔原文〕 斑毒之病，是热气入胃。而胃主肌肉，其热挟毒，蕴积于胃，毒气熏发于肌肉。状如蚊蚤所啮，赤斑起，周匝遍体。此病或是

伤寒，或时气，或温病，皆由热不时歇，故热入胃，变成毒，乃<sup>①</sup>发斑也。凡发赤斑者，十生一死；黑者，十死一生。

〔校勘〕

① 乃：原作“及”，从汪本、鄂本改。

〔语译〕 斑毒病，是由热气入于胃所致。因为胃主肌肉，热气挟毒，蕴积于胃，毒气熏蒸，发于肌肉，成为斑毒。形如蚊子、跳蚤所咬，发出红斑，遍布周身。这种斑毒，可见于伤寒、时气、温病等，大都由于高热不能及时消退，邪热入胃，热甚变毒，所以发斑。凡发斑色赤者，预后较好；色黑者，预后多凶。

#### 四十四、黄病候 (45)

〔原文〕 黄病者，是热入脾胃，热气蕴积，与谷气相搏，蒸发于外，故皮肤悉黄，眼亦黄。脾与胃合，俱象土，候肌肉，其色黄。故脾胃内热积蒸，发令肌肤黄。此或是伤寒，或时行，或温病，皆由热不时解，所以入胃也。凡发黄而下利，心腹满者死。诊其脉沉细者死。

又有百日半岁小儿，非关伤寒温病而身微黄者，亦是胃热，慎不可灸也，灸之则热甚。此是将息过度所为。微薄其衣，数与除热粉散，粉之自<sup>①</sup>歇，不得妄与汤药及灸也。

〔校勘〕

① 自：原作“目”，从本候内容改。

〔语译〕 黄病，是由于热邪侵入脾胃，热气蕴积不散，与水谷之气相搏，变生湿热，蒸发于外，所以周身皮肤发黄，两眼巩膜亦黄。脾与胃，俱属土，主肌肉，其色黄。所以脾胃内有积热熏蒸，外发肌肤，便成黄病。这种黄病，有见于伤寒，或见于时行病，或见于温病者，都是由于发热不能及时解散，热迫于胃所致。假如发黄而见下利，同时心腹部胀满者，为中焦有湿热实邪，而脾气又下陷所致，其预后不良。如诊得脉象沉细的，此乃阳证见阴脉，预后亦不良。

还有一种发黄，在百日、半岁的小儿，并非因伤寒、温病，而周身肌肤微黄的，亦属于胃热熏蒸的关系，切不可使用灸法，灸之其热更盛。这种发黄乃是抚养护理失宜所致，应该减少些衣着，多用除热散扑身，其黄自消，千万不能随便给服汤药和使用灸法。

〔按语〕 本候论述小儿黄病有两种病情，一种是属于热性传染病，可见于伤寒、时行、温病等；另一种是半岁左右的婴幼儿，不是由于热性病传染，而是本身有胃热，只要减其衣服，适当将息，可以自愈，不得妄投汤药及艾灸。这样的鉴别诊断和处理方法，在临床上很有指导意义。

#### 四十五、黄疸病候 (46)

〔原文〕 黄疸之病，由脾胃气实，而外有湿气乘之，变生热。脾与胃合，候肌肉，俱象土，其色黄。胃为水谷之海，热搏水谷气，蕴积成黄；蒸发于外，身疼髀背强，大小便涩，

皮肤面目齿爪皆黄，小便如屋尘色，著物皆黄是也。小便利者，易治，若心腹满，小便涩者，多难治也。不渴者易治，渴者难治。脉沉细而腹满者，死也。

〔语译〕 黄疸病，是由于脾胃气实，外有湿邪乘袭，变化生热所致。因为脾与胃合，外候肌肉，俱象于土，其色黄。胃为水谷之海，胃热与水谷之气相搏，变生湿热，蒸发于外，即成黄疸。同时兼见身痛，肩背强急，大小便涩而不畅，皮肤、面目、牙齿、爪甲皆黄，小便色黄如屋漏水，著物都黄等证。这种黄疸病，小便利者易治，如其脘腹胀满，小便涩而不畅者，难治。口不渴者易治，渴而饮水者难治。脉来沉细，腹部胀满者，多为死证。

#### 四十六、胎疸候 (47)

〔原文〕 小儿在胎，其母脏气有热，熏蒸于胎，至生下小儿，体皆黄，谓之胎疸也。

〔语译〕 小儿在胎时，由于母体脏气有热，熏蒸于胎，所以出生以后，遍体发黄。这种发黄，称之为胎疸。

〔按语〕 胎疸，见于新生儿，现称新生儿黄疸，分生理性黄疸与病理性黄疸两种。前者一般在7~10天内自行消退，不需治疗。后者持续不退，并有进行性的加重，须查明原因，及时处理。

又，本卷小儿黄病四论，基本上可以分为两种类型，一种是属于传染性肝炎的病情，一种是小儿疾病，如小儿微黄、胎疸。条文虽不多，已经概括了小儿常见的黄病。

#### 四十七、疟病候 (48)

〔原文〕 疟病者，由夏伤于暑，客于皮肤，至秋因劳动血气，腠理虚而邪乘之，动前暑热，正邪相击，阴阳交争，阳盛则热，阴盛则寒，阴阳更盛更虚，故发寒热；阴阳相离，则寒热俱歇。若邪动气至，交争复发，故疟休作有时。

其发时节渐晏者，此由邪客于风府，邪循脊而下，卫气一日一夜常大会于风府，其明日日下一节，故其作日晏。其发早者，卫气之行风府，日下一节，二十一日下至尾骶，二十二日入脊内，上注于伏冲之脉，其行九日，出于缺盆之内，其气日上，故其病发更早。

其间日发者，由邪气内薄五脏，横连募原，其道远，其气深，其行迟，不能日作，故间日蓄积乃发也。

小儿未能触冒于暑，而亦病疟者，是乳母抱持解脱，不避风者也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候内容，与本书卷十一疟病候、间日疟候等内容相同，可互参。小儿疟病的成因，责之于乳母抚养不慎，不避于风，这是不全面的。

#### 四十八、疟后余热候 (49)

〔原文〕 夫风邪所伤，是客于皮肤，而痰饮渍于脏腑，致令血气不和，阴阳交争。若真气胜，则邪气退，邪气未尽，故发疟也。邪气虽退，气血尚虚，邪气干于真气，脏腑壅否，热气未散，故余热往来也。

〔语译〕 风邪侵袭，客于肌肤，而又有痰饮，浸渍于脏腑，以致血气不和，阴阳交争。若正气胜，则邪气退，病亦自愈，如邪气没有完全退尽，便会发生疟病。也有邪气虽然已退，但气血尚虚，余邪干扰正气，脏腑之气壅塞痞隔，热气不能外散，故有余热往来。

#### 四十九、患疟后胁内结硬候 (50)

〔原文〕 疟是夏伤于暑，热客于皮肤，至秋复为风邪所折，阴阳交争，故发寒热。其病正发，寒热交争之时，热气乘脏，脏则燥而渴，渴而引饮，饮停成癖，结于胁下，故疟后胁内结硬也。

〔语译〕 疟病是夏伤于暑，热邪留于皮肤，至秋复为风邪所引发。其发为阴阳交争，所以寒热互见。在寒热交争的时候，热气乘于里，津液被劫，则里燥而口渴。渴饮过多，不能运化，以致水饮内停，结于胁下，成为癖块。所以疟疾虽愈，而胁下结有痞块不除。

〔按语〕 疟后胁下结硬，是由于邪阻气机，气血运动不畅，饮停胁下所致，亦称疟母，即是脾脏肿大。小儿疟后脾脏肿大，较成人尤为明显，所以本候指出，是具有实践意义。

### 五十、疟后内热渴引饮候 (51)

〔原文〕 疟病者，是夏伤于暑，热客于皮肤，至秋复为风邪所折，阴阳交争，故发寒热成疟。凡疟发欲解则汗，汗则津液减耗。又热乘于脏，脏虚燥。其疟瘥之后，腑脏未和，津液未复，故内犹热，渴而引饮也。若引饮不止，小便涩者，则变成癖也。

〔语译〕 疟病的发作，是由夏伤于暑，暑热客于皮肤，至秋复为风邪所伤，以致阴阳交争，发寒热而成疟。凡疟病欲解，必然出汗，汗出则津液耗伤。同时邪热乘里，则里气虚燥。当疟病痊愈之后，而腑脏尚未调和，津液尚未恢复，所以里热犹存，口渴而饮水。如引饮不止，小便涩少不畅者，水结于胁下，就会变成癖积。

### 五十一、寒热往来候 (52)

〔原文〕 风邪外客于皮肤，内而<sup>①</sup>痰饮渍于腑脏，致令血气不和，阴阳更相乘克，阳胜则热，阴胜则寒。阴阳之气，为邪所乘，邪与正相干，阴阳交争，时发时止，则寒热往来也。

〔校勘〕



① 内而：元本作“而内”。以下诸候同。

〔语译〕 风邪从外侵袭于肤腠，内有痰饮浸渍于腑脏，以致气血不和，阴阳相互乘克，阳气胜则发热，阴气胜则恶寒。阴阳之气，为邪气所乘袭，邪气与正气相干，则阴阳之气交争，时发时止，所以出现寒热往来的症候。

〔按语〕 本候论述小儿寒热往来的发病原因及其病理变化，是寒热往来候的提纲，以下各条，是本候的各种兼见证候。

又，本候论述寒热往来的病原，责之内外合邪，既有外来风邪因素，又有痰饮渍于腑脏，以致气血不和，寒热往来，这种论述，反映了小儿寒热病的特点。因此，它与本书卷十一的往来寒热症候，卷十二的寒热往来候均有不同之处。

## 五十二、寒热往来五脏烦满候 (53)

〔原文〕 风邪外客于皮肤，内而痰饮渍于腑脏，致令血气不和，阴阳交争，故寒热往来。而热乘五脏，气积不泄，故寒热往来，而五脏烦满。

〔语译〕 风邪从外侵袭于肤腠，内有痰饮浸渍于脏腑，以致血气不和，阴阳交争，所以出现寒热往来。而邪热乘袭五脏，气机郁结不通，所以寒热往来，而五脏烦满。

〔按语〕 本候文中“风邪外客于皮肤……故寒热往来”，以下数候都重复，语译当从略。

## 五十三、寒热往来腹痛候 (54)

〔原文〕 风邪外客于皮肤，内而痰饮渍于

腑脏，血气不和，则阴阳交争，故寒热往来。而脏虚本挟宿寒，邪入于脏，与寒相搏，而击于脏气，故寒热往来，而腹痛也。

〔语译〕 寒热往来而兼见腹痛者，这是由于患者脏气素虚，本有宿寒，风邪乘虚入脏，与宿寒相搏，而冲击脏气，所以寒热往来，而又兼见腹痛。

#### 五十四、寒热结实候 (55)

〔原文〕 外为风邪客于皮肤，内而痰饮渍于腑脏，使血气不和，阴阳交争，则发寒热。而脏气本实，复为寒热所乘，则积气在内，使人胸胁心腹烦热而满，大便苦难，小便亦涩，是为寒热结实。

〔语译〕 寒热结实证候，是由于其人脏气本有壅滞，又受到寒热邪气的侵袭，以致积滞与寒热邪气相互搏结，壅积在里，郁而生热，所以使人胸胁心腹之间烦热胀满，大便不通利，小便也不畅，出现了实热结实之证。

〔按语〕 从本篇上下各条文例看，本候标题“寒热”之下，似应有“往来”二字，方趋一致。是否因为寒热结实，邪从热化，已不见寒热往来，而但见发热，可以进一步研究。

#### 五十五、寒热往来食不消候 (56)

〔原文〕 风邪外客于皮肤，内有痰饮渍于腑脏，使血气不和，阴阳交争，则寒热往来。

其脾胃之气，宿挟虚冷，表虽寒热，而内冷发动，故食不消也。

〔语译〕 寒热往来而食不消化，是由于其人脾胃之气虚弱，素挟虚寒，外表虽因感邪但见寒热往来，而在内的宿冷又乘虚发作，致使脾阳不振，所以寒热往来而又食不消化。

#### 五十六、寒热往来能食不生肌肉候 (57)

〔原文〕 风邪外客于皮肤，内而痰饮渍于腑脏，使血气不和，阴阳交争，故发寒热往来。胃气挟热，热则消谷，谷消则引食。阴阳交争，为血气不和，血气不和，则不能充养身体。故寒热往来，虽能食而不生肌肉也。

〔语译〕 寒热往来能食而不生肌肉者，是其人胃家有热，热则消谷，善饥而能食。但又因阴阳交争，为气血不和，气血不和，则不能荣养身体。所以出现寒热往来，虽然能食，但不长肉的证候。

〔按语〕 以上六候，寒热往来而又兼见诸证，确是儿科临床的特有病情。似疟又不都是疟疾，邪积内伤，往往缠绵反复，有发展成为疳劳者。再从诸候的兼见证状来看，如五脏烦满，腹痛，结实，食不消和能食不生肌肉等，都是属于脾胃病变，而且与患儿的体质有直接关系，即脏气本虚易挟寒，脏气本实易化热，脾胃虚冷食不化，胃气挟热则能食不生肌肉等，这反映当时的观察已很细致，亦可以了解，中医儿科学的发展，历史是很早的。

## 五十七、胃中有热候 (58)

〔原文〕 小儿血气俱盛者，则腑脏皆实，故胃中生热。其状，大便则黄，四肢温壮，翕然体热。

〔语译〕 小儿气血旺盛者，其脏腑都实，所以胃中生热。其症状是，大便色黄，四肢温热，身体翕翕发热。

## 五十八、热烦候 (59)

〔原文〕 小儿脏腑实，血气盛者，表里俱热，则苦烦躁不安，皮肤壮热也。

〔语译〕 小儿脏腑气实，气血旺盛者，如其感邪，易从热化，往往成为表里俱热之证，出现烦躁不安，体表有高热等证候。

## 五十九、热渴候 (60)

〔原文〕 小儿血气盛者，则腑脏生热，热则脏燥，故令渴。

〔语译〕 小儿气血俱盛者，则脏腑多生内热，热则损伤津液，内脏干燥，所以热而口渴。

〔按语〕

在养小儿候指出，“小儿腑脏之气软弱，易虚易实”。以上三候，皆是论述脏腑实，气血盛者，这类体质的患儿，容易产生内热，所以临床表现为实证、热证。如发热大便黄，烦躁不安，口渴引饮，均属于实热证候。尤其在小儿外感热

病中，是较为多见。但须注意，即便是热证实证，也要考虑到“易虚”的一面，这亦是儿科的特点。

## 六十、中客忤候 (61)

〔原文〕 小儿中客忤者，是小儿神气软弱，忽有非常之物，或未经识见之人触之，与鬼神气相忤而发病，谓之客忤也，亦名中客，又名中人。其状，吐下青黄白色，水谷解离<sup>〔1〕</sup>，腹痛反倒夭矫<sup>〔2〕</sup>，面变易五色<sup>〔3〕</sup>，其状似痫，但眼不上摇<sup>〔4〕</sup>耳，其脉弦急数者是也。若失时不治，久则难治。若乳母饮酒过度，醉及房劳喘后乳者，最剧，能杀儿也。

〔注释〕

〔1〕 水谷解离：即水谷不化，大便不实。

〔2〕 反倒夭矫：即反复颠倒，屈伸不安。

〔3〕 面变易五色：谓面色变化无定。

〔4〕 眼不上摇：即不戴眼。

〔语译〕 小儿中客忤，是由于小儿神气怯弱，突然遇到不常见的事物，或者与素不相识的人接触，因而发病，称谓客忤，亦称中客，又称中人。其症状是，突然发生吐下，吐出物为青黄白色，泻下的粪便水谷不化，同时腹痛甚剧，反复颠倒，屈伸不安，面色亦变化无常，状似痫病，但目珠不上视，其脉象弦急而数。如不及时治疗，久则难于治疗。假如由于乳母醉酒、房劳或喘后给小儿哺乳成病者，病情更重，有生命危险。

## 六十一、为鬼所持候 (62)

〔原文〕 小儿神气软弱，精爽<sup>〔1〕</sup>微羸，而神魂被鬼所持录<sup>〔2〕</sup>。其状，不觉有余疾，直尔<sup>〔3〕</sup>萎黄，多大啼唤，口气常<sup>①</sup>臭是也。

〔校勘〕

① 常：鄂本无此字。

〔注释〕

〔1〕 精爽：犹言精神。

〔2〕 持录：与卷二十三卒魘候“执录”义同。

〔3〕 直尔：只是。

〔语译〕 小儿鬼持，是由于患儿神气软弱，精神不振，身体虚羸，而精神魂魄似乎被鬼神所把持。其形症，不觉有什么其它疾病，只是面色萎黄，时多啼哭叫喊，口气常臭。

## 六十二、卒死候 (63)

〔原文〕 小儿卒死者，是三虚而遇贼风，故无病仓卒<sup>〔1〕</sup>而死也。三虚者，乘年之衰一也，逢月之空二也，失时之和三也。有人因此三虚，复为贼风所伤，使阴气偏竭于内，阳气阻隔于外，而气壅闭，阴阳不通，故暴绝而死也。若脏腑未竭，良久乃苏；亦有兼挟鬼神气者，皆有顷，邪退乃生也。

凡中客忤及中恶卒死，而邪气不尽，停滞

心腹，久乃发动，多变成注也。

〔注释〕

〔1〕仓卒：突然、急速的意思。

〔语译〕 小儿突然死亡者，是因三虚而遇到贼风侵袭所致。三虚，即乘年之衰，逢月之空，失时之和。有的人因此三虚，复为贼风所害，使阴气偏竭于内，阳气阻隔于外，气机壅闭，以致阴阳二气壅塞不通，所以突然死亡。如其患儿脏腑之气未全绝，过一些时间就能复苏；也有兼挟鬼神之气的，则不久邪退，便能苏醒。

凡中客忤、中恶、卒死等急症，如治而邪气不尽，留滞于心腹之间，经久以后，多数变成注病，缠绵不已。

### 六十三、中恶候<sup>(64)</sup>

〔原文〕 小儿中恶者，是鬼邪之气卒中于人也。无问大小，若阴阳顺理，荣卫平和，神守则强，邪不干正。若精气衰弱，则鬼毒恶气中之。其状，先无他病，卒然心腹刺痛，闷乱欲死是也。

凡中恶腹大而满，脉紧大而浮者死；紧细而微者生。余势不尽，停滞脏腑之间，更发后，变为注也。

〔语译〕 小儿中恶者，是鬼邪之气突然中入所致。无论年龄大小，若阴阳协调，营卫平和，精神的护卫功能就强盛，邪气不能干犯正气，假如精气衰弱，则鬼毒恶气，便易

中伤。中恶的症状，以前并无疾病，突然发生心腹部刺痛，神情闷乱欲死。

凡中恶病，腹大而胀满，脉来紧大而浮者，预后不良；脉来紧细而微者，预后较佳。如其病后余邪不尽，停滞在脏腑之间，反复发作，就会变成注病。

〔按语〕 以上四候，均为小儿急症。古代医家由于历史条件所限因而病因所云“鬼神”、“贼风”等，但是，认识到发病与否，取决于内因，所谓“阴阳顺理，营卫平和，神守则强，邪不干正”等。其病症，临床上常见的。

在“客忤”、“中恶”候中，皆有剧烈腹痛的症状，如“腹痛反倒天矫”、“卒然心腹刺痛，闷乱欲死”，根据这些症状，应考虑小儿急腹症，如肠梗阻、肠套叠、胆道蛔虫病等，应及时给予抢救治疗。

又，中客忤以下各候，可与本书卷二十三有关各候互参。



## 卷 四 十 七

### 小儿杂病诸候三 凡四十五论<sup>〔1〕</sup>

#### 六十四、注候（65）

〔原文〕 注之言住也，谓其风邪气留人身内也。人无问大小，若血气虚衰，则阴阳失守，风邪鬼气，因而客之，留在肌肉之间，连滞脏腑之内。或皮肤掣动，游易无常，或心腹刺痛，或体热皮肿，沈滞至死，死又注易傍人，故为注也。

小儿不能触冒风邪，多因乳母解脱之时，不避温凉暑湿，或抱持出入早晚，其神魂软弱，而为鬼气所伤，故病也。

〔注释〕

〔1〕 凡四十五论：本卷把阴肿候一论移入卷五十，从卷四十八调入无辜病候一论，仍为四十五论。

〔语译〕 注，留住的意思，即是风邪气留住人体内。无论大人小孩，如气血虚衰，则阴阳不能内守，风邪之气因而乘虚侵袭，留住于肌肉之间，停滞于脏腑之内。其症状，或皮肤掣动，游走不定，或心腹刺痛，或体热，皮肿等。这些症状，常持续很久时间，甚至缠绵致死，死后又有可能传

染给旁人，所以称之为注病。

小儿不会直接触冒风邪，大都因为乳母护理不当，替小儿解脱衣裳的时候，不注意避免温、凉、暑、湿，或清早夜晚随便抱持小儿出入，小儿神魂怯弱，所以亦能为风邪所伤，发生注病。

## 六十五、尸注候 (66)

〔原文〕 尸注者，是五尸之中一尸注也。人无问大小<sup>①</sup>，腹内皆有尸虫。尸虫为性忌恶，多接引外邪，共为患害。小儿血气衰弱者，精神亦羸，故尸注因而为病。其状沉默，不知病处，或寒热淋漓，涉引岁月，遂至于死，死又注易傍人，故名之为尸注也。

〔校勘〕

① 大小：原作“小大”，从本篇“注候”文例改，鄂本亦作“大小”。

〔语译〕 尸注，是五尸病中的一种。不问大人小孩，腹内都有尸虫。尸虫为性忌恶，能接引外邪，共同为害于人。小儿气血衰弱，精神亦较虚羸，所以尸虫能乘虚为病。尸注的症状，患儿精神沉默，但不能确切知道病痛所在，或寒热持续不断，甚至经年累月，一直到死，死后尸虫又传染给旁人，这就称为尸注病。

## 六十六、蛊注候 (67)

〔原文〕 人聚虫蛇杂类，以器皿盛之，令

相啖食，余一存者，即名为蛊，能变化，或随饮食入腹，食人五脏。小儿有中者，病状与大人老子无异，则心腹刺痛，懊闷，急者即死，缓者涉历岁月，渐深羸困，食心脏尽利血，心脏烂乃至死，死又注易傍人，故为蛊注也。

〔语译〕 蛊注，是由蛊毒随饮食进入腹内，侵蚀五脏所引起。小儿中蛊毒，其病状与大人无异，也是为心腹刺痛，懊恼烦闷，病情急者，会立即死亡，缓者可经年累月，消瘦困乏，逐渐加重。蛊毒蚀于心脏，则便利脓血，甚则心脏腐烂，乃至死亡，死后又传染给旁人，所以称为蛊注候。

#### 六十七、腹胀候 (69)

〔原文〕 腹胀，是冷气客于脏故也。小儿脏腑嫩弱，有风冷邪气客之，搏于脏气，则令腹胀。若脾虚，冷移入于胃，食则不消。若肠虚，冷气乘之，则变下利。

〔语译〕 腹胀，是因为风冷邪气乘袭于内脏所致。小儿脏腑嫩弱，风冷邪气较易乘袭，邪搏内脏，则阳气不运，所以出现腹胀。如小儿脾虚，则寒冷之邪移入于胃，胃寒不能化谷，则食不消化。如大肠虚，风冷邪气乘虚侵袭，则传导失职，变为下利。

#### 六十八、霍乱候 (70)

〔原文〕 霍乱者，阴阳清浊二气相干，谓

之气乱；气乱于肠胃之间，为霍乱也。小儿肠胃嫩弱，因解脱逢风冷，乳哺不消，而变吐利也。或乳母触冒风冷，饮食生冷物，皆冷气流入乳，令乳变败，儿若饮之，亦成霍乱吐利。皆是触犯脏腑，使清浊之气相干，故霍乱也。挟风而络<sup>①</sup>实者，则身发热，头痛体<sup>②</sup>疼，而复吐利，

凡小儿霍乱，皆须暂断乳，亦以药与乳母服，令血气调适，乳汁温和故也。小儿吐利不止，血气变乱，即发惊痫也。

〔校勘〕

① 络：本书卷二十二霍乱候无此字。

② 体：原作“骸”，从本书卷二十二霍乱候改。

〔语译〕霍乱，是阴阳清浊二气相互干扰，称之为气乱；气乱于肠胃，则成为霍乱。小儿肠胃嫩弱，因解脱衣服，感受风冷，哺乳不消，可以发生上吐下泄。也有因为乳母触冒风冷，或饮食生冷，冷气皆能侵乳，致使乳汁发生变化，小儿饮后，也可引起霍乱。这些都是邪积触犯脏腑，使肠胃之气清浊相干，所以产生霍乱。如兼挟风冷，经络表实者，则见身体发热，头痛体疼，同时上吐下泄。

凡小儿患霍乱病，都需暂时断乳，同时，也给乳母服药，使乳母气血和调，乳汁温和。如小儿吐利不止，精液耗损，气血变乱，就会发生惊痫。

## 六十九、吐利候 (71)

〔原文〕 吐利者，由肠虚而胃气逆故也。小儿有解脱，而风冷入肠胃，肠胃虚则泄利，胃气逆则呕吐。此大体与霍乱相似而小轻，不剧闷顿<sup>〔1〕</sup>，故直云<sup>〔2〕</sup>吐利，亦不呼为霍乱也。

〔注释〕

〔1〕 闷顿：烦闷困顿。

〔2〕 直云：但称之意。

〔语译〕 吐利，是由于肠虚而胃气上逆的缘故。小儿有因解脱衣服，风冷侵入肠胃，肠胃气虚，则大便泄利，胃气上逆，则呕吐。症状大体与霍乱相似，而病情较轻，神色上亦不太烦闷困顿，所以但称之为吐利，不称作霍乱。

## 七十、服汤中毒<sup>①</sup>毒气吐下候 (72)

〔原文〕 春夏以汤下小儿，其肠胃脆嫩，不胜药势，遂吐下不止，药气熏脏腑，乃烦懊顿乏者，谓此为中毒，毒气吐下也。

〔校勘〕

① 毒：原无，从本书目录补。

〔语译〕 春夏季给小儿服用攻下药，如其肠胃脆弱，不胜攻下药，以致吐下不止者，这是药气熏于脏腑，所以烦闷懊恼困顿。这是为药物中毒，毒气伤于肠胃，而产生吐下。

## 七十一、呕吐逆候 (73)

〔原文〕 儿啼未定，气息未调，乳母忽<sup>①</sup>遽<sup>〔1〕</sup>以乳饮之，其气尚逆，乳不得下，停滞胸膈，则胸满气急<sup>②</sup>，令儿呕逆变吐。

又，乳母将息取冷，冷气入乳，乳变坏，不捻除之，仍<sup>③</sup>以饮儿，冷乳入腹，与胃气相逆，则腹胀痛，气息喘急，亦令呕吐。

又，解脱换易衣裳及洗浴，露儿身体，不避风冷，风冷因客肤腠，搏血气，则冷入于胃，则腹胀痛而呕吐也。凡如此，风冷变坏之乳，非直令呕吐，胃虚冷入于大肠，则为利也。

〔校勘〕

① 忽：《圣惠方》卷八十四治小儿呕吐不止诸方同。鄂本作“匆”。

② 则胸满气急：《圣惠方》作“则气满急”。

③ 仍：《圣惠方》作“乃”。

〔注释〕

〔1〕 忽遽（jù 据）：仓卒的意思。

〔语译〕 婴儿啼哭未停，气息未平，乳母仓卒地给予哺乳，这时婴儿胃气尚向上逆，乳不得下，停滞于胸膈，则胸满气急，使婴儿呕逆变吐。

又，乳母贪凉取冷，冷气入乳，乳汁变坏，又不挤掉，仍予喂哺，冷乳入儿腹，与胃气相逆，则腹胀作痛，气息喘急，亦致呕吐。

又，婴儿因脱换衣裳，或者洗浴，裸露身体，没有防避风冷，风冷侵袭肌肤，搏于气血，传入于胃，则腹胀作痛，亦能发生呕吐。凡如此等，因风冷而变坏的乳汁，非但能引起呕吐，而且胃家虚冷，邪入于大肠，还能变生下利。

## 七十二、哕候 (74)

〔原文〕 小儿哕，由哺乳冷，冷气入胃，与胃气相逆，冷折胃气不通，则令哕也。

〔语译〕 小儿呃逆，是由于吃了冷乳，冷气入胃，与胃气相逆，冷乳遏抑胃气，胃气不能宣通，所以发生呃逆。

## 七十三、吐血候 (75)

〔原文〕 小儿吐血者，是有热气盛而血虚，热乘于血，血性得热则流散妄行，气逆即血随气上，故令吐血也。

〔语译〕 小儿吐血，是由热盛而血虚所引起的，热乘于血，血得热则妄行，气向上逆，血随气上，所以发生吐血。

## 七十四、难乳候 (76)

〔原文〕 凡小儿初产<sup>①</sup>，看产人<sup>〔1〕</sup>见儿出，急以手料拭<sup>〔2〕</sup>儿口，无令恶血得入儿口，则儿腹内调和，无有疾病；若料拭不及时，则恶血秽露，儿咽入腹，令心腹否满短气，儿不能饮乳，谓之难乳。

又云：儿在胎之时，母取冷过度，冷气入胞，令儿著冷，至儿生出，则喜腹痛，不肯饮乳，此则胎寒，亦名难乳也。

〔校勘〕

① 产：汪本作“生”。

〔注释〕

〔1〕看产人：即接生员。

〔2〕料拭：料通“撩”，一作“撩拭”。谓撩去异物而拭净之。

〔语译〕 在婴儿刚出生时，接生员应立即以纱布裹手指，揩拭新生儿的口腔，不使恶血咽下，这样，新生儿腹中调和，不会有什么疾病；如揩拭不及时，则恶血秽露，咽入腹中，使心腹痞满、短气，不会吮乳，这就称为“难乳”。

又有一说，儿在母腹时，由于妊妇贪凉取冷过度，冷气侵入胞胎，致使胎儿受冷，待出生以后，小儿经常腹痛，不肯吮乳，这是属于胎寒，也称为“难乳”。

## 七十五、吐哕候 (77)

〔原文〕 小儿吐哕者，由乳哺冷热不调故也。儿乳哺不调，则停积胸膈，因更饮乳哺，前后相触，气不得宣流，故吐哕出。诊其脉浮者，无苦也。

〔语译〕 小儿吐乳，多因乳哺时冷热不调的缘故。乳哺不调，则乳食停积胸膈，不能消化，如再次哺乳，则新进入的与未消化的乳食相继停积，以致胃气不得畅通，所以出现



吐乳。诊其脉象，如是浮脉，则胃气尚盛，并无所苦，不会成病。

## 七十六、痰候 (81)

〔原文〕 痰者，水饮停积胸膈之间而结聚也<sup>①</sup>。小儿饮乳，因冷热不调，停积胸膈之间，结聚成痰，痰多则令儿饮乳不下，吐涎沫。变结<sup>②</sup>而微，壮热也；痰实壮热不止，则发惊痫。

〔校勘〕

① 而结聚也：汪本、鄂本均作“结聚痰也”。

② 变结：《圣惠方》卷八十四治小儿痰实诸方无此二字。

〔语译〕 痰，是由于水饮停积在胸膈之间，结聚而成。因为小儿饮乳之后，冷热不调，以致乳汁停积于胸膈之间，结聚为痰，胸中痰多，使小儿饮乳汁后不能运化，口吐涎沫。如结聚而比较轻微的，则发壮热；如痰实内聚，壮热不退，就可能并发惊痫。

## 七十七、胸膈有寒候 (82)

〔原文〕 三焦不调，则寒气独留，膈上不通，则令儿乳哺不得消下，噫气酸臭，胸膈否满，甚则气息喘急。

〔语译〕 三焦气化功能不调，则寒气独留于胸膈，以致上焦阳气不能宣通，使小儿所进乳食，不得消化而下，噯气酸臭，胸膈痞闷胀满，严重者还会出现呼吸喘急的症状。

### 七十八、癥瘕癖结候 (83)

〔原文〕 五脏不和，三焦不调，有寒冷之气客之，则令乳哺不消化，结聚成癥瘕也。其状，按之不动，有形段者癥也；推之浮移者瘕也；其弦急牢强，或在左，或在右，癖也。皆由冷气痰水食饮结聚所成，故云癥瘕癖结也。

〔语译〕 五脏不和，三焦不调，如有寒冷之气侵入，致使小儿乳食不能消化，久之则结聚成为癥瘕。其症状，腹部有包块，按之不移动，有形段者，为癥；如推之浮移活动者，为瘕；如包块坚硬，或在左，或在右者，为癖。所有这些证候，都是由于冷气内乘，与痰水乳食相互结聚所致。

### 七十九、否结候 (84)

〔原文〕 否者，塞也。小儿胸膈热实，腹内有留饮，致令荣卫否塞，腑脏之气不宣通，其病<sup>①</sup>腹内气结胀满，或时壮热是也。

〔校勘〕

① 病：原作“痛”，从本书卷二十诸否候改。

〔语译〕 痞，就是痞塞之证。小儿痞结，是因胸膈间有实热，腹内又有停饮，饮与热结，以致营卫运行不畅，脏腑气机不得宣通，所以胸膈痞塞，腹内气结胀满，或者有时身发壮热。

## 八十、宿食不消候 (85)

〔原文〕 小儿宿食不消者，脾胃冷故也。小儿乳哺饮食，取冷过度，冷气积于脾胃，脾胃则冷。胃为水谷之海，脾气磨而消之，胃气<sup>①</sup>和调，则乳哺消化。若伤于冷，则宿食不消。诊其三部脉沉者，乳不消也。

〔校勘〕

① 胃气：《圣惠方》卷八十八治小儿宿食不消诸方作“其二气”。

〔语译〕 小儿宿食不消，是由于脾胃寒冷所致。小儿哺乳饮食，如过多地喂食生冷，冷气停积于脾胃，就导致脾胃寒冷。胃腑为容纳水谷的器官，依靠脾阳运化而消磨水谷，这样脾胃才能调和，乳食才能消化。如脾胃伤于寒冷，则乳食不能消化，而成宿食不消的病候。诊察三部脉象皆沉者，是乳食不消的征象。

〔按语〕 宿食，即食物不得消化，又称积滞，为儿科中的常见病、多发病。宿食不消的病因，不但是由饮食不避寒冷所致，而且还有乳食不节，过食肥甘等。其症状为腹痛作胀，嗳气酸臭，大便干结，或粪便溇臭等。又，本书卷二十一有宿食不消候，可以互参。

## 八十一、伤饱候 (86)

〔原文〕 小儿食不可过饱，饱则伤脾。脾伤不能磨消于食，令小儿四肢沉重，身体苦热，

面黄腹大是也。

〔语译〕 小儿饮食，不可过饱，过饱则伤脾。脾伤则不能消磨食物，亦不能提取水谷的精微，因此小儿四肢沉重无力，身体发热，面黄肌瘦，腹部胀大。

## 八十二、食不知饱候 (87)

〔原文〕 小儿有嗜食，食已仍不知饱足，又不生肌肉，其但腹大，其大便数而多泄，亦呼为豁泄<sup>〔1〕</sup>，此肠胃不守故也。

〔注释〕

〔1〕 豁泄：滑泄的意思。

〔语译〕 小儿贪食无度，进食之后，仍然不知饱足，又不生长肌肉，形体消瘦，但其腹部膨大，大便频数而泄泻，这种泄泻，亦有称为豁泄，这是肠胃虚弱，失于固守的缘故。

〔按语〕 本候所论，能食不生肌肉，腹大而便泄，属于胃强脾弱之证，亦为小儿疳积的常见证候。文中责之“肠胃不守”，对于疳证的临床治疗，颇有指导意义。

## 八十三、哺露候 (88)

〔原文〕 小儿乳哺不调，伤于脾胃。脾胃衰弱，不能饮食，血气减损，不荣肌肉，而柴辟羸露<sup>〔1〕</sup>。其腑脏之不宜，则吸吸苦热，谓之哺露也。

〔注释〕

〔1〕柴辟羸露：肢体羸瘦露骨，弱不能行。辟，同“蹇”，足不能行之意。

〔语译〕 小儿哺乳不调，损伤脾胃。脾胃衰弱，不能消化饮食，气血生化之源不足，不能荣养肌肉，以致身体羸瘠，弱不能行。脏腑之气不能宣通，营卫亦不调和，因而翕翕发热，这种证候，称为哺露。

#### 八十四、大腹丁奚候 (89)

〔原文〕 小儿丁奚病者，由哺食过度，而脾胃尚弱，不能磨消故也。哺食不消，则水谷之精减损，无以荣其气血，致肌肉消瘠。其病腹大颈小，黄瘦是也。若久不瘥，则变成谷瘕〔1〕。

伤饱，一名哺露，一名丁奚，三种大体相似，轻重立名也。

〔注释〕

〔1〕谷瘕：为小儿异嗜症，亦称“米瘕”。

〔语译〕 小儿丁奚病，是由乳食过度，脾胃之气尚弱，不能消化水谷所致。因为乳食不消，水谷中的精微摄取较少，无以荣养气血，以致肌肉消瘦。其病状是，腹大如鼓，颈部细小，皮肉黄瘦。若久久不愈，则变成谷瘕。

伤饱、哺露、丁奚，三候大体相似，仅从病情的轻重，分别命名而已。

## 八十五、无辜病候（卷四十八<sup>154</sup>）

〔原文〕 小儿面黄发直，时壮热，饮食不生肌肤，积经日月，遂致死者，谓之无辜。言天上有鸟，名无辜，昼伏夜游，洗浣小儿衣席，露之经宿，此鸟即飞从上过，而取此衣与小儿著，并席与小儿卧，便令儿著此病。

〔语译〕 小儿面色萎黄，头发枯槁坚直，时有壮热，饮食不生肌肤，日积月累，不能恢复，以致死亡者，称为无辜病。

〔按语〕 本候从卷四十八移此。

## 八十六、被魇候（103）

〔原文〕 小儿所以有魇病<sup>〔1〕</sup>者，妇人怀娠，有恶神导其腹中胎，妒嫉而制伏他小儿令病也。任娠妇人，不必悉能致魇，人时有此耳，魇之为疾，喜微微下，寒热有去来，毫毛𦘒𦘒<sup>〔2〕</sup>不悦，是其证也。

〔注释〕

〔1〕 魇（jì 技）病：有鬼神作祟的病。

〔2〕 𦘒𦘒（zhēng níng 争宁）：毛发零乱貌。

〔语译〕 小儿魇病，是由于乳母妊娠，精华下荫，冲任之脉，不能上行，气则壅而为热，血则郁而为毒。儿饮此乳汁则患魇病。主要证见微微下利，时有寒热往来，毫毛头发

零乱而缺乏光泽等。

〔按语〕 以上诸候，均属于小儿疳症，为儿科四大症之一。其形成原因，大都为乳食不节，营养不良，脾胃损伤，气血生化之源不足，外而肌肉筋骨毛发得不到营养，内而五脏阴阳失于调和，所以出现种种见症，如伤饱、哺露、丁奚、无辜、魃病，以及癥瘕、癖结、否病等。这些论述，尤其是对病因病机的阐发，是祖国医学儿科学的早期资料，并为后世所沿用。如宋《小儿药证直诀》说：“疳皆脾胃病，亡津液之所作也”。《小儿卫生总微论方》亦说：“小儿疳者，因脾脏虚损，津液消亡”。但古人受时代所限，对病因的探讨，如无辜病候、被魃候等，有迷信荒诞之说，可以存而不论。

疳症从现代医学记载来看，包括营养不良、佝偻病、结核病等，涉及的范围较广。

又，被魃候原在利兼渴候之下，因其属于疳症病情，移此便于比较分析。

## 八十七、洞泄下利候 (90)

〔原文〕 春伤于风，夏为洞泄。小儿有春时解脱衣服，为风冷所伤，藏在肌肉，至夏因饮食居处不调，又被风冷入于肠胃，先后重沓，为风邪所乘，则下利也。其冷气盛，利甚为洞泄，洞泄不止，为注下也。

凡注下不止者，多变惊痫。所以然者，本挟风邪，因利脏虚，风邪乘之故也。亦变眼痛生障，下焦偏冷，热结上焦，熏于肝故也。

〔语译〕 春天伤于风邪，邪留不去，到了夏天，可以发生洞泄。小儿因在春天解脱衣服不慎，被风冷所侵袭，邪留肌肉，到夏天因饮食起居不调，又受风冷之邪，侵袭肠胃，这样先后重复受邪，运化与传导失职，而成为下利。若冷气较盛，则下利亦剧，而为洞泄，如洞泄不止，则成为注下。

凡大便注下不止，每多变为惊痫。这是由于本来挟有风邪，因为注下不止，脏气虚弱，导致虚风内动，所以发生惊痫。注下不止，也可发展为两目涩痛，睛生翳障，这是下焦虚冷，邪热上浮，熏蒸于肝，影响于目所致。

〔按语〕 本候所讲的惊痫、眼痛生障，盖由于小儿洞泄注下较久，出现失水和电解质紊乱，以致肌肉抽动，甚至全身抽搐。又由于经常洞泄不止，导致维生素A的吸收不良，出现夜盲症，结膜和角膜失去光泽，变为混浊，甚则由混浊而软化，产生溃疡，即所谓“眼痛生障”之证。

## 八十八、热利候 (94)

〔原文〕 小儿本挟虚热，而为风所乘，风热俱入于大肠而利<sup>①</sup>，是水谷利而色黄者，为热利也。

〔校勘〕

① 利：此后元本、汪本、鄂本均有“为热”二字。

〔语译〕 小儿本来挟有虚热，而为风邪乘虚袭入，风邪与热俱入于大肠，因而引起下利，这是水谷利而大便色黄者，称之为热利。

〔按语〕 《圣惠方》卷九十三治小儿热利诸方，与本候文义不同，兹录以供参考。“夫小儿热痢者，由本挟虚热，而



又为风热所乘。风之与热，俱入于大肠，而为热痢也。非是水谷之痢，而色黄者，为热痢也”。

又，本篇利病诸候的前后次序，原书罗列较乱，兹从卷十七痢病文例，作了适当调整。

### 八十九、冷利候 (95)

〔原文〕 小儿肠胃虚，或解脱遇冷，或饮食伤冷，冷气入于肠胃而利，其色白，是为冷利也。冷甚，则利青也。

〔语译〕 小儿肠胃虚弱，或因解脱衣裳受凉，或因饮食伤冷，冷气侵入肠胃而下利，其利下粪色发白，是为冷利。如受寒较重，则利下粪色发青。

### 九十、冷热利候 (96)

〔原文〕 小儿先因饮食，有冷气在肠胃之间，而复为热气所伤，而肠胃宿虚，故受于热，冷热相交，而变下利，乍黄乍白，或水或谷，是为冷热利也。

〔语译〕 小儿先因饮食伤冷，冷气积于肠胃之间，而复为热邪所伤，肠胃素虚，又为热邪所伤，以致冷热相交，变为下利，其粪色有时发黄，有时发白，或是水泄，或挟不消化食物，这种证候，称为热利。

### 九十一、赤利候 (93)

〔原文〕 小儿有挟客热，客热入于经络，

而血得热则流散，渗入大肠，肠虚则泄，故为赤利也。

〔语译〕 小儿感受外来邪热，邪热侵袭于经络，而荣血得热则流散妄行，渗入大肠，肠虚则泄利，所以产生赤痢。

## 九十二、赤白滞下候 (92)

〔原文〕 小儿体本挟热，忽为寒所折，气血不调，大肠虚弱者，则冷热俱乘之。热搏血渗肠间，其利则赤；冷搏肠，津液凝，其利则白；冷热相交，血滞相杂，肠虚者泄，故为赤白滞下也。

〔语译〕 小儿本来挟有热邪，忽受寒邪的侵袭，则气血不调。大肠虚弱者，寒热之邪乘虚袭入。如热邪搏结于血分，血渗于肠间，则利下色赤；如寒邪搏结于肠中，肠中津液凝滞，则利下色白；如冷热相交，则血滞相杂，肠虚而下泄，就成为赤白下痢。

## 九十三、重下利候 (99)

〔原文〕 重下利者，此是赤白滞下利而挟热多者。热结肛门，利不时下，而久噤气，谓之重下利也。

〔语译〕 重下利候，是指赤白痢而挟热偏多的病症。因为热邪下注肛门，频频欲解大便，但解下又不爽利，久久努责，里急后重，所以称为重下利。

#### 九十四、利如膏血候 (100)

〔原文〕 此是赤利肠虚极，肠间脂与血俱下，故谓利如膏血也。

〔语译〕 利如膏血是赤痢而大肠虚极所致。因为肠虚，肠道的脂膜与血液，均从大便排出，所以称为利如膏血。

#### 九十五、卒利<sup>〔1〕</sup>候 (97)

〔原文〕 小儿卒利者，由肠胃虚，暴为冷热之气所伤，而为卒利。热则色黄赤，冷则色青白，若冷热相交，则变为赤白滞利也。

〔注释〕

〔1〕 卒利：即急性痢疾。“利”通“痢”。

〔语译〕 小儿急性下痢，是由于肠胃虚弱，突然遭受冷热邪气侵袭所致。因为热邪所伤，则粪色黄赤，寒冷所伤，则粪色青白，如冷热之气相交，则变为赤白相兼的滞痢病。

#### 九十六、久利候 (98)

〔原文〕 春伤于风，至夏为洞泄。小儿春时解脱，为风所伤，藏在肌肉，至夏因为水谷利，经久连滞不瘥也。

凡水谷利久，肠胃虚，易为冷热，得冷则变白脓，得热则变赤血，若冷热相加，则赤白相杂。利久则变肿满，亦变病蟹，亦令呕哕，

皆由利久脾胃虚所为也。

〔语译〕 春天伤于风邪，邪留不去，至夏天就可能患洞泄。小儿每因春时解脱衣裳，为风邪所伤，邪气藏于肌肉之间，至夏湿土当令，肠胃功能减退，不能泌别清浊，而为水谷利，往往迁延缠绵，经久不愈。

凡是水谷利经久不愈，则肠胃虚弱，容易遭受冷热邪气的侵袭，如遇冷则为白色脓液；得热则为赤色血液；冷热相加，则赤白杂下。若痢久不愈，又能变生诸病，或为肿满，或虫动病蠹，或呕吐呃逆，这些都是由于利下过久，脾胃虚弱所致。

### 九十七、蛊毒利候 (101)

〔原文〕 岁时寒暑不调，而有毒厉之气，小儿解脱，为其所伤，邪与血气相搏，入于肠胃，毒气蕴积，值大肠虚者，则变利血。其利状，血色蕴瘀如鸡鸭肝片，随利下。此是毒气盛热，食于五脏，状如中蛊，故谓之蛊毒利也。

〔语译〕 岁时寒暑气候不调，就会有疫疠毒气流行。如小儿解脱衣裳不慎，感受了疫疠毒气，伤于气血，入于肠胃，疫毒之气蕴积不去，适逢大肠虚者，就能变为利血。其症状，蕴积的瘀血犹如鸡鸭肝片，随利而下。这是疫毒邪热腐蚀脏腑，状如中蛊毒，所以称为蛊毒痢。

### 九十八、利兼渴候 (102)

〔原文〕 此是水谷利，津液枯竭，腑脏虚燥

则引饮。若小便快者，利断，渴则止。若小便涩，水不行于小肠，渗入肠胃，渴亦不止，利亦不断。凡如此者，皆身体浮肿，脾气弱，不能克水故也。亦必眼痛生障，小儿上焦本热，今又利，下焦虚，上焦热气转盛，热气熏肝故也。

〔语译〕 下利兼有口渴，这是水谷利，引起津液枯竭，脏腑虚燥，得不到津液濡养，所以口渴引饮。如果小便多而畅利，则下利自愈，津液上布，口渴也就停止。如小便涩少，水液不得下行于小肠，而偏渗于大肠，则下利既不会痊愈，口渴也不会停止。如此病情，每见身体浮肿，这是因为脾虚不能制水，水气泛滥肤腠的缘故。下利不止，还可以见到眼痛生翳，这是因为小儿上焦本有蕴热，现在又因下利，导致下焦亏虚，上焦的热气转盛，热气熏蒸于肝，所以目痛生翳。

#### 九十九、利后虚羸候 (91)

〔原文〕 肠胃虚弱，受风冷则下利。利断之后，脾胃尚虚，谷气犹少，不能荣血气，故虚羸也。

〔语译〕 小儿肠胃虚弱，受了风寒，就容易发生下利。下利止后，脾胃之气尚虚，水谷精微摄取较少，不能荣养气血，所以形体羸弱。

#### 一〇〇、头身喜汗出候 (79)

〔原文〕 小儿有血气未实者，肤腠则疏，若厚衣温卧，腑脏生热，蒸发腠理，津液泄越，

故令头身喜汗也。

〔语译〕 婴幼儿时期，气血未充，肤腠疏而不密，若衣着过暖，卧褥太厚，则脏腑易于生热，蒸发腠理，津液向外泄越，因而头身容易出汗。

### 一〇一、盗汗候 (80)

〔原文〕 盗汗者，眠睡而汗自出也。小儿阴阳之气嫩弱，腠理易开，若将养过温，因睡卧阴阳气交，津液发泄，而汗自出也。

〔语译〕 盗汗，即睡中汗出。小儿阴阳之气娇嫩虚弱，腠理不密，容易开泄，如将保养过暖，则在睡卧阴阳交会的时候，津液外泄，而汗自出。

〔按语〕 以上两候指出，儿喜汗出或盗汗，皆与气血未充，腠理不密有关，如“厚衣温卧”，“将养过温”，则易于出汗。根据临床所见，有属于生理性者，正如朱丹溪《幼科要略》所说：“小儿盗汗不须医，以体属纯阳，汗乃阳泄故也。”有属于病理性者，由于体弱，营卫失调，须及时治疗。

### 一〇二、惊啼候 (104)

〔原文〕 小儿惊啼者，是于眠睡里忽然啼而惊觉也。由风热邪气乘于心，则心脏生热，精神不定，故<sup>①</sup>卧不安，则惊而啼也。

〔校勘〕

① 故：《圣惠方》卷八十二治小儿惊啼诸方作“睡”。

〔语译〕 幼儿惊啼，就是在睡眠中，突然啼哭而惊醒。

这是由于风热邪气上乘于心，心脏有热，所以精神不宁，睡卧不安，以致惊叫啼哭，从睡眠中惊醒。

### 一〇三、夜啼候 (105)

〔原文〕 小儿夜啼者，脏冷故也。夜阴气盛，与冷相搏则冷动，冷动与脏气相并，或烦或痛，故令小儿夜啼也。然亦有犯触禁忌，亦令儿夜啼，则可法术断之。

〔语译〕 小儿夜啼，是由于内脏有寒冷的缘故。夜间阴寒之气较盛，外寒与内冷相互搏击，引动脏冷，影响脏气的运行，或作心烦，或为腹痛，所以小儿夜啼，不肯入睡。

〔按语〕 夜啼与惊啼不同，夜啼是夜间啼哭不止，小儿不肯入睡，惊啼则是于睡眠中啼哭惊醒。前者属于脏冷，当伴见面色青白，手冷，曲腰而啼等症；后者属于心热，当伴见面色赤，手热，仰身而啼等，临床以此分别。

### 一〇四、羈啼候 (106)

〔原文〕 小儿在胎时，其母将养，伤于风冷，邪气入胞，伤儿脏腑。故儿生之后，邪犹在儿腹内，邪动与正气相搏则腰痛，故儿羈张蹙气<sup>〔1〕</sup>而啼。

〔注释〕

〔1〕 羈 (Yǎn 奄) 张蹙 (cù 促) 气，形容小儿腹痛时腰曲背弓，气息迫切之状。“羈”，曲身。“蹙”，迫切。

〔语译〕 小儿保养失宜，感受风冷之气，侵入脏腑，寒

冷与正气相搏，因而发生腹痛，腰曲背弓，气息迫促，啼哭不止。

### 一〇五、胎寒候 (107)

〔原文〕 小儿在胎时，其母将养，取冷过度，冷气入胞，伤儿肠胃。故儿生之后，冷气犹在肠胃之间。其状，儿肠胃冷，不能消乳哺，或腹胀，或时谷利，令儿颜色素<sup>①</sup>𦑔<sup>〔1〕</sup>，时啼者，是胎寒故也。

〔校勘〕

① 素：正保本作“青”。

〔注释〕

〔1〕 颜色素𦑔 (pā 𦑔)：即面色㿗白。“𦑔”，同“葩”。

〔语译〕 小儿肠胃素冷，不能消化乳哺，致腹部胀满，或时时下利水谷，面色㿗白无华，经常啼哭，这种证候，称之为胎寒。

〔按语〕 本候与羈啼候均认为病因与胎寒有关，从临床所见，这些病人属于脾胃素寒，因受外寒发作等。在此关于胎寒之说，可进一步探究。

### 一〇六、腹痛候 (108)

〔原文〕 小儿腹痛，多由冷热不调，冷热之气与脏腑相击，故痛也。其热而痛者，则面赤，或壮热，四肢烦，手足心热是也；冷而痛者，面色或青或白，甚者乃至面黑，唇口爪<sup>①</sup>皆青是也。



〔校勘〕

① 爪：此后《圣惠方》卷八十三治小儿腹痛诸方有“甲”字。

〔语译〕 小儿腹痛，多由于冷热不调所引起。因为冷热之气与脏腑相搏击，气机郁滞，所以产生腹痛。如因热而痛者，则伴见面色发赤，或壮热，四肢烦扰，手足心灼热等症；如因冷而痛者，则伴见面色发青或苍白，甚至面黑，口唇、爪甲皆发青。

### 一〇七、心腹痛候 (109)

〔原文〕 小儿心腹痛者，肠胃宿挟冷，又暴为寒气所加，前后冷气重沓，动与脏气相搏，随气上下，冲击心腹之间，故令心腹痛也。

〔语译〕 小儿心腹痛者，是因为肠胃中挟有宿冷，又突然为寒邪侵袭，前后冷气重叠，冷气发动，与脏气相搏击，邪正相争，随气冲击于心腹之间，所以心腹疼痛。

### 一〇八、百病<sup>〔1〕</sup>候 (78)

〔原文〕 小儿百病者，由将养乖节，或犯寒温，乳哺失时，乍伤饥饱，致令血气不理，肠胃不调，或欲发惊痫，或欲成伏热。小儿气血脆弱，病易动变，证候百端。若见其微证，即便治之，使不成众病，故谓之百病也。治之若晚，其病则成。凡诸病，至于困者，汗出如

珠，著身不流者死也。病如胸陷<sup>①</sup>者，其口唇干，目上反<sup>②</sup>，口中气出冷，足与头相抵卧，不举手足，四肢垂，其卧正直如缚状，其掌中冷，至十日必死，不可治也。

〔校勘〕

① 胸陷：《小儿卫生总微论方》卷二诸死绝候及《幼科证治准绳》集之一证治通论均作“凶陷”。

② 上反：原作“反张”，从鄂本改。

〔注释〕

〔1〕百病：泛指多种病。“百”，是以言其多。

〔语译〕 小儿很多疾病，是由于保养不适当，或者寒暖失调，乳哺失节，乍伤饥饱，以致气血不调，肠胃不和而致。或者发为惊痫，或者变成伏热等。因为小儿气血脆弱，易虚易实，变化多端，证候亦百端。若在初期，症尚轻微，就及时治疗，可以防止发生诸病。如果治疗不及时，其病则成，治愈就比较困难。大凡诸多疾病，当病情严重之时，出现汗出如珠，在皮肤上，不流动者，每是死征。或者凶陷，口唇干燥，两目上视，口中气冷，卧时身体蜷曲，头与足相接触，手足不举，四肢下垂，或者僵卧，正直如绳捆一样，手掌心发凉等，大多属于不治之症，可能在十天内就有生命危险。

〔按语〕 本候似是总结性文字，叙述小儿发病原因，多数由于保育不当，将养失宜。同时因为小儿气血脆弱，如有疾病，易虚易实，变化多端，应及时进行治疗，否则易成诸病，不易治愈。这在儿科是富有实践意义的。文中对危重疾病的凶象，作了具体描述，亦值得重视。

## 卷 四 十 八

### 小儿杂病诸候四 凡四十五论<sup>〔1〕</sup>

#### 一〇九、解颅候 <sup>(110)</sup>

〔原文〕 解颅者，其状，小几年大，囟应合而不合，头缝开解是也，由肾气不成<sup>〔2〕</sup>故也。肾主骨髓，而脑为髓海，肾气不成，则髓脑不足，不能结成，故头颅开解也。

〔注释〕

〔1〕 凡四十五论：本卷原书四十六论，移出无辜病候一论入卷四十七，为四十五论。

〔2〕 肾气不成：谓肾气尚未充盛。“成”，指盛或充实的意思。

〔语译〕 解颅，是指小儿年龄已大，囟门应合而不合，颅缝开解。这是由于肾气未能充实的缘故。肾主骨髓，脑为髓海，肾气未能充实，脑髓必然不足，颅骨不能结合，所以头颅缝开解。

#### 一一〇、囟填<sup>〔1〕</sup>候 <sup>(111)</sup>

〔原文〕 小儿囟填，由乳哺不时，饥饱不节，或热或寒，乘于脾胃，致腑脏不调，其气上冲所为也。其状，囟张<sup>〔2〕</sup>如物填其上，汗出，

毛发黄而短者是也。若寒气上冲，即牢鞫；热气上冲，即柔软。

又，小儿胁下有积，又气满而体热，热气乘于脏，脏气上冲于脑，亦致凶填。又，咳且啼，而气乘脏上冲，亦病之。啼甚久，其气未定，因而乳之，亦令凶填。所以然者，方啼之时，阴阳气逆上冲故也。

〔注释〕

〔1〕凶填：即凶门凸起。“填”，堆高也。

〔2〕张：胀而高凸。“张”通“胀”。

〔语译〕 小儿凶门突起，是由于哺乳不能定时，过饥过饱，或热或寒，伤于脾胃，以致脏腑之气不能和调，逆气上冲于头脑所致。其症状，凶门突起，如有物填于上面，同时，汗出，毛发色黄而短。如病情由于寒气上冲者，凶门突起坚硬；由于热气上冲者，凶门突起柔软。

又，小儿胁下有积块，肝气盛而体有热，热气乘于内脏，脏气上冲亦可引起凶填。此外，如咳嗽、啼哭，气乘于脏，气逆上冲，也能发生凶填。更有因啼哭甚久，气息未定，即行哺乳，亦可导致凶填。这是因为啼哭之时，阴阳之气逆而上冲的缘故。

### 一一一、凶陷候 (112)

〔原文〕 此谓凶陷下不平也。由肠<sup>①</sup>内有热，热气熏脏，脏热即渴引饮，而小便泄利者，即腑脏血气虚弱，不能上充髓脑，故凶陷也。

〔校勘〕

① 肠：《圣惠方》卷八十二治小儿囟陷诸方作“腹”。

〔语译〕 囟陷，指囟门下陷不平。是由于肠内有热，热气熏蒸内脏，脏热则津液被灼，口渴引饮，而小便频数。因此脏腑气血虚弱，不能上充脑髓，所以囟门下陷。

〔按语〕 本候所论的囟陷，多由于小便过多或泄泻病久，阴分津液耗损太过，大气下陷所致。也有少数病人因先天不足，后天失调致病的。本病除囟门下陷外，还伴有面色萎黄，神气惨淡，四肢逆冷，脉象沉缓等症状。

### 一一二、重舌候 (113)

〔原文〕 小儿重舌者，心脾热故也。心候于舌，而主于血，脾之络脉，又出舌下。心火脾土二脏，母子也，有热即血气俱盛。其状，附舌下，近舌根，生形如舌而短，故谓之重舌。

〔语译〕 小儿重舌，是心、脾有热所致。因为心开窍于舌，主血脉，脾之络脉又出于舌下。心火脾土二脏，是母子关系。有热则二经气血俱盛，所以发生重舌。其状，在舌下，靠近舌根处，肿起一物，形如舌而较短，所以称为重舌。

〔按语〕 重舌较多见于新生儿，历来医家都认为是由于心、脾两经有热的关系，予清心泻脾之剂，即能治愈。重舌为现代医学舌下腺肥大，多由炎症引起。

### 一一三、滞颐候 (114)

〔原文〕 滞颐之病，是小儿多涎唾流出，渍于颐下，此由脾冷液多故也。脾之液为涎，

脾气冷，不能收制其津液，故令涎流出，滞渍于颐也。

〔语译〕 滞颐证候，指小儿流涎过多，从口浸渍于颐下，这是由于脾气虚冷，涎液过多的缘故。脾的津液为涎，脾气虚冷，不能收制津液，所以口涎流出，留滞浸渍于颐下。

#### 一一四、中风候 (115)

〔原文〕 小儿血气未定，肌肤脆弱，若将养乖宜，寒温失度，腠理虚开，即为风所中也。凡中风，皆从背诸脏俞入。

若心中风，但得偃卧，不得倾侧，汗出唇赤，若汗流者可治，急灸心俞。若唇或青、或白，或黄、或黑，此是心坏为水，面目亭亭，时悚动，皆不复可治，五六日而死。

若肝中风，踞坐不得低头，若绕两目连额上色微有青，唇色青而面黄，可治，急灸肝俞。若大青黑，面一黄一白者，是肝已伤，不可复治，数日而死。

若脾中风，踞而腹满，身通黄，吐咸汁出者可治，急灸脾俞。若手足青者，不可复治也。

若肾中风，踞而腰痛，视胁左右，未有黄色如饼糒大者，可治，急灸肾俞。若齿黄赤，鬓发直，面土色，不可治也。

肺中风，偃卧而胸满短气，冒闷汗出，视目下鼻上下两边下行至口，色白可治，急灸肺俞。若黄，为肺已伤，化为血，不可复治也。其人当要掇空，或自拈衣，如此数日而死。此五脏之中风也。其年长成童者，灸皆百壮。若五六岁已下，至于婴儿，灸者以意消息之。凡婴儿若中于风，则的成癫痫也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候论述小儿中风的病因病理，临床证候及治疗、预后，有其儿科特点。并其中部分内容，可以参阅本书卷一中风候。

#### 一一五、中风四肢拘挛候 (116)

〔原文〕 小儿肌肉脆弱，易伤于风。风冷中于肤腠，入于经络，风冷搏于筋脉，筋脉得冷即急，故使四肢拘挛也。

〔语译〕 小儿肌肉脆弱，腠理疏松，容易感受风邪。如风冷侵袭于肤表，入于经络，搏结于筋脉，筋脉得冷则收引拘急，所以四肢拘急，屈伸不利。

#### 一一六、中风不随候 (117)

〔原文〕 夫风邪中于肢节，经于筋脉。若风挟寒气者，即拘急挛痛；若挟于热，即缓纵不随。

〔语译〕 风邪中于四肢关节者，必然侵害于筋脉。如风邪挟寒者，四肢关节就拘急挛缩而疼痛；如挟热者，则四肢关节弛缓不收。

### 一一七、白虎候 (118)

〔原文〕 按堪舆历游年图，有白虎神，云太岁在卯，即白虎在寅，准此推之，知其神所在。小儿有居处触犯此神者，便能为病。其状，身微热，有时啼唤，有时身小冷，屈指如数，似风痫，但手足不痿痹耳。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候有的内容，似涉荒诞，作存而不译。有关白虎的具体症候，在临床上见到的，大多为受惊、感邪之变，但病情不严重。

### 一一八、卒失音不能语候 (119)

〔原文〕 喉咙者，气之道路，喉厌<sup>〔1〕</sup>者，音声之门户。有暴寒气客于喉厌，喉厌得寒，即不能发声，故卒然失音也。不能语者，语声不出，非牙关噤也。

〔注释〕

〔1〕 喉厌，即“会厌”。在此所指，似包括声带在内。本书卷一风失音不语候即作“会厌”。

〔语译〕 喉咙，为呼吸气的通道；会厌，为发声的门户。如有强暴的寒冷之气，侵犯会厌部位，会厌受寒，即不能发



声，所以突然失音。这里所讲的不能语者，主要是指语声不出，不是牙关紧闭不语。

〔接语〕 小儿突然失音，语言不出，常见于现代医学所称的急性喉炎，或喉痉挛等。

### 一一九、中风口噤候 (120)

〔原文〕 小儿中风口噤者，是风入颌颊之筋故也。手三阳之筋，入结颌颊，足阳明之筋，上夹于口。肤腠虚，受风冷，客于诸阳之筋，筋得寒冷则挛急，故机关<sup>〔1〕</sup>不利而口噤也。

〔注释〕

〔1〕 机关：这里指下颌关节。

〔语译〕 中风牙关紧闭，是由于风邪侵入颌、颊部位的筋脉所致。手三阳之筋，经过颌颊部位，足阳明筋脉，上挟于口。小儿腠理不密，感受风冷邪气，侵袭诸阳经的筋脉，筋脉得寒则收引挛急，所以颌颊部关节活动不利，发生口噤。

### 一二〇、中风口喎邪僻候 (121)

〔原文〕 小儿中风，口喎邪僻，是风入于颌颊之筋故也。足阳明之筋，上夹于口，手三阳之脉偏急，而口喎邪僻也。

〔语译〕 小儿中风口歪斜，是由于风邪侵入颌、颊部位的筋脉所致。足阳明筋脉上挟于口，如一侧的手太阳、阳明、少阳经脉拘急，则口喎偏向一侧。

## 一二一、中风痉候 (122)

〔原文〕 小儿风痉之病，状如痫，而背脊项颈强直，是风伤太阳之经。小儿解脱，或①脐疮未合，为风所伤，皆令发痉。

〔校勘〕

① 或：原作“之”，从《圣惠方》卷八十三治小儿中风痉诸方改。

〔语译〕 小儿风痉的症状，状如痫病，出现颈项、背脊强直，这是风伤太阳筋脉所致。每因小儿解脱衣服不慎，或脐疮尚未愈合之时，为风邪所伤，以致发生痉病。

## 一二二、羸瘦候 (123)

〔原文〕 夫羸瘦不生肌肤，皆为脾胃不和，不能饮食，故血气衰弱，不能荣于肌肤。凡小儿在胎，而遇寒冷，或生而挟伏热，皆令儿不能饮食，故羸瘦也。挟热者，即温壮身热，肌肉微黄；其挟冷者，即时时下利，唇口青白。

〔语译〕 小儿瘦弱不长肌肤，都由脾胃不和，饮食减少，以致气血生化不足，不能营养肌肤。凡小儿在母胎时就感受寒冷之气，或者出生后挟有伏热，都能使小儿饮食减少，以致肌肤消瘦。挟有伏热者，见周身壮热，肌肤微有黄色；挟有寒冷者，即时时泄泻，唇口青白色。

〔按语〕 小儿羸瘦不生肌肉，大多由于喂养不善所致，实际上属于重度营养不良。因为小儿易虚易实，亦易寒易热，

所以或发生温壮发热，或时时下痢等症。这种证候，常称之为后天失调，至于文中“小儿在胎，而遇寒冷”，又属胎儿发育不良，对“遇寒冷”要灵活看，这种先天性发育不良，临床亦是时有所见的。

### 一二三、虚羸候 (124)

〔原文〕 此谓小儿经诸大病，或惊痫，或伤寒，或温壮，而服药或吐利发汗。病瘥之后，血气尚虚，脾胃犹弱，不能传化谷气，以荣身体，故气力虚而羸也。

〔语译〕 小儿虚羸证候，是由于曾经患过大病，如惊痫、伤寒以及温壮病等，又经过服药，如涌吐、泻下、发汗等，病愈之后，气血尚未恢复，脾胃仍然虚弱，不能消化和摄取水谷之精微，以荣养全身，所以气力虚乏，形体瘦弱。

### 一二四、嗽候 (125)

〔原文〕 嗽者，由风寒伤于肺也。肺主气，候皮毛，而俞在于背。小儿解脱，风寒伤皮毛，故因从肺俞入伤肺，肺感微寒，即嗽也。故小儿生<sup>①</sup>须常暖背，夏月亦须单背档<sup>〔1〕</sup>。若背冷得嗽，月内不<sup>②</sup>可治；百日内<sup>③</sup>嗽者，十中一两瘥耳。

〔校勘〕

① 生：《圣惠方》卷八十三治小儿咳嗽诸方作“恒”。

② 不：《圣惠方》无“不”字。

③ 内：此后《圣惠方》有“外”字。

〔注释〕

〔1〕 单背裆（dāng 当）：即用单层布缝制的背心。

〔语译〕 小儿咳嗽，是由于风寒伤肺所致。因为肺主气，合皮毛，而肺的俞穴，在于背脊两侧。如果解脱衣服不慎，风寒伤于皮毛，从肺俞进入肺脏，肺受微寒，清肃失令，就会发生咳嗽。所以，小儿的背部，常须保暖，就是在夏天，也常要穿件单背心。如因背部受寒而引起的咳嗽，未满月的小儿，治疗较难；在百日以内的小儿，十中也只能治愈一、二。

## 一二五、咳逆候（126）

〔原文〕 咳逆，由乳哺无度，因挟风冷，伤于肺故也。肺主气，为五脏上盖，在胸间。小儿啼气未定，因而饮乳，乳与气相逆，气相<sup>①</sup>引乳射于肺，故咳而气逆，谓之咳逆也。冷乳冷哺，伤于肺，搏于肺气，亦令咳逆也。

〔校勘〕

① 相：《圣惠方》卷八十三治小儿咳逆上气诸方无此字。

〔语译〕 小儿咳逆，多由哺乳不节，感受风冷，伤及肺气所致。肺主气，位于诸脏之上，居于胸间。如在小儿啼哭未止，气息未平之时，即喂哺乳汁，则乳汁随着气逆而射于肺，因而咳嗽气逆，称为咳逆。此外，冷乳和冷哺食品，同样会搏击于肺，损伤肺气，肺气上逆，也可以引起咳逆。

## 一二六、病气候 (127)

〔原文〕 肺主气。肺气有余，即喘咳上气。若又为风冷所加，即气聚于肺，令肺胀，即胸满气急也。

〔语译〕 肺脏主气。如肺经之气有余，就会出现喘咳上气。如又被风冷之气所侵袭，清肃失令，气聚于肺，可以发生肺胀，出现胸部胀满，咳喘气急等症状。

## 一二七、肿满候 (128)

〔原文〕 小儿肿满，由将养不调，肾脾二脏俱虚也。肾主水，其气下通于阴。脾主土，候肌肉而克水。肾虚不能传其水液，脾虚不能克制于水，故水气流溢于皮肤，故令肿满。其挟水肿者，即皮薄如熟李之状也；若皮肤<sup>①</sup>受风，风搏于<sup>②</sup>气致肿者，但虚肿如吹，此风气肿也。

〔校勘〕

① 皮肤：此后《圣惠方》卷八十八治小儿水气肿满诸方有“虚”字。

② 于：原作“而”，从《圣惠方》改。

〔语译〕 小儿浮肿病，是由于保养不适，脾肾二脏俱虚所致。肾主水，其气下通于前阴。脾主土，外候于肌肉，能够克制水液。如肾虚不能传化水液，脾虚不能克制水液，则

水气泛滥，溢于肌肤，所以发生浮肿。浮肿而水盛者，即皮薄有如熟李子状；若皮肤受风邪，风邪与气相搏而肿者，则虚肿如吹气样胀大，这是风气肿。

### 一二八、毒肿候 (129)

〔原文〕 毒肿，是风热湿<sup>①</sup>气，搏于皮肤，使血气涩不行，蕴积成毒，其肿赤而热是也。

〔校勘〕

① 湿：原作“温”，从元本改。汪本、鄂本同。

〔语译〕 毒肿，是风热与湿邪相合，搏于肤腠之间，使气血滞涩，运行受阻，蕴积而成毒。其症状为，皮肤肿而发赤，并有灼热感。

### 一二九、耳聋候 (130)

〔原文〕 小儿患耳聋，是风入头脑所为也。手太阳之经，入于耳内，头脑有风，风邪随气入乘其脉，与气相搏，风邪停积，即令耳聋。

〔语译〕 小儿患耳聋，是风邪侵入头脑所致。因为手太阳的经脉，循行于耳内。头脑为风邪侵袭，内乘经脉，与经气相搏击，风邪停积不去，便能产生耳聋。

### 一三〇、耳鸣候 (131)

〔原文〕 手太阳<sup>①</sup>之经脉，入于耳内。小儿头脑有风者，风入乘其脉，与气相击，故令耳

鸣。则邪气与正气相击，久即邪气停滞，皆成聋也。

〔校勘〕

① 手太阳：鄂本作“手少阳”。

〔语译〕 手太阳的经脉，循行于耳内。小儿头脑部受风邪侵袭，风邪内乘经脉，与经气相搏击，则发生耳鸣。如邪气与正气相互搏击，久久不去，邪气停滞于耳部，耳鸣就会变成耳聋。

〔按语〕 小儿的耳聋耳鸣，病理机制相同，都是头脑部被风邪侵袭，风邪内乘经脉，与经气相互搏击所引起，但在程度上自有轻重之别，如风邪仅与经气相击，则为耳鸣；如风邪积久不去，就会发展成耳聋。如与本书卷二十九耳聋、耳风聋、耳鸣等候比较，则这里不言肾足少阴经，亦不言劳伤气血或劳伤于肾，当是反映儿科的特点。

### 一三一、耳①中风掣痛候（132）

〔原文〕 小儿耳鸣及风掣痛，其风染而<sup>〔1〕</sup>，皆起于头脑有风。其风入经脉，与气相动而作，故令掣痛。其风染而渐至，与正气相击，轻者动作几微，故但鸣也。其风暴至，正气又盛，相击则其动作疾急，故掣痛也。若不止，则风不散，津液壅聚，热气加之，则生黄汁，甚者，亦有薄脓也。

〔校勘〕

① 耳：原无，从本书目录补。

〔注释〕

〔1〕染而：渐渐的意思。

〔语译〕 小儿耳鸣以及耳中抽掣疼痛，都是由于风邪渐至，在头脑部有风气冲动所致。风邪内乘经脉，与经气相搏击，经脉发生跳动，所以耳中抽掣疼痛。如风邪渐渐而至，与正气相搏，风气动作轻微者，经脉的跳动亦轻微，仅仅发生耳鸣。如风邪来势迅暴，正气又很旺盛，邪正相互搏击，则出现的跳动亦较剧烈而且急速，所以发生抽掣疼痛。如掣痛不止，则风邪持续不散，津液壅聚耳内，郁久生热，可致耳内流出黄水，严重的也会流出稀薄的脓液。

### 一三二、聤耳候 (133)

〔原文〕 耳，宗脉之所聚，肾气之所通。小儿肾脏盛，而有热者，热气上冲于耳，津液壅结，即生脓汁。亦有因沐浴水入耳内，而不倾沥<sup>〔1〕</sup>令尽，水湿停积，搏于血气，蕴结成热，亦令脓汁出。皆谓之聤耳。久不瘥，即变成聋也。

〔注释〕

〔1〕倾沥：即头向一侧倾倒，使耳中水液顺流而出。

〔语译〕 耳朵，是许多经脉汇聚之处，亦是肾气所上通的地方。小儿肾气旺盛，如有热者，则热气上冲于耳，津液为之壅结，就能化生为脓。亦有在洗澡时水入耳内，没有倾沥干净，水湿停积，与血气相搏，蕴结成热，也可以化为脓



液，向外流出。这些病变，都称为聤耳。如聤耳久延不愈，可以变为耳聋。

〔按语〕 聤耳，即现代医学所称的化脓性中耳炎，多由细菌感染所引起。如久延不愈，反复发作，可转变为慢性中耳炎。

### 一三三、目赤痛候 (134)

〔原文〕 肝气通于目。脏内客热，与胸膈痰饮相搏，熏渍于肝，肝热气冲发于目，故令目赤痛也。甚则生翳。

〔语译〕 肝气上通于目。脏内有热，和胸膈间的痰饮相互搏结，交相郁蒸，熏渍于肝，肝热冲发于目，所以两目赤痛。严重的能发生云翳。

### 一三四、眼障翳候 (135)

〔原文〕 眼是腑脏之精华，肝之外候，而肝气通于眼也。小儿腑脏痰热，熏渍于肝，冲发于眼，初只热痛，热气蕴积，变生障翳。热气轻者，止生白翳结聚，小者如黍粟，大者如麻豆。随其轻重，轻者止生一翳，重者乃至两三翳也。

若不生翳，而生白障者，是疾重极，遍覆黑睛，满眼悉白，则失明也。其障亦有轻重，轻者黑睛边微有白膜，来侵黑睛，渐染散漫。

若不急治，热势即重，满目并生白障也。

〔语译〕 眼是脏腑精华汇注之处，为肝之外候，肝经之气上通于目。如小儿脏腑有痰热，熏蒸浸渍于肝脏，冲发于目，初起只感两目热痛，热气蕴积不散，就会发生障翳。热轻者，只生白翳，并且凝聚在一起，小的如黍粟，大的如麻豆。眼翳有轻重之分，轻的只有一个翳，重的有两三个翳。

若不是生翳，而生白障，说明疾病严重，发展快的，覆盖黑睛，满眼尽白，则完全失明。这种白障也有轻有重，轻者黑睛的边缘微有白膜，向着黑睛侵蚀，渐渐散开来。若不及时治疗，热势愈来愈重，可致满目都生白障。

〔按语〕 根据本候论述，似属泡性结膜炎、角膜炎等。初起目赤羞明，流泪，赤脉纵横，随即生起白翳，或如星点状，或如花瓣状，俗称云翳，多为外伤或外感所引起，如麻疹等传染病，常并发本症。

本候翳障，由许多小星点聚在一起的称聚星障，云翳较大较厚的，称花瓣障。一般前者轻于后者。通过治疗后溃疡痊愈，常留有白色翳痕，如掩盖黑睛，则影响视力。

### 一三五、目青<sup>①</sup>盲候 (136)

〔原文〕 眼无障翳，而不见物，谓之盲。此由小儿脏内有停饮而无热，但有饮水积渍于肝也。目是五脏之精华，肝之外候也。肝气通于目，为停饮所<sup>②</sup>渍，脏气不宣和，精华不明审，故不赤痛，亦无障翳，而不见物，故名青盲也。

甲乙甲乙甲乙甲乙甲乙

② 所：原作“水”，从正保本改。

〔语译〕两眼并无障翳，而不能见物者，称之为盲。这是由于小儿脏腑内积有停饮，而无热邪，停饮水湿浸渍于肝脏所致。目是五脏精华汇注之处，又为肝之外候。肝气上通于目，脏为水饮所浸渍，五脏之气不得宣和，精华就不能上注于目，所以两眼既不赤痛，亦无障翳，就是不能见物，这种证候，称之为青盲。

〔按语〕青盲候的临床症状，初起视物昏渺，蒙昧不清，或视瞻有色，一片阴影。日久失治，则不辨人物，不分明暗，检查无翳障，亦无赤痛，是一种病程较长的慢性眼病，类似现代医学所称的视神经萎缩等。

〔原文〕 人有昼而睛明，至暝便不见物，雀目。言如鸟雀，暝便无所见也。

〔语译〕 小儿白天视物很清楚，一到夜晚便不能见物，称为雀目。就是象鸟雀一样，至黄昏天黑时便一无所见。

〔按语〕雀目亦名雀盲，后世称为夜盲，俗称鸡白眼。是由肝血不足，或肾阴亏损所引起。

〔原文〕 风邪客于眦眦之间，与血气相搏，挟热即生疮，浸渍缘目，赤而有汁，时瘥时发。世云，小儿初生之时，洗浴儿<sup>①</sup>不净，

使秽露津液，浸渍眼睑眦，后遇风邪，发即目赤烂，生疮喜<sup>②</sup>难瘥，瘥后还发成疹，世人谓之胎赤<sup>〔1〕</sup>。

〔校勘〕

① 儿：鄂本作“而”。

② 喜：《圣惠方》卷八十九治小儿缘目生疮诸方无此字。

〔注释〕

〔1〕 胎赤：即新生儿眼睑赤烂。

〔语译〕 风邪侵入于眦之间，与气血相搏结，郁而生热，则眼睑边缘生疮，眼脸色红，流黄色脂水，时愈时发。世俗谓，由于婴儿初生之时，洗浴不注意清洁，将秽露浊水污染于眦缘内外眦部，后又遇风邪的侵袭，因而发生眼睑赤烂。这种病比较顽固，治疗效果亦差，即使治愈，以后还会复发，民间称之为胎赤病。

〔按语〕 眦缘赤烂生疮，又称胎赤，与现代医学所称的溃疡性眦缘炎相似。其成因，由于感染而致，至于新生儿洗浴时被污染，仅是其中原因之一。

### 一三八、鼻衄候 (139)

〔原文〕 小儿经脉血气有热，喜令鼻衄。夫血之随气，循行经脉，通游脏腑。若冷热调和，行依其常度，无有壅滞，亦不流溢也。血性得寒即凝涩结聚，得热即流散妄行。小儿热盛者，热乘于血，血随气发，溢于鼻者，谓之鼻衄。凡人血虚受热，即血失其常度，发溢妄<sup>①</sup>

行，乃至发于七窍，谓之大衄也。

〔校勘〕

① 妄：鄂本作“漫”。

〔语译〕 小儿经脉血分有热，容易发生鼻衄。血液是随气而行的，循行于经脉，输布于脏腑。如冷热调和，血液则循行于常道，没有壅阻，也不会流溢于外。血液得寒则凝涩结聚，得热则流散妄行。如小儿热盛，邪热乘袭于血分，血液随气发散，从鼻窍流溢于外，谓之鼻衄。凡是血虚有热的人，血液就不能随着经脉，循行于常道，以致流散妄行，严重者，可至眼、耳、口、鼻等七窍流血，这又称之为大衄。

〔按语〕 鼻衄的病理变化，小儿与成人有其类同之处，本书卷二十九鼻衄候，鼻大衄候，内容较此为详，可以参阅。

### 一三九、蟹鼻候 (140)

〔原文〕 蟹鼻之状，鼻下两边赤，发时微有疮而痒是也。亦名赤鼻，亦名疳鼻。然鼻是肺气所通，肺候皮毛，其气不和，风邪客于皮毛，次于血气。夫邪在血气，随虚处而入停之，其停于鼻两边，与血气相搏成疮者，谓之蟹鼻也。

〔语译〕 蟹鼻的症状，为鼻下两边发赤，发时有轻微的溃破疮面，同时有痒感。又称赤鼻，亦称疳鼻。肺气通于鼻，外候皮毛。肺气不和，则风邪侵袭皮毛，其次就入于血脉。邪在气血，是随着气血虚弱不足之处而停留，如停留于鼻腔两边，与局部气血相搏，便能成疮，这种证候，称之为蟹鼻。

#### 一四〇、鼽鼻候 (141)

〔原文〕 肺主气而通于鼻，而气为阳，诸阳之气，上荣头面。若气虚受风冷，风冷客于头脑，即其气不和，冷①气停滞，搏于津液，脓涕结聚，即鼻不闻香臭，谓之鼽②。

〔校勘〕

① 冷：原作“令”，从《圣惠方》卷八十九鼻鼽诸方改。

② 鼽：此后元本有“鼻”字。正保本同。

〔语译〕 肺主气，通于鼻，而气属阳，诸阳之气皆上荣于头面。如气虚而感受风冷，风冷又侵袭头脑，则肺气失和，冷气停滞，与津液相搏结，变为脓涕，结聚于鼻腔，阻碍肺气之宣畅，以致嗅觉不灵，不闻香臭，这称之为鼽鼻。

〔按语〕 本候主症为鼻塞流脓涕，不闻香臭，通常称为鼻渊，相当于现代医学所称的鼻窦炎，还可见前额头痛等症。本书卷二十九有鼻鼽候，可以参阅。

#### 一四一、鼻塞候 (142)

〔原文〕 肺气通于鼻，而气为阳。诸阳之气，上荣头面。其气不和，受风冷，风冷邪①气入于脑，停滞鼻间，即气不宣和，结聚不通，故鼻塞也。

〔校勘〕

① 冷邪：鄂本作“邪冷”。

〔语译〕 肺经之气，上通于鼻，气属阳。诸阳之气，皆

上荣于头面。如其气不和，感受风冷，则风冷邪气，侵入头脑，停滞于鼻腔之间，使肺气失于宣畅和调，局部津液结聚不通，所以产生鼻塞。

#### 一四二、喉痹候 (143)

〔原文〕 喉痹，是风毒之气，客于咽喉之间，与血气相搏，而结肿塞<sup>①</sup>，饮粥不下，乃成脓血。若毒入心，心即烦闷懊恼，不可堪忍，如此者死。

〔校勘〕

① 而结肿塞：《医心方》卷二十五第六十作“而结肿痛，甚者肿塞”。

〔语译〕 喉痹，是由于风毒邪气，侵袭咽喉之间，与气血相搏，以致咽喉肿痛，结聚肿塞，饮稀粥也难于下咽，甚至化成脓血。若风毒邪气入心，心胸部出现烦闷、懊恼等症，病情严重者，使人不能忍受，往往导致死亡。

〔按语〕 本书卷三十已有喉痹候，叙述较详，对喉痹证的定义是，喉里肿塞痹痛，水浆不得入。论病机，联系于肺，并有气结蕴积而生热，亦令人壮热而恶寒等症。但这里补充了咽喉结肿，乃成脓血，以及“若毒入心”等证。两条是互有阐发者，可联系起来阅读。

#### 一四三、马痹<sup>①</sup>候 (144)

〔原文〕 马痹，与喉痹相似，亦是风热毒气，客于咽喉颌颊之间，与血气相搏，结聚肿

痛。其状，从颌下肿，连颊下，应喉内肿痛塞<sup>②</sup>，水浆不下，甚者脓<sup>③</sup>溃。毒若攻心，则心烦躁闷致<sup>④</sup>死。

〔校勘〕

① 马痹：本书卷三十作“马喉痹”。

② 肿痛塞：鄂本作“痛肿塞”。

③ 脓：正保本作“肿”。

④ 致：正保本作“至”。

〔语译〕 马痹的症状，与喉痹相类似，也是由于风热毒气，侵袭于咽喉颌颊之间，与气血相搏，以致结聚肿痛。其症状，从颌下肿起，连及颊部，喉内肿痛梗塞，水浆不能下咽，严重的可化脓溃烂。毒气如果侵入于心，则心中烦闷、懊恼，甚致死亡。

〔按语〕 以上两候所论，相当于现代医学所称的化脓性扁桃体炎、白喉等一类疾病。尤其是白喉，最易并发心肌炎，甚至导致突然死亡。正如文中所说，“毒若攻心，心烦躁闷致死”。

#### 一四四、齿不生候 (145)

〔原文〕 齿是骨之所终，而为髓之所养也。小儿有禀气不足者，髓即不能充于齿骨，故齿久不生。

〔语译〕 牙齿是人体骨骼的最终点，由骨髓供给营养。小儿有先天肾气不足，骨髓不能充分营养齿骨者，则牙齿迟迟不能生长。

〔按语〕 本候即后世所称的齿迟，属五迟范围，由先天



不足所引起。小儿一般在10个月以后不出牙者，应考虑为病理性，常见的疾病有佝偻病、呆小病等。

#### 一四五、齿痛风齲候 (146)

〔原文〕 手阳明、足阳明<sup>①</sup>之脉，并入于齿。风气入其经脉，与血气相搏，齿即肿痛，浓汁出，谓之风齲。

〔校勘〕

① 阳明：原作“太阳”，从鄂本改。

〔语译〕 手阳明大肠经、足阳明胃经都循行于齿。风邪侵入这二经的经脉，与气血相搏，齿龈即肿痛，甚至化脓，脓汁外流，这种证候，称为风齲。

#### 一四六、齿根血出候 (147)

〔原文〕 手阳明、足阳明<sup>①</sup>之脉，并入于齿。小儿风气入其经脉，与血相搏，血气虚热，即齿根血出也。

〔校勘〕

① 阳明：原作“太阳”，从鄂本改。

〔语译〕 手阳明、足阳明的经脉均进入于牙齿。小儿感受风邪，侵入这二经的经脉，与气血相搏，气血有虚热，所以齿龈出血。

#### 一四七、数岁不能行候 (148)

〔原文〕 小儿生，自变蒸至于能语，随日

数血脉骨节备成，其髌骨<sup>〔1〕</sup>成，即能行。骨是髓之所养。若禀生血气不足者，即髓不充强，故其骨不即成，而数岁不能行也。

〔注释〕

〔1〕髌（bīn 殓）骨：即膝盖骨。

〔语译〕 小儿出生以后，从变蒸到能语言，在这一过程中，血脉与骨节，随着日数的增加而不断成长，等到下肢髌骨长成以后，即能行走。髌骨是骨髓之所养，如小儿先天肾气不足，血脉不充，骨髓不强，髌骨发育受到影响，便致数岁还不能走路。

〔按语〕 本候即后世所谓行迟、脚软，属于五迟、五软的小儿虚弱症。大多由于先天禀赋不足，亦有后天营养不良所致者。

#### 一四八、鹤节候（149）

〔原文〕 小儿禀生血气不足，即肌肉不充，肢体柴瘦，骨节皆露，如鹤之膝<sup>①</sup>节也。

〔校勘〕

① 膝：鄂本作“脚”。

〔语译〕 小儿先天不足，气血不充，则周身的肌肉不会丰满，肢体瘦削，关节显露，如鹤腿上的骨节一样。

#### 一四九、头发黄候（150）

〔原文〕 足少阴为肾之经，其血气华于发。若血气不足，则不能润悦<sup>〔1〕</sup>于发，故发黄也。

〔注释〕

〔1〕润悦：即光润悦目。

〔语译〕 足少阴为肾之经脉，其气血荣华于发。如肾经气血不足，就不能使头发润泽光悦，所以发色变黄。

### 一五〇、头发不生候 (151)

〔原文〕 足少阴为肾之经，其华在发。小儿有禀性少阴之血气不足，即发疏薄不生。亦有因头疮而秃落不生者。皆由伤损其血，血气损少，不能荣于发也。

〔语译〕 足少阴肾经的气血，能荣华于发。有的小儿先天肾经气血不足，因而头发稀疏，不能生长。但也有因头部生疮，使头发脱落不生的。这些都是因为伤损了气血，气血虚少，不能营养于发所致。

### 一五一、昏塞候 (152)

〔原文〕 人有禀性阴阳不和，而心神昏塞者，亦有因病而精采闇钝<sup>〔1〕</sup>，皆由阴阳之气不足，致神识不分明。

〔注释〕

〔1〕闇（àn 暗）钝：愚昧迟钝的意思。“闇”，愚昧不明。

〔语译〕 有的小儿禀性就阴阳不和，神识昏糊，也有因为生病，而致愚昧迟钝的，这些病证，都是由于阴阳之气不足，致使神识昏糊，不能明辨事物。

〔按语〕 本候所述，近似现代医学所说的脑发育不全。

### 一五二、落床损瘀候 (153)

〔原文〕 血之在身，随气而行，常无停积。若因堕落损伤，即血行失度，随伤损之处即停积，若流入腹内，亦积聚不散，皆成瘀血。凡瘀血在内，颜色萎黄，气息微喘，涩涩小寒，翕翕微热，或时损痛也。

〔语译〕 血液在于全身，是随气运行，循环不息的。如跌仆损伤，血行就失去常道，在损伤部位，即有瘀血停留。如瘀血流入腹内，也就停积不散，都能成为瘀血的证候。凡有瘀血在于体内者，多见面色萎黄，气息微粗，同时伴有涩涩小寒，翕翕微热，或在损伤部位，时有疼痛。

### 一五三、唇青候 (154)

〔原文〕 小儿脏气不和，血虚为冷所乘，即口唇青𦐇。亦有脏气热，唇生疮，而风冷之气入，疮虽瘥，之后血色不复，故令唇青。

〔语译〕 小儿脏气不和，血虚为风冷所侵袭，就会出现口唇色泛青白。也有因为脏气有热，口唇生疮，又为风冷之气所侵入，以后疮虽愈合，但局部的血色还未恢复，所以亦使口唇发青。

## 卷 四 十 九

### 小儿杂病诸候五 凡五十论

#### 一五四、丹候 (156)

〔原文〕 风热毒气，客于腠理，热毒搏于血气，蒸发于外，其皮上热而赤，如丹之涂，故谓之丹也。若久不瘥，即肌肉烂伤。

〔语译〕 小儿丹毒，是由于风热毒气，侵入腠理，与气血相搏，蒸腾发于外所致。其状为皮肤发热发红，如涂丹砂一样，所以称之为丹。若延久不愈，可能引起肌肉溃烂损伤。

〔按语〕 小儿丹候，与本书卷三十一丹候内容基本相同，但补充了丹毒的发病机理，如“风热毒气，客于腠理，热毒搏于气血，蒸发于外。”这样，对丹毒的认识，就会更加全面。至于“若久不瘥，即肌肉烂伤”，卷三十一丹候亦提到“久乃坏烂，去脓血数升”，在按语中有所考证，可以参阅。

#### 一五五、五色丹候 (157)

〔原文〕 五色丹，发而改变<sup>①</sup>无常，或青、黄、白、黑、赤。此由风毒之热，有盛有衰，或冷或热，故发为五色丹也。

〔校勘〕

① 改变：鄂本作“变改”。

〔语译〕 五色丹，是指丹毒的发作，皮肤颜色变化无常，或青、或黄、或白、或黑、或赤。这是由于风毒热邪，有时很重，有时转轻，或兼寒冷之邪，或由热毒的缘故，因此发生五色丹毒。

〔按语〕 临床上每以丹毒色泽的浅深和变化，观察病情的轻重进退，以及不同的病因病机。如丹毒由红色变为深红色、紫色，或青黑色的，表示热毒由轻转重，其病为进；相反地由青黑色、紫色，变为红色或淡红色的，即热毒由重转轻，其病为退。白色者多夹风冷；色赤黑者，一为热毒极盛，一为兼夹风冷。但还须结合全身症状，辨别诊断。

### 一五六、赤黑丹候（158）

〔原文〕 丹病本是毒热，折于血气，蕴蒸色赤，而复<sup>①</sup>有冷气乘之，冷热互交，更相积瘀，令色赤黑。

〔校勘〕

① 复：原作“得”，从汪本、鄂本改。

〔语译〕 丹毒本是由于热毒内侵，伤害气血，郁蒸外发，因而皮肤色赤。如内有热毒，复为寒冷之邪乘袭，冷热交错，更相郁积，气血为之瘀凝，所以使丹毒呈赤黑色。

### 一五七、白丹候（159）

〔原文〕 丹初是热毒挟风，热搏于血，积蒸发赤也，热轻而挟风多者，则其色微白也。

〔语译〕 丹毒初发，是由于热毒兼挟风邪，内搏于血分，郁蒸外发，所以呈赤色。如热邪较轻，而风邪较重者，则其丹毒微泛白色。

### 一五八、丹火候 (160)

〔原文〕 丹火之状，发赤，如火之烧，须臾燦浆起是也。

〔语译〕 丹火的形状，皮肤呈赤色，象被火烧伤一样，患处很快出现含有浆液的水泡。

### 一五九、天火丹候 (161)

〔原文〕 丹发竟身体，斑赤如火之烧，故谓之天火丹也。

〔语译〕 丹毒发作，遍布全身，斑驳发赤，象被火烧伤一样，这就称为天火丹。

### 一六〇、伊火丹候 (162)

〔原文〕 丹发于髀<sup>〔1〕</sup>，青黑色，谓之伊火丹也。

〔注释〕

〔1〕 髀 (bǐ 榜)：通“膀”。胳膊上部近肩处曰臂膀，大腿亦曰腿膀，本书用“髀”字多处，指上肢还是下肢，可以按病情确定部位。

〔语译〕 从略。

### 一六一、燔火丹候 (163)

〔原文〕 丹发于臂、背、谷道者，谓之燔火丹也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 谓之燔火丹，可能丹毒发时伴有燔浆泡疹。

### 一六二、骨火丹候 (164)

〔原文〕 丹发初在臂起，正赤若黑，谓之骨火丹也。

〔语译〕 丹毒发作，从臂部开始，其色正赤，或者色黑，称之为骨火丹。

### 一六三、厉火丹候 (165)

〔原文〕 丹发初从髻下<sup>〔1〕</sup>起，皆赤，能移走，谓之厉火丹也。

〔注释〕

〔1〕 髻 (gé) 下：即腋下。“髻”同“腋”。俗称胳肢窝。

〔语译〕 丹毒的发生，初起从腋下开始，完全是赤色，有游走性，称为厉火丹。

### 一六四、火丹候 (166)

〔原文〕 火丹之状，往往如伤赤著身，而日渐大者，谓之火丹也。

〔语译〕 火丹的形状，往往象受外伤而发赤的颜色，著



在身上，逐渐扩大，所以称为火丹。

### 一六五、飞火丹候 (167)

〔原文〕 丹著两臂及背、膝，谓之飞火丹也。

〔语译〕 从略。

### 一六六、游火丹候 (168)

〔原文〕 丹发两臂及背，如火灸<sup>①</sup>者，谓之游火丹也。

〔校勘〕

① 灸：鄂本作“炙”。

〔语译〕 从略。

### 一六七、殃火丹候 (169)

〔原文〕 丹发两胁及腋下髀上，谓之殃火丹也。

〔语译〕 从略。

### 一六八、尿灶火丹候 (170)

〔原文〕 丹发膝上，从两股起及脐间，走入阴头，谓之尿灶火丹也。

〔语译〕 丹毒发于膝上，上行两股向脐部发展，又蔓延到阴头，称为尿灶火丹。

〔按语〕 本候与卷三十一尿灶火丹候，病名相同，而症状有差异，前者云：“发于胸腹及脐”，这里云“丹发膝上，从两股起及脐间”。

### 一六九、风火丹候 (171)

〔原文〕 丹初发，肉黑忽肿起，谓之风火丹也。

〔语译〕 丹毒初发，皮肉呈黑色，迅速肿起，称为风火丹。

### 一七〇、暴火丹候 (172)

〔原文〕 暴火丹之状，带黑肥色，谓之暴火丹也。

〔语译〕 从略。

### 一七一、留火丹候 (173)

〔原文〕 留火丹之状，发一日一夜，便成疮，如枣大，正赤色，谓之留火丹也。

〔语译〕 留火丹的症状，是丹发之后一天一夜，就变成疮疡，形如枣大，其色正赤，称为留火丹。

### 一七二、朱田火丹候 (174)

〔原文〕 丹先发背起遍身，一日一夜而成疮，谓之朱田火丹也。

〔语译〕 丹毒先从背部发起，蔓延遍及周身，一天一夜就变成疮疡，称为朱田火丹。

### 一七三、郁火丹候 (175)

〔原文〕 丹发从背起，谓之郁火丹也。

〔语译〕 从略。

### 一七四、神火丹候 (176)

〔原文〕 丹发两髀，不过一日便赤黑，谓之神火丹也。

〔语译〕 从略。

### 一七五、天灶火丹候 (177)

〔原文〕 丹发两髀<sup>①</sup>里尻间，正赤，流阴头，赤肿血出，谓之天灶火丹也。

〔校勘〕

① 髀：卷三十一天灶火丹候作“股”，义同。

〔语译〕 丹毒发于两腿髀内侧与尻部之间，其色正赤，游走至阴头部，红肿血出，称为天灶火丹。

### 一七六、鬼火丹候 (178)

〔原文〕 丹发两臂，赤起如李子，谓之鬼火丹也。

〔语译〕 从略。

一七七、石火丹候 (179)

〔原文〕 丹发通身，自突起如细粟大，色青黑，谓之石火丹也。

〔语译〕 从略。

一七八、野火丹候 (180)

〔原文〕 丹发赤，斑斑如梅子，竟<sup>〔1〕</sup>背腹，谓之野火丹也。

〔注释〕

〔1〕 竟：完了，在此引伸为“满”、“遍”的意思。

〔语译〕 丹毒赤皮肤呈红斑状，斑点很多象梅子，遍布背部和腹部，称为野火丹。

一七九、茱萸火丹候 (181)

〔原文〕 丹发初从背起，遍身如细纈，谓之茱萸火丹也。

〔语译〕 丹毒的发生，先从背部开始，而后蔓延到全身，形状象丝绸上的细小花纹，称为茱萸火丹。

一八〇、家火丹候 (182)

〔原文〕 丹初发，著两腋下、两髀上，名之曰家火丹也。

〔语译〕 从略。

### 一八一、废灶火丹候 (183)

〔原文〕 丹发从足趺起，正赤者，谓之废灶火丹也。

〔语译〕 从略。

### 一八二、萤火丹候 (184)

〔原文〕 丹发如灼，在胁下，正赤，初从髻起，而长上，痛，是萤火丹也。

〔语译〕 丹毒发作如烧灼，在于胁下，其色正赤，起初从腋下开始，渐长向上蔓延而疼痛。这称为萤火丹。

### 一八三、赤丹候 (185)

〔原文〕 此谓丹之纯赤色者，则是热毒搏血气所为也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 卷三十一有赤丹候，叙症较此为详，可以参阅。

又，小儿丹毒，是临床常见之证，欲发之时，先身热哭叫不安，继而皮肤发红，状若涂丹，由小渐大，游走不定。如起于腹背，向四肢发展者，为顺，反之则为逆。本卷较全面地记载了各种小儿丹毒，其名目虽多，但病机证治则大体相同，均宜以清热解毒，凉血化瘀法施治。卷三十一丹毒病诸候，亦记载了若干丹候，其中内容，有的与此相同，有的则此详彼略，可以前后互参。

#### 一八四、风瘙隐疹候 (186)

〔原文〕 小儿因汗，解脱衣裳，风入腠理，与血气相搏，结聚起相连，成隐疹<sup>①</sup>。风气止在腠理，浮浅，其势微，故不肿不痛，但成隐疹瘙痒耳。

〔校勘〕

① 结聚起相连，成隐疹：《圣惠方》卷九十一治小风瘙隐疹诸方作“结聚相连，遂成隐疹”。

〔语译〕 小儿患风瘙隐疹，是由于出汗的时候，解脱衣裳而遭受风邪，风邪侵袭腠理，与气血相搏，以致在皮肤上结聚起块，相连成片，而为隐疹。但风邪仅在肌肤，部位浅表，病势亦轻微，所以不肿不痛，只发隐疹瘙痒。

#### 一八五、卒腹皮青黑候 (187)

〔原文〕 小儿因汗，腠理则开，而为风冷所乘，冷搏于血，随肌肉虚处停之，则血气沉涩，不能荣其皮肤，而风冷客于腹皮，故青黑。

〔语译〕 小儿汗后，腠理开疏，而为风冷之邪所侵袭，则冷气搏结于血，随着肌肉之虚处而停留，于是局部之气血沉滞凝涩，不能荣养皮肤，而风冷之邪留于腹皮，所以腹皮色见青黑。

#### 一八六、蓝注候 (188)

〔原文〕 小儿为风冷乘其血脉，血得冷则

结聚成核，其皮肉色如蓝，乃经久不歇，世谓之蓝注。

〔语译〕 小儿蓝注，是因为风冷之邪侵入血脉，血得冷则运行不畅，结聚成核，皮肉上出现蓝色，经久不退，俗称为蓝注。

### 一八七、身有赤处候 (189)

〔原文〕 小儿因汗，为风邪毒气所伤，与血气相搏，热气蒸发于外，其肉色赤，而①壮热是也。

〔校勘〕

① 而：原作“面”，从汪本改。

〔语译〕 身有赤处的证候，是因为小儿汗出以后，为风邪毒气所侵，风邪与气血互相搏结，郁而生热，蒸发于外所致。其局部皮肉发赤，并伴有全身高热。

### 一八八、赤游肿候 (190)

〔原文〕 小儿有肌肉虚者，为风毒热气所乘，热毒搏于血气，则皮肤赤而肿起，其风随气行游不定，故名赤游肿也。

〔语译〕 赤游肿证候，是由于小儿肌肉虚弱，被风毒热气所侵袭，热毒搏结于气血，以致皮肤发赤而肿起。因为风邪随气而行，游走不定，所以皮肤的红肿也呈游走性，这种证候，称为赤游肿。

### 一八九、大便不通候 (191)

〔原文〕 小儿大便不通者，腑脏有热，乘于大肠故也。脾胃为水谷之海，水谷之精华，化为血气，其糟粕行于大肠。若三焦五脏不调和，热气归于大肠，热实，故大便燥涩不通也。

〔语译〕 小儿大便不通，是因为脏腑有热，热气乘于大肠所致。脾与胃是容纳和运化水谷的，其水谷的精华，变化成为气血，运行于周身经脉，其糟粕，则下行于大肠，排泄于体外。如三焦与五脏有热邪，不相调和，热邪归并于大肠，使糟粕结实，壅塞肠中，所以大便燥涩不通。

### 一九〇、大小便不利候 (192)

〔原文〕 小儿大小便不利者，腑脏冷热不调，大小肠有游气，气壅在大小肠，不得宣散，故大小便涩，不流利也。

〔语译〕 小儿大小便不利，是由于脏腑冷热失调，大小肠有游动之气，壅滞不得宣散，所以大小便均涩滞，不能畅通。

### 一九一、大小便血候 (193)

〔原文〕 心主血脉。心脏有热，热乘于血，血性得热，流散妄行，不依常度。其流渗于大小肠者，故大小便血也。



〔语译〕 心脏主管血脉。心脏有了热邪，热气就会影响到血分，血分受热，则血液运行不循常度，流溢于脉外。如其流溢之血，渗入于大小肠者，就会发生大小便出血。

### 一九二、尿血候 (194)

〔原文〕 血性得寒则凝涩，得热则流散。而心主于血。小儿心脏有热，乘于血，血渗于小肠，故尿血也。

〔语译〕 血液的常性，是得寒则凝涩，得热则流散。而心脏是主管血脉的。假如小儿心脏有热邪，热邪侵于血分，血液妄行，渗溢于小肠，就会发生尿血。

### 一九三、痔候 (195)

〔原文〕 痔有牡痔、牝痔、脉痔、肠痔、血痔、酒痔。皆因劳伤过度，损动血气所生。小儿未有虚损，而患痔，止是大便有血出，肠内有结热故也。

〔语译〕 痔疾的类型较多，如牡痔、牝痔、脉痔、肠痔、血痔及酒痔等。其发病的原因，大多是由于劳伤过度，损伤气血所致。小儿没有因虚损，而患痔疾者，只是大便出血，这是因为肠内有结热的缘故。

### 一九四、小便不通利候 (196)

〔原文〕 小便不通利者，肾与膀胱热故也。此二经为表里，俱主水。水行于小肠，入胞为

小便。热气在其脏腑，水气则涩，故小便不利也。

〔语译〕 小儿小便不通利，是由于肾与膀胱有热所致。因为肾与膀胱相为表里，俱主于水。水气行于小肠，下入于胞，成为小便。如热气在其脏腑，则气化涩滞，水气输化不畅，因此小便不能通利。

### 一九五、大小便数候 (197)

〔原文〕 脾与胃合。胃为水谷之海。水谷之精，化为血气，以行经脉，其糟粕水液，行之于大小肠。若三焦平和，则五<sup>①</sup>脏调适，虚实冷热不偏。其脾胃气弱，大小肠偏虚，下焦偏冷，不能制于水谷者，故令大小便数也。

〔校勘〕

① 五：原作“三”，从汪本改。

〔语译〕 脾与胃相合。胃为水谷之海。饮食入胃，通过脾胃的运化，水谷的精华，变化成为气血，运行于周身经脉之中，其糟粕和水液，则输送于大小肠，从大小便排出体外。若三焦平和，五脏协调，则虚实寒热，没有偏胜。倘若脾胃之气衰弱，大小肠偏虚，下焦阳气不足而偏冷，就不能约制水谷的运化与排泄，所以发生大小便频数的证候。

### 一九六、小便数候 (204)

〔原文〕 小便数者，膀胱与肾俱有客热乘之故也。肾与膀胱为表里，俱主水，肾气下通

于阴，此二经既受客热，则水行涩，故小便不快而起数也。

〔语译〕 从略。

### 一九七、遗尿候 (205)

〔原文〕 遗尿者，此由膀胱有①冷，不能约于水故也。足太阳为膀胱之经，足少阴为肾之经，此二经为表里。肾主水，肾气下通于阴。小便者，水液之余也。膀胱为津液之府，既冷气衰弱②，不能约水，故遗尿也。

〔校勘〕

① 有：本书卷十四遗尿候作“虚”。

② 既冷气衰弱：本书卷十四遗尿候作“府既虚冷，阳气衰弱”，义较明畅。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 小便数候与遗尿候内容，与本书卷十四小便数候、遗尿候相同，可以参阅。

又，小便数候与遗尿候，原书在寒淋之下，为与大小便病以类相从，故移于此。

### 一九八、诸淋候 (198)

〔原文〕 小儿诸淋者，肾与膀胱热也。膀胱与肾为表里，俱主水。水入小肠，下于胞，行于阴，为小便也。肾气下通于阴，阴，水液

之道路。膀胱，津液之府，膀胱热，津液内溢，而流于泽<sup>①</sup>，水道不通，水不上不下，停积于胞，肾气不通于阴，肾热其气则涩，故令水道不利，小便淋沥，故谓为淋。其状，小便出少起数，小腹急痛引脐是也。又有石淋、气淋、热淋、血淋、寒淋。诸淋形证，随名具说于后章<sup>②</sup>，而以一方治之者，故谓诸淋也。

〔校勘〕

① 泽：本书卷十四诸淋候作“𦵏”。“泽”通“𦵏”。

② 章：鄂本无此字。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候论述诸淋，相当于小儿淋病的总论。全文与本书卷十四诸淋候略同，可以参阅。但本候论述的病因病机，有其儿科特点，值得注意。

### 一九九、石淋候（199）

〔原文〕 石淋者，淋而出石也。肾主水，水结则化为石，故肾客<sup>①</sup>砂石。肾为热所乘，热则成淋，其状，小便茎中痛，尿不能卒出，时自痛引小腹<sup>②</sup>，膀胱里急，砂石从小便道出，甚者水道塞痛，令闷绝。

〔校勘〕

① 客：原作“容”，从本书卷十四石淋候改。

② 腹：原作“肠”，从本书卷十四石淋候改。

## 二〇〇、气淋候 (200)

〔原文〕 气淋者，肾虚膀胱受肺之热气，气在膀胱，膀胱则胀。肺主气，气为热所乘，故流入膀胱。膀胱与肾为表里，膀胱热则气壅不散，小腹气满，水不宣利，故小便涩成淋也。其状，膀胱小腹满，尿涩，常有余沥是也。亦曰气癃。诊其少阴脉数者，男子则气淋也。

〔语译〕 小儿气淋，是由于肾虚而膀胱受到肺热所致。因为热气在膀胱，膀胱就作胀。肺主气，热邪乘袭于气分，所以流入于膀胱。膀胱与肾为表里，膀胱有热，则气化壅滞，不得流通，小腹气滞胀满，水道不得宣通，所以小便涩滞，成为气淋。其具体症状，膀胱小腹部胀满，小便涩滞，余沥不畅。亦称为气癃。诊得少阴脉数者，在男子每是气淋之征。

## 二〇一、热淋候 (201)

〔原文〕 热淋者，三焦有热气，传于肾与膀胱，而热气流入于胞，而成淋也。

〔语译〕 从略。

## 二〇二、血淋候 (202)

〔原文〕 血淋者，是热<sup>①</sup>之甚盛者，则尿血，谓之血淋。心主血，血之行身，通遍经络，

循环腑脏。其热甚者，血即散失其常经，溢渗入胞，而成血淋矣。

〔校勘〕

① 热：本书卷十四血淋候作“热淋”。

〔语译〕 从略。

### 二〇三、寒淋候 (203)

〔原文〕 寒淋者，其病状先寒战，然后尿是也。小儿取冷过度，下焦受之，冷气入胞，与正气交争，寒气胜则战寒而成淋<sup>①</sup>，正气胜则战寒解，故得小便也。

〔校勘〕

① 而成淋：原无，从本书卷十四寒淋候补。

〔语译〕 从略。

## 卷 五 十

### 小儿杂病诸候六 凡五十二论<sup>〔1〕</sup>

#### 二〇四、三虫候 (206)

〔原文〕 三虫者，长虫、赤虫、蛲虫，为三虫也。犹是九虫之数也。长虫、蛔虫也，长一尺。动则吐清水而<sup>①</sup>心痛，贯心即死。赤虫状如生肉，动则肠鸣。蛲虫至细微，形如菜虫也，居胴肠间，多则为痔，剧则为癰。因人疮处，以生诸痈、疽、癣、痿、癩、疥、齕虫，无所不为。此既九虫之内三者，而今则别立名，当以其三种偏发动成病，故谓之三虫也。

〔校勘〕

① 而：本书卷十八三虫候作“出则”二字。

〔注释〕

〔1〕 凡五十二论：原书五十一论，兹从卷四十七移入阴肿候一论，为五十二论。

〔语译〕 三虫，即是长虫、赤虫和蛲虫。这三种虫，包括在九虫的数字里面。长虫即蛔虫，长一尺。如蛔虫在腹中攻动，则患儿往往口吐清水，并作心痛；如蛔虫上窜贯心，有生命危险。赤虫，形如生肉，如发动则肠中鸣响。蛲虫很

细小，形如菜虫，寄宿于大肠直肠，多则可以引起痔疮，严重的可发癫痫。并可以在人体的疮疡部位，产生痈疽、癰疾、瘰管、癰疮、疥疮以及齲虫等各种病变。这三虫既已包括在九虫之内，现在又分出来另立名称，是因为这三种虫发病率较高，所以称为三虫候。

〔按语〕 本候及以下三虫、蛔虫、蛲虫及寸白虫候等，均已见本书卷十八九虫病诸候，可参阅。这里复述，目的在于突出儿科的常见病和多发病。

## 二〇五、蛔虫候 (207)

〔原文〕 蛔虫者，九虫内之一虫也。长一尺，亦有长五六寸者。或因腑脏虚弱而动，或因食甘肥而动。其动则腹中痛，发作肿聚，行来<sup>①</sup>上下，痛有休止，亦攻心痛，口喜吐涎及清水，贯伤心者，则死。

诊其脉，腹中痛，其脉法当沉弱而<sup>②</sup>弦，今反脉洪而大，则是蛔虫也。

〔校勘〕

① 行来：卷十八蛔虫候作“去来”，义同。

② 弱而：元本作一个“若”字。

〔语译〕 蛔虫，是九虫内的一种，长一尺，也有长五六寸的。或因脏腑虚弱而发病，或因多食甘味及肥腻的食物而发病。在发病之时，腹中作痛，腹部有肿块状突起，上下来回移动，腹痛时作时止，亦有攻心作痛者，口喜吐涎沫及清水。如蛔虫贯伤心脏，则往往有生命危险。



诊其脉，如腹痛之病，多见沉弱而弦，现在反见洪而大者，就是蛔虫病征。

## 二〇六、蛲虫候 (208)

〔原文〕 蛲虫者，九虫内之一虫也。形甚细小，如今之痢虫状。亦因脏腑虚弱而致。发<sup>①</sup>甚者，则成痔、痿、痢、疥也。

〔校勘〕

① 发：此后本书卷十八蛲虫候有“动”字。

〔语译〕 蛲虫，是九虫内的一种。形状很细小，象现在看到的痢虫一样。也是因为患儿脏腑虚弱所致。发作较甚者，就会形成痔、痿、痢、疥等多种疾病。

## 二〇七、寸白虫候 (209)

〔原文〕 寸白者，九虫内之一虫也。长一寸，而色白，形小扁。因脏腑虚弱而能发动。或云饮白酒（一云以桑树枝贯串牛肉炙食<sup>①</sup>），并食生栗所作<sup>②</sup>。

或云：食生鱼后，即食<sup>③</sup>乳酪，亦令生之。其发动则损人精气，腰脚疼弱。又云：此虫生长一尺，则令人死也。

〔校勘〕

① 食：原无，从本书卷十八寸白虫候补。

② 食生栗所作：《外台》卷二十六寸白虫方作“食生鱼

所成”。

③ 食：本书卷十八寸白虫候作“饮”。

〔语译〕寸白虫，是九虫的一种，长约一寸，虫体色白，形状扁小。由于脏腑虚弱，因而发病。或云喝了白酒（或云：因用桑树枝贯串牛肉炙烤而吃），同时还吃生栗子而致。

或云：吃了生鱼后，就喝乳酪，亦能发生此病。发病时能损伤患儿精气，使腰脚疼痛软弱。

又有人说：寸白虫长至一尺，就使人有生命危险。

## 二〇八、脱肛候 (210)

〔原文〕脱肛者，肛门脱出也。肛门大肠之候。小儿患肛门脱出，多因利久肠虚冷，兼用羶气<sup>〔1〕</sup>，故肛门脱出，谓之脱肛也。

〔注释〕

〔1〕羶气：身体前曲屏气努责的意思。《玉篇》有“羶体怒腹”句。又，本书卷十七脱肛候有“用气嘔”，可参阅。

〔语译〕脱肛，是指肛门脱出。肛门为大肠的外候。小儿患肛门脱出，多数因为久利大肠虚冷，又曲身屏气努责，以致肛门脱出，所以称之为脱肛。

## 二〇九、病瘕候 (211)

〔原文〕瘕者，阴核气结肿大也。小儿患此者，多因啼哭羶气不止，动于阴气，阴气下<sup>①</sup>击，结聚不散所成也。

〔校勘〕

① 下：原作“而”，从《圣惠方》卷九十二治小儿阴癰诸方改。

〔语译〕 癰，即辜丸有气结聚肿大的症候。小儿患这种病，多由于啼哭不止，用力屏气过久，伤动阴气，使阴气下击，积聚不散所形成。

## 二一〇、差癰候 (212)

〔原文〕 差癰者，阴核偏肿大，亦由啼哭羈气，击于下所致。其偏肿者，气偏乘虚而行，故偏结肿也。

〔语译〕 差癰的症候，是一侧辜丸肿大。也是由于患儿啼哭时用力屏气太过，气击于下焦阴部所致。其所以一侧肿大者，由于其气偏虚，羈气乘虚而下行，所以一侧结肿，形成差癰。

〔按语〕 小儿癰及差癰候，似属疝气，俗称小肠气，如腹股沟疝及股疝，还可能包括辜丸鞘膜积液，附睾炎等辜丸肿大等病变在内。

## 二一一、狐臭候 (213)

〔原文〕 人有血气不和，腋下有如野狐之气，谓之狐臭。而此气能染易著于人。小儿多是乳养之人先有此病，染著小儿。

〔语译〕 狐臭病，是由于其人气血不和，腋下散发出一种象野狐的臊气，所以称之为狐臭。这种臊气，能影响别

人。小孩患这种病者，是由于哺乳之人先有此病，传染给小几的。

〔按语〕 狐臭病为湿热内郁或遗传所致。本候谓狐臭“能染易著于人”，尚不属实。

## 二一二、四五岁不能语候 (214)

〔原文〕 人之五脏有五声，心之声为言。小儿四五岁不能言者，由在胎之时，其母卒有惊怖，内动于儿脏，邪气乘其心，令心气不和，至四五岁不能言语也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 小儿四五岁不能语，谓之语迟，属五迟之一，与先天发育不良或后天失调有关。文中谓妊妇受惊而影响胎儿，以致语迟，这一病因值得探究。

## 二一三、气瘰候 (215)

〔原文〕 气瘰之状，颈下皮宽，内结突起，鼈鼈然亦渐长大，气结所成也。小儿啼未止，因以乳饮之，令气息喘逆，不得消散，故结聚成瘰也。

〔语译〕 气瘰的症状，为颈下肿大皮宽，内有肿块突起，呈鼓槌样渐渐长大，是气机郁结而成。小儿气瘰，每因在啼哭未止的时候，就给予哺乳，致使呼吸喘促气逆，气机郁结，不得消散，所以结聚成为瘰病。

#### 二一四、胸胁满痛候 (216)

〔原文〕 看养小儿，有失节度，而为寒冷所伤，寒气入腹内，乘虚停积，后因乳哺冷热不调，触冒宿寒，与气相击不散，在于胸胁之间，故令满痛也。

〔语译〕 小儿胸胁满痛，是由于护养不合常法，被寒冷所伤，寒气入腹，乘虚停积于里，以后又因哺乳冷热不调，引动宿冷，寒邪与气搏击不散，结于胸胁之间，所以发生胸胁满痛的病症。

#### 二一五、服汤药中毒候 (217)

〔原文〕 小儿有疹患，服汤药，其肠胃脆嫩，不胜药气，便致烦毒也，故谓之中毒。

〔语译〕 小儿有疾病，服汤药，如其患儿肠胃脆弱娇嫩，不能胜任药物的气味，便致发生心烦闷乱等证，称之为服汤药中毒。

#### 二一六、蠼螋毒绕腰痛候 (218)

〔原文〕 蠼螋虫，长一寸许，身有毛如毫毛，长五六分，脚长<sup>①</sup>而甚细，多处屋壁之间。云其游走遇人，则尿人影，随所尿著影处，人身即应之生疮。世病之者，多著腰。疮初生之状，匝匝起，初结痞瘤，小者如黍粟，大者如

麻豆，染渐生长阔大，绕腰，生脓汁成疮也。

〔校勘〕

① 长：汪本作“多”。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候内容，与卷三十六螻蛄尿候基本相同，可参阅。

## 二一七、疣目候 (219)

〔原文〕 人有附皮肉生与肉色无异，如麦豆大，谓之疣子，即疣目也。亦有三数相聚生者。割破里状如筋而强，亦微有血，而亦复生。此多由风邪客于皮肤，血气变化所生。故亦有药治之瘥者，亦有法术治之瘥者，而多生于手足也。

〔语译〕 小儿亦有疣目，生于皮肉上，颜色与皮肉相同，形状如麦粒或豆子大，称为疣子，即疣目。也有数个相聚而生的。割破以后，里面有状如筋样的硬粒子，稍有些血，虽然割除，也容易再生。此病多由风邪侵袭于皮肤，使气血发生变化而生长。因此，有用内服药而治愈的，也有用手术割除而治愈的。疣目病好发于手足部位。

## 二一八、头多虱生疮候 (221)

〔原文〕 虱者，按九虫论云，蛲虫多所变化，亦变为虱。而小儿头栉<sup>〔1〕</sup>沐不时，则虱生。

滋长偏多，啮头，遂至生疮，疮处虱聚也，谓之虱窠。然人体性自有偏多虱者。

〔注释〕

〔1〕栲（zhì质）：梳的总称。在此指梳头。

〔语译〕 小儿有头虱，是由于头部不经常梳洗，所以生虱。如虱子孳生较多，虱咬则头痒，因痒搔破头皮感染，即便生疮。生疮之处虱群聚集，即称为虱窠。

〔按语〕 文中谓虱是蛲虫所变化，并云人体性自偏多虱，其说存而不译。

## 二一九、白秃候（222）

〔原文〕 白秃之候，头上白点斑剥，初似癣而上有白皮屑，久则生痂瘤<sup>①〔1〕</sup>成疮，遂至遍头。洗刮除其痂，头皮疮孔如筯<sup>〔2〕</sup>头大，里有脓汁出，不痛而有微痒，时其里有虫，甚细微难见。九虫论亦云，是蛲虫动作而成此疮。乃至自小及长大不瘥，头发秃落，故谓之白秃也。

〔校勘〕

① 瘤：原作“癰”，从鄂本改。

〔注释〕

〔1〕瘤（léi 垒）：皮起小肿。

〔2〕筯（zhù 著）：同“箸”，即筷子。

〔语译〕 白秃的病候，头上白点斑剥，初起和癣相似，

但上面有白色皮屑，久之则发展成疮，疮上结痂肿起，乃至满头皆是。如洗头时刮去疮痂，就可以看见有筷头大的疮口，里面有脓液流出，不痛而有微痒，同时疮里有虫，很细小，不易看出。如从小时患病，到长大也不易痊愈，头发脱落，所以称为白秃。

## 二二〇、头疮候 (220)

〔原文〕 腑脏有热，热气上冲<sup>①</sup>于头，而复有风湿乘之，湿热相搏，折于血气，而变生疮也。

〔校勘〕

① 冲：原作“肿”，从鄂本改。《医心方》卷二十五治小儿头疮方亦作“冲”。

〔语译〕 小儿头疮，是由脏腑有热，热气上冲于头，又风湿外邪的侵袭，湿热相互搏结于头部，气血因而受阻，所以变生为头疮。

〔按语〕 本候原书列于疣目候之下，今移此，便于与诸疮病候联系分析。

## 二二一、头面身体诸疮候 (223)

〔原文〕 腑脏热甚，热气冲发皮肤，而外有风湿折之，与血气相搏，则生疮。其状<sup>①</sup>，初赤起痞瘤，后乃生脓汁，随痒随发。或生身体，或出<sup>②</sup>头面，或身体头面皆有也。

〔校勘〕



① 其状：原作“甚壮”，从鄂本改。《医心方》卷二十五治小儿头面身体疮方亦作“其状”。

② 出：鄂本作“生”。

〔语译〕 小儿头面身体发疮，是由脏腑内热较盛，热气上冲，发于皮肤，而体表又感受风湿，湿热与气血相搏，则发生诸疮。其症状，初起皮肤颜色发红，而有小颗粒，后乃化脓，随愈随发。或生于躯体，或发于头面，或身体头面都有。

## 二二二、恶疮候 (224)

〔原文〕 夫人身体生疮，皆是脏热冲外，外有风湿相搏所生。而风湿之气，有挟热毒者，其疮则痛痒肿焮，久不瘥，故名恶疮也。

〔语译〕 人的身体上生疮，大多由于脏腑内有积热，向外冲发，又外感风湿，相互搏结而生。而风湿邪气，有兼热毒者，则所生之疮，必红肿痛痒，延久不愈，这就称为恶疮。

## 二二三、燔疮候 (225)

〔原文〕 小儿为风热毒气所伤，客于皮肤，生燔浆而溃成疮，名为燔疮也。

〔语译〕 小儿感受风热毒气，客于皮肤，迅速浸渍成疮，疮头含有燔浆者，名为燔疮。

## 二二四、漆疮候 (228)

〔原文〕 人无问男女大小，有禀性不耐漆者，见漆及新漆器，便着漆毒，令头面身体肿，

起隐疹色赤，生疮痒痛是也。

〔语译〕 不论男女老少，有人禀性就不耐漆气的，只要一闻到漆气或新漆器具，便能感受漆毒，引起过敏反应，使人头面身体发肿，皮肤起红色疹子，随后即溃破成疮，又痒又痛，这就是漆疮。

## 二二五、痈疮候 (229)

〔原文〕 六腑不和，寒气客于皮肤，寒搏于血，则壅遏不通，稽留于经络之间，结肿而成痈。其状，肿上皮薄而泽是也。热气乘之，热胜于寒，则肉血腐败，化为脓。脓溃之后，其疮不瘥，故曰痈疮。

〔语译〕 六腑之气不和，寒邪侵袭于皮肤，搏结于血分，血分受寒，则运行不利，滞留于经络之间，壅结而成痈肿。痈肿的形状，表层皮薄而光泽。如热邪乘于血分，热胜于寒，则血肉受热，腐败成脓。脓肿溃破以后，其疮疡仍不痊愈，这就称为痈疮。

## 二二六、肠痈候 (230)

〔原文〕 肠痈之状，小腹<sup>①</sup>微强而痛是也。由寒热气搏于肠间，血气否结所生也。

〔校勘〕

① 腹：原作“肠”，从本书卷三十三肠痈候改。

〔语译〕 肠痈的病状，是小腹部按之微有强硬感，并有

疼痛。这是由于寒热邪气搏结于肠间，气血痞结不通，郁热化脓所致。

## 二二七、疔候 (231)

〔原文〕 肿结长一寸至二寸，名之为疔。亦如痈热痛，久则脓溃，捻脓血尽便瘥。亦是风热<sup>①</sup>之气客于皮肤，血气壅结所成。

凡痈疔捻脓血不尽，而疮口便合，其恶汁在里，虽瘥，终能更发，变成漏也。

〔校勘〕

① 热：汪本作“寒”。

〔语译〕 疮肿面积在一二寸之间的，称为疔。其症状也象痈肿一样，局部灼热作痛，时间稍久，则化脓破溃，排尽脓血，则其病痊愈。疔的成因，也是由于风热邪气，客于皮肤，使气血壅结，热郁化脓而成。

凡是痈疔，如脓血尚未排尽，而疮口愈合过早，里面留有脓汁恶水，则虽然暂时疮口痊愈，但终究还要复发，甚至会变成瘻管。

## 二二八、疽候 (232)

〔原文〕 五脏不调，则生疽。亦是寒气客于皮肤，折于血气，血气否涩不通，结聚所成。大体与痈相似，所可为异，其上如牛领之皮而硬是也。痈则浮浅，疽则深也。至于变败脓溃，重于痈也，伤骨烂筋，遂至于死。

〔语译〕 五脏气血不调，就可产生疽症。其致病之源，亦是由于寒邪侵袭于皮肤，搏于气血，气血涩滞不通，结聚而成。疽的症状，大体与痈相似，所不同的是，其局部皮肤如牛项之皮，厚而发硬。痈症则比较浅表，疽症则在深部。至于化脓溃败，也较痈为严重，能伤骨烂筋，导致生命危险。

## 二二九、疽疮候 (233)

〔原文〕 此疽疮者，非痈疽也，是病之类，世谓之病疽。多发于指节脚胫间，相对生，作细痞癩子，匝匝而细孔，疮里有虫痒痛，搔之有黄汁出，随瘥随发也。

〔语译〕 疽疮证，并不是痈疽，而是属于病疮一类的皮肤病，俗称为病疽。疽疮多发生于手指节及脚胫的局部，左右对称分布，有细小疹子似的颗粒，上有细孔，疮里有虫，又痒又痛，搔之有黄色脂水流出，随愈随发。

## 二三〇、病候 (235)

〔原文〕 病者，风湿搏于血气所成，多著手足节腕间匝匝然，搔之痒痛，浸淫生长，世谓之病。以其疮有细虫，如病虫故也。

〔语译〕 病症，是由风湿之邪，搏结于气血而成。大多发于手足指节如手腕与足胫部，颗粒状的细疹子，搔之痒痛，有黄脂水流出，浸淫蔓延。世俗称之为病。是因其疮口内有细虫，象病虫一样，所以名之为病。

〔按语〕 疽疮候与病候，其病因、症状，是同一种浅表

性皮肤病。本书卷三十五疮病诸候有疽疮候及痍候，内容较此为详，可以参阅。

### 二三一、瘰癧候 (226)

〔原文〕 小儿身生热疮，必生瘰癧。其状作结核，在皮肉间，三两个相连累也。是风邪搏于血气，焮结所生也。

〔语译〕 小儿身患热疮，容易产生瘰癧。其形状如结核，在于皮肉之间，三两个相连。这是因为风邪搏结于气血，热毒结聚而产生的。

〔按语〕 本候病名瘰癧，但从症状分析，实不同于目前所称的瘰癧。盖是由于外感疮疡所引起的，如急性淋巴结炎之类的病情。

### 二三二、恶核候 (227)

〔原文〕 恶核者，是风热毒气，与血气相搏结成核，生颈边。又遇风寒所折，遂不消不溃，名为恶核也。

〔语译〕 恶核，是由风热毒气，与气血相搏结，形成肿核，发生于颈部。又重感风寒，气血受阻，以致结核既不消散，也不溃破，因此名为恶核。

〔按语〕 瘰癧候和恶核候，原书列于燔疮候和漆疮候之间，为了前后连属，故移于此。

### 二二三、痿候 (234)

〔原文〕 寒热邪气，客于经络，使血气否涩。初生作细瘰癧，或如①梅李核大，或如箭干②，或圆或长者，至③五六分，不过一寸，或一或两三相连，时发寒热，溃④脓血不止，谓之漏也。是皆五脏六腑之气不和，致血气不足，而受寒热邪气⑤。然痿者，有鼠痿、蝼蛄痿、蚯蚓痿、蛭螭等痿。以其于当病名处说之也。

〔校勘〕

① 如：原作“作”，从汪本改。

② 干：《圣惠方》卷九十治小儿痿疮诸方作“簕”。

③ 至：此前《圣惠方》有“长者”二字。

④ 溃：原作“仍”，从《圣惠方》改。

⑤ 气：此后《圣惠方》有“所为也”三字。

〔语译〕 痿候，是由于寒热邪气侵袭经络，使气血痞涩所引起。初生时有很小的结核，或如梅、李核大，或像箭干样，或圆形、或长形，疮的范围约有五六分，最大不过一寸。有单个的，也有两三个连在一起的，时发寒热，破溃后脓血绵绵不断，这种症候，称之为漏。痿，皆是五脏六腑之气不和，以致气血亏虚，寒热邪气乘虚侵袭所致。然而痿病有鼠痿、蝼蛄痿、蚯蚓痿、蛭螭痿等多种，都在其相当的病名下说明之。

## 二三四、疥候 (236)

〔原文〕 疥疮，多生手足指间，染渐生至于身体，痒有脓汁。按九虫论云，蛲虫多所变化，亦变作疥。其疮里有细虫，甚难见。小儿多因乳养之人病疥，而染着小儿也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 小儿疥候，内容与本书卷三十五成人疥候基本相同，可以参阅。

## 二三五、癣候 (237)

〔原文〕 癣病，由风邪与血气相搏，于皮肤之间不散，变生隐疹。疹上如果粒大，作匡郭，或邪或圆，浸淫长大，痒痛，搔之有汁，名之为癣。

小儿面上癣，皮如甲错起，干燥，谓之乳癣。言儿饮乳，乳汁渍污儿面，变生此，仍以乳汁洗之便瘥。

〔语译〕 癣病，是由于风邪与血气相搏，在于皮肤之间，不得消散，变化而成。皮肤上生隐疹，如粟粒大，皮损区与正常皮肤之间有轮廓，形状或斜或圆，蔓延扩大。疮疹既痒又痛，搔之有脂水流出，这种证候，称之为癣。

小儿面上起癣，皮肤粗糙，如甲错而干燥，称为乳癣。说是由于小儿吃奶时，乳汁沾污小儿脸面，变化所产生。治

疗的方法，仍用乳汁洗擦局部便愈。

### 二三六、赤疵候 (238)

〔原文〕 小儿有血气不和，肌肉变生赤色，染渐长大无定，或如钱大，或阔三数寸是也。

〔语译〕 小儿赤疵，是由于气血不和，皮肉某一部分变生赤色，随着生长发育而逐渐长大，其状没有定形，有的如钱币大小，有的阔三数寸。

〔按语〕 赤疵，现代医学称为血管瘤，婴幼儿较多见。本书卷三十一赤疵候，内容较此为详，可以参阅。

### 二三七、脐疮候 (239)

〔原文〕 脐疮由初生断脐，洗浴不即拭燥，湿气在脐中，因解脱遇风，风湿相搏，故脐疮久不瘥也。脐疮不瘥，风气入伤经脉，则变为痢也。

〔语译〕 脐疮，是由于婴儿初生断脐之后，洗浴时没有揩拭干燥，使水湿得以进入脐中，以后又因解脱衣着，感受风邪，风邪与湿邪相搏，所以脐疮久久不愈。脐疮不愈，风邪由此入伤经脉，就会变生病病。

### 二三八、虫胞候 (240)

〔原文〕 小儿初生，头即患疮，乃至遍身，其疮有虫，故因名虫胞也。



〔语译〕 小儿初生之时，头上就生疮，并逐渐蔓延到全身，而且其疮里有虫，所以名为虫胞疮。

### 二三九、口疮候 (241)

〔原文〕 小儿口疮，由血气盛，兼将养过温，必有客热<sup>①</sup>熏上焦，令口生疮也。

〔校勘〕

① 热：《医心方》卷二十五治小儿口疮方“热”字重。

〔语译〕 小儿产生口疮，是由于患儿气血偏盛，又衣被过暖，心经有热，热气熏蒸上焦，所以发生口疮。

### 二四〇、鹅口候 (242)

〔原文〕 小儿初生，口里白屑起，乃至舌上生疮，如鹅口里，世谓之鹅口。此由在胎时，受谷气盛，心脾热气熏发于口故也。

〔语译〕 初生小儿，口内有白屑堆起，以至舌上生疮，如鹅口内壁一样，世俗称为鹅口。此病是在胞胎时，所受谷气太盛，致心脾经蕴有热气，上熏于口舌所致。

### 二四一、燕口生疮候 (243)

〔原文〕 此由脾胃有客热，热气熏发于口，两吻生疮。其疮白色，如燕子之吻，故名为燕口疮也。

〔语译〕 小儿燕口疮，是由于脾胃两经，受到邪热的乘

袭，热邪熏发于口，以致两口角生疮。其疮色白，如燕子的口吻，所以名为燕口疮。

#### 二四二、口下黄肥疮候 (244)

〔原文〕 小儿有涎唾多者，其汁流溢，浸渍于颐，生疮，黄汁出，浸淫肥烂。挟热者，疮汁则多也。

〔语译〕 小儿口下黄肥疮，是由于唾液过多，口涎流溢，浸渍于颐部，因而生疮，有黄色脂水流出。疮的范围，蔓延扩大，疮的局部溃烂，显得肥厚。如内热重者，则流出的脂水亦多。

#### 二四三、舌上疮候 (245)

〔原文〕 心候于舌。若心脏有热，则舌上生疮也。

〔语译〕 从略。

#### 二四四、舌肿候 (246)

〔原文〕 心候舌，脾之络脉出舌下。心脾俱热，气发于口，故舌肿也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 小儿舌上生疮与舌肿两候，在病理变化上，有其相近之处。如前者为心脏有热，后者是心脾俱热，但均为脏热熏发口舌所致。又，本书卷三十口舌疮、舌肿强两候，

内容较此为详，可以参阅。

## 二四五、噤候 (247)

〔原文〕 小儿初生，口里忽结聚，生于舌上，如黍粟大，令儿不能取<sup>①</sup>乳，名之曰噤。此由在胎时，热入儿脏，心气偏受热故也。

〔校勘〕

① 取：《圣惠方》卷八十二治小儿噤诸方作“饮”。

〔语译〕 小儿噤候，是指新生儿口里突然起结聚，生在舌上，如小米大，致使婴儿不能吸乳，名之曰噤。这是因为小儿胎热过盛，使心经偏受热邪，上冲于口舌所致。

## 二四六、冻烂疮候 (248)

〔原文〕 小儿冬月，为寒气伤于肌肤，搏于血气，血气壅<sup>①</sup>滞，因即生疮。其疮亦焮肿而难瘥，乃至皮肉烂，谓之冻烂疮也。

〔校勘〕

① 壅：正保本作“涩”。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 小儿冻烂疮，与卷三十五冻烂肿疮候基本相同，可以参阅。

## 二四七、金疮候 (249)

〔原文〕 小儿为金刃所伤，谓之金疮。若伤于经脉，则血出不止，乃至闷顿。若伤于诸

脏俞募，亦不可治。自余<sup>〔1〕</sup>腹破肠出，头碎脑露，并亦<sup>①</sup>难治。其伤于肌肤，浅则成疮，终不虑死。而金疮得风则变痉。

〔校勘〕

① 亦：原作“不”，从汪本改。

〔注释〕

〔1〕 自余：余如，诸如。

〔语译〕 小儿被刀刃所伤，称为金疮。如其伤于经脉，则出血不止，甚至烦闷昏迷。若伤于各内脏的俞、募穴位，则预后亦不良。余如腹部破裂而肠子外出，头壳破碎而脑浆暴露等，都是难治的危症。如果只是伤于肌肉皮肤，而又在浅表部位的，虽也属于金疮，但终究不会有生命危险。如金疮而感受风邪，则往往会变生痉病。

## 二四八、卒惊疮候 (250)

〔原文〕 此由金疮未瘥，忽为外物所触，及大啼呼，谓为惊疮也。凡疮惊，则更血出也。

〔语译〕 卒惊疮，是由于金疮伤口尚未愈合之时，突然遭受外物的撞触，以及患儿的大声哭叫，这称为惊疮。大凡疮惊，都会使疮口血管开裂，以致重复出血。

## 二四九、月食疮候 (251)

〔原文〕 小儿耳鼻口间生疮，世谓之月食疮，随月生<sup>①</sup>，因以为名也。世云：小儿见月初生，以手指指之，则令耳下生疮，故呼为月食

疮也。

〔校勘〕

① 随月生：此后原有“死”字，衍文，从本书卷三十五月食疮候删。

〔语译〕 从略。

## 二五〇、耳疮候 (252)

〔原文〕 疮生于小儿两耳，时瘥时发，亦有脓汁，此是风湿搏于血气所生，世亦呼之为月食疮也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 月食疮，在本书卷三十五已有论述，并较此为详，可以参阅。耳疮候，与月食疮类同，不过补充了“时瘥时发，亦有脓汁”以及“风湿搏于血气所生”的证候病机，则更为具体。

## 二五一、浸淫疮候 (253)

〔原文〕 小儿五脏有热，熏发皮肤，外为风湿所折，湿热相搏身体，其疮初出甚小，后有脓汁，浸淫渐大，故谓之浸淫疮也。

〔语译〕 小儿内脏有热，熏发于皮肤，又为外邪风湿所伤，以致外湿内热，相互搏结于肌肤，因而生疮。此疮初起时很细小，以后有脓水，蔓延扩大，所以称之为浸淫疮。

## 二五二、王灼<sup>①</sup>〔1〕疮候 (254)

〔原文〕 腑脏有热，热熏皮肤，外为湿气所乘，则变生疮。其热偏盛者，其疮发势亦盛。初生如麻子，须臾王大，汁流溃烂，如汤火所灼，故名王灼疮。

〔校勘〕

① 王灼：此后原有“恶”字，从本书目录删。《医心方》卷二十五治王灼疮方亦无此字。

〔注释〕

〔1〕 王灼：旺盛如汤火灼伤一样。

〔语译〕 小儿脏腑有热，内热熏发于皮肤，外表又为湿气所乘袭，湿热相搏，则变生疮疡。如内热偏盛者，疮疡的发作亦盛。初起时，生如麻子大的水泡，不一会儿，就迅速旺盛扩大，随着脂水的流溢而溃烂，如被汤火灼伤样，所以称为王灼疮。

〔按语〕 小儿王灼疮，类似于现代医学所称的脓疱疮，尤其好发于婴幼儿，成人不多见。本书卷三十五已有王烂疮候，亦名王灼疮，所述症状较此为详，可以参阅。

## 二五三、疳湿疮候 (255)

〔原文〕 疳湿之病，多因久利，脾胃虚弱，肠胃之间，虫动侵蚀五脏，使人心烦恼<sup>①</sup>闷。其上蚀者，则口鼻齿断生疮；其下蚀者，则肛门伤烂，皆难治。或因久利，或因脏热嗜眠，

或好食甘美之食，并令虫动，致生此病也。

〔校勘〕

① 愆：正保本作“懊”。

〔语译〕 疳湿疮的形成，多因久利脾胃虚弱，肠胃间的寄生虫，乘虚而动，虫蚀五脏，则使人心烦恼闷。如侵蚀于上部，则口、鼻、齿龈腐烂生疮；侵蚀于下部，则肛门溃烂。都难治愈。本病的病源，或因久利脾虚，或因内脏有热而嗜睡，或因嗜食甘美之食，这些都可促使肠寄生虫的扰动，导致此病的发作。

## 二五四、阴肿候（卷四十七 68）

〔原文〕 足少阴为肾之经，其气下通于阴。小儿有少阴之经虚而受风邪者，邪气冲于阴，与血气相搏结，则阴肿也。

〔语译〕 小儿阴肿，是由肾虚而受风邪所致。因为足少阴为肾之经脉，其气下通于前阴，如小儿少阴肾气虚弱，而受风邪侵袭，则邪气冲击阴部，与气血相搏结，因而发生阴肿之症。

〔按语〕 本候原书列于卷四十七盘注候下，今移于此，以便与阴肿成疮候联系分析。

## 二五五、阴肿成疮候（256）

〔原文〕 阴肿<sup>①</sup>，下焦热，热气冲阴，阴头忽肿合，不得小便，乃至生疮。俗云尿灰火所为也。

〔校勘〕

① 阴肿：汪本作“小儿”。

〔语译〕 小儿阴肿，是由于下焦有热，热邪下注于前阴，以致阴头突然肿胀，尿道口因肿而闭合，不得小便，甚至局部生疮。俗说是尿灰袋的火气所引起的。



# 诸病源候论养生导引

## 校释说明

一、原书的养生导引内容，是分别附于各有关病候的正文之后，因其是一专门学术，故现将其全部集中在一起，作为养生导引专篇，附列于此，以便汇通研究。

二、原书各有关病候正文之后的“其汤熨针石，别有正方，补养宣导，今附于后”十七字，现因养生导引全文已集中成篇，故将其全部删去。

三、全书养生导引分别见于 38 卷、157 候。养生方 120 条，相同者 15 条；导引法 278 条，相同者 76 条。

四、关于校译方面，基本与前正文体例一致，语译采取选译、直译，对相同条文，不再重译，在按语中指出，以便前后联系。至于原文不易理解或有迷信色彩者，则存而不译。

## 卷一 风病诸候上

### 五、风失音不语候 (5)

〔原文〕 养生方云：醉卧当风，使人发暗〔1〕。

〔注释〕

〔1〕 暗 (Yīn 阴)：失音不能言。

〔语译〕 养生方说：酒醉后对着风睡觉，能使人失音不

语。

## 八、风口喎候 (9)

〔原文〕 养生方云：夜卧，当耳勿得有孔。风入耳中，喜令<sup>①</sup>口喎。

〔校勘〕

①令：《外台》卷十四风口喎方无此字。

〔语译〕 养生方说：夜里睡觉，对着耳朵的地方不能有漏风的孔隙。因为风从孔隙吹入耳中，容易使人嘴歪。

## 十二、风偏枯候 (13)

〔原文〕 养生方导引法云：正倚壁，不息行气<sup>〔1〕</sup>，从头至足止，愈疽<sup>①</sup>、疝、大风、偏枯、诸风痹。

又云：仰两足指，五息止，引腰背痹，偏枯，令人耳闻声。常行，眼耳诸根<sup>〔2〕</sup>，无有挂碍。

又云：以背正倚，展两足及指，瞑心<sup>〔3〕</sup>，从头上引气，想以达足之十趾及足掌心。可三七引，候掌心似受气止。盖谓上引泥丸<sup>〔4〕</sup>，下达涌泉<sup>〔5〕</sup>是也。

又云：正住<sup>②</sup>倚壁，不息行气，从口趣<sup>③〔6〕</sup>令气至头始止，治疽<sup>①</sup>痹、大风、偏枯。

又云：一足踞<sup>〔7〕</sup>地，足不动；一足向侧相，

转身欹<sup>〔8〕</sup>势，并手尽急回，左右迭二七。去脊风冷，偏枯不通润。

〔校勘〕

① 疽：原作“疸”，从元本改。鄂本同。

② 住：鄂本作“柱”。

③ 趣：卷三十二疽候养生方导引法作“輒”。

〔注释〕

〔1〕 不息行气：“不息”，指闭气不呼吸。本书卷二十七白发候养生方导引法：“不息，不使息出；极闷已，三嘘而长细引。”《千金方》卷二十七调气法：“引气从鼻入腹，足则停止，有力更取，久住气闷，从口细细吐出尽，还以鼻细细引入，出气一准前法。”行气，在此指以自己的意念引导气的运行。《赤凤髓》行气诀：“得内元气，以意送之”。现在气功养生诸书多称为“以意领气”或“以意引气”。

〔2〕 根：佛家以眼、耳、鼻、舌、身、意为六根。

〔3〕 瞑心：收心使之安静。

〔4〕 泥丸：道家语，指头脑或头顶部位。《黄庭内景经》：“脑神精根字泥丸”。《赤凤髓》：“泥丸，脑官津名也。”《医心方》卷二十七导引第五引《养生要集》：“旦起东向坐，以两手相摩令热，以手摩额上及顶上，满二九止，名曰存泥丸。”

〔5〕 涌泉：经穴名。在足心陷中，属足少阴肾经。

〔6〕 趣（cū 簇）：促。

〔7〕 踰（tā 榻）：同“蹋”。踏。

〔8〕 欹（qī 欺）：通“敲”。倾斜。

〔语译〕 养生方导引法说：端正地靠着墙壁，闭气不息，用意念把“内气”从头引到脚为止，可治愈疽病、疝气、麻

风、半身不遂和各种风痹病。

又说：仰起两脚趾，呼吸五次为止，能导引治疗腰背的痹症和半身不遂，并使人的听觉改善。经常施行此法，可使眼、耳等感觉器官不受外界事物的干扰和影响，保持清静状态。

又说：以背正靠墙，伸展两脚和脚趾，静下心来，不想杂事，从头上引气下行，用意念送气，达到两脚的十趾和脚心。可反复引气二十一次，候脚底似有受气时为止。所谓上引泥丸，下达涌泉，就是说的此法。

又说：以背正靠墙，闭息行气，把气从嘴引导到头为止，可治疽病、痹症、麻风和半身不遂。

又说：一只脚踏地，脚不动；另一脚横向身侧面，转身成斜势，两手尽力跟着急速回转，以上左右交替各十四次。可祛除脊背风冷，半身不遂，气血不能通达滋润。

### 十三、风身体手足不随候 (15)

〔原文〕 养生方导引法云：极力左右①振两臀，不息九通①。愈臀痛劳倦，风气不随。振两臀者，更互踞蹠②②，犹言蹶③③。九通中间，偃伏④皆为之，名虾蟆⑤行气。不已④。愈臀痛劳倦，风气不随，久行不觉痛痒⑤，作种种形状。

又云：偃卧，合两膝，布两足，伸腰⑥，口内气⑥，振腹七息。除壮热，疼痛，两胫不随⑦。

又云：治四肢疼闷<sup>〔7〕</sup>及不随<sup>⑧</sup>，腹内积气。床席必须平稳，正身仰，缓解衣带，枕高三寸，握固。握固<sup>⑨〔8〕</sup>者，以<sup>⑩</sup>两手各自以四指把手拇指。舒臂令去身各五寸，两脚竖指，相去五寸。安心定意，调和气息，莫思余事，专意念气，徐徐漱醴泉。漱醴泉<sup>⑪</sup>者，以舌舐略唇口牙齿，然后咽唾。徐徐以口吐气，鼻引气入喉，须微微缓作，不可卒急强作。待好调和引气吐气<sup>⑫</sup>，勿令自闻出入之声。每引气，心心念送之，从脚趾头使气出。引气五息、六息一出之<sup>⑬</sup>，为一息<sup>〔9〕</sup>。一息数至十息，渐渐增益，得至百息、二百息，病即除愈。不用食生菜及鱼、肥肉。大饱食后，喜怒忧患，悉不得辄行气。惟须向晓清静时，行气大佳，能愈万病。

〔校勘〕

① 左右：原作“右掖”，从《外台》卷十四风身体手足不随方改。

② 踏：原作“踏”，疑形似之误，从文义改。

③ 蹶：原作“厥”，从《外台》改。

④ 不已：疑衍。

⑤ 痒：原作“养”，从《外台》改。

⑥ 伸腰：原作“生腰”，从本书卷五消渴候养生及鄂本卷一风痹候改。下同。

⑦ 两胫不随：此前卷十二病热候养生方导引法有“通”字。

⑧ 不随：此前《外台》有“四肢”两字。

⑨ 握固：原书不重，从《外台》补。

⑩ 以：《外台》作“必”字。

⑪ 漱醴泉：原书不重，从《外台》补。

⑫ 吐气：原无，从《外台》补。

⑬ 之：原作“入”，从元本改。汪本、鄂本及《外台》均同。

〔注释〕

〔1〕不息九通：闭气不呼吸，至极限时才慢慢吐出，为一遍。如此连续作九遍。本书卷二十七白发候养生方导引法云：“一通者，一为之，令此身囊之中满其气”。

〔2〕踟蹰（dìcù 弟促）：蹋和踢的意思。“蹰”，或作“蹙”。

〔3〕蹶（jué 决）：骡马等牲畜用后蹄踢人。如“炮蹶子”。

〔4〕偃伏：仰卧和俯伏。导引伏势，有特殊要求，如本书卷二十七白发候养生方导引法云：“伏者，双膝着地，额直至地，解发破髻舒头长敷在地。”

〔5〕虾蟆：即“蛤蟆”。

〔6〕内气：即吸气。

〔7〕闷：在此指肌肤不舒适感。《嵇康书》：“头面常一月，十五日不洗。不大闷痒，不能沐也。”

〔8〕握固：除本文解释其姿式外，本书卷二十七白发候养生方导引法云：“握固两手，如婴儿握，不令气出。”

〔9〕引气五息、六息一出之，为一息：即将气几次吸入

一次呼出为一息。本书卷三十二疽候养生方导引法：“行气者，鼻内息五入方一吐，为一通。”可参考。

〔语译〕 养生方导引法说：极力左右振动两臀，闭气不息，连作九次。可治疗臀痛，劳累疲乏，风气不遂等症。所谓振动两臀，就是左右交替向后踢动两腿，犹如牲畜跑蹶子那样。不息九通中间，仰卧俯伏时都要做。这种导引法，称为虾蟆行气。可治疗臀痛，劳累疲乏，风气不遂，多走了路，下肢就麻木不知痛痒，出现各种形证。

又说：仰卧，两膝靠拢，两脚展开，伸直腰，口吸气，振起腹部，连作七息，即吸一次气，振腹一次。可消除高热，疼痛，两腿动作不便。

又说：治疗四肢疼闷和举动不便，腹中胀气的方法是，床和铺席必须平稳，正身仰卧，松解衣带，枕高三寸，两手握拳。握拳的要求是两手各用四指握住拇指。并伸展两臂，距离身体各五寸。两脚趾竖起，两脚相距亦五寸。安心定意，调和呼吸，不想其他杂事，专心想气，再慢慢地嗽醴泉。所谓嗽醴泉，即是用舌舔唇口牙齿，使唾液满口，然后咽下唾液。还要慢慢从口中吐气，从鼻引气进喉咙。这些动作，都要轻要慢，不能匆促地硬做。要好好调和吸气和呼气，不能使自己听到呼吸的声音。每吸气，要用意念运送它，想气由脚趾端出去。引气五至六息而一出气为一息。初做者，由一息数到十息，以后渐渐增加，能到一、二百息，病就好了。治疗期间，不可吃生菜、鱼和肥肉。进食过饱之后，以及喜怒忧忿时，都不可就行气。只有在凌晨清静时候，行气最好，能治疗各种疾病。

## 十五、偏风候 (19)

〔原文〕 养生方导引法云：一手长舒，令掌仰<sup>①</sup>；一手捉颊<sup>〔1〕</sup>挽之向外，一时极势二七。左右亦然。手不动，两向侧极<sup>②</sup>势，急挽之二七。去颈<sup>③</sup>骨急强，头风脑旋，喉痹，髀内冷注偏风。

又云：一足踰地，一手向后长舒努之，一手捉涌泉急挽，足努手挽，一时极势，左右易，俱二七。治上下偏风，阴气不和。

〔校勘〕

① 令掌仰：原作“仰掌合掌”，从卷二风头眩候养生方导引法改。又，《外台》卷十四偏风方作“合掌”二字。

② 极：原无，从卷二补。

③ 颈：原作“头”，从卷二改。

〔注释〕

〔1〕 捉颊（kē柯）：握住下巴。“颊”，指下巴。

〔语译〕 养生方导引法说：一手长伸，手掌向上；另一手握住下巴向外拉，连续尽力作十四次。左右都这样作。然后手不动，向左右两侧尽量转动，作快速牵拉动作十四次。可祛除颈椎活动障碍，头痛脑旋，喉痹，臂髀冷注偏风等证。

又说：一脚踏地，一手向后用力伸展，另一手抓着足底急向上拉，同时手足尽量用力，左右交换各作十四次。可治疗上下偏风，阴气不和。



## 十七、风不仁候 (21)

〔原文〕 养生方导引法云：赤松子<sup>〔1〕</sup>曰，偃卧，展两胫两手，足外踵<sup>〔2〕</sup>，指相向，以鼻内气，自极七息。除死肌、不仁、足寒。

又云：展两足上，除不仁、胫寒之疾也。

〔注释〕

〔1〕 赤松子：古代传说中的仙人名。《列仙传》：“赤松，神农时雨师。”

〔2〕 踵 (zhǒng 肿)：脚跟。

〔语译〕 养生方导引法说：赤松子讲，仰卧，伸展两腿两手，足跟向外，脚趾相对，从鼻吸气，到最大限度为止，连续七次。可消除肌肉瘫痪，麻木不仁，脚冷。

又说：伸展两脚向上，可消除麻木不仁，小腿寒冷等病。

## 十九、风湿候 (23)

〔原文〕 养生方真诰云：栳头理发，欲得多过，通流血脉，散风湿。数易栳，更番用之。

〔语译〕 养生方真诰说：梳头理发，要得多梳几遍，可以流通血脉，消散风湿。还要多调换梳篦，轮流替换使用。

## 二十、风痹候 (24)

〔原文〕 养生方云：因汗入水，即成骨痹。

又云：忍尿不便，膝冷成痹。

又云：大汗勿偏脱衣，喜偏风半身不随。

养生方要集云：大汗急傅<sup>〔1〕</sup>粉。著汗湿衣，令人得疮，大<sup>①</sup>小便不利<sup>②</sup>。

养生方导引法<sup>③</sup>云：一曰，以右踵拘左足拇趾，除风痹；二曰，以左踵拘右足拇趾，除厥痹；三曰，两手更引足趺置膝上，除体痹。

又云：偃卧，合两膝头，翻两足，伸腰坐<sup>④</sup>，口内气，振<sup>⑤</sup>腹，自极<sup>⑥</sup>七息。除痹痛热痛，两胫不随。

又云：踞坐<sup>〔2〕</sup>伸腰，以两手引两踵，以鼻内气，自极七息，引两手<sup>⑦</sup>布两膝头。除痹呕。

又云：偃卧，端展两手足臂，以鼻内气，自极七息，摇足三十而止。除胸足寒，周身痹厥逆。

又云：正倚壁，不息行气，从头至足止。愈大风、偏枯、诸痹。

又云：左右手夹据地，以仰引腰五息止。去痿痹，利九窍。

又云：仰两足指，五息止，引腰背痹，偏枯<sup>⑧</sup>，令人耳闻声。久行，眼耳诸根，无有挂碍。

又云：踞<sup>⑨</sup>，伸右脚，两手抱左膝头，伸腰，以鼻内气，自极七息。除难屈伸拜起，胫

中疼痛痹。

中疼痛痹。

又云：左右拱手<sup>⑩</sup>两臂，不息九通。治臂足痛，劳倦，风痹不随。

又云：凡人常觉脊倔强而闷，仰面努髀并向上，头左右两向挪之，左右三七，一住<sup>〔3〕</sup>，待血行气动定，然始更用。初缓后急，不得先急后缓。若无病人，常欲得旦起、午时、日没三辰<sup>〔4〕</sup>，如用，辰别二七<sup>⑪</sup>。除寒热病，脊腰颈项痛，风痹。两膝颈头。以鼻内气，自极七息。除腰痹背痛，口内生疮，牙齿风，头眩尽除<sup>⑫</sup>。

〔校勘〕

① 大：《千金方》卷二十七第二作“令人”二字。

② 大小便不利：此前文字，原书散见于本候导引文中，从本书体例调整。

③ 导引法：原无，从卷二风头眩候补。

④ 坐：本卷风身体手足不随候养生方导引法无此字。

⑤ 振：原作“胀”，从本卷风身体手足不随候改。

⑥ 自极：本卷风身体手足不随候无此二字。

⑦ 引两手：原在本候文中“除痹呕”之后，据文义移此。

⑧ 五息止，引腰背痹，偏枯：原作“引五息，止腰背痹枯”，从本书卷一风偏枯候养生方导引法改。

⑨ 踞：此后本卷风四肢拘挛不得屈伸候养生方导引法有“坐”字。

⑩ 手：原无，从本卷风痹手足不随候养生方导引法补。

① 二七：本书卷二十九风齿候养生方导引法作“三七”。

② 尽除：此前本书卷二风头眩候有“众病”二字，卷二十九风齿候、卷三十口舌疮候有“终”字。

〔注释〕

〔1〕 傅（fū 夫）：通“敷”。搽，抹。

〔2〕 踞坐：坐时两脚底和臀部着地，两膝上耸。

〔3〕 一住：暂停之意。

〔4〕 辰：时辰；时候。

〔语译〕 养生方说：出汗后下水，就可成骨痹之病。

又说：忍小便不解，可使膝冷成痹症。

又说：大出汗后，不要单侧脱去衣服，否则容易得偏风半身不遂。

养生经要集说：大汗出，要赶快搽粉。要是穿着汗湿的衣服，可使人生疮，大小便不利。

养生方导引法说：一说，用右脚跟勾住左脚脚趾，可去风痹；二说，用左脚跟勾住右脚脚趾，可去厥痹；三说，用两手交替拉两脚背放在膝盖上，可去体痹。

又说：踞坐伸腰；用两手攀两脚后跟，用鼻吸气，尽力作七息，然后以两手放在两膝头上。可以除痹止呕。

又说：仰卧，正直舒展两手足臂，用鼻吸气，尽力作七次，然后摇脚三十次而止。可消除胸寒脚寒，周身痹痛，四肢厥冷。

又说：左右手靠拢按地，向上引腰，呼吸五次为止。可去痿痹，通利九窍。

又说：踞坐在地上，伸右脚，两手抱左膝头，伸腰，用鼻吸气，尽力吸七次。可消除下肢难以屈伸、跪拜、起立，小腿疼痛麻木。

又说：两手合抱拱起两臂，闭气不息九遍。可治疗臂足疼痛，劳累疲倦，风痹不遂。

又说：有人常觉得脊背倔强不舒，可仰面用力抬两肩向上，用头向左右摇动，左右各二十一次，暂停，等内部活动平静下来，然后再作。开始作时要慢，以后逐渐加快，不能先快后慢。无病之人应在早起、中午和日没这三个时辰做。如用此法，可在每个时辰各作十四次。能消除寒热病，脊髓颈项痛，风痹，两膝颈头疼。用鼻吸气，尽力作七息。对腰痹背痛，口内生疮，牙齿风，头眩等都可消除。

〔按语〕 本候导引第二条与本卷风身体手足不随候导引第二条同，第五条与本卷风偏枯候导引第一条同，第七条与风偏枯候导引第二条同，语译见前。

## 二十一、风湿痹候 (22)

〔原文〕 养生方导引法云：任臂<sup>①</sup>，不息十二通。愈足湿痹不任行，腰脊痹痛。又，正卧，叠两手著背下，伸两脚，不息十二通。愈足湿痹不任行，腰脊痛痹。有偏患者，患左压右足，患右压左足。久行。手亦如足，用<sup>②</sup>行满十方止。

又云：以手摩腹，从足至头。正卧踞<sup>③</sup>臂导引，以手持引足住，任臂，闭气不息十二通。以治痹湿不可任，腰脊痛。

〔校勘〕

① 任臂：《外台》卷十九风湿痹方作“任纵臂”。

② 用：《外台》作“周”。

③ 踈：《外台》作“伸”。

〔语译〕 养生方导引法说：任意放松两臂，闭气不息，连作十二次。可治疗脚湿痹不能行走，腰脊痹痛。又，正卧，两手相叠放背下，伸两脚，闭气不息十二次。可治疗脚湿痹不能行走，腰脊痛痹。有一侧患病的，病在左侧压右脚，病在右侧压左脚。要长期施行此法。上肢有病，治疗也同下肢一样，采用此法，连作十次以上才能停止。

又说：用手摩腹部，从脚向头的方向摩。正卧屈伸两臂导引，用手攀脚，然后放松两臂，闭气不息十二次。可治疗痹湿行动不便，腰脊痛。

## 二十二、风四肢拘挛不得屈伸候 (14)

〔原文〕 养生方导引法云：手前后递互拓，极势三七，手掌向下，头低面心，气向下至涌泉、仓门<sup>〔1〕</sup>。却努一时取势，散气放纵，身气平，头动髀前后欹侧柔转二七。去髀并冷血筋急，渐渐如消。

又云：两手抱左膝，伸腰，鼻内气七息，展右足。除难屈伸拜起，胫中痛痿。

又云：两手抱右膝著膺。除下重难屈伸。

又云：踞坐，伸右脚，两手抱左膝头，伸腰，以鼻内气，自极七息，展左足著外。除难屈伸拜起，胫中疼痹。

又云：立身上下正直，一手上托，仰手如似推物势，一手向下如捺物，极势，上下来去，换易四七。去髀内风，两髀井内冷血，两掖筋脉挛急。

又云：踞，伸左脚，两手抱右膝，伸腰，以鼻内气，自极七息，展右足著外。除难屈伸拜起，胫中疼。

〔注释〕

〔1〕仓门：其义未详。

〔语译〕 养生方导引法说：两手前后顺序互推，尽量用力做二十一次，然后手掌向下，低头向心，引气向下到涌泉和仓门。收功时要采取正常的姿势，使气放散，身正气平，头向两肩前后倾斜柔和地转动二十一次。可祛除肩部血冷和筋肉拘急，使其逐渐消除。

又说：两手抱左膝头，伸腰，鼻吸气七次，伸右脚。可消除下肢活动障碍，难以屈伸、跪拜、起立，小腿疼痛痿软无力。

又说：两手抱右膝贴胸。可消除下肢沉重，难以屈伸。

又说：踞坐，伸右脚，两手抱左膝头，把腰伸直，用鼻吸气，尽力吸七次，伸左足外展。可消除下肢难以屈伸，跪拜、起立，小腿疼痛麻木。

又说：身站起，上下正直，一手向上托，仰掌象推东西的姿势，一手向下，如按捺东西，两手尽量用力，上下来去交换作二十八次。可祛除肩臂内受风，两髀井内血冷，两腋筋脉痉挛拘急。

又说：踞坐，伸左脚，两手抱右膝，把腰伸直，用鼻吸气，尽力吸七次，伸右脚外展。可消除下肢难于屈伸、跪拜、起立，小腿疼痛。

〔按语〕 本候导引第四条与本卷风痹候导引第八条略同，可互参。

### 二十三、风痹手足不随候 (17)

〔原文〕 养生方导引法云：左右拱手两臂，不息九通。治臂足痛，劳倦，风痹不随。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候导引与本卷风痹候导引第九条同，语译见前。

### 二十六、风惊候 (29)

〔原文〕 养生方云：精藏于玉房<sup>〔1〕</sup>，交接太数，则失精。失精者，令人怅怅，心常惊悸。

〔注释〕

〔1〕 玉房：所指待考。

〔语译〕 养生方说：男子精液贮藏在玉房中。性交太频繁，使精液消耗过多，这就称失精。失精的证候，使人精神不愉快，容易发生惊悸。

## 卷二 风病诸候下

### 三十三、刺风候 (34)

〔原文〕 养生方云：触寒来者<sup>①</sup>，寒未解，



食热物，成刺风②。

〔校勘〕

① 者：原无，从《千金方》卷二十七第二补。

② 成刺风：此前原有“亦”字，从《千金方》删。

〔语译〕 养生方说：触犯寒气而来的人，寒气还没有消除，就吃热的食物，会形成刺风之病。

### 三十五、风冷候 (36)

〔原文〕 养生方导引法云：一足踞地，足不动，一足向侧如丁字样，转身欹势，并手尽急回，左右迭互二七①。去脊风冷，偏枯不通润。

又云：蹲坐，身正头平，叉手安额下，头不动，两肘向上振摇，上下来去七七。亦持手三七，放纵身心。去乳房风冷肿闷，鱼寸<sup>〔1〕</sup>不调，日日损。

又云：坐，两足长舒，自纵身，内气向下，使心内柔和适散，然始屈一足，安膝下，长舒一足，仰足趾向上使急，仰眠，头不至席，两手急努向前，头向上努挽，一时各各取势，来去二七，迭互亦然。去脚疼，腰髀冷血冷风，日日渐损。

又云：长舒足，肚腹著席，安徐看气<sup>〔2〕</sup>向

下，知有去处，然始著两手掌拓席，努使臂直，散脊背气向下，渐渐尽势，来去二七。除脏腑内宿冷，脉急，腰髀风冷。

又云：欲以气出汗，拳手屈膝侧卧，闭气自极，欲息气定，复闭气，如此汗出乃止。复转卧以下居上，复闭气如前，汗大出乃止。此主治身中有风寒。欲治股胫手臂痛法：屈一胫一臂，伸所病者，正偃卧，以鼻引气，令腹满，以意推之，想气行至上，温热，即愈。

又云：肚腹著席，长舒一足，向后急努足指，一手舒向前尽势，将一手向背上挽足倒急势，头仰蹙背使急。先用手足斜长舒者，两向自相挽急，始屈手足共头，一时取势。常记动手足先后，交番上下来去二七，左右亦然。去背项腰膝髀并风冷疼闷，脊里倔强。

又云：坐正，两手向后捉腕，反向拓席尽势，使腹弦弦<sup>②</sup>，上下七，左右换手亦然。损腹肚冷风宿气积，胃口冷食饮进退吐逆不下。

又云：凡学将息人，先须正坐，并膝头足。初坐，先足趾相对，足跟外扒。坐上欲安稳，须两足根向内相对，坐上，足指外扒。觉闷痛，渐渐举身似款<sup>③〔3〕</sup>，便坐上。待共两<sup>④</sup>坐相似，

不痛，始<sup>⑤</sup>双竖足跟向上，坐上，足趾并反向外。每坐常学<sup>⑥</sup>。去膀胱内冷<sup>⑦</sup>，膝冷，两足冷痛，上气腰痛，尽自消适。

又云：长舒一足，一脚屈，两手挽膝三里<sup>〔4〕</sup>，努膝向前，身却挽，一时取势，气内散消，如似骨解。迭互换足，各别三七，渐渐去髀脊冷风，冷血筋急。

又云：两手向后，倒挽两足，极势。头仰，足指向外努之，缓急来去七，始手向前直舒，足自摇，膝不动，手足各二七。去脊腰闷风冷。

又云：身平正，舒两手向后，极势，屈肘向后，空捺四七。转腰，垂手向下，手掌四面转之。去臂内筋急。

又云：两手长舒，令<sup>⑧</sup>掌向下，手高举与髀齐，极势，使髀闷痛，然始上下摇之二七。手下至髀还，上下缓急。轻手前后散振七。去髀内风冷疼，日消散。双手前拓，努手合掌向下<sup>⑨</sup>。

又云：手掌倒拓，两髀并前极势，上下傍两掖，急努振摇，来去三七竟。手不移处，努两肘上急势，上下振摇二七，欲得拳两手七，

因相将三七。去项髀筋脉急努。一手屈拳向左，一手捉肘头，向内挽之，上下一时尽势。屈手散放，舒指三，方转手，皆极势四七。调肘膊骨筋急强。两手拓向上极势，上下来去三七<sup>⑩</sup>，手不动，时两肘向上，极势七。不动手肘臂，侧身极势，左右回三七。去颈骨冷气风急。前一十二件有此法，能使气。人行之，须在疾中可量。

〔校勘〕

① 二七：原无，从卷一风偏枯候养生方导引法补。

② 弦弦：原作“眩眩”，从卷二十一呕吐候养生方导引法改。

③ 款：原作“疑”，从本书卷五腰痛候养生方导引法改。

④ 两：原作“内”，形近之误，据文义改。

⑤ 始：原作“如”，从本书卷五腰痛候养生方导引法改。

⑥ 学：原无，从本书卷五补。本书卷十三上气候作“觉”。

⑦ 冷：原作“气”，从本书卷五改。

⑧ 令：原作“合”，从本卷风头眩候养生方导引法改。

⑨ 双手前拓，努手合掌向下；疑错简。

⑩ 三七：原作“又云”，从元本改。汪本、鄂本同。

〔注释〕

〔1〕鱼寸：其义未详。

〔2〕看气：即“内视法”，为养生导引的方法之一。《千金方》：“常当习黄帝内视法，存想思念，令见五脏如悬磬，五色了了分明……心眼观气，上入顶，下达涌泉。”

〔3〕款：空。

〔4〕膝三里：经穴名，即“足三里”。在膝下三寸，属足阳明胃经。在此是指该处部位。

〔语译〕 养生方导引法说：一脚踏地不动，另一脚横向侧面，作丁字形，转身成斜势，两手相合尽量跟着转，然后快速转回，如此左右交替作十四次。可消除脊背风寒，半身不遂，气血不能通畅滋润。

又说：蹲坐，头身平正，两手交叉安放在下巴下，头不动，两肘向上摆动，上下来去四十九次。两手再作握的动作二十一次，并使身体和意念都放松。可消除乳房因受风冷而致的肿痛不舒，以及鱼寸不调，日渐亏损。

又说：正坐，两脚伸直，全身放松，引气向下，使心中感到柔和舒适松散，然后把一脚屈转过来放在膝下，另一脚伸直，并使脚趾上屈，尽量用力，仰身睡下，在头还未著席时，两手立即用力前伸，头向上用力象被拉欲起之状，这些动作要快，一时间都动作起来，上下来去作十四次。换脚后再做也是这样。可消除脚疼，腰背肩臂冷血冷风，日渐亏损之病。

又说：俯卧，两脚伸展，肚腹著席，运用内视法，存想思念，使能安适而徐缓地看到气向下，并知其去处，然后用两手掌推着床席用力撑起，使两臂伸直，松散脊背之气使向下行，再慢慢地回复原来俯卧的姿势，如此上下来去作十四次。可消除脏腑内的宿冷，筋脉拘急，腰背肩臂风冷。

又说：如要以气出汗，可握拳，屈膝侧身躺下，尽量闭气，再行呼吸，但要等呼吸平稳后，再闭气。如此反复作到出汗为止。然后再转身侧卧，使原来在下面的一侧翻转到上面，再闭气如前法，到汗大出为止。此法主治身体内有风寒。

如果要治疗四肢疼痛，其方法是：弯屈一腿和一臂，伸展患肢，正身仰卧，用鼻吸气，使腹部充满，用意念去推气，存想该气运行到病处，并觉得有温热感，就可治愈。

又说：俯卧，腹部著席，伸展一脚，脚趾用力向后，一手尽量用力向前舒展，然后将一手从背后拉脚，使脚尽量倒转，同时仰头向后，迫使背部紧缩。先将斜伸的一手一足，各自用力拉紧，然后才弯手脚和头，同时采取动作姿势。做功时要经常记住，手足动作的先后次序，交互上下来去共作十四次，左右相同。可消除背、项、腰、膝、肩井等处的风冷疼闷，脊背中倔强。

又说：正坐，两手伸向背后，一手握住另一手的腕部，反手向后，尽量用力按地，使腹部振动，上下七次，左右换手握腕后也这样做。可减轻肚腹受寒受风，久宿气积，胃口冷，饮食反胃，呕逆不下。

又说：凡学习养生的人，先要练习正坐，并拢膝头及两脚。开始坐的时候，先两脚足趾相对，足跟外扳。坐得要安稳，须交换动作，再两足跟朝里相对，足趾外扳。感觉闷痛后，慢慢地抬身好象凌空一样，然后再坐上，等到两种坐法都不痛时，才可竖两足跟向上，坐下，足趾都翻向外。要每逢坐下就这样练习。可以祛除膀胱里的冷气，膝冷，两脚冷痛，上气腰痛，这些全可消除，并感到舒适。

又说：一脚伸展，一脚弯曲，用两手抱着膝三里部位，膝向前用力，身子向后用力，持续一段时间，则体内之气消散，好象骨节松解似的。如此两脚互换各做二十一次。可以慢慢消除臂膊脊背的风寒冷血筋急。

又说：俯卧两手向后，倒拉两脚，尽量用力。头向后仰，足趾向外用力，头和脚一松一紧地来去作七次，然后松手向

前伸展，两脚各自摇动，膝部不动，手伸脚摇各作十四次。可消除腰脊不舒和风冷。

又说：身体站立平正，伸展两手向后，尽量用力，然后屈两肘向后，空按二十八次。再转动腰部，垂手向下，手掌四面转动。可消除臂内筋脉拘急。

又说：两手向前伸展，使掌心向下，手高举与肩平，尽量用力保持，使肩臂感到疼痛不舒，然后才将两手上下摇动十四次。手向下至大腿而回，手向上要慢，向下要快。完毕后，转手前后随意振动七次。可除肩内风冷疼痛，使之日见消散。

又说：两手掌向后翻托，两肩膀尽量向前用力，两臂上下紧靠两腋，用力振摇，往返二十一次。完毕后，手不移动位置，两肘向上尽量用力，上下振摇十四次，还要两手握拳七次，共作二十一次。可消除肩项筋脉拘急而活动费力。一手握拳曲向左，另一手握住肘头，向内拉，尽力上下动一段时间。握拳的手放松，舒展手指三次，才转手，都尽力作二十八次。可治肘肩骨筋拘急不和。两手尽力向上推，上下来去连作二十一次。手不动，两肘向上，尽力作七次。然后手肘臂都不动，尽力侧身，左右回旋二十一次。可消除颈骨冷气风急。前面十二件中有这种方法，皆能行气。人们施行这种方法，在治疗中可见其效果。

〔按语〕 本候导引第一条与卷一风偏枯候导引第五条略同，可互参。

### 三十七、风气候 (38)

〔原文〕 养生方导引法云：一手前拓使急，一手发乳房，向后急挽之，不得努用力气，心

开下散，迭互相换手三七，始将两手攀膝头，  
急促身向后极势三七。去惋<sup>①</sup>闷疼。风府<sup>〔1〕</sup>、  
云门<sup>〔2〕</sup>气散<sup>②</sup>。

〔校勘〕

① 惋：原作“腕”，从本候文义改。

② 气散：元本、汪本、鄂本均无。

〔注释〕

〔1〕 风府：经穴名。在项后正中入发际一寸处，属督脉。  
在此是指该处部位。

〔2〕 云门：经穴名。在锁骨下缘，距前正中线六寸处，  
属手太阴肺经。在此是指该处部位。

〔语译〕 养生方导引法说：一手向前用力推，另一手自  
乳房出发，向后快拉，不要太用力气，可使人心舒畅，气  
向下散，两手替换各作二十一次。然后用两手抱膝头，快速  
随身向后，尽量用力作二十一次。可消除烦惋闷痛。风府、  
云门气散。

#### 四十、头面风候 (41)

〔原文〕 养生方云：饱食仰卧，久成气病  
头风。

又云：饱食沐发，作头风。

又云：夏不用露面卧，露下堕面上，令面  
皮厚，喜成癖。一云作面风。

又云：人常须日已没食讫，食讫即更不



须饮酒，终天不干呕。诸热食腻物，不饮冷醋浆，喜失声失咽。热食枕手卧，久成头风目涩。

养生方导引法云：一手拓颐，向上极势，一手向后长舒急努，四方显手掌，一时俱极势四七。左右换手皆然。拓颐手两向共头欹侧转身二七。去臂膊头风，眠睡。

又云：解发东向坐，握固不息一通，举手左右导引，手掩两耳。治头风。令发不白，以手复捋<sup>①</sup>头五，通脉也。

又云：端坐伸腰，左右倾头，闭目，以鼻内气，自极七息止，除头风<sup>①</sup>。

又云：头痛，以鼻内气<sup>②</sup>，徐吐出气，三十过休。

又云：抱两膝自弃于地，不息八通。治胸中上至头诸病，耳目鼻喉痛。

又云：欲治头痛，偃卧<sup>③</sup>闭气，令鼻极乃息，汗出乃止。

又云：叉两手头后，极势振摇二七，手掌翻复按<sup>④</sup>之二七。头欲得向后仰之，一时一势，欲得欹斜四角，急挽之三七。去头掖膊肘风。

〔校勘〕

① 除头风：原在本候文中“自极七息止”之前，据文义

移此。

② 气：原无，据文义补。

③ 偃卧：原在本候文中“令鼻极”之后，据本卷风冷候养生方导引法移此。

④ 按：原作“安”，从《普济方》卷四十四导引法改。

〔注释〕

〔1〕 捋（lǚ 旅）：抚摩。

〔语译〕 养生方说：饱食后就仰卧，日久如此，可导致气病和头风。

又说：饱食后洗头发，会发头风病。

又说：夏夜不要在外露面眠卧，因为露水落在脸上，会使脸皮变厚，并容易生癣。或说可产生面风。

又说：人常要日落以后吃完晚饭，饭后就不要再喝酒，这样就不会干呕。吃各种油腻的热食以后，不要再喝冷醋酸汤，否则容易声音嘶哑，吞咽失常。饮热食后枕手眠卧，日久如此，可导致头风和眼睛干涩。

养生方导引法说：一手托下巴，向上尽量用力，另一手向后伸展，快速转手，向四方显露手掌，一时俱尽力作二十八次。左右换手都这样做。然后托下巴手与头身同转侧，左右各十四次。可消除肩臂头风，嗜眠。

又说：解开头发，面向东坐，两手用力握拳（拇指在掌中），闭气不息一次，举手左右活动后，用手捂住两耳。可治头风。要使头发不白，可再用手握住头发从上而下抚摩五次，以疏通血脉。

又说：正坐伸腰，将头左右倾斜，闭眼，用鼻吸气，用力吸气七次止。可除头风。

又说：头疼，可用鼻吸气，用嘴慢慢吐气，如此三十次

止。

又说：抱着两膝，倒在地下，闭气不息八次。可以治疗从胸到头的许多病，眼、耳、鼻、喉疼痛等。

又说：要治头疼，可仰卧闭气，使鼻闭气到极限，才恢复呼吸，这样做到出汗为止。

又说：两手交叉放在头后，尽量用力振摇十四次，手掌反复按十四次。然后头向后仰，每一姿势做一段时间，要向四角倾斜，快拉二十一次。可消除头、腋，臂、肘风气。

#### 四十一、风头眩候 (42)

〔原文〕 养生方导引法云：以两手抱右膝著膺，除风眩。

又云：以两手承轳轳<sup>〔1〕</sup>倒悬，令脚反在其上元<sup>〔2〕</sup>。愈头眩风癫。坐地，舒两脚，以绳鞢<sup>〔3〕</sup>之，大绳鞢讫，拖轳轳上来下去，以两手挽绳，使脚上头下，使离地，自极十二通。愈头眩风癫。久行，身卧空中，而不堕落。

又云：一手长舒，令掌仰，一手捉颐挽之向外，一时极势二七。左右亦然。手不动，两向侧极势，急挽之二七。去颈<sup>①</sup>骨急强，头风脑旋，喉痹，髀内冷注偏风。

又云：凡人常觉脊背倔强，不问时节，缩咽髀内，仰面努髀并向上，头左右两向挪之，左右三七，一住，待血行气动住，然始更用，

初缓后急，不得先急后缓。若无病人，常欲得旦起、午时、日没三辰，辰别二七。除寒热病，脊腰颈项痛，风痹，口内生疮，牙齿风，头眩<sup>②</sup>，众病尽除。

又云：坐地交叉两脚，以两手从曲脚中入，低头叉手项上<sup>③</sup>。治久寒不能自温<sup>④</sup>，耳不闻声。

又云：脚著项上，不息十二通，愈<sup>⑤</sup>大寒不觉暖热，久顽冷患，耳聋目眩病。久行即成法，法身五六，不能变也。

又云：低头不息六通。治耳聋，目癩眩，咽喉不利。

又云：伏<sup>⑥</sup>前侧牢，不息六通。愈耳聋目眩。随左右聋伏，并两膝，耳著地。牢，强意多用力至大极。愈耳聋目眩病。久行不已，耳闻十方，亦能倒头则不眩也。八件有此术，亦在病疾难为。

〔校勘〕

① 颈：原作“头”，从本书卷一偏风候养生方导引法改。

② 头眩：此前原有“颈”字，从本书卷一风痹候养生方导引法删。卷二十九风齿候养生导引法、卷三十口舌疮候养生导引法亦无“颈”字。

③ 低头叉手项上：原作“低头叉顶上”五字，从本书卷

三虚劳寒冷候养生方导引法改。

④ 不能自温：原作“不然能自湿”五字，从本书卷三改。

⑤ 愈：此后原有“又云”二字，从本书卷二十九耳聋候养生方导引法删。

⑥ 伏：元本作“大”。汪本、鄂本同。

〔注释〕

〔1〕辘轳（lù lú 鹿卢）：汲取井水的起重装置。井上立支架，上承横轴，其中段两边装有若干直木，状如车辐，两者之间又连以横木，以扩大横轴转动时的半径，而便于汲水。

〔2〕元：头；首。

〔3〕絆（bàn 半）：同“绊”。《增韵》：“系足曰絆。”

〔语译〕 养生方导引法又说：用两手抓住辘轳横木倒悬，使脚反在其上头。可治疗头晕风癫。坐在地上，伸展两脚，用绳扎好，再用大绳缚扎停当，并绑在辘轳上，转动辘轳上来下去，用两手挽住绳，使脚在上头在下，全身离地，这样尽力作十二次。可治疗头晕风癫。长久施行此法，可使身体随着辘轳旋转而不会落地。

又说：凡人常觉得脊背僵硬，不论什么季节，把颈脖缩在两肩之中，仰面用力使髀并向上，用头左右揉搓两肩，左右各二十一次，暂停，等内部活动平静下来，然后再作。要先慢后快，不能先快后慢。若是无病之人，应在早起、中午和日没这三个时辰作，每个时辰作十四次。能消除寒热病，脊腰颈项痛，风痹，口内生疮，牙齿风，头眩等病，都可以治好。

又说：坐在地上，交叉两脚，用两手从脚弯中伸入，低头把手交叉放在项上。可以治疗久寒不能自己转温，耳朵听不见声音。

又说：把脚放在后项上，闭气不息十二次，可治好身体大寒不觉暖热，顽固的冷患，耳聋目眩病。长久这样施行，就成为法则，以此法健身，每作要三十次，不能改变。

又说：低头闭气不息六次。治疗耳聋，目眩，咽喉不利。

又说：跪伏俯身侧耳用力贴地，闭气不息六次。可治疗耳聋目眩。随左右耳聋的患侧伏卧，合并两膝，耳紧紧贴地，专心用力至极限。可治疗耳聋目眩病。长久应用此法不停，可使听力改善，耳闻十方，也可使得头倒转向下时不感到眩晕。八件中有这种方法，也用于难治的疾病。

〔按语〕 本候导引第一条与本书卷一风四肢拘挛不得屈伸候导引第三条同，第三条与卷一偏风候导引第一条同，语译见前。第四条与卷一风痹候导引第十条内容略同，可互参。

## 四十二、风癰候 (43)

〔原文〕 养生方云：夫人见十步直墙，勿顺墙而卧，风利吹人，必发癰癩<sup>①</sup>及体重。人卧春夏向东，秋东向西，此是常法。

养生方导引法云：还向反望，不息七通。治咳逆，胸中病，寒热，癰疾，喉不利，咽干咽塞。

又云：以两手承轳轳倒悬，令脚反在<sup>②</sup>上元。愈头眩风癰。坐地，舒两脚，以绳鞣之，以大绳鞣讫，拖轳轳上来下去，以两手挽绳，使脚上头下，不<sup>③</sup>使离地，自极十二通。愈头眩风

癰。久行，身卧空中，而不墮落。

〔校勘〕

① 病：《千金方》卷二十七第二无此字。

② 在：此后《外台》卷十五风癰方有“其”字。

③ 不：本书卷二风头眩候养生方导引法无此字。

〔语译〕 养生方说：凡人看到十步的直墙，不要顺着墙根而卧，因为风大吹人，能使人发生癰痛和身体沉重。平常睡觉的时候，春夏要头向东，秋冬要头向西。这是常规。

养生方导引法说：回头向后看，闭气不息七次。治疗咳逆，胸中疾病，发寒热，癰疾，喉不利，咽干咽塞。

〔按语〕 本候导引第二条与本卷风头眩候导引第二条同，语译见前。唯其中“不使离地”风头眩候作“使离地”，意义相反，未知孰是，存疑待考。

#### 四十五、风邪候 (46)

〔原文〕 养生方导引法云：脾主土，土暖如人肉始得发汗，去风冷邪气。若腹内有气胀，先须暖足，摩脐上下并气海<sup>〔1〕</sup>，不限遍数，多为佳，如得左回右转三七。和气如用，要用身内一百一十三法，回转三百六十骨节，动脉摇筋，血气布泽，二十四气和润，脏腑均调。和气在用，头动转摇振，手气向上，心气则下，分明知去知来。莫问平手、欹腰，转身摩气，屈蹙回动尽，心气放散，送至涌泉，一一不失。

气之行度，用之导益；不解用者，疑如气乱。

〔注释〕

〔1〕气海：经穴名。在脐下一寸五分，属任脉。在此是指该处部位。

〔语译〕 养生方导引法说：脾在五行中属土，土暖而人身肌肉才能发汗，从而祛除风冷邪气。如果腹中气胀，要先温暖两脚，并按摩肚脐上下和气海，不限次数，以多为好，至少要左回右转二十一次。要使气和，当用身内一百十三法，转动三百六十骨节，使血脉流通，筋骨活动，血气流畅，二十四气调和均匀，脏腑也都协调。要使气和，须知气的用法，使头转动摇振，手气上行，心气下行，要清楚地知气的去处和来处。不论是平手、斜腰，转身按摩运气，弯转活动完了，都要放散心气，送到脚心涌泉部位，每一步骤和动作，都要准确。气的运行有一定的规律，运用好可导致身体受益；不懂得用气的人，可能导致气乱。

#### 四十七、多忘候（卷三十一<sub>10</sub>）

〔原文〕 养生方云：丈夫头勿北首卧，神魂不安，多愁忘。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候由卷三十一移此。

#### 四十八、鬼邪候（47）

〔原文〕 养生方云：上真人诀曰：夜行常琢齿，杀鬼邪。



又云：仙经治百病之道，叩齿二七过，辄咽气二七过，如三百通乃止。为之二十日，邪气悉去；六十日，小病愈；百日，大病除，三蛊伏尸皆去，面体光泽。

又，《无生经》曰：治百病、邪鬼、蛊毒，当正偃卧，闭目闭气，内视<sup>〔1〕</sup>丹田<sup>〔2〕</sup>，以鼻徐徐内气，令腹极满，徐徐以口吐之，勿令有声。令入多出少，以微为之，故存视五脏，各如其形色；又存胃中，令鲜明洁白如素。为之倦极汗出乃止，以粉粉身，摩捋形体。汗不出而倦者，亦可止。明日复为之。又当存作大雷电，隆晃<sup>①〔3〕</sup>走入腹中。为之不止，病自除矣。

又云：封君达，常乘青牛；鲁女生，常乘驳牛；孟子绰，常乘驳马；尹公度，常乘青骡。时人莫知其名字为谁，故曰：欲得不死，当问青牛道士。欲得此色，驳牛为上，青牛次之，驳马又次之。二色者，顺生之气也。故曰青牛者，乃柏木之精；驳牛者，古之神而之先；驳马者，乃神龙之祖也。云道士乘此以行于路，百物之恶精、疫气之疠鬼，长摄之焉。

〔校勘〕

① 隆晃：原作“隆隆鬼鬼”，从卷二十五蛊毒候养生方

导引法改。

〔注释〕

〔1〕内视：见本卷风冷候导引“看气”注。

〔2〕丹田：关于丹田的部位，前人说法不一。有谓脐下三寸，有谓脐下一寸五分，有谓脐下一寸三分，有谓脐内一寸三分等。又说，丹田有三，上丹田在两眉之间（或谓在两眼之间），中丹田在心下（或谓在脐下），下丹田在脐下（或谓在会阴）。

〔3〕隆晃（huǒng 谎）：形容雷电的巨声和亮光。

〔语译〕 养生方说：上真人诀说：夜里走路时常叩击牙齿，可以祛除鬼邪。

又说：《仙经》治百病的方法，是牙齿互相叩击十四次，咽气十四次，为一遍，如此作三百遍为止。连做二十天，体内邪气都可祛除；做六十天，小病可愈；做到一百天，大病消除，三蛊伏尸等病都可祛除，并且面体光润。

还有，《无生经》说：治百病、邪鬼、蛊毒，应该正身仰卧，闭眼闭气，内视丹田部位，用鼻慢慢吸气，使腹部极度充满，再慢慢从嘴中吐出，不要有声音。要吸气多出气少，轻微地呼吸，还要看到五脏的形状和颜色；再看胃中，使颜色鲜明洁白如丝绢。做到很疲倦并出汗就停止，然后用粉扑在身上，用手摩擦身体。汗不出但已疲倦的，也可停止。第二天再做。也可以存想有大雷电，其声光进入腹中。这些做法能保持经常不断，疾病自然消除。

〔按语〕 本候养生末条内容，难于理解，语译从略。

## 五十一、风瘙身体隐疹候（52）

〔原文〕 养生方云：汗出不可露卧及浴，

使人身振寒热，风疹。

〔语译〕 养生方说：出汗的时候，不能露宿和洗澡，否则会使人身身体颤栗，恶寒发热，出风疹。

### 五十八、诸癩候 (57)

〔原文〕 养生禁忌云：醉酒露卧，不幸生癩。

又云：鱼无鳃不可食。食之，令人五月发癩。

〔语译〕 养生禁忌说：酒醉后露天睡觉，可能生癩病。又说：无鳃的鱼不能吃。吃了，会使人五月发生癩病。

## 卷三 虚劳病诸候上

### 一、虚劳候 (1)

〔原文〕 养生方导引法云：唯欲嘿气<sup>〔1〕</sup>养神，闭气使极，吐气使微。又不得多言语，大呼唤，令神劳损。亦云不可泣泪，及多唾洩<sup>〔2〕</sup>。此皆为损液漏津，使喉涩大渴。

又云：鸡鸣时，叩齿三十六通讫，舐唇漱口，舌擦<sup>①</sup>上齿表，咽之三过。杀虫补虚劳，令人强壮。

又云：两手拓两颊，手不动，楼肘<sup>②</sup>使急，

腰内亦然，住定。放两肘<sup>③</sup>头向外，肘膊腰<sup>④</sup>气散尽势，大闷始起，来去七通。去肘臂劳。

又云：两手抱两乳，急努前后振摇，极势二七。手不动摇，两肘头上下来去三七。去两肘内劳损，散心向下，众血脉遍身流布，无有壅滞。

又云：两足跟相对，坐上，两足指向外<sup>⑤</sup>扒。两膝头拄<sup>〔3〕</sup>席，两向外扒使急，始长舒两手，两向取势，一一皆急三七。去五劳，腰脊膝疼，伤冷脾痹。

又云：跪一足，坐上，两手脰<sup>〔4〕</sup>内卷足。努踞<sup>〔5〕</sup>向下，身外扒，一时取势，向心来去二七。左右亦然。去五劳足臂疼闷，膝冷阴冷。

又云：坐抱两膝，下去三里二寸，急抱向身极势，足两向身起，欲似胡床<sup>〔6〕</sup>。住势，还坐，上下来去二七。去腰足臂内虚劳，膀胱冷。

又云：外转两脚平踰而坐，意努动膝关节，令骨中鼓挽向外十度非转也。

又云：两足相踰，向阴端急蹙，将两手捧膝头，两向极势，捧<sup>⑥</sup>之二七竟，身侧两向取势二七，前后努腰七。去心劳，痔病，膝冷。

调和未损尽时，须言语不瞋喜，偏踰<sup>〔7〕</sup>，

两手抱膝头，努膝向外，身手膝各两极势，挽之三七，左右亦然。头须左右仰扒。去背急臂劳。

又云：两足相踰，令足掌合也，蹙足极势。两手长舒，掌相向脑项之后，兼至髀，相挽向头，髀手向席，来去七，仰手七，合手七。始两手角上极势，腰正足不动。去五劳七伤，齐下冷暖不和。数用之。常和调适。

又云：一足踰地，一足屈膝，两手抱犊鼻<sup>〔8〕</sup>下，急挽向身极势。左右换易四七。去五劳，三里气不下。

又云：蛇行气，曲卧以正身，复起踞。闭目随气所在，不息，少食裁通肠，服气为食，以舐为浆，春出冬藏，不财不养。以治五劳七伤。

又云：虾蟆行气。正坐<sup>⑦</sup>，动摇两臂，不息十二通。以治五劳、七伤、水肿之病也。

又云：外转两足，十遍引，去心腹诸劳。内转两足，十遍<sup>⑧</sup>引，去心五息止。去身一切诸劳疾疹<sup>〔9〕</sup>。

〔校勘〕

① 撩：原作“聊”，从卷四虚劳口干燥候养生方导引法

改。

② 搂肘：原作“搂肚肘”，从本书卷三十喉痹候养生方导引法删“肚”字。“搂”，《普济方》卷二百二十八虚劳门导引法作“抬”。

③ 肘：原作“肋”，殆形似之误，据文义改。

④ 腰：原无，从本书卷三十喉痹候养生方导引法补。

⑤ 外：鄂本作“下”。

⑥ 捧：原作“捺”，从本书卷三十四诸痔候养生方导引法改。

⑦ 坐：原无，从本书卷二十一水肿候养生方导引法补。

⑧ 十遍：此前原有“各”字，从《外台》卷十七五劳六极七伤方删。《普济方》同。

〔注释〕

〔1〕嘿气：静默地调和气息。“嘿”，同“默”。

〔2〕唾洩（yí 夷）：唾沫鼻涕。“洩”，即鼻涕。

〔3〕拄（zhǔ 主）：支撑。

〔4〕胫（bì 陛）：大腿。

〔5〕踰（shuān 涮）：足跟。

〔6〕胡床：一种可以折叠的轻便坐具。《清异录》：“胡床，施转关以交足，穿绁缘以容坐，转缩须臾，重不数斤。”

〔7〕偏跏（jiā 加）：俗称单盘膝，即盘膝而坐时，一足压于对侧大腿上的姿式。

〔8〕犊鼻：经穴名。在髌骨下缘，髌韧带外侧凹陷中，属足阳明胃经。在此是指该处部位。

〔9〕疹（chèn 趁）：通“疝”。

〔语译〕 养生方导引法说：要默气养神，尽量闭气至极限，而吐气要微细。并且不要多说话，大喊大叫，使精神劳

累损耗。也有说不可哭泣流泪，以及多吐唾沫，多擤鼻涕。这些都会损耗津液，使人的喉咙干涩、大渴。

又说：早晨鸡叫时，以下齿叩击上齿三十六次，完毕以后，用舌舔嘴唇，唾液漱口，用舌挑弄上牙外面，咽唾三次。可以杀虫补虚劳，使人强壮。

又说：两手托着两颊，手不动，将两肘用力靠拢搂紧，腰部也同样用力持续一段时间，然后两肘头抬起向外，用力使肩肘腰气散尽，感到大闷时稍息再做，反复七次。可治肘臂的劳损。

又说：两手抱着两乳，用力前后振摇，尽力做十四次。然后手不动摇，两肘头上下来去二十一次。可祛除肘内的劳损，使心气向下散放，血脉遍身流畅，没有阻滞。

又说：使两脚跟相对，坐下，两脚趾向外扳。再用两膝头跪在地上，用力向外扳。然后伸展两手，作向左右两边的姿势，每个动作都要尽力做，共二十一次。可祛除五劳，腰脊膝痛，伤冷脾痹。

又说：跪一只脚，坐在上面，两手在大腿内扳脚上翻，用力使脚跟向下，身子向外扳，用力做一段时间，然后身子由外向中来去十四次。左右都这样做。可祛除五劳，足臂痛闷，膝冷阴冷。

又说：坐着，手抱两膝，下面距足三里二寸，很快地抱膝贴身，尽量用力，两脚贴身悬起，象折叠的胡床。保持这样的姿势一会儿以后，才恢复原来的坐势，再作抱膝的动作，如此反复作十四次。可祛除腰脚臂内虚劳，膀胱冷。

又说：两脚掌对踏，向前阴处紧靠，用两手捧膝头，左右两边都尽量用力捧十四次完毕后，身体向两侧摆动十四次，再前后活动腰部七次。可祛除心劳，痔疮，膝冷。

调治虚损病情尚未十分严重时，讲话要避免喜怒，单盘膝坐，两手抱膝头，两膝向外用力，身手膝尽量相反用力拉二十一次，左右都这样。头要向左右仰扳。可祛除背急臂劳。

又说：两脚对踏，使足掌相合，尽力弯腿向身靠近。两手伸展，手掌相对放于脑项之后和肩上，两手相拉向头用力，臂手向地上下七次，再仰手做七次，合手做七次。然后再把两手从头两侧向上尽量用力伸，腰要正，脚不动。可祛除五劳七伤，脐下冷暖不和。常用此法，可使身体调和舒适。

又说：一脚踏在地上，另一腿曲膝，两手抱着犊鼻下面，尽力拉向身体，左右交换各作二十八次。可祛除五劳，足三里处气不下行。

又说：行蛇行气法，先曲身侧卧，再正身，复起踞坐，闭眼随着气之所在，闭气不息；少吃，肠可通畅，咽气当作进食，用舌舔出唾液当作水喝。起居适时，春出冬藏，不追求过分富裕的生活。以此治疗五劳七伤。

又说：行虾蟆行气法，正坐，摇动两臂，闭气不息十二次。以此治疗五劳、七伤、水肿等病。

又说：两脚向外转，引气十遍。可祛除心腹各种劳病。两脚向内转，引气十遍。可祛除身体各种劳损疾病。

〔按语〕本候导引第八条无主治病症，原文末句亦语意未尽。又，末条“去心五息止”，与下文不连属，似为衍文。

## 二、虚劳羸瘦候 (2)

〔原文〕 养生方云：朝朝服玉泉，使人丁壮，有颜色，去虫而牢齿也。玉泉，口中唾也。朝未起，早漱口唾，满口乃吞之<sup>①</sup>，辄琢齿



二七过。如此者三乃止，名曰练精。

又云：咽之三过乃止，补养虚劳，令人强壮。

〔校勘〕

① 早漱口唾，满口乃吞之：原作“早漱口吞之”，从本书卷二十九齿虫候养生方改。“唾”，《千金方》卷二十七第一作“津”。

〔语译〕 养生方说：每天早晨吞咽玉泉，使人强壮，和颜悦色，可去掉蛀虫而使牙齿牢固。所谓玉泉，就是口中的唾液。早晨未起床时，以舌舔唇齿，使口中唾液渐满，即以之漱口，然后咽下，再以下齿叩击上齿十四次。这样共作三遍为止，名为练精。

又说：咽唾三次乃停止，可以补养虚劳，使人强壮。

## 六、虚劳寒冷候 (6)

〔原文〕 养生方导引法云：坐地交叉两脚，以两手从曲脚中入，低头叉手项上。治久寒不能自温，耳不闻声。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候导引与卷二风头眩候导引第五条同，语译见前。

## 十六、虚劳少气候 (14)

〔原文〕 养生方导引法云：人能终日不唾，恒含枣核而咽之，受气生津，此大要也。

〔语译〕 养生方导引法说：人要能整天不吐唾液，常含枣核，把口中所生的唾液咽下，可得气生津，这是很重要的事。

### 二十一、虚劳体痛候 (37)

〔原文〕 养生<sup>①</sup>方导引法云：双手舒指向上，手掌从面向南，四方回之，屈肘上下尽势四七，始放手向下垂之，向后双振，轻散气二七，上下动两髀二七。去身内臂肋疼闷。渐用之，则永除。

又云：大蹠坐<sup>〔1〕</sup>，以两手捉足五指，自极，低头不息九通。治颈脊腰脚痛，劳疾。

又云：偃卧，展两足指右向，直两手身旁，鼻内气七息。除骨痛。

又云：端坐伸腰，举右手仰其掌，却左臂覆右手，以鼻内气，自极七息，息间稍顿左手。除两臂背痛。

又云：胡跪<sup>〔2〕</sup>，身向下，头去地五寸，始举头面向上，将两手一时抽出，先左手向身用长舒，一手向后身用长舒，前后极势二七。左右亦然。去臂骨脊筋阴阳不和，疼闷疔痛。

又云：坐一足上，一足横铺安膝下押<sup>〔3〕</sup>之，一手撩上膝向下急，一手反向取势长舒，头仰

向前，共两手一时取势，捺摇二七，左右迭互亦然。去髀胸项掖脉血迟涩，挛痛闷疼。双足互跪安稳，始抽一足向前极势，头面过前两足指，上下来去三七，左右换足亦然。去臂腰背髀膝内疼闷不和，五脏六腑气津调适。一足屈如向前，使膀胱著膝上，一足舒向后尽势，足指急努，两手向后，形状欲似飞仙，虚空头昂，一时取势二七，足左右换易一过<sup>②</sup>。去遍身不和。

又云：长舒两足，足指努向上，两手长舒，手掌相向，手指直舒，仰头努脊，一时极势，满三通。动足相去一尺，手不移处，手掌向外七通。须臾动足二尺，手向下拓席，极势三通。去遍身内<sup>③</sup>筋节劳虚，骨髓疼闷。长舒两手，向身角<sup>④</sup>上，两手捉两足指<sup>⑤</sup>急撮<sup>⑥〔4〕</sup>，心不用力，心气并在足下，手足一时努纵，极势三七。去踞臂腰疼，解溪<sup>〔5〕</sup>蹙气，日日渐损。

〔校勘〕

① 生：原作“正”，从鄂本改。

② 过：原作“寸”，疑为形近之误，据文义改。

③ 内：汪本作“肉”。

④ 角：原作“用”，从本书卷五腰痛候养生方导引法改。

⑤ 两手捉两足指：原作“两手足足指”，从本书卷五改。

⑥ 搦：原作“搦”，从本书卷五改。

〔注释〕

〔1〕 蹠（jī 基）坐：坐时两脚伸直岔开，形似簸箕。“蹠”，同“箕”。“蹠坐”，犹言“箕踞”。

〔2〕 胡跪：双膝著地。

〔3〕 押：通“压”。

〔4〕 搦（nuò 诺）：按；捏；握。

〔5〕 解溪：经穴名。在足背踝关节横纹中央凹陷中，属足阳明胃经。在此是指该处部位。

〔语译〕 养生方导引法说：两手伸展，手指向上，手掌从正面向南，四方回旋，弯肘上下尽力作二十八次，两手下垂，然后同时向后摆动，轻轻地散气，共作十四次，再上下活动两肩十四次。可祛除身体中两臂和肋部的疼痛不舒。常用此法，就可永远消除这些疾患。

又说：两脚伸直岔开坐，用两手握着两脚的五趾，尽力坚持到最大限度，低头闭气不息九次。可治颈、脊、腰、脚疼痛，劳疾。

又说：仰面躺下，伸两脚，足趾向右，伸直两手放在身旁，鼻吸气七次。可消除骨痛。

又说：正坐直腰，举右手仰掌，用左臂覆盖右手，用鼻吸气，尽力呼吸七次。呼吸中稍振动左手。可消除两臂及背部疼痛。

又说：两脚跪地，身体向下，头离地五寸时，才抬头面向上，并将两手同时抽出，左手向身前长伸，右手向身后长伸，前后尽力伸展十四次。左右替换也这样作。可祛除臂骨脊筋的气血不和，疼闷痠痛。

又说：坐在一只脚上，一脚横放在膝下压着，一手用力

向下按上边的膝，另手向相反的方向作伸展的姿势，然后仰头向前，两手随之，同时用力，按摇十四次，左右更换时也这样做。可祛除股、胸、颈、腋的血脉迟涩，挛痛闷疼。两脚同跪安稳后，抽一脚尽力向前，把头面向前伸过两足趾，并上下来去作二十一次，左右换脚也这样做。可祛除臂、腰、背、股、膝内疼痛不舒适，使五脏六腑之气和津液调适。一足屈向前，使小腹紧贴在腿上，另一脚尽力向后伸，并用力伸脚趾，两手向后，形状要象飞行的神仙，凌空昂头，连续用力做十四次，脚左右替换做一遍。可祛除全身不适。

又说：伸展两脚，脚趾用力向上，两手伸展，两掌相对，手指伸直，仰头挺脊，尽力作一段时间，如此做满三遍。然后移动两脚，使相距一尺，手不移动位置，手掌外翻七次。过一会，再移动两脚，使相距二尺，手向下接地，尽量用力三遍。可祛除全身中筋节劳虚，骨髓痛闷。伸展两手，贴身向上，然后用两手握两脚趾，用力捏，但心不用力，使心气走向脚下，手脚一齐用力再放松，尽力做二十一次。可祛除足跟、臀部及腰部疼痛，脚腕部拘紧不舒，日见瘦损。

## 二十二、虚劳膝冷候 (65)

〔原文〕 养生方导引法云：两手反向拓席，一足跪，坐上，一足屈如仰面，看气道众处散适，极势振之四七，左右亦然，始两足向前双踞，极势二七。去胸腹病，膝冷脐闷。

又云：互跪，调和心气，向下至足，意想气索索然，流布得所，始渐渐平身<sup>①</sup>，舒手旁

肘，如似手掌内气出气不止②，面觉急闷，即起脊③至地来去三七。微减去④膝头冷，膀胱宿病，腰内脊强，脐下冷闷。

又云：舒两足坐，散气向涌泉，可三通。气彻到，始收右足屈卷，将两手急捉脚涌泉挽，足蹠手挽，一时取势，手足用力，送气向下三七，不失气。数行⑤，去肾内冷气，膝冷脚疼。

又云：跪一足，坐上，两手胫内卷足，努踹向下，身外扒，一时取势，向心来去二七。左右亦然。去痔、五劳，足臂疼闷，膝冷阴冷。

又云：卧展两胫，足十指相柱<sup>[1]</sup>，伸两手身旁，鼻内气七息。除两胫冷，腿骨中痛。

又云：偃卧，展两胫两手，足外踵，指相向⑥，以⑦鼻内气，自极七息。除两膝寒，胫骨疼，转筋。

又云：两足指向下柱席，两涌泉相拓，坐两足跟头，两膝头外扒，手身前向下，尽势七通。去劳损阴疼，膝冷脾瘦肾干。

又云：两手抱两膝，极势来去摇之七七，仰头向后。去膝冷。

又云：偃卧，展两胫，两足指左向，直两手身旁，鼻内气七息。除死肌及胫寒。

又云：立，两手搦腰遍，使身正放纵，气下使得所，前后振摇七七，足并头两向振摇二七，头上下摇之七，缩咽举两膊，仰柔脊，冷气散，令脏腑气向涌泉通彻。

又云：互跪两手向后，掌合地出气向下，始渐渐向下，觉腰脊大闷还上，来去二七。身正，左右散气，转腰三七。去脐下冷闷，膝头冷，解溪内痛<sup>⑧</sup>。

〔校勘〕

① 身：原作“手”，从本书卷十五膀胱病候养生方导引法改。

② 止：原作“上”，从本书卷十五改。

③ 脊：汪本作“背”。

④ 去：本书卷十五膀胱病候养生方导引法无此字。

⑤ 行：原作“寻”，从本书卷十三脚气缓弱候养生方导引法改。

⑥ 足外踵，指相向：原作“外踵者相向”，从本书卷一风不仁候养生方导引法改。

⑦ 以：原作“亦”，从本书卷一改。

⑧ 痛：原作“病”，从本书卷十二风冷候养生方导引法改。

〔注释〕

〔1〕柱（zhǔ 主）：通“拄”。支撑。

〔语译〕 养生方导引法说：两手向后按地，跪一腿坐上，屈另腿并仰头，意想气各处流通感到舒畅，尽力振动二十

八次，左右脚换作时也这样。然后才两脚向前双踢，尽力踢十四次。可祛除胸腹病，膝冷脐闷。

又说：两膝跪地，调和心气，使气向下到脚，意念中想着气有流水样的声音，接连不断，流布到身体各处，然后才慢慢平身，把手舒展放在两肋旁，好象手掌中吸气呼气不停，到脸上觉得紧缩不舒时，就起动脊背，向下弯到地，上下起伏二十一次。可祛除膝头冷，膀胱的宿病，腰脊僵硬，脐下冷闷。

又说：伸展两脚坐下，引气分散向涌泉三次。气透到涌泉后，才收屈右脚，用两手紧握脚底并向上拉，脚踏手拉，用力一段时间，然后送气向下二十一次，要使得气。常行此法，可祛除肾内冷气，膝冷，脚疼。

又说：躺下伸展两腿，两脚的十趾互相支撑着，伸两手在身旁，从鼻吸气七次。可消除两小腿寒冷，腿骨中痛。

又说：两脚趾向下支地，两脚底相贴，坐在两足跟上，两膝头外扳，两手在身前向下，尽力作七次。可祛除劳损，阴痛，膝冷，脾瘦，肾干。

又说：两手抱两膝，尽力反复摇动四十九次，仰头向后。可祛除膝冷。

又说：仰卧，伸展两腿，两足趾向左，两手伸直放在身旁，用鼻吸气七次。可消除死肌和胫寒。

又说：站立，两手遍捏腰部，然后使身体端正放松，引气向下到应得处所，身体前后摇动四十九次，脚和头两向摇动十四次，头上下摇七次，然后缩咽抬两肩，后仰以柔和脊背，使冷气消散，脏腑之气向涌泉通透。

又说：两膝跪地，两手向后，手掌贴地，使出气向下。开始慢慢向下，感到腰脊很不舒服时再回而向上，如此上下



十四次。然后身体放正，左右散气，转腰二十一次。可祛除脐下冷闷，膝头冷，脚腕内痛。

〔按语〕 本候导引第四条与本卷虚劳候导引第六条同，第六条与卷一风不仁候导引第一条同，语译见前。第九条与本卷虚劳体痛候导引第三条略同，可互参。

又，本候系从卷四移此。

## 卷四 虚劳病诸候下

### 四十四、虚劳口干燥候 (39)

〔原文〕 养生方导引法云：东向坐，仰头不息五通，以舌撩口中漱满二七，咽。愈口干。若引肾水<sup>〔1〕</sup>，发醴泉<sup>〔2〕</sup>，来至咽喉。醴泉甘美，能除口苦，恒香洁，食甘味和正。久行不已，味如甘露，无有饥渴。

又云：东向坐，仰头不息五通，以舌撩口，漱满二七，咽。治口苦干燥。

〔注释〕

〔1〕 肾水：在此指津液。《素问》逆调论：“肾者水脏，主津液。”

〔2〕 醴泉：甘美的泉水。在此指唾液。《医心方》卷二十七用气第四：“唾者凑为醴泉”。

〔语译〕 养生方导引法说：面向东坐，仰头闭气不息五次，用舌撩口中，漱口满十四次，咽下。治疗口干。好象引来肾脏的津液，上发为唾液，送到咽喉。唾液甘美，能消除

口苦，使口腔经常香洁，吃东西甘美，味道好。常这样做不中断，味如甜美的露水，使人不感觉饥渴。

〔按语〕 本候导引第二条与第一条重复，语译从略。

又，本候由第三卷移此。

### 五十九、虚劳里急候 (17)

〔原文〕 养生方导引法<sup>①</sup>云：正偃卧，以口徐徐内气，以鼻出之。除里急。饱食后，小咽气数十，令温寒者。干呕腹痛，从口内气七十所。大填腹后，小咽气数十，两手相摩，令极热，以摩腹，令气下。

〔校勘〕

① 导引法：原无，据文义补。

〔语译〕 养生方导引法说：正身仰卧，用口慢慢吸气，用鼻出气。可消除腹里拘急。饱食后，小咽气几十次，可使里寒得到温暖。干呕腹痛，可用口吸气七十次。极大地填充了腹中以后，再小咽气几十次，然后两手相摩擦，到极热程度，用以按摩腹部，使气向下。

〔按语〕 本候由卷三移此。

### 六十八、虚劳阴萎候 (69)

〔原文〕 养生方云：水银不得近阴，令玉茎消缩。

〔语译〕 养生方说：水银不能靠近阴茎，否则会使阴茎萎缩。

## 六十九、虚劳阴痛候 (70)

〔原文〕 养生方导引法云：两足指向下柱席，两涌泉相拓，坐两足跟头，两膝头外扒，手身<sup>①</sup>前向下尽势七通。去劳损阴疼膝冷。

〔校勘〕

① 身：《普济方》卷二百四十九癰疽门导引法作“悬”。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候导引与卷三虚劳膝冷候导引第七条同，语译见前。

## 七十二、虚劳阴下痒湿候 (73)

〔原文〕 养生方导引法云：卧，令两手布膝头，取踵置尻下，以口内气，腹胀自极，以鼻出气七息。除阴下湿，少腹里痛，膝冷不随。

〔语译〕 养生方导引法说：躺下，把两手放在膝头上，脚跟放在臀下，用口吸气，到腹内极胀时，用鼻出气，共作七次。可消除阴部下湿，小腹内痛，膝冷动作不便。

## 七十四、风虚劳候 (75)

〔原文〕 养生方导引法云：屈一足，指向地，努之使急，一手倒挽足解溪向心极势，腰足解溪头如似骨解气散，一手向后拓席，一时尽势三七。左右换手亦然。去手足腰髀风热急

闷。

又云：抑头却背，一时极势，手向下至膝头，直腰面身正还上去三七。始正身纵手向下，左右动腰二七，上下挽背脊七。渐去背脊臂膊腰冷不和。头向下，努手长舒向背上，高举手向上，共头渐渐五寸，一时极势，手还收向心前，向背后，去来和谐，气共力调，不欲气强于力，不欲力强于气二七。去胸背前后，筋脉不和，气血不调。

又云：伸左胫，屈右膝内压之五息止，引肺，去风虚，令人目明。依经为之，引肺中气，去风虚病，令人目明，夜中见色，与昼无异。

〔语译〕 养生方导引法说：屈一脚趾向地，尽量用力，用一手倒拉脚腕，向心尽力地拉，使腰、脚和踝关节好像骨松气散一样，另一手向后按在地上，尽力做二十一次。左右换手也这样做。可祛除手脚腰肩的风热急闷。

又说：低头，背向后弓，尽量用力持续一段时间，手向下到膝头，然后直腰，使头身恢复正立，如此二十一次。再正身放两手向下，左右动腰十四次，上下牵拉背脊七次。可逐渐祛除背脊、肩臂和腰部的寒冷不适。头向下，两手用力伸展，向背后，再高举两手向上，慢慢离头五寸，极力用力一段时间，将手还收向心前，再向背后，要来去和顺协调，气和力的使用要平衡，不要气强于力，也不要力大于气，如此作十四次。可祛除胸背前后的筋脉不和，气血不调。

又说：伸左腿，弯右膝向内压在左腿上，经过五次呼吸为止。可以导引肺气，祛除风虚，使人目明。循经作，可导引肺中气，去风虚病，令人目明，夜里看得见东西，和白天一样。

## 卷五 腰背痛诸候

### 一、腰痛候 (1)

〔原文〕 养生方云：饭了勿即卧，久成气病，令腰疼痛。

又曰：大便勿强努，令人腰疼目涩。

又云：笑多，即肾转腰疼。

又云：人汗次，勿企<sup>〔1〕</sup>床悬脚，久成血痹，两足重及腰痛。

养生方导引法云：一手向上极势，手掌四方转回，一手向下努之。合手掌努指，侧身欹形，转身向似看手掌向上，心气向下散适，知气下缘上始极势。左右上下四七亦然。去髀并肋腰脊疼闷。

又云：互<sup>①</sup>跪，长伸两手拓席向前，待腰脊须转，遍身骨解气散，长引腰极势。然始<sup>②</sup>却跪，便急如似脊内冷气出许，令臂髀痛，痛欲似闷痛，还坐，来去二七。去五脏不和，背痛

闷。

又云：凡人常觉<sup>③</sup>脊强，不问时节，缩咽转内似回髀内仰<sup>④</sup>面努膊井向上也。头左右两向挪之，左右三七，一住，待血行气动定，然始更用，初缓后急。若无病人，常欲得旦起、午时、日没三辰，如用辰别三七。除寒热脊腰颈痛。

又云：舒两足，足指努上，两手长舒，手掌相向，手指直舒，仰头努脊，一时极势，满三通。动足相向一尺，手不移处，手掌向外七通。更动足二尺，手向下拓席极势三通。去遍身内筋脉虚劳，骨髓疼闷，长舒两手，向身角上<sup>⑤</sup>，两手提两足指急搦，心不用力，心气并在足下，手足一时努纵，极势三七。去踹臂腰疼，解溪蹙<sup>⑥</sup>气，日日渐损。

又云：凡学将息人，先须正坐，并<sup>⑦</sup>膝头足。初坐，先足指<sup>⑧</sup>相对，足跟外扒；坐上少欲安稳，须两足跟向内相对，坐上，足指外扒<sup>⑨</sup>觉闷痛，渐渐举身似款，便坐<sup>⑩</sup>足上。待共坐相似不痛，始双竖足跟向<sup>⑪</sup>上，足指并反而向外。每坐常学。去膀胱内冷，面冷，风膝冷，足疼，上气腰疼，尽自消适也。

〔校勘〕

① 互：原作“平”。

② 始：原作“如”，从元本改。

③ 觉：此前原有“须”字，从本书卷一风痹候养生方导引法改。

④ 仰：原作“似”，从本书卷一改。

⑤ 长舒两手，向身角上：原作“长舒两足，身角上”，从本书卷三虚劳体痛候养生方导引法改。

⑥ 蹙：原作“足”，从本书卷三改。

⑦ 并：原无，从本书卷二风冷候养生方导引法补。

⑧ 指：此后原重一“指”字，从本书卷二删。

⑨ 外扒：原作“扱”，从本书卷二改。

⑩ 坐：原作“两”，从本书卷十三上气候养生方导引法改。

⑪ 向：原作“而”，从本书卷二风冷候养生方导引法改。

〔注释〕

〔1〕企：通“跂”。跂坐，谓垂足而坐，跟不及地。《千金方》卷二十七第二作“跂”。

〔语译〕 养生方说：饭后不要立即躺下，否则日久会成气病，使人腰部疼痛。

又说：大便时不要过分用力，否则会使人腰痛和眼涩。

又说：笑得多了，就会使人肾脏扭转而腰痛。

又说：人出汗时，不要坐在床边而悬脚不著地，否则，日久会成血痹，两脚沉重和腰痛。

养生方导引法说：一手向上尽量伸展，手掌向四方回转，另一手向下用力。然后两掌相合手指用力，侧身斜势，转身似乎在看手掌向上，心气向下疏散，感到向下的气又向上循

行时为最大限度。左右上下作二十八次都要这样。可祛除肩部、胁肋、腰脊的疼闷。

又说：两膝跪地，伸展两手向前按在地上，等到腰脊转动，全身骨松气散时，用最大力伸腰。然后身体后仰而跪，就会立刻感觉到好象脊背里有冷气出来，使肩臂疼痛，要达到闷痛，才坐下，来回做十四次。可祛除五脏不和，背痛闷。

〔按语〕 本候导引第三条与本书卷一风痹候导引第十条同，第四条与卷三虚劳体痛候导引第七条同，末条与卷二风冷候导引第八条同，语译见前。

## 二、腰痛不得俯仰候 (2)

〔原文〕 又云：伸两足，两手著足五指上。愈腰折不能低著，唾血久疼愈。

又云：长伸两脚，以两手捉五指七遍。愈折腰不能低仰也。

〔语译〕 又说：伸展两脚，两手放在脚五趾上。可以治愈腰痛似折，不能弯腰，吐血久疼也可治好。

又说：长伸两脚，用两手握五趾七次。可以治愈腰痛不能前俯后仰。

〔按语〕 本候导引原文以“又云”开始，显有脱漏。

## 消渴病诸候

### 一、消渴候 (1)

〔原文〕 养生法云：人睡卧，勿张口，久



成消渴及失血色。赤松子云：卧，闭目，不息十二通，治饮食不消。

法云：解衣俛<sup>①〔1〕</sup>卧，伸腰膂<sup>②</sup>少腹，五息止。引肾，去消渴，利阴阳。解衣者，使无窒凝。俛<sup>①</sup>卧者，无外想，使气易行。伸腰者<sup>③</sup>，使肾无逼蹙。膂少腹<sup>④</sup>者，大努。使气满少腹者，即撮<sup>⑤</sup>腹牵气，使五息，即止之<sup>⑥</sup>。引肾者，引水来咽喉，润上部，去消渴枯槁病。利阴阳者，饶气力也<sup>⑦</sup>。此中数虚要与时节而为避。初食后、大饥时，此二时不得导引，伤人。亦避恶日，时节不和时亦避。导已，先行一百二十步，多者千步，然后食之。法不使大冷大热，五味调和。陈秽宿食，虫蝎余残，不得食。少眇著口中，数嚼少湍咽。食已，亦勿眠。此名谷药，并与气和，即真良药。

〔校勘〕

① 俛：原作“悞”，从《外台》卷十一消渴方改。

② 膂：原作“瞋”，从《外台》改。下同。

③ 者：原无，从《外台》补。

④ 少腹：原无，从文义补。

⑤ 撮：原作“撮”，从《外台》改。

⑥ 使五息，即止之：原作“使上息，即为之”，从《外台》改。

⑦也：原无，从《外台》补。

〔注释〕

〔1〕傔（tán 谈）：安静。

〔语译〕 养生法说：人睡卧时，不要张口，否则日久可得消渴病，颜面失去血色。赤松子说：睡下，闭眼，闭气不息十二次，可治饮食不消化。

养生法说：解开衣服，安静卧下，伸腰，鼓起小腹，呼吸五次为止。可以引来肾水，祛除消渴，有利于阴阳。解开衣服，是使导引时气行不受阻碍。静卧，是使心中没有妄想，使气容易在体内运行。伸腰，是为了使肾脏不受压迫。膈少腹者，是用力吸气使小腹胀满，然后就收腹聚气，经五次呼吸为止。引肾，是引肾水到咽喉，润泽上部，以祛除消渴枯槁病。利阴阳，是使人多气力。在导引中如常有虚弱现象，就要根据时节而进行避忌。例如，刚刚进食之后和过度的饥饿时，这两个时候不能进行导引，因其会损伤人体。还应避开不好的日子，时辰节令不适当的时候，也应避开，不作导引。导引完毕，要先步行一百二十步，多的可行一千步，然后才能进食。所进之食按照导引的要求，要不使其太冷太热，并要五味调和。陈腐的隔夜食物，虫蝎吃过的剩余食物，都不能吃。进食时，要小口细嚼慢咽。食后，不要立即睡觉。这名为谷药，再加上气和，就是真正的良药。

〔按语〕 本候养生方中自“赤松子云”以下，疑为卷二十一宿食不消候错简于此。

## 卷七 伤寒病诸侯上

### 一、伤寒候 (1)

〔原文〕 养生方导引法云：端坐伸腰，徐以鼻内气，以右手持鼻，闭目吐气<sup>①</sup>。治伤寒头痛洗洗，皆当以汗出为度。

又云：举左手，顿左足，仰掌，鼻内气四十息止。除身热背痛。

〔校勘〕

① 闭目吐气：本书卷二十九鼻息肉候养生方导引法有“徐徐”二字。

〔语译〕 养生方导引法说：正坐直腰，慢慢用鼻吸气后，用右手捏着鼻子，闭眼吐气。治疗伤寒头痛，洒洒恶寒，都应当导引至汗出为止。

又说：举左手，用左脚跺地，仰掌向上，持续到鼻吸气四十次为止。可祛除身体发热，脊背疼痛。

## 卷九 时气病诸侯

### 一、时气候 (1)

〔原文〕 养生方导引法云：清旦初起，以左右手交互从头上挽两耳举，又引鬓<sup>①</sup>发，即流通，令头不白，耳不聋。又，摩手掌令热，以摩面从上下二七止。去汗<sup>②</sup>气，令面有光。

又。摩手令热，令热<sup>③</sup>从体上下，名曰干浴。  
令人胜风寒时气，寒热头痛，百病皆愈。

〔校勘〕

① 鬓：本书卷二十七白发候养生方导引法作“须”。

② 汗：原作“肝”，从《外台》卷三天行病发汗等方改。

③ 令热：《外台》“令热”二字不重。

〔语译〕 养生方导引法说：早晨刚起床时，用左右手交互从头上拉两耳向上，并牵拉鬓发，气血就能流畅，使人头发不白，耳不聋。又，摩擦手掌使之发热，用以摩擦脸部，从上而下十四次为止。可去掉汗气，使脸上有光泽。又，摩手使热，用热手从上到下擦身，名为干浴。能使人抵御风寒时气，寒热头痛，许多病都能治好。

## 热病诸候

### 一、热病候 (1)

〔原文〕 养生方云：三月勿食陈齏<sup>〔1〕</sup>，必遭热病。

〔注释〕

〔1〕 齏 (jī 基)：细切的腌菜或酱菜；或捣碎的姜、蒜、韭菜等。

〔语译〕 从略。

## 卷十 温病诸侯

### 一、温病侯 (1)

〔原文〕 养生方导引法云：常以鸡鸣时，存心念四海神名三遍，辟百邪正鬼，令人不病。

东海神名阿明， 南海神名祝融，

西海神名巨乘， 北海神名禺强。

又云：存念心气赤，肝气青，肺气白，脾气黄，肾气黑，出周其身，又兼辟邪鬼。欲辟却众邪百鬼。常存心为炎火如斗，煌煌光明，则百邪不敢干之。可以入温疫之中。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候养生导引内容，不易理解，校释从略。

## 疫疠病诸侯

### 一、疫疠病侯 (1)

〔原文〕 养生方云：封君达，常乘青牛，鲁女生，常乘驳牛；孟子绰，常乘驳马；尹公度，常乘青骡。时人莫知其名字为谁，故曰欲得不死，当问青牛道士。欲得此色，驳牛为上，青牛次之，驳马又次之。三色者，顺生之气也。云古之青牛者，乃柏木之精也；驳牛者，古之

神宗之先也；驳马者，乃神龙之祖也。云道士乘此以行于路，百物之恶精，疫气之疠鬼，将长摄之焉。延年之道，存念心气赤，肝气青，肺气白，脾气黄，肾气黑，出周其身，又兼辟邪鬼。欲辟却众邪百鬼，常存心为炎火如斗，煌煌光明，则百邪不敢干之。可以入瘟疫之中。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候养生方前部分内容与本书卷二鬼邪候养生方第三条同，后部分内容与卷十温病候养生方导引法第二条同，内容不易理解，校释从略。

## 卷十二 冷热病诸候

### 一、病热候 (1)

〔原文〕 养生方导引法云：偃卧，合两膝，布两足而伸腰，口内气，振腹七息。除壮热疼痛，通两胫不随。

又云：覆卧去枕，立两足，以鼻内气四十所，复以鼻出之。极令微气入鼻中，勿令鼻知。除身中热，背痛。

又云：两手却据，仰头向日，以口内气，因而咽之数十。除热，身中伤，死肌。

〔语译〕 养生方导引法又说：俯身躺下，去掉枕头，竖

立两脚，用鼻子吸气四十多次，仍由鼻呼出。吸气时要使气极轻微地进入鼻中，要使鼻子几乎没有感觉。可除身中热，背痛。

又说：两手向后按地，仰头向太阳，用口吸气，咽数十次。可除热，愈身中伤和死肌。

〔按语〕 本候导引第一条与本书卷一风身体手足不随候导引第二条同，语译见前。

### 三、病冷候 (3)

〔原文〕 养生方导引法云：一足向下踏地，一足长舒向前极势，手掌四方取势，左右换易四七。去肠冷，腰脊急闷，骨疼，令使血气上下布润。

又云：两足相合，两手仰捉两脚，向上急挽，头向后振，极势<sup>①</sup>三七。欲得努足，手两向舒张，身手足极势二七。去窍<sup>□</sup>中生百病，下部虚冷。

又云：叉跌两手，反向拓席，渐渐向后，努齐腹向前散气，待大<sup>②</sup>急还放，来去二七。去齐下冷，脚疼，五脏六腑不和。

又云：两手向后拓腰，蹙膊极势，左右转身来去三七。去腹肚齐冷，两膊急，胸掖不和。

又云：互<sup>③</sup>跪，两手向后，手掌合地出气向下。始渐渐向下，觉腰脊大闷还上，来去二

七。身正，左右散气，转④腰三七。去齐下冷，解溪内疼痛。

〔校勘〕

① 极势：原作“势极”，从前后文例改。

② 大：原作“火”，疑形似之误，据文义改。

③ 互：原作“牙”，从本书卷三虚劳膝冷候养生方导引法改。

④ 转：原作“轉”，从本书卷三改。

〔注释〕

〔1〕 窍：九窍。《素问》阴阳应象大论“清阳出上窍，浊阴出下窍”王冰注：“上窍，谓耳目鼻口；下窍，谓前阴后阴”。

〔语译〕 养生方导引法说：一只脚向下踩地，另一脚尽力前伸，手掌向四方转动，左右互换共做二十八次。可祛除肠冷，腰背紧闷，骨痛，并使气血上下分布滋润。

又说：两脚合并，两手仰掌握两脚，向上紧拉，头向后振动，尽力作二十一次。还要用力将两手两脚向两边伸展，全身和手脚一起尽力作十四次。可祛除窍中所生诸病，下身虚冷。

又说：交叉两手，向相反方向接地，慢慢向后，用力使脐腹向前散气，到极限时放松，如此反复十四次。可祛除脐下冷，脚疼，五脏六腑不调。

又说：两手向后托腰，尽力紧缩两肩，左右转身反复二十一次。可祛除肚腹和脐冷，两肩发紧，胸部和腋下不适。

〔按语〕 本候导引第五条与本书卷三虚劳膝冷候导引第十一条同，语译见前。



## 五、寒热往来候 (5)

〔原文〕 养生方云：已醉饱食，发寒热也。

〔语译〕 养生方说：已醉而复饱食，会使人发寒热。

## 七、寒热厥候 (7)

〔原文〕 养生方导引法云：正偃卧，展两足，鼻内气自极，摇足三十过止。除足寒厥逆也。

〔语译〕 养生方导引法说：正身仰卧，伸展两脚，用鼻尽力吸气，摇脚三十次为止。可祛除脚寒厥逆。

# 卷十三 气病诸候

## 一、上气候 (1)

〔原文〕 养生方云：饮水勿急咽，久成气病。

养生方导引法云：两手向后，合手拓腰向上极势，振摇臂肘来去七。始得手不移，直向上向下尽势来去二七。去脊心肺气，壅闷散消。正坐，并膝头足。初坐，先足指相对，足跟外扒。坐上①少欲安稳，须两足跟向内相对，坐上②足指外扒，觉闷痛，渐渐举身似款，便

坐足上。待共内坐相似，不痛，始双竖脚跟向上，坐上，足指并反向外。每坐常学<sup>③</sup>。去膀胱内冷，膝风冷，足疼，上气腰痛，尽自消适也。

又云：两足两指相向，五息止<sup>④</sup>，引心肺，去厥逆上气。极用力，令两足相向，意止引肺中气出，病人行肺内外展转屈伸，随适无有违逆。

〔校勘〕

① 上：原作“止”，从本书卷二风冷候养生方导引法改。

② 上：原无，从本书卷二补。

③ 学：原作“觉”，从本书卷五腰痛候养生方导引法改。

④ 止：原作“正”，从本书卷一风偏枯候养生方导引法改。

〔语译〕 养生方说：喝水不要咽得太急，否则日久可成气病。

养生方导引法说：两手向后，合手托腰尽力向上，振摇臂肘来去七次。然后手不移位，直上直下尽力反复十四次。可祛除脊、心、肺气痞闷，使之消散。

又说：两脚足趾相对，呼吸五次为止，可以引心肺之气，祛除厥逆上气。尽量用力使两脚相对，意念只引肺中气出来。病人运行肺气，使其内外展转屈伸，到处都感顺适而没有阻碍。

〔按语〕 本候导引第一条后部分内容与本书卷五腰痛候导引第五条同，语译见前。

## 二、卒上气候 (2)

〔原文〕 养生方导引法云：两手交叉颐下，自极，致补气，治暴气咳。以两手交颐下，各把两颐脉，以颐句<sup>〔1〕</sup>交中，急牵来著喉骨，自极三通，致补气充足，治暴气上气，写喉<sup>〔2〕</sup>等病，令气调长，音声弘亮。

〔注释〕

〔1〕 句 (gōu 勾)：同“勾”，通“钩”。

〔2〕 写喉：似指失音。“泻”，疑有误。

〔语译〕 养生方导引法说：两手交叉在下巴之下，尽量用力，可补气。治疗暴气咳嗽。用两手交叉在下巴下，各按一侧的颈总动脉，急向中间牵引，与喉骨尽量接近三次，能补气使其充足，可治疗暴气上气，泻喉等病，使气息调和悠长，声音宏亮。

## 十二、结气候 (9)

〔原文〕 养生方云：哭泣悲来，新哭泣，不用即食，久成气病。

养生方导引法云：坐，伸腰举左手，仰其掌，却右臂，覆右手。以鼻内气，自极七息。息间稍顿右手。除两臂背痛，结气。

又云：端坐伸腰，举左手仰掌，以右手承右胁，以鼻内气，自极七息。除结气。

又云：两手拓肘头柱席，努肚上极势，待大闷始下，来去上下五七。去脊背体内疼，骨节急强，肚肠宿气。行忌太饱，不得用肚编<sup>〔1〕</sup>也。

〔注释〕

〔1〕肚编：即肚带。现称裤带。

〔语译〕 养生方说：哭泣是由悲哀而来，因此刚哭过的人，不要立刻进食，否则日久会生气病。

养生方导引法说：坐着，伸腰举左手，仰掌向上，右臂垂后，右掌向下。用鼻吸气，尽力吸七次。呼吸中间略顿右手。可消除两臂背痛，结气。

又说：正坐伸腰，举左手仰掌向上，用右手托右胁，用鼻吸气，尽力吸七次。可消除结气。

又说：两手按肘头，支在地上，尽力鼓起肚子向上，等大闷时才放松，上下反复三十五次。可祛除脊背和体内疼痛，骨节拘急强直，肚肠积气。做此导引法，不宜吃得太饱，也不可使用肚带。

#### 十四、逆气候（15）

〔原文〕 养生方导引法云：以左足踵拘右足拇指，鼻内气自极七息。除癖逆气。

〔语译〕 养生方导引法说：用左脚跟勾住右脚拇指，用鼻尽力吸气七次。可消除痞块和逆气。

## 脚气病诸候

### 一、脚气缓弱候 (1)

〔原文〕 养生方导引法云：坐，两足长舒，自纵身，内气向下，使心内柔和适散。然后屈一足安膝下，努<sup>①</sup>长舒一足，仰足<sup>②</sup>指向上使急。仰眠，头不至席，两手急努向前，头向上努挽，一时各各取势，来去二七。递互亦然。去脚<sup>③</sup>疼，腰膊冷，血冷风痹，日日渐损。

又云：覆卧，傍视，立两踵<sup>④</sup>，伸腰，以鼻内气，自极七息。除脚中弦痛转筋，脚酸疼，脚痹弱。

又云：舒两足坐，散气向涌泉，可三通。气彻到，始收右足，屈卷，将两手急捉脚涌泉挽，足踏手挽，一时取势。手足用力，送<sup>⑤</sup>气向下三七。不失气，数行。去肾内冷气。膝冷脚疼也。

又云：一足屈之，足指仰使急；一足安膝头心，散心，两足跟出气向下。一手拓膝头向下急捺，一手向后拓席，一时极势，左右亦然二七。去膝髀疼急。

又云：一足踏地，一足向后将足解溪安踞

上，急努两手偏相向后，侧身如转，极势二七。左右亦然。去足疼痛痹急，腰痛也。

〔校勘〕

① 努：本书卷二风冷候养生方导引法无此字。

② 足：原作“取”，从本书卷二改。

③ 脚：原作“腰”，从本书卷二改。

④ 立两踵：原作“内踵”二字，从本书卷二十二转筋候养生方导引法改。

⑤ 送：原作“逆”，从本书卷三虚劳膝冷候养生方导引法改。

〔语译〕 养生方导引法又说：俯卧，两眼向旁看，脚跟向上，伸腰，用鼻子吸气，尽力吸七次。可消除脚中弦痛，转筋，脚酸疼，脚痹弱。

又说：屈一脚，尽力使脚趾向上翘；另一脚放在膝头中间，引散心气，从两足跟向下出气。一手按膝头极力向下，另一手向后接地，同时作势到最大限度，然后左右交换做，同样各做十四次。可祛除膝脾疼急。

又说：一脚踏地，一脚向后把脚腕放在脚跟上，两手用力从一侧向后伸，侧身用力转动十四次。左右同样做。可祛除足疼痛痹急，腰痛。

〔按语〕 本候导引第一条与卷二风冷候导引第三条同，第三条与卷三虚劳膝冷候导引第三条同，语译见前。

## 卷十四 咳嗽病诸候

### 十、咳逆候 (10)

〔原文〕 养生方导引法云：先以鼻内气，乃闭口咳，还复以鼻内气，咳则愈。

向晨去枕正偃卧，伸臂胫，瞑目闭口无息，极胀腹两足再息<sup>①</sup>。顷间吸腹仰两足，倍拳<sup>〔1〕</sup>，欲自微息定复为之。春三、夏五、秋七、冬九。荡涤五脏，津润六腑。

又云：还向反望、倒<sup>②</sup>望，不息七通。治咳逆，胸中病，寒热也。

〔校勘〕

① 息：原无，从本书卷十九积聚候养生方导引法补。

② 倒：《外台》卷九咳逆及厥逆饮咳方作“侧”。

〔注释〕

〔1〕 倍拳：反向屈曲。“倍”，通“背”；“拳”，通“蜷”，屈曲。

〔语译〕 养生方导引法说：先用鼻吸气，然后闭口咳嗽，再重复用鼻吸气等动作，咳嗽即愈。

凌晨去掉枕头正身仰卧，伸展臂腿，合眼闭口，闭气不息，尽量鼓起腹部，两腿用力，然后再呼吸。过一会儿，内收腹部，仰起两脚，反屈，等到呼吸平稳后再重作。其遍数是春天三遍，夏天五遍，秋天七遍，冬天九遍。此法可洗涤五脏，滋润六腑。

又说：转头后看，倒看，闭气不息七次。可治疗咳嗽气逆、胸中寒热病。

## 淋病诸候

### 一、诸淋候 (1)

〔原文〕 养生方导引法云：偃卧，令两手<sup>①</sup>布膝头，斜<sup>②</sup>踵置尻，口内气，振腹，鼻出气。去淋，数小便<sup>③</sup>。

又云：蹲踞高一尺许，以两手从外屈膝内入至足趺上，急手握足五指，极力一通，令内曲。以<sup>④</sup>利腰髓，治淋。

〔校勘〕

① 手：原作“足”，从本书卷四虚劳阴下痒湿候养生方导引法改。

② 斜：本书卷四作“取”。

③ 去淋，数小便：此后《外台》卷二十七诸淋方有“又去石淋茎中痛”七字。

④ 以：原作“入”，从《外台》卷二十七诸淋方改。

〔语译〕 养生方导引法又说：蹲下，臀部离地一尺左右，用两手从外侧经膝弯下由小腿内侧到足背上，立即用两手各握一脚的五趾，尽力握一次，使五趾向内弯。可以通利腰髓，治疗淋病。

〔按语〕 本候导引第一条与本书卷四虚劳阴下痒湿候导引同，语译见前。



## 二、石淋候 (2)

〔原文〕 养生方导引法云：偃卧，令两手<sup>①</sup>布膝头，斜<sup>②</sup>踵置尻，口内气，振腹，鼻出气。去石淋，茎中痛。

〔校勘〕

① 手：原作“足”，从本书卷四虚劳阴下痒湿候养生方导引法改。

② 斜：本书卷四作“取”。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候导引与本书卷四虚劳阴下痒湿候导引同，语译见前。

## 三、气淋候 (3)

〔原文〕 养生方导引法云：以两足踵布膝，除癃。

又云：偃卧，令两手<sup>①</sup>布膝头，取踵置尻下，以口内气，腹胀自极，以鼻出气七息。除气癃，数小便，茎中痛，阴以下湿，小腹痛，膝不随也。

〔校勘〕

① 手：原作“足”，从本书卷四虚劳阴下痒湿候养生方导引法改。

〔语译〕 养生方导引法说：将两脚跟交替放在膝上，可治疗小便淋闭。

〔按语〕 本候导引第二条与本书卷四虚劳阴下痒湿候同，语译见前。

## 小便病诸候

### 二、小便数候 (2)

〔原文〕 养生方导引法云：以两踵布膝，除数尿。

又云：偃卧，令两手①布膝头，斜②踵置尻，口内气，振腹，鼻出气。去小便数。

〔校勘〕

① 手：原作“足”，从本书卷四虚劳阴下痒湿候养生方导引法改。

② 斜：本书卷四作“取”。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候导引第一条与本卷气淋候同，第二条与本书卷四虚劳阴下痒湿候同，语译见前。

### 六、遗尿候 (6)

〔原文〕 养生方导引法云：蹲踞高一尺许，以两手从外屈膝内入①至足趺上，急手握足五指，极力一通，令内曲。以②利腰髋，治遗尿。

〔校勘〕

① 内入：原无，从本卷诸淋候养生方导引法补。

② 以：原作“入”，从《外台》卷二十七遗尿方改。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候导引与本卷诸淋候导引第二条同，语译见前。

## 大便病诸候

### 一、大便难候 (1)

〔原文〕 养生方导引法云：偃卧，直两手，捻左右胁，除大便难，腹痛，腹<sup>①</sup>中寒。口内气，鼻出气，温气咽之数十，病愈。

〔校勘〕

① 腹：《外台》卷二十七大便难方作“胀”。

〔语译〕 养生方导引法说：仰卧，伸直两手，搓捻左右胁部。可消除大便难，腹痛，腹中寒。口吸气，鼻出气，口中温气咽数十次，病即痊愈。

### 二、大便不通候 (2)

〔原文〕 养生方导引法云：龟行气，伏衣被中，覆口鼻头面，正卧，不息九通，微鼻出气。治闭塞不通。

〔语译〕 养生方导引法说：行龟行气法，藏身在衣被中，覆盖口鼻头面，正卧，闭气不息九次，出气时微微由鼻中出。治疗大便闭塞不通。

## 五、大小便难候 (5)

〔原文〕 养生方导引法云：正坐，以两手交背后，名曰带便。愈不能大便，利腹，愈虚羸。反叉两手着背上，推上使当心许，蹠坐反倒<sup>①</sup>九通。愈不能大小便，利腹，愈虚羸<sup>②</sup>也。

〔校勘〕

① 倒：原作“到”，疑形近之误，据文义改。

② 利腹愈虚羸：原作“利愈腹虚羸”，从文义改。

〔语译〕 养生方导引法说：正坐，两手交叉在背后，名为带便。可治疗不能大便，有利于腹部疾患，并可治虚劳羸瘦。反叉两手放背上，将手推到上面，使其正对心的位置，两脚伸直岔开而坐，头身向后反倒九次。可治疗不能大小便，有利于腹部疾患，并可治虚劳羸瘦。

## 卷十五 五脏六腑病诸候

### 一、肝病候 (1)

〔原文〕 养生方云：春三月，此谓发陈<sup>〔1〕</sup>。天地俱生，万物以荣<sup>〔2〕</sup>。夜卧早起，广<sup>①</sup>步于庭。被发<sup>〔3〕</sup>缓形，以使春<sup>②</sup>志生。生而勿杀，与<sup>③</sup>而勿夺，赏而勿罚，此春气之应也，养生<sup>〔4〕</sup>之道也。逆之则伤于肝，夏变为寒<sup>④</sup>，则奉长者少。

养生方导引法云<sup>⑤</sup>：肝脏病者，愁忧不乐，

悲思嗔怒，头旋眼痛，呵<sup>〔5〕</sup>气出而愈。

〔校勘〕

① 广：元本作“阔”。鄂本同。

② 春：《太素》卷二顺养无此字。

③ 与：《太素》作“予”。“予”，通“与”。

④ 夏变为寒：《太素》作“夏为寒为变”，《素问》四气调神大论作“夏为寒变”。

⑤ 养生方导引法云：原作“又云”，从本卷心、肺、肾病候文例改。

〔注释〕

〔1〕发陈：《太素》卷二杨上善注：“陈，旧也，言春三月，草木旧根旧子皆发生也。”

〔2〕荣：草木茂盛。

〔3〕被（pī 批）发：披散头发。“被”，通“披”。

〔4〕生：《素问》阴阳应象大论：“天有四时五行，以生长收藏”。生长收藏，即春生、夏长、秋收、冬藏。这是万物生长的自然规律。

〔5〕呵：这是古代流传的六字气诀的一个字。六字气诀是一种读字出气的导引方法，包括呵、呼、咽、嘘、嘻、吹六字。行动时，无声读字出气。其治疗和预防的疾病，古今有不同。自明代以后，多为呵主心、呼主脾、咽主肺、嘘主肝、嘻主三焦，吹主肾。（见明《类修要诀》、清《勿药元诠》）。

〔语译〕 养生方说：春季三个月，名为发陈。天地都有生气，万物生长茂盛。人们宜于入夜即睡，早些起身，在庭院中散步，把头发散开，全身放松，使人有生发的精神，此时宜生而不宜杀，宜给予而不宜剥夺，宜奖赏而不宜惩罚，这

是和春天的气候相应的，是养生的法则。违反这个法则，就会伤肝，夏天出现寒症，不能适应夏长之气。

养生方导引法说：肝脏病的患者，表现为忧愁不乐，悲伤发怒，头旋眼痛，用呵字出气可治愈。

## 二、心病候 (2)

〔原文〕 养生方云：夏三月，此谓蕃秀<sup>①</sup>〔1〕。天地气交，万物英<sup>②</sup>实〔2〕。夜<sup>③</sup>卧早起，无厌<sup>④</sup>〔3〕于日。使志无怒，使华<sup>④</sup>英成秀，使气得泄，若所爱在外，此夏气之应，养长之道也。逆之则伤心，秋为痃疟<sup>⑤</sup>〔4〕。

养生方导引法云：心脏病者，体有冷热。若冷，呼气出<sup>⑥</sup>；若热，吹气出〔5〕。

又云：左卧，口内气，鼻出之，除心下否鞭<sup>⑦</sup>也。

〔校勘〕

① 秀：元本作“莠”。鄂本同。

② 英：《素问》四气调神大论作“华”。

③ 夜：《太素》卷二顺养作“晚”。

④ 华：《太素》无此字。

⑤ 秋为痃疟：此后《太素》有“则率收者少，冬至重病”九字。

⑥ 出：原作“入”，从《千金方》卷二十七第五改。

⑦ 否鞭：原作“不便”，从本书卷十九积聚候养生方导引法改。

〔注释〕

〔1〕蕃 (fán 凡) 秀: “蕃”, 茂盛; “秀”, 开花。

〔2〕英实: “英”, 花; “实”, 果实。在此引伸为开花结果。

〔3〕无厌: “无”通“毋”, 不要。“厌”通“履”。

〔4〕痎 (jiē 阶) 疟: 间日疟。《说文》: “痎, 二日一发疟也。”

〔5〕若冷, 呼气出; 若热, 吹气出: 为导引治疗心脏病的方法。《千金方》卷二十七调气法: “心脏病者, 体冷热……疗法, 用呼吹二气, 呼疗冷, 吹治热”。

〔语译〕 养生方说: 夏季三个月, 名为蕃秀。天气下降, 地气上升, 天地之气相交, 使各种植物开花结果。人们宜于晚睡早起, 不要过度地接触阳光。此时人不宜发怒, 花苞易于开放, 人体的气也易于发散, 一切表现为外向, 这是和夏天的气候相应的, 是养长的法则。违反这个法则, 就会有损于心, 秋天会生间日疟。

养生方导引法说: 心脏病的患者, 身体有寒有热。用导引治疗时, 冷, 用呼字出气; 热, 用吹字出气。

又说: 向左侧卧, 口吸气, 鼻出气, 可消除心下痞硬。

### 三、脾病候 (3)

〔原文〕 养生方导引法<sup>①</sup>云: 脾脏病者, 体<sup>〔1〕</sup>面上游风习习痛, 身体痒, 烦闷疼痛, 用嘻气出。

〔校勘〕

① 导引法：原无，从本卷心、肺、肾病候文例补。

〔注释〕

〔1〕 体：四肢。

〔语译〕 养生方导引法说：脾脏病的患者，体表有游风微微作痛，身体痒，烦闷疼痛，可用嘻字出气治疗。

#### 四、肺病候 (4)

〔原文〕 养生方云：多语则气争，肺胀口燥。

又云：秋三月，此谓容平<sup>〔1〕</sup>。天气以急，地气以明。早卧早起，与鸡俱兴。使志安宁，以缓秋刑<sup>①〔2〕</sup>。收敛神气，使秋气平。无外其志，使肺气清<sup>②</sup>。此秋气之应也，养收之道也。逆之则伤肺，冬为飧泄<sup>③</sup>。

养生方导引法云：肺脏病者，体胸背痛满，四肢烦闷，用嘘气出。以两手据地覆之，口内气，鼻出之，除胸中肺中病也。

〔校勘〕

① 刑：原作“形”，从本书卷十七水谷痢养生方改。《素问》四气调神大论同。

② 清：《太素》卷二顺养作“精”。

③ 冬为飧泄：此后《素问》有“奉藏者少”四字，《太素》有“则奉养者少”五字。

〔注释〕



〔1〕容平：《太素》卷二杨注：“夏气盛长，至秋也，不盛不长，以结其实，故曰容平也。”

〔2〕秋刑：指秋天肃杀之气。

〔语译〕 养生方说：多讲话就会气急，以致肺部胀满，口干唇燥。

又说：秋季三个月，名为容平。这时天气高爽，地气明净，人们宜于早睡早起，鸡鸣即起。此时要使精神安宁，以缓和秋天肃杀之气。要收敛精神，使人在秋季气血平和。人的精神要内收，不要外放，使肺气清肃。这是和秋天的气候相应的，是养收的法则。违反这个法则，就会伤肺，到冬天会生飧泄之病。

养生方导引法说：肺脏病的患者，躯体和胸背部疼痛胀满，四肢烦闷不适，可用嘘字出气治疗。用两手按地伏身向下，以口吸气，鼻出气，可祛除胸中肺中诸病。

## 五、肾病候 (5)

〔原文〕 养生方云：冬三月，此谓闭藏<sup>〔1〕</sup>。水冰地坼，无扰乎阳。早卧晚起，必待日光。使志若伏匿<sup>①</sup>，若有私意，若已<sup>②</sup>有得<sup>③</sup>，去寒就温，无泄皮肤，使气亟夺<sup>④</sup>。此冬气之应也，养藏之道也。逆之则伤肾，春为痿厥<sup>⑤</sup>。

养生方导引法云：肾脏病者，咽喉窒塞，腹满耳聋，用咽气出。

又云：两足交坐，两手捉两足解溪，挽之极势头仰，来去七。去肾气壅塞。

〔校勘〕

① 匿：此前《素问》四气调神大论有“若”字。

② 已：原作“己”，从鄂本改。《素问》同。

③ 得：《太素》卷二顺养作“德”。

④ 亟夺：《太素》作“不极”。

⑤ 春为痿厥：此后《素问》有“奉生者少”四字。“萎”，《素问》、《太素》均作“痿”。

〔注释〕

〔1〕闭藏：张志聪《素问集注》：“万物收藏，闭塞而成冬也”。

〔语译〕 养生方说：冬季三个月，名为闭藏。这时水结冰，地冻裂，人体的阳气收藏，不可扰乱以泄阳气。要早睡晚起，必须等见阳光起身。还要使精神潜藏，好象有某种想法而不愿讲出，又好象已经有所收获而别无所求。冬天人们宜避开寒冷，趋就温暖，但应不到出汗的程度，以致阳气丧失。这是和冬天气候相应的，是养藏的法则。违反这个法则，就会伤肾，春天要生痿厥病。

养生方导引法说：肾脏病的患者，咽喉阻塞，腹部胀满，耳聋不聪。用呬字出气治疗。

又说：两脚相交而坐，用两手握两脚脚腕，尽力拉脚仰头，来回作七次。可祛除肾气壅塞。

## 十、膀胱病候 (10)

〔原文〕 养生方导引法云：蹲坐欹身，努两手向前，仰掌，极势，左右转身腰三七。去膀胱内冷血风，骨节急强。

又云：互跪，调和心气，向下至足，意里想气索索然，流布得所，始渐渐平身，舒手傍肋，如似手掌内气出气不止，面觉急闷，即起。脊<sup>①</sup>至地来去二七。微减膝头冷，膀胱宿病<sup>②</sup>，腰脊强，齐下冷闷。

〔校勘〕

① 脊：原作“皆”，从本书卷三虚劳膝冷候养生方导引法改。

② 宿病：鄂本作“病宿”。

〔语译〕 养生方导引法说：斜身蹲坐，用力伸两手向前，仰掌，尽量用力，左右转动身腰二十一次。可祛除膀胱内冷血风，骨节拘强。

〔按语〕 本候导引第二条与本书卷三虚劳膝冷候导引第二条同，语译见前。

## 十二、五脏横病候 (12)

〔原文〕 养生方导引法云：从膝以下有病，当思齐下有赤光，内外连没身也；从膝以上至腰有病，当思脾黄光；从腰以上至头有病，当思心内赤光；病在皮肤寒热者，当思肝内青绿光。皆当思其光，内外连而没己身，闭气收光以照之，此消疾却邪，甚验。笃信精思行之，病无不愈。

〔语译〕 养生方导引法说：自膝部向下有病时，应当存

想脐下有红光，里外相连而遮没身体；自膝部向上到腰部有病时，应当存想脾有黄光；自腰部向上到头部有病时，应当存想心里有红光；病在皮肤有寒热时，应当存想肝内有青绿光。都要根据病位而存想其光，里外相连而遮没自己的身体，然后闭气不息，收光以照病所，用此法治病祛邪，很有效验。坚定信念，集中思想，施行此法，疾病没有治不愈的。

〔按语〕 本候导引，可参阅本书卷二风冷候导引“看气”注。

## 卷十六 腹病诸候

### 一、腹痛候 (1)

〔原文〕 养生方导引法云：治股胫手臂痛法：屈一胫臂中所痛者，正偃卧，口鼻闭气，腹痛，以意推之，想气往至痛上俱热，即愈。

又云：偃卧，展两胫两手，仰足指，以鼻内气，自极七息。除腹中弦急切痛。

又云：偃卧，口内气，鼻出之，除里急。饱咽气数十，令温中寒气<sup>①</sup>，吐呕腹痛。口内气七十所，大振腹，咽气数十，两手相摩令热，以摩腹，令气下。

又云：偃卧，仰两足两手，鼻内气七息。除腹中弦切痛。

〔校勘〕

① 气：原作“干”，从鄂本改。

〔语译〕 养生方导引法说：治疗大腿小腿手臂疼痛的方法是，把疼痛的腿和臂弯屈，正身仰卧，口鼻闭气，觉腹痛后，用意念推之，想气行到痛处有热感，疼痛就可痊愈。

又说：仰卧，伸两小腿和两手，足趾向上，用鼻吸气，尽力吸七次。可消除腹中拘急剧痛。

又说：仰卧，用口吸气，鼻出气，可消除里急。大口咽气数十次，可温中，去寒气，治疗呕吐、腹痛。用口吸气七十多次，大力鼓起肚子，咽气数十次，两手互相摩擦使其发热，用以摩擦腹部，可以使气下行。

〔按语〕 本候导引末条，与本文第二条大致相同，语译从略。

## 二、腹胀候 (2)

〔原文〕 养生方导引法云：蹲坐，住心，卷两手发心向下，左右手摇臂，递互欹身，尽膊势，卷头筑肚，两手冲脉至脐下，来去三七。渐去腹胀肚急闷，食不消化。

又云：腹中苦胀<sup>①</sup>有寒，以口呼出气，三十过止。

又云：若腹中满，饮食苦饱，端坐伸腰，以口内气数十，满吐之，以便为故，不便复为之。有寒气腹中不安，亦行之。

又云：端坐伸腰，口内气数十。除腹满，饮食过饱，寒热，腹中痛病。

又云：两手向身侧一向，偏相极势。发项<sup>②</sup>足气散下，欲似烂物解散。手掌指直舒，左右相皆然，去来三七。始正身，前后转动膊腰七。去腹肚胀，膀胱腰脊臂冷，血脉急强悸也。

又云：若腹内满，饮食善饱。端坐伸腰，以口内气数十，以便为故，不便复为。

又云：脾主土，土<sup>③</sup>暖如人肉始<sup>④</sup>得发汗，去风冷邪气。若腹内有气胀，先须暖足，摩脐<sup>⑤</sup>上下并气海，不限遍数，多为佳。始得左回右转三<sup>⑥</sup>七。和气如用，要用<sup>⑦</sup>身内一百<sup>⑧</sup>一十三法，回转三百六十骨节，动脉摇筋，气血布泽，二十四气和润，脏腑均调。和气用头动转<sup>⑨</sup>摇振，手气向上，心气向下，分明知去来。莫问<sup>⑩</sup>平手，欹腰转身。摩气蹙回动尽，心气放散，送至涌泉。一一不失气之行度，用之有益。不解用者，疑<sup>⑪</sup>如气乱。

〔校勘〕

① 胀：鄂本作“痛”。

② 项：鄂本作“顶”。

③ 土：原无，从本书卷二风邪候养生方导引法补。

④ 始：此前原有“如”字，从本书卷二删。

⑤ 脐：原无，从本书卷二补。

⑥ 三：原作“立”，从本书卷二改。

⑦ 要用：原作“腰”，从本书卷二改。

⑧ 百：原作“日”，从本书卷二改。

⑨ 转：原无，从本书卷二补。

⑩ 问：原作“闾”，从本书卷二改。

⑪ 疑：元本作“欸”。

〔语译〕 养生方导引法说：蹲坐，安心定意，卷曲两手从心向下，然后左右摇动两臂，交替侧斜身体，两肩尽量用力，低头向肚，两手沿冲脉按到脐下，上下反复二十一次。可逐渐去肚腹胀闷，食不消化。

又说：腹中苦于发胀有寒气，可用呼字出气治疗，三十次为止。

又说：如果腹中胀满，饮食后苦于作饱，可正坐直腰，用口连续吸气数十次，气吸足后吐出，如此直到胀饱消失为止，以后胀饱时可再行此法。如有寒气腹内不适，也可以施行此法。

又说：正坐伸腰，口吸气数十次。可消除肚腹胀满，饮食过饱作胀，恶寒发热，腹中痛等病。

又说：两手伸向身体一边，尽力侧转，使气从头顶下散到脚，好象腐烂的东西那样散开。手掌手指都伸直，左右都要这样，来回做二十一次。然后才正过身来，前后转动肩臂和腰部七次。可祛除肚腹作胀，膀胱、腰脊和臀部寒冷，血脉急强悸动等病。

〔按语〕 本候导引第六条与文中第三条同，末条与本书卷二风邪候导引同，语译从略。

## 心腹病诸候

### 一、心腹痛候 (1)

〔原文〕 养生方导引法云：行大道<sup>①</sup>，常度日月星辰，清净，以鸡鸣，安身卧，漱口<sup>②</sup>三咽之。调五脏，杀蛊虫，令人长生，治心腹痛。

〔校勘〕

① 行大道：本书卷二十五蛊毒候养生方导引法无此三字。

② 漱口：原作“漱日”，形似之误，从《外台》卷七心腹痛及胀满痛方改。

〔语译〕 养生方导引法说：做重要的导引，常存想日月星辰，要清净的时间当鸡鸣时，安身躺着，以唾液漱口，然后分三次咽下。可调和五脏，杀灭蛊虫，使人长寿，并治疗心腹疼痛。

### 四、心腹胀候 (4)

〔原文〕 养生方导引法云：伸右胫，屈左膝内压之，五息，引脾，去心腹寒热，胸臆<sup>〔1〕</sup>邪胀。依经为之，引脾中热气出，去腹<sup>①</sup>中寒热，胸臆中邪气胀满。久行，无有寒热时节之所中伤，名为真人<sup>〔2〕</sup>之方。

〔校勘〕

① 腹：此前《外台》卷七心腹胀满及鼓胀方有“心”字。



〔注释〕

〔1〕臆（yì 亿）：即胸。

〔2〕真人：旧称修真得道的人。

〔语译〕 养生方导引法说：伸右腿，弯屈左膝向内压在右腿上，经过五次呼吸为止，可以引出脾气，祛除心腹中的寒热，胸中的邪气胀满。依经脉导引，能把脾的热气引出，治疗腹中的寒热，胸部邪气胀满。常久施行此法，可避免寒热之邪及时令节气的伤害，这就是真人养生导引的方法。

## 八、胁痛候（卷五10）

〔原文〕 养生方导引法云：卒左胁痛，念肝为青龙，左目中魂神，将五营兵，千乘万骑，从甲寅直符吏，入左胁下取病去。

又云：右胁痛，念肺为白虎<sup>①</sup>，右目中魄神，将五营兵，千乘万骑，从<sup>②</sup>甲申直符吏，入右胁下取病去。胁侧卧，伸臂直脚，以鼻内气，以口出之，除胁皮肤痛，七息止。

又云：端坐伸腰，右顾视月，口内气，咽之三十。除左胁痛，开目。

又云：举手交项上相握，自极。治胁下痛。坐地交两手著不<sup>③</sup>周遍握，当挽。久行，实身如金刚，令息调长，如风云，如雷。

〔校勘〕

① 虎：原作“帝”，从汪本改。鄂本同。

② 从：原无，从鄂本补。

③ 不：正保本作“下”。

〔语译〕 养生方导引法又说：胁痛侧身卧，伸展手臂，伸直脚，用鼻吸气，从口出气，可消除胁部皮肤痛，呼吸七次为止。

又说：正坐伸腰，眼向右看月亮，用口吸气，咽下三十次。可消除左胁痛，明目。

又说：举手交叉放在颈后，相互尽力握紧。治疗胁下痛。坐地上，交叉两手手指，做不完全的相握，再相拉。长久施行此法，可使身体结实象金刚，呼吸调匀而长，象风吹云，又象打雷。

〔按语〕 本候导引第一条及第二条前部分内容，有迷信色彩，语译从略。又，本候系由卷五移此。

## 卷十七 痢病诸候

### 一、水谷痢候 (1)

〔原文〕 养生方云：秋三月，此谓容平。天气以急，地气以明。早卧早起，与鸡俱兴。使志安宁，以缓秋刑。收敛神气，使秋气平。无外其志，使肺气清<sup>①</sup>。此秋气之应也，养收之道也。逆之则伤肺，冬为飧泄<sup>②</sup>。

又云：五月勿食未成核果及桃枣，发痈疔。不尔，发寒热，变黄疸，又为泄痢。

〔校勘〕

① 清：汪本作“精”。鄂本同。

② 飧泄：原作“餐泄”，从本书卷十五肺病候养生方改。

〔语译〕 养生方又说：五月不要吃没有长成核的果子和桃子、枣子，吃了会生痈疖。如不生痈疖，就会发生寒热，变为黄疸，或成为泄痢。

〔按语〕 本候养生第一条与本书卷十五肺病候养生第二条同，语译见前。

## 十六、冷热痢候 (15)

〔原文〕 养生方导引法云：泄下有寒者，微引气以息内腹，徐吹，欲<sup>①</sup>息以鼻引气，气足复前即愈。其有热者，微呼以去之。

〔校勘〕

① 欲：《外台》卷二十五冷热痢方无此字。

〔语译〕 养生方导引法说：泄泻有寒的人，当微微引气吸入腹中，然后慢慢地以吹字出气。吸气时，用鼻吸气，气吸足后再照前做，即慢慢地以吹字出气，这样，其病即可治好。如果是泄泻有热的人，可微微用呼字出气治之。

〔按语〕 本书卷十五心病候导引“若冷呼气出，若热吹气出”，卷十六腹胀候导引“有寒，以呼气出”，而本候导引则寒用吹、热用呼，与前两者相反，未知孰是，待考。

## 卷十八 九虫病诸侯

### 二、三虫候 (2)

〔原文〕 养生方导引法云：以两手着头相

叉，长引<sup>①</sup>气即吐之。坐地缓舒两脚，以两手从<sup>②</sup>外抱膝中，疾低头入两膝间，两手交叉头上十三通，愈三虫<sup>③</sup>也。

又云：叩齿二七过，辄咽气二七。如是<sup>④</sup>三百通乃止。为之二十日，邪气悉去；六十日，小病愈；百日，大病除，三虫伏尸皆去，面体光泽也。

〔校勘〕

① 引：原无，从汪本补。《外台》卷二十六三虫方同。

② 从：原无，从汪本补。《外台》同。

③ 三虫：原作“三尸”，从《外台》改。

④ 是：原无，从汪本补。《外台》同。

〔语译〕 养生方导引法说：把两手交叉放在头上，长吸气即吐出。坐在地上，慢慢地伸展两脚，用两手从外边将膝抱起，急低头进入两膝之间，两手交叉头上十三次，可治好三虫病。

〔按语〕 本候导引第二条与本书卷二鬼邪候养生第二条同，语译见前。

## 卷十九 积聚病诸候

### 一、积聚候 (1)

〔原文〕 养生方导引法云：以左足践右足上，除心下积。

又云：病心下积聚，端坐伸腰，向日仰头，

徐以口内气，因而咽之，三十过而止，开目。

又云：左胁侧卧，伸臂直脚，以口内气，鼻吐之，周而复始。除积聚，心下否鞭<sup>①</sup>。

又云：以左手按右胁，举右手极形。除积及老血。

又云：闭口微息，正坐向王气，张鼻取气，逼置脐下，小口微出十二通气，以除结聚。低头不息十二通，以消饮食，令身轻强。行之冬月，令人不寒。

又云：端坐伸腰，直上展两臂，仰两手掌，以鼻内气闭之，自极七息，名曰蜀王乔。除胁下积聚。

又云：向晨去枕，正偃卧，伸臂胫，瞑目闭口不息，极张腹两足再息，顷间吸腹仰两足，倍拳，欲自微息定<sup>②</sup>复为之<sup>③</sup>，春三、夏五、秋七、冬九。荡涤五脏，津润六腑，所病皆愈。腹有病积聚者，张吸其腹，热乃止。癥瘕散破即愈矣。

〔校勘〕

① 否鞭：《外台》卷十二积聚方作“不便”。

② 欲自微息定：《外台》作“欲息微定”。

③ 之：原无，从本书卷十四咳逆候补。

〔语译〕 养生方导引法说：把左脚踏在右脚上，可治疗

心下胃部的胀闷。

又说：患心下积聚之病，当正坐伸腰，仰头向日，慢慢用口吸气，咽下，三十次止，然后睁开眼睛。

又说：向左胁侧卧，臂和腿都伸直，用口吸气，鼻出气，反复做。可消除积聚和心下痞塞坚鞭。

又说：用左手按右胁，尽力举右手。可治疗积病和老血。

又说：闭口，微微呼吸，正坐，面对东方，张鼻吸气，通气下行停于脐下，然后用小口慢慢出气，如此十二次，可以去掉结聚。低头停止呼吸十二次，可以消化饮食，使身体轻快强健。冬天这样做，可使人不怕冷。

又说：正坐伸腰，向上直伸两臂，仰两手掌，用鼻吸气后闭气不息，到极限时为止，如此七次，名为蜀王乔。可消除胁下的积聚。

又说：凌晨去掉枕头，正身仰卧，伸展臂腿，合眼闭口，闭气不息，尽量鼓起腹部，两腿用力，然后再进行呼吸。过一会儿，内收腹部，仰起两脚，反屈，等到呼吸平稳后再重作。其遍数是春天三遍，夏天五遍，秋天七遍，冬天九遍。此法可洗涤五脏，滋润六腑，脏腑的病都可治好。腹内有积聚病者，可反复鼓起和内收腹部，到有热感时为止。这样，癥瘕消散，病就能好。

〔按语〕 本候导引最后一条与本书卷十四咳逆候导引第二条略同，可互参。

## 癥瘕病诸候

### 一、癥瘕候 (2)

〔原文〕 养生方云：饮食大走，肠胃伤，久成癥瘕，时时结痛。

养生方导引法云：向晨去枕，正偃卧，伸臂胫，瞑目闭口无息，极张腹两足再息。顷间吸腹仰两足，倍拳，欲自微息定复为之。春三、夏五、秋七、冬九。荡涤五脏，津润六腑，所病皆愈。积聚者，张吸其腹，热乃止。癥瘕散破即愈矣。

〔语译〕 养生方说：饮食以后疾走，会使肠胃受伤，日久形成癥瘕，常常发生硬结疼痛。

〔按语〕 本候导引与本卷积聚候导引第七条同，语译见前。

### 四、鳖瘕候 (4)

〔原文〕 养生方云：六月勿食泽中水，令人成鳖瘕也。

〔语译〕 养生方说：六月不要喝沼泽里面的水，否则会生鳖瘕。

### 十三、鱼癢候 (13)

〔原文〕 养生方云：鱼赤目作𩺰<sup>〔1〕</sup>，食之生癢。

〔注释〕

〔1〕 𩺰 (kuài 快)：细切的鱼肉。

〔语译〕 养生方说：眼发红的病鱼作𩺰，吃了可生癢病。

## 卷二十 疝病诸候

### 二、寒疝候 (2)

〔原文〕 养生方导引法云：蹲踞，以两手举足<sup>①</sup>，蹲极横。治气冲<sup>〔1〕</sup>肿痛，寒疝入上下，致肾气。蹲踞，以两手捉趾令离地，低跟极横挽，自然一通。愈荣卫中痛。

〔校勘〕

① 足：元本作“手”。汪本、鄂本同。

〔注释〕

〔1〕 气冲：经穴名。在脐下五寸旁开二寸处，属足阳明胃经。在此是指鼠蹊部。

〔语译〕 养生方导引法说：屈两膝如坐，用两手抬脚，两腿尽量横向两侧展开。可治疗气冲部肿痛，寒疝上下出入，并可使肾气通畅。屈两膝如坐，用两手握脚趾，使脚趾离地，跟着地，将两脚尽量向两侧横拉，要能很自然地做一



遍。可治愈气血痛。

## 十一、疝瘕候 (11)

〔原文〕 养生方导引法云：挽两足指，五息止，引腹中气。去疝瘕，利孔窍。

又云：坐舒两脚，以两手捉大拇指，使足上头下，极挽，五息止，引腹中气，遍行身体。去疝瘕病，利诸孔窍，往来易行。久行精爽，聪明修长。

〔语译〕 养生方导引法说：用手拉两脚趾，持续到呼吸五次为止，然后导引腹中之气。可祛除疝瘕病，通利孔窍。

又说：坐下伸展两脚，用两手握着足大拇指向上拉，使脚上翻，头向脚，尽力拉到呼吸五次为止，然后引出腹中之气，使其遍行全身。可祛除疝瘕病，通利诸孔窍，往来流畅。常做此功，可使人精神爽快，聪明长寿。

## 痰饮病诸候

### 一、痰饮候 (1)

〔原文〕 养生方导引法云：左右侧卧，不息十二通，治痰饮不消。右有饮病，右侧卧；左有饮病，左侧卧。又有不消，气排之，左右各十有二息。治痰饮也。

〔语译〕 养生方导引法说：向左侧卧或向右侧卧，闭气

不息十二次，可治疗痰饮不化。右边有饮病，要向右侧卧；左边有饮病，要向左侧卧。如果又有痰饮不消，可引气排除之，左右各呼吸十二次，这也是治疗痰饮病的方法。

## 七、诸饮候 (7)

〔原文〕 养生方导引法云：行左之右之侧卧，闭目，气不息十二通，治诸饮不消。右有饮病，左不息，排下消之。

又云：鸞行气，低头倚壁，不息十二通，以意排之，痰饮宿食从下部出，愈。鸞行气者，身直颈曲，排气下行而一通，愈宿食。久行自然能出，不须孔塞也。

〔语译〕 养生方导引法说：向左或向右侧卧，闭眼，闭气不息十二次，可治疗各种饮病不消。右边有饮病，左侧闭气不息，以推饮下行而消之。

又说：行鸞行气法，低头倚着墙壁，闭气不息十二次，用意念推动，使痰饮和不消化的宿食，从下部排出而愈。其所以称为鸞行气，是因为身直颈曲的姿势，能够排气下行，使脏腑之气为之一通，而治愈宿食不消之病。常练此功，痰饮宿食自然能够排出，不会使孔窍堵塞。

## 癖病诸候

### 一、癖候 (1)

〔原文〕 养生方云：卧觉，勿饮水更眠，

令人作水癖。

又云：饮水忽急咽，久成水癖。

养生方导引法云<sup>①</sup>：举两膝，夹两颊边，两手据地蹲坐，故久行之，愈伏梁<sup>②</sup>。伏梁者，宿食不消成癖，腹中如杯如盘。宿痢者，宿水宿气癖数生痢。久行，肠化为筋，骨变为实。

〔校勘〕

① 养生方导引法云：原作“又云”，从文例改。

② 伏梁：此后似脱“宿痢”二字。

〔语译〕 养生方说：睡觉醒来，不要喝水再睡，否则会使入得水癖病。

又说：喝水过快地咽下，日久会形成水癖病。

养生方导引法说：高举两膝，夹在两颊旁，两手按地蹲坐，能久行此法，可治好伏梁（和宿痢）病。伏梁病就是宿食不能消化而成癖，腹中有块，形如杯盘。宿痢病就是积水积气，日久成癖，因癖生痢。久行此法，能增强肠的功能，并使骨骼坚实。

## 否噎病诸候

### 二、诸否候 (2)

〔原文〕 养生方导引法云：正坐努腰，胸仰举头，将两手指相对，向前捺席使急，身如共头胸向下，欲至席还起，上下来去二七。去胸肋否，脏冷，膈疼闷，腰脊闷也。

〔语译〕 养生方导引法说：正坐努腰，仰胸抬头，两手指相对，用力向前按地，然后身体和头胸一起向下，近地时即回身向上，如此上下反复十四次。可祛除胸胁中的痞块，五脏冷，臂痛不舒，腰脊不适。

## 卷二十一 脾胃病诸候

### 二、脾胃气不和不能饮食候 (2)

〔原文〕 养生方导引法云：欹身，两手一向偏侧，急努身舒头共手，竟扒相牵，渐渐一时尽势。气共力皆和，来去左右亦然，各三七。项前后两角缓舒手，如是似向外扒，放纵身心，摇三七，递互亦然。去太仓<sup>〔1〕</sup>不和，臂腰虚闷也。

〔注释〕

〔1〕 太仓：指胃。《灵枢》胀论：“胃者，太仓也。”

〔语译〕 养生方导引法说：斜身，两手偏向一侧，急挺身，舒展头和手，两手抓住争相牵拉，慢慢持续一段时间，尽力保持原势，要使气和力都平稳，左右反复这样做。各二十一次。然后从脖子前后两角慢慢伸开手，好像向外扒，放松身心，摇动二十一次，左右也交替这样做。可祛除胃部的不和，臂腰的虚闷。

### 五、嗜眠候 (卷三十一-6)

〔原文〕 养生方导引法云：蹠踞<sup>〔1〕</sup>，交两

手内并脚中入，且两手急引之。愈久寐精气不明。交脚蹠踞。凡故言蹠踞，以两手从内屈脚中入，左手从右趺腕<sup>〔2〕</sup>上入左足，随孔下；右手从左足腕上入右足，随孔下。出抱两脚，急把两手极引二通。愈久寐精神不明，久行则不睡，长精明。

又云：一手拓颞，向上极势，一手向后长舒，急努四方显手掌，一时俱极势四七。左右换手皆然。拓颞手，两向共<sup>①</sup>头欹侧，转身二七。去臂膊风，眠睡，寻用，永吉日康。

〔校勘〕

① 共：原作“其”，从本书卷二头面风候养生方导引法改。

〔注释〕

〔1〕蹠（jī 基）踞：同“箕踞”。坐时两脚伸直岔开，形似簸箕。一说屈膝张足而坐。

〔2〕趺腕（fū wǎn 夫宛）：足背弯处。“趺”，同“跗”，足背。腕，即屈、曲。

〔语译〕 养生方导引法说：屈膝张腿而坐，交叉两手握住两脚，并用力拉。可治好嗜眠和精神不振。屈膝张腿交脚而坐。凡是所说的（交脚）蹠踞，就是用两手从腿弯内伸进，左手经右足背弯处到左脚，右手经左足弯处到右脚，两手都从孔隙中伸出去抱着两脚，迅速将两手极力拉脚二次。可治嗜眠和精神不振。长做此功，就可使人不嗜睡，长保精神爽

朗。

〔按语〕 本候导引第二条与本书卷二头面风候导引第一条同，语译见前。又，本候由三十一卷移此。

## 呕哕病诸候

### 四、呕吐候 (4)

〔原文〕 养生方云：八月勿食姜（一云被霜瓜），向冬发寒热及温病，食欲吐，或心中停饮不消，或为反胃。

养生方导引法云：正坐，两手向后捉腕，反向<sup>①</sup>拓席尽势，使腹弦弦上下七。左右换手亦然。除腹肚冷风宿气，或<sup>②</sup>胃口冷，食饮进退吐逆不下。

又云：偃卧，展两<sup>③</sup>胫两手，左右<sup>④</sup>跷<sup>〔1〕</sup>两足踵，以鼻内气自极七息。除腰中病，食苦呕<sup>⑤</sup>。

又云：坐，直舒两脚，以两手挽两足，自极十二通。愈肠胃不能受食吐逆。以两手直叉两脚底，两脚痛舒，以头枕<sup>⑥</sup>膝上，自极十二通，愈肠胃不能受食吐逆。

〔校勘〕

① 向：原无，从《外台》卷六呕逆吐方补。

② 或：原作“积”，从《外台》改。

③ 两：原无，从《外台》补。

④ 右：原无，从《外台》补。

⑤ 呕：原无，从元本补。汪本、鄂本同。

⑥ 枕：《外台》作“抵”。

〔注释〕

〔1〕 跷（qiāo 悄）：举足。

〔语译〕 养生方说：八月不要吃姜（一说是披霜的瓜），否则到冬天时就会发寒热和温病，食谷欲吐，或胃中停水饮不消，或成反胃。

《养生方导引法》又说：仰卧，伸展两脚和两手，跷两脚跟，用鼻吸气，尽力吸七次。可消除腰中病，食后苦于呕吐。

又说：坐下直伸两脚，用两手拉两脚，尽力拉十二次。可治愈肠胃不能受食而呕吐。用两手指交叉兜两脚底，至两脚酸痛时松开，然后把头枕在膝上，如此尽力做十二次。可治好肠胃不能受纳食物而吐逆。

〔按语〕 本候导引第一条与本书卷二风冷候导引第七条同，语译见前。

## 宿食不消病诸候

### 一、宿食不消候 〔1〕

〔原文〕 养生方导引法云：凡食讫，觉腹内过饱，肠内先有宿气。常须食前后，两手擦膝〔1〕，左右欹身，肚腹向前，努腰就肚，左三七，右二七，转身按腰脊极势。去太①仓腹

内宿气不化，脾痹肠瘦，脏腑不和。得令腹胀满，日日消除。

又云：闭口微息，正坐向王气，张鼻取气，逼置齐下，小口微出十二通气，以除结聚；低头不息十二通，以消饮食。令身轻强。行之冬月不寒②。

又云：端坐伸腰，举右手仰掌，以左手承左肋，以鼻内气，自极七息③。除胃寒，食不变，则愈。

又云：鹜行气，低头倚壁，不息十二通。以意排之④，痰饮宿食从下部出，自愈。鹜行气者，身直颈曲，排气下行而一通⑤。愈宿食。

又云：雁行气，低臂推⑥膝踞，以绳自缚拘左，低头不息十二通。消食轻身，益精神，恶气不入，去万邪。一本云：正坐，仰天呼吸天精，解酒食饮饱。出气吐之数十，须臾立饥且醒。夏月行之，令人清凉。

〔校勘〕

① 太：原作“大”，从元本改。

② 不寒：此前本书卷十九积聚候养生方导引法有“令人”二字。

③ 息：此后原有“所”字，从元本删。

④ 之：原无，从本书卷二十诸饮候养生方导引法补。



⑤ 而一通：原作“十二通”，从本书卷二十改。

⑥ 推：鄂本作“伸”。

〔注释〕

〔1〕擦膝：抱拢两膝。

〔语译〕 养生方导引法说：大凡吃完饭后，觉得腹中过于饱胀，这是肠内先有积气。应经常在吃饭前后，用两手抱拢两膝，向左右倾斜身体，凸腹向前，挺腰就肚，然后左边二十一次，右边十四次，尽力转身并按擦腰脊。可祛除胃和腹内的积气不化，脾痹、肠瘦，脏腑不和。能使腹部的胀满，日渐消除。

又说：正坐伸腰，举右手仰掌，以左手托左胁，用鼻吸气，尽力吸七次。可消除胃中寒气，食不消化也就好了。

又说：雁行气，低着胳膊抵在膝上蹲下，用绳子自己把左臂与左膝紧捆起来，低头闭气不息十二次。可以消食，使身体轻健，增长精神，恶气不得犯身，去各种病邪。另一种本子说：正坐，抬头向天，呼吸天的精气，可解除酒食的饱胀。出气要用口吐，如此做几十次，一会儿就觉饥饿，而且酒也醒了。夏天做此功，能使人有清凉的感觉。

〔按语〕 本候导引第二条与本书卷十九积聚候导引第五条同，第四条与卷二十诸饮候导引第二条同，语译见前。

## 二、食伤饱候 (2)

〔原文〕 养生方导引法云：若腹中满，食饮苦<sup>①</sup>饱。端坐伸腰，以口内气数十，满吐之，以便为故，不便复为之。有寒气腹中不安，亦行<sup>②</sup>之。

又云：端坐伸腰，口内气数十。除腹中满，  
食饮过饱，寒热，腹中痛病<sup>③</sup>。

〔校勘〕

① 苦：原作“若”，从本书卷十六腹胀候养生方导引法改。鄂本作“过”。

② 行：原作“得”，从本书卷十六改。

③ 病：汪本无此字。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候导引两条，与本书卷十六腹胀候导引第三、四条同，语译见前。

## 水肿病诸候

### 一、水肿候 (1)

〔原文〕 养生方云：十一月，勿食经夏自死肉脯，内动于肾，喜成水病。

又云<sup>①</sup>：人卧，勿以脚悬蹋高处。不久遂致成肾水也。

养生方导引法云：虾蟆行气，正坐，动摇两臂，不息十二通。以治五劳、水肿之病。

〔校勘〕

① 又云：本条原列于养生方导引法之后，据本书文例移此。

〔语译〕 养生方说：十一月，不要吃过夏自死的牲畜干肉，因为它能影响肾脏，容易得水肿病。

又说：人躺下时，不要把脚悬放在高处。否则不久会生肾水病。

〔按语〕 本候导引第二条与本书卷三虚劳候导引第十三条同，语译见前。

## 卷二十二 霍乱病诸候

### 一、霍乱候 (1)

〔原文〕 养生方云：七月食蜜<sup>①</sup>，令人暴下发霍乱。

〔校勘〕

① 食蜜：《千金方》卷二十六第五作“勿食生蜜”。

〔语译〕 养生方说：七月吃蜂蜜，会使人猝然泻下发霍乱病。

### 二十二、转筋候 (22)

〔原文〕 养生方导引法云：偃卧，展两胫两手，足外踵，指相向<sup>①</sup>，以鼻内气，自极七息。除两膝寒，胫骨疼，转筋。

又法<sup>②</sup>：覆卧，傍视，立两踵，伸腰，鼻内气。去转筋。

又云：张胫两足指，号五息止<sup>③</sup>。令人不转筋。极自用力张脚，痛挽两足<sup>④</sup>指，号言宽大。去筋节急挛臂痛。久行，身开张。

甲乙甲乙甲乙甲乙甲乙

又云：覆卧，傍视，立两踵，伸腰，以鼻内气，自极七息已。除脚中弦痛转筋，脚酸疼。一本云：治脚弱。

〔校勘〕

① 足外踵，指相向：原作“外踵者相向”，从本书卷一风不仁候养生方导引法改。

② 法：《外台》卷六霍乱转筋方作“云”。

③ 止：原无，从本卷筋急候养生方导引法补。

④ 足：原无，从本卷补。

〔语译〕 养生方导引法又说：张开两腿和两脚趾，呼号五次止，可治转筋。尽量用力张腿，用力弯两脚趾，大声呼号。可祛除筋节拘急挛缩和痼痛。久行此法，能使肢体舒展。

〔按语〕 本候导引第一条与本书卷一风不仁候导引同，第四条与卷十三脚气缓弱候导引同，语译见前。第二条与文中第四条重，不译。

### 二十三、筋急候 (23)

〔原文〕 养生方导引法云：两手抱足，头不动，足向口面，不受气，众节气散，来往三七。欲得捉足，左右侧身，各各急挽，腰不动。去四支腰上下髓内冷，血脉冷，筋急。

又云：一足向前跪<sup>①</sup>，押踞极势；一手向前，长努拓<sup>②</sup>势；一足向后屈，一手搦解溪，

急挽尽势；膝头搂<sup>③</sup>席使急，面头渐举，气融散流上<sup>④</sup>下，左右换易四七。去腰伏兔腋下闷疼，髓筋急。

又云：长舒一足，屈一足，两手抱膝三里，努膝向前，身却挽一时<sup>⑤</sup>取势，气内散消，如似骨解，递互换足，各别三七。渐渐去膊脊冷风，冷血筋急。

又云：张胫两足指，号五息止。令人不转筋。极自用力，张脚痛挽两足指，号言宽大。去筋节急挛臂痛。久行，身开张。

又云：双手反向拓腰，仰头向后努急，手拓处不动，展两肘头相向，极势三七。去两臂膊筋急冷血，咽骨掘弱。

又云：一手拓前极势长努。一手向后长舒尽势，身似夫<sup>⑥</sup>形，左右迭互换手亦二七，腰脊不动。去身内八节骨内<sup>⑦</sup>冷血，筋髓虚，项膊急。

又云：一足踰地，一手向前长舒，一足向后极势，长舒一手一足，一时尽意，急振二七。左右亦然。去髓疼筋急，百脉不和。

又云：两手掌倒拓两膊井前，极势，上下傍两掖急努振摇，来去三七竟，手不移处，努

两肘向上急势，上下振摇二七，欲得卷两手七，自相将三七。去项膊筋脉急劳。一手屈卷向后左，一手捉肘头向内挽之，上下一时尽势，屈手散放，舒指三，左转手，皆极势四七。调肘膊骨筋急。张两手拓向上极势，上下来往三七，手不动，将两肘向外<sup>⑧</sup>极势七，不动手肘臂，侧身极势，左右回三七。去胫骨冷气风急。

〔校勘〕

① 跪。此前原有“互”字，似衍文，从文义删。

② 拓：鄂本作“极”。

③ 搂：原作“楼”，为形似之误，从文义改。

④ 上：元本作“向”。汪本、鄂本同。

⑤ 时：原作“肘”，从本书卷二风冷候养生方导引法改。

⑥ 夫：原作“天”，从元本改。鄂本同。

⑦ 内：元本作“肉”。

⑧ 外：原无，据文义补。

〔语译〕 养生方导引法说：两手抱脚，头不动，使脚向口脸，但不要近到触及呼出之气，使全身骨节气散，如此反复作二十一次。还要握着脚，左右侧身，一一用力拉，但腰不动。可祛除四肢、腰上下及髓里冷，血脉冷，筋急。

又说：一脚向前跪下，身体尽力压在足跟上；一手向前，用力作上托的姿势；一脚向后曲，并用一手抓着脚腕，尽量用力拉；膝头用力贴地，慢慢抬头，使气融和流布上下，如此左右交换各做二十八次。可祛除腰、伏兔及腋下闷

痛，髓冷筋急。

又说：双手反过来托腰，尽力仰头向后，手托原处不动，展开两肘头使其相对，尽力做二十一次。可治疗两肩臂的筋急、冷血，咽骨掘弱。

又说：一手尽力向前推，另一手尽力向后伸展，使身体象夫字形，左右交换手作十四次，要求腰脊不动。可治疗身内八节骨内冷血，筋髓虚，颈项和肩胛的筋急。

又说：一脚踩地，一手向前长伸，一脚尽力向后，这样长伸一手一脚，尽量持续一段时间，然后用力振动十四次。左右都这样做。可治疗骨髓痛，筋脉拘急，全身诸脉不和。

又说：两手掌倒按两肩前，尽力按，靠着两腋用力上下振摇二十一次，然后手不移位，两肘尽力向上，上下振摇十四次，还要卷曲两手做七次，自己捏拿两肩二十一次。可治疗颈项、肩膊等处筋脉拘急和劳损。右手屈卷向身后左方，左手抓肘头向内拉，上下尽力做一段时间，然后放开屈卷的手，并伸展手指三次，再换左手做，都要尽力做二十八次。可以调理肘肩筋急。张两手尽力向上托，上下反复二十一次，手不动，将两肘尽力向外再做七次，不动手、肘、臂，尽力侧身，左右回转二十一次。可祛除胫骨冷气、风急。

〔按语〕 本候导引第三条与本书卷二风冷候导引第九条同，第四条与卷二十二转筋候导引第三条同，语译见前。

又，导引末条，文字似有脱漏。

## 卷二十三 中恶病诸候

### 八、卒魘<sup>〔1〕</sup>候 (8)

〔原文〕 养生方云<sup>①</sup>：人魘，忽然明之，

魘死不疑。暗喚之唯好。得遠喚，亦不得近而急喚，亦喜失魂魄。

養生方導引法云：拘魂門，制魄戶，名曰握固。法屈大母指，著四小指內抱之。積習不止，眠時亦不復開。令人不魘魅。

〔校勘〕

①《養生方》云：原作“又云”，從文例改。

〔注釋〕

〔1〕魘（yǎn 掩）：夢魘。夢中遇可怕的事而呻吟，驚叫。

〔語譯〕 養生方說：人夢魘的時候不要點燈去叫他，被魘的人會不易清醒，宜在黑暗中叫喚為好。同時，要遠喚，不要近喚或急喚，否則就容易失去魂魄。

養生方導引法說：拘魂門，制魄戶的方法叫做握固。其法即彎起大拇指，用其餘四小指向內握住它，積久養成習慣，常做不止，即使睡眠時也不要鬆開，可使人不被夢魘所迷亂。

〔按語〕 本候養生，原書列於導引之後，今從文例改，並移於前。

## 尸病諸候

### 七、伏尸候 (7)

〔原文〕 養生方導引法云：叩齒二七過，輒咽氣二七過，如此三百通乃止。為之二十日，



邪气悉去；六十日，小病愈；百日，大病除，伏尸皆去，面体光泽。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候导引与本书卷十八三虫候导引第二条同，语译见前。

## 卷二十四 注病诸候

### 一、诸注候 (1)

〔原文〕 养生方云：诸湿食不见影<sup>①</sup>，食之成卒注。

〔校勘〕

① 诸湿食不见影：《千金方》卷二十七第二作“湿食及酒浆临上看之不见人物影者”。

〔语译〕 从略。

### 二、风注候 (2)

〔原文〕 养生方导引法云：两手交拓两髀头<sup>①</sup>，两肘头仰上极势，身平头仰，同时取势，肘头上下三七摇之。去髀肘风注，咽项急，血脉不通。

〔校勘〕

① 头：此后原有“面”字，据文义删。

〔语译〕 养生方导引法说：两手相交按两肩头，两肘头尽力上仰，身直头仰，同时摆好姿势，然后两肘头上下摇动

二十一次。可治疗肩肘的风注，咽项拘急，血脉不通。

## 十二、冷注候 (12)

〔原文〕 养生方导引法云：一手长舒令掌仰<sup>①</sup>，一手捉颊，挽之向外，一时极势二七。左右亦然。手不动两向侧极<sup>②</sup>势，急挽之二七。去颈骨急强，头风脑旋，喉痹，髀内冷注偏风。

〔校勘〕

① 令掌仰：原作“合掌”，从本书卷二风头眩候养生方导引法改。

② 极：原无，从本书卷二补。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候导引与本书卷一偏风候导引第一条同，语译见前。

## 十七、遁注候 (17)

〔原文〕 养生方云：背汗倚壁，成遁注。又鸡肉合獭肉食之，令人病成遁注<sup>①</sup>。

〔校勘〕

① 遁注：《千金方》卷二十六第五作“遁尸注”。

〔语译〕 从略。

## 十八、走注候 (18)

〔原文〕 养生方云：食米甘甜粥，变成走注。又<sup>①</sup>两胁也。

〔校勘〕

① 叉：原作“又”，从元本改。鄂本同。

〔语译〕 从略。

## 卷二十五 蛊毒病诸侯上

### 一、蛊毒候 (1)

〔原文〕 养生方导引法云：两手著头相叉，坐地，缓舒两脚，以两手从外抱膝中曲①，低头入两膝间，两手交叉头十二通。愈蛊毒及三尸毒，腰中大气。

又云：常度日月星辰②，清净，以鸡鸣安身卧，噉口三咽之。调五脏，杀蛊虫，令人长生，治心腹痛。

又云：治百病邪鬼蛊毒③，当正偃卧，闭目，闭气内视丹田，以鼻徐徐内气，令腹极满，徐徐以口吐之，勿令有声，令入多出少，以微为之④。故存视五脏，各如其形色，又存胃中，令鲜明洁白如素。为之倦极汗出乃止，以粉粉身，摩捋形体。汗不出而倦者，亦可止。明日复为之。又当存作大雷电，隆晃⑤走入腹中。为之不止，病自除。

〔校勘〕

① 曲：原作“痛”，从汪本改。《普济方》卷二百五十二诸毒门导引法同。

② 常度日月星辰：此前本书卷十六心腹痛候养生方导引法有“行大道”三字。

③ 邪鬼蛊毒：原作“邪蛊”，从本书卷二鬼邪候《无生经》改。

④ 之：原无，从本书卷二补。

⑤ 隆晃：《外台》卷二十八中蛊毒方作“光”。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候导引第一条与本书卷十八三虫候导引第一条同，第二条与卷十六心腹痛候导引法同，导引第三条与卷二鬼邪候养生第三条同，语译见前。

## 卷二十六 蛊毒病诸候下

### 三十三、饮酒中毒候 (17)

〔原文〕 养生方云：正坐仰天，呼出酒食醉饱之气。出气之后，立饥且醒。

〔语译〕 养生方说：正坐仰头向天，呼出酒食醉饱之气。出气之后，就会立刻感到饥饿并使酒醒。

## 卷二十七 血病诸候

### 一、吐血候 (1)

〔原文〕 养生方云：思虑伤心，心伤则吐衄，发则发焦也。

〔语译〕 养生方说：思虑太过则伤心，心伤就会引起吐血、衄血。出血过多，发失所养，则使头发焦枯。

#### 四、唾血候 (4)

〔原文〕 养生方导引法云：伸两脚，两手指着足五指上。愈腰折不能低。若唾血久疼，为之愈。

长伸两脚，以两手捉五指七遍。愈腰折不能低仰。若唾血久疼，血病，久行，身则可卷转也。

〔语译〕 养生方导引法说：伸两脚，两手手指放在两脚五趾上。可治疗腰扭伤不能前俯。如果吐血久疼的人，用此法也可治愈。

长伸两脚，用两手握两脚五趾七遍。可治愈腰扭伤不能前俯后仰。如果吐血久疼及血病患者，常行此法，身体便可弯曲转动。

#### 七、小便血候 (7)

〔原文〕 养生方云：人食甜酪，勿食大酢，必变为尿血。

〔语译〕 养生方说：人吃甜的乳酪以后，不能吃醋过多，否则会发生尿血。

## 发毛病诸候

### 一、须发秃落候 (1)

〔原文〕 养生方云：热食汗出勿伤风，令发墮落。

《养生方》云：欲理发向王地，既栉发之始而微咒曰：泥丸玄华，保精长存；左为隐月，右为日根<sup>①</sup>，六合清炼，百神受恩。咒毕，咽唾三过。能常行之，发不落而生。

又云：当数易栉，栉之取多，不得使痛。亦可令侍者栉。取多，血液不滞，发根常牢。

〔校勘〕

① 左为隐月，右为日根：本书卷二十七白发候养生方导引法作“左回拘月，右引日根”。卷二十九齿痛候养生方同。

〔语译〕 养生方说：吃热食而出汗时，不要受风，否则会使头发脱落。

又说：梳头应当常换梳子，梳时应多梳几下，但不要使其产生疼痛。也可以使左右的人代梳，以多梳为好，这样血液不会壅滞，发根才能经常牢固。

〔按语〕 本候养生第二条似属迷信，语译从略。第三条与本书卷一风湿候养生方真诰文近似，可互参。

### 三、白发候 (3)

〔原文〕

养生方云<sup>①</sup>：正月十日沐发，发白更黑。

又云：千过梳头，头不白。

又云：正月一日，取五香煮作汤，沐头不白。

又云：十日沐浴，头不白。

又云：十四日沐浴，令齿牢发黑。

又云：常向本命日<sup>②</sup>，栉发之始，叩齿九通，阴咒曰：大常<sup>③</sup>散灵，五老反真；泥丸玄华，保精长存；左回拘月，右引日根；六合清炼，百疾愈因。咽唾三过，常数行之，使人齿不痛，发牢不白。一云，头脑不痛。

养生方导引法云：解发东向坐，握固不息一通。举左右手导引，手掩两耳。治头风，令发不白；以手复捋<sup>④</sup>头五，通脉也。

又云：清旦初起，左右手交互从头上挽两耳举。又引须发，即流通。

又云：坐地，直两脚，以两手指脚胫，以头至地。调脊诸椎，利发根，令长美。坐舒两脚，相去一尺，以扼脚两胫，以顶至地十二通。调身脊无患害，致精气润泽。发根长美者，令

青黑柔濡滑泽，发恒不白。

又云：伏，解发东向，握固，不息一通，举手左右导引，掩两耳。令发黑不白。伏者，双膝著地，额直至地，解发破髻舒头长敷在地。向东者，向长生之术。握固，两手如婴儿握，不令气出。不息，不使息出，极闷已，三嘘而长细引。一通者，一为之，令此身囊之中满其气。引之者，引此旧身内恶邪伏气，随引而出，故名导引。举左右手各一通，掩两耳塞鼻孔三通，除白发患也。

又云：蹲踞，以两手举足五趾，低头自极，则五脏气遍至。治耳不闻，目不明。久为之，则令发白复黑。

又云：思心气上下四布，正赤通天地，自身大且长。令人气力增益，发白更黑，齿落再生。

〔校勘〕

① 养生方云：原作“又云”，据文例改。

② 日：原无，从本书卷二十九齿痛候养生方导引法补。

③ 大常：元本作“太常”，本书卷二十九作“太帝”。

④ 捋：原作“持”，从本书卷二头面风候养生方导引法改。

〔语译〕 养生方说：正月十日洗头发，可使白发变黑。



又说：每回梳头上千次，可使头发不白。

又说：正月初一，用五香作汤，洗头，头发不白。

又说：正月十日洗头洗澡，头发不白。

又说：正月十四洗头洗澡，能使牙齿坚固，头发乌黑。

养生方导引法又说：坐地上，伸直两脚，用两手按小腿上，将头弯到地。可调理各段脊椎，有利于头发根部，使头发长而美观。坐下，舒伸两脚，相距一尺，用手握两小腿，以头顶着地十二次。可调理身体脊椎，使之无病，精气润泽。上面所说利发根，令长美，是说能使头发青黑柔软滑润，长期不白。

又说：伏地，解开头发，面向东方，两手握固，闭气不息一次，举手左右导引，捂住两耳。可使头发乌黑而不白。所谓伏，是两膝落地，前额触地，解开头发打散发髻，把头发长铺在地上。向东，是因东方象征春天，也就是面向长生之道。握固，是象婴儿那样把两手握得很紧，不让气散出。不息，是不使呼吸的气出来，到极时为止，才缓慢地作三次嘘出，然后再细而长地吸气。一通，是做一遍，要使身囊之内气充足。引之是使原来身体内的恶邪伏气，随引而出，所以名为导引。举左右手作导引各一遍，捂两耳，塞鼻孔作导引三遍。可消除白发。

又说：屈膝如坐，用两手搬起两脚的五趾，尽力低头，使五脏之气上头。可治疗耳聋，眼昏不明。长做此法，可使白发重新变黑。

又说：导引时存想心气上下四面通达，有红光通于天地，自己的身体又高又大。这样，可使人气力增加，白发变黑，齿落重生。

〔按语〕 本候养生第六条系属咒语，语译从略。导引第

一条与本书卷二头面风候导引第二条同，第二条与卷九时气候导引第一条同，语译见前。

又，导引第四条，对“伏”、“向东”、“握固”、“不息”、“一通”、“引之”等，都作了具体的解释，是养生导引的重要条文。

又，本候养生，原书列于导引之后，今从文例改，并移于前。

## 面体病诸候

### 二、面疮候 (2)

〔原文〕 养生方云：醉不可露卧，令人面发疮疱<sup>①</sup>。

又云：饮酒热未解，以冷水洗面，令人面发疮，轻者皴疱<sup>〔1〕</sup>。

〔校勘〕

① 醉不可露卧，令人面发疮疱：《千金方》卷二十七第二作“醉不可露卧及卧黍穰中，发癩疮”。

〔注释〕

〔1〕 皴疱 (zhā pào 渣炮)：皮肤病。“皴”，面部所生含有白色脂肪质的小疮粒，又专指鼻部及其两侧所生的红色小疮粒。“疱”，皮肤上长的像水泡的小疙瘩。

〔语译〕 养生方说：醉后不能露宿，否则使人脸上长疮疱。

又说：喝酒后热尚未消，就用凉水洗脸，会使人脸部生疮，轻的也要出现皴疱。

### 三、面𧈧黧候 (3)

〔原文〕 养生方云：饱食而坐，不行步，有所作务，不但无益，乃使人得积聚不消之病，及手足痺，面目梨𧈧<sup>〔1〕</sup>。

〔注释〕

〔1〕梨𧈧 (gǎn 杆)：面容老枯焦黑。“梨”，老也。《方言》第一：“眉、梨、耄、𧈧，老也”。《诗·大雅·行苇》传：“冻梨色，似老人面有浮垢。”“𧈧”，面色焦枯黧黑。

〔语译〕 养生方说：饱食后就坐着，不散步，亦不做些事务，这样，不仅无益，还可使人得积聚不消的病，以及手脚痺痛，面容老枯焦黑。

## 卷二十八 目病诸候

### 七、目风泪出候 (7)

〔原文〕 养生方导引法云：踞<sup>①</sup>，伸右脚，两手抱左膝头，伸腰，以鼻内气，自极七息。除难屈伸拜起，去胫中痛痺，风目耳聋。

又云：踞，伸左脚，两手抱右膝，伸腰，以鼻内气，自极七息，展左足著外。除难屈伸拜起，去胫中疼。一本云，除风目暗，耳聋。

又云：以鼻内气，左手持鼻。除目暗泣出。鼻内气，口闭，自极七息。除两胁下积血气。

又云：端坐伸腰，徐以鼻内气，以右手持

鼻，闭目吐气②。除目暗，苦泪出③。鼻中息肉，耳聋，亦然除伤寒头痛洗洗，皆当以汗出为度。

〔校勘〕

① 踞：此后本书卷一风四肢拘挛不得屈伸候养生方导引法有“坐”字。

② 闭目吐气：此前本书卷二十九鼻息肉候有“徐徐”二字。

③ 除目暗，苦泪出：原在“闭目吐气”之前，从本书卷七伤寒候养生方导引法改。“苦”，原作“若”，从本书卷二十九鼻息肉候养生方导引法改。

〔语译〕 养生方导引法又说：用鼻吸气后，左手捏鼻。可消除目暗流泪。用鼻吸气，闭口，尽力吸七次。可消除肋下积血积气。

又说：正坐伸腰，慢慢用鼻吸气后，用右手捏鼻孔，闭眼用口吐气。能消除目暗流泪，鼻中息肉，耳聋，治伤寒头痛，洒洒恶寒。都要以汗出为度。

〔按语〕 本候导引第一条与本书卷一风痹候导引第九条同，第二条与卷一风四肢拘挛不得屈伸候导引第六条同，语译见前。

## 十二、目暗不明候 (2)

〔原文〕 养生方云：恣乐伤魂魄，通于目，损于肝，则目暗。

养生方导引法云：蹲踞，以两手举足五指，

低<sup>①</sup>头自极，则五脏气遍至<sup>②</sup>。治耳不闻语声，目不明。久为之，则令发白复黑。

又云：仰<sup>③</sup>两足指，五息止。引腰背痹，偏枯，令人耳闻声。久行，眼耳诸根，无有挂碍。

又云：伸左胫，屈右膝内压之，五息止。引肺，去风虚，令人目明。依经为之，引肺中气，去风虚病，令人目明，夜中见色，与昼无异。

又云：鸡鸣以两手相摩令热，以熨目，三行，以指抑目。左右有神光，令目明，不病痛。

又云：东向坐，不息再通，以两手中指口唾之二七，相摩拭目。令人目明。以甘泉漱之，洗目，去其翳垢，令目清明。上以内气洗身，中令内睛洁，此以外洗去其尘障。

又云：卧，引为三，以手爪项边脉五通，令人目明。卧正偃，头下却亢引三通，以两手指爪项边大脉为五通。除目暗患。久行，令人眼夜能见色。为久不已，通见十方，无有剂限<sup>〔1〕</sup>。

〔校勘〕

① 低：原无，从本书卷二十七白发候养生方导引法补。

② 至：原作“主”，从本书卷二十七改。

③ 仰：原无，从本书卷一风偏枯候养生方导引法补。

〔注释〕

〔1〕剂限：截止的界限。犹言“极限”。《尔雅·释言》“剂，剪齐也”疏：“齐截也。”限，即界限。

〔语译〕 养生方说：放纵于欢乐，即有伤于魂魄。肝藏魂而开窍于目，损及肝时，眼睛就会昏暗。

养生方导引法又说：黎明鸡叫时用两手互相摩擦使热，用以熨眼，如此三次，然后用手指按眼。可使两眼有神，眼明亮，不生病痛。

又说：面向东坐，闭气不息两遍，口唾两手中指十四次，然后两指相摩用以揩眼。可使人眼睛明亮。用唾液漱口后洗眼，可去目翳和眵垢，使眼睛清爽明亮。上边用意念引吸入之气以洗身，中间引气入眼，使眼清洁，外边用唾液洗去眵垢翳障。

又说：躺下，引气三次，用手抓后项旁的筋脉五次，可使人眼睛明亮。仰卧正身，头低下向上用力牵引三次，用两手指抓后项旁的大筋五次。可消除眼暗之病。久行此法，使人眼睛在夜里能分辨颜色。久做不断，可以看到远方，没有极限。

〔按语〕 本候导引第一条与本书卷二十七白发候导引第五条同，第二条与卷一风偏枯候导引第二条同，第三条与卷四风虚劳候导引第三条同，语译见前。

### 十三、目青盲候 (13)

〔原文〕 养生方云：勿塞故井及水渎，令

人耳聋目盲。

又云：正月八日沐浴，除目盲。

〔语译〕 从略。

### 十五、目茫茫候 (15)

〔原文〕 《养生方导引法》云：鸡鸣欲起，先屈左手啖盐，指以指相摩，咒曰：西王母女，名曰益愈，赐我目，受之于口。即精摩形。常鸡鸣二七著唾，除目茫茫，致其精光，彻视万里，遍见四方。咽二七唾之，以热指摩目二七，令人目不瞑。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候导引内容似属迷信，校释从略。又，本卷目暗不明候导引第五条与此略同，可参。

## 卷二十九 鼻病诸候

### 一、鼻衄候 (1)

〔原文〕 养生方云：思虑则伤心，心伤则吐衄血。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候养生与本书卷二十七吐血候养生同，语译见前。

## 五、鼻鼈候 (5)

〔原文〕 养生方导引法云：东向坐，不息三通，手捻鼻两孔，治鼻中患，通脚痈疮，去其涕唾，令鼻道通，得闻香臭。久行不已，彻闻十方。

〔语译〕 养生方导引方说：向东坐定，闭气不息三次，用手捻两鼻孔，可治疗鼻中疾患，也可通治脚上的痈疮，还可去除涕唾使鼻道通畅，能分辨香臭。久行此功，嗅觉可以闻到周围远方。

## 六、鼻生疮候 (6)

〔原文〕 养生方导引法云：踞坐，合两膝，张两足，不息五通。治鼻疮。

〔语译〕 养生方导引法说：蹲坐，合拢两膝，张开两脚，闭气不息五次。可治鼻疮。

## 七、鼻息肉候 (7)

〔原文〕 养生方导引法云：端坐伸腰，徐徐以鼻内气，以右手捻鼻，徐徐闭目吐气<sup>①</sup>。除目暗，泪苦出，鼻中息肉，耳聋，亦能除伤寒头痛洗洗，皆当以汗出为度。

又云：东向坐，不息三通，以手捻鼻两孔，治鼻中息肉。



〔校勘〕

① 徐徐闭目吐气：原在“除目暗泪苦出”之后，从本书卷七伤寒候养生方导引法改。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候第一条与本书卷二十八目风泪出候导引第四条同，第二条与本卷鼻鼈候导引上半段同，语译见前。

## 耳 病 诸 候

### 一、耳聋候 (1)

〔原文〕 养生方云：勿塞故井及水渎，令人耳聋目盲。

养生方导引法云：坐地交叉两脚，以两手从曲脚中入，低头叉手<sup>①</sup>项上。治久寒不能自温，耳不闻声。

又云：脚着项上，不息十二通止<sup>②</sup>。愈大寒不觉暖热，久顽冷患，耳聋目眩。久行即成法，法身五六不能变。

〔校勘〕

① 手：原无，从本书卷三虚劳寒冷候养生方导引法补。

② 止：原作“必”，形近之误，据文义改。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候养生与本书卷二十八目青盲候养生同，导引两条与卷二风头眩候导引第五、六条同，语译见前。

## 牙齿病诸候

### 三、齿痛候 (3)

〔原文〕 养生方云：常向本命日，栴发之始，叩齿九通，阴咒曰：太帝散灵，五老返真；泥丸玄华，保精长存；左回拘月，右引日根；六合清炼，百疾愈因。咽唾三通，常数行之，使齿不痛，发牢不白，头脑不痛。

养生方导引法<sup>①</sup>云：东向坐，不息四通，琢齿二七。治齿痛病。大张口琢齿二七，一通二七。又解，四通中间，其二七大势，以意消息，瘥病而已，不复疼痛，解病。鲜白不梨，亦不疏离。久行不已，能破金刚。

又云：东向坐，不息四通，上下琢齿三十六下。治齿痛。

〔校勘〕

① 养生方导引法云：原作“又云”，从文例改。

〔语译〕 养生方导引法说：面向东坐，闭气不息四次，叩齿十四次，治齿痛病。大张口叩齿十四次，十四次为一通。又说，四通中间，其大张口叩齿十四次，可以根据具体情况随意增减，病愈为止；牙齿不再疼痛，病就好了。可使牙齿洁白不生污垢，也不会牙齿疏落语音不清。久行此功，牙齿坚固，能咬碎硬东西。

又说：面向东坐，闭气不息四次，叩齿三十六次，能治

齿痛。

〔按语〕 本候养生与本书卷二十七白发候养生第六条同，语译见前。

#### 四、风齿候 (4)

〔原文〕 养生方导引法云：凡人觉脊背皆偃<sup>①</sup>强，不问时节，缩咽髀内，仰面努髀并向上，头左右两向掇<sup>②</sup>之，左右三七，一住。待血行气动定，然始更用，初缓后急，不得先急后缓。若无病人，常欲得旦起、午时、日没三辰，如用，辰别三七。除寒热病，脊腰颈项痛，风痹，口内生疮，牙齿风，头眩，终尽除也。

〔校勘〕

① 偃：原作“崛”，从本书卷一风痹候养生方导引法改。

② 掇：原作“按”，从本书卷一改。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候导引与本书卷一风痹候导引第十条同，语译见前。

#### 五、齿断肿候 (5)

〔原文〕 养生方云：水银不得近牙齿，发肿，善落齿。

〔语译〕 养生方说：水银不能近牙齿，否则会使齿龈发肿，容易掉牙。

## 六、齿虫候 (9)

〔原文〕 养生方云：鸡鸣时，常叩齿三十六下。长行之，齿不蠹虫<sup>〔1〕</sup>，令人齿牢。

又云：朝未起，早漱口唾，满口乃吞之，辄琢齿二七过。使人丁壮，有颜色，去虫而牢齿。

又云：人能恒服玉泉，必可丁壮妍悦，去虫牢齿。玉泉<sup>①</sup>，谓口中唾也。

〔校勘〕

① 玉泉：原无，从本书卷三虚劳羸瘦候养生方补。

〔注释〕

〔1〕 蠹（dù 妒）虫：即蛀虫。

〔语译〕 养生方说：鸡鸣时，经常叩齿三十六次。持久行之，可不患龋齿，使人牙齿牢固。

又说：早晨未起床时，漱口唾液，满口时即咽下。然后叩齿十四次。可使人身体健壮，颜面色好，防龋而牙齿牢固。

又说：人能常服玉泉，可以使人身体健壮，美好悦目，防龋固齿。所谓玉泉，即是口中唾液。

## 十、齿齲注候 (10)

〔原文〕 养生方云：朝夕琢齿，齿不齲。

又云：食毕当漱口数过。不尔，使人病齲齿<sup>①</sup>。

〔校勘〕

① 不尔，使人病齲齿；《千金方》卷二十七第二作“令人牙齿不败，口香。”

〔语译〕 养生方说：早晚都叩齿，使齿不齲。

又说：吃完饭应当漱口几次。不然，会使人患齲齿。

## 卷三十 唇口病诸候

### 一、口舌疮候 (1)

〔原文〕 养生方导引法云：凡人觉脊背偃①强，不问时节，缩咽髀内，仰面努②髀并向上，头③左右两向掇④之，左右三七，一住。待血气行动定，然始更用，初缓后急，不得先急后缓。若无病人，常欲得旦起、午时、日没三辰，如用，辰别二七。除寒热病，脊腰颈项痛，风痹，口内生疮，牙齿风，头眩，终尽除也。

〔校勘〕

① 偃：原作“𪔐”，从本书卷一风痹候养生方导引法改。

② 努：原作“弩”，从本书卷一改。

③ 头：原在“上”之前，从本书卷一改。汪本同。

④ 掇：原作“按”，从本书卷一改。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候导引与本书卷一风痹候导引第十条同，语译见前。

## 八、口臭候 (8)

〔原文〕 养生方云：空腹不用见臭月<sup>①</sup>〔1〕，气入脾，舌上白黄起，口常臭也。

〔校勘〕

① 月：元本作“尸”。

〔注释〕

〔1〕 月：古“肉”字。

〔语译〕 养生方说：空腹时不要见臭肉，否则臭肉之气入脾，会使舌上起白黄苔，发生口臭。

## 十一、謇吃候 (11)

〔原文〕 养生方云：愤满伤神，神通于舌，损心则謇吃。

〔语译〕 养生方说：愤怒烦闷伤心神，心神通于舌，心神损伤，可使说话发生口吃。

## 咽喉心胸病诸候

### 一、喉痹候 (1)

〔原文〕 养生方导引法云：两手招两颊，手不动，搂肘使急，腰内亦然。住定放两肋头向外，肘髀腰气散，尽势大闷始起，来去七通。去喉痹。

又云：一手长舒令<sup>①</sup>掌仰，一手捉颊，挽

之向外，一时极势二七。左右亦然。手不动，两向侧极<sup>②</sup>势，急挽之二七。去颈骨急强，头风脑旋，喉痹，膊内冷注偏风。

〔校勘〕

① 令：原作“合”，从本书卷二风头眩候养生方导引法改。

② 极：原无，从本书卷二补。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候导引第一条与本书卷三虚劳候导引第三条同，第二条与卷一偏风候导引第一条同，语译见前。

## 十二、胸痹候 (11)

养生方云：以右足践左足上，除胸痹，食热呕。

〔语译〕 养生方说：把右脚踩在左脚上。可治胸痹，食热物呕吐。

## 卷三十一 瘰癧等病诸候

### 一、瘰候 (1)

〔原文〕 养生方云：诸山水黑土<sup>①</sup>中出泉流者，不可久居，常食令人作瘰病，动气增患。

〔校勘〕

① 黑土：《千金方》卷二十七第二作“塿”。

〔语译〕 养生方说：凡是山水黑土中流出泉水的地方，不能久居住，常吃这种水，会使人发生瘰病，并使人动气，加重病势。

### 十、体臭候 (13)

〔原文〕 养生方云：以手掩口鼻，临目〔1〕微气，久许时，手中生液，速以手摩面目。常行之，使人体香。

〔注释〕

〔1〕临目：向下看。

〔语译〕 养生方说：用手捂鼻和嘴，眼向下看，微微呼吸，过一段时间，手心有了水气，即很快用手摩擦面目。常这样做，能使人身体发香。

## 丁疮病诸候

### 一、丁疮候 (1)

〔原文〕 养生方云：人汗入诸食内，食之作丁疮。

〔语译〕 养生方说：人的汗液滴入食物里，吃了以后，会发生丁疮。

## 卷三十二 痛疽病诸候上

### 一、痈候 (1)

〔原文〕 养生方云：五月勿食不成核果及



桃枣，发痈疔。不尔，发寒热，变为黄疸，又为泄利。

又云：人汗入诸食中，食之，则作丁疮痈疔也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候养生第一条与本书卷十七水谷痢候养生第二条同，第二条与卷三十一丁疮候养生同，语译见前。

### 十五、疽候 (15)

〔原文〕 养生方云：铜器盖食，汗入食，食之，令人发恶疮内疽。

又云：鲫鱼鲙合猪肝肺，食之发疽。

又云：乌鸡肉合鲤鱼肉<sup>①</sup>食，发疽。

又云：鱼腹内，有白如膏，合乌鸡肉食之，亦发疽也。

又云：鱼金鳃，食发疽也<sup>②</sup>。

又云：已醉强饱食，不幸发疽。

养生方导引法云：正倚壁，不息，行气，从头至足止。愈疽。行气者，鼻内息五入方一吐，为一通。满十二通愈。

又云：正坐倚壁。不息行气。从口趣<sup>③</sup>令气至头而止。治疽痹，气不足。

〔校勘〕

① 鲤鱼肉：原无，从《千金方》卷二十六第五补。

② 鱼金鳃，食发疽也：《千金方》作“鱼无全鳃，食之发痈疽”。

③ 趣：原作“輶”从本书卷一风偏枯候养生方导引法改。

〔语译〕 养生方说：用铜器盖食品，铜盖上的水气落入食品中，人吃了会生恶疮内疽。

又说：细切的鲫鱼块和猪肝肺，两者同吃，使人发疽。

又说：乌鸡肉和鲤鱼肉合吃，发疽。

又说：鱼腹内有白色的膏状物和乌鸡肉合吃，亦发疽。

又说：鱼金鳃，吃了发疽。

又说：已醉了又强行饱食，可能发疽。

养生方导引法说：端正地背靠墙壁，闭气不息，再行气，在行气的同时，用意念想气从头走到脚。可以治愈疽。所谓行气，是用鼻五次吸入，才吐出一口气，这样为一通，共做十二通，其病即愈。

〔按语〕 本候导引第二条与本书卷一风偏枯候导引第四条同，语译见前。

## 卷三十三 痈疽病诸候下

### 二十一、风疽候 (5)

〔原文〕 养生方云：大解汗<sup>①</sup>，当以粉粉身。若令自干者，成风疽<sup>②</sup>也。

〔校勘〕

① 大解汗：《千金方》卷二十六第四作“大醉汗出”。

② 风疽：《千金方》作“风痹”。

〔语译〕 养生方说：大汗之后，应当用粉扑身。如果待其自干，就会生风疽。

#### 四十一、内痈候 (26)

〔原文〕 养生方云：四月勿食暴<sup>①</sup>〔1〕鸡肉，作内痈<sup>②</sup>。在胸掖下，出痿孔。

〔校勘〕

① 暴：原作“螺”，从《千金方》卷二十六第五改。

② 痈：《千金方》作“疽”。

〔注释〕

〔1〕 暴 (pù 铺)：“曝”的古字，晒也。

〔语译〕 养生方说：四月不能吃曝晒的鸡肉，吃了会生内痈。在胸腋下者，并能生痿管。

#### 四十三、肠痈候 (25)

〔原文〕 养生方云：六畜卒疫死，及夏病者，脑不中食，喜生肠痈也。

〔语译〕 养生方说：六畜死于传染病，或夏天生病的，其脑子不能吃，吃了会生肠痈。

#### 四十五、痃疔候 (29)

〔原文〕 养生方云：人汗入诸食中，食之作痃疔。

又云：五月，勿食不成核果及桃枣，发痃

疔也。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候养生第一条与本书卷三十丁疮候养生同，第二条与卷十七水谷痢候养生第二条同，语译见前。

## 卷三十四 痿病诸候

### 一、诸痿候 (1)

〔原文〕 养生方云：六月勿食自落地五果。经宿，蚰蜍、蝼蛄、蜣螂游上，喜为九痿。

又云：十二月勿食狗鼠残肉，生疮及痿，出颈项及口里，或生咽内。

〔语译〕 养生方说：六月不要吃自行落地的五果。这些果子在过夜中，每有大蚂蚁、蝼蛄、蜣螂等爬过，吃了会使人生九痿。

又说：十二月不要吃狗和老鼠吃剩的肉。吃了会生疮和痿，多生长在颈脖子上、嘴里或咽喉里。

### 二、鼠痿候 (2)

〔原文〕 养生方云：正月勿食鼠残食，作鼠痿，发于颈项；或毒入腹，下血不止；或口生疮如有虫食。

〔语译〕 养生方说：正月不要吃老鼠吃过的食物，吃了可在脖子上生鼠痿；或者毒气进入腹内，下血不止；或口内

生疮有如虫咬。

### 三十四、瘰癧痿候 (34)

〔原文〕 养生方导引法云：踞踞，以两手从曲脚入据地，曲脚加其上，举尻。其可用行气。愈瘰癧、乳痛<sup>①</sup>。

〔校勘〕

① 痛：《外台》卷二十三寒热瘰癧方作“痈”。

〔语译〕 养生方导引法说：张腿屈膝而坐，用两手从腿弯处伸入按地上，把脚放在手上，抬起臀部。也可同时行气。治瘰癧和乳痛。

### 三十五、瘕痿候 (35)

〔原文〕 养生方导引法云：正偃卧，直两手两足，念月所在，令赤如油囊丹。除瘕，少腹重，不便。腹中热，但口内气、鼻<sup>①</sup>出之数十，不须小咽气；即肠<sup>②</sup>中不热者，七息已温热，咽之十数。

〔校勘〕

① 鼻：原作“息”，形近之误，据文义改。

② 肠：疑为“腹”字之误。

〔语译〕 养生方导引法说：正身仰卧，伸直两手两脚，存想天上的月亮，使颜色红的象油囊丹。可治疗瘕病，小腹沉重，不便。如腹中热，只须用口吸气、鼻出气数十次，不必小咽气；如果肠中不热，七次深呼吸即感到温热，并须咽

气十数次。

## 痔 病 诸 候

### 一、诸痔候 (1)

〔原文〕 养生方云：忍大便不出，久作气痔。

养生方导引法云：一足踏地，一足屈膝，两手抱犊鼻下，急挽向身极势。左右换易四七。去痔，五劳，三里气不下。

又云：踞坐，合两膝，张两足，不息两遍。治五痔。

又云：两手抱足，头不动，足向口受气，众节气散，来去三七，欲得捉左右侧身，各急挽，腰不动。去四支腰上下髓内冷，血冷筋急，闷痔。

又云：两足相踏，向阴端急蹙，将两手捧膝头，两向极势，捧之二七竟，身侧两向取势二七，前后努腰七。去心劳，痔病。

〔语译〕 养生方说：忍住大便不排出，日久即成气痔。

养生方导引法又说：曲腿坐下，合拢两膝，张两脚，闭气不息两遍。治疗五痔。

又说：两手抱脚，头不动，把脚对着口接受出气，直到全身各骨节气散，共做二十一次。然后用两手捉左右侧身，

用力拉，腰保持不动。可去除四肢、腰上下、髓内冷、血冷、筋急、闷痔。

〔按语〕 本候导引第一条和末条，与本书卷三虚劳候导引第十一条和第九条同，语译见前。

## 卷三十五 疮病诸候

### 三、诸恶疮候 (3)

〔原文〕 养生方云：铜器盖食，汗<sup>①</sup>入食，发恶疮内疽也。

又云：醉而交接，或致恶疮。

又云：饮酒热未解，以冷水洗面，令恶疮，轻者皴疱。

又云：五月五日取枣叶三升，并华水捣取汁浴，永不生恶疮。

又云：井华水和粉洗足，不病恶疮。

又云<sup>②</sup>：五月一日、八月二日、九月九日、十月七日、十一月四日、十二月十三日沐浴，除恶疮。

养生方导引法云：龙行气，叩头下视，不息十二通。愈风疥恶疮，热不能入。

〔校勘〕

① 汗：原作“汁”，从本书卷三十二疽候养生方改。

② 又云：本条原在养生方导引法之下，从文例移此。

〔语译〕 养生方又说：酒醉后性交，可生恶疮。

又说：五月五日用枣叶三升，加清晨新汲井水捣汁洗澡，永不生恶疮。

又说：用清晨新汲的井水和粉洗脚，不生恶疮。

又说：五月一日、八月二日、九月九日、十月七日、十一月四日、十二月十三日洗澡，可治恶疮。

养生方导引法说：用龙行气叩头向下看，闭气不息十二次。可治好风疥恶疮，使热气不能内侵。

〔按语〕 本候养生第一条与本书卷三十二疽候养生第一条同，第三条与卷二十七面皤候养生第二条同，语译见前。

## 九、癰候 (9)

〔原文〕 养生方云：夏勿露面卧。露下坠面皮厚，及喜成癰<sup>①</sup>。

〔校勘〕

① 喜成癰：此后本书卷二头面风候养生方有“一云作面风”五字；《千金方》卷二十七第二有“或作面风”四字。

〔按语〕 本候养生与本书卷二头面风候养生第三条同，语译见前。

## 二十、疥候 (20)

〔原文〕 养生方导引法云：龙行气，叩头下视，不息十二通。愈风疥恶疮，热不能入。

〔语译〕 从略。

〔按语〕 本候导引与本书卷三十五诸恶疮候导引同，语



译见前。

## 卷三十六 腕伤病诸候

### 七、卒被损瘀血候 (3)

〔原文〕 养生方导引法云：端坐伸腰，举左手仰掌，以右手承右胁，以鼻内气，自极七息。除瘀血结气。

又云：鼻内气，口闭，自极七息。除两胁下积血气。

又云：端坐伸腰，举左手，右手承右胁，鼻内气七息。除瘀血。

又云：端坐，右手持腰，鼻内气七息，左右戾头各三十止。除体瘀血，项颈痛。

又云：双手搦腰，手指相对向尽势，前后振摇二七。又将手大指向后极势，振摇二七。不移手，上下对，与气下尽势，来去三七。去云门腰掖血气闭塞。

〔语译〕 养生方导引法又说：用鼻吸气后，闭口不息，到极限为止，如此作七次。可消除两胁下积滞的气血。

又说：正坐，右手扶腰，用鼻吸气七次，左右扭头各三十次止。可消除身体瘀血，颈项疼痛。

又说：两手捏腰，手指相对尽量用力，前后振摇十四次。又将两手大拇指尽力向后，振摇十四次。然后手不移位，

上下同时揉动，尽力使气向下走，上下反复二十一次。可祛除云门、腰腋的气血闭塞。

〔按语〕 本候导引第一条与本书卷十三导引第二条同，语译见前。第三条与第一条重，不译。

## 卷三十七 妇人杂病诸候一

### 十九、月水不调候 (19)

〔原文〕 养生方云：病忧恚泣哭，以令阴阳结气不和，故令月水时少时多，内热苦渴，色恶，体肌枯，身重。

〔语译〕 养生方说：妇女有伤于忧愁、郁怒、哭泣者，使阴阳不调，气结不和，因而月经时少时多，内热而苦于口渴，颜色不和，肌肤枯槁，身重乏力。

## 卷三十八 妇人杂病诸候二

### 三十三、漏下候 (33)

〔原文〕 养生方云：怀娠未满三月，服药自伤下血。下血未止而合阴阳，邪气结，因漏胎<sup>①〔1〕</sup>不止，状如腐肉，在于子脏，令内虚。

〔校勘〕

① 胎：原作“治”，从鄂本改。

〔注释〕

〔1〕 漏胎：妊娠下血称“漏胎”。

〔语译〕 养生方说：怀孕未满三个月，自行吃药而受伤出血。出血未止而性交，邪气结聚，因而下血不止，所下之物，形如腐烂之肉，这是来自于子宫的，所以会使孕妇内虚。

### 三十四、漏下五色俱下候 (34)

〔原文〕 养生方云：夫妇自共诤讼，讼意未和平，强从，子脏闭塞，留结为病，遂成漏下，黄白如膏。

〔语译〕 养生方说：夫妇互相争吵后，情绪还未平息，而勉强同房，致使子宫闭塞，留结成病而漏下，所下之物，色黄白状如脂膏。

### 五十一、无子候 (51)

〔原文〕 养生方云：月初出时、日入时，向月正立，不息八通。仰头吸月光精入咽之，令人阴气长。妇人吸之，阴气益盛，子道通。阴气长，益精髓脑。少小者妇人，至四十九已<sup>〔1〕</sup>上还子断绪<sup>〔2〕</sup>者，即有子。久行不已，即成仙矣。

〔注释〕

〔1〕 已：通“以”。

〔2〕 断绪：断绝子绪。在此指妇女多年不孕。

〔语译〕 养生方说：月亮刚出而太阳才落的时候，面对月亮正立，闭气不息八次。抬头吸入月光精华咽下，能使人

阴气增长。妇人吸了，阴气更盛，生殖机能旺盛，容易怀孕。阴气增长了，还可补益精髓头脑。不仅是青年妇女，甚至到四十九岁以上还能生育，即使从未生育的，也能够有子。此法久行不断，可延长寿命。

### 卷三十九 妇人杂病诸候三

#### 五十三、月水不通无子候 (53)

〔原文〕 养生方云：少时，若新产后，急带举重，子阴挺出或倾邪，月水不泻，阴中激痛，下寒<sup>①</sup>，令人无子。

〔校勘〕

① 寒：汪本作“塞”。

〔语译〕 养生方说：妇女年轻时，或者新产后不久，用力携物举重，可使子宫脱垂或倾斜，月经不下，阴中剧痛，下部寒冷，使人不能受孕。

#### 五十六、结积无子候 (56)

〔原文〕 养生方云：月水未绝，以合阴阳，精气入内，令月水不节，内生积聚，令绝子，不复产乳。

〔语译〕 养生方说：妇女月经未净，即性交，精气入里，使月经失调，腹中产生积聚，可致绝孕，不再能够生育。

## 卷四十 妇人杂病诸候四

### 一二九、乳痈候 (129)

〔原文〕 养生方云：热食汗出，露乳伤风，喜发乳肿，名吹乳，因喜作痈。

〔语译〕 养生方说：妇人进热食出汗，袒胸露乳而受风，容易发生乳房肿胀，称为吹乳，从而容易成痈。

### 一三八、乳结核候 (133)

〔原文〕 养生方导引法云：踞踞，以两手从曲脚内入据地，曲脚加其上，举尻。其可行气。愈瘰癧乳痛。交两脚，以两手从曲脚极<sup>①</sup>掬<sup>〔1〕</sup>，举十二通，愈瘰癧乳痛也。

〔校勘〕

① 极：原作“任”，从元本改。汪本、鄂本同。

〔注释〕

〔1〕 掬（wán 完，又读guā 刮）：同“刮”。又作摩、击解。

〔语译〕 养生方导引法说：张腿屈膝而坐，用两手从腿弯处伸入按地上，把脚放在手上，抬起臀部。亦可同时行气。治瘰癧乳痛。交叉两脚，用两手在曲脚上用力刮摩，然后抬脚十二次。可治愈瘰癧乳痛。

〔按语〕 本候导引上半段文字，与本书卷三十四瘰癧癰候导引相同。

## 卷四十三 妇人难产病诸候

### 三、逆产候 (3)

〔原文〕 养生方云：妊娠，大小便勿至非常之去处，必逆产杀人也。

〔语译〕 养生方说：妇人妊娠时，大小便不要到非日常去处，否则会逆产而死亡。

## 附：校勘版本及参考书目

### 一、《诸病源候论》

人民卫生出版社 1955 年影印清·周学海本。

### 二、《重刊巢氏诸病源候总论》

元刊本（简称元本）。

### 三、《巢氏诸病源候论》

明·汪济川、江璫校刊本（简称汪本）。

### 四、《巢氏诸病源候论》

清·胡益谦经义斋刊活字本（简称胡本）。

### 五、《巢氏病源》

湖北官书处重刊本（简称鄂本）。

### 六、《重刊巢氏诸病源候总论》

日本正保二年刊本（简称正保本）。

### 七、《黄帝内经素问》

人民卫生出版社 1963 年重印明·顾从德本（简称《素问》）。

### 八、《灵枢经》（校勘本）

人民卫生出版社 1964 年刘衡如校本（简称《灵枢》）。

### 九、《难经本义》

人民卫生出版社 1963 年排印本。

### 十、《针灸甲乙经》

人民卫生出版社 1963 年刘衡如校本（简称《甲乙》）。

### 十一、《脉经》

商务印书馆 1954 年重印本。

十二、《黄帝内经太素》

人民卫生出版社 1955 年影印清·萧延平校刊本（简称《太素》）。

十三、《华氏中藏经》

商务印书馆 1956 年重印本（简称《中藏经》）。

十四、《注解伤寒论》

人民卫生出版社 1956 年影印明·赵开美刊本（简称《伤寒论》）。

十五、《新编金匱要略方论》

商务印书馆 1954 年排印古今医统正脉全书本（简称《金匱要略》）。

十六、《葛洪肘后备急方》

商务印书馆 1955 年排印正统道藏本。

十七、《刘涓子鬼遗方》

人民卫生出版社影印仿宋刻本（简称《鬼遗方》）。

十八、《备急千金要方》

人民卫生出版社 1955 年影印日本江户医学影宋本（简称《千金方》）。

十九、《千金翼方》

人民卫生出版社 1959 年影印本（简称《千金翼》）。

二十、《外台秘要》

人民卫生出版社 1958 年影印经余屠刊本（简称《外台》）。

二十一、《医心方》

人民卫生出版社 1957 年影印日本浅仓屋本。

二十二、《太平圣惠方》

人民卫生出版社 1958 年排印本（简称《圣惠方》）。



二十三、《圣济总录》

人民卫生出版社 1962 年排印本。

二十四、《小儿药证直诀》

人民卫生出版社 1955 年影印四库全书本。

二十五、《小儿卫生总微论》

上海科学技术出版社 1959 年重印清·萧延平校本。

二十六、《普济方》

人民卫生出版社 1959 年排印四库全书本。

二十七、《本草纲目》

人民卫生出版社 1957 年影印清·味古斋刻本。

二十八、《证治准绳》

人民卫生出版社 1957 年影印万历初刻善本。

二十九、《外科启玄》

人民卫生出版社 1955 年排印万历留耕堂刊本。

三十、《校注妇人良方》

上海卫生出版社 1958 年排印本。

三十一、《医宗金鉴》

人民卫生出版社 1958 年影印吴谦本。

三十二、《赤凤髓》明·周履靖

三十三、《群书校补·巢氏诸病源候论校误》清·陆心

源

三十四、《内功图说》清·潘霨

人民卫生出版社 1956 年影印本。

三十五、《气功疗法实践》刘贵珍

河北人民出版社 1957 年出版。

三十六、《气功疗法讲义》上海气功疗养所教研组

上海科学技术出版社 1958 年出版。

三十七、《气功疗法和保健》秦重三  
上海科学技术出版社 1959 年出版。

三十八、《峨眉十二庄释密》  
山西人民出版社 1960 年出版。

三十九、《马王堆汉墓帛书导引图》  
文物出版社 1979 年出版。

四十、《导引图论文集》  
文物出版社 1979 年出版。